BIBLIOGRAFIA RELAȚIILOR LITERATURII ROMÂNE CU LITERATURILE STRĂINE ÎN PERIODICE

(1919 - 1944)

vol. X

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

INSTITUTUL DE ISTORIE ȘI TEORIE LITERARĂ „G. CĂLINESCU“

BIBLIOGRAFIA
RELAȚIILOR LITERATURII ROMÂNE
CU LITERATURILE STRĂINE ÎN PERIODICE
(1919–1944)
VOLUMUL X

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Coperta de DONE STAN

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice (1919-1944) / Ana-Maria Brezuleanu, Ileana Mihăilă, Viorica Nișcov,..; pref. de prof. dr. Dan Grigorescu,.... – București: Saeculum I.O., 1997-
vol.
ISBN 973-642-002-7
Vol. 10. -2009. – Bibliogr.-Index.-ISBN 978-973-642-226-3

I. Brezuleanu, Ana-Maria
II. Mihăilă, Ileana
III. Nișcov, Viorica

014.3:050(498+100) "1919/1944"
016:821.135.1.09:82.09"1919/1944"

Au mai colaborat temporar:

Luminița Beiu-Paladi
Carmen Brăgaru
Ileana Ciocârlie
Cristina Deutsch
Catrinel Pleșu
Ileana Verzea

Editura SAECULUM I. O.
ISBN 973-642-002-7
978-973-642-226-3

© Toate drepturile sunt rezervate Editurii SAECULUM I.O.

Lucrarea a apărut cu sprijinul Ministerului Educației și Cercetării.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

INSTITUTUL DE ISTORIE ȘI TEORIE LITERARĂ „G. CĂLINESCU“

Ana-Maria Brezuleanu, Ileana Mihăilă, Viorica Nișcov,
Michaela Șchiopu, Cornelia Ștefănescu

BIBLIOGRAFIA RELAȚIILOR LITERATURII ROMÂNE CU LITERATURILE STRĂINE ÎN PERIODICE (1919–1944)

VOLUMUL X

Editura SAECULUM I.O.

București, 2009

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

În amintirea profesorului Ioan Lupu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cuvânt înainte

Apare volumul al X-lea, ultimul din noua serie a *Bibliografiei relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice* (*1919–1944*). O lucrare anevoioasă, o lucrare utilă, un instrument de lucru – putem spune – indispensabil într-o cultură. Numai indivizii aculturali pot privi cu neîncredere asemenea proiecte care cer un efort enorm, pe lungă durată de timp. Și, totodată, cer știință de carte și devotamentul unui mare grup de cercetători. Unul singur nu mai poate face, azi, nici măcar bibliografia unui mare scriitor, dar bibliografia a câtorva sute, dacă nu mii de publicații întinse pe două secole!...

Institutul „G. Călinescu" a început cu mulți ani în urmă acest proiect și a ajuns, iată, acum nu la capătul lui, dar a acoperit o bună bucată din presa literară românească. A ajuns, mai precis, în 1945. A fost, mai întâi, lucrarea alcătuită de Ovidiu Papadima în colaborare cu Ioan Lupu și Nestor Camariano (*Bibliografia analitică a periodicelor românești*, I-II, 1966-1972), continuată de *Bibliografia* periodicelor din perioada 1859-1918 coordonată de Cornelia Ștefănescu și Ioan Lupu, tipărită în trei volume (1980–1985) și, în fine, *Bibliografia*, serie nouă, care urmărește relațiile literaturii române cu literaturile străine în perioada 1919–1944. Sper din toată inima că proiectul nu va fi abandonat din lipsă de combatanți (deși aceștia s-au împuținat în chip alarmant) sau din lipsă de mijloace materiale... Ar fi păcat să lăsăm, conform tradiției, lucrurile la jumătate și să ne plângem, apoi, de nenorocul românesc. Un concept, o mentalitate, un mit în care eu, unul, nu cred și pe care nu-l accept decât în poezie, nu în politica unei culturi. Norocul și nenorocul ni le facem noi, individual și colectiv, inerția (celebra inerție vegetativă de care vorbesc moraliștii sceptici) este o scuză (tristă scuză, slabă scuză!) a spiritului nostru...

Amintesc de toate aceste prejudecăți cu gândul că *Bibliografia analitică* trebuie continuată și cu speranța că oamenii pricepuți și devotați care au alcătuit până acum această lucrare nu vor părăsi câmpul de bătaie... Ce-au realizat este deja remarcabil. Cele zece volume trebuie să fie în orice bibliotecă și sunt, practic, la îndemâna oricărui intelectual care, voind să știe când au apărut prima oară, să zicem, numele lui Shakespeare, Baudelaire sau Proust în publicațiile românești deschide un volum și află... Află cine i-a tradus și cine i-a comentat, fără a mai fi nevoie să facă el însuși investigații în presa timpului... Investigații care ar putea dura câteva decenii...

Cu aceste gânduri – de recunoștință pentru cei care au lucrat cu abnegație și seriozitate (în afară de coordonatorii citați mai sus, amintesc pe autorii lucrării, Ana-Maria Brezuleanu, Ileana Mihăilă, Viorica Nișcov, Michaela Șchiopu, Cornelia Ștefănescu) și cu dorința ca noua serie (1945–1964) să fie dusă la capăt într-un timp rezonabil – închei acest scurt cuvânt introductiv care nu are alt rol decât acela de a semnala scepticilor faptul că, încet și pe tăcute, cercetătorii umaniști din mediul academic își văd de treabă și fac lucruri folositoare (și încă odată: indispensabile) pentru cultura română.

București, 27 oct. 2009

Eugen Simion

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă introductivă

Depozitară a unui fond imens de informații și concepută ca instrument de lucru de primă necesitate pentru specialiștii din domeniul literaturii universale și comparate, *Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice* (*1919–1944*) continuă lucrarea cu același titlu, referitoare la anii 1859–1918, apărută în trei volume la Editura Academiei R. S. R., între 1980–1985. Dacă limita *ab quo* a noii bibliografii derivă din cronologia de fapt a lucrării în ansamblul ei, limita *ad quem* coincide de principiu cu începutul unei noi epoci în istoria și în cultura României, determinată de sfârșitul războiului și de ocupația sovietică. Anul 1944 este însă și o limită convențională – puterea comunistă s-a instalat, cum bine se știe, treptat, și o bună parte a vechilor structuri a coexistat cu cele noi până la finele lui 1947, proces complex înregistrat cu finețe de presa vremii – limită asumată ca atare din rațiuni formale.

Lucrarea de față se bazează în exclusivitate pe fondul de periodice al Bibliotecii Academiei Române, din care au fost selectate 824 de titluri (față de 511 câte au fost excerptate în volumele precedente), reprezentând toate periodicele românești din intervalul amintit, care au publicat literatură străină și comentarii despre literatură străină, indiferent de profilul lor: reviste literare, magazine culturale, cotidiane politice etc. A fost, prin urmare, prelucrată bibliografic nu doar presa din capitală și din marile centre culturale ale țării, ci și din orașe mici (precum Câmpina, Fălticeni, Găești, Strehaia, Roșiorii de Vede etc.) și mai ales aceea din teritoriile reunite: Transilvania, Basarabia, Bucovina de Nord, Dobrogea de Sud, teritorii care au cunoscut în perioada postbelică o remarcabilă renaștere culturală. Nu au intrat, în schimb, în obiectivul lucrării de față publicațiile apărute în limbi străine, apoi almanahurile, calendarele și revistele școlare (cu excepția câtorva, precum, între altele, „Revista Liceului Sfântul Sava", în care au debutat tineri ce aveau să devină nume reprezentative ale literaturii noastre).

Investigația întreprinsă s-a soldat cu aproximativ 90 000 de fișe analitice, care au fost ordonate pe baza clasificării zecimale și repartizate pe literaturi naționale. În genere, scriitorii au fost distribuiți pe literaturi în temeiul criteriului lingvistic. Derogări de la acest criteriu, în virtutea unor motive care, din lipsă de spațiu, nu pot fi expuse aici, s-au făcut în cazul lui Panait Istrati, considerat scriitor român, în acela al poeților avangardiști care au scris în limbi străine în presa literară românească (Ilarie Voronca, B. Fundoianu, I. Vinea ș.a.), al autorilor care au utilizat latina ca limbă de expresie între secolele al XV-lea – al XVII-lea. De asemenea, precum în uzul procedurilor bibliografice curente, am considerat ca literaturi distincte, adoptând de astă dată nu criteriul lingvistic, ci pe acela etnic și geopolitic, ansamblul operelor unor scriitori care, aparținând unor spații culturale și naționale diferite, au întrebuințat același idiom: e vorba de literaturile de expresie engleză, de expresie franceză, de expresie germană.

Față de etapa precedentă (1859–1918), în care categoria *traducerilor* a dominat, cantitativ și calitativ, pe aceea a *comentariilor*, intervalul în care ne situăm înregistrează în această privință un raport răsturnat. Interesul presei se îndreaptă acum precumpănitor către reflecția pe seama fenomenului literar. De unde preeminența articolului de istorie literară, a eseului, a dezbaterii de idei, a anchetei literare, a interviului etc. asupra traducerilor de texte poetice. Același avantaj al „literaturii secundare" asupra celei „primare" este vizibil și în cadrul literaturilor naționale care fac obiectul celorlalte volume. O extensie mult sporită față de perioada precedentă a dobândit în noua serie a bibliografiei și capitolul rezervat, la finele lucrării, receptării literaturii române în străinătate, receptare devenită mai consistentă ca efect al sporului de credibilitate politică și culturală a țării după Marea Unire.

În privința excerptării și clasificării materialului se cuvin făcute următoarele precizări. S-a renunțat la consemnarea anunțurilor și a informațiilor sumare privind aparițiile de carte străină, precum în etapa precedentă. Dintre cronicile dramatice au fost înregistrate doar acelea cu referire la textele literare. Au fost lăsate cu totul deoparte cronicile de film. Cronicile la opere epice dramatizate au fost clasificate la autorul-sursă, iar comentariile unor scriitori la operele altor scriitori au fost repartizate la pozițiile bibliografice ale acestora din urmă. Sub numele unui scriitor dat, bibliografia înregistrează tot ceea ce presa a furnizat din și despre opera lui, indiferent de natura acesteia: literară, politică, filosofică, științifică. O abatere de la clasificarea zecimală curentă o reprezintă trecerea *folclorului literar* de la diviziunea 39 (Etnografie) la diviziunea 8 (Literatură), respectiv de fiecare dată la finele compartimentului literaturii naționale de care aparține, și anume sub indicele de clasificare a acesteia, precedat de litera F. De asemenea, literatura religioasă a fost plasată la sfârșitul volumului, cu clasificarea 2.

Identificările de sigle și de pseudonime ale autorilor români au fost parțial preluate din *Dicționarul de*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

pseudonime al lui Mihail Straje, București, 1973, parțial stabilite de noi. S-au menținut abrevierile, pseudonimele etc. atunci când identificările au fost fie imposibile, fie nesigure.

Materialul, dispus pe literaturi, a fost distribuit în două mari grupe: I. Studii, articole, note de istorie și critică literară, sistematizate, la rândul lor, în subdiviziunile: a. lucrări cu caracter general, b. lucrări despre genurile literare, c. lucrări despre motive literare, d. lucrări despre scriitori (clasate în ordinea alfabetică a numelor, spre deosebire de rubricile anterioare, în cadrul cărora materialele au fost dispuse în ordinea cronologică a apariției lor). II. Traduceri și prelucrări, clasate pe genuri (poezie, teatru, proză) și ordonate alfabetic după titluri; pentru același titlu, după cronologia apariției.

Redactarea fișei bibliografice comportă: a. *Numele autorului* - indicat de semnătură; în absența acesteia, s-a încercat identificarea autorului; numele identificat a fost trecut în paranteze drepte; numele a fost transcris așa cum apare în periodic, forma corectă fiind reprodusă în partea explicativă a fișei sau reconstituită cu ajutorul parantezelor drepte; b. *Titlul lucrării* - atunci când este menționat, în caz contrar s-a formulat și s-a trecut în paranteze drepte un titlu cât mai adecvat; c. *Titlul periodicului* - siglat; d. *Anul de apariție*, urmat de *anul calendaristic*, în paranteze rotunde; e. *Numărul*, *data calendaristică* și *paginile* la care apare textul, urmate, dacă este cazul, de numele rubricii, precedat de [:].

În cazul greșelilor de numerotare sau de paginație, s-a procedat la o corectare a acestora, indicându-se în paranteze drepte menționarea eronată. Când textul înregistrat bibliografic depășește patru numere de revistă, s-a renunțat la indicarea paginilor. f. *Adnotarea* cuprinde explicații privitoare la conținutul textului, eventual la sursa acestuia, reproduceri de subtitluri, titlul original al operei traduse, numele traducătorului etc.

S-au întocmit fișe cumulative, pe bază cronologică, atunci când același text a fost reprodus în mai multe periodice. În aceeași situație, când au apărut variante de titlu sau conținut, s-au întocmit fișe bibliografice pentru fiecare caz în parte. Ultimul volum din seria interbelică, al X-lea, comportă câteva precizări: 1. În secțiunile de literaturi ebraică și idiș, autorii care au scris în ambele limbi au fost trecuți la una dintre literaturi, ținându-se cont de preponderența și importanța lucrărilor din limba respectivă. 2. Clasificarea zecimală 83(498.4) pentru *Literatura germană din Transilvania* a fost extinsă și la alte zone românești cu centre de limbă germană (Bucovina, Banat). 3. Volumul al X-lea se încheie cu o **Anexă** care cuprinde atât materiale aflate ulterior publicării volumelor I-IX ale perioadei 1919-1944, cât și informații referitoare la scriitori identificați cu ajutorul unor mijloace mai noi de cercetare.

Autorii mulțumesc călduros celor care i-au ajutat în realizarea și tipărirea acestei lucrări: Academia Română, Biblioteca Academiei Române, Editura Saeculum I.O.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Lista periodicelor bibliografiate cu abrevierile utilizate

A

A	*Albina*, București, 1922/1923–1928; 1933–1937; 1938–1944.	P. I, III 318
Ab	*Abecedar*, Brad, Turda, 1933/ 1934.	P. II 12. 755
ABC	*A. B. C.*, București, 1934–1935.	P. IV 13. 174
Ac	*Acțiunea*, București, 1940–1944.	P. IV 17. 466
AC	*Amicul Copiilor*, București, 1924–1925.	P. I 6518
AcB	*Acțiunea Buzăului*, Buzău, 1935–1941.	P. III, IV 15. 508
AcL	*Acțiunea literară*. Supliment literar al ziarului *Acțiunea Buzăului*. Buzău, 1939–1940.	P. III 17. 526
Actu–B	*Actualitatea*, București, 1920–1928.	P. II 4019
Actu–C	*Actualitatea*, Craiova, 1926–1928.	P. IV 8303
Ad	*Adevărul*, București, 1919–1937.	P. IV 371
Adam	*Adam*, București, 1929–1940.	P. I 10. 885
AdS	*Adevărul la sate*, București, 1925–1926.	P. IV 7733
Af	*Afirmarea*, Satu Mare, 1936–1940.	P. II 15. 909
Al	*Albatros*, București, 1941.	P. III 18. 102
ALA	*Adevărul literar și artistic*, București, 1920–1938; 1939.	P. IV 5517
Am	*Amurgul*. Supliment literar al revistei *Știri*, București, 1928–1929.	P. II 9284
AnB	*Analele Brăilei*, Brăila, 1929–1936, 1938–1940.	P. I 9839
AnD	*Analele Dobrogei*, Constanța, Cernăuți, 1920–1921, 1924–1925, 1927–1931, 1934–1935, 1938.	P. I, II 4838
Ani	*Ani*, București, 1935/1936–1937/ 1938.	P. I 15. 211
Ar	*Ararat*, București, 1924–1942.	P. II 7731
Ard	*Ardealul*, București, 1941–1944.	P. III, IV 18. 109
ArdT	*Ardealul tânăr*, Cluj, 1930–1931.	P. I 10. 237
Arh	*Arhiva*, Iași, 1921–1940.	P. I 184
ArhCFR	*Arhiva CFR*, Chișinău, 1922–1925.	P. II 6394
ArhO	*Arhivele Olteniei*, Craiova, 1922–1943.	P. I 6597
Arta	*Arta*, București, 1938.	P. II 16. 359
ArtaL	*Arta liberă*, București, 1944.	P. II 19. 515
ArtaN	*Arta nouă*, București, 1942–1943.	P. III 18. 501
AstraN	*Astra nouă*, București, 1922–1923.	P. I 8641
Ath	*Atheneum*, Iași, București, 1935–1940.	P. I 15. 215
AtL	*Ateneul literar*, Bacău, 1925–1927.	P. I 4758
Aur	*Aurora*, București, 1921–1937.	P. I, IV 5453
AurL	*Aurora literară. artistică, teatrală, socială*, Oradea-Mare, 1922–1923.	P. II 6423
Aus–B	*Ausonia*, București, 1939–1943.	P. I 17. 632
Aus–F	*Ausonia*, Focșani, 1932–1934.	P. I 36. 756
Av	*Avântul*, Brașov, 1944.	P. III 18. 884
AvC	*Avânturi culturale*, Bârlad, 1937.	P. I 16. 356
Axa	*Axa*, București, 1932–1933, 1941.	P. III 12. 506
Azi	*Azi*, București, 1932–1940.	P. I, IV 11. 962

B

Ban	*Banatul*, Timișoara, 1926–1928, 1930.	P. I 7781
BanL	*Banatul literar*, Timișoara, Craiova, Lugoj, Caransebeș, 1934–1938.	P. II 14. 615
Bas–1	*Basarabia*, Chișinău, 1929–1930.	P. III 10. 334
Bas–2	*Basarabia*, Chișinău, 1939–1940.	P. IV 16. 583
Bas–3	*Basarabia*, București, Chișinău, București, 1941–1944.	P. IV 17. 722
BasL	*Basarabia* Literară, Chișinău, 1942–1943.	P. III 18. 547
BC	*Biblioteca copiilor și a tinerimii*, București–Chișinău, 1919–1922.	P. I 4833
BG	*Boabe de grâu*, București, 1930–1934/1935.	P. II 10. 190
BiL	*Bilete literare*, Craiova, 1930–1935/36.	P. II 16. 989
BlL	*Buletinul Institutului de literatură*, București, 1921–1928.	P. I 7591
BiP	*Bilete de papagal*, București, 1928–1930, 1937–1938, 1944.	P. I, II, IV 9294
Bir–C	*Biruința*, Cluj, 1926–1929, 1938.	P. IV 7792
Bir–CB	*Biruința*, Craiova, București, 1930–1939.	P. IV 10. 213
Bis–1	*Bis!*, București, 1935.	P. III 14. 755
Bis–2	*Bis*, București, 1942–1944.	P. IV 18. 545
Bl	*Blajul*, Blaj, 1934–1936.	P. I 13. 614
BLA	*Brașovul literar și artistic*, Brașov, 1931/1932–1934.	P. II 11. 047
BLAS	*Bloc literar – artistic – social*, Iași, 1934.	P. III 13. 627
BluA	*Bluze albastre*, București, 1932.	P. III 12. 160
BoM	*Bobi de mărgean*, Râmnicu-Vâlcea, 1933.	P. II 12. 779
Br	*Brazda*, Craiova, 1934–1935.	P. III 14. 757
Bri	*Britanica*, Cernăuți, 1938–1939.	P. I 17. 279
BrL	*Brazda literară*, București, 1933. Continuare la *Făgetul* = **Făg**.	P. II 12. 768
Bucov	*Bucovina*, Cernăuți, 1941–1944.	P. III 17. 712
BucovL	*Bucovina literară*, Cernăuți, 1942–1944.	P. III 18. 564
Bucur	*București*, București, 1941.	P. IV 17. 720
Bug	*Bugeacul*, Bolgrad, 1935–1941.	P. I 14. 618
Buha	*Buha*, Turnu-Măgurele, 1936.	P. II 40. 952
BV	*Buna Vestire*, București, 1937–1938, 1940–1941.	P. IV 15. 506

C

Caf	*Cafeneaua politică și literară*, Turnu Severin, 1930–1932.	P. II, III 11. 896
Calen	*Calendarul*, București, 1932–1933.	P. IV 11. 088
CaLit	*Caiete Literare*, București, 1929.	P. II 9326
CaLu	*Caiete Lunare*, București, 1926–1927; 1929.	P. I 8809
Cam	*Camenae*, București, 1934–1944.	P. I 18. 616
Cap	*Capricorn*, București, 1930.	P. II 11. 066
Capul	*Capul*, București, 1919–1932; 1936–1940.	P. I, II 4941
Carad	*Caradașca*, Iași, 1935–1936.	P. III 15. 525
Car–B	*Carpații*, Brașov, București, 1921–1932; 1934–1937.	P. IV 5640
Car–C	*Carpații*, Cluj, Sibiu, 1933–1944.	P. II 12. 541
CarL	*Carnet literar*, Buzău, 1931–1934.	P. II 12. 540
CaS	*Caiete Săptămânale*, Iași, 1936–1937.	P. I 17. 396
Căm–F	*Căminul*, Focșani, 1925–1935.	P. I, III 7796
Căm–G	*Căminul*, Galați, 1925–1941.	P. I 9230
CămN	*Căminul Nostru*, Sighetul Marmației, Bacău, 1924–1928.	P. I 7504
Câm	*Câmpina*, Câmpina, 1927–1929.	P. III 8883
CârmaV	*Cârma Vremii*, Iași, 1936–1937.	P. III 17. 429
C–B	*Cadran*, București, 1939.	P. IV 42. 618
CC	*Codrii Cosminului*, Cernăuți, 1924–1939.	P. I 7252
CD	*Curțile Dorului*, Sibiu, 1941.	P. I 18. 824
CeL	*Cercetări Literare*, București, 1934–1943.	P. I 12. 570
Cerna	*Cerna*, Turnu Severin, 1919–1926.	P. IV 5087
CetA	*Cetatea Albă*, Cetatea Albă, 1930–1938.	P. I 11. 880
CetL–B	*Cetatea Literară*, București, 1925–1926.	P. III 7815
CetM	*Cetatea Moldovei*, Iași, 1940–1943.	P. I 18. 285

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

CG *Cartea Germană*, București, 1941–1943. P. II 18. 963
Che *Chemarea*, Iași, București, 1919–1920; 1927. P. IV 5682
CheV *Chemarea Vremii*, București, 1940–1942. P. III, IV 18. 602
C–I *Cadran*, Iași, 1934. P. III 13. 862
Cîta *Citadela*, București, 1942. P. IV 18. 694
Cîti *Citiți–mă*, București, 1921–1922. P. II 6150
Civ *Civilizația*, Constanța, 1925. P. II 7798
CL *Cinci Lei*, București, 1933–1935. P. II 13. 854
Cla *Claviaturi*, Brașov, 1941–1943. P. I 18. 640
CLA *Cuvântul Literar și Artistic*, București, 1924–1925 P. III 7461
Cli–B *Clipa*, București, 1923–1929. P. III, IV 7204
Cli–TM *Clipa*, Târgu–Mureș, 1936/1937. P. III 17. 360
Clo–1 *Clopotul*, București, 1922–1923. P. I 6148
Clo–2 *Clopotul*, Strehaia, Turnu Severin, 1926–1927. P. I 8801
Clo–3 *Clopotul*, Botoșani, 1944. P. IV 14. 598
CN *Crai Nou*, București, Sibiu, Oradea Mare, Sibiu, 1919–1924. P. I 4911
CoA *Coasta de Argint*, Balcic, 1928–1929. P. III 8874
Colab *Colaborări*, București, 1932; 1934–1935. P. I, II 17. 325
ColT *Columna lui Traian*, Brăila, 1931. P. I 11. 031
Com–B *Comedia*, București, 1938–1940. P. I, II 17. 347
ComI *Comedia Ilustrată*, București, 1927–1928. P. II 8846
Com–I *Comoedia*, Iași, 1924–1925. P. IV 7767
Comp *Complex artistic, literar*, Iași, 1927–1928. P. IV 8892
Cond *Condeiul*, Craiova, 1938–1942. P. III 17. 264
Conf *Conferența*, București, 1936–1943. P. I 16. 710
ConN *Conștiința Națională*, Craiova, 1925–1944. P. III, IV 8697
ConR *Conștiința Românească*, Cluj, 1923. P. IV 6571
Cont *Contimporanul*, București, 1922–1923–1932. P. I, II, IV 6158
Contr *Contrapunct*, Timișoara, 1941–1944. P. III 18. 888
ConvC *Convorbiri Critice*, București, 1935. P. II 2060
ConvL *Convorbiri Literare*, București, 1919–1944. P. I, II 20
CopE *Copilul Evreu*, București, 1923–1940. P. II 6802
Cos *Cosânzeana*, Orăștie, Cluj, 1922–1928. P. II, III 3077
Cr–1 *Crainicul*, Ploiești, 1928–1929. P. II 9332
Cr–2 *Crainicul*, Târgu–Jiu, 1931–1932. P. I 12. 008
Cre–1 *Credința*, București, 1933–1938. P. III, IV 12. 579
Cre–2 *Credința*, Arad, 1940–1943. P. III 17. 223
CriN *Crișul Negru*, Beiuș, 1936–1938. P. I 17. 322
Cristalul *Cristalul*, Găești–Dâmbovița, București, 1930–1932. P. II 10. 195
Criterion *Criterion*, București, 1934–1935. P. III 14. 763
Critica *Critica*, București, 1935. P. II 14. 921
CroA *Cronica Argeșului*, Pitești, 1927. Continuare la *Cronica* = **Cro–P**. P. II 8856
CroD *Cronica Dobrogeană*, Constanța, 1936–1937. P. III 17. 245
CroI *Cronica Ilustrată*, Timișoara, 1922 P. II 5543
CroL *Cronica Literară*, Constanța, 1937. P. II 17. 357
Cron–B *Cronicarul*, București, 1931–1934. P. I 12. 502
Cron–C *Cronicar*, Cernăuți, 1943–1944. P. II 18. 889
Cro–P *Cronica*, Pitești, 1927. Continuă cu *Cronica Argeșului* = **CroA**. P. II 8856
CroR *Cronica Românească*, Cernăuți, 1931. P. IV 11. 492
CruR *Cruciada Românismului*, București, 1935–1937. P. IV 14. 890
CTC *Cele trei Crișuri*, Oradea, 1920–1944. P. I, II 6156
CTCPP *Cele trei Crișuri pentru Popor*, Oradea, 1923–1929. P. I 7795
Cu–1 *Cultura*, Cluj, 1924. P. I 7304
Cu–2 *Cultura*, Craiova, 1932–1934. P. II 12. 551
CugC–1 *Cuget Clar*, București, Vălenii de Munte, 1928–1936. P. I 8806
CugC–2 *Cuget Clar*, București, 1936–1940. P. I 15. 571
CugL *Cugetul liber*, București, 1927–1928. P. II 8845
CugM *Cuget Moldovenesc*, Bălți, Iași, 1932–1943. P. I, II 13. 863
CugR–B *Cugetul Românesc*, București, 1922–1924. P. I 5913
CugR–C *Cuget Românesc*, Craiova, 1939. P. I 17. 393
CuL *Cupa Literară*, Iași, 1929. P. I 9776
CuM *Culegere de Mărgăritare*, București, 1937, 1943. Continuă cu *Mărgăritarele Lumii* = **ML**. P. I 16. 854
CuP *Cultura proletară*, București, 1926–1927. P. I 7827
Curentul *Curentul*, București, 1928–1944. P. IV 8551
CurentulF *Curentul Familiei*, București, 1943–1944. P. IV 18. 692
CurentulLi *Curentul Literar*, București, 1941. Vezi *Curentul Magazin* = **CurentulM**. P. II, III 17. 321
CurentulM *Curentul Magazin*, București, 1939–1940. Continuă cu *Curentul Literar* = **CurentulLi**. P. II, III 17. 321
CurentulN *Curentul Nou*, Bocșa Montana, 1936–1944. Continuare la *Lumina Carașului* = **LuminaC**. P. III 9408
CurierI *Curierul ieșan*, Iași, 1941–1943. P. I, IV 18. 622
CurierulA *Curierul Artelor*, București, 1919–1923. P. III, IV 1738
Curierul–B *Curierul*, București, 1944. P. IV 18. 529
Curierul–C *Curierul*, Chișinău, 1932. P. IV 11. 666
CurierulS *Curierul Sportiv*, Sibiu, 1943–1944. P. I, IV 19. 612
CuvB *Cuvântul Basarabiei*, Reni, 1936–1939. P. III 17. 250
Cuv–B *Cuvântul*, Brăila, 1920–1940; 1944. P. IV 4824
Cuv–B1 *Cuvântul*, București, 1921–1922. P. I 6800
Cuv–B2 *Cuvântul*, București, 1924–1934; 1938; 1940–1941. P. IV 7330
CuvL–1 *Cuvântul Liber*, București, 1919–1921; 1924–1926. P. I 5472
CuvL–2 *Cuvântul Liber*, București, 1933–1936. P. III, IV 13. 852
CuvLit *Cuvinte literare*, Iași, 1929–1931. P. II 11. 051
CuvN *Cuvântul nostru*, București, 1926–1939. P. III 9370
CuvNou *Cuvântul Nou*, Cluj, 1938–1940. P. III 18. 455
CuvȘ Cuvântul Școalei, Chișinău, 1940. P. I 18. 822
CV *Cartea Vremii*, București, 1919. P. I 4478

D

Da *Dacia*, București, 1919–1922. P. IV 4464
Dac *Dacoromania*, Cluj, București, 1920–1944. P. I 5193
Da–C *Dacia*, Constanța, 1920, 1922–1940, 1944. P. II, IV 4156
DaN–B *Dacia Nouă*, București, 1937–1938. P. III 17. 328
DaN–C *Dacia Nouă*, Cluj, 1932–1935; 1937–1939. P. III 12. 388
Da–O *Dacia*, Oradea, 1937–1938. P. IV 17. 326
DaR *Dacia Rediviva*, București, 1941–1944. P. III 19. 736
Daruri *Daruri*, Iași, 1923–1928. P. II 6196
DaiV *Darul Vremii*, Cluj, 1930. P. II 10. 214
Da–T *Dacia*, Timișoara, 1939–1940; 1942–1944. P. III 16. 988
Dat–TS *Datina*, Turnu–Severin, 1920–1932. P. I, II 4903
Dec *Decalog*, București, 1936–1940. P. III, IV 17. 334
Dem–B *Democrația*, București, 1944. P. IV 19. 718
Deș *Deșteptarea*, București, 1927–1928; 1931. P. IV 8910
Di *Dimândarea*, București, 1937–1940. P. I 17. 469
Dim *Dimineața*, București, 1919–1937. P. IV 1557
DimC *Dimineața Copiilor*, București, 1924–1944. P. I, II 7850
Dis *Discobolul*, București, 1932–1933. P. II 11. 974
DN *Da și Nu*, București, 1936. P. III 15. 927
Do *Dobrogea*, Constanța, 1930–1932. P. III 11. 607
DoL *Dobrogea Literară*, Constanța, 1925. P. IV 7847
DomnR *Domnul de Rouă*, Caracal, 1936–1937. P. II 17. 211
Dor *Dorința*, Cernăuți, 1928. P. II 40. 783
Drapelul–B *Drapelul*, București, 1944. P. IV 18. 871
Drapelul–L *Drapelul*, Lugoj, 1919–1920. P. III 1957
Dr–C *Dreptatea*, Chișinău, 1920/1921–1937. P. IV 4917
DreN–S *Dreptul Nostru*, Sibiu, 1925–1926. P. III 7876
DreN–T *Dreptul Nostru*, Tulcea, 1932–1935. P. III 14. 831
Drept *Dreptatea*, București, 1927–1938; 1944. P. IV 8552
DrN *Drum nou*, Turnu Măgurele, 1921–1944. P. IV 7411
Drum *Drum*, Roșiori de Vede, 1935–1938; 1940. P. III 15. 928
DrumN *Drumuri Nouă*, București, 1926–1933; 1935–1938. P. II, III 10. 250
DTN *Din trecutul nostru*, Chișinău, 1933–1939. P. I 13. 977
Du–G *Dunărea*, Galați, 1919. P. I 4905

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

DuhV	*Duh și Viață*, București, 1935–1937.	P. III 15. 944
Dum–B	*Duminica*, București, 1942–1943.	P. IV 18. 868
DumC	*Duminica Copiilor*, București, 1934–1939.	P. II 14. 621
DumI	*Duminica Ilustrată*, București, 1938–1939.	P. III 16. 732
DumM	*Duminica Magazin*, București, 1929–1930. Continuare la *Gazeta de Duminică* = **GD**.	P. II, III 7886
Dum–RV	*Dumineca*, Râmnicu-Vâlcea, 1927–1930.	P. I 8902
DumU	*Duminica Universului*, București, 1931.	P. II, III, IV 735
Du–S1	*Dunărea*, Silistra, 1923–1925.	P. I 6806
Du–S2	*Dunărea*, Silistra, 1931–1933.	P. III 11. 980
DV	*Drumul Vremii*, Craiova, 1932. Continuare la *Șoapte literare* = **ȘL**.	P. I 11. 351

E

Ec–1	*Ecoul*, Brăila, 1926–1928.	P. I, III 7921
Ec–2	*Ecoul*, București, 1929–1931.	P. III 9378
Ec–3	*Ecoul*, Iași, 1934.	P. III 13. 885
Ec–4	*Ecoul*, București, 1943–1944.	P. IV 18. 535
EcE	*Ecoul Evreesc*, București, 1932–1940.	P. III 12. 754
Ech	*Echipa*, București, 1934.	P. I 13. 961
EcP	*Ecoul Pindului*, București, 1929–1930.	P. III 10. 313
EcS	*Ecoul Silistrei*, Silistra, 1932.	P. III 11. 920
Edi	*Editorial*, București, 1938–1940.	P. III 16. 367
Ediția	*Ediția*, București, 1944.	P. IV 18. 877
Edu	*Educația*, București, 1919–1929.	P. I 4318
Eg	*Egalitatea*, București, 1919–1940.	P. III, IV 85
Epoca–2	*Epoca*, București, Iași, București, 1919–1923; 1926; 1929–1938.	P. IV 667
Er	*Eroii*, București, 1920–1921.	P. I 8714
EraN–1	*Era Nouă*, București, 1929.	P. III 42422
EraN–2	*Era Nouă*, Sf. Gheorghe, 1933–1940.	P. I 12. 740
EraN–3	*Era Nouă*, București, 1936.	P. I 15. 561
EraN–4	*Era Nouă*, București, 1944.	P. IV 18. 534
ErN	*Eroii Neamului*, București, 1919–1921.	P. II 4708
Eth	*Ethnos*, Focșani, 1941–1943.	P. I 18440
Ethos	*Ethos*, Iași, 1944.	P. I 19. 779
Ev	*Evenimentul*, Iași, 1919–1923; 1938–1941; 1943.	P. IV 545
Eva	*Eva*, București, 1933–1934.	P. II 13. 853
Evo	*Evoluția*, Cluj, 1921–1923.	P. II 6203
EW	*Est–West*, București, 1927.	P. II 8021
Ex	*Excelsior*, București, 1930–1931.	P. IV 10. 995

F

F	*Facla*, București, 1925–1940.	P. I, IV 2665
Fa	*Falanga*, București, 1926–1929.	P. II, III 2677
Familia	*Familia*, Oradea, București, 1926–1929; 1934–1944.	P. I, II 8182
Fap–1	*Fapta*, București, 1919–1920.	P. I 5842
Fap–2	*Fapta*, București, 1930.	P. III 10. 289
Fap–3	*Fapta*, București, 1936–1938.	P. III 17. 513
Fap–4	*Fapta*, București, 1943–1944.	P. III 18. 531
FarL	*Farul literar*, Constanța, 1921.	P. IV 5556
FarN	*Farul nou*, București, 1934–1944.	P. III 13. 892
Farul	*Farul*, București, 1926–1927.	P. I 8022
Fav	*Favonius*, Craiova, 1926–1928.	P. I 8629
Făclia–C	*Făclia*, Caransebeș, 1922–1923.	P. III 6645
Făclia–G	*Făclia*, Galați, 1935–1936.	P. III 15. 942
Făclia–T	*Făclia*, Timișoara, 1944.	P. III 18. 603
Făg	*Făgetul*, București, 1932–1933.	P. II 12. 786
Făur	*Făuritorul*, București, 1926–1930.	P. I 8923
F–B	*Facla*, Brăila, 1929–1930; 1944.	P. IV 10. 346
FD	*Fântâna Darurilor*, București, 1928–1942.	P. I, III 9322
FECS	*Frontul Evenimentelor Culturale și Sociale*, București, 1932–1933.	P. II 12. 688
Fe	*Festival*, Silistra, 1936–1940.	P. II 16. 024
FF	*Făt–Frumos*, Suceava, Cernăuți, 1926–1944.	P. I 7891
Fl	*Flacăra*, București, 1921–1922; 1923.	P. II 3053
Fl–1	*Flacăra*, București, 1938–1940.	P. IV 17. 524
Fl–2	*Flacăra*, București, 1938–1940.	P. I 17. 517
Fla–B	*Flamura*, Brăila, 1937–1941.	P. III 17. 522
Fla–C	*Flamura*, Craiova, 1922–1928.	P. I, II 6655
Flăcări	*Flăcări*, Craiova, 1938.	P. II 17. 529
FLit	*Facla literară*, București, 1923.	P. II 6201
FloF	*Floarea de foc*, București, 1932–1936.	P. IV 12. 137
FloriC	*Flori de Crin*, Șimlăul Silvaniei, 1932–1936.	P. II 12. 683
FloriC–B	*Flori de crâng*, București, 1932.	P. II 12. 148
FloriD	*Flori Dalbe*, Bârlad, 1919.	P. I 5891
FloS	*Floarea Soarelui*, București, 1927–1929.	P. II 8934
FoF	*Fond și Formă*, Cernăuți, Râmnicul Vâlcii, 1938–1944.	P. I 17. 482
FoI	*Foaia Interesantă*, Orăștie, 1919–1933.	P. III 2058
FoN–B	*Foaia noastră*, București, 1926–1928.	P. I 8925
FoN–C	*Foaia noastră*, Cluj, Sibiu, Alba-Iulia, Timișoara, 1926–1944.	P. III 7912
Forme	*Forme*, București, 1938–1940.	P. II 17. 510
FPP	*Foaia pentru popor*, Craiova, 1921–1922.	P. IV 5775
Fr	*Fruncea*, Timișoara, 1934–1944.	P. II, III 14. 702
FR	*Foaia Râmnicului*, Râmnicul Sărat, 1920–1926; 1930–1933.	P. IV 5109
Fre–1	*Freamătul*, Câmpulung (Bucovina), 1924.	P. I 7345
Fre–2	*Freamătul*, Piatra Neamț, Tecuci, Focșani, 1925–1927.	P. III 8054
FreL	*Freamătul Literar*, Siret–Rădăuți, 1933–1937.	P. I 13. 970
FreV	*Freamătul Vremii*, București, 1932.	P. I 12. 264
Frize	*Frize*, Brașov, 1934–1935.	P. II 13. 895
FrL	*Front Literar*, Brașov, 1936–1939.	P. II 16. 022
FT	*Foaia tânărului*, București, 1919–1924. Continuă cu *Tineretul Socialist* = **TinS**.	P. II, IV 3598
FTin	*Foaia Tinerimii*, București, 1919–1930.	P. I, II 9015
Furtuna	*Furtuna*, București, 1923.	P. I 6254

G

GalA	*Galeria Artei* , Craiova, 1927–1930.	P. II 9352
Gân	*Gândirea*, Cluj, București, 1921–1944.	P. II 6243
GândB	*Gânduri bune*, București, 1923.	P. II 32. 937
Gând–B	*Gânduri*, București, 1931–1932.	P. I 12. 036
GândF	*Gând și faptă*, București, 1939–1940.	P. I 18. 813
GândM	*Gânduri de la Mare*, Constanța, 1937–1942.	P. I 7626
GândN	*Gândul Neamului*, Chișinău, 1923–1928. Continuare la *Vulturul Basarabiei* = **VuB**.	P. I 6758
GândNo–1	*Gândul nostru*, Iași, 1921–1928.	P. I 6250
GândNo–2	*Gândul nostru*, București, 1941–1942.	P. I 18. 823
GândNoi	*Gânduri Noi*, Craiova, 1927–1928.	P. III 8951
GândR	*Gând Românesc*, Cluj, 1933–1940.	P. I 12. 674
GândSO	*Gând și Slovă Oltenească*, Craiova, 1936–1940; 1943–1944.	P. I, III 16. 106
GândV	*Gândul Vremii*, Iași, București, 1933–1939.	P. I 14. 304
GBa	*Gazeta Basarabiei*, Chișinău, 1935–1940.	P. IV 15. 198
GBucov	*Gazeta Bucovinenilor*, București, 1934–1938.	P. III 14. 700
GC	*Gazeta Cărților*, Ploiești, București, 1921–1922; 1943–1944. Supliment la *România Viitoare*.	P. II, IV 6255
GD	*Gazeta de Duminică*, București, 1925–1930. Din 1929 continuă cu *Duminica Magazin* = **DumM**.	P. II, III 7886
GeM	*Geana Mării*, Constanța, 1933.	P. I 12. 743
GenN	*Generația Nouă*, Bolgrad – București, 1936–1937.	P. I 7632
GH	*Gazeta Hunedoarei*, Deva, 1922–1935. Între 1930–1932 apare cu titlul *Gazeta Indioarei*.	P. III 6658
GIl	*Gazeta Ilustrată*, Cluj, Sibiu, 1932–1941.	P. II 12. 692
GL	*Gazeta Literară*, București, 1929.	P. IV 43. 776
GlB	*Glasul Bucovinei*, Cernăuți, 1919–1941.	P. IV, III 4716
GloR	*Gloria României*, București, 1921–1927.	P. II 6832
GȚ	*Glasul Țării*, Câmpulung, 1921–1928.	P. II 7400
Glu	*Gluma*, București, 1940–1944.	P. IV 17. 647

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

GN	*Gazeta Noastră*, București, 1928–1932.	P. II 9079
GNo	*Gazeta Nouă*, București, 1924–1925.	P. IV 7329
Gra	*Granița*, Timișoara, 1933–1934; 1936.	P. II 14. 355
GrM	*Graiul Moldovenesc*, Iași, 1932–1937.	P. II 12. 787
GrN	*Graiul Nostru*, Bârlad, 1925–1927.	P. I 8079
GT	*Gazeta Transilvaniei*, Brașov, 1919–1944.	P. III, IV 51
GV	*Gazeta de Vest*, Oradea, 1929–1940. Din 1936 continuă cu *Noua Gazetă de Vest* = **NGV**.	P. III 9388

H

H	*Habimah*, Tecuci, 1929–1936.	P. II 10. 272
Ha	Hasmonaea, București, 1919– 1940.	P. I 5148
HasH	*Hașomer Hațair*, Iași, 1931–1932.	P. II 11. 212
Hatc	*Hatchia*, Râmnicu-Sărat, 1932–1933.	P. II 12. 739
Her-B	*Herald*, București, 1933–1934.	P. II 14. 420
Her-C	*Herald*, Cluj, 1933.	P. II 41. 051
Hi	*Hiena*, Cernăuți–București, 1919–1924.	P. I, II 5458
Hot	*Hotarul*, Arad, 1933–1940.	P. I, II 14. 344
Hu	*Humorul*, București, 1944.	P. IV 19. 832
Hy	*Hyperion*, Cluj, 1932–1935.	P. I 12. 026

I

IaS	*Iașul Socialist*, Iași, 1919–1922.	P. IV 5106
Ic	*Iconar*, Cernăuți, 1935–1937.	P. II 7674
IcM	*Icoane maramureșene*, Satu Mare, 1923–1924.	P. II 7464
IcR	*Icoane din Rusia*, București, 1923.	P. I 6270
Id	*Idealul*, Bârlad, 1923; 1926.	P. I 6844
IdeE	*Ideea Europeană*, București, 1919–1928.	P. IV 5518
IdeL	*Ideea liberă*, București, 1937–1938.	P. II 17. 612
IdeLit	*Ideea literară*, București, 1933.	P. III 42. 541
IdeR	*Ideea Românească*, București, 1935–1937.	P. I, II 14. 842
IdeT	*Ideea tolstoiană*, București, 1928.	P. I 40. 823
IdeU	*Ideea Universitară*, București, 1925–1926.	P. IV 8306
IdNo	*Idealul nostru*, Buzău, 1928–1929.	P. I 9421
Il–1	*Ilustrația*, București, 1925.	P. IV 3788
IlN	*Ilustrațiunea Națională*, București, 1921–1924.	P. III 3508
IlNN	*Ilustrația neamului nostru*, București, 1919–1921.	P. II, III 4708
IluR	*Ilustrațiunea română*, București, 1929–1939.	P. III 9397
Im	*Imaginea*, București, 1934–1936.	P. III 14. 353
InB	*Informatorul Bucovinei*, Cernăuți, 1931.	P. III 12. 102
Ind	*Index*, București, 1933–1938.	P. II, IV 12. 710
Integral	*Integral*, București, 1925–1928.	P. II 8039
IPLS	Ideea pedagogică–literară–socială, București, 1921–1935.	P. I, III 6837
It	*Itinerar*, Chișinău, 1928–1940.	P. III 17. 640
Iz–B	*Izbânda*, București, 1919–1922.	P. IV 4547
Iz–C	*Izbânda*, Chișinău, 1931–1933.	P. IV 11. 673

Î

Înd–1	*Îndreptar*, București, 1930.	P. II 10. 276
Înd–2	*Îndreptar*, București, 1936.	P. III 16. 173
Înd–3	*Îndreptar*, București, 1937–1940.	P. IV 17. 610
ÎndL	*Îndreptarea literară*, București, 1920.	P. II 5892
Înm	*Înmuguriri*, Piatra-Neamț, Fălticeni, 1932–1940.	P. I 12. 700
Înn	*Înnoirea*, Arad, 1937–1940.	P. II 17. 661
Însl	*Însemnări ieșene*, Iași, 1936–1940.	P. I 15. 564
ÎnsL	*Însemnări literare*, Iași, 1919.	P. I 5457

J

JS	*Jar și slovă*, Târgu-Mureș, 1937.	P. I 4800
JuL	*Junimea literară*, Cernăuți, Suceava, 1919–1939.	P. I, II 1643
Jur	*Jurnalul*, București, 1939–1940; 1944.	P. IV 16. 920
JurL	*Jurnalul literar*, Iași, 1939.	P. IV 17. 642
JuS	*Junimea Severinului*, Turnu-Severin, 1935–1941.	P. III 14. 897

K

K	*Kalende*, București, 1928–1929.	P. I 9427

L

L	*Letopiseți*, București, 1919. Continuă cu *Caiete lunare* = **CaLu**.	P. II 4958
La	*Laboremus*, Arad, 1926.	P. II 40. 840
Lam	*Lamura*, București, 1919–1928.	P. II 5303
Lan–B	*Lanuri*, București, 1934.	P. I 14. 302
Lan–M	*Lanuri*, Mediaș, 1933–1939.	P. I, II 14. 874
Le	*Lectura*, Craiova, 1923.	P. I 6879
Li	*Litera*, Arad, 1938–1940.	P. II 18. 078
Lib–1	*Libertatea*, București, 1933–1940.	P. II 12. 702
Lib–2	*Libertatea*, București, 1944.	P. IV 18. 537
LibA	*Libertatea Ardealului*, Sibiu, 1944.	P. III 18. 567
Lic–B	*Licăriri*, București, 1930–1931.	P. II 11. 215
Lic–G	*Licăriri*, Galați, 1921–1925.	P. I 5587
LiN	*Linia nouă*, București, 1933–1934.	P. III 14. 419
LitC	XX Literatura contimporană, Iași, 1929	P. I 40. 105
Litere	*Litere*, București, 1933–1935.	P. IV 16. 223
LitR	*Literatorul Romanului*, Roman, 1930.	P. II 10. 344
Lo	*Lotus*, București, 1934–1935.	P. II 14. 335
LPT	*Lectura pentru toți*, București, 1919–1920.	P. I 5005
LR–B	*Limba română*, București, 1929–1933.	P. II 10. 316
LR–T	*Limba română*, Timișoara, 1920.	P. IV 5264
Lu–B	*Luceafărul*, Budapesta, Sibiu, București, 1919–1920.	P. II 1501
Luc–B	*Luceafărul*, București, 1937–1938; 1940–1941.	P. IV 18. 162
Luc–Br	*Luceafărul*, Brăila, 1928–1930.	P. III 9407
Luc–C	*Luceafărul*, Cluj, 1938.	P. I, II 16. 435
LucL	*Luceafărul literar*, București, 1931–1932; 1934–1942.	P. I 12. 147
LucLA	*Luceafărul literar și artistic*, Brăila, 1929–1931.	P. II 11. 216
Luc–S	*Luceafărul*, Sibiu, 1934–1944.	P. II 14. 334
Luc–T	*Luceafărul*, Timișoara, 1935–1941; 1943–1944.	P. I, II 14. 800
Lum–2	*Lumea*, Iași, 1924–1926.	P. II 7388
LumC–B	*Lumea copiilor*, București, 1922–1927; 1939.	P. II 6847
LumE	*Lumea evree*, București, 1919–1920.	P. I 5006
LumI	*Lumea ilustrată*, București, 1923.	P. II 6361
Lumi–B	*Luminiș*, Brăila, 1931.	P. II 11. 218
Lumi–C	*Luminișuri*, Craiova, 1932.	P. I 12. 050
Lumi–G	*Luminișuri*, Galați, 1922–1923.	P. I 6950
LuminaC	*Lumina Carașului*, Bocșa Montană, 1929–1944. Din 1936 continuă cu *Curentul nou* = **CurentulN**.	P. III 9408
LuminaF	*Lumina Femeii*, Cluj, 1920–1922.	P. I 5553
LuminaP	*Lumina poporului*, Roșiorii de Vede, 1931–1940.	P. III 12. 111
Lumina–S	*Lumina*, Silistra, 1934–1935.	P. I 14. 854
LumLA	*Lumea literară și artistică*, Iași, 1923.	P. IV 6481
LumN–1	*Lumea nouă*, București, 1922– 1924.	P. IV 6694
LumN–2	*Lumea Nouă*, București, 1933–1940. Continuare la *Socialistul* = **Soc**.	P. IV 1247
LumPS	*Lumea politică și socială*, Iași, 1918–1937.	P. IV 4753
LumR	*Lumea Românească*, București, 1937–1939.	P. III, IV 15. 745
LumU	*Lumea universitară*, Cluj, 1922.	P. II 5615
Lupt	*Luptătorul*, București, 1920–1922.	P. IV 4763
Lupta	*Lupta*, București, 1921–1937.	P. IV 5488
LuptaS	*Lupta socialistă*, Ploiești, 1919–1924.	P. IV 5166
LuptB	*Luptătorul bănățean*, București, Timișoara, 1944.	P. III 18. 996

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

M

M	*Macedonia*, București, 1927–1929; 1936–1944.	P. I, IV 9510
MA	*Munții Apuseni*, Alba Iulia, 1938–1939.	P. II 18. 085
Mag	*Magazinul*, București, 1930–1944.	P. I 11. 198
Man	*Manifest*, Iași, 1934–1936.	P. III, IV 14. 888
Mar	*Marea*, Constanța, 1933–1940.	P. III 14. 400
MarN	*Marea noastră*, Constanța, 1926/27–1928.	P. IV 8136
Mâi	*Mâine*, Cluj, 1935.	P. I 14. 856
Mân	*Mântuirea*, București, 1919.	P. IV 4600
Me	*Meduza*, Focșani, 1925.	P. I 9077
Mem	*Memra*, București, 1934–1935.	P. II 14. 331
Mer	*Meridian*, Craiova, 1934–1938; 1941; 1943–1944.	P. I 14. 298
Mi	*Mișcarea*, Iași, 1919–1938.	P. IV 2463
MiC	*Mișcarea culturală*, Târgu Jiu, 1926–1927.	P. II 8045
MiL	*Mișcarea literară*, București, 1924–1925.	P. IV 7445
Min	*Minerva*, Iași, 1927–1930.	P. I 8921
Mio	*Miorița*, Galați, 1924–1925.	P. I 5587
Mir	*Miraj*, București, 1933.	P. I 14. 825
Miz	*Mizerabilii*, Turnu Severin, 1936–1938.	P. III 16. 365
ML	*Mărgăritarele Lumii*, București, 1937; 1943. Continuare la *Culegere de mărgăritare* = **CuM**.	P. I 16. 854
MM	*Meșterul Manole*, București, 1939–1942.	P. I 18. 067
Mo–1	*Moldavia*, Belgrad, 1939–1940.	P. III 18. 081
Mo–2	*Moldova*, Bacău, 1937–1944.	P. IV 16. 398
MoJ	*Moldova de Jos*, Galați, 1927–1930.	P. III 9066
MoL	*Moldova liberă*, Iași, 1944.	P. IV 18. 999
MoN	*Moldova de la Nistru*, Chișinău, 1920–1922; 1925	P. II 4961
MP	*Muzică și Poezie*, București, 1935–1937.	P. II 15. 580
MR	*Monica Revue*, București, 1930–1931.	P. I 11. 257
Mug	*Muguri*, Câmpulung Muscel, 1922–1923.	P. II 6320
MugL–1	*Muguri literari*, București, 1932.	P. I 12. 058
MugL–2	*Muguri literari*, București, 1938–1939.	P. I 16. 329
MugN	*Muguri noi*, Oradea, 1932.	P. I 12. 059
MunL	*Munca literară*, București, 1936.	P. IV 14. 933
MVB	*Muncă și voie bună*, București, 1939–1944.	P. II 18. 088

N

Națiunea	*Națiunea*, București, 1923.	P. IV 675
Națiunea–C	*Națiunea*, Cluj, Sibiu, 1927–1932; 1944.	P. III, IV 8314
NațiuneaRo	*Națiunea Română*, Cluj, 1935–1938.	P. IV 8314
Năz–1	*Năzuința*, Craiova, 1922–1929.	P. I 6894
Năz–2	*Năzuința*, București, 1933–1935.	P. II 14. 293
Năz–3	*Năzuința*, Călărași, 1935–1939.	P. III 16. 416
NGV	*Noua Gazetă de Vest*, Oradea, 1936–1940. Continuare la *Gazeta de Vest* = **GV**.	P. III 9388
NoI	*Noutatea Ilustrată*, Iași, 1927–1928.	P. III 9481
NR	*Neamul Românesc*, București, 1919–1940.	P. I, II, III, IV 2079
NRL	*Neamul Românesc Literar*, București, 1925–1926.	P. I, II 2396

O

Ob–B	*Observatorul*, Beiuș, București, 1928–1936.	P. I, II 9461
Ob–D	*Observatorul*, Dorohoi, 1934–1940.	P. III 16. 426
ObP	*Observatorul Poporului*, București, 1940–1944.	P. IV 18. 120
Ob–RV	*Observatorul*, Râmnicul Vâlcea, 1934.	P. III 14. 389
OfR	*Ofensiva Română*, Cluj, 1936–1938.	P. III 16. 345
OgL	*Oglinda Lumei*, București, 1922–1934.	P. II, III, IV 6861
OgT	*Oglinda teatrală – cinematografică*, Brăila, 1927–1928.	P. I 9081
Ogorul	*Ogorul*, Târgu-Mureș, 1920–1922.	P. IV 5286
OL–1	*Omul Liber*, București, 1923–1925.	P. II 9084
OL–2	*Omul Liber*, București, 1929–1931.	P. IV 9271
OlM	*Oltenia muncitoare*, Craiova, 1944.	P. IV 19. 928
OLN	*O lume nouă*, Cluj, 1932.	P. II 12. 191
Olt–RV	*Oltul*, Râmnicu-Vâlcea, 1932.	P. I 12. 164
Olt–S	*Oltul*, Slatina, 1928, 1931.	P. II, III 9483
Olt–TM	*Oltul*, Turnu Măgurele, 1943–1944.	P. III 19. 302
Omul	*Omul*, București, 1933–1934.	P. III 14. 369
Opinia	*Opinia*, Iași, 1919–1940.	P. IV 871
OpiniaL	*Opinia Liberă*, Ploiești, 1944.	P. II 20. 058
Or	*Orientul*, București, 1927–1928.	P. III 9488
Ora	*Ora*, București, 1921.	P. IV 5018
Or–B	*Orientări*, București, 1930.	P. II 10. 565
Or–M	*Orientări*, Moinești, 1932–1938; 1940.	P. I 12. 165
Ord–B	*Ordinea*, București, 1932–1944.	P. IV 12. 145
OrdN	*Ordinea Nouă*, București, 1932.	P. IV 11. 933
Ori–1	*Orizont*, București, 1944.	P. III 19. 308
Ori–2	*Orizontul*, București, 1921–1928.	P. III, IV 6338
Ori–G	*Orizontul*, Galați, 1936.	P. III 16. 364
OriN	*Orizontul Nou*, București, 1933–1940.	P. III 12. 992
Oriz	*Orizonturi*, Galați, 1938–1942.	P. I 16. 497
OrizN	*Orizonturi noi* București, 1929–1930.	P. II 10. 570
Orph	*Orpheus*, București, Craiova, București, 1924–1943.	P. I 8282

P

Pa	*Pamflet*, Iași, 1934–1938	P. III 16. 575
Pan	*Pan*, București, 1941.	P. III 18. 106
Pand	*Pandurul*, Caracal, 1938.	P. I 16. 485
PanoH	*Panorama Humoristică*, București, 1941–1942.	P. III, IV 18. 121
Pap	*Papagalul*, București, 1944.	P. IV 19. 205
PasA	*Pasărea Albastră*, București, 1935–1936.	P. IV 16. 545
PasulV	*Pasul Vremii*, București, 1926.	P. II 9112
Patria–1	*Patria*, Sibiu, Cluj, 1919–1938.	P. III, IV 4732
Patria–2	*Patria*, București, 1938.	P. IV 4325
Păc	*Păcală*, București, 1941–1944.	P. III 18. 110
PămN–B	*Pământul nostru*, București, 1932–1938.	P. III, IV 12. 401
PămN–C	*Pământul nostru*, Călărași, 1932–1944.	P. III 12. 984
PămR	*Pământul românesc*, București, 1941–1944.	P. II 18. 158
PămVA	*Pământ și vrajă ardeleană*, Sibiu, 1937.	P. II 16. 526
Păt	*Pătrat*, Bacău, 1939.	P. I 18. 150
PăunC	*Păunașul codrilor*, Tohanul Vechi, Brașov, 1941–1944.	P. I 19. 200
PB–1	*Pagini basarabene*, Chișinău, 1931.	P. II 11. 498
PB–2	*Pagini basarabene*, Chișinău, 1936.	P. III 16. 561
PC	*Pagini culturale*, Sighet, 1926–1929.	P. I 9107
PDN	*Pe drumuri noi*, Brașov, 1929.	P. II 41. 012
Pe	*Petrodava*, Piatra Neamț, 1933–1934.	P. I 14. 292
PiC	*Piatra Craiului*, Dragoslavele Muscel, 1928–1929.	P. II 9469
PL	*Pagini libere*, Ploiești, 1921; București, 1925–1926.	P. I 2382
PlD	*Plaiuri dobrogene*, Constanța, 1926–1927.	P. II 8307
Ple–B	*Pleiada*, București, 1934.	P. I 14. 320
Ple–C	*Pleiada*, Craiova, 1927–1928	P. I 9442
PLit	*Pagini literare*, Turda, 1934–1942.	P. I 14. 309
PloL	*Ploieștul Literar*, Ploiești, 1920–1921. Continuă cu *Stropi de rouă* = **SR**.	P. II 5004
PlR	*Plaiuri românești*, București, 1929.	P. I 9441
Plu	*Plugul*, Silistra-Călărași, 1919–1920.	P. III 5354
PM	*Pagini Moldovene*, Iași, 1932–1933.	P. IV 12. 998
PN	*Pentru noi*, București, 1929.	P. III 42. 040
Pol–B1	*Politica*, București, 1926–1928.	P. IV 7860
Pol–B2	*Politica*, București, 1930.	P. I 10. 561
PolV	*Politica Vremii*, București, 1937–1938.	P. III 16. 578

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Pon *Pontice*, Constanța, 1939–1940. P. II 18. 155
Pop *Popasuri*, București, 1940. P. II 41. 296
Pr *Premergătorul*, Brăila, 1932–1934. P. I 14. 441
PreL *Preocupări Literare*, București, 1936–1944. P. I 15. 577
Prem *Premiera artistică literară*, Iași, 1929–1930. P. I 10. 738
PremI *Premiera ilustrată*, București, 1928–1929. P. III 9498
Prep *Prepoem*, București, 1939–1941. P. II 5848
Presa-B1 *Pressa*, București, 1939–1940. P. IV 18. 118
Presa-B2 *Presa*, București, 1923–1924. P. IV 6419
PresaO *Presa Olteniei*, Craiova, 1930–1935. P. IV 11. 494
PreU *Preocupări Universitare*, București, 1943–1944. P. I 19. 247
Prez *Prezentul*, București, 1932–1933. P. IV 12. 999
PriC *Prietenul copiilor*, Craiova, 1943–1944. P. II 19. 207
PriIL *Prietenii Istoriei Literare*, București, 1931; 1933–1934. P. I 12. 937
PriL *Prietenie și luptă*, București, 1943–1944. P. I. 19. 201
PriN *Prietenul nostru*, Câmpulung Muscel, 1923–1926. P. I 3623
Prog *Progresul*, București, 1920–1921. P. IV 5197
ProgC *Progres și Cultură*, Târgu Mureș, 1933–1938. P. I 14. 317
ProgS *Progresul social*, București, 1932–1933. P. I 12. 173
Prol *Proletarul*, București, 1928–1931; 1933–1935. P. IV 9518
Prom-B *Prometeu*, Brașov, 1934–1939. P. I 15. 037
Prom-H *Prometeu*, Huși, 1926; 1929. P. I 9448
PropL *Propilee Literare*, București, 1926–1930. P. II 8295
Prov *Provincia*, Turnu Severin, 1944. P. III 19. 206
ProvL-CM *Provincia literară*, Câmpulung Muscel, 1928–1938 P. I 9450
ProvL-S *Provincia literară*, Sibiu, 1932–1934. P. I, II 12. 962
Punct *Punct*, București, 1924–1925. P. II 9116

R

R *Ramuri*, Craiova, București, Iași, Craiova, 1919–1929; 1934–1944. P. I, II 1808
RaNI *Rampa nouă ilustrată*, București, 1919–1938. P. IV 4014
RazaL *Raza literară*, București, 1932–1940. P. II, IV 12. 175
Răb *Răboj*, București, 1932–1933; 1935–1936. P. III 12. 990
RăcV *Răcnetul Vasluiului*, Vaslui, 1933. P. II 41. 158
Răs *Răsăritul*, Chișinău, București, 1918–1944. P. II 4922
Răsc *Răscruci*, Alba-Iulia, 1941. P. I 18. 190
RăsC *Răsunetul cultural*, Lugoj, 1925–1926. P. III 9716
Răsp *Răspântia*, București, 1944. P. I 19. 271
Răz *Răzeșul*, Bârlad, 1926–1927. P. I 8354
Rân *Rândunica*, Alexandria, 1925; 1927–1928. P. II 9153
Reforma *Reforma*, București, 1934–1935. P. IV 14. 409
ReI *Realitatea ilustrată*, Cluj, 1927–1935. P. II, III 8940
ReID *Relief Dunărean*, Brăila, 1934–1935. P. II 15. 063
ReniM *Renașterea Moldovei*, Chișinău, 1920–1921. P. I 5628
Rep *Reporter*, București, 1933–1938. P. IV 14. 366
Reș *Reșița*, Reșița, 1935–1940. P. III 16. 554
RevBuc *Revista Bucovinei*, Cernăuți, 1942–1944. P. I 18. 289
RevBur *Revista Burgheză*, București, 1934–1935. P. I 15. 042
RevCC *Revista Cursurilor și Confe-rințelor*, București, 1936–1944. P. I 15. 566
RevCFR *Revista CFR*, București, 1929–1944. P. I, II 2919
RevCla *Revista Clasică*, București, 1929–1943. Continuă: *Favonius* = **Fav**. P. I 8282
RevCT *Revista copiilor și a tinerimii*, București, 1919–1925. P. II 3907
RevCr-B *Revista critică*, București, 1919. P. I 4989
RevCr-I *Revista critică*, Iași, 1927–1930. P. I 8982
RevDJ *Revista Dunărea de Jos*, Galați, 1940–1941. P. II 18. 833
RevDo *Revista Dobrogeană*, Constanța, 1936–1937. P. III 16. 548
RevF *Revista Familiei*, București, 1944. P. IV 19. 260
RevFil *Revista de filosofie*, București, 1923–1943. P. I 7905
RevFR *Revista Femeilor Române*, Câmpeni-Turda, 1938. P. II 16. 896
RevFrR *Revista Franco-Română*, București, 1928–1932. Continuă *Zorile* = **Zor**. P. II 6762
RevG *Revista Galantă*, București, 1924–1928. P. II 8248
RevGI *Revista Generală Ilustrată*, București, 1925–1932. P. II 9139
RevGM *Revista Glasul Moților*, Huedin, 1926–1927. P. I 9127
RevGR *Revista germaniștilor români*, București, 1932–1938. P. I 12. 184
RevH *Revista hispanică*, București, 1928–1931. P. II 9590
RevI *Revista ideilor*, București, 1924–1925. P. II 9133
RevJ *Revista Jiului*, Târgu Jiu, 1920–1921; 1927. P. I 4985
RevL *Revista Liliputană*, București, 1929–1930. P. I 16. 601
RevLCG *Revista Limbii și Culturii Germane*, București, 1941–1944. P. I 18. 291
RevLL *Revista Literară a Liceului Sf. Sava*, București, 1927–1943. P. I, II 9592
RevM-C *Revista mea*, Cluj, 1935–1936. P. IV 15. 074
RevMi *Revista mică*, Turnu Severin, 1922. P. II 40. 884
RevMo *Revista Moldovei*, Botoșani, 1921–1927. P. I 6350
RevM-O *Revista mea, Oradea*, 1927–1928. P. II 9715
RevN-B *Revista noastră*, Buzău, 1927. P. I 8291
RevN-C *Revista noastră*, Chișinău, 1935. P. II 41. 175
RevN-P *Revista noastră*, Pitești, 1923. P. I 6881
RevPr *Revista presei*, București, 1920–1923; 1934–1937. P. II 5028
RevPT *Revista pentru toți*, București, 1920–1929. P. II 3843
RevRC *Revista romanelor celebre*, București, 1919–1920. P. II 4956
RevRo-1 *Revista Română*, București, 1924–1925. P. I 7490
RevRo-2 *Revista Română*, București, 1941–1942. P. I 18. 282
RevSc *Revista Scriitoarei*, București, 1926–1938; 1942–1943. P. I, II 9155
RevTi *Revista Tineretului*, București, 1943–1944. P. II 19. 304
RevTin-B *Revista Tinerimii*, București, 1933–1935. P. II 14. 484
RevTin-M *Revista Tinerimii*, Mihăileni, 1927–1935. P. I, II 9597
RevU *Revista universitară*, București, 1926. P. I 9121
RevV-B *Revista Vremii Politice, literare și economice*, București, 1921–1924. P. II 6859
RevV-G *Revista Vremii*, Galați, 1934–1937. P. II 14. 491
RFR *Revista Fundațiilor Regale*, București, 1934–1944. P. I 13. 100
Rit *Ritmuri*, Brașov, 1929–1930. P. II 10. 614
RiV-B *Ritmul Vremii*, București, 1925–1930. P. I, II 7474
RiV-R *Ritmul Vremii*, Roman, 1937–1941. P. III 17. 013
RN *Rod Nou*, Silistra, 1934–1935. P. II 14. 459
RoE *România eroică*, București, 1937–1941. P. I, II 16. 909
RoL-1 *România liberă*, București, 1926–1940. P. IV 4242
RoL-2 *România liberă*, București, 1944. P. IV 18. 539
RoL-A *România Literară*, Aiud-Arad, 1930. P. II 10. 613
RoL-B1 *România Literară*, București, 1932–1934. P. IV 12. 230
RoL-B2 *România Literară*, București, 1939–1940. P. III 17. 066
RoM *România de la Mare*, Constanța, 1933–1940. P. III 12. 975
Roma *Roma*, București, 1921–1933. Continuă cu *Studii Italiene* = **Studii**. P. I, II 6882
Român *Românismul*, București, 1937. P. IV 16. 565
România *România*, București, 1923–1927. P. IV 6919
Rom-B *Românul*, București, 1943–1944. P. IV 19. 306
Rom-T *Românul*, Timișoara, 1944. P. III 18. 578
RoN-1 *România nouă*, București, 1920–1921. P. IV 5277
RoN-2 *România Nouă*, București, 1940–1943. P. I, II 18. 302
RoN-3 *România nouă*, Cluj, Sibiu, 1933–1941; 1944. P. III 12. 581

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

RoNI	*România nouă ilustrată*, București, 1928–1932.	P. II 9601
RoT	*România Tânără*, Brașov, 1942–1943.	P. II 18. 306
RoV	*România Viitoare*, Ploiești, 1921–1925.	P. II, IV 4086
RSTR	*Revista Societății Tinerimea Română*, București, 1920–1939–1942.	P. I 6871

S

Sa	*Satul*, București, 1930/1931–1944.	P. II 11. 595
Saec	*Saeculum*, Sibiu, 1943–1944.	P. I 19. 336
SalL	*Salonul literar*, Arad, 1925–1926.	P. II 9175
SanB	*Santinela Basarabiei*, Chișinău, 1927–1928.	P. III 9623
SaȘ	*Satul și Școala*, Cluj, 1931/1932–1940.	P. I 11. 581
Săg	*Săgeata*, București, 1933.	P. III 12. 994
Săgt	*Săgetătorul*, București, 1921–1922.	P. IV 5633
Săl	*Sălajul*, Baia-Mare, 1920–1933.	P. IV 5332
Săp–B	*Săptămâna*, Buzău, 1935.	P. III 15. 088
Săp–C	*Săptămâna*, Craiova, 1931–1932.	P. IV 12. 317
SăpCFR	*Săptămâna CFR*, București, 1932–1933; 1942–1944.	P. IV 12. 316
SăpI	*Săptămâna ilustrată*, Ploiești, 1928.	P. II 9604
SăpL	*Săptămâna literară*, București, 1928–1929.	P. IV 10. 143
SăpMIA	*Săptămâna Muncii intelectuale și artistice*, București, 1924.	P. IV 7562
Săp–P	*Săptămâna*, Ploiești, 1923. Continuare la: *Transilvania Românească*, Alba Iulia, 1921–1922.	P. IV 5412
SăpS	*Săptămâna Socială*, București, 1937.	P. III 16. 930
Sânz	*Sânzana*, București, 1937–1938.	P. III 16. 929
Sb	*Sburătorul*, București, 1919 1920–1920 /1921; 1926–1927.	P. I 5302
SbL	*Sburătorul Literar*, București, 1921–1922.	P. I 5634
Scân	*Scânteieri*, Târgu-Mureș, 1938–1940.	P. I 16. 933
Sc–B	*Scânteia*, București, 1944.	P. IV 18. 541
Sce	*Scena*, București, 1944.	P. IV 18. 540
Sc–I	*Scânteia*, Iași, 1919.	P. I 5043
Scl	*Sclipiri literare, artistice, sociale*, Alexandria, 1922.	P. I 40. 140
ScrN	*Scrisul Nostru*, Bârlad, 1929–1931.	P. II 9240
ScrR	*Scrisul Românesc*, Craiova, 1927–1928.	P. I 9167
ScT	*Scânteia Tineretului*, București, 1944.	P. IV 19. 331
Sc–TM	*Scânteia*, Turnu-Măgurele, 1934–1938.	P. IV 12. 231
Se zice	*Se zice*, București, 1922–1923.	P. II 6367
Sea	*Seara*, București, 1931.	P. IV 10. 823
Secl	*Secolul*, Craiova, 1932.	P. IV 11. 800
Semăn	*Semănătorul*, Bazargic, 1931–1939.	P. III 12. 222
Semen	*Semenicul*, Lugoj, 1928–1932.	P. I, II 9549
Semn	*Semnalul*, București, 1938–1940; 1944.	P. IV 16. 008
Semne	*Semne*, Slatina, 1937–1938.	P. III 16. 940
Sent	*Sentinela*, București, 1939–1944.	P. III 18. 320
Sep	*Sepia*, București, 1930.	P. I 15. 568
SevL	*Severinul Liber*, Turnu-Severin, 1944.	P. III 19. 332
SfaP	*Sfarmă piatră*, București, 1935–1942.	P. III, IV 16. 342
SfâC	*Sfânta Cruce*, Iași, 1928–1935.	P. I 9550
SfN	*Sfatul Nostru*, Câmpulung-Moldova, 1925–1926.	P. III 9195
SfS	*Sfatul sătenilor*, Lopătari-Breaza, Buzău, Focșani, 1919–1930.	P. IV 4178
SiL	*Sibiul literar*, Sibiu, 1934.	P. I 14. 466
SilC	*Siluete Creștine*, București, 1939.	P. I 36. 755
Sime	*Simetria*, București, 1939–1944.	P. I 18. 392
Sin	*Sinteza*, București, 1927–1928.	P. II 9176
Sl	*Slova*, Botoșani, 1935.	P. II 15. 070
SlO	*Slova Ortodoxă*, București, 1939–1943.	P. III 18. 325
Slove	*Slove*, Calafat, 1922–1924.	P. I 6890
SM	*Societatea de mâine*, Cluj, București, 1924–1944.	P. II 7401
So	*Soarele*, Chișinău, 1921–1923.	P. IV 5871
Soc	*Socialismul*, București, 1919–1933. Continuă cu *Lumea nouă* = **LumN–2**.	P. IV 1247
SO4H2	*SO4H2*, Turnu-Măgurele, 1932–1934.	P. III 12. 267
Sol	*Solidaritatea*, Arad, 1922–1923.	P. III 6339
SolM	*Solia Moldovei*, Iași, 1927–1931; 1939.	P. III 9892
Sp	*Spectacolul*, București, 1939–1940.	P. I, IV 18. 353
Spec–1	*Spectator*, București, 1943–1944.	P. IV, III 19. 330
Spec–2	*Spectatorul*, București, 1924.	P. III 42. 128
Spec–3	*Spectatorul*, Cernăuți, 1927–1930.	P. I 9554
SpiV	*Spiritul Vremii*, Băneasa, Teleorman, 1934–1937.	P. III 16. 956
SpreLum	*Spre Lumină*, Iași, 1923.	P. I 40. 144
SpreZi	*Spre ziuă*, București, 1923.	P. II 6362
SR	*Stropi de rouă*, Ploiești, 1921. Continuare la *Ploieștiul literar* = **PloL**.	P. I, II 5004
St	*Străjerul*, București, 1930. Continuare la *Straja Regelui* = **StR**.	P. III 9629
Stâ	*Stânga*, București, 1932–1933.	P. III 13. 049
StCT	*Steaua Copiilor și a Tinerimei*, București, 1922–1923.	P. I 6371
STN	*Studio Teatrul Național*, București, 1942–1944.	P. I 19. 424
Str	*Strada*, Câmpina, 1932–1936.	P. I, III 12. 298
StR	*Straja Regelui*, București, 1929. Continuă cu *Străjerul* = **St**.	P. III 9629
Stu	*Studentul*, Chișinău, 1928–1932.	P. I, II 9609
StudiiF	*Studii filosofice*, București, 1919; 1923–1943.	P. I 7905
StudiiI	*Studii italiene*, București, 1933–1944. Continuare la *Roma* = **Roma**.	P. I, II 6882
StudiiL	*Studii literare*, Sibiu, Cluj, 1942–1943.	P. I 19. 378
Studio	*Studio*, București, 1935.	P. II 41. 205
Sucv	*Suceava*, Suceava – Cernăuți, 1939–1940.	P. III 16. 557
SufN	*Suflet nou*. Comlosul Mare, T. Torontal, 1934–1939.	P. III 15. 095
SufNs	*Sufletul nostru*, Giurgiu, 1924.	P. I 7440
SufR	*Suflet Românesc*, Craiova, 1925.	P. I 8280
Sym	*Symposion*, Cluj, 1938–1939; 1943–1944.	P. I 16. 766

Ș

Ș	*Șoimii*, București, 1921.	P. II 5779
ȘcB–1	*Școala Basarabiei*, Chișinău, 1918–1923.	P. I 4925
ȘcB–2	*Școala Basarabeană*, Chișinău, 1933; 1936–1940.	P. I 13. 024
ȘcI	*Școala de la Ilfov*, București, 1931–1936.	P. I 12. 265
ȘcM	*Școala Mehedințului*, Turnu Severin, 1925–1926 ; 1937–1938.	P. I 9166
ȘcP	*Școala Prahovei*, Ploiești, 1930–1932.	P. I, III 12. 155
ȘcV	*Școala și Viața*, București, 1930–1944.	P. I 10. 740
ȘL	*Șoapte Literare*, Craiova, 1931–1932.	P. I 11. 351
ȘSL	*Șantier social literar*, București, 1933–1937	P. II, III 12. 985
ȘT	*Știu–Tot*, București, 1925–1928.	P. II 9178
Șt–B	*Știrea*, Botoșani, 1929–1938.	P. IV 9655
Șt–C	*Știrea*, Craiova, București, 1919–1940.	P. IV 4813
ȘtC	*Știrea culturală*, Fălticeni, 1929.	P. III 9628

T

Te–B	*Teatrul*, București, 1923.	P. III 6719
Te–C1	*Teatrul*, Chișinău, 1927–1928.	P. I 9894
Te–C2	*Teatrul*, Cluj, 1925–1927.	P. I 9160
Te–I	*Teatrul*, Iași, 1937–1938.	P. I 17. 086
Telr	*Teleormanul*, Turnu-Măgurele, 1934–1935.	P. III 42. 848
TeM	*Teatrul de mâine*, București, 1919–1920.	P. II 4964
TemL	*Templul literar*, Craiova, 1927.	P. III 42. 162
TempoM	*Tempo Magazin*, București, 1939.	P. I 17. 088
TeN	*Teatrul Național*, București, 1941–1944.	P. I 19. 422
TeV	*Teatrul Victoriei*, București, 1944.	P. I 20. 952
Tim–B	*Timpul*, București, 1937–1944.	P. IV 15. 505

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

TimF	*Timpul Familiei*, București, 1940–1944.	P. IV 18. 200
Tim–G	*Timpul*, Galați, 1930–1933.	P. III 10. 774
TimN	*Timpul Nostru*, București, 1934.	P. IV 14. 540
TimNou	*Timpul nou*, București, 1933.	P. IV 13. 080
Tin	*Tinerețea*, București, 1935–1943.	P. I, II, III 15. 076
TinO	*Tinerimea Olteană*, Craiova, 1935.	P. I 15. 121
TinS	*Tineretul socialist*, București, 1919–1924. Continuare la *Foaia tânărului* = **FT**.	P. I, II, IV 3598
TipL	*Tiparnița literară*, București, 1928–1931.	P. II 9895
TR	*Transilvania Românească*, Alba Iulia, 1921–1922. Continuă cu *Săptămâna* = **Săp–P**.	P. IV 5412
Tr	*Transilvania*, Sibiu, 1919–1944.	P. I, II 67
Tr–B	*Transilvania*, București, 1941–1942.	P. III 14. 352
Tri–B1	*Tribuna*, București, 1932–1937.	P. II 12. 291
Tri–B2	*Tribuna*, Brăila, 1934–1935.	P. IV 15. 102
TriC	*Tribuna Ceferistă*, Iași, 1921–1931.	P. II, III 6752
Tri–C1	*Tribuna*, Cernăuți, 1929–1930.	P. III 9414
Tri–C2	*Tribuna*, Cluj, Brașov, 1938–1940; 1941–1944.	P. III 16. 149
TriFem	*Tribuna Femeii*, București, 1930.	P. IV 10. 793
TriLib	*Tribuna Liberă*, Bârlad, 1923.	P. I 6753
TriLit	*Tribuna literară*, Brașov, 1941.	P. II 18. 447
TriLU	*Tribuna Licențiaților Universitari*, București, 1935–1937.	P. III 17. 109
TriN	*Tribuna nouă*, Arad, 1924–1930.	P. IV 7093
Tri–P	*Tribuna*, Ploiești, 1936–1944.	P. IV 17. 106
TriPo	*Tribuna Poporului*, București, 1944.	P. IV 18. 542
TriRom	*Tribuna Română*, Arad, 1943–1944.	P. III 18. 409
Tri–RS	*Tribuna*, Râmnicu Sărat, 1923–1924.	P. IV 9814
TriTin	*Tribuna Tinerimii*, Chișinău, 1936–1938.	P. III 17. 113
Tro	*Troița*, București, 1937.	P. I 17. 099

Ț

Ț	*Țara*, Sibiu, 1941–1944.	P. III 17. 709
ȚB	*Țara Bârsei*, Brașov, 1929–1938.	P. I 9559
ȚJ	*Țara de jos*, București, 1924–1928.	P. I 7581
ȚN	*Țara Noastră*, Sibiu, Cluj, București, 1922–1938.	P. I, III, IV 2002
ȚN–C	*Țara Nouă*, Cluj, 1939–1940.	P. IV 17. 076
ȚS	*Țara de sus*, Satu-Mare, 1921.	P. I 5489
ȚV	*Țara voievozilor*, Făgăraș, 1925–1926.	P. II 7554

U

U	*„U". Preocupări Universitare*, București, 1943–1944.	P. I 19. 247
Ul	*Ulise*, București, 1932–1933.	P. II 13. 041
Um	*Umanitatea*, Iași, 1920.	P. I 4990
Uman	*Umanitarismul*, București, 1928–1930.	P. I 9738
UnC	*Universul copiilor*, București, 1925–1944.	P. II, III 9192
Uni	*Universul*, București, 1919–1944.	P. III, IV 734
UnL	*Universul literar*, București, 1919–1944.	P. II, III, IV 735
Unu	*Unu*, Dorohoi, București, 1928–1932; 1935.	P. II 10. 338
UlO	*Ultima oră*, București, 1928–1930.	P. IV 8769
Ur	*Urmuz*, Câmpina, 1928.	P. I 10. 776
Ut	*Utopia*, Cluj, 1929–1930.	P. I 10. 748

V

V	*Vatra*, Craiova, 1929–1944.	P. III 10. 789
VB	*Viața Basarabiei*, Chișinău, București, 1932–1944.	P. I 12. 258
VeN–1	*Veac Nou*, București, 1938.	P. IV 17. 127
VeN–2	*Veac Nou*, București, 1944.	P. II, III, IV 19. 319
Ver	*Veritas*, București, 1939.	P. IV 44. 054
VesT	*Vestea cu tot ce e nou*, București, 1933–1935.	P. II 12. 582
Vestul	*Vestul*, Timișoara, 1930–1944.	P. III, IV 9891
ViA	*Viața de azi*, București, 1934.	P. IV 14. 542
Viața	*Viața*, București, 1941–1944.	P. IV 17. 565
Vic–1	*Victoria*, București, 1919–1927.	P. I, II 4941
Vic–2	*Victoria*, București, 1944.	P. IV 18. 968
ViS	*Viața Sindicală*, București, 1921–1923.	P. II, III, IV 6549
VitL–I	*Vitrina Literară*, Iași, 1927.	P. I 9235
VitL–B	*Vitrina Literară*, București, 1929–1934.	P. IV 9657
VL	*Viața literară*, București, 1926–1938.	P. IV 8166
VN–2	*Viața nouă*, București, 1919–1925.	P. I 1702
Vo	*Voința*, Cluj, 1920–1922.	P. IV 4810
VR	*Viața Românească*, Iași, București, 1920–1940; 1944.	P. I 1947
Vr	*Vremea*, București, 1928–1938; 1940–1944.	P. IV 9262
Vre	*Vrerea*, Timișoara, 1932–1936.	P. I, III 13. 078
VuB	*Vulturul Basarabiei*, Chișinău, 1920/1921–1923. Continuă cu *Gândul Neamului* = **GândN**.	P. I 6758

Z

Z	*Ziua*, Iași, 1932–1936.	P. IV 11. 926
ZC	*Ziarul științelor populare și al călătoriilor*, București, 1920–1938.	P. II 825
ZN	*Ziarul nostru*, Galați, Constanța, 1926–1937.	P. III 9250
ZS	*Zări senine*, Bistrița, 1925–1926.	P. I 7608
Zod	*Zodiac*, București, 1930–1932.	P. I 10. 759
Zor–1	*Zorile*, București, 1923; 1925; 1927–1932.	P. I 6762
Zor–2	*Zorile*, București, 1934.	P. I 15. 055
Zor–3	*Zorile*, Craiova, 1919.	P. I 4970
Zor–4	*Zorile*, București, 1935–1936.	P. I 13. 987
ZorR	*Zorile Romanațiului*, Caracal, 1927–1944.	P. I 9574
ZoZ–B	*Zori de zi*, București, 1935–1936.	P. IV 17. 180
ZoZ–RS	*Zori de zi*, Râmnicu-Sărat, 1920.	P. I 4928

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

892.4 LITERATURĂ EBRAICĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.4.09 – Istorie şi critică literară

892.4.09 «.» – *în ordine cronologică*

892.4.09 (0...) – *teme şi motive literare*

892.4.09 –1/–2 – *genuri literare*

892.4.09 (A – Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

892.4– 1 Poezie

892.4– 2 Teatru

892.4– 3/–9 Proză

F892.4 Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.4.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

892.4.09 «.» – *în ordine cronologică*

1 **Reicher, B. dr.** 892.4.09

Curentele în literatura nouă ebraică. – **Mân**, I (1919), nr. 122, 19 iun., p. 3.

Trecere în revistă a etapelor literaturii ebraice noi, de la romantismul lui Abraham Mapu la curentul redeşteptării naţionale cu Peretz Smolenskin.

2 **Mizrahy, L. A.** 892.4.09

Universalitatea culturii iudaice. – **Ha**, II (1919), nr. 1, iun., p. 18–21.

Articol eseistic despre trăsăturile generale ale culturii şi literaturii iudaice: ideea morală, umanitarism, „universalitate".

3 **Weismann, Peter** 892.4.09

Idiş şi ebraică. – **Mân**, I (1919), nr. 156, 23 iul., p. 1.

Articol despre dezvoltarea literaturii neoebraice, în care cei mai mulţi scriitori îşi scriu operele: H. N. Bialik, I. Steinberg. Limba idiş e considerată de tranziţie.

4 **Weissman, Peter** 892.4.09

Povestirile chassidice. I. L. Peretz şi Iehuda Steinberg. – **LumE**, I (1919), nr. 21, 29 nov., p. 16–17.

Despre cei doi scriitori în calitate de „străluciţi reprezentanţi ai beletristicii neoebraice şi idiş care au descris frumosul vieţii chassidice".

5 **Senulla-Brăila, Salo** 892.4.09

Regenerarea literaturii ebraice moderne. – **LumE**, II (1920), nr. 19, 1 oct., p. 6–8.

Literatura neoebraică este antidogmatică şi antirabinică. A dat poeţi (C. A. Şapiro, H. N. Bialik, Saul Cernikovski,), prozatori (I. L. Peretz, A. Lewinsky), critici (D. Frischman), filosofi (W. Iawitz, A. Haam), istorici literari (Reuben Brainin), a avut şcoli şi curente literare, a elaborat traduceri din literatura universală. Articolul este rezumat după originalul semnat de Nahum Schlauschz.

6 **L. [=Lucian Blaga]** 892.4.09

Misticism oriental. – **Vo**, I (1920), nr. 79, nov., p. 1.

Eseu despre poezia mistică a evreilor din Orient, legată de orientarea religioasă numită hasidism.

7 **Herder, I. G.** 892.4.09

Mitologia ebraică. – **Ha**, IV (1922), nr. 8–9, ian.–feb., p. 36–38: Reprezentanţii culturii universale şi iudaismul.

„Prefaţă la opera lui J. G. Herder: *Morgenländische Dichtungen*, care a apărut pentru prima oară în 1871, în revista lui Wieland «Teutsche Merkurbläter» sub titlul *Iüdische Dichtungen*". Traducere de Th. Löwenstein, urmată de o amplă notă explicativă asupra textului.

8 **Mizrachi, L. A.** 892.4.09

Herzl şi Nordau. – **Ha**, VI (1923), nr. 1, iun., p. 1–5.

Date despre colaborarea dintre cei doi militanţi şi despre contribuţia lor la dezvoltarea mişcării sioniste.

9 **Weltsch, Robert** 892.4.09

Rătăciri activiste. – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb., p. 23 –27.

Comentariu critic pe marginea consideraţiilor de ordin general ale lui Vladimir Jabotinski privind deschiderea literelor evreieşti spre literatura universală, divizată convenţional de Jabotinsky în *Literatură de „acţiune"* şi *Literatură de „gândire"* (scriitori nordici şi ruşi). Jabotinsky consideră că pentru evrei e mai potrivită literatura de acţiune. Traducerea articolului aparţine lui Msch.

10 **Bujes, M.** 892.4.09

Israel şi Amalek. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 9, 26 feb., p. 1.

Amplă prezentare a cărţii despre „lupta milenară între Israel şi Amalek", „scrisă de un autor anonim asupra căruia planează mister, de unde divergenţe de opiniuni între comentatori".

11 892.4.09

Istoria literaturii evreieşti. Cărţile Bibliei. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p. 22–24.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Într-o notă introductivă se arată că prin acest ciclu de articole cititorii vor avea „posibilitatea să aibă o privire de ansamblu asupra imensei şi grandioasei culturi şi literaturi a poporului nostru. Studiile sunt selecţionate şi compilate din cei mai competenţi autori de către d-l prof. Zelewinsky".

12 **I. B.** 892.4.09
Mişcarea intelectuală în Palestina. – **Aur**, VII (1927), nr. 1650, 7 mai, p. 2.

Reportajul cu subtitlul: „Evoluţia. Clientela cetitoare. Existenţa lamentabilă. Teatre multe, spectatori puţini. Renaşterea". Din literatura evreiască sunt caracterizaţi scriitori ca: Nathan Bistritzki, I. Lamdan, Uri Zvi Grinberg, I. Burla, Iacob Hurguino, Aaron Reubeni ş.a.

13 892.4.09
Mişcarea literară în Palestina. – **Ori-2**, VII (1927), nr. 21, 26 mai, p. 247.

Articol tradus din „Les Nouvelles littéraires" despre tendinţele literaturii ebraice din Palestina. Sunt amintiţi şi caracterizaţi pe scurt scriitori ca Nathan Bistritzky, Yzhak Lamdan, Şalom Şapiro, Uri Zvi Grinberg, Iacob Hurguino, A. Reubeni ş.a.

14 **Klausner, Iosef prof. dr.** 892.4.09
Trei epoci în literatura Haskalei. – **Ha**, IX–X (1927), nr. 12, 1–2, mai–iul., p. 43–47; X (1927), nr. 5–6, oct.–nov., p. 8–16.

„Curs de deschidere (inaugural) ţinut în 14 Marcheswan 5686 la Institutul de ştiinţe judaice din Universitatea ebraică din Ierusalim". Studiu despre „literatura Hascală din timpul celor o sută de ani în care s-a creat, s-a dezvoltat, a înflorit şi a atins apogeul". Traducere de M. Zeilicovici.

15 **Drimer, Carol** 892.4.09
Femeia în literatura evreiască. – **Eg**, XI (1929), nr. 16, 19 apr., p. 55–56; nr. 17–18, 26 apr., p. 55–56.

Eseu despre chipul femeii aşa cum apare el în textele religioase, în legende, în mentalitatea filosofică greacă şi romană, în texte religioase creştine, în budism.

16 **Sharony, Israel S.** 892.4.09
Poezia Sionului. – **Eg**, XI (1929), nr. 19, 10 mai, p. 60.

Autorul rezumă şi citează fragmente din conferinţa lui Gala Galaction de la Universitatea populară a U.E.Q. despre importanţa şi valoarea textelor biblice.

17 **mi** 892.4.09
Scriitori ebraici în capitală. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.779, 6 mar., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Scurtă prezentare a poetului Abraham Şlonski şi a romancierului Eliezer Steinman, exponenţi ai grupului literar Ketuwim.

18 892.4.09
Doi scriitori palestinieni în capitală. – **Adam**, III (1932), nr. 47, 15 mar., p. 7.

Semnalare a prezenţei în capitală a romancierului şi eseistului E. Steinman şi a poetului A. Şlonski, directorii revistei literare şi artistice „Ketuvim" din Tel-Aviv.

19 892.4.09
Scriitorii palestinieni Steinman şi Şlonsky în ţară. – **DrumN**, V (1932), nr. 53, 5 apr., 29 Veadar 5692, p. 3.

Prezentare a scriitorilor Eliezer Steinman şi A. Şlonski, „reprezentanţi ai unui nou curent în literatura ebraică".

20 **Faibiş-Şcharaga, M.** 892.4.09
Ochire asupra evoluţiei literaturii ebraice moderne. Compilaţie critică. – **Ha**, XV (1934), nr. 8, feb., p. 8–20.

Studiu. Cap. 1: *Dedicaţie. Lămurire. Generalităţi. Literatura în sec. XV şi XVI. Haskala din Berlin. Renaşterea în Austria. Krochmal. Câţiva scriitori. Maskilim. Curentul romantic. Michal Mapo.* Studiul cuprinde prezentări mai largi ale unor scriitori ca: Moses Mendelssohn, Nahman Krohmal, Itzak Erter, Samuel David Luzzatto, Schlomo Lëwinsohn, Mordehai, Aaron Ghinzburg, Miha Iosip Lebensohn, Abraham Mapu ş.a.

21 **Faibiş-Şaraga, M.** 892.4.09
Curentul realist. – **Ha**, XVII (1935), nr. 10, mai, p. 20–25.

Fragment din *Ochire asupra literaturei ebraice moderne*. Studiul este împărţit în capitole: *Preliminarii, Caracterele realismului ebraic, Scriitori socialişti, Scriitori realişti, Mendele Moher Sfurim*. Se fac referiri la scriitorii:Iacob Gordin Abraham Mapu, Ruben Asher Brandes ş.a.

22 **Ebercohn, Iosef** 892.4.09
De la Mendali la Tschernihowsky. – **Ha**, XVII (1936), nr. 6, ian., p. 4–6.

Eseu despre direcţiile literaturii evreieşti văzute prin două personalităţi literare: „Mendali, bunicul literaturii evreieşti şi Tschernichowski, poetul noii literaturi ebraice, – distanţă de decenii între ei. Situaţia la capetele opuse ale curbei reprezentând evoluţia literaturii noastre".

23 **Bady, M. H.** 892.4.09
Sokolow şi Ansky sau o poveste cu tâlc. – **Ha**, XVII (1936), nr. 12, iul., p. 18–19: Însemnări culturale.

Despre împrejurările în care s-au cunoscut şi s-au împrietenit cei doi scriitori.

24 Ariel, S. L. 892.4.09
Proces. Evrei, artă, morală. – **Ha**, XVIII (1937), nr. 10, mai, p. 20–24.

Eseu polemic la adresa afirmaţiilor despre caracteristica „imorală" a literaturii şi artei evreieşti, cu referiri la diferenţierile exprimate de unii scriitori români privind „spiritul judaic" şi cel românesc.

24a 892.4.09
Cuvinte despre Herzl. – **CopE**, XVI (1938), nr. 236–237, iul.–aug., p. 6.

Sunt publicate extrase şi citate nesemnate şi nedatate, rostite sau scrise, despre Theodor Herzl, de la a cărui moarte se împlinesc 34 de ani.

25 **Demayo, Silvio** 892.4.09
Epoca de decadenţă a culturii iudeo-sefarde. – **Ha**, XX (1938–1939), nr. 6–7, dec.–ian., p. 10–14; XX (1939), nr. 9, mar., p. 17–23.

„Fragment dintr-un studiu". După câteva date generale despre „cultura iudeo-sefardă", autorul studiului schiţează câteva medalioane de literaţi şi filosofi mai importanţi: Yehuda ben Solomon Alharizi, Abulvalid ibn Djanach, Isaac ben Baruch Albalia, Yehuda ibn Giat, Isaac ben Jacob Alfasi, Moşe ben Samuel ibn Gikatilla, Maimonide. În ultimul număr, numele autorului este ortografiat: Silvio de Mayo.

26 **Buber, Martin** 892.4.09
Legendele chassidismului. – **Adam**, XI (1939), nr. 146–147 (15–16), 15 sep.–15 oct., p. 1.

Prezentare a legendelor „chasidismului", „mişcare profund religioasă" care cuprinsese pe la jumătatea secolului al XVIII-lea „evreimea din Europa orientală". Martin Buber mărturiseşte că „din miturile chassidismului am scos materialul povestirilor mele".

892.4.09 (0...) – *teme şi motive literare*

27 **Bialik, Ch. N.** 892.4.09 (0...)
Dragostea la poeţii noştri. – **Ha**, VIII (1925), nr. 6, nov., p. 33–34.

Scurt eseu despre tema dragostei în poezia evreiască. Iubirea este „pur spirituală, abstractă ca un extaz religios".

892.4.09-1/-2 – *genuri literare*

28 **Marcus, Henry** 892.4.09-1
Had Gadia în folklorul universal. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 16–17, 15 apr., p. 58.

Articol despre circulaţia şi prelucrările în literatura cultă ale cântecului Had Gadia („recitat la evrei în serile de Paşte"): Heinrich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Heine, Israel Zangwill, cântecul francez *Pontin et Pontot*. Este amintit studiul lui Moses Gaster pe această temă.

29 **Fichman, I.** 892.4.09–1
Lirica ebraică. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 10.
Prezentarea succintă a poeziei ebraice de după război, cu referiri la: „gruparea americană" (Silinker, Simon Ghinzburg, Hilel Bavli, Liriţki) şi la „gruparea din Europa, care a trecut toată în Palestina" (Tenckin, Lichtenboim, Vofovski) şi alţii (Iacob Lerner, Avigdor Feuerstein, I. Karni).

30 892.4.09–1
D–l Iosef Ebercohn: „Poezia ebraică în epoca arabo–spaniolă". – **Ha**, XII (1930), nr. 9–10, feb.–mar., p. 47–48: Conferinţele Hasmonaeii.
Rezumatul conferinţei. Sunt citate nume de poeţi ca Solomon ibn Gabirol, Moise ibn Ezra, Yehuda Halevi, Abraham ibn Ezra, Yehuda Alharizi.

31 **Weichart, Michael** 892.4.09–2
Din istoria teatrului evreiesc. – **LumE**, I (1919), nr. 2, 2 feb., p. 14–15.
Primele companii teatrale evreieşti au fost atacate de biserica mozaică. În estul Europei publicul era alcătuit din clasele de jos. În America, la sfârşitul secolului al XIX–lea, publicul evreu se scutură de dominaţia religioasă. Apare o literatură dramatică ce cultivă exotismul, senzaţionalul, intriga moralistă. Mai cunoscuţi au fost scriitorii: Horowitz, Lateiner, Scheifewitsch–Schower.

32 **Zelikowicz, G. (Sambatyon)** 892.4.09–2
Drama la evrei. – **LumE**, I (1919), nr. 13, 2 aug., p. 15–18.
Articolul polemizează cu acei autori care susţin că în antichitate cultura ebraică nu a cunoscut „drama". El este de părere că Biblia e „suprema dramă, suprema tragedie, comedia excentrică şi nemuritoarea poezie în care toate rolurile principale sunt jucate de clasele sociale". Articolul este tradus din ebraică de Steinberg şi Ialler.

33 **Steinberg, I.** 892.4.09–2
Însemnări despre teatrul evreiesc Şumir (Schaikewicz). – **LumE**, II (1920), nr. 8, 17 apr., p. 2–3.
Evocare a epocii „Hascalei", epoca renaşterii evreieşti, al cărei erou a fost prozatorul Şomer (Nahum Meir) ce a influenţat în chip covârşitor repertoriul teatrului evreiesc.

34 **Gorki, Maxim** 892.4.09–2
Despre teatrul Habima. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4581, 3 sep., p. 1–2: În loc de Cronica Dramatică.
Studiu despre un teatru mic din Moscova, condus de doi evrei. Traducere de W.[ratislavius] [=Iosif Şmilovici] după „Prager Presse" din 25.8.1922.

35 **Sugwat** 892.4.09–2
Teatrul Evreiesc. Istoric. – **Ha**, VI (1924), nr. 11, apr.; VII (1924), nr. 2–3, iul.; VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb.; VIII (1925), nr. 3, aug.; nr. 6, nov.; nr. 10, mar. ; IX (1926), nr. 1–2, iun.–iul.
Prin prezentarea teatrului evreiesc de la origini până în prezent autorul încearcă să demonstreze „continuitatea" în acest domeniu.

36 **S. R.** 892.4.09–2
Teatrul palestinian. – **Ha**, VII (1925), nr. 10, mar., p. 21–23.
Istoricul teatrului „Habimah" care în ultima vreme şi–a fixat sediul în Moscova.

37 892.4.09–2
Trei scrisori omagiale. Maxim Gorki. Şaliapin şi Stanislawsky despre „trupa Habima". – **RaNI**, XI (1926), nr. 2665, 13 sep., p. 4.
După o scurtă prezentare a „trupei ebraice «Habima» din Moscova" sunt traduse impresiile lui Konst. Stanislavski, Feodor Şaliapin şi Maksim Gorki despre specificul şi calităţile acestui teatru.

38 **Negru, B. M.** 892.4.09–2
Teatrul ebraic. – **Ha**, XVI (1935), nr. 7, feb., p. 35–38.
Într–o notă se precizează că articolul „cuprinde un interesant istoric despre evoluţia teatrului ebraic. Datele despre «Habima» sunt culese dintr–o lucrare semnată de Haim Harari, un reputat publicist palestinian".

39 **Kitzler, Naum** 892.4.09–2
Scurtă privire retrospectivă asupra teatrului evreiesc. – **Ha**, XVIII (1937), nr. 8–9, mar.–apr., p. 38–40.
Date privind teatrul evreiesc la sfârşitul secolului al XIX–lea, centre şi spectacole în România, New York, Rusia. Londra. Este subliniat efortul unor actori, regizori şi dramaturgi pentru realizarea unui teatru evreiesc de calitate.

892.4.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

A

40 **Drimer, Carol** 892.4.09
Pirke Aboth. – **Eg**, XL (1929), nr. 42–43, 18 oct., p. 124.
Autorul se ocupă de textele lui Pirke Aboth, relevând valoarea lor etică şi estetică. Sunt traduse mici fragmente elocvente pentru frumuseţea şi valoarea lor morală.

41 **Weisberg, I. dr.** 892.4.09
Israel şi Thora. – **Eg**, XXXII (1921), nr. 52, 30 dec., p. 190.
Prezentare concisă a piesei „alegorice" *Israel şi Thora* de Isaac Abramovici, „institutor de limba ebraică la şcoala Malbim din Bucureşti". Este subliniat mesajul patriotic iudaic.

42 892.4.09
Foloasele criticii. – **RoL–B1**, 1932, nr. 35, 15 oct., p. 4: Curier străin.
Anunţ despre sinuciderea poetului evreu Wolf Aronstam.

B

43 **Jud. Rdsch.** 892.4.09
Abraham Schalkowitsch (Ben Avigdor). – **Ha**, IV (1921), nr. 5, oct., p. 2: Figuri dispărute.
Prezentare biobibliografică, scrisă la moartea scriitorului Ben Avigdor (Abraham Leib Shelkowitz).

44 **Klausner, Iosef** 892.4.09
Din istoria literaturii ebraice. Literatura contemporană. – **Ha**, IV (1921), nr. 5, oct., p. 25–26.
Articol despre universul creaţiei lui Ben Avigdor. Traducere de Methab.

45 **Sokolov, Nahum** 892.4.09
Elieser Ben Iehuda. – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 3–5.
Articol necrolog care subliniază mai ales importanţa scriitorului ca militant pentru răspândirea limbii ebraice.

46 **Klausner, Iosef dr.** 892.4.09
15 ani de la moartea lui Eliezer Ben Iehuda. – **Ha**, XIX (1938), nr. 8, feb., p. 20–21.
„Fragment dintr–o conferinţă ţinută la Universitatea din Ierusalim". Sunt subliniate eforturile scriitorului pentru renaşterea limbii şi culturii ebraice şi concepţiile sale despre sionism.

47 892.4.09
Marele scriitor în ebraică M. I. Berdiczewsky a încetat din viaţă la Berlin. – **Eg**, XXXII (1921), nr. 49, 9 dec., p. 179: În largul lumii.
Fişă biobibliografică despre Mişa Iosif Berdicevski.

48 892.4.09
Mişa Iosef [Berdicevski]. – **Ha**, IV (1921), nr. 7, dec., p. 25: Doliu în judaism.
Notă biobibliografică scrisă la moartea scriitorului.

49 **Rothenberg, I. R.** 892.4.09
Micha Iosef Berdicevsky. Cinci ani de la moartea scriitorului. – **Ha**, IX (1927), nr. 8, ian., p. 17–22.
Medalion literar. Este analizată contribuţia lui Berdicevski în cultura evreiască ca gânditor, scriitor şi critic literar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

50 **Eb.[ercohn, I.]** 892.4.09
S. Bernfeld. – **Ha**, XII (1930), nr. 8, ian., p. 27–28: Cronica.
„Decanul scriitorilor şi publiciştilor evrei din Berlin, Bernfeld, a depus timp de jumătate de secol o muncă fără hotar şi odihnă pe terenul literaturii şi publicisticii ebraice".

51 **b.** 892.4.09
Ch. N. Bialik. – **LumE**, I (1919), nr. 3, 16 feb., p. 19: Fapte şi date.
Prezentarea poetului evreu, care a trăit la Odessa, a scris în ebraică şi ale cărui versuri au fost traduse în limbile engleză, idiş, rusă, italiană şi germană.

52 **Spirer, M.** 892.4.09
Chaim Nachman Bialik. – **Mân**, I (1919), nr. 124, 21 iun.; nr. 126, 23 iun.; nr. 128, 25 iun.; nr. 131, 28 iun.
„O schiţă biografică". Bialik e considerat poetul care a cântat durerile poporului său, „din punct de vedere evreiesc şi uman", un poet–profet.

53 **Damian** 892.4.09
Poetul evreu Bialic. – **Dr–C**, I (1921), nr. 63, 26 ian., p. 1: Din Carnet.
Marginalii la conferinţa „criticului rus" Grimberg despre personalitatea lui Bialik, ce ar merita să fie tradus şi în limba română.

54 **Klausner, Joseph** 892.4.09
Bialik. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 11–14; nr. 7, dec., p. 30–32.
Articol monografic despre Haim Nahman Bialik, care „întrece pe toţi ceilalţi poeţi evrei prin vigoarea şi expresia operelor sale lirice, ca şi prin frăgezimea şi spontaneitatea simţului său poetic. Şi ca niciun altul el este maestrul limbii ebraice". Traducere de Metta Habermann.

55 **Mizrahy, L. A.** 892.4.09
Ch. N. Bialik. – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 20–22.
Medalion literar. „Opera lui Bialik este expresiunea geniului evreiesc şi de aceea, la a cincizecea aniversare a poetului, nu sărbătorim viaţa unui om, ci geniul unui popor".

56 **Singer, Carol** 892.4.09
Viaţa şi opera lui Ch. N. Bialik. – **Ha**, V (1923), nr. 10, mar., p. 12–29.
Studiu. Este subliniată contribuţia deosebită a scriitorului în dezvoltarea literaturii ebraice prin universul creaţiei sale. Bialik este considerat „tot ce are mai distins şi mai ales spiritul ebraic".

57 892.4.09
Răsfoind poeziile lui Bialik. – **IdNo**, I (1928), nr. 3, nov., p. 17.
Articol despre opera poetului evreu şi valoarea ei literară.

58 892.4.09
H. N. Bialik. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 10.
Scurtă prezentare biobibliografică a poetului şi traducătorului ebraic.

59 **Katan, Abr.** 892.4.09
Traduttore Traditore? – **Ha**, XIII (1930–1931), nr. 7–8, dec.–ian., p. 31–32: Miscellanaea.
Răspuns polemic la nota critică din „Renaşterea noastră", semnată Chavadja Chaim [=Carol Singer], privind traducerea lui Abr. Katan din Bialik, *Cuvântul din urmă*.

60 892.4.09
Haim Nachman Bialik. – **CopE**, X (1933), nr. 175, 15 ian., p. 2350, 2352.
Portret al scriitorului la împlinirea vârstei de 60 de ani. El pleacă din Rusia din cauza bolşevismului şi alege ca reşedinţă Tel–Aviv–ul. Povestitor şi poet influenţat de M. Gordon şi Simon Frug, Bialik este un reprezentant „neîntrecut" al literaturii ebraice, în limba căreia scrie.

61 **Littmann, S. M.** 892.4.09
Bialik sexagenar. – **Ha**, XIV (1933), nr. 7, ian., p. 2–4.
Medalion literar. „Sub flamurile stindardului ridicat de poezia şi literatura creată de Bialik, ebraica a prins noi aripi şi în scurtul răstimp al ultimelor decenii s–a impus nu numai unei zecimi dintre evrei, dar şi culturei mondiale prin lucrările originale publicate în această limbă".

62 **Niemirower, I. dr.** 892.4.09
Bialik ca sinteză a valorilor evreieşti. – **Eg**, XLIV (1933), nr. 7–8, 23 feb., p. 13–14.
Articol despre personalitatea lui H. N. Bialik, „în acelaşi timp poetul naţional al evreilor şi un poet universal care se exprimă în ebraică".

63 **Chaim, Chavadgia [=Carol Singer]** 892.4.09
Sărbătorind pe Bialick. – **Hatc**, I (1933), nr. 5, feb., p. 5: Un jubileu naţional.
Amplu articol referitor la valoarea operei lui Bialik.

64 **Klauzner, S.** 892.4.09
Poetul Bialick. – **Hatc**, I (1933), nr. 5, feb., p. 5: Un jubileu naţional.
Comentarii despre „esenţa artei poetului". Traducere de Mesal.

65 **Mesal** 892.4.09
Chaim Nachman Bialick. – **Hatc**, I (1933), nr. 5, feb., p. 2: Un jubileu naţional.
Articol amplu, prelucrat „după Baal–Mahsovoth", despre viaţa şi opera „poetului naţional" H. N. Bialik, care a împlinit 60 de ani.

66 **C.[ălugăru], I.[on]** 892.4.09
Chaim Nachman Bialik. – **Adam**, VI (1934), nr. 72, 1 iul., p. 9.
Evocare a poetului ebraic Haim Nahman Bialik, la moartea sa.

67 892.4.09
Moartea poetului H. N. Bialik. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4945, 11 iul., p. 4.
Notă biobibliografică. „Activitatea sa în limba ebraică a fost vastă şi s–a manifestat în domenii variate".

68 892.4.09
Moartea poetului H. N. Bialik. – **Rep**, II (1934), nr. 30, 11 iul., p. 7.
Scurte consideraţii despre poetul de literatură care a scris în idiş şi ebraică, mort la Viena.

69 892.4.09
H. N. Bialik. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3814, 14 iul., p. 2: Imagini de o zi.
Date biobliografice despre „poetul naţional evreu" H. N. Bialik, cu prilejul încetării sale din viaţă. Sunt citate, ilustrativ, câteva versuri, în traducere românească. Urmează o scurtă dare de seamă privind *Comemorarea lui Bialik la „Roxy"*.

70 **Mibashan, A. dr.** 892.4.09
Moartea poetului Bialik. – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 710, 15 iul., p. 8.
H. N. Bialik a fost „cel mai mare poet ebraic al generaţiei actuale şi unicul dintre poeţii ebraici contemporani, ale cărui lucrări au dobândit faimă mondială".

71 892.4.09
Comemorarea morţii poetului Bialik. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3816, 17 iul., p. 2: Imagini de o zi. Literatură, arte, curiozităţi; **Dim**, 30 (1934), nr. 9894, 17 iul., p. 3.
Dare de seamă privind manifestarea organizată în sala Roxy, la iniţiativa Institutului Tarbuch (Institutul de cultură ebraică).

72 892.4.09
Comemorarea morţii marelui poet C. N. Bialik. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4951, 18 iul., p. 4.
Sunt rezumate discursurile comemorative, din cadrul Institutului de cultură ebraică „Tarbuch", ţinute de: I. Niemirower, Sabetay Djaen, Gustav Segall, dr. Mibashan, dr. Helfmann – Ierusalim.

73 892.4.09
Evreii din Iaşi au comemorat ieri pe marele poet ebraic Ch. Bialik. – **LumPS**, XVII (1934), nr. 4855, 18 iul., p. 1.
Anunţ subintitulat „Zi de doliu proclamată de organizaţiile evreieşti". Este rezumat cuvântul poetului S. Pinsky din Londra.

74 **[Schwarzfeld, M.]** 892.4.09
Marele nostru poet. – **Eg**, XLV (1934), nr. 29–30, 26 iul., p. 58: Impresii.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurtă evocare lirică a scriitorului Bialik, scrisă la moartea acestuia. „Şi fiindcă Bialik n-a fost numai un făuritor de frumuseţi, de imagini scânteietoare, ci şi poetul care a ştiut să dea tâlc şi aripi sufletului evreiesc, el e *poetul poporului*, poetul care a cucerit toate inimile".

75 **Bady, M. H.** 892.4.09
Poetul visurilor noastre: Bialik. – **CopE**, XIII (1934), nr. 2, iul., p. 4–7.
Portret al poetului de limbă idiş şi ebraică, H. N. Bialik, la moartea lui. Textul este însoţit de fragmente din poeziile sale.

76 **Redacţia** 892.4.09
A murit Ch. N. Bialik. – **CopE**, XII (1934), nr. 2, iul., p. 3.
Despre scriitorul „care avea în sufletul lui melodia tristă a suferinţelor poporului evreu", Haim N. Bialik, la moartea lui.

77 **Red.[acţia]** 892.4.09
Chaim Nachman Bialik. – **H**, VI (1934), nr. 51–51, iul., p. 2.
Scurt articol dedicat personalităţii „poetului naţional, şef incontestabil al şcolii neoebraice", cu prilejul morţii sale.

78 **R.[edacţia]** 892.4.09
La moartea lui Chaim Nachman Bialik. – **Ha**, XVI (1934), nr. 1–2, iul.–aug., p. 1–2.
Prezentare a personalităţii scriitorului. „Bialik, integrat în galeria Marilor din Israel, este el însuşi un simbol al veşniciei judaismului".

79 **Ariel, S. L.** 892.4.09
Ch. N. Bialik, poet al tăriilor. – **ABC**, I (1934), nr. 41, 19 dec., p. 6: Teatru – Literatură – Artă.
„În poezia ebraică, Bialik intră desigur ca un poet al tăriilor. El creează un moment liric unic, în care patosul profetic şi glasul legăturii cu întregimea vremii se împletesc cu substanţa lui sufletească, hrănită din frământările înconjurătorilor".

80 **Goldştfin, Z.** 892.4.09
Chaim Nh. Bialik. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 9.
La un an de la moarte, este evocat poetul pentru copii, scriitorul evreu Haim Nahman Bialik.

81 **Ariel, S. L.** 892.4.09
Bialik şi literatura ebraică. – **Ha**, XVII (1935), nr. 1–2, iul.–aug., p. 1–2.
Articol despre originalitatea şi locul lui Bialik în literatura evreie. „Ceea ce aduce Bialik în afară de clamarea profetică, de invectiva de veac şi mângâierea de lumi, ceea ce el aduce ca moment de actualitate ar fi acel element liric al poeziei sale".

82 **Faibiş, David** 892.4.09
Bialik prozatorul. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 10, 11 iun./21 Tamuz 5696, p. 3.
Medalion literar al scriitorului de limbă ebraică, H. N. Bialik.

83 **Klausner, I. prof. dr.** 892.4.09
Un profet în mantie de poet. – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, iun., p. 11–13: 4 ani de la moartea lui Bialik.
„Bialik, care a intrat, ca nimeni altul, în adâncurile tainice ale sufletului evreiesc colectiv, e mai mult un profet în mantie de poet decât un artist al versului ebraic".

84 892.4.09
Bialik, Chaim Nachman (1873–1934). – **CopE**, XVI (1938), nr. 236–237, iul.–aug., p. 6.
Text scris la patru ani de la moartea lui Bialik care se „impune ca cel mai mare poet evreu". Prima poezie o scrie în ebraică.

85 **m. b.** 892.4.09
[Notă de prezentare a celor patru volume, cuprinzând corespondenţa lui H. N. Bialik]. – **Ha**, XX (1938–1939), nr. 6–7, dec.–ian., p. 47–48: Cărţi ebraice. Recenzii.
Despre importanţa publicării corespondenţei lui Bialik „pentru cunoaşterea personalităţii atât de înzestrate a marelui nostru liric".

86 892.4.09
Chaim Nachman Bialik (1873–1934). – **CopE**, XVII (1939), nr. 247–248, iun.–iul., p. 7.
Articol scris la cinci ani de la moartea „poetului-profet".

87 **Jabotinsky, Vladimir** 892.4.09
Bialick. – **EcE**, IX (1940), nr. 7, 16 aug., p. 3.
Medalion literar.

88 892.4.09
Poetul Bistritzki în România. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8950, 22 nov., p. 3.
Portret al poetului „ebraic din Ierusalim", N. Bistritzky, cu prilejul vizitei sale în România.

89 **Iampolski, M.** 892.4.09
Nathan Bistritzki. – **Eg**, XLII (1931), nr. 47–48, 3 dec., p. 130: Figuri distinse; **Şt-B**, II (1931), nr. 58, 26 dec., p. 2.
Scurtă prezentare biobibliografică a lui Nathan Bistritzky, „unul din cei mai talentaţi scriitori din tânăra pleiadă de literaţi ai Palestinei". El este autorul romanului *Zile şi Nopţi*.

90 892.4.09
Reuben Brainin a împlinit 70 de ani. – **DrumN**, V (1932), nr. 54, 21 apr./15 Nissan 5692, p. 3.
Portret al scriitorului şi publicistului născut la Ljady (Bielarus), care scoate la Viena o revistă ebraică, continuată la Berlin. Din 1909 se stabileşte în America, unde redactează alte două reviste ebraice „Hatoren" şi „Hadrov".

91 **Drimer, Carol** 892.4.09
Rubin Ascher Brandes (1851–1902). – **Eg**, XLII (1931), nr. 16–17, 23 apr., p. 58: Figuri distinse.
Prezentare biobiliografică a lui Ruben Asher Brandes, „un foarte puternic romancier, nuvelist, critic, poet, orator, publicist în ebraică şi în idish".

92 892.4.09
[Este anunţată moartea scriitorului evreu Iosif Haim Brenner, autor al unei literaturi pentru muncitori]. – **IdeE**, III (1921), nr. 70, 3–10 iul., p. 4: Revista Săptămânei.

93 **Asch, S.** 892.4.09
Jalnica poveste a unui aprig luptător. I. Ch. Brenner din Tel Aviv. – **Eg**, XLII (1931), nr. 20, 14 mai, p. 68.
Şalom Aş evocă liric personalitatea scriitorului I. H. Brenner. Traducere de C. Drimer.

94 892.4.09
Iosef Chaim Brenner. La a zecea comemorare a morţii. – **HasH**, I (1931), nr. 2, mai, p. 1.
Articol omagial despre „poetul eternei suferinţe omeneşti, aşa cum ea se oglindeşte în sufletul trudit al visătorului Ghetto-ului evreiesc".

95 **Mizrachy, L. A.** 892.4.09
Martin Buber şi chassidismul. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 29–31.
Profil literar. „Fin observator în desfăşurarea vieţii sufleteşti, scrierile lui sunt pagini de admirabilă psihologie umană".

96 **Mizrachi, L.** 892.4.09
Martin Buber. – **Ha**, X (1928), nr. 8–9, ian.–feb., p. 1.
Autorul creionează personalitatea lui Martin Buber, cu ocazia împlinirii a 50 de ani. „Împreună cu Achad Haam şi Bialik, Martin Buber stă în fruntea renaşterii culturale şi spirituale a judaismului contemporan. Filosof şi poet, erudit şi profet, preot şi cântăreţ, gânditor şi iluminat, o sinteză între misticismul religios şi realitatea vieţii, între credinţă şi acţiune, astfel apare figura lui Martin Buber pe orizontul vieţii intelectuale evreieşti".

97 892.4.09
Interviu cu Martin Buber. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 9.
Relatarea interviului luat de un redactor de la „Litterarische Bletter" din Praga. Textul este împărţit în capitolele: *Între idiş şi ebraică* şi *Activitatea literară şi ştiinţifică din ultimul timp*.

98 **Şaraga, Amiel F.** 892.4.09
Reintegrarea în evreism: lecţia lui Martin Buber. – **Adam**, X (1938), nr. 116, 15 feb., p. 6–7.
Articol despre „poetul şi vizionarul autentic Martin Buber".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

99 **Id. C.** 892.4.09
Buber la 60 de ani! – **Adam**, X (1938), nr. 116, 15 feb., p. 14: Însemnări.
Articol comemorativ închinat lui Martin Buber, „re-creatorul, într-un grai german de nebănuite frumuseți, al Bibliei ebraice", ideologul, filosoful și marele Rabbi al generației sale.

100 **Loewenstein, Th. dr.** 892.4.09
Învățătorul. – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 3–4.
Articol despre Martin Buber, la împlinirea vârstei de 60 de ani.

101 **Niemirower, I. dr.** 892.4.09
Martin Buber, sărbătoritul de totdeauna. – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 1.
Medalion literar scos la împlinirea vârstei de 60 de ani.

102 **Wurmbrand, Max** 892.4.09
Buber, tălmăcitorul Bibliei. – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 2–3.
Autorul elogiază calitatea traducerii Bibliei din ebraică în germană, datorată lui Martin Buber.

103 892.4.09
Bibliografia creației buberiene. – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 7, 25–27.
Bibliografie alcătuită cu prilejul sărbătoririi vârstei de 60 de ani a scriitorului și gânditorului evreu, Martin Buber.

104 **Weltsch, Felix** 892.4.09
Noul Raționalism în opera lui Buber. – **Adam**, XI (1939), nr. 146–147 (15–16), 15 sep.–15 oct., p. 13: Însemnări.
Articol privind ideea lui M. Buber despre naționalism, o întrepătrundere dintre „puterea individuală" și „legătura strânsă cu trecutul".

C

105 **Rosen, A. D.** 892.4.09
Schibat Sion. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 39, 29 sep., p. 138.
Prezentare succintă a piesei lui Abraham A. Capon, scrisă în limba ebraică. „*Schibat Sion* e o lucrare alegorică în versuri, în două părți și un prolog, sau cum scrie autorul: piesă în două acte".

106 **Feingold, H. F.** 892.4.09
S. Tsernihowsky. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 1 oct., p. 23–24.
Prezentare a poetului, originar din Crimeea, reprezentant strălucit al poeziei ebraice moderne. A scris mai ales poezie erotică într-o viziune helenizantă. Numele poetului este Saul Cernihovski.

107 **S. L. D.** 892.4.09
Saul Tsernihovsky. – **Opinia**, XXI (1925), nr. 5846, 13 sep., p. 1–2: Figuri literare.
Articol despre poetul ebraic născut în Ucraina, la împlinirea vârstei de 50 de ani, cel mai talentat poet epic. El cântă „viața în toată libertatea și intensitatea ei".

108 **Halamot, Baal** 892.4.09
Saul Tschernichowsky. La a 50-a aniversare a nașterii sale. – **Ha**, VIII (1925), nr. 5, oct., p. 17–18: Literatura judaică.
Evocare lirică a poetului. „Saul Tschernichowsky a redat cel dintâi florii veșmintele ebraice. [...] Poezia lui a căzut ca roua binecuvântată pe inimele noastre îmbătrânite".

109 **Rothenberg, I. R.** 892.4.09
Tschernichowski sărbătorit... – **Ha**, VIII (1925), nr. 5 oct., p. 40–41: Miscellanaea.
Despre personalitatea poetului, evocată și la Congresul sionist, unde „au proslăvit opera de renaștere a spiritului antic înfăptuită de cântărețul măreției dragostei, a naturii și a cavalerilor medievali".

110 892.4.09
„Bamișmar". – **Ha**, XVIII (1936), nr. 2, oct., p. 32.
Notă despre poezia lui Saul Cernihovski, *Bamișmar*, reprodusă în revistă în versiunea originală, ebraică.

111 **Faibiș, D.** 892.4.09
Cântărețul demnității evreiești (Note fugare la trecerea lui Cernihovsky prin România). – **Ha**, XXI (1939), nr. 2–3, aug.–sep., p. 2–4.
Profil literar al lui Saul Cernihovski, „poetul ebraic cel mai de seamă" al contemporaneității.

C

112 **Rothenberg, I. R.** 892.46.09
De vorbă cu Abr. Coralnik. – **Ha**, XI (1929), nr. 8, ian., p. 29–31.
În interviul oferit, Coralnik vorbește despre proiectele sale jurnalistice și literare, despre concepțiile sale filosofice, despre viața evreilor în America etc.

113 892.46.09
Un luptător cu fapte și condeiul: d-rul A. Koralnick. – **Ha**, XIX (1937), nr. 1, iul., p. 31–32: Miscellanaea.
Scurtă prezentare biobibliografică la moartea lui A. Coralnik. „Koralnick a scris versuri, piese de teatru și eseuri în limbile ebraică, idiș, germană și rusă".

114 892.4.09
Moise Culbuk. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 12.
Notă biobibliografică a scriitorului ebraic.

E

115 **Bady, M. H.** 892.4.09
Un trubadur evreu din România: Velvole Zbarjer. – **Ha**, XIX (1933), nr. 8–9, feb.–mar., p. 13–17: Din trecutul nostru cultural.
Medalion literar. „Ca liric, Zbarjer apare original în poeziile filosofice, cari au un duios accent popular. Poeziile cu tema despre iubire, vin și trai bun, sunt motive noi în literatura Haskalei".

116 **Schoss-Roman** 892.4.09
Wolf Zbarjer Ehrenkranz (1826–1883). – **Adam**, X (1938), nr. 115, 1 feb., p. 12–15; nr. 117–118, 1–15 mar., p. 34: Addenda.
„Schița biobibliografică" a poetului de limbă ebraică.

117 **[Streitman, H. St.]** 892.4.09
Evocare. – **Adam**, X (1938), nr. 115, 1 feb., p. 15.
Este evocată figura poetului de limbă ebraică Velvel Zbarjer.

118 **Holder, Isac** 892.4.09
Eli Seva. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 38–39, 21 sep., p. 130: Talente distinse.
Scurtă prezentare a poetei în ebraică, Eliseva, pseudonimul literar al gruzinei „Elisaveta Jirkova din Riazan, lângă Moscova" care a trecut la mozaism. Poeta depune o intensă muncă de traducere din rusă în ebraică și invers.

119 892.4.09
Poeta Elișeva în România. – **Lupta**, XI (1932), nr. 3075, 5 feb., p. 2: Lucruri mari și mici.
Notă despre scriitoarea de limbă ebraică, autoare de versuri și proză, a cărei ultimă plachetă *Kos Ketana* a înregistrat un nou succes.

120 892.4.09
Poeta Elișeva în Capitală. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.758, 11 feb., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.
Cu numele adevărat Elisaveta Jirkova, Eliseva ocupă un loc de frunte în literatura ebraică modernă.

F

121 **bot., i. [=Iacob Botoșanski]** 892.4.09
David Frișman. – **LumE**, II (1920), nr. 11, 31 mar., p. 22–23.
Evocare a scriitorului, spirit sceptic și elitar, autor de schițe, nuvele, poezii și foiletoane. A scris atât în idiș, cât și în ebraică.

122 892.4.09
Moartea unui mare literat evreu. – **LumPS**, V (1922), nr. 1150, 14 aug., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă despre David Frischman, „unul din cele mai populare şi mai ilustre figuri ale literaturii evreieşti moderne în idiş".

123 **Drimer, Carol** 892.4.09
David Frischman. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 33–34, 25 aug., p. 118.
Necrolog. Articol despre viaţa şi opera scriitorului, subliniindu-se talentul şi diversitatea genurilor literare abordate.

124 **Zelewinsky, profesor** 892.4.09
David Frischmann. – **Ha**, V (1922), nr. 4, sep., p. 1–2.
Necrolog. Este subliniată contribuţia sa în promovarea şi încurajarea literaturii evreieşti.

125 **Segal, G.** 892.4.09
David Frischman criticul. La a treia comemorare a morţii sale. – **Ha**, VIII (1925), nr. 3, aug., p. 10–12.
„Pamfletul lui Frischman nu este o critică a literaturii ebraice sau idiş în sensul literar, ci o biciuire a tot ce găseşte şi întâlneşte".

126 **Holder, Isac** 892.4.09
David Frischman, 1922–1932 (Zece ani de la moartea lui). – **Eg**, XLIII (1932), nr. 37–38, 22 sep., p. 74: Figuri distinse.
Prezentare biobibliografică a lui David Frischman, „poet, scriitor şi ziarist evreu".

127 **Faibiş, David** 892.4.09
David Frişman europeanul. – **Ha**, XIX (1937), nr. 1–2, aug.–sep., p. 20–24.
Medalion literar. „N-a fost numai european el, un merit pe care puţini îl pot revendica în literatura şi publicistica ebraică şi idiş din anii 1880; a fost un *europenizator* şi întreaga sa activitate în scris, timp de peste 40 de ani, a închinat-o introducerii unui spirit nou, occidental, în creaţia literară şi în gazetăria ebraică".

128 **Gal, G. S.** 892.4.09
David Frischman. – **Adam**, IX (1937), nr. 108–108, 1 oct., p. 14–15.
Articol subintitulat „14 ani de la moartea lui". „Opera lui literară aparţine ebraicei". S-a născut lângă Lodz.

G

129 **Hatzegy, E.** 892.4.09
Un poet evreu, Jochanan Giszkalay. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 46–48: Varia.
„Fragmente dintr-o comunicare, prezentată în cadrul cercului sioniştilor radicali «Renaşterea»". Sunt subliniate talentul literar, sinceritatea şi activitatea poetului în cadrul sionismului şi se deplânge lipsa unei ediţii complete a operei sale.

130 892.4.09
A. D. Gordon (15 ani de la moartea lui). – **Ha**, XIX (1938), nr. 8, feb., p. 28: Miscellanaea.
Medalion biobibliografic. Este amintită practicarea „principiului chalutzian" al „întoarcerii la munca fizică" şi „al productivităţii".

131 **i. b. [=I. Brucăr]** 892.4.09
M. I. bin Gorion. – **LumE**, I (1919), nr. 5, 16 mar., p. 21: Fapte şi date.
Scurtă prezentare a lui M. I. bin Gorion, autor a şase volume de povestiri talmudice apărute sub titlul *Das Born Judas*.

132 **Schapira, S.** 892.4.09
Cariera literară a lui U. Z. Grinberg. – **Adam**, V (1934), nr. 70, 15 apr., p. 9–11.
Portretul lui Uri Zvi Grinberg, născut în Galiţia răsăriteană în 1893. El a stârnit o furtună în poezia şi creaţia spirituală palestiniană. A scris în ebraică.

133 **Faibiş, David** 892.4.09
Uri Zwi Grinberg. – **Ha**, XX (1938), nr. 4–5, oct.–nov., p. 36–38.
„De peste 12 ani, U. Z. Grinberg scrie – aproape numai versuri – într-un stil care îi este propriu, cu un temperament tumultuos care n-are seamăn în literatura ebraică contemporană".

H

134 892.4.09
Jehuda Halevi. – **Am**, 1929, nr. 4, 16 feb., p. 31.
Notă biobibliografică.

135 **Zmoira, I.** 892.4.09
Avigdor Hameiri. – **Am**, 1929, nr. 4, 16 feb., p. 25.
Portret literar. „Poeziile sale, povestirile de război şi chiar articolele sale sunt expresia puterii, neliniştii, energiei şi puterii de creaţie".

136 892.4.09
Avigdor Hameiri, jubiliar. – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, iun., p. 26–27: Aniversări. Comemorări.
Prezentare biobibliografică cu prilejul împlinirii a 25 de ani de activitate scriitoricească. „Hameiri e unul din cei mai originali scriitori ebraici din Palestina. Lucrările sale sunt dominate de o notă de puternic lirism".

137 892.4.09
Benjamin Zeev Herzl. – **Adam**, XI (1939), nr. 146–147 (15–16), 15 sep.–15 oct., p. 20.
Date biografice.

138 **Even, Arie** 892.4.09
Apariţiunea lui Herzl. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 21–23.
Despre importanţa pentru lumea evreie a personalităţii lui Theodor Herzl, cu referiri la romanul său *Hinaus aus dem Ghetto*.

139 **Ben Israel** 892.4.09
Theodor Herzl. – **CopE**, II (1924), nr. 34, 20 iul., p. 268–271.
Portret al lui Theodor Herzl la moartea lui. Textul este republicat în V (1927), nr. 95, 20 iul., p. 1236–1237.

140 **Mibashan, A. dr.** 892.4.09
Tragedia familiei Herzl. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8532, 23 sep., p. 3.
Date din biografia lui Theodor Herzl şi a familiei sale.

141 892.4.09
Theodor Herzl. Ziaristul, autorul dramatic, poetul. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4939, 4 iul., p. 1.
Editorial. Evocarea personalităţii lui Theodor Herzl la împlinirea a 30 de ani de la moarte. Se insistă îndeosebi asupra activităţii sale ca dramaturg de mare succes pe scena Burgtheater-ului din Viena, mai ales ca replică la atitudinea sioniştilor care şi-l revendică în calitate de om politic.

142 **Beck, A. M. dr.** 892.4.09
Theodor Herzl. – **CopE**, XIII (1934), nr. 2, iul., p. 8.
Portret al scriitorului la împlinirea a treizeci de ani de la moarte.

143 **Ben Şalom** 892.4.09
75 de ani de la naşterea lui Th. Herzl. – **CopE**, XIII (1935), nr. 199, mai, p. 7.
Evocare a scriitorului „ales să ne poarte pe drumul Ierusalimului veşnic în sufletele noastre".

144 892.4.09
Odiseea unei cărţi. Crâmpeie din „Memoriile" lui Theodor Herzl. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 1, 5 mar./11 Adar, p. 4, 8: Arte şi Documente.
Despre lucrările memorialistice ale lui Th. Herzl.

145 892.4.09
Cuvinte despre Herzl. – **CopE**, XVI (1938), nr. 236–237, iul.–aug., p. 6.
Sunt publicate extrase şi citate, nesemnate şi nedatate, rostite sau scrise despre Theodor Herzel, de la a cărui moarte se împlinesc 34 de ani.

146 **Cohn, Idov** 892.4.09
Ultimul Profet. – **CopE**, XVII (1939), nr. 247–248, iun.–iul., p. 4–5.
„35 de ani de la moartea lui Herzl". Articol monografic.

147 892.4.09
Din viaţa lui Herzl. – **CopE**, XVII (1939), nr. 247–248, iun.–iul., p. 5.
„Note biografice".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

148 **Ebner, Mayer dr.** 892.4.09
Amintiri personale. – **Adam**, XI (1939) nr. 143–145 (12–14), 15 iul.–15 aug., p. 14–15.
Despre scriitorul Theodor Herzl, doctor în drept, autor de foiletoane şi piese de teatru, politician născut la Budapesta. A practicat avocatura la Viena.

149 **Galaction, Gala** 892.4.09
Un profet. – **Adam**, XI (1939), nr. 143–145 (12–14), 15 iul.–15 aug., p. 5–9, 12–14.
Fragment din *Sionismul la prieteni*. Portret al scriitorului Theodor Herzl, publicat la 35 de ani de la moartea sa.

I

150 **B. Br.** 892.4.09
Iosua Iehuda. – **Dim**, XXIX (1928), nr. 7773, 31 iul., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.
După o scurtă evocare a raporturilor istorice teritoriale între evrei şi creştini, autorul înfăţişează personalitatea scriitorului Iosua Zehuda, născut în Rusia, stabilit în Elveţia şi scriind în franceză. Proza sa a apărut la Paris.

151 **Helevy, M. A. dr.** 892.4.09
„Hatikwa". Originile imnului nostru naţional. – **Ha**, XVI (1934), nr. 1–2, iul.–aug., p. 9–11.
Articol despre autorul imnului, Naftali Hertz Imber, şi despre apropierile dintre acest text şi folclorul românesc.

K

152 **Gold, A. S.** 892.4.09
Nachman Krochmal. – **LumE**, II (1920), nr. 4, 28 feb., p. 11–12.
Sunt prezentate cercetările talmudistului galiţian, Nahman Krohmal, în domeniul istoriei şi hermeneuticii textelor sacre iudaice.

L

153 **Şapira, S.** 892.4.09
Poema pământului nostru. – **Ha**, XII (1929), nr. 5, oct., p. 23–25.
Recenzia cărţii lui Yzhak Lamdan, *Masada*, „poemă haluţiană", „scrisă într–o limbă nespus de simplă şi primitivă, într–o ebraică populară minunată".

154 **Paul** 892.4.09
Citind „Massadah" de I. Lamdan. – **HasH**, I (1931), nr. 1, apr., p. 13–14.
Amplă recenzie la poema–epopee „Massadah" de Yzhak Lamdan.

155 **Sebastian, Mihail** 892.4.09
Ludwig Lewisohn. – **Cuv–B2**, VIII (1931), nr. 2376, 30 nov., p. 3: Cuvântul artei, literaturii, teatrului.
Portret al scriitorului, autor al romanelor *Ascultă, Israel* şi *Cazul domnului Crump*.

156 **Sharony, I. St.** 892.4.09
Un martir al Hascalei: M. L. Lilienblum (30 de ani de la moartea sa). – **Ha**, XX–XXI (1939), nr. 12, 1, iun.–iul., p. 50–53.
Autorul comentează universul de idei şi activitatea în cadrul sionismului şi a culturii a scriitorului şi gânditorului Moşe Leib Lilienblum.

M

157 **Beck, A. M. dr.** 892.4.09
800 de ani de la naşterea lui Rambam. – **CopE**, XIII (1935), nr. 198, apr., p. 2.
Portret al învăţatului şi scriitorului, cu numele ebraic Rabbi Moshe ben Maimon (Rambam) şi numele grec Maimonide, autor de cărţi religioase evreieşti, printre care *Mişne Tora*.

158 **Uţă, Mihai** 892.4.09
Moşe Maimonide. – **Ath**, I (1935), [nr. 3, iun.], p. 355–379.
Studiu monografic. Autorul subliniază importanţa operelor sale, *Epistola asupra apostaziei, Sirag, Mişna Tora, Călăuza nehotărâţilor*, asupra evoluţiei gândirii religioase.

159 **Uţă, Mihai** 892.4.09
Filosofia lui Maimonide. – **Ath**, I (1935), nr. 4, 1 aug., p. 440–469.
Studiu despre concepţia filosofică a lui Maimonide, bazată pe ideea că „raţiunea şi credinţa nu se opun şi nu se contrazic, merg pe căi diferite să descopere acelaşi adevăr, esenţa lui Dumnezeu".

160 892.4.09
Glasul unui persecutat. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 785, 22 dec., p. 12: Însemnări şi polemici.
Rezumatul articolului semnat de E. I. Finbert şi d–na Pascale Saisset despre Maimonide, „clasicul gânditor din secolul al XII–lea".

161 **Stelian, Const. [=Stelian Constantin–Stelian]** 892.4.09
Mihai Uţă, „Moşe Maimonide" (Ed. „Oficiul de Librărie" Bucureşti). – **Ath**, III (1937), nr. 1, ian.–mar., p. 113–114: Recenzii.
Scurtă recenzie favorabilă la monografia despre filosoful evreu. „Mihai Uţă pune problema rostului şi funcţiunii operei lui Moşe Maimonide în angrenajul filosofiei universale şi, în special, al celei europene, în problematica armonizării religiei cu filosofia, din care gândirea Evului–Mediu şi cea modernă chiar, aveau să prindă atâtea sugestii".

162 892.4.09
Mapo în franţuzeşte. – **Adam**, I (1929), nr. 12, 1 dec., p. 20: Cărţi.
Evocare a figurii lui Abraham Mapu, „predecesor al literaturii ebraice moderne", scrisă cu prilejul apariţiei operei sale în limba franceză.

163 **Holder, Isac** 892.4.09
Moses Mendelssohn cu ocazia comemorării sale. – **Eg**, XLI (1939), nr. 9, 27 feb., p. 34.
Prezentare biobibliografică. Sunt discutate concepţiile sale filosofice, traducerea *Bibliei* în limba germană şi relaţiile sale cu Lessing.

R

164 892.4.09
A 75–a aniversare a bunicului literaturii palestiniene. Alexander Ziskind Rabinovici. – **Am**, 1929, nr. 3, 19 ian., p. 6.
Fişă biobibliografică. „El este conducătorul spiritual al mişcării muncitoreşti sioniste; el este tipul integral, al sintezei şi al armoniei, o apariţie fenomenală în viaţa noastră evreiască".

165 **Id.** 892.4.09
Poetul părinţilor săi: Haim Rabinson. – **Ha**, XIV (1932), nr. 5 p. 13–14: Miscellanaea.
Scurt medalion literar al poetului în idiş şi ebraică din Iaşi. Este subliniată nota tragică a poeziei lui Haim Rabinsohn. În numărul de faţă se publică două dintre poeziile sale în idiş: *Doină* şi *Lid*.

166 892.4.09
Între poliţia engleză şi poezie. – **Adam**, I (1929), nr. 11, 1 nov., p. 17.
Articol despre bătălia evreo–arabă, cu prilejul publicării poeziei *Lupta din Ierusalim* de Aaron Reubeni în ziarul ebraic „Doan Hayom" din Palestina şi reprodusă în oficiosul arab „Felestin".

S

167 **Zelewinski, N.** 892.4.09
Un scriitor palestinian. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 43–44.
Medalion literar despre Ary ibn Sahaw. Sunt prezentate operele mai importante din domeniile: poezie, beletristică, monografii.

168 **Faibiş Şaraga, M.** 892.4.09
Peretz Smolensky. – **Ha**, XVI (1935), nr. 7, feb., p. 26–29.
Medalion literar din *Ochire asupra literaturii ebraice moderne*. „Prin articolele–i fundate şi scrise cu simţire, prin romanele pe vremuri mult citite de tineretul evreu, ocupă un loc important în evoluţia literaturii ebraice moderne". Numele corect este Peretz Smolenskin.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

169 **Niemirower, I. dr.** 892.4.09
Nahum Sokolow. – **Ha**, III (1920), nr. 2, iul., p. 22–23: Figuri ilustre.
Portret spiritual al scriitorului de limbă ebraică, Nahum Sokolow, „Sokolow care reprezintă un anumit fel de intelectualism evreiesc, este un scriitor ebraic. Ebraismul care a fost înnobilat şi în acelaşi timp popularizat şi în mişcarea sionistă, a devenit un factor politic. Sokolow reprezintă şi o specialitate în literatura neo–ebraică".

170 **Hasm.[onaea]** 892.4.09
Te salutăm, Nahum Sokolow. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 1–2.
Medalion literar cu prilejul venirii scriitorului în România, la Congresul sionist.

171 **Levin, Gherşon dr.** 892.4.09
Sichroinăs. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 20–22.
Amintiri despre „serile de Luni" literare din Varşovia ale lui Nahum Sokolow şi despre relaţiile acestuia cu I. L. Peretz.

172 892.4.09
N. Sokolow în România. – **Aur**, IV (1924), nr. 938, 20 dec., p. 2.
Prezentare a personalităţii lui N. Sokolow, care s–a remarcat nu numai ca politician servind interesele sionismului, ci şi ca „romancier, critic şi publicist".

173 **Rothenberg, I. R.** 892.4.09
Nahum Sokolov. – **CopE**, III (1925), nr. 43, 5 ian., p. 411.
Portret al învăţătului şi scriitorului care „a tălmăcit cele mai frumoase gânduri ale sale în limba ebraică".

174 **Birnbaum, D.** 892.4.09
Un „Erou" al evreimii. – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb., p. 8.
Scurtă prezentare a lui Nahum Sokolow ca om politic şi militant pentru cauza sionismului.

175 **Ebercohn, Iosef** 892.4.09
Nahum Sokolow jubiliar. – **Ha**, XIII (1930–1931), nr. 7–8, dec.–ian., p. 24: Aspecte.
Despre personalitatea politică, socială şi literară a lui Nahum Sokolow. „Sokolow este îndrumătorul unei epoci literare şi marchează acea epocă cu pecetea personalităţii sale".

176 **S.[chwarzfeld], M.** 892.4.09
Sărbătoritul. – **Eg**, XLII (1931), nr. 5, 23 ian., p. 14: Impresii.
Este evocată activitatea cultural–sionistă a lui Nahum Sokolow, la sărbătorirea a 70 de ani de viaţă. „În Sokolow serbăm pe savantul evreu şi pe ebraistul rodnic în presă şi în literatură ca puţin alţii, dar înainte de toate pe diplomatul şi propagandistul care s–a devotat în întreg fericirii poporului său".

177 **Hay, S.** 892.4.09
Desenând pe Nachum Socolov. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 54–55.
Portret liric.

178 **Duff, Moses, I.** 892.4.09
Nahum Sokolow. – **Opinia**, XXXII (1936), nr. 8734, 21 mai, p. 1.
Articol scris la moartea scriitorului evreu, poet şi eseist de limbă ebraică, dar şi diplomat apreciat.

179 **Faibiş, David** 892.4.09
Geniul ebraic în jale. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 7, 30 mai/9 Sivan, p. 1.
Articol scris la moartea lui Nahum Sokolow: „Sokolov n–a ridicat – în literatura propriu–zisă – la un prestigiu deosebit doar un anume gen literar (ca Bialik – poema şi elegia sau Cernihovschi – idila şi sonetul), ci a vegheat de–a lungul unei jumătăţi de veac la plămădirea întregii literaturi ebraice moderne".

180 **F. R.** 892.4.09
La înmormântarea lui Sokolov. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 7, 30 mai/9 Sivan, p. 4.
Evocare a lui Nahum Sokolow, cu prilejul înmormântării sale la Londra.

181 **Gelber, N.** 892.4.09
Nahum Sokolov. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 7, 30 mai/ 9 Sivan, p. 4.
Date biobibliografice ale luptătorului, istoricului, gazetarului, scriitorului Nahum Sokolow, autor al unei nuvele istorice apărute în 1882 la Varşovia, al unui lexicon biografic al scriitorilor evrei contemporani, al unei cărţi despre Spinoza. El a tradus în limba ebraică scrieri din literaturile europene.

182 **Gold, Leon** 892.4.09
Nahum Sokolov. – **DrumN**, I (1936), seria a IV– a, nr. 7, 30 mai/ 9 Sivan, p. 1.
Portret al literatului de limbă ebraică, cărturarului, luptătorului Nahum Sokolow, la moartea lui.

183 **Saha Mirt** 892.4.09
Clipe trăite cu Sokolov. – **DrumN**, I (1936), seria a IV– a, nr. 7, 30 mai/9 Sivan, p. 8.
Amintiri despre Nahum Sokolow, cu prilejul vizitelor sale în România.

184 **Aş, Şalom** 892.4.09
Nahum Sokolow (O caracterizare). – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 2–6.
Portret literar, în care este subliniată contribuţia sa deosebită în renaşterea şi îmbogăţirea limbii şi literaturii ebraice.

185 **Hasm.[onaea]** 892.4.09
La moartea lui Sokolow. – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 1.
Necrolog pentru Nahum Sokolow. „Reformator de idei şi limbă, creator de curente, ziditor de instituţii, părinte al poeziei ebraice, şef suprem necontestat, Sokolow a luminat toate ungherele ocupaţiunilor intelectuale prin lumina puternică a cugetului său, a condus generaţii, a croit drumuri".

186 892.4.09
Nahum Sokolow. – **CopE**, XIV (1936), nr. 212, iun., p. 2.
Necrolog la moartea scriitorului evreu, militant sionist şi învăţat, care a scris în ebraică.

187 **Botoşanski, I.** 892.4.09
Iehuda Steinberg. – **Mân**, I (1919), nr. 305, 26 dec., p. 1.
Articol cu date biografice despre activitatea literară a scriitorului de limbă neoebraică, autor al povestirii *Baiomim Nahem* (*Pe vremuri*).

188 **Botoşanski, I.** 892.4.09
Eliezer Steinman. – **LumE**, II (1920), nr. 18, 15 sep., p. 18–20.
Necrolog.

Ş

189 **Scharaga, Amiel F.** 892.4.09
David Schimonowitz. – **Ha**, XVIII (1936), nr. 2, oct., p. 13–15.
Ca poet, David Şimonovici este reprezentativ pentru „noua poezie ebraică".

190 **Urinovschi** 892.4.09
David Schimonowitz. Note biografice. – **Ha**, XVIII (1936), nr. 2, oct., p. 12–13.
Datele biografice sunt preluate din *Istoria literaturii ebraice moderne*.

191 892.4.09
Abraham Schlionski. – **Ha**, XI (1929), nr. 12, mai, p. 29: Note de literatură, artă şi critică.
Prezentare biobibliografică. Abraham Şlonski „este pentru literatura ebraică un element care marchează un punct de plecare şi care încă nu şi–a spus ultimul cuvânt".

192 892.4.09
Zalman Schneiur în limba engleză. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 1, 5 mar./11 Adar, p. 8.
Prezentare a poetului Zalman Şneur cu prilejul apariţiei ediţiei englezeşti a operei sale *Noah Pandre*. Este semnalat rolul său în

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

promovarea literaturilor idiş şi ebraică. Personalitatea poetului, originar din Vilna (Polonia), este evocată de vorbitorii prezenţi la banchetul organizat la Londra, cu prilejul lansării cărţii.

193 **Baded, A.** 892.4.09
La a 50-a onomastică a lui Salman Schneiur. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 25–26.
Articol omagial despre importanţa scriitorului ebraic. „Înfipt adânc în cultura ebraică, Schneiur [...] a adus în literatura noastră o notă cu totul nouă, un ton original, o imaginaţie extrem de fecundă".

194 **Eliezer, I.** 892.4.09
„Începutul". Piesă în 4 acte de H. Şurer. – **LumE**, II (1920), nr. 3, 14 feb., p. 17–21: Cărţile.
Amplă relatare a conţinutului piesei scrise în ebraică.

W

195 **Drimer, Carol** 892.4.09
David Wechsler 1844–1900. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 11, 18 mar., p. 42.
Despre viaţa, activitatea şi creaţia literară a lui David Wechsler, „o figură ilustră, un poet şi un dramaturg care a scris în ebraică".

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

892.4-1 POEZIE

-13 *Poezie epică*

Poemă. Baladă.

196 **Bialik, Ch. N.** 892.4-132=59
Cuvântul cel din urmă. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 10, 11 iun./21 Tamuz 5696, p. 3; **Ha**, XX-XXI (1939), nr. 12, iun.–iul., p. 16–18: 5 ani de la moartea poetului-profet.
Poem. Traducere de Enric Furtună.

197 **Bialik, Chaim N.** 892.4-132=59
Cuvântul din urmă. – **Ha**, XIII (1930), nr. 5–6, oct.–nov., p. 9–13.
Poem tradus de Abraham Katan.

198 **Bialik** 892.4-132=59
La pragul Beth-Hamidraş-ului. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 15–17.
Poem. Traducere de Astra Eses.

199 **Cernihowski, S.** 892.4-132=59
Nahmoni. – **CopE**, IX (1930), nr. 163–164, 25 nov., p. 2199–2200.
Poem. Traducere „din ebraică" de Abraham Katan.

200 **Frischman, David** 892.4-132=59
Mesia. – **Ha**, XV (1933), nr. 3–4, sep.–oct., p. 16–18.
Poem. Traducere de Abr. Katan.

201 **Grinberg, Uri Ţvi** 892.4-132=59
Mefisto. – **Ha**, XI (1929), nr. 10–11, mar.–apr., p. 28.
Fragment de poem. Traducere de M. Schächter (Palermo).

202 **Frischman, David** 892.4-134=59
Basme. – **Ha**, II (1919), nr. 5, oct., p. 8–10: Literatură judaică.
Două poveşti în versuri: „În amurg. – Pe divane / Cerc făcând şed strănepoţii..." şi „Zori de zi – Pe brazda afară / Şade roată tinerimea...". Traducere „din ebraică" de Ernest Fraenkel.

203 **Peretz, I. L.** 892.4-134=59
În mormânt. – **Ha**, III (1920), nr. 5, oct., p. 4–5: Literatura judaică.
„Baladă". Traducere de Sol. Kleiner. În paralel se publică versiunea originală în limba ebraică.

-14 *Poezie lirică*

204 **Bader, M.** 892.4-14=59
El-Arish. – **Ha**, XI (1928), nr. 5–6–7, dec., p. 7–8.
Versuri. [Traducere de Gadiel].

205 **Bialik** 892.4-14=59
Când n-oi mai fi. – **RaNI**, V (1921), nr. 1126, 31 iul., p. 2; **EcE**, IX (1940), nr. 7, 16 aug., p. 3.
Versuri traduse de Fd. [=B. Fundoianu]. În „Ecoul Evreesc" traducerea e semnată B. Wechsler [= B. Fundoianu].

206 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
Când voi muri. – **LumE**, I (1919), nr. 18, 18 oct., p. 4.
Poezie. Traducere de F. Beniamin [=B. Fundoianu]. Textul este o variantă a poeziei „Când n-oi mai fi..."

207 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
Cu soarele. – **Ha**, V (1923), nr. 12, mai, p. 2–3; **CopE**, XIII (1934), nr. 2, iul., p. 7.
Versuri traduse de Enric Furtună. În „Copilul Evreu" textul este cuprins în evocarea-portret a poetului Bialik, semnată de M. H. Bady.

208 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
După moartea mea. – **Ha**, XVI (1934), nr. 1–2, iul.–aug., p. 2–3.
Versuri traduse de S. Sanin.

209 **Bialik, H. N.** 892.4-14=59
În oraşul pogromului. – **Ha**, XI (1928), nr. 3–4, 30 nov., p. 16–24.
Din *Poemele mâniei*. Traducere de Myosotis.

210 **Bialik, Haim Nachmann** 892.4-14=59
[„În zilele de vară, când din întinsul cer..."]. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 9.
Poezie tradusă de F. Lobodă.

211 **Bialik, Chaim Nachman** 892.4-14=59
La o pasăre. – **Ha**, XII (1929), nr. 4, sep., p. 22–23.
Versuri.

212 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
La o pasăre. – **Şt-B**, IV (1934), nr. 196, 28 iul., p. 1; **VB**, III (1934), nr. 9, sep., p. 563–564.
Poezie tradusă „din ebraică" de Carol Drimer.

213 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
Lacrima – **LumE**, I (1919), nr. 3, 16 feb., p. 11.
Poezie. Traducere de Virgiliu Moscovici.

214 **Bialik, Chaim N.** 892.4-14=59
Lied de dragoste. – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 25–26.
Versuri traduse de B. Wechsler [=B. Fundoianu].

215 **Bialik, Chaim N.** 892.4-14=59
Lumină. – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 22; **DrumN**, II (1937), seria a IV-a, nr. 35, 26 iun./17 Tamuz, p. 3.
Versuri traduse de B. Wechsler [=B. Fundoianu].

216 **Bialik** 892.4-14=59
Măcel. – **Ha**, IX (1926), nr. 6–7, nov.–dec., p. 20.
Poezie tradusă în proză.

217 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
Măcel. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 25.
Poezie *Din poemele mâniei*. Traducere de Myosotis.

218 **Bialik, Ch. N.** 892.4-14=59
Noapte. – **Ha**, VII (1925), nr. 10, mar., p. 24: Literatura judaică.
Versuri traduse de M. Schwarz.

219 **Bialik** 892.4-14=59
Păsărica. – **Mân**, I (1919), nr. 5, 26 ian., p. 1.
Versuri.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

220 **Bialik, Ch. N.** 892.4–14=59
Piticuţul „Ştie Tot". – **CopE**, VI (1928), nr. 117, 15 aug., p. 1563–1564.
Versuri pentru copii. Traducere „din ebraică" de Mordehai Wurgaft.

221 **Bialik, Chaim Nahman** 892.4–14=59
Scrisorică... – **Ha**, XII (1929), nr. 3, aug., p. 19–20.
Versuri. [Traducere de M. Schächter–Myosotis].

222 **Bialik, N.** 892.4–14=59
Sub aripile tale ia–mă... – **Ha**, II (1929), nr. 10–11, p. 16: Literatura judaică.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

223 **Bialik, Ch. N.** 892.4–14=59
Sub pomişorii verzi... – **Ha**, XI (1929), nr. 9, feb., p. 1; **CopE**, VII (1929), nr. 130–131, 20 mar., p. 1752.
Versuri traduse de Alphons Fruchter. În „Copilul Evreu" textul este republicat în XIII (1934), nr. 2, iul., p. 3 şi în XVII (1939), nr 247–248, iun.–iul., p. 7.

224 **Bialik** 892.4–14=59
Taina nopţei. – **Ha**, VII (1925), nr. 11, apr., p. 26.
Versuri traduse „din ebraică" de S. Schwartz. Textul este republicat în XVII (1935), nr. 1–2, iul.–aug., p. 3.

225 **Bialik, Ch.** 892.4–14=59
Va fi. – **VB**, III (1934), nr. 9, sep., p. 574–575: Cronica. Varia.
Poezia tradusă de R. Radiana după versiunea rusească a lui Jabotinski. Textul este precedat de o notă biobibliografică, scrisă la moartea scriitorului.

226 **Bialik, Chaim N.** 892.4–14=59
Val şi stâncă. – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 23–24; **Hatc**, I (1933), nr. 5, feb., p. 2: Un jubileu naţional; **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 711, 22 iul., p. 8.
Versuri traduse de Enric Furtună.

227 **Bialik, Haim Nachman** 892.4–14=59
Versuri. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 2.
Versuri traduse de F. Lobodă.

228 **Bialik, Ch. N.** 892.4–14=59
Veselie... – **Ha**, XI (1929), nr. 10–11, mar.–apr., p. 4–5.
Versuri traduse de Myosotis.

229 **Bialik, H. N.** 892.4–14=59
Vulpoiul şi găinile. – **CopE**, X (1933), nr. 175, 15 ian., p. 2351–2352.
Versuri. „Din ebraică" de M. Wurgaft.

230 **Buber, Martin** 892.4–14=59
Vraja primăverii. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 52.
Versuri traduse de Hiram.

231 **Elişeva** 892.4–14=59
[Versuri]. – **Ha**, XVII (1936), nr. 6, ian., p. 3, 6.
Poeziile „Nici de tine n–am ştiut..." şi *La malul lacului lui Kineret*, traduse de P. B.

232 **Frischmann, David** 892.4–14=59
Mosche. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 19.
Poezie.

233 **Frischman, D.[avid]** 892.4–14=59
Povestea bunica, Povestea nepotul... – **CopE**, IV (1931), nr. 167, 25 ian., p. 2226–2227.
Versuri. „Din ebraică" de A. K.

234 **Grinberg, Uri Zwi** 892.4–14=59
Suntem... – **Ha**, XII (1929), nr. 3, aug., p. 5–9.
Versuri. [Traducere de M. Schächter–Myosotis].

235 **Halewi, Jehuda ben** 892.4–14=59
Israel. – **Am**, 1929, nr. 4, 16 feb., p. 31.
Poezii (I–V), traduse de F. Lobodă.

236 **Herzl, Theodor** 892.4–14=59
Menhora. – **CopE**, XIV (1936), nr. 213, iul., p. 6.
Versuri. Prelucrare de Ben Şalom.

237 **Lewensohn, Micha Ioseph** 892.4–14=59
Amurg de primăvară. – **Ha**, XV (1934), nr. 8, feb., p. 31.
Versurile poetului Miha Iosif Lebensohn sunt traduse de Menachem ben Schlomo.

238 **Libuschitzki** 892.4–14=59
Moise pe Nil. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 11.
Versuri. Traducere de Ben Aba.

238a **Meitus, Eliahu** 892.4–14=59
Cîinele. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 44, 7 sep., p. 7.
Versuri traduse de M. Rudich.

239 **Mordechai, B.** 892.4–14=59
Piatră am fost. – **Ha**, XXI (1939), nr. 2–3, aug.–sep., p. 9.
Versuri traduse „din ebraică" de Moşe Herşcovici – Kfar Saba.

240 **Rabinsohn, Haim** 892.4–14=59
[Poezii]. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 52–53.
Selev traduce „din ebraică" poeziile: *Primăvară* şi *Am avut o soră...*

241 **Reubeni** 892.4–14=59
Lupta din Ierusalim. – **Adam**, I (1929), nr. 11, 1 nov., p. 17.
„Traducere liberă" a poeziei *Lupta din Ierusalim*, inclusă în articolul intitulat *Între poliţia engleză şi poezie.*

242 **San, Jehezkel** 892.4–14=59
Mă tem... – **Ha**, XX (1939), nr. 9, mar., p. 13.
Versuri traduse de Mosche Herşcovici – Kfar–Saba.

243 **Schlonsky, Abraham** 892.4–14=59
Schabath. – **Ha**, XV (1933–1934), nr. 6–7, dec.–ian., p. 19.
Versuri traduse „din ebraică" de Menachem ben Şlomo.

244 **Schneiur, Salman** 892.4–14=59
Basm. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 24–25: Jubileu.
Poezie. Traducere de [A. Boded].

245 **Şneur, Zalman** 892.4–14=59
Dimineaţa. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 36.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

245a **Schneyur, Z.** 892.46–14=59
O piatră. – **RaNI**, V (1921), nr. 1120, 23 iul., p. 1.
Versuri ale lui Zalman Şneur traduse de B. Fundoianu.

246 **Şneur, Zalman** 892.4–14=59
Svuot. – **Ha**, II (1920), nr. 1, iun., p. 1.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

247 892.4–14=59
Foi de papirus „Mariam". – **GândulNo–1**, VI (1927), nr. 11, nov., p. 177–179; nr. 12, dec., p. 204–206, VII (1928), nr. 2, feb., p. 29–30.
Al. Al. Leontescu traduce poeziile: *Răsărit de lună, Noapte, Visul, Coşurile, Drahma, Necunoscutul, Culegătorul de rouă, Taina, Cărturarul, Vinul, Femeia, Mariam, Cântec pentru Mariam* şi *Iubirea*. Într–o notă de subsol se precizează că textele sunt „scrise de Seled fiul lui Ebal, pescar din Bet–Hógla de pe malurile Iordanului, şi găsite de un neguţător din Damasc într–un sarcofag egiptian".

248 892.4–14=59
Şir Haşirim. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 3, 5 apr./13 Nissan, p. 2–3.
Versuri. „În româneşte" de preot V. Radu şi Gala Galaction.

892.4–2 TEATRU

–23 *Dramă*

249 **Bistritzky, N.[athan]** 892.4–23=59
Scene din „Sabatai Zwi". – **Ha**, XVIII (1937), nr. 7, feb., p. 14–18.
Scene din actul al treilea. Traducere de dr. I. Rosman, Craiova.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

-26 *Scenetă*

250 **Hameiry, Avigdor** 892.4-26=59
Întoarcerea din Exil. – **CopE**, VII (1929), nr. 142, 20 oct., p. 1885; VIII (1929), nr. 143, 20 nov., p. 1906–1907.
„Piesetă". Traducere „din ebraică" de Israel Sharony.

892.4-3/-9 PROZĂ

-31 *Roman*

251 **Ben Avigdor** 892.4-31=59
Acum patru sute de ani. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 5–10.
„Fragment dintr-un roman din viața Maranilor". Traducere de Ioan.

252 **Ben Avigdor** 892.4-31=59
Din romanul „Frații". Din viața Maranilor („Acum 400 de ani"). – **Ha**, IV (1921), nr. 5, oct., p. 26–33.
„Fragment". Traducere de Sinsam, precedată de o notă asupra romanului.

253 **Herzl, Theodor** 892.4-31=59
Haifa. – **Ha**, VI (1923–1924), nr. 7–8, dec.–ian., p. 3–5: Viziunea.
Capitol din romanul *Altneuland* (*Țară Veche-Nouă*).

254 **Herzl, Theodor** 892.4-31=59
Loja maimuțelor. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 24–26.
Fragment din *Altneuland*.

255 **Herzl, Theodor** 892.4-31=59
Micul David. – **CopE**, II (1924), nr. 34, 20 iul., p. 274–277.
„Fragment din *Țara Veche-Nouă*".

256 **Herzl, Theodor** 892.4-31=59
Paște. – **Ha**, IV (1922), nr. 11, apr., p. 1–3.
„Fragment din *Altneuland*".

257 **Herzl, Theodor** 892.4-31=59
Țara veche-nouă. – **LumE**, I (1919), nr. 9, 31 mai, p. 12; **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 97–99.
Roman. Capitolul *Haifa 1923*. Traducere de Horia Carp.

258 **Lehman, dr.** 892.4-31=59
Bostenay. – **CopE**, VIII (1930), nr. 162, 25 oct. – IX (1931), nr. 170, 25 mar.
„Roman istoric din timpul Gaonimilor". Din ebraică de Bz.

259 **Philippson, Ludwig** 892.4-31=59
Iacob Tirado. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 59, 25 sep.–nr. 52, 25 dec.; XXXVII (1926), nr. 1–2, 1 ian. – nr. 49, 3 dec.; nr. 52, 24 dec.; XXXVIII (1927), nr. 1–2, 1 ian. – nr. 52, 23 dec.; XXXIX (1928), nr. 1, 6 ian. – nr. 14–15, 5 apr.
„Roman istoric din jum. veac XVI".

260 **Steinberg, Iehuda** 892.4-31=59
Soldatul Țarului. – **CopE**, XV (1937), nr. 218, ian. – XVI (1938), nr. 230, ian.
Roman. Traducere de Miriam.

261 892.4-31=59
Trimișii din Emek. – **CopE**, XIII (1934), nr. 194, dec.
Roman. „Din ebraică" de David Fabliș.

-32 *Nuvelă. Povestire. Schiță*

262 **Agnon, S.[amuel] J.[oseph]** 892.4-32=59
Sederul. – **Ha**, IV (1922), nr. 11, apr., p. 7–12.
Povestire. Traducere „din germană" de M. Rozenzweig.

263 **Agnon, S. I.** 892.4-32=59
...Și ce e strâmb se va îndrepta... – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb. – nr. 12, mai, p. 43–48; VIII (1925), nr. 1–2, iun.–iul.; nr. 3, aug.
Nuvelă tradusă de Dr. Sch., însoțită de o notă de subsol despre autor și text. În nr. 10 traducerea e semnată Dr. Sp. În nr. 1–2 din VIII (1925) traducătorul semnează Dr. S. Sp.

264 **Ariely, Chaim** 892.4-32=59
La umbra tractorului. – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, iun., p. 14–17.
Povestire. Traducerea este precedată de o notă lirică despre scriitorul plecat în Eretz.

265 **Azib** 892.4-32=59
Frumoasă-i țara. – **CopE**, II (1924), nr. 31, 5 iun., p. 219–221.
Povestire. Traducere „din ebraică".

266 **Ben Avigdor** 892.4-32=59
Fata morgana (Fantezie și realitate). – **LumE**, I (1919), nr. 22, 13 dec., p. 12–20.
Proză cu caracter moral și confesiv. Traducere de Bertha Rapaport-Mihăileni.

267 **Benoni, N. S.** 892.4-32=59
Nusin Levit. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 47, 21 nov., p. 158.
„Schiță" tradusă de Aurora.

268 **Ben-Zion, Ș.** 892.4-32=59
O poveste cu o orfană și un înger. – **CopE**, VII (1929), nr. 128, 5 feb., p. 1718–1719.
Povestire. Traducere „din ebraică" de M. Serebrinschi-Zăicani.

269 **Bercovici, I. D.** 892.4-32=59
Povestea unui copil de țăran. – **CopE**, VI (1928), nr. 107, 5 feb., p. 1419.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Clara Iițicsohn.

270 **Berdicewsky, M. I.** 892.4-32=59
Ce se poate întâmpla. – **Ha**, IV (1921), nr. 7, dec., p. 27–29.
Povestire. Traducere de Casim.

271 **Berdicevschi, Mișa** 892.4-32=59
Cocoșul sălbatic și regina din Saba. – **CopE**, XIV (1936), nr. 207, ian., p. 10–11.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Mina.

272 **Berdiczewsky, M. I.** 892.4-32=59
Într-o călătorie lungă. – **Mân**, I (1919), nr. 86, 14 mai, p. 2: Literatură ebraică.
Povestire.

273 **Berdicevski, Mișa** 892.4-32=59
Leviathan, regele peștilor. – **CopE**, XIV (1936), nr. 208, feb., p. 10.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Mina.

274 **Berdischewscki** 892.4-32=59
Logodnicul și logodnica. – **Ha**, V (1922), nr. 1, iun., p. 4–7.
Povestire. Traducere „din idiș" de S. D.

275 **Berdicewski, M. I.** 892.4-32=59
Pasărea cea înțeleaptă. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 256, apr., p. 10.
Povestire.

276 **Berdicewski, Mișa** 892.4-32=59
Profetul și înșelătorul. – **CopE**, XIV (1935), nr. 206, dec., p. 13–14.
Povestire. Traducere de Mina F.

277 **Berdicewsky, M. I.** 892.4-32=59
Spre țara străbună. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 254, feb., p. 14.
Povestire. Traducere de Leon I. Weintraub, P. Neamț.

278 **Berdiczewsky, M. I.** 892.4-32=59
Spre țara strămoșilor. – **Mân**, I (1919), nr. 91, 19 mai; nr. 93, 21 mai – nr. 95, 23 mai: Literatură ebraică.
Povestire tradusă de Ioseph Haberman.

279 **Bialik, Haim N.** 892.4-32=59
B'resit. – **CopE**, V (1926), nr. 80–81, 5 nov., p. 1004–1008.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Povestire. „Traducere din ebraică" de Myosotis. Textul este republicat în XVII (1939), nr. 246, mai, p. 8–12.

280 **Bealik**
Herodes. – **CopE**, VII (1928), nr. 124, 5 dec., p. 1658–1659.
Povestire. Traducere de Carola Singer.

281 **Bialik** 892.4–32=59
În noul „Heider". – **CopE**, VI (1927), nr. 102, 20 nov., p. 1351–1353.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Iudith Suşel.

282 **Bialik, Haim Nahman** 892.4–32=59
Judecata tânărului Solomon. – **CopE**, XV (1937), nr. 223, iun., p. 6.
Povestire.

283 **Bialik, H. N.** 892.4–32=59
Laptele leoaicei. – **CopE**, XIV (1936), nr. 216, nov., p. 14–15.
Povestire. Traducere „din ebraică".

284 **Bialik** 892.4–32=59
Moartea muzicantului. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 35–36, 29 aug., p. 118.
Schiţă tradusă de I. Holder.

285 **Bialik** 892.4–32=59
Talik. – **CopE**, XIV (1935), nr. 203, sep., p. 7.
Povestire. „Din ebraică" de O. F.

286 **Bialick şi Rawnitzky** 892.4–32=59
Bar Cochba. – **CopE**, XIII (1934), nr. 194, dec.
Povestire. Traducere de A. Vaisberg.

287 **Bialik şi Rawnitzky** 892.4–32=59
Doi martiri. – **CopE**, XIV (1936), nr. 216, nov., p. 4–5.
Povestire despre Rabi Ismael şi Rabi Simon ben Gamliel.

288 **Bialic–Ravnitzki** 892.4–32=59
Nahum „Işgam–zu". – **CopE**, XIV (1936), nr. 210, apr., p. 3.
Povestire. Traducere de Mina.

289 **Bialik şi Ravnitzky** 892.4–32=59
Pe malurile Babilonului. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 10.
Povestire.

290 **Bialik şi Ravnitzky** 892.4–32=59
Prăbuşirea lui Haman. – **CopE**, XVI (1938), nr. 232, mar., p. 3–4.
Povestire.

291 **Bialik şi Ravnitzky** 892.4–32=59
Rabi Akiba. – **CopE**, XIII (1935), nr. 196, feb., p. 3.
Povestire. Prelucrare de A. Vaisberg.

292 **Brandes, [Ruben Asher]** 892.4–32=59
Basm modern. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 14, 4 apr., p. 50.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Carol Drimer.

293 **Brandes, R. A.** 892.4–32=59
Mişloach Munes. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 10, 5 mar., p. 33–34.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Carol Drimer.

294 **Brandes** 892.4–32=59
Tische–be–ab. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 31–32, 1 aug., p. 109.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Carol Drimer.

294a **Brenner, Hans Georg** 892.4–32=59
Pedeapsa lui Bratt. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1133, 28 iun., p. 2 – nr. 1135, 30 iun., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

295 **Buber, A.** 892.4–32=59
Cearta. – **CapE**, IV (1926), nr. 71, 20 apr., p. 871.
Proză scurtă. „Din ebraică" de Myosotis.

296 **Buber, Martin** 892.4–32=59
Al treilea picior de masă. – **Ha**, XI (1929), nr. 10–11, mar.–apr., p. 10.
Povestire pilduitoare.

297 **Buber, Martin** 892.4–32=59
Păstorul. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 39–43.
Povestire „din volumul de tălmăciri din Buber pe care–l prepară d. S. L. Ariel". 892.4–32=59

298 **Tschernikowsky, S.** 892.4–32=59
Erev Kipur. – **Eg**, XLII (1931), nr. 37–38, 10 sep., p. 118.
Povestire. Traducere „din ebraică" de C. Drimer. Numele autorului este Saul Cernihovski.

299 **Cernihovsky, [Saul]** 892.4–32=59
O poveste adevărată. – **CopE**, VIII (1930), nr. 147–148, 25 ian., p. 1949–1950.
Prelucrare de Eleazar Suşel.

300 **Cohn, Iacob** 892.4–32=59
Hanoh merge pe drumul Domnului. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 254, feb., p. 13.
Povestire. „Din ebraică" de Hana Bat David.

301 **Coralnik, A.** 892.4–32=59
Pessah. – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 8–13.
Povestire. Traducere de Remel.

302 **Culbak, M.** 892.4–32=59
Lamed–Vovnicii. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 12.
Povestire. Textul este însoţit de o notă biobibliografică despre Moise Culbak.

303 **Dembitzer, Solomon** 892.4–32=59
O vizită în Lancut. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 30–34.
Povestire. Traducere de Miriam.

304 **Dubnov, S.** 892.4–32=59
Hana şi cei 7 fii. – **CopE**, V (1926), nr. 83, 5 dec., p. 1047.
Povestire. „Traducere din ebraică" de F.

305 **Einbinder, Gerson** 892.4–32=59
Mahmoni Sşlagom. – **CopE**, VI (1928), nr. 108, 20 feb., p. 1434–1435.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Hatalmid.

306 **Eliezer** 892.4–32=59
Arie Hamişmar. – **CopE**, XV (1937), nr. 224, iul., p. 4–6.
Povestire.

307 **Feierberg, M. Z.** 892.4–32=59
„Încotro?" – **Mân**, I (1919), nr. 139, 6 iul.; nr. 141, 8 iul. – nr. 145, 12 iul.
Nuvelă tradusă „din ebraică" de S. S.

308 **Feyerberg** 892.4–32=59
Între două lumi. – **Ha**, IV (1922), nr. 8–9, ian.–feb., p. 27–32.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Cas.

309 **Feierberg, M. S.** 892.4–32=59
Pe înserate în Heder. – **CopE**, III (1925), nr. 48, 20 mar., p. 492–494.
Proză scurtă. „Traducere ebraică" H. ben Bezalel.

310 **Fradkin** 892.4–32=59
Lumânarea sufletului. – **CopE**, III (1925), nr. 46, 29 feb., p. 466–468.
Proză scurtă. Traducere „din ebraică" de Şuşoi I.

311 **Frischmann, David** 892.4–32=59
Asimilare. – **Ha**, XII (1939), nr. 9–10, feb.–mar., p. 3–5.
Schiţă.

312 **Frischmann, D.** 892.4–32=59
Cina. – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb., p. 44–48.
Povestire. Traducere de E. B.

313 **Frischmann, David** 892.4–32=59
Cohen. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 44–51.
Povestire. Traducere de M. H.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

314 **Frischman, D.** 892.4–32=59
Dans. – **Ha**, XI (1928), nr. 5–6–7, dec., p. 9–12.
Povestire. [Traducere de Bath Schlomo].

315 **Frischmann, David** 892.4–32=59
„El a murit". – **Ha**, V (1922), nr. 5, oct., p. 7–12.
Povestire. Traducere de M. H.

316 **Frischmann, D.** 892.4–32=59
„Iar toiagul să-l aveţi în mână". – **Ha**, III (1921), nr. 8, ian., p. 37–42.
Povestire moralizatoare. Traducere de Sinsam.

317 **Frischman, David** 892.4–32=59
În vilegiatură. – **Ha**, XI (1929), nr. 12, mai, p. 13–16.
Povestire.

318 **[Frischman, David]** 892.4–32=59
Lumina. – **CopE**, VI (1928), nr. 110, 20 mar., p. 1460–1461.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Iudith Suşel.

319 **Frischmann, David** 892.4–32=59
Prima seară de Schevuoth. – **LumE**, II (1920), nr. 11, 31 mar., p. 17–21.
Povestire. Traducere de Bertha Rapaport–Mihăileani.

320 **Frischmann, David** 892.4–32=59
Puşculiţa lui Rabbi Meir Făcătorul de minuni. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 14–18: 15 ani de la moartea lui Frischmann.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Daf.

321 **Frichmann, David** 892.4–32=59
Sambation. – **CopE**, X (1933), nr. 178, 5 apr., p. 2403.
Povestire. „Din ebraică" de Haiman Jatnic.

322 **Frishman, David** 892.4–32=59
Tischadeş. – **Prom–H**, I (1926), nr. 1, nov., p. 4–8.
Povestire tradusă „din idiş" de Zeilig M. Nachim (student).

323 **Frischman, David** 892.4–32=59
Trei au mâncat... – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 39, 25 sep., p. 125–126.
„Povestire de Kipur". Traducere „din ebraică" de Carol Drimer.

324 **Frischman, D.** 892.4–32=59
Un joc de nuci. – **CopE**, IX (1931), nr. 169, 10 apr., p. 2260–2261.
Schiţă. În româneşte de Bz.

325 **Frischmann, David** 892.4–32=59
Untul. – **Ha**, IX (1927), nr. 9, feb., p. 30–34.
Povestire.

326 **Ghefen, B. Z.** 892.4–32=59
Oracolul tâlharilor. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 257, mai, p. 11–14; nr. 258, iun., p. 10–12.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Lazăr P. Weinrauch.

327 **Grabelscki, Bath Şeva** 892.4–32=59
Pesah la ţară. – **CopE**, V (1927), nr. 91, 20 apr., p. 1171–1172.
Traducere din „ebraică" de I. S.

328 **Grossglück, Salomo** 892.4–32=59
Să nu furi. – **LumE**, I (1919), nr. 14, 16 aug., p. 19.
Schiţă. Traducere „din ebraică" de Steinberg.

329 **Grossmann, A. L.** 892.4–32=59
Cu ajutorul Alef-Betului. – **CopE**, V (1927), nr. 94, 5 iun., p. 1226–1227.
„Istorioară hasidică". Din „ebraică" de I. S.

330 **Habaz, Beraha** 892.4–32=59
Cartierul iemeniţilor. – **CopE**, XIII (1935), nr. 197, mar., p. 11–12.
Povestire. „Din ebraică" de Daf.

331 **Habaz, Beraha** 892.4–32=59
Legiunea. – **CopE**, XIII (1935), nr. 196, feb., p. 10–12.
Povestire. „Din ebraică" de Daf.

332 **Havas, Beraha** 892.4–32=59
Şi dacă veţi veni. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 14–16.
Proză scurtă. „Din ebraică" de I. Ruvinştein.

333 **Hameiri, Avigdor** 892.4–32=59
Povestea celor trei fraţi. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 25–27.
Povestire.

334 **Herzl, Theodor** 892.4–32=59
Nava aerului (1896). – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, iun., p. 6–11.
Povestire.

335 **Herzl, Theodor** 892.4–32=59
Unchiul Râde-Mult. – **CopE**, II (1924), nr. 34, 20 iul., p. 271–272.
„Din Feuilletoane".

336 **Hubert, Martin** 892.4–32=59
Poveşti minunate. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 20–22: Literatura judaică.
Metta Habermann traduce povestirile: *Răspunsul greşit* şi *Puterea unirii*.

337 **Ibn Issa** 892.4–32=59
O lecţie în Kfar-Ghiladi. – **CopE**, II (1924), nr. 31, 5 iun., p. 222–223.
Povestire. Traducere „din ebraică".

338 **Ioel, Bath** 892.4–32=59
Strada de aur. – **CopE**, XIV (1936), nr. 215, oct., p. 13–14.
Povestire. „Prelucrare din ebraică" de Brat Ioel.

339 **Jagolnitzer, A. L.** 892.4–32=59
Floarea bolnavă. – **CopE**, VIII (1930), nr. 160, 20 sep., p. 2147.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Matus Horovitz.

340 **Katzenelsohn, L. dr.** 892.4–32=59
Între câmp şi pădure. – **Ha**, VIII (1925), nr. 1–2, iun.–iul., p. 30–33: Literatura judaică.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Iudith Suşel.

341 **Kimchi, D.** 892.4–32=59
Sabatul în Emek. – **Ha**, VII (1925), nr. 11, apr., p. 38–40.
Povestire. Traducere de Ziko. Numele autorului este Dov Kimsi.

342 **Kipnis, Levin** 892.4–32=59
Mica păstoriţă. – **CopE**, XV (1937), nr. 223, iun., p. 7.
Povestire. „Din ebraică" de Ana Fuchs.

343 **Krochmal, R. N.** 892.4–32=59
Drumeţul. – **CopE**, IV (1926), nr. 71, 20 apr., p. 863, 866.
Povestire. „Din ebraică" de Myosotis.

344 **Levner, I. B.** 892.4–32=59
Alexandru Macedon şi marele rabin Şimon. – **CopE**, VII (1928), nr. 124, 5 dec., p. 1664.
Povestire. Traducere de Eliazar.

345 **Levner, I.** 892.4–32=59
În largul mării. – **CopE**, VI (1928), nr. 115, 20 iun., p. 1534–1535.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Hatalmid.

346 **Levner, I. B.** 892.4–32=59
Surcele. – **Eg**, XXXI (1920), nr. 4, 30 ian., p. 14; nr. 5, 12 feb., p. 17–18.
„Povestire" tradusă „din ebraică" de Samuel Habermann.

347 **Levy, Sarah** 892.4–32=59
Ţwi şi Ţwia. – **CopE**, XIII (1934), nr. 5, nov., p. 7–9.
Povestire. „Din ebraică" de Eles.

348 **Lewin, Schmarya** 892.4–32=59
Poveste în care se vede cum Benţă ajunge ministru şi cade curând din această demnitate. – **Ha**, III (1921), nr. 10, mar., p. 3–10.
Povestire de Shmarya Levin. Traducere de K. Wolcik.

349 **Mapo, Abraham** 892.4–32=59
Prima recoltă. – **Ha**, XI (1928), nr. 5–6–7, dec., p. 1–2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Schiță. [Traducere de Carola Singer.] Numele autorului este Abraham Mapu.

350 **Mekler, L.** 892.4–32=59
Fiii lui Moșe. – **CopE**, II (1923), nr. 19, 20 nov., p. 45–46 – nr. 21, 20 dec., p. 77–78; II (1924), nr. 22, 5 ian., p. 92–95.
Nuvelă. „Din ebraică" de Herman Avram – Focșani.

351 **Ofstein, Z.** 892.4–32=59
În vacanță. – **CopE**, II (1924), nr. 25, 20 feb., p. 132–132.
Schiță tradusă „din ebraică" de M. B. Grupper, Focșani.

352 **Rabinovictz, [Alexander Ziskind]** 892.4–32=59
Bătrânul nostru Bet-Hamidraș. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 64–68.
Povestire. Traducere de B. I.

353 **Rabinovici, A. Z.** 892.4–32=59
Conducătorul „Ieșivei". – **CopE**, V (1926), nr. 84, 20 dec., p. 1070–1071.
Povestire. „Traducere din ebraică" de I. S.

354 **Rabinovitz, [A.] Z.** 892.4–32=59
Mișloah Manot. – **CopE**, V (1927), nr. 89, 20 mar., p. 1145–1146.
Proză scurtă. Traducere „din ebraică" de I. S.

355 **Rabinovitz, A. [Z.]** 892.4–32=59
Regele și sfetnicul evreu. – **CopE**, V (1927), nr. 90, 5 apr., p. 1161–1162.
Povestire. Traducere „din ebraică" de I. S.

356 **Rabinovitz, A. Z.** 892.4–32=59
Violonistul evreu. – **CopE**, IV (1926), nr. 68, 5 mar., p. 837–838.
Schiță. Traducere „din ebraică" de Myosotis.

357 **Rabinovici, Iacob** 892.4–32=59
Flacăra vecinică. – **CopE**, VIII (1929), nr. 145, 5 dec., p. 1914.
Povestire. „Din ebraică" de Carola Singer.

358 **Schulman, Kalman** 892.4–32=59
Ariel. – **CopE**, VI (1928), nr. 109, 5 mar., p. 1452–1453.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Carola Singer.

359 **Silmon, C. I.** 892.4–32=59
Israel și Eliahu. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 69–71.
Povestire. Traducere „din ebraică" de K. Wolcik.

360 **Sokolow, Nahum** 892.4–32=59
Ai fost odată piatră... – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 16–20: Literatură judaică.
Schiță lirică.

361 **Sokolow, Nahum** 892.4–32=59
Bolnava. – **CopE**, II (1924), nr. 23, 20 ian., p. 106–107.
Povestire. „Din ebraică" de Eugen Rosenberg, Roman.

362 **Sokolow, Nachum** 892.4–32=59
Ghinion. – **LumE**, I (1919), nr. 12, 12 iul., p. 1–2.
Schiță. Traducere de M. Schächter-Mihăileni.

363 **Sokolov, Nachum** 892.4–32=59
Kuwet. – **CopE**, XIII (1935), nr. 199, mai, p. 13–14.
Povestire. Traducere „din ebraică" de I. Maidanik.

364 **Sokolow, Nahum** 892.4–32=59
Misterul sărbătorii de Chanuka. – **Ha**, III (1920), nr. 7, dec., p. 17–24.
Povestire pe teme biblice. Traducere de d-na R. Melbert.

365 **Sokolow, Nachum** 892.4–32=59
Nenorocul. – **Eg**, XLII (1931), nr. 6, 5 feb., p. 18.
Schiță. Traducere „din ebraică" de C. Drimer.

366 **Sokolow, N.** 892.4–32=59
Toast de Anul Nou (1 Tișri–1 ianuar). – **LumE**, II (1920), nr. 18, 15 sep., p. 1–5.
Povestire. „Localizare" de Mayer Schächter-Mihăileni.

367 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Aripi... – **CopE**, IX (1931), nr. 170, mai, p. 2278.
Povestire. Traducere de A. M.

368 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Boierul cel rău. – **CopE**, IX (1931), nr. 168, 25 feb., p. 2248, 2253.
Schiță. Traducere de Adolf Ekștein.

369 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Curmalele de Hamișa-Assar. – **CopE**, VIII (1930), nr. 149, 10 feb., p. 1977–1978.
Povestire. „Din ebraică" de Eliazar Sușel.

370 **Stenberg, Iehuda** 892.4–32=59
Iosi cel prost. – **CopE**, V (1926), nr. 68, 5 mar., p. 819–823.
Schiță. Prelucrare de Ben Parti.

371 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
În ziua aceea tristă. – **CopE**, VIII (1930), nr. 158, 20 iul., p. 2122–2124.
Povestire. Traducere de Iehudit S.

372 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Naivul. – **Ha**, II (1919), nr. 5, oct., p. 6–8: Literatura judaică.
Povestire. Traducere „din ebraică" de M. Herșcovici.

373 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Ness Hanuca. – **CopE**, II (1923), nr. 20, 5 dec., p. 51–54.
Povestire. Traducere de Lewy Segall.

374 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Povestea unei școli. – **CopE**, V (1926), nr. 82, 1 dec., p. 1034–1036.
Traducere „din ebraică".

375 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
[Povestiri]. – **CopE**, VIII (1930), nr. 162, 25 oct., p. 2178–2180.
Ascher Mibashan traduce „din ebraică" *Statornici și pribegi* și *Cei trei frați*.

376 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Să nu juri. – **CopE**, V (1926), nr. 85, 5 ian., p. 1083–1086.
Schiță. „Din ebraică" de Bath Joel.

377 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Soldatul țarului. – **CopE**, II (1923), nr. 17, 20 oct., p. 11–12; nr. 18, 5 nov., p. 28–29.
Povestire. Traducere de Miriam.

378 **Steinberg, I.** 892.4–32=59
Stelele bălții. – **CopE**, VI (1927), nr. 103, 5 dec., p. 1363.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Judith Sușel.

379 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Traista strămoșului Iacob. – **CopE**, III (1925), nr. 51, 5 mai, p. 540–542.
Povestire. Traducere „din ebraică" de B. Westier, Moinești.

380 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Trandafiri și nestimate. – **CopE**, VI (1928), nr. 105–106, 20 ian., p. 1394–1395.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Hatalmid Hazaken.

381 **Steinberg, Iehuda** 892.4–32=59
Vântul și raza soarelui. – **CopE**, XV (1937), nr. 223, iun., p. 12.
Povestire. „Din ebraică" de Marcu Manole, Tg. Ocna.

382 **Schimonowitsch, David** 892.4–32=59
Spre mormintele macabeilor. – **Ha**, V (1922), nr. 7, dec., p. 7–12.
„Din vol. *Moaus-Zur*". Povestire. Traducere de Methab.

383 **Șweiger, Iţhac** 892.4–32=59
Rochița de Sâmbătă. – **CopE**, XV (1937), nr. 221, apr., p. 12–13.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Eliazar.

384 892.4–32=59
Atala. – **Ha**, VI (1924), nr. 12, mai, p. 35–42.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Povestire despre Atala, tânărul care a fost executat pentru că a refuzat stagiul militar. Traducere „din ebraică".

385 892.4-32=59
Binecuvântarea drumeţului. – **CopE**, II (1933), nr. 19, 20 nov., p. 44.
Schiţă. Traducere „din ebraică de Vasile Dem Bradul, teolog şi publicist".

386 892.4-32=59
Cei doi fraţi. – **CopE**, VII (1929), nr. 137, 15 iul., p. 1845–1846.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Marcu B. Goldneri (Bivolari).

387 892.4-32=59
Chuscham. – **CopE**, VIII (1930), nr. 158, 20 iul., p. 2114.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Gutman-Botoşani.

388 892.4-32=59
Eliezer la Sodoma. – **CopE**, II (1923), nr. 17, 20 oct., p. 9–10.
Povestire. „Din ebraică" de Ionathan Levy.

389 892.4-32=59
Fiii lui Moşe. – **CopE**, IX (1931), nr. 169, 10 apr., p. 2262.
Povestiri. „Din ebraică" de Ben Moşe.

390 892.4-32=59
Grădiniţa lui Iedidia. – **CopE**, XIV (1935), nr. 203, sep., p. 12–13.
Povestire. „Din ebraică" de Fk.

391 892.4-32=59
Izvorul minunilor. – **CopE**, XIII (1935), nr. 195, p. 10–12.
Povestire. „Din ebraică" de I.

392 892.4-32=59
În seara Sederului. – **CopE**, IX (1931), nr. 169, 10 apr., p. 2263–2264.
Povestire. „Din ebraică" de Debora Oihberg.

393 892.4-32=59
În Suca. – **CopE**, III (1925), nr. 59, 5 oct., p. 667–669.
Proză scurtă. „Prelucrare din ebraică" de G. Weissman.

394 892.4-32=59
Judecătorii lui Moşé. – **CopE**, VIII (1930), nr. 158, 20 iul., p. 2112–2114.
Povestire. „Din ebraică" de Aşer Mibashan.

395 892.4-32=59
Leneşul. – **CopE**, IX (1930), nr. 163–164, 25 nov., p. 2187.
Povestire. „Din ebraică" de A. Fuchs.

396 892.4-32=59
Mincinosul. – **CopE**, VIII (1930), nr. 157, 20 iun., p. 2099.
Povestire. „Din ebraică" de Beniamin Rozenberg.

397 892.4-32=59
Obrăznicia pălmuită. – **LumC–B**, I (1922), nr. 51, 7 ian., p. 845.
Povestire. Traducere „din ebraică" de C. Drimer.

398 892.4-32=59
Omul cu trei comori. – **CopE**, XVI (1936), nr. 214, sep., p. 7.
Schiţă din culegerea *Der Born Judas*, adunată de I. Ben Gurion şi N. Berdicewski.

399 892.4-32=59
Păzitorul din Helm. – **CopE**, IV (1926), nr. 65, 20 ian., p. 772–773.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Aba Rosenthal, Galaţi. Textul este republicat în XIV (1936), nr. 215, oct., p. 9–10.

400 892.4-32=59
Polemici. – **Ha**, III (1920), nr. 1, iun., p. 14–16.
Din *Masechla Baba Mezia*. Traducere de Ben Isaia.

401 892.4-32=59
Pribegia. – **CopE**, II (1923), nr. 18, 5 nov., p. 23–24: Din literatura ebraică.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Marcel şi Fany Victor. Textul este republicat în XVII (1938), nr. 240, nov., p. 4.

402 892.4-32=59
„Rabcic". – **CopE**, VII (1929), nr. 130–131, 20 mar., p. 1750–1751.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Gerşfang I. L. şi M. Zaitz.

403 892.4-32=59
Romanul şi sclavul evreu. – **CopE**, IV (1926), nr. 66, 5 feb., p. 784.
Povestiri. „Prelucrare din ebraică" de Ben Parţi.

404 892.4-32=59
[Schiţe umoristice]. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 63–65: Humorul evreiesc.
„Exemple de prezenţă de spirit şi humor evreiesc extrase din noua culegere a lui Iosif Haim Bloch, *Ostjüdischer Humor*". Sunt traduse textele: *Masa cu trei picioare, Scaunul ce se clatină, Măgarii sunt onoraţi, Noah şi Lot, Un răspuns prompt, Mendelsohn şi Frederic cel Mare*.

405 892.4-32=59
Strada de aur. – **CopE**, VI (1928), nr. 112–113, 5 mai, p. 1495–1496.
Povestire. Prelucrare „din ebraică" de Bath Ioel.

406 892.4-32=59
Strada Pinchas. – **CopE**, II (1924), nr. 29–30, 20 mai, p. 195–199.
„Legendă a evreilor din Praga". Traducere de Miriam.

407 892.4-32=59
Ţapul din Helm. – **CopE**, VIII (1930), nr. 153–154, 10–25 apr., p. 2045–2048.
Povestire. „Din ebraică" de Carola Singer.

408 892.4-32=59
Vânătorul şi păsărica. – **CopE**, VIII (1930), nr. 160, 20 sep., p. 2144–2145.
Povestire. „Din ebraică" de Beniamin Rosenberg N.

409 892.4-32=59
Viţelul. – **CopE**, III (1925), nr. 46, 20 feb., p. 459–462.
Povestire. Traducere „din ebraică" de H. ben Bezalel.

–34 *Basm. Poveste. Legendă*

410 **Agnon, J.** 892.4-34=59
Povestea caprei. – **CopE**, XVIII (1939), nr. 250, sep.–oct., p. 5–6.
Poveste. „Din ebraică" de Hugo Herskovitz.

411 **Agnon, S.[amuel] J.[osef]** 892.4-34=59
Povestea lui Rabi Gadiel copilul. – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 53–56.
Poveste biblică. Traducere de Sinsam.

412 **Agnon, S. J.** 892.4-34=59
Rabi Gadiel copilul. – **CopE**, XIV (1936), nr. 212, iun., p. 12–13.
Poveste. Traducere „din ebraică".

413 **Baraş, Aser** 892.4-34=59
Povestea fetelor transformate în vultur şi balenă. – **CopE**, XV (1937), nr. 224, iul., p. 6–7.
Istorioară „indiană". Traducere de Ana Fuchs.

414 **Ben Iohai, Şimon** 892.4-34=59
Din sfânta carte Zohar a lui Rabi... – **Ha**, VI (1923), nr. 1, iun., p. 20–21.
Este tradusă povestirea moralizatoare *Despre un tânăr care râvneşte la bogăţie*. Numele autorului este Rabbi Simon ben Iohai.

415 **Ben Yohai, Simon** 892.4-34=59
Poveşti din Talmud. – **Ha**, X (1928), nr. 8–9, ian.–feb., p. 41.
Parabolă biblică. Traducere de Şir Haşirim Raba.

416 **Bialik, H. N.** 892.4-34=59
David şi Isbi. – **CopE**, XVI (1937), nr. 229, dec., p. 3–4.
„Din legendele regelui David". Traducere de Id. C.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

417 **Bialik, Ch. N.** 892.4–34=59
Din „Meghilath-Maeş". – **Ha**, V (1923), nr. 8–9, ian.–feb., p. 27.
Fragment.

418 **Bialik, H. N.** 892.4–34=59
Fiica regelui Solomon. – **CopE**, V (1927), nr. 91, 20 apr., p. 1181–1182 – nr. 93, 20 mai, p. 1213–1214.
„Legendă talmudică". Traducere „din ebraică" de Bath-Ioel. Textul ete republicat în XIV (1936), nr. 213, iul., p. 11–12.

419 **Bialic, Haim Nahman** 892.4–34=59
Moartea regelui David. – **CopE**, XIV (1936), nr. 213, iul., p. 4.
Poveste biblică. Traducere de Daf.

420 **Bialik, Ch. N.** 892.4–34=59
Pergamentul incendiului. – **Eg**, XLII (1931), nr. 27–28, 2 iul. – nr. 37–38, 10 sep.; **Z**, II (1933), nr. 145, 1 apr., p. 2.
„Din *Legendele dărâmării*". Traducere de C. Drimer.

421 **Bialik, Ch. N.** 892.4–34=59
Poema focului. – **LumE**, I (1919), nr. 14, 16 aug. – nr. 17, oct.
„Din *Legendele distrugerii Ierusalimului*". Traducere de Baruh Zosmer.

422 **Bialik, H. N.** 892.4–34=59
Regele David din peşteră. – **CopE**, III (1924), nr. 39, 5 nov., p. 352–353 – nr. 42, 20 dec., p. 404–405.
„Legendă". „Traducere din ebraică".

423 **Bialik, Ch. N.** 892.4–34=59
Regele Ş'lomo şi porumbelul lăudăros. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 10, 11 iun./21 Tamuz, 5696, p. 3, 5.
„Legendă biblică".

424 **Bialik, Haim Nachman** 892.4–34=59
Vulturul alb. – **CopE**, VIII (1930), nr. 156, 25 mai, p. 2080–2081.
Poveste. „Din ebraică" de Eber.

425 **Bialik şi Rawnitzky** 892.4–34=59
Din legendele celei de a doua dărâmări. – **CopE**, XVI (1938), nr. 236–237, iul.–aug., p. 16–17.
Prelucrare de Prof. L Weisberg.

426 **Bialik şi Rawnitzky** 892.4–34=59
Din legendele dărâmării templului. – **CopE**, XV (1936), nr. 217, dec., p. 13–14; XV (1937), nr. 218, ian., p. 12; XVI (1938), nr. 239, oct., p. 6.
Legende.

427 **Bialik şi Ravniţky** 892.4–34=59
Minunea de la Hanuka. – **CopE**, VII (1928), nr. 124, 5 dec., p. 1657–1658.
„Legendă evreiască".

428 **Bialik, Ch. N. şi H. Ravnitzki** 892.4–34=59
Povestiri din Hagada. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 17–19.
Proză legendară. Cuprinde istoriile intitulate: Iosif în Egipt, *Naşterea lui Moise, Încercarea, Toiagul lui Moise, Acesta-i Dumnezeul nostru.* Traducere „din idiş" de I. Peltz.

429 **Bialik Ch. H. şi I. H. Ravnitzki** 892.4–34=59
Prăbuşirea lui Haman. – **LumE**, II (1920), nr. 4, 28 feb., p. 6–8.
Din culegerea de legende „în idiş" a celor doi autori. Traducere de Ariel Zahab.

430 **Bialik, Ch. N. şi I. H. Ravnitzki** 892.4–34=59
Spânzurătoarea lui Haman. – **LumE**, I (1919), nr. 4, 2 mar., p. 4.
Poveste biblică. Traducere „din idiş" de I. Peltz.

431 **Bialik, Ch. [şi Y. H. Ravnitzky]** 892.4–34=59
Spânzurătoarea lui Haman. – **H**, V (1933), nr. 38, mar., p. 1–2.
Poveste biblică. Traducere de Carol Drimer.

432 **Bialik, Ch. H., I. H. Ravnitzki** 892.4–34=59
Trecerea Mării Roşii. – **LumE**, II (1920), nr. 6–7, 31 mar., p. 2.
Din culegerea de legende în idiş a celor doi autori. Traducere de Ariel Zahab.

433 **Buber, M.** 892.4–34=59
Adevărata înţelepciune. – **Ha**, VII (1925), nr. 10, mar., p. 32.
Parabolă.

434 **Buber, Martin** 892.4–34=59
Cele două euri. – **Ha**, V (1923), nr. 12, mai, p. 8–9: Chassidice.
Două parabole.

435 **Buber, Martin** 892.4–34=59
Ierusalim. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 33–36: Povestiri chassidice.
„Din *Legenda lui Baalşem*". Traducere de Abr.

436 **Buber, Martin** 892.4–34=59
Lucrătorul de ciorapi. – **LumE**, I (1919), nr. 1, 19 ian., p. 15–16.
„O poveste despre Baalşem". Traducere de B. B.

437 **[Buber, Martin]** 892.4–34=59
Povestea lui Rabbi şi a fiului său. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 37–41.
„Din *Poveştile lui Rabbi Nachman*". Traducere de E. Fr.

438 **Buber, Martin** 892.4–34=59
Seder-ul neştiutorului. – **Z**, II (1933), nr. 153, 11 apr., p. 2.
„Legendă chassidică". Traducere de Carol Drimer.

439 **Buber, M.** 892.4–34=59
Trei istorioare despre iubirea de oameni. – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb., p. 32–33.
K. Wolcik traduce *Inima, Vrăjmaşii* şi *Duşmanul.*

440 **De Tischa be Av** 892.4–34=59
Povesteşte Talmudul. – **Ha**, III (1920), nr. 2, iul., p. 7–10: Literatură judaică.
Poveste biblică. Traducere de Ben Isaia.

441 **Gorion, M. I. bin** 892.4–34=59
Povestiri din Talmud. – **LumE**, I (1919), nr. 5, 16 mar., p. 13–14.
Grupajul cuprinde povestirile: *Onfelos, nepotul lui Titus, Perla* şi *Fiul cel adevărat.*

442 **Herzl, Theodor** 892.4–34=59
Debora de subt palmier. – **CopE**, VII (1929), nr. 125–126, 5 ian., p. 1675–1677.
„Legendă". „Din ebraică" de M. Zaiţi.

443 **Mordechai, Michaeli** 892.4–34=59
Kineret. – **CopE**, V (1926), nr. 80–81, 5 nov., p. 1008–1010.
„Legendă". „Din ebraică" de Ben Isac.

444 **Mordehai, Micheli** 892.4–34=59
Legenda mării Kinereth. – **CopE**, X (1932), nr. 173, 25 nov., p. 2321–2322.
Traducere „din ebraică" de I. S.

445 **Rabinovici, A.[lexander] Z.[iskind]** 892.4–34=59
Puterea spiritului. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 43–47.
„După o legendă chassidică". Traducere de Levi Jaller.

446 **Steinberg, Jehuda** 892.4–34=59
Rândunica şi Păianjenul. – **CopE**, VI (1928), nr. 107, 5 feb., p. 1412–1413.
„Legendă populară". Traducere „din ebraică" de H. şi B. Leiba.

447 **Şindler, Eliezer** 892.4–34=59
Cum a devenit ariciul mulţumit de soarta sa. – **CopE**, XVI (1937), nr. 228, nov., p. 11–12.
Poveste. „Din ebraică" de Hadasa Varticowsky.

448 892.4–34=59
Basmul cu pantoful sau Avreimel. – **CopE**, XVII (1931), nr. 249, aug., p. 11–13.
Basm, după *Anuarul pentru Israeliţi*, cules de Moses Schwarzfeld. Prezentare de S. Semilian.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

449 892.4–34=59
Cântul lui Iosua. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 32.
Legendă evreiască.

450 892.4–34=59
Chipul lui Moşe. – **CopE**, III (1924), nr. 39, 5 nov., p. 347–348.
„Legendă". Traducere „din ebraică" de Benison Atlasman. Textul este republicat în IX (1930), nr. 163–164, 25 nov., p. 2195–2197.

451 892.4–34=59
Copilul care ştie limba păsărilor. – **CopE**, XVII (1939), nr. 244, mar., p. 10–12.
„Un basm evreiesc de acum o mie de ani" tălmăcit de Moses Gaster. Textul este însoţit de o fişă biobibliografică a lui Moses Gaster, care a descoperit în colecţia de basme, într-un manuscris din secolul al X-lea, un basm, pe care îl numeşte „basm persan" şi îl publică în *Anuarul pentru Israeliţi*".

452 892.4–34=59
Copilul din lumea cealaltă. – **CopE**, II (1924), nr. 35, 5 aug., p. 288–290.
„Povestire din Kabala".

453 892.4–34=59
Cum e fapta şi răsplata. – **CopE**, VIII (1930), nr. 161, 10 oct., p. 2161.
„Legendă arabă". „Din ebraică" de Ascher Mibaschan.

454 892.4–34=59
De ce a plâns Dumnezeu? – **Ar**, IV (1927), nr. 41, nov., p. 7: Din ebraica veche.
Legendă. Traducere de preot G. D. Cruceanu.

455 892.4–34=59
Din „Midraşimi". – **Ha**, V (1922), nr. 7, dec., p. 12–13.
M. H. traduce: *Din Pesikta Rabbati*, *Faptele împăratului Traian* şi *Sfârşitul lui Nicanor*.

456 892.4–34=59
Din povestirile înţelepţilor vechi. – **CopE**, IV (1926), nr. 78, 5 sep., p. 984.
Povestire. „După *Talmud*".

457 892.4–34=59
Din viaţa regelui Solomon. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 32.
Poveste biblică.

458 892.4–34=59
Din viaţa regelui Solomon. – **CopE**, XIV (1936), nr. 214, sep., p. 11.
Poveste biblică. Traducere de MINA.

459 892.4–34=59
Eroina. – **CopE**, VIII (1930), nr. 153–154, 10–25 apr., p. 2034–2035.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Mordehai Bograd şi B. Rosenberg Nona-Suliţă.

460 892.4–34=59
Florile vesele. – **CopE**, VI (1928), nr. 110, 20 mar., p. 1466–1467.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Bath Ioel.

461 892.4–34=59
Inelul lui Solomon. – **Răz**, I (1926), nr. 6–7, iul.–aug., p. 229–234.
„Legendă ebraică", tradusă de Virgil Caraivan din cartea lui Xavier Marmier, *Contes populaires de différents pays*.

462 892.4–34=59
Iosef. – **CopE**, II (1924), nr. 25, 20 feb., p. 133–135.
„Povestire biblică". Textul este republicat în XVIII (1940), nr. 257, mai, p. 6–8, cu titlul *Iosef în Egipt*.

463 892.4–34=59
Înapoierea Regelui Solomon. – **CopE**, XVI (1938), nr. 234, mai, p. 12–13.
„O legendă". Traducere de I. Bercovici.

464 892.4–34=59
Îngerul morţii. – **CopE**, II (1924), nr. 33, 5 iul., p. 257–258.
„Povestire talmudică", traducere de C. Z.

465 892.4–34=59
Jehuda Halevi. – **Am**, I (1928), nr. 4, 16 feb., p. 31.
Legendă.

466 892.4–34=59
Jurământul. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 257, mai, p. 9–10.
Legendă talmudică.

467 892.4–34=59
Lăcomia lui Ghehazi. – **CopE**, XIV (1935), nr. 206, dec., p. 4.
„Legendă biblică". Prelucrare de Hatalmid.

468 892.4–34=59
Legenda despre Şim'on Haţadik. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 9, iun./7 Tamuz 5696, p. 3.
„Din comoara talmudică".

469 892.4–34=59
Legenda viţei de vie. – **CopE**, II (1924), nr. 25, 20 feb., p. 136–137.
„Poveste talmudică".

470 892.4–34=59
Legende evreieşti. – **CopE**, III (1925), nr. 60, 20 oct., p. 682.
Sunt traduse de Gr. Jarok legendele *Din viaţa lui Rabi Nahum Gam zu* şi *Împăratul şi Rabi Gambiel*.

471 892.4–34=59
Legende inedite despre Baal-Schem. – **Am**, I (1929), nr. 5–6, 24 apr., p. 55.
Legende evreieşti culese de Lucie Premingher-Hecht şi traduse de R. Melbert.

472 892.4–34=59
Moara ruinată. – **CopE**, IV (1926), nr. 74, 5 iun., p. 911.
„Legendă din Ereţ-Israel". „Traducere din ebraică" de Myosotis.

473 892.4–34=59
Moartea lui Iosua. – **Am**, I (1928), nr. 4, 16 feb., p. 28.
Legendă evreiască.

474 892.4–34=59
Moşe Rabenu în Ţara Cuş. – **CopE**, VIII (1930), nr. 157, 20 iun., p. 2094–2095.
„Legendă". Traducere „din ebraică" de Maniu Kligman-Suliţa.

475 892.4–34=59
Omul maimuţă şi începutul putrezirii morţilor. – **CopE**, III (1925), nr. 46, 20 feb., p. 462.
Pildă. Traducere din *Cartea dreptăţii* de R. ben Iacob.

476 892.4–34=59
Pădurea. – **CopE**, VII (1929), nr. 130–131, 20 mar., p. 1743.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Abramovici S. Moise, Bivolari.

477 892.4–34=59
Perle midraşice. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 46–48.
Scurte povestiri morale: *Omul şi adevărul*, *Corabia şi pasagerii* şi *Cei trei prieteni*.

478 892.4–34=59
Plugul de aur. – **CopE**, VI (1928), nr. 112–113, 5 mar., p. 1497.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Mendel Sacagu.

479 892.4–34=59
Povestea celor trei surzi. – **CopE**, VII (1929), nr. 142, 20 oct., p. 1880.
Poveste tradusă „din ebraică" de M. Serebrinschi şi S. Jussim.

480 892.4–34=59
Poveste de demult. – **DimC**, XVII (1941), nr. 885, 29 ian., p. 7.
Legendă palestiniană.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

481 892.4–34=59
Povestiri din Hagadah. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 256, apr., p. 8.
Culese de Prof. I. Laivandman.

482 892.4–34=59
Prietenii omului. – **CopE**, IV (1926), nr. 77, 20 aug., p. 966.
Istorioară morală. „După *Talmud*".

483 892.4–34=59
Rambam şi Mutul. – **CopE**, VI (1928), nr. 116, 15 iul., p. 1550–1552.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Carola Singer.

484 892.4–34=59
Răscoala Hasmoneilor. – **CopE**, XVI (1935), nr. 206, dec., p. 3.
Povestire biblică. Din *Cartea Macabeilor*, Cartea I, cap. II. Traducere de Leo.

485 892.4–34=59
Samson şi Dalila. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 27.
Legendă.

486 892.4–34=59
Samuel ca judecător. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 31.
Povestire biblică.

487 892.4–34=59
Satul „Salamá". – **CopE**, IV (1926), nr. 74, 5 iun., p. 916–917.
„Legendă din Ereţ-Israel". Reproducere după revista ebraică „Ben Arţi".

488 892.4–34=59
Sclipiri... – **Ha**, III (1920), nr. 5, oct., p. 10–11: Literatura judaică. Talmudice.
Din *Talmud*. Din dialogurile lui Raman Gambiel cu împăratul. Traducere de Ben Isaia.

489 892.4–34=59
Seară de Paşti. – **CopE**, VII (1929), nr. 133, 20 apr., p. 1779.
Pildă. Prelucrare „din ebraică" de Abramovici Moise-Bivolari.

490 892.4–34=59
Seifer Tora. – **CopE**, IV (1926), nr. 75, 20 iun., p. 923–925.
„Legende din Ereţ Israel". „Traducere din ebraică" de Myosotis.

491 892.4–34=59
Sfârşitul lui Rabi Akiba. – **CopE**, V (1927), nr. 96, 15 aug., p. 1270–1271.
Povestire „după *Talmud*".

492 892.4–34=59
Soarele şi Ghibeon. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 29.
Legendă evreiască.

493 892.4–34=59
Străinul. – **CopE**, VIII (1930), nr. 157, 20 iun., p. 2090–2092.
„Legendă din Talmud". Traducere de Erich Siegurd Gabbe.

494 892.4–34=59
Suferinţele lui Nahum. – **CopE**, XV (1937), nr. 221, apr., p. 4.
Legendă talmudică. Prelucrare de I. St. Sharony.

495 892.4–34=59
Şoarecele şi cei trei şoricei. – **CopE**, VIII (1930), nr. 147–148, 25 ian., p. 1947–1949.
Poveste. Traducere „din ebraică" de Avram şi Mauriciu Blumenfeld.

496 892.4–34=59
Temeinicia Legilor lui Moise. – **CopE**, III (1924), nr. 38, 20 oct., p. 334–335.
„Povestire talmudică".

497 892.4–34=59
Urme istorice din vremea lui Mordehai şi Esther. – **Am**, I (1929), nr. 5, 23 mar., p. 37.
Legendă evreiască.

498 892.4–34=59
Ziua a şaptea. – **CopE**, II (1924), nr. 26, 5 mar., p. 151–152.
„Povestire talmudică".

–4 *Eseu. Poem în proză*

499 **Balşem** 892.4–4=59
Din Parabolele lui... – **Ha**, IV (1922), nr. 10, mar., p. 25–28.
Sunt traduse din textele lui Israel ben Eliezer, poreclit şi Baal Şem Tov: *Dumnezeu*, *Tora*, *Două parabole despre servicii*, *Bucuria*, *Mitva*, *Învăţătura*, *Instinctul rău* şi *Păcatul*.

500 **Berdicewsky, Micha Iosef** 892.4–4=59
Ruga inimii. – **Ha**, IX (1927), nr. 8., ian., p. 23.
Text eseistic despre semnificaţia rugăciunii.

501 **Bialik, H. N.** 892.4–4=59
Pictorul Rubin. – **Ha**, IX–X (1927), nr. 12, 1–2, mai–iul., p. 43–46.
Articol despre universul picturii lui Rubin. Traducere de A. Cahane.

502 **Buber, Martin** 892.4–4=59
Ce cale să urmăm. – **Ha**, VII (1926), nr. 9, feb., p. 31.
„Fragment". Text eseistic despre relaţia dintre „sentimentul naţional" şi „spirit".

503 **Buber, Martin** 892.4–4=59
Ce cale să urmăm. – **Ha**, X (1928), nr. 8–9, ian.–feb., p. 2–5.
Eseu despre viitorul şi posibilităţile spirituale ale Sionismului.

504 **[Buber, Martin]** 892.4–4=59
Fragmen. din înţelepciunea lui Buber. – **Adam**, X(1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 6–7.
Sunt traduse „din germană", de Eliazar, *Drumul meu spre hasidism* şi *Omul de azi şi Biblia evreiască*.

505 **Buber, Martin** 892.4–4=59
Hasidism. – **Ha**, XIII (1930), nr. 1, iun., p. 6–8.
„Introducere la cartea sa *Legenda lui Baal Schem*". Autorul dezvoltă ideea de „hasidism" şi îşi prezintă volumul care cuprinde 21 de povestiri.

506 **Buber, Martin** 892.4–4=59
Israel, eliberează-te. – **Ha**, XI (1929), nr. 8, ian., p. 1–5.
Eseu despre civilizaţia şi destinul Israelului.

507 **Buber, Martin** 892.4–4=59
Poveştile Chassidismului. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 31–32.
Articol eseistic despre miturile şi legendele chassidice, care au constituit „materialul poveştilor" sale. Traducere de B. Bercoff-Roman.

508 **Gorelik, Sch.** 892.4–4=59
După apusul soarelui. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 38–43.
Fragment din lucrarea eseistică *Galut, Sion şi Romantism*. Traducere de Even-Har.

509 **Herzel, Theodor** 892.4–4=59
Testamentul meu literar. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 10, 11 iun./21 Tamuz 5696, p. 4.
Testament, datat 15 februarie 1897, al scriitorului militant Theodor Herzl, autor de memorii şi de piese de teatru, din care cea mai preţuită de el este *Ghetto*.

510 **Iss.-El. dr.** 892.4–4=59
Isrulik ez Krank. – **Ha**, III (1920), nr. 7, dec., p. 25–30.
„Fantezie de Hanuka". „Din *Der Iud*". Traducere de Sinsam.

511 **Rabinovici, Al. Z** 892.4–4=59
Rugăciunea unei mame. – **Ha**, I (1929), nr. 3, 19 ian., p. 6.
Poem în proză.

512 **Sokolow, Nahum** 892.4–4=59
Cartea veche. – **Mân**, I (1919), nr. 16, 14 mai, p. 2: Literatura ebraică.
Proză lirică.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

513 **Sokolow, Nahum** 892.4–4=59
Durerea lumii. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 14–15.
Proză lirică. Traducere de M. Schächter–Mihăileni.

514 **Sokolow, N.** 892.4–4=59
Fiului! (Testamentul portretelor de familie). – **Ha**, II (1920), nr. 12, mai, p. 12–15: Literatură judaică.
Proză lirică accentuat morală. Traducere „din ebraică" de M. Schächter–Mihăileni.

515 **Sokolow, N.** 892.4–4=59
Omul sălbatec modern. – **Mân**, I (1919), nr. 218, 24 sep., p. 4.
Eseu. Traducere „din ebraică" de Mayer Schächter–Mihăileni.

516 **Sokolow, N.** 892.4–4=59
[Scurte texte eseistice]. – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 7–9.
„Extrase" din lucrările lui N. Sokolow, traduse cu titlurile: *Mişcare naţională, Vechi şi nou, „Programul" sionist...* şi *Spiritul lui Bialik*.

517 **Sokolow, Nahum** 892.4–4=59
Valul cel nou de ură şi prigoană. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 7, 30 mai/9 Sivan, p. 4, 6.
Se publică „ultimul articol" al lui Sokolow, „o cercetare asupra desfăşurărilor din urmă ale antisemitismului şi o schiţare a unui sistem de apărare".

518 **Zeilikovitz, G.** 892.4–4=59
Înţelesul Ethrogului. – **Eg**, XLV (1934), nr. 39–40, 4 oct., p. 77.
Proză eseistică despre semnificaţiile estetice şi simbolurile noţiunii de „Etlhrog". Traducere „din ebraică" de Carol Drimer.

519 **Zeitlin, Hillel** 892.4–4=59
Concentrare şi izolare. – **Ha**, III (1920), nr. 1, iun., p. 10–12: Literatura judaică.
„Poemă în proză" în trei părţi. Traducere „din ebraică" de ing. Io. Kirschen.

–5 *Elocvenţă. Discursuri*

520 **Bialik** 892.4–5=59
...despre renaşterea poporului evreu. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 7, 12 feb., p. 23: Sioniste.
Fragment din cuvântul poetului despre civilizaţia evreiască şi viitorul ei, la un miting din Londra.

521 **Herzl, Theodor** 892.4–5=59
Discursul lui... în faţa Împăratului Wilhelm al II–lea al Germaniei, ţinut în lagărul din faţa Ierusalimului în anul 1898. – **CopE**, XVI (1937), nr. 229, dec., p. 6–7.
Este publicat discursul din 1898, în care Th. Herzl pledase în faţa împăratului Germaniei pentru redobândirea „pământului sfânt" de către evrei, cerându–i în acelaşi timp să le susţină cauza pe lângă sultanul Turciei.

–84 *Aforisme. Cugetări*

522 **Aboth, Pirke** 892.4–84=59
[Scriere filosofico–religioasă. Pilde]. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 45, 9 nov., p. 154; nr. 46, 16 nov., p. 158: Înţelepciune talmudică.
„Cap. II". Traducere de Carol Drimer.

523 **Buber, Martin** 892.4–84=59
Cugetări chassidice. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 26–28.
Traducere de Ef.

524 892.4–84=59
Câteva proverbe evreieşti. – **Ha**, V (1922), nr. 6, nov., p. 25–26; **CopE**, II (1923), nr. 21, 20 dec., p. 72.
„Din culegerea lui Ignatz Bernstein".

525 892.4–84=59
Din înţelepciunea străbună. – **CopE**, XVI (1938), nr. 234, mai, p. 2.
Proverbe. Traducere de A. Axelrad.

526 892.4–84=59
Extras. Din înţelepciunea străbună. – **Eg**, (1922), nr. 28, 15 iul., p. 206; XXXVII (1926), nr. 37, 10 sep., p. 118; nr. 38, 17 sep., p. 120.
Maxime din diferiţi profeţi evrei, selectate de Pirke Aboth. Traducere de Carol Drimer.

527 892.4–84=59
Proverbe evreieşti. – **CugC–1**, V (1932), nr. 9–10, iun.–iul., p. 352.

–9 *Reportaj. Amintiri. Note de călătorie*

528 **Ţsernichowsky, S.** 892.4–92=59
În ajun de Iom–Kipur. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 1 oct., p. 25–30.
Evocare. Traducere „din ebraică" de M. Spirer.

529 **Schulman, Kalman** 892.4–92=59
Muntele Tabor. – **CopE**, VI (1928), 5 feb., p. 1420.
Descriere de natură. „Din ebraică" de Carola Singer.

530 **Berdicewski** 892.4–94=59
Un codru de pâine. – **Ha**, III (1921), nr. 9, feb., p. 14–15.
Povestire cu caracter autobiografic. Traducere de S.

531 **Bialik, Ch. N.** 892.4–94=59
Din zilele copilăriei. La gura sobei... – **Ha**, VII (1925), nr. 12, mai, p. 36–37: Literatură judaică.
Proză autobiografică. Traducere de Kawolcik.

532 **Brainin, Rubin** 892.4–94=59
Visul pe care ni l–a povestit Herzl. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 8–11.
Proză memorialistică. Traducere de Tr. H. F. însoţită de o notă despre Reuben Brainin.

533 **Brenner, Ioseph Chaim** 892.4–94=59
Dintr–un block–notes. – **Ha**, XIX (1938), nr. 7, ian., p. 16–18.
Proză memorialistică. Traducerea este precedată de o notă despre Iosif Haim Brenner, „considerat drept unul din maeştrii prozei ebraice moderne".

534 **Herzl, [Theodor]** 892.4–94=59
Autobiografia lui... – **CopE**, VII (1929), nr. 137, 15 iul., p. 1841–1843.
Traducere „din ebraică" de I. S. Balshon.

535 **Herzl, Theodor** 892.4–94=59
Memorii. – **Adam**, XI (1939), nr. 143–145 (12–14), 15 iul.–15 aug., p. 15–18.
Fragmente. Grupaj realizat de I. Zangwill.

536 **Herzl, Theodor** 892.4–94=59
O parte din viaţa lui... – **CopE**, XIV (1936), nr. 213, iul., p. 3–4.
Autobiografie. Text preluat din „Jewisch Chronicle", 14 ianuarie 1898.

537 **Herzl, Th.** 892.4–94=59
Povestea chiparosului. – **CopE**, XV (1937), nr. 223, iun., p. 4–5.
Amintiri.

538 **Herzl** 892.4–94=59
Şi–a zis... – **DrumN**, II (1937), seria a IV–a, nr. 35, 26 iun., p. 3.
Însemnări.

539 **Steinberg, Jehuda** 892.4–94=59
Dezrădăcinaţii. – **Ha**, IX (1927), nr. 8, ian., p. 26–27.
Proză memorialistică.

540 **Herzl, Theodor** 892.4–992=59
Palestina (Note de călătorie). – **Ha**, VI (1923–1924), nr. 7–8, dec.–ian., p. 5–8.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Textul pe marginea călătoriei din 1898 în Palestina a fost publicat în „Die Welt" („oficiosul de atunci al organizației sioniste"). Traducere de P. H. Schwartz.

541 **Ibn Issa** 892.4–992=59

Prietenii din Rehobot. – **CopE**, II (1924), nr. 32, 20 iun. – II (1924), nr. 39, 5 nov.

Pagini de călătorie „spre a cunoaște țara". Traducere „din ebraică".

F892.4 FOLCLOR

542 F892.4–14=59

Arborele. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 763, 21 iul., p. 7.

„După o poezie populară ebraică" de Rivu.

543 F892.4–36=59

Glume palestiniene. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 254, feb., p. 12.

Traducere „din ebraică" de Hadasa Wartecowsky.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

892.46 LITERATURĂ IDIŞ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.46.09 – Istorie şi critică literară

892.46.09 «.» – *în ordine cronologică*

892.46.09–1/–2 – *genuri literare*

892.46.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

F892.46.09 – *despre folclorul idiş*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

892.46–1 Poezie

892.46–2 Teatru

892.46–3/–9 Proză

F892.46 Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.46.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

892.46.09 «.» – *în ordine cronologică*

544 **Brucăr, I.** 892.46.09

În jurul scrisorii d–lui Verea. – **LumE**, II (1920), nr. 4, 28 feb., p. 1–3.

Între argumentele aduse de autor împotriva celor ce nu acceptă idişul „ca limbă a culturii noastre" este şi acela că idişul „este azi o limbă literară, că scriitori de mare talent ca Şalom Alehem, Şalom Aş, S. S. Frug, I. L. Peretz, H. N. Bialik, Rabnitzki şi alţii au scris capodopere de o valoare uneori universală".

545 **Spire, André** 892.46.09

Ghettoul. – **LumE**, II (1920), nr. 11, 31 mai, p. 5–7.

Spre deosebire de Franţa, unde evreii s–au asimilat, în lumea anglo–saxonă s–a afirmat o cultură a ghettou–lui cu ziarele şi cu teatrele sale, cu poeţii şi romancierii săi. Un astfel de autor al ghetto–ului este Israel Zangwill.

546 892.46.09

Literatura ydiş. – **Ori–2**, I (1921), nr. 19, 9 iun., p. 152.

Notă despre specificul literaturii idiş, „născută în secolul al XIX–lea în Rusia". Textul este tradus după „La Revue mondiale".

547 **Aster** 892.46.09

Povestiri chassidice. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 51–53.

Articol depre hassidism („complex de manifestări sufleteşti şi spirituale") şi reflectarea lui în literatură prin prelucrarea miturilor hassidice de către scriitori ca Martin Buber, I. L. Peretz, Şalom Alehem ş.a.

548 892.46.09

[Notă despre poeţii evrei ruşi în emigraţie: David Hofstein, Leib Kvitko, Moise Kartun]. – **IdeE**. III (1922), nr. 92, p. 4: Revista Săptămânii.

549 **Singer, Sam** 892.46.09

Literatură idiş. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 86–90.

„Studiu critic". Despre importanţa şi semnificaţia socială a literaturii în idiş, despre atmosfera predominantă în aceste lucrări (lumea ghetto–ului), cu referiri la scrierile lui I. Zangwill.

550 892.46.09

Idişul în literatură. O conferinţă a d–lui Gala Galaction. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1380, 9 iun., p. 3.

Notă rezumativă a conferinţei în care Gala Galaction afirmă că există „o literatură strălucită, demnă de a fi pusă alături de celelalte literaturi europene", ce trebuie încurajată.

551 892.46.09

Dezvoltarea literaturii idiş în Rusia. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4596, 21 sep., p. 1–2: Aspecte literare.

Articol despre formarea literaturii idiş, ce îi are ca reprezentanţi pe Mendele Mocher Sforim sau Şomer, autor de romane foileton.

552 **Crémieux, Benjamin** 892.46.09

Evreii în literatura franceză. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 49, 4 dec., p. 158.

Autorul se ocupă de literatura idiş şi de succesul ei în Franţa, cu referiri mai insistente la Şalom Alehem, Israel Zangwill, Simeon Iuşkevici. Articol tradus din „Les Nouvelles Littératures".

553 **S.[chwarzfeld], M.** 892.46.09

Adâncirea sufletului evreiesc. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 15, 9 apr., p. 50: Impresii.

Despre specificul spiritualităţii evreieşti în literatura universală. „În vremile mai noi un scriitor în ruseşte, Iuschkewitch, şi idischişti, în frunte cu Peretz, Schalom Alechem, Schalom Asch, Reisen, crescuţi în acest mediu şi bine dotaţi, au făurit acele figuri puternice şi reale care pot da imaginea întregului în limitele mediilor lor".

554 **F. L. E.** 892.46.09

Literatura idiş. – **IdNo**, I (1928), nr. 1, sep., p. 14.

Scurt articol despre „ceea ce înseamnă literatura idiş".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

555 **Boz, Lucian** 892.46.09
De vorbă cu d. A. L. Zissu. – **F**, X (1931), nr. 422, 7 sep., p. 3.
Interviu. „Despre literatura evreiască în România".

556 **B. L.** 892.46.09
Un „Nastratin Hogea" evreiesc la Teatrul Liber. – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 8992, 7 ian., p. 3: La lumina rampei.
Prezentare atât a piesei *Heryl Ostropolier* al cărei personaj a devenit „legendar", cât şi a autorului Lifschitz care „aparţine falangei moderniste a literaturii evreieşti".

557 **Gal, G. S.** 892.46.09
Literatura idiş sub pseudonim. – **Ha**, XV (1933), nr. 1–2, iul.–aug., p. 23–25.
Medalioanele literare ale lui Iehoaş [=Şloom Blumgarten] şi Şalom Alehem [=Şalom Iacob Rabinovici] sunt alcătuite după articolul lui Leo König, cum se menţionează într-o notă.

558 892.46.09
„Mendală Moher Sfurim şi Schalom Alechem", conferinţă ţinută de D-l Pinsky. – **Ha**, XV (1934), nr. 8, feb., p. 40: Viaţa studenţească. Conferinţele „Hasmonaeii".
Rezumatul conferinţei.

559 **Benador, Ury** 892.46.09
„Oifgang". – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5241, 6 iul., p. 1, 3.
Despre revista literară de limbă idiş, condusă de I. D. Israel.

560 **Bady, M. H.** 892.46.09
S. Simon: „Anii de copilărie a scriitorilor evrei". – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 43: Cronica Cărţilor.
Scurtă recenzie a volumului apărut la New York cu date despre copilăria unor scriitori ca: Şalom Alehem, H. N. Bialik, Liesin, Hirshbein, Pinski, Reisen, Mani Leib şi Opatoşu.

892.46.09-1/-2 – *genuri literare*

561 **Reicher, B. dr.** 892.46.09-1
Poezia cea mai tânără. – **Mân**, I (1919), nr. 66, 30 mar., p. 1.
Scurt articol despre poeţii de limbă idiş: H. Bialik, Mendele Mocher Sforim, David Frischman ş.a.

562 **Mag.** 892.46.09-1
„Pagini de antologie", întocmite de M. H. Leivandmann şi G. Segall. Prefaţă de D-nul Ad. Stern. (Ed. Renaşterea noastră). – **Ha**, X (1928), nr. 10, mai, p. 36–38: Menţiuni critice.
Recenzie favorabilă. Cartea cuprinde texte din opera a opt poeţi, ale căror nume nu sunt menţionate.

563 892.46.09-2
Teatrul idiş. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1448, 27 aug., p. 5.
Cu subtitlul: „Centrele mai importante ale dezvoltării lui. Teatrul de artă din New York. – Autorii dramatici vechi şi noi în idiş. – Ultimele piese însemnate în idiş" se dau informaţii cu precădere despre Teatrul de Artă din New York şi despre autorii care au avut succes pe această scenă: Şalom Aş, H. Leivick, I. Rosenfeld ş.a.

564 892.46.09-2
[Notă despre succesul Teatrului evreiesc din Vilna la Paris şi Londra]. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 48, 1 dec., p. 171: În largul lumii.
În „Daily News" se afirmă că „actorii noştrii ar face bine să se inspire din jocul actorilor ai Teatrului artistic evreiesc".

565 892.46.09-2
Criza teatrelor idiş în America. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2910, 7 oct., p. 2.
Articol privind situaţia „teatrului idiş" în America şi motivele crizei în care se află: puţinătatea literaturii dramatice, spiritul conservator al unor teatre, repertoriu neadecvat la problematica actuală etc.

566 **Gr.[indea], M.[iron]** 892.46.09-2
O sărbătoare teatrală. – **Dim**, XXIV (1928), nr. 7792, 20 aug., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.
Dare de seamă privind festivitatea de la Teatrul Jigniţa, consacrată teatrului idişist, cu sorginte în România.

567 **Holder, Isac** 892.46.09-2
Jubileul Teatrului Evreiesc. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 41, 12 oct., p. 126.
Cu prilejul jubileului a 25 de ani de existenţă a Teatrului Evreiesc, autorul articolului discută problema repertoriului, a montării, a interpretării, a relaţiei cu publicul.

568 **Caius** 892.46.09-2
Teatrul evreiesc. – **Carad**, II (1935), nr. 53, 22 dec., p. 4: Diversă. Puncte de vedere.
Autorul deplânge decăderea Teatrului evreiesc din Iaşi care, după începuturi modeste, a cunoscut o epocă de strălucire când s-au reprezentat piese din repertoriul lui I. Gordin, Şalom Alehem, Şalom Aş sau din repertoriul dramatic universal.

569 **Elkin, M.** 892.46.09-2
20 de ani de la întemeierea Trupei din Vilna. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 20, 21 nov./6 Kislev 5697, p. 3, 6.
Istoricul trupei teatrale poloneze, repertorii, actori.

570 892.46.09-2
Începuturile Teatrului Evreiesc. Abraham Goldfaden. – **EcE**, VI (1937), nr. 7, oct., p. 3; nr. 8, dec., p. 3; VII (1938), nr. 1, 20 feb., p. 2.
Articol despre apariţia Teatrului evreiesc din România şi tradiţiile teatrale ale evreilor în general.

571 **Wiener, Chaim** 892.46.09-2
Teatrul evreiesc, în America. – **Ha**, XX (1938), nr. 1–2, iul.–aug., p. 18–21.
Articol despre repertoriul facil al teatrelor evreieşti din America şi despre cauzele acestei situaţii. Sunt menţionate firavele încercări de îmbunătăţire a calităţii spectacolului ca cea a Studioului ebraic „Pargod" din New York.

892.46.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

A

572 **Bikel, S. dr.** 892.46.09
Moişe Altman, poetul unei poveşti fără sfârşit. – **Adam**, I (1930), nr. 20, 15 apr., p. 3–4.
Articol subintitulat „O caracteristică fugitivă în locul unui cuvânt de rămas bun", despre scriitorul de limbă idiş din Basarabia, Moişe Altman.

573 **bot., i. [=Iacob Botoşanski]** 892.46.09
Ş. Ansky. – **LumE**, II (1920), nr. 12, 15 ian., p. 20: Fapte şi date.
Scurtă evocare a personalităţii scriitorului Anski, pe numele său adevărat Şlomo Rappoport, autor de limbă idiş.

574 **T.** 892.46.09
Trupa M. Fişzon. – **Dr-C**, I (1921), nr. 288, 6 nov., p. 2: Artistice. Teatrale.
Subiectul piesei lui Anski, *Der Dybuk* (*Necuratul*).

575 **Int.** 892.46.09
„Der Dybuk". Legendă dramatică în 3 acte de S. Ansky. Teatrul Carol cel Mare. – **RaNI**, V (1921), nr. 1227, 28 nov., p. 5: Cronica Teatrală.
Piesa e pătrunsă de un „misticism profund, ciudat, sesizant, pe alocuri obscen".

576 **A. B.** 892.46.09
Teatrul Eforiei. „Avatar" (Der Dybuk), 3 acte de S. Ansky. – **Lupt**, II (1921), nr. 435, 1 dec., p. 2: Viaţa culturală. Premiere.
Scurtă relatare a subiectului inspirat din tradiţia legendară a evreilor ruşi.

577 **Bergmann, Arthur** 892.46.09
Teatrul evreiesc în Bucureşti. – **Ha**, IV (1921), nr. 7, dec., p. 48–49: Cronica dramatică.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Din repertoriul Companiei „Fischsohn" autorul comentează succint piesa lui Anski, *Avatar* (*Der Dybuk*), în care „întâlnim fraza frumoasă şi corectă îmbrăcând o idee, întâmpinăm un plan în care e înghiocată o concepţie".

578 **Dan.** 892.46.09
„Necuratul". Legendă şi realitate. – **Mi**, XVI (1922), nr. 11, 15 ian., p. 2: Impresiuni de Teatru.

Piesa, jucată de trupa izraelită Zulavskaia–Fişzon, este o legendă pusă în scenă de Anski. E o pagină ruptă din viaţa evreiască.

579 **C. R.** 892.46.09
Trupa evreiască de artă Fişzon. „Der Dybuk", legendă mistică în 4 acte de Rapaport Ansky. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1475, 29 sep., p. 5: De la Teatrul Central.

„Elementul covârşitor al acestei legende mistice este supranaturalul pe care autorul ştie să–l insinueze cu atâta putere de sugestiune încât dezorientează şi pe cei înarmaţi".

580 **Drimer, Carol** 892.46.09
Anski. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 24, 15 iun., p. 89–90.

Medalion literar, la împlinirea a trei ani de la moartea lui Anski. „Cu Anski a dispărut un ziarist literat, epigramist, poet, dramaturg, nuvelist, un revoluţionar şi un mistic, un organizator de greve şi un vizitator al sinagogii Gaonului din Vilna, un deputat şi un chassid, un simbolist şi un polemist de forţă, un colecţionar de poveşti despre sadikul din Tolna şi un artist, un admirator al Talmudului şi om al teatrului, iubitor de *Mischnaioth* şi autor de studii despre Emile Zola..."

581 **a. m. [=A. Munte] [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Grădina Jigniţa: „Dybuck", legendă dramatică în 3 acte de S. Ansky, cu trupa din Vilna. – **Aur**, III (1923), nr. 507, 4 iul., p. 2: Premiere. Viaţa artistică şi intelectuală.

Scurtă prezentare favorabilă a piesei.

582 **C.[ălin], A.[lex.] [=Alex. Coler]** 892.46.09
Trupa din Vilna. „Der Dybuk", legendă dramatică în trei acte de S. An–sky. Grădina „Jigniţa". – **RaNI**, VII (1923), nr. 1702, 4 iul., p. 5: Cronica teatrală.

În analiza piesei este subliniată originalitatea şi profunzimea problemelor teatrale, reprezentate într–o formă simplă şi accesibilă.

583 892.46.09
Trupa din Vilna. „Zi şi noapte". Tragedie în 3 acte, după postumele lui Sch–An–Sky. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1706, 7 iul., p. 3: Înainte de premieră.

Subiectul dramei.

584 **C.[ălin], A.[lex.] [=Alex. Coler]** 892.46.09
Grădina „Jigniţa". Trupa din Vilna. „Zi şi noapte", tragedie în trei acte după notele postume ale lui S. An–Sky.– **RaNI**, VII (1923), nr. 1709, 11 iul., p. 5: Cronica teatrală.

Lucrarea „este străbătută de un suflu de bună şi avântată literatură. Este un amestec bizar de lumină şi umbră, de real şi supranatural".

585 892.46.09
Trupa din Vilna: Astă–seară „Zi şi noapte". – **RaNI**, VII (1924), nr. 1981, 6 iun., p. 3: Înainte de premieră.

Scurte comentarii despre piesa lui Anski. „Nicăieri, mai bine ca în această tragedie, disprețul pentru convenienţe, ura contra despotismului religios, nu sunt mai puternic relevate."

586 **Legrel, L.** 892.46.09
Teatrul Jignitza: Trupa din Vilna: „Zi şi Noapte", tragedie în trei acte de S. An–Sky. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1982, 8 iun., p. 4: Cronica teatrală.

Subiectul dramei.

587 **Sugwat** 892.46.09
Ansky–Dybük–Wilnaer Trupe. – **Ha**, VII (1924), nr. 4, aug., p. 11–17.

După o prezentare biobibliografică a lui Şlomo Zanvil Rappoport–Anski, este analizată drama lui cea mai cunoscută, *Dybük*.

588 **Rothenberg, I. R.** 892.46.09
Patru ani de la moartea lui Anski. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 31–33.

Evocare a personalităţii lui Ansk. În prezentarea dramei *Dybük*, autorul consideră că aceasta e „opera care a zguduit spiritul contimporan" şi care „îşi păstrează frăgezimea şi noutatea ei".

589 **Iso.** 892.46.09
S. An–sky. La a 5–a comemorare a morţii sale. – **Ha**, VIII (1925), nr. 6, nov., p. 26–27.

„Puterea de creaţiune a lui Ansky este multilaterală. Punctul culminant şi caracteristica literară a acestui scriitor este felul cum vede şi redă viaţa omenească: *misticismul pluteşte în operele sale*".

590 **Leiwandman, M.** 892.46.09
În memoria lui An–sky. – **Ha**, VIII (1925), nr. 6, nov., p. 27–28.

Evocare lirică a personalităţii scriitorului. „Ansky ne înfăţişează cea mai desăvârşită expresie a vremurilor sale. Totuşi, sufletul complex al internaţionalistului, naţionalistului şi sionistului Ansky, al ateului din tinereţe şi al cucernicului la bătrâneţe, al vajnicului, dar neînvinsului luptător cu simţăminte delicate şi nobile, apare din figura mistică a «trimisului» din populara dramă *Dybuk*".

591 **Jitlowsky, H. dr.** 892.46.09
S. Z. Rappaport–Ansky ca folclorist. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p. 1–6.

Printr–o prezentare amplă a vieţii şi operei scriitorului, autorul subliniază locul şi semnificaţiile elementelor folclorului în întreaga existenţă a acestuia.

592 **R. A.** 892.46.09
An–Ski: „Le Dibouk", versiune franceză de Marie Th. Koerner, colecţia „Judaïsme", Paris. – **ALA**, VIII (1927), nr. 332, 17 apr., p. 7.

Scurtă recenzie a dramei.

593 **N.[our], A.[lexis]** 892.46.09
S. Ansky: „Dybuk", legendă dramatică în patru acte. Trad. din idiş de I. Ludo, Bucureşti, Editura I. Brănişteanu, 1927. – **ALA**, VIII (1927), nr. 363, 20 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Prezentare succintă a piesei.

594 **Relgis, Eugen** 892.46.09
Dybuk. – **Ha**, X (1928), nr. 10, mai, p. 13–14: Cărţi şi oameni.

Drama lui Anski a fost tradusă şi în limbile franceză şi română. „Valoarea ei rezidă în semnificaţia mistică a iubirii omeneşti, care ascultă de legi eterne – de legi ignorate însă de interesele sociale şi de laşitatea vieţii cotidiane".

595 **Zeitlin, Hilel** 892.46.09
Calea vieţii lui Ansky. – **Ha**, X (1928), nr. 11–12, iun.–iul., p. 55–62; XI (1928), nr. 1–2, 30 sep., p. 30–36; nr. 3–4, 30 nov., p. 3–10.

Studiu monografic despre etapele vieţii scriitorului evreu. Textul este împărţit în capitole: *Trimisul*, *Luca*, *De la socialism la folklor, de la folklor la credinţă*, *Ce fel de operă este „Dybuk"?* Traducere de M. Schächter–Myosotis.

596 **Flavius** 892.46.09
Trupa din Vilna. „Zi şi noapte". – **LumPS**, XV (1932), nr. 4138, 25 mar., p. 2.

Este prezentată acţiunea „admirabilei lucrări" a lui Anski, *Zi şi noapte* sau „între două lumi".

597 **Relgis, Eugen** 892.46.09
Cărţi şi oameni. – **Ori–G**, I (1936), nr. 3, 23 feb., p. 1.

Scurt articol despre Anski, autorul piesei *Dybuk*, expresia doctrinelor mistice ale Isarel–ului.

598 **Sch., A.** 892.46.09
Luni seară la trupa din Vilna: „Wilner Balabesl", dramă în 4 acte de Mark Arnştein. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1995, 23 iun., p. 2: Înainte de premieră.

Subiectul piesei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

599 **Legrel, L. [=Leon G. Geller]** 892.46.09
Teatrul Jignitza (Trupa din Vilna): „Vilner Balabesel" dramă în 4 acte de Mark Arnstein. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1997, 26 iun., p. 3: Cronica teatrală.

Cronică defavorabilă a piesei. „O melodramă răsuflată, cadrave şi înnebuniţi, cu apariţii şi dispariţii nejustificate, cu întoarceri la datorie (clasicele întoarceri la datorie)".

600 **Streitman, H. St.** 892.46.09
Marginale. – **LumE**, I (1919), nr. 2, 2 feb., p. 10.

Critică sumară a romanului *Cei mai tineri* a lui Şalom Aş. Pe de-o parte autorul constată că romanul oferă „comparaţii noi, imagini sugestive, într-un stil concis". Pe de alta, consideră că nu are forţă de individualizare şi nici specific evreiesc.

601 **b.** 892.46.09
Schalom Asch. – **LumE**, (1919), nr. 4, 2 mar., p. 22: Fapte şi date.

Sunt compilate opinii ale lui Pines, potrivit cărora Şalom Aş a fost mai bine înţeles de evreii occidentali, deoarece proza lui – care nu satisface cerinţele romanului ca gen – zugrăveşte aceste medii. Deosebit de norocoase, în schimb, sunt „micile povestiri din Biblie" ale acestui scriitor.

602 **Botoşansky, I.** 892.46.09
Şalom Aş. – **LumE**, II (1920), nr. 3, 14 feb., p. 3–5.

Evocare a personalităţii scriitorului cu ocazia jubileului de 40 de ani. Şalom Aş e „romanticul străzii evreieşti", „artistul care a creat icoane din trecutul nu îndepărtat al vieţii evreieşti".

603 **A. B.** 892.46.09
Teatrul Eforiei. „Dumnezeul răzbunării", 3 acte de Şalom Asch. – **Lupt**, II (1921), nr. 434, 28 nov., p. 3: Viaţa culturală.

Subiectul piesei.

604 **Bergmann, Arthur** 892.46.09
Teatrul evreiesc în Bucureşti. – **Ha**, IV (1921), nr. 7, dec., p. 49: Cronica dramatică.

Din repertoriul Companiei „Fischsohn" este prezentată succint piesa lui Şalom Aş, *Dumnezeul răzbunării* (*Gott der Rache*), „dramă realistă", în care „nici un personagiu nu e idealizat".

605 **Manu, E. L.** 892.46.09
„Der Gott der Rache", dramă în trei acte de Schalom Asch. Trupa israelită populară de artă. Grădina Liebliech (Jigniţa). – **RaNI**, VI (1922), nr. 1381, 10 iun., p. 5: Cronica teatrală.

„Conflictul, care în *Der Gott der Rache* e de o rară vigoare în concepţie, nu importă atât, totuşi, cât această disecare, străfulgerare, iluminare nemiloasă a sufletului personagiilor".

606 **S.** 892.46.09
Astă seară la Central: „Gott der Rache". – **RaNI**, VII (1923), nr. 1637, 14 apr., p. 5: Înainte de premieră.

Este expus pe scurt subiectul dramei *Dumnezeul Răzbunării* de Şalom Aş.

607 **Rep.** 892.46.09
Trupa din Vilna. Astă seară: „Motke Ganev" de Shalom Asch, în grădina Lieblich. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1727, 1 aug., p. 3: Înainte de premieră.

Subiectul piesei.

608 **Sigma** 892.46.09
Trupa din Vilna: „Motke Ganew" la Jignitza. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1729, 3 aug., p. 5.

Comentarii succinte privind dramatizarea romanului *Motke Ganew* de Şalom Aş.

609 **D. T.** 892.46.09
Trupa din Vilna: „Motke Ganev", dramă în 6 acte de Schalom Asch. – **Dim**, XX (1923), nr. 6014, 4 aug., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Piesa este „un roman teatral", realizat cu „mare meşteşug".

610 **Ley.** 892.46.09
Teatrul Jigniţa (Trupa din Vilna): „Motke Ganev", piesă în 3 acte de Schalom Asch. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1990, 18 iun., p. 4: Reluări.

„Schalom Asch, care e un artist fin pentru complexităţile umane, ştie să prindă şi-n *Motke Ganev* cutele zbuciumate ale sufletelor nomade, alterate de medii viciate".

611 **Benhanoch, M.** 892.46.09
Schalom Asch. Cu prilejul jubileului său. – **Ha**, VIII (1925–1926), nr. 7–8, dec.–ian., p. 34–35.

Profil literar. Este subliniată „originalitatea lucrărilor sale dramatice".

612 892.46.09
Schalom Asch. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 6, 5 feb., p. 19: Literare. Figuri Distinse.

Fişă biobibliografică.

613 **Sch., A.** 892.46.09
Teatrul Central. „Sapsay zwi (Falsul Messia)", mister dramatic în 3 acte şi 4 tablouri, prelucrat după Schalom Asch şi Jerjy Julavsky. Înscenată de Josef Bulov. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2498, 24 feb., p. 3: Premiere de astă-seară.

Subiectul piesei.

614 **Froda, Scarlat** 892.46.09
Teatrul Central: „Şapşay Zwi (Falsul Messia)". Mister dramatic în 3 acte şi 4 tablouri, prelucrat după Schalom Asch şi Jerzy Julavsky. Înscenată de Josef Bulow. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2500, 26 feb., p. 4: Cronica dramatică.

Prezentarea succintă a piesei cuprinde şi analiza personajului central.

615 **Int.** 892.46.09
Teatrul Central: „Sapsay Zwi", mister dramatic prelucrat după Schalom Asch şi Julavsky. – **Lupta**, V (1926), nr. 1267, 26 feb., p. 2: Teatru – Literatură – Artă. Teatru.

Prezentare a piesei.

616 **Fagure, Emil D.** 892.46.09
Teatrul Central. Trupa din Vilna: „Şapsay Zwi", mister dramatic în 3 acte şi 4 tablouri, după Schalom Asch şi Jerjy Julawsky. – **Lupta**, V (1926), nr. 1268, 27 feb., p. 3: Cronica teatrală.

Piesa este „o imagine reprezentativă a mesianismului [...] poporului lui Israel".

617 892.46.09
Teatrul Central. „Sapsay Zwi", mister dramatic în 3 acte de Schallom Asch şi Jerzy Julawschy. – **F**, VIII (1926), nr. 255, 1 mar., p. 2: Cronica teatrală.

Comentarii asupra piesei puse în scenă de Teatrul din Vilna, „mai curând legendă, decât piesă de teatru".

618 **G. S.** 892.46.09
Teatrul Central: „Sapsay Zwi". Mister dramatic în patru tablouri. – **Dim**, XXII (1926), nr. 6922, 3 mar., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica dramatică.

Subiectul, relatat pe scurt, al piesei, care este prelucrare după Şalom Aş şi Jerzy Julavski.

619 **Peltz, I.** 892.46.09
Teatrul Central: „Sapsay Zwy". Mister dramatic în trei acte şi patru tablouri, după Shalom Asch şi J. Julavsky. – **ALA**, VII (1926), nr. 274, 7 mar., p. 6: Cronica teatrală.

După o prezentare succintă a scriitorului, autorul comentează şi piesa jucată de trupa din Vilna. „Piesa, cu nota ei simbolică şi mistică, tinde să evidenţieze, încă o dată, latura obscură a sufletului colectiv evreiesc: nădejdea absolută, absurdă şi eternă, în izbăvire".

620 **Călugăru, Ion** 892.46.09
Spectacole. – **Aur**, VI (1926), nr. 1300, 8 mar., p. 1–2: Panoptic.

Comentariu succint pe marginea spectacolului de Şalom Aş şi J. Julavsky cu „miracolul" lui Sabetay Zwi, *Falsul Mesia*, reprezentat de trupa din Vilna. „E o piesă cu dublă paternitate şi duble intenţii: dramă colectivă, dramă individuală".

621 **Rep.** 892.46.09
„Sabetay Zwy". – **RaNI**, XI (1926), nr. 2692, 15 oct., p. 3: Deschiderea stagiunii Teatrului Central.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Relatarea privind piesa scrisă de Şalom Aş şi Jerzy Julavsky are subtitlul: „Eroul legendar. – Subiectul. – Interpretarea. – Montarea".

622 **Froda Scarlat** 892.46.09
Teatrul Central: Deschiderea stagiunii: „Sapsay Zwi". Mister dramatic în 3 acte şi 4 tablouri prelucrat după Schalom Asch şi Julawsky. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2694, 17 oct., p. 1: Cronica dramatică.
Piesa este considerată un text de valoare, în care personajul central „se ridică la înălţimea unui simbol".

623 **Ellas, Philipp L.** 892.46.09
Dumnezeul răzbunării. – **IdNo**, I (1928–1929), nr. 4, dec.–ian., p. 19: Recenzii.
Articolul prezintă drama în trei acte, scrisă de Şalom Aş, tradusă din idiş de Schoss şi Cidel-Roman.

624 **Holder, Isac** 892.46.09
[Notă amplă elogioasă la traducerea de către S. Schoss şi Roman a piesei lui Ş. Aş, „Dumnezeul răzbunării"]. – **Eg**, XL (1929), nr. 7, 15 feb., p. 26: Cărţi noi.

625 892.46.09
Schalom Asch a împlinit cincizeci de ani. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3501, 22 sep., p. 1.
Medalion literar.

626 **Eber.[cohn, I.]** 892.46.09
„Petersburg" (roman în 8 părţi, Ed. Paul Zolnay, Viena) de Schalom Asch. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 38–39: Note literare.
Scurtă prezentare elogioasă a romanului.

627 892.46.09
Schalom Asch, „Warschav". – **Adam**, I (1930), nr. 19, 1 apr., p. 19: Cărţi.
Recenzie a celui de al doilea volum din trilogia *Înainte de potop* de Şalom Aş.

628 892.46.09
O vizită la Schalom Asch. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3676, 24 apr., p. 4.
Rezumatul interviului şi prezentarea personalităţii lui Şalom Aş sunt publicate cu subtitlul: „Primăvara la Paris. – Un provençal, la Meudon. – Emigrantul din Kutno, proprietarul vilei din Belbrone. – Trilogia „Înainte de potop". – Colecţii de sfeşnice. – Romancierul şi dramaturgul".

629 **Sivenay** 892.46.09
„Warschau" de Schalom Asch. – **Ha**, XII (1930), nr. 11, apr., p. 26–27: Note de literatură, artă şi critică.
„În întregul roman, autorul este urmărit de ideea rezolvării problemei evreieşti".

630 **Bacal, Frieda** 892.46.09
Pedologia şi sociologia în romanul modern. – **Adam**, II (1930), nr. 2, 1 iun., p. 4–6.
Studiu subintitulat „Pe marginea trilogiei lui Asch".

631 **Blumenfeld, L.** 892.46.09
Schalom Asch (cu prilejul unui cinquantenar). – **Ha**, XIII (1930), nr. 1, iun., p. 8–13.
Medalion literar. „Asch amestecă visul cu realitatea; la dânsul idealul şi acţiunea se confundă, pentru că el ignorează linia de demarcaţie între etic şi estetic".

632 892.46.09
Schalom Asch a împlinit 50 de ani. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3845, 12 nov., p. 1.
Subtitlu: „Intelectualii Europei îl sărbătoresc pe marele scriitor evreu". Prezentare biobibliografică.

633 **Bucuţa, Em.** 892.46.09
La ziua lui Şalom Aş. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3855, 23 nov., p. 1.
Editorial. Evocare lirică a personalităţii lui Şalom Aş.

634 **Holder, Isac** 892.46.09
Schalom Asch. – **Eg**, XLII (1931), nr. 1–2, 1 ian., p. 2: Figuri distinse.
Medalion biobibliografic cu prilejul sărbătoririi a 50 de ani.

635 892.46.09
[Şalom Aş]. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8673, 13 feb., 13 feb., p. 3: Săptămâna străinătăţii. Actualităţi literare, teatrale şi artistice. Comemorări şi aniversări.
Sărbătorirea scriitorului de limbă idiş la 50 de ani de la naştere.

636 **[Bucuţa, Emanoil]** 892.46.09
Şalom Aş. – **BG**, V (1931), nr. 3, mar., p. 171–172: Cronica.
Portret literar cu prilejul sărbătoririi a cincizeci de ani. „Astăzi faima lui n-a mai încăput în matca Ghetoului şi s-a revărsat până departe".

637 **L.[udo], I.** 892.46.09
Însemnări. – **Adam**, II (1931), nr. 16, 1 apr., p. 19–20.
Consideraţii despre Şalom Aş.

638 **Th. Lw. [=Th. Löwenstein]** 892.46.09
Schalom Asch. „Woran ich glaube. Von der Gattung zur Persönlichkeit" (Paul Zsolnay. Verlag. Wien). – **Ha**, XIV (1932), nr. 4, aug., p. 16: Recenzii.
Scurtă prezentare a volumului de eseuri. „Citind capitolele din confesiunea lui Asch despre intuiţie, inteligenţă, timp, spaţiu – rămâi încântat".

639 892.46.09
Schalom Asch. – **ALA**, XI (1932), seria a II-a, nr. 626, 4 dec., p. 2.
Notă biobibliografică despre scriitorul din „tânăra literatură idiş", cel mai citit după Şalom Alehem.

640 **Faur, D.** 892.46.09
Evrei din Rusia. Schalom Asch: „Petersburg", roman traduit de l'allemand par Al. Vialatte. Préface de Stefan Zweig. Grasset, Paris. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9738, 4 feb., p. 2: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, idei, oameni.
Recenzie amplă, elogioasă.

641 892.46.09
Petersburg. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3766, 17 mai, p. 2: Literatură, arte, curiozităţi.
Prezentare a romanului (primul dintr-o trilogie) cu acelaşi titlu al lui Şalom Aş.

642 **L. W.** 892.46.09
Petersburg. – **VesT**, II (1934), nr. 124, 23 mai, p. 3: Printre picături.
Articol despre romanul *Petersburg* al lui Şalom Aş, tradus în franceză.

643 892.46.09
Interviu cu Schalom Asch, la Gastein. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4977, 17 aug., p. 1.
Interviu cu subtitlul: „«Consolarea poporului», noul roman al marelui scriitor evreu. – Misiunea scriitorului în timpurile de faţă. – Radiofonia politică ar trebui desfiinţată".

644 **Bady** 892.46.09
Schalom Ash – prietenul copilului şi al târgului evreiesc. – **CopE**, XIII (1934), nr. 4, oct., p. 4–5: Galeria marilor noştri scriitori.
Portret literar.

645 892.46.09
Şalom Aş. – **Z**, III (1934), nr. 658, 27 nov., p. 2: Din toate câte ceva.
Notă asupra subiectului romanului *Der Thilem Id* (*Evreul psalmurilor*).

646 **By** 892.46.09
Şalom Aş: „Der Thilem-Id". – **Ha**, XVI (1934), nr. 5, nov., p. 26–27: Cărţi.
Scurtă prezentare a romanului scris în idiş. „Criticii literari evrei şi neevrei văd în această nouă lucrare a scriitorului nostru o operă ce va rămâne în literatura universală".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

647 892.46.09
[Notă biobibliografică despre Şalom Aş]. – **ABC**, 1 (1934), nr. 35, 13 dec., p. 6: Note literare.
Apariţia romanului *Petersburg* în versiunea lui F. Aderca este un prilej pentru recomandarea de a fi traduse şi alte scrieri de Şalom Aş.

648 892.46.09
„Petersburg" de Schalom Asch. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 734, 1 ian., p. 6: Cartea străină.
Scurtă recenzie a romanului scris în limba idiş.

649 **[Selev]** 892.46.09
Şalom Aş: „Petersburg" (trad. de F. Aderca). – **Ha**, XVI (1935), nr. 6, ian., p. 38: Cărţi.
Cronică succintă a volumului.

650 892.46.09
Şalom Aş: „Varşovia", roman. Un impozant volum, frumos prezentat de Editura Eminescu. – **Lupta**, XIV (1935), nr. 4001, 23 feb., p. 2: Cărţi – reviste.
Prezentare publicitară a cărţii, o frescă „scrisă cu o lărgime de orizont care egalează romanele sociale ale lui Balzac sau Zola".

651 **Erasm [=Petru Manoliu]** 892.46.09
Şalom Aş: „Moscova", Editura Eminescu. – **Cre-1**, III (1935), nr. 399, 29 mar., p. 4: Ţintar.
Cu acest roman „cultura noastră se îmbogăţeşte definitiv, căci trilogia lui Şalom Aş a devenit azi un bun al culturii universale".

652 **Sereanu, L.** 892.46.09
„Moscova". Roman de Schalom Asch. – **CuvL-2**, II (1935), seria a III-a, nr. 21, 30 mar., p. 3: Cărţi străine.
„Cartea lui Schalom Asch are un nivel etic superior. Deşi autorul nu este partizan al extremiştilor, el păstrează o obiectivitate ce dă romanului o ţinută excepţională".

653 **V. H.** 892.46.09
Şalom Aş: „Varşovia", roman (Eminescu). – **Lupta**, XIV (1935), nr. 4032, 31 mar., p. 4: Buletinul cărţii.
Scurtă prezentare elogioasă a cărţii.

654 **Cohen, Jean** 892.46.09
Problematica din opera lui Şalom Asch. – **Ha**, XVI (1935), nr. 10, mai, p. 11–12.
„Problematica" creaţiei lui Şalom Aş şi a altor scriitori moderni evrei se poate reduce în mare la trei idei: „influenţa talmudică, influenţa literaturii germane şi influenţa mediului spiritual-politic rus".

655 **V. H.** 892.46.09
Opera lui Şalom Aş: „Petersburg", „Varşovia" şi „Moscova", romane (Eminescu). – **Lupta**, XIV (1935), nr. 4101, 28 iun., p. 4: Buletinul cărţii.
Scurtă prezentare a trilogiei.

656 **Grindea, M.** 892.46.09
Schalom Asch. – **CuvL-2**, II (1935), seria a III-a, nr. 50, 19 oct., p. 5.
După o prezentare generală a scriitorului de limbă idiş, este relatat interviul luat la Salzburg. Textul este împărţit în capitole: *Sensul Ghetto-ului*, *O literatură unică* şi *Sionismul e o soluţie relativă*.

657 **Streinu, Vladimir** 892.46.09
Romanul Roman. – **RFR**, II (1935), nr. 10, oct., p. 191–195: Cronici.
Notaţii despre romanul analitic, pe marginea trilogiei lui Şalom Aş: *Petersburg*, *Varşovia şi Moscova*, tradusă de F. Aderca.

658 **Drimer, Carol** 892.46.09
Lazar Atlas. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 37, 15 sep., p. 2: Figuri distinse.
Portret literar al scriitorului „cel mai mare critic istoric [şi literar] în direcţia evreiască".

B

659 **Benador, Ury** 892.46.09
Ne părăseşte un poet. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5219, 7 iun., p. 1.
Evocare literară a poetului Zishe Bagish. Sunt citate fragmente din poeziile acestuia, în traducere românească.

660 **Susel, E.** 892.46.09
„Haavah Zara" (Iubire străină), roman de A. Barasch, Ed. Mosad Bialik Dvirt. Tel-Aviv. – **Adam**, XI (1939), nr. 143–145 (12–14), 15 iul.–15 aug., p. 21: Însemnări.
Recenzie.

661 **S.** 892.46.09
Astă seară: „Elkele Mazek". O piesă socială la Central. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1638, 15 apr., p. 3.
Este relatat pe scurt subiectul piesei *Eikale cel sălbatic* de Ben Şumer.

662 **Vieru, Iliaş** 892.46.09
Teatrul Central. „Elkele Mazik", tragicomedie în 4 acte şi un prolog de Ben-Şumer. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1640, 18 apr., p. 5: Cronica teatrală.
Tema interesantă – „posibilităţile de a reda societăţei un criminal" – este tratată „într-o formă fericită, care îmbină realul humoristic cu tragicul".

663 **Liss, Fl.** 892.46.09
„Mosche Hazer" de Bercovici. – **Z**, II (1933), nr. 285, 16 sep., p. 2: Cronica teatrală.
Scurtă prezentare a conflictului piesei. Autorul e ginerele lui Şalom Alehem, trăieşte în America şi scrie literatură idiş.

664 **Altman, M.** 892.46.09
Solitarul. D. Bergelson. – **Adam**, I (1929), nr. 12, 1 dec., p. 13–14.
Portret al romancierului de limbă idiş, autor al romanului *Arum Vagzal*.

665 **Bacal, Frieda** 892.46.09
Bergelsohn. – **Adam**, II (1930), nr. 7–8, 1 oct., p. 18–19.
Portret biobibliografic al lui D. Bergelson, evocator al târguşorului natal din Ucraina.

666 **B. I.** 892.46.09
„Moara" de Bergelson la Teatrul Liber. – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 8996, 13 ian., p. 3: Cronica teatrală.
„Autorul, unul din cei mai mari prozatori moderni, a sintetizat în această piesă elementele introduse în teatru de Sudermann şi Gerhardt Hauptmann, îmbinând armonios un conflict social cu altul de natură intimă".

666a **Verea, Adrian** 892.46.09
Teatrul Liber: „Moara" de D. Bergelson. – **Lupta**, XI (1932), nr. 3057, 15 ian., p. 3: Cronica teatrală.
Deşi de concepţie modernă, piesa nu este cu totul emancipată de „tirania trecutului", trădând „vestigii destul de pronunţate de raţiune şi sentiment".

667 **Id. C.** 892.46.09
„Amurguri şi furtuni" de B. Tutcinschi (Editura Cernovitzer Bleter, 1934). – **Adam**, VI (1934), nr. 75, 15 nov., p. 16: Cărţi – Reviste.
Recenzie a lucrării de critică „modernă", realizată de B. Tutcinschi (în idiş), despre David Bergelson, urmărindu-i evoluţia în literatură „pe linia beletristicii" evreieşti.

667a 892.46.09
„Hoţii" la Teatrul Central. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2722, 20 nov., p. 3: Premiera de astă seară.
Este rezumat subiectul şi se prezintă personajele piesei lui Fishl Bimko, *Hoţii*.

668 **R., dr.** 892.46.09
Iacob Botoşansky. – **Ha**, XVII (1935), nr. 3, oct., p. 23.
Scurtă prezentare biobibliografică în cadrul studiului *Epoca Licht*. „Iacob Botoşansky [...] ţine conferinţe, propagă cuvântul idiş, literatura evreiască, cântecul popular pe care îl ilustrează chiar el, cu experienţa lui evreiască, cu spiritul lui, cu îndemânarea sa în scris şi în grai".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

669 **Zuckerman, I.** 892.46.09
O sămânţă de poet. Poetul Braunştein. – **Carad**, II (1935), nr. 35, 11 aug., p. 2: Literară.
Sunt evocate aspecte din viaţa poetului, legate mai ales de începuturile scrisului său, şi este anunţată apariţia unui volum de versuri.

670 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Teatrul Nou: „Urhe Nahalnik", reportaj social în 8 tablouri de David Bressler. – **Dim**, 31 (1935), nr. 10.272, 1 aug., p. 8: Cronica Teatrală.
Piesa este un protest împotriva organizării sociale „ce afundă păcătosul mai adânc în balta păcatelor".

D

671 **Grigore, S.** 892.46.09
James Darmesteter. Un evreu filosof... un poet evreu. – **Ha**, XXI (1940), nr. 10, apr., p. 6–9.
Medalion literar. Multe informaţii sunt culese din prefaţa lui André Spire la trilogia sa *Quelques Juifs*.

672 892.46.09
Iacob Dinensohn (1856–1919). – **Mân**, I (1919), nr. 218, 24 sep., p. 1.
Articol cu date despre viaţa şi opera scriitorului. El e considerat a fi înălţat literatura evreiască, alături de Şalom Alehem, la rangul pe care îl merită.

673 **Botoşanschi, Iacob** 892.46.09
Iacob Dinensohn. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 1 oct., p. 20–22.
Prezentarea operei scriitorului cu prilejul încetării sale din viaţă. Referiri la romanele scrise în idiş: *Baavon Aavoth, Der schwarze Ingermancek, Even Negef, Alter* etc.

674 **Yaşa** 892.46.09
În jurul morţii lui Iacob Dinensohn. – **Mân**, I (1919), nr. 255, 2 nov., p. 1.
Spicuiri din discursul folcloristului evreu Anski, la înmormântarea lui I. Dinensohn.

E

675 **Alzen, I.** 892.46.09
Un poet al poporului. – **EcE**, VIII (1939), nr. 1, 27 ian., p. 2: Cronica literară.
Prezentarea volumului *Apus de noapte* al poetului A. Ebion.

F

676 **Groper, I.** 892.46.09
Un prinţ al chassidismului. – **Adam**, XI (1939), nr. 146–147 (15–16), 15 sep.–15 oct., p. 2, 12.
Articol despre Mathias Friedman, scriitor care impune primele manifestări de „autentică ţinută intelectuală ale idişului în România".

677 **b.** 892.46.09
S. S. Frug. – **LumE**, I (1919), nr. 4, 2 mar., p. 20–21: Fapte şi acte.
Scurtă prezentare a scriitorului evreu din Rusia care a scris în idiş „balade şi legende de o rară frumuseţe".

678 **Brucăr, I.** 892.46.09
[Este citată şi comentată pe scurt caracterizarea pe care M. Pines, autor al unei istorii a literaturii idiş, o face poeziei „Sărbătoarea de Purim" a lui S. S. Frug]. – **LumE**, I (1919), nr. 4, 2 mar., p. 20: Fapte şi date.

679 **Botoşansky, I.** 892.46.09
S. Frug. – **Mân**, I (1919), nr. 281, 1 dec., p. 1.
Note şi amintiri despre poetul evreu, autor al poemului *Fata Ceauşului*.

680 **B. A.** 892.46.09
Portret literar. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 18, 24 oct./8 Cheşvan 5697, p. 3.
Portret al scriitorului S. S. Frug. „Talentul poetic al lui Frug s–a afirmat şi dezvoltat fulgerător, tocmai în clipa în care s–a redeşteptat în sânul evreimii din România simţământul naţional evreiesc".

681 **Cohn, L. I.** 892.46.09
Şimeon Şemuel Frug. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 18, 24 oct./8 Cheşvan 5697, p. 3.
Portret al poetului evreu, la 20 de ani de la moartea lui. Născut la Kerson, a trăit toată viaţa la Petersburg.

682 **Urman, I.** 892.46.09
Premergătorul. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 18, 24 oct./8 Cheşvan 5697, p. 3.
S. S. Frug a fost „poetul epocii progromurilor". Sunt reproduse versuri în idiş. Text scris la „20 de ani de la moartea sa".

G

683 **Verea, Adrian** 892.46.09
Teatrul Baraşeum: „Minunea din Tarnopol", de L. Gelert. Traducere de I. Ludo. – **Lupta**, XV (1936), nr. 4267, 14 ian., p. 4: Cronica dramatică.
Subiectul piesei.

684 892.46.09
Literatura idişistă. – **Lupta**, III (1924), nr. 754, 19 iun., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.
Scurte informaţii, pe baza unui articol apărut într–o publicaţie franceză, despre scriitorul idişist Baruh Glosman.

685 **Legrel, L. [=Leon G. Geller]** 892.46.09
Teatrul Jignitza (Trupa din Vilna): „Dortsyung", dramă în 4 acte, 5 tablouri de Leon Gobrin. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1992, 20 iun., p. 3: Cronica teatrală.
Cronica include şi expunerea subiectului. „Duşman al prejudecăţilor, L. Gobrin izbuteşte, prin reuşitul tablou al suferinţelor şi prin tragicul sfârşit al nenorocirilor lui Iancu, victimă a acestor prejudecăţi religioase, să câştige şi să păstreze până la sfârşit atenţia".

686 **Bercovici, Osias** 892.46.09
Abram Goldfader. – **IdNo**, I (1928), nr. 2, oct., p. 12.
Articol despre dramaturgul Goldfaden, iniţiatorul „Teatrului evreiesc".

687 **Latzki Bartoldy, V.** 892.46.09
Abraham Golfaden. 30 de ani de la moartea sa. – **Ha**, XX (1938), nr. 1–2, iul.–aug., p. 25–28.
Este evocată activitatea lui Abraham Goldfaden ca om de teatru şi poet.

688 **C.[ălin], A.[lex] [=Alex. Coler]** 892.46.09
„Hase Orfelina", dramă în 4 acte de Gordin. Teatrul Eforia (Trupa Evreiască). – **RaNI**, V (1921), nr. 1234, 7 dec., p. 5: Cronica teatrală.
Originalitatea piesei rezidă în: „Chipul cum este expusă intriga, redarea atmosferei, a mediului, şi mentalităţii personagiilor, caracterizarea tipurilor".

689 892.46.09
Teatrul Jigniţa: „Necunoscutul", piesă în 4 acte de Iacob Gordin. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5619, 26 iun., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.
Scurtă prezentare a piesei, „din cele mai moderne" ca factură.

690 **C.[ălin], A.[lex] [=Alex. Coler]** 892.46.09
Grădina Jigniţa. „Necunoscutul" (Der Unbekannte), piesă în patru acte de Iacob Gordin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1399, 1 iul., p. 5: Teatru. Muzică.
Comentariul succint referitor la piesă este precedat de recomandarea autorului ei „ca unul din aceia care au luat iniţiativa îndrumării teatrului «idiş» de la melodrama lirică spre drama realist–simbolică".

691 **Interim** 892.46.09
Teatrul Lieblich (Jigniţa). „Über'm Ocean", piesă în 4 acte de I. Gordin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1421, 27 iul., p. 5: Teatrele de vară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este rezumat subiectul piesei, subliniindu-se „mijloacele tehnice" care „înflăcărează şi ameţesc, uneori prin neaşteptat şi neprevăzut".

692 **Rep.** 892.46.09
Astăseară „Orfana" la Teatrul Central. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2963, 8 dec., p. 3: Înainte de premieră.
Scurtă prezentare a specificului dramaturgiei lui I. Gordin şi a piesei sale *Orfana*.

693 **Antonescu, George** 892.46.09
Teatrul Central: „Orfana" (Chaise de Iesalme). Dramă în 4 acte de I. Gordin. – **Cli–B**, V (1927), nr. 163, 11 dec., p. 2: Critica. Spectacole. Recenzii. Cronica Teatrală.
„Adeptul repertoriului clasic, I. Gordin se poate număra printre primii autori care au reformat complet teatrul evreiesc".

694 **R. W.** 892.46.09
Cercul Lumina: „Gott, Mensch und Teufel", dramă de I. Gordin. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3009, 4 feb., p. 3: Odobeşti.
„Făcând abstracţie de partea fantastică, de unele motive melodramatice şi marile greşeli de ordin tehnic, prin dialoguri prolixe care diluează acţiunea şi unele trăsături vulgare, piesa cuprinde expuneri de sentimente profund umane".

695 **I. S** 892.46.09
„Mirele Efras", piesă în 3 acte de I. Gordin. – **Dim**, XXV (1928), nr. 7796, 26 aug., p. 3: Teatrul nou.
Subiectul piesei, „o dramă puternică".

696 **Fosian, F. O.** 892.46.09
Teatrul Izbânda: „Corpus delicti" cu Sidy Thal. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5858, 24 iul., p. 4: Cronică dramatică.
Însemnări succinte pe marginea piesei *Corpus delicti*, „comedie prelucrată de d. I. Sternberg după I. Gordin".

697 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Grădina Izbânda: „Corpus delicti", comedie muzicală de d. I. Sternberg, după I. Gordin. – **Dim**, 37 (1937), nr. 10.987, 24 iul., p. 10: Cronica teatrală.
Piesa este o satiră, cu accente dramatice.

698 **Israel–Sighet, I. D.** 892.46.09
Un poet popular al Transilvaniei evreieşti. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 63–64.
Medalion literar al scriitorului Herş Leib Gottlieb, cu accente referitoare la activitatea sa de gazetar.

699 **Brunea, F.** 892.46.09
Iacob Groper. – **Mân**, I (1919), nr. 172, 9 aug., p. 1.
Scurt articol despre personalitatea poetului, ca exponent spiritual al naţiei sale.

700 **I. b. [=I. Brucăr]** 892.46.09
Iacob Groper. – **LumE**, I (1919), nr. 14, 16 aug., p. 22–23: Fapte şi date.
„Un poet idişişt, un talent liric, un vizionar şi un îndrăgostit de tot ce a rămas frumos şi este frumos în viaţa evreilor de pretutindeni".

701 **Galaction, G.** 892.46.09
Iacob Gropper. – **Mân**, I (1919), nr. 180, 17 aug., p. 1.
Articol despre poezia lui Groper şi despre necesitatea traducerii ei în româneşte.

702 **Marcel, F.** 892.46.09
Sărbătorirea poetului Iacob Groper. – **Mân**, I (1919), nr. 199, 5 sep., p. 1.
Articol de elogiere a poetului, autorul unei opere „de lirism generos şi emoţionant".

703 **Galaction, Gala** 892.46.09
Ghetto cultural. IV. V. VI. – **Mân, I (1919)**, nr. 229, 7 oct., p. 1; nr. 232, 10 oct., p. 1; nr. 235, 13 oct., p. 1.
Autorul evocă evenimente din viaţa poetului Iacob Groper, născut la Mihăileni.

704 892.46.09
Gropper. – **Ha**, II (1919), nr. 5, oct., p. 31: Miscellanea.
I. Groper este considerat „un poet naţional al evreilor din România".

705 **Fundoianu, B.** 892.46.09
Cuvinte despre un prieten. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 17–18: Idei şi oameni.
Evocare a poetului Iacob Groper care a izbutit să îl readucă pe autorul articolului la tradiţia iudaismului.

706 **S. L. A.** 892.46.09
O carte de tălmăciri în versuri. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.384, 28 feb., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Despre poezia în idiş a lui Iacob Groper, cu prilejul apropiatei apariţii în versiune românească. Poezia sa e nostalgică, de inspiraţie cosmică şi naturistă, cultivând sonetul, pastelul, poemul epico–liric.

707 **Ariel, S. L.** 892.46.09
Un liric. Al casei, al târgului său şi al firii. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 56–60.
Medalion literar Iacob Groper. „Groper ne uimeşte în toată creaţiunea lui poetică [...] printr–o sănătate afectivă, printr–o nealterare sentimentală, printr–un echilibru specific".

708 **Benador, Ury** 892.46.09
Poetul Iacob Gropper. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5066, 29 nov., p. 1.
Editorial. Portret literar. „Independent de faptul că unii din noi preferă halucinarea lui Manger şi tumultul lui Sternberg lirismului delicat al lui Gropper, el rămâne totuşi cel dintâi poet al evreilor din România şi e de pe acum o pagină de lexicon".

709 **Selev** 892.46.09
Iacob Groper: „In sutn fân a stein" (În umbra unei lespezi). – **Ha**, XVI (1934), nr. 5, nov., p. 28–29.
Scurtă recenzie a volumului. Creaţia lui Iacob Groper „oglindeşte armonii specifice, rezultate ale unor condiţiuni particulare şi creatoare de armonii".

710 **R., dr.** 892.46.09
Jacob Groper. – **Ha**, XVII (1935), nr. 3, oct., p. 22–23.
Amintiri despre Iacob Groper, publicate în cadrul studiului *Epoca Licht*.

711 **Cohn, Idov** 892.46.09
Iacob Groper. – **Ha**, XX–XXI (1939), nr. 12–1, iun.–iul., p. 30–31.
Profil spiritual al poetului. „Lui Gropper zodia talentului său i–a poruncit reînnoirea unui vechi vehicol de comunicare nemijlocită şi de creaţiune spontană. El a scris pagini lirice de necontestabilă frumuseţe".

H

712 892.46.09
Moartea unui scriitor evreu. – **Pol–Bl**, II (1927), nr. 192, 16 ian., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.
Este anunţată moartea „fruntaşului literaturii idiş", Achad Haam.

713 **Hefter, Alfred** 892.46.09
Achad Haam. – **Pol–Bl**, II (1927), nr. 195, 20 ian., p. 1.
Portret al scriitorului de limbă idiş al cărui nume la naştere este Ascher Ghinsberg.

714 **Eisenhändler, Carol** 892.46.09
Achad Haam. Cu prilejul a 2 ani de la moartea sa. – **Ha**, XI (1929), nr. 8, ian., p. 44–46.
Prezentare biobibliografică. Este reliefată contribuţia lui Achad Haam în dezvoltarea literaturii evreieşti.

715 **Bialik, Ch. N.** 892.46.09
Achad Haam. – **Ha**, XII (1930), nr. 9–10, feb.–mar., p. 28–31.
Evocarea gânditorului şi scriitorului Achad Haam.

716 892.46.09
M. L. Halperin. – **Adam**, V (1932), nr. 53, 15 sep., p. 1–2.
Prezentare a poetului român de limbă idiş, M. L. Halpern, la moartea sa. Poetul, autor al volumelor de versuri *New–York* şi *Goldene Pave*,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

face parte din grupul „Di Junge" considerat a fi nuanţat şi revoluţionat lirica evreiască. În continuare este reprodusă poezia în idiş *Memento mori*, din volumul *New–York*.

717 892.46.09
Moartea unui mare poet evreu. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.942, 20 sep., p. 2: Caleidoscopul vieţei intelectuale.
Notă despre poetul Moşe Leib Halpern, mort la New York.

718 **m. a.** 892.46.09
„Lamed vuvnick", piesă în 3 tablouri de F. Halpern, tradusă în româneşte de I. Bercovici. – **Ha**, XX (1938), nr. 4–5, oct.–nov., p. 48.
Despre semnificaţia, mesajul şi subiectul piesei pentru copii.

719 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 892.46.09
Asociaţia teatrală Habina. Prima reprezentaţie cu „Stârvul". Dramă în 4 acte de Peretz Hirschbein. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4559, 7 aug., p. 1–2: Cronica dramatică.
Piesa este o „monstruozitate" literară, o pastişare a atmosferei din dramaturgia lui Gorki.

720 **Osy.** 892.46.09
Teatrul Central. „Die piste kreiczme" (Cârciuma pustie). Dramă în 4 acte de Peretz Hirschbein. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1475, 29 sep., p. 4: Înainte de premieră.
Subiectul piesei jucate de trupa evreiască a lui M. Fişzon.

721 **Sanco** 892.46.09
„Die pieste Kreiczme" (Cârciuma pustie). Dramă în 4 acte de Peretz Hirschbein. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1477, 1 oct., p. 5: De la Teatrul Central.
Prezentarea dramei lui Peretz Hirschbein, „un autor de mare renume în literatura «idişistă»", este precedată de o pledoarie pentru difuzarea literaturii idiş, prea puţin cunoscută la noi.

722 892.46.09
Trupa din Vilna: „Plaiuri verzi", piesă în 3 acte de Peretz Hirschbein. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1682, 8 iun., p. 2: Înainte de premieră.
Prezentare sumară a piesei.

723 **Rep.** 892.46.09
Trupa din Vilna. Astă seară în Grădina Lieblich: „Plaiuri verzi", piesă populară în 3 acte de Peretz Hirschbein. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1742, 18 aug., p. 5: Înainte de premieră.
Scurtă expunere a subiectului.

724 **S. M.** 892.46.09
Grădina Lieblich. Spectacolele trupei din Vilna: „Plaiuri verzi", idilă rustică în 3 acte de Hischbein. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1744, 20 aug., p. 1.
Autorul a prezentat câteva figuri „într–o covârşitoare lumină de realitate estetică".

725 **Cris.** 892.46.09
Trupa din Vilna. Peretz Hirschbein, „Plaiuri verzi". – **LumPS**, VI (1923), nr. 1500, 8 oct., p. 4.
Cronică dramatică. Este povestită acţiunea şi sunt analizate personajele acestei „idile" într–o colonie agricolă evreiască din Rusia.

726 **Int.** 892.46.09
Teatrul Jignitza (Trupa din Vilna): „Cârciuma pustie", dramă în 4 acte de Peretz Hirschbein. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2009, 9 iul., p. 2: Cronica teatrală.
Subiectul piesei.

727 892.46.09
Un poet bătrân, cu suflet tânăr. – **Opinia**, XXXI (1935), nr. 8389, 31 mar., p. 2.
Scurt articol despre poetul evreu Zwi Holodenco, în vizită în România.

728 **Bady, M. H.** 892.46.09
I. Horowitz: „Trei jocuri" (piesete). – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 43–44: Cronica cărţilor.
Scurtă prezentare a volumului pentru copii, tradus din idiş în limba română de Schoss–Roman.

I

729 **T.[erziman], Al.** 892.46.09
[Scurtă prezentare a scriitorului Iehoaş]. – **LumE**, I (1919), nr. 7, 26 apr., p. 30: Fapte şi date.
Iehoaş este „poet, prozator, gazetar, istoric, cugetător, fabulist, critic". El a debutat în Rusia, apoi s–a stabilit în America.

730 892.46.09
Jehoaş. – **Ha**, IX (1927), nr. 8, ian., p. 23.
Necrolog. „Gândire profundă, originală, a concentrat în stilul său sobru şi în versul său măiestru cizelat toate rezultatele străduinţelor maeştrilor poeziei idiş".

J

731 **Aş, Şalom** 892.46.09
Jabotinsky şi Anglia. – **Adam**, VIII (1936), nr. 90, 15 nov., p. 7–8.
Articol despre planurile pripite şi nerealiste pe care Jabotinski le propusese Angliei, între care şi unirea Palestinei cu alte ţări, în vederea unui „export" de milioane de evrei către acele meleaguri.

732 **Ariel, S. L.** 892.46.09
Noblețe şi spirit. – **Ha**, XXII (1940), nr. 1–2, iul.–aug., p. 21–22.
Medalion despre personalitatea lui Vladimir Jabotinski, scris la moartea acestuia. „Jabotinsky poet, romancier, eseist, foiletonist, ziarist, – egal de cuceritor, egal de frumos, gingaş în cuvântul lui ales, uneori vulcanic, alteori delicat şi nuanţat în forma lui, răzvrătit şi stâncos sau duios în conţinut – poartă în creaţia lui literară [...] aceeaşi făclie a nobleței lui Israel, aceeaşi chemare pentru înălţare, acelaşi îndemn eroic".

733 **Mayo, Silvio de** 892.46.09
Vladimir Jabotinsky. – **Ha**, XXII (1940), nr. 1–2, iul.–aug., p. 7–10.
Medalion spiritual şi literar, scris la moartea acestuia. Este subliniată mai mult activitatea socială şi politică a lui Vladimir Jabotinski.

734 **Bădăuţă, Al.** 892.46.09
Noémi. – **CLA**, II (1925), nr. 18, 3 mai, p. 3: Cărţi şi reviste.
Recenzie a romanului scriitoarei Lily Jean Javel: „Poate întreaga această literatură evreic, aşteaptă o recapitulare pentru a desluşi sufletul evreiesc modern".

734a **Săveneanu, Maur** 892.4609
„Păzeşte–mi nevasta". Piesă în 3 acte de Kalmanovici. – **Z, II** (1933), nr. 221, 4 iul., p. 2–3: Cronica dramatică.
Este relatat subiectul piesei.

K

735 892.46.09
Itzchak Katzenelsohn. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 20, 18 mai, p. 71: În Largul Lumii.
Notă biobibliografică a lui Itzak Katzenelsohn, „distins poet în ebraică şi idiş".

736 **Rep.** 892.46.09
„Neofitul" la Teatrul Central: Convorbire cu d. Katzisne, autorul piesei. – **Dim**, XXI (1925), nr. 3780, 5 oct., p. 4: Teatrul.
Autorul intervievat relatează acţiunea piesei, îşi prezintă opera în ansamblu, îşi expune opiniile despre punerea în scenă a repertoriului dramatic.

736a **Froda, Scarlat** 892.46.09
Teatrul Central. Deschiderea stagiunii: „Neofitul", dramă în 4 acte de A. Katzisne. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2384, 7 oct., p. 4: Cronica dramatică.
Cronică nefavorabilă în care se critică piesa, regia şi scenografia.

737 **Milorian, Sergiu** 892.46.09
„Neofitul" de Katzisne la Teatrul Central (Compania Dramă şi Comedie). – **F**, VII (1925), nr. 138, 7 oct., p. 1–2: Cronica teatrală.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Expunere a dramatizării unei legende animate de fantezia ghetto-urilor din Polonia, datorată lui Katzisne, „scriitor fruntaş al literaturii idiş contimporane".

737a **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Teatrul Dramă şi Comedie. Deschiderea stagiunei cu „Neofitul" de A. Katzisne. – **Aur**, V (1925), nr. 1176, 8 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Analiză critică a piesei. Cronicarul demonstrează că „autorul nu e un îndemânatic meşteşugar de teatru. El e mai mult poet şi cugetător".

738 **B. L.** 892.46.09
Teatrul Central: Trupa Dramă şi Comedie, „Neofitul", dramă în 4 acte de A. Katzisne. – **Dim**, XXI (1925), nr. 5784, 9 oct., p. 3: Cronica teatrală.
Prezentare a piesei considerată un „eclectism de şcoli şi epoci".

738a 892.46.09
Critica dramatică despre „Neofitul". – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2387, 10 oct., p. 2.
Spicuiri din ecourile în presă la spectacolul Teatrului Central cu piesa *Neofitul* de A. Katzisne: „Dimineaţa" (B. L.), „Adevărul" (I.[osif] N.[ădejde]), „Lupta" (Ion Marin Sadoveanu), „Aurora" (A. Munte), „Deutsche Tagespost" (Dr. Richter).

739 **Wechsler, L. B.** 892.46.09
„Neofitul" de A. Katzisne. Soc. dramă şi comedii. Ansamblul Trupei din Wilna. – **Ha**, VIII (1925), nr. 5, oct., p. 30–33: Cronica dramatică.
„Ca lucrare dramatică ea este inexistentă. Construcţia ei este falsă din toate punctele de vedere, cu toate că acţiunea este împrumutată [...] din realitate".

740 **Gal, G. S.** 892.46.09
Mihal Kitai. – **Ha**, XV (1933), nr. 5, nov., p. 33: Note de literatură.
Fişă biobibliografică.

L

741 **S.** 892.46.09
Diseară „Schmattes" la Teatrul Central. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1640, 18 apr., p. 4: Înainte de premieră.
Subiectul piesei *Schmattes* (*Cârpe*) de Halpern Leivick.

742 **Marg.[hita], E.** 892.46.09
Teatrul Central. „Schmattes" (Cârpe). Dramă în patru acte de Leivick. – **Presa-B2**, I (1923), nr. 32, 19 apr., p. 6: Cortina.
Piesa este o melodramă evreiască, fără nerv şi acţiune.

743 892.46.09
„Şmates" (Cârpe), dramă în patru acte de H. Leivick. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1642, 20 apr., p. 5: Cronica teatrală.
Analiza piesei subliniază calităţile ei deosebite şi construcţia interesantă a personajelor.

744 **Săteanu, C.** 892.46.09
„Golem". Poemul teatral al lui Leiwik. – **LumPS**, XV (1932), nr. 4130, 16 mar., p. 2.
Cronică dramatică. Este expus pe larg poemul „mistic-fantastic, de înaltă esenţă literară", brodat pe o veche legendă din secolul al XVII-lea.

745 **Bady, M. H.** 892.46.09
Poetul Leiwick. – **Ha**, XIX (1938), nr. 8, feb., p. 12–15.
Medalion literar. „Leiwick este cunoscut în lumea culturală evreiască mulţumită operelor sale poetice şi dramatice (dintre care unele au fost traduse şi în limbi străine), precum şi datorită atitudinilor curajoase şi demne manifestate în ultima vreme în judaism".

746 892.46.09
Un roman evreiesc. – **CLA**, II (1925), nr. 12, 22 mar., p. 2.
Prezentare a romanului *Les Pollaks* de Iacob Levy.

M

747 **(Menorah)** 892.46.09
Viaţa lui Baal Machshawoth. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 2–3.
Scurtă prezentare biobibliografică, scrisă la moartea lui Baal Mahşavot.

748 **Reisen, Abraham** 892.46.09
Creatorii literaturii moderne evreieşti. Personalitatea lui Baal-Machşavoth. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 7–10.
Evocare lirică a personalităţii lui Baal Mahşavot, scrisă la moartea acestuia.

749 **Taubman, L.** 892.46.09
Baal Machşavot. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 1–2.
Notaţii lirice despre scriitorul idişist la moartea acestuia.

750 **Flavius** 892.46.09
„Greu să fi sărac!" Comedie în trei acte. – **LumPS**, XV (1932), nr. 4261, 17 aug., p. 2.
Cronică dramatică a piesei lui Maikelson. „Comedie nostimă. Pare un fruct al concubinajului dintre Mark Twain şi Şalom Alechem şi anume al împreunării *Rămăşagului între miliardari* şi *Greu să fi evreu*".

751 **Segal, Gustav** 892.46.09
Leib Malach. – **Ha**, XVI (1935), nr. 6, ian., p. 35–36: Cronica.
Profil literar, cu date despre activitatea lui de ziarist şi romancier.

752 892.46.09
Moartea lui Leib Malah. – **DrumN**, I (1936), nr. 9, 27 iun./ Tamuz 5696, p. 2.
Succint medalion al „scriitorului şi criticului evreu" Leib Malach, a cărui piesă „va vedea curând lumina rampei şi la noi, în prelucrarea dlui I. Sternberg".

753 892.46.09
Poetul în idisch L. Malach. – **Eg**, XLVII (1936), nr. 27–28, 9 iul., p. 57: În largul Lumii.
Notă biobibliografică, scrisă la moartea scriitorului.

754 892.46.09
Timpuria moarte a lui Leib Malach. – **Ha**, XVII (1936), nr. 12, iul., p. 19–20: Însemnări culturale.
Prezentare biobibliografică. Se insistă asupra romanului *Cruciada din Domingo*, considerat a fi opera lui fundamentală.

755 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Teatrul Izbânda: „Umbra galbenă", dramă în trei acte de L. Malah, prelucrată de I. Sternberg. – **Dim**, 33 (1937), nr. 11.003, 9 aug., p. 9: Cronica teatrală.
Piesa este „o zguduitoare dramă socială".

756 **Cristian** 892.46.09
Un scriitor polonez face lecţii de istoria Moldovei şi a Iaşului, unui eşan. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3566, 19 mai, p. 2, 4: Discuţii şi păreri.
Subtitlul „Colindând Normandia" precizează caracterul unor note de călătorie, cu prilejul cărora scriitorul polonez Priluţki, ziarist şi filolog de origine evreiască, evocă personalitatea poetului evreu, din Iaşi, Iţik Manger.

757 **b.** 892.46.09
Poetul Manghler. – **Ha**, XV (1933), nr. 5, nov., p. 32–33: Note de literatură.
Medalion biobibliografic.

758 **m. b.** 892.46.09
Eliahu Meitus. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 10 oct., p. 30–31: Fapte şi date.
Scurtă prezentare a activităţii poetice şi publicistice a lui Eliahu Meitus, evreu din Chişinău care a scris în ebraică şi idiş.

759 **Zelewinsky, N.** 892.46.09
Eliahu Meitus cu prilejul împlinirii a 20 de ani de activitate scriitoricească. – **Ha**, XII (1930), nr. 9–10, feb.–mar., p. 38–39.
Date biobibliografice. „Putem caracteriza opera literară de până acum a lui Eliahu Meitus ca una ce ocupă un loc bine definit în literatura ebraică. Eliahu Meitus e un creator de frumos, de stil, de eleganţă".

760 **Weissman, M.** 892.46.09
Mendele Mocher Seforim. – **LumE**, I (1919), nr. 8, 10 mai, p. 22.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Evocare a „bunicului literaturii evreieşti", al cărui rol în formarea limbii literare idiş şi ebraică este esenţial.

761 **Sternberg, I.** 892.46.09
Însemnări asupra teatrului evreiesc. Mendele Mocher Seforim. – **LumE**, II (1920), nr. 6–7, 31 mar., p. 8–10.
Autor de opere în idiş, Mendele Mocher Sforim „a ridicat la rangul unui «stil» poporanismul din limba şi viaţa evreiască", realizând o sinteză între spiritul occidental şi cel oriental.

762 **Rothenberg, Iţhac Rubin** 892.46.09
Şulăm Iacăv Abramovici. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 11–19: 7 ani de la moartea lui Mendele Mocher Seforim.
Medalion literar al lui Mendele Mocher Sforim (Şolem Iakob Abramovici). „S. I. Abramovici a fost uriaşul care a pătruns în toată tragicomedia ei viaţa evreiască a celei de a doua jumătăţi a secolului trecut şi a zugrăvit–o sub toate aspectele şi în toate manifestările ei [...]. Abramovici a fost creatorul idişului ca limbă literară şi al literaturii evreieşti în idiş".

763 **Zitron, S. L.** 892.46.09
Două episoade caracteristice din viaţa bunicului. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 21–27.
Din *„Trei generaţii literare* – Amintiri despre evrei (în idiş). Vol. I, Capitolul: *Mendală Mocher Sfurim*". Traducere de H. Feller – Iaşi.

764 892.46.09
Copilăria lui Mendală. – **CopE**, III (1925), nr. 43, 5 ian., p. 415.
Portret al lui Mendele Mocher Sforim, care a scris în ebraică şi în idiş.

765 **Ernst, S.** 892.46.09
„Mendele Mocher Seforim" (zece ani de la moartea sa). – **Ha**, X (1927), nr. 7, dec., p. 28–29.
„A fost o apariţie unică în literatura ebraică nouă. A fost un poet naţional care a zugrăvit cu fidelitate, în idiş, viaţa multiplă din casele şi uliţele ghetoului şi în acelaşi timp a devenit un maestru al stilului limbei ebraice renăscânde".

766 **Ebercohn, Iosef** 892.46.09
Mendele Mocher Sforim. 14 ani de la moartea sa. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 26–27.
„În Mendele nu găsim literatură naţionalistă şi nici naţionalism literar, găsim o literatură în care predomină elementul literar, elementul naţional de renaştere".

767 **Frischmann, David** 892.46.09
Cu Mendele, în tren. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 27–29.
Amintiri despre Mendele Mocher Sforim.

768 **Mahşavot, Baal** 892.46.09
Un nepot al bunicului. – **Ha**, XI (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 31–32.
Notaţii literare despre Mendele Mocher Sforim. Este precizat locul lui în literatura evreiască.

769 **Peretz, J. L.** 892.46.09
Mendele. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 29–30.
Medalion literar al scriitorului Mendele Mocher Sforim.

770 **Ravnitzki, H.** 892.46.09
Amintiri despre Mendele. – **Eg**, XVI (1930), nr. 8, 20 feb., p. 29–30.
Amintiri despre Mendele Mocher Sforim şi despre atitudinea lui faţă de Achad Haam. Traducere de Isac Holder.

771 **[Gal, G.S.]** 892.46.09
Literatura idiş sub pseudonim. Mendale Moher Sforim. – **Ha**, XV (1933), nr. 3–4, sep.–oct., p. 13–15.
„Cu oricât spirit critic sau de simplă şarjă l–am privi pe Mendală şi opera sa, nimeni n–are să tăgăduiască un moment măcar că Mendale Moher Sforim e cu adevărat «bunicul literaturii idiş»".

772 892.46.09
Un Balzac al literaturii idiş. – **VesT**, II (1934), nr. 230, 25 sep., p. 3: Pe toate fronturile.
Notă despre scriitorul Mendele Mocher Sforim, „creatorul literaturii evreieşti", şi despre unul din cele mai reprezentative romane ale lui, *Fişke Şchiopul*, tradus în limba română de Zeilig.

773 **Selev.** 892.46.09
Mendele Mocher Sfurim: „Fişke Şchiopul" (trad. de dr. B. Zeilig, cu o prefaţă de Eugen Relgis). – **Ha**, XVI (1934), nr. 3–4, sep.–oct., p. 36: Cărţi.
Scurtă prezentare a volumului.

774 **Robot, Al.** 892.46.09
Mendele Moher Sforim. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5026, 13 oct., p. 1.
Editorial. Portret literar, cu prilejul apariţiei în româneşte a cărţii sale *Fişke der Krimer*. „Cărţile lui au grandoarea unei epopei. Fraza lui e încărcată de sevă. Face parte acest Mendele Moher din seria clasicilor eterni, care nu cunosc disciplină şi invenţiuni sterile".

775 **m. m.** 892.46.09
[Notaţii despre Mendele Mocher Sforim, creatorul literaturii evreieşti moderne şi autor al romanului „Fişke Şchiopul", tradus în româneşte de dr. B. Zeilig].– **ŞSL**, II (1934), nr. 12, 1 nov., p. 16: Cronica.

776 892.46.09
[Despre romanul lui Mendele Mocher Sforim, „Fişke Şchiopul", apărut recent în traducere românească]. – **ABC**, I (1934), nr. 22, 30 nov., p. 4: Note literare.
„Opera sa are valoarea unui document omenesc, fiindcă suferinţele şi năzuinţele eroilor lui Mendele Mocher Sforim fac parte din tristul tezaur al întregii umanităţi".

777 **Gal, G. S.** 892.46.09
Centenarul naşterii lui Mendele Moher Sforim. – **Ha**, XVII (1935), nr. 4, nov., p. 48: Miscellanea.
Scurtă prezentare a scriitorului, cu prilejul împlinirii a o sută de ani de la naşterea lui.

778 892.46.09
Mendală Moher Sfurim. – **CopE**, XIV (1936), nr. 207, ian., p. 6.
Portret al „bunicului literaturii idiş", scris la o sută de ani de la naşterea sa.

779 892.46.09
Centenarul unui mare scriitor evreu. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5435, 26 feb., p. 4.
Articol biobibliografic consacrat lui Mendele Mocher Sforim. „Faur puternic al limbii idiş, el relevă sursa magică a expresiei necunoscute, vigoarea şi supleţea melodiei ei verbale, accentele şi nuanţele ei cele mai delicate".

780 892.46.09
Centenarul lui Mendele Mokher Sforim. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 799, 29 mar., p. 10: Însemnări şi polemici.
Scurte însemnări despre centenarul morţii scriitorului evreu, „creatorul literaturii contemporane în idiş".

781 **Bady, M. H.** 892.46.09
Un îndrumător al poporului. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 20–22.
Articol despre literatura critică şi traducerile legate de numele lui Mendele Mocher Sforim. Este amintită cartea lui Niger, în idiş, în care autorul „a strâns elementele necesare pentru a prezenta «viaţa şi înfăptuirile literare şi sociale ale lui Mendele»".

782 **By.** 892.46.09
O operă completă despre Mendale. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 58–59: Vitrina literară.
Este prezentată elogios lucrarea lui S. Niger despre Mendele Mocher Sforim. „Volumul lui Niger este cel dintâi şi cea mai serioasă operă completă despre Mendale, găsindu–şi locul prin valoarea documentară şi a scrisului, alături de lucrarea lui I. D. Bercovici despre celălalt clasic al literaturii evreieşti: Schalom Alechem".

783 **N.** 892.46.09
„Fişke" e un roman specific evreiesc? – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 26–27.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Romanul lui Mendele Mocher Sforim este aşezat în contextul literaturii universale.

784 **Scharaga, Amiel F.** 892.46.09
O îndoită comemorare. Reflexii. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 28–29.
Scurt eseu depre universul creaţiei lui Mendele, care „nu e numai un reprezentant al colectivităţii evreieşti a Rusiei antebelice, ci şi un înfăţişător al *întregii* realităţi evreieşti".

785 **Segall, Gustav** 892.46.09
Bunicul literaturii noastre. Mendale Mocher Sforim. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 22–25.
„Mendale Mocher Sforim, marele înţelegător al sufletului evreiesc, e făuritorul prozei evreieşti, e primul «Maskil» care, renunţând la prerogativele de modernist, de om cult, se coboară în mlaştina vieţii evreieşti".

786 **Segall, Gustav** 892.46.09
Mendale Mocher Sforim. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 25–26.
Scurt articol despre personalitatea contradictorie a scriitorului.

787 **Vinaver, M.** 892.46.09
O romancieră evreică. Decedata Malvina Meyerson. – **Eg**, XXXI (1922), nr. 26, 30 iun., p. 96.
Prezentare biobibliografică a scriitoarei care „a ocupat un loc foarte de vază în literatura judeo–polonează".

N

788 **Eliad, S.** 892.46.09
Moise Nadir. – **CugL**, 1928, nr. 4, feb.–mar., p. 60: Note şi Comentarii.
Medalion literar consacrat lui Moise Nadir (pseudonimul lui Itzsak Reis), scriitor de origine galiţiană, dar trăind la New York, autor al cărţilor *De la om la om*, *Trandafirul sălbatic*, *Ai la plimbare, iubito* etc.

789 **Urinovski, A.** 892.46.09
Zwi David Nomberg. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 37–38.
Medalion literar. „În numeroasele–i nuvele, scrise fie în idiş, fie în ebraică, Nomberg consacrează un loc important intelectualului evreu dezrădăcinat şi dezaxat, care rătăceşte ca o umbră întunecată prin marile metropole zgomotoase".

O

790 892.46.09
„Pădurile Poloniei" de I. Opatoschu. – **Ha**, XI (1928), nr. 5–6–7, dec., p. 40–41: Note literare şi artistice.
Recenzia romanului, tradus recent în limba germană.

791 **Segall, Gustav** 892.46.09
I. Opatoşu. – **Ha**, XII (1929), nr. 3, aug., p. 38–39: Note de literatură şi critică.
Medalion biobibliografic. „Iosef Opatoşu – pseudonimul inginerului Opotowsky – este unul din aşii literaturii idiş moderne. Este autorul celebrului roman *În pădurile poloneze*".

792 **Iosif, B.** 892.46.09
I. Opatoşu. – **Adam**, VI (1934), nr. 72, 1 iul., p. 5–6.
Cronică a romanului *Poilişe Welder* de I. Opatoşu care „a ridicat romanul evreiesc până la culmile creaţiei universale".

793 **Segall, Gustav** 892.46.09
Iosef Opatoşu. – **Ha**, XVI (1935), nr. 11–12, iun., p. 8–9.
Articol bibliografic la împlinirea a 25 de ani de activitate în literatura evreiască.

794 **G.[al], G. S.** 892.46.09
Josef Opatoşu. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 26–27.
Medalion literar, publicat „cu prilejul jubileului de 50 de ani".

P

795 **i. b. [=I. Brucăr]** 892.46.09
[Note despre Iţhak Leibiş Peretz, „un romantic al realismului", autor de poezie şi proză din care în româneşte a apărut în volum „La Fakir]. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 53–54: Fapte şi date.

796 **Niemirower, I. dr.** 892.46.09
Viaţa şi opera lui Peretz. – **Ha**, III (1920), nr. 6, nov., p. 4–8: Figuri ilustre în judaism.
Articolul monografic are următoarele capitole: *Peretz ca factor al dezvoltării limbii idiş*, *Peretz ca poet şi prozator*, *Peretz ca sacerdot al poeziei chassidice* şi *Peretz ca democrat şi naţionalist, ca umanitarist şi evreu.*

797 **Birnbaum, N. dr.** 892.46.09
71 de ani de la naşterea lui Peretz, 7 ani de la moartea sa (1851–1915). – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 91–94.
Portret literar. „Peretz a fost unicul poet contemporan, căruia imaginea poporului evreiesc îi era continuu fixată în focarul ochilor săi: a fost unicul arhitect poetic al lui Israel". Traducere de Lucian Löbel.

798 **Leg.** 892.46.09
Teatrul Lieblich (Trupa din Vilna): O seară de literatură evreiască. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2028, 1 aug., p. 3: Cronica tetrală.
Programul spectacolului a cuprins, printre altele, şi *Es Brent* (*Arde*) de I. L. Peretz, „cel mai bun scriitor pe care l–a avut literatura idişistă".

799 892.46.09
Din biografia lui I. L. Peretz. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2152, 25 dec., p. 8.
Fişă biobibliografică. „Poet în maniera lui Heine, realist plin de mângâietoare milă faţă de mizeriile vieţii ebree, înţelept şi ironic în legende, de un misticism simbolic în piesele sale de teatru, J. L. Peretz se ridică prin sentimentul tulburător până la Maeterlinck pe care–l depăşeşte prin spirit analitic şi vie inteligenţă".

800 **Zitron, S. L.** 892.46.09
Peretz şi chederul. – **Ha**, VII (1925), nr. 12, mai, p. 17–21.
Povestire despre dragostea lui Peretz pentru copii. Traducere de H. F.

801 **Ernst., S.** 892.46.09
Peretz: Poetul sufletului hasidic. – **Ha**, IX (1927), nr. 10–11, mar.–apr., p. 5–7.
Medalion literar. „Când reuşeşti să pătrunzi taina marei sale influenţe asupra literaturii idiş, ajungi întotdeauna la coroana creaţiei sale: legenda evreiască sub forma poveştilor populare şi hasidice, cari prin Peretz au fost ridicate până la adevărata artă romantică". Traducere de M.

802 **Schriber–Ofseevici, I.** 892.46.09
Iţhak Leibiş Peretz. – **Ha**, IX (1927), nr. 10–11, mar.–apr., p. 1–4.
Portret literar. „Spre deosebire de predecesorii săi, Mendele şi Şalom Alechem, cari au devenit clasicii noştri, pentru că ei au clădit pe teren, chiar oricât de şubred şi nesigur ar fi fost, Peretz nu va intra niciodată în pleiada clasicilor noştri, căci el n–a clădit pe teren. El şi–a aşezat cuibul în sfere înalte, pe piscurile poeziei pure".

803 **Art.[emie], L.[iviu]** 892.46.09
Studioul evreiesc: „Noaptea în târgul vechi" de I. L. Peretz. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2465, 31 ian., p. 3: Cronică teatrală.
Scurtă prezentare a piesei.

804 **Rep.** 892.46.09
Inaugurarea studioului evreiesc. De vorbă cu regizorul I. Sternberg. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8304, 31 ian., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.
Consideraţii despre piesa lui I. L. Peretz *Noaptea în târgul vechi*, cu care se deschide stagiunea Studioului evreiesc, şi date privind autorul, considerat ca „unul din cei trei creatori ai literaturei moderne evreieşti şi cel mai profund scriitor evreu [...], părintele simbolismului" în literatura evreiască.

805 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
„Noaptea în târgul vechi", mister dramatic de I. L. Peretz la Studioul evreiesc din Sala Lipscani. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8305, 1 feb., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„*Noaptea în târgul vechi* nu e teatru. E o poemă care în desfăşurarea ei are un dinamism viu, graţie căruia poate înfrunta scena".

806 **Interim** 892.46.09
Subconştientul în teatru. „Noaptea în târgul vechi". – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8306, 2 feb., p. 3.

Comentariu la piesa lui I. L. Peretz care, după *Cântăreţul tristeţii sale*, „dă o a doua capodoperă a geniului său dramatic, punând pe scenă nu subconştientul din visul unui individ, ci din a unei colectivităţi".

807 **Lăzăreanu, Barbu** 892.46.09
Doi comentatori: Rabi Şloimo Ben Isaac din Troyes şi Iacob Sternberg din Lipscanii Hotinului. – **Adam**, I (1930), nr. 20, 15 apr., p. 9–11.

Articol despre „misterul dramatic" al lui I. L. Peretz, *Noaptea în târgul vechi*, scris în idiş.

808 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 892.46.09
Sala Sidoli: „Noaptea-n târgul vechi" (Mister dramatic de I. L. Peretz). – **Opinia**, XXVI (1930), nr. 6941, 29 iun., p. 1–2: Cronica dramatică.

Piesa este „un poem fantastic", fără început, fără apogeu, fără dialog propriu-zis.

809 **Bady, M. H.** 892.46.09
I. L. Peretz. – **CopE**, XII [1934], nr. 3, [iul.], p. 6–8.

Portret al „scriitorului hasidismului" de limbă idiş, poet şi prozator, care a început prin a scrie în ebraică. El face parte, împreună cu Mendele Mocher Sforim şi Şalom Alehem din clasicii evrei, care au ridicat idişul la rang de limbă literară.

810 **[Laivandman, M. H. şi Gustav Segall]** 892.46.09
Viaţa şi opera lui I. L. Peretz. – **Ha**, XVI (1935), nr. 10, mai, p. 7–9.

„Schiţă biografică extrasă din *Pagini de antologie* de M. H. Laivandman şi Gustav Segal". „Peretz a adus în literatura noastră tendinţe şi forme de artă europene, a contribuit în mare măsură la trezirea gustului estetic la cititorul evreu şi a ridicat literatura evreiească la o înaltă treaptă de dezvoltare".

811 **Niemirower, I. dr.** 892.46.09
Amintiri... – **Ha**, XVI (1935), nr. 10, mai, p. 1–2: Două decenii de la moartea lui Peretz.

Amintiri despre I. L. Peretz.

812 **Rubin-Iaşi, M.** 892.46.09
Chasidul lui I. L. Peretz. – **Ha**, XVI (1935), nr. 10, mai, p. 3–6.

Articol despre implicarea lui Peretz, ca scriitor, în hasidism. „Întreaga operă chasidică a lui Peretz e străbătută de un suflu de dragoste pentru om. El îşi alege eroii din toate straturile, dar cu predilecţie din popor, pentru că îl iubea, pentru că a crezut cu ardoare în puterea creatoare a poporului".

813 **Hirsch, R.** 892.46.09
I. L. Peretz. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 4, 18 apr./26 Nissan, p. 3.

Medalion literar al poetului „ebraist şi idişist".

814 **Lewin, G. dr.** 892.46.09
Un mănunchi de amintiri. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 4, 18 apr./26 Nissan, p. 3.

Amintiri despre poetul „ebraist şi idişist", I. L. Peretz. Este evocată casa lui ca „salon literar", prin care a trecut, printre alţii, Şalom Aş.

815 **I. I.** 892.46.09
Amintiri din copilăria lui I. L. Peretz. – **CopE**, XV (1937), nr. 221, apr., p. 11.

„Cu ocazia împlinirii a 22 de ani de la moartea sa".

816 **Iosif, B.** 892.46.09
Revizuirea lui Pereţ. – **Ha**, XIX (1937), nr. 1, iul., p. 15–17.

Comentarii pe marginea lucrării lui Bickel despre I. L. Peretz. Recenzentul discută personalitatea lui Peretz în raport cu cea a lui Şalom Alehem, „doi poli" ai literaturii evreieşti.

817 **Segall, Gustav** 892.46.09
I. L. Peretz. – **Adam**, XI (1939), nr. 141–142 (10–11), 15 iun.–1 iul., p. 13: Însemnări.

Articol scris la 24 de ani de la moartea scriitorului de limbă idiş. „Mendolă Moher Sforim, bunicul literaturii noastre, l-a îndrumat pe evreu ca om şi i-a pus cartea în mână; Şulem Alehem i-a cizelat felul şi portul; iar Iţhac Leibiş Peretz i-a înzestrat sufletul cu misticismul şi tradiţia generaţiilor trecute".

818 **Leftwich, Ioseph** 892.46.09
Dragostea epică a unui scriitor evreu. Amintiri despre Helena Peretz. – **Adam**, XI (1939), nr. 148–149 (17–18), 1 nov.–1 dec., p. 4–6.

„Pagini scrise pentru «Adam»". Evocare a scriitorului I. L. Peretz.

819 **Sharony, I. St.** 892.46.09
I. L. Peretz. 25 de ani de la moartea sa. – **Eg**, VI (1940), nr. 10, 8 mai.

Articol comemorativ cu următoarele scurte capitole: *De unde vraja sa?*, *Tendinţa şi unitatea sa* şi *Peretz – personificarea noblefei judaismului*.

820 **i. b. [=I. Brucăr]** 892.46.09
David Pinski. – **LumE**, I (1919), nr. 13, 2 aug., p. 22: Fapte şi date.

Scurtă caracterizare a pieselor lui D. Pinski care reprezintă „treapta cea mai înaltă a teatrului" în limba idiş. Sceneta *Conştiinţa*, publicată în acelaşi număr al revistei „Lumea Evree", a fost reprezentată în 1913 la New York.

821 **Waldmann-Efrossi, Efs. I.** 892.46.09
„Die Familie Z'wi" de David Pinski. – **LumE**, II (1920), nr. 4, 28 feb., p. 14–15: Cărţile.

Este relatat pe larg subiectul piesei.

822 **B. L.** 892.46.09
Grădina Lieblich (Jignitza). Trupa israelită populară de artă. „Aizig Seftel", dramă în trei acte de David Pinski. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5614, 21 iun., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.

Subiectul dramei, precedat de prezentarea pe scurt a pieselor *Familia Zwi* şi *Yekel der Schmidt* ale aceluiaşi autor, jucate pe scenele româneşti.

823 **Int.** 892.46.09
Teatrul Central: „Regele David", trilogie biblică de David Pinsky, regizor d-l I. M. Daniel. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2154, 31 dec., p. 4: Cronica dramatică.

Subiectul piesei.

824 **B. L.** 892.46.09
Teatrul Central, Trupa din Vilna: „Regele David", trilogie biblică de David Pinski. – **Ad**, XXXVII (1925), nr. 12.578, 1 ian., p. 3: Cronica teatrală.

Piesa scriitorului evreu este inspirată din episoade biblice despre regele David.

825 892.46.09
„Comoara" la Teatrul Central. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2942, 13 nov., p. 3: Premiera de astă seară.

După o prezentare succintă a lui David Pinski este relatat subiectul piesei sale, *Comoara*.

826 **S. M.** 892.46.09
Teatrul Central: „Comoara", comedie în trei acte de Pinsky. – **Aur**, VII (1927), nr. 1814, 16 nov., p. 2: Viaţa artistică. Premierele.

Subiectul comediei.

827 **Antonescu, George** 892.46.09
Teatrul Central. „Comoara". Comedie în 3 acte de D. Pinsky. – **Cli-B**, V (1927), 20 nov., p. 2: Critica. Spectacole. Recenzii. Cronica teatrală.

Concomitent cu jocul actorilor, autorul cronicii dramatice relatează faptele din „viaţa rustică a evreilor" din Rusia, din care este inspirată comedia lui David Pinski.

828 **I. E.** 892.46.09
Pinsky. – **Ha**, XV (1934), nr. 8, feb., p. 33–34: Note de literatură şi artă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurtă prezentare a personalităţii lui Pinski. „Pinsky, admirator al lui Iehuda Halewy, îndrăgostit de Heine, prieten cu Bialik, se integrează ca om al poeziei, cântăreţ pe lira simţămintelor umane în galeria poeţilor ebraici de azi".

R

829 **i. b. [=I. Brucăr]** 892.46.09

Avram Reisen. – **LumE**, I (1919), nr. 5, 16 mar., p. 21: Fapte şi date.

Ca toţi scriitorii evrei, şi Abraham Reisen cântă atât viaţa de ghetto cât şi natura liberă. La el apar, totodată, ecouri din Heine, Puşkin şi Lermontov.

830 **Finkelstein, Z. F.** 892.46.09

Abraham Reisen. – **DrumN**, I (1936), seria a IV-a, nr. 9, iun./7 Tamuz 5696, p. 3.

Portret al „poetului şi nuvelistului evreu" „sexagenar". Autor de lieduri în idiş şi plachete de versuri, gazetar, autor al unei colecţii de traduceri din marile opere ale literaturii europene, traducător, din opera lui Heine, Lenau, Bialik, Peretz.

831 892.46.09

Un poet nou... – **Adam**, XI (1939), nr. 146–147 (15–16), 15 sep.–15 oct., p. 19–20.

Prezentare a poetului Iehezkl Ring, autor al cărţii *Farblo ndszeter Nizn*.

832 **Cohn, Idov** 892.46.09

Psalmi în idiş... – **Adam**, X (1938), nr. 119–120, 1 apr., p. 33–34.

Articol despre „poetul evreu" Haim Robinsohn.

833 **A.** 892.46.09

Morris Rosenfeld. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 54: Fapte şi date.

Schiţă biografică a „unui mare poet în idiş".

834 **Drimer, Carol** 892.46.09

Poetul Morris Rosenfeld. – **Eg**, XXX (1919), nr. 6, 20 iun., p. 22–23.

Prezentare biobibliografică cu citarea unui fragment din *Autobiografia* lui. „Versul lui e armonios, plin de vigoare, plin de înţeles, de simţ adânc de protestare vie şi bărbătească împotriva soartei nefericite a evreilor, împotriva mizeriei din lume".

835 **E.** 892.46.09

A murit un poet. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1704, 5 iul., p. 3.

Notă biobibliografică despre poetul Morris Rosenfeld. El s-a născut în Rusia, dar a plecat apoi în America.

836 892.46.09

[Morris Rosenfeld]. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 27, 6 iul., p. 102: În largul lumii.

Notă despre poetul în idiş, Morris Rosenfeld, autor al volumului *Lieder des Ghetto*, la moartea acestuia.

837 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09

Moris Rosenfeld. – **Aur**, III (1923), nr. 511, 8 iul., p. 1: Note zilnice; **Eg**, XXXIII (1923), nr. 28, 13 iul., p. 106.

Schiţă de portret literar scrisă la moartea scriitorului. „Strofele poeziei lui sunt stropite de un lirism timid, dar încălzitor totuşi al revoltei ce izbucneşte tumultoasă, ca lava dintr-un vulcan în clocot".

838 **Drimer, Carol** 892.46.09

Morris Rosenfeld. – **Ha**, VI (1923), nr. 2–3, iul.–aug., p. 35–38.

Autorul evocă viaţa şi opera lui Morris Rosenfeld, la moartea lui, subliniindu-i virtuţile artistice ca poet şi prozator.

839 892.46.09

Morris Rosenfeld. – **Ha**, XV (1933), nr. 1–2, iul.–aug., p. 35: Note de artă şi literatură.

Morris Rosenfeld a emigrat în America, fiind numit „poetul muncitorimii".

840 **[Axelrad, A.]** 892.46.09

Morris Rosenfeld. – **Ori-2**, III (1923), nr. 41, 11 oct., p. 443.

Fişă biobibliografică urmată de traducerea poeziei „O mândră grădină de-i lumea, cu flori...".

841 **By.** 892.46.09

Un sărbătorit. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 123: Miscellanaea.

Scurtă prezentare biobibliografică a lui Z. Rosenthal, „poetul copiilor şi scriitorul Basarabiei evreieşti".

842 **Rubin, M.** 892.46.09

„Fun main heim", nuvele de Z. Rosenthal. – **Ha**, XIX (1937), nr. 1, iul. P. 26–27: Vitrina cărţii.

Scurtă recenzie la volumul de povestiri, publicat în limba idiş. „Tânăra literatură idiş din România marchează, prin volumul d-lui Rosenthal, o nouă distanţă străbătută în lupta ei pentru cucerirea dreptului său la viaţă".

S

843 892.46.09

Hugo Salus. – **Am**, I (1929), nr. 5, 23 mar., p. 39.

Notă biobibliografică la moartea poetului, „figură marcantă a societăţii germane şi evreieşti din Praga".

844 **Benador, Ury** 892.46.09

Surprize în poezia nouă. – **Ha**, XXI (1939), nr. 4, oct., p. 28: Recenzii.

Scurt comentariu liric despre talentul poetesei Rose Scherzer-Auslaender.

845 **Schwarzfeld, M.** 892.46.09

25-a aniversare a morţii Dr. Eli Schwarzfeld. Istoric. Nuvelist. Polemist. Luptător şi Organizator. – **Eg**, II (1940), nr. 13, 19 iun., p. 49.

Articol omagial. O parte din text este închinată activităţii lui scriitoriceşti.

846 **a. t. [=Al. Terziman]** 892.46.09

Sol. Segall. – **LumE**, II (1929), nr. 2, 31 ian., p. 23–24: Fapte şi date.

Despre activitatea de traducător (între altele şi din Eminescu în idiş) a poetului şi publicistului Sol. Segall (a scris în germană, engleză şi idiş).

847 892.46.09

Z. Segalovici. – **Am**, I (1929), nr. 3, 8 ian., p. 4.

Notă biobibliografică despre scriitorul de limbă idiş din Polonia, Zusman Segalovici.

848 **Gal, G. S.** 892.46.09

Z. Segalovici. La Jubileul de 30 ani de literatură. – **Ha**, XIV (1933), nr. 8–9, feb.–mar., p. 23–24.

Medalion biobibliografic. „În Polonia, centrul activităţii sale literare, el ocupă un loc de frunte, fiind cel mai citit autor. Liric, prin structura sa romantică, a imprimat lectorilor săi un gust specific pentru literatura fără pretenţii, pentru poezia accesibilă şi profanului şi estetului".

849 **Bady, M. H.** 892.46.09

[Recenzie la romanul lui I. J. Singer, „Fraţii Aschenasy", apărut recent „într-o nouă ediţie în America"]. – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, iun., p. 28–29: Vitrina literară.

„Trilogia lui Zingher [Israel Joshua Singer] este fără îndoială cea mai valoroasă operă a scriitorului care a înzestrat literatura idiş cu câteva lucrări remarcabile".

849a **Benador, Ury** 892.46.09

Pe marginea înscenării Sternbergien.e a lui „Ioshe Kalb". – **Ha**, XXI (1939), nr. 4, oct., p. 26–28: Note – Recenzii.

Este apreciată dramatizarea lui J. Sternberg, *Ioshe Kalb*, după romanul lui Israel Joshua Singer.

850 **P.** 892.46.09

M. Spektor. – **LumE**, I (1919), nr. 3, 16 feb., p. 21: Fapte şi date.

Scurtă prezentare a prozatorului evreu din Rusia, autor de proză scurtă în idiş.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

851 **Iaşa, B.** 892.46.09
Eliezer Şteinberg. – **LumE**, II (1920), nr. 2, 31 ian., p. 22–23: Fapte şi date.
Eliezer Steinberg „e cel mai puternic talent evreiesc din toată România Mare", care a introdus fabula ca gen în literatura de limbă idiş şi a înfăptuit traduceri din ebraică şi rusă ce „întrec adesea originalul".

852 **Drimer, Carol** 892.46.09
Eliezer Steinberg. – **Eg**, XXXII (1921), nr. 34, 26 aug., p. 122: Figuri distinse.
„Cunoscut ca poet, iubit ca pedagog, admirat ca prozator, slăvit ca dramaturg, compunerile sale lirice sunt proprietatea naţiunii".

853 892.46.09
Sărbătorirea unui poet. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8608, 7 dec., p. 3: La Lumina rampei.
Sărbătorirea la Teatrul Baraşeum a scriitorului de limbă idiş, Eliezer Steinberg.

854 892.46.09
Elizer Steinberg. – **DrumN**, V (1932), nr. 53, 5 apr./29 Veadar 5692, p. 3.
Articol biobibliografic, scris la moartea lui Eliezer Steinberg, autor de fabule şi istorioare pentru copii, care „a îmbogăţit prin scrisul său literatura evreiască", fiind recunoscut în literatura universală ca „un original creator în idiş şi în ebraică".

855 **Protopopescu, Dragoş** 892.46.09
Eliezer Steinberg. – **Adam**, III (1932), nr. 48, 15 apr., p. 1–2.
Portret al poetului bucovinean „un prerafaelit al idişului". Articol republicat în 1937, nr. 98, 15 mar., p 3–4.

856 **Hamerlin, O.** 892.46.09
Fratele de totdeauna – Eliezer Steinberg. – **Adam**, IV (1932), nr. 49, 15 mai, p. 4–5.
Portret al scriitorului de limbă idiş, Eliezer Steinberg, la moartea sa.

857 **Iosif, B.** 892.46.09
Eliezer Steinberg al nostru. – **Adam**, IV (1932), nr. 49, 15 mai, p. 1–3.
Articol despre Eliezer Steinberg, autor de fabule în idiş. În continuare (p. 6–7) sunt reproduse două fabule în idiş: *Der Imglik* şi *Der Chalef un di Zeig*.

858 **Bickel, S.** 892.46.09
Eliezer Steinberg. Minunata fabulă a vieţii sale. – **Adam**, IV (1932), nr. 51, 10 iul., p. 1–3.
Portret al scriitorului român de limbă idiş, Eliezer Steinberg, la moartea sa.

859 **Robot, Al.** 892.46.09
Fabulistul Eliezer Steinberg. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4864, 30 mar., p. 1: Carnetul Rampei.
Profil literar al lui Eliezer Steinberg, „unul dintre cei mai mari poeţi ai idişului". „Morala fabulelor sale e revoluţionară şi trecută prin alchimia interioară a unui anarhist refulat".

860 892.46.09
Doi ani de când a murit: Eliezer Steinberg. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 124.
„Expresie a Etnosului nostru cel mai pur, opera lui, peste orice contingenţă socială, îl situează pe Steinberg în galeria acelora care în toate vremurile, sub diferite chipuri de năzuinţă, au fost profeţii poporului evreu în arta evreiască".

861 **m. gl.** 892.46.09
Eliezer Steinberg. Trei ani de la moartea lui. – **Carad**, II (1935), nr. 36, 18 aug., p 2: Literară.
Privire de ansamblu asupra creaţiei fabulistului, în comparaţie cu opera lui Krâlov şi La Fontaine. E. Steinberg, de origine bucovinean, a scris în idiş. Opera sa cuprinde două motive caracteristice literaturii evreieşti: 1) umorul şi limba lui Şalom Alehem; 2) conţinutul, ideea, revolta lui Peretz.

862 892.46.09
Comemorarea lui Steinberg. – **Carad**, II (1935), nr. 36, 18 aug., p. 2: Literară.
Rezumatul conferinţelor lui M. Isac Moscovici şi Braunştein ţinute cu ocazia comemorării a trei ani de la încetarea din viaţă a poetului Eliezer Steinberg.

863 **Bickel, S. dr.** 892.46.09
Cel mai mare meşteşugar al rimei evreieşti. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 2–3.
Articol scris la cinci ani de la moartea poetului Eliezer Steinberg, considerat „geniul fabulei evreieşti".

864 **Cohn, Idov** 892.46.09
Un geniu naţional. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 5.
Evocare a poetului Eliezer Steinberg, „geniul fabulei evreieşti".

865 **Grindea, M.** 892.46.09
Animatorii noştri culturali. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 5.
Despre „magul de la Lipcani", geniul fabulei evreieşti, poetul Eliezer Steinberg.

866 **Gr.[indea], M.** 892.46.09
Închinare lui Eliezer Steinberg. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 1.
Evocare, la cinci ani de la moartea poetului de limbă idiş, originar din Bucovina (Lipcani).

867 **Premingher–Hecht, Lucie** 892.46.09
Eliezer Steinberg – în amintire. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 4–5.
Notaţii lirice la cinci ani de la moartea „geniului fabulei evreieşti".

868 892.46.09
Biobibliografie. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 16: Însemnări.
Date despre viaţa şi opera fabulistului evreu Eliezer Steinberg, văr cu romancierul ebraist Jehuda Steinberg.

869 **S. L. Ar.** 892.46.09
Gerson Stern. „Weg ohne Ende". – **Adam**, VI (1935), nr. 79, 1 mar., p. 15–16: Cărţi.
Cronică a „primului roman evreiesc apărut în Germania hitleristă", de factură istorică.

870 **Ariel, S. L.** 892.46.09
O epopee. – **Ha**, XVI (1935), nr. 11–12, iun., p. 15–17.
Recenzia volumului eseistic al lui Gerson Stern, *Weg ohne Ende*, care „nu este o carte, mai puţin un roman. E o epopee. Şi nu o epopee scrisă. E un cânt de epopee. Cu multe dureri. Dar în toate aceste dureri e o cântare. Cântarea ridicării deasupra materialităţii durerii şi a ridicării acestei dureri până la azurul unei sfinte contopiri cu destinul lumii".

871 **Iosif, B.** 892.46.09
A patra dimensiune a lui Iacob Sternberg. – **Adam**, VI (1934), nr. 72, 1 iul., p. 15–16.
Prezentare a dramaturgului evreu, asemuit cu creatorul de tipuri Şalom Alehem.

872 **Emanuel, S.** 892.46.09
Întâi mai: Libertate! – **ŞSL**, IV (1936), nr. 5, 1 mai, p. 11: Galantar: Cărţi & Reviste.
Prezentarea volumului de versuri *Oraş în profil* de I. Sternberg, la Ed. Die Woche.

873 **Kleiman, H.** 892.46.09
Iacob Sternberg: „Oraşul în profil". – **CuvL–2**, III (1936), seria a III–a, nr. 44, 5 sep., p. 6: Cronici. Poezia.
Recenzie elogioasă a volumului de versuri semnat de Iacob Sternberg, „personalitatea creatoare cea mai reprezentativă a mişcării literare idişiste din România".

874 **Schimmel, M.** 892.46.09
Poetul I. Sternberg. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 14, 5 sep./ 18 Elul 5696, p. 3.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Portret al poetului, cu prilejul apariţiei cărţii sale, *Stut în Profil*. „După Eliezer Steinberg, pământul românesc dăruieşte un al doilea mare poet literaturii evreieşti". Sunt reproduse versuri în idiş.

875 **Fosian, F. O.** 892.46.09

Interview cu regizorul I. Sternberg. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5878, 16 aug., p. 1, 6.

După o prezentare succintă biobibliografică a lui I. Sternberg, „poet, scriitor şi regizor", se relatează interviul în care I. Sternberg dă detalii biografice, îşi exprimă opiniile despre teatru şi literatură, vorbeşte despre proiectele sale de viitor.

Ş

876 **Lachower, F.** 892.46.09

Scholom Alechem. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 30–32.

Articolul tratează tipul evreului în viziunea optimistă şi zâmbitoare a lui Şalom Alehem. Traducere de B. B.

877 **Botoşanski, I.** 892.46.09

Şalom Alechem. – **Mân**, I (1919), nr. 114, 11 iun., p. 4.

Amplu articol cu date biobibliografice. Materialul a fost preluat din „Hatikwah".

878 **Lăzăreanu, Barbu** 892.46.09

Întâile traduceri româneşti din Şulem Alechem. – **Mân**, I (1919), nr. 117, 14 iun., p. 1: Notiţe bibliografice.

Autorul consemnează traducerile lui M. Kişinef din „Revista ideii" (1901). Limba traducerii este apreciată ca fiind „savuroasă".

879 **Lăzăreanu, Barbu** 892.46.09

Întâia biografie românească a lui Şuloim Alechem. – **Mân**, I (1919), nr. 122, 19 iun., p. 1: Notiţe bibliografice.

Este citată, din „Revista ideii" (1902), prezentarea făcută lui Şalom Alehem, la traducerea schiţei *Tramvaiul din Berdicev*.

880 **Lăzăreanu, Barbu** 892.46.09

În jurul lui Şulem Aleichem. – **LumE**, I (1919), nr. 11, 28 iun., p. 8–9: Notiţe bibliografice.

Articolul se ocupă de: *Câţiva răspânditori de cultură evreiască*, *Primul traducător al lui Şuloim Aleichem* şi *Traducători şi bibliografi între 1906–1916*.

881 **Carp, Horia** 892.46.09

Şalom Alechem. – **LumE**, II (1920), nr. 10, 15 mai, p. 14–17.

Autorul glosează pe marginea prozelor *Menachem Mendel* şi *Moştenitorii*. Şalom Alehem cultivă „un umor puternic, sobru, irezistibil", este un bun cunoscător al sufletului omenesc, mânat de compasiune pentru suferinţa oamenilor.

882 **Săteanu, C.** 892.46.09

Un umorist în „idiş": Schalom Alechem. – **CuvL–I**, II (1920), nr. 46, 16 dec., p. 4–8.

Umorul scriitorului evreu „e un amestec de necazuri şi dureri, de dramă şi comedie, inerente luptei pentru existenţă a evreilor din ghetto". Prin tematică şi prin modalităţile de abordare a subiectului el aparţine literaturii ruse şi poate fi comparat cu Gorki, Cehov, Gogol. Este subliniat caracterul umanitarist al operei sale, ca şi multitudinea problemelor şi a ipostazelor stilistice.

883 **B. Fd. [=B. Fundoianu]** 892.46.09

Şalom Alechem, „Gimnaziu". Traducere de I. Ludo. – **RaNI**, V (1921), nr. 1035, 8 apr., p. 3.

Apariţia volumului este un bun prilej pentru a defini valoarea şi importanţa literară a lui Şalom Alehem.

884 **Duscian, I. dr.** 892.46.09

Un umorist. – **CuvL–I**, III (1921), nr. 6, 16 apr., p. 14–15.

Recenzie elogioasă la volumul lui Şalom Alehem, *Staţia Baranovici*, traducere din idiş de C. Săteanu, Ed. Cartea românească, 1921. „Nota de suferinţă, durere, dezamăgire alături de humorul fin şi de satira usturătoare, este mai ales caracteristică lui Şalom Alehem".

885 **Gal, G.** 892.46.09

Şalom Alehem, „Gimnaziul". – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 21, 17 apr., p. 4: Cărţile.

Despre traducerea în româneşte de I. Ludo a „spiritualului monolog". Prezentarea pe scurt a subiectului.

886 **Spina, G.** 892.46.09

Şalom Alechem. – **Opinia**, XVII (1921), nr. 4211, 23 mai, p. 1: Aspecte.

Evocare a personalităţii literare a scriitorului umorist, la cinci ani de la moarte.

887 **Sevastos, M.** 892.46.09

Şalom Alehem, „Staţia Baranovici", traducere din idiş de C. Săteanu, 1921, Iaşi. – **VR**, XIII (1921), nr. 7, iul., p. 139: Recenzii.

Cartea redă cu umor şi tristeţe nemărginită „viaţa însăşi evreiască". Traducerea „foarte bună" reuşeşte să menţină tonul specific al volumului.

888 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 892.46.09

„Un proces literar". – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4463, 5 apr., p. 1–2: În loc de Cronica dramatică.

Şalom Alehem, creatorul tipului Menachem Mendel, e considerat un scriitor genial de mare profunzime.

889 **– e. g. –** 892.46.09

„Ma niştano?". – **Ha**, IV (1922), nr. 11, apr., p. 53–54: Miscellanea.

Sunt analizate pe scurt semnificaţiile etice şi sociale ale schiţei lui Şalom Alehem, republicată în numărul prezent.

890 **Lăstun, T. [=Tudor Teodorescu-Braniştе]** 892.46.09

„Cartoforii" de Şalom Alechem, trad. de C. Săteanu. – **Aur**, III (1923), nr. 374, 22 ian., p. 2: Cronica literară.

„Schiţele de o ironie muşcătoare ale acestui caracteristic scriitor evreu sunt pline de farmec".

891 **Holder, I.** 892.46.09

Schalom Alechem. – **Eg**, XXXIII (1932), nr. 23, 8 iun., p. 86.

Medalion literar. „Schalom Alechem, cu spiritu-i fin, cu umoru-i delicios, cu acea putere sugestivă în expunere, cu acel stil clar şi curgător, bogat în turnuri şi plin de colorit, poate fi privit ca unul din făuritorii idischului".

892 **E.** 892.46.09

Astă seară: „Câştigul cel mare" la Jigniţa. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1709, 11 iul., p. 3: Înainte de premieră.

Subiectul piesei semnate de Şalom Alehem.

893 **E.** 892.46.09

Trupa din Vilna. Astă seară: „Greu să fii evreu" de Sch. Alechem la Teatrul Lieblich. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1721, 25 iul., p. 3: Înainte de premieră.

Subiectul comediei.

894 **S. M.** 892.46.09

Trupa din Vilna. „E greu să fii evreu", comedie în 3 acte de Schalom Alechem. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1723, 27 iul., p. 3: Cronica Teatrală.

Cronicarul subliniază originalitatea autorului şi specificul comicului. „Râsul lui Schalom Alechem e o pojghiţă subţire pe care nu trebuie s-o atingi: îndărătul ei se ascunde o mare de lacrimi".

895 892.46.09

Trupa din Vilna. „Greu să fii evreu", comedie în 3 acte de Schalom Alechem. – **Aur**, III (1923), nr. 528, 28 iul., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Despre calitatea deosebită a talentului lui Şalom Alehem, „un ascuţit observator, un plastic mânuitor al verbului şi un iscusit caricaturist al situaţiilor".

896 **th. l. [=Th. Löwenstein]** 892.46.09

„Menachem Mendel" de Schalom Alechem, tradus de I. Ludo (Editura Slova-Hasefer Bucureşti, 1924). – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 43–44: Recenzii.

Aprecieri favorabile atât pentru traducere, cât şi pentru studiul introductiv al lui I. Ludo.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

897 **Cat.[alin], M.[arius]** 892.46.09
Trupa din Vilna. „Câştigul cel mare". Comedie populară de Schalom Alechem. – **Cli–B**, II (1924), nr. 59–60, 3 aug., p. 2: Spectacolele capitalei teatrului.

Cronica dramatică. „Câte observaţii crude, câte săgeţi şi câtă adâncire psihologică! Dar peste toate pluteşte bunăvoinţa şi–o iubire părintească cu care autorul înfăşoară pe toţi evreii săi".

898 **E. S.** 892.46.09
Salom Alechem. „Cartoforii". În româneşte de C. Săteanu. Edit. Viaţa Românească. – **CurierulA**, V (1925), nr. 22–25, 15–31 mar., p. 2: Recenzii.

Recenzie. Este apreciată calitatea traducerii.

899 **L.[ohr], [F.]** 892.46.09
Şalom Alechem în româneşte. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6674, 20 iun., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Prezentare succintă a volumului de proză umoristică *Stăteau la taifas*, apărut în „Lectura" nr. 19, în traducerea „strălucitoare" a lui I. Ludo şi Sam.

900 **B.** 892.46.09
Schalom Alechem. Cu prilejul unui deceniu de la moartea sa. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2559, 10 mai, p. 2.

După o scurtă prezentare a personalităţii scriitorului, se publică un mic fragment din testamentul său.

901 **Rothenberg, I. R.** 892.46.09
Cum râdem şi de ce râdem când auzim citind din Şalom Alechem. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p 49–52: Note.

„Note paradoxale". Despre specificul umorului în scrierile lui Şalom Alehem.

902 892.46.09
„Greu să fii evreu" la Teatrul Central. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2694, 17 oct., p. 3: Reluarea de astă seară.

Subiectul piesei de Şalom Alehem, de la a cărui moarte se împlinesc zece ani.

903 **p. a. s. [=Ion Pas]** 892.46.09
Trupa din Vilna: „Două sute de mii", comedie în trei acte de Schalom Alechem. – **Lupta**, V (1926), nr. 1472, 28 oct., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.

Subiectul comediei, „lipsită de adâncime, cu acţiunea oarecum deslânată", dar cu un dialog scânteietor.

904 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Teatrul Central: „200.000" comedie de Schalom Alechem. – **Aur**, VI (1926), nr. 1495, 30 oct., p. 1: Cronica teatrală.

După o scurtă prezentare a specificului operei lui Şalom Alehem, este analizată succint piesa. „Biciuind moravuri şi superstiţii, Schalom Alechem e un satirist, dar satira sa nu e crudă, fiindcă el iubeşte oamenii şi de aceea cuvântul lui nu e o palmă, ci o dojană şi o mângâiere totodată".

905 892.46.09
Şalom Alechem. – **ALA**, VII (1926), nr. 314, 12 dec., p. 8: Însemnări.

Fişă biobibliografică.

906 **Boldur, Radu** 892.46.09
Tragicul în opera lui Şalom Alechem. – **ALA**, VIII (1927), nr. 332, 17 apr., p. 3.

Autorul se ocupă de specificul creaţiei lui Şalom Alehem, de sentimentul de „milă" şi „înţelegere" care o străbate. Scriitorul „nu priveşte lumea nici cu obiectivismul lui Mark Twain, nici cu tendinţa de a se satiriza ca Gogol sau Dickens! Şalom Alechem judecă oamenii cu compătimire, atunci când aceştia o merită, cu îngăduitoare ironie câteodată, totdeauna cu o deplină şi omenească înţelegere".

907 **Botez, Octav** 892.46.09
Prefaţă la o carte interesantă. – **Opinia**, XXIV (1928), nr. 6268, 8 apr., p. 1, 4; **Eg**, XXXIX (1928), nr. 17, 27 apr., p. 57–58.

Prefaţă scrisă de O. Botez la volumul *Povestiri tragicomice* ce cuprinde nuvele ale lui Şalom Alehem traduse de C. Săteanu. El face parte din familia spirituală a lui Dickens sau Daudet.

908 **S.[chwarzfeld], M.** 892.46.09
Caracteristice de rasă. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 18, 4 mai, p. 62: Impresii.

Text polemic la adresa prefeţei lui Octav Botez la volumul de povestiri al lui Şalom Alehem (tradus de C. Săteanu). Autorul nu este de acord cu aprecierile prefaţatorului privind caracteristicile naţionale ale evreilor.

909 **Botez, Octav** 892.46.09
Şalom Alechem. – **ALA**, IX (1928), nr. 388, 13 mai, p. 7: Cărţi şi Reviste.

Fragment din prefaţa la volumul de *Povestiri tragicomice*, tradus de C. Săteanu. Autorul defineşte în aceste pagini atât esenţa comicului scriitorului evreu, cât şi semnificaţia creaţiei acestuia.

910 **Ludo, I.** 892.46.09
Menachem Mendel. – **Adam**, I (1929), nr. 10, 15 oct., p. 15–16.

Prefaţă la volumul *Menachem Mendel* de Şalom Alehem, traducere de I. Ludo, cu prilejul apariţiei ediţiei a doua a cărţii.

911 892.46.09
„Croitorul fermecat" la Studioul din Lipscani. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8381, 18 apr., p. 3.

„Câteva cuvinte înainte de premieră". Anecdota iniţială – păţania unui ins ce nu izbuteşte să dobândească o capră, fiindcă un farsor i–o schimbă mereu în ţap – e bineînţeles, la Şalom Alechem, un pretext de larg humor, grimat cu fantezie, în orbita căruia palpită viaţa oraşelor galiţiene, aşa de caracteristice în opera marelui scriitor". I. Sternberg transpune pentru scenă nuvela lui Şalom Alehem „cu origine într–o populară snoavă a folclorului iudaic".

912 **Gr.[indea], M.[iron]** 892.46.09
Studioul evreiesc: „Croitorul fermecat", comedie muzicală după Schalom Alechem. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2535, 25 apr., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa are la bază nuvela cu acelaşi titlu – scrisă în idiş – „care înfăţişează [...] o tragedie de ghetto, cu umorul său muiat în mizerii".

913 **Şiclovanu, C. I.** 892.46.09
Teatrul Lipscani: „Croitorul Fermecat" de Schalom Alechem în adaptarea scenică a dlui I. Sternberg. – **OL–2**, II (1930), nr. 126, 26 apr., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa este o „glumă evreiască", o autoflagelare a rasei cu destin tragic.

914 **L. S.** 892.46.09
Schalom Alechem: „Societate veselă". Bibl. „Dimineaţa". – **ALA**, X (1932), seria a II–a, nr. 578, 3 ian., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Volumul este „impregnat de un humor subţire, acel humor care nu–i sarcasm, ci mai degrabă căptuşit cu înţelegere şi bunătate".

915 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
Teatrul Liber: „200.000", comedie de Schalom Alechem. – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 9011, 27 ian., p. 3: Literatură. Artă. Ştiinţă. Cronica teatrală.

Amplă prezentare a subiectului comediei *200 000*, dramatizare a uneia dintre nuvelele autorului, mai toate concepute pe un „schelet teatral", „fiindcă ele nu sunt simple descripţii, ci viaţa fixată dinamic în curgerea ei".

916 892.46.09
Şalom Alechem. – **CopE**, XII (1933), nr. 5, 15 ian., p. 2.

Portret al lui Şalom Alehem „care a îmbogăţit galeria scriitorilor evrei".

917 **Adrian, L.** 892.46.09
Un câine al ghettoului: Rabcik. – **Ha**, XV (1933–1934), nr. 6–7, dec.–ian., p. 11–14.

Autorul analizează pe larg „personajul cel mai patetic" din opera lui Şalom Alehem, câinele Rabcik.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

918 **M. Bd.** 892.46.09
Şalom Alechem. Însemnări biografice. – **Ha**, XV (1933–1934), nr. 6–7, dec.–ian., p. 7–11.
„Câteva însemnări biografice caracteristice, cu prilejul împlinirii a cinci decenii de când Şalom Alehem a început să scrie în idiş".

919 **Schoss-Roman, S.** 892.46.09
Bibliografia traducerilor în româneşte a operelor lui Schalom Alehem. – **Ha**, XV (1933–1934), nr. 6–7, dec.–ian., p. 23–25.
După o scurtă prezentare a destinului creaţiei lui Şalom Alehem în România, este publicată o bibliografie incompletă a traducerilor din perioada 1906–1923.

920 **Segall, Gustav** 892.46.09
Fenomenul Şalom Alehem. – **Ha**, XV (1933–1934), nr. 6–7, dec.–ian., p. 14–15.
Eseu despre motivele succesului lui Şalom Alechem. „Vorbăria lui e învelişul artistic pentru cutia de bijuterii a sufletului omenesc. În cutia aceasta a dozat el tot talentul său de psiholog, de fin cunoscător de oameni".

921 **Şoihet, M.** 892.46.09
Şalom Alechem. – **H**. I (1934), nr. 48, feb., p. 2: Clasicii în idiş.
Autorul comentează creaţia literară a lui Şalom Alechem, la 50 de ani de la debut, cu reliefarea celor mai importante creaţii şi procedee de construcţie a personajelor.

922 **Ludo, I.** 892.46.09
Menahem Mendel. – **DrumN**. I (1936), seria a IV-a, nr. 6, 16 mai/24 Ijar, p. 3.
Articol scris la împlinirea a „20 de ani de la moartea lui Şalom Alechem", prin caracterizarea personajului său, Menahem Mendel.

923 **Meisels, S.** 892.46.09
Şalom Alehem. – **DrumN**. I (1936), seria a IV-a, nr. 6, 16 mai/24 Ijar, p. 3.
Evocare a personalităţii „celui mai popular scriitor evreu, astăzi, în toate ţinuturile locuite de evrei".

924 892.46.09
Şalom Alechem. – **Ha**, XVII (1936), nr. 10–11, mai–iun., p. 44–45: Miscellanaea.
Consemnări despre „maestrul humorului evreiesc", cu prilejul împlinirii a 20 de ani de la moartea lui.

925 **Ludo, I.** 892.46.09
Şalom Alechem. 20 de ani de la moartea lui. – **Adam**, VII (1936), nr. 88, 15 iul., p. 1–3; **CuvL–2**, III (1936), seria a III-a, nr. 43, 29 aug., p. 6: Cronici.
Portret literar. „Lacrima de duioşie a lui Şalom Alechem va fi desprinsă din colţul ochilor lor; filosofia plină de gemete şi scrâşnete a lui Şalom Alechem va fi construită cu elementele logicii şi bunului lor simţ; iar expansivitatea lui Şalom Alechem – nu va fi decât reflexul fidel al efuziunii, specifice lor".

926 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 892.46.09
„Comoara", comedie de Şalom Alechem, prelucrată şi înscenată de d. I. Sternberg. – **Dim**, 33 (1937), nr. 10.947, 14 iun., p. 14: Cronica teatrală.
Piesa este „un crâmpei din viaţa târguşoarelor poloneze" locuite de evrei.

927 **Nenişor, Gh.** 892.46.09
„Comoara" de Şalom Alechem. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 867, 18 iul., p. 12: Viaţa teatrală.
Scurte observaţii favorabile despre text.

928 **Gal, G. S.** 892.46.09
Optezeci de ani de la naşterea lui Şulem Aleihem. – **Adam**, XI (1939), nr. 133–134 (2–3), 1 feb.–1 mar., p. 12–13.
Articol despre viaţa şi opera scriitorului.

929 **Segall, Gustav** 892.46.09
Pentru ce scriu. – **Adam**, XI (1938), nr. 116, 15 feb., p. 15–16: Însemnări.
Portret al lui I. Şapira, realizat pe baza afirmaţiilor acestuia, publicate în revista „Literarische Blätter", ca răspuns întrebării „pentru ce scriu", care face parte din ancheta publicaţiei adresată scriitorilor reprezentativi ai literaturii idiş".

T

930 **Singer, C. dr.** 892.46.09
Galil-ul şi păzitorii lui. – **Ha**, XVIII (1937), nr. 8–9, mar.–apr., p. 5–10.
O călătorie în Palestina devine un prilej de a evoca viaţa şi moartea tragică a lui I. Trumpeldor.

931 **La Mazière, Pierre** 892.46.09
Moise Tversky, colon individualist. – **Ha**, X (1928), nr. 8–9, ian.–feb., p. 13–15.
Portret caracterologic.

W

932 **Osy.** 892.46.09
Teatrul Central. Compania evreiască de artă: „Condiculţa galbenă", puternică dramă în 3 acte de Wachsman. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1489, 15 oct., p. 5: Înainte de premieră.
Piesa este „o zguduitoare dramă din viaţa studenţilor evrei din Rusia".

933 **U. N.** 892.46.09
Compania evreiască de Artă. „Condiculţa galbenă", piesă în trei acte de Waxman. De la Teatrul Central. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1491, 18 oct., p. 5.
Subiectul piesei.

934 **Bot., I. [=Iacob Botoşanski]** 892.46.09
Idel Weidenfeld. – **LumE**, I (1919), nr. 20, 15 nov., p. 20.
Portretul lui Idel Weidenfeld, poet botoşănean de limbă idiş.

935 **Iaşa** 892.46.09
A. Weiter. – **Mân**, I (1919), nr. 256, 3 nov., p. 1–2.
Articol despre scriitorul evreu, mort în Polonia, „jertfă a literaturii evreieşti pe rugul pogromurilor", la 34 de ani.

936 **Cris.** 892.46.09
Trupa din Wilna. – **LumPS**, VII (1924), nr. 1600, 24 ian., p. 2.
Comentariu al spectacolului cu piesa *Mutul*, dramă în 3 acte de Weiter, „unul din multiplele pseudonime, sub care se ascunde un tânăr şi talentat scriitor evreu". Drama este încadrată în rândul operelor lui Tolstoi, Andreev, Kuprin, Dostoievski şi a altor gânditori ruşi, şi aminteşte „starea sufletească de care a fost stăpânită o vreme intelectualitatea rusă după reacţiunea din 1905".

937 **Sch., A.** 892.46.09
Grădina Lieblich – Jignitza: Trupa din Vilna. „Mutul" piesă în 3 acte de A. Weiter. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2038, 13 aug., p. 3: Înainte de premieră.
Acţiunea piesei se petrece în Lituania, în mediu evreiesc.

938 **Leg.** 892.46.09
Teatrul Jigniţa. Trupa din Vilna. „Mutul" piesă în 3 acte de A. Weiter. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2040, 15 aug., p. 4: Cronica teatrală.
Piesa, „deşi lipsită de acţiune, prezintă totuşi un interes deosebit. Conflictul dintre vechea lume evreiească şi cea nouă, adăpată la ştiinţa modernă".

939 **Fot. 106** 892.46.09
„Mutul" de A. Weiter. Trupa din Vilna. – **Ha**, VII (1925), nr. 11, apr., p. 40–42: Arta judaică.
Textul este considerat „slab", fiind însă salvat de jocul actorilor.

Z

940 **Br.[ucăr], I.** 892.46.09
Hugo Zuckerman. – **LumE**, I (1919), nr. 2, 2 feb., p. 20.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Date din biografia scriitorului evreu, luptător sionist care a trăit în Austria.

F 892.46.09 – *despre folclor*

941 **Lăzăreanu, Barbu** F 892.46.09
Herşl Astropolier. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 71, 2 apr., p. 7: Umor evreiesc.
Redare şi comentare a unor snoave cu „Herşel Ostropolier, un Till–Buhoglindă israelitean din veacul al 18–lea", adunate prin 1897 de David Jurescu.

942 **Loewe, Heinrich** F 892.46.09
Herşel Ostropolier. – **Ha**, V (1922), nr. 2–3, iul.–aug., p. 58–62: Înveselitorii Ghettourilor.
După o prezentare a povestitorului umoristic popular Herşel Ostropolier sunt prezentate câteva anecdote biografice.

943 **Al. L.** F 892.46.09
„Nouvelles histoires juives". Raymond Geiger. – **Ha**, VIII (1925–1926), nr. 7–8, dec.–ian., p. 78.
Notă de prezentare a culegerii de folclor evreiesc, elaborată de Raymond Geiger.

944 **S.[chwarzfeld], M.** F 892.46.09
O colecţie folclorică. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 45, 4 nov., p. 146: Impresii.
Recenzie elogioasă la volumul *Din folklorul poporului evreu. Credinţe, datine şi superstiţii* (culese) de S. Segall, cu o scrisoare de Gala Galaction. „D. Segall are meritul de a fi grupat oarecum cu îngrijire, în capitole ispititoare, sugestive, materialul variat, abundent, flotant, cu metodă ştiinţifică".

945 **Ioan, V. G.** F 892.46.09
Din folklorul poporului evreu. – **Dim**, XXIV (1928), nr. 7837, 4 oct., p. 3: Literatură – Ştiinţă – Artă.
Prezentare, însoţită de citate, a volumului de *Credinţe, datini şi superstiţii*, întocmit de Sol. Segall şi apărut în Editura Universală Alcalay & Co.

946 **Lăzăreanu, Barbu** F 892.46.09
Herşl Astropolier. – **Adam**, I (1929), nr. 5, 31 iul., p. 8–9.
Prezentare a volumului: Chaim Bloch, *Hersch Ostropoler ein jüdischer Till Eulenspiegel des 18 Jahrhunderts. Seine Geshichten und Seiche* (1921), Benjamin Harg Verlag, Berlin–Wien. Carte de snoave şi umor evreiesc.

947 **Lăzăreanu, Barbu** F 892.46.09
Herşl Astropolier. – **Adam**, I (1929), nr. 6, 15 aug., p. 11–12.
Articol subintitulat „Snoavele populare israelite ale lui Jurescu", având ca temă personalitatea lui David Jurescu, „versificator evreo–român", „primul culegător de glume evreieşti din România", mai toate despre personajul Herşl Ostropolier, „Nastratin Hogea ovreiesc".

948 **Lăzăreanu, Barbu** F 892.46.09
Herşe Astropolier. – **Adam**, I (1929), nr. 8–9, 1 oct., p. 29–30.
Articol subintitulat „Alt culegător de hazuri evreieşti: Marcus–Ami", despre activitatea culegătorului, care a trăit în preajma Dunării, în Giurgiu, Galaţi, Oltenita. Text însoţit de câteva anecdote, avându–l ca personaj pe Herşl Ostropolier.

949 **Meitus, Eliahu** F 892.46.09–1
Cântecul popular evreiesc. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 10 oct., p. 7–11.
Prezentare a temelor (istorice, familiale, religioase) şi a categoriilor literare (cântece de nuntă, de leagăn) ale liricii populare în idiş. Citatele sunt în original şi în traducere română. Articolul este tradus din idiş.

950 F 892.46.09–1
Poezia populară evreiască: „Frehliche moment'n", de Ricu Blau. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8815, 11 iul., p. 3.
Scurtă prezentare a volumului despre obiceiuri, scris în idiş.

951 **Rothenberg, Mauriciu ing.** F 892.46.09–1
Contribuţiuni la cunoaşterea cântecului popular evreiesc. – **Ha**, XXI (1939), nr. 5–6, nov.–dec., p. 20–21.
„Fragment" dintr–un studiu. Sunt discutate diferite posibilităţi de clasificare a „cântecului popular evreiesc".

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

892.46–1 POEZIE

–13 *Poezie epică*

Poem. Baladă

952 **Iofa, Iosef** 892.46–132=59
Moartea. – **LumE**, II (1920), nr. 5, 15 mar., p. 12–13.
Poem. Traducere „din idiş" de Al. Terziman.

953 **Ben Aba** 892.46–134=59
David şi Goliat. – **Am**, I (1929), nr. 3, 8 ian., p. 6.
Baladă.

954 **Manger, I.** 892.46–134=59
Balada evreului care pleacă la Târg. – **Ha**, XXI (1940), nr. 11–12, mai–iun., p. 5–6.
Baladă „din volumul *Mica Antologie a poeziei idiş din România*". Traducere de Liviu Deleanu.

955 **Peretz, I. L.** 892.46–134=59
În groapă. – **LumE**, II (1920), nr. 8, 17 apr., p. 1.
Baladă. Traducere de Al. Terziman.

–14 *Poezie lirică*

Elegie. Cântec. Meditaţie

956 **Auerbach, Efraim** 892.46–14=59
Noapte. – **LumE**, II (1920), nr. 9, 1 mai, p. 10.
Poezie. Traducere de Al. Terziman din seria *Erez–Israel*.

957 **[Ben–Ami] Rabinovici, M.** 892.46–14=59
O, taci... – **Ha**, IV (1921), nr. 4, sep., p. 20.
Versuri traducere de Sol. Kleiner.

958 **[Ben–Ami] Rabinovici, M.** 892.46–14=59
Primăvară. – **Ha**, II (1920), nr. 12, mai, p. 8: Literatură judaică.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

959 **Ben Amitai, Levi** 892.46–14=59
Milă... – **Ha**, XII (1929), nr. 4, sep., p. 1–2.
Versuri.

960 **Ben–Gawriel, M. I.** 892.46–14=59
Singurătate, în Ierusalim. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 45.
Versuri.

961 **Ben Ţvi, Eliezer** 892.46–14=59
O primăvară. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 4.
Poezie. Traducere de Barbu Lăzăreanu.

962 **Birnbaum, Uriel** 892.46–14=59
Mormântul lui Moise. – **Am**, 1929, nr. 6, 24 apr., p. 43.
Sonet tradus de F. Lobodă.

963 **Braunştein, S.** 892.46–14=59
Bârnova. – **Carad**, II (1935), nr. 35, 11 aug., p. 2: Literară.
Poezie. În româneşte de Al. Voitin.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

964 **Braunstein, S.** 892.46–14=59
Cu soarele... – **Adam**, XI (1939), nr. 139–140 (8–9), 15 mai–1 iun., p. 13.
Versuri. Traducere „din idiş" de Samson Lazăr.

965 **Ebion, A.** 892.46–14=59
Cânt de leagăn. – **EcE**, VIII (1939), nr. 1, 27 ian., p. 2.
Poezie din volumul *Apus de noapte*.

966 **Frug, S.[Simon Samuel]** 892.46–14=59
Ca lacrima–i limpede cerul. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 18, 24 oct./8 Cheşvan 5697, p. 3.
Versuri. În româneşte de B. Fundoianu.

967 **Frug, S.** 892.46–14=59
Cântec de primăvară. – **CopE**, III (1925), nr. 49, 5 apr., p. 507.
Versuri. Traducere de Bilu F.

968 **Frug, S. S.** 892.46–14=59
Dar stelele? – **LumE**, I (1919), nr, 4, 2 mar., p. 14.
Poezie. Traducere de Al. Terziman.

969 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Acasă. – **LumE**, I (1919), nr. 726, apr., p. 13.
Sonet. Traducere de F. Beniamin.

970 **Groper, Iakob** 892.46–14=59
Aur şi Argint. – **Mân**, I (1919), nr. 147, 14 iul., p. 1.
Poezie tradusă de Enric Furtună.

971 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Cântec de plecare. – **LumE**, I (1919), nr. 15, 30 aug., p. 4.
Poezie. În româneşte de Enric Furtună.

972 **Gropper, Iacob** 892.46–14=59
Cântece sub soare. – **CopE**, XIII [1934], nr. 3, [iul.], p. 5.
Versuri. Traducere de E. Furtună din volumul în curs de apariţie *În şutn făn a stein*, scris în idiş.

973 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Cânteculuí meu pribeag. – **Ha**, II (1919), nr. 5, oct., p. 5: Literatura judaică.
Versuri traduse de Enric Furtună. Textul este republicat în nr. 6, nov., p. 16.

974 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Chemare. – **Ha**, XIV (1933), nr. 8–9, feb.–mar., p. 15–16.
Poezie, tradusă de B. Iosif. Textul este urmat de o notă despre autor, semnată de M. Ros.

975 **Groper, I.** 892.46–14=59
Chemare în noapte. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 16.
Poezie. Traducere de Enric Furtună.

976 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
De Profundis. – **Mân**, I (1919), nr. 75, 2 mai, p. 1.
Poezie tradusă de Enric Furtună.

977 **Gropper, Iacob** 892.46–14=59
Elul. – **CopE**, XIII (1934), nr. 4, oct., p. 18.
Versuri. Traducere „din idiş" de B. Iosif.

978 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Fantoma nopţii. – **LumE**, I (1919), nr. 17, 1 oct., p. 6; **Adam**, IX (1937), nr. 103–104, 1 iul., p. 12–13.
Poezie. Traducere de Enric Furtună.

979 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Harfa lui David. – **Ha**, II (1919), nr. 4, sep., p. 18: Literatură judaică.
Versuri traduse de Enric Furtună.

980 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Hederul. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 10.
Versuri. Traducere de Mihail Gresian.

981 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Întunecare. – **Ha**, XX (1938–1939), nr. 6–7, dec.–ian., p. 15.
Versuri traduse de Enric Furtună, precedate şi de textul original în idiş.

982 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
La întoarcere. – **Ha**, III (1920), nr. 6, nov., p. 9–10: Literatură judaică; **CopE**, XVI (1936), nr. 212, iun., p. 4.
Versuri traduse de Enric Furtună. În „Copilul Evreu" textul este republicat în nr. 216, nov., p. 5.

983 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
La umbra unei lespezi. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–mai], p. 44–45.
Versuri traduse de Mihail Gresian.

984 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Melodii de primăvară. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 35–37.
Versuri traduse de Enric Furtună.

985 **Gropper, Iacob** 892.46–14=59
Misracha. – **Ha**, XIII (1931), nr. 9–10, feb.–mar., p. 1.
Poezie tradusă de B. Iosif.

986 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Nocturna proletarului. – **Mân**, I (1919), nr. 70, 16 apr., p. 1.
Poezie tradusă de B. Fundoianu.

987 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Pe mal. – **LumE**, I (1919), nr. 14, 16 aug., p. 12–13.
Versuri traduse „din idiş" de Enric Furtună.

988 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Preludiu. – **Ha**, XVIII (1931), nr. 9–10, feb.–mar., p. 5.
Versuri traduse de B. Iosif.

989 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Preludiu. – **Ha**, XX–XXI (1939), nr. 12, iun.–iul., p. 25.
Versuri traduse de Enric Furtună, precedate de textul în idiş.

990 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Răvaş. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 61; **EcE**, IX (1940), nr. 11, 25 nov., p. 1.
Versuri traduse de Camil Baltazar.

991 **Gropper, Iacob** 892.46–14=59
Reclamă – în faţa unui teatru improvizat de copii. – **Mân**, I (1919), nr. 47, 11 mar., p. 1; **BC**, V (1922), nr.2–3, 1 feb., p. 13–14; **CopE**, XII (1934), nr. 7, 15 mar., p. 13.
Poezie tradusă „din idiş" de B. Nemţeanu.

992 **Gropper, I.** 892.46–14=59
Sfârşit. – **Ha**, V (1922), nr. 4, sep., p. 17.
Versuri traduse de S. Kleiner.

993 **Gropper, I.[acob]** 892.46–14=59
Slihos. – **CopE**, XIV (1935), nr. 203, sep., p. 4.
Versuri. Traducere de Mihail Gresian. Textul este însoţit de o scurtă descriere a obiceiului evreilor din noaptea de Slihos.

994 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Sulămith. – **Mân**, I (1919), nr. 131, 28 iun., p. 1.
Poezie tradusă de Enric Furtună.

995 **Groper, Iacob** 892.46–14=59
Umbrei lui Iuda Macabi. – **Ha**, II (1919), nr. 7, dec., p. 3.
Versuri traduse de Enric Furtună.

996 **Iehoeş** 892.46–14=59
Primăvara. – **LumE**, I (1919), nr. 18, 18 oct., p. 12.
Poezie. Traducere „din idiş" de Al. Terziman.

997 **Iehoeş** 892.46–14=59
Văduva. – **LumE**, I (1919), nr. 7, 26 apr., p. 14.
Poezie. Traducere de Al. Terziman.

998 **Iehuda, Imanuel** 892.46–14=59
[Poezii]. – **Ha**, XXI (1939), nr. 4, oct., p. 7: Figuri.
Poeziile: *Haluţ* şi *Menaelet*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

999 **Lonsano, Menachem de** 892.46–14=59
Dialog. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 1, 5 mar./11 Adar, p. 3.
Versuri. „În româneşte" de H. Bonciu. Autorul a trăit în Italia în secolul al XVI–lea.

1000 **Manger, I.** 892.46–14=59
Lăsaţi copiii să vină la mine. – **IaS**, III (1922), nr. 130, ian., p. 2: Literatură. Ştiinţă.
Versuri. Traducere din „idiş" de E.[nric] F.[urtună].

1001 **Nadir, Moise** 892.46–14=59
Ochiul prăfuit. – **Carad**, II (1935), nr. 35, 11 aug., p. 2: Literară.
Poezie. Traducere „din idiş" de Schenker.

1002 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Cui e mai rău? – **Ha**, III (1921), nr. 8, ian., p. 26.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1003 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Cupa. – **Ha**, II (1919), nr. 6, nov., p. 10–11: Literatură judaică.
„După Frug". Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1004 **Peretz, I. L** 892.46–14=59
Din Profeţi. – **Ha**, III (1920), nr. 3–4, aug.–sep., p. 5–6: Literatura judaică.
„Din *Iehezkel*. Cap. 33". Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1005 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
În străinătăţi. – **LumE**, I (1919), nr. 9, 31 mai, p. 18.
Poezia. Traducere de Al. Terziman.

1006 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Lumânărica de Hanuka. – **Ha**, III (1920), nr. 7, dec., p. 3; **CopE**, II (1923), nr. 20, 5 dec., p. 6.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1007 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Motiv popular. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 39; **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 4, 18 apr., p. 3.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1008 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Păduri străine eu colind. – **Ha**, III (1920), nr. 6, nov., p. 20.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1009 **Peretz, I. L.** 892.46–14=59
Speră şi crede. – **Ha**, II (1920), nr. 12, mai, p. 11: Literatură judaică; **CopE**, XVI (1938), nr. 234, mai, p. 6.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1010 **Rabinsohn, Heim** 892.46–14=59
Lied. – **Ha**, XIV (1932), nr. 6, dec., p. 3.
Versuri traduse „din idiş" de Enric Furtună.

1011 **Reisen, A.** 892.46–14=59
„Elegii". – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 11, 25 iul./5 Av 5696, p. 3.
Versuri. Traducere de G. Poria.

1012 **Reisen, Abraham** 892.46–14=59
Ghetto. – **LumE**, I (1919), nr. 5, 16 mar., p. 10.
Poezie.Traducere de Virgiliu Moscovici.

1013 **Reisen, A.** 892.46–14=59
Ghetto. – **RaNI**, V (1921), nr. 1123, 27 iul., p. 3.
Versuri traduse de Fd. [=B. Fundoianu].

1014 **Reisen, Abraham** 892.46–14=59
În Ghetto. – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 24.
Versuri traduse de Sas.

1015 **Reisen, A.** 892.46–14=59
Lied. – **Mân**, I (1919), nr. 28, 20 feb., p. 1.
Poezie tradusă de W.[echsler] [=B. Fundoianu].

1016 **Reisen, A.** 892.46–14=59
Libertăţii. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 9, iun./7 Tamuz 5696, p. 3.
Versuri. În româneşte de Enric Furtună.

1017 **Reisen, Abraham** 892.46–14=59
Pe câmpie... – **Ha**, II (1920), nr. 8, ian., p. 7: Literatura judaică.
Versuri traduse de Sol. Kleiner.

1018 **Reisen, A.** 892.46–14=59
[Poezii]. – **ALA**, V (1924), nr. 196, 7 sep., p. 4: Literatură străină.
Dr. Willy Ianculovici traducere, „din idiş", *Vremea* şi *Zilele mele*.

1019 **Reisen, Abraham** 892.46–14=59
[Poezii]. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 9, iun./7 Tamuz 5696, p. 3.
B. Wechsler [=B. Fundoianu] traduce poeziile *Ghetto* şi *Lied*.

1020 **Rosen, Teodor** 892.46–14=59
Copilei de împărat. – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 42.
Versuri.

1021 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Băieţelul meu. – **CopE**, II (1924), nr. 23, 20 ian., p. 99–100.
Versuri. Traducere „din idiş" de M. Rusu.

1022 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Buclucuri. – **CopE**, II (1924), nr. 33, 5 iul., p. 251–252.
Versuri. Traducere de M. Russu.

1023 **Rosenfeld, Moriss** 892.46–14=59
Către val... – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 20.
Versuri.

1024 **Rosenfeld, Moris** 892.46–14=59
Cânt de pribegie. – **CopE**, XIV (1936), nr. 208, feb., p. 3.
Versuri. Traducere „din idiş" de I. Bengowa.

1025 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Ce este lumea? – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 33–34; **Ha**, VI (1923), nr. 2–3, iul.–aug., p. 39; **Ori–2**, III (1923), nr. 41, 11 oct., p. 443.
Poezie. Traducere „din idiş" de A. Axelrad.

1026 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Ierusalim. – **CopE**, II (1924), nr. 22, 5 ian., p. 88.
Versuri. Traducere „din idiş" de M. Rusu.

1027 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Mai. – **CopE**, II (1924), nr. 29–30, 20 mai, p. 200–202.
Versuri. Traducere de M. Rusu.

1028 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
[„O mândră grădină de-i lumea, cu flori..."]. – **Ori–2**, III (1923), nr. 41, 11 oct., p. 443.
Versuri. Traducere „din idiş" de A. Axelrad.

1029 **Rosenfeld, Morris** 892–46–14=59
Sclavie. – **Soc**, XIX (1924), nr. 13, 6 feb., p. 3: Viaţa literară, artistică şi ştiinţifică.
Poezie din volumul *Cântece de ghetto*, tradus de Matei Rusu şi tipărit la Iaşi în 1904.

1030 **Rosenfeld, Morris** 892.46–14=59
Vasul nostru. – **CopE**, II (1924), nr. 25, 20 feb., p. 142.
Versuri. Traducere de M. Rusu.

1031 **Salus, Hugo** 892.46–14=59
Cântecul sângelui. – **Am**, I (1928), nr. 5, 23 mar., p. 39.
Poezie. Traducere de F. Lobodă.

1032 **Segal, Sol.[omon]** 892.46–14=59
Apus de soare. – **Dr–C**, II (1922), nr. 507, 13 aug., p. 2.
Versuri traduse de Al. Terziman.

1033 **Segall, Sol.** 892.46–14=59
Locomotiva. – **ArhCFR**, I (1922), nr. 7, 1 sep., p. 105.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Traducerea poeziei de Al. Terziman este însoţită de o notă biobibliografică despre Sol. Segall, cunoscut mai ales ca traducător de poezie românească în idiş.

1034 **Segall, Solomon** 892.46–14=59
Răsărit, în vară... – **Ha**, XI (1929), nr. 12, mai p. 11–12.
Versuri traduse de M. Schächter-Myosotis.

1035 **Segall, Sol.** 892.46–14=59
Ţintirimul. – **Soc**, IX (1919), nr. 153, 15 sep., p. 2.
Fragment de poezie. În nota de subsol se precizează că autorul este „un talentat poet idişist".

1036 **Segalovici, Z.** 892.46–14=59
Baladă în do minor. – **Carad**, II (1935), nr. 24, 26 mai, p. 2: Literară.
Poezie. Traducere „din idiş" de Liviu Deleanu.

1037 **Sternberg, Iacob** 892.46–14=59
Zori. – **Mân**, I (1919), nr. 71, 17 apr., p. 1.
Poezie tradusă de B. Nemţeanu.

1038 **Şnabi, Berl** 892.46–14=59
Solitar în noapte. – **Adam**, XI (1939), nr. 137–138 (6–7), 15 apr.–1 mai, p. 11.
Versuri. Traducere „din idiş" de D. Hervian. Este publicat şi textul original, intitulat *Mit Keinem nişt, in der naht*.

1039 **Weiderfeld, I. L.** 892.46–14=59
În Pustie. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 11–12.
Poezie. Traducere „din idiş" de Enric Furtună.

1039a **Wohl, Kubi** 892.46–14=59
Foamea. – **CuvL–2**, III (1936), seria a III–a, nr. 22, 4 apr., p. 4 : Literatura. Poezia.
Versuri traduse de S. Emanuel.

1040 **Zeilicovici–Rubin, Rubin** 892.46–14=59
Mesaj!... – **Ha**, III (1920), nr. 2, iul., p. 11: Literatură judaică.
Versuri traduse „din idiş" de Gabriel Schäffer.

1041 **Zuckerman, Hugo** 892.46–14=59
Had Gadia. Poveste străveche pentru cei mici. – **LumE**, I (1919), nr. 2, 1 feb., p. 5–6.
Poezie. Traducere de Virgiliu Moscovici.

1042 **Zuckermann, Hugo** 892.46–14=59
Seder in Ghetto. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 1.
Poezie. Traducere de Al. Terziman.

–19 *Poezie alegorică. Alte genuri*

1043 **Jehoes** 892.46–191=59
Papagalul. – **Ha**, IX (1927), nr. 8, ian., p. 24–26: Fabule.
Fabulă. Traducere de Mys.

1044 **Peretz, I. L.** 892.46–191=59
Când un copac bătrân a râs... – **CopE**, X (1933), nr. 175, 15 ian., p. 2359–2361.
„O veche fabulă indiană". Traducere de Dna H. Weintraub.

1045 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Americanul. – **ŞSL**, II (1934), nr. 9, 1 aug., p. 6.
Fabulă tradusă de Emil Dorian.

1046 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Chaleful şi fierăstrăul. – **Ha**, XIV (1933), nr. 8–9, feb.–mar., p. 17–18.
„Fabulă". Traducere de I. Valentin.

1047 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Chibrituri. – **CuvL–2**, III (1936), seria a III–a, nr. 10, 11 ian., p. 4: Literatura.
Fabulă. Traducere de Emil Dorian.

1048 **Steinberg, E.** 892.46–191=59
Ciocanul şi drugul de fier. – **RevV–G**, I (1934), nr. 3, 25 oct., p. 13.
Fabulă tradusă de I. Valentin.

1049 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Dansul. – **CuvL–2**, ! (1934), seria a III–a, nr. 20, 24 mar., p. 9: Comentarii.
Fabulă tradusă de Emil Dorian şi precedată de o notă biobibliografică despre scriitorul evreu, semnată: c. l.

1050 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Fabule. – **Adam**, VI (1934), nr. 75, 15 nov., p. 4–5.
Emil Dorian traduce *De ce se–nvârte pământul* şi *Cugetarea*.

1051 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Fabule. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 6–8.
Sub acest titlu, Emil Dorian publică „tălmăcirile" fabulelor *Fuga măgarului* şi *Talerul*. Textele sunt reproduse şi în original.

1052 **Steinberg, E.** 892.46–191=59
Masa cea nedumerită. – **RevV–G**, I (1935), nr. 9, 25 ian., p. 16.
Fabulă tradusă de I. Valentin.

1053 **Steinberg, E.** 892.46–191=59
Măturа, toiagul şi umbrela. – **RevV–G**, I (1934), nr. 7–8, 25 dec., p. 4.
Fabulă tradusă de I. Valentin.

1054 **Şteinberg, Eliezer** 892.46–191=59
O poveste fără sfârşit. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 49.
Fabulă tradusă de M. Wassermann.

1055 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Poveste fără sfârşit. – **Adam**, V (1934), nr. 69, 1 apr., p. 13.
Fabulă. Traducere „din idiş" de Emil Dorian.

1056 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Roata şi vioara. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 24, 20 apr., p. 6.
Fabulă tradusă de Emil Dorian.

1057 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Sărutul. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 52.
Fabulă tradusă de M. Wassermann.

1058 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Sulița şi acul. – **Adam**, V (1934), nr. 68, 1 mar., p. 3.
Fabulă, tradusă „din idiş" de Emil Dorian.

1059 **Steinberg, Eliezer** 892.46–191=59
Versuri. – **CopE**, XVII (1938), nr. 241, dec p. 13.
B. Pascu traduce fabulele: *Păcătosul* şi *Peria şi gheata*.

1060 892.46–193.6=59
Epitaf. – **IdNo**, I (1928), nr. 2, oct., p. 16.
Epitaf tradus de Izbak ben Zwy.

892.46–2 TEATRU

1061 **An–sky, S.** 892.46–21=59
„Zi şi noapte". Tragedie în trei acte. – **Ha**, XI (1928), nr. 1–2, 30 sep.; XI (1929), nr. 8, ian. – nr. 10–11, mar.–apr.
Traducătorul, M. Schächter–Myosotis, menţionează că „a rânduit" fragmentele rămase, în urma unor conversaţii cu scriitorul (pe când trăia) şi cu apropiaţii lui.

1062 **An–sky (Solomon Rappaport)** 892.46–23=59
„Dybük". Legendă dramatică în patru acte. – **Ha**, V (1922), nr. 1, iun. – nr. 12, mai; VI (1923), nr. 2–3, iul.–aug.
Traducere de L. B. W.

1063 **Aş, Salom** 892.46–23=59
Dumnezeul răzbunării. – **Adam**, II (1931), nr. 14, 1 feb., p. 4–9.
Actul II al piesei în traducerea lui I. Ludo.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1064 **Asch, Schalom** 892.46–23=59
„Păcătosul". Dramă într-un act. – **Ha**, IV (1922), nr. 12, mai, p. 62–71.
Traducere de Methab.

1065 **Peretz, I. L.** 892.46–23=59
„Lanţul de aur". Dramă în 3 acte. – **Ha**, IX (1927), nr. 10–11, mar.–apr.; IX–X (1927), nr. 12, 1–2, mai–iul.; nr. 5–6, oct.–nov.; X (1928), nr. 8–9, ian.–feb.
Traducere de M. Schächter.

1066 **Warşawki, M. M.** 892.46–23=59
„Martirii". O joacă din trecut. – **LumE**, I (1919), nr. 8, 10 mai, p. 17–18.
Fragment dramatic în versuri. Traducere „din idiş" de Al. Terziman.

1066a **Eisner, Paul** 892.46–26=59
Revederea. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 656, 2 iul., p. 2.
Scenetă. Traducere de Ad. B.[yck].

1067 **Peretz, I. L.** 892.46–26=59
„El şi Ea". Preludiu. – **Ha**, VIII (1925), nr. 6, nov., p. 31–33.
Scenetă. Traducere de Sch.[ächter].

1068 **Peretz, I. L.** 892.46–26=59
„O dimineaţă" (Un act). – **LumE**, II (1920), nr. 5, 15 mar., p. 14–18.
Scenetă. Traducere de Al. T.[erziman].

1069 **Pinski, David** 892.46–26=59
Conştiinţa. – **LumE**, I (1919), nr. 13, 2 aug., p. 4–8.
„Scenetă". Traducere „din idiş" de Al. Terziman.

1070 **Şalom Alechem** 892.46–26=59
Şalom Alechem şi cititorii. – **ALA**, VII (1926), nr. 315, 19 dec., p. 4.
„Un dialog". Traducere de C. Săteanu.

1071 **Şalom Alechem** 892.46–27=59
Bani de sâmbătă... – **Eg**, XLII (1931), nr. 20, 14 mai, p. 68.
„Monolog". Traducere de I. Holder.

1072 **Şalom Aleichem** 892.46–27=59
Fiecare pentru sine. – **Mân**, I (1919), nr. 155, 22 iul., p. 1.
„Un monolog". Traducere „din idiş" de M. Spirer.

1073 **Şalom Alechem** 892.46–27=59
La doctor. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 23, 4 iun., p. 82.
„Monolog". Traducere de Isac Holder.

1074 **Şalom Alechem** 892.46–27=59
„Tzimis". – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 26, 27 iun., p. 94.
„Monolog". Traducere de Is. Holder.

892.46–3/–9 PROZĂ

–31 *Roman*

1075 **Aş, Şalom** 892.46–31=59
Mery. – **Ha**, III (1920), nr. 6, nov., p. 11–15: Literatură judaică.
Cap. IV din romanul cu acelaşi titlu. Traducere „din idiş" de Oscar Crämer.

1076 **Asch, Schalom** 892.46–31=59
O rugăciune în miez de noapte. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 18–21.
„Fragment din romanul *Petersburg*".

1077 **Gronemann, Sammy** 892.46–31=59
Tohu Wabohu. – **Ha**, VI (1924), nr. 11, apr., p. 3–9.
„Fragment" de roman. Traducere de L. L.

1078 **Linetzki, I.[ţhak] I.[oel]** 892.46–31=59
Fiul hasidului. – **Ha**, XXI (1940), nr. 8–9, feb.–mar., p. 27–29.
„Fragment" din romanul *Das Poileşe Ingh'l*, tradus de Gustav Segal şi precedat de o notă explicativă despre autor.

1079 **Mendale, Mocher Sforim** 892.46–31=59
Din „Vinşfingherl". – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 30–32.
„Capitolul IV".

1080 **Mendală Mocher Sfurim** 892.46–31=59
Fischke der Krumăr. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 19–20.
„Fragment". Traducere „din idiş" de Cas.

1081 **Nomberg, H. D.** 892.46–31=59
Romanul unui copil. – **EcE**, III (1934), nr. 12, 23 mar., p. 4.
Fragment de roman tradus de Carol Drimer.

1082 **Opatoschu** 892.46–31=59
Rabi din Berdicev şi Antecrist. – **Ha**, XII (1929), nr. 5, oct., p. 1–5.
„Fragment din romanul *Der letzte Waldjude*". Traducere de [I. St. Sharony].

1083 **Opatoşu, Jos.[ef]** 892.46–31=59
Roma şi Ierusalim. – **Eg**, XLII (1931), nr. 16–17, 23 apr., p. 58.
„Fragment din romanul *Polische Walder*". Traducere de Is. Holder.

1084 **Peltz, I.** 892.46–31=59
Stern. – **EcE**, IX (1940), nr. 11, 25 nov., p. 3–4.
Fragment de roman.

1085 **Rudich, M.** 892.46–31=59
A murit un copil. – **Ha**, XV (1934), nr. festiv [9–12], [mar.–iun.], p. 46–49.
„Fragment de roman".

1086 **Singer Dagania, Miriam** 892.46–31=59
Beni zboară în Ţara Făgăduinţei. – **CopE**, XIV (1936), nr. 209, mar. – nr. 215, oct.
Roman. Adaptare de Hedv. Traducere de Mina.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

1087 **Anski, Ş.** 892.46–32=59
Hagada „lor". – **LumE**, II (1920) nr. 12, 15 iun., p. 9–13; **Ha**, XII (1930), nr. 11, apr., p. 7–9.
Schiţă. Traducere „din idiş" de [I. Ebercohn] după originalul publicat în „Der Tug" – New York, nr. 920 din 1919.

1088 **Ansky, S.** 892.46–32=59
Rabinul din Apt. – **CopE**, XV (1937), nr. 219, feb., p. 6–7.
Povestire din *Antologia Scriitorilor Idiş* de G. Segal şi M. Leivandman.

1089 **Asch, Solomon** 892.46–32=59
Botezatul. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 48, 25 nov., p. 158.
Povestire. Traducere de Isac Holder.

1090 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Ce s-a întâmplat când a venit Baal-Schem pe lume. – **CopE**, VI (1927), nr. 102, 20 nov., p. 1350–1351.
Povestire. Traducere de Judith Fruchter (Avodah).

1091 **Asche, Schalom** 892.46–32=59
De după zid. – **IaS**, III (1922), nr. 142, apr., p. 2–3.
Povestire.

1092 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Din zilele de progrom. – **CopE**, XVI (1937), nr. 229, dec., p. 4–6.
Proză scurtă.

1093 **Aş, Şalom** 892.46–32=59
Între ziduri. – **ALA**, IX (1929), nr. 432, 17 mar., p. 6.
Povestire. Traducere de A. Popiţ.

1094 **Aş, Şalom** 892.46–32=59
Lag Baomer la câmp. – **CopE**, XV (1937), nr. 221, apr., p. 3–4.
Povestire.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1095 **Asch, Sch.** 892.46–32=59
Mă duc să pescuiesc... – **Ha**, XXI (1939), nr. 4, oct., p. 8–11.
Povestire tradusă „din idiş" de Elvira Feller.

1096 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Momente. – **TinS**, IX (1919), nr. 13, 21 sep., p. 3(63)–4(64).
Povestire.

1097 **Aş, Salom** 892.46–32=59
Musafirul. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 256, apr., p. 13.
Povestire. Traducere de Elca Barid–Dorohoi.

1098 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
O noapte de carnaval. – **Ha**, VIII (1925), nr. 4, sep., p. 20–27: Literatura judaică.
Povestire. Traducere de P. H. Schwarz.

1099 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Oameni şi Zei. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 6, 5 feb., p. 18 – nr. 8, 19 feb., p. 25–26.
Povestire tradusă de Schoss–Roman.

1100 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Ochi evreieşti. – **Ha**, XIII (1930), nr. 2–3, iul.–aug., p. 12–13.
Schiţă.

1101 **Asch, Shalom** 892.46–32=59
Orfanii. – **CopE**, VIII (1930), nr. 156, 25 mai, p. 2076–2077.
Povestire. Traducere de H. Guttmann.

1102 **Aş, Şalom** 892.46–32=59
Pământ. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 26–35; nr. 4, sep., p. 12–20.
Nuvelă. Traducere de Mandeb.

1103 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Pe drum spre Schemenetz. – **Ha**, XVIII (1936), nr. 1, sep., p. 24–30.
Povestire. Traducere „din idiş" de Ghedale S. Grunberg – Suceava.

1104 **Aş, Şalom** 892.46–32=59
Pe malul Vistulei. – **LumE**, II (1920), nr. 3, 14 feb., p. 6–8.
„Schiţă". „Din idiş de M. B."

1105 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Pe ţărmuri străine! – **Ha**, VII (1925), nr. 8–9, ian.–feb., p. 28–31: Literatura judaică; **CopE**, XIII (1934), nr. 4, oct., p. 5–7.
Povestire. Traducere de Esed.

1106 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Pesah. Din „Orăşelul". – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 16.
Schiţă. Traducerea de I. P.

1107 **Asch, Şalom** 892.46–32=59
Prietenul Ştefan. – **CopE**, V (1926), nr. 82, 1 dec., p. 1027–1029.
„Poveste". „Din ebraică" de Bath–Ioel.

1108 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Soldatul evreu. – **Ha**, VIII (1925–1926), nr. 7–8, dec.–ian., p. 35–41 – nr. 10, mar., p. 30–39; IX (1926), nr. 1–2, iun.–iul., p. 26–36.
Nuvelă. Traducere de P. Sch.

1109 **Asch, Salom** 892.46–32=59
Turnul Babel. – **CopE**, III (1925), nr. 43, 5 ian., p. 414.
„Povestire despre Noe şi potop".

1110 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Ţadicul. – **CopE**, IX (1930), nr. 165–166, 25 dec., p. 2218–2219.
Din *Pagini de antologie* întocmite de M. Leiwandman şi Gustav Segall.

1111 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Ţadicul satului. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p. 36–43.
Nuvelă. Traducere de Elsa Goldenberg.

1112 **Aş, Şalom** 892.46–32=59
Un Sabbat boieresc. – **VB**, IV (1935), nr. 5, mai, p. 342–352.
Nuvelă. Traducere de Carol Drimer.

1113 **Asch, Schalom** 892.46–32=59
Vin!... – **Ha**, IX (1926), nr. 6–7, nov.–dec., p. 25–27.
Schiţă.

1113a **Baltinester, Y.[oram]** 892.46–32=59
Fii cinstit! – **TimF**, III (1942), nr. 117, 18 apr., p. 12: Humorul străin.
Schiţă.

1114 **Benami [=M. Rabinovici]** 892.46–32=59
Examenul. – **Ha**, VII (1925), nr. 12, mai, p. 11–14.
Povestire. Traducere de S. Rispler.

1115 **Ben–Ami [=M. Rabinovici]** 892.46–32=59
Examenul. – **CopE**, XII (1934), nr. 6, 15 feb., p. 12–13.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Iosub Zucherman.

1116 **Ben Ami [=M. Rabinovici]** 892.46–32=59
Povestea unei perechi de cismuliţe. – **CopE**, XIII (1935), nr. 198, apr., p. 10–12; nr. 199, mai, p. 10–12.
Nuvelă. Traducere de Dr. Sigmund. Textul traducerii este precedat de o notă asupra personalităţii scriitorului, nuvelist evreu rus, M. Rabinovici, al cărui pseudonim este Ben Ami.

1117 **Blinkin, Meyer** 892.46–32=59
Cântecul morţii. – **Ha**, VIII (1925–1926), nr. 7–8, dec.–ian., p. 48–51.
Povestire. Traducere de B. M. Negru.

1118 **Bloch, Ch.** 892.46–32=59
Profanarea Sabatului. – **Ha**, XIV (1933), nr. 11–12, mai–iun., p. 8–9.
Schiţă. Traducere de Jenni Weissmann.

1119 **Blumberg** 892.46–32=59
Bunica... – **CopE**, III (1925), nr. 58, 20 sep., p. 660–662.
Proză scurtă. Traducere „din idiş" de Adomhar.

1120 **Cupperman, L.** 892.46–32=59
Cartea vieţii. – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 39–41.
Schiţă. Traducere „din idiş" de Oscar Crämer.

1121 **Ferşlaiser, E.** 892.46–32=59
Profesorul Grossman. – **EcE**, VIII (1939), nr. 11–12, 8 dec., p. 4: Antologie literară.
Povestire din volumul *Derzeilungen*.

1122 **Fichmann, Iacob** 892.46–32=59
Iosele pleacă în Eretz–Israel. – **CopE**, X (1932), nr. 171, 25 mar. – X (1933), nr. 176.
Nuvelă. Traducere de D. F.

1123 **Fingermann, Iakob** 892.46–32=59
Chaswin. – **Ha**, VIII (1925), nr. 3, aug., p. 12–16: Literatura judaică.
Povestire. Traducere de Em. B.

1124 **Gordin, I.** 892.46–32=59
Tată şi Fiu. – **Uman**, I (1929), nr. 9, mai, p. 211–212.
Povestire tradusă de V. Christu.

1125 **Hager, B.** 892.46–32=59
Zile mohorâte... – **Ha**, XXI (1940), nr. 11–12, mai–iun., p. 22–23.
„Nuvelă din mediu chassidic".

1126 **Haimsohn, Meirah** 892.46–32=59
Friguri. – **HasH**, I (1931), nr. 3, iun., p. 5–12; nr. 4, iul., p. 7–11: Din literatura palestiniană.
Schiţă. Traducere de Moşe Faibiş.

1127 **Halpern, F,** 892.46–32=59
Oglinda fermecată. – **CopE**, XIV (1936), nr. 216, nov., p. 6–7.
Povestire. Traducere de Iancu Bercovici.

1128 **Alperin, Falk** 892.46–32=59
Regele şi cerşetorul. – **CopE**, XIV (1936), nr. 215, oct., p. 3–5.
Povestire. Traducere „din idiş" de I. Bercovici. Numele scriitorului este Falk Halpern.

1129 **Izban, Ş.** 892.46–32=59
În vagon. – **Ha**, XVIII (1936), nr. 3–4, nov.–dec., p. 10–14.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„Din volumul de nuvele palestiniene *Oif Rustovanies* (*Pe schele*), Ed. Literarische Blätter – Varşovia, 1936. Traducere de G. S. Gal.

1130 **Izban, S.** 892.46–32=59
Nelegal. – **Ha**, XVIII (1937), nr. 7, feb., p. 5–7.
Schiţă „din volumul de nuvele palestiniene *Oif rustovanies* (*Pe schele*), apărut în Ed. «Literarische Blätter», Varşovia, 1936". Traducere „din idiş" de G. S. Gal.

1131 **Kellner, Leon** 892.46–32=59
Primăvara noastră. – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 41.
Povestire din volumul *Iudishe Weihenstunden*.

1132 **Kompert, Leopold** 892.46–32=59
O legendă din Ghetto. Să nu poţi muri. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 iun., p. 9–10.
Povestire. Traducere de Moise Brezis.

1133 **Machsavot, Baal** 892.46–32=59
Căruţa lui Mendală. – **Ha**, VI (1924), nr. 9–10, feb.–mar., p. 3–6.
Povestire din viaţa lui Mendele Mocher Sforim.

1134 **Mahşavot, Baal** 892.46–32=59
După prima citanie a „Meghilei". – **Ha**, III (1921), nr. 10, mar., p. 11–14.
Povestire moralizatoare.

1135 **Baal, Mahşavot** 892.46–32=59
După prima Meghila. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 12, 18 mar., p. 42.
Schiţă. Traducere de Isac Holder.

1136 **Mahşuvos, Bal** 892.46–32=59
Fantezie de Hanuka. – **Eg**, XL (1929), nr. 52, 27 dec., p. 160–161.
Schiţă. Traducere de Isac Holder. Numele scriitorului este Baal Mahşavot.

1137 **Mahşuves, Bal** 892.46–32=59
Poveste de Schevuoth. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 20, 14 mai, p. 70.
Povestire. Traducere de Isac Holder.

1138 **Mahşuves, Bal** 892.46–32=59
„Şefoch Hamoschu". – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 16–17, 15 apr., p. 57–58.
Schiţă. Traducere de Isac Holder.

1139 **Mahşuves, Bal** 892.46–32=59
Vedenii de Paşti şi de după Paşti. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 15, 9 apr., p. 49–50.
Schiţă. Traducere de Isac Holder.

1140 **Meitus, Eliahu** 892.46–32=59
Iosif Haim Brenner. – **IdNo**, I (1928), nr. 2, oct., p. 4.
Povestire.

1141 **Melamed, Idel [=I. Weinştein]** 892.46–32=59
Din cauza unui curcan. – **Z**, II (1933), nr. 292, supliment, 24 sep., p. 3.
Schiţă umoristică. Traducere de Maur Săveneanu.

1142 **Melamed, Idel [=I. Weinstein]** 892.46–32=59
Primul debut. – **Z**, II (1933), nr. 298, supliment, 1 oct., p. 3: Umor evreiesc.
Schiţă umoristică.

1143 **Mendale, Mocher Sforim** 892.46–32=59
În jurul unui jeţ de răsărit. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 9, 27 feb. – nr. 18, 1 mai.
„O poveste înfricoşătoare ce s-a petrecut la Cabţansk". Traducere de Carol Drimer.

1144 **Mendală, Moher-Seforim** 892.46–32=59
Povestea Prinţului. – **CopE**, VII (1929), nr. 128, 5 feb., p. 1711–1712.
Povestire. Traducere „din ebraică" de M. Zaiţi.

1145 **Mendele, Mocher-Sforim** 892.46–32=59
Sâmbăta. – **Ha**, XI (1928), nr. 1–2, 30 sep., p. 11–14.
Povestire. Traducere de dr. Baruch Zeilig.

1146 **Mendele, Mocher Sforim** 892.46–32=59
Schimbul. – **LumE**, I (1919), nr. 8, 10 mai, p. 23–26.
Povestire. Traducere de M. Schweig.

1147 **Mendele, Mocher Sforim** 892.46–32=59
Schimbul. – **Ha**, IV (1922), nr. 11, apr., p. 13–17.
Povestire. Traducere de A. Bgs.

1148 **Mendele, Mocher-Sforim** 892.46–32=59
Srulica Nebunul. – **Ha**, X (1928), nr. 10, mai, p. 22–36.
Nuvelă tradusă de dr. Baruch Zeilig.

1149 **Mendala, Moher Sfurim** 892.46–32=59
Viţeluşul. – **CopE**, XIV (1936), nr. 210, apr., p. 13.
Povestire. Traducere de Mina.

1150 **Niemirower, I. dr.** 892.46–32=59
Mordeche „Purim-Rebbe". – **Am**, I (1929), nr. 5, 23 mar., p. 35.
Schiţă.

1151 **Nomberg, H.[araş] D.[avid]** 892.46–32=59
Omul de zăpadă. – **CopE**, VI (1928), nr. 105–106, 20 ian., p. 1404–1405.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Carola Singer.

1152 **Nomberg, H. D.** 892.46–32=59
Romanul unui copil. – **VB**, IV (1935), nr. 2, feb., p. 71–80.
Povestire. Traducere „din idiş" de Carol Drimer.

1153 **Nomberg, H. D.** 892.46–32=59
Trezire. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 27.
Povestire.

1154 **Onojchi** 892.46–32=59
Reb Baer. – **Ha**, XIX (1938), nr. 12, ian., p. 19–24.
Povestire. Traducere de Iţchak Harofe.

1155 **Opatoşu, Iosef** 892.46–32=59
Barbara. – **ALA**, IX (1929), nr. 422, 6 ian., p. 3.
Schiţă. „Traducere" de G. S. Gal.

1156 **Opatoşu, Iosef** 892.46–32=59
Cămaşa de mătase neagră. – **Ha**, XIX (1937), nr. 2–3, aug.–sep., p. 27–29.
Povestire. Traducere de G. S. Gal.

1157 **Opatoşu, I.** 892.46–32=59
Cărţi... – **Ha**, XXI (1940), nr. 10, apr., p. 27–29.
„Fragment". Traducere de Ana Fuchs.

1158 **Opatoschu, Jean** 892.46–32=59
Cei patru Negri. – **ALA**, IX (1928), nr. 372, 22 ian., p. 4.
Schiţă.

1159 **Opatoşu, I.** 892.46–32=59
Effi. – **Ha**, XIV (1933), nr. 11–12, mai–iun., p. 3–5.
Schiţă. Traducere „din idiş" de G. S. Gal.

1160 **Opatoşu, Iosef** 892.46–32=59
Minerii. – **Ha**, XVI (1935), nr. 11–12, iun., p. 9–14.
Povestire. Traducere de G. S. Gal.

1161 **Opatoşu, I.** 892.46–32=59
Tovarăşul Gros. – **Ha**, XVI (1934), nr. 1–2, iul.–aug., p. 6–8.
Povestire. Traducere „din idiş" de G. S. Gal.

1162 **Opatoşu, I.** 892.46–32=59
Un desrădăcinat. – **Ha**, XXI (1939), nr. 5–6, nov.–dec., p. 31–33.
Schiţă tradusă de Ana Fuchs.

1163 **Orlowsky, D.** 892.46–32=59
Slihot. – **Ha**, XI (1928), nr. 1–2, 30 sep., p. 8–11.
Povestire. Traducere „din idiş" de Sugvat.

1164 **Pattay, Iosef** 892.46–32=59
Maierl. – **Ha**, IX (1926), nr. 5, oct., p. 21–25.
Povestire.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1165 **Pattay, Iosef** 892.46–32=59
Prinţesa Sabbath. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p. 25–36.
Nuvelă.

1166 **Patay, Iosef** 892.46–32=59
Talmudista. – **Ha**, IX (1927), nr. 9, feb., p. 23–27.
Povestire. Traducere de Myosotis.

1167 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Abătuta din drum. – **Am**, I (1929), nr. 4, 16 feb., p. 29.
Povestire.

1168 **Peretz. I. L.** 892.46–32=59
Arendaşul. – **CopE**, IV (1926), nr. 77, 20 aug., p. 964–967; nr. 78, 5 sep., p. 974–975, 978–980.
Nuvelă.

1169 **Peretz, Iţhoc Leib** 892.46–32=59
Aşa e bine! – **CopE**, XIV (1936), nr. 208, feb., p. 4–5.
Povestire.

1170 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Băiatul bolnav. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 754, 19 mai, p. 3.
Povestire. Traducere de Lelia Krebs.

1171 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Băieţelul cel bolnav. – **Ha**, II (1919), nr. 3, aug., p. 7–10: Literatură judaică.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Ben-Zwi. Textul este însoţit de o notă biografică.

1172 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Bonţe cel tăcut. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 29, 15 iul., p. 344; nr. 30, 22 iul., p. 356: Pagini din literatura universală; **Ha**, XIII (1930), nr. 2–3, iul.–aug., p. 19–24.
Povestire.

1173 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Bonţe tace. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 20–24.
„Schiţă". Traducere de S. Kellermann.

1174 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Cabaliştii. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2152, 25 dec., p. 8: Pagini din literatura străină (Polonia); **Eg**, XXXVI (1925), nr. 19, 8 mai, p. 66; **ComI**, I (1928), nr. 9, 4 feb., p. 13.
Povestire. Traducerea din „Egalitatea" este semnată de Carol Drimer.

1175 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Cântecul cel nou. – **Ha**, IV (1921), nr. 5, oct., p. 34–35; **CopE**, II (1924), nr. 37, 5 oct., p. 315–316.
Schiţă. Traducere de H. A. Zefir.

1176 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Cenotaful. – **IdNo**, I (1928), nr. 1, sep., p. 20: „Din literatura idiş".
Povestirea *Mormânt gol* tradusă de Elly Ass.

1177 **Peretz, I. L** 892.46–32=59
Comoara. – **CopE**, V (1927), nr. 96, 15 aug., p. 1278–1279.
Povestire. Traducere „din ebraică" de S.

1178 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Copiii. – **CopE**, II (1924), nr. 22, 5 ian., p. 83–84.
Schiţă. Traducere de Ephrosi.

1179 **Peretz**892.46–32=59
Copilul bolnav. – **CopE**, XII (1934), nr. 8, apr., p. 7–8.
Povestire. Traducere de Bercovici.

1180 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Cu pleoapele lăsate... – **Ha**, IX (1927), nr. 10–11, mar.–apr., p. 23–31.
Nuvelă. Traducere de Myosotis.

1181 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Dacă nu şi mai sus. – **CopE**, II (1924), nr. 35, 5 aug., p. 283–285.
Povestire. Traducere de Horia Carp.

1182 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Dispăruta şi Şevuoth... – **Eg**, XVII (1931), nr. 21, 21 mai, p. 72.
Schiţă. Traducere de Is. Holder.

1183 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Două Ştiuci. – **Ha**, XIII (1930), nr. 4, sep., p. 11–13.
Schiţă. Traducere de [H. Herşcovici].

1184 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
După Neila. – **Eg**, XV (1929), nr. 42–43. 18 oct., p. 124.
Schiţă. Traducere de I. Holder.

1185 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Eu? Cine-s eu? – **Ha**, XI (1929), nr. 8, ian., p. 5–8 – nr. 10–11, mar.–apr., p. 25–27.
Povestire. Traducere de dr. B. Zeilig.

1186 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Făcătorul de minuni. – **CopE**, XVII (1939), nr. 244, mar., p. 13–14.
Povestire. Traducere de Iosef Vinter-Vijniţă.

1187 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Fără milă. – **CopE**, VII (1928), nr. 124, 5 dec., p. 1667.
Povestire. „Din ebraică" de M. Zaiţi.

1188 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Fiul destrăbălat. – **LumE**, I (1919), nr. 15, 30 aug., p. 14.
Schiţă. Traducere de Leon Zuckerman-Huşi.

1189 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Hana. – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 55.
Povestire. Textul este republicat în nr. 7, 14 iun., p. 55.

1190 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Haneroth-Halalu. – **Eg**, XLI (1930), nr. 51, 18 dec., p. 164.
Schiţă. Traducere de Holder.

1191 **Peretz, J. L.** 892.46–32=59
Hanuca. – **Ha**, XII (1929), nr. 6–7, nov.–dec., p. 1–2.
Schiţă.

1192 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Harie cel tăcut. – **UnC**, XII (1936), nr. 41, 7 oct., p. 648–649, 654.
Povestire tradusă de I. Marius Mircu.

1193 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Iochanan. – **EcE**, III (1934), nr. 11, 5 mar., p. 2.
Povestire. Traducere „din limba germană" de Ben Jeosua.

1194 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Între doi munţi. – **Ha**, X (1927), nr. 3–4, aug.–sep., p. 10–20.
Nuvelă. Traducere „din idiş" de Chavadja Chaim.

1195 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Jertfa. – **LumE**, I (1919), nr. 20, 15 nov., p. 16–18.
Povestire. Traducere de Oscar L. Crämer.

1196 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Judecata. – **CopE**, III (1925), nr. 43, 5 ian., p. 412–414.
Povestire.

1197 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Judecata cu vânatul. – **CopE**, XIII (1935), nr. 196, feb., p. 5–7.
Povestire.

1198 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
La capul muribundului. – **CopE**, III (1924), nr. 40, 20 nov., p. 363–365.
Povestire.

1199 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Lăutarul de Purim. – **Ha**, IV (1922), nr. 10, mar., p. 3–7.
Povestire. Traducere de S. Lemcovitz.

1200 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Luna povesteşte. – **CopE**, VII (1929), nr. 129, 20 feb., p. 1726–1727.
Povestire. Traducere de Hezman Iacob.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1201 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Mama. – **CopE**, VII (1929), nr. 130–131, 20 mar., p. 1745.
„Fragment". Traducere de Herman Iacob.

1202 **Pereţ, Iţhoc Leib** 892.46–32=59
Menora. – **CopE**, XIV (1935), nr. 206, dec., p. 15.
Povestire. Traducere de LEO.

1203 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Minunea de Hanuca. – **CopE**, XIV (1936), nr. 217, dec., p. 7.
Povestire.

1204 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Minuni pe mare. – **RevTin–B**, I (1934), nr. 21–24, 1 oct., p. 14–15; nr. 25–26, 1 nov., p. 15–16; **CopE**, XIV (1936), nr. 214, sep., p. 5–6.
Povestire tradusă de C. Drimer.

1205 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Moştenirea. – **Ha**, XI (1928), nr. 3–4, 30 nov., p. 24–25.
Schiţă. Traducere „din idiş" de Cecile Feldmann.

1206 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O discuţie. – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 13–16.
Schiţă. Traducere de K. Wolcik.

1207 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O idilă. – **Mân**, I (1919), nr. 196, 2 sep., p. 4; nr. 197, 3 sep., p. 4.
Povestire tradusă „din ebraică" de M. Spirer.

1208 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O întrebare. – **CopE**, XIII (1935), nr. 199, mai, p. 5–6.
Povestire. Traducere de I. Bercovici.

1209 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O poveste cu câini. – **LumE**, II (1929), nr. 6–7, 31 mar., p. 23–24.
Schiţă. În româneşte de Al. T.[erziman].

1210 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O poveste de Suchoth. – **CopE**, XIII (1934), nr. 4, oct., p. 11–17.
Povestire. Traducere de Iancu Bercovici.

1211 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
O poveste despre „Ţara minunilor". – **CopE**, VII (1928), nr. 122, 5 nov., p. 1626; nr. 123, 20 nov., p. 1643–1644.
Povestire. Traducere „din ebraică".

1212 **Pereţ, Iţhoc Leib** 892.46–32=59
O zi de post. – **CopE**, XIV (1936), nr. 208, feb., p. 12.
Povestire.

1213 **Peretz** 892.46–32=59
Pace casnică. – **CopE**, VII (1929), nr. 125–126, 5 ian., p. 1683–1685.
Povestire. Traducere de Bath Şelomo.

1214 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Păţania lui Purim. – **Eg**, XLII (1931), nr. 10, 5 mar., p. 34–35.
Povestire. Traducere de Is. Holder.

1215 **Pereţ, Iţhoc Leiba** 892.46–32=59
Pe pragul morţii. – **CopE**, XIV (1936), nr. 213, iul., p. 5–6.
Povestire. „Prelucrare" de Rosetta.

1216 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Pedeapsa. – **CopE**, XV (1937), nr. 224, iul., p. 13–14.
Povestire. Traducere de G. Segal şi M. Laivandman din *Antologia scriitorilor idiş*.

1217 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Povestea unei fete. – **Eg**, XLV (1934), nr. 35–36, 6 sep. – nr. 47–48, 29 nov.
Nuvelă. Traducere de C. Drimer.

1218 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
[Povestire]. – **Mân**, I (1919), nr. 198, 4 sep., p. 4.
Traducere „din ebraică" de M. Spirer.

1219 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Poveşti. – **RevPT**, VIII (1925), nr. 4, apr., p. 9–10: Literatura străină.
Povestire. Textul este republicat în anul 1926, nr. 7–8, iul.–aug., p. 3–6.

1220 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Rabi Iojchescon, Gabai-ul. – **CopE**, III (1925), nr. 49, 5 apr., p. 515–516, 518.
Povestire.

1221 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Reb Johanaan. – **CopE**, VIII (1930), nr. 147–148, 25 ian., p. 1961–1962.
Povestire. Traducere „din idiş" de Erich Siegurd Gabe.

1222 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Reb Şemaria Misitul. – **CopE**, VII (1928), nr. 123, 20 nov., p. 1648–1649.
Povestire. „Din ebraică" de M. Zaiţi.

1223 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Scamatorul. – **CopE**, III (1925), nr. 49, 5 apr., p. 508–512.
Povestire. Textul este republicat în X (1933), nr. 178, apr., p. 2409–2411.

1224 **Peretz, I. L** 892.46–32=59
Schma Israel. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 35–39; nr. 7, dec., p. 10–13.
Povestire. Traducere de F. Sp.

1225 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Steluţa. – **Presa–B2**, I (1923), nr. 121, 18 iul., p. 4: Nuvelele „Presei".
Povestire tradusă de E. Marghita.

1226 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Suferinţa. – **LumE**, I (1919), nr. 21, 29 nov., p. 18–19.
Proză simbolică. Traducere „din ebraică" de M. Spirer.

1227 **Peretz** 892.46–32=59
Sunetul shofarului. – **Eg**, XL (1929), nr. 41, 11 oct., p. 120.
„Schiţă". Traducere de M. S. Sharony.

1228 **Pereţ, Ithoc Leibiş** 892.46–32=59
Şapte ani buni. – **CopE**, XIV (1936), nr. 211, mai, p. 11.
Povestire.

1229 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Şofarul lui Reb Simon. – **Eg**, XLIII (1932), nr. 78.
Schiţă. Traducere de Is. Holder.

1230 **Peritz, I. L.** 892.46–32=59
Tacă-ţi gura! – **Id**, II (1926), seria a II-a, nr. 1, feb., p. 10.
Schiţă. Traducere de I. M. Har.

1231 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Trei daruri. – **Ha**, IX (1927), nr. 10–11, mar.–apr., p. 15–22.
Povestire. Traducere de B. Isac.

1232 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Un curier (Hameşuloch). – **Mân**, I (1919), nr. 213, 19 sep., p. 4; nr. 216, 22 sep., p. 4; nr. 220, 26 sep., p. 4.
Nuvelă.

1233 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Un „Nigun" nou... – **CopE**, XVI (1938), nr. 238, sep., p. 9–10.
Povestire. Traducere de Kobby Rosner.

1234 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Un vis de Hanuka. – **Ha**, IV (1921), nr. 7, dec., p. 3–6.
Povestire. Traducere de Eos.

1235 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Vedenia mamei. – **Ha**, II (1919), nr. 4, sep., p. 16–17: Literatură judaică.
Schiţă. Traducere „din ebraică" de I. Kirschen.

1236 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Vedenii pascale a unui fiu înstrăinat. – **Eg**, XLI (1930), nr. 16, 17 apr., p. 62.
„Fragment" de nuvelă. Traducere de I. St. Sharony.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1237 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Vrăjitorul. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 256, apr., p. 11–12.
Povestire. Traducere de L. Weintraub din Piatra Neamţ.

1238 **Peretz, L. L.** 892.46–32=59
Vremea lui Messia. – **Ha**, IV (1921), nr. 4, sep., p. 59–64.
Povestire. Traducere de S. S.

1239 **Peretz, I. L.** 892.46–32=59
Vremea mesianică. – **Mân**, I (1919), nr. 225, 2 oct., p. 2.
Povestire tradusă de M. Sp.[irer].

1240 **Periţ, I. L.** 892.46–32=59
Zi de post. – **LumE**, II (1920), nr. 15–16, 16 iul., p. 17–18; **CopE**, XVI (1937), nr. 225–226, aug.–sep., p. 10–11.
Schiţă. Traducere de Dal Lazăr–Iaşi.

1241 **Pinsky, David** 892.46–32=59
Zidul. – **Ha**, VII (1924), nr. 1, iun., p. 23–28; nr. 2–3, iul., p. 21–24.
„O legendă nouă". Nuvelă. Traducere de Eors.

1242 **Reizen, A.** 892.46–32=59
Biletul de tren. – **RevCFR**, XXI (1934), nr. 1, ian., p. 22–23.
„Scenă din epoca Rusiei ţariste". Schiţă tradusă de C. Săteanu.

1243 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Cei doi frăţiori. – **CopE**, III (1925), nr. 48, 20 mar., p. 498–499.
Proză scurtă. „Traducere" de Ben Menahem.

1244 **Reisen, Abr.** 892.46–32=59
Emigrantul. – **LumE**, II (1920), nr. 8, 17 apr., p. 5–6.
Schiţă. Traducere „din idiş" de Oscar Z. Cramer.

1245 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Iov. – **Mân**, I (1919), nr. 202, 8 sep., p. 4.
Povestire.

1246 **Reisen, Abram** 892.46–32=59
Iov. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 48, 28 nov., p. 162.
„Schiţă" tradusă de Carol Drimer.

1247 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
La doctor... – **Ha**, IX (1926), nr. 1–2, iun.–iul., p. 36–40.
Povestire.

1248 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Luna. – **Ha**, II (1920), nr. 12, mai, p. 9–10: Literatură juidaică.
Povestire. Traducere „din idiş" de Oscar Crămer.

1249 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Mama mea (Povestea unui lucrător). – **Mân**, I (1919), nr. 271, 21 nov., p. 4.
Povestire.

1250 **Reisen, A.** 892.46–32=59
Pe munţii cei înalţi. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 17–18.
Povestire. Traducerea este precedată de o notă biografică a poetului şi povestitorului evreu, născut în Koidanov, gubernia Minsk. Text prelucrat din *Antologia Scriitorilor Idiş* de G. Segal şi Leivandman.

1251 **Reisen, Abr.** 892.46–32=59
Pe munţii înalţi. – **Eg**, XLIV (1933), nr. 1–2, 12 ian., p. 2–3.
„Schiţă". Traducere de Carol Drimer.

1252 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Râul îngheţat. – **Ha**, II (1920), nr. 9, feb., p. 14: Literatură judaică.
Schiţă tradusă de S. Henvani.

1253 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Regina. – **Ha**, IX (1927), nr. 9, feb., p. 19–23.
Povestire.

1254 **Reisen, A.** 892.46–32=59
Sâmbăta cu musafirii. – **CuvLit**, III (1931), nr. 19–20, 5 ian., p. 7–8: Literatura ebraică.
Povestire. Traducere de Isac Moşneaţchi–Bălţi.

1255 **Reisen, Abraham** 892.46–32=59
Ultima speranţă. – **Ha**, II (1920), nr. 10–11, mar.–apr., p. 21–23.
Povestire. Traducere „din idiş" de Oscar Craemer.

1256 **Rosenthal, I.** 892.46–32=59
O legendă. – **CopE**, III (1925), nr. 57, 5 sep., p. 644–646.
Din *Far'n idişen Kind.*

1257 **Rosental, Z.** 892.46–32=59
Ţăranul Axente. – **Iz–C**, III (1933), nr. 148, 24 apr., p. 2.
Schiţă. Traducere „din idiş" de I. B.

1258 **Roth, Iosef** 892.46–32=59
Un evreu pleacă în America. – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 46.
Povestire.

1259 **Rothblum, David** 892.46–32=59
Ierusalim. – **LumE**, II (1920), nr. 13–14, 15 iul., p. 23–24.
Schiţă. Traducere de A. T.[erziman].

1260 **Segalovici, Z.[usman]** 892.46–32=59
Între morminte. – **Am**, I (1929), nr. 3, 19 ian., p. 3.
Schiţă.

1261 **Segalovici, Z.** 892.46–32=59
Porumbeii. – **Ha**, XIV (1933), nr. 8–9, feb.–mar., p. 18–21.
Schiţă. Traducere „din idiş" de G. S. G.[al].

1262 **Segalovici, Z.** 892.46–32=59
Zile negre (Bănuţii). – **CopE**, XIV (1935), nr. 201–202, iul.–aug., p. 16–17.
Povestire din volumul *Antologia scriitorilor evrei* de I. Leiwandman şi G. Segal. Textul este precedat de o notă biografică a „celui mai cunoscut scriitor evreu din Polonia şi Rusia", un „romantic" a cărui operă exprimă „sentimentalismul operei noastre".

1263 **Spektor, M.** 892.46–32=59
Al Patrulea. – **LumE**, I (1919), nr. 7, 26 apr., p. 18–23.
„Schiţă". Traducere de Al Terziman.

1264 **Spector, M.** 892.46–32=59
Greva. – **Eg**, XLIII (1932), nr. 1–2, 14 ian., p. 2.
Schiţă. Traducere „din ebraică" de C. Drimer.

1265 **Spector, M.** 892.46–32=59
Greva calicilor. – **Ha**, II (1919), nr. 3, aug., p. 11–12: Literatură judaică.
Schiţă. Traducere „din idiş" de A. Schönfeld. Traducerea este însoţită de o notă de subsol despre Menachem Spektor.

1266 **Spector. M** 892.46–32=59
Greva pomanagiilor. – **LumE**, I (1919), nr. 3, 16 feb., p. 14–16.
Schiţă. Traducere de S. Kellermann.

1267 **Spektor, M.** 892.46–32=59
„Mazeskneidlăch". – **Ha**, VIII (1926), nr. 10, mar., p. 28–30.
Povestire.

1268 **Spector, M.** 892.46–32=59
O dureroasă batjocură. – **CopE**, IV (1926), nr. 67, 20 feb., p. 802.
Schiţă. În româneşte de Myosotis.

1269 **Spector, M.** 892.46–32=59
Prietenul meu, Fedka. – **CopE**, XIV (1935), nr. 201–202, iul.–aug., p. 14–15.
Povestire.

1270 **Spector. M.** 892.46–32=59
Sculaţi la rugăciune (Sluhot). – **Ha**, VIII (1925), nr. 4, sep., p. 28–33: Literatura judaică.
Povestire. Traducere de Har–Vaslui.

1271 **Spector, M.** 892.46–32=59
Unchiul cel bogat. – **CopE**, IV (1925), nr. 62, 20 nov. – nr. 64, 20 dec.; IV (1926), nr. 65, 20 ian.; nr. 66, 5 feb
Nuvelă. Traducere de Ben Parti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1272 **Sverişko, Dimitrie** 892.46–32=59
O crimă. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 568, 25 oct., p. 4.
Schiţă. Traducere „din idiş" de I. Negreanu. Traducere după „Neue Zeit".

1273 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Ajun de Pesah. – **CopE**, XVII (1939), nr. 244, nov., p. 14–15.
Povestire. Traducere de Cohn Carol din Piatra Neamţ.

1274 **Schulem Alechem** 892.46–32=59
Al zecelea. – **Eg**, XXXII (1921), nr. 41–42, 14 oct., p. 150–151.
„Din *Staţia Baranovici*". Traducere de C. Săteanu.

1275 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Amicul meu Beni. – **CopE**, VI (1927), nr. 103, 5 dec., p. 1366–1367.
Povestire. „Din ebraică" de Carola Singer.

1276 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Basme... (Dialog într–un tren din Galiţia). – **ALA**, IX (1928), nr. 402, 19 aug., p. 4.
Schiţă.

1277 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Birtul din Berdicev. – **ALA**, X (1932), seria a II–a, nr. 598, 22 mai, p. 4.
„Schiţă umoristică". Traducere de C. Săteanu.

1278 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Boaz, Melamed–ul. – **CopE**, XVII (1938), nr. 240, nov., p. 7–8, 12–13.
Schiţă. Traducere de I. St. Sharony.

1279 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Care–mi va fi sfârşitul? – **CopE**, VI (1928), nr. 17, 15 aug., p. 1564–1565.
Povestire. Adaptare „din ebraică" de Meier Zaitz.

1280 **Şalom Aleichem** 892.46–32=59
Cântarea Cântărilor lui Solomon. – **LumE**, I (1919), nr. 18, 18 oct., p. 14–17.
Povestire. Traducere de Gustave M. Finkelştein.

1281 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Ce se va alege din mine. – **CopE**, V (1926), nr. 82, 1 dec., p. 1030–1032.
Povestire.

1282 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Concurenţii. – **OgL**, XII (1933), nr. 3, 14 ian., p. 52 – nr. 5, 28 ian., p. 92, 97; **Eg**, XLV (1934), nr. 27–28, 12 iul., p. 56 – nr. 33–34, 23 aug., p. 68.
Nuvelă. Traducere de Carol Drimer.

1283 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Cu clasa a treia. – **RevCFR**, XVI (1929), nr. 3, mar., p. 93–94.
Nuvelă tradusă de C. Săteanu.

1284 **Schalom Alejchem** 892.46–32=59
Cum a scris bunicul „Mârţoaga". De unde vine pseudonimul „Mendale". – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 17–19: 2 decenii de la moartea lui Mendale.
Povestire despre scriitorul Mendele.

1285 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Cuţitaşul. – **CopE**, II (1924), nr. 24, 5 feb. – nr. 28, 5 apr.
Povestire. Traducere de I. Ludo.

1286 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Cvas. – **CopE**, III (1925), nr. 58, 20 sep., p. 651–655.
Povestire. Traducere „din ebraică" de C. Săteanu.

1287 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Dacă aş fi Rothschild. – **CopE**, XIV (1936), nr. 217, dec., p. 11–12.
Schiţă.

1288 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
De aş fi Rothschild! – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 8, 22 feb., p. 26.
„Schiţă" tradusă de Carol Drimer.

1289 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
De Paşte pe front. – **Eg**, XL (1929), nr. 17–18, p. 56.
Schiţă. Traducere de I. Holder.

1290 **Şhalom Alechem** 892.46–32=59
De Purim, la masă. – **CopE**, XVII (1939), nr. 243, feb., p. 7.
„Fragment". Traducere de I. S. S.

1291 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Doar îs orfan. – **CopE**, VI (1928), nr. 118–119, 20 sep., p. 1587–1588.
„Din povestirile unui băiat obraznic". În româneşte de M. Nimovitz.

1292 **Şalom Alehem** 892.46–32=59
Doi antisemiţi. – **Dr–C**, I (1921), nr. 264, 7 oct., p. 4; nr. 265, 8 oct., p. 4 [neterminat].
Povestire.

1293 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Doi antisemiţi. – **Ha**, IX (1926), nr. 6–7, nov.–dec., p. 27–32; **Pa**, IV (1937), nr. 73–75, 15 sep., p. 2.
Povestire. Traducere de Carol Drimer „din original".

1294 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Doi morţi. – **Ha**, IV (1922), nr. 10, mar., p. 8–16.
Nuvelă. Traducere de Casing.

1295 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Doi morţi. – **CopE**, VIII (1930), nr. 151, 10 mar., p. 2009–2011; nr. 152, 25 mar., p. 2024–2027.
Nuvelă. În traducerea dlui C. Săteanu.

1296 **Şalom Aechem** 892.46–32=59
E o minciună. – **Eg**, XLIV (1933), nr. 3–4, 26 ian., p. 6.
Schiţă. Traducere de Carol Drimer.

1297 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Eliahu Hanavi. – **Eg**, XLIII (1932), nr. 17–18, 5 mai, p. 34.
Schiţă. Traducere de I. Holder.

1298 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Erev Iom Kipur. – **VB**, III (1934), nr. 10, oct., p. 587–591; nr. 11, nov., p. 676–678.
Povestire. Traducere de Carol Drimer.

1299 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Ester. – **CopE**, II (1924), nr. 27, 20 mar., p. 167–171.
Schiţă.

1300 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Frişman în vizită la Şalom Alechem. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 22–25.
„Câteva episoade descrise de Şalom Alechem". Episoadele 1 şi 2. Traducere de Tr. H. Feller.

1301 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Ghitla Purişchevici. În formă de monolog. – **ALA**, VII (1926), nr. 275, 14 mar., p. 4: Literatura străină.
Povestire. Traducere „după textul original" de C. Săteanu.

1302 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Haman şi Mordehai. – **Eg**, XL (1929), nr. 12, 22 mar., p. 44.
Schiţă. Traducere de Isac Holder.

1303 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Hane. O nouă poveste a lui Toivie Lăptarul, redată în limba lui. – **LumE**, II (1920), nr. 15–16, 16 iul., p. 7–13.
Povestire. Traducere „din idiş" de Isac Avram din Bacău.

1304 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Honekegeld. – **Ha**, II (1919), nr. 7, dec., p. 4–8.
Povestire. Traducere „din ebraică" de Ben Isaia.

1305 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Hoţii. – **CopE**, XIV (1936), nr. 211, mai, p. 12–14.
Povestire.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1306 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Hovna. – **Am**, 1929, nr. 3, 19 ian., p. 7–8.
Povestire.

1307 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Hudl. – **LumE**, II (1920), nr. 1, 17 ian., p. 12–14 – nr. 3, 14 feb., p. 14–17.
Proză [din ciclul *Toivie Lăptarul*]. „Din idiş" de Isac Avram.

1308 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
În vilegiatură... – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 764, 28 iul., p. 6: Literatură universală.
Schiţă. Traducere de C. S.[ăteanu].

1309 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Jocul cu nuci. – **CopE**, XIII (1935), nr. 198, apr., p. 6–7.
Povestire. Traducere „din ebraică" de prof. L. Nadler.

1310 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Kol-Nidrei. Suflete pierdute. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 40, 3 oct., p. 135.
Povestire. Traducere de I. Holder.

1311 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
La consultaţie. – **CopE**, XVI (1938), nr. 238, sep., p. 6–7.
Schiţă.

1312 **Salom Alechem** 892.46–32=59
La sorţi. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 146, 9 sep., p. 7.
Povestire. Traducere „din idiş" de I. Ludo.

1313 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Leieniu. – **CopE**, XIV (1936), nr. 210, apr., p. 11–12.
Povestire.

1314 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
„Ma niştano?" – **Ha**, III (1921), nr. 11–12, apr.–mai, p. 17–19.
Povestire. Traducere de Sinsam. Textul este republicat în IV (1922), nr. 11 apr., p. 4–6.

1315 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Matusalem. – **CopE**, III (1925), nr. 57, 5 sep., p. 635–640.
„Povestea unui căluţ". Traducere de C. Săteanu.

1316 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Maţes of Peissech. – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 44, 46.
Povestire tradusă „din ebraică" de Israel St.-Sharony.

1317 **Schulem Aleihem** 892.46–32=59
„Mântuirea" în Casrilevche. – **Mân**, I (1919), nr. 292, 12 dec., p. 1.
Povestire tradusă de I. Botoşansky.

1318 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Mi-e bine, sunt orfan. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 11, 14 mar., p. 38.
„Nuvelă" tradusă de Isac Holder.

1319 **Şchalom Alechem** 892.46–32=59
Mi-e ruşine. – **Ori-2**, VI (1926), nr. 35, 26 aug., p. 412: Schiţe de viaţă.
Schiţă.

1320 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Moşneagul. – **CopE**, III (1925), nr. 44, 20 ian., p. 427–429; nr. 45, 5 feb., p. 443–445.
Schiţă. Traducere de R.

1321 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Muos-Chiten. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 14–15, 5 apr., p. 49–50.
Povestire. Traducere de Isac Holder.

1322 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Neamţul. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 145, 2 sep., p. 4: Literatura străină; **CopE**, III (1925), nr. 60, 20 oct., p. 684–685; IV (1925), nr. 61, 5 nov., p. 700–703.
Povestire. Traducere „din idiş" de I. Ludo.

1323 **Şalom Alechem** 892.46–32=56
Necazuri după moarte. Scrisoare din lumea eternă, dată tiparului de... – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 539, 5 apr., p. 5.
Schiţă. Traducere de A. Rosenthal.

1324 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Negustorie... – **CopE**, IV (1925), nr. 62, 20 nov., p. 726–727.
Schiţă.

1325 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Nu chinuiţi vieţuitoarele. – **CopE**, XIII (1935), nr. 200, iun., p. 19–20.
Schiţă.

1326 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Nu e noroc. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 4, 23 ian., p. 10–11.
Povestire tradusă de I. Holder.

1327 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Nu sunt morţi. – **IdNo**, I (1928–1929), nr. 4, dec.–ian., p. 13.
Povestire. Traducerea „din limba idiş" de Simion Fischier.

1328 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
O expropiere de Paşte. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 18, 2 mai, p. 62.
Povestire. Traducere de Isac Holder.

1329 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
O expropiere de Paşti. – **LumPS**, VIII (1925), nr. 1985, 20 apr., p. 3.
Schiţă „tragi-comică". Traducere de C. Săteanu.

1330 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
O istorie sugestivă. – **ALA**, IX (1928), nr. 371, 15 ian., p. 1–2.
Povestire. Traducere „după textul original" de C. Săteanu.

1331 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
O stradă străvută... – **CopE**, XIV (1935), nr. 206, dec., p. 8–11.
Povestiri. Traducere de IAL.

1332 **Scholom Alechem** 892.46–32=59
Oaspetele. – **LumE**, I (1919), nr. 6, 30 mar., p. 4–8.
„Povestire". Traducere de Virgiliu Moscovici.

1333 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Oaspetele! – **CopE**, VIII (1930), nr. 153–154, 10–25 apr., p. 2039–2042.
Schiţă. Traducere de Beţalei şi Ozias Picher.

1334 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Pirim. – **CopE**, XIV (1936), nr. 209, mar., p. 13–14.
Povestire.

1335 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Plăcere de părinte. – **LumE**, I (1919), nr. 15, 30 aug., p. 10–13.
Schiţă. Traducere de Moise Brezis.

1336 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Plăcere de părinte. – **C-I**, I (1934), nr. 1, ian., p. 3–4.
Schiţă. „Traducere din idiş" de Carol Drimer.

1337 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Povestea unui câine. – **CopE**, XVI (1938), nr. 231, feb., p. 3–6.
Povestire.

1338 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
[Povestiri]. – **CopE**, IX (1931), nr. 169, 10 apr., p. 2255–2258.
Zviben Moşe traducere *Profetul Ilie* şi *Seară de Pessach*.

1339 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Profetul Eliahu. – **CopE**, XIV (1936), nr. 210, apr., p. 4–5.
Schiţă.

1340 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Rabtchik, câine evreu. – **Ha**, VIII (1925–1926), nr. 7–8, dec.–ian., p. 41–48.
Povestire. Traducere de B. M. Negru.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1341 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Rafuel îngrijitorul. – **CopE**, XV (1937), nr. 221, apr., p. 2.
Povestire.

1342 **Şalom Aleichem** 892.46–32=59
Restaurantele din Kassrilevke. – **Mân**, I (1919), nr. 161, 29 iul., p. 1.
Nuvelă tradusă de M. Spirer.

1343 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Rubedenii... – **ALA**, VI (1925), nr. 246, 23 aug., p. 4: Literatură străină.
„Schiţă umoristică". Traducere de C. Săteanu.

1344 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
[Schiţe]. – **LumE**, I (1919), nr. 11, 28 iun, p. 10–13.
Două schiţe: *O nuntă cu durere* şi *Ceasul*. Traducere de M. Brezis.

1345 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Schimb de scrisori între Menahem Mendel şi soţia sa Şeine Şeindl. – **DrumN**, I (1936), seria a IV–a, nr. 6, 16 mai/27 Ijar, p. 3–4.
„Istorioare în formă epistolară" între Menachem Mendel din Iehupeţ şi soţia sa, personaje create de scriitorul Şalom Alehem. Traducere de I. Ludo.

1346 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Sprinţe. Înc–o poveste din viaţa lui Toiwie Lăptarul. – **LumE**, II (1920), nr. 17, p. 7–13.
Povestire. În româneşte de Isac Avram din Bacău.

1347 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Steagul. – **CopE**, IV (1926), nr. 79, 20 sep., p. 990–992.
Povestire.

1348 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Strada care strănută. – **CopE**, IV (1925), nr. 63, 5 dec., p. 731–734.
Schiţă.

1349 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Sukah. – **CopE**, XVI (1938), nr. 239, oct., p. 13–14.
Schiţă. Traducere de Kobby Rosner–Vigniţa.

1350 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Surpriza. – **Ha**, II (1920), nr. 8, ian., p. 8–12: Literatura judaică.
Povestire tradusă „din idiş" de Iosef Rosman.

1351 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Svivonul. – **CopE**, XVII (1938), nr. 241, p. 14–15.
Povestire. Traducere de Carol Cohn, Piatra Neamţ.

1352 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Şmilik. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 11, 13 mar., p. 38.
Schiţă. Traducere de Is. Holder.

1353 **Şalom Alehem** 892.46–32=59
Toţi ne sar în ajutor. – **CopE**, XIV (1936), nr. 212, iun., p. 5–6.
Povestire.

1354 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Toţi pentru noi. – **Ha**, IV (1920), nr. 5, oct., p. 6–9: Literatura judaică; **CopE**, III (1925), nr. 59, 5 oct., p. 670–671.
Povestire. Traducere de B.

1355 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Toţi pentru noi... – **Eg**, XLV (1934), nr. 1–2, 11 ian., p. 4.
Schiţă. Traducere de Carol Drimer.

1356 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Tramvaiul din Casrilifca. – **CopE**, VII (1929), nr 132, 10 apr., p. 1768–1679.
Schiţă. Traducere de Herman Iacob.

1357 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Trei călindare... – **ALA**, VIII (1927), nr. 322, 6 feb., p. 4.
Povestire. Traducere de C. Săteanu.

1358 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Trei căpşoare, trei sufleţele. – **Soc**, IX (1919), nr. 153, 4 aug., p. 3.
Povestire tradusă de B. Sc.

1359 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Trei puişori. – **Ha**, II (1919), nr. 2 iul., p. 22–24: Literatură judaică.
Schiţă. Traducere de A. Schönfeld.

1360 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Trenul „Teleleu". – **RevCFR**, XVI (1929), nr. 1, ian., p. 12–15.
Nuvelă tradusă de C. Săteanu, cu o notiţă introductivă despre scriitor.

1361 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Ţar Balei Haim. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 18, 30 apr., p. 62.
Povestire. Traducere de I. Holder.

1362 **Şalom Alehem** 892.46–32=59
Ulcica. – **CopE**, XVI (1937), nr. 227, oct., p. 3–6.
Schiţă. „Monolog".

1363 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un agent (Jurnal în trei părţi). – **Ha**, IX (1927), nr. 9, feb., p. 27–30.
Povestire.

1364 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un concert. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 765, 4 aug., p. 8.
Istorioară umoristică. Traducere e C. S.[ăteanu].

1365 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un Lag Bomer pierdut. – **Eg**, XLII (1931), nr. 19, 7 mai, p. 64.
Schiţă. Traducere e Isac Holder,

1366 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un lag B'omer pierdut. – **Ha**, IV (1932), nr. 32, iun., p. 2; **CopE**, XIV (1936), nr. 211, mai, p. 3.
Schiţă. Traducere de Carol Drimer.

1367 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Un post uşor? – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 45, 7 nov., p. 150–151; nr. 46, 14 nov., p. 154.
Povestire. Traducere de Isac Holder.

1368 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un rămăşag de Purim (Sfântul Purim). – **LumPS**, VII (1924), nr. 1654, 21 mar., p. 2–3 – nr. 1655, 22 mar., p. 2–3.
Text subintitulat „O istorie minunată ce mie s–a întâmplat anul trecut de Purim". Traducere de C. Săteanu.

1369 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Un şaizeci şi şase... – **LumLA**, VI (1923), nr. 16, 18 sep., p. 2, 4.
Nuvelă. Traducere de C. Săteanu.

1370 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Verdeaţa de Schvies. – **CopE**, VI (1928), nr. 114, 25 mai, p. 1514–1515; nr. 115, 20 iun., p. 1529–1530.
Povestire. Traducere de Beţael şi Ozias Picker. Textul este republicat în XVI (1938), nr. 235, p. 11–13.

1371 **Şalom Alechem** 892.46–32=59
Vinul şi beţivii din Casrilivca. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 525, 28 dec., p. 5: O pagină de umor universal.
„Scene tragicomice". Traducere de C. Săteanu.

1372 **Schalom Alechem** 892.46–32=59
Vioara. – **CopE**, VII (1929), nr. 128, 5 feb., p. 1712–1713.
Schiţă. Traducere de Th. H. Heinrichsohn.

1373 **Schapira, Leon** 892.46–32=59
Evreu cu cruce. – **Eg**, XLV (1934), nr. 19–20, 17 mai – nr. 25–26, 28 iun.
Nuvelă. Traducere de Carol Drimer.

1374 **Schapiro, Leon** 892.46–32=59
Omul cu crucea. – **GD**, IV (1928), nr. 123, 11 mar., p. 6; nr. 124, 18 mar., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
„Nuvelă" însoţită de o succintă caracterizare a scriitorului „idişist" care, născut în Ucraina, trăieşte în Statele Unite.

1375 **Tişa–be–AB** 892.46–32=59
Dărâmarea Sanctuarului. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 100–102.
Povestire istorică. Traducere de G. Galaction.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1376 **Tunkeler** 892.46–32=59
Dacă este, trag o duşcă! – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 533, 22 feb., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă. Traducere de Maur Săveneanu.

1377 **Tunkeller** 892.46–32=59
Dacă Wolfgang von Goethe ar fi fost evreu! – **Ha**, XXI (1939), nr. 5–6, nov.–dec., p. 22–24.
Povestire. Traducere „din idiş" de Ana Fuchs.

1378 **Tunkeller** 892.46–32=59
Eu şi Spania. Scrisoare de călătorie de Şalom Aş. – **Ha**, XII (1930), nr. 8, ian., p. 16–17.
„Parodie amicală". Traducere de [I. Ebercohn].

1379 **Tunkeler** 892.46–32=59
Gelozie. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 538, 29 mar., p. 3.
Schiţă. Traducere de Maur Săveneanu.

1380 **Tunkeller** 892.46–32=59
Nu doreşte un jubileu. – **Ha**, XIII (1930), nr. 2–3, iul.–aug., p. 37–40.
Povestire umoristică.

1381 **Tunkeler** 892.46–32=59
Ospăţul de Purim. – **Am**, 1929, nr. 5, 23 mar., p. 36–37.
Schiţă.

1382 **Tunkeler** 892.46–32=59
Radio–năcazuri. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 482, 2 mar., p. 4.
„Monolog". Traducere de C. Săteanu.

1383 **Tunkeler** 892.46–32=59
Să te însori!... Să nu te însori!... – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 531, 8 feb., p. 5.
Povestire. Traducere de Maur Săveneanu.

1384 **Tunkeller** 892.46–32=59
[Texte umoristice]. – **Ha**, XII (1930), nr. 12, mai, p. 13–14.
[I. Ebercohn] traduce *O probă de articol în care autorul nu spune nimic* şi *Cum se scriu cronici dramatice pentru a fi bine cu toată lumea*.

1385 **Weinstein, I.** 892.46–32=59
Analize medicale. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 434, 1 mar., p. 5.
Schiţă din „volumul umoristic editat de «Unser Zeit» Chişinău". Traducere „din idiş" de I. Negreanu.

1386 **Weinstein, I.** 892.46–32=59
Pacienta. – **ALA**, X (1932), seria a II–a, nr. 595, 1 mai, p. 4.
Schiţă. Traducere „din idiş" de I. Negreanu.

1387 **Weinstein, I.** 892.46–32=59
Umoristul Berl pe lumea cealaltă. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 530, 1 feb., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă. Traducere „din idiş" de I. Negreanu.

1388 892.46–32=59
Spovedania unui pacient. – **CopE**, IV (1926), nr. 71, 20 apr., p. 860–862.
Povestire. „Traducere din idiş" de Sofia Auerbach. Galaţi.

–34 *Basm. Poveste. Legendă*

1389 **Asch, Schalom** 892.46–34=59
În grădina Paradisului. – **LumE**, I (1919), nr. 4, 2 mar., p. 15–17.
„Legendă biblică". Traducere de B. B.

1390 **Asch, Şalom** 892.46–34=59
Moise merge în Babilon să elibereze pe evrei. – **CopE**, VII (1928), nr. 124, 5 dec., p. 1665–1667.
Poveste biblică.

1391 **Darmesteter, James** 892.46–34=59
Isus, fiul Mariei. Din „Legenda Divină". – **Lupt**, III (1922), nr. 468, 7 ian., p. 3: Pagina literară.
Legendă. Fragment.

1392 **Darmesteter, James** 892.46–34=59
[„Legenda divină"]. – **Lupt**, II (1921), nr. 447, 14 dec., p. 2: Viaţa culturală. Puţină literatură.
Fragment.

1393 **Masschuvas, Bal (Baal Mahşavot)** 892.46–34=59
Insula Morţilor. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 27–28, 2 iul., p. 98.
Poveste. „În amintirea lui Th. Herzl". Traducere de I. Holder.

1394 **Mahşuves, Baal** 892.46–34=59
Modernul Mordehai. – **Eg**, XLII (1931), nr. 9, 26 feb., p. 30–31.
Poveste biblică a lui Mordehai şi a Esterei. Traducere de Isac Holder.

1395 **Mahşuves, Bal** 892.46–34=59
Parşandusi n–a murit. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 9, 26 feb., p. 30.
„Poveste de Purim". Traducere de Isac Holder.

1396 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Cain şi Abel. – **PL**, II (1926), seria a II–a, nr. 3, ian., p. 50–52.
Poveste tradusă „din idiş" de Myosotis.

1397 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Cotoiul cel cucernic. – **Lupt**, II (1921), nr. 392, 9 oct., p. 2: Puţină literatură. Din literatura evreiască.
Poveste. Traducere de F.[lorian] Sc.[ordea].

1398 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Despre pacea eternă. Din ţara de nicăieri. – **Ha**, VII (1924), nr. 6–7, nov.–dec., p. 26–31.
Legendă. Traducere de Emilian Bercovici.

1399 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Melamedul din Chelm. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 48–51.
„Din *Povestiri chassidice*". Traducere de S. S.

1400 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Pantofii de aur. – **CopE**, II (1924), nr. 28, 5 apr., p. 179–184.
„Poveste". Traducere de Horia Carp.

1401 **Peretz, Ithac L.** 892.46–34=59
Pisica cea cuvioasă. – **CopE**, XVIII (1940), nr. 254, feb., p. 3–4.
Poveste. Prelucrare de I. St. Sharony.

1402 **Peretz, I. L.** 892.46–34=59
Un săculeţ cu pământ, un ac însângerat şi un lanţ de mătănii. – **UnC**, XII (1936), nr. 38, 16 sep., p. 600–603.
Poveste. Adaptare de I. M. M.[ircu].

1403 **Popper–Lynkeus, Iosef** 892.46–34=59
O sărbătoare de Sabat a lui Baalşem. – **Ha**, IV (1921), nr. 2–3, iul.–aug., p. 41–42.
Poveste biblică. Traducere de Benk.

1404 892.46–34=59
Gândul lui Haman. – **Ha**, III (1921), nr. 10, mar., p. 10: File de Talmud.
Pildă tradusă de Ben Isaia.

1405 892.46–34=59
Hoţul din Helm. – **CopE**, IX (1931), nr. 167, 25 ian., p. 2236.
Poveste. Traducere „din idiş" de M. Zaiţi.

1406 892.46–34=59
Legende inedite despre Baal–Schem. – **Am**, 1929, nr. 7, 14 iun., p. 55–56.
„Culese de dr. Lucie Preminger–Hecht". R. Melber (din Bucureşti) traduce trei dintre ele: „În micul oraş polon S. se povesteşte legenda despre sfântul Baal–Schem, ca şi despre mulţi alţi Chassidinei...", „Era sărbătoarea de Jucath..." şi „Şi am aflat încă o legendă, ce şi–o povestesc despre Baal–Schem şi de care spun că s–ar fi petrecut în Carpaţi..."

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1407 892.46–34=59
Povestea unui râuşor. – **DimC**, XVII (1941), nr. 890, 5 mar., p. 7.
Poveste „evreiască".

–4 *Eseu. Poem în proză*

1407a **Aş, Şalom** 892.46–4=59
Jabotinsky şi Anglia. – **Adam**, VIII (1936), nr. 90, 15 nov., p. 7–8.
Articol despre planurile pripite şi nerealiste pe care Jabotinski le propusese Angliei, între care şi unirea Palestinei cu alte ţări, în vederea unui „export" de milioane de evrei către acele meleaguri.

1408 **Asch, Schalom** 892.46–4=59
[Mărturisiri dintr-un interviu oferit la Viena]. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3750, 24 iul., p. 1.
Textul este publicat cu titlul *De vorbă cu romancierul Schalom Asch* şi subtitlul „Un mare roman al lui Asch. – Amintiri despre Rudolf Schildkrant. – Jules Pascin, artistul fără religie. – O ultimă întrevedere cu celebrul pictor".

1409 **Asch, Shalom** 892.46–4=59
1 aprilie! – **Ha**, VII (1925), nr. 10, mar., p. 2–3.
Comentariu eseistic pe marginea informaţiei despre deschiderea Universităţii din Ierusalim la 1 aprilie. Traducere de Rodis.

1410 **Haam, Achad** 892.46–4=59
Invitaţie şi Asimilare. – **Ha**, III (1920), nr. 6, nov., p. 17–19 – nr. 9, feb., p. 29–30: Doctrina judaică.
Eseu filosofic despre originile şi trăsăturile specifice ale evreilor, despre problema asimilării pentru evrei.

1411 **Haam, Achad** 892.46–4=59
Legalitate şi caritate. – **Ha**, II (1919), nr. 2, iul., p. 19–22: Literatură judaică.
Eseu filosofic. Traducere de N. Filip.

1412 **Haam, Achad** 892.46–4=59
Provincii autonome. – **Ha**, II (1919), nr. 6, nov., p. 12–15; nr. 7, dec., p. 16–20: Literatura judaică.
Text eseistic filosofic despre relaţia individ–societate. Traducere de W. Philip.

1413 **Kalich, Iacob** 892.46–4=59
Am stricat jocul copiilor... – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4546, 22 iul., p. 1: Din literatura necunoscută.
Poeme în proză: *Afară, în curte* şi *În casă*, traduse „din idiş" de W.

1414 **Lewin, Emma** 892.46–4=59
Din lumea celor mici. – **HasH**, I (1931), nr. 2, mai, p. 3–8.
Proză. Traducere de J. Fr.

1414a **Mahşavoth, Baal** 892.46–4=59
Gânduri de Pessach. – **Ha**, XVII (1936), nr. 8–9, apr., p. 1.
Text eseistic concis despre sensurile sărbătorii evreieşti „Pessach".

1414b **Mahşavoth, Baal** 892.46–4=59
Hanuca. – **Ha**, XVII (1935), nr. 5, dec., p. 1–2.
Scurt articol despre sărbătoarea evreiască „Hanuka".

1415 **Mahşuves, Bal** 892.46–4=59
Israel suferă. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 50, 11 dec., p. 161–162.
„Fantezie de Hanuka". Traducere de Is. Holder.

1416 **Mahchşavot, Baal** 892.46–4=59
Reflecţii de Paşti. – **LumE**, II (1920), nr. 6–7, 31 mar., p. 20–22.
Proză evocativă. În româneşte de Bertha Rapaport-Mihăileni.

1417 **Machşuwa, Bal** 892.46–4=59
Roş-Haşana. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 37, 10 sep., p. 118.
Gânduri şi amintiri legate de sărbătoarea Roş-Haşana. Traducere de I. Holder.

1418 **Mahşuvis, Bal** 892.46–4=59
Sâmbăta. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 38, 17 sep., p. 121–122.
Consideraţii eseistice în legătură cu problema „zilei de odihnă" – sâmbăta. Traducere de I. Holder.

1419 **Machschuves, Bal** 892.46–4=59
Tische be Av. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 29–30, 16 iul., p. 1.
Proză lirică despre spiritualitatea evreilor, despre filosofia lor de viaţă. Traducere de I. Holder.

1420 **Nadir, M.** 892.46–4=59
Gândind... – **Ha**, XII (1929), nr. 5, oct., p. 15; nr. 6–7, nov.–dec., p. 10–11.
Sunt traduse din volumul *De la om la om* următoarele proze lirice: *Fratele meu scriitorul, Civilizaţie!, Scriu, Teatrul şi Profanul şi filosoful.*

1421 **Nadir, M.** 892.46–4=59
Parabole. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 15–16.
Sunt traduse textele: *Pentru istorie, Viaţa, Mişcarea, Ce este umorul.* Ele sunt însoţite de o notă de subsol despre autor.

1422 **Peretz, I. L.** 892.46–4=59
Lumea cealaltă. – **LumLA**, VI (1923), nr. 5, 3 iul., p. 4: Literatura ebraică.
Proză discursivă din ciclul *Din casa de nebuni.* Traducere de S. Schwartz.

1423 **Peretz, I. L.** 892.46–4=59
Purimul. – **CopE**, VIII (1930), nr. 151, 10 mar., p. 2008.
Evocare. Traducere de Ozias şi Beţalăl Picher-Iaşi.

1424 **Peretz, I. L.** 892.46–4=59
Vine Paştele. – **Eg**, XLI (1930), nr. 15, 10 apr., p. 58.
Proză scurtă despre Paşte şi semnificaţia lui. Traducere de I. St. Sharony.

1425 **Peretz, I. L.** 892.46–4=59
Vine Paştele. – **Eg**, XLII (1931), nr. 14, 2 apr., p. 49–50.
Traducere de I. Holder.

1426 **Rosenfeld, Morris** 892.46–4=59
Pământ! – **Soc**, IX (1919), nr. 207, 29 sep., p. 2.
Eseu. Traducere de Sarina Cassvan.

1427 **Schalom Alechem** 892.46–4=59
[Fragment din „testamentul" său]. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 20, 14 mai, p. 71: Din leagănul lumii; **Adam**, XI (1939), nr. 133–134 (2–3), 1 feb.–1 mar., p. 16.
Fragmentul e publicat în „Egalitatea" cu titlul *Zece ani de la moartea lui Schalom Alechem.*

1428 **Weizerovicz, Izrael** 892.46–4=59
Visurilor aievea. – **TriN**, V (1928), nr. 17, 22 apr., p. 6: Din literatura străină.
Poem în proză. Traducere de Aurel Bugariu.

–5 *Elocvenţă. Discursuri*

1429 **Aş, Şalom** 892.46–5=59
Cultura-patrimoniu universal. – **Adam**, I (1929), nr. 4, 1 iul., p. 7–8.
„Cuvântare rostită la Congresul Pen-clubului de către Şalom Aş, în numele delegaţiei scriitorilor evrei."

1430 **Asch, Schalom** 892.46–5=59
Discursul lui... la Congresul Pen Cluburilor. – **Ha**, XIV (1933), nr. 11–12, mai–iun., p. 1–2.
Discursul despre situaţia evreilor din Germania.

–6 *Scrisori*

1431 **Asch, Şalom** 892.46–6=59
Eu şi Spania. Scrisorile de călătorie ale lui... – **Carad**, III (1936), nr. 69, 12 apr., p. 2.
Selecţie de Tunkelor. Traducere „din idiş" de Ştefan Flămându.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1432 **Goldfaden** 892.46–6=59
[Către Şalom Alehem]. – **Adam**, X (1938), nr. 115, 1 feb., p. 5–6.
Scrisoare din Paris, datată 8 octombrie 1889.

1433 **Hadod** 892.46–6=59
Scrisori către copii. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 62–63.
Scrisoare deschisă despre avantajele reîntoarcerii evreilor în Palestina. Textul este însoţit de o notă în care se arată că „scriitorul palestinian Hadod adresează copiilor palestinieni scrisori publicate în fascicola pentru copii a revistei «Haareţ»".

1434 **Şulem Aleihem** 892.46–6=59
Wundern fin der Welt (Din minunăţiile lumii). – **Adam**, XI (1939), nr. 133–134 (2–3), 1 feb.–1 mar., p. 14–16.
Scrisoare adresată din Italia prietenilor săi, în 1908.

–84 *Aforisme. Cugetări*

1435 **Kellner, Leon** 892.46–84=59
Aforisme. Bunici şi nepoţi. – **Am**, 1929, nr. 3, 19 ian., p. 8.
Sunt traduse nouă aforisme.

1436 **Şulem Aleihem** 892.46–84=59
Din aforismele lui... – **Adam**, XI (1939), nr. 133–134 (2–3), 1 feb.–1 mar., p. 17–18; nr. 139–140 (8–9), 15 mai–iun., p. 3.
Traducere „din idiş" de Moşe Grunberg.

1437 892.46–84=59
Proverbe evreieşti. – **LumE**, I (1919), nr. 15, 30 aug., p. 16–19.
Texte selectate şi traduse din *Jüdische Sprichwörter*, hrsg. von dr. Artur Landsberger, Ernest Rowohlt Verlag, Leipzig, 1912, de H. Sanielevici.

–9 *Reportaj. Amintiri. Note de călătorie*

1438 **Asch, Schalom** 892.46–94=59
Kapurath. – **Mân**, I (1919), nr. 228, 6 oct., p. 4.
„Amintiri din copilărie". Traducere de Herman Edelstein.

1439 **Şalom Alechem** 892.46–94=59
Copilăria mea. – **CopE**, IV (1926), nr. 77, 20 aug. – nr. 82, 1 dec.
Amintiri din copilărie. „Traducere din ebraică" de M.

1440 **Şulem Aleihem** 892.46–94=59
Frima şi pisica. – **Adam**, XI (1939), nr. 133–134 (2–3), 1 feb.–1 mar., p. 14.
„Episod" din volumul *Amintiri din anii copilăriei*". Traducere de E. Suşel.

1441 **Asch** 892.46–992=59
Paşte în Palestina. – **Eg**, XLII (1931), nr. 15, 9 apr., p. 54.
Note de călătorie în Palestina, în timpul Paştelui. Traducere de Is. Holder.

1442 **Coralnik, A.** 892.46–992=59
Două lumi. Din carnetul meu de călătorie. – **Ha**, VI (1923), nr. 5–6, oct.–nov., p. 1–6.
Însemnări de călătorie. Traducere de Lucian Löbel.

1443 **Şalom Alechem** 892.46–992=59
De pe Riviera. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3551, 2 mai, p. 5: Din humorul evreiesc.
Traducere de C.

F892.46 FOLCLOR

1444 F892.46–32=59
Avram bogătaşul. – **CopE**, XVI (1938), nr. 238, sep., p. 13.
„Povestire populară". Traducere de Carol Mendelsohn, Podul Turcului.

1445 F892.46–32=59
Cele două monezi ale lui Eliahu. – **CopE**, II (1923), nr. 18, 5 nov., p. 26–27.
Povestire populară. Traducere de V. Abeles.

1446 F892.46–36=59
[Anecdote]. – **Adam**, I (1929), nr. 8–9, 1 oct., p. 29–30.
Două din anecdotele populare evreieşti, „culese" de Marcus–Ami, aflate în articolul *Hersl Astropolier* de Barbu Lăzăreanu, intitulate: *Herşcu cârciumar* şi *Herşcu doctor*.

1447 F892.46–36=59
Glume. – **CopE**, X (1933), nr. 176, 10 feb., p. 3379.
Traducere „din idiş" de Eriel S. Gabe–Silistin.

1448 F892.46–36=59
[Snoave]. – **Adam**, I (1929), nr. 6, 15 aug., p. 2.
Două din snoavele „strânse şi tâlmăcite de D.[avid] Jurescu", aflate în articolul *Hersl Astropolier* de Barbu Lazăreanu.

892. 46 Texte în original

1449 **Goldenzweig, H.** 892.46–14
A lamăr Col. – **IdNo**, I (1928), nr. 2 oct., p. 12.
Versuri.

1450 **Meitus, Elyahu** 892.46–14
Insane Tokef. – **IdNo**, I (1928), nr. 1, sep., p. 4.
„Fragment liric".

1451 **Meithus, Elyahu** 892.46–14
Poroihes–Weiberns. – **IdNo**, I (1928–1929), nr. 4, dec.–ian., p. 1.
Versuri în limba idiş.

1452 **Meitus, Elyahu** 892.46–14
Viig–lid. – **IdNo**, I (1928), nr. 3, nov., p. 17.
Versuri.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

892.7 LITERATURĂ ARABĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.7.09 Istorie şi critică literară

892.7.09 «.» – *în ordine cronologică*

892.7.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

F892.7.09 – *Despre folclor*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

892.7–1 Poezie

892.7–3/–8 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

892.7.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

892.7.09 «.» – *în ordine cronologică*

1453 **S. S.** 892.7.09

„Doi sultani". Povestiri orientale. „Ancora", Bucureşti. – **MiL**, I (1924), nr. 6–7, 20–27 dec., p. 4: Curierul critic

Recenzia traducerii din *O mie şi una de nopţi* ce cuprinde doar 28 nopţi din *Halima*.

1454 **Jan–Corlăteni, A.** 892.7.09

Literatura arabă. – **ŞT**, II (1926), nr. 6, oct., p. 4–5: Istoria literaturilor.

Scurt istoric al literaturii arabe.

1455 892.7.09

Feminismul Şeherezadei. – **ALA**, VIII (1927), nr. 351, 28 aug., p. 7: Cărţi şi reviste.

Prezentare succintă a lucrării d–nei Lahy–Hollebecque, *Le féminisme de Schéhérazade* (Edit. Radot, Paris). Sunt subliniate semnificaţiile literare şi sociale ale „epopeii arabe". *O mie şi una de nopţi.*

1456 **Arghezi, Tudor** 892.7.09

Şeherezada. – **BiP**, 1928, nr. 196, 23 sep., p. 1–2: O mie şi una de ore.

Evocare.

1457 **Sterian, Paul** 892.7.09

„Elf la Ilah Ua la Ilah". Monumentul de bronz al Arabiei. – **Calen**, I (1932), nr. 15, 8 feb., p. 3.

Prezentare a „epopeii nemaipomenite" *O mie nopţi şi una*. Lucrarea nu este o colecţie de basme, ci „este basmul culturei, basmul artei" şi conţine în ea „toate cunoştinţele, toată savanteria epocei şi a rasei". Autorul face o prezentare a poemelor şi versurilor care apar în cuprinsul diverselor basme, „de o extraordinar de exuberantă inspiraţie şi realizare plastică".

1458 **Plăeşu, Ion** 892.7.09

Tălmăciri în versuri. – **Cre–1**, I (1933), nr. 4, 6 dec., p. 4: Alb şi negru.

Prezentarea antologiei *Poeme arabe*, apărute în traducerea lui Paul Sterian, în colecţia „Cartea cu semne". Este citat, spre exemplificare, un fragment de poezie. Textele traduse sunt din *O mie şi una de nopţi.*

1459 **Finbert, Elian J.** 892.7.09

Abisinia în literatura arabă. – **F**, XV (1935), nr. 1397, 25 sep., p. 2: Literatură – Artă – Teatru.

Fragment din „explorările literare ale dlui Elian J. Finbert".

1460 **Finbert, Elian J.** 892.7.09

Etiopia în literatura arabă. – **GT**, 98 (1935), nr. 79, 10 oct., p. 3: Documente omeneşti.

Articol. În româneşte de Iuliu Negulescu.

1461 **Dermenghem, Émile** 892.7.09

Aspecte din literatura arabă de azi. – **SM**, XVI (1939), nr. 3, trim. 3, p. 99–103.

Studiu tradus de Mihail Straje. Lucrarea e împărţită în capitole: *Genurile, Cearta dintre tradiţionalişti şi modernişti, Araba clasică şi dialectele arabe, Poeţi, romacieri, eseişti şi autori dramatici, în Egipt* şi *Scriitori siro–libanezi.*

1462 **Philippide, Al.** 892.7.09

Halima. – **SăpCFR**, IV (1943), nr. 19, 10 oct., p. 5.

După ce arată necesitatea unei traduceri valoroase şi integrale a „vestitelor poveşti arabe din *O mie şi una de nopţi*", autorul prezintă versiunea românească a lui Gherasim Gorjan din 1835–1838.

892.7.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

1463 **Sharony, Israel St.** 892.7.09

Sionismul lui Khalil Djubran. – **Eg**, XLI (1930), nr. 4, 23 ian., p. 13–14.

Este rezumat interviul luat de ziarul „The Day" scriitorului Khalil Djubrân, „un mare poet şi nuvelist asirian, libanez de origine, stabilit în America de la 1903, ale cărui volume de poeme şi nuvele (scrise în limba engleză) au subiect filosofic şi social".

1464 **Muracade, Emil** 892.7.09

Jubran Khalil Jubran. – **Gân**, XV (1936), nr. 6, p. 304: Cronici.

Scurt articol de prezentare a poetului arab născut în 1883, autor de poeme în proză.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1465 **Gr.[indea], M.[iron]** 892.7.09
Un mistic arab. – **Zod**, I (1930), feb.–mar., p. 30: Note.
Însemnare despre poetul pe care Émile Dermenghen îl schițează în revista „Vers l'unité" poetului mistic arab Ibn al-Farid.

1466 **Stino, Aurel Goerge** 892.7.09
Ibn Quzman, poet arab din Spania sec. XII. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 12, 17 ian., p. 1.
Materialul înfățișează, pe scurt, interesul pe care îl prezintă pentru hispanistică opera poetului Muhammad Ibn Quzmān.

1467 **Cohn, Idov** 892.7.09
Puntea relațiilor culturale. – **Adam**, IX (1937), nr. 101, 1 iun., p. 17–18.
Articol scris „cu prilejul trecerii prin România a scriitorului Ibn–Sahaw", scriitor palestinian.

1468 **– is. –** 892.7.09
Poetul arab Ibn Zaidun (1003–1071). – **Vo**, II (1921), nr. 97, dec., p. 1: Note.
Prezentare a vieții „romantice" și a operei poetului Ibn Zaydún din Cordoba. Sunt citate în traducere câteva versuri.

1469 **Aderca, F.** 892.7.09
Pățania poetului Maaruf. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 490, 27 apr., p. 8: Însemnări.
Comentarii pe marginea incidentului din viața poetului arab Maaruf el Rasafi, care a fost arestat pentru că în poezia sa a experimentat idei neconforme Coranului.

F892.7.09 – Despre folclor

1470 **Maner–Sékaly, Josée** F892.7.09–1
Cântece arabe. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 22, 2 iun., p. 266.
Eseu despre specificul cântecelor arabe.

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

892.7–1 Poezie

892.7–3/–8 Proză

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

892.7–1 Poezie

–14 *Poezie lirică*

1471 892.7–14=59
Curmalele. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 2866, 16 apr., p. 3: Cuvântul artei, literaturii, teatrului.
„Din volumul Poezii arabe". Versuri din *O mie și una de nopți*. Traducere de Paul Sterian.

1472 892.7–14=59
Drepturile frumuseții. – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 714, 12 aug., p. 1: Literatură arabă.
Versuri traduse în proză de A. G. Stino.

1473 892.7–14=59
Flori Orientale. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1933, 5 apr., p. 1; nr. 1935, 7 apr., p. 1: Din literatura arabă.
George Voevidca traducere poeziile: *Cântec* [„Vinului tău de rubin / foarte–i semeni, crâșmăriță..."], *Scrisori de dragoste*, *Vântului* și *Bocet*.

1474 892.7–14=59
Poeme arabe. – **Familia**, II (1935), seria a II–a, nr. 5–6, sep.–oct., p. 59–64.
Aurel George Stino traduce, după versiunea franceză a lui Fr. Toussaint, poeziile: *Banca noastră de marmoră*, *Deznădejde*, *Sfaturi*, *O alta de departe*, *Mirajul*, *Aceea care lipsește*, *Grădinile din Ulata*, *Prea frumoasa și orbul*, *Despre dragoste*, *Răzbunare*, *Singurătate*, *Un cerșetor lângă o moschee* și *Marea*.

1475 892.7–14=59
Poeme arabe din al X–lea veac. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1737, 12 aug., p. 1; nr. 1739, 15 aug., p. 1: Foiletoanele „Rampei".
Sunt traduse în proză textele: *Provocare*, *Bătălie*, *Nălucire*, *Surâsul*, *Muzicanții*, *Inimă sângerândă* și *Umbra*.

1476 892.7–14=59
Poezie arabă. – **CugC–2**, I (1936), nr. 8, 2 sep., p. 114.
Traducere de N. I.[orga]. „Trezește–te, lumina de zori pe cer străbate".

1477 892.7–14=59
[Poezii]. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 64, 12 feb., p. 3: Flori orientale (Din lirica arabă); **Le**, I (1923), nr. 3, mai, p. 9: Din literatura arabă.
George Voevidca traduce: *Vântului*, *Scrisoare de dragoste* și *Cântec*.

1478 892.7–14=59
[Poezii]. – **Calen**, I (1932), nr. 15, 8 feb., p. 3.
Poezii arabe din *O mie și una de nopți*, citate în articolul lui Paul Sterian din același număr: *Amiazi*, *Piersicile*, *Prigoană a Soartei* și *Vai, vai! Amar și vai de–acel*.

1479 892.7–14=59
Poezii arabe. – **Năz–1**, I (1922), nr. 2, mai, p. 15–17.
D. Nanu traduce în proză: *Plimbare de noapte*, *Astronomul*, *La întâlnire*, *Unui prieten*, *Seară tainică*, *Cu fruntea înclinată*, *Primăvara pe mare* și *Femeile persane*.

1480 892.7–14=59
[Poezii arabe]. – **Înm**, IV (1935) nr. 1–6, ian.–iun., p. 7–9; V (1936), nr. 1–6, ian.–iun., p. 10–12.
Grupajul cuprinde titlurile: *Versete despre iubire*, *Banca de marmoră*, *Casa ei*, *Somnul iubitei*, *Deznădejdea*, *Împăcarea*, *Mirajul*, *Cântecul întoarcerii în port*, *Nisipul cu care se joacă ea...*, *Prea–frumoasa și Orbul*, *O inscripție pe o stelă funerară*, *Ploaia de trandafiri*, *Fântâna gazelelor*, *Ghiveciul cu garoafe* și *Grădina din Ulata*. Traducere de Aurel George Stino.

1481 892.7–14=59
Versuri erotice din „O Mie Nopți și Una". – **Azi**, I (1932), nr. 5, nov., p. 368–371.
Paul Sterian traduce: *O trupule al meu*, *Ya Leil*, *Huriei*, *Scrisoare către Set–Donia* și *Răspunsul Set–Doniei*.

892.7–3/–8 PROZĂ

–34 *Basm. Poveste. Legendă*

1482 892.7–34=59
A cui era fata? – **FoI**, XVIII (1924), nr. 23, iul., p. 88–89.
„Poveste orientală". Prelucrată de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

1483 892.7–34=59
Aladin și lampa fermecată. – **BC**, II (1919), nr. 13, 3 mai, p. 5–6.
Poveste.

1484 892.7–34=59
Aladin și Lampa Fermecată. – **StCT**, II (1923), nr. 36–42.
„Poveste orientală".

1485 892.7–34=59
Ali Baba și cei patruzeci de hoți. – **UnC**, XV (1939), nr. 16, 12 apr., p. 8–10.
Poveste din *O mie și una de nopți*, versiune românească de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1486 892.7-34=59
Arcul dreptății. – **UnC**, VI (1930), nr. 5, 29 ian., p. 68–70; nr. 6, 5 feb., p. 92–93.
„Poveste arabă". Traducere de Teodor Castrișanu după Gonzague-Privat.

1487 892.7-34=59
Aventurile prințului Firug. – **UnC**, XV (1939), nr. 4, 18 ian., p. 10–11.
Ali Baba [=Nicolae Batzaria] traduce din *O mie și una de nopți*.

1488 892.7-34=59
Aventurile tânărului Hasan Al-Basri. – **UnC**, XV (1939), nr. 24, 7 iun., p. 8–10; nr. 25, 14 iun., p. 8–10.
Poveste din *O mie și una de nopți*, în traducerea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1489 892.7-34=59
Califul barză. – **UnC**, X (1934), nr. 25, 13 iun., p. 390–391.
Din „Povești arabe".

1490 892.7-34=59
Calul năzdrăvan. – **UnC**, XV (1939), nr. 6, 1 feb., p. 10–11.
Din *O mie și una de nopți*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1491 892.7-34=59
Ce-i place lui Dumnezeu. – **GlB**, XV (1932), nr. 3728, 27 feb., p. 2.
„Poveste musulmană". „Prelucrare" de M. Cerlincă.

1492 892.7-34=59
Cei șapte fii ai califului. – **FTin**, XIII (1929), nr. 5–6, mai–iun., p. 11–14.
Din *Povestirile dervișului*. Traducere de Ard. T. Tomasian.

1493 892.7-34=59
Cei trei frați fericiți. – **UnC**, XV (1939), nr. 2, 4 ian., p. 12–13.
Poveste din *O mie și una de nopți*. Traducere de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1494 892.7-34=59
Cheile soartei. – **UnC**, XV (1939), nr. 26, 21 iun., p. 8–10.
Poveste din *O mie și una de nopți* în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1495 892.7-34=59
Ciuma. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1877, 31 iul., p. 2.
„Legendă arabă" tradusă de Al. T. Stamatiad.

1496 892.7-34=59
Coroana din izvor. – **UnC**, XV (1939), nr. 37, 6 sep., p. 8–9.
Poveste din *O mie și una de nopți*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1497 892.7-34=59
Cum s-a făcut Luceafărul. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 108, 17 dec., p. 2.
„Lgendă arabă". Traducere de N. Batzaria.

1498 892.7-34=59
Curmalele năzdrăvane. – **UnC**, XV (1939), nr. 51, 13 dec., p. 8–9, 14.
Poveste din *O mie și una de nopți*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1499 892.7-34=59
Devotamentul unui cal. – **DimC**, XVII (1941), nr. 907, 2 iul., p. 6.
„Poveste arabă".

1500 892.7-34=59
Diavolul făcând o dată bine. – **FoI**, XVI (1922), nr. 17, iun., p. 41.
„Poveste din țara Arabilor". Traducere de C. M. după G. Tr.

1501 892.7-34=59
Din literatura arabă. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1869, 23 iul., p. 2.
Al. T. Stamatiad traduce trei proze scurte: *Califul și curteanul*, *Lăptarul și copilul* și *Comerțul cu parfumuri*.

1502 892.7-34=59
Djidda'an. – **RevCT**, IX (1921), nr. 7, 17 feb., p. 107–108.
„Legendă arabă". Traducere de Gr. C. Moisil după H. Mignot.

1503 892.7-34=59
Două povești minunate. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 931, 9 oct., p. 4.
Povești prelucrate de M. Pricopie.

1504 892.7-34=59
El Ahram. – **LumC-B**, V (1926), nr. 251, 21 nov., p. 8.
„Legendă arabă a Piramidelor". Prelucrare de Ioan I. Catina.

1505 892.7-34=59
Faher și Fahima. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 895, 30 ian., p. 7–9.
Poveste din *O mie și una de nopți*. Traducere de Mihail Pricopie.

1506 892.7-34=59
Fazail răzbunat. – **ALA**, II (1922), seria a II-a, nr. 60, 15 ian., p. 1–2.
Povestire „Din viața arabilor". Traducerea de N. Batzaria.

1507 892.7-34=59
Fântâna fermecată. – **UnC**, XV (1939), nr. 20, 10 mai, p. 8–9.
Poveste din *O mie și una de nopți*, în traducerea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1508 892.7-34=59
Fiul pescarului ajunge Sultan. – **UnC**, XVII (1941), nr. 37, 4 sep., p. 8–9.
Din *O mie și una de nopți*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1509 892.7-34=59
Frumoasa Ababâl. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 927, 11 sep., p. 6.
Poveste „tălmăcită și prelucrată" de M. Pricopie.

1510 892.7-34=59
Frumoasa Dilara. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 893, 16 ian., p. 11–13.
Poveste din *O mie și una de nopți*. Traducere de M. I. P.[ricopie].

1511 892.7-34=59
Frumoasa Haruge, nevasta lui Hagar. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 922, 6 aug., p. 5.
Poveste prelucrată de M. I. Pricopie.

1512 892.7-34=59
Frumoasa și deșteapta Șeherazada. – **UnC**, XV (1938), nr. 1, 28 dec., p. 10–11.
Povești din *O mie și una de nopți*. Versiune românească de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1513 892.7-34=59
Haldram cel crud. – **DimC**, IV (1927), nr. 179, 17 iul., p. 14.
„Poveste arabă" prelucrată de George Teo.

1514 892.7-34=59
Iamlica, regina subpământeană. – **UnC**, XV (1939), nr. 21, 17 mai, p. 8–10.
Poveste din *O mie și una de nopți*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1515 892.7-34=59
Inelul fermecat. – **LumPS**, VII (1924), nr. 1663, 31 mar., p. 3.
„Basm arab".

1516 892.7-34=59
Istoria călătorului Savah. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 904, 3 apr. – nr. 906, 17 apr.; nr. 908, 1 mai – nr. 911, 22 mai.
Basm din *O mie și una de nopți*. Traducere de M. P.[ricopie].

1517 892.7-34=59
Împărat de o zi. – **UnC**, XV (1939), nr. 12, 15 mar., p. 8–9.
Din *O mie și una de nopți*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1518 892.7–34=59
Împăratul din Insulele Negre. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 901, 13 mar., p. 9–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de M. P.[ricopie].

1519 892.7–34=59
Înţelepciunea califului. – **UnC**, IV (1928), nr. 38, 13 sep., p. 604–605.
Poveste tradusă de P. B. Mironescu.

1520 852.7–34=59
Judecata înţeleptului Ibrahim. – **DimC**, VI (1930), nr. 323, 20 apr., p. 8.
Poveste prelucrată de Standum.

1521 892.7–34=59
Judecata micului cadiu. – **AC**, I (1925), nr. 12, p. 2–6.
„Poveste orientală din *O mie şi una de nopţi*".

1522 892.7–34=59
Khablis cel rău. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1697, 27 iun., p. 2: Poveşti orientale de dragoste.
Poveste tradusă „din limba arabă".

1523 892.7–34=59
La locuitorii din fundul mării. – **UnC**, XV (1939), nr. 18, 26 apr., p. 8–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1524 892.7–34=59
Lampa lui Aladin. – **DimC**, XII (1935), nr. 598, 24 iul., p. 3; nr. 599, 31 iul., p. 11; **UnC**, XV (1939), nr. 7, 8 feb., p. 8–10.
Din *O mie şi una de nopţi*. „O poveste orientală cu multe peripeţii". Traducere de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

1525 892.7–34=59
Legenda tutunului. – **DimC**, I (1924), nr. 27, 14 aug., p. 14.
„Povestire arabă" prelucrată de C. T. Popov.

1526 892.7–34=59
Malek şi Principesa Sirina. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 925, 28 aug., p. 7.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de Mihail Pricopie.

1527 892.7–34=59
Măritişul prinţesei Faruhnaze. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 890, 26 dec., p. 7–8.
Basm din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de Mihail I. Pricopie.

1528 892.7–34=59
Micul judecător. – **UnC**, XV (1939), nr. 38, 13 sep., p. 8–9.
Poveste tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria] din *O mie şi una de nopţi*.

1529 892.7–34=59
Minunata poveste a prinţului Diamant. – **UnC**, XV (1939), nr. 47, 15 nov., p. 8–9; nr. 48, 22 nov., p. 8–10.
Din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1530 892.7–34=59
Minunata poveste a regelui Beluchia. – **UnC**, XV (1939), nr. 22, 24 mai, p. 8–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea românească a lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1531 892.7–34=59
Moartea lui Sardanapal. – **UnL**, XXXIX (1923), nr. 23, 17 iun., p. 4–5.
„O povestire asiriană". Traducere de Atzilag.

1532 892.7–34=59
Naşterea Profetului. – **Am**, I (1928), nr. 2, 22 dec., p. 11.
„Poveste arabă".

1533 892.7–34=59
Negustorul şi uriaşul. – **UnC**, XV (1939), nr. 35, 23 aug., p. 8–9, 11.
Poveste din *O mie şi una de nopţi* tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1534 892.7–34=59
O comoară fără fund. – **UnC**, XV (1939), nr. 34, 16 aug., p. 8–9, 14.
Din *O mie şi una de nopţi*. Poveste tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1535 892.7–34=59
Osul de peşte. – **DimC**, XV (1939), nr. 799, 31 mai, p. 5–6.
Poveste din ciclul *Halima*. Traducere de George Manoil.

1536 892.7–34=59
Paşaport pentru rai. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 49, 30 oct., p. 2.
„Poveste orientală". Traducere de N. Batzaria.

1537 892.7–34=59
Păţania puiului de leu. – **RevCT**, VIII (1929), nr. 35, 23 dec., p. 461–462.
„Poveste arabă". Traducere de Nestor Urechia.

1538 892.7–34=59
Pescarul şi Sultanul. – **UnC**, XVII (1941), nr. 36, 28 aug., p. 8–9.
Din *O mie şi una de nopţi*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1539 892.7–34=59
Piatra neagră. – **DimC**, XVI (1940), nr. 834, 31 ian.
„Poveste arabă".

1540 892.7–34=59
Povara bogăţiei. – **UnL**, XXXVII (1921), nr. 46, 27 nov., p. 3.
„Legendă arabă". Traducere de Grivas D. Cruceanu.

1541 892.7–34=59
Povara bogăţiei. – **LumC–B**, II (1923), nr. 56, 11 feb., p. 54.
„Legendă arabă". Traducere „din greceşte" de Vasile D. Bradul.

1542 892.7–34=59
Povestea cocoşatului mort. – **UnC**, XV (1939), nr. 8, 15 feb., p. 9–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1543 892.7–34=59
Povestea cu nouă statui. – **UnC**, XV (9139), nr. 36, 30 aug., p. 8–9, 11.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1544 892.7–34=59
Povestea frumoasei Zohra şi a capetelor schimbate. – **FoI**, XVIII (1924), nr. 29, aug., p. 113–114.
Poveste orientală. Prelucrată de Ali–Baba [=Nicoale Batzaria].

1545 892.7–34=59
Povestea lui Abdulah cel orb. – **UnC**, XV (1939), nr. 3, 11 ian., p. 12–13.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Versiune de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

1546 892.7–34=59
Povestea lui Abulcasem Basry. – **UnC**, IV (1928), nr. 14, 28 mar. – nr. 30, 18 iul. [neterminat].
Din *O mie şi una de zile*. În româneşte de Sair.

1547 892.7–34=59
Povestea lui Abu–Sabăr adică tatăl Răbdării. – **DimC**, III (1926), nr. 112, 4 apr., p. 20.
„Poveste arabă" din *O mie şi una de nopţi* prelucrată de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

1548 892.7–34=59
Povestea lui Atop cel darnic. – **UnC**, XV (1939), nr. 43, 18 oct., p. 8–10.
Povete din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1549 892.7–34=59
Povestea lui Harun–Al–Raşid, Califul Bagdadului. – **DimC**, XIX (1942), nr. 936, 28 ian., p. 8–9.
Poveste adaptată şi tradusă de Natalia Albu.

1550 892.7–34=59
Povestea lui Hasan frânghierul. – **UnC**, XV (1939), nr. 40, 27 sep., p. 8–9.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1551 892.7–34=59
Povestea lui Maruf. – **UnC**, XV (1939), nr. 39, 20 sep., p. 8–9, 14.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în traducerea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1552 892.7–34=59
Povestea minunată a oraşului de aramă. – **UnC**, XV (1939), nr. 17, 19 apr., p. 8–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1553 892.7–34=59
Povestea norocosului Juder. – **UnC**, XV (1939), nr. 19, 3 mai, p. 8–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1554 892.7–34=59
Povestea oraşului vrăjit. – **UnC**, XV (1939), nr. 11, 8 mar., p. 8–9, 14.
Din *O mie şi una de nopţi*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1555 892.7–34=59
Povestea pescarului cu Ifritul. – **UnC**, XV (1939), nr. 10, 1 mar., p. 8–10.
Din *O mie şi una de nopţi*. Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1556 892.7–34=59
Povestea Sultanului cerşetor. – **UnC**, XV (1939), nr. 9, 22 feb., p. 8–10.
Traducere din *O mie şi una de nopţi*, de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1557 892.7–34=59
Povestea vieţii lui Medgid Cail. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 898, 20 feb., p. 9–11.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de M. P.[ricopie].

1558 892.7–34=59
Poveşti pentru oameni mari. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 926, 4 sep., p. 7.
M. Pricopie prelucrează basmele arabe: *Preţul castraveţilor*, *Baia Zobeidei*, *Abu–Novas improvizează*, *Măgarul* şi *Mascul ori femelă?*

1559 892.7–34=59
Prinţesa şi ţapul vrăjit. – **UnC**, XV (1939), nr. 1, 27 dec., p. 8–9, 14.
Poveste din *O mie şi una de nopţi* versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1560 892.7–34=59
Prinţul Kamer El–Zeman şi prinţesa Budur. – **UnC**, XV (1939), nr. 13, 22 mar., p. 8–10.
Din *O mie şi una de nopţi*.Versiune de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1561 892.7–34=59
Prinţul şi Privighetoarea. – **UnC**, II (1926), nr. 19, 24 mar., p. 4–6.
Basm. Prelucrare de Zoe Velicu–Lecca.

1562 892.7–34=59
Prinţul Timur sau binele nu se pierde niciodată. – **UnC**, XV (1939), nr. 5, 25 ian., p. 10–11.
Poveşti din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1563 892.7–34=59
Prinţul Zefir şi prinţesa Micşuneaua. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 42, 14 oct., p. 12–13.
Din *O mie şi una de nopţi*. Povestită de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1564 892.7–34=59
Puiul de leu. – **PropL**, I (1926), nr. 7, 15 iun., p. 5: Schiţe.
„Poveste arabă", tradusă de Nestor Urechia.

1565 892.7–34=59
Roibul lui Nabec. – **CopE**, XIV (1936), nr. 210, apr., p. 12.
„Legendă arabă".

1566 892.7–34=59
Sindbad şi Cassib. – **UnC**, V (1929), nr. 49, 4 dec., p. 776–777.
„Poveste arabă din *O mie şi una de nopţi*". Traducere de Gh. D. Ştefănescu None.

1567 892.7–34=59
Secretarul din Tembu. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 900, 6 mar., p. 11.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de M. Pricopie.

1568 892.7–34=59
Surorile rele. – **UnC**, XV (1939), nr. 14, 29 mar., p. 8–10, nr. 15, 5 apr., p. 12–14.
Din *O mie şi una de nopţi*. Povestită de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1569 892.7–34=59
Şiretenia Zeneidei. – **UnC**, X (1934), nr. 33, 8 aug., p. 518–519.
„Poveste arabă". Traducere de M. Gherculescu.

1570 892.7–34=59
Talmuh şi Principesa Cialâke. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 918, 10 iul., p. 5; nr. 919, 17 iul., p. 5.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Prelucrare de Mihail Pricopie.

1571 892.7–34=59
Taluna şi Elmahir. Din viaţa arabilor. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 65, 19 feb., p. 4.
Basm. Adaptare de N. Batzaria.

1572 892.7–34=59
Tânărul Alişar şi frumoasa Zumurud. – **UnC**, XV (1939), nr. 23, 31 mai, p. 8–10.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1573 892.7–34=59
Trandafirul mării şi floarea de crin. – **UnC**, XV (1939), nr. 49, 29 nov., p. 8–9.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Versiune românească de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1574 892.7–34=59
Trebuie să te însori? – **RaNI**, IV (1920), nr. 932, 2 dec., p. 3.
Poveste. „Traducere din limba arabă" de Aby Iacobson.

1575 892.7–34=59
Viaţa lui Abdul Barşâ. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III–a, nr. 913, 5 iun., p. 13–16.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*. Traducere de Mihail Pricopie.

1576 892.7–34=59
Vrăjitoarea blondă. – **UnC**, XVI (1949), nr. 2, 3 ian., p. 8–9, 13.
Poveste din *O mie şi una de nopţi*, în versiunea lui Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1577 892.7–34=59
Zebeida. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 84, 2 iul., p. 5.
Poveste orientală. Adaptare de N. Batzaria.

–4 *Poem în proză*

1578 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Aveţi cugetarea voastră şi am cugetarea mea. – **MugL–2**, I (1938), nr. 1, 1–15 mar., p. 7–8.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Poem în proză. Traducere „din limba arabă" de Emil Muracade. Numele autorului este Kahlil Djubrăn.

1579 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Cina cea de taină. Ahaz cel Puternic, proprietarul ospătăriei. – **SfaP**, IV (1938), nr. 124, 21 apr., p. 5.
Proză scurtă. „Traducere din limba arabă" de Emil Muracade.

1580 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
[Din „Convoiul"]. – **Gân**, XV (1936), nr. 10, oct., p. 497–499.
Poem în proză tradus de Emil Muracade şi Radu Gyr.

1581 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Convorbire între spirite. – **Gân**, XV (1936), nr. 6, iun., p. 292–293.
Poeme în proză traduse de Emil Muracade.

1582 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Despărţirea. – **F**, XVI (1936), nr. 1534, 9 mar., p. 2: Bazar.
Fragmente din poemul în proză, traduse de Emil Muracade.

1583 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Fiul omului. – **FD**, VIII (1936), nr. 1 – nr. 6.
Traducere „din limba arabă" de Emil Muracade.

1584 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Frumuseţea morţii. – **Gân**, XV (1936), nr. 3, mar., p. 142–143.
Poeme în proză traduse „din limba arabă" de Emil Muracade.

1585 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Înaintea sinuciderii. – **MugL–2**, I (1938), nr. 3–4, apr., p. 48–49.
Poem în proză. Traducere „din limba arabă" de Emil Muracade.

1586 **Gibran, Kahlil** 892.7–4=59
Nebunul. – **IdeE**, III (1922), nr. 86, 12–19 feb., p. 4: Revista Săptămînei; **Lupt**, III (1922), nr. 503, 28 feb., p. 2: Viaţa culturală.
Poem în proză, reprodus din revista „La Connaissance". Textul este însoţit de o notă biobibliografică.

1587 **Jubran, Khalil Jubran** 892.7–4=59
Vedenia. – **ConvL**, LXXI (1938), nr. 1–5, ian.–mai, p. 109–110; **MugL–2**, I (1938), nr. 2, 30 mar., p. 23.
Poem în proză. „Traducere din limba arabă" de Emil Muracade.

1588 892.7–4=59
Poemă arabă. – **Curentul**, IV (1932), nr. 1411, 2 ian., p. 7.
Poem în proză. Traducere de G. Kivăran–Răzvan.

1589 892.7–4=59
Poeme arabe. – **RevSc**, VII (1933), nr. 11–12, nov.–dec., p. 15.
Sunt traduse trei poeme: *Voluptate*, *Răspuns* şi *Fiica lui Bakili*, după versiunea lui F. Toussaint.

1590 892.7–4=59
Slavă pentru casa iubitei. – **Uni**, 54 (1937), nr. 101, 12 apr., p. 4: Din duminică în duminică.
„Un poem arab". Traducere în proză de Aurel G. Stino.

–7 *Satiră*

1591 892.7–7=59
Satire din literatura arabă. – **Dr–C**, IV (1923), nr. 886, 9 dec., p. 2: „Dreptatea" culturală–artistică.
Sunt traduse două scurte „satire": *Unui om cu nasul mare* şi *Unui avar*.

–84 *Aforisme. Cugetări*

1592 **Ibraim din Cordova** 892.7–84=59
Cugetări. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 7, 7 ian., p. 2: Lecturile lui Tolstoi.
Cugetări extrase din caietele de însemnări ale lui Lev Tolstoi.

1593 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **OgL**, III (1924), nr. 31, 2 aug., p. 486.
Sunt reproduse mai multe proverbe, numite de arabi „făcliile conversaţiei".

1594 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **OgL**, VIII (1929), nr. 30, 27 iul., p. 483.
Zece „proverbe şi cântece arabe" reproduse după „Revue Méditerranéenne", care apare la Tunis.

1595 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **DimC**, VI (1930), nr. 329, 1 iun., p. 11.

1596 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **CugC–1**, III (1930), nr. 25–32, sep.–oct., p. 407.

1597 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **CugC–2**, I (1936), nr. 1, 15 iul., p. 8.
Cinci proverbe „culese de I.".

1598 892.7–84=59
Proverbe arabe. – **CugC–2**, I (1936), nr. 7, 26 aug., p. 104.
Traducere de N. I.[orga].

1599 892.7–84=59
Zicători arabe. – **Dr–C**, IV (1924), nr. 1088, 4 sep., p. 2: „Dreptatea" culturală–artistică.
Zicători culese din ziarul „Die Welt", în traducerea lui Fried Lemel.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

892.7(...) LITERATURI ARABE MODERNE

892.7(611) TUNISIA

892.7(64) MAROC

892.7(65) ALGERIA

892.8 ETIOPIA

893.1 EGIPT

892.7(611) TUNISIA

1600 **Pomescu, A.** 892.7(611).09
O ciudată carte arabă: „Grădina Parfumată" a Şeicului Nefzaoui. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 85, 17 nov., p. 9.
Cronică despre cartea scriitorului tunisian Sidi Mahommed el Nefzaoui, intitulată *Grădina Parfumată*, considerată „manual de erotologie".

892.7(64) MAROC

1601 892.7(64).09
„Femeia e mai şireată decât bărbatul". – **Opinia**, XXII (1926), nr. 5746, 25 iul., p. 1, 4.
Comedia de mai sus, scrisă de Kadur ben Ghalit (Maroc) în colaborare cu G. Prodier, se joacă la Paris cu succes.

1602 892.7(64).09
Memoriile lui Abd-El-Krim. – **Pol-B1**, II (1927), nr. 194, 19 ian., p. 3. Politica în ţară şi străinătate.
Prezentare a conţinutului volumului de memorii ale marocanului Abd el-Krim.

1603 F892.7(64).09
Poezia populară a Riffului. – **ALA**, VII (1926), nr. 291, 4 iul., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Se rezumă articolul lui Émile Dermenghem din „Europe" (nr. 42) despre „literatura populară" a triburilor riffane şi de berberi din Maroc.

1604 F892.7(64).09
„Contes fasis", culese de Mohammed al-Fasi şi É. Dermenghem, editura Rieder & Co., Paris. – **ALA**, VII (1926), nr. 294, 25 iul., p. 7: Cărţi şi reviste.
Se prezintă pe scurt culegerea de poveşti populare din Maroc.

1605 **[Rhais, Elisa]** 892.7(64)-32=59
Omul norocos. – **RoN-1**, I (1920), nr. 10, 9 mai, p. 2.
„Povestire arabă" tradusă de D. Caselli.

1606 **Guyon, Gh.** 892.7(64)-34=59
Viclenia. – **DimC**, VI (1929), nr. 295, 6 oct., p. 7: Bucăţi alese din marii scriitori străini.
„Poveste marocană". Traducere „din limba franceză" de Maria Alexandrescu-Soroca.

1607 **Rhais, Elisa** 892.7(64)-34=59
Cei doi fraţi. – **RoN-1**, I (1929), nr. 6, 11 apr., p. 2.
Poveste tradusă „după scriitoarea marocană" de D. Caselli.

1608 F892.7(64)-34=59
Califul şi poetul. – **DimC**, XII (1936), nr. 658, 16 sep., p. 7.
„Poveste din Maroc". Traducere de Maura.

1609 F892.7(64)-34=59
Califul şi poetul. – **DimC**, XV (1939), nr. 804, 28 iun., p. 7: Basme şi legende din Maroc.
Poveste. Traducere de Anton Th. Ludovic. Textul este republicat în XVII (1941), nr. 906, 25 iun., p. 3 şi în XIX (1942), nr. 959, 10 iul., p. 3.

1610 F892.7(64)-34=59
Cei trei tovarăşi. – **UnC**, II (1926), nr. 3, 13 ian., p. 6-7, 11.
Basm din Maroc, tradus de Elisa B. Marian.

1611 F892.7(64)-34=59
Datoria de gazdă. – **DimC**, II (1925), nr. 85, 27 sep., p. 4.
„Poveste din Maroc tradusă din franţuzeşte de O. de Cantelar".

1612 F892.7(64)-34=59
Diavolul cel bun. – **GT**, 85 (1922), nr. 37, 19 feb., p. 2: Foileton.
„Legendă marocană". Traducere de C. M.

892.7(65) ALGERIA

1613 **L. G.** 892.7(65).09
Cărţi şi scriitori. – **Mi**, XIX (1925), nr. 109, 17 mai, p. 1-2: Recenzii.
Scurtă prezentare a volumului *Au pied des monts éternels*, semnat de romancierul algerian Ferdinand Duchêne.

1614 892.7(65)-34=59
Cum a fost creată lăcusta. – **LumC-B**, III (1924), nr. 147, 9 nov., p. 687.
Prelucrare şi traducere după „o legendă algeriană" de El. Şt. şi E. I. C.

892.8 ETIOPIA

1615 892.8.09
Arta şi literatura Abisiniei. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 765, 4 aug., p. 10: Însemnări şi polemici.
Notă despre istoria, arta şi literatura Abisiniei. Sunt oferite scurte informaţii de ordin general.

1616 **Amfiteatrov, Alexandru** 892.8.09
Frumoasele Etiopence. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 776, 20 oct., p. 6, 8.
Studiu despre organizarea vieţii, legendele şi locul femeii în Abisinia. Capitole: *Regina din Saba*, *„Candacele" şi religia*, *„Candacele" secolului al XIX-lea*, *Epoca „Madamelor"*, *Lux şi*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

impresionabilitate, Devotamentul contra patriotismului. „Prelucrare" de A.[lexis] N.[our].

1617 **Amfiteatrov, Alex.** 892.8.09

Limba literară abisiniană. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 779, 10 nov., p. 7.

Articol despre limba arhaică şi cea nouă a Abisiniei despre grupurile etnice, despre literatura ei, orală şi scrisă. „Prelucrare" de A.[lexis] N.[our].

1618 **[Amfiteatrov, Aleksandr]** 892.8.09

Poezia abisiniană. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 780, 17 nov., p. 6.

Comentarii privind trăsăturile poeziei abisiniene: „finețe artistică", „naivitate", caracterul religios al poemelor vechi, bogăția folclorului. „Prelucrare" de A.[lexis] N.[our].

1619 892.8.09

[Articol care oferă informații cu privire la „Poezia etiopiană", date culese din articolul lui Elion J. Finbert apărut în „Les Nouvelles littéraires", nr. 680, 1935]. – **RFR**, III (1936), nr. 1, ian., p. 233–235: Revista Revistelor.

1620 **Ralian, Mathilda** 892.8.09

Fragmente din istoria şi literatura etiopiană – **RoM**, III (1936), nr. 130, 25 mai, p. 4: Fapte şi comentarii; nr. 131. 1 ian., p. 2.

Date de istorie literară despre literatura etiopiană şi genurile ei. Autorul articolului amintește cântăreți poeți, numiți „azamaris", „saleai", „Debtera", „aleca" sau „mamher". În afara folclorului mai vechi sunt menționate şi genurile mai noi: „getem", „pafan" sau „lecso".

1621 892.8–34=59

Judecătorul şi berbecul. – **DimC**, XIII (1936), nr. 642, 27 mai, p. 13.

„Poveste abisiniană". Traducere „din limba germană" de Sanda Zaharescu Karaman.

1622 892.8–34=59

Mireasa albă a Neguşului. – **TimF**, II (1941), nr. 86, 13 sep., p. 4: Legende abisiniene.

Legendă.

1623 892.8–34=59

Muntele care a pierit. – **DimC**, XIII (1936), nr. 636, 15 apr., p. 12.

„O legendă abisiniană". Traducere şi prelucrare de Vasile Stănoiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

893.1 LITERATURĂ EGIPTEANĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

893.1.09 Istorie şi critică literară

893.1.09 «.» – *în ordine cronologică*

893.1.09–1/–2 – *genuri literare*

893.1.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

F893.1.09 – *despre folclor*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

893.1–1 Poezie

893.1–3/–8 Proză

F893.1– Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

893.1.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

893.1.09 «.» – în *ordine cronologică*

1624 893.1.09

O cultură veche. – **Vo**, I (1921), nr. 165, mar., p. 2: Literatură, ştiinţă artă.

Articol despre cultura, arta şi literatura Egiptului antic. Sunt traduse fragmente dintr–un imn vechi.

1625 **Dinu, R.** 893.1.09

Literatura egipteană. – **Ori–2**, I (1921), nr. 44, 1 dec., p. 349–350: Din Istoria Literaturilor.

Articol despre specificul şi evoluţia literaturii egiptene. Autorul citează şi prezintă succint lucrări mai importante, precum *Epopeea* lui Pentaur. Subliniază faptul că „genul epistolar" este mai bine reprezentat.

1626 893.1.09

Hieroglife. – **Vo, II** (1922), nr. 177, mar., p. 1: Note.

Despre literatura Egiptului antic, cu deosebire despre *Cartea morţilor*, „un fel de *Divina Comedie* egipteană".

1627 **Compilator** 893.1.09

Wacyf Poutros Ghali, „Les perles éparpilleés", Chulliat editeur. – **VR**, XVI (1924), nr. 9, sep., p. 430: Mişcarea intelectuală în străinătate.

Semnalarea volumului, „culegere de poveşti şi legende arabe culese din vechile manuscrise copte şi arabe" de Wasif Butros Ghali.

1628 **Baiculescu, George** 893.1.09

Wacyf Putros Ghali: „Les perles éparpillées" (Perle risipite), poveşti şi legende arabe, cu ilustraţii de Adam Syka, Paris, Ed. Chulliat, 1924. – **ALA**, V (1924), nr. 204, 2 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă recenzie a volumului.

1629 **Eliade, Mircea** 893.1.09

„Cartea morţilor". – **ŞT**, I (1925), nr. 4, 15 mai, p. 10–11.

Autorul prezintă cuprinsul *Cărţii morţilor*, operă a vechilor egipteni.

1630 **Eliade, Mircea** 893.1.09

Isis şi Osiris. – **ŞT**, I (1925), nr. 6, 15 iun., p. 4–5.

Articol despre mitul osirian, în varianta sa egipteană. Autorul propune câteva ipoteze pentru interpretarea lui.

1631 893.1.09

Cel mai vechi roman. – **Curentul**, I (1928), nr. 109, 9 mai, p. 1: Carnetul zilei.

Relatare pe scurt a subiectului unei naraţiuni egiptene, cuprinsă într–un manuscris, la British Museum. Textul e vechi de trei mii de ani.

1632 893.1.09

Câteva figuri de seamă ale literaturii egiptene. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4818, 4 feb., p. 1.

Articol despre specificul literaturii create de un grup de scriitori din Cairo: Taha Hussein, Khalīl Mutrān, Muhammad Husayn Haykal, Abbās Mahmūd Al–Akkīd. „Din punct de vedere general, curentul literaturii arabe se împarte în două: scriitori care au suportat influenţa autorilor englezi şi acei care se inspiră din gândirea franceză".

1633 **Ceauşu, Mircea** 893.1.09

Influenţa franceză în literatura egipteană. – **Man**, I (1934), nr. 2, 28 oct., p. 11.

Scurt articol despre scriitoarea şi traducătoarea arabă May Ziordé. Ea a semnat texte literare cu pseudonimul Isis Copia.

1634 **Stino, Aurel G.** 893.1.09

Proverbe arabe. – **CugC–2**, III (1938), nr. 10, 16 sep., p. 155–156.

Recenzie favorabilă la volumul *Chez le Marchand de Musc* (*Proverbes populaires arabes*) de Ahmed Rassim. „Poet în limba lui Molière, scriitor în arabă, d. A. Rassim se numără printre cele mai de seamă figuri ale literelor Egiptului tânăr". Recenzia cuprinde şi traducere a câtorva zeci de proverbe.

893.1–1/–2 – *genuri literare*

1635 **Hârsu, Lia** 893.1.09–1

Poezia la vechii egipteni. – **UnL**, XXXVI (1920), nr. 13, 9 mai, p. 197–198.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre poezia lirică, epopeea şi poveştile vechilor egipteni. Autoarea se foloseşte de comentariile şi traducerile egiptologului francez, Maspéro.

1636 **Eliade, Mircea** 893.1.09–1
Literatura celui mai religios norod de pe faţa pământului. Obiceiuri, mondanităţi, inspiraţii şi poezie. – **Lum–2**, II (1926), nr. 50, 14 mar., p. 11–12.
Despre trăsăturile „poeziei religioase" a vechii literaturi egiptene. Sunt citate fragmente în traducere după manuscrise originale.

1637 **Moroianu, Dinu** 893.1.09–1
Literatura hieroglyfică. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 54, 14 apr., p. 4.
Articol despre poezia egipteană.

1638 **Schade, Rudolf dr.** 893.1.09–2
Cea mai veche operă din lume. Ea a fost descoperită, de curând, în Egipt. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 15, 8 apr., p. 172: Surprize arheologice.
Articol tradus din „La Revue médicale" despre „prima «mimodramă» cunoscută pînă acum", descoperită la Behnesa (Axyrhyncos) de Dr. Egill Rostrup, care a comunicat–o Academiei daneze de ştiinţă.

893.1.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

1639 **Brucăr, I.** 893.1.09
Goha cel simplu. – **Mân**, I (1919), nr. 256, 3 nov., p. 1.
Articol despre romanul semnat de Albert Ades şi Albert Josipovici, doi egipteni (de fapt evrei din Egipt). Romanul este elogiat pentru descrierea moravurilor, adânca analiză psihologică, atmosfera orientală.

1640 **Irineu, Cora** 893.1.09
A. Adès şi A. Josipovici, „Le livre de Goha le simple". – **VR**, IV (1922), nr. 7, iul., p. 138–141: Recenzii.
Romanul egiptean ne dezvăluie „cu un necruţător realism adevărul lucrurilor", este „o contribuţie glorioasă la psihologia universală", „un monument de poetizare în stilul lui Flaubert".

1641 **Brucăr, I.** 893.1.09
„Goha cel simplu". – **OL–1**, II (1925), nr. 5, mar., p. 49–50: Pe marginea cărţilor.
Note despre romanul scriitorilor egipteni Albert Adès şi Albert Iosipovici, cu o prefaţă de Octave Mirbeau.

1642 **Comarnescu, Petre** 893.1.09
De vorbă cu Heli Georges Catani. Egiptul, ţara minunilor şi leagănul omenirii. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2834, 6 apr., p. 1: Un oaspe străin.
Relatarea interviului luat scriitorului egiptean este publicată cu subtitlul: „Enescu, Principesa Bibescu, Henry Berand, despre Egipt. – Legăturile artei noastre cu cea a Egiptului. – Coranul şi literatura. – Un poem de dragoste într–un singur vers. – Molière şi arabii. – Pictura şi sculptura oprite de cartea sfântă. – Teatrul egiptean".

1643 893.1.09
Manifestaţie literară la Cairo. – **Opinia**, XXIII (1927), nr. 6016, 15 iun., p. 1.
Notă despre sărbătorirea poetului oficial Ahmed Chawky la Cairo.

1644 **Batzaria, N.** 893.1.09
Reînvierea literară a Orientului. – **Ad**, 40 (1927), nr. 13.341, 17 iun., p. 1–2.
Cel mai mare poet al Egiptului de azi, Ahmed Chawky, a fost declarat „Prinţ al poeţilor". El aparţine culturii moderne a Orientului arab.

1645 893.1.09
Moartea prinţului poeţilor arabi. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 669, 1 oct., p. 7: Caleidoscop.
Scurtă prezentare a personalităţii poetice a lui Ahmed Chawky, scrisă la moartea acestuia.

1646 893.1.09
Un literat egiptean. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III–a, nr. 913, 5 iun., p. 7.
Articol despre Taha Hussein, autor al volumului *Le Livre des Jours*.

F893.1.09 – despre folclor

1647 **Eliade, Mircea** F893.1.09
Povestea lui Satni–Khamois. – **ŞT**, I (1925), nr. 14, dec., p. 1–2.
După câteva consideraţii despre valoarea literaturii populare vechi egiptene, autorul povesteşte „un basm scris în epoca ptolomeică şi tradus de Maspéro în ale sale *Contes populaires de l'Egypte ancienne*".

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

893.1–1 POEZIE

1648 **Akhnaton** 893.1–14=59
[Imn soarelui]. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 54, 14 apr., p. 4.
Versuri reproduse din articolul *Literatura hieroglifică* de Dinu Moroianu, care traduce textele egiptene după versiunea franceză a lui Charles Mourey din volumul I al *Istoriei civilizaţiei* de Will Durant.

1649 **Manflouty** 893.1–14=59
[Imn închinat lunei]. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 33, 18 aug., p. 385.
Cu titlul *Plânsetul unui poet arab* se traduce „un fermecător imn închinat lunei de un poet egiptean care scrie în limba arabă", cum se menţionează într–o notă introductivă.

1650 **Rassim, Ahmed** 893.1–14=59
[Versuri]. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 122, 2 aug., p. 6: Tălmăciri.
Aurel George Stino traduce versurile poetului egiptean contemporan Ahmed Rassim: *Cântec pentru Nyzan* şi *Mai încântătoare ca o noapte*.

1651 893.1–14=59
[Din vechea poezie egipteană]. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 54, 14 apr., p. 4.
Versuri reproduse din articolul *Literatura hieroglifică* de Dinu Moroianu, care traduce textele egiptene după versiunea franceză a lui Charles Mourey din volumul I al *Istoriei civilizaţiei* de Will Durant.

1652 893.1–14=59
Imnul Nilului. – **Civ**, I (1925), nr. 3, iul., p. 13.
Fragment din *Papyrus Sallier*, II, pl. XI–I–6.

893.1–3/–8 PROZĂ

1653 **Taymour, Mahmoud** 893.1–32=59
Ammi Mitu–Alli. – **Rel**, V (1931), nr. 213, 26 feb., p. 17, 19.
Povestire, cu o notiţă introductivă despre scriitorul egiptean contemporan, al cărui nume este Mahmūd Taymūr.

1654 893.1–34=59
Comoara lui Goha. – **UnC**, XVII (1941), nr. 26, 19 iun., p. 11.
„Poveste din Egipt", în versiunea lui N. Macedoneanul [=Nicolae Batzaria].

1655 893.1–34=59
Pic–Bic. – **DimC**, XIX (1942), nr. 971, 2 oct., p. 3.
„Poveste de pe Nil".

1656 893.1–34=59
Prinţul osândit de soartă. – **DimC**, IX (1932), nr. 447, 4 sep., p. 12.
„Poveste egipteană". Adaptare de Vasile Stănoiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1657 893.1–34=59
Rândunica lui Saad. – **DimC**, XIX (1942), nr. 953, 27 mai, p. 4.
„Poveste de pe Nil".

1658 893.1–34=59
Rugăciune veche egipteană. – **RSTR**, II (1921), nr. 2, feb., p. 48–49.
Traducere de Gr. C. Moisil după Maspéro.

1659 **[Rassim, Ahmed]** 893.1–84=59
Proverbe arabe. – **CugC–2**, III (1938), nr. 10, 16 sep., p. 155–156.
Din volumul *Chez le Marchand de Musc* (*Proverbes populaires arabes*). Text inclus în recenzia lui Aurel G. Stino la acest volum.

F893.1 FOLCLOR

1660 F893.1–14=59
Cântece populare egiptiene. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 40, 30 sep., p. 473.
Sunt traduse „cântecele": „O! poartă! de dragul iubirii care ne leagă prieteni de mult!..." şi „Foi de henna, stropi de rouă...".

1661 F893.1–34=59
Foni şi Fotia. – **DimC**, V (1928), nr. 219, 22 apr., p. 12.
„Poveste populară din Egipt". Traducere de Marg. Hurezeanu.

1662 F893.1–34=59
Hoţul iscusit. – **DimC**, IV (1927), nr. 161, 13 mar., p. 13.
„Poveste populară egipteană" tradusă de I. Bura.

1663 F893.1–34=59
Mândria pedepsită. – **DimC**, I (1924), nr. 7, 30 mar., p. 13.
„Poveste egipteană" tradusă de Mircea Ionescu.

1664 F893.1–34=59
Povestea unei prinţese. – **DimC**, V (1928), nr. 216, 1 apr., p. 4.
„Poveste populară din Valea Nilului". Traducere de Marg. Hurezeanu. Textul este republicat în XIX (1942), nr. 945, 1 apr., p. 4.

1665 F893.1–14=59
Regele Kufui şi macii. – **BI**, III (1936), nr. 11–12, nov.–dec., p. 420–422.
Gizdavu S. traduce o poveste din volumul lui G. Maspéro: *Les contes populaires de l'Egypte ancienne*.

894 LITERATURI ALTAICE

1666 F894–84=59
Proverbe başchire. – **CugC–1**, VII (1934), nr. 1–4, ian.–feb., p. 75; nr. 5–8, mar.–apr., p. 99.

894.2 LITERATURĂ MONGOLĂ

1667 F894.2–34=59
Ochiul cel stâng al împăratului. – **DimC**, I (1924), nr. 37, 26 oct., p. 10.
"Poveste mongolă" prelucrată şi tradusă de Vlad Nicoară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.34 LITERATURĂ TĂTARĂ. LITERATURĂ KIRGHIZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

1668 894.34.09
Introducerea teatrului la Kirkizi. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3418, 17 iun., p. 6: Viaţa teatrală în Rusia Sovietică.
Informaţii despre specificul şi repertoriul Teatrului din Frunze, înfiinţat cu doar doi ani în urmă.

1669 **Bogdan, Nicolae** 894.34.09
Kolia Bohdâ-Khan: „Cântece Înăbuşite". – **PremI**, II (1929), nr. 16, 2 mar., p. 7: Din lirica tătară modernă.
Însemnări pe marginea unui volum de poezii, apărut la Tiflis (Tbilisi) în 1925. Se dau citate din poezii.

1670 **t. r. [=T. Rudenco]** 894.34.09
Poetul Djambul. – **Ori-1**, I (1944), nr. 2, 1 dec., p. 5.
Notă despre cântăreţul popular al Kazahstanului, purtător al ordinului „Steagul Roşu al Muncii".

1671 **Mustegob, Negib** 894.34.09
Mehmet Ismail Niazim. – **RevDo**, I (1936), nr. 4–5, p. 3–4.
Articol despre viaţa şi activitatea literară a celui ce e considerat „poetul naţional al tătarilor".

1672 **Fahredin, Omer** F894.34.09
Literatura populară a tătarilor. – **NR**, XXIV (1929), nr. 31, 9 feb., p. 1: Institutul sud-est european.
Conferinţa tratează despre conţinutul celor mai cunoscute cântece folclorice tătăreşti şi despre primele culegeri de lirică populară.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

1673 **Bohdâ-Khan, Kolia** 894.34–14=59
[„Cântece Înăbuşite"]. – **PremI**, II (1929), nr. 16, 2 mar., p. 7: Din lirica tătară modernă.
În cadrul articolului semnat de Nicolae Bogdan, sunt traduse poeziile: *Închinare Mării*, *Celei cui ochii negri* şi *Privind spre apus*.

1674 **Djambul** 894.34–14=59
Marea lege staliniană. – **Ori-1**, I (1944), nr. 2, 1 dec., p. 5.
Poezie tradusă de T. Rudenco şi Emil Suter.

1675 **Djambul** 894.34–14=59
Odă marei legi Staliniene. – **VeN-2**, I (1944), nr. 1, 10 dec., p. 5: Literatură şi artă.
Versuri traduse de A. Toma.

1676 **Niazim, Mehmed I.** 894.34–14=59
Cum sunt eu. – **RevDo**, I (1936), nr. 4–5, p. 5.
Poezie din volumul *Sagâş* (*Nostalgie*), Bazargic, 1931.

F894.34 FOLCLOR

1677 F894.34–14=59
Cântece de nuntă tătăreşti. – **AnD**, I (1929), nr. 4, p. 638–645.
Traducere, note şi *Însemnări asupra cântecelor de nuntă* de I. Dumitrescu.

1678 F894.34–14=59
Cântece tătăreşti dobrogene. – **Du-G**, I (1923), nr. 5–8, sep.–dec., p. 121–122: Folclor.
Texte în original şi în traducere, culese şi traduse de M. Niazi.

1679 F894.34–14=59
Folclor dobrogean. – **AnD**, II (1921), nr. 2, apr.–iun., p. 261–242.
Trei cântece tătăreşti şi turceşti.

1680 F894.34–14=59
[Folclor tătăresc]. – **AnD**, I (1920) nr. 1, p. 174–176.
Profesorul I. Dumitrescu traduce şi prezintă poeziile: *Elegie tătărească*, *Elegie* şi *Cântec patriotic*.

1681 F894.34–14=59
Folklor tătăresc din Pervelia. – **AnD**, I (1920), nr. 4, p. 633–635.
I. Dumitrescu culege şi publică în original şi în traducere: *Cântecul cazacului* şi *Moartea lui Ali*.

1682 F894.34–14=59
Fulgerul. – **VeN-2**, I (1944), nr. 2, 17 dec., p. 3.
„Cântec kirghiz". Traducere de E.[ugen] J.[ebeleanu].

1683 F894.34–193=59
Ghicitori. – **AnD**, III (1922), nr. 3, iul.–sep., p. 373–384.
Folclor tătăresc cules şi tradus de I. Dumitrescu.

1684 F894.34–34=59
Chelul cu noroc. – **AnD**, II (1921), nr. 2, apr.–iun., p. 266–272.
Poveste tătărească.

1685 F894.34–34=59
Darnic până la moarte. – **DimC**, III (1926), nr. 122, 13 iun., p. 4.
„Poveste din Turchestan" prelucrată de Marin Opreanu.

1686 F894.34–34=59
Domniţa fără grai. – **DimC**, IV (1927), nr. 169, 8 mai, p. 4; **UnC**, XVIII (1942), nr. 2, 7 ian., p.12–13.
„Poveste tătară din Caucaz" prelucrată „din limba rusă" de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1687 F894.34–34=59
Femeile. – **AnD**, I (1929), nr. 2 p. 280–281.
„Poveste tătărească". Culeasă şi tradusă de I. Dumitrescu.

1688 F894.34–34=59
Folklor tătăresc din Pervelia. – **AnD**, III (1922), nr. 2, apr.–iun., p. 309–315; nr. 3, iul.–sep., p. 370–372.
I. Dumitrescu traduce, cu un *Cuvânt introductiv*, poveştile: *Fata din lemn*, *Înţelepciunea ţăranului*, *Jocuri de copii*, *Tălmăciri*, *Fiecare cu năravul lui* şi *După ce cunoşti neamul*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1689 F894.34-34=59
Înţelepciunea ţăranului. – **GândM**, II (1938), nr. 1–2, ian.–feb., p. 7–8.
„Poveste tătărească". Traducere de I. D. Frasin [=Ion Dumitrescu-Frasin].

1690 F894.34-34=59
Măgăruşul năzdrăvan. – **DimC**, VI (1930), nr. 343, 7 sep., p. 4.
„Poveste tătară". Prelucrare de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1691 F894.34-34=59
Poveste tătărească. – **AnD**, I (1920), nr. 1, p. 176–177.
Poveste tradusă de profesorul I. Dumitrescu.

1692 F894.34-34=59
Proverbe tătăreşti. – **Du-Sl**, I (1923), nr. 2–4, iun.–aug., p. 54–57.
Proverbe în original şi în traducere. „Culese de M. Niazi, fost director al şcoalei turceşti din Constanţa, de la tătarii din Dobrogea". Texte însoţite de o scurtă prezentare, semnată de P.[ericle] P.[apahagi].

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.35 LITERATURĂ TURCĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.35.09 Istorie şi critică literară

894.35.09 «.» – *în ordine cronologică*

894.35.09–1 – *genuri literare*

894.35.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

894.35–1 Poezie

894.35–2 Teatru

894.35–3 Proză

F894.35 Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.35.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

894.35.09 «.» – *în ordine cronologică*

1693 **Batzaria, N.** 894.35.09

Turcoaice scriitoare şi luptătoare (sau amintirile mele din Turcia). – **Dim**, XIX (1922), nr. 5726, 12 oct., p. 1.

Evocări despre *O scriitoare condamnată de un batalion feminin*, *O poetă a dragostei* şi *Luptătoare feministe*. Referinţe la scriitoarele Halidé Hanum, Nighiàr Hanum, Fatma Alié Hanum.

1694 **Baiculescu, George** 894.35.09

Noua literatură turcă. – **Ad**, XXXVII (1924), nr. 12.465, 7 sep., p. 1: Orientări literare.

Este prezentat un articol din „Mercure de France", semnat de Ahmed Hachim, despre „revoluţionarea" literaturii turce sub influenţa literaturii romantice şi simboliste franceze.

1695 894.35.09

O istorie a literaturii turceşti. – **ALA**, VII (1926), nr. 299, 29 aug., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Note despre lucrarea lui Ismail Habib Bey.

1696 894.35.09

Literatura modernă a Turciei. – **LumPS**, X (1927), nr. 2554, 24 feb., p. 2.

Informaţii despre „creaţia originală turcă" printre ai cărei autori se numără Hussein Djiahid Bei, Abdulhac Hamid Bei, „pionierul realismului", romancierii Erdjmen Ecren şi Reşat Nuri Güntekin, scriitoarea Halid Edip.

1697 894.35.09

Literatura modernă a Turciei. Cele două centre ale culturii turceşti. – **Bir–C**, II (1927), nr. 252, 25 feb., p. 2: Vitrina noutăţilor.

Date succinte despre viaţa literară din oraşele Constantinopol şi Ankara.

1698 894.35.09

Literatura modernă a Turciei. – **Naţiunea–C**, I (1927), nr. 38, 26 feb., p. 1: Notiţe.

Scurt articol despre mişcarea literară turcă modernă. Sunt citaţi Erdjmen Ecren, Reşat Nuri Güntekin şi Abdulhak Hamid Bei.

1699 894.35.09

Literatura modernă a Turciei. – **Săp–P**, VII (1927), nr. 5, 27 feb., p. 2.

Câteva date despre literatura turcă: scriitori, traduceri, ziare, editori.

1700 **Mincev, D. N.** 894.35.09

Literatura turcă modernă. – **GeM**, I (1933), nr. 4, 1 mai, p. 3–5.

Articol despre proza şi poezia turcă „de după războiu".

1701 **Preajbă, Scarlat** 894.35.09

Literatura turcă. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 604, 31 mai, p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Scurt istoric al literaturii turce. Autorul articolului pledează pentru cunoaşterea mai profundă a literaturilor sud–răsăritene.

1702 **Stino, A. G.** 894.35.09

O Antologie a scriitorilor turci de astăzi. – **Patria–I**, XIX (1937), nr. 16, 23 ian., p. 2.

Prezentarea antologiei apărute la Istanbul, 1935, cu nume, precum: Ahmet Haşim, Nâzim Hikmet, Iakup Kadri, Karaosmanoğlu ş.a.

1703 894.35.09

O antologie. – **Vr**, XI (1938), nr. 524, 6 feb., p. 8: Fapte şi idei.

Notă despre o antologie a scriitorilor turci, publicată în limba franceză. Citatele sunt în limba franceză.

1704 **Dem., Aş.** 894.35.09

Turcia literară. – **ALA**, XIX (1939), seria a III–a, nr. 945, 15 ian., p. 8.

Scurt articol despre poeţi contemporani turci precum Ahmet Haşim, Nâzim Hikmet, Necip Fazil. Dintre romancieri e amintit Yakup Kadri, Karaosmanoğlu, iar ca eseist – Felix Lifki.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1705 **Iamiş, Cavit [=G. Arabolu]** 894.35.09
Ceva despre literatura turcă. – **UnL**, L (1941), nr. 1, 1 ian., p. 11: Vitrina Europei.
Articol scris de directorul revistei „Yenilik" din Istanbul.

894.35.09–1 – *genuri literare*

1706 894.35.09–1
Poezia turcă. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.191, 5 nov., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Notă despre conferinţa lui V. Eftimiu, ţinută la radio, ce a avut ca subiect *Poezia turcă*. Este publicată, în traducere, o elegie a lui D. Tanrioer, ministrul Turciei la Bucureşti.

1707 **Eftimiu, Victor** 894.35.09–1
Poeţii turci. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.196, 11 nov., p. 1–2.
Fragment din conferinţa ţinută la radio despre istoricul dezvoltării poeziei turce.

1708 **Eftimiu, Victor** 894.35.09–1
Poezia turcă. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2711, 24 feb., p. 2; nr. 2712, 25 feb., p. 2; **Tin**, VI (1942), nr. 1725, 26 feb., p. 2.
Istoric al poeziei turceşti, de la cele dintâi manifestări ale cuvântului scris la poezia anonimă, de la „primul poet al cărui nume se ridică din anonimatul poeziei populare", Mevlânâ Celâleddin Mehmet Rumi, la Mustafa al doilea şi Vasif Endumeni, „poetul curţii", la Abdurahman Sami Paşa, „cel din urmă mare poet clasic". Sunt citate versuri ilustrative.

894.35.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

1709 **c. i. a. [=C. I. Apostolescu]** 894.35.09
Moartea unui mare literat musulman. – **Aur**, VII (1927), nr. 1710, 18 iul., p. 2: Viaţa Artistică şi Intelectuală.
Scurtă prezentare biobibliografică a lui Ahmed Hikmet [Müftüoğlu]. „Recunoscut în lumea literară europeană ca nuvelist şi versificator, înzestrat cu o minunată imaginaţie şi cu o concepţie de-o extraordinară fecunditate, Hikmet şi-a cucerit o faimă, printre conaţionalii săi, şi ca poet al eroilor, al evenimentelor glorioase din trecutul şi prezentul poporului otoman".

1710 **M. E.** 894.35.09
[Date despre viaţa şi opera lui Aka Gündüz, care ne-a vizitat recent ţara]. – **RFR**, VII (1940), nr. 4, apr., p. 234–235: Note.

1711 894.35.09
Halid Zia. – **ALA**, VII (1926), nr. 301, 20 sep., p. 8: Însemnări.
Notă biobibliografică despre scriitorul turc.

1712 **Riciollo, I. I.** 894.35.09
O turcoaică. Poetă, ministru şi soldat. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1573, 26 ian., p. 2: Schiţe din Orient.
Medalion biobibliografic al scriitoarei Halide Edip Adivar.

1713 894.35.09
[Notă despre poetul turc Hassan-el-Taras, autorul poemului „Minaretul fermecat"]. – **IdeE**, II (1921), nr. 78, 23–30 oct., p. 4: Revista Săptămânei.

1714 **Mărculescu, Octav** 894.35.09
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 16, 10 apr., p. 244.
Note despre Nastratin Hogea, un moralist care a trăit în secolul al XIV-lea.

1715 **Noury, Rechad** 894.35.09
Poetul Nedim şi societatea otomană în secolul al XVIII-lea. – **VR**, XIII (1921), nr. 8, aug., p. 296–297: Revista revistelor.
Articol despre opera poetului Ahmed Nedim, care „are o emotivitate elegantă şi superficială, o melancolie uşoară, o senzualitate veselă". După „Mercure de France".

1716 894.35.09
A murit Suleiman Nazif bey. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 202, 29 ian., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.
Notă despre scriitorul turc, considerat că reprezintă „coeficientul culturii musulmane".

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

894.35–1 POEZIE

1717 **Abdurahman, Sami Paşa** 894.35–14=59
[„Se-ntinde pretutindeni, primăvara..."]. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2712, 25 feb., p. 2.
Versuri reproduse în articolul *Poezia turcă* de Victor Eftimiu.

1718 **Dede, Hasan** 894.35–14=59
Incantaţie. – **Bug**, VII (1941), nr. 66–69, mai, p. 63–64: Tălmăciri străine. Din vechea literatură turcă.
Poezie tradusă de Aurel George Stino, însoţită de o notă de subsol despre „literatura vechilor confrerii religioase".

1719 **Djenab Khebab–Ay din Bey** 894.35–14=59
Zâmbetele. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 714, 1 sep., p. 2: Din lirica turcă modernă.
Poezie tradusă în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1720 **[Dselalzade Mustafa]** 894.35–14=59
[Versuri „despre vechea cetate a Timişoarei"]. – **Ban**, II (1927), nr. 9, p. 34: Însemnări.
Poezia „Cetatea şi adăpostul necredincioşilor...". Textul este publicat şi în cadrul articolului semnat de G. Postelnicu, *Asediul Timişoarei în 1551–1552 şi cucerirea ei de către turci*.

1721 **Ekrem Bey** 894.35–14=59
Adu-ţi aminte. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 715, 1 sep., p. 2: Din lirica turcă modernă.
Poezie tradusă în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1722 **Emré, Iunus** 894.35–14=59
[Poezii]. – **CugC–2**, IV (1940), nr. 39, 4 apr., p. 609.
N. Iorga traduce, după versiunea italiană a lui Ettore Rossini, poeziile: *Privighetoarea plânge*, *Ce e Dumnezeu* şi *Imn elenic*.

1723 **Endumeni, Vasif** 894.35–14=59
[„Gâteasc-se frumoasă..."]. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2712, 25 feb., p. 2.
Versuri reproduse în articolul *Poezia turcă* de Victor Eftimiu.

1724 **Haşim, Ahmed** 894.35.–14=59
Păsări albe-n noaptea neagră. – **CugC–2**, II (1938), nr. 34, 3 mar., p. 540: Din poezia turcă.
Poezie tradusă de Aurel G. Stino după „o versiune franceză".

1725 **Kemal Bey** 894.35–14=59
Podoaba. – **SM**, VII (1930), nr. 5, 1 mar., p. 84: Din literatura Turco–Arabă.
Versuri traduse „după versiunea germană" de I. Const.[antinescu] Delabaia.

1726 **Kemal Bey** 894.35–14=59
Poetul. – **SM**, VII (1930), nr. 6, 15 mar., p. 108: Din Literatura Turco–Arabă; **CugC–1**, VII (1934), nr. 1–4, ian.–feb., p. 23: Din literatura turco–arabă.
Versuri traduse de I. Const.[antinescu] Delabaia.

1727 **Mevlanay, Roumi [Rumi]** 894.35–14=59
[„Suntem privighetoarea cu viers înflăcărat..."]. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2712, 25 feb., p. 2.
Versuri reproduse în articolul *Poezia turcă* de Victor Eftimiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1728 **Muhib, Ahmet** 894.35.–14=59
Despărţire. – **CugC–2**, I (1936), nr. 9, 9 sep., p. 140.
Versuri traduse de N. I.[orga].

1729 **Mustafa al doilea** 894.35–14=59
[„Vântul care a fluturat..."]. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2712, 25 feb., p. 2.
Versuri reproduse în articolul *Poezia turcă* de Victor Eftimiu.

1730 **Nafiz, Faruc** 894.35–14=59
Singuratecul. – **CugC–2**, I (1937), nr. 28, 20 ian., p. 445: Din literatura turcă.
Poezie de Faruk Nafiz Çalimbel, tradusă „după o versiune franceză" de Aurel G. Stino.

1731 **Nazif Bey, Suleyman** 894.35–14=59
Suspinul condeiului (unei fete ce se veselea de scrâţâitul condeiului meu). – **Tri–C2**, III (1943), nr. 716, 2 sep., p. 2: Din lirica turcă modernă.
Poezie tradusă în proză de Vladimir Drimba.

1732 **Nedim, [Ahmed]** 894.35–14=59
Floare îmbobocită. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 116, 21 iun., p. 8: Tălmăciri.
În româneşte de Aurel George Stino. Într–o notă se specifică: „Nedim, poet turc din sec. 18".

1733 **Nefi** 894.35.–14=59
Fragmente de gazel. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 726, 14 sep., p. 2: Din vechea lirică turcă.
Trei fragmente traduse în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1734 **Raghib Paşa** 894.35–14=59
Fragmente erotice. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 726, 14 sep., p. 2: Din vechea lirică turcă.
Trei fragmente traduse în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1735 **Selim I** 894.35–14=59
Versuri de dragoste. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 726, 14 sep., p. 2: Din vechea lirică turcă.
Patru scurte poezii traduse în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1736 **Tanrioer** 894.35–14=59
[Elegie]. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.191, 5 nov., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Poezie tradusă de V. Eftimiu, reprodusă în cadrul notei despre conferinţa acestuia.

1737 **Tanrioer** 894.35–14=59
[„Se–ntinde pretutindeni primăvara..."]. – **Păm–C**, IX (1940), nr. 217–218, mai, p. 3: Din literatura turcă.
Poezie tradusă de Victor Eftimiu.

1738 **Tevfic, Fikret Bey** 894.35–14=59
Singurătatea. – **SM**, VI (1929), nr. 4, 1 mar., p. 54: Tălmăciri. Din literatura Turco–Arabă; **CugC–1**, VI (1933), nr. 1–4, ian.–feb., p. 42: Din literatura turco–arabă.
Versuri traduse de I. Constantinescu–Delabaia.

1739 **Tevfik, Fikret Bey** 894.35–14=59
Urâta. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 714, 1 sep., p. 2: Din lirica turcă modernă.
Poezie tradusă în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

1740 **Yahya, [Kemal]** 894.35–14=59
Mult iubitei. – **CurentulLi**, III (1941), seria a II–a, nr. 11, 17 mai, p. 5: Tălmăciri.
Traducere a versurilor poetului turc din secolul al XVIII–lea, de către Aurel George Stino.

1741 **Ziya Paşa** 894.35–14=59
Cântece satirice. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 714, 1 sep., p. 2: Din lirica turcă modernă.
Poezie tradusă în proză de V.[ladimir] D.[rimba].

894.35–2 TEATRU

1742 **Ahmet, Hikmet** 894.35–27=59
Aducătorul de cultură. – **ALA**, VII (1926), nr. 294, 25 iul., p. 3.
„Monolog". Traducere de N. Batzaria.

894.35–3/–9 PROZĂ

–32 *Nuvelă. Povestire*

1743 **Abdullah, Ahmed** 894.35–32=59
Răzbunarea lui Ali–Khan. – **GN**, IV (1931), nr. 195, 2 apr., p. 3, 6–7: Din literatura turcă.
Povestire. Traducere de Gh. Tudor.

1744 **Adil, Ficret** 894.35–32=59
Pământ. – **GândM**, II (1938), nr. 9–10, nov.–dec., p. 17–19.
Traducere din „literatura turcă modernă" de D. N. Mincev.

1745 **Ahmed, Hikmet** 894.35–32=59
Mătuşa Nachié. – **ALA**, VII (1926), nr. 308, 31 oct., p. 5–6.
„Nuvelă turcească", tradusă de N. Batzaria.

1746 **Ahmet, Hikmet** 894.35–32=59
Vânzătorul de struguri. – **ALA**, VI (1925), nr. 259, 22 nov., p. 4: Literatura străină.
Povestire. Traducere de N. Batzaria.

1747 **Djahid, Husein** 894.35–32=59
Frumoasa Pervin. – **GloR**, IV (1924), nr. 7–8, oct.–nov., p. 6; **ALA**, VII (1926), nr. 280, 18 apr., p. 6; **Im**, I (1935), nr. 10, iun., p. 1–2.
Povestire. Traducere de N. Batzaria.

1748 **Ghiunduz, Aka** 894.35–32=59
Inima Turcului. – **ALA**, V (1924), nr. 175, 13 apr., p. 4: Literatura străină.
„Nuvelă". Traducere de N. Batzaria.

1749 **Halid, Refik** 894.35–32=59
Măgarul cenuşiu. – **CugC–2**, I (1936), nr. 18, 11 nov., p. 279–281: Din literatura turcească de azi.
Povestire. Traducere de P. Petrache.

1750 **Halid, Zia** 894.35–32=59
Sătul de viaţă. – **ALA**, VII (1926), nr. 290, 27 iun., p. 4.
Schiţă. Traducere de N. Batzaria.

1751 **Halid, Zia** 894.35–32=59
Trăsura lui Ali. – **ALA**, VII (1926), nr. 285, 23 mai, p. 5.
„Nuvelă turcească". Traducere de N. Batzaria.

1752 **Sadi, Mehmet** 894.35–32=59
Mirela Zeynebei. – **GD**, II (1926), nr. 12, 24 ian., p. 6: Pagini din marea literatură contemporană.
Povestire precedată de o notă biobibliografică despre scriitorul turc.

1753 894.35–32=59
Copilul din flori. (Din viaţa turcească). – **Im**, I (1935), nr. 11–12, aug.–sep., p. 1–2.
Povestire. Traducere de N. Batzaria.

1754 894.35–32=59
Din năzdrăvăniile lui Nastratin Hogea. Un Păcală al turcilor. – **AC**, I [1925], nr. 14, p. 13; nr. 15, p. 12–13.
Povestire.

1755 894.35–32=59
Nastratin–Hogea. – **AstraN**, I (1922), nr. 1, p. 112–116.
„Întâmplări din viaţa adevăratului Nasreddin–Hogea, ale cărui glume şi cugetări au apărut pentru prima dată în 1838 la Constantinopol".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

–34 *Poveste. Legendă*

1756 **Ahmed, Mustafa** 894.35–34=59
După port şi merit. – **AdS**, I (1925), nr. 10, 27 dec., p. 3.
„Poveste turcă".

1757 **Ahmed, Taşci Mustafa** 894.35–34=59
Sultanul înţelept, vizirul prost şi ţăranul cuminte. – **AdS**, I (1925), nr. 7, 29 nov., p. 3.
„Poveste turcească".

1758 **Dermenghem, Emil şi Mohamed El Fasi** 894.35–34=59
Fata sultanului balsamurilor. – **GD**, IV (1928), nr. 146, 19 aug., p. 6; nr. 147, 26 aug., p. 6: Pagini din literatura contemporană.
„Povestire". Textul este însoţit de o prezentare a scriitorilor care aparţin „tinerei literaturi turce".

1759 **Nasredin [=Nastratin Hogea]** 894.35–34=59
Viaţa omului. – **Răs**, VII (1924), nr. 5–8, oct., p. 9.
Legendă despre vârstele omului. „Traducere" de V. D. Bradul.

1760 894.35–34=59
Înţeleptul hoge Nastradin. – **Vic–1**, I (1920), nr. 10, feb., p. 2–3.
Poveste. Traducere şi adaptare de Victor Eftimiu.

1761 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 20, 8 mai, p. 308–309.
Ion Ciomu traduce poveştile: *Măgarul lui Nastratin judecător*, *Coada măgarului în traistă*, *Nastratin mănâncă baclavaua vecinului* şi *loc, eşec başi – Nu, cap de măgar.*

1762 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 22, 22 mai, p. 348–349.
Ion Ciomu traduce: *Nastratin Hogea şi ovreiul*, *Hoţul şi Nastratin*, *Nastratin Hogea s–a obişnuit* şi *Halva pe bătaie.*

1763 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 23, 29 mai, p. 362–363.
Poveşti traduse de Ion Ciomu: *Nastratin ucenic la un hoţ*, *Împărţire dreaptă sau cum dă Dumnezeu*, *Nastratin Hogea şi gâsca jumulită*, *Visul lui Nastratin* şi *Nastratin şi târgoveţul.*

1764 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 27, 26 iun., p. 427–428.
Ion Ciomu traduce: *Mulţumire lui Dumnezeu şi ţie nevastă*, *Dorinţa lui Nastratin* şi *Prinsoarea lui Nastratin.*

1765 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 28, 3 iul., p. 442–443.
Ion Ciomu traduce: *Şiretenia lui Nastratin*, *Nastratin Hogea şi Timurlenc*, *Supărarea lui Nastratin*, *Nastratin şi minciuna nevestei sale*, *Păcăleala lui Nastratin*, *Minciuna lui Nastratin* şi *Nastratin şi elevii.*

1766 894.35–34=59
Nastratin Hogea. – **UnC**, XI (1935), nr. 29, 10 iul., p. 455, 458–459.
Ion Ciomu traduce: *Nastratin în străinătate*, *Cadiul păcălit*, *Cerşetorul şi Nastratin*, *Când moare Nastratin*, *Altă năzdrăvănie* şi *Nastratin invitat la masă.*

1767 894.35–34=59
Nastratin Hogea şi mincinosul. – **UnC**, XI (1935), nr. 16, 10 apr., p. 245–246; nr. 17, 17 apr., p. 262–263.
Poveste. Traducere „din limba turcă" de Ion Ciomu.

1768 894.35–34=59
Nastratin şi deşteptul. – **UnC**, XI (1935), nr. 17, 17 apr., p. 263.
Poveste tradusă „din turcă" de Ion Ciomu.

–4 *Eseu. Poem în proză*

1769 **Eşref, Ruşen** 894.35–4=59
Dimineaţa pe ţărmul Rumetiei. – **ŞcM**, VIII (1938), nr. 5–6, ian.–feb., p. 4–7: Literatură turcească contemporană.
Eseu tradus de Aurel Decei.

1770 894.35–4=59
Gura ta. – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 716, 25 aug., p. 1: Literatura turcă. Poem în proză.
Poem în proză. Traducere de A. G.

–9 *Memorii*

1771 894.35–4=59
Spiciuri din cronicarii turci. – **RSTR**, IV (1923), nr. 9–10, mai–iun., p. 259.
După cronicarul Neşri, *Lupta de la Cosovo sau Câmpia mierlelor* (1939). Traducere de Const. Moisil.

F894.35 FOLCLOR

1772 F894.35–14=59
Cântec de despărţire. – **RoM**, I (1934), nr. 18, 26 mar., p. 3: Folclor dobrogean.
Cântecul turcesc „Haide, frumoaso, ca o floare..." cules de D. Popovici.

1773 F894.35–14=59
Cântec turcesc. – **RoM**, I (1934), nr. 12, 12 feb., p. 3: Pagina culturală.
Cântecul „Am semănat porumbul la arman...", în „traducerea liberă" a lui D. Popovici, învăţător.

1774 F894.35–14=59
Cântece turceşti. – **RoM**, I (1934), nr. 15, 5 mar., p. 3: Folclor dobrogean.
D. Popovici culege şi traduce: *Cântec de dor*, *Foaie verde de trifoi* şi *Strigături de horă.*

1775 F894.35–14=59
Cocorul. – **RoM**, I (1934), nr. 13, 19 feb., p. 3: Pagina culturală.
Cântec turcesc, cules şi tradus de D. Popovici.

1776 F894.35–34=59
Apa vieţii. – **UnC**, XVI (1940), nr. 21, 15 mai, p. 5.
Poveste tradusă „din limba turcă" de Nicobar.

1777 F894.35–34=59
Basm turcesc. – **DimC**, XII (1935), nr. 608, 2 oct., p. 2.
Poveste turcească. Prelucrare de Puica Teianu.

1778 F894.35–34=59
Cuibul ocrotitor. – **LumC–B**, III (1924), nr. 136, 24 aug., p. 512.
„Poveste turcească" tradusă de I. Drăgescu.

1779 F894.35–34=59
Drumeţul şi şarpele. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 41, 7 oct., p. 8–9.
„Poveste turcească", povestită de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1780 F894.35–34=59
Fata din stejar. – **UnC**, XV (1939), nr. 45, 1 nov., p. 8–9.
„Poveste turcească", tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

1781 F894.35–34=59
Iubire de tată. – **DimC**, XVI (1941), nr. 886, 5 feb., p. 6.
Poveste populară turcească.

1782 F894.35–34=59
Judecata cadiului. – **AdS**, I (1925), nr. 6, 22 nov., p. 3.
„Poveste turcească". Adaptare şi traducere de N. Batzaria.

1783 F894.35–3=59
Legenda fiului Paşel de la Babadag. – **GândM**, II (1938), nr. 1–2, ian.–feb., p. 9–10.
Poveste turcească.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1784 F894.35-34=59
Mărul morarului. – **DimC**, XIII (1936), nr. 639, 6 mai, p. 10; **UnC**, XIII (1937), nr. 2, 4 ian., p. 13.
„Poveste populară turcească". Prelucrare de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1785 F894.35-34=59
Păcatul bunicului. – **AnD**, I (1920), nr. 4, p. 636–637.
„Poveste turcească", tradusă de I. Dumitescu.

1786 F894.35-34=59
Piatra răbdării. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 100, 22 oct., p. 3: Poveşti pentru tineret.
Poveste turcească tradusă de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1787 F894.35-34=59
Povestea rândunicii. – **AnD**, II (1921), nr. 2, apr.-iun., p. 265.
Poveste turcească.

1788 F894.35-34=59
Povestea unei iubiri. – **FoI**, XVIII (1924), nr. 38, nov., p. 147–148.
„Din poveştile turceşti".

1789 F894.35-34=59
Tăietorul de lemne. – **StCT**, II [1923], nr. 23, p. 43–48.
„Poveste din Stambul".

1790 F894.35-34=59
Tovarăşul cel necinstit. – **DimC**, III (1926), nr. 109, 14 mar., p. 4.
„Poveste turcească" prelucrată de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

1791 F894.35-34=59
Vulpea şi Sfântul Gheorghe. – **DimC**, IX (1932), nr. 428, 24 apr., p. 6.
„Legendă din Turcia Asiatică". Prelucrare şi traducere de Ocar.

1792 F894.35-36=59
Cui cântase cucul. – **DimC**, II (1925), nr. 78, 9 aug., p. 13.
„Anecdotă populară turcească" prelucrată de Marcu Ionescu.

1793 F894.35-84=59
Înţelepciunea popoarelor. – **Glu**, I (1940), nr. 14, 18 aug., p. 3.
Proverbe turceşti.

1794 F894.35-84=59
Proverbe turceşti. – **DoL**, I (1925), nr. 6, 15 iun., p. 2.

1795 F894.35-84=59
Proverbe turceşti. – **PropL**, IV (1929), nr. 4–7, iul.–oct., p. 6.

1796 F894.35-84=59
Proverbe turceşti. – **CugC-I**, III (1930), nr. 25–32, sep.–oct., p. 396, 407; V (1932), nr. 11–12, aug.–dec., p. 396; VII (1934), nr. 1–4, ian.–feb., p. 87.

1797 F894.35-84=59
Proverbe turceşti. – **RoM**, I (1934), nr. 15, 5 mar., p. 4: Folclor balcanic.
Traducere de N. M.[incev].

1798 F894.35-84=59
Proverbe turceşti. – **RoM**, II (1935), nr. 65, 25 feb. – nr. 68, 18 mar.; nr. 71, 8 apr.; nr. 73, 22 apr.; nr. 75, 6 mai; nr. 76, 13 mai: Folclor balcanic.
Culegere de Aurel Rădulescu şi Niozi Ali.

1799 F894.35-84=59
Proverbe turceşti (folosite de tătari). – **AnD**, I (1920), nr. 4, p. 646–648.
Culese şi traduse de I. Dumitrescu.

894.362 LITERATURĂ AZERBAIDJANĂ

1800 **Nisami** 894.362-14=59
Privighetoarea şi Şoimul. – **CugC-I**, VI (1933), nr. 5–6, mar., p. 140.
Versuri. Traducere de I. Constantinescu-Delabaia. Poetul este din Azerbaidjan.

1801 **Olden, Baladen** 894.362-92=59
Fetele din Baku. – **Critica**, I (1935), nr. 6, 16 mar., p. 2.
Reportaj despre obiceiuri din Azerbaidjan.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.511 LITERATURĂ MAGHIARĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.511.09 Istorie şi critică literară

894.511.09 «.» – *în ordine cronologică*

894.511.09–1/–3 – *genuri literare*

894.511.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

894.511–1 Poezie

894.511–2 Teatru

894.511–3/–9 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.511.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

894.511.09 «.» – *în ordine cronologică*

1802 **Ligeti, Ernest** 894.511.09

Năzuinţele literaturii ungureşti din Ardeal. – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 4, 19 dec., p. 1: Glasul unui poet maghiar.

Dr. Ligeti Ernő, directorul revistei literare „Napkelet" (Răsărit de soare) şi autor de poezie, semnează un articol în care militează pentru „ideea umanistă" propovăduită prin literatură.

1803 894.511.09

[O nouă revistă literară maghiară]. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.

Este consemnată apariţia unei noi reviste literare maghiare la Cluj, „Pásztortüz" (Focul de stână), condusă de un tânăr, Reményik Sándor.

1804 894.511.09

[„Erdélyi Leveles"]. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 15, 6 mar., p. 4: Revistele.

„Ni se semnalează apariţia unei noi reviste ungureşti la Târgul Mureş, «Erdélyi Leveles» (Răvaşuri ardeleneşti), condusă de doctorul Osváth.

1805 **Chinezu, Ion** 894.511.09

Literatura maghiară modernă. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 19, 3 apr., p. 3.

Articol despre literatura maghiară modernă cu un accent deosebit pe poezia lui Ady Endre.

1806 **Georgescu** 894.511.09

Un almanah maghiar. – **ConvL**, 53 (1921), nr. 4, apr., p. 303–309: Cronica literară.

Amplă prezentare a „Almanahului societăţii literare ardelene pe 1921, anul I. Redactat de Ernst Kiss. Editura societăţii literare ardelene". În introducere, criticul şi profesorul Alexandru Marki enumeră scriitori maghiari dispăruţi.

1807 894.511.09

„Zord Idők". – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 27, 29 mai, p. 4: Revistele.

Descrierea numărului 6, 15 mai, al revistei literare maghiare.

1808 894.511.09

„Napkelet". – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 34, 17 iul., p. 4: Revistele.

Amplă prezentare a revistei.

1809 **Răşcanu, Th.** 894.511.09

Literatura maghiară. – **Aur**, II (1922), nr. 139, 9 apr., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Pledoarie pentru cunoaşterea cât mai largă a valorilor literaturii maghiare, cum ar fi creaţia lui Jókai Mór sau a lui Eötvös József.

1810 **Ligeti Ernö** 894.511.09

Drumul literaturii maghiare din Ardeal. – **Gân**, II (1922), nr. 2, 1 mai, p. 34–35.

Articol despre caracteristicile şi principalii poeţi ai literaturii maghiare din Ardeal: Nagy Daniel, Tabéry Géza, Endre Károly.

1811 **Banciu, Ax.** 894.511.09

Odinioară şi acum. – **Tr**, LIII (1922), nr. 5, mai, p. 373–375: Cronica culturală.

Marginalii polemice la *Istoria literaturii maghiare* de Pintér Jenő, vol. 1, Budapesta, privind primele publicaţii din Ardeal.

1812 **Keresztury Sándor** 894.511.09

Patru ani de cultură maghiară în Ardealul dezlipit. – **CTC**, IV (1923), nr. 2, feb., p. 26–27 – nr. 4, apr., p. 58–59.

Articol despre scriitorii şi revistele maghiare din Transilvania. Sunt citaţi: Tabéry Géza, Gulácsy Irén, Pálffy, Zsolt Béla.

1813 **Ciolan, I. N.** 894.511.09

Universitatea populară de la Vălenii de Munte. Prelegerile dlui Bitay Arpád, profesor la Cluj. „Istoria literaturii maghiare". – **NR**, XVIII (1923), nr. 184, 18 aug., p. 2; nr. 196, 2 sep., p. 2; nr. 197, 4 sep., p. 2.

Prima parte a articolului rezumă segmentul din prelegere consacrat perioadei de început a literaturii maghiare până la cea dintâi carte tipărită (1583). Partea a doua şi a treia comentează „poezia maghiară de la reforma religioasă până la epoca decăderii" (1711).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1814 **Ciolan, Ioan N.** 894.511.09

Prelegerile d-lui Bitay Arpad, prof. din Cluj. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 144, 26 aug., p. 7; nr. 146, 9 sep., p. 6: Universitatea populară din Vălenii de Munte.

Sunt rezumate cele două conferințe: *Istoria literaturii maghiare până la cea dintâi carte tipărită (1533)* și *Poezia maghiară de la reforma religioasă până la epoca decăderii (1711)*. „În prelegerile dezvoltate D-Sa arată și insistă mai ales asupra punctelor de atingere și de asemănare ale celor două literaturi (română și maghiară) cari în dezvoltarea lor au în mare parte aceeași urmare firească".

1815 894.511.09

Ce fac ungurii pentru literatura lor în Transilvania. – **NR**, XVIII (1923), nr. 230, 12 oct., p. 1–2.

Este reprodus, după revista „Új Idők" din Budapesta (30 sep.), articolul *Literatura maghiară în Transilvania*. Se arată că în ultimii cinci ani (după pacea de la Trianon) „în Transilvania a înflorit o nouă literatură maghiară", însemnând apariția unor opere literare „de absolută valoare", a nenumărate ziare și reviste, cercuri de scriitori și trupe artistice care toate conlucrează, alături de editori devotați, la „crearea celei mai pure literaturi maghiare".

1816 894.511.09

Traduceri în ungurește. – **Gân**, II (1923), nr. 7, 5 nov., p. 41–41: Cronici.

În Ungaria apar mai multe traduceri decât creații originale. Dar, având în vedere nivelul lor calitativ și selecționarea circumspectă, acest fenomen poate fi un exemplu și pentru editorii români.

1817 894.511.09

Literatura maghiară din Ardeal. – **Gân**, II (1923), nr. 6, 20 nov., p. 131–132: Cronici.

Articol în care se deplânge lipsa de perspectivă a literaturii maghiare din Ardeal, coborârea revistelor la nivel de popularizare.

1818 **György, L.** 894.511.09

Les revues litéraires de langue hongroise. – **Cu-1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 84: Chronique.

Articol în limba franceză despre revistele literare maghiare din România.

1819 **Russu Șirianu, V.** 894.511.09

Reviste ungurești. – **CugR-B**, III (1924), nr. 2–4, apr.–iun., p. 222–225.

Autorul se oprește asupra revistelor „Pásztortűz" și „A Hírnök", regretând lipsa referirilor la „problemele culturale vii și numeroase pe care le creează situația specială a maghiarimei în România de azi".

1820 894.511.09

O mișcare modernă în exil. – **Cont**, II (1924), nr. 46, mai, p. 12.

Scurtă prezentare a „mișcării modernilor" maghiari, cu sediul la Viena, colaboratori ai revistelor „Tett", al cărei director este Kassák Lajos, și „Ma".

1821 894.511.09

Viața intelectuală la Budapesta. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2191, feb., p. 1.

Cu subtitlul „Sărbătorirea lui Emerich Madach – centenarul lui Mauriciu Jokai", articolul cuprinde câteva informații biobibliografice despre cei doi scriitori maghiari.

1822 **Tolan, Isaia** 894.511.09

Literatura maghiară de după război. – **Gân**, IV (1925), nr. 7, apr., p. 215–216: Cronici.

În ansamblul literaturii maghiare de după război, o dezvoltare mai importantă a cunoscut doar teatrul în comparație cu proza și poezia.

1823 **Kassák, Ludvig** 894.511.09

Arta nouă în Ungaria. – **Cont**, IV (1925), nr. 59, 28 mai, p. 1–2.

Despre Ady Endre și foaia „Nyugat", revistele „Tett", „Ma", despre artiștii de origine maghiară care aparțin avangardei artei noi.

1824 894.511.09

Criza cărții în Ungaria. Decadență și analfabetism. – **NR**, XX (1925), nr. 144, 27 iun., p. 2: Cronica culturală.

Operele autorilor de valoare nu se mai vând, în schimb înflorește literatura decadentă și pornografică. În zonele rurale analfabetismul e în creștere.

1825 **i. t. o.** 894.511.09

Literatura maghiară din România. – **Gân**, VI (1926), nr. 3, apr., p. 132–134: Cronici.

Sinteză a literaturii maghiare din Ardeal, în care sunt remarcate preocupările pentru contemporaneitate și pentru mediul românesc.

1826 894.511.09

Societatea literară „Helikon". Acțiunea publiciștilor maghiari. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7060, 25 iul., p. 3: Literatură – Artă – Știință.

Dare de seamă după „Keleti Újság" despre înființarea, organizarea și scopul Societății scriitorilor maghiari din Transilvania.

1827 894.511.09

Mișcarea literară și artistică a maghiarilor din Ardeal. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2624, 28 iul., p. 2.

Articol despre formarea și programul Societății literare „Helikon" din Ardeal.

1828 **(h. p. p.) [=Horia Petra-Petrescu]** 894.511.09

Ziduri chinezești. – **Tr**, 57 (1926), nr. 7, iul., p. 389–390: Cronică.

Este relatat un interviu din „Brassói Lapok" (11.07.1926) luat scriitorului maghiar Móricz Zsigmond, în care acesta atinge și problema relațiilor literare româno-maghiare.

1829 **Hondrilă, V.** 894.511.09

Prelegerile d. prof. Arpad Bitay despre „literatura maghiară". Proza de azi din Ardeal. – **Bir-C**, I (1926), nr. 99, 18 aug., p. 2; nr. 100, 19 aug., p. 2: Vitrina noutăților.

Amplă expunere a conferinței ținute la Vălenii de Munte. Sunt amintite reviste, societăți culturale, scriitori și critici maghiari din Transilvania. Se creionează și succinte portrete literare: Balogh Endre, Gyallay Domokos, Nyirő József, Molter Károly, Jánossy Béla ș. a.

1830 **R.** 894.511.09

„Helikon". Noua asociație a scriitorilor maghiari din Ardeal. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2648, 25 aug., p. 1.

Articol despre înființarea, programul și importanța noii societăți literare „Helikon". Este subliniată intenția ei declarată de a intra „în legătură cu asociațiile de scriitori români" pentru a realiza „un schimb de cultură între literatura maghiară și literatura românească".

1831 **[Kassák, Lajos]** 894.511.09

[Despre avangarda literară maghiară]. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2651, 28 aug., p. 3: Arta modernă. Ungaria.

Prin schițarea unui „istoric al artei [literare] noi în Ungaria" sunt prezentați succint scriitori (Ady Endre), reviste („Nyugat", „Tett", „Ma"), societăți literare (Grupul „8").

1832 **Hatvany, Ludovic** 894.511.09

Literatura maghiară din Ardeal. – **ALA**, VIII (1927), nr. 318, 9 ian., p. 1.

În micile capitole intitulate: *Ziariști și scriitori*, *Poezia iredentistă*, *Suflul aspru de pe platourile Ardealului*, *Un poet dulce...*, *Un răzvrătitor, un stilist*, *Un roman în care palpită sufletul Clujului*, *Povestea celor doi Bolyai*, *Un animator*, *Cenaclul aristocratic* sunt date informații și alcătuite scurte medalioane ale unor scriitori, precum Áprily Lajos, Gulácsy Irén, Nyirő József, Tabéry Géza ș.a.

1833 **Codarcea, C. I.** 894.511.09

Pe marginea unui Almanach. – **Bir-C**, II (1927), nr. 252, 25 feb., p. 1.

Recenzie favorabilă la „Almanahul ziariștilor din Ardeal și Banat, apărut de curând la Cluj", „în care figurează cu portrete, caricaturi, proză și poezii toți colegii noștri unguri din Ardeal". Volumul cuprinde și literatură din Ungaria și, de asemenea, o versiune maghiară a *Luceafărului* de Eminescu în tălmăcirea lui Áprily Lajos.

1834 **Oșcu, R.** 894.511.09

Serata asociației scriitorilor ardeleni – Helikon – în Arad. – **TriN**, IV (1927), nr. 2, 19 aug., p. 3: Artistice – culturale.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Dare de seamă referitoare la contele Bánffy Miklós, Kemény János, Tabéry Géza, Szentimrey Jenő ş.a.

1835 **Lipoveanu, Al.** 894.511.09
Parnasul maghiar. – **Fla–C**, V (1927), nr. 5–6, mai–iun., p. 224–226: Cronică literară. Gânduri şi oameni.

Suită de scurte medalioane biobibliografice ale câtorva oameni de litere reprezentativi pentru momentul actual al literaturii maghiare: Molnár Ferenc, Heltai Jenő, Bródy Sándor, Lakatos László, Drégely Gábor, Osvát Ernő, Karinthy Frigyes.

1836 **Bâscoveanu, Nicolae** 894.511.09
Mişcarea intelectuală în Ungaria. – **Fla–C**, V (1927), nr. 11–12, nov.–dec., p. 539–541: Cronica literară. Gânduri şi oameni.

După câteva consideraţii generale despre polemica dintre „conservatori" şi „occidentalişti" din jurul revistei „Nyugat", sunt prezentate pe scurt personalităţile lui Herczeg Ferenc şi Babits Mihály.

1837 **Peştereanul** 894.511.09
Demobilizarea sufletească a minoritarilor. – **Pol–B1**, III (1928), nr. 579, 21 apr., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Articol cu următoarele capitole: *Literatura maghiară „ardeleană" şi cea hortystă*, *Diferenţierea*, *Lupta dintre ele*, *Cenzura Budapestei asupra Ardealului*, *Ce spune Eugen Rákossy*, *Ce măsuri se impun*.

1838 **Stoica, Sever** 894.511.09
Bifurcarea literaturii maghiare. – **Curentul**, I (1928), nr. 118, 13 mai, p. 1.

Odată cu Tratatul de la Trianon s–au pus bazele scindării unităţii spirituale şi literare maghiare. De–o parte, literatura tradiţionalistă şi conservatoare a Ungariei, de alta, cea modernă. „Scriitorii maghiari din România nu vor putea scăpa de influenţa latină a culturii române. Drumul scriitorilor maghiari de la Budapesta duce la Berlin, al celor din Ardeal la Paris".

1839 **Banffy, M. contele** 894.511.09
Spre unitate spirituală. – **Curentul**, I (1928), nr. 123, 18 mai, p. 1.

Textul conferinţei de deschidere a Societăţii *Helikon*, care adună laolaltă pe scriitorii maghiari din Transilvania sub semnul dragostei pentru artă, „fără compromis şi fără gând ascuns".

1840 894.511.09
„Erdélyi Helikon". – **Naţiunea–C**, II (1928), nr. 121, 9 iun., p. 2.

Prezentarea primului număr al revistei maghiare ardelene, condusă de poetul Áprily Lajos. Sunt remarcate studiul lui Lakatos László despre misticismul rus şi recenzia lui I. Chivu la „noua antologie de traduceri din poeţi români".

1841 **B.[ăilă], I.[on]** 894.511.09
O nouă revistă literară maghiară. – **ALA**, IX (1928), nr. 394, 24 iun., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă prezentare a revistei „Erdélyi Helikon" (Heliconul Ardealului).

1842 **Băilă, Ion** 894.511.09
Ardealul cultural sub regimul ungar. – **ALA**, IX (1928), nr. 398, 22 iul., p. 7.

Comentarii pe marginea polemicii privind „schisma literară", prin care episcopul László Ravasz din Ungaria „acuză pe scriitorii maghiari din Ardeal că au abandonat tradiţia literaturii maghiare şi şi–au creat o literatură nouă cu caracter ardelenesc". Revista „Erdélyi Helikon" din Cluj dă o replică acestei afirmaţii prin articolul lui Kós Károly.

1843 **Băilă, Ion** 894.511.09
Societatea scriitorilor maghiari „Helikon". – **ALA**, IX (1928), nr. 408, 30 sep., p. 7.

Articol despre formarea şi programul acestei societăţi literare care îşi propune, printre altele, „apropierea" de fenomenul literar românesc.

1844 894.511.09
Scriitorii din Ungaria în turneu literar în Ardeal. – **Curentul**, I (1928), nr. 288, 31 oct., p. 5.

Referiri la discuţiile cercurilor literare budapestane cu scriitori maghiari din Transilvania privind cultivarea relaţiilor reciproce. Sunt spicuite fragmente din declaraţiile în acest sens făcute de Áprily Lajos şi Mária Berde.

1845 **Aradi Victor** 894.511.09
Revista „100%". – **ALA**, IX (1928), nr. 416, 25 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.

După un scurt comentariu sintetic privind situaţia literaturii maghiare după război, este prezentat profilul revistei, „singura revistă care propagă, protejează şi cultivă literatură nouă, artă nouă".

1846 **Dianu, Romulus** 894.511.09
În ungureşte. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3270, 13 dec., p. 4: Mişcarea literară.

Comentarii pe marginea faptului că ungurii se grăbesc să traducă ultimele texte literare franceze, chiar dacă ele n–au o deosebită valoare literară. „E o operă diplomatică foarte abilă şi o propagandă frumoasă bine deghizată".

1847 **Chinezu, Ion** 894.511.09
Aspecte din literatura maghiară din Ardeal (1918–1928). – **SM**, VI (1929), nr. 7, 15 apr. – nr. 12–13, 1–15 iul.; nr. 20, 1 nov.; nr. 22–24, 1–15 dec.

Considerând că despre o literatură maghiară din Ardeal se poate vorbi numai din 1918, autorul prezintă în studiul său „sensul dominant al acestei literaturi ardelene, direcţiile înspre care ea se orientează, locul şi greutatea personalităţilor în jurul cărora se polarizează o parte din viaţa Ardealului minoritar". Articolul e împărţit în capitole: *Trecutul*, *Societăţile literare*, *Presa*, *Revistele*, *Transilvanismul*, *Literatura maghiară ardeleană şi Ungaria*, *Poezia*, *Generaţia veche*, *Poezia nouă*, *Versul liber*, *Traducerile*, *Nuvela şi romanul*.

1848 **Bogdan–Duică, Gh.** 894.511.09
Variante ungureşti la Ion Creangă. – **FF**, V (1930), nr. 1, ian.–feb., p. 5–10.

Autorul descoperă „isprăvi cătăneşti" à la Turbincă în trei volume de poveşti culese de scriitori maghiari încă de la începutul secolului XIX: A. Horper, *Poveşti ciangăieşti din Săcele*, Budapest, 1908, Gaál György, a cărui colecţie de folclor s–a publicat la Pesta, 1857, şi Benedek Elek, *Katona mesék*, Budapesta, 1906. Sunt inserate exemple ilustrative, în traducere românească.

1849 **L.** 894.511.09
Scriitorii maghiari ai societăţii „Helicon" în Braşov. – **GT**, 92 (1929), nr. 103, 2 oct., p. 2: Foiletonul „Gazetei Transilvaniei".

„Strângerea rândurilor scriitorilor minoritari este un fapt ce ne bucură şi pe noi românii, mai ales că suntem siguri că se va ajunge la un contact intim şi între noi şi ei".

1850 **Isopescu, Viorica** 894.511.09
Literatura ungurească a Transilvaniei. – **CugC–1**, III (1930), nr. 5–8, feb., p. 82–83.

Articol subintitulat „Semn de apropiere maghiaro–românesc". Sunt citate numele poeţilor Petőfi, Jókai, Ady. Bitay Arpád de la Cluj a conferenţiat la Universitatea liberă de la Vălenii de Munte, amintind activitatea lui Ion Chinezu, autor a mai multor portrete de scriitori maghiari ca Áprily Lajos, Reményik Sándor, Bard Oszkár, Bartalis János (poeţi), Benedek Elek, Nagy Petru, Gyallay Domokos, Kós Károly (romancieri).

1851 **Chinezu, Ion** 894.511.09
Aspecte din literatura maghiară din Ardeal. – **SM**, VII (1930), nr. 7, 1 apr. – nr. 10, 15 mai; nr. 12, 15 iun.

Analiza este axată pe genuri şi teme literare şi este grupată în capitole: *Romanul oraşului*, *Literatura de război*, *Romanul „realist"*, *Romanul „satiric"*, *Drama*, *Traduceri* şi *Traduceri din româneşte*.

1852 **Treboniu, Virgil** 894.511.09
A. P. Todor: „Românii în literatura maghiară". – **Epoca–2**, 1930, nr. 381, 13 mai, p. 2.

Amplă expunere a conferinţei ţinute de A. P. Todor la „Prietenii Istoriei Literare".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1853 **V. Zs.** 894.511.09
„Erdélyi Helikon" şi gruparea scriitorilor maghiari ardeleni. – **RoL–A**, I (1930), nr. 3–4, mai–iun., p. 90–91: Cronică.

Articol despre revista maghiară şi scriitorii unguri ardeleni, precum Tompa László, Reményik, Kós Károly ş.a. Se apreciază atât literatura originală, cât şi traducerile din poezia românească datorate lui Kádár Imre.

1854 894.511.09
Spiritul maghiar din Ardealul de azi. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 135, 23 iun., p. p. 4: Săptămâna literară, culturală, artistică.

Recenzie favorabilă la volumul lui Ion Chinezu, *Aspecte din literatura maghiară ardeleană (1919–1929)*. Ion Chinezu „nu se opreşte numai la descrierea materialului cu un ascuţit şi pătrunzător spirit critic, d–sa fixează valoarea estetică şi umană a acestor manifestări spirituale".

1855 894.511.09
„Littérature hongroise". – **Patria–1**, XII (1930), nr. 140, 30 iun., p. 4: Vitrina – Răboj, Săptămâna literară culturală, artistică.

Scurtă prezentare a volumului apărut în colecţia pariziană „Panoramas des littératures contemporaines". Este deplâns „tembelismul propagandei noastre" peste graniţă.

1856 894.511.09
O carte franceză despre literatura ungară. – **F**, X (1930), nr. 364, 30 iun., p. 3. Însemnări. Toate artele.

Prezentare a cărţii *Panorama de la litérature hongroise contemporaine* de János Hankiss şi Géza Juhasz.

1857 **Cic [=Corneliu I. Codarcea]** 894.511.09
„Literatura maghiară ardeleană modernă". Cartea profesorului Ion Chinezu. – **Naţiunea–C**, IV (1930), nr. 164, 2 aug., p. 1–2.

Recenzie.

1858 **[Bucuţa, Emanoil]** 894.511.09
Literatura maghiară ardeleană. – **BG**, I (1930), nr. 6, aug., p. 370–371: Cronica.

Prezentarea lucrării *Aspecte din literatura maghiară ardeleană* de Ion Chinezu.

1859 **Philippide, Al. A.** 894.511.09
Ion Chinezu: „Aspecte din literatura maghiară ardeleană" (Edit. Revistei „Societatea de mâine", Cluj, 1930). – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 512, 28 sep., p. 7: Cărţi şi Reviste.

În cele 150 de pagini autorul ne oferă „tabloul complet al literaturii maghiare ardelene din ultimul deceniu".

1860 **Bitay A.** 894.511.09
Istoria literară străină: maghiară. – **PrilL**, 1931, vol. I, p. 421–413.

Consemnări al dezvoltării istoriografiei literare în Ungaria. Sunt menţionaţi: Rotarides Mihail, Gyulai Pavel, Riede Frederic, Pinter Jenő, până la Dézsi Ludovic şi Szinney József.

1861 894.511.09
Ungaria. – **Secl**, I (1932), nr. 1, 14 feb., p. 4: Literatura. Chenare.

Scurtă privire panoramică asupra literaturii maghiare contemporane. „Contemporaneitatea literară ungurească e haotică, dar sinceră". Referiri concise la Móricz Zsigmond, Herczeg Ferenc ş.a.

1862 894.511.09
Despre minoritari şi arta lor. – **OrdN**, I (1932), nr. 14, 27 feb., p. 2.

Consemnări despre revista maghiară „Helikon" din Cluj şi despre activitatea scriitorilor saşi din Braşov.

1863 **Urlăţianu, Radu** 894.511.09
Literatura şi teatrul maghiar din Ardeal. – **Curentul**, V (1932), nr. 1498, 31 mar., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Privire panoramică. Autorul consideră că nivelul literaturii maghiare din Transilvania depăşeşte cu mult nivelul literaturii budapestane.

1864 894.511.09
Mari dezbinări în sânul Penclubului din Budapesta. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4263, 3 apr., p. 1.

Subtitlu: „Un scriitor ungur nu trebuie să recunoască cultura naţiunilor vecine". Date despre conflictele din mediul literar maghiar, din cauza cărora Congresul de la Budapesta va fi probabil amânat.

1865 894.511.09
În jurul neînţelegerilor din Penclubul unguresc. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4274, 16 apr., p. 1.

Noi date despre disputele dintre scriitorii maghiari.

1866 894.511.09
Literatura revizionistă. – **ŢN**, XI (1932), nr. 14, 27 apr., p. 2: Probleme culturale.

Comentarii succinte pe marginea caracterului revizionist al politicii literare maghiare. Referiri directe la premiul acordat de către statul maghiar unui număr de trei poeţi: Komlós Aladár: *Faţa Nebunului mut* (Cehoslovacia), Csuka Zoltán: *Tinereţe care biruie totul* (Iugoslavia) şi Fekete Lajos: *Umblăm în urma visurilor de foc* (Ardeal).

1867 **Berciu, I.** 894.511.09
Vecinii noştri. – **NR**, XXVII (1932), nr. 174, 3 aug., p. 1.

Prima parte a articolului comentează, sub titlul *Un liric ungur: Fr. Jankovics*, lirica poetului maghiar, pornind de la un poem publicat de „La Nouvelle Revue de Hongrie", citat în româneşte. Cea de a doua parte rezumă articolul, din aceeaşi publicaţie, a lui M. Babits despre *Parisul şi E. Ady*.

1868 **Jebeleanu, Eugen** 894.511.09
Medii literare. – **Pol–B1**, 1932, nr. 26, 13 aug., p. 1–2.

Articol despre înfiinţarea unui premiu oferit de revista „Helikon" pentru cea mai bună lucrare de istorie literară maghiară, scrisă de un literat maghiar din Ardeal.

1869 **Bucuţa, Emanoil** 894.511.09
Castelul cu poeţi. – **RoL–B1**, I (1932), nr. 28, 27 aug., p. 1.

Însemnări despre Societatea scriitorilor maghiari din Transilvania *Helikon*, având o revistă cu acelaşi nume. Sunt amintite nume, precum Kuncz Aladár, Bánffy Miklós, Áprily Lajos ş.a.

1870 **Tolan, I.** 894.511.09
Între scriitorii unguri şi oficialitatea maghiară. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2678, 5 oct., p. 1–2.

Articol despre ieşirea din Penclub a scriitorilor Móricz Zsigmond, Kosztolányi Dezső. „Scriitorul Szabó Dezső declară, prin interviuri, că scriitorii unguri din România, lipsiţi de orice căutuşe, se pot mândri că au un alt tratament în ţara lor străină, în comparaţie cu scriitorii din Ungaria, condamnaţi să sugrume în sinea lor orice părere individuală".

1871 **T.[olan, Isaia]** 894.511.09
Literatura iredenţei ungureşti. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2748, 14 dec., p. 1–2: Scrisori din Ungaria.

Articol, care poartă precizarea „De la corespondentul nostru", despre trei piese reprezentate pe scenele capitalei Ungariei: *Castelul ardelean* de Hunyady Sándor (gazetar clujean), *Foc la Mănăştur* de Indip Ottó şi *Poporul lui Csaba* de Molnár József.

1872 **Transsylvanus** 894.511.09
Literatura maghiară. – **Stâ**, I (1932), nr. 7, 25 dec., p. 7.

Câteva date despre formarea grupului de scriitori maghiari progresişti (ca Zoltán Fábri, Iosif Sellyci, Andreas Szabó) care ocupă un loc din ce în ce mai important în literatura maghiară, dominată până acum de Herczeg, Molnár, Lengyel.

1873 **Tabéry Géza** 894.511.09
Doisprezece ani de literatură maghiară în Ardeal. – **Azi**, II (1933), nr. 1, ian., p. 554–558: Ieri, Azi, Mâine.

Articol despre coloritul local specific al literaturii maghiare ardelene. Sunt amintiţi poeţii Áprily Lajos, Kádár Imre, Ligeti Ernő, Berde Mária şi prozatorii Gulácsy Irén, Kuncz Aladár.

1874 894.511.09
Literatură minoritară. – **ŢN**, XII (1933), nr. 372, 1 aug., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Comentarii şi exemple privind viaţa culturală şi literară (reviste, asociaţii literare, edituri) a maghiarilor din Ardeal, „deosebit de înfloritoare", fără a fi îngrădită de nicio opoziţie oficială.

1875 **Bardeş, Silviu [=Teodor Murăşanu]** 894.511.09
Ion Chinezu: „Aspecte din literatura maghiară ardeleană" (Cluj, 1930). – **Ab**, I (1933), nr. 15–16, 17–24 aug., p. 7: Cărţi.
Autorul cronicii subliniază talentul, spiritul obiectiv şi utilitatea traducerii volumului în limba maghiară.

1876 894.511.09
O imagine a noii literaturi ungureşti. – **VR**, XXV (1933), nr. 11 bis, nov., p. 63: Revista revistelor străine.
Notă despre „noul tineret umanist" al literaturii maghiare. Reprodusă după „Nouvelle Revue de Hongrie", nov., 1933.

1877 **Olteanu, Al.** 894.511.09
Maghiare. – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 1, mar., p. 104–105: Revista Revistelor.
Articol despre profilul revistelor „Erdélyi Helikon", ce apare la Cluj, şi „Nyugat" de la Budapesta.

1878 **Paukerow, Leonard** 894.511.09
Progresele minoritarilor în România. – **Lupta**, XII (1934), nr. 3852, 28 aug., p. 2.
Autorul polemizează cu ziarul „Kelety Újság" din Cluj care, în ciuda evidenţelor, vorbeşte despre „ura şi intoleranţa" românilor faţă de minoritari. Presa minoritară a cunoscut o extraordinară dezvoltare după războiu.

1879 **Focşeneanu, Ion** 894.511.09
Ion Chinezu: „Aspecte din literatura maghiară ardeleană". Ed. Revistei „Societatea de mâine", Cluj, 1930. – **BLA**, III (1934), nr. 19–20, aug., p. 123–124: Cronica.
Volumul, sprijinit pe o bogată informaţie, e scris cu „bună credinţă" şi obiectivitate.

1880 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Maghiare. – **Familia**, I (1934), nr. 5–6, sep.–oct., p. 136–138: Revista Revistelor.
Articol despre revistele „Nyugat", „Erdélyi Helikon", „Haladás" (din Arad) şi „Magyar Hirlap".

1881 **Petrescu, Cezar** 894.511.09
Pentru cunoaşterea sufletului maghiar. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2430, 7 nov., p. 1.
Cu ocazia apariţiei în româneşte a „unui studiu citeţ şi luminat asupra limbii şi literaturii maghiare", datorat lui Gheorghe Kristof, autorul articolului afirmă valoarea literaturii maghiare din care au tradus în româneşte Coşbuc, Iosif, Goga. Referinţe la scriitori maghiari legaţi de Transilvania.

1882 **Alter Scotus [=George A. Petre]** 894.511.09
Definitiva spulberare a univocului revizionist. – **GV**, VII (1935), nr. 1938, 16 ian., p. 3.
Comentarea articolului politic, publicat de scriitorul maghiar din Oradea, Tabéry Géza, în „ziarul minoritar" „Szabadság".

1883 **Eugen, Jebeleanu** 894.511.09
„Erdelyi Helikon". – **Azi**, IV (1935), nr. 1, ian.–apr., p. 1595–1597: Cronica măruntă.
Prezentarea elogioasă a „admirabilei publicaţii lunare a scriitorilor maghiari din Transilvania". Publicaţia este expresia specificului minorităţii maghiare, care „ramifică antene sensibile pentru cunoaşterea culturii româneşti".

1884 894.511.09
„Istoria limbii şi literaturii maghiare", de prof. Gh. Kristof, în traducerea făcută de Arpad Bitay, Cluj, 1934. – **ArhO**, XIV (1935), nr. 77–78, ian.–apr., p. 188–189: Recenzii.
Recenzia volumului.

1885 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
„Nyugat" (An XXVII, nr. 2 şi 3, februarie şi martie, 1935). – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 1, mar., p. 108–110: Revista Revistelor.
Revista cuprinde şi articole despre romancierul Móricz Zsigmond şi poetul Batsányi János.

1886 **Sebastian, Mihail** 894.511.09
„Erdélyi Helikon". – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5169, 4 apr., p. 1.
Editorial despre calitatea deosebită a revistei literare, editată de scriitorii maghiari din Transilvania. Revista stă mărturie că „România este o ţară ce poate găzdui şi stimula mai multe culturi, dar că ele au datoria de a se cunoaşte reciproc pentru a întregi un complex de valori nu neapărat omogene, dar în niciun caz adversare".

1887 **Chinezu, Ion** 894.511.09
Literatura maghiară de azi din Ardeal. – **RFR**, II (1935), nr. 4, apr., p. 179–183: Cronici.
Literatura maghiară din Ardeal cunoaşte o înflorire după 1918. Ca autori mai importanţi sunt citaţi: Reményik, Tabéry Géza, Kós Károly, Kuncz Aladár.

1888 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
„Nyugat". – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 2, apr.–mai, p. 123: Revista Revistelor.
Notă despre articolul lui Elmer Jancsó, *Viaţa literară a Ardealului de la 1918 până în zilele noastre (literatura maghiară)*.

1889 **(Observator)** 894.511.09
Cartea maghiară în România. – **GV**, VII (1935), nr. 1492, 29 mai, p. 1.
Articol despre contactul cultural al românilor cu „minoritatea noastră maghiară".

1890 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Baza ideologică a literaturii ungare din Ardeal. – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2642, 14 iun., p. 1–2; nr. 2651, 23 iun., p. 1–2.
Autorul prezintă pe larg articolul lui Elmer Jancsó din revista budapestană „Nyugat". Acesta cere scriitorilor maghiari din Transilvania să renunţe la iredentism şi să se adapteze noilor condiţii. Totodată, el constată existenţa a trei curente literare în cadrul aceleiaşi literaturi: agrară, urbană şi istorică. În continuare, Al. Olteanu arată că cele două direcţii ideologice (iredentismul şi reorganizarea pe baze autonome) ale maghiarimii din Transilvania se reflectă şi în literatură.

1891 **B.[anciu], Ax.** 894.511.09
„Istoria limbii şi literaturii maghiare", de Gh. Kristóf, Cluj, 1934. – **ŢB**, VII (1935), nr. 4, iul.–aug., p. 406–407: Dări de seamă.
Scurtă prezentare a volumului, tradus de Bitay Árpád, cu unele observaţii privitoare la greşelile supărătoare de limbă română.

1892 894.511.09
Istoria limbii şi literaturii maghiare. – **VB**, IV (1935), nr. 7–8, iul.–aug., p. 567: Cronica. Însemnări.
Scurtă cronică privind „tratatul de limbă şi literatură maghiară al d-lui Kristóf Gheorghe, profesor la Universitatea din Cluj".

1893 894.511.09
Dr. Kristof Gheorghe: „Istoria limbii şi literaturii maghiare". – **NaţiuneaRo**, IX (1935), nr. 146, 9 oct., p. 2: Cronica literară.
Prezentare amplă şi elogioasă a lucrării semnate de profesorul maghiar de la Universitatea din Cluj, în colaborare cu Bitay Árpád.

1894 **Todor, A. P.** 894.511.09
Literatura independentă ardeleană. – **PreL**, I (1936), nr. 4, 1 apr., p. 253–254: Note. Dări de seamă.
Este rezumat articolul lui Farkas Gyula, din revista „Magyar Szemle", despre istoricul culturii maghiare din Ardeal.

1895 894.511.09
De la Jókai Mór la Nichifor Crainic. – **NGV**, I (1936), nr. 126, 8 sep., p. 1.
Comentariu pe marginea foiletoanelor scrise de N. Batzaria la „Universul", după o călătorie la Budapesta, combătute de Hegedüs Nandor în ziarul orădean „Szabadság", pe tema originii unor scriitori maghiari ca Jókai Mór, Petőfi Sandor ş.a.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1896 894.511.09
Cartea maghiară în România. – **NGV**, I (1936), nr. 143, 30 sep., p. 4; nr. 144, 1 oct., p. 4.

Articol despre circulaţia cărţii maghiare în România.

1897 **Codarcea, Corneliu I.** 894.511.09
Cunoaşterea româno–maghiară prin literatură. – **Curentul**, X (1937), nr. 3305, 14 apr., p. 2.

Autorul pledează în favoarea cunoaşterii sistematice a literaturii maghiare. Consideră că, exceptând o serie de cazuri, în ansamblu cunoaşterea literaturii române de către maghiari vizează scopuri naţionaliste.

1898 894.511.09
Doi mari scriitori condamnaţi în Ungaria pentru instigaţie contra latifundiarilor. – **Curentul**, X (1937), nr. 3491, 19 oct., p. 3.

Despre protestele lui Féja Géza şi Szabó Dezső împotriva nedreptăţilor sociale din Ungaria.

1899 894.511.09
Prigonirea scriitorilor în Ungaria. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3598, 7 feb., p. 2: Caracterul zilei.

Scurtă dare de seamă despre condamnarea unor scriitori, precum Szabó Dezső, Féja Géza, Kovács Imre pentru a fi protestat contra nedreptăţii şi afirmării sociale din Ungaria.

1900 894.511.09
Manifestul din Martie. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3172, 14 mar., p 2: Panopticum. Bloc.

Semnalare a „manifestului–program" iscălit de scriitori maghiari, publicat în „ultimul număr" al revistei „Válasz". Manifestul a fost „scos în luna lui martie, luna lui 1848, în care a pornit revoluţia Kossuth Ludovic...".

1901 894.511.09
O mişcare politică a scriitorilor din Ungaria. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3641, 22 mar., p. 2.

Articolul înfăţişează pe scriitorii care au constituit „Frontul" social naţionalist îndreptat împotriva nedreptăţilor sociale din Ungaria: Féja Géza, Kerék M., Kovács Imre, Németh A., Tamási A. ş.a.

1902 894.511.09
Eugen Pinter: „Istoria literaturii maghiare". – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3191, 2 apr., p. 2: Panopticum. Bloc.

Scurtă prezentare a lucrării în două volume: *Istoria literaturii maghiare* (primul până la sfârşitul secolului al XVIII–lea; al doilea – literatura secolului al XIX–lea).

1903 894.511.09
Serată literară a tinerilor scriitori minoritari maghiari din Ardeal. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3198, 9 apr., p. 2: Panopticum. Bloc.

Amplă expunere a scopului organizaţiei scriitorilor minoritari maghiari din Ardeal. Szabó Ştefan a citit în traducere maghiară poezii de Demostene Botez şi Ion Dumitrescu.

1904 **Lorentz, I.** 894.511.09
Aspecte noi în literatura maghiară. – **LumR**, II (1938), nr. 461, 11 sep., p. 4: Lumea culturii.

Scurtă prezentare a celor două orientări din cadrul mişcării literare maghiare din Transilvania: pe de–o parte, transilvanişti (grupaţi în jurul revistelor „Karmik" şi „Brassói Lapok"), partizani ai cooperării culturale româno–maghiare; de cealaltă parte, izolaţionişti (din jurul revistei „Helikon"), pledând pentru o deplină autonomie a scriitorimii maghiare.

1905 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Cărţi maghiare din Transilvania. – **Familia**, VII (1940), nr. 3–4, mar.–apr., p. 105.

Prezentarea volumelor *Szebeni Vihar* de Tabéry Géza (povestiri), *Szinház* de Sándor Imre (cronici dramatice) şi *Viharos Napok* de Radó Árpád (reportaje).

1906 **Bitay Arpad** 894.511.09
Din literatura maghiară. – **CugC–2**, V (1940), nr. 1, 14 iul., p. 4–6.

Însemnări de istorie literară privind viaţa şi opera poetului Daniel Bercsényi, a poetei Iudita Dukai Takács şi a romancierului Jósika Miklós.

1907 **Sbârcea, George** 894.511.09
Cei douăzeci de ani ai literaturii maghiare din Ardeal. – **ŢN–C**, II (1940), nr. 67, 25 aug., p. 4.

Articol despre literatura maghiară din Ardeal, din care fac parte: Áprily Lajos, Reményik Sándor, Bárd Oszkár, Bánffy Miklós, Kós Károly ş.a.

1908 **Dragoş, George Mihail** 894.511.09
O mostră de filologie revizionistă maghiară – ante–München, 1940. – **Curierl**, I (1941), nr. 5–6, 20 mai–1 aug., p. 92–95.

Recenzia *Istoriei limbii şi literaturii maghiare* a lui Gh. Kristóf, Cluj, 1934, tradusă în româneşte de Bitay Árpád.

1909 **Pruteanu, Cesar** 894.511.09
Despre „Povestitori" şi despre „Cântăreţii Igriţi". – **TriRom**, II (1944), nr. 79, 8 apr., p. 2 – nr. 81, 10 apr., p. 2–3.

„Fragment din *Istoria Ungurilor*. Cartea I–a, *Origine şi cuceriri* de Cesar Pruteanu, cu texte traduse din limba maghiară de Gheorghe V. Haiduc". Se demonstrează că mulţi dintre „povestitorii şi cântăreţii" igriţi din Panonia şi Ardeal, în Evul Mediu, nu au fost unguri, ci români".

894.511.09–1/–3 *genuri literare*

1910 **Bornemisa, S.** 894.511.09–1
Traducerile d–lui Iustin Ilieşiu. – **Cos**, VII (1923), nr. 21, 10 nov., p. 322.

Recenzia volumului de traduceri din poeţii maghiari (Ady Endre, Babits Mihály, Kosztolányi Dezső, Szép Ernő), în care sunt apreciate muzicalitatea şi corectitudinea transpunerii în limba română.

1911 894.511.09–1
Poeţi maghiari contemporani. – **ŢN**, IV (1932), nr. 52, 30 dec., p. 1679–1680: Însemnări.

Cu prilejul apariţiei antologiei din lirica maghiară, *Laura*, în versiunea lui Iustin Ilieşiu, sunt prezentate succint realizările din ultima vreme în relaţiile culturale dintre literatura română şi cea maghiară.

1912 **Pagu, Ion** 894.511.09–1
„Laura", traducere din poeţi unguri de Iustin Ilieşiu, Edit. Franklin, Oradea Mare, 1923. – **Cli–B**, II (1924), nr. 32, 20 ian., p. 2.

Recenzie favorabilă. Sunt semnalate numele lui Ady Endre şi Szép Ernő, ca exemple de transpunere a operelor acestora în limba română.

1913 **Cristea, Constant C.** 894.511.09–1
„Laura". Traduceri din poeţii moderni unguri de Justin Ilieşiu. – **FTin**, VIII (1924), nr. 3, 1 feb., p. 28.

Antologia este o operă „de apropiere culturală" în care au fost aleşi poeţii maghiari militând în acest scop: Ady Endre, Oláh Gábor, Gyóni Géza ş.a.

1914 **Paşca, Ş.** 894.511.09–1
Dr. Andrei Veress, „Cântece istorice vechi ungureşti despre Români", în An. Acad. Rom. S. Lit., Seria III, Tom III, Mem. I, p. 1–40, Bucureşti, Cultura Naţională, 1925. – **Dac**, IV (1924–1926), p. 1028: Recenzii.

Prezentarea studiului lui Veress Andrei asupra unui număr de şapte poeme din secolele XVI–XVII, cântând faptele de vitejie ale lui Iancu de Hunedoara, Mihai Viteazul, Vasile Lupu, Matei Basarab în limba maghiară. Autorii poemelor lor sunt Farkas A. (1538), Nágybankai (1560), Kőröspataki János (1955), Pasko C. (1662).

1915 **Isac, Emil** 894.511.09–1
Poeţii unguri din România... – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3016, 12 feb., p. 1.

Note despre personalitatea câtorva dintre poeţii maghiari din România: Sipos Domokos, Ligeti Ernő, Walter I.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1916 **San-Marino, M. [=M. G. Samarineanu]** 894.511.09–1
„Poétesses Hongroises". Traducere de P. V. Lebourg, Ed. Pierre Massoni, Paris. – **GV**, II (1929), nr. 29, 17 aug., p. 3: „Gazeta de Vest" culturală.

Recenzia antologiei.

1917 **Murăşanu, Teodor** 894.511.09–1
[Scurt comentariu pe marginea noii poezii maghiare]. – **Ab**, I (1933), nr. 29–30, 23 nov., p. 16: Carnet.

Referiri la volume de Komlós Aladár, Csuka Zoltán, Fekete Lajos. Sunt traduse două fragmente din poeziile lui Fekete Lajos, „originar din Ardeal": *Umblăm în urma visurilor* şi *Radio*.

1918 **Şireagu, Octavian** 894.511.09–1
Lirica maghiară din Ardeal. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 746, 24 mar., p. 6.

Privire panoramică asupra liricii maghiare din Ardeal, a generaţiilor literare şi a tendinţelor manifestate.

1919 **Iordan, Al.** 894.511.09–1
Patriotismul românesc în literatura străină. – **Mi**, XXVIII (1935), nr. 1305, 28 iul., p. 1–2.

Note despre placheta de versuri traduse din poeţi maghiari, de către Mihail I. Procopie. Este amintită balada lui M. Vörösmarty, *Frumoasa Ileana*.

1920 894.511.09–1
Poezia ungară. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 871, 15 aug., p. 17: Însemnări.

Observaţii despre interesul lui Henry Bordeaux pentru poezia maghiară materializat în volumul *Au pays de Elisabeth*.

1921 **Eftimiu, Victor** 894.511.09–2
Teatrul maghiar. – **Lupta**, II (1922), nr. 109, 29 apr., p. 1.

Observaţii despre buna calitate a dramaturgiei maghiare ai cărei autori (Molnár Ferenc, Jólan Földes, Lengyel Melchior, Biró Lajos, Bródy Sándor ş.a.) „sunt astăzi cei mai de seamă meşteşugari dramatici" care au împrumutat de la francezi claritatea, spontaneitatea, logica acţiunii, împletindu-le cu un „material omenesc mai variat, mai bogat".

1922 894.511.09–2
Renaşterea teatrului popular în Ungaria. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1589, 15 feb., p. 5: Teatrele de aiurea.

Rezumatul a unui articol din „Choses de théâtre" despre specificul „teatrului popular maghiar", născut la jumătatea secolului trecut, ale cărui tradiţii sunt reluate în prezent.

1923 **Eftimiu, Victor** 894.511.09–2
Teatrul vecinilor. Ungurii. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2064, 13 sep., p. 1; nr. 2065, 14 sep., p. 1.

După un preambul despre importanţa relaţiei de colaborare culturală dintre România şi Ungaria, autorul subliniază calităţile literaturii maghiare, îndeosebi ale teatrului contemporan. „Autorii maghiari sunt astăzi cei mai de seamă meşteşugari dramatici".

1924 **Mihalcea, Caius** 894.511.09–2
Scrisori din Budapesta. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2123, 21 nov., p. 1.

Articol despre viaţa teatrală la Budapesta cu prezentarea sumară a spectacolelor cu piesele: *Der Eber* de Móricz Zsigmond, *Ruşii mici* de Földes Imre, *Italienii* de Szenes Béla.

1925 **Mandru, I.** 894.511.09–2
Ultimele premiere budapestane. „Lupta de la Waterloo" de Lengyel la Teatrul Renaissance şi „Omul roşu" de Dregely şi Liptai la Teatrul Ungar. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2161, 10 ian., p. 1.

Viaţa teatrală a Budapestei este reprezentativă prin piesele amintite, de bună calitate. Este rezumat subiectul lor.

1926 894.511.09–2
Mişcarea teatrală din Budapesta. Stagiunea 1924–1925. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2334, 8 aug., p. 2.

După o expunere a dificultăţilor de organizare (şi financiare) a teatrelor din Budapesta este prezentată succint piesa *Fabrica de porţelan* de Székely Béla.

1927 **Cornea, V.** 894.511.09–2
Teatrul maghiar la Bucureşti. – **România**, III (1925), nr. 636, 3 dec., p. 2: Viaţa culturală.

Reprezentaţiile cu *Antonia* de Melchior Lengyel şi *Diavolul* de Ferenc Molnár sunt lăudate pentru ţinuta lor.

1928 894.511.09–2
Două piese noi la Budapesta. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2609, 10 iul., p. 3: Scrisori din Budapesta.

Relatare pe scurt a pieselor: *D-na Seybold* de Lengyel şi *Pantheon* de Pal Relle.

1929 **V. Rd. [=Victor Rodan]** 894.511.09–2
Teatrul la Budapesta. Convorbiri cu d. Jenő Mohácsi, ziarist şi scriitor. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2624, 28 iul., p. 1.

Interviu cu subtitlul: „Noua literatură dramatică ungară. – Ultimele succese ale teatrului maghiar. – Criza teatrului. – Operetă şi revistă. – Raporturile literare dintre România şi Ungaria".

1930 **Ţarină, I.** 894.511.09–2
[Despre situaţia teatrelor maghiare din Transilvania]. – **Curentul**, I (1928), nr. 192, 27 iul., p. 2 – nr. 194, 29 iul., p. 2; nr. 196, 31 iul., p. 2: Carnetul zilei.

Autorul articolului polemizează cu directorul teatrului maghiar din Cluj, Janovics Jenő, între altele, şi pentru că repertoriile dramatice ale teatrelor maghiare din Translivania sunt alcătuite pe criterii comerciale. Titlurile acestui serial sunt: *D-l Ianovics protestează*, *Repertoriul teatrelor maghiare*, *D. Ianovics are o părere proastă despre literaţii maghiari*, *„Ellenör"*, *„Temesvári Hirlap" despre teatrul maghiar*.

1931 **Ianovics, Eugen** 894.511.09–2
Criza teatrului maghiar. Răspuns dlui I. Ţarină. – **Curentul**, I (1928), nr. 201, 5 aug., p. 4.

Articol polemic în care autorul respinge acuzaţiile formulate în aceeaşi publicaţie de I. Ţarină privind repertoriul teatrelor maghiare din Transilvania.

1932 894.511.09–2
Melchior Lengyel a scris o piesă din viaţa spărgătorilor. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3402, 30 mai, p. 1.

Sunt relatate opiniile lui Lengyel, exprimate într-un interviu, despre piesa sa, *Dramaturg şi spărgător* şi este prezentată succint piesa lui Biró Lajos, *Dosarul vrăjitoarelor*.

1933 894.511.09–2
Piese noi la Budapesta. Două premiere, două succese. Pregătiri pentru noua stagiune. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4398, 15 sep., p. 1.

Editorial. Se prezintă pe scurt piesele *Emmy* de József Lengyel şi *Groaza lupului* de Victor Kelemen.

1934 894.511.09–2
Două premiere la Budapesta. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4849, 12 mar., p. 3.

Este rezumat subiectul pieselor: *Rude* de Jenő Mohácsi şi *Trenul de Paris* de Béla Zsolt.

1935 **R.[elgis], E.[ugen]** 894.511.09–3
„Anthologie des conteurs hongrois d'aujourd'hui", Edit. Rieder, Paris. – **ALA**, VIII (1927), nr. 350, 21 aug., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă recenzie a volumului despre care „un scriitor francez spune că face impresia unei descoperiri ce-i deschide vaste orizonturi asupra sufletului unui popor puternic şi nenorocit".

1936 894.511.09–3
Romanul maghiar contemporan. – **Lupta**, VI (1927), nr. 1774, 23 oct., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.

Rezumat al unui material apărut în „Prager Presse".

1937 894.511.09–3
Povestitorii unguri ardeleni. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3144, 19 iul., p. 1: Noutăţile zilei.

Notă despre antologia prozatorilor unguri din Ardeal, alcătuită de Ioan Lupu şi editată la „Cartea Vremii".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1938 894.511.09-3
O antologie a povestitorilor unguri ardeleni. – **Curentul**, I (1928), nr. 1881, 23 iul., p. 2: Carnetul zilei; **RaNI**, XIII (1928), nr. 3148, 23 iul., p. 4.

Autorul prezintă volumul alcătuit de Ioan Lupu (apărut în colecţia „Cartea vremii") printr-un montaj de citate din caracterizările făcute de editor scriitorilor autologaţi: Benedek Elek, Gyallay Domokos, Ligeti Ernő, Nyirő József.

1939 894.511.09-3
„Povestitori unguri ardeleni". Antologie de Ioan Lupu. – **Familia**, III (1928), nr. 7–8, iul.–aug., p. 18–19: Cronica literară.

Recenzie favorabilă a volumului de traduceri din prozatori maghiari ardeleni contemporani, prefaţat de Liviu Rebreanu, apărut în Editura Fundaţiei.

1940 **Bucuţa, Emanoil** 894.511.09-3
[Notă despre traducerea din maghiară a nouă scriitori din Ardeal, de către Ioan Lupu, cu o prefaţă de Liviu Rebreanu, în volumul „Povestitori unguri ardeleni", printre care Tabéry Géza, Nagy Daniel, Benedek Elek]. – **Gân**, VIII (1928), nr. 8–9, aug.–sep., p. 372–373: Cronica măruntă.

1941 **Davidescu, N.** 894.511.09-3
„Povestitori unguri ardeleni" de Ion Lupu. – **PropL**, III (1928), nr. 11–12, 1 sep., p. 36–37.

Amplă cronică a antologiei alcătuite şi traduse de Ioan Lupu, cu o prefaţă de Liviu Rebreanu. Ca autori sunt traduşi: Benedek Elek, Berde Mária, Gyallay Domokos, Sipos Domokos ş.a.

1942 **Ioan, V. G.** 894.511.09-3
Povestitorii unguri din Ardeal. – **Dim**, XXIV (1928), nr. 7810, 7 sep., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Recenzia antologiei *Povestitori unguri ardeleni*, întocmită de Ioan Lupu şi apărută în colecţia „Cartea Vremii" a Fundaţiei Regele Mihai.

1943 **Cioculescu, Şerban** 894.511.09-3
O antologie maghiară în românește. – **Ad**, 41 (1928), nr. 13.719, 9 sep., p. 1: Cărţi noi.

Ioan Lupu publică în traducere o antologie: *Povestitori unguri ardeleni*, cu o prefaţă de Liviu Rebreanu, la „Cartea Vremii". Sunt citaţi: Benedek Elek, Berde Mária, Gyallay Domokos, Sipos Domokos, în general literatură rurală.

1944 894.511.09-3
Ioan Lupu: „Povestitorii unguri ardeleni". Cu o prefaţă de Liviu Rebreanu. Editura Fundaţiei Culturale Regele Mihai. – **ALA**, IX (1928), nr. 415, 18 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă prezentare a volumului de traduceri din proza scurtă a scriitorilor maghiari din Transilvania, carte care „sprijină începutul unei confraternităţi spirituale între literatura noastră şi cea minoritară".

1945 **(Observator)** 894.511.09-3
Romane minoritare şi revizioniste. – **NGV**, II (1937), nr. 327, 23 mai, p. 2.

Listă a romanelor din literatura maghiară pe această temă şi orientare: *Sus pe capră* (*Fel a bakkra*) de Ligeti Ernő, *Valul* (*Zátony*) de Székely Mózes, *Poporul meu* (*Az én Népem*) de Nyirő József, *Abel* (trilogie) de Tamási Áron şi *Limba maternă maghiară* (*Anyanyelve magyar*) de Ignácz Rózsa.

1946 894.511.09-3
Romanul de analiză în literatura ungară. – **Drept**, XII (1938), nr. 3121, 15 apr., p. 2: Cronica.

Spicuiri din articolul lui Eugène Beneze, publicat în „Le Mois", despre opera lui Babits Mihály, Móricz Zsigmond şi Karinthy Frigyes.

894.511.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

A

1947 894.511.09
Andrei Ady. – **Drapelul-L**, XIX (1919), nr. 8, 19 ian. (1 feb.), p. 3.

Succint portret al poetului maghiar, la moartea sa.

1948 894.511.09
Monumentul unui poet ungur. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Însemnări.

La Oradea se proiectează ridicarea unui monument „marelui poet ungur, de baştină transilvănean, Andrei Ady, unul dintre cei mai sinceri prieteni ai românilor [...] cel mai de seamă poet al Ungariei moderne".

1949 894.511.09
Ungaria ţară rănită. – **Vo**, I (1921), nr. 193, apr., p. 1: Note.

Recenzia la volumul lui Hatvany Lajos cu acest titlu, apărut în germană şi în franceză, în care printre altele este comentat şi tradus Ady Endre.

1950 894.511.09
Omagiu. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 25, 8 mai, p. 4: Însemnări.

Despre „poetul Ady, cu reputaţie mondială, cel mai strălucit reprezentant al poeziei maghiare moderne" şi despre prietenia lui cu Octavian Goga.

1951 894.511.09
[„Napkelet"]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 27, 29 mai, p. 4: Revistele.

Note despre un articol al „cunoscutului diletant-estet ungur Lajos Hatvany asupra poetului de tragică soartă: A. Ady".

1952 **T.[olan], I.[saia]** 894.511.09
Iulius Földessy: „Studii asupra lui Ady". Bibl. Etică, Budapesta. – **Gân**, I (1921), nr. 6, 15 iul., p. 112: Cărţi şi reviste.

Recenzie la studiul lui Földessy despre poezia lui Ady Endre, considerat filosof şi poet simbolist.

1953 894.511.09
„Zord Idök" (No. 11–12 sep.). – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 44, 25 sep., p. 3: Revistele.

În nr. 11 din 12 sep., revista publică un articol despre Ady Endre, care „era la unguri ceea ce era la francezi Baudelaire ori Verlaine".

1954 894.511.09
Versurile lui Andrei Ady în franţuzeşte. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 77, 14 mai, p. 7: Însemnări.

„Marele poet al ungurilor, Andrei Ady, a fost tradus în franţuzeşte de către d. Alexandru Eckhardt". Publicat în „Revue de Genève", poetul a fost comparat cu Baudelaire, Rimbaud şi Verlaine.

1955 **Isac, Emil** 894.511.09
Andrei Ady. – **Ad**, XXXV (1922), nr. 11.818, 29 sep., p. 1–2: Notiţele mele; **CTC**, V (1924), nr. 8, aug., p. 122–123.

Amintiri despre Ady Endre, care şi-a petrecut anii de tinereţe la Oradea.

1956 **R.[ussu] Şirianu, V.** 894.511.09
Ady Endre. – **CugR-B**, I (1922), nr. 6, sep., p. 604–605: Cărţi, reviste, ziare.

Medalion literar al lui Ady Endre, „un «enfant prodigue» al literaturii maghiare moderne".

1957 **Goga, Octavian** 894.511.09
Andrei Ady. – **Cu-1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 26–28.

Portret literar al poetului maghiar, urmat de traducerea câtorva poezii.

1958 894.511.09
Comemorarea lui Ady. – **ŢN**, V (1924), nr. 29, 20 iul., p. 92: Însemnări.

Notă despre modul în care va fi comemorat Ady Endre la casa părintească din judeţul Sălaj.

1959 **Ikaros** 894.511.09
Un cult pentru Ady. – **TriN**, I (1924), nr. 45, 12 aug., p. 3.

Autorul articolului polemizează cu detractorii maghiari ai poetului care îl consideră pe acesta trădător de neam.

1960 **Montani, Ion** 894.511.09
Ady către Goga. – **TriN**, I (1924), nr. 45, 12 aug., p. 1–2: Foileton.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul reproduce şi comentează fragmente dintr-o scrisoare trimisă de poetul maghiar lui Goga în 1924 şi aprecierile scrisorii făcute de ziarul „Românul".

1961 894.511.09
Sărbătorirea lui Ady şi reacţionarii unguri. – **ALA**, V (1924), nr. 193, 17 aug., p. 8: Însemnări.

Sărbătorirea poetului maghiar Ady Endre, cu ocazia punerii unei plăci comemorative în satul lui natal Minţinţ, din Ardeal, a trezit reacţii negative în „Ungaria reacţionară".

1962 **Goga, Octavian** 894.511.09
Patrioţii de la Budapesta. – **ŢN**, V (1924), nr. 34, 24 aug., p. 1053–1058.

Autorul se referă la personalitatea lui Ady Endre, la raporturile sale cu realităţile maghiare, la specificul poeziei lui şi la semnificaţia actuală a modului în care scriitorul e sărbătorit de oficialităţile de la Budapesta.

1963 894.511.09
În jurul lui Ady Endre. – **CTC**, V (1924), nr. 8, aug., p. 127–128: Note.

Despre modul în care memoria poetului este ponegrită la Budapesta.

1964 894.511.09
Ady şi românii. Un interviu al d-lui Emil Isac. – **ALA**, V (1924), nr. 196, 7 sep., p. 8: Însemnări.

Interviu publicat în revista „Szemle" din Cluj (6 aug.), din care reiese simpatia lui Ady Endre pentru români şi prietenia lui cu Emil Isac.

1965 894.511.09
Ady Muzeum. – **ALA**, V (1924), nr. 212, 28 dec., p. 10: Însemnări.

Scurtă prezentare a personalităţii artistice a lui Ady Endre cu prilejul înfiinţării la Budapesta a unei reviste dedicate acestuia: „Ady Museum".

1966 **Buteanu, Aurel** 894.511.09
Poezia politică a lui Ady Endre. – **SM**, II (1925), nr. 51–52, 20–27 dec., supliment literar, p. 901.

Poezia lui Ady Endre este analizată din unghiul opiniilor politice privind destinul maghiarilor. „Cei cari studiază influenţa mediului asupra operei artistice vor putea constata la Ady accentuarea notei revoluţionare în măsura creşterii împilării şi restricţiunilor în ţara ungurească".

1967 894.511.09
Poetul maghiar Andrei Ady. – **ALA**, VII (1926), nr. 273, 28 feb., p. 8: Însemnări.

Fişă biobibliografică.

1968 **– sp. –** 894.511.09
O aniversare. – **Bir–C**, II (1927), nr. 230, 29 ian., p. 1.

Scurtă evocare a personalităţii lui Ady Endre, la comemorarea a opt ani de la moartea acestuia.

1969 **Codarcea, Corneliu I.** 894.511.09
Andrei Ady. – **Bir–C**, II (1927), nr. 231, 30 ian., p. 1–2.

Portret literar, scris la împlinirea a opt ani de la moartea lui Ady Endre. „Poetul ungur a fost o figură cu adevărat extravagantă: un hipermodern barbar, un socialist care urăşte vulgul, un democrat convins, dar cu porniri aristocratice, un înfocat naţionalist cu... slăbiciuni filo–valahe...".

1970 894.511.09
Comemorarea lui Andrei Ady. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 203, 30 ian., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Scurtă enumerare a calităţilor poeziei lui Ady Endre, la opt ani de la moartea lui.

1971 **Buteanu, Aurel** 894.511.09
Ady Endre. – **Patria–1**, IX (1927), nr. 22, 1 feb., p. 1.

Evocare a personalităţii lui Ady Endre cu prilejul împlinirii a opt ani de la moarte. „Ady Endre este poetul revoluţiei ungureşti şi profetul prăbuşirii Ungariei feudale. Şi cu toate acestea este cel mai mare poet al ungurilor".

1972 **Mehedinţeanu, Ion** 894.511.09b
Ady Endre. – **SM**, IV (1927), nr. 5, 6 feb., p. 69: Actualităţi.

Evocare lirică a personalităţii poetului cu prilejul comemorării a opt ani de la moartea lui. Ady Endre „rămâne pentru totdeauna un mare poet, nu numai al poporului maghiar, ci al umanităţii întregi".

1973 **K.** 894.511.09
Ady Endre. – **Familia**, II (1927), nr. 12, dec., p. 30: Cronici.

Notă despre sărbătorirea a 50 de ani de la naşterea poetului. Ady Endre este un spirit „cosmopolito–umanist", încarnare a geniului maghiar.

1974 894.511.09
Matineu Ady. – **Patria–1**, X (1928), nr. 16, 21 ian., p. 4: Răboj. Culturale – literare – artistice.

Date despre felul în care se vor sărbători la Cluj cincizeci de ani de la naşterea lui Ady Endre.

1975 894.511.09
Comemorarea lui Ady Endre la Cluj. – **Naţiunea–C**, II (1928), nr. 16, 22 ian., p. 1.

Articol despre „cultul românilor faţă de Ady Endre", cu prilejul semicentenarului naşterii.

1976 **Brumaru, Ion** 894.511.09
Ady Endre. – **Patria–1**, X (1928), nr. 23, 1 feb., p. 5: Note. Culturale – literare – artistice.

Profil literar. „Nouă şi energică, dârză şi distinctă, poezia lui Ady a pătruns în literatura maghiară, purificatoare ca un curent de aer aspru de munte într-o încăpere cu atmosferă îmbâcsită".

1977 **Stoica, Sever** 894.511.09
Ady Endre, gazetarul. – **Curentul**, I (1928), nr. 112, 6 mai, p. 1.

Despre activitatea de ziarist a lui Ady Endre la Oradea şi Budapesta. „Astăzi, generaţia nouă gândeşte cu filele ideilor lui, scrise în acea particulară muzicalitate a stilului său şi mai ales simte cu sensibilitatea lui".

1978 **P.** 894.511.09
Zece ani de la moartea lui Ady Endre. – **Familia**, IV (1929), nr. 1–2, ian.–feb., p. 22–23: Cronici.

Articol comemorativ în care sunt amintite suferinţele îndurate de poet ca luptător pentru libertatea patriei sale. Este citat un fragment din poezia *Cumătrul lui Toma Ese*.

1979 894.511.09
Aniversarea a zecea a morţii lui Ady. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 25, 3 feb., p. 2: Literare – Culturale – Artistice.

Câteva date despre prietenia lui Ady Endre cu scriitorii români.

1980 **Dianu, Romulus** 894.511.09
Ady Endre, orfanul de patrie. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3369, 17 apr., p. 3: Mişcarea literară.

Medalion literar.

1981 **Dianu, Romulus** 894.511.09
Poeziile lui Ady Endre. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3370, 18 apr., p. 3: Mişcarea literară.

Scurtă prezentare a poeziilor lui Ady Endre cu prilejul apropiatei apariţii a unui volum de versuri, în tălmăcirea românească a lui George A. Petre.

1982 **Asan, Emin [=George A. Petre]** 894.511.09
Revizionismul literar. – **GV**, I (1929), nr. 78, 13 oct., p. 3: „Gazeta de Vest" culturală.

Articolul, subintitulat „Cazul Ady Endre", motivează „prigonirea", „boicotul oficial" al poetului născut în judeţul Sălaj, autor al *Cântecului iacobinilor maghiari*.

1983 **San–Marino, M. [=M. G. Samarineanu]** 894.511.09
Ady Endre în româneşte. – **GV**, II (1930), nr. 373, 13 nov., p. 1.

Comentariu prilejuit de apariţia volumului de poezii ale lui Ady Endre, tradus de George A. Petre.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1984 **Magdu, I. V.** 894.511.09
„Sânge şi aur" de Andrei Ady, în româneşte de G. A. Petre. – **Vestul**, I (1930), nr. 199, 20 dec., p. 1: Buletinul cărţii.
Recenzie favorabilă a volumului de versuri ale lui Ady Endre. Traducerea este considerată „eveniment pentru literatura română".

1985 **Vornicu, Gh.** 894.511.09
Ady Endre: „Sânge şi Aur". – **Cuv–B2**, VII (1930), nr. 2040, 24 dec., p. 1–2: Scriitori străini.
Text subintitulat „Traduceri din ungureşte de George A. Petre".

1986 **Codarcea. C. I.** 894.511.09
„Sânge şi Aur", versuri de Ady. Traduceri din ungureşte de George A. Petre. – **Naţiunea–C**, V (1931), nr. 13, 18 ian., p. 1–2.
Amplă recenzie, ilustrată prin mai multe citate din traducerea românească a versurilor lui Ady Endre.

1987 **Codarcea, C. I.** 894.511.09
Ady, ziarist. Cartea dlui Fehér Dezső „Ha hiv az acélhegyü ördög" (Dacă mă cheamă diavolul cu vârf de oţel). – **Naţiunea–C**, V (1931), nr. 16, 22 ian., p. 1–2.
Volumul cuprinde „întreaga operă ziaristică a marelui poet Ady, desfăşurată la Oradea, în anii 1900–1904".

1988 **Zamfirescu, George Mihail** 894.511.09
Predestinatul Ady Endre. – **Calen**, I (1932), nr. 59, 23 mar., p. 3.
Articol despre „drama" lui Ady Endre, pornindu-se de la „o carte rară", culegerea de versuri din opera lui, traduse din maghiară de George A. Petre, *Sânge şi Aur*. Revolta poetului a fost strigătul care înţelege că „durerea română, maghiară şi slavă – mereu va rămâne aceeaşi durere".

1989 894.511.09
Ady Endre. – **Azi**, I (1932), nr. 2, apr., p. 222: Note mărunte.
Notă despre apariţia volumului de traduceri ale lui George A. Petre din creaţia poetică a lui Ady Endre, *Sânge şi Aur*.

1990 **Crevedia, N.** 894.511.09
Ady Endre în româneşte. – **Gân**, XII (1932), nr. 9–11, sep.–nov., p. 335–336: Cronica mărunţă.
Este semnalată apariţia volumului *Sânge şi Aur* de Ady Endre, în traducerea lui George A. Petre. Sunt citate câteva fragmente de poezii.

1991 **Corvin, Alexandru** 894.511.09
Carmen Rebelle sau poezia lui Andrei Ady. – **Stâ**, II (1933), nr. 12, 29 ian., p. 3.
Portret literar. „Creator genial, în cea mai înaltă accepţiune a cuvântului, Ady se impune ca un cuceritor pătimaş, ca un novator elementar".

1992 **Popa, G.** 894.511.09
Ady în lumina contimporană. – **GH**, XIII (1934), nr. 27, 7 iul., p. 2.
Succintă evocare a poetului Ady Endre, creator al unei limbi maghiare „cu totul nouă". El „trece peste reguli şi înfruntă cerbicia tradiţiei naive".

1993 **Clopoţel, Ion** 894.511.09
Poetul precursor al înţelegerii între popoare. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.658, 30 ian., p. 1: Carnetul meu.
Scurt articol despre poetul Ady Endre, căruia i se va ridica o statuie la Oradea.

1994 894.511.09
Cu prilejul seratei Ady. Pildele frumoase ale altora. – **TriN**, II (1935), nr. 45, 28 feb., p. 1: Note.
Dare de seamă privind manifestările comemorative de la Arad în cinstea lui Ady Endre, însoţite de informaţii referitoare la receptarea poetului în lume.

1995 **Şireagu, Octavian** 894.511.09
Un fiu din flori al poetului Andrei Ady. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 755, 26 mai, p. 3.
Amănunte biografice din care reiese că poetul „n–a rămas fără urmaş, ci trăieşte prin fiul din flori, după mamă Român, adoptat şi botezat de d. Octavian Goga, Petre Ciuceanu".

1996 **Alter Scotus [=George A. Petre]** 894.511.09
Doi tovarăşi de copilărie. – **GV**, VII (1935), nr. 1586, 26 sep., p. 3: Caleidoscop cotidian.
Articol scris cu prilejul inaugurării monumentului închinat lui Ady Endre în curtea casei lui din comuna Sălaj, unde s–a născut „cel mai mare poet modern al ungurilor". Evocarea a fost făcută de prietenul din copilărie, pictorul Aurel Pop.

1997 894.511.09
Profeţiile poetului Ady. – **NVG**, I (1936), nr. 54, 10 iun., p. 7.
Prezentare a volumului *Profeţii despre Ungaria*, alcătuit din articolele din presă ale lui Ady Endre, adunate de scriitorul maghiar Féja Géza.

1998 894.511.09
Legăturile lui Ady cu evreii. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3566, 6 ian., p. 2: Carnetul zilei.
Scurte însemnări despre inoportunitatea publicării corespondenţei poetului cu Brül Adél (Diósy Ödöné). Materialul este compilat după un articol apărut în „Erdélyi Szemle" (Cluj).

1999 **Toth Sandor** 894.511.09
Pentru memoria lui Ady Endre. – **ŢN**, XVII (1938), nr. 1564, 4 feb., p. 2: Literatură, idei, comentarii.
„Scrisoare deschisă" adresată primului ministru al ţării", „rugând să se ia măsuri împotriva individului care pângăreşte numele poetului maghiar Ady Endre, folosindu–l ca reclamă deşănţată pentru a–şi plasa fabricatele lui".

2000 894.511.09
„Poetul A.ndrei Ady". Conferinţa dlui prof. Todor. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3774, 5 aug., p. 2: Carnetul zilei.
Scurt rezumat al conferinţei ţinute la Vălenii de Munte. În text sunt citate versuri în româneşte.

2001 **Pascu, Petre** 894.511.09
Ady Endre. – **Înn**, I (1938), nr. 24, sep., p. 6: Vitrina „Înnoirii". Puncte şi linii.
Note despre traducerile din „marele poet ungur", din „învolburata lui operă", datorate lui Octavian Goga, George A. Petre şi Teodor Murăşanu.

2002 **Lorentz, Cz.** 894.511.09
Ady Endre. – **LumR**, II (1938), nr. 495, 15 oct., p. 6: Litere. Artă. Ştiinţă.
Este înfăţişată actvitatea de ziarist a poetului care a luptat împotriva naţionalismelor reacţionare, pentru adevăr şi dreptate.

2003 894.511.09
[Notă despre comemorarea lui Andre Ady, la societatea Prietenii Istoriei Literare]. – **Drept**, XII (1938), nr. 3263, 18 oct., p. 1: Cronica.

2004 **Argeşeanu, Horia** 894.511.09
Viaţa zbuciumată şi opera unui mare poet nedreptăţit: Ady Andrei. Două decenii de la moartea lui. – **ALA**, XIX (1939), seria a III–a, nr. 946, 22 ian., p. 9–10.
Amplu articol despre viaţa şi opera poetului.

2005 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Ady Endre şi românii. – **Familia**, VI (1939), nr. 2–3, feb.–mar., p. 31–42.
Articol despre atitudinea de compasiune şi înţelegere a poetului maghiar pentru suferinţele sociale ale românilor.

2006 **Pascu, Petre** 894.511.09
Ady Endre. – **Înn**, II (1939), nr. 12, mar., p. 4: Vitrina Înnoirii. Puncte şi linii.
Articol comemorativ la împlinirea a douăzeci de ani de la trecerea în nefiinţă a poetului maghiar. Despre prietenia lui cu Goga şi despre „cronica fantezistă neliterară" a lui N. N. Tonitza pe acest subiect.

2007 **Todor, A.[vram] P.** 894.511.09
Poetul Andrei Ady. – **ComL**, LXXII (1939), nr. 10–12, oct.–dec., p. 1813–1833.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Studiu despre lirica maghiară, al cărei exponent de seamă este poetul Ady Endre. Studiul este însoţit de o amplă bibliografie a operei poetului.

2008 **Tulbure, Gh.** 894.511.09
Ady Endre. – **GT**, 106 (1943), nr. 65, 29 aug., p. 5: Oameni care au văzut limpede.
Portret literar.

2009 **Matei, Ion** 894.511.09
Andrei Ady. – **Ori–1**, I (1944), nr. 4, 1 ian., p. 7: Poeţii revoluţionari unguri.
La 25 de ani de la moarte, Ady e considerat unul dintre primii luptători ai democraţiei, poetul revoluţiei din 1918.

2010 **Filerot, Sergiu** 894.511.09
Andrei Ady, poetul claselor şi naţiunilor oprimate. – **Vic–2**, I (1944), nr. 15, 5 nov., p. 2: Cultura şi viaţa.
Articol despre poetul maghiar ca apărător al obidiţilor de toate naţionalităţile.

2011 **Carei, Costa** 894.511.09
„Maria Baskirceff" la Teatrul Naţional din Budapesta. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5198, 13 mai, p. 6.
„De la corespondetul nostru din Budapesta". Rezumatul piesei despre Maria Başkirţeva, piesă scrisă de Andai Ernő şi Bálint Lájos.

2012 **Paukerov, Leonard** 894.511.09
O premieră interesantă la Teatrul Maghiar din Cluj. „Maria Baschkirtseff", piesă în cinci acte de Ernst Anday şi Ludovic Balint. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5202, 18 mai, p. 4.
Despre destinul tragic al Mariei Başkirţeva şi despre reuşita piesei.

2013 **Crişan, Ilie Gh.** 894.511.09
Anonymus, Belae Regis Notarius. – **TriRom**, II (1944), nr. 66, 24 mar., p. 2.
Date despre identitatea şi viaţa lui Anonymus, autor cu „operă istorică, etnografică şi geografică", considerat a fi „un bun povestitor" de toţi cei care recurg la scrierile sale.

2014 894.511.09
Un scriitor interesant. Viaţa lui Victor Aradi. – **Lupta**, IV (1925), nr. 1072, 7 iul., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.
Prezentarea este prilejuită de apariţia în revista „Omul liber" a povestirii *Întâlnirea mea cu Hatmanul Djinghis*. Aradi Victor este scriitor şi sociolog maghiar devotat cauzei româneşti în Transilvania.

2015 **O. W.** 894.511.09
Pentru Victor Aradi. – **BiP**, 1928, nr. 211, 11 oct., p. 4: Cronica.
Portret al scriitorului maghiar din Cluj, Aradi Victor.

2016 **Georgescu, I. prof.** 894.511.09
Semicentenarul morţii poetului Arany János. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.979, 1 nov., p. 1: Carnetul nostru.
Scurt articol despre poetul maghiar, autor al trilogiei epice *Toldi*.

2017 **Murăşanu, Teodor** 894.511.09
[Scurt medalion literar Arany János scris la comemorarea a 50 de ani de la moartea lui]. – **Ab**, I (1933), nr. 23–25, 26 oct., p. 12: Carnet.

2018 **Stanca, Horia** 894.511.09
Destin de poet. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 11, 14 in., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Despre destinul biografic al poetului maghiar Arany János, „descendent", se pare, „al unor haiduci români".

2019 **Pascu, Petre** 894.511.09
„Destin de poet". – **Înn**, II (1939), nr. 8, ian., p. 6: Vitrina „Înnoirii". Puncte şi linii.
Amplu comentariu cu lungi citate, pornindu-se de la articolul lui Horia Stanca, din „Tribuna" (Cluj), despre Arany János, „unul din cei mai preţuiţi poeţi ai literaturii maghiare".

2020 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Andrei Arató: „Töredelmes Vallomás", Oradea 1937. – **Familia**, V (1938), nr. 3–4, mar.–apr., p. 103–104: Note.
Recenzia volumului de versuri al scriitorului maghiar din Transilvania.

B

2021 **Compilator** 894.511.09
M. Babits, „Le Fils de Virgil Timar", Paris, Ed. Stock. – **VR**, XXIII (1931), nr. 2, feb., p. 224: Mişcarea literară în străinătate.
Notă de prezentare a romanului tradus din maghiară.

2022 **Tuduciuc, Lascar** 894.511.09
„Nyugat". – **Familia**, II (1935), seria a III–a, nr. 3, ian., p. 111–112: Revista Revistelor.
În nr. 6, 1935, an XXVIII, Aladár Schöpflin recenzează cartea lui Babits Mihály, *Istoria literaturii europene* (secolele XIX, XX).

2023 **Utopius [=Horia Stanca]** 894.511.09
Edgar Balogh: „Istoria nescrisă". Eseuri. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 58, 11 mar., p. 5: Cărţi.
Scurtă recenzie favorabilă a volumului de eseuri aparţinând „tânărului literat" Balogh Endre.

2024 **N. F.** 894.511.09
O premieră modernă la Budapesta. „Farsă neroadă" în trei acte de contele Nicolaus Banffy, la Teatrul „Renaissance". – **RaNI**, XI (1926), nr. 2525, 27 mar., p. 4.
Piesa, semnată cu pseudonimul Nikolaus Kisban, s–a bucurat de succes.

2025 **Chinezu, Ion** 894.511.09
N. Banffy. Notă bibliografică. – **PreL**, IV (1939), nr. 3, feb., p. 126–127: Note. Dări de seamă.
Date despre viaţa şi opera scriitorului maghiar, transmise de Maria Ginglea.

2026 **(as)** 894.511.09
Literatura contelui Bánfy. – **GV**, VII (1935), nr. 1477, 9 mai, p. 1.
Prezentare a scrierilor contelui Bánffy Miklós, fost ministru de Externe al Ungariei, care a renunţat la cetăţenia maghiară, s–a mutat în Ardeal, solicitând cetăţenie română. De atunci se ocupă cu literatura, a înfiinţat Societatea scriitorilor maghiari din România, al cărei preşedinte este. La Oradea s–a jucat drama istorică *Martinovici*.

2027 **Codarcea, Corneliu I.** 894.511.09
Literatura maghiară în România. – **RFR**, III (1936), nr. 5, mai, p. 420–425: Cronici.
Recenzie la romanul contelui Bánffy Miklós, *Ai fost numărat*, apărut la Cluj, roman din care reiese atitudinea autorităţilor maghiare faţă de problema „ţărănească".

2028 **Todor, A.[vram] P.** 894.511.09
Teme româneşti în poeziile lui Avram Barcsay. – **PreL**, I (1936), nr. 1, 1 ian., p. 35–50.
Barcsay Abraham, ofiţer de gardă al Mariei Tereza, poet (întemeietorul poeziei didactice în literatura maghiară), s–a inspirat din realităţile satului ardelean. Sunt inserate citate.

2029 **Fosian, F. O.** 894.511.09
D–l Sică Alexandrescu despre „Absenţe nemotivate", premiera de Vineri a Teatrului Comedia. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5637, 26 oct., p. 6.
Este relatat un interviu pe tema piesei menţionate, scrisă de Békeffy István şi Stella Adorján. Versiunea românească aparţine lui Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu.

2030 **F.[osian], F. O.** 894.511.09
Mâine seară premieră la Teatrul Comedia. „Absenţe nemotivate" cu Leny Caler. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5641, 31 oct., p. 4.
Piesa lui Békeffy István şi Stella Adorján este o „comedie plină de umor, plină de prospeţime şi de tinereţe, străbătută de la început până la sfârşit de un suflu de optimism şi de vioiciune".

2031 **Fosian, F. O.** 894.511.09
„Absenţe nemotivate" la Teatrul Comedia. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5642, 1 nov., p. 4: Premiera de astăseară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„Autorii. Subiectul. Interpretarea. Montarea. Regia. De vorbă cu interpreţii". Piesa este scrisă de Békeffy şi Stella.

2032 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul „Comedia": „Absenţe nemotivate", comedie în 3 acte de St. Bekeffi şi A. Stella. Traducere de Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5643, 2 nov., p. 6: Cronica dramatică.

„Stropită cu multă duioşie acolo unde gluma nu răzbate hohotitoare, *Absenţe nemotivate* e alcătuită după acea reţetă sigură a succesului".

2033 **Albion** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Absenţe nemotivate", comedie în 3 acte (6 tablouri) de Stephan Bekeffi şi Stella Adorjan. – **Epoca–2**, 1936, nr. 2342, 3 nov., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa e „o delicioasă comedie", tălmăcită de T. Muşatescu şi S. Alexandrescu.

2034 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Absenţe nemotivate" de dnii Bekeffi şi Stella. – **Lupta**, XV (1936), nr. 4517, 6 nov., p. 2: Cronica teatrală.

„Comedioară vioaie, spirituală, presărată cu multe observaţii fine [...]. Traducerea dlor Sică Alexandrescu şi Tudor Muşatescu a fost reuşită".

2035 **Tudor, Vladimir** 894.511.09
„Absenţe nemotivate". Teatrul Comoedia. – **ConvL**, LXIX (1936), nr. 11–12, nov.–dec., p. 503–504: Teatrală.

Cronica piesei semnate de Békeffy István şi Stella Adorján.

2036 **Brumaru, Ion** 894.511.09
A murit Benedek Elek. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 182, 21 aug., p. 2: Note. Artistice. Literare.

Evocare a pesonalităţii scriitorului. „Prin moartea lui Benedek Elek, literatura maghiară a Ardealului pierde un scriitor de mare valoare artistică şi etică".

2037 **G. A. P.** 894.511.09
Benedek Elek. – **GV**, I (1929), nr. 35, 24 aug., p. 2: Notele zilei.

Articol scris la moartea lui Benedek Elek, traducător în maghiară al „comorilor poporului românesc".

2038 **Sima** 894.511.09
Pentru amintirea lui Benedek Elek. – **OL–2**, I (1929), nr. 21, 14 dec., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Numele scriitorului maghiar din Transilvania va fi dat unui cămin de copii, pentru care Benedek a scris poveştile sale.

2039 **Horescu, E.** 894.511.09
Un prieten al nostru... – **OL–2**, I (1929), nr. 23, 16 dec., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Benedek Elek, deşi scriitor maghiar, s–a inspirat şi a împrumutat motive româneşti.

2040 **Asan, Emin [=George A. Petre]** 894.511.09
Marcel Benedek la Oradea. – **GV**, II (1930), nr. 395, 10 dec., p. 1.

Articol despre organizarea unui ciclu de conferinţe la Oradea, susţinut de personalităţi române şi maghiare. Primul conferenţiar a fost Marcell Benedek, scriitor maghiar, traducător şi critic al literaturii franceze.

2041 **Bitay A.** 894.511.09
Berczik Árpád (1842–1919). – **NRL**, I (1926), serie nouă, nr. 8, 17 ian., p. 8: Literatură Minoritară.

Scriitorul maghiar, născut la Timişoara, a scris cu predilecţie comedii, dar şi nuvele, şi s–a ocupat de ziaristică şi traduceri.

2042 894.511.09
Arpad de Berczik. – **ALA**, VII (1926), nr. 284, 16 mai, p. 8: Însemnări.

Fişă biobibliografică.

2043 **Valerian, I.** 894.511.09
De vorbă cu Maria Berde. – **VL**, VIII (1933), nr. 148, 22 oct.–5 nov., p. 1–2.

Interviu oferit de Berde Mária despre literatura maghiară din Transilvania.

2044 **György, Ludovic** 894.511.09
Istoricul literar maghiar Dr. Bitay Arpad. – **PreL**, III (1938), nr. 8, oct., p. 345–354.

Articol despre activitatea profesorului Bitay Árpád, însoţit de o amplă bibliografie a lucrărilor sale.

2045 894.511.09
Moartea lui Alexandru Bródy. – **ALA**, V (1924), nr. 194, 24 aug., p. 2.

Prezentare biobliografică a celui care „a reprezentat multă vreme modernismul în literatura maghiară şi înaintea lui Ady a introdus estetismul galic în scrisul unguresc".

2046 894.511.09
Alex. Brody sărbătorit la Cluj. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2407, 3 nov., p. 4: Conferinţele.

Rezumat al conferinţei baronului Hatvany Lajos despre scriitorul Bródy Sándor a cărui piesă, *Învăţătoarea*, a fost jucată la Teatrul Maghiar din Cluj.

2047 **Şelmaru, Traian** 894.511.09
Curier german. – **Vr**, VII (1934), nr. 321, 14 ian., p. 8: Teatru.

Articol despre dramaturgul maghiar Bus–Fekete László ale cărui piese sunt reprezentate la Viena.

2048 894.511.09
„Cele şase onomastici ale lui Don Juan". Noua piesă a lui L. Bus–Fekete. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5162, 27 mar., p. 4.

Este rezumat subiectul piesei jucate la Viena.

2049 **Flavius** 894.511.09
„Mai mult decât dragoste" a fost un spectacol mai mult decât mulţumitor. – **LumPS**, XIX (1936), nr. 5329, 31 ian., p. 2–3: „Lumea" teatrală.

Amplă analiză a piesei *Mai mult decât dragoste* de Bus–Fekete.

D

2050 **M.[assoff], I.[oan]** 894.511.09
Astă seară „Fracul" la Teatrul Mic. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2668, 17 sep., p. 3: Înainte de premieră.

Comentariu succint şi relatare a subiectului piesei semnate de Drégely Gábor, *Fracul*, care s–a mai jucat la noi cu 14 ani în urmă.

2051 **Breguet** 894.511.09
„Fracul". Comedie bufă în patru acte de G. Dregelly. – **Cli–B**, IV (1926), nr. 141, 19 sep., p. 2: Interviurile „Clipei".

Mişu Fotino, directorul noii companii dramatice a Teatrului Mic, răspunde întrebărilor formulate în legătură cu piesa lui Dregely. Cu acest prilej expune pe larg subiectul comediei.

2052 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Mic: „Fracul", comedie în trei acte de Gabor Dreghely. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2670, 19 sep., p. 1: Cronica dramatică.

Cronicarul subliniază „ideea de tragi–comic" a piesei.

2053 **Ionescu, Nae** 894.511.09
Teatrul Mic: „Fracul", comedie bufă în patru acte de Dregelly. – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 563, 19 sep., p. 2: Cronica dramatică.

Este scoasă în evidenţă structura comică a piesei.

2054 **Rodan, Victor** 894.511.09
Teatrul Mic: „Fracul", comedie în trei acte de Dregely. – **Aur**, VI (1926), nr. 1461, 19 sep., p. 1: Cronica teatrală.

„Satira e aproape tragică şi ar fi cu siguranţă deprimantă, dacă ar lipsi verva diabolică a dialogului, plin de scăpărări minunate de spirit şi ironie".

2055 **V. Cd. [=V. Candiano]** 894.511.09
„Fracul" la Teatrul Mic. – **România**, IV (1926), nr. 862, 19 sep., p. 1: Cronica dramatică.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Piesa lui Drégely Gábor are succes fiindcă spectacolul „interesează şi distrează".

2056 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Mic: „Fracul", comedie bufă în patru acte de Dregely. – **Cli–B**, IV (1926), nr. 142, 26 sep., p. 3: Cronica Teatrală.
Analiza piesei.

2057 **Desubmuncel, G.** 894.511.09
„Bărbatul Domnişoarei", comedie în trei acte de G. Drégely, traducere de I. Tâmpănaru. – **Naţiunea**, I (1927), nr. 24, 10 feb., p. 2: Cronica teatrală.
Prezentarea piesei.

2058 **Domşa, Petre** 894.511.09
„Bărbatul Domnişoarei", comedie în trei acte de G. Dregely. – **Patria–1**, IX (1927), nr. 26, 10 feb., p. 2: Cronica dramatică.
„Valoarea piesei" „se reduce la amuzament".

2059 **C.[ucu], D. I.** 894.511.09
„Bărbatul domnişoarei", comedie în trei acte de Drégely, trad. de I. Tâmpănaru. – **Bir–C**, II (1927), nr. 240, 11 feb., p. 2: Cronica dramatică. Vitrina noutăţilor.
„Comedia lui Drégely e destul de plăcută, deşi îi lipseşte spuma de spirit a produselor franceze similare".

2060 **B.[oitoş], O.[limpiu]** 894.511.09
„Bărbatul Domnişoarei", trei acte de Drégely. – **SM**, IV (1927), nr. 6–7, 13–20 feb., p. 92: Cronici culturale şi artistice. Teatru.
„Cu toate amănuntele de frivolitate din actul I, din întreaga acţiune a comediei se desprinde o atmosferă de sănătate morală, care nu-ţi sare în ochi din intenţia autorului, ci o găseşti prin analiză, spre lauda acestui autor".

2061 **Paukerow, Leonard** 894.511.09
„Bărbatul Domnişoarei", comedie în trei acte de Dregely Gabor, la Teatrul Naţional din Cluj. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2800, 25 feb., p. 4: Teatrele din ţară.
Subiectul piesei.

2062 **Kallos, E.** 894.511.09
Drégely Gábor. – **Spec–3**, III (1929–1930), nr. 12, p. 215–217.
Medalion biobibliogarfic al dramaturgului, urmat de o analiză succintă a piesei sale, *Fracul*.

2063 894.511.09
Gabor Dregely, autorul „Fracului", despre noile sale comedii. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3770, 16 aug., p. 1.
După o scurtă prezentare a dramaturgului maghiar, este relatat interviul luat acestuia în legătură cu ultimele sale comedii: *Căsătorie pe termen* şi *Fiica statului*.

2064 894.511.09
Astă seară: „Fracul" la Teatrul Comoedia. – **RaNI**, XVIII (1935), nr. 5298, 12 sep., p. 4.
Câteva date despre piesa lui Drégely Gábor, *Fracul*.

2065 **Albion** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Fracul", comedie în patru acte de Gabor Dregelly. – **Epoca–2**, 1935, nr. 1985, 13 sep., p. 2: Cronica teatrală.
Subiectul piesei.

2066 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Comedia: „Fracul" de Dregely Gabor. – **Lupta**, XIV (1935), nr. 4167, 13 sep., p. 2: Cronica teatrală.
Autorul consideră piesa o farsă ieftină care nu merită să fie jucată.

2067 **Int.** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Fracul", comedie în trei acte de Dregely. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5300, 14 sep., p. 4: Cronica teatrală.
Analiză succintă a piesei, subliniindu-se faptul că piesa a rezistat timpului.

2068 **Prundeni, I. P.** 894.511.09
„Fracul" la Teatrul Comedia. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 968, 14 sep., p. 2: Cronica dramatică. Literatură Idei Comentarii.
Prezentare defavorabilă a comediei lui Drégely Gábor, „piesă slabă, superficială, lipsită de consistenţă dramatică şi de arhitectură scenică".

2069 **Cărăbiş, V.** 894.511.09
Teatrul Comoedia, „Fracul", comedie în trei acte de Dregelly Gabor. – **Reforma**, II (1935), nr. 27, 3 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Piesa este o excelentă comedie satirică.

2070 **Ira, Ion** 894.511.09
[Este relatată confesiunea scriitorului maghiar Drégely Gábor pe tema „cum am devenit autor dramatic"]. – **LumR**, I (1938), nr. 218, 8 ian., p. 2: Literatură.

E

2071 894.511.09
Iosif Erdély. – **CTC**, IV (1923), nr. 8, aug., p. 132.
Notă despre „cel mai mare" poet maghiar al generaţiei tinere.

2072 **Carei, Costa** 894.511.09
De vorbă cu poetul Erdélyi József. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5211, 29 mai, p. 1.
„De la corespondentul nostru din Budapesta". Spaţiul cel mai larg este ocupat de portretul literar făcut scriitorului maghiar. Textul este publicat cu subtitlul: „Traducătorul *Mioriţei* în ungureşte. O mândrie a noii lirice maghiare. Poetul după tată român la origine".

2073 894.511.09
Iosif Erdely. – **NGV**, II (1937), nr. 360, 7 iul., p. 2: Din toate câte puţin.
Date biobibliografice despre Erdélyi József, român din Bihor (Iosif Ardeleanu), poet maghiar, în a cărui poezie vibrează „geniul poeziei populare româneşti".

F

2074 894.511.09
[Notă despre moartea scriitorului ungur Farkas Pál]. – **IdeE**, III (1921), nr. 70, 3–10 iul., p. 4: Revista săptămânii.

2075 894.511.09
De mortius nihil nisi bene. – **NGV**, II (1937), nr. 402, 27 aug., p. 1.
Articol „în cinstirea memoriei confratelui minoritar Fehér Dezső".

2076 **Crişan, Horia** 894.511.09
Procesul scriitorului maghiar Féja Géza. – **Rep**, VI (1938), nr. 2, 9 ian., p. 6.
La Oradea, scriitorii maghiari s-au pronunţat pentru eliberarea lui Féja Géza, autorul lucrării *Kiharşarok*.

2077 **Lorentz, I.** 894.511.09
Aspecte noi în literatura maghiară. (Scriitorul Feja Géza). – **LumR**, II (1938), nr. 454, 4 sep., p. 4: Lumea culturii.
Féja Géza este unul dintre cei mai viguroşi prozatori, „evoluând de la romanul de analiză psihologică la literatura realistă cu net caracter social". Referiri la romanul *Colţul furtunii*.

2078 894.511.09
„Se clădea un templu" de Francisc Fekete. – **NGV**, I (1936), nr. 13, 17 apr., p. 2: Cărţi şi reviste.
Prezentarea cărţii scriitorului maghiar Fekete Ferenc, publicată în Editura revistei „Şantier" din Bucureşti, „tălmăcită în româneşte de colegul nostru de redacţie", Tiron Albani, cu o prefaţă de Eugen Relgis.

2079 **Spiridonică, V.** 894.511.09
F. Fekete, „Se clădea un templu". Traducere de T. Albani. „Cuvânt" de Eugen Relgis. – **FrL**, I (1936), nr. 2–3, apr.–mai, p. 6.
Scurt articol de întâmpinare a unei cărţi emoţionante, „dar modest tradusă în româneşte".

2080 **Gruia, I.** 894.511.09
Francisc Fekete: „Se clădea un templu...", Ed. Şantier. – **ŞSL**, IV (1936), nr. 5, 1 mai, p. 10–11: Galantar: Cărţi & Reviste.
Prezentarea romanului ce aparţine „literaturii proletare originale".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2081 894.511.09
Moartea unui poet ungur ardelean. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 104, 19 nov., p. 5: Însemnări.
Se anunţă moartea poetului Felszeghy Dezső, traducător al lui Coşbuc, Eminescu şi Delavrancea.

2082 894.511.09
Teatrul Mic: „Doctoriţa", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **Pol-B1**, II (1927), nr. 390, 9 sep., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală. Înainte de premieră.
Este expus pe larg subiectul comediei.

2083 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Doctorul", comedie în trei acte de Fodor Laszlo (Teatrul Mic). – **GD**, III (1927), nr. 98, 18 sep., p. 7: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.
Despre conţinutul comediei şi calitatea construcţiei interioare, datorate „unui maestru scrimeur al literaturii foiletonistice".

2084 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Mic. „Doctorul". Trei acte de Fodor Laszlo. – **Cli-B**, V (1927), nr. 151, 18 sep., p. 2: Critica. Spectacole. Recenzii. Cronica dramatică.
Concomitent cu analiza jocului actorilor, autorul cronicii relatează faptele din care se constituie piesa şi formulează „problema" dezbătută: „intelectualismul şi raportul dintre femei şi profesiunile libere".

2085 894.511.09
„Sărac ca un şoarece" la Teatrul Maria Ventura. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3522, 17 oct., p. 4.
După o prezentare biobibliografică a lui Fodor László ale cărui „comedii au ca fond psihologia omenească".

2086 894.511.09
„Şoarecele de biserică" de Fodor Laszlo la Teatrul Maria Ventura. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3531, 27 oct., p. 4: În jurul viitoarelor premiere.
Este creionată personalitatea dramaturgului maghiar.

2087 894.511.09
Ladislau Fodor, cel mai fecund autor al zilei. Cinci piese noi ale autorului maghiar. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3582, [29 dec.], p. 1.
Date despre activitatea literară prolifică a scriitorului.

2088 894.511.09
„Sărac ca un şoarece" la Teatrul Ventura. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3612, 6 feb., p. 4: Viitoarele premiere.
Accentul este pus în piesă pe „psihologia omenească".

2089 894.511.09
O piesă a vieţii de după război la Teatrul Ventura. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3615, 9 feb., p. 4.
Date despre Fodor László şi piesa lui, *Sărac ca un şoarece*.

2090 894.511.09
Astă seară: „Şoarece de biserică" la Teatrul Maria Ventura. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3620, 15 feb., p. 4.
După o succintă prezentare biobibliografică a lui Fodor László este relatat subiectul piesei.

2091 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarece de biserică" de Fodor Laszlo. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2479, 16 feb., p. 2: Cronica teatrală.
Piesa este considerată „una din cele mai cuceritoare comedii".

2092 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Şoarecele de biserică". Comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **Curentul**, III (1930), nr. 746, 17 feb., p. 2: Curentul literar şi artistic. Cronica dramatică.
Piesa surprinde convingător aspecte ale sensibilităţii contemporane.

2093 **Kiriţescu, Alexandru** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarecele de biserică", comedie în 3 acte de Fodor Laszlo. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1733, 17 feb., p. 2: Marea şi mica bătălie teatrală.
Este expus subiectul piesei.

2094 **T.[heodorescu], Dem.** 894.511.09
„Şoarece de biserică", 3 acte de Fodor Laszlo, la Teatrul Ventura. – **OL-2**, II (1930), nr. 71, 17 feb., p. 1: Cronica teatrală.
Piesa este „o bomboană dramatică", un libret perfect de operetă.

2095 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarece de biserică", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3622, 17 feb., p. 4: Cronica dramatică.
Succesul piesei este explicat şi prin faptul că ea, „fără lamentare în faţa dezastrului economic de pretutindeni, ridică un imn de generoasă îmbărbătare, de optimism, de ireductibilă încredere în biruinţa, în lupta fiecăruia pentru cucerirea locului şi fericirii meritate".

2096 **Ioanid, P. [=Ion Pas]** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarece de biserică" de Fodor Laszlo. – **Epoca-2**, 1930, nr. 314, 18 feb., p. 2: Cronica teatrală.
Piesa este o „lucrare de valoare excepţională".

2097 **Nadejde, Iosif** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarece de biserică", comedie în 3 acte de Fodor Laszlo. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.157, 18 feb., p. 1: Cronica dramatică.
Cronică elogioasă a comediei, considerată „o rară bucurie artistică".

2098 **Teodorescu-Branişte, Tudor** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Şoarece de biserică", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8322, 18 feb., p 3; nr. 8323, 19 feb., p. 3: Cronica teatrală.
Este relatată acţiunea piesei şi pusă în valoare calitatea de „umorist" şi de „om de teatru" a dramaturgului.

2099 **Blazian, H.** 894.511.09
„Şoarecele de biserică" de Fodor Laszlo la Teatrul Maria Ventura. – **Drept**, IV (1930), nr. 710, 21 feb., p. 2: Cronica teatrală.
„O comedie plină de vervă scânteietoare".

2100 894.511.09
Un mare succes al stagiunii Teatrul Maria Ventura. „Şoarecele de biserică". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3640, 10 mar., p. 4.
„Părerile criticei dramatice bucureştene". Sunt selectate fragmente din cronicile dramatice la piesa lui Fodor Laszló.

2101 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.511.09
Tablete. – **Gân**, X (1930), nr. 3, mar., p. 98: Drama şi Teatrul.
Piesa scriitorului maghiar Fodor László, *Şoarecele*, a avut succes ca reprezentaţie dramatică.

2102 894.511.09
Astă-seară: deschiderea stagiunii Teatrului Maria Ventura, reluarea marelui succes „Şoarecele de biserică". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3782, 30 aug., p. 4.
Medalion biobibliografic al lui Fodor László, autorul piesei.

2103 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul M. Ventura: „Şoarece de biserică", comedie în trei acte, bine distribuită. – **Curentul**, III (1930), nr. 937, 1 sep., p. 3: Curentul literar şi artistic.
Comedia lui Fodor László e banală şi puerilă, dar seducătoare.

2104 **Timuş, V.** 894.511.09
Deschiderea Teatrului Ventura: Reluarea comediei „Şoarecele din biserică". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3784, 1 sep., p. 6: Cronica dramatică.
Analiza personajului central din piesa lui Fodor László.

2105 **Moldovan, Petru** 894.511.09
„Şoarecele din biserică". Piesă în trei acte de Fodor Laslzló. – **Naţiunea-C**, IV (1930), nr. 278, 21 dec., p. 2: Turneul Teatrului Maria Ventura.
Cronică dramatică.

2106 **– b. –** 894.511.09
La Teatrul Maria Ventura se repetă „Furtul de bijuterii din Körtnerstrasse". – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4164, 4 dec., p. 4.
Scurtă prezentare a piesei scrise de Fodor László.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2107 894.511.09
„Furtul de bijuterii" la Teatrul Maria Ventura. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4173, 14 dec., p. 11.

Prezentarea piesei este precedată de o schiţă de portret a autorului ei, Fodor László. Succesul pieselor sale pe scenele europene se datorează dezbaterii problemelor de actualitate.

2108 894.511.09
„Furtul de bijuterii" la Teatrul Maria Ventura. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8972, 14 dec., p. 4: La lumina rampei. Viitoarele premiere.

Amplă prezentare a subiectului piesei lui Fodor László. Cronica literară, prescurtată, apare în nr. 8976, 18 dec., p. 3, şi este semnată INT.

2109 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul M. Ventura: „Furtul de bijuterii", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1399, 18 dec., p. 1–2: Cronica dramatică.

Piesa nu e foarte amuzantă şi nici deosebit de originală. Urmează subiectul.

2110 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Furtul de bijuterii", comedie în trei acte de Feodor Laszlo. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4176, 18 dec., p. 4: Cronica dramatică.

Prezentare elogioasă a textului, „model şi regal de piesă detectivistă".

2111 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Furtul de bijuterii", de Fodor Laszlo. – **Lupta**, X (1931), nr. 3036, 20 dec., p. 2: Cronica teatrală.

Scurtă prezentare a piesei de factură poliţistă, cu aforisme „de cafenea".

2112 **– C. r. p. –** 894.511.09
„Stiloul", comedie în 5 tablouri de Fodor Laszlo. – **Epoca–2**, 1932, nr. 904, 31 ian., p. 2: Teatrul Naţional din Cernăuţi.

Deşi este o comedie uşoară, piesa are succes de public.

2113 **Vlasto, Mircea** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura. „Furtul de bijuterii", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **DV**, II (1932), nr. 10–11, ian.–feb., p. 11–12: Cronica dramatică.

Sunt analizate personajele şi structura piesei.

2114 **Varvara, Al.** 894.511.09
„Styloul" de Fodor Laszlo. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4210, 1 feb., p. 5: Premierele Teatrului Naţional din Cernăuţi.

Subiectul piesei.

2115 894.511.09
Noua comedie a lui Laszlo Fodor: „Ruletă". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4230, 25 feb., p. 1.

Comentarii privind specificul pieselor lui Fodor László şi colaborarea sa cu „un cunoscut autor dramatic vienez".

2116 **Albu, Corneliu** 894.511.09
„Cântec de leagăn". Comedie în trei acte de Ladislau Fodor. – **Hy**, I (1932), nr. 4, 1 apr., p. 26–28: Teatru şi Opera.

Cronica comediei de bună calitate, cu multe „picanterii".

2117 894.511.09
Teatrul Ventura pregăteşte o premieră de senzaţie: „Monte Carlo". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4266, 7 apr., p. 4.

Consemnări despre piesă şi autorul ei, Fodor László.

2118 **Johnny** 894.511.09
„Monte Carlo" de Fodor Laszlo, la Teatrul Maria Ventura. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4274, 16 apr., p. 4: Premiera de astă-seară.

După o scurtă prezentare a autorului, este relatat subiectul piesei.

2119 **Constantinescu, I.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Monte-Carlo". Comedie în trei acte de Fodor Laslo. – **OrdN**, I (1932), nr. 57, 17 apr., p. 2: Cronica dramatică.

Autorul e etichetat drept „abil" şi „fericit inspirat", în comediile sale „pitoreşti" şi realiste.

2120 **Teodorescu-Branişte, Tudor** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Monte Carlo", comedie în trei acte de Fodor Laszlo, tradusă de d. Victor Rodan. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.815, 17 apr., p. 3: Cronica teatrală.

Piesa interesează şi amuză, Fodor László fiind un mare „meşter" al comediei de azi.

2121 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul M. Ventura: „Monte Carlo", comedie în trei acte de F. Laszlo. – **Curentul**, V (1932), nr. 1516, 18 apr., p. 2: Carnetul zilei. Cronica dramatică.

Piesa, tradusă de V. Rodan, este scrisă „cu ingenioasă vervă".

2122 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Monte-Carlo", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. Trad. de Victor Rodan. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4276, 18 apr., p. 8: Cronica dramatică.

Analiza piesei este precedată de o caracterizare a dramaturgului, „un suflet generos, un temperament de robust optimism, debordant şi comunicativ".

2123 **Panaitescu, C.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Monte Carlo". Comedie în trei acte de Fodor Laszlo. Traducere de V. Rodan. – **Epoca–2**, 1932, nr. 970, 19 apr., p. 2: Cronica teatrală.

Comediile lui Fodor László sunt „volubile, pline de un humor antrenant, cu conturări psihologice reuşite".

2124 894.511.09
„Monte Carlo", un triumfal succes al Teatrului Ventura. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4279, 22 apr., p. 4.

„Comedia lui Fodor Laszlo se joacă cu casa închisă".

2125 **Theodorescu, Cicerone** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Monte-Carlo", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **RoL–B1**, I (1932), nr. 10, 23 apr., p. 4: Cronica dramatică.

Autorul apreciază că piesa este o „comedie savuroasă", dar fără adâncime.

2126 894.511.09
Un succes excepţional: „Monte Carlo". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4280, 23 apr., p. 4.

Date despre calităţile piesei lui Fodor László, care face obiectul celui mai mare succes al Teatrului Ventura în această stagiune.

2127 894.511.09
Laszlo a scris, sub pseudonim, un nou „Şoarece de biserică", de astă dată cu un şobolan. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4694, 7 sep., p. 1.

Scurt comentariu despre subiectul piesei *Tinereţea înainte*, semnată Paul Vulpius [pseudonim pentru Fodor László şi Lakatos].

2128 894.511.09
„Sărutul în faţa oglinzii" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4708, 23 sep., p. 4: Premiera de mâine seară.

Scurtă prezentare a piesei scrise de Fodor László.

2129 894.511.09
Fodor Laszlo a scris două piese sub alt nume. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4709, 24 sep., p. 1.

Subtitlu: „Paul Vulpius şi Gregor Schmidt sunt pseudonimele autorului *Şoarecelui de biserică*". Se discută problema pseudonimelor sub care iscăleşte Fodor László.

2130 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii", piesă în 3 acte (8 tablouri) de F. Laszlo. – **Curentul**, VI (1933), nr. 2029, 25 sep., p. 2: Cronica dramatică.

Subiectul pe larg al piesei, socotită „originală şi sprinten construită".

2131 **Nicolau, Titus** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii". Comedie în 8 tablouri de Fodor Laszlo. – **NR**, XXVIII (1933), nr. 206, 26 sep., p. 1.

„Teatrul lui Fodor Laszlo este cu meşteşug construit, stârnind deopotrivă interes şi emotivitate". Urmează prezentarea piesei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2132 **P.[rotopopescu], D.** 894.511.09
Fodor Laszlo: „Sărutul în faţa oglinzii". – **Calen**, II (1933), nr. 482, 26 sep., p. 2: Cronica dramatică.
Piesa este „o adevărată virtuozitate", „o dramă a reflexelor sufleteşti, ea te stăpâneşte ca o infuzie lentă de delicioasă toxină".

2133 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii" de Fodor Laszlo. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3575, 26 sep., p. 2: Cronica teatrală.
Prezentarea piesei, evaluată în ansamblu negativ: situaţii artificiale, efecte scenice desuete, trucuri răsuflate, expresii barbare – venind, toate, din succesul disproporţionat faţă de valoarea reală a pieselor de până acum ale autorului.

2134 **Albion** 894.511.09
„Sărutul în faţa oglinzii" la Teatrul Regina Maria. – **Epoca–2**, 1933, nr. 1406, 27 sep., p. 2.
Subiectul piesei semnate de Fodor László.

2135 **Ciurezu, D.** 894.511.09
„Sărutul în faţa oglinzii" de Fodor Laszlo. – **ŢN**, XII (1933), nr. 416, 27 sep., p. 1–2: Cronica teatrului.
Analiză critică a piesei. Teatrul lui Fodor László se caracterizează printr–un „indefinisabil, caracteristic psihologiei actuale. Lucrurile uşoare, vesele uneori, de o inf1mă importanţă, se grămădesc deodată într–un rezumat intens, pasional, de o tragică respiraţie".

2136 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii". – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4711, 27 sep., p. 4: Cronica dramatică.
„Abordând drama, după strălucite examene trecute în comedie, Laszló se relevă şi ca om al lui Molnar, cu aceeaşi predilecţie de alambicare a realismului cu simbolul, a fanteziei cu umorul, a tragicului cu grotescul".

2137 **Theodorescu, Dem.** 894.511.09
„Sărutul în faţa oglinzii" de Laszlo la Teatrul Regina Maria. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 3027, 28 sep., p. 2: Bloc–notes. Cronica teatrală.
Cronică a piesei lui Fodor László, considerată „opera capitală însăşi a teatrului vremii, destinat – cum îl ştim prin Pirandello – descifrării hieroglifelor fiinţării, dincolo de caligrafierile geometrice ale aşa–zisei psihologii".

2138 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Sărutul în faţa oglinzii", piesă în 3 acte şi 8 tablouri, de F. Laszlo. – **Uni**, 50 (1933), nr. 266, 29 sep., p. 8: Cronica dramatică.
Autorul tratează o temă bine cunoscută, cu efecte ieftine de melodramă şi procedee cinematografice.

2139 **Eliad, Sandu** 894.511.09
„Sărutul în faţa oglinzii". – **F**, XII (1933), nr. 804, 1 oct., p. 2: Facla literară şi artistică. Cronica teatrală.
Cronică axată pe comentariul literar al textului dramatic.

2140 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii", piesă în 8 tablouri de Fodor Laszlo. – **Vr**, VI (1933), nr. 307, 1 oct., p. 8: Teatru.
Scriitorul maghiar e un dramaturg „abil, dar de respiraţie scurtă".

2141 **Floda, Liviu** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Sărutul în faţa oglinzii", piesă în 3 acte (8 tablouri) de F. Laszlo. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 670, 8 oct., p. 5: Cronica teatrală.
Piesa este criticată, fiind asemănată cu tehnica unei reviste de variété.

2142 **Fagure, Emil D.** 894.511.09
Ansamblul Reinhardt de la Ioseph Staedtertheater din Viena. „Roulette", comedie în 3 acte de L. Fodor. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3625, 23 nov., p. 5: Cronica teatrală.
Scurte consideraţii despre piesă: „comedie tratată în tonul modern al mediului special al cazinourilor".

2143 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 894.511.09
Turneul companiei Bulandra: „Sărutul în faţa oglinzii". 8 tablouri de Ladislaus Fodor. – **Opinia**, XXX (1934), nr. 8024, 19 ian., p. 1–2: Cronica dramatică.
Fodor este un „bun tehnician al scenei".

2144 894.511.09
De vorbă cu Laszlo Fodor. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4883, 26 apr., p. 1.
Interviu cu subtitlul: „Autorul *Şoarecelui de biserică* scrie un ciclu de romane: *Via Appia*. – Colaborare: Somerset Maugham – Laszlo Fodor. O nouă piesă *Jungla*".

2145 894.511.09
Noua piesă a lui Laszlo Fodor: „Jungla". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5038, 27 oct., p. 1.
Subiectul piesei.

2146 894.511.09
Un autor misterios la Akademietheater: Walter Leonhardt. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5038, 27 oct., p. 1.
Este rezumat subiectul piesei *Masa rotundă* de Walter Leonhardt (un posibil pseudonim al lui László Fodor).

2147 894.511.09
Noua piesă a lui Laszlo Fodor: „Dragostea nu e atât de simplă". – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5118, 3 feb., p. 4: Premiere la Budapesta.
„Piesa se deosebeşte complet de primele lucrări ale lui Fodor. Tonul ei e mai grav, aproape tragic".

2148 **Carei, Costa** 894.511.09
Fodor Laszlo, autorul „Şoarecelui de biserică", vorbeşte „Rampei". – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5125, 11 feb., p. 6.
„De la corespondentul nostru din Budapesta". În interviu, Fodor László, care locuieşte la Viena, vorbeşte despre şejurul său în Budapesta şi despre ultima sa piesă, *Dragostea nu–i atât de simplă*.

2149 **V.** 894.511.09
Odiseea unui succes: „Dosarul Bicinsky. – **Bis–1**, I (1935), nr. 3, 30 mar., p. 4.
Date despre istoria scrierii piesei amintite de către Fodor László şi Lakatos László.

2150 **Carei, Costa** 894.511.09
„O femeie minte", noua piesă a lui Fodor Laszló, s–a jucat la „Belvárosi Szinház" din Budapesta. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5185, 22 apr., p. 6.
„De la corespondentul nostru din Budapesta". Este relatat subiectul piesei.

2151 894.511.09
„Afacerea Kubinski" la Teatrul Alhambra. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5347, 8 nov., p. 4: Astă seară premieră.
Subiectul piesei lui Fodor László.

2152 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Alhambra: „Afacerea Kubinsky", comedie în 3 acte de Fodor Laszlo. – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2791, 19 nov., p. 1–2: Cronica dramatică.
Piesa este „o mistificare exagerată până la enormităţi de grandioasă bufonerie [...], o tonică apologie a exuberanţei".

2153 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 894.511.09
Teatrul Alhambra: „Afacerea Kubinsky", comedie în trei acte de Fodor Laszlo. – **Dim**, 31 (1935), nr. 10.373, 10 nov., p. 5: Cronica teatrală.
Textul lui Fodor László e de bună calitate, autorul fiind un „excelent meşteşugar de teatru".

2154 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Alhambra: „Afacerea Kubinsky". Comedie în 3 acte de Fodor Laszlo. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5349, 10 nov., p. 4: Cronica dramatică.
Analiza piesei subliniază calităţile textului şi aptitudinea autorului „de a găsi tema simpatică ce merge direct la inima omului".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2155 894.511.09
Noul Fodor. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5362, 25 nov., p. 1–2: Varietăţi.

Prezentare a ultimei piese a lui Fodor László, *Dragostea nu e atât de simplă*. „Piesa vrea să fie, evident, foarte serioasă, dar sarcina a fost prea grea pentru umerii lui Fodor".

2156 **Interim** 894.511.09
„Femeia... tot femeie". Comedie în 3 acte de Fodor Laszlo. – **Opinia**, XXXII (1936), nr. 8662, 23 feb., p. 1–2: Impresii teatrale.

Piesa are succes, fiind o comedie vie, scăpărătoare, fără a cădea în vulgaritate.

2157 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Modern. „9000 franci recompensă", comedie în 3 acte de F. Laszlo. – **Uni**, 54 (1937), nr. 3, 4 ian., p. 10: Cronica dramatică.

Comedia e „uşoară şi amuzantă".

2158 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Poveste de iubire", marfă maghiară în ambalaj londonez. – **Curentul**, X (1937), nr. 3215, 14 ian., p. 1–2: Cronica dramatică.

Piesa aparţine lui Fodor László – „neîntrecut în fabricarea acestui gen de ficţiuni minore, cu condimente de patetic avortat, [...] o marmeladă erotică [...] în care totul este banal şi prevăzut".

2159 **Manoliu, Petru** 894.511.09
Premiera de la Teatrul Comoedia. „Poveste de iubire", opt tablouri de Fodor Laszlo, după o versiune engleză. – **Cre–1**, IV (1937), nr. 949, 14 ian., p. 3: Ţintar. Cronica dramatică.

Este arătată pe larg semnificaţia piesei: problema ratării unei existenţe.

2160 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Comedia: „Poveste de iubire", piesă în 3 acte de Fodor Laszlo. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5700, 14 ian., p. 4: Cronica dramatică.

Cronicarul urmăreşte modul în care legenda iubirii dintre Romeo şi Julieta este degradată în vremurile de azi. Autorul este considerat „un dramaturg viguros, un observator subţire şi atent, cu mari veleităţi de profunzime".

2161 **Munte A. [=Arthur Bergman]** 894.511.09
Teatrul Modern: „Afacerea Kubinsky", comedie în 3 acte de F. Laszlo. – **Dim**, 33 (1937), nr. 10.818, 3 feb., p. 14: Premiera de aseară.

Comedia tratează problematica „războaterii tinerilor în viaţă".

2162 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Modern: „Afacerea Kubinsky" de F. Laszlo. – **Lupta**, XVI (1937), nr. 4588, 4 feb., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa este o satiră spirituală împotriva impostorii.

2163 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Comoedia: „Ionescu G. Maria", localizare după Fodor Laszlo. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3656, 6 apr., p. 2: Cronica dramatică.

„O comedie Fodor Laszlo tipică, cu o seducătoare apologie a tinereţii, a fanteziei, a primăverii [...] ca în atâtea alte suave ficţiuni în care naivităţile anecdotei erau răscumpărate de [...] incurabilul optimism al autorului".

2164 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Comedia. „Ionescu G. Maria", comedie în 3 acte, de dnii Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu, după Fodor Laszlo. – **Uni**, 55 (1938), nr. 95, 6 apr., p. 8: Cronica dramatică.

„O istorioară care interesează psihofiziologia amorului în adolescenţă".

2165 **Nenişor, Gh.** 894.511.09
„Ionescu G. Maria" de Fodor Laszlo, în româneşte de Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu, la Teatrul Comoedia. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III–a, nr. 905, 10 apr., p. 16: Viaţa teatrală.

Piesa se afirmă ca un „spectacol excelent".

2166 **Albion** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Fata de la garderobă", comedie în 5 tablouri de Mac Muray şi John Robertson (după Fodor Laszlo). – **Epoca–2**, 1938, nr. 2768, 15 mai, p. 2: Cronica teatrală.

Subiectul piesei.

2167 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Fata de la garderobă", comedie în 5 tablouri de M. Muray şi I. Robertson (după F. Laslo). – **Uni**, 55 (1938), nr. 132, 16 mai, p. 12: Cronica dramatică.

Piesa are tendinţe sociale şi morale, dar e convenţională şi demonstrativă.

2168 **Anestin, Ion** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Fata dela garderobă", comedie de Fodor Laszlo. – **Vr**, XI (1938), nr. 538, 22 mai, p. 10: Cronica teatrală.

Comedia e axată pe o „întâmplare simplă de toate zilele", dar e scrisă vioi, cu replici spirituale.

2169 **Nenişor, Gh.** 894.511.09
„Fata de la garderobă" de Fodor Laszlo la Teatrul Regina Maria. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III–a, nr. 911, 22 mai, p. 17: Viaţa teatrală.

Piesa e „una din cele mai slabe" lucrări ale scriitorului.

2170 894.511.09
„Şarlatanul" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2722, 20 nov., p. 3: Premiera de astă seară.

Subiectul piesei lui Földes Imre.

2171 **Bobeş, T.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Şarlatanul", piesă în trei acte de Emerich Foldes. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 146, 21 nov., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală. Note teatrale.

Piesa e considerată a fi „o adevărată clasică melodramă".

2172 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Şarlatanii", dramă în trei acte de Foldes. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7180, 22 nov., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.

Subiectul piesei, socotită „bună, excesiv de teatrală, scrisă după vechea reţetă".

2173 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Şarlatanul", piesă în 3 acte de Emmerich Foeldes (Teatrul Regina Maria). – **GD**, II (1926), nr. 56, 28 nov., p. 7: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.

Consideraţii asupra relaţiei dintre jocul actorilor şi textul unei piese de teatru, cum este *Şarlatanul*: „ironie biciuitoare, din care un Bernard Shaw ar fi scos esenţe de gândire din cele mai profunde, pe care un Wedekind ar fi răsucit–o ca un stilet într–o rană, dar din care Foeldes n–a putut face decât o melodramă moralizatoare, ieftină, plângătoare, banală".

2174 **Valescu, Cora [=Constanţa Valescu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Şarlatanul" de Emeric Foelde. – **Fa**, I (1926), seria a II–a, nr. 5, 29 nov., p. 4: Cronica dramatică.

Acţiunea rezultă din prezentarea individului strivit de legile penale, „nesecat izvor de imaginaţie melodramatică".

2175 894.511.09
[Teatrul Comunal – Piteşti. „Şarlatanul", dramă în trei acte de Földes Imre, traducere de Liviu Rebreanu]. – **CroA**, I (1927), nr. 8, 15 apr., p. 15–16: Teatrale.

Este povestită acţiunea şi sunt analizate personajele, ca manifestări umane şi împlinire artistică.

2176 894.511.09
Premiul Internaţional al Romanului. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 835, 6 dec., p. 10: Însemnări şi polemici.

Scurtă prezentare a scriitoarei Jolán (Yolande) Földes care a obţinut premiul internaţional al romanului pentru volumul *La Rue du chat qui pêche*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2177 **Croitoru, M.** 894.511.09
Iolan Földes: „La Rue du chat qui pêche". – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 862, 13 iun., p. 16: Cartea străină.

Rezumatul pe larg al volumului, consacrat de Premiul internațional al romanului pe anul 1936, însoțit de observații critice.

2178 894.511.09
Foldess Jolànda: „La Rue du chat-qui-pêche". – **Șt-B**, VII (1937), nr. 361, 28 aug., p. 2.

Amplă recenzie a romanului, în care este descrisă viața magică a dezrădăcinaților.

2179 **G. O.** 894.511.09
I. Földes: „Il était une lycéenne. – **Tim-B**, I (1937), nr. 144, 27 sep., p. 2: Cartea zilei.

Romanul scriitoarei maghiare Földes Jolán tratează psihologia unei fete cu o ereditate bolnavă.

2180 **Bilciurescu, Alexandru** 894.511.09
Yolan Földes: „Je me marie" (Roman). – **Tim-B**, II (1938), nr. 585, 17 dec., p. 2: Cartea străină.

Romanul are un ritm vesel de operetă vieneză, este plin de optimism și dragoste de viață.

2181 894.511.09
Jolan Földes: „Strada Motanul pescar". – **Mi**, XXIX (1938), nr. 1962, 21 dec., p. 2: Știri literare.

Romanul, tradus de S. Rădvan, a primit marele premiu internațional al romanului.

2182 **Remember** 894.511.09
Jolan Földes: „Strada Motanul pescar" (roman, Edit. Socec & Co). – **GândV**, VII (1939), nr. 1-2, ian.-feb., p. 37: Interpretări.

Prezentare favorabilă a cărții, laureată cu premiul internațional al romanului.

2183 **Liman, Horia** 894.511.09
Jolan Földes: „Strada Motanul Pescar (Editura Socec). – **LumR**, III (1939), nr. 601, 1 feb., p. 2: Litere. Artă. Științe. Vitrina.

Romanul consacrat emigrației maghiare în Franța, în ciuda unor merite incontestabile, e lipsit de o viziune originală și capacitatea de a adânci psihologiile.

2184 **Movilă, Sanda** 894.511.09
„Strada Motanului pescar" de I. Földes. – **Tim-B**, III (1939), nr. 661, 6 mar., p. 8: Timpul Femeii.

Romanul descrie tragedia expatriaților postbelici.

2185 894.511.09
Strada Motanul Pescar. – **SM**, XVI (1939), nr. 1, trim 1., p. 4: Vitrina cărților primite de „Societatea de mâine",

Scurtă prezentare defavorabilă a romanului semnat de Jolán Földes.

2186 **Spătaru, N.** 894.511.09
Jolán Földes: „Strada Motanul Pescar". – **VB**, VIII (1939), nr. 4, apr., p. 1. 265-266: Cărți. Cronica.

Recenzie favorabilă la romanul tradus în românește de S. Rădvan și publicat la Editura librăriei Socec & Co. S.A. București, 1938.

2187 **Bilciurescu, Alexandru** 894.511.09
Iolande Földes: „Le Plaisir des femmes". – **Tim-B**, III (1939), nr. 861, 24 sep., p. 2: Cartea străină.

Volumul este o culegere de schițe de la începuturile literare ale autoarei, cu un stil și o inspirație vulgarizate.

2188 **Postelnicu, C.** 894.511.09
O carte optimistă. – **UnL**, L (1941), nr. 23, 31 mai, p. 5: Note românești.

Notă despre romanul *Mă mărit* al scriitoarei Jolán Földes, tradus de Virgiliu Athanasie Mânescu.

2189 **O. M.** 894.511.09
România Junâ. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 110, 31 dec., p. 5: Însemnări.

Cu ocazia unei conferințe ținute la „România Junâ" este publicată o notă despre poetul Franyó Zoltán, născut la Arad, traducător al lui Baudelaire în maghiară și prieten cu Ady Endre.

2190 **Jebeleanu, Eugen** 894.511.09
Zoltan Franyó. – **RoL-B1**, II (1933), nr. 67, 27 mai, p. 1-2.

Articol despre Franyó Zoltán, traducător în germană al poeziei lui Mihai Eminescu.

G

2191 894.511.09
Moartea unui prozator ungur. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5749, 4 nov., p. 3: Literatură – Artă -Știință.

Scurt necrolog pentru Gárdonyi Géza.

2192 **Petrescu, Cezar** 894.511.09
„Logodnicii negri". – **Curentul**, I (1928), nr. 315, 27 nov., p. 2: Curentul zilei.

Autorul protestează împotriva iredentismului maghiar strecurat într-o recenzie la romanul *Logodnicii negri* de scriitoarea maghiară din Transilvania, Gulácsy Irén, apărută în revista *Les Annales*, dar și împotriva inerției atașatului cultural român de la Paris.

2193 894.511.09
Comemorarea unui poet ungur. – **Ad**, 40 (1927), nr. 13.365, 15 iul., p. 3: Ecouri.

Notă despre celebrarea a zece ani de la moartea poetului Gyóni Géza.

H

2194 894.511.09
Hatvany Lajos. – **ALA**, VIII (1927), nr. 318, 9 ian., p. 8: Însemnări.

Notă biobibliografică a scriitorului și criticului maghiar.

2195 **S. St.** 894.511.09
Patriotismul de la Budapesta (Văzut de un scriitor maghiar). – **Curentul**, I (1928), nr. 88, 7 apr., p. 1.

Este reprodus și comentat un fragment din articolul scriitorului maghiar Andor Gábor, intitulat *Ludovic Hatvany sau Acela care s-a întors*. Articolul satirizează șovinismul și iredentismul lui Hatvany Lajos, autor al cărții *Das verwundete Land*.

2196 **Carei, Costa** 894.511.09
Baroana Lili Hatvany și succesul noii sale piese „Lanțul". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5061, 23 nov., p. 1: Actualități Budapestane.

Este prezentată personalitatea autoarei și comentat subiectul piesei.

2197 **Carei, Costa** 894.511.09
„Coroana cu nouă vârfuri" sau mesalianța colaborării baroanei Lili Hatvany cu scriitorul Hunyady Sandor. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5421, 9 feb., p. 1.

Date despre piesa „baroanei Hatvany".

2198 **Gutman, Otto** 894.511.09
„Domnul Seldfrige Scamatorul" (Un roman al lui Eugen Heltai). – **Opinia**, XXI (1925), nr. 5571, 22 dec., p. 1: Cronica literară.

Scurt articol în care se apreciază literatura scriitorului maghiar Heltai Jenő, „amestec de realitate și mister".

2199 **Carei, Costa** 894.511.09
Premiere budapestane. „Afacere bună" de Heltai Jenö la Vigszinház. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5188, 27 apr., p. 4.

„De la corespondentul nostru".

2200 **Sbârcea, George** 894.511.09
De vorbă cu Eugen Heltai despre criza teatrală care nu există și totuși este. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5638, 28 oct., p. 1: Scriitori străini în România.

După o prezentare biobibliografică a lui Heltai Jenő este relatat interviul.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2201 894.511.09
Ferencz Herczeg. – **ALA**, VI (1925), nr. 2226, 5 apr., p. 8: Însemnări.
Fişă biobibliografică.

2202 **Lohr, F.** 894.511.09
Ferencz Herczeg: „Întâia rândunică". – **Dim**, XXI (1925), nr. 6655, 1 iun., p. 2: Literatura mondială.
Scurtă prezentare publicitară a autorului şi a celor două nuvele apărute în „Lectura" nr. 8, în traducerea, socotită merituoasă, a lui M. Făgărăşanu.

2203 894.511.09
Francisc Herczog, cel mai mare scriitor de teatru maghiar. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 183, 19 iun., p. 2: Bloc–Notes.
Medalion literar.

2204 894.511.09
Teatrul Naţional: „Vulpea Albastră" de F. Herczeg. – **Opinia**, XXV (1929), nr. 6514, 1 feb., p. 1, 4: Cronica dramatică.
Piesa dramaturgului Herczeg Ferenc este o comedie construită cu fineţe şi măiestrie.

2205 894.511.09
Debutul lui Ferencz Herczeg. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4736, 26 oct., p. 4: Lumea întreagă. Ungaria.
Câteva detalii biografice.

2206 894.511.09
Decanul literaturii ungare. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 673, 29 oct., p. 8: Însemnări.
Notă biobibliografică despre Ferenc Herczeg, care „a primit, cu prilejul împlinirii celor 70 de ani ai săi, cea mai mare decoraţie ungară, «Crucea de merit»".

2207 894.511.09
De vorbă cu Franz Herczeg, cel mai mare scriitor al Ungariei. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4870, 6 apr., p. 1.
Subtitlu: „Candidatul literaturii ungare, la premiul Nobel". Interviul scoate în evidenţă preocupările scriitorului.

2208 **Roll, Ştefan [=Gheorghe Dinu]** 894.511.09
Castanii tragicei comemorări. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1093, 19 mai, p. 2.
Consideraţii privind scriitorul maghiar de limbă germană, Ödön von Horváth, şi romanul său *Soldat du Reich*.

2209 **Georgescu, Paul** 894.511.09
Odon de Horvath. – **RoL–2**, II (1944), nr. 60, 14 oct., p. 4: Un luptător antifascist.
Articol despre scurta dar semnificativa viaţă a lui Ödön von Horváth, autor al romanului *Tinereţe fără Dumnezeu*.

2210 894.511.09
Succesul piesei ziaristului clujean Hunyady. – **Naţiunea–C**, IV (1930), nr. 261, 30 nov., p. 4: Viaţa culturală minoritară.
Articolul reproduce opinia laudativă exprimată în ziarul „Vremea" din Belgrad despre piesa *Cireaşa cu frunză albă* de Hunyady Sándor, fiul scriitorului maghiar Bródy Sándor.

2211 **Faur, D.** 894.511.09
Piesa cea mai cu succes de la Budapesta. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8817, 13 iul., p. 3: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, oameni, idei.
Acţiunea piesei *Cireaşa cu coadă neagră* de Hunyady Sándor se petrece în timpul ocupaţiei Banatului de către iugoslavi şi cuprinde tragedia unei familii de oameni bogaţi, sârbi de origine, care deveniseră unguri prin forţa împrejurărilor. Autorul este fiul lui Bródy Sándor, prim–autor de avangardă al Ungariei, şi al artistei Hunyady Margit.

2212 894.511.09
„Cireaşă cu codiţă neagră". – **GV**, III (1931), nr. 636, 11 oct., p. 2: Teatrul maghiar.
Prezentare a piesei cu acest titlu a scriitorului maghiar de la Cluj, Hunyady Sándor.

2213 894.511.09
La Budapesta se reprezintă: „Un castel în Transilvania". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4461, 27 nov., p. 1: Premiere ungare.
Este rezumată piesa lui Hunyady Sándor, *Un castel în Transilvania*.

2214 **Carei, Costa** 894.511.09
Noua piesă a lui Hunyadi la Vigszinház. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5145, 7 mar., p. 4: Actualităţi Budapestane.
„De la corespondentul nostru". Prezentare critică a piesei lui Hunyady, *Cele trei harpii*.

2215 **Carei, Costa** 894.511.09
O premieră de succes la Budapesta. La Vigzinhaz: „Afacere cavalerească", comedie în trei acte de Hunyadi Sándor. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5176, 12 apr., p. 4.
Comentariul e structurat în trei scurte capitole: *Istoricul reprezentării*, *Un subiect desprins din cotidian* şi *Interpretarea*.

2216 **Carei Costa** 894.511.09
De vorbă cu scriitorul maghiar Hunyady Sándor despre probleme culturale şi artistice, despre literatura şi poporul românesc. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5208, 25 mai., p. 1.
„De la corespondentul nostru din Budapesta". Se menţionează că piesele lui Hunyady Sándor n–au fost încă jucate la Bucureşti.

2217 **edel [=E. Deleanu]** 894.511.09
Teatrul Comoedia. „Două palme", comedie în 3 acte de Al. Hunyadi. – **F**, XXIX (1939), nr. 2226, 5 nov., p. 2: Cronica teatrală.
Prezentare a piesei din punctul de vedere al „orizontului limitat" al personajului principal.

I

2218 **Guţia, I.** 894.511.09
„Un roman iredentist". – **Tri–C2**, II (1939), nr. 99, 1 mai, p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Recenzie la romanul *Una dintre minoritare* de Ignácz Rózsa, „scris de populara scriitoare şi artistă de la Teatrul Naţional din Budapesta". Este subliniat caracterul duşmănos, antiromânesc al romanului.

2219 **Guţia, I.** 894.511.09
„Câteva lămuriri" asupra unui roman iredentist maghiar, tradus în limba italiană. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 111, 18 mai, p. 5: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Răspuns polemic la articolul din ziarul „Pesti Hirlap" în legătură cu romanul Rószei Ignácz, *Una dintre minoritare*, tradus recent în limba italiană.

2220 **Ad.[ania], Alf.[ons]** 894.511.09
Bela Illés: „Repetiţia generală". Internationaler Arbeiter, Verlag, Berlin. – **BluA**, I (1932), nr. 4, 31 iul., p. 7: Cronica.
Recenzia romanului subliniază atitudinea militantă a autorului, integrat în gruparea scriitorilor de stânga, precum F. Gladkov, M. Şolohov ş.a.

2221 894.511.09
„Mireasa din Torozkor". O nouă piesă de succes la teatrul lui Reinhardt din Viena. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4198, 18 ian., p. 1: Premiere vieneze.
Despre subiectul piesei lui Ottó Indip, „debutant care a repurtat, cu această primă lucrare dramatică, un succes uriaş la Budapesta".

J

2222 **Kupferstich, Ileana** 894.511.09
De vorbă cu cea mai tânără autoare dramatică. Edith Jacobi, autoarea piesei „Puştanca". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5019, 5 oct., p. 1.
Scriitoarea vorbeşte despre debutul ei şi despre dorinţa ca piesele să îi fie jucate în România.

2223 894.511.09
Românii în opera lui Jókai. – **CLA**, II (1925), nr. 3, 18 ian., p. 3.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Portret al scriitorului maghiar, Jókai Mór, la 100 de ani de la naştere. Sunt citate romanele sale în care, printre personaje, figurează români, ele fiind analizate de profesorul de limbă şi literatură maghiară de la Universitatea din Cluj, dr. Kristof, în „Keleti Újság".

2224 **I. B.** 894.511.09
Centenarul romacierului Mauriciu Jókai. – **ConvL**, 57 (1925), nr. 1, ian., p. 79–80: Fapte.
Date biografice ale scriitorului, care a fost coleg de şcoală cu poetul Petőfi Sándor.

2225 **Ikaros** 894.511.09
Centenarul Jokai. – **TriN**, II (1925), nr. 33, 14 feb., p. 1.
Autorul articolului scoate în evidenţă valoarea operei romancierului maghiar care a scris „cu căldură şi multă admiraţiune pentru poezia satelor şi munţilor noştri strămoşeşti".

2226 **Adorjan, Eugen de prof.** 894.511.09
Mauriciu Iókai (18 Februarie 1825–18 Februarie 1925). – **ALA**, VI (1925), nr. 219, 15 feb., p. 8: Însemnări.
Medalion biobibliografic, cu sublinierea nu doar a talentului, ci şi a „umanitarismului creaţiei lui Jókai Mór.

2227 894.511.09
Comemorarea lui Iókai. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 87, 21 feb., p. 2: Bloc–Notes.
Comentarii privind sărbătorirea în Ungaria şi România a 100 de ani de la naşterea prozatorului maghiar Jókai Mór.

2228 **Bitay Arpad dr. profesor** 894.511.09
Mauriţiu Jókai. – **ALA**, VI (1925), nr. 220, 22 feb., p. 5.
Studiu biobibliografic, împărţit în capitole: *Viaţa lui Jókai*, *Cariera lui literară*, *Jókai şi Românii*. „Jókai este regele prozatorilor maghiari, un artist al limbii şi al umorului maghiar. Jókai este un suflet blând, un om bun idealist, optimist [...]. Jókai este unul din cei mai mari prozatori ai literaturii universale, a cărui cultură largă şi imaginaţie extrem de bogată, nesleit de vie, ne copleşeşte şi ne farmecă".

2229 894.511.09
Jókai. – **SM**, II (1925), nr. 8, 22 feb., p. 135: Fapte şi observaţiuni săptămânale.
Fişă biobibliografică cu ocazia centenarului Jókai Mór.

2230 894.511.09
Sărbătorirea centenarului marelui poet ungur Jókai. – **Lupta**, IV (1925), nr. 966, 27 feb., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.
Reportaj despre sărbătorirea la Komárom (Cehoslovacia) a centenarului naşterii lui Jókai Mór.

2231 **Cornea, Victor** 894.511.09
Centenarul Jókai. Opera romancierului şi românii. – **România**, III (1925), nr. 411, 28 feb., p. 2: Viaţa culturală.
Autorul maghiar a preluat bogate izvoare de inspiraţie din viaţa poporului român.

2232 894.511.09
Centenarul lui Mauriciu Jokai. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2227, 23 mar., p. 1: Literatura Ungariei.
„Jokai egalează pe Dumas în imaginaţie, pe Victor Hugo în sentimente nobile, pe Dickens în humor, pe Walter Scott în arta descripţiei".

2233 **Cristof, Gheorghe** 894.511.09
Românimea în operele lui Iokai. – **NR**, XX (1925), nr. 86, 14 apr., p. 2.
Autorul selectează şi comentează referirile de ordin istoric, etnografic, social şi psihologic la populaţia românească din Ardeal din proza scriitorului maghiar. Articolul este tradus din maghiară de Ferenc Árpád.

2234 **Ionescu, Const. D.** 894.511.09
[Este rezumat articolul lui Franz Zsigmond despre viaţa şi opera lui M. Jókai, publicat în „L'Europa Orientale", nr. 5, mai]. – **Dat–TS**, III (1925), nr. 6, iun., p. 119–120: Reviste.

2235 **S.[ân–] G.[iorgiu], I.[on]** 894.511.09
„Mauriciu Jokai" de dr. Gheorghe Kristof, Cluj, Editura Minerva. – **UnL**, XLI (1925), nr. 30, 26 iul., p. 15: Cronica.
Cu ocazia centenarului naşterii lui Jókai, profesorul Kristof de la Cluj îi dedică o monografie.

2236 **Szőcs, Carol** 894.511.09
Operile lui Mauriciu Jokai. – **GrN**, I (1925), nr. 4–6, iul.–aug., p. 103–104: Cronica vremii.
Prezentare a scriitorului maghiar, subintitulată „În jurul centenarului său".

2237 **Ciura, Al.** 894.511.09
O carte interesantă despre Mauriciu Jókai. Cartea d–lui Gh. Kristóf Prof. Univ. în traducerea românească a d–lui dr. Arpád Bitay, prof. secundar. – **SM**, II (1925), nr. 36–37, 6–13 sep., p. 622–623: Discuţii literare.
„Scrisă din prilejul centenarului de la naşterea romanţierului Jókai, al cărui nume este foarte bine cunoscut în literatura universală, cartea are pagini deosebit de interesante şi pentru noi românii".

2238 894.511.09
Mauriciu Jokai şi românii. O carte interesantă. – **Lupta**, IV (1925), nr. 1126, 9 sep., p. 1.
Sunt reproduse pasaje din recenzia lui Al. Ciura (apărută în „Societatea de mâine") la versiunea română a monografiei lui Gh. Kristof, consacrată lui Jókai Mór. Recenzia se ocupă mai ales de imaginea – pozitivă – a românilor în opera lui Jókay.

2239 **Bugnariu, Teofil** 894.511.09
Mauriciu Jókai. Biografie şi caracterizare de Dr. Gheorghe Kristóf cu un adaos de traduceri de Arpád Bitay. – **Cos**, IX (1925), nr. 17, 15 sep., p. 235: Dări de seamă.
Recenzie favorabilă.

2240 894.511.09
Mauriciu Jókai. – **ALA**, VI (1925), nr. 254, 18 oct., p. 4: Literatură străină.
Medalion biobibliografic cu prilejul împlinirii a o sută de ani de la naşterea scriitorului.

2241 894.511.09
Maurus Jokai. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 502, 20 iul., p. 8: Însemnări.
Fişă biobibliografică.

2242 **Gyallay, Mihail** 894.511.09
Mauriciu Jókai. – **MugN**, I (1932), nr. 1, oct., p. 14–15.
Articol despre importanţa lui Jókai Mór ca romancier. În romanele sale găsim „tradiţiile patriarhale ungureşti".

2243 **Seişanu, R.[omulus]** 894.511.09
Românii în literatura maghiară. – **Uni**, 54 (1937), nr. 272, 3 oct., p. 1–2.
În nuvela *Familia Bardy*, Jókai i–a descris pe români cu căldură şi înţelegere.

2244 894.511.09
Un roman al lui Mauriciu Jokai despre români. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3583, 23 ian., p. 2: Caracterul zilei.
Însemnări despre romanul *Faţa neagră*, apărut în traducerea lui Ionel Pop–Mineanu. Literatura scriitorului maghiar dovedeşte „o largă înţelegere a sufletului omenesc, colorat foarte adesea de idealism şi romantism".

2245 894.511.09
„Faţa neagră", roman de Jokai în româneşte. – **Da–O**, II (1938), nr. 21–22, 25 mar., p. 1.
Prezentare a romanului, tradus în româneşte de Ionel Pop Mineanu.

2246 **i. t.** 894.511.09
Traduceri din ungureşte. „Faţa neagră" de M. Jokai. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3648, 29 mar., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Prezentarea romanului, inspirat din viaţa românilor transilvăneni, cu ocazia apariţiei versiunii româneşti, semnate de Ionel Pop–Mineanu.

2247 **Olteanu, Al.** 894.511.09
Jokai Mor în româneşte. – **Familia**, V (1938), nr. 3–4, mar.–apr., p. 104–105: Note.
Ionel Pop–Mineanu din Oradea a tradus romanul *Faţa neagră* (*Bogaţii sărmani*) cu subiect din viaţa moţilor din Apuseni.

2248 **[T. A.]** 894.511.09
„Faţa neagră", marele roman cu subiect românesc al lui Jokai, tradus în româneşte de Ionel Pop Mineanu. – **NGV**, II (]1938), nr. 586, 24 apr., p. 2: Cronici.
Prezentare a romanului *Faţa neagră* de Jókai Mór.

2249 **M.** 894.511.09
„Faţa neagră" de M. Jokai, tradus în româneşte. – **Tri–C2**, I (1938), nr. 21, 23 nov., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
„Viaţa tristă a Moţilor noştri nu ştiu să fi fost descrisă de un alt scriitor maghiar cu atâta putere de convingere şi cu atât realism plin de compătimire, ca de M. Jokai".

2250 **Copilu Cheatră, V.** 894.511.09
Ţăranul român în opera lui Mauriciu Jokai. – **Sym**, I (1938), nr. 2, dec., p. 208: Interior. Însemnări.
Autorul demonstrează şi apreciază modul demn de laudă în care un scriitor maghiar tratează problema ţăranului român. „Mauriciu Jokai zugrăveşte ţăranul român cu convingere şi obiectivitate, dublate de un curaj impresionant. Ricoşează pe lângă metoda tendenţionistă a confraţilor săi, cu uimitoare îndrăzneală".

2251 894.511.09
„Faţa neagră" de M. Jokai. În româneşte de Ionel Pop–Mineanu. – **CuvNou**, I (1938), nr. 15, [dec.], p. 3: Recenzii.
Recenzie.

2252 **Iorga, N.** 894.511.09
Cum sunt batjocoriţi Românii în opere ale literaturii maghiare. – **CugC–2**, III (1939), nr. 33, 23 feb., p. 514–515.
Autorul se ocupă de modul în care sunt descrişi românii şi satul românesc de către M. Jókai în romanul *Vremea de aur în Ardeal*.

2253 **Papadopol, Paul I.** 894.511.09
Iarăşi limba traducerilor. – **CugC–2**, IV (1940), nr. 33, 22 feb., p. 521–522.
Critică susţinută de citate a versiunii româneşti a romanului *Faţa neagră* de Jókai. Prestaţia traducătorului, Ionel Pop–Mineanu e socotită nesatisfăcătoare.

2254 894.511.09
Românii în romanele baronului Josika. – **Curentul**, X (1937), nr. 3531, 28 nov., p. 2: Carnetul zilei.
Rezumatul conferinţei lui A. P. Todor despre „Romancierul maghiar M. Jósika şi românii". Scriitorul îi simpatizează pe români, dar ironizează pretenţiile lor teritoriale.

2255 **Todor, Avram P.** 894.511.09
Romancierul maghiar M. Jósika şi românii. – **PreL**, IV (1939), nr. 2, feb., p. 49–60.
Articol despre baronul Jósika Miklós, ce a avut strânse legături cu România, autor al romanului *Abafi*.

2256 **Todor, Avram P.** 894.511.09
Romancierul maghiar Nicolae Josika şi românii. – **PreL**, V (1940), nr. 11, nov., p. 651–664.
„Josika şi românii în revoluţia din 1848/49". Articol despre simpatia romancierului pentru poporul român.

2257 894.511.09
La moartea lui Atila József. – **Curentul**, X (1937), nr. 3542, 9 dec., p. 1.
Evocare a vieţii poetului.

2258 894.511.09
Viaţa chinuită a poetului Atila József. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3563, 2 ian., p. 2: Carnetul zilei.
Scurtă evocare biografică susţinută de un citat autobiografic, reprodus după revista „Brassói Lapok".

2259 **Lorentz, Cz.** 894.511.09
József Attila. – **LumR**, II (1938), nr. 479, 29 sep., p. 4: Lumea culturii. Literatura maghiară.
Evocare a poetului, la un an de la dispariţia sa. A fost tradus în româneşte de Ilarie Voronca şi Ion Vinea. „A fost singurul şi adevăratul poet proletar al Ungariei de azi".

2260 **Pascu, Petre** 894.511.09
József Attila. – **Înn**, III (1940), nr. 10–11, 1–15 apr., p. 14–15.
Scurtă biografie a poetului maghiar, care deţine în lirica maghiară „al treilea loc după Petöfi şi Ady".

K

2261 **C.[odarcea], C.[orneliu] I.** 894.511.09
Un volum de poezii ungureşti. – **Ad**, XXXVIII (1925), nr. 12.894, 10 sep., p. 2.
Publicistul Kádár Imre din Cluj, traducător de poezie română populară, a scris un volum de poezii originale *Cântec călător* (*Bujdosó ének*).

2262 **Galéotti, Maurice** 894.511.09
O scriitoare maghiară: Margit Kaffka. – **CugC–1**, III (1930), nr. 17–24, mai–iun., p. 249, 251.
Portret al romancierei maghiare. Traducere din „L'Europe Centrale" de E. Beisser.

2263 894.511.09
Un ţăran, autor dramatic. – **ALA**, XI (1932), seria a II–a, nr. 623, 13 nov., p. 8: Însemnări.
Prezentare a scriitorului maghiar Kalman Sándor. După ce se arată cum a ajuns un dramaturg cunoscut, este rezumat subiectul piesei *O rândunică din Pesta*.

2264 **L. dr.** 894.511.09
Teatrul maghiar. „Tetemrehivas". – **GT**, 88 (1925), nr. 58, 7 iun., p. 2.
Prezentare a „dramei sociale" în 4 acte a scriitorului Kanaliczy Antal.

2265 **I. L.** 894.511.09
Frederich Karinthy. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 115, 4 feb., p. 7: Însemnări.
Fişa biobibliografică.

2266 **Tabéry Geza** 894.511.09
Fridrich Karinthy. – **Familia**, I (1926), nr. 3, mai, p. 15–16: Note.
Scriitorul maghiar este un umorist cu nuanţări de grotesc.

2267 **Faur, D.** 894.511.09
[„Călătoria lui Gulliver în Capilaria" de Karinthy Frigyes]. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8706, 20 mar., p. 3: Săptămâna străinătăţii. Activităţi literare, teatrale şi artistice.
Recenzie a „romanului unguresc de pură fantezie", de curând tradus în limba franceză.

2268 **Carei, Costa** 894.511.09
De vorbă cu scriitorul maghiar Kárpati Aurel despre probleme culturale, artistice, critici, despre literatură şi autori români. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5201, 17 mai, p. 4.
„De la corespondentul nostru din Budapesta". Interviu. Se menţionează că „domnul Kárpáti Aurél e unul dintre cei mai valoroşi critici dramatici şi estetici maghiari de azi".

2269 **Codarcea, C. I.** 894.511.09
Un roman unguresc al satului din Ardeal. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2418, 26 oct., p. 1–2: Literatura minoritară.
Recenzia romanului *Comedia canină* a lui Kemény János, „excepţional înzestrat scriitor al generaţiei tinere maghiare din Ardeal".

2270 **Sanielevici, Alex.** 894.511.09
„Pe drumul durerilor". Memoriile scriitoarei Sándor Kémeri. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.992, 4 aug., p. 1–2: Actualităţi politico–literare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre volumul de amintiri în care sunt descrise suferințele îndurate în închisorile lui Horthy. Cartea a apărut în franceză cu o prefață de Barbusse. Kemeri Sándor este pseudonimul Otiliei Cosmutza-Bölöni.

2271 894.511.09

Un scriitor ardelean. Keresztúry Sándor. – **Aur**, II (1926), nr. 327, 25 nov., p. 2.

Notă biobibliografică a scriitorului maghiar din Ardeal, care, prin traduceri și activități sociale și culturale, militează pentru apropierea dintre maghiari și români.

2272 **Șireagu, Octavian** 894.511.09

O nouă piesă. – **Vr**, VI (1933), nr. 300, 13 aug., p. 8: Teatru.

Notă despre piesa *La sfârșitul lui septembrie* de poetul maghiar din Cluj, Kibédi Sándor, în care este reprezentat un crâmpei din viața lui Petőfi.

2273 894.511.09

„Schami", roman unguresc de Ida Kiss. – **CTC**, III (1922), nr. 13, sep., p. 206: Cărți.

Romanul, apărut la Oradea-Mare, denotă talent și finețe în construirea personajelor.

2274 894.511.09

Ida Kiss. – **ALA**, VI (1925), nr. 228, 19 apr., p. 8: Însemnări.

Fișă biobibliografică a scriitoarei, „originară din Oradea Mare".

2275 **Carei, Costa** 894.511.09

Noutăți teatrale din Budapesta. O piesă emoționantă „Simon Judit" la Teatrul orășenesc. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5170, 5 apr., p. 4.

Scurtă prezentare a piesei, dramatizare de Korcsmáros Nándor după balada poetului Kiss József.

2276 **Zare, T.** 894.511.09

Aladar Komjat, poetul „norodului lui Doja". – **Rep**, V (1937), nr. 41, 19 dec., p. 3.

Poetul maghiar se afirmă prin „internaționalismul spiritului și al materiei de inspirație".

2277 894.511.09

Evreii în literatura ungară. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2683, 17 oct., p. 2: Lucruri mari și mici.

Rezumatul unui articol pe această temă al lui Móricz Zsigmond, publicat în revista „Nyugat", consacrat mai cu seamă analizei romanului *S. Fischmann, succesor*, aparținând scriitorului maghiar, de origine israelită, Komor András.

2278 **Branisce, Valeriu dr.** 894.511.09

Un ungur... poet român. – **ConvL**, 56 (1924), nr. 1-2, ian.-feb., p. 25-35.

Studiu despre Iosif Koncz, care a tradus în românește, la 1816, *Batrachomiomachia*, după versiunea ungurească a poetului Csokonai Vitéz Mihály.

2279 894.511.09

Un roman de călătorie. Franz Körmendi: „Ab 7.15 via Bodenbach". Athenäum-Verlag. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 633, 22 ian., p. 7: Cărți și Reviste.

Scurtă recenzie a romanului.

2280 894.511.09

Körmendi. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 763, 21 iul., p. 7.

Scurtă prezentare a romanului *O aventură la Budapesta* de Körmendi Ferenc, laureat al „Premiului internațional de literatură".

2281 **Erasm [=Petru Manoliu]** 894.511.09

Francisc Körmendi: „Generația tânără", roman. – **Cre-1**, IV (1936), nr. 766, 7 ian., p. 4: Țintar.

Romanul scriitorului maghiar a repurtat în lumea anglo-saxonă un mare succes. „Nu este carte romanul lui Körmendi, ci o felie de viață". Cartea urmează să fie tradusă în limba română.

2282 **Erasm [=Petru Manoliu]** 894.511.09

Ceva despre roman. – **Cre-1**, IV (1936), nr. 847, 11 sep., p. 4: Țintar.

Fragment din prefața autorului la versiunea română, în curs de apariție, a romanului *Generație jertfită* de Körmendi Ferenc.

2283 **c. p.** 894.511.09

F. Körmendi: „Generație jertfită" (Ed. Eminescu). – **Cre-1**, IV (1936), nr. 884, 24 oct., p. 4: Țintar.

Cartea, tradusă în franceză, italiană și spaniolă, și al cărui autor este un funcționar bancar, a luat un premiu internațional înființat în 1932 de editori anglo-americani. A fost tradus în românește și prefațat de Petru Manoliu. Romanul reprezintă „biografia unui simbol al vieții europene de după războiu".

2284 **Erasm [=Petru Manoliu]** 894.511.09

Francisc Körmendi: „Generație jertfită". – **Cre-1**, IV (1936), nr. 899, 11 nov., p. 2: Țintar.

Despre roman ca „hartă a sfâșierii sufletești din Europa de azi".

2285 **Crețeanu, F.** 894.511.09

Generație jertfită. – **Drum**, II (1937), nr. 4-5, 1 ian., p. 1.

Prezentare a romanului scris de Ferenc Körmendi, tradus de Petru Manoliu.

2286 894.511.09

François Körmendi: „L'aventure a Budapest". – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 854, 18 apr., p. 17: Cartea străină.

Scurtă recenzie.

2287 **Lupu, A.** 894.511.09

Paul Körmendi: „Generația jertfită". – **GenN-B**, II (1937), apr., p. 33: Cronica. Recenzii. Cartea ungară.

Note pe marginea romanului.

2288 **Lupu Kostaky, N.** 894.511.09

Aventură la Budapesta. – **Tim-B**, I (1937), nr. 107, 21 aug., p. 2: Popasuri.

Romanul lui Körmendi Ferenc a obținut Premiul internațional al romanului. Este rezumat subiectul cărții.

2289 **Nistor, Ion I.** 894.511.09

O baladă ungurească despre Vasile Lupu. – **CC**, X (1936-1939), p. 550-551: Comunicări.

Expunere a faptelor care au inspirat „muza poetică" a clericului Köröspataki János, în balada scrisă la 1635. Text „tălmăcit în românește" de Ion Tâmpănaru și inclus în prezentarea semnată de Ion I. Nistor.

2290 **[Bucuța, Emanoil]** 894.511.09

Kós Károly. – **BG**, IV (1933), nr. 12, dec., p. 756-757: Cronica.

Amintiri despre Kós Károly (arhitect, gravor, critic de artă, romancier), publicate cu prilejul aniversării sale.

2291 894.511.09

Scriitorii unguri. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 107, 10 dec., p. 5: Însemnări.

Notă biobibliografică a lui Kosztolányi Dezső, poet, prozator și traducător.

2292 **Sbârcea, George** 894.511.09

De vorbă cu marele liric maghiar Dezsó Kosztolányi. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5529, 21 ian., p. 4: Scriitori străini în România.

Este relatat un interviu luat în timpul unei vizite în România. Scriitorul maghiar vorbește despre poezie, despre literatura română și, în general, despre cultura din „Orientul Europei". Interviul este publicat la vestea bolii de care suferă în prezent Kosztolányi Dezső.

2293 894.511.09

Desiré Kosztolanyi. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 836, 13 dec., p. 10: Însemnări și polemici.

Prezentare biobibliografică scrisă la moartea scriitorului maghiar, care a dus „o luptă viguroasă împotriva tradiționalismului", a afirmat „drepturile literaturii noi" și a fost „mândru de înrudirea sufletească cu noile orientări ale literaturii franceze din acea epocă".

2294 894.511.09

Un roman unguresc despre revoluția din 1848. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3138, 12 iul., p. 3.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă despre romanul lui Kovács Ferenc, profesor reformat la Cluj, cu titlul *Eroul de la Zarand*.

2295 **Metea, Octavian** 894.511.09

Andrei Kubán–junior: „Călugărul cu urechi păroase". – **Da–T**, V (1943), nr. 82, 12 apr., p. 2: Cartea minoritară.

Recenzie a romanului în care sunt descrise „câteva aspecte interesante din istoria frământată a Ardealului".

2296 **Vd** 894.511.09

Moartea scriitorului maghiar A. Kuncz. – **Patria–1**, XIII (1931), nr. 139, 26 iun., p. 1.

Scurt articol despre Kuncz Aladár, „figură proeminentă" a culturii mahiare din Transilvania.

2297 **Isac, Emil** 894.511.09

Kuncz Aladar. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4063, 8 aug., p. 1.

Evocare a personalității lui Kuncz Aladár, „prieten al lui Ady, traducător atent și fidel al clasicilor francezi", dar și al unor scriitori din literatura română, publicată la moartea acestuia.

2298 **Murășanu, Teodor** 894.511.09

Kuncz Aladár, „A fekete Kolostor", („Mânăstirea Neagră", 2 volume, 284/256 pp. Atheneum, Budapest). – **PLit**, I (1934), nr. 6, p. 337–339: Cărți.

Recenzie la romanul lui Kuncz Aladár, „un strălucit reprezentant al scrisului maghiar ardelean".

2299 894.511.09

Drama de la Saint Moritz. Un cunoscut scriitor ungur asasinat de o tânără văduvă. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8644, 17 ian., p. 9.

Informații privind asasinarea scriitorului Kuno Hofer, autor al romanelor *Jocul ladului* și *Povestea mea și a oaspeților mei*.

L

2300 **Horia, Vintilă** 894.511.09

Teatrul Modern. „9000 franci recompensă", 3 acte de A. Laslo. – **SfaP**, II (1936), nr. 57, 31 dec., p. 9: Cronica dramatică.

Analiza piesei.

2301 **Rep.** 894.511.09

Femeia–i tot femeie. – **LumPS**, XIX (1936), nr. 5343, 16 feb., p. 2.

Cronică cu prilejul premierei „comediei moderne" a lui Lastko Ladislav.

2302 **Relgis, E.** 894.511.09

Andreas Latzko, „Les hommes en guerre" (Menschen im Krieg), traducere de Magdeleine Marx, Ed. Flammarion, Paris. – **Um**, I (1920), nr. 5, oct., p. 245–247: Cronici.

Volumul are unitatea unui roman, deși e alcătuit din nuvele ce descriu dezastrele războiului.

2303 **a. d. h. [=A. de Herz]** 894.511.09

Andreas Latzko. „Oamenii în război". – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Cărțile.

Autorul este ofițer maghiar, iar cartea, tradusă de Adonis Popov, apare la „Viața Românească" cu o prefață de Romain Rolland și Henry Barbusse. Ea cuprinde „cele mai frumoase pagini umanitare din câte s–au scris în jurul marelui măcel".

2304 **Relgis, Eugen** 894.511.09

Andreas Latzko, „Friedensgericht", Zürich, 1918. – **VR**, XIII (1921), nr. 2, feb., p. 291–296: Recenzii.

Romanul e un „labirint obscur, înăbușitor, cu lumini fulgurante", de o mare putere emoțională.

2305 **Galaction, G.** 894.511.09

Andreas Latzko, „Oamenii în război", 1920, Iași. – **VR**, XIII (1921), nr. 3, mar., p. 427–429: Recenzii.

Prezentare a cărții „scriitorului de geniu", „mare evocator și suflet mare, asemenea unui Dante, cu șase cânturi ale unui infern răzbătut până la suprafața pământului în anii 1914–1918".

2306 894.511.09

Andreas Latzko. „Oamenii în război", traducere de Adonis Popov. Ed. Viața Românească, Iași. – **Gân**, I (1921), nr. 1, 1 mai, p. 17: Cărți și Reviste.

Recenzie la romanul scriitorului maghiar, în care sunt dezvăluite ororile războiului.

2307 **Op.[rescu], C.[onstantin]** 894.511.09

Andreas Latzko: „Oamenii în război", trad. de A. Popov. Edit. Viața Românească. – **RevMo**, I (1921), nr. 3–4, iul.–aug., p. 43–45: Recenzii.

Autorul comentează elogios cartea pătrunsă de „duhul adevăratei și sublimei umanități".

2308 894.511.09

O carte imorală. – **Ogorul**, II (1921), nr. 31, 3 aug., p. 2: Foița ziarului „Ogorul".

Articol polemic la adresa unei recenzii din „Revista Moldovei", nr. 3–4, în care este lăudată cartea lui Andreas Latzkó, *Oamenii în război*. Volumul de nuvele e considerat „o defăimare a ideii de patrie și datorie".

2309 **Nicoară, Vladimir** 894.511.09

Mizerii mărunte. – **Vo**, I (1921), nr. 280, aug., p. 2: Cronica literară.

Răspuns la critica răuvoitoare din „Ogorul" la adresa romanului *Oamenii în război* de Andreas Latzkó.

2310 894.511.09

Andreas Latzko, „Les hommes accusent". – **ALA**, II (1922), seria a II–a, nr. 62, 29 ian., p. 4: Cărțile.

„E o traducere a noului volum al autorului cărții *Oamenii în război*, care, împreună cu *Le Feu* de Barbusse, constituie cele mai însemnate două opere apărute după pace, cu subiect de război".

2311 **Botez, Demostene** 894.511.09

Andréas Latzko: „Les hommes accusent". – **Opinia**, XX (1924), nr. 5004, 5 feb., p. 1–2: Cronica literară; nr. 5010, 13 feb., p. 1–2.

Romanul are accente discursive, fiind plin de teorii umanitariste, pentru a demonstra inutilitatea războiului.

2312 894.511.09

Andreas Latzko: „Oamenii în război". – **ÎnsI**, V (1940), nr. 8, 1 aug., p. 325–326: Cărți – Reviste.

Volumul se înscrie în seria scrierilor literare despre război.

2313 **Adripa, Jan** 894.511.09

„Taifun", piesă în 4 acte de Melchior Lengyel. – **RaNI**, V (1921), nr. 1021, 23 mar., p. 6: Săptămâna ieșeană.

Succesul piesei se datorează atât ineditului acțiunii, cât și talentului dramatic al autorului.

2314 **Punct [=Alexandru Petrovici]** 894.511.09

„Tayfun" la Teatrul Național. – **RaNI**, V (1921), nr. 1067, 19 mai, p. 2: Înainte de Premieră.

Textul lui Lengyel „evocă, în patru acte pitorești și îndrăznețe, antagonismul violent pe care Asia îl opune Europei și civilizația Extremului Orient, în contrast cu a noastră, ca un prim–duel între rasa albă și cea galbenă. Acțiunea e limpede, puternică, rapidă și emotivă".

2315 **Cerbu, Eman** 894.511.09

Teatrul Național. „Taifun", dramă în 4 acte de Melchior Lengyel, în traducerea d–lui P. Gusty. – **RaNI**, V (1921), nr. 1069, 21 mai, p. 5: Cronica teatrală.

Cronicarul comentează semnificațiile și importanța piesei, arătând că textul este interesant din punct de vedere istoric, ideologic și artistic.

2316 **Dominic, Al.** 894.511.09

Teatrul Național: „Taifun" de Melchior Lengyel. Tradusă de Dl. P. Gusty. – **Ora**, I (1921), nr. 39, 22 mai, p. 1: Cronica teatrală.

Conflictul dintre dragoste și datorie, descris în piesă, nu mai are putere emoțională.

2317 **Ramirez** 894.511.09

„Taifun". Dramă în 4 acte de Melchior Lengyel. – **Epoca–2**, XXVI (1921), nr. 114, 22 mai, p. 1: Premiere.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Piesa interesează prin modul în care e rezolvat conflictul dintre datorie şi dragoste.

2318 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Naţional: „Taifun", până în 4 acte de Melchior Lengyel. – **Uni**, XXXIX (1921), nr. 114, 22 mai, p. 4: Mişcarea culturală şi artistică.

Autorul descrie psihologia japonezului, captivantă din punct de vedere teatral, dar departe de realitate.

2319 **Lotar** 894.511.09
„Taifun", dramă în 4 acte de Melchior Lengyel la Teatrul Naţional. – **Lupt**, II (1921), nr. 278, 27 mai, p. 2: Literatură. Artă. Premiere.

Piesa este captivantă prin pitorescul personajelor şi conflictul din sufletul eroului central.

2320 **C.[ălin], A.[lex] [=Alex. Coler]** 894.511.09
Teatrul Naţional. „Taifun", dramă în 4 acte de Melchior Lengyel. – **RaNI**, V (1921), nr. 1249, 24 dec., p. 5: Cronica teatrală.

La succesul piesei contribuie: actualitatea temei abordate, „personajele bine prinse, atmosfera minunat redată şi acel suflu exotic care pluteşte de-a lungul actelor".

2321 **Rp.** 894.511.09
Caterina a II-a cea Mare. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1343, 21 apr., p. 3: Litere. Arte.

„Câteva note şi consideraţii în jurul celebrei ţarine şi a piesei lui Lengyel". „Melchior Lengyel a ştiut şi de astă dată să dea atmosfera epocii şi a locului, precum şi să insufle viaţă unor tipuri ce dorm îndeobşte între scoarţele cărţilor de istorie".

2322 **Fagure, E. D.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria – Compania Bulandra: pentru întâia oară „Ţarina", piesă în 3 acte de dnii Lengyel şi Biro. – **Lupta**, II (1922), nr. 103, 22 apr., p. 3: Premierele.

Prezentare a piesei.

2323 **Călin, Alex. [=Alex. Coler]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Ţarina", comedie în trei acte de Melchior Lengyel şi L. Biró. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1345, 23 apr., p. 5: Cronica teatrală.

Piesa este „o savuroasă lucrare scenică", în care se remarcă „dibăcia cu care autorii ştiu să împletească, să îmbine între ele detalii izolate, să le contopească, să le insufle interes şi să le înfăţişeze ca surprinderi, ba chiar ca lovituri de teatru".

2324 **Har, I.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Ţarina" – comedie în 3 acte de Melchior Lengyel şi L. Biro. – **Da**, IV (1922), nr. 112, 23 apr., p. 1–2: Cronica dramatică.

Este relatat subiectul „exotic", atât de îndrăgit de autorul maghiar, care face din piesă un „pretext pentru o fantezie dramatică de fină nuanţă comică".

2325 **Herz, A. de.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. Compania dramatică Bulandra: „Ţarina", comedie în 3 acte de M. Lengyel şi L. Biro. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5568, 23 apr., p. 3: Literatură. Artă. Ştiinţă. Cronica dramatică.

Piesa este construită după reţeta lui V. Sardou: este „o comedie sentimentală din care nu lipsesc scenele dramatice".

2326 **Eftimiu, Victor** 894.511.09
„Ţarina". – **Aur**, II (1922), nr. 150, 24 apr., p. 2: Cronica dramatică.

Cronicarul subliniază calităţile piesei *Ţarina* de Lengyel şi Biró. „Lengyel este, mai mult ca orice francez, urmaşul direct al lui Sardou. Melodrama renaşte, triumfătoare, sub condeiul său agil".

2327 894.511.09
„Taifun", 4 acte de Lengyel. – **Patria-1**, IV (1922), nr. 210, 29 sep., p. 2: Teatrul Naţional.

Observaţii critice despre piesă, al cărei penultim act e socotit inutil.

2328 **Sângeru, V.** 894.511.09
„Ţarina" la Teatrul Bulandra. – **CugR-B**, I (1922), nr. 7–8, nov.–dec., p. 222–223: Teatru.

Scurtă prezentare critică a piesei scrise de Lengyel.

2329 **Sanco** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Ţarina", comedie în trei acte de Melchior Lengyel şi L. Biro. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1528, 1 dec., p. 5: Cronica teatrală.

Analiza concisă a piesei subliniază calităţile ei: prezenţa elementului satiric, ingeniozitatea intrigii etc.

2330 **C.[ălin], A.[lex.] [=Alex. Coler]** 894.511.09
Teatrul Naţional. Reluarea dramei „Taifun", patru acte de Melchior Lengyel. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1536, 10 dec., p. 5: Cronica dramatică.

Despre calităţile piesei: „personagiile bine prinse, atmosfera generală minunat redată şi acest suflu exotic care pluteşte de-a lungul actelor".

2331 894.511.09
„Antonia" la Teatrul Popular. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2175, 28 ian., p. 4: Premiera de astă-seară.

Subiectul piesei lui Melchior Lengyel.

2332 **Băilă, Ion** 894.511.09
Teatrul Popular. Reprezentaţiile trupei maghiare. – **NR**, XX (1925), nr. 23, 30 ian., p. 2: Mişcarea literară, dramatică, artistică.

Este relatat pe scurt subiectul piesei *Antonia* de M. Lengyel.

2333 894.511.09
Teatrul la Viena. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2196, 21 feb., p. 1.

Reportaj cu subtitlul: „Trupele franceze. – «Antonia» la Raimund Theater. – O actriţă mare: Fedak. – Pietro Mascagni la Viena". Accentul este pus pe succesul piesei lui Lengyel, *Antonia*.

2334 **Paukerov, Leonard** 894.511.09
Lily Poor în „Ţarina". – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2414, 12 nov., p. 3: Mişcarea culturală în ţară. Teatrul Maghiar din Cluj.

Cronicarul analizează personajul central din piesa *Ţarina* de Melchior Lengyel şi Lájos Biró şi interpretarea actriţei Lily Poor.

2335 894.511.09
Reprezentaţiile ansamblului Teatrului Maghiar din Cluj. „Taifun" [...] la Teatrul Popular. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2431, 2 dec., p. 4.

Subiectul piesei lui Lengyel.

2336 **Cronicarul „Teatrului"** 894.511.09
„Antonia" de M. Lengyel, la Teatrul Naţional din Cluj. – **Te-C2**, I (1925–1926), nr. 13, 16 mar., p. 9: Cronica dramatică.

„Comedia e scrisă cu spirit vioi şi e plină de note amuzante, specific budapestane".

2337 894.511.09
Melhior (Menyhért) Lengyel. – **Te-C2**, I (1925–1926), nr. 1, 29 sep., p. 5.

Fişă biobibliografică.

2338 894.511.09
Teatrul Naţional. „Antonia". 3 acte de M. Lengyel. – **Patria-1**, VIII (1926), nr. 49, 4 mar., p. 2.

Scurtă prezentare favorabilă a piesei.

2339 **[B. & B.] [=Olimpiu Boitoş şi Ion Breazu]** 894.511.09
„Antonia", comedie de Menyhért Lengyel (fără traducător). – **SM**, III (1926), nr. 10, 7 mar., p. 184: Cronici culturale şi artistice. Teatru.

„Comedia lui Lengyel este o creaţie desăvârşită, în gen, al cărei câmp de acţiune este un mediu specific unguresc, iar cadrul de timp – epoca de după războiu".

2340 **Bugnariu, Teofil** 894.511.09
„Antonia", comedie în 3 acte şi 4 tablouri de Menyhért Lengyel. – **Cos**, X (1926), nr. 11, 14 mar., p. 116–117: Cronica dramatică.

Scurtă analiză a piesei şi a personajului central.

2341 **Paukerow, Leonard** 894.511.09
Teatrul Naţional din Cluj. Premieră: „Antonia", comedie în 4 tablouri de Melchior Lengyel, traducere din ungureşte de I. Tolan. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2516, 17 mar., p. 4.

Deşi se pune accentul pe interpretare, cronica arată valoarea piesei şi succesul european al dramaturgiei lui Lengyel.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2342 894.511.09
Teatrul Național. Cluj. „Antonia", comedie în trei acte de Menyhért Lengyel. – **Cli–B**, IV (1926), nr. 130, 4 apr., p. 4.
Rezumat al acțiunii comediei *Antonia*, care prin interesul său strict local n–a pătruns în circuitul dramatic universal, așa cum s–a întâmplat cu *Taifun* și *Țarina*.

2343 **Buteanu, A.** 894.511.09
„Taifun". Dramă în 4 acte de Lengyel Menyhért. – **Patria–1**, VIII (1926), nr. 275, 16 dec., p. 3: Cronica dramatică.
Scurtă prezentare critică a piesei, „amestec de lucru adâncit, artistic, și de meșteșug, vânând efecte ieftine".

2344 **C.[cucu], D. I.** 894.511.09
„Taifun": dramă în 4 acte de M. Lengyel. – **Bir–C**, I (1926), nr. 200, 17 dec., p. 2: Vitrina noutăților.
Este subliniat caracterul vetust al piesei.

2345 **Bobeș, T.** 894.511.09
Teatrul Mic. „Antonia" de Lengyel. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 457, 26 nov., p. 2: Politica teatrală, artistică și culturală. Note teatrale.
Notă asupra spectacolului cu piesa *Antonia* de la Teatrul Mic, prilej de critică a producției dramatice a lui Melchior Lengyel, în totalitate.

2346 **F.[agure], E. D.** 894.511.09
„Antonia". Reintrarea Marioarei Cinschy. – **Lupta**, VI (1927), nr. 1804, 27 nov., p. 3: De la Teatru.
Subiectul piesei lui Lengyel – „foarte caracteristic produs maghiar în teatrul postbelic".

2347 894.511.09
„Antonia" la Teatrul Mic". – **RaNI**, XII (1927), nr. 2953, 27 nov., p. 3: Premiera de astă seară.
Subiectul piesei scrise de Melchior Lengyel.

2348 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Mic: „Antonia", piesă în 3 acte de Melchior Lengyel. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2955, 28 nov., p. 6: Cronica dramatică.
Analiză defavorabilă a piesei, considerată a fi „un libret sec de operetă fără muzică".

2349 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Mic: „Antonia", comedie în 3 acte de Melchior Lengyel. – **Dim**, XXIII (1927), nr. 7540, 28 nov., p. 3: Literatură – Artă – Știință.
Rezumatul piesei, însoțit de aprecieri favorabile.

2350 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Mic. „Antonia". Comedie în 3 acte de Lengyel. – **Cli–B**, V (1927), nr. 162, 4 dec., p. 2: Critica. Spectacole. Recenzii. Cronica teatrală.
Odată cu jocul actorilor este relatată „anecdota" piesei.

2351 894.511.09
Melchior Lengyel cere apărarea drepturilor de autor. Sentința în procesul Franz Molnar. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3640, 10 mai, p. 1.
Detalii despre procesul dintre scriitorul maghiar și Teatrul de Comedie, câștigat de Lengyel.

2352 **Deasa, Vlad** 894.511.09
„Țarina". Piesă în 3 acte de Ludvig Biro și M. Lengyel. Traducere de D. Tibor. – **Națiunea–C**, IV (1930), nr. 212, 2 oct., p. 1–2: Premierele teatrului.
Cronică dramatică.

2353 **(g–p)** 894.511.09
Melchior Lengyel: „Țarina", piesă în trei acte. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 209, 2 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Analiza succintă scoate în evidență talentul cu care sunt conturate personajele piesei.

2354 **Crihan, P.** 894.511.09
Teatrul Național: „Țarina", comedie în 3 acte de Melchior Lengyel și Ludwig Biró. – **Iz–C**, II (1932), nr. 95, 24 oct., p. 1: Cronica dramatică.
Cronicarul rezumă și comentează subiectul piesei.

2355 894.511.09
„Îngerul" de Melchior Lengyel. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4505, 21 ian., p. 1: Premiere străine.
Piesa este jucată la Paris, „în adaptarea franceză" a lui Jean de Letraz.

2356 **damian, c.** 894.511.09
„Taifun". Dramă în 4 acte de Melchior Lengyel în direcția de scenă a dlui George Mihail Zamfirescu. – **Z**, III (1934), nr. 391, 23 ian., p. 2: Avantpremieră.
Prezentare succintă a temei tratate.

2357 **r. n.** 894.511.09
„Taifun". Dramă în 4 acte de Melchior Lengyel. – **Z**, III (1934), nr. 393, 26 ian., p. 2: Cronica dramatică.
Fără să fie o capodoperă, lucrarea e meritorie. Ea înfățișează confruntarea dintre civilizația niponă și cea europeană.

2358 **Wratislavius [=Iosif Șmilovici]** 894.511.09
Teatrul Național: „Taifun" (dramă în 4 acte de Melchior Lengyel). – **Opinia**, XXX (1934), nr. 8030, 27 ian., p. 1–2: Cronica dramatică.
Piesa și–a pierdut din actualitate, dar conflictul ei are un aspect „omenesc" de netăgăduit.

2359 894,511.09
„Înger" de Melchior Lengyel, viitoarea premieră a Teatrului Ventura. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4811, 27 ian., p. 4.
Scurtă recomandare a piesei și a autorului. Este menționat succesul piesei pe scenele europene.

2360 894.511.09
Vineri premiera „Îngerului" la Teatrul Ventura. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4815, 1 feb., p. 4.
„O piesă de intensă acțiune și emoție".

2361 894.511.09
Mâine la Teatrul Ventura premiera „Îngerului". – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4816, 2 feb., p. 4.
Comentarii pe marginea temei emancipării femeii în literatură, cu referire la piesa lui Lengyel.

2362 894.511.09
O nouă premieră la Teatrul Ventura. Vineri seară: „Îngerul" de M. Lengyel. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9735, 2 feb., p. 11.
Piesa e socotită ca având o „structură nouă, situații tari și o neobișnuită amploare".

2363 **Albion** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Îngerul", piesă în 3 acte de M. Lengyel. – **Epoca–2**, 1934, nr. 1512, 4 feb., p. 2: Cronica teatrală.
Scurte comentarii pe marginea subiectului piesei: dreptul unei femei de a păcătui sau nu.

2364 **Nicolau, Titus** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Înger". Piesă în 3 acte de M. Lengyel. – **NR**, XXIX (1934), nr. 25, 4 feb., p. 1: Cronica dramatică.
Prezentarea pe scurt a piesei.

2365 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Îngerul", piesă în 3 acte de M. Lengyel. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9739, 5 feb., p. 15: Cronica teatrală.
Amplă expunere a subiectului și aprecieri pozitive.

2366 **Romicus [=Romulus Seișanu]** 894.511.09
Teatrul Ventura. „Îngerul", comedie în 3 acte de M. Lengyel. – **Uni**, 51 (1934), nr. 34, 5 feb., p. 11: Cronica dramatică.
Autorul a construit o comedie interesantă, prin stăpânirea tehnicii teatrale.

2367 **Timuș, V.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Îngerul", piesă în 3 acte de Melchior Lengyel. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4819, 5 feb., p. 4: Cronica dramatică.
„Îngerul: o faptă de curaj, o piesă îndrăzneață, o temă nouă, originală, o mare problemă de cea mai vibrantă actualitate în ordinea ideilor zilei, o acțiune condusă cu mână de maestru, un «teatru bun»".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2368 **Eliad, Sandu** 894.511.09
„Îngerul", piesă de M. Lengyel la T.[eatrul] Maria Ventura. – **F**, XIII (1934), nr. 908, 7 feb., p. 2: Cronica teatrală.

Consideraţii generale atât despre text, cât şi despre dramaturgia lui Lengyel.

2369 **Chirescu, Aurel** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Îngerul", piesă în 3 acte de Lengyel. – **TimN**, I (1934), nr. 3, 11 feb., p. 5: Cronica dramatică.

Piesa are o acţiune diluată, iar tipurile create poartă amprenta banalităţii.

2370 **Sevastos, M.** 894.511.09
Îngerul. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 688, 11 feb., p. 8: Cronica teatrală.

Cronică la piesa *Îngerul* de Lengyel, jucată la Teatrul Ventura. Este comentată tema dezbătută: emanciparea femeii.

2371 **Damian, C.** 894.511.09
„Ţarina". Piesă în 3 acte de Melchior Lengyel. – **Z**, III (1934), nr. 428, 8 mar., p. 2: Avantpremieră.

Subiectul piesei.

2372 **Argeşanu, Const.** 894.511.09
„Ţarina". Comedie istorică în trei acte, de Melhior Lengyel şi L. Biro. – **Opinia**, XXX (1934), nr. 8065, 9 mar., p. 1–2: Înainte de premieră.

Piesa este „o realizare dramatică de o impresionantă forţă, nu numai ca acţiune, dar şi ca factură".

2373 **Pogonat, Alex.** 894.511.09
„Ţarina" – 1: Piesa. – **Z**, III (1934), nr. 430, 10 mar., p. 2: Cronica teatrală.

Lucrarea lui Lengyel „nu e o piesă istorică, ci o fantezie cu costume de epocă".

2374 **Nichita, Al.** 894.511.09
„Ţarina", 4 acte de M. Lengyel şi L. Biro. – **Epoca-2**, 1934, nr. 1544, 14 mar., p. 2: De la Teatrul Naţional din Iaşi.

Consideraţii despre piesa ce îşi păstrează actualitatea prin modalitatea de „tratare a subiectului".

2375 **Flavius** 894.511.09
Teatrul Naţional. „Îngerul" cu trupa Teatrului Ventura. – **LumPS**, XVII (1934), nr. 4797, 11 mai, p. 2.

Cronică dramatică a piesei *Îngerul* de Lengyel. Este semnalată „tema freudiană care se pretează la interminabile controverse, fiindcă intriga pare imposibilă şi conflictul cu totul fantezist", ca şi „dualismul care sălăşluieşte în orice fiinţă umană".

2376 **Leventer, Sylvia** 894.511.09
Turneul Teatrului Ventura: „Îngerul". Piesă în 3 acte de M. Lengyel. – **Z**, III (1934), nr. 481, 13 mai, p. 2: Cronică.

Scurt comentariu despre problematica piesei.

2377 894.511.09
[Teatrul Comedia]. „Taifun". Piesă în 4 acte de Melchior Lengyel. Versiunea românească de Sică Alexandrescu. – **Com-B**, III (1940), nr. (22) 5, 28 ian., p. [2]: Înainte de premieră.

Este relatat pe larg subiectul piesei.

2378 **Eftimiu, Victor** 894.511.09
Teatrul Comedia, „Taifun", dramă în patru acte de Melchior Lengyel. – **Jur**, II (1940), nr. 93, 6 feb., p. 2: Cronică teatrală.

Prezentare a autorului şi a subiectului.

2379 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Comedia: „Taifun", piesă în 4 acte de Melchior Lengyel, versiune în româneşte de Sică Alexandrescu. – **Uni**, 57 (1940), nr. 36, 7 feb., p. 6: Cronica dramatică.

Autorul a încercat, în plan dramatic, să sondeze adâncurile sufletului japonez.

2380 894.511.09
„Taifun". 4 acte de Melchior Lengyel. Versiunea românească de Sică Alexandrescu. – **Com-B**, III (1940), nr. (24) 7, 11 feb., p. [1–2]: Premierele.

Cronica dramatică. Este relatat subiectul dramei.

2381 **Isac, Emil** 894.511.09
Ligeti Ernő: „Eu am vrut binele..." (Versuri), Cluj, 1924. – **ALA**, V (1924), nr. 198, 21 sep., p. 2.

Recenzie, în care poetul maghiar din Transilvania este comparat cu Adrian Maniu. „Eleganţa pasiunei, verbul de oameni civilizaţi, cinismul liric, îi apropie de minune".

M

2382 **Carei, Costa** 894.511.09
Despre câteva piese, care ţin afişul la Budapesta. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5128, 15 feb., p. 4.

Este rezumat subiectul piesei *Mărturisire* de Frank Maar [=Rózsi Meller].

2383 894.511.09
[„Tragedia omului"]. – **Vo**, I (1920), nr. 61, nov., p. 2: Ştiri mărunte. Literare, artistice, ştiinţifice.

Articol despre poemul dramatic *Tragedia omului* de Madách Imre, în traducerea lui Octavian Goga.

2384 894.511.09
Centenarul lui Madach. – **ŢN**, IV (1923), nr. 5, 4 feb., p. 175: Însemnări.

Notă de prezentare a scriitorului maghiar cu prilejul interzicerii reprezentării la Cluj a lucrării sale, *Tragedia omului*.

2385 **Popovici, Iosif** 894.511.09
„Tragedia omului" de Emeric Madách. – **Fl**, VIII (1923), nr. 7, 9 mar., p. 133–134: Cronica străină.

Analiza detaliată a poemului dramatic cu prilejul sărbătoririi centenarului naşterii poetului. Textul „e creat sub influenţa literară a lui *Faust* de Goethe, dar într-o formă foarte originală. Filosofia poetului e alimentată de experienţa tristă şi de cultura lui distinsă, precum şi de pesimismul său izvorât din starea sa individuală şi familială".

2386 **Costa-Foru, C. G.** 894.511.09
Interzicerea „Tragediei omului". – **Ad**, XXXVI (1923), nr. 12.052, 25 mai, p. 1.

Articol polemic împotriva interdicţiei de reprezentare a piesei lui Madách.

2387 **Lupu, I.** 894.511.09
„Tragedia omului" de Madách. Cu ocazia unui centenar. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 135, 24 iun., p. 2; nr. 136, 1 iul., p. 2.

După câteva preliminarii despre viaţa şi locul lui Madách Imre în cadrul literaturii maghiare, autorul face o analiză detaliată a poemului filosofic *Tragedia omului*.

2388 894.511.09
„Tragedia omului". – **SM**, II (1925), nr. 7, 15 feb., p. 116: Fapte şi observaţii săptămânale.

Câteva aprecieri elogioase la adresa lucrării lui Madách Imre, *Tragedia omului*, jucată de Teatrul Maghiar la Cluj.

2389 894.511.09
O operă postumă a lui Enric Madách. – **ALA**, VI (1925), nr. 220, 22 feb., p. 8: Însemnări.

Comentarii pe marginea insuccesului dramei lui Madách, *Moise*, piesă postumă, adaptată pentru scenă de Paul Siklössy.

2390 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Madach („Tragedia omului"). – **Premi**, II (1929), nr. 26, 11 mai, p. 4.

Madách s-a ridicat în opera sa la o viziune dramatică şi o concepţie filosofică unică. *Tragedia omului* este o operă originală şi ca fond, şi ca formă, abordând problema zădărniciei existenţei omeneşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2391 **Jebeleanu, Eugen** 894.511.09
„Tragedia omului". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4014, 12 iun., p. 1: Varietăţi.
Consemnări succinte pe marginea piesei lui Madách Imre, *Tragedia omului*, tradusă în limba română de Octavian Goga.

2392 894.511.09
D. Goga termină traducerea „Tragedia omului" de Madach. – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 8992, 7 ian., p. 3.
Este anunţată încheierea traducerii „celebrului poem dramatic" *Tragedia omului* de Madách, din care Octavian Goga a publicat „acum câţiva ani un fragment".

2393 894.511.09
„Tragedia omului", monumentala operă a teatrului unguresc, la Burgtheater. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4273, 15 apr., p. 1.
Subtitlul: „O operă de amploarea şi valorea lui *Faust*. – Goethe şi Emmerich Madach".

2394 **Şuluţiu, Octav** 894.511.09
Emerich Mádach: „Tragedia omului". Traducere de Octavian Goga (Ed. Fundaţiilor Regale). – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 9, ian., p. 99–101: Scriitori şi cărţi.
Traducerea lui O. Goga „e o operă frumoasă". Sunt inserate citate.

2395 **Goga, Octavian** 894.511.09
... despre traducerea şi reprezentarea piesei „Tragedia omului". – **F**, XIII (1934), nr. 925, 26 feb., p. 2: Literatură şi teatru. Bazar.
Răspunsul scriitorului român, acordat revistei „Politica", despre piesa lui Madách.

2396 894.511.09
50 de ani – 50 de reprezentaţii. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 698, 22 apr., p. 8: Însemnări.
Consideraţii despre succesul şi actualitatea poemului dramatic al lui Madách Imre, *Tragedia omului*.

2397 **Crist., V.** 894.511.09
Două cărţi, două lumi. – **VesT**, II (1934), nr. 286, 29 nov., p. 4: Printre picături.
În partea a doua a articolului autorul prezintă pe scurt poemul lui Madách Imre, *Tragedia omului*, în traducerea lui O. Goga.

2398 **Erasm [=Petru Manoliu]** 894.511.09
Emerich Madach: „Tragedia omului". Poem dramatic în versuri tradus de Octavian Goga. – **Cre–I**, II (1934), nr. 302, 1 dec., p. 4: Ţintar.
Autorul notei este convins de inutilitatea traducerii, deoarece ea poartă „un sigiliu de regionalism spiritual".

2399 894.511.09
E. Madach: „Tragedia omului". – **ŢN**, XIII (1934), nr. 751, 2 dec., p. 2.
Scurtă prezentare elogioasă a poemului dramatic, tradus în limba română de Octavian Goga.

2400 894.511.09
E. Madach: „Tragedia omului". – **Uni**, 51 (1934), nr. 332, 4 dec., p. 10: Artistice – Culturale.
Scurt comentariu în care este apreciată traducerea lui O. Goga, apărută în Biblioteca de traduceri a Fundaţiei de literatură „Regele Carol II".

2401 **– p. d. –** 894.511.09
Emerich Madach: „Tragedia omului", traducere în versuri de Octavian Goga. – **Epoca–2**, 1934, nr. 1763, 6 dec., p. 2: Vitrina.
Traducerea este apreciată drept „magistrală".

2402 **Robot, Al.** 894.511.09
„Tragedia Omului". Traducerea d-lui Octavian Goga. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5072, 6 dec., p. 1.
Recenzie elogioasă la volumul *Tragedia omului* de Madách Imre, tradus de Octavian Goga şi apărut la Editura Fundaţiilor Regale.

2403 **Vrânceanu, Dragoş** 894.511.09
Emerich Madach: „Tragedia omului", poem dramatic. Traducere în versuri de Octavian Goga. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2461, 8 dec., p. 1: Cronica literară.
Poemul reprezintă „un moment de europenism al poeziei maghiare". Traducerea este „un monument de limbă românească". Afirmaţia e susţinută de citate.

2404 **Nicolau, Titus** 894.511.09
E. Madach: „Tragedia omului". Poem dramatic tradus în versuri de Octavian Goga. – **NR**, XXIX (1934), nr. 265, 9 dec., p. 1: Pe marginea cărţilor.
Traducerea în româneşte a „monumentalei opere" a lui Madách reprezintă un eveniment. Sunt citate opt versuri.

2405 **Vrânceanu, Dragoş** 894.511.09
Emeric Madach: „Tragedia omului". Traducere în versuri de Octavian Goga. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 756, 9 dec., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.
„*Tragedia omului* tradusă în româneşte prezintă un efort masiv al unei personalităţi de frunte a poeziei noastre şi un moment obiectiv de completare a culturii".

2406 **Jebeleanu, Eugen** 894.511.09
Emerich Madách: „Tragedia Omului". Tălmăcită de Octavian Goga. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 768, 24 dec., p. 5.
Analiză detaliată a poemului tradus de Octavian Goga. Comentariile sunt grupate în capitolele: *Avatarurile umanităţii*, *Etapele istoriei omenirei* şi *Valoarea traducerii*.

2407 **Păunescu-Ulmu, T.** 894.511.09
Un moment literar: „Tragedia omului" a lui Emerich Madách, în traducerea d-lui Octavian Goga [Bucureşti, Fundaţia pentru literatură şi artă „Regele Carol II", 1934]. – **R**, XXVI (1934), nr. 8, dec., p. 286–288: Cronică.
Recenzie elogioasă a „unui mare act cultural". Sunt inserate citate în traducere.

2408 **Păclişanu, Z.** 894.511.09
„Tragedia omului". În traducerea dlui O. Goga. – **Lib–I**, III (1935), nr. 1, 5 ian., p. 5–6.
Analiza operei, cu accent pe influenţa exercitată asupra ei de *Faust* a lui Goethe. *Tragedia omului* nu e totuşi o imitaţie a lui *Faust*, Madách păstrându-şi independenţa de concepţie nealterată, ca şi strălucirea geniului. „Traducerea e magistrală". Sunt citate 51 de versuri.

2409 **Smântânescu, Dan** 894.511.09
Emerich Madach: „Tragedia Omului". Traducere în versuri de Octavian Goga. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 773, 5 ian., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii; **RSTR**, LIII (1935), nr. 8, apr., p. 318–319.
„Cartea aceasta îmbină forţa de creaţie cu acea ponderare a gândului, tezaur minunat filigranat, risipitor de lumini şi întrebări".

2410 **Călinescu, G.** 894.511.09
Octavian Goga, „Tragedia omului" după Emerich Madách. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 737, 20 ian., p. 9–10: Cronica literară.
Pornind de la ideea că „traducerea dintr-o limbă străină este măsura progresului unei limbi şi a puterii de pătrundere artistică a unui scriitor", autorul demonstrează că traducerea autentică este cea care re-creează textul original. În continuare analizează poemul dramatic *Tragedia omului*, elogiind tălmăcirea lui Octavian Goga.

2411 **Bucur, E.** 894.511.09
Emerich Madách: „Tragedia Omului". Poem dramatic, traducere în versuri de Oct. Goga. – **Bl**, II (1935), nr. 1, ian., p. 57–62: Cronici.
Poemul e asemănător unei fresce grandioase, „care arată lupta omului pentru ideal". Traducerea e apreciată pentru frumuseţea limbii.

2412 **Tomuţa, Ion** 894.511.09
Emerich Madách: „Tragedia omului", trad. de Oct. Goga (Ed. Fundaţia Regele Carol II). – **SM**, XII (1935), nr. 1, ian., p. 25: Discuţii şi recenzii.
Sunt formulate aprecieri elogiase despre lucrarea lui Madách şi despre traducere.

2413 **Hodoş, Alex.** 894.511.09
„Tragedia omului". O interpretare filosofică a avatarurilor umanităţii. – **RFR**, II (1935), nr. 2, feb., p. 400–413.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Analiza operei scriitorului maghiar, concepută sub înrâurirea lui *Faust*. Traducerea românească e realizată de O. Goga.

2414 **(P. dam.)** 894.511.09
Emerich Madách: „Tragedia omului". – **GV**, VII (1935), nr. 1432, 10 mar., p. 2: Pe marginea cărților.

Comentariu pe marginea poemului dramatic *Tragedia omului*, tradus în românește de Octavian Goga, în Editura Fundațiilor Regale.

2415 **Chinezu, Ion** 894.511.09
„Tragedia omului" de E. Madách în traducerea dlui O. Goga. – **GândR**, III (1935), nr. 3, mar., p. 172–175: Cronica literară.

Prezentare a „poemului dramatic" *Tragedia omului* de Madách, pentru a pune în valoare calitatea literară a traducerii lui Octavian Goga. Sunt reproduse fragmente.

2416 **Teodorescu, Petru I.** 894.511.09
„Tragedia omului" de Emerich Madách. Tradusă în limba română de Octavian Goga. – **Prom–B**, I (1935), nr. 11–12, mar.–apr., p. 17–26; **RevV–G**, I (1935), nr. 13–14, 1–15 apr., p. 17–19.

Articol despre poemul dramatic al lui Madách, „de o inspirație unică". Este apreciată traducerea lui Goga, o „transpunere poetică".

2417 **Papadima, Ovidiu** 894.511.09
Madách: „Tragedia omului". Tradusă de Octavian Goga. – **Gân**, XIV (1935), nr. 5, mai, p. 274–276: Cronici.

Autorul laudă traducerea lui Goga din Madách pentru „versul bărbătesc, plin și puternic, evocator".

2418 **Murășanu, Teodor** 894.511.09
„Tragedia Omului" în traducerea lui Octavian Goga. – **PLit**, II (1935), nr. 8–9, [15 oct.], p. 275–280.

După prezentarea lucrării ca o capodoperă a literaturii universale, autorul analizează traducerea. „Poetul maghiar și-a găsit în O. Goga un desăvârșit, poate un unic interpret congenital. Niciodată o operă literară n-a primit o mai strălucită haină românească decât *Tragedia omului*".

2419 **Pálffi, Andrei** 894.511.09
„Tragedia omului". Tradusă de Octavian Goga. Mihail Eminescu și Emerich Madach. – **CugC–2**, II (1938), nr. 16, 28 oct., p. 244–247; nr. 17, 4 nov., p. 267–270; nr. 19, 18 nov., p. 298–301.

„Extras din conferința ținută la Universitatea Populară din Vălenii de Munte". Poemul dramatic, tradus cu talent de Octavian Goga, este analizat prin comparație cu poezia lui Mihai Eminescu.

2420 **Bivolaru, C.** 894.511.09
Emerich Madach: „Tragedia omului". – **Fl–1**, III (1940), nr. 32, 15 apr., p. 2: Pagina culturii și a tineretului. Cărți în vitrină.

Recenzie a poemului dramatic *Tragedia omului* în traducerea lui Octavian Goga.

2421 894.511.09
„Tragedia omului" de E. Madach. – **Presa–B1**, II (1940), nr. 27, 12 mai, p. 2: Cărți și Reviste.

Scurtă prezentare a traducerii semnate de O. Goga, apărută în Fundația pentru literatură și artă „Regele Carol II".

2422 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
„Viața m-a interogat". Ideile unui episcop–literat ungur din Ardeal. – **PLit**, II (1935), nr. 6–7, 15 sep., p. 222–228.

Recenzie. „Cartea Episcopului Makkai este un prețios document uman și, în linii generale, ar putea constitui baza unei colaborări spirituale și culturale cu ungurii din Ardeal [...]. Odată cu compatrioții noștri minoritari atribuie literaturii rolul de a conserva naționalitatea lor, «problemele studiate cu o incontestabilă competință în acest volum nu mai sunt politice și istorice, ci literare»".

2423 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.511.09
Un roman din literatura ungară. „Răzvrătiții" de Alexandru Marai. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4013, 11 iun., p. 1.

Editorial. Recenzie la romanul lui Márái Sándor, apărut în traducere franceză la Editura „Les Revues": „o carte cu totul modernă și ca material, și ca problemă".

2424 894.511.09
Straniul destin al „Garnizoanei din Siberia". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3808, 29 sep., p. 8.

„De vorbă cu domnul Rodion Markovits, autor de celebritate mondială", scriitor maghiar din Satu Mare. Este relatat un interviu, în care R. Markovits vorbește despre istoria romanului său, *Garnizoana din Siberia*.

2425 894.511.09
[Notă biobibliografică despre Mikszáth Kálmán]. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 157, 9 dec., p. 4: Literatură străină.

„Spirit pătrunzător în realitatea măruntă a vieții de toate zilele, literatura lui este o icoană umoristică a lumii în care a trăit".

2426 894.511.09
Kálmán Mikszáth. – **CTC**, V (1924), nr. 6, iun., p. 96: Memento.

Fișă biobibliografică.

2427 894.511.09
Koloman Mikszath (Ungaria). – **ALA**, VII (1926), nr. 308, 31 oct., p. 8: Însemnări.

Medalion.

2428 **Treboniu, Virgil** 894.511.09
Gestul eroic al lui Koloman Mikszath. – **CruR**, II (1936), nr. 56, 9 ian., p. 4: Cărți. Probleme. Idei.

Despre plagiatul lui L. Rebreanu după povestirea scriitorului maghiar Mikszath Kálmán, *Cum și-a cumpărat Badea Csomak o coasă?*

2429 **Styx [=N. Porsena]** 894.511.09
„Diavolul" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, V (1921), nr. 1182, 6 oct., p. 3: Înainte de premieră.

Subiectul piesei *Diavolul* de Molnár Ferenc.

2430 **Herz de, A.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. Compania dramatică Bulandra, pentru întâia oară: „Diavolul", comedie în 3 acte de Molnar, tradusă de P. Gusty. – **Dim**, XVIII (1921), nr. 5406, 7 oct., p. 3: Literatură – Artă – Știință. Cronica dramatică.

Autorul cronicii înfățișează pe larg subiectul și personajele piesei pe care o consideră un ansamblu bine constituit, dar în detalii având unele neajunsuri.

2431 **Călin, Alex. [=Alex. Coler]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Diavolul", comedie în trei acte de Frantz Molnar. – **RaNI**, V (1921), nr. 1184, 8 oct., p. 6: Cronica teatrală.

„Piesa n-are decât un personagiu central – Diavolul – care covârșește, anihilează pe toate celelalte și totuși acestea au un caracter unitar, iar acțiunea este vioaie, plină de mișcare și de interes în toate cele trei acte".

2432 **Romicus [=Romulus Seișanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Diavolul", piesă în trei acte de Molnar, tradusă de P. Gusty. – **Uni**, XXXIX (1921), nr. 230, 8 oct., p. 5: Cronica dramatică.

Piesa autorului maghiar e banală ca temă, dar are un dialog spiritual, sarcastic, „scânteietor".

2433 **Lotar** 894.511.09
„Diavolul", comedie în 3 acte de Franz Molnar la Teatrul Regina Maria. – **Lupt**, II (1921), nr. 392, 9 oct., p. 1: Premiere.

„Singura slăbiciune a piesei este că acțiunea principală se concentrează în primul act".

2434 **Șerban, Dim. [=Claudia Millian]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Diavolul", comedie în trei acte de Fr. Molnar". – **Da**, III (1921), nr. 253, 10 oct., p. 1: Săptămâna teatrală.

Considerații asupra piesei dramaturgului maghiar Molnár Ferenc.

2435 **Broscărescu, Virgil** 894.511.09
„Diavolul", comedie în 3 acte de Molnar. – **Epoca–2**, XXVI (1921), nr. 233, 12 oct., p. 1–2: Cronica teatrală.

Piesa pare a fi mai mult o parodie decât o parafrazare a lui *Faust* de Goethe.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2436 **Syl.** 894.511.09
„Diavolul" lui Molnar. – **RaNI**, V (1921), nr. 1189, 14 oct., p. 8: Vorbe despre teatru.

„Ideea lui Molnar de a aduce pe scenă spiritul rău, care trăieşte în fundul oricărui suflet omenesc, exteriorizat şi materializat, e ideală".

2437 **Aderca, F.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Diavolul" de Fr. Molnar, comedie în trei acte. – **SbL**, I (1921), nr. 5, 15 oct., p. 125–126: Cronica dramatică.

Comentarii despre popularitatea şi succesul piesei la public de mai bine de douăzeci de ani. „*Diavolul* scriitorului ungur e un domn spiritual, de un cinism agreabil, înveselitor şi pe alocuri buf, în niciun caz un personagiu de-o fatalitate neagră".

2438 894.511.09
Trei acte de Molnar. – **Dim**, XVIII (1921), nr. 5425, 29 oct., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Autorul relatează pe larg subiectul pieselor într-un act *Prolog la regele Lear*, *Marsall* şi *Violete*.

2439 894.511.09
Insuccesul lui Molnar. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 69, 19 mar., p. 5: Memento.

Analiza subiectului şi cauzele insuccesului la Viena a piesei *Teatrul* de Molnár Ferenc.

2440 **S.** 894.511.09
Liliom. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1468, 21 sep., p. 5: Vorbe despre teatru.

Referiri la piesa lui Molnár. „Din amestecul acesta de realism crud şi de exuberantă fantezie, *Liliom* apare ca o lucrare dramatică, de o inspiraţie cu totul originală, plină de farmecul cel mai atrăgător".

2441 **Rp.** 894.511.09
Mâine seară la Teatrul Regina Maria: „Liliom" de Molnar. Subiectul. Interpretarea. Montarea. Ce ne spune doamna Lucia Sturdza Bulandra. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1472, 25 sep., p. 3: Înainte de premieră.

După rezumarea subiectului sunt publicate câteva din opiniile Luciei Sturdza-Bulandra despre piesă.

2442 **Paukerow, Leonard** 894.511.09
Piesa care îmi place. – **Lupta**, II (1922), nr. 231, 26 sep., p. 1–2.

Relatare minuţioasă a conţinutului piesei *Liliom* de Molnár Ferenc.

2443 **Călin, Alex. [=Alex. Coler]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Liliom", legendă de suburbie în 7 tablouri şi un prolog de Fr. Molnar; traducere de d-nii L. Paukerow şi G. Mihăescu. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1474, 28 sep., p. 5: Cronica teatrală.

„Cu o mixtură dibaci alcătuită din realitate dureroasă şi fantezie simplistă, Molnar fixează comicul tragic al vieţii, al oamenilor, al simţămintelor, al credinţelor, al aspiraţiilor".

2444 **Har. I.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Liliom" legendă de suburbie în 7 tablouri şi un prolog de Fr. Molnar. (Traducere de L. Paukerov şi Gib Mihăescu). – **Da**, IV (1922), nr. 241, 28 sep., p. 2: Cronica dramatică.

Observaţii asupra dramaturgiei lui Molnár Ferenc, comparat cu H. Bataille şi H. Bernstein.

2445 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. Compania dramatică Bulandra: „Liliom", legendă de suburbie în 7 tablouri şi un prolog scrise de Fr. Molnar. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5712, 28 sep., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica dramatică.

Prezentarea elogioasă a piesei, precedată de observaţii despre opera în ansamblu a lui Molnár, în comparaţie cu aceea a lui Lengyel. Molnár este unul dintre „ultimii romantici ai literaturii universale".

2446 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.511.09
„Liliom". Legendă de suburbie de Fr. Molnar. – **RevV-B**, II (1922), nr. 20, 15 oct., p. 10–11: Cronica dramatică.

Cronică a piesei cu „material neorganizat suficient, ideaţiune complet deviată", conţinând însă şi „lucruri mici, dar adevărat omeneşti".

2447 **Sly.** 894.511.09
Teatrul viitorului. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1489, 15 oct., p. 3: Vorbe despre teatru.

Autorul polemizează, argumentat, cu ideea că piesa lui Molnár Ferenc, *Liliom*, ar aparţine aşa-numitului teatru „al viitorului".

2448 **Rebreanu, L.** 894.511.09
Cronica teatrală. – **VR**, XIV (1922), nr. 10, oct., p. 131–134.

Cronicarul se ocupă şi de piesa lui Molnár Ferenc, *Liliom*, care „în afară de un oarecare pitoresc nu tocmai de calitate superioară, nu cuprinde nimic".

2449 **Styx [=N. Porsena]** 894.511.09
„Carnaval" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1831, 2 dec., p. 5: Viitoarele premiere.

Scurtă prezentare a piesei lui Molnár Ferenc, *Carnaval*.

2450 **Ioan, Olimp Grigore** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Carnaval", comedie în trei acte de Franz Molnar. – **Presa-B2**, I (1923), nr. 244, 8 dec., p. 6: Cortina; **Lupta**, II (1923), nr. 598, 8 dec., p. 3.

Piesa este o fantezie, de o simplitate cristalină, dar cu profunzime sufletească.

2451 **R.[ebreanu], L.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Carnaval". – **România**, I (1923), nr. 46, 8 dec., p. 2: Viaţa culturală.

Piesa lui Molnár e amuzantă, scrisă cu „spirit şi meşteşug scenic uimitor".

2452 **Băilă, Ion** 894.511.09
Premiera a şasea la Teatrul Regina Maria. „Carnaval" de Fr. Molnar. – **NR**, XVIII (1923), nr. 279, 9 dec., p. 1: Cronica teatrală.

Molnár este unul dintre cei mai abili dramaturgi. Piesele sale ţin în permanenţă treaz interesul spectatorilor.

2453 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Carnavalul". Piesă în 3 acte de Franz Molnar.– **RaNI**, VII (1923), nr. 1837, 9 dec., p. 5: Cronica teatrală.

Analiza detaliată a piesei conduce spre concluzia că „lucrarea, deşi reuşită din punct de vedere teatral, nu are caracterul de originalitate artistică".

2454 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Carnaval", comedie în 3 acte de Franz Molnar. – **Uni**, XLI (1923), nr. 312, 9 dec., p. 6: Cronica dramatică.

Teatrul lui Molnár e convenţional, artificial, fără viaţă, fără conflict dramatic.

2455 **Davidescu, N.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Carnavalul", trei acte de Fr. Molnar (cu direcţia de scenă a d-lui Z. Soare). – **Aur**, III (1923), nr. 642, 10 dec., p. 1: Cronica teatrală.

Piesa e considerată „jocul fanteziei luminoase a unui autor de subtilitate intelectuală şi de umor imperceptibil aproape". Este relatat subiectul.

2456 894.511.09
Franz Molnar. – **ALA**, VI (1925), nr. 259, 22 nov., p. 8: Însemnări.

Fişă biobibliografică.

2457 894.511.09
Franz Molnar acuzat de plagiat. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2598, 27 iun., p. 1.

Detaliile despre polemica stârnită de acuzaţia de plagiat adusă lui Molnar Ferenc sunt reunite în subtitlul: „Ideea noii piese *Spectacolul în castel* a autorului ungur este împrumutată din *Hamlet*. Dar scriitorul Oscar Ritter susţine că este a lui".

2458 **Rep.** 894.511.09
„Povestea lupului" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2676, 26 sep., p. 3: Viitoarele premiere.

Cu subtitlul „Regizorul despre piesă şi despre interpreţi" este relatat interviul luat lui Soare Z. Soare referitor la piesa lui Molnár Ferenc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2459 **Rep.** 894.511.09
Teatrul lui Molnar. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2667, 27 sep., p. 3.

Scurtă prezentare biobibliografică „cu prilejul reprezentării piesei sale *Povestea lupului* la Teatrul Regina Maria".

2460 **Rep.** 894.511.09
„Povestea lupului" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2678, 29 sep., p. 3: Premiera de astă seară.
„Câteva note asupra piesei [lui Molnár] şi interpretării". În continuare este relatat interviul luat Mariettei Sadova pe tema piesei.

2461 **Fagure, E. D.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: Pentru întâia oară „Povestea lupului", comedie în 3 acte şi 4 tablouri de Franz Molnar, tradusă de Victor Rodan. – **Lupta**, V (1926), nr. 1448, 30 sep., p. 3: Cronica teatrală.
Scurte însemnări despre piesa care tratează motivul „visului ca realitate".

2462 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Povestea lupului", trei acte de Franz Molnar. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2680, 1 oct., p. 1: Cronica dramatică.
Este rezumat subiectul piesei, remarcându-se „psihologismul" ei.

2463 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Povestea lupului", comedie în trei acte (patru tablouri) de Fr. Molnar. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7128, 1 oct., p. 3: Teatrul. Cronica.
„Molnar e un fel de Sardou modern [...]. *Povestea lupului* e opera lui de căpetenie". Urmează subiectul comediei.

2464 **Ionescu, Nae** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Povestea lupului", 3 acte de Fr. Molnar. – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 573, 1 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Descrierea înlănţuirii faptelor care formează piesa lui Fr. Molnár, *Povestea lupului*, şi analiza „inimitabilului" din dramaturgia scriitorului, „dozarea savantă a neaşteptatului".

2465 **Rodan, Victor** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Povestea lupului", trei acte de Ferencz Molnar. – **Aur**, VI (1926), nr. 1471, 1 oct., p. 1: Cronica teatrală.
„Caracteristica teatrului al acestui cel mai de seamă dramaturg ungur contemporan este că, fie pentru fixarea definitivă a caracterului personagiilor, fie pentru desfăşurarea cât mai amplă şi mai precisă a conflictelor dramatice, Molnar recurge la un element teatral original: irealul".

2466 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Povestea lupului", piesă în 3 acte de Molnar. – **Uni**, XLIV (1926), nr. 227, 1 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Piesa are ca temă conflictul între iluzie şi realitate, dar cuprinde multe scene inutile.

2467 **Cerbu, Eman.** 894.511.09

„Povestea lupului", 3 acte (4 tablouri) de Franz Molnar (Teatrul Regina Maria). – **GD**, II (1926), nr. 48, 3 oct., p. 11: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.

Amplă prezentare a piesei, operă a „unui meşter de o rară îndemânare în tratarea subtilului şi a subînţelesului".

2468 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.511.09
Molnar. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 104, 3 oct., p. 1: Caiete pentru dramă şi teatru.
Portret al dramaturgului maghiar.

2469 **Rep.** 894.511.09
„Moara Roşie" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2699, 23 oct., p. 3: Premiera de mâine seară.
După „câteva note asupra fanteziei lui Molnar" este relatat subiectul piesei.

2470 **Rep.** 894.511.09
„Moara roşie" la Teatrul Regina Maria. De vorbă cu d-l Soare Z. Soare. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2703, 29 oct., p. 3: Viitoarele premiere.
Sunt expuse opiniile regizorului Soare Z. Soare despre semnificaţiile piesei lui Molnár Ferenc.

2471 **Rep.** 894.511.09
„Ofiţerul de gardă" la Teatrul Fantazio. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2704, 30 oct., p. 3: Premierele de astă-seară.
Subiectul piesei lui Molnár Ferenc.

2472 894.511.09
Franz Molnar. – **ALA**, VII (1926), nr. 308, 31 oct., p. 4.
Prezentare biobibliografică a scriitorului, „una din gloriile mondiale ale literaturii maghiare".

2473 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Fantazio: „Ofiţerul de gardă", comedie în 3 acte de Molnar. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7159, 1 nov., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.
Prezentarea comediei, socotită asemenea celorlalte piese ale scriitorului, doar mai complicată psihologic.

2474 **Rodan, Victor** 894.511.09
Teatrul Fantasio: „Ofiţerul de gardă", comedie în trei acte de Franz Molnar. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2706, 1 nov., p. 1: Cronica dramatică.
În analiza piesei cronicarul subliniază specificul dramaturgiei lui Molnár: construcţie ingenioasă, ironie, „ritm alert şi captivant", „dialog sclipitor".

2475 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Moara Roşie", 3 acte (22 tablouri) de Franz Molnar. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7162, 4 nov., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.
Scurtă prezentare a subiectului.

2476 **Rodan, Victor** 894.511.09
Teatrul Fantasio: „Ofiţerul de gardă", comedie în trei acte de Fr. Molnar. – **Aur**, VI (1926), nr. 1499, 4 nov., p. 1: Cronica teatrală.
Scurt comentariu care scoate în evidenţă calitatea deosebită a pieselor lui Molnár. El „este un virtuoz al tehnicii teatrale, are geniul arhitecturii dramatice".

2477 **Rodan, Victor** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Moara Roşie", fantezie dramatică în trei acte de Fr. Molnar. – **Aur**, VI (1926), nr. 1499, 4 nov., p. 1: Cronica teatrală.
Despre specificul piesei: accentuat „substrat psihologic", „arta scenică".

2478 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Moara Roşie", fantezie dramatică în 3 acte de Fr. Molnar. – **Uni**, XLIV (1926), nr. 256, 4 nov., p. 2: Cronica dramatică.
Piesa este o poveste naivă şi banală, fără interes dramatic.

2479 **V. Cd. [=V. Candiano]** 894.511.09
În plin Molnar... – **România**, IV (1926), nr. 897, 4 nov., p. 2: Viaţa culturală.
Deşi îl apreciază pe dramaturgul maghiar, cronicarul consideră că sunt reprezentate prea multe piese din repertoriul său şi nu din cele mai bune. Sunt date ca exemple *Ofiţerul de gardă* şi *Moara roşie*.

2480 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Moara Roşie", 3 acte (22 tablouri) de Franz Molnar. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2709, 5 nov., p. 1: Cronica dramatică.
Analiză critică a piesei în care sunt subliniate „lipsa de imaginaţie" şi „grosolonia în tratare".

2481 **Şeicaru, Pamfil** 894.511.09
Goana după Franz Molnar. – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 603, 5 nov., p. 2: În loc de „Cronică dramatică".
Consideraţii despre dramaturgia scriitorilor maghiari.

2482 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Moara Roşie", fantezie dramatică în 3 acte (22 tablouri) de Franz Molnar (Teatrul Regina Maria). – **GD**, II (1926), nr. 53, 7 nov., p. 7: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este criticată „vanitatea" autorului de a-i transpune modern pe *Faust* şi *Peer Gynt*.

2483 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Moara Roşie", fantezie în 3 acte de Franz Molnar. – **Cli-B**, IV (1926), nr. 145, 7 nov., p. 4: Cronica teatrală.

Este descrisă derularea faptelor din cele 22 tablouri şi i se face un portret dramaturgului maghiar.

2484 **Livadă, Sandu [=Constanţa Valescu]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Moara roşie" de Molnar. – **Fa**, I (1926), seria a II-a, nr. 3, 15 nov., p. 4: Cronica dramatică.

Este remarcat rolul interdependenţei dintre real şi imaginar în derularea faptelor scenice.

2485 **Froda, Scarlat** 894.511.09
Teatrul Mic: „Cenuşăreasa", comedie în 3 acte de Franz Molnar. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2729, 28 nov., p. 1: Cronica dramatică.

Cronicarul comentează gravitatea faptului de a fi atribuit de către Direcţia Teatrului textul lui Molnár lui Drégely, din motive de reclamă. *Cenuşăreasa* lui Molnár „e un fel de comedie plicticoasă, fără invenţie şi fantezie, cu glume nesărate, cu situaţii banale, dintr-un mediu lipsit de orice interes pentru noi".

2486 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Mic: „Cenuşăreasa", comedie în 3 acte de Molnar. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7186, 28 nov., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.

Scurtă prezentare a piesei.

2487 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 894.511.09
Teatrul Mic: „Cenuşăreasa" de Fr. Molnar. – **Aur**, VI (1926), nr. 1521, 29 nov., p. 1: Cronica teatrală.

Piesa este „o comedioară de situaţii şi tipuri".

2488 **F.[agure], E. D.** 894.511.09
Teatrul Mic: „Cenuşăreasa", comedie în 3 acte de Fr. Molnar. – **Lupta**, V (1926), nr. 1500, 30 nov., p. 3: De la Teatru.

Piesa este „un amestec de naivitate, de sentimentalitate, de burlesc, de trivialitate".

2489 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Cenuşăreasa", comedie în 3 acte de Franz Molnar (Teatrul Mic). – **GD**, II (1926), nr. 57, 5 dec., p. 11: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.

Personajele sunt „schiţate ingenios, dar fără adâncime".

2490 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Mic: „Cenuşăreasa", 2 acte de Franz Molnar. – **Cli-B**, V (1927), nr. 147, 1 ian., p. 2: Cronica teatrală.

Este caracterizată piesa scriitorului maghiar, „autor care jertfeşte o piesă de dragul unui erou".

2491 894.511.09
Sărbătorirea lui Franz Molnar la Paris. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2774, 24 ian., p. 4.

Reportajul despre succesul lui Molnár la Paris are subtitlul: „Reprezentarea *Lebedei* la teatrul Odeon. – Autorul *Diavolului* a fost decorat cu Legiunea de onoare".

2492 894.511.09
Jocul în castel. – **Bir-C**, II (1927), nr. 277, 26 mar., p. 2.

Comentariul succint la piesa lui Molnár Ferenc, *Jocul în castel*, este precedat de o scurtă caracterizare a creaţiei autorului. „Meritul cel mai de seamă al acestui scriitor e de a şti să dea iluzia perfecţiunei în artă, când puterile lui sunt cu mult mai mici".

2493 **Timuş, V.** 894.511.09
„Riviera", comedie în 2 acte de Fr. Molnar. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2953, 26 nov., p. 4: Cronica dramatică.

„Sub vălul de frivolitate, de glumă, Molnár are întotdeauna un fond de adevăr, de seriozitate, care nu-ţi îngăduie să te laşi ameţit de prima şampanie care ţi se oferă generoasă".

2494 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Riviera", comedie în 2 acte de Franz Molnar (Teatrul Regina Maria). – **GD**, III (1927), nr. 108, 27 nov., p. 7: Reflectare din lumea artelor. Ultimele premiere din Bucureşti.

Cronică dramatică structurată pe analiza etapelor transformării personajului principal.

2495 **Rep.** 894.511.09
Astă seară: „Teatru la castel" la Teatrul Regina Maria. D. V. Maximilian ne vorbeşte despre piesă. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2970, 16 dec., p. 3: Înainte de premieră.

După o prezentare a autorului, Molnár Ferenc, sunt expuse părerile lui V. Maximilian despre text, subiect, semnificaţie, gen literar.

2496 **Bobeş, T.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Teatrul în castel", comedie în 3 acte de Fr. Molnar. – **Pol-B1**, II (1927), nr. 475, 17 dec., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală. Note teatrale.

Este rezumat subiectul piesei lui Molnár Ferenc.

2497 **Kiriţescu, Alexandru** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Teatrul în castel", anecdotă în 3 acte de Franz Molnar. – **Lupta**, VI (1927), nr. 1821, 17 dec., p. 3: Marea şi mica bătălie teatrală.

Prezentarea piesei, amestec „digestiv şi răcoritor" de poncife şi idei personale.

2498 **Herz, A. de** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Teatrul la castel", anecdotă în 3 acte de Franz Molnar. – **Dim**, XXII (1927), nr. 7560, 18 dec., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.

Scriitorul este „cel mai parizian" autor maghiar.

2499 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Teatrul în castel", anecdotă în 3 acte de Fr. Molnar. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2972, 18 dec., p. 4: Cronica dramatică.

Cronicarul pune accentul pe comentarea relaţiei ficţiune-realitate. Piesa este considerată „interesantă, originală şi spirituală".

2500 **Blazian, H.** 894.511.09
„Teatrul în castel" la Teatrul Regina Maria. – **Drept**, I (1927), nr. 55, 19 dec., p. 2: Cronica dramatică.

Piesa lui Molnár este „o ingenioasă şi plină de spirit anecdotă dramatică".

2501 **I.[onescu], N.[ae]** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Teatru în castel", piesă în trei acte de Fr. Molnar. – **Cuv-B2**, III (1927), nr. 961, 19 dec., p. 2: Cronica dramatică.

Prezentare a carecteristicilor dramaturgiei lui Molnár prin elementele constitutive ale piesei.

2502 **Kallós Ernest** 894.511.09
Molnár Francisc. – **Spc-3**, I (1927), nr. 9, 22 dec., p. 147-149.

Articol despre specificul dramaturgiei lui Molnár. „Să nu căutăm probleme în opera lui Molnár ca la Strindberg sau la Ibsen. Piesele sale creează atmosfera supraîncălzită a unei seri de sezon de teatru şi trezesc în noi spiritul cu care putem străluci în sala de bal sau într-o societate veselă".

2503 **Sărmanul Klopstock** 894.511.09
Mecanismul Theatrului Molnar. – **Drept**, I (1927), nr. 57, 22 dec., p. 1.

Dramaturgia lui Molnár este „un teatru mecanic, de tehnică, de sfori, de surprinzătoare inovaţii, de absurde dar plăcute surprize".

2504 894.511.09
Subiectul anecdotei „Teatru". – **Spec-3**, I (1927), nr. 9, 22 dec., p. 150.

Este rezumat, pe acte, subiectul piesei lui Molnár, tradusă în limba română de Al. Petrovici.

2505 **Cerbu, Eman.** 894.511.09
„Teatru la castel", anecdotă în 3 acte de Franz Molnar (Teatrul Regina Maria). – **GD**, III (1927), nr. 112, 25 dec., p. 7: Reflectoare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cronicarul rezumă „cuprinsul anecdotei" şi comentează ingeniozitatea situaţiilor şi spiritualitatea, dublată de vervă, a textului.

2506 **Varvara, Al.** 894.511.09
Premierele Teatrului Naţional din Cernăuţi. „Teatru", anecdotă în 3 acte de Molnar. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 2982, 1 ian., p. 3.
Analiza piesei subliniază importanţa ideii centrale atât a lui Molnár, cât şi a regizorului: „teatralitatea spectacolului".

2507 **Răcăciuni, Isaiia** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Teatrul la Castel", 3 acte de Franz Molnar. – **Cli–B**, VI (1928), 8 ian., p. 2: Critică. Spectacole. Recenzii. Cronică teatrală.
Scurtă relatare a faptelor care alcătuiesc piesa şi consideraţii asupra textului literar.

2508 **Graur, Mircea** 894.511.09
Directorul de scenă, d. Aurel Maican, despre montarea „Teatrului în Castel" de Molnar. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3002, 27 ian., p. 3: Chişinău, de la Teatrul Naţional.
Sunt expuse opiniile entuziaste ale lui Aurel Maican despre calităţile piesei lui Molnár şi despre originalitatea dramaturgului maghiar.

2509 894.511.09
Franz Molnar despre America şi teatrul american. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3006, 1 feb., p. 1–2.
Relatare a interviului luat scriitorului maghiar la întoarcerea din America, de către un ziarist din Budapesta. Problemele atinse sunt menţionate în subtitlu: „Teatrul la New York. – O vizită la Coolidge. Spectacolele din Reinhardt. – O aniversare şi un cor de negri".

2510 **Melle, Jean** 894.511.09
„Diavolul" de Fr. Molnar la Teatrul Naţional. – **Mi**, XXII (1928), nr. 112, 17 mai, p. 1: Impresii teatrale.
Piesa lui Molnár are mai mult accente de dramă decât de comedie.

2511 **Spect.** 894.511.09
„Diavolul" la Teatrul Naţional. – **LumPS**, XI (1928), nr. 2945, 19 mai, p. 2: Impresii teatrale.
Consideraţii referitoare la comedia *Diavolul* de Molnár Ferenc.

2512 **Cerbu, Const.** 894.511.09
Premierele Teatrului Naţional: „Diavolul" de Franz Molnar. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3095, 20 mai, p. 3: De la redacţia noastră din Iaşi.
După o analiză succintă a piesei, arătându-se originalitatea şi calităţile ei, este expus subiectul.

2513 894.511.09
Cum îşi petrece Franz Molnar vacanţa. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3164, 11 aug., p. 1.
Interviu cu subtitlul: „O întâlnire cu Molnar la Karlsbad. – Reminiscenţe americane. – Împotriva filmării pieselor de teatru. – *Teatrul la castel* pe ecran. – Planuri pentru viitor".

2514 894.511.09
De vorbă cu Frantz Molnar. – **Opinia**, XXIV (1928), nr. 6372, 15 aug., p. 1.
Interviu cu subtitlul: „Nu pot să sufăr politica. Cinematograful maltratează scrierile. New York, o maşină uriaşă".

2515 894.511.09
Jubileul lui Franz Molnar. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3216 [greşit: 2316], 11 oct., p. 1.
„Câteva amănunte despre celebrul autor dramatic". Sunt rezumate câteva anecdote şi dezvăluite unele deprinderi ale scriitorului maghiar.

2516 **Varvara, Al.** 894.511.09
„Liliom" de Francisc Molnar. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3256, 26 nov., p. 4: Premierele Teatrului Naţional din Cernăuţi.
Prezentare favorabilă a piesei lui Molnár, deşi cronicarul deplânge faptul că nu sunt preferate piese din repertoriul românesc sau din cel clasic universal.

2517 **V–** 894.511.09
„Liliom" de Fr. Molnár. – **GIB**, XI (1928), nr. 2824, 1 dec., p. 3: Teatrul Naţional.
„*Liliom* «legendă de suburbie» de Fr. Molnár, cunoscutul şi iscusitul meşteşugar al teatrului, este o suficient de interesantă suită panoramică asupra unui caracter şi a unui destin, ca să întrebuinţăm cuvinte mari".

2518 894.511.09
Fiascul lui Molnar la Londra. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3280, 29 dec., p. 3.
Detalii, după (Ceps), despre motivele eşecului piesei lui Molnár, *Teatrul la Castel*, la Londra.

2519 **S. K.** 894.511.09
Franz Molnar. – **GL**, I (1929), nr. 1, 31 ian., p. 5: Universalia. Figuri din literaturile străine.
Medalion biobibliografic.

2520 894.511.09
Căderea pieselor lui Fr. Molnar în New York şi Londra. – **Patria–I**, XI (1929), 12 feb., p. 2.
Date despre ultimele eşecuri teatrale ale pieselor lui Fr. Molnár, cu recomandarea ca teatrele româneşti să pună în scenă scriitori precum G. B. Shaw, Hauptmann, Maeterlinck.

2521 **[Lestyen, Alexandru]** 894.511.09
Cum scrie Franz Molnar o piesă de teatru. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3356, 30 mar., p. 1.
Relatarea scriitorului maghiar Lestyen este precedată de o notă explicativă şi poartă subtitlul: „Franz Molnar se stabileşte la Berlin. – În holul unui hotel, celebrul autor dramatic găseşte subiectul unei piese de teatru. – Molnar scrie în cinci zile o piesă".

2522 894.511.09
Franz Molnar vorbeşte despre concepţiile sale de teatru. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3373, 21 apr., p. 1.
Scurtă expunere a interviului luat lui Molnár şi publicat în „Pester Lloyd". Scriitorul explică de ce nu scrie drame istorice şi-şi prezintă planurile de viitor.

2523 894.511.09
„Unu, doi, trei...! noua comedie a lui Franz Molnar. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3526, 21 oct., p. 4.
Subiectul comediei.

2524 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 894.511.09
Teatrul Naţional: „Liliom" (de Franz Molnár). – **Opinia**, XXV (1929), nr. 6752, 10 nov., p. 1–2: Cronica dramatică.
Piesa este o poveste banală care are însă două scene bune, în special finalul.

2525 894.511.09
Măsuţa lui Molnar din Cafeneaua New–York. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3564, 5 dec., p. 1.
Detalii biografice.

2526 894.511.09
Molnar răspunde fabricii de parfum Chanel. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3569, 11 dec., p. 1.
Despre procesul deschis de firma Chanel scriitorului maghiar pentru „reclama" implicită făcută unei alte firme de parfumuri într–una din piesele sale.

2527 **Bl.[azian] H.[enri]** 894.511.09
Despre Francisc Molnar şi teatrul său. – **Prem**, I (1929), nr. 4, p. 9.
Scurt articol despre autorul piesei *Liliom*.

2528 894.511.09
Evenimente senzaţionale în lumea teatrală la Budapesta. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3625, 21 feb., p. 1.
„Procesele lui Franz Molnar". Detalii în legătură cu procesele scriitorului cu teatre sau societăţi comerciale.

2529 894.511.09
Franz Molnar dă amănunte despre o nouă piesă fără titlu. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3679, 28 apr., p. 6.
Sunt expuse câteva dintre mărturisirile scriitorilor, în faţa jurnaliştilor din Budapesta, despre manuscrisele şi proiectele sale viitoare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2530 894.511.09
„Zâna ce bună", o nouă piesă de Franz Molnar. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3793, 12 sep., p. 1.

Scurt interviu publicat cu subtitlul: „De vorbă cu marele autor dramatic maghiar. – Premiera piesei *Olimpia* la Viena. – Molnar împotriva filmului sonor".

2531 894.511.09
O premieră senzaţională la Budapesta. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3822, 16 oct., p. 1–2.

Subtitlul: „*Zâna cea bună*, noua piesă a lui Molnár, a obţinut un succes triumfal la Teatrul de Comedii. – Una din cele mai bune piese ale marelui autor maghiar".

2532 **Tony, T.** 894.511.09
„Povestea Lupului". Comedie în 4 acte de Fr. Molnar. – **Bir–CB**, I (1931), nr. 15–16, 30 mar., p. 1–2: Cronica dramatică.

Cronicarul subliniază valenţele teatrului lui Molnár (îndeosebi în construcţia personajelor) şi expune subiectul piesei.

2533 894.511.09
Mâine seară: „Olympia" şi „Un, doi, trei" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3983, 4 mai, p. 6.

Subiectul, pe scurt, al celor două piese scrise de Molnár Ferenc.

2534 894.511.09
Premiera de astă seară. „Olimpia" şi „Unu, doi, trei" de Franz Molnar la Teatrul Regina Maria. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8750, 5 mai, p. 3: Cronica teatrală.

Este rezumat subiectul comediei *Olimpia*, inspirat lui Molnár de aventura unei principese austriece, prilej de „a satiriza moravurile de la Curtea imperială austriacă".

2535 **Bobeş, T.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria. „Olimpia", comedie de Fr. Molnar. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2169, 7 mai, p. 2: Cronica teatrală.

Scurtă descriere a întâmplărilor care constituie comedia dramaturgului maghiar.

2536 **Paleologu, I.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Olimpia" de Franz Molnar. – **Epoca–2**, 1931, nr. 680, 7 mai, p. 2: Cronica teatrală.

„O comedie aproape bufă, care interesează şi amuză".

2537 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Olympia" comedie în 3 acte şi „Un, doi, trei" un act de Franz Molnar. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3985, 7 mai, p. 4: Cronica dramatică.

Ambele piese sunt „simple acorduri vodevileşti, cu alură de farsă – cu atât mai agreabile prin simplitatea lor –, două glume savuroase pe tema concilierei îndemnurilor inimei cu exigenţele sociale".

2538 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Regina Maria: „Olimpia" şi „Un, doi, trei" de Franz Molnár. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1177, 8 mai, p. 2: Carnetul zilei. Cronica dramatică.

Prezentare succintă a celor două comedii, „recreative şi ingenioase".

2539 894.511.09
Franz Molnar crede că nu există o criză specială a teatrelor. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3997, 21 mai, p. 1.

Relatarea interviului oferit ziarului „Az Est" are subtitlul: „Filmul sonor nu este o concurenţă reală pentru teatru. – Ce nu înţelegea Paşa şi ce nu înţeleg directorii de teatru".

2540 894.511.09
„Lu", la Teatrul Ventura. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4119, 12 oct., p. 8: Premiera de marţi seara.

Scurtă prezentare a piesei scrise de Molnár.

2541 894.511.09
„Lu", comedie de Franz Molnar la Teatrul Ventura. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4120, 14 oct., p. 4: Premiera de astă seară.

Sunt subliniate calităţile şi originalitatea piesei.

2542 **Panaitescu, C.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Lu", comedie de Fr. Molnar. – **Epoca–2**, 1931, nr. 815, 15 oct., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa lui Molnar are o asemănare izbitoare, ca atmosferă şi personaje, cu piesa lui Fodor László, *Şoarece de biserică*.

2543 **Milorian, Sergiu** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Lu" de Molnar. – **Mi**, XXIV (1931), serie nouă, nr. 270, 16 oct., p. 1, 3: Cronica dramatică.

Piesele lui Molnár sunt interesante prin „atitudinea originală" a autorului „faţă de indivizi şi societate".

2544 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Lu", comedie de Fr. Molnar. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8912, 16 oct., p. 3: Cronica teatrală.

Cronică elogioasă a comediei lui Molnár, descrisă cu amănunţime, atât ca acţiune, cât şi ca implinire umană a personajelor.

2545 **Theodorescu, Dem.** 894.511.09
„Lu" la Teatrul Ventura. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2331, 16 oct., p. 2: Bloc–notes. Teatru.

Cronica „farsei" lui Molnár, „comedia imoralităţii oamenilor cumsecade".

2546 **Timuş, V.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Lu", comedie în trei acte şi un epilog de F. Molnar. – **RaNI**, XVI (1921), nr. 4122, 16 oct., p. 4: Cronica dramatică.

Piesa este „o subtilă comedie de fantezie, scrisă în maniera [...] surprizelor".

2547 **Şoimaru, Tudor** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Lu" comedie de Fr. Molnar. – **Drept**, V (1931), nr. 1211, 17 oct., p. 1: Cronica teatrală.

Subiectul piesei.

2548 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Lu", comedie în 3 acte şi un epilog de Fr. Molnar. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1336, 18 oct., p. 1–2: Cronica dramatică.

Prezentare favorabilă a piesei.

2549 **Desana** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Lu". Comedie în trei acte şi un epilog de F. Molnar. – **LucL**, V (1931), nr. 2, nov., p. 13: Cronica teatrală.

Piesa este criticată pentru analiza prea puţin aprofundată a psihologiei personajelor.

2550 894.511.09
O nouă piesă de Franz Molnar. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4188, 6 ian., p. 1.

Subtitlu: „Un incident neînsemnat la Karlsbad îl inspiră pe celebrul autor în două piese". Este relatată întâmplarea care îi inspiră lui Franz Molnár scrierea pieselor: *Cineva* (*Jemand*) şi *Un, doi, trei*.

2551 894.511.09
O nouă premieră de Molnar primită cu răceală la Budapesta. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4235, 2 mar., p. 1.

Prezentare pe scurt a piesei lui Molnár, *Jemand*.

2552 **Wratislavius [=Iosif Şmilovici]** 894.511.09
Teatrul Naţional: „Diavolul" (de F. Molnar). – **Opinia**, XXVIII (1932), nr. 7492, 17 apr., p. 1–2: Cronica dramatică.

Piesa lui Molnár e încă actuală, prin personificarea sau „umanizarea" gândurilor omeneşti, a ispitei. Comedia e caracterizată drept „scânteietoare".

2553 894.511.09
„Liliom". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4308, 30 mai, p. 4: Rampa – film. Viitoarele premiere.

Piesa lui Molnár, *Liliom*, a fost adaptată cinematografic de Compania Fox.

2554 894.511.09
Ce este noua piesă a lui Franz Molnar „Armonie". „O idilă familială cu cor". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4314, 6 iun., p. 6.

Despre piesa care va fi jucată la Viena.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2555 894.511.09
Conceptele de teatru ale lui Franz Molnar. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4337, 6 iul., p. 1.
Note despre un scurt interviu oferit de scriitor ziarului „Pester Lloyd".

2556 894.511.09
Franz Molnar despre „Armonie". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4407, 25 sep., p. 1.
„Un interviu al celebrului autor dramatic ungur despre noua lui piesă".

2557 894.511.09
Premiera noii piese a lui Molnar, la Viena. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4452, 17 nov., p. 4.
Notă despre piesa lui Molnár, *Armonie*.

2558 894.511.09
Franz Molnar redivivus! – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4752, 13 nov., p. 4: Lumea întreagă. Ungaria.
Scurtă prezentare a ultimelor sale cărți: *Minunea din munți* și *Îngerul muzical*.

2559 894.511.09
Franz Molnar despre noile sale piese. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4899, 16 mai, p. 1.
Interviu cu subtitlul: „*Cofetăreasa*, *Noapte de Mai* și *Minunea din munți*. – De ce nu scrie Molnar piese de actualitate politică. – Un răspuns și o mărturisire".

2560 894.511.09
Franz Molnar despre noua lui piesă: „Fata din Triest". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4955, 22 iul., p. 1.
„La Budapesta, pe terasa unei cafenele, de vorbă cu marele autor dramatic".

2561 **a. p.** 894.511.09
Teatrul Național. „Un... doi... trei..." sau jongleria unui dramaturg sau recordul volubilității. – **LumPS**, XVIII (1935), nr. 5009, 16 ian., p. 2: Premiera de astăzi.
Caracterizare a lui Molnár Ferenc, ca autor de comedie.

2562 **Wratislavius [=Iosif Șmilovici]** 894.511.09
Teatrul Național: „Un – doi – trei" (Piesă într-un act de Fr. Molnar). – **Opinia**, XXXI (1935), nr. 8330, 20 ian., p. 1–2: Cronica dramatică.
Lucrarea e un model de tehnică teatrală. Molnár e un „humorist de rang".

2563 **Flavius** 894.511.09
A 19-a și ultima premieră de la Național: o piesă de prestigiu artistic. – **LumPS**, XVIII (1935), nr. 5114, 19 mai, p. 2: „Lumea" teatrală.
Amplă prezentare a comediei *Unu, doi, trei* de Molnár Ferenc.

2564 **Cehan, B.** 894.511.09
Un eretic. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5213, 31 mai, p. 1.
Editorial despre personalitatea lui Franz Molnár și despre opiniile acestuia privind evoluția cinematografului.

2565 894.511.09
Premiera noii piese a lui Franz Molnar, „Iubirea cea mare", a avut loc la Budapesta. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5328, 17 oct., p. 4.
Note despre calitatea „dialogului lui Molnár", în care „în fiecare clipă țâșnește câte o rachetă de umor și inteligență".

2566 894.511.09
„Zâna norocului" cu Leny Caler, viitoarea premieră a Teatrului Maria Ventura. – **RaNI**, XVI (1936), nr. 4107, 28 sep., p. 8.
Prezentarea piesei lui Molnár, care „nu e deloc o feerie, ci o comedie modernă, de salon, de acută actualitate".

2567 894.511.09
Franz Molnar despre noua lui piesă. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5926, 13 oct., p. 4.
Scurt interviu pe tema piesei *Dalila*.

2568 **Codarcea, Corneliu I.** 894.511.09
Romacierul S. Móricz la Cluj. – **Bir–C**, I (1926), nr. 193, 9 dec., p. 1.
„Marele prozator al ungurilor vrea să ne cunoască". După o prezentare biobibliografică a lui Móricz Zsigmond sunt expuse câteva din declarațiile de prietenie făcute în timpul zilei în Transilvania.

2569 894.511.09
Scriitorul Moricz Szigmund la Oradea. O conferință despre literatura mondială. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7197, 9 dec., p. 3: Literatură – Artă – Știință.
Amplă relatare a conferinței consacrate literaturii și a situației europene din acel moment.

2570 **Erdélyi, Ion dr.** 894.511.09
Un scriitor ungur între ai săi. Moricz Zsigmond despre români. – **Patria–1**, VIII (1926), nr. 272, 12 dec., p. 1–2.
Cu ocazia vizitei scriitorului maghiar în Transilvania, autorul demonstrează, cu exemple, caracterul românofob al romanelor lui Móricz.

2571 894.511.09
Serata Sigismund Móricz la Teatrul Maghiar. – **Bir–C**, I (1926), nr. 197, 13 dec., p. 2: Vitrina noutăților.
Sunt prezentate piesele jucate și este rezumată succint conferința lui Móricz Z., *Directivele literaturii europene de azi*.

2572 **C.[odarcea], C.[orneliu] I.** 894.511.09
Móricz Zsigmond și „Patria". – **Bir–C**, I (1926), nr. 198, 15 dec., p. 4: Viața politică.
Scriitorul maghiar, Móricz Zsigmond, este apărat de acuzația de românofobie, imputare lansată de ziarul „Patria".

2573 894.511.09
O curioasă campanie împotriva marelui scriitor ungur Zigmund Moricz. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3982, 4 mai, p. 5.
Date despre conflictul dintre Móricz Zsigmond și șoviniștii maghiari din Ungaria.

2574 **I. C. M.** 894.511.09
Românul în literatura maghiară. – **RoN–3**, I (1933), nr. 2, 10 nov., p. 2: Foileton.
Articol despre imaginea proastă a românilor descrișI în romanul *Aur curat* (*Sárarany*) de Móricz Zsigmond.

2575 **Tuduciuc, Lazăr** 894.511.09
De vorbă cu scriitorul maghiar Moricz Zsigmond. – **LumR**, I (1937), nr. 73, 13 aug., p. 4: Lumea literară.
Prezentarea scriitorului este urmată de răspunsurile acestuia la întrebări privind modalitățile de colaborare culturale româno–maghiare.

N

2576 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Nemeth Ladislau la index. – **Familia**, III (1936), nr. 9–10, nov.–dec., p. 112–114: Note.
Articol despre Németh László, „cea mai marcantă figură a generației postbelice din Ungaria", considerat „primejdios din punct de vedere moral" de autoritățile maghiare.

2577 894.511.09
Un nou volum de dl. Iosif Nyirő. – **ALA**, V (1924), nr. 181, 25 mai, p. 8: Însemnări.
Notă de prezentare a lui Nyirő József, „unul dintre cei mai de seamă prozatori contemporani ai Ungurilor din România", al cărui ultim volum de nuvele se intitulează *Omul cioplitor de Hristos*.

2578 **Nasta, Liviu P.** 894.511.09
Iosif Nyirő. – **ALA**, VII (1926), nr. 314, 12 dec., p. 3.
Fișă biobibliografică a scriitorului maghiar din Transilvania.

2579 **Chinezu, Ion** 894.511.09
Iosif Nyirő. – **BG**, IV (1933), nr. 12, dec., p. 763–765.
Medalion literar. Este subliniat și specificul scriitorilor maghiari din Ardeal.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2580 **D. L. B. [=Constantinescu-Delabaia, I.]** 894.511.09
Cărți dușmane. – **CugC–2**, I (1936), nr. 11, 23 sep., p. 173: Cronică.
Comentarii pe marginea felului în care Nyirő József defăimează realitățile românești în romanul său *Az én népem* (*Poporul meu*).

2581 **(Observator)** 894.511.09
„Talent săcui". – **NGV**, I (1936), nr. 157, 16 oct., p. 2: Însemnări. Cultură – Artă – Literatură.
Considerații pe marginea romanului *Az én népem* (*Poporul meu*) de scriitorul secui, cetățean român, Nyirő Z. József.

P

2582 **Dejeu, Petre prof.** 894.511.09
Ianus Pannonius și renaissance-ul medieval din Oradea. – **GV**, III (1931), nr. 492, 12 apr., p. 11.
Articol despre poetul Janus Pannonius, autor al mai multor poezii în limba latină, publicate în două volume la Utrecht de Samuil Teleky, Comite de Bihor, cancelar aulic la Viena.

2583 894.511.09
Iosef Patai. – **ALA**, IX (1929), seria a II-a, nr. 461, 6 oct., p. 7: Cărți și Reviste.
Notă biobibliografică despre Patai József.

2584 **[Georgescu, Ioan]** 894.511.09
Alexandru Petőfi (1823–1849). – **Tr**, LIII (1922), nr. 1, ian., p. 66.
Medalion biobibliografic cu ocazia centenarului Petőfi, text urmat de două traduceri din proza și poezia scriitorului.

2585 894.511.09
[Este rezumat studiul lui Borbély István, „Perioadele activității poetice a lui Petőfi", apărut în revista „Pásztortüz", nr. 35, cu prilejul centenarului poetului maghiar]. – **VR**, XIV (1922), nr. 2, feb., p. 310: Revista Revistelor.

2586 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. – **CTC**, III (1922), nr. 5–6, 1–15 mar., p. 91: Note.
Notă despre sărbătorirea centenarului nașterii ce se pregătește la Budapesta.

2587 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 68, 12 mar., p. 5: Aniversări și centenare.
Considerații generale despre „geniului poetului" care „a ridicat fantezia poeziei ungurești la culmi nebănuite", „erou al libertății" la 1848, comparat cu Leopardi, K. T. Körner ori St. O. Iosif și Octavian Goga.

2588 894.511.09
Comemorarea lui Petőfi la Cluj. – **Evo**, II (1922), nr. 6, 15 mar., p. 17: Însemnări.
Notă despre sărbătorirea a o sută de ani de la nașterea poetului.

2589 **Dragomir, Silviu** 894.511.09
La comemorarea lui Petőfi – Reflexii. – **Ad**, XXXV (1922), nr. 11.760, 1 aug., p. 1–2.
Articol despre moartea lui Petőfi la 31 iulie 1849 lângă Sighișoara.

2590 **H.** 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. Un poet al democrației universale. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5656, 2 aug., p. 3: Literatură – Artă – Știință.
Prezentarea vieții și a personalității poetului. Sunt citate versuri din poeziile *Pe câmpul de luptă să cad eu*, *Sfârșitul lui Septembrie*, *Un gând mă neliniștește*.

2591 **Renovatus [=Constantin René Ghiulea]** 894.511.09
Comemorarea lui Petőfi. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4556, 3 aug., p. 1: Însemnări.
La Sighișoara s-a comemorat centenarul nașterii poetului maghiar.

2592 894.511.09
O sută de ani de la moartea (sic!) lui Alexandru Petőfi. Serbările de la Sighișoara. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1427, 3 aug., p. 3.
Despre modul în care s-au desfășurat „serbările" prilejuite de centenarul nașterii poetului maghiar în Transilvania.

2593 **Davidescu, N.** 894.511.09
Centenarul Petőfi. – **Cont**, I (1922), nr. 9, 5 aug., p. 4–5.
Portret al poetului maghiar. Accentul este pus pe universalitatea poeziei sale.

2594 **A.[derca], F.** 894.511.09
Petőfi. – **Lupta**, II (1922), nr. 189, 6 aug., p. 1: Să fugim de politică.
Scurtă evocare a personalității poetului, „acel cântăreț" [...] care nu trebuie să mai facă uz de lanțurile rupte, ci vrea să le topească în tiparul plugului, al ciocanului și al condeiului".

2595 **Arald [=C. Săteanu]** 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. – **Mi**, XVI (1922), nr. 168, 6 aug., p. 1–2.
La centenarul nașterii lui Petőfi sunt date amănunte biografice și informații despre traducerile realizate de St. O. Iosif. Este citată poezia *Clopotele trist vibrează*.

2596 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 89, 6 aug., p. 6: Însemnări.
„Cântecele lui Petőfi sunt o minunată și nesecată sursă de avânt și putere. El a fost sărbătorit și în România cu toată cinstea ce i se cuvine".

2597 **Coresp.** 894.511.09
Craniul poetului Petőfi. – **Ad**, XXXV (1922), nr. 11.766, 7 aug., p. 1–2.
Comentarii pe marginea unor discuții din ziarele maghiare referitoare la o expertiză medicală a craniului lui Petőfi.

2598 **A. L., prof.** 894.511.09
Craniul poetului Petőfi. – **Cos**, VI (1922), nr. 17–18, 30 sep., p. 262–263.
Despre cum a fost găsit, de către doctorul Reichenberger, craniul poetului maghiar, mort în luptele de la Sighișoara, la 30 iulie 1849. Craniul se află acum la muzeul din Blaj.

2599 894.511.09
Centenarul lui Petőfi. – **IIN**, XI (1922), vol. XI, nr. 9, sep., p. 142.
Despre felul în care a decurs sărbătorirea „centenarului duiosului poet Petőfi".

2600 894.511.09
Serbările jubiliare Petőfi din Sighișoara. – **Tr**, LIII (1922), nr. 9, sep., p. 602–603: Cronică culturală.
Dare de seamă privind festivitățile de la Sighișoara legate de centenarul Petőfi.

2601 894.511.09
Sărbătorirea lui Petőfi. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 102, 5 nov., p. 5: Însemnări.
Despre sărbătorirea centenarului nașterii „unuia dintre cei mai mari lirici ai lumii", Petőfi, la maghiari și la noi.

2602 894.511.09
Serbările Petőfi. – **Sol**, I (1922), nr. 23, 15 dec., p. 1.
În prezentarea sărbătoririi lui Petőfi într-o școală din Arad, este subliniată tendința organizatorilor de a accentua caracterul naționalist.

2603 **Franyó Zoltán** 894.511.09
Petőfi 1823–1923. – **Gân**, II (1923), nr. 11–12, 5 ian., p. 151–152: Cronici literare.
Poetul maghiar e caracterizat drept „un bard al libertății, al poporului". Intensitatea fanteziei a transformat sentimentele și năzuințele sale în poezie.

2604 894.511.09
Petőfi Sandor. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 114, 28 ian., p. 7: Însemnări.
Notă biobibliografică scrisă cu ocazia împlinirii a o sută de ani de la nașterea poetului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2605 894.511.09
Alexandru Petöfi, poetul libertăţii. – **UnL**, XXXIX (1923), nr. 9, 11 mar., p. 2–3.
„O scurtă caracterizare a vieţei şi operei lui".

2606 894.511.09
[Prezentare succintă a monografiei „Petöfi", scrisă de Iosif Popovici şi editată de „Ministerul românesc al cultelor şi artelor"]. – **Tr**, 55 (1924), nr. 1–2, ian.–feb., p. 55–56: Cronică.

2607 **Nathan Comisioner** 894.511.09
Studiu asupra „Apostolului" de Alexandru Petöfi. – **Săp–P**, IV (1924), nr. 27, 23 nov., p. 2; 28, 7 dec., p. 2, 4.
După câteva detalii biobibliogafice, este analizat poemul *Apostolul*, tradus de St. O. Iosif.

2608 894.511.09
Căsătoria lui Petöfi. – **ALA**, VI (1925), nr. 243, 2 aug., p. 8: Însemnări.
Date biografice despre dragostea dintre poet şi Júlia Szendrey.

2609 **[Eulenberg, Herbert]** 894.511.09
Un poet al libertăţii. – **Mi**, XX (1926), nr. 51, 31 mar., p. 1–2 – nr. 53, 5 mar., p. 1–2: Siluete literare.
Eseu în care este evocată personalitatea artistică a lui Petöfi. Traducere de C. Săteanu.

2610 **Todor, A. P.** 894.511.09
Alexandru Petöfi. – **FloS**, I (1927), nr. 6–7, iun.–iul., p. 210–212.
Articol despre viaţa şi creaţia scriitorului maghiar. Este inclus şi un fragment din poezia „În suflet simt o taină cum s–aşterne..." în traducerea lui O. Goga.

2611 894.511.09
Cine a fost Petöfi? – **DimC**, V (1928), nr. 225, 3 iun., p. 2: De toate şi amestecate.
Informaţii biobibliografice.

2612 **Munteanu, V.** 894.511.09
Coşbuc şi Petöfi. Pelerinajele poetului român la statuia din Sighişoara. – **Ad**, 41 (1928), nr. 13.780, 20 nov., p. 1.
Articol despre omagierea lui Petöfi de către G. Coşbuc, admirat pentru talentul şi patriotismul său. Ultimul lui pelerinaj datează din 1910.

2613 **Perpessicius** 894.511.09
Eugen Jebeleanu: „Schituri cu soare", versuri, Braşov, 1929. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1656, 29 nov., p. 2: Menţiuni critice.
Este remarcată, în cadrul plachetei de versuri, calitatea traducerii poemului *Nebunul* de Petöfi.

2614 **Jebeleanu, Eugen** 894.511.09
Un romantic maghiar: Petöfi. – **VL**, IV (1930), nr. 124, 2–16 mar., p. 1.
Evocare a figurii poetului maghiar, „un revoluţionar născut".

2615 **Alter Scotus [=George A. Petre]** 894.511.09
Petöfi şi tricolorul. – **GV**, II (1930), nr. 208, 25 mar., p. 1.
Articol despre convingerile politice ale poetului.

2616 894.511.09
Petöffi. – **Soc**, XXIV (1930), nr. 34, 10 aug., p. 2.
Scurt articol scris la împlinirea a 81 de ani de la moarte.

2617 **Millian, Claudia** 894.511.09
Alexandru Petöfi şi dragostea. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.723, 30 dec., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Consemnări despre poetul maghiar, pe marginea broşurii semnate de Iosif Popovici de la Cluj, *Alexandru Petöfi*.

2618 **Marghita, E.** 894.511.09
Comemorare poetică. – **Dim**, 28 (1932) nr. 9133, 2 iun., p. 5: De–aiurea şi de aici.
Despre comemorarea poetului Petöfi în oraşul său natal Kiskörös.

2619 894.511.09
Comemorarea lui Alexandru Petöfi. – **Curentul**, X (1937), nr. 3409, 29 iul., p. 2: Curentul zilei.
Articolul evocă viaţa şi personalitatea poetului în paragrafele intitulate: *Un geniu maghiar de origine străină*, *Singurul revoluţionar adevărat din răscoala lui Kossuth* şi *O evadare din viaţa ungurească*.

2620 **M.[urgescu], C.[onst.] I.** 894.511.09
Comemorarea lui Al. Petöfi. – **NGV**, II (1937), nr. 381, 1 aug., p. 2: Din toate câte puţin.
Notă pe marginea propunerii lui Isaia Tolan, în ziarul „Curentul", de a participa la comemorarea „marelui cântăreţ".

2621 **Baciu, Al.** 894.511.09
Alexandru Petöfi, poetul poporului – poetul libertăţii. – **Rep**, V (1937), nr. 25, 8 aug., p. 2.
Articol despre poetul maghiar, a cărui moarte a fost comemorată la Albeşti, lângă Sighişoara.

2622 **Georgescu, Ioan pr.** 894.511.09
Un poem de actualitate. – **NGV**, III (1938), nr. 563, 27 mar., p. 3.
Scurtă prezentare a poemului *Austria* de Petöfi Sándor, tradus de Traian A. Pinteru.

2623 **Liman, Horia** 894.511.09
Alexandru Petöfi – 89 de ani de la moartea lui. – **LumR**, II (1938), nr. 432, 13 aug., p. 4: Lumea culturii.
Evocare a vieţii şi operei, cu următoarele capitole: *Cine este Petöfi*, *Din nou hoinar*, *Poet*, *Bate un vânt de revoluţie*, *Sfârşitul*, *Petöfi azi*, *Crispat, răsucit în propria sa revoltă*, *Alex. Petöfi este un Prometeu al poeziei maghiare*.

2624 **Micu, Pavel [=Mihai Beniuc]** 894.511.09
Alex. Petöfi. – **ŢN–C**, I (1939), nr. 12, 6 aug., p. 2.
Scurt articol la împlinirea a 90 de ani de la moartea poetului pe câmpul de luptă, lângă Sighişoara.

2625 **Surdu, Mihai** 894.511.09
Petöfi – poet al poporului. – **ŢN–C**, I (1939), nr. 13, 13 aug., p. 2: Menţiuni critice.
Fragment dintr–o conferinţă ţinută la comemorarea poetului–erou la Cluj, 30 iulie.

2626 **Dianu, Romulus** 894.511.09
Aproape – centenarul unui romantic. – **CurentulM**, I (1939), nr. 24, 17 sep., p. 3–4.
Articol despre personalitatea lui Petöfi Sándor.

2627 **Banciu, Axente** 894.511.09
Cu prilejul comemorării poetului maghiar Alex. Petöfi. – **SM**, XVI (1939), nr. 3, trim. 3, p. 105–109.
Date biografice, contribuţii la clarificarea unor perioade din viaţa poetului maghiar. În încheiere este tradus un articol al lui Petöfi („publicat în 1848 în ziarul «Pesti Hirlap»") „despre candidatura sa la un scaun de deputat în Parlamentul ungar" şi despre poezia *În numele poporului*.

2628 894.511.09
Un poet al libertăţii: Alexandru Petöfi. – **ScT**, I (1944), nr. 9, 1 ian., p. 2.
Articol despre viaţa şi opera poetului „iubitor de libertate".

2629 **Tuduciuc, Lascăr** 894.511.09
Alexandru Petöfi. – **Dem–B**, I (1944), nr. 9, 3 dec., p. 3–4.
„Viaţa marelui poet ungur".

R

2630 **Petra–Petrescu, Horia** 894.511.09
Ura nu e sfetnic bun! (Cu prilejul morţii lui Eugen Rákosi). – **Tr**, 60 (1929), nr. 3, mar., p. 209–211.
Articol în care se arată că, în pofida talentului literar, Rákosi Jenö a făcut un deserviciu neamului său prin fanatismul naţionalismului său.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2631 **L.[upu] I.[oan]**
Victor Rákosi. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 127, 29 apr., p. 7: Însemnări.
Fişă biobibliografică.

2632 **Munteanu–Mio** 894.511.09
„Clopotele amuţite" (Elnémult harangok) de Victor Rákosi. – **ZS**, I (1925), nr. 5–6, aug.–sep., p. 105–106: Însemnări.
Prezentarea romanului, condamnat pentru „slăbiciune artistică şi propagandă antiromânească".

2633 894.511.09
Victor Rákosi. – **GH**, VI (1927), nr. 26, 29 iun., p. 3: Oameni şi fapte.
Notă biobibliografică.

2634 **Isac, Emil** 894.511.09
Moartea poetului Carol Révai. – **Ad**, XXXVI (1923), nr. 12.019, 22 apr., p. 1: Note.
Necrolog la moartea traducătorului din literatura română, poet maghiar din Baia Mare.

2635 **Ciura, Al.** 894.511.09
Carol Révai. – **Cos**, VII (1923), nr. 8, 25 apr., p. 122.
Prezentare a personalităţii poetului maghiar, scrisă la moartea acestuia. Este subliniată îndeosebi activitatea sa de traducător din literatura română în limba maghiară şi sunt publicate în paralel poezia lui Coşbuc, *Rugămintea din urmă* şi versiunea ei maghiară.

2636 **Isac, Emil** 894.511.09
Carol Révai. – **Fl**, VIII (1923), nr. 13–14, iun., p. 212: Fapte şi comentarii.
Medalion biobibliografic al poetului Károly Révai, scris la moartea acestuia. Sunt subliniate eforturile pe care le–a făcut pentru menţinerea unor relaţii româno–maghiare, nu doar prin activitate culturală şi politică, ci şi printr–o serie de valoroase traduceri din Eminescu, Coşbuc, Vlahuţă, Alecsandri.

2637 **Kiss Ernő, dr.** 894.511.09
Révai Károly (1856–1923). – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 59–63.
Amplu articol în limba maghiară scris la moartea lui Révai Károly, poet maghiar, traducător al lui M. Eminescu şi G. Coşbuc ş.a. Sunt reproduse două versiuni ale poeziei *Departe de tine: Távol töled...*, versiune datorată lui Brán Lőrinc, şi *Távol Elhagyatra*, versiunea lui Révai Károly.

S

2638 **L.[upu], I.[oan]** 894.511.09
Dominic Sipos. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 143, 19 aug., p. 8: Însemnări.
Fişă biobibliografică pentru Sipos Domokos.

2639 894.511.09
„Ajutor", de Andreas Szabo. – **Cont**, VIII (1929), nr. 88, 8 dec., p. 4: Note, cărţi şi Reviste.
Succinta prezentare a romanului semnat de Szabó Dezső.

2640 894.511.09
Condamnarea unui mare scriitor ungur. Libertatea scrisului în ţara lui Horthy. – **Lupta**, II (1923), nr. 593, 2 dec., p. 12.
Dare de seamă asupra procesului intentat de un tribunal din Budapesta scriitorului Szabó Dezső.

2641 **T.[olan], Is.[aia]** 894.511.09
Szabó Deszö. – **CLA**, II (1925), nr. 18, 3 mai, p. 4: Însemnările săptămânii. Literatura maghiară.
Portret la moartea scriitorului maghiar asemuit cu Ady Endre.

2642 **V.** 894.511.09
Un roman confiscat. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2524, 26 mar., p. 1: Cartea germană.
Comentariu succint privind traducerea germană a romanului lui Szabó Dezső, *Segitség* (în limba germană *Hilfe!*) şi confiscarea lui în Germania.

2643 **Cic. [=Codarcea, Corneliu I.]** 894.511.09
Solia lui Szabó Dezső. – **Bir–C**, I (1926), nr. 155, 23 oct., p. 4: Viaţa politică.
Prezentare, cu citate, a unui articol semnat de Szabó Dezső („cunoscutul romancier şi genialul reprezentant al naţionalismului maghiar") despre importanţa „înfrăţirii româno–maghiare".

2644 **Aradi, Victor** 894.511.09
Desideriu Szabo. – **ALA**, IX (1928), nr. 385, 22 apr., p. 6.
„Desideriu Szabo este reprezentantul unei epoci de tranziţie, pe care o caracterizează nu numai prin scrieri, dar chiar şi prin viaţa lui".

2645 **Marghita, E.** 894.511.09
Paradisul scriitorilor. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8283, 10 ian., p. 5: De aiurea şi de aici.
Szabó Deszö „a declarat deunăzi că, sătul de ingratitudinea conaţionalilor săi, a decis să se lepede de supuşenia maghiară, s–o adopte pe cea română".

2646 **a. b.** 894.511.09
Cel mai mare romancier maghiar învaţă româneşte şi se face român. – **GV**, II (1930), nr. 148, 15 ian., p. 3.
Comentarii pe marginea interviului în care Szabó Dezső îi declară publicistului maghiar Szász András de la „Keleti Újság" hotărârea sa. Secţiunile articolului sunt: *Szabó Dezső e român de origine, El părăseşte Ungaria şi se va stabili la Bucureşti, Un interviu senzaţional, Cu ce motivează d–l Szabó Dezső hotărârea sa, Noul roman al lui Szabó Dezső va apăre în limba română, Szabö Dezső va lua numele Gheorghe Mille.*

2647 **Pintea, Gherasim** 894.511.09
Glasul sângelui. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 12, 18 ian., p. 1.
Comentarii pe marginea hotărârii publicistului maghiar Szabó Dezső de a veni la Bucureşti şi de a continua să scrie româneşte sub numele de Gheorghe Mille.

2648 **Popa, Dimitrie** 894.511.09
Când Szabó Dezsö era profesor la Oradea. – **GC**, II (1930), nr. 171, 12 feb., p. 3.
Despre personalitatea scriitorului maghiar, care a luat numele de Gheorghe Mille.

2649 **Brian, C.** 894.511.09
Szabó Dezsö – Gheorghe Mille. – **GH**, IX (1930), nr. 10, 5 mar., p. 3.
Articol cu date din biografia scriitorului maghiar Szabó Dezső care, trecând Tisa, se stabileşte pe pământul românesc, schimbându–şi numele. Este reprodus textul declaraţiei lui Gh. Mille de a se stabili în România.

2650 **Tulbure, Gh.** 894.511.09
Szabó Dezsö: un caz politic. – **GV**, II (1930), nr. 195, 12 mar., p. 1.
Scriitorul maghiar şi–a luat numele de Gheorghe Mille.

2651 **L. P.** 894.511.09
De vorbă cu romancierul Szabó Dezsö (Gheorghe Mille). – **ReI**, IV (1930), nr. 163, 13 mar., p. 10.
Interviu cu scriitorul maghiar, care a hotărât să se stabilească în România.

2652 **G. A. P.** 894.511.09
Szabó Dezsö speculat. – **GV**, II (1930), nr. 208, 28 mar., p. 1.
Despre scriitorul maghiar care şi–a schimbat numele în cel de Gheorghe Mille.

2653 **ab.** 894.511.09
În jurul vânzării operilor lui Szabó Dezsö. – **GV**, II (1930), nr. 209, 29 mar., p. 2.
Articol subintitulat „40 mii lei au fost depuşi la Banca Românească la dispoziţia autorului Szabó Dezsö (Gheorghe Mille)".

2654 **Tulbure, Gh.** 894.511.09
O demisie intelectuală. De la Szabó Deszsö la Gheorghe Mille. – **ŢN**, X (1930), nr. 16, 13 apr., p. 592–599.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Amplu articol pe marginea deciziei romancierului maghiar Szabó Dezső din Budapesta de a deveni român, luându-şi numele de Gheorghe Mille.

2655 **Savel, Vasile** 894.511.09
Gh. Mille – Szabó Deszö. Reflecţii în jurul unui caz mult discutat. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 489, 20 apr., p. 6.

Comentarii pe marginea dorinţei lui Szabó Deszö de a se stabili în România şi de a-şi schimba numele în Gh. Mille, justificând toate acestea prin originea sa românească.

2656 **L. P.** 894.511.09
Gestul romancierului Gh. Mille (Szabó Dezsö). O mică polemică. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 496, 8 iun., p. 4.

Răspuns polemic lui Vasile Savel. Este argumentată hotărârea romancierului maghiar de a se stabili în România prin atitudinea sa sinceră împotriva „maghiarismului". Prin adoptarea acestui scriitor literatura română n-ar avea decât de câştigat.

2657 **Montani, Ion** 894.511.09
Un crainic uitat. – **Vestul**, I (1930), nr. 59, 6 iul., p. 1: Reverii duminicale.

Portret al scriitorului maghiar Szabó Dezsö.

2658 **Perpessicius** 894.511.09
Doi cavaleri rătăcitori: Szabó Deszö şi Panait Istrati. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1883, 20 iul., p. 1-2.

Portretele celor doi scriitori. Scriitorul maghiar, convertit, este cunoscut sub noul său nume Gheorghe Mille.

2659 894.511.09
Szabó Dezsö va fi totuşi – Gheorghe Mille. – **Vestul**, II (1931), nr. 225, 25 ian., p. 2.

Date despre contractarea de către Editura Ciornei a romanului *Segitség!* (*Ajutor!*) al cărui autor, Szabó Dezsö, va fi primit în rândurile Societăţii Scriitorilor Români, în registrele căreia va figura cu numele Gh. Mille.

2660 **Ardeleanu, R.** 894.511.09
Episcopul Prohaska, scriitorul „Szabo Deszsö" şi Românitatea. – **Ob-B**, III (1931), nr. 9-10, ian.-feb., p. 524-529.

Consideraţii despre Szabó Dezsö, scriitor maghiar, de origine română pe latură maternă.

2661 **I. T.** 894.511.09
Un scriitor maghiar de lege românească: Szabó Dezsö. – **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2405, 1 ian., p. 2.

„De vorbă cu autorul romanului *Ajutor*, ce va apărea zilele acestea în româneşte". Declaraţiile scriitorului sunt precedate de un portret al acestuia.

2662 894.511.09
Szabo Deszö în româneşte. – **Drept**, VI (1932), nr. 1275, 4 ian., p. 2.

Notă despre romanul *Ajutor*, tradus în română de Teofil Bugnariu şi Aurel Pop.

2663 894.511.09
Szabó Dezsö despre România şi Ungaria. – **GV**, IV (1932), nr. 703, 5 ian., p. 4.

Fragmente din convorbirea scriitorului maghiar Szabó Dezsö cu un reprezentant al publicaţiei „Negyváradi Neplo".

2664 **L. S.** 894.511.09
Un maghiar, scriitor român. – **ALA**, X (1932), seria a II-a, nr. 584, 14 feb., p. 8: Însemnări.

Este comentată dorinţa scriitorului Szabó Dezsö de a renunţa la cetăţenia maghiară şi de a deveni cetăţean român şi este prezentat romanul său *Ajutor!*

2665 **Ionescu, Const. D.** 894.511.09
„Ajutor" de Dezideriu Szabó (în româneşte de Teofil Bugnariu şi Aureliu Pop). – **Secl**, I (1932), nr. 6, 20 mar., p. 4: Literatura. Note critice.

Recenzie critică. „Deşi romanul lui D. S. este dospit din profundă durere, deşi este produs de o comoţiune puternică prin care trăieşte deplina dramă a patriei lui, nu ajunge totuşi să se filtreze".

2666 894.511.09
Scrisul lui Dezideriu Szabo. – **Azi**, I (1932), nr. 1, mar., p. 105: Note mărunte.

Scurtă prezentare a romanului *Ajutor*, tradus în româneşte de Teofil Bugnariu şi Aurel Pop, operă de „un mărunt interes".

2667 **Gr.[indea], M.[iron]** 894.511.09
Ajutor! – **Dim**, 28 (1932), nr. 9089, 14 apr., p. 3: Cărţi – Reviste. În ţară au apărut...

Recenzie a primelor două volume din trilogia „marelui roman unguresc" de Szabó Dezsö, apărute „până acum" în Editura Ciornei.

2668 894.511.09
Traducerea completă a romanului „Ajutor!". – **Patria-1**, XIV (1932), nr. 99, 27 mai, p. 2: Literare – Culturale – Artistice.

Scurt articol apologetic despre apariţia romanului semnat de Szabó Dezsö, în traducerea lui Teofil Bugnariu şi Aurel Pop.

2669 **Bele, G.** 894.511.09
Noul roman al unui răzvrătit: Szabo Desideriu. – **ŢN**, XI (1933), nr. 254, 25 feb., p. 1-2; **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 654, 18 iun., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Recenzie la romanul *Karácsony Kolozsvárt* (*Crăciunul la Cluj*). „Prin nota profund umană care îi călăuzeşte firul, prin limba bogată, colorată şi vie [...] romanul poate fi considerat ca una din cele mai izbutite creaţii ale literaturii maghiare".

2670 894.511.09
Un program interesant de politică minoritară. – **GV**, VII (1935), nr. 1488, 24 mai, p. 4.

Articol subintitulat „Szabó Dezsö şi minorităţile din Ungaria". Despre scriitorul maghiar care a luat numele de Gheorghe Mille.

2671 **Damaschin, Vasile** 894.511.09
Unde e Desideriu Szabó? – **Cre-1**, III (1935), nr. 615, 14 dec., p. 3: Duh şi slovă.

Este evocat cazul scriitorului maghiar Szabó Dezsö care, în 1929, a cerut cetăţenia română şi s-a hotărât să scrie în limba română.

2672 894.511.09
Szabo Dezsö ţine prelegeri într-un restaurant, deoarece oficialitatea maghiară i-a închis toate porţile şi toate posibilităţile de a se afirma. – **NGV**, II (1937), nr. 492, 25 dec., p. 2.

Informaţii despre Szabó Dezsö, alias Gheorghe Mille.

2673 894.511.09
Scriitorul Szabo Dezsö condamnat la o lună de zile închisoare. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3728, 20 iun., p. 2: Carnetul.

Scriitorul a fost condamnat „pentru un articol în care critica sistemul feudal şi evreimea din Ungaria".

2674 **Olteanu, Alexandru** 894.511.09
Szabó Dezsö, ferment al vieţii spirituale ungare. – **Familia**, VI (1939), nr. 6-7, iun.-iul., p. 11-15.

Articol despre activitatea politică a romancierului maghiar, născut în România.

2675 894.511.09
O carte senzaţională. Desideriu Szabó. – **Patria-1**, XIII (1943), nr. 282, 30 dec., p. 2.

Articol despre apariţia în româneşte a romanului *Ajutor!* Scriitorul maghiar Szabó Dezsö a dorit să devină cetăţean român cu numele de Gheorghe Mille.

2676 **Marghita, E.** 894.511.09
Poezia şi ipistaţii. – **LumPS**, V (1922), nr. 1259, 24 dec., p. 2: Pe marginea actualităţii.

Însemnări despre biografia poetului maghiar din România, Szabo Ştefan.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2677 **Florea, S. [=Olimpiu Boitoş]** 894.511.09
„Tempo 120 pe oră". Comedie în trei acte de A. Szántó şi M. Szécsén. – **RoN–3**, IV (1936), nr. 19, 26 ian., p. 2.
Piesa face parte din categoria teatrului „comod, fără probleme", distractiv.

2678 **C. A.** 894.511.09
„Tempo 120 pe oră". Comedie în trei acte de A. Szanto şi M. Szecsen. – **Patria–1**, XVIII (1936), nr. 22, 29 ian., p. 2.
Comedia celor doi autori maghiari e „plină de nerv".

2679 894.511.09
Teatrul Naţional [Cluj]. „Tempo 120 pe oră". – **GII**, V (1936), nr. 1–2, ian.– feb., p. 21.
Prezentare a unei comedii scrise de doi autori unguri: Szántó A. şi Szécsén M.

2680 894.511.09
Andrei Székely de Varhegy. – **Calen**, II (1933), nr. 515, 3 nov., p. 2.
Scurtă prezentare a poetului secui care trăieşte în Ungaria la Lillafüred. Este publicată o poezie de a sa în traducere liberă.

2681 **Perpessicius** 894.511.09
Literatura ungară după Trianon. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2247, 24 iul., p. 1.
Este comentat romanul *Stânca* (*Zatony*) de Székely Mózes [pseudonim al lui Daday Lóránt], care „tratează problema Ardealului de după Trianon şi, prin artificii, prin accent, ca şi prin ficţiunea însăşi, dă despre Ardealul reintegrat României o imagine sumbră, deznădăjduită, cu atât mai sesizantă cu cât frizează mai mult resignaţia creştină, blazarea stoică".

2682 **Tolan, I.** 894.511.09
Pe marginea unei piese iredentiste. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 2779, 19 ian., p. 1: Reflexii necesare.
Consideraţii pe marginea piesei *Harta*, de Székely Mózes (Daday Lóránt), pe care însăşi presa maghiară o numeşte „iredentistă". În continuare, autorul articolului reproduce citate în acest sens din publicaţiile „Pesti Hirlap" şi „Magyarság".

2683 **Observator** 894.511.09
Literatură sau insulte împotriva României? Cazul scriitorului Szekely Mozes. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 913, 7 iul., p. 1.
Despre romanul lui Székely Mózes, *Csütörtök*, apărut la Budapesta la Editura „Révai". Scriitorul maghiar a fost condamnat de Consiliul de Război din Cluj la şase luni puşcărie, amendă şi pierderea drepturilor politice pe zece ani pentru defăimarea realităţilor româneşti din romanul său.

2684 **Eftimiu, Victor** 894.511.09
Cazul scriitorului maghiar Daday Lorenz în lumină nouă. – **F**, XV (1935), nr. 1338, 18 iul., p. 2: Literatură – Artă – Teatru.
Amplă dezbatere pe marginea a două romane ale scriitorului maghiar Daday Lóránt, ce semnează cu pseudonimul Székely Mózes.

2685 **Sân Georgiu, Ion** 894.511.09
Cazul scriitorului maghiar Daday Lorenz şi „criza" P.E.N.–clubului român. – **F**, XV (1935), nr. 1345, 29 iul., p. 2: Literatură – Artă – Teatru.
Scrisoare–răspuns lui Victor Eftimiu, în legătură cu scriitorul Daday Lóránt (Székely Mózes).

2686 894.511.09
Românii în literatura modernă maghiară. – **GT**, 98 (1935), nr. 81, 17 oct., p. 1.
Observaţii legate de romanul *Eşecul* al scriitorului maghiar Daday Lóránt (pseudonim Székely Mózes).

2687 **Chinezu, Ion** 894.511.09
Literatura urii. Cazul Daday. – **GândR**, III (1935), nr. 11–12, nov.–dec., p. 571–576.
Articol despre romanele lui Daday Lóránt, *Naufragiul* (*Zátony*) şi *Joi* (*Csütörtök*), iscălite cu pseudonimul Székely Mózes.

2688 **Nasta, Lucia** 894.511.09
Francisc Szemlér: „Sub altă zodie" (Ed. Enciclopedia Ardeleană). – **Tri–C2**, II (1939), nr. 158, 15 iul., p. 2.
Recenzie favorabilă la romanul scris în limba maghiară, a cărui temă centrală este problema minorităţii maghiare din România. Recenzenta subliniază şi activitatea lui Szemlér Ferenc de propagare a literaturii române în mediul maghiar prin traduceri.

2689 894.511.09
Un poet maghiar: d. Eugen Szentimrei. – **ALA**, V (1924), nr. 195, 31 aug., p. 8: Însemnări.
Despre ultimul volum al poetului maghiar din Ardeal *O după amiază în Engeres*... „Poet cosmic, poate impresionat de Walt Whitman şi Shelley, d. Szentimrei este poetul nostalgiei şi al depărtărilor".

2690 894.511.09
Un poet ungur. – **ALA**, V (1924), nr. 188, 13 iul., p. 8: Însemnări.
Este elogiată personalitatea artistică, în plină dezvoltare, a poetului Szép Ernő, în timp ce autori dramatici consacraţi, ca Molnár sau Lengyel, par a fi în declin.

2691 **Bitay Arpad** 894.511.09
Literatura dramatică maghiară. Szigligeti Ede (1814–1878). – **NRL**, I (1925), nr. 4–5, 25 dec., p. 15: Cronica.
Szigligeti Ede, născut la Oradea, este „cel mai rodnic scriitor al literaturii dramatice maghiare de la mijlocul veacului XIX". E cunoscut şi ca traducător din engleză şi germană.

2692 **Carei, Costa** 894.511.09
De vorbă cu scriitorul Szilágyi László. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5254, 2 iul., p. 6.
„De la corespondentul nostru de la Budapesta". Interviul este publicat cu subtitlul: „Autorul lui *Miss Viteza* ne spune că scrie o comedie muzicală pentru Leny Caler, cu muzica de Elly Roman".

T

2693 **L.[upu], I.** 894.511.09
Géza Tabéry. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 149, 14 oct., p. 7: Însemnări.
Fişă biobibliografică despre scriitorul maghiar din Ardeal.

2694 894.511.09
Géza Tabéry. – **Azi**, II (1933), nr. 1, ian., p. 573: Note mărunte.
Portret al scriitorului şi gazetarului maghiar din Ardeal, „purtător al cuvântului unei omeniri ridicate peste deosebirile de rasă şi de clasă".

2695 **I.[ancu], M.[arcel]** 894.511.09
De vorbă cu poetul ungur Támas Aladár. – **Cont**, V (1926), nr. 70, nov., p. 4.
Interviu. Scriitorul vorbeşte despre „gruparea de artă nouă, zisă «Uj Föld» (Pământul nou)", despre o seară literară în care s–au citit versuri din Rimbaud, Eluard, Tzara şi despre poetul maghiar, în exil, Kassák Lajos.

2696 **Sbârcea, George** 894.511.09
O interesantă premieră la Teatrul Maghiar din Cluj. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5648, 8 nov., p. 4: De la redacţia noastră din Ardeal.
După câteva date despre Societatea literară maghiară din Ardeal „Helikon" este prezentată succint activitatea literară a lui Tamási Áron, a cărui piesă *Ieremia Strălucitorul* a fost premiată de Helikon.

2697 894.511.09
[Se anunţă moartea lui Tóth Árpád, „unul din marii lirici ai Ungariei" care a „avut meritul de a fi tradus pe Baudelaire în ungureşte"]. – **GD**, IV (1928), nr. 162, 9 dec., p. 3: Buletinul literar. Veşti.

V

2698 **F.** 894.511.09
„Fată de familie bună". Comedie în 5 tablouri de I. Vaszary. – **RoN–3**, II (1934), nr. 243, 10 nov., p. 2: Culturale – artistice – literare.
Piesa este o comedie tipic maghiară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2699 **Paukerow, Leonard** 894.511.09
„Fată de familie bună", comedie în 3 acte și 5 tablouri de Johan Vaszary. Traducere de Soare Z. Soare. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5090, 30 dec., p. 4.: Premiera la Teatrul Național din Cluj.

După o notă despre autor este prezentată piesa.

W

2700 **Bozdog, I.** 894.511.09
„Vin" (Jönnek). Roman de contele Albert Wass. – **GT**, 106 (1943), nr. 33, 5 mai, p. 2.

Recenzia romanului al cărui autor este „premiantul Academiei maghiare".

Z

2701 **Dr. L.** 894.511.09
Teatru maghiar. „Hazajáró lélek". – **GT**, 88 (1925), nr. 55, 31 mai, p. 5.

Prezentare a dramei scriitorului maghiar Zilahy Lajos, pusă în scenă la Brașov.

2702 894.511.09
„Pasărea de foc", viitoarea premieră a Teatrului Ventura. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4416, 6 oct., p. 4.

Despre succesul piesei lui Zilahy pe scenele europene.

2703 894.511.09
La Teatrul Ventura se repetă „Pasărea de foc". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4417, 7 oct., p.

Notă biobibliografică despre autorul piesei, Zilahy Lajos. Textul este republicat în nr. 4418, 8 oct., p. 4 și nr. 4421, 12 oct., p. 4.

2704 **Nicolau, Titus** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Pasărea de foc". Piesă netransformată din roman, autentică, de L. Zilahy, tradusă de Soare Z. Soare. – **NR**, XXVII (1932), nr. 232, 16 oct., p. 1: Cronica dramatică.

Subiectul piesei, însoțit de observația că alegerea acesteia spre reprezentare a avut în vedere doar criteriul succesului ei în străinătate.

2705 **Verea, Adrian** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Pasărea de foc" de L. Zilahy. În versiunea dlui Soare Z. Soare. – **Lupta**, XI (1932), nr. 3288, 16 oct., p. 2: Cronica teatrală.

Subiectul piesei.

2706 **Dimitrescu, Ion** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Pasărea de foc", piesă în 5 tablouri de L. Zilahy. – **Curentul**, V (1932), nr. 1694, 17 oct., p. 2: Cronica dramatică.

Prezentarea piesei, situată „la liziera adevăratei arte dramatice", scrisă cu „iscusită virtuozitate".

2707 **Eliad, Sandu** 894.511.09
„Pasărea de foc". 3 acte de L. Zilahi la Teatrul Ventura. – **F**, XI (1932), nr. 516, 17 oct., p. 1: Cronica teatrală.

Este comentată piesa „de mister polițienesc", în versiunea românească a lui Soare Z. Soare.

2708 **Interim** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Pasărea de foc". Trei acte de L. Zilahy. – **Drept**, VI (1932), nr. 1517, 17 oct., p. 1–2: Cronica teatrală.

Piesa este slabă, fără valoare psihologică sau estetică.

2709 **Protopopescu, Dragoș** 894.511.09
L. Zilahy: „Pasărea de foc". – **Calen**, I (1932), nr. 191, 17 oct., p. 2: Cronica dramatică.

Cronică favorabilă a piesei detective, dar și de „suspensie psihologică".

2710 **Romicus [=Romulus Seișanu]** 894.511.09
Teatrul Ventura. „Pasărea de foc". Trei acte (cinci tablouri), de L. Zilahy. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 286, 17 oct., p. 11: Cronica dramatică.

Piesa, „melodramatică și polițistă", dezbate educația modernă a fetelor.

2711 **Timuș, V.** 894.511.09
Teatrul Ventura: „Pasărea de foc", piesă în 3 acte (5 tablouri) de L. Zilahy. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4426, 17 oct., p. 1: Cronica dramatică.

Sunt apreciate în mod deosebit gravitatea și actualitatea temei (educația tinerei generații), dezbătută în tiparele unei piese polițiste.

2712 **H.[odoș], A.[lexandru]** 894.511.09
„Pasărea de foc" la Teatrul Ventura. – **ȚN**, XI (1932), nr. 156, 18 oct., p. 2: Cronica teatrului.

Cronicarul comentează piesa lui Zilahy Lajos, *Pasărea de foc*, tradusă în limba română de Soare Z. Soare.

2713 **Theodorescu, Cicerone** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Pasărea de foc", 5 tablouri de L. Zilahy. – **RoL–B1**, 1932, nr. 36, 22 oct., p. 4: Cronica dramatică.

Critică a piesei, „pluristructurată, fără să fie complexă și departe de a justifica sugestia bogată a titlului". Traducerea aparține lui Soare Z. Soare.

2714 **Sebastian, L.** 894.511.09
Teatrul Maria Ventura: „Pasărea de foc", 5 tablouri de L. Zilahy. – **ALA**, XI (1932), seria a II–a, nr. 620, 23 oct., p. 6: Cronica teatrală.

Piesa este criticată sever, ca „lucrare inegală, slabă, cu pretenția de a pune o problemă modernă". „Nu era vrednică să fie adusă de pe scenele Occidentului..."

2715 894.511.09
„Pasărea de foc" își continuă seria pe scena Teatrului Ventura. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4431, 23 oct., p. 4.

Date despre succesul piesei lui Zilahy. Textul este republicat și în alte numere ulterioare.

2716 894.511.09
De vorbă cu Zilahy, autorul „Pasărei de foc". – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4503, 19 ian., p. 1.

Este relatat un scurt interviu în care dramaturgul își exprimă temerea că teatrul își va pierde spectatorii în favoarea cinematografului.

2717 **Carei, Costa** 894.511.09
De vorbă cu scriitorul maghiar Zilahy Lajos despre actuale probleme culturale și artistice de interes general și special. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5189, 28 apr., p. 9–10.

„De la corespondetul nostru".

2718 894.511.09
Romancierul Ludovic Zilahy despre colaborarea popoarelor dunărene. – **Curentul**, XII (1940), nr. 4282, 15 ian., p. 3.

Trecere în revistă a unor inițiative aparținând revistelor „Familia", „Cele trei Crișuri" și „Cultura" de apropiere culturală româno–maghiară, însoțită de declarațiile în acest sens ale lui Zilahy Lajos în revista „Független Magyarország" din Budapesta.

2719 **Bilciurescu, Alexandru** 894.511.09
Lajos Zilahy: „Deux prisonniers". – **Tim–B**, IV (1940), nr. 972, 17 ian., p. 2: Cartea străină.

Scriitorul maghiar prezintă în romanul său aspecte din Primul Război Mondial, un tablou realist și obiectiv al unei familii destrămate.

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

894.511–1 POEZIE

–13 *Poezie epică*

2720 **Arany, I.** 894.511–134=59
Barzii din Wels. – **PLit**, I (1934), nr. 5, 15 sep., p. 261–264.

„Baladă". Traducere de Teodor Murășanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2721 **Arany, I.** 894.511-134=59
Proba de sânge. – **PLit**, VII (1938), nr. 3–5, [mar.–mai], p. 109–110.
„Baladă". Traducere de Teodor Murăşanu.

2722 **Kőröspataki Ianos** 894.511-134=59
Cântare despre Lupu-Vodă. – **CC**, X (1936–1939), p. 550–551: Comunicări.
Baladă „tălmăcită în româneşte" de Ion Tâmpănaru, inclusă în expunerea lui Ion I. Nistor, *O baladă ungurească despre Vasile Lupu*.

2723 **Pál Gyulai** 894.511-134=59
Doamna Pokai. – **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 8.
„Baladă secuiască". Prelucrare de I. U. Soricu.

2724 894.511-134=59
Vin tătarii. **Vic-1**, XXII (1940), nr. 8, apr., p. 2.
Baladă. Traducere şi localizare „din maghiară" de Stefan Lónyai.

-14 *Poezie lirică*

2725 **Ady [Endre]** 894.511-14=59
A fost... – **Cos**, X (1926), nr. 10, 7 mar., p. 101.
Versuri traduse de Teodor Murăşanu.

2726 **Ady Endre** 894.511-14=59
A Hortobágy poétája. – **Înn**, I (1938), nr. 24, sep., p. 6: Vitrina „Înnoirii". Puncte şi linii.
Versuri. Traducere de Octavian Goga.

2727 **Ady Endre** 894.511-14=59
Aproape de cimitir. – **CTC**, II (1921), nr. 17, 15 oct., p. 533.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2728 **Ady Endre** 894.511-14=59
Aur şi sânge. – **GH**, X (1931), nr. 50, 16 dec., p. 2.
Versuri. Traducere de Octavian Bogdan.

2729 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Caii morţei. – **CugR-B**, I (1922), nr. 6, sep., p. 548: Din poezia maghiară.
Poezie tradusă de Nichifor Crainic.

2730 **Ady Endre** 894.511-14=59
Caii Morţii. – **GV**, II (1930), nr. 234, 10 mai, p. 3: „Gazeta de Vest" culturală; III (1931), 18 ian., p. 2: Literatură – Artă – Ştiinţă.
Versuri. Poezia este republicată cu precizarea: „Din volumul de traduceri *Sânge şi Aur* de George A. Petre".

2731 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Caii morţii. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 4, apr., p. 353–354.
„Din limba maghiară" de A. P. Todor.

2732 **Ady** 894.511-14=59
Cavernele... – **Tr**, 54 (1923), nr. 6–7, iun.–iul., p. 253; **SM**, III (1926), nr. 14–15, 4–11 apr., p. 275.
Versuri traduse de T. Murăşanu.

2733 **Ady** 894.511-14=59
Cântec înainte de seceriş. – **Buha**, I (1936), nr. 1, ian., p. 6.
Versuri traduse de George Popa.

2734 **Ady Endre** 894.511-14=59
Cântecul iacobinilor maghiari. – **Cuv-B2**, VII (1930), nr. 2040, 24 dec., p. 1: Scriitori străini.
Fragment din poezia lui Ady Endre, tradus de George A. Petre, reprodus în articolul lui Gh. Vornicu, *Ady Endre: Sânge şi aur*.

2735 **Ady Endre** 894.511-14=59
[„Cântecul iacobinilor maghiari]. – **Familia**, VI (1939), nr. 2–3, feb.–mar., p. 35.
Poezie tradusă de George A. Petre în volumul *Sânge şi Aur*, Oradea, 1930. Este citată de Alexandru Olteanu în articolul său.

2736 **Ady E.** 894.511-14=59
Cei care întârzie întotdeauna. – **PC**, I (1926), nr. 7–8, nov.–dec., p. 14.
Poezie tradusă de Aureliu T. Costescu.

2737 **Ady Endre** 894.511-14=59
Cei care întârzie mereu. – **Evo**, III (1923), nr. 1–2, 1 feb., p. 16.
Poezie tradusă de I. Ilieşiu.

2738 **Ady Endre** 894.511-14=59
Cui vreau ai noştri să ridice statuă? – **Ogorul**, II (1921), nr. 32, 10 aug., p. 1: Foiţa ziarului „Ogorul".
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2739 **Ady Endre** 894.511-14=59
Cumătrul Toma Ese. – **GV**, I (1929), nr. 78, 13 oct., p. 3: „Gazeta de Vest" culturală.
Versuri.

2740 **Ady** 894.511-14=59
Despărţire. – **PLit**, V (1938), nr. 4–5, apr.–mai, p. 201.
„Din poemele lui Ady". Versuri traduse de Teodor Murăşanu.

2741 **Ady** 894.511-14=59
Din poemele lui... – **Ab**, I (1934), nr. 45–48, 1 mar., p. 13.
Teodor Murăşanu traduce poeziile: *Cruce cu Christos în pădure*, *Marea din poveste*, *Furtună de primăvară* şi *Flacăra galbenă*.

2742 **Ady** 894.511-14=59
Din poemele lui... – **PLit**, III (1936), nr. 2, 15 feb., p. 111–112; nr. 6–7–8, iun.–iul.–aug., p. 351–352; IV (1937), nr. 5, mai, p. 248–249; nr. 9, sep., p. 382–384; nr. 12, dec., p. 513–515; V (1938), nr. 6–7–8, iun.–iul.–aug., p. 266–268; nr. 1–2, ian.–feb., p. 49–51.
Teodor Murăşanu traduce poeziile: *Prolog*, *Poetul*, *Carele lui Sân Ilie*, *Iarna peste pustă*, *Vară ţărănească*, *Copilul nostru*, *Doamna albă a castelului*, *Marea din poveste*, *Furtună de primăvară*, *În podgoria anilor evaporaţi*, *Rămas bun Gloriei*, *Casă mică*, *Să nu mă vedeţi*, *Pe malul Tisei*, *Singurătate*, *Strănepotul lui Doja*, *Înaintea bunei Împărătese*, *Liniştea...*, *Somn*, *Ogor*, *Eu şi mama*, *În Sălajul plin de hopuri...*, *Poetului care vine...*, *Scriitorul lui Matia*, *Mic cântec de Crăciun*, *Marea încărunţită*, *Dorinţa omului pe care-l biruia iarna...*, *Noul Pilat*, *Căruţele de la ţară*, *Veri necântate*, *Plâns*, *Muzica toamnei* şi *La stânga Domnului*.

2743 **Ady Endre** 894.511-14=59
Fericiţi sunt cei ce-mbătrânesc. – **Prom-B**, I (1935), nr. 11-12, mar.–apr., p. 41.
Poezie tradusă „din ungureşte" de Horia E. Frunză.

2744 **Ady** 894.511-14=59
Flacăra galbenă... – **Tr**, 54 (1923), nr. 6–7, iun.–iul., p. 279.
Versuri traduse de T. Murăşanu.

2745 **Ady, Endre** 894.511-14=59
Flori albe de nuferi. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 1, ian., p. 28–29.
Versuri. Traducere de A. P. Todor.

2746 **Ady** 894.511-14=59
Furtună de primăvară. – **Tr**, 60 (1929), nr. 9, sep., p. 674.
Poezie tradusă de Teodor Murăşanu.

2747 **Ady Endre** 894.511-14=59
Ia-mi tot ce mi-ai dat... – **CTC**, II (1921), nr. 14, 1 sep., p. 434: Literatura maghiară.
Poezie tradusă de Justin Ilieşiu.

2748 **Ady Endre** 894.511-14=59
Îmi îngrop cele ce-mi văd. – **UnL**, XLIII (1927), nr. 26, 26 iun., p. 412; **EraN-2**, II (1934), nr. 2–3, feb.–mar., p. 29: Tălmăciri.
Poezie tradusă de Isaia Tolan.

2749 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
În jurul tronului tău de foc. – **UnL**, XLIII (1927), nr. 10, 6 mar., p. 148.
Poezie tradusă de Isaia Tolan.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2750 **Ady Endre** 894.511-14=59
În podgoria anilor trecuți. – **DrN**, I (1923), nr. 9–10, 15 feb., p. 2.
„Din volumul de traduceri *Laura* ce va apare în curând în Editura Cele trei Crișuri". Traducere de Iustin Ilieșiu.

2751 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
În Sălajul plin de hopuri. – **ȚN–C**, I (1939), nr. 32, 25 dec., p. 7: Traduceri.
Poezie tradusă de Emil Giurgiuca.

2752 **Ady** 894.511-14=59
Înainte de seceriș. – **Drum**, I (1936), nr. 12, 20 ian., p. 3: Azur și litere. Carnet provincial.
Versuri traduse de George Popa.

2753 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Katița la slujbă. – **GBa**, II (1936), nr. 338, 25 dec., p. 14: Poezii.
Traducere „din maghiară" de George A. Petre.

2754 **Ady** 894.511-14=59
La aria boierului. – **PLit**, IV (1937), nr. 6–8, iun.–iul.–aug., p. 318.
Versuri traduse de Teodor Murășanu.

2755 **Ady Endre** 894.511-14=59
La țărm de ape–ntunecoase. – **Hy**, II (1933), nr. 1, ian., p. 5.
Poezie tradusă de Iuliu Boțan.

2756 **Ady A.** 894.511-14=59
Lacul morții. – **ALA**, XIX (1939), seria a III–a, nr. 946, 2 ian., p. 8; **LumR**, III (1939), nr. 592, 23 ian., p. 2: Litere. Artă. Știință.
Poezie reprodusă din „Luceafărul", 1909. Traducere de G.

2757 **Ady Endre** 894.511-14=59
Lazăr înaintea palatului. – **Cos**, IV (1925), nr. 12–13, 10 iul., p. 172.
Poezie. Traducere de A. Peia.

2758 **Ady** 894.511-14=59
Legea marei mâini. – **Gân**, I (1921), nr. 6, 15 iul., p. 106; **Lupt**, II (1921), nr. 353, 25 aug., p. 2: Puțină literatură. Versuri traduse de Isaia Tolan.

2759 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Mai cinstită decât îngerii. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 61, 2 iun., p. 9.
Versuri. Traducere de George Popa.

2760 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Martie. – **ȚN**, III (1922), nr. 1, 15 oct., p. 9.
Poezie tradusă de Styx [=Octavian Goga].

2761 **Ady Endre** 894.511-14=59
Mă duc acasă–n satul meu. – **Rit**, I (1929), nr. 1, 1 sep., p. 14: Traduceri.
Poezie tradusă de Al. Bran Lemeny.

2762 **Ady** 894.511-14=59
[„Mi–e sufletul străvechi castel..."] – **Ab**, I (1934), nr. 45–48, 1 mar., p. 16: Cărți.
Versuri din volumul *Talaz* tradus de Ioan Al. Bran–Lemeny. Textul este citat în prezentarea volumului, semnată de Silviu Bardeș [=Teodor Murășanu].

2763 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Năvălim la răscoală. – **Curentul**, X (1937), nr. 3535, 2 dec., p. 3: Scriitori unguri despre prăbușirea Austro–Ungariei.
Poezie. Traducere Isaia Tolan.

2764 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Ne așteaptă–n sud. – **ȚB**, VII (1935), nr. 2, mar.–apr., p. 170.
Poezie tradusă de S. B.

2765 **Ady Endre** 894.511-14=59
Nuntă de ulii în pădure. – **Înn**, III (1940), nr. 9, 15 mar., p. 1.
Versuri. Traducere de George Popa.

2766 **Ady, A.** 894.511-14=59
O, cum aș vrea... – **Vestul**, I (1930), nr. 29, 5 iun., p. 2: Literare. Culturale. Artistice.
Versuri. Traducere de L.[iviu] J.[urchescu].

2767 **Ady** 894.511-14=59
O, cum aș vrea să pot dori... – **FloS**, II (1928), nr. 1–2, ian.–feb., p. 7.
Versuri traduse de Dorian Codreanu.

2768 **Ady Andrei** 894.511-14=59
Ogorul unguresc. – **ȚN**, III (1922), nr. 2, 22 oct., p. 50.
Poezie tradusă de Styx [=Octavian Goga].

2769 **Ady Endre** 894.511-14=59
Omul blestemat. – **CTC**, II (1921), nr. 12, 1 iul., p. 364.
Poezie tradusă de Iustin Ilieșiu.

2770 **Ady** 894.511-14=59
Oștirea mea. – **Gân**, I (1921), nr. 5, 1 iul., p. 92.
Versuri traduse de Vasile Al. George.

2771 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Pe malul mării albastre. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 6, iun., p. 583.
Din limba maghiară de A. P. Todor.

2772 **Ady Endre** 894.511-14=59
Pe țărm de ape–ntunecate. – **C–B**, I (1939), seria a II–a, nr. 4, p. 1.
Versuri. Traducere de Avram P. Todor.

2773 **Ady** 894.511-14=59
Poeme din .. – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 719, 16 sep., p. 3: Literatura Universală.
George Popa traduce poeziile: *Cântecul înmormântării vesele*, *Cântarea sângelui, luptă minunată* și *Ai văzut o floare neagră*.

2774 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Poemul fiului de proletar. – **Ori–1**, I (1944), nr. 4, 1 ian., p. 7.
Poezie tradusă de Emil Suter.

2775 **Ady Endre** 894.511-14=59
Poetul. – **Vr**, VI (1933), nr. 317, 10 dec., p. 4: Fapte și idei.
Poezia reprodusă din revista „Abecedar", 1933, nr. 26–28, 9 nov.

2776 **Ady Endre** 894.511-14=59
[Poezii]. – **CTC**, III (1922), nr. 1–2, 1–15 ian., p. 12, 19.
Justin Ilieșiu traduce *Sânge și aur* și *În poalele oria anilor trecuți*.

2777 **Ady Endre** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 26–28; **Familia**, V (1938), nr. 5–6, mai–iun., p. 6–8.
Octavian Goga traduce *Poet*, *Martir*, *Ce caut?*, *Ogorul unguresc* și *Târziu*.

2778 **Ady A.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Tr**, 59 (1928), nr. 7–8, iul.–aug., p. 567.
Teodor Murășanu traduce *Să nu mă vedeți...* și *Pe malul Tisei...*

2779 **Ady Endre** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Familia**, IV (1929), nr. 1–2, ian.–feb., p. 13.
George A. Petre traduce *Sânge și aur*, *Plânsul meu*, *Catița la slujbă*, *Steaua stelelor*, *Mărun înțeleptul* și *Primăvara cu Leda*.

2780 **Ady Endre** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1434, 20 apr., p. 2: Cuvântul literar și artistic Revista revistelor.
Sub titlul *Ady Endre în românește*, „Cuvântul" reproduce din revista „Familia", trei poezii: *Steaua stelelor*, *Sânge și aur*, *Catița la slujbă*, în traducerea lui George A. Petre. Poeziile sunt precedate de o succintă prezentare a poetului maghiar.

2781 **Ady** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Ab**, I (1933), nr. 26–28, 9 nov., p. 11–22.
Silviu Bardeș [=Teodor Murășanu] traduce din volumul *Új Versek* (*Poezii nouă*) textele: *Sunt rană de foc*, *Poetul*, *Suflet priponit* și *Să nu mă vedeți*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2782 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
[Poezii]. – **GândR**, VII (1939), nr. 10–12, dec., p. 439, 464.
Ana Voileanu-Nicoară traduce poeziile intitulate *A fost toamnă în Paris* şi *Secerătorul de clipe*.

2783 **Ady, Endre** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 2, feb., p. 142, 143.
A. P. Todor traduce *Zvon de toamnă* şi *Visul cel mare*.

2784 **Ady** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Înn**, III (1940), nr. 9, mar., p. 1; nr. 10–11, apr., p. 2: Din Ady.
George Popa traduce *Nuntă de ulii în pădure* şi *Zbori, balaurul meu roşu*.

2785 **Ady** 894.511-14=59
Prolog. – **VL**, IV (1929), nr. 99, 5 ian., p. 2.
Poezie tradusă de George Gaberdun.

2786 **Ady Andrei** 894.511-14=59
Răsfăţaţii vremurilor. – **CLA**, II (1925), nr. 18, 3 mai, p. 2.
Versuri. Traducere de Isaia Tolan.

2787 **Ady Endre** 894.511-14=59
Rudenia Morţii. – **DrN**, I (1922), nr. 7, 24 sep., p. 1.
Traducere de Justin Ilieşiu.

2788 **Ady Endre** 894.511-14=59
S-a furişat toamna-n Paris. – **Hy**, I (1922), nr. 7, iul., p. 8; **RoL–B1**, 1932, nr. 22, 16 iul., p. 3: Revista Revistelor.
Poezie tradusă de Iuliu Boţan.

2789 **Ady Endre** 894.511-14=59
Să plângi, să plângi. – **Familia**, II (1927), nr. 12, dec., p. 10: Literatura maghiară.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2790 **Ady Endre** 894.511-14=59
Singur cu marea. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 12, 16 mar., p. 180: Poezie.
Poezie din volumul *Sânge şi Aur*, tradusă de I. U. Soricu.

2791 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Suspin, în zori. – **Gân**, II (1922), nr. 3, 16 mai, p. 57.
Versuri traduse de Isaia Tolan.

2792 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Un cunoscut de-odinioară. – **ŢN**, III (1922), nr. 9, 10 dec., p. 285.
Versuri traduse de Nichifor Crainic.

2793 **Ady, Andrei** 894.511-14=59
Veşnic târzii. – **UnL**, XLIII (1927), nr. 21, 22 mai, p. 327.
Poezie tradusă de A. P. Todor.

2794 **Ady Endre** 894.511-14=59
Visul îmbogăţirei. – **Evo**, II (1922), nr. 6, 15 mar., p. 11; **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 70, 26 mar., p. 9.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2795 **Ady** 894.511-14=59
Visul unui ctitor de biserică. – **Gân**, I (1921), nr. 4, 15 iun., p. 90.
Versuri traduse de Vasile Al. George.

2796 **Ady Endre** 894.511-14=59
Zbori, balaurul meu roşu. – **Înn**, III (1940), nr. 10–11, 1–15 apr., p. 2.
Versuri. Traducere de George Popa.

2797 **Aladar Tamas** 894.511-14=59
[„Gândim fără nelinişte despre culorile soarelui..."]. – **Cont**, III (1924), mai, nr. 46, p. 12.
Versuri.

2798 **Aprily, Ludovic** 894.511-14=59
Cerbul de la Irişoara. – **Patria-1**, XX (1938), nr. 69, 26 mar., p. 2: „Patria" culturală-literară: Din lirica maghiară modernă.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2799 **Arany, I.** 894.511-14=59
Despre Patrie. – **ŢB**, III (1931), nr. 2, mar.-apr., p. 189.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2800 **Arany, I.** 894.511-14=59
Fiului meu. – **RăsC**, I (1925), nr. 3, 29 nov., p. 4.
Poezie tradusă de Victor Ungur.

2801 **Babits, Mihai** 894.511-14=59
Cântec de iarnă. – **Gân**, II (1922), nr. 2, 1 mai, p. 30.
Versuri traduse de Isaia Tolan.

2802 **Babits Mihaly** 894.511-14=59
Cântecul minerilor. – **DrN**, X (1934), nr. 2, 1 oct., p. 3.
Traducere de Iustin Ilieşiu.

2803 **Babits, Mihai** 894.511-14=59
E-aşa de trist... – **Gân**, II (1922), nr. 1. 15 apr., p. 15.
Poezie. Traducere de Isaia Tolan.

2804 **Babits, Mihai** 894.511-14=59
Odă păcatului. – **Gân**, I (1921), nr. 2, 15 mai, p. 34.
Odă tradusă de Vasile Al.-George.

2805 **Balasz, Fr.** 894.511-14=59
În gură cu zeama visului. – **PLit**, II (1935), nr. 4–5, iul.-aug., p. 174: Cronici. Reviste.
Versuri traduse de Teodor Murăşanu în prezentarea din „Erdély Helikon", nr. 5–6, Cluj.

2806 **Bányai Kornél** 894.511-14=59
Cântec de pasăre. – **PămN-C**, V (1936), nr. 143, 23 aug., p. 3: Poeţi maghiari tineri.
Poezie tradusă de George Popa.

2807 **[Barcsay Abraham]** 894.511-14=59
[Poezii]. – **PreL**, I (1936), nr. 1, 1 ian., p. 41–42, 44–49.
A. P. Todor traduce, în cadrul articolului său, poeziile: *Felul nunţii la Români*, *Lauda vieţii simple* şi *Îşi blesteamă soarta*.

2808 **Bárdos Laszló** 894.511-14=59
Narcotism. – **CTC**, III (1922), nr. 10–11, ian., p. 163.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2809 **Berde, Maria R.** 894.511-14=59
Mâini. – **ŢN-C**, II (1940), nr. 33, 1 ian., p. 2: Din lirica maghiară din Ardeal.
Poezie tradusă de Octav Şireagu.

2810 **Csizmadia, A.** 894.511-14=59
Slugi bătrâne. – **Vestul**, I (1930), nr. 118, 15 sep., p. 2.
Versuri. Traducere de L.[iviu] J.[urchescu].

2811 **Dsida, Eugen** 894.511-14=59
Contimporanul lui Amundsen. – **OfR**, II (1937), nr. 33, 30 apr., p. 12: Din lirica maghiară modernă: **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 891, 2 ian., p. 9.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2812 **Dsida, Eugen** 894.511-14=59
Cristos. – **Patria-1**, XX (1938), nr. 124, 21 iun., p. 2: Din lirica maghiară modernă.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2813 **Dsida, Eugen** 894.511-14=59
Purgatoriu. – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 34, 13 feb., p. 2: Din literartura maghiară modernă.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2814 **Erdélyi József** 894.511-14=59
Că eşti orfană... – **ProgC**, III (1935), nr. 7–8, sep.-oct., p. 38.
Versuri traduse de Lucreţia M. Runcu.

2815 **Erdélyi József** 894.511-14=59
Copiii schimbaţi în cerbi. – **Lan-M**, V (1938), nr. 1–2, p. 33–34.
Poezie tradusă de George Popa.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2816 **Erdős Renée** 894.511-14=59
Solie. – **GH**, X (1931), nr. 20, 20 mai. p. 2; **Hy**, I (1932), nr. 9, nov., p. 9.
Versuri. Titlul original: *Iznet*. Traducere de George Popa.

2817 **Farcádi Sándor** 894.511-14=59
Cain revoltat. – **Rit**, I (1930), nr. 8–9, apr., p. 19: Autori şi opere străine.
Poezie tradusă „din maghiară" de Ion Iordache.

2818 **Farkaş, Emeric** 894.511-14=59
Nu-i aşa? – **PC**, I (1926), nr. 7–8, nov.–dec., p. 14; **Cos**, XI (1927), nr. 4–5, 31 mai, p. 59.
Poezie tradusă de Aurel Pop.

2819 **Finta Zoltán** 894.511-14=59
Sinucigaşul. – **Rit**, I (1930), nr. 7, mar., p. 12: Traduceri.
Sonet tradus „din maghiară" de Ion Iordache.

2820 **Fischer [=Farago Ödön]** 894.511-14=59
Sonetul. – **Săp–P**, V (1925), nr. 19–20, 31 mai, p. 3: Săpt. literară.
Pimen Constantinescu şi Tache Merişor traduc sonetul: „Din cer răsare un tremur de lumină...".

2821 **Florian, Tiberiu** 894.511-14=59
Poezii. – **Patria–1**, XX (1938), nr. 110, 20 mai, p. 2: Din lirica maghiară modernă.
Octavian Şireagu traduce *În mireasmă de verbine* şi *Dormea*.

2822 **Florian, Tiberiu** 894.511-14=59
Ştiu, tu trăieşti cu pânea stelelor. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 744, 10 mar., p. 3: Din literatura modernă.
Versuri traduse de Octavian Şireagu.

2823 **Franyo Zoltan** 894.511-14=59
Mysterium Maternitatis. – **CugR–B**, I (1922), nr. 6, sep., p. 549: Din poezia maghiară.
Sonet tradus de Nichifor Crainic.

2824 **Gyóni Géza** 894.511-14=59
Cântec de sărbătoare. – **SM**, IV (1927), supliment literar, nr. 51–52, 25 dec., p. 1 ian., p. 587.
Versuri traduse de Iustin Ilieşiu.

2825 **Gyóni Géza** 894.511-14=59
Numai pentr-o noapte... – **CTC**, II (1921), nr. 15, 15 sep., p. 469; **SpiV**, I (1934), nr. 1, nov., p. 15.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2826 **Gyula Illyés** 894.511-14=59
[Catrene]. – **Ab**, I (1933), nr. 33–35, 21 dec., p. 13: Carnet.
Două catrene traduse din revista „Nyugat" (dec.): *Despre fuga veacurilor* şi *Tot ce ne desparte*.

2827 **Hajnal Laszló** 894.511-14=59
Cântecul sclavului. – **Evo**, II (1922), nr. 1, 1 ian., p. 14.
Poezie tradusă de I. Someşanu.

2828 **Iankovics, Fr.** 894.511-14=59
[Poezie]. – **NR**, XXVII (1932), nr. 174, 3 aug., p. 1.
Textul este citat în cuprinsul articolului *Vecinii noştri*, semnat de I. Berciu.

2829 **Jávor László** 894.511-14=59
Tristă duminică. – **Patria–1**, XX (1938), nr. 91, 22 apr., p. 6: „Patria" culturală–literară; **Vestul**, XI (1940), nr. 2398, 14 iul., p. 2: Luminişuri.
Poezie tradusă de Pavel Buţan.

2830 **Kacsó Sándor** 894.511-14=59
Pe urmele verii. – **Rit**, I (1929), nr. 3, 1 nov., p. 11: Traduceri.
Poezie tradusă „din maghiară" de I. Al. Bran–Lemeny.

2831 **Kadar, Emeric** 894.511-14=59
Cântec împotriva cărţilor. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 918, 10 iul., p. 6.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2832 **Kassák Lajos** 894.511-14=59
[„Dacă n-ar fi decât după noi...]. – **Cont**, III (1924), nr. 46, mai, p. 12.
Versuri traduse în proză.

2833 **Kassak, Ludwig** 894.511-14=59
Poem. – **Cont**, II (1923), nr. 42, 10 iun., p. 4.
Versuri.

2834 **Kibedi Sándor** 894.511-14=59
Au sosit zorile. – **SM**, XI (1934), nr. 3, mar., p. 52.
Versuri traduse „din ungureşte" de Ştefan Baciu.

2835 **Kibédi, Alexandru** 894.511-14=59
Au sosit zorile. – **ProgC**, II (1934), nr. 7, sep., p. 46.
Poezie tradusă de Corneliu Albu.

2836 **Kibédi Sándor** 894.511-14=59
Fiul Ardealului. – **BLA**, I (1931), nr. 2–3, 8 sep., p. 45.
Poezie tradusă de Ilie Dăianu, cu o notă despre poetul maghiar din Ardeal.

2837 **Kibédi Sándor** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Ob–B**, VIII (1935), nr. 1–2, ian.–feb., p. 32–35.
Poetul maghiar din Ardeal a publicat un volum de poezii la Cluj: *Megjött a reggel*, din care dr. Ilie Dăianu traduce: *Fiul Ardealului*, *Vis ardelenesc*, *Al meu eşti, Ardealule!* şi *Două sate*.

2838 **Kibedi, Alexandru** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 34, 13 feb., p. 2: Din literatura maghiară modernă.
Corneliu Albu traduce *Tineretul* şi *Veac nou*.

2839 **Kibédi Sándor** 894.511-14=59
Sunt oare apostoli? – **Hy**, I (1932), nr. 1, 1 ian., p. 9.
Poezie tradusă de autor, poet maghiar născut în România, cu numele de Al. Hapca.

2840 **Kibedi, Alexandru** 894.511-14=59
Tineretului. – **ProgC**, II (1934), nr. 7, sep., p. 5.
Poezie tradusă de Corneliu Albu.

2841 **Kiss, Eugen** 894.511-14=59
Inima mea. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 92, 24 apr., p. 2: Din lirica maghiară modernă.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2842 **Kiss József** 894.511-14=59
Viziune. – **CTC**, II (1921), nr. 16, 1 oct., p. 506.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2843 **Komlós Aladár** 894.511-14=59
Între 6 şi 8. – **PămN–C**, V (1936), nr. 143, 23 aug., p. 3: Poeţi maghiari tineri.
Poezie tradusă de George Popa.

2844 **Komor András** 894.511-14=59
Joc. – **VL**, VIII (1934), nr. 165, 25 dec.–10 ian., p. 2.
Poezie tradusă de Octavian Şireagu.

2845 **Kondor Laszló** 894.511-14=59
Despărţire. – **CTC**, III (1922), nr. 10–11, iun., p. 160.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2846 **Mécs L.[aszló]** 894.511-14=59
Marea taină. – **ŢB**, IV (1932), nr. 2, mar.–apr., p. 179.
Poezie tradusă de Ilie Dăianu.

2847 **Mécs L.** 894.511-14=59
Pod de sat. – **ŢB**, III (1931), nr. 3, mai–iun., p. 286–287.
Poezie tradusă de E. Dăianu.

2848 **Mécs, Ladislau** 894.511-14=59
Rechizitoriu şi cuvânt de apărare. – **SiL**, I (1934), nr. 7–12, iul.–dec., p. 79–80.
Poezie, „după traducerea literală a Clubului fetelor romano–catolice din Sibiu". Prezentarea poetului, preot maghiar, e scrisă de Pimen Constantinescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2849 **Morvay, Iuliu** 894.511-14=59
Baladă țărănească. – **CuvL-2**, I (1934), seria a II-a, nr. 11, 20 ian., p. 9.
Alexandru Corvin traduce versuri de Morvay Gyula.

2850 **Nadány Zoltan** 894.511-14=59
[„Cu ochii m-ai iubit mai mult..."] – **Prom-B**, II (1936), nr. 3-4, ian.-feb., p. 55.
Poezie tradusă „din limba scrisă" de Radu Prișcu.

2851 **Oláh Gábor** 894.511-14=59
Laura. – **ErN**, V (1920), nr. 10, apr., p. 2; **CTC**, II (1921), nr. 10, 15 mai, p. 301.
Poezie tradusă de Iustin Ilieșiu.

2852 **Olosz, Ludovic** 894.511-14=59
Om. – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 93, 24 apr., p. 2: Din lirica maghiară modernă.
Poezie tradusă de Octavian Șireagu.

2853 **Peterdi Andor** 894.511-14=59
Stelele tale, Doamne. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 2, 5 ian., p. 20: Poezie.
Versuri traduse de I. U. Soricu.

2854 **Péterffy Arpádné** 894.511-14=59
Poezie. – **GH**, XIV (1935), nr. 50, 14 dec., p. 3.
Traducere de George Popa. Textul este însoțit de o notă a traducătorului, referitoare la poeta maghiară.

2855 **Petőfi** 894.511-14=59
Abia se făcu ziuă... – **LucL**, V (1932), nr 10, iul., p. 11.
Poezie tradusă de V. Reu.

2856 **Petőfi, A.** 894.511-14=59
Afară plouă. – **UnL**, XXXIX (1923), nr. 14, 15 apr., p. 5.
Poezie tradusă de Gr. D. Cruceanu.

2857 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Austria. – **Răs**, I (1918), nr. 5, 1 nov., p. 68.
Traducerea, nesemnată a poeziei, este precedată de o notă care subliniază actualitatea acestui text scris în 1848.

2858 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Austria. – **NGV**, III (1938), nr. 563, 27 mar., p. 3.
Poezie tradusă de Traian A. Pinteru, însoțită de o prezentare, semnată de părintele Ioan Georgescu.

2859 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Ca o statuie... – **Tr**, LII (1921), nr. 10-12, oct.-dec., p. 798.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2860 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Catrene. – **FloS**, I (1927), nr. 6-7, iun.-iul., p. 212.
Două catrene: „Fericit, căruia cerul..." și „Îngheață inima, când nu iubește...". Traducere de A. P. Todor.

2861 **Petőfi Al.** 894.511-14=59
Către Poeți. – **Ori-2**, I (1921), nr. 39, 27 oct., p. 308.
Versuri traduse de I. Șarvari.

2862 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Către primăvară. – **ȚB**, X (1938), nr. 2, mar.-apr., p. 147.
Poezie modernă de S. Tamba [=Axente Banciu].

2863 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Către Soare – **ȚB**, II (1930), nr. 2, mar.-apr., p. 178.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2864 **Petőffi** 894.511-14=59
Cântă cântec de-ngropare. – **NR**, XVIII (1923), Supliment literar și artistic, nr. 151, 8 iul., p. 3.
Poezie lirică. Traducere „din maghiară" de I. Olimpiu Ștefanovici-Svensk [=Olimpiu Ștefanovici].

2865 **Petőffi** 894.511-14=59
Cântec. – **RaNI**, V (1921), nr. 1250, 25 dec., p. 1.
Cântecul „Eu bucuros las lumea asta-n urmă..." este tradus de Diomede.

2866 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Cântec patriotic. – **ȚB**, V (1933), nr. 6, nov.-dec., p. 543-544.
Traducere de Ax. Banciu.

2867 **Petőffi** 894.511-14=59
Cântece. – **Șt-C**, III (1922), nr. 131, 7 ian., p. 2: Știrea literară; **ConN**, I (1926), nr. 29, 1-8 ian., p. 1.
Două poezii traduse de Gh. Bran: „Știți ce-i inima femeii..." și „Sărmanul om, locul nu-și află...".

2868 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Câte vișini... – **Prom-B**, II (1936), nr. 3-4, ian.-feb., p. 54.
Poezie tradusă de Horia E. Frunză.

2869 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Ce vis ciudat. – **FloS**, I (1927), nr. 10, oct., p. 301.
Versuri de dragoste traduse de A. P. Todor.

2870 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Ciarda veche. – **RaNI**, V (1921), nr. 1201, 28 oct., p. 1.
Versuri traduse de Fd. [=B. Fundoianu] în 1914.

2871 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Cine-ar crede... – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 5, mai, p. 599.
Versuri. În românește de Ax. Banciu. Poezia este publicată cu specificarea „scrisă de poet în Sebeș, jud. Alba".

2872 **Petőffi, Alex.** 894.511-14=59
[„Clopotele trist vibrează..."]. – **Mi**, XVI (1922), nr. 168, 6 aug., p. 1-2.
Poezie tradusă de St. O Iosif, citată în articolul semnat de Arald [=C. Săteanu].

2873 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Crângul are păsări. – **ȚB**, III (1931), nr. 6, nov.-dec., p. 577.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2874 **Petőfi** 894.511-14=59
Crâșmarul. – **SM**, IX (1932), nr. 6, apr., p. 84.
Poezie tradusă de Corneliu Albu.

2875 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Cumania mică. – **ALA**, XVIII (1937), seria III-a, nr. 883, 7 nov., p. 6.
Poezie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

2876 **Petőfi, A.** 894.511-14=59
De-aș fi pom!... – **ȚJ**, IV (1927), nr 1, ian., p. 20.
Poezie prelucrată de G. G. Costin.

2877 **Petőfi** 894.511-14=59
Din depărtare. – **Săl**, II (1921), nr. 10, 3 aug., p. 1-2.
Poezie tradusă de P. Dulfu.

2878 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Doi drumeți. – **JuL**, XVIII (1929), nr. 1-4, ian.-apr., p. 17.
Versuri traduse de V. Loichiță.

2879 **Petőfi** 894.511-14=59
Doinele mele. – **UnL**, XXXVII (1921), nr. 12, 3 apr., p. 7.
Poezie tradusă de N. Ținc.

2880 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Drapelul părăsit. – **ȚB**, VIII (1936), nr. 6, nov.-dec., p. 544.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2881 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Dunărei. – **GândM**, IV (1940), nr. 4-5, apr.-mai, p. 10.
Traducere de Mihai Pricopie.

2882 **Petőffi, Al.** 894.511-14=59
Durerea. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 12, 6 iul., p. 3.
Poezie „prelucrată" de Gr. T. Demetr-Zimnicea.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2883 **Petőfi** 894.511-14=59
E noapte... – **Sa**, II (1932), nr. 15, feb., p. 12.
Versuri traduse de George Popa.

2884 **Petőfi Sándor** 894.511-14=59
E noapte. – **OLN**, I (1932), nr. 2, oct., p. 10.
Poezie tradusă de Corneliu Albu.

2885 **Petőfi** 894.511-14=59
Eu şi soarele. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 877, 5 sep., p. 17: Însemnări.
Poezia are subtitlul „Traduceri din Petőfi" şi ilustrează o notă cu aprecieri elogioase despre o plachetă de versuri de Petőfi, tradusă de Mihail I. Pricopie.

2886 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Fii bărbat, de eşti bărbat. – **Tr**, LIII (1922), nr. 5, mai, p. 345–346.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2887 **Petőfi** 894.511-14=59
Fiinţă moartă. – **Hy**, II (1933), nr. 1, ian., p. 6.
Poezie tradusă de George Popa.

2888 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Florile. – **Tr**, LII (1921), nr. 10–12, oct.–dec., p. 824–825.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2889 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Homer şi Ossian. – **PreL**, V (1940), nr. 8, aug., p. 478–479.
Poezie tradusă de S. Tamba [=Axente Banciu].

2890 **Petőfi** 894.511-14=59
Ideea înarmată. – **UnL**, XXXVI (1920), nr. 35, 10 oct., p. 555.
Poezie tradusă de N. Ţinc.

2891 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Idolul. – **CugC-2**, IV (1940), nr. 52, 4 iul., p. 826.
Poezie lirică. Traducere de Mihail I. Pricopie.

2892 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Inima mea. – **Tr**, LIII (1922), nr. 1, ian., p. 68–69: Din literaturi străine.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2893 **Petőffi** 894.511-14=59
Iubirei. – **RaNI**, V (1921), nr. 1232, 4 dec., p. 1.
„Fragment din *Stchalgo*". Traducere de Diomede.

2894 **Petőffy** 894.511-14=59
Iubitei. – **Ori-2**, I (1921), nr. 15, 12 mai, p. 115.
Versuri traduse de St. O. Iosif.

2895 **Petőfi** 894.511-14=59
În alte vremuri. – **ALA**, I (1920), seria a II-a, nr. 4, 19 dec., p. 1: Satirice.
Versuri. Traducere de P. Rosiade.

2896 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
În Ardeal. – **R**, XVI (1922), nr. 37, 15 oct., p. 581–582.
Poezie tradusă de I. U. Soricu.

2897 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
În numele poporului. – **Tr**, LIII (1922), nr. 4, apr., p. 262–263; **SM**, (1939), nr. 3, trim. 3, p. 106–108.
Poezie cu caracter social, tradusă de Ax. Banciu.

2898 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
În pustie. – **RaNI**, V (1921), nr. 1225, 26 nov., p. 3.
Versuri traduse de Dio.[mede].

2899 **Petőfi** 894.511-14=59
În suflet simt o teamă... – **TinS**, IX (1919), nr. 9, 15 iul., p. 3(42); **ŢN-C**, I (1939), nr. 12, 6 aug., p. 2; **LuptB**, I (1944), nr. 19, 9 oct., p. 2.
Poezie tradusă de Octavian Goga.

2900 **Petőfi** 894.511-14=59
În tindă am intrat... – **Ori-2**, I (1921), nr. 28, 11 aug., p. 221.
Versuri traduse de St. O. Iosif.

2901 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Închipuirea mea. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 10–12, oct.–dec., p. 1850.
Traducere „din limba maghiară" de A. P. Todor.

2902 **Petőfi** 894.511-14=59
Întemniţatul. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 17, 10 aug., p. 4.
Versuri traduse de Iosif Şarvary.

2903 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
La finea lui septembrie. – **RăsC**, II (1926), nr. 9, 10 oct., p. 3.
Traducere de Victor Ungur.

2904 **Petőfi, A.** 894.511-14=59
La marginea satului. – **RazaL**, III (1934), nr. 10, apr., p. 4.
Poezie tradusă de St. O. Iosif.

2905 **Petőfi, A.** 894.511-14=59
La răscruce. – **ALA**, V (1924), nr. 210, 14 dec., p. 1.
Versuri traduse de Ion Gorun.

2906 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
La răscruce. – **FloS**, II (1928), nr. 1–2, ian.–feb., p. 24.
Versuri lirice, traduse de A. P. Todor.

2907 **Petőfi** 894.511-14=59
Lumea aceasta. – **Hot**, VI (1939), nr. 1–2, ian.–feb., p. 22: Colaborarea lui Al. Macedonski la „Familia".
Versuri. Traducere de Al. Macedonski.

2908 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Lumea nu mă-nţelege... – **ŢB**, VIII (1936), nr. 3, mai–iun., p. 264.
Poezie tradusă de S. Tamba [=Axente Banciu].

2909 **Petőffi, Al.** 894.511-14=59
Mama. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 18, 17 aug., p. 2.
Poezie tradusă de Gr. T. Demetr-Zimnicea.

2910 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Mătuşa Sara. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 880, 17 oct., p. 15.
Poezie. Traducere de Mihail Pricopie.

2911 **Petőfi, Alex.** 894.511-14=59
Noapte de toamnă. – **SM**, XVIII (1940), nr. 1, trim. 1, p. 37.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2912 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Norii. – **Tr**, LIII (1922), nr. 4, apr., p. 273–274.
Versuri traduse de Ax. Banciu.

2913 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
Nu-mi găsesc azi locul. – **ŢB**, III (1931), nr. 5, sep.–oct., p. 478.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2914 **[Petőfi Sándor]** 894.511-14=59
Omul. – **ALA**, IV (1923), seria III-a, nr. 144, 26 aug., p. 5: Literatura străină. Literatura maghiară.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2915 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
Plouă. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 881, 24 oct., p. 9.
Poezie lirică. Traducere de Mihail I. Pricopie.

2916 **Petőfi, Al.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **UnL**, XXXVII (1921), nr. 24, 26 iun., p. 5.
Cântece traduse în proză de Grigoraş Dem. Cruceanu: *Norocul* şi *Izvorul de lacrimi*.

2917 **Petőfi Alexandru** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ŢN**, III (1922), nr. 7, 26 nov., p. 204–206.
I. U. Soricu traduce *Norii*, *Iubirea mea* şi *Dorinţă*.

2918 **Petőfi, Alexandru** 894.511-14=59
[Poezii]. – **FloS**, I (1927), nr. 6–7, iun.–iul., p. 210, 212.
A. P. Todor traduce: *Durerea mea poate să ucidă*, *Ne-nduplecată faţă* şi *Pe-ntinse mirişti*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2919 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ŢB**, I (1929), nr. 3, sep.-oct., p. 249, 269.
Ax. Banciu traduce poeziile: *Către imitatori* şi *Grânele sunt coapte*.

2920 **Petöfi** 894.511-14=59
[Poezii]. – **Hy**, I (1932), nr. 3, 1 mar., p. 2.
Corneliu Albu traduce: *Amurg* şi *Ţi-aş spune*.

2921 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 920, 24 iul., p. 2.
Mihail Pricopie traduce *Aceeaşi meserie* şi *Mormântul meu*.

2922 **Petöfi, Alex.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **SM**, XVI (1939), nr. 4, trim. 4, p. 167.
Ax. Banciu traduce „Dă-mi prilej să fac şi eu ceva...", *Meşterul Pavel* şi „Îmbătrânim nu numai noi..."

2923 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
[Poezii]. – **RoT**, I (1942), nr. 4-6, aug.-oct., p. 13-14.
C. şi I. Haşeganu traduc poeziile *Pusta* (*Az Alföld*) şi *Nemeşul maghiar* (*A magyar nemes*), cu o notă introductivă.

2924 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ScT**, I (1944), nr. 9, 1 ian., p. 2.
Poezia *Poporul* şi un fragment din *Laşii*.

2925 **Petöfi** 894.511-14=59
Poveste. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 15, 27 iul., p. 2.
Poezie din *Lirice*. Traducere de I. Şarvary.

2926 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Preţipiş gârliciul... – **ŢB**, III (1931), nr. 2, mar.-apr., p. 172.
Poezie tradusă de Ax. Banciu.

2927 **Petöfi** 894.511-14=59
Privighetori şi ciocârlii. – **CN**, IV (1922), nr. 5, p. 6.
Traducere de O. Goga. „Poezie publicată cu prilejul împlinirii unui veac de la naşterea marelui poet".

2928 **Petöfi** 894.511-14=59
Pusta în iarnă. – **LumU**, I (1922), nr. 1, 1-15 feb., p. 5.
Poezie. Traducere de Isaia Tolan.

2929 **Petöfi Sándor** 894.511-14=59
Puşcăriaşul. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 143, 19 aug., p. 2.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2930 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Rondel. – **Hot**, IV (1937), nr. 9-10-11, nov., p. 285; **Tri-C2**, II (1939), nr. 6, 7 ian., p. 6.
Versuri. Traducere de Petre Pascu.

2931 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Ruinele hanului din pustă. – **R**, 30 (1938), nr. 6-7, iun.-iul., p. 198-199.
Poezie tradusă de Mihail I. Pricopie.

2932 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Se va găsi. – **GândM**, III (1939), nr. 5-6, mai-iun., p. 17.
Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

2933 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Seara. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 915, 19 iun., p. 14.
Versuri traduse de Mihail I. Pricopie.

2934 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Sfârşit de septembrie. – **ALA**, V (1924), nr. 209, 7 dec., p. 4: Literatura străină.
Versuri traduse de Gheorghe Nikita.

2935 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Sus pe Buda iar e steag nemţesc!... – **ŢN-C**, I (1939), nr. 12, 6 aug., p. 10.
Poezie tradusă de Mihai Beniuc.

2936 **Petöfi, A.** 894.511-14=59
Tălmăciri din... – **R**, 29 (1937), nr. 9-10, nov.-dec., p. 539-542.
Mihail Pricopie traduce *Coliba din pădure*, *Dorul nevestei*, *Răsplata muncei*, *Vreau inima s-o scot*, *Cântecul*, *Băutura* şi *Creaţia*.

2937 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Tisa. – **ŢB**, II (1930), nr. 3, mai-iun., p. 255-256.
Poem tradus de Ax. Banciu.

2938 **Petöfi** 894.511-14=59
Trece repede-un voinic... – **Cos**, X (1926), nr. 3, 22 ian., p. 27.
Versuri traduse de Teodor Murăşanu.

2939 **Petöfi, Alex.** 894.511-14=59
Tu, tinereţe. – **FloS**, I (1927), nr. 3-4, mar.-apr., p. 89.
Versuri traduse de A. P. Todor.

2940 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
Ţi-aş spune! – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 88, 18 apr., p. 2: Pagina literară a „Patriei".
Poezie tradusă de Corneliu Albu.

2941 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Ultimul om. – **BLA**, III (1934), nr. 19-20, aug., p. 117.
Poezie tradusă de N. G. Moisiu.

2942 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Ultimul om. – **Prom-B**, I (1935), nr. 9-10, ian.-feb., p. 22-23.
Poem tradus de Nicolau Moisiu.

2943 **Petöfi, A.** 894.511-14=59
Un gând mă munceşte... – **ALA**, VI (1925), nr. 219, 15 feb., p. 4: Literatura străină.
Versuri traduse de Ion Gorun.

2944 **Petöfi, Al.** 894.511-14=59
Un vis. – **LuptaS**, II (1921), nr. 46, 29 mai., p. 1.
Versuri.

2945 **Petöfi** 894.511-14=59
[„Zădarnică ţi-e truda să loveşti..."]. – **Cos**, IX (1925), nr. 18, 30 sep., p. 250.
Versuri traduse de Teofil Bugnariu.

2946 **Petöfi, Alexandru** 894.511-14=59
11 Iunie 1848. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 904, 3 apr., p. 7.
Poezie tradusă de Mihail Pricopie.

2947 **Reményik Sándor** 894.511-14=59
Noi zicem veşnic bun rămas. – **Prom-B**, II (1936), nr. 7-8, mai-iun., p. 24.
Poezie tradusă de Radu Prişcu.

2948 **Reményik, Alex.** 894.511-14=59
Ospăţul nevăzut. – **PLit**, I (1935), nr. 10, 15 feb., p. 516-517.
Versuri traduse de Silviu Bardeş [=Teodor Murăşanu].

2949 **Reviczky, Iuliu** 894-511-14=59
Carte de Rugăciuni. – **Tr-B**, X (1942), seria a II-a, nr. 4-5, p. 4.
Poezie tradusă de I. U. Soricu.

2950 **Reviczky, Iuliu** 894.511-14=59
Moartea lui Pan. – **UnL**, XLV (1929), nr. 50, 8 dec., p. 788.
Poezie. Tradusă de I. U. Soricu.

2951 **Salamon Laszló** 894.511-14=59
Dumnezeu... – **CTC**, III (1922), nr. 12, iul.-aug., p. 182.
Poezie tradusă de George A. Petre.

2952 **Szabolcska M.** 894.511-14=59
[Poezii]. – **RăsC**, II (1926), nr. 12, 25 dec., p. 1, 3.
Victor Ungur traduce *Despărţirea* şi *Acasă*.

2953 **Szabolcska Mihály** 894.511-14=59
[Poezii]. – **ŢN**, IV (1923), nr. 1, 7 ian., p. 15-16.
I. U. Soricu traduce *Acasă*, *Despărţirea*, *Pe malul Tisei* şi *Durerea*.

2954 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Amurg în spital. – **DrN**, I (1922), nr. 8, 12 nov., p. 2.
Traducere de Justin Ilieşiu.

2955 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Apune soarele. – **CTC**, III (1922), nr. 7, 1 apr., p. 106.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2956 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Aş vrea să fiu frăgar. – **Gân**, I (1921), nr. 1, 1 mai, p. 4.
Poezie tradusă de Vasile Al. George.

2957 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Cum e? – **Evo**, III (1923), nr. 1-2, 1 feb., p. 15.
Poezie tradusă de Justin Ilieşiu.

2958 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Închiderea porţilor. – **Fl**, VII (1922), nr. 39, 29 sep., p. 622.
Versuri traduse de Iustin Ilieşiu.

2959 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Întuneric. – **Evo**, I (1921), nr. 3, 15 dec., p. 7.
Versuri traduse de Iustin Ilieşiu.

2960 **Szép E.** 894.511-14=59
Luna. – **Cos**, X (1926), nr. 17, 25 apr., p. 179.
Versuri traduse de Teodor Murăşanu.

2961 **Szép Ernö** 894.511-14=59
Noapte. – **Evo**, II (1922), nr. 5, 1 mar., p. 12.
Poezie tradusă de Iustin Ilieşiu.

2962 **Tothpal, Daniel** 894.511-14=59
La crucea fără nume. – **Prom-B**, I (1934), nr. 7-8, nov.-dec., p. 26-27.
Poem tradus „din limba maghiară" de Radu Prişcu.

2963 **Vörösmarty Mihály** 894.511-14=59
Bătrânul lăutar. – **ALA**, XI (1932), seria a II-a, nr. 601, 12 iun., p. 2; **Patria-1**, XIX (1937), nr. 64, 20 mar., p. 2: Pagina literară a „Patriei".
Versuri traduse de Corneliu Albu.

2964 **Vörösmarty M.** 894.511-14=59
Ţară pierdută. – **ALA**, VI (1925), nr. 219, 15 feb., p. 4: Literatură străină. Din literatura maghiară.
Versuri traduse de Mihail Pricopie.

2965 **Zseni, Varnarz** 894.511-14=59
Fiului meu, ostaş. – **Soc**, XIV (1920), nr. 27, 12 feb., p. 3: Literatură.
Poezie tradusă din „limba maghiară" de Csüvás György.

-15 *Poezie filosofică*

2966 **Abrányi Emil** 894.511-15=59
Tinere, caut pe Dumnezeu... – **CugC-1**, II (1929), nr. 9-12, mar., p. 129-133.
Versuri cu caracter filosofic. Traducere de Alexandru Iosif Mitra.

-16 *Poezie descriptivă*

2967 **Petöfi** 894.511-16=59
Amurg. – **GH**, XIII (1934), nr. 20, 21 mai, Ediţie specială.
Versuri. Traducere de Corneliu Albu.

2968 **Petöfi, Alex.** 894.511-16=59
Amurg. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 5, mai, p. 598.
Poezie tradusă de A. P. Todor.

2969 **Petöffi, Alexandru** 894.511-16=59
Apus. – **ALA**, VI (1925), nr. 214, 11 ian., p. 4: Literatura străină.
Versuri traduse de Gheorghe Nikita.

-17 *Poezie satirică*

2970 **Petöfi, Al.** 894.511-17=59
Nebunul. – **Ob-B**, V (1932), nr. 5-6, iun.-iul., p. 213-215.
Poezie tradusă de Traian Amos Pinteru.

2971 **Petöfi, Alexandru** 894.511-17=59
Nebunul. – **Prom-B**, I (1934), nr. 5-6, 1 sep.-oct., p. 33-35.
Poezie tradusă de Nicolau G. Moisiu.

2972 **Petöfi, A.** 894.511-17=59
Nebunul. – **Af**, V (1940), nr. 3, mar., p. 24-25.
Versuri traduse de Petre Dulfu.

2973 **Petöfi, Al.** 894.511-17=59
[Poezii]. – **ŢJ**, II (1925), nr. 9-10, sep.-oct., p. 207.
Ion Băilă traduce două poezii: *Cântecul câinilor* şi *Cântecul lupilor*.

-193 *Poezie fugitivă*

2974 **Arany, I.** 894.511-193.2=59
Gurilor mari. – **ŢB**, II (1930), nr. 1, ian.-feb., p. 66.
Epigramă tradusă de A.[xente] B.[anciu].

2975 **Petöfi** 894.511-193.2=59
Pe zidul unei ocne. – **ALA**, I (1920), seria a II-a, nov., nr. 2, 5 dec., p. 1: Epigramatice.
Epigramă. Traducere de P. Rosiade.

894.511-2 TEATRU

-21 *Tragedie*

2976 **Madach, Emeric** 894.511-21=59
Tragedia omului. – **ŢN**, III (1922), nr. 6, 19 nov., p. 173-178; **Calen**, I (1932), nr. 36, 29 feb., p. 3; **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 7, nov., p. 9-14: Literatura maghiară.
Tabloul XIII. Traducere în versuri de Octavian Goga.

2977 **Madách, Emeric** 894.511-21=59
Tragedia Omului. – **ŢN**, IV (1923), nr. 6, 11 feb., p. 184-189.
Tabloul XIV. Traducere în versuri de Octavian Goga.

2978 **[Madách Imre]** 894.511-21=59
[„Tragedia omului". Cor din Tabloul XI]. – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 9, ian., p. 102: Scriitori şi cărţi.
Traducere de Octavian Goga, citată de Octav Şuluţiu în recenzia sa.

2979 **Madach, Emerich** 894.511-21=59
„Tragedia omului". Fragment din tabloul al VI-lea. – **Gân**, XIII (1934), nr. 7, nov., p. 264-268.
Traducere în versuri de Octavian Goga.

2980 **Madach, Emeric** 894.511-21=59
Tragedia omului. – **Uni**, 51 (1934), nr. 338, 10 dec., p. 4: Din Duminică în Duminică.
„Poem dramatic". Tabloul I, în traducerea lui O. Goga.

2981 **Madach** 894.511-21=59
Tragedia omului. – **Vestul**, XIV (1944), nr. 3044, 16 apr., p. 6.
Fragment, în traducerea lui O. Goga, publicat drept exemplificare în articolul lui Sever Bocu, *Icoana Maicei Domnului din Maria-Radna*, p. 1, 3, 6.

-22 *Comedie*

2982 **Móricz Zsigmond** 894.511-22=59
„Sluta sau Frumoasa". După comedia ţărănească „Dracul" într-un act. – **ALA**, IX (1928), nr. 394, 24 iun., p. 5.
Traducere de Leonard Paukerov, însoţită de o notă explicativă privind personalitatea scriitorului maghiar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

-26 *Scenetă*

2983 **Békeffi, I.** 894.511-26=59
Daniel nu plânge! – **PC**, II (1927), nr. 3–5, p. 3–6.
Scenetă tradusă de V. Terente.

2984 **Békeffy, [István]** 894.511-26=59
Şcoala autorilor. – **AstraN**, I (1922), nr. 15, p. 44–53.
„Localizare". Scenetă.

2985 **Heltai, Eugen** 894.511-26=59
Regele lăutarilor. – **CL**, 1935, nr. 62, 9 feb., p. 3–4.
Scenetă.

2986 **Karinthy, F.** 894.511-26=59
La morgă. – **Cos**, IX (1925), nr. 23–24, 25 dec., p. 330; **TriN**, III (1926), nr. 44, 26 feb., p. 2: Foileton.
Scenetă tradusă de S. Stan.

2987 **Molnár, Fr.** 894.511-26=59
Ceasul de aur. – **PC**, III (1928), sep., p. 7–10.
Scenetă tradusă de V. Terente.

2988 **Molnar, Franz** 894.511-26=59
Datornicul. – **Dr-C**, IV (1924), nr. 1075, 17 aug., p. 2: „Dreptatea" Culturală-Artistică; **Iz-C**, I (1931), nr. 17, 1 iun., p. 2: Literatura maghiară.
Scenetă. Traducere de A. T.[erziman].

2989 **Molnar, Franz** 894.511-26=59
La dentist. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1691, 20 iun., p. 3.
Scenetă. Traducere de Il. V.

2990 **Molnar, Franz** 894.511-26=59
Trăsura. – **ComI**, I (1928), nr. 9, 4 feb., p. 4.
Scenetă.

2991 **Szekely Bela** 894.511-26=59
Seder. – **CopE**, VIII (1930), nr. 153–154, 10–25 apr., p. 2049–2052.
„Piesetă într-un act". Traducere de Stein Sigismund-Sighet.

2992 **Tamáş Kobor** 894.511-26=59
În harem. – **Năz-1**, III (1925), nr. 9–10, mar.-apr., p. 30–33.
Dialog. Traducere „din ungureşte" de Bria Seftşanul.

894.511-3/-9 PROZĂ

- 31 *Roman*

2993 **Aradi, Victor** 894.511-31=59
Catarina Doamna Noastră. – **ALA**, VI (1925), nr. 234, 31 mai – nr. 239, 5 iul.; nr. 241, 19 iul. – nr. 248, 6 sep.; **Patria-1**, X (1928), nr. 215, 3 oct., p. 2; nr. 216, 4 oct., p. 2: Literare – Culturale – Artistice.
Roman. „Traducere după originalul maghiar apărut la Budapesta în 1913". În „Patria" sunt traduse două fragmente.

2994 **Nyirö, Iosif** 894.511-31=59
În jugul Domnului. – **BG**, IV (1933), nr. 9, sep.– nr. 12, dec.; V (1934), nr. 1, ian. – nr. 7, iul.
Roman. Traducere de Ilie Dăianu.

2995 **Szabó, Desideriu** 894.511-31=59
Ajutorul. – **Patria-1**, XIV (1932), nr. 80, 1 mai, p. 5: Literare – Culturale – Artistice.
Fragment de roman, vol. I, cap. 2. Traducere de Teofil Bugnariu şi Aurel Pop.

2996 **Szabó Dezsö** 894.511-31=59
Alegeri de deputat. – **Curentul**, V (1932), nr. 1528, 1 mai, p. 5–6.
Fragment din romanul *Cătunul pustiit*. Traducere de Ion Severin.

2997 **Szabó Dezso (Gheorghe Mille)** 894.511-31=59
Înmormântarea lui Moş Francisc. – **Curentul, III** (1930), nr. 732, 3 feb., p. 3: „Curentul literar şi artistic".
Fragment din romanul *Satul decăzut*.

-32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

2998 **Ady, Andrei** 894.511-32=59
Când a fost biruit Bodri... – **UnL**, XLII (1926), nr. 43, 24 oct., p. 11.
Nuvelă tradusă de Ioan Lupu.

2999 **Ady, Andrei** 894.511-32=59
Fantoma Rahilei Sălăjan. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 145, 2 sep., p. 4: Literatură străină. Din literatura ungurească modernă; **Ban**, II (1927), nr. 3, p. 25–27.
Povestire. Traducere de Ioan Lupu.

3000 **Ady** 894.511-32=59
O scrisoare de demult. – **RazaL**, III (1934), nr. 12, ian., p. 3.
Povestire prelucrată de Otilia Florescu.

3001 **Ady, Andrei** 894.511-32=59
Sărutul Rozaliei Mihali. – **CurentulM**, I (1940), seria a II-a, nr. 45, 11 feb., p. 7–8.
„Nuvelă". Din limba maghiară de George Sbârcea.

3002 **Ady, Andrei** 894.511-32=59
Ulciorul lui Farkas Gyelley. – **UnL**, XLII (1926), nr. 19, 9 mai, p. 6.
Povestire tradusă de Ioan Lupu.

3003 **Andai** 894.511-32=59
O noapte de iunie. – **RazaL**, III (1934), nr. 14, 15 aug.–30 sep., p. 2; nr. 15, oct., p. 5.
Povestire tradusă de Otilia Florescu.

3004 **Balogh Endre** 894.511-32=59
Ciobanii. – **NRL**, I (1926), serie nouă, nr. 9, 24 ian., p. 4–6.
Povestire tradusă de Bitay Árpád, cu o notiţă despre scriitorul secui născut la Turda (1881–1925).

3005 **Bánffy, Nicolae** 894.511-32=59
Bilihandru, vraciul de la apa caldă. – **ConvL**, LXXI (1938), nr. 6–10, iun.–oct., p. 230–232.
Povestire. „Traducere din ungureşte" de Ion Chinezu.

3006 **Bársony Stefan** 894.511-32=59
Trandafirul din Tersatto. – **Vestul**, IV (1933) nr. 792, 23 apr., p. 1–2; **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 719, 16 sep., p. 3.
„Traducere autorizată" de Alex Ţinţariu.

3007 **Benedek Elek** 894.511-32=59
Bătrânul fierar. – **UnL**, XLII (1926), nr. 31, 1 aug., p. 9.
Nuvelă tradusă de Ioan Lupu, însoţită de o notă despre scriitorul maghiar din Ardeal.

3008 **Benedek Elek** 894.511-32=59
Ne-aşteaptă copiii... – **Cos**, X (1926), nr. 39–40, 3 oct., p. 388.
Schiţă. Traducere de T. Bugnariu.

3009 **Benedek Marcel** 894.511-32=59
Autobiografie. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 18, 22 ian., p. 6: Din literatura maghiară modernă.
Schiţă. Traducere de Octavian Şireagu.

3010 **Berde, Maria R.** 894.511-32=59
Priculiciul. – **Rit**, I (1929–1930), nr. 4–5, dec.–ian., p. 20–22.
Povestire tradusă de Ion Iordache.

3011 **Biró Lajos** 894.511-32=59
Despărţirea. – **ŢV**, II (1926), nr. 1, ian., p. 20–22: Literatura străină.
Povestire tradusă de D. Nobilescu.

3012 **Biró Lajos** 894.511-32=59
Japonezul. – **UnL**, XL (1924), nr. 50, 14 dec., p. 3–4.
Nuvelă tradusă de D. Nobilescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3013 **Csermely Gyula** 894.511-32=59
Istorioară americană. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 760, 30 iun., p. 6.
Povestire. Traducere de G. Rădulescu.

3014 **Csűrös Emilia** 894.511-32=59
Smeada. – **RevSc**, XII (1938), nr. 7-8, iul.-aug., p. 17-20: Din literatura maghiară.
Povestire tradusă de Otilia Florescu.

3015 **Erdody, A.** 894.511-32=59
Trandafirul negru. – **ALA**, IX (1928), nr. 381, 25 mar., p. 5.
„Schiță psihologică". Traducere de Boris Almasoff.

3016 **Erdödi, Michael** 894.511-32=59
Întâlnire cu peripeții. – **Vest**, II (1934), nr. 108, 1 mai, p. 3: Printre picături.
Povestire.

3017 **Erdody, Michael** 894.511-32=59
Motiv de divorț. – **CL**, 1935, nr. 81, 22 iun., p. 9.
Schiță umoristică.

3018 **Erdödy, Michael** 894.511-32=59
Povestea unui adulter. – **VesT**, II (1934), nr. 193, 12 aug., p. 3: Printre picături.
Povestire.

3019 **Erly Antall** 894.511-32=59
Femeia fericită. – **Tim-B**, III (1939), nr. 743, 29 mai, p. 2.
Nuvelă tradusă de Ath. Pavlo-Popov.

3020 **Ervin Sinko** 894.511-32=59
„Asta-i tot!" – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 908, 1 mai, p. 14: Din literatura ungară.
Povestire tradusă de St. R.

3021 **Faskerti, Tibor** 894.511-32=59
Iuda Iscarioteanul. – **Fl**, VII (1922), nr. 38, 22 sep., p. 602.
Schiță. Traducere de Gr. Popițiu.

3022 **Fekete, Francisc** 894.511-32=59
Gânditorul orașului Masthar. – **ȘSL**, IV (1936), nr. 2, 1 feb., p. 10-11.
Povestire tradusă de T. Albani, în volumul *Se clădea un templu*, Ed. Șantier.

3023 **Ferenczy, Gheorghe I. de** 894.511-32=59
Conte și țăran. – **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 16-17.
Schiță publicată în paralel în română și maghiară, cu titlul *Gróf es paraszt*.

3024 **Gaal** 894.511-32=59
Ceasul. – **LuminaC**, III (1931), nr. 39, 27 sep., p. 2; nr. 40, 4 oct., p. 2: Foileton.
Povestire de Gaál Andor. Prelucrare de I. Wild.

3025 **Gaal, Andor** 894.511-32=59
Păsări de pradă. – **IluR**, II (1930), nr. 44, oct., p. 4.
Schiță.

3026 **Gardonyi Geza** 894.511-32=59
Cearta. – **ALA**, IX (1928), nr. 373, 29 ian., p. 5.
Povestire. Traducere de Despina Sadoveanu.

3027 **Gárdonyi Geza** 894.511-32=59
Fluturele albastru. – **ALA**, V (1924), nr. 176, 20 apr., p. 4: Literatură străină. Literatura ungurească.
Povestire tradusă de I. Lupu, însoțită de o notiță explicativă despre autor.

3028 **Gardonyi Géza** 894.511-32=59
Vinul. – **UnL**, XXXVIII (1922), nr. 47, 3 dec., p. 3-5.
Nuvelă tradusă de Ludovic Leist, cu o notă despre autor.

3029 **Gárdonyi Géza** 894.511-32=59
Vinul. – **PLit**, VI (1939), nr. 3-5, [mar.-mai], p. 96-100.
Povestire. Traducere de Silviu Bardeș [=Teodor Murășanu].

3030 **Gyallay Domokos** 894.511-32=59
Vulpile. – **UnL**, XLI (1925), nr. 36, 6 sep., p. 9-10: Literatura minoritară.
Schiță tradusă de Bitay A.

3031 **Haladar Laszlo** 894.511-32=59
Invitație la masă. – **VesT**, II (1934), nr. 123, 22 mai, p. 3: Printre picături.
Povestire.

3032 **Halasz Imre** 894.511-32=59
O mină de aur. – **CL**, 1934, nr. 9, 3 feb., p. 9.
Schiță.

3033 **Harsanyi Zsolt** 894.511-32=59
Musafiri binevoitori. – **VesT**, II (1934), nr. 133, 2 iun., p. 3: Printre picături.
Schiță.

3034 **Harsanyi Szolt** 894.511-32=59
Pace mondială. – **Rep**, III (1935), nr. 65, 11 apr., p. 4: Din literatura maghiară.
Nuvelă.

3035 **Hatvany Lily** 894.511-32=59
O cocotă în tren. – **DumM**, VI (1930), nr. 228 (13), 16 mar., p. 4.
Schiță.

3036 **Heltai, Eugen** 894.511-32=59
Odihna. – **CL**, I (1933), nr. 1, 9 dec., p. 4.
Schiță.

3037 **Heltai, Eugen** 894.511-32=59
[Schițe]. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 916, 26 iun., p. 8, 14.
Două schițe traduse de Nina Iliescu: *Din misterele unei menajere* și *25-31*.

3038 **Heltai Jenő** 894.511-32=59
13 sau tragediile din Monte-Carlo. – **SăpI**, I (1928), nr. 6, 20-26 oct., p. 7, 14.
Povestire. Traducere „din limba ungară" de Anton Bocșa.

3039 **Herczeg, Franz** 894.511-32=59
Cum s-a logodit Iza. – **DumM**, VI (1930), nr. 245 (30), 19 iul., p. 5-6.
„Nuvelă".

3040 **Herczeg Ferenc** 894.511-32=59
Curajul vine de la Allah! – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 706, 17 iun., p. 7-8.
Povestire. Traducere de G. Rădulescu.

3041 **Herczeg, Fr.** 894.511-32=59
Femeie până la moarte. – **UnL**, XXXVIII (1922), nr. 19, 21 mai, p. 6-7.
Nuvelă tradusă de L. Leist.

3042 **Herczeg, Franz** 894.511-32=59
Maimuța. – **DumM**, VI (1930), nr. 254 (39), 14 sep., p. 3-4.
„Nuvelă".

3043 **Herczeg, Francisc** 894.511-32=59
Oameni pe pisc. – **ALA**, V (1924), nr. 198, 21 sep., p. 4: Literatura străină. Din literatura ungurească.
Schiță. Traducere de I. Lupu, însoțită la rubrica „Note" de câteva scurte aprecieri despre scriitor.

3044 **Herczeg, Franz** 894.511-32=59
Piratul. – **GD**, III (1927), nr. 86, 26 iun., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
„Nuvelă". Textul este însoțit de o caracterizare a romancierului.

3045 **Jókai Mór** 894.511-32=59
Al cui e monstrul? – **PC**, II (1927), nr. 1-2, ian.-feb., p. 10-12.
Schiță tradusă de Aurel Pop.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3046 **Jokay, M.** 894.511-32=59
Amor ceresc. – **AstraN**, I (1922), nr. 6, p. 108–110.
Schiță.

3047 **Jokay, M.** 894.511-32=59
Arria. – **AstraN**, I (1922), nr. 10, p. 80–84.
„Schiță istorică".

3048 **Jokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Aș fi putut fi... – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 729, 25 nov., p. 6–7.
Schiță. Traducere de G. Kivăran-Răzvan.

3049 **Jokai, Mauriţiu** 894.511-32=59
Capul lui Iordache. – **NaţiuneaRo**, IX (1935), nr. 53, 14 iun.; nr. 54, 15 iun., p. 2: Foileton.
Nuvelă. Traducere de Iustin Ilieşiu, însoţită (în primul număr) de o notă.

3050 **Jokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Cei doi Markov. – **ALA**, VI (1925), nr. 260, 29 nov., p. 4: Literatura străină.
Povestire. Traducere de Ion Gorun.

3051 **Iokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Copilul cerşetor. – **LumC-B**, III (1924), nr. 153, p. 793.
Povestire tradusă de Liviu Carabeţu.

3052 **[Jókai Mór]** 894.511-32=59
Copilul cerşetor. – **ML**, I (1937), nr. 17, p. 14–15.
Povestire.

3053 **Jokay, Mauriciu** 894.511-32=59
Cum se cuceresc femeile. – **Rel**, III (1929), nr. 46, 9 nov., p. 9.
Povestire tradusă de Theodor Kutlik, student.

3054 **Jókai** 894.511-32=59
Cuvântul dat al Secolului. – **ALA**, VI (1925), nr. 220, 15 feb., p. 5: Din scrierile lui Jókai.
Povestire. Traducere de dr. Bitay Árpád, profesor la Cluj.

3055 **Jokai, Mauriciu** 894.511-32=59
După douăzeci de ani. – **ALA**, VI (1925), nr. 237, 21 iun., p. 4: Literatura străină.
Nuvelă. Traducere de Ion Gorun însoţită de o notă amplă, biobibliografică.

3056 **Jokai, Mauriţiu** 894.511-32=59
Fuga. – **Săl**, IV (1923), nr. 5, 4 iun.; nr. 6, 10 iun.; nr. 8, 24 iun. – nr. 12, 9 aug.; nr. 14, 19 aug.
Nuvelă tradusă de I. Moga.

3057 **Jokay, Mauriciu** 894.511-32=59
Jucătorul (Poveste spaniolă). – **Rel**, IV (1930), nr. 175, 5 iun., p. 7.
Povestire tradusă de Theodor Kutlik, student.

3058 **Iokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Moartea vie. – **Rep**, II (1934), nr. 14, 14 mar., p. 2.
Povestire tradusă de Lascar Tuduciuc.

3059 **Iokai, Mauriciu** 894.511-32=59
O idilă rusească. – **Mag**, IV (1934), nr. 43, iul., p. 27–29.
Nuvelă tradusă de Filip Frateş.

3060 **Jokai, Mauriciu** 894.511-32=59
O poveste de Crăciun. – **Răs**, VII (1924), nr. 13–16, dec., p. 15–16: Pagina copiilor.
Povestire. Traducere de Vasile D. Bradul.

3061 **Jókai, Mauriciu** 894.511-32=59
Părul de aur. – **ALA**, VI (1925), nr. 254, 18 oct., p. 4: Literatura străină.
Povestire. Traducere de Ion Gorun.

3062 **Jokai, M.** 894.511-32=59
Piticul regelui. – **AstraN**, I (1922), nr. 9, p. 31–37.
„Schiță istorică".

3063 **Jokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Puterea patimii. – **GN**, I (1928), nr. 9, p. 4–8 – nr. 11, p. 6–7.
„Povestire romantică". Traducere de Ion Gorun.

3064 **Iokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Tristeţe sfântă. – **Rep**, II (1934), nr. 32, 1 aug, p. 3: Reporterul literar.
Povestire tradusă de Lascar Tuduciuc.

3065 **Iokai, Mauriciu** 894.511-32=59
Un om bun. – **Rep**, II (1934), nr. 13, 7 mar., p. 4.
Schiță tradusă de Lascar Tuduciuc.

3066 **Jokai, M.** 894.511-32=59
Zece milioane de dolari. – **AstraN**, I (1922), nr. 2, p. 3–34.
„Istorisire de pe vremea corsarilor". Nuvelă.

3067 **Kaczér Illés** 894.511-32=59
Primăvară întunecată. – **CTC**, V (1924), nr. 1, ian., p. 7–8.
Schiță tradusă „din ungureşte" de I. Lupu.

3068 **Kalman von Sandor** 894.511-32=59
Pentru doi gologani. Fantezii. – **ALA**, VII (1926), nr. 294, 25 iul., p. 2.
Schiță. Traducere de s. i.

3069 **Karinthy Fr.[igyes]** 894.511-32=59
Circul. – **GD**, IV (1928), nr. 116, 22 ian., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
„Nuvelă". Versiunea românească este însoţită de o notă despre opera scriitorului maghiar.

3070 **Karinty, Frederic** 894.511-32=59
Circul. – **CurentulM**, I (1940), seria a II-a, nr. 47, 25 feb., p. 4.
Nuvelă. Traducere de A.[urel] T.[ita].

3071 **Karinthy, Frederic** 894.511-32=59
Dragoste fără speranţă. – **GD**, V (1929), nr. 196, 4 aug., p. 6: Pagini din marea literatură contimporană.
„Schiță". Textul este însoţit de o caracterizare a scriitorului.

3072 **Karinthy, Friederic** 894.511-32=59
Femeile. – **Z**, V (1936), nr. 1375, 29 nov., p. 3.
Schiță. Traducere de A. S.

3073 **Karinty, Friedrich** 894.511-32=59
Lecţia de aritmetică. – **VesT**, II (1934), nr. 146, 19 iun., p. 3: Printre picături.
Schiță.

3074 **Karinthy, Fr.** 894.511-32=59
M-am întâlnit cu un tânăr... – **UnL**, XLII (1926), nr. 36, 5 sep., p. 5–6.
Nuvelă tradusă de Ioan Lupu.

3075 **Karinthy, Frederic** 894.511-32=59
Moartea şi tăietorul de lemne. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 115, 4 feb., p. 2: Din literatura ungurească modernă.
Povestire. Traducere de Ioan Lupu.

3076 **Karinty, Fr.** 894.511-32=59
Oră de geografie în anul 2852. – **TriN**, II (1925), nr. 307, 25 sep., p. 1–2; **Familia**, I (1926), nr. 2, apr., p. 4: Literatura maghiară.
Schiță umoristică tradusă de Emin Asan [=George A. Petre].

3077 **Karinthy, Fr.** 894.511-32=59
Radiul care ucide. – **Ori-2**, II (1922), nr. 37, 14 sep., p. 295; nr. 38, 21 sep., p. 303.
„Nuvelă". Traducere de I. Târnăveanu. Într-o notă de subsol sunt oferite informaţii biobibliografice.

3078 **Karinthy Frigyes** 894.511-32=59
Ultima aventură a lui Harun al Raşid. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 664, 27 aug., p. 5; **DimC**, XVI (1940), nr. 832, 17 ian.
Povestire.

3079 **Kemeckey, Eugen** 894.511-32=59
Ceardaşul fermecat. – **ALA**, VIII (1927), nr. 366, 11 dec., p. 4.
Povestire. Traducere de Despina Sadoveanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3080 **Kémeckey, Eugen** 894.511-32=59
Ceardaşul magic. – **OgL**, XIII (1934), nr. 15, 7 apr., p. 230, 240.
Nuvelă. Traducere de D. Stănescu.

3081 **Kemeri Sandor** 894.511-32=59
Vestitorii morţii... – **Prol**, III (1930), nr. 20, 1 -17 mai, p. 7.
Nuvelă tradusă de Victoria Voitech, însoţită de o notiţă introductivă despre autor, „ victimă a dictaturii lui Horthy".

3082 **Kicsi Gabor** 894.511-32=59
Femeia care nu ştie ce vrea... – **CurentulM**, I (1939), nr. 30, 29 oct., p. 15–16: Din literatura modernă.
Schiţă. Traducere de Paul Petzi.

3083 **Kiss Ida** 894.511-32=59
Iuda. – **ALA**, VI (1925), nr. 228, 19 apr., p. 4: Literatura străină. Din literatura maghiară.
Povestire. Traducere de Emin Asan [=George A. Petre].

3084 **Kiss Ida** 894.511-32=59
Paharul Saftei. – **ALA**, VI (1925), nr. 229, 26 apr., p. 4: Literatura străină. Din literatura maghiară.
Povestire. Traducere de Emin Asan [=George A. Petre].

3085 **Knidy, Iuliu** 894.511-32=59
Seară medievală. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 130, 20 mai, p. 7: Din literatura ungurească modernă.
Povestire. Traducere de Ioan Lupu.

3086 **Kobor Tamás** 894.511-32=59
Compătimirea. – **ŢV**, I (1925), nr. 8–9, 20 mai, p. 119–122: Din literatura maghiară.
Nuvelă tradusă de D. Nobilescu.

3087 **Kosztolany, Desideriu** 894.511-32=59
Bastonul cu mâner de argint. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 105, 26 nov., p. 4: Din literatura ungurească modernă.
Povestire.

3088 **Kosztolanyi, Desideriu** 894.511-32=59
[Schiţe]. – **Rep**, II (1934), nr. 32, 1 aug., p. 6: Literatura maghiară.
Două schiţe traduse de Lascar Tuduciuc: *Bunătate* şi *Elisabeta*.

3089 **Kosztolanyi, Desideriu** 894.511-32=59
Tema. – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 2, apr., p. 61–63: Literatura maghiară.
Povestire.

3090 **Kosztolányi Dezsö** 894.511-32=59
11 minute! – **ReI**, III (1929), nr. 11, 9 mar., p. 6–7.
Nuvelă tradusă de Barbu Brădescu, cu o notiţă introductivă despre scriitor.

3091 **Kovács Dezsö** 894.511-32=59
Calul bătrân. – **UnL**, XLI (1925), nr. 24, 14 iun., p. 11–12: Literatura minoritară.
Nuvelă tradusă de Bitay Árpád.

3092 **Kovács Dezsö** 894.511-32=59
Ileana Cosânzeana. – **UnL**, XLI (1925), nr. 23, 7 iun., p. 13–14: Literatura minoritară.
Nuvelă tradusă de Bitay Árpád.

3093 **Lakatos, Ladislaus** 894.511-32=59
Mica geografie. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 968, 13 ian., p. 2.
Schiţă tradusă de Elena Eftimiu.

3094 **Latzko Andreas** 894.511-32=59
Răzbunarea. – **UnL**, XLIII (1927), nr. 37, 11 sep., p. 587–589.
Nuvelă tradusă de Miron Grindea.

3095 **Latzko Andreas** 894.511-32=59
Reîntoarcerea. – **ReI**, I (1927), nr. 34, 25 sep., p. 6–7, 10.
„Nuvelă din războiul cel mare". Traducere de A. Popov.

3096 **Latzko Andreas** 894.511-32=59
Trădătorul. – **UnL**, XLII (1926), nr. 38, 19 sep., p. 7–10.
Nuvelă tradusă de M. Grindea.

3098 **Mikszáth Kálmán** 894.511-32=59
Carul invalid. – **CTC**, V (1924), nr. 6, iun., p. 86–87.
Schiţă tradusă de A. Buteanu.

3099 **Mikszáth Kálmán** 894.511-32=59
Cum e industriaşul maghiar? – **Cos**, X (1926), nr. 27–28, 11 iul., p. 269–270.
Schiţă. Traducere de Teofil Bugnariu.

3100 **Mikszáth Kálmán** 894.511-32=59
Figuri provinciale. – **Cos**, X (1926), nr. 16, 18 apr., p. 165.
T. Bugnariu traduce două schiţe satirice: *Alegătorul general* şi *Marele orator*.

3101 **Mikszath, Coloman** 894.511-32=59
Minunea de la Bágy. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 157, 9 dec., p. 4: Literatura străină. Literatura ungurească.
Povestire. Traducere de I. Lupu.

3102 **Mikszáth, C.** 894.511-32=59
Nastia cea isteaţă. – **ALA**, VIII (1927), nr. 357, 9 oct., p. 4.
Povestire. Traducere de Eufem Mihăileanu.

3103 **Mikszáth, Coloman** 894.511-32=59
Nu-ţi fie frică, Matei! – **ReI**, II (1938), nr. 15, 29 apr., p. 4.
Povestire tradusă de I. I.

3104 **Mikszath, Coloman** 894.511-32=59
Săliştencele. – **BG**, II (1931), nr. 10–11, oct.–nov.; nr. 12, dec.; III (1932), nr. 1–2, ian.–feb.; nr. 3–4, mar.–apr.
Nuvelă. Traducere de Avram P. Todor.

3105 **Mikszáth Kalman** 894.511-32=59
Schiţe mărunte. – **Cos**, X (1926), nr. 17, 25 apr., p. 176–177; **TriN**, III (1926), nr. 91, 28 apr., p. 1–2: Foileton.
T. Bugnariu traduce schiţele: *Cei cari latră* şi *Vă rog să mă închideţi...*

3106 **Mikszáth, Coloman** 894.511-32=59
Ţăranul cumpără coasă. – **ŢN**, IV (1923), nr. 3, 21 iun., p. 95–98.
Schiţă. Traducere de Petre Ciuceanu.

3107 **Mikszath, Koloman** 894.511-32=59
Vina Anei Bede. – **VesT**, II (1934), nr. 166, 12 iul., p. 3: Printre picături.
Povestire.

3108 **Molnar Akos** 894.511-32=59
Dejunul. – **GD**, III (1927), nr. 109, 4 dec., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
„Nuvelă". Textul este însoţit de o caracterizare a scriitorului maghiar.

3109 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
Cea mai periculoasă femeie. – **GD**, V (1929), nr. 169, 27 ian., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
„Foileton". Text însoţit de o caracterizare a scriitorului, ale cărui „foiletoane" sunt „mici capodopere de vervă, umor şi observaţie".

3110 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
Darurile de Crăciun. – **GD**, II (1926), nr. 60, 26 dec., p. 6; **ComI**, I (1927), nr. 3, 24 dec., p. 11–12.
Schiţă. Traducere de A. Iosif.

3111 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
Medicul şi comicul. – **OgL**, IX (1930), nr. 21, 22 mai, p. 342.
Schiţă.

3112 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
Păcatul de neiertat. – **GD**, II (1926), nr. 39, 1 aug., p. 6: Pagini de literatură contimporană.
Schiţă. Textul este precedat de o notă despre personalitatea lui Molnár Ferenc.

3113 **Molnár Ferencz** 894.511-32=59
Părinţi şi copii. – **LumR**, II (1938), nr. 493–494, 14 oct., p. 6.
Schiţă. Traducere de S. Bar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3114 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
Perla. – **DumM**, V (1929), nr. 217 (2), 29 dec., p. 5–6.
„Nuvelă".

3115 **Molnar, Franz** 894.511-32=59
[Schiţe]. – **ALA**, VII (1926), nr. 308, 31 oct., p. 4.
L. Braşovanu traduce *Cuţitul* şi *Om bun*.

3116 **Móricz Zsigmond** 894.511-32=59
Adăpostul. – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 5–6, sep.–oct., p. 45–48: Literatura maghiară.
Nuvelă tradusă de Lascar Tuduciuc.

3117 **Moricz Zsigmond** 894.511-32=59
Iulişca. – **GD**, V (1929), nr. 207, 20 oct., p. 6, 14: Pagini din literatura contimporană.
„Nuvelă". Textul este însoţit de o scurtă caracterizare a „unuia din cei mai recunoscuţi scriitori ai Ungariei literare contimporane".

3118 **Móricz Zsigmond** 894.511-32=59
O tragedie. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 823, 13 sep., p. 5.
Povestire. Traducere de G. Rădulescu.

3119 **Móricz Zsigmond** 894.511-32=59
Şapte creiţari. – **Ex**, I (1931), nr. 15, 14 mar., p. 4: Din literatura străină.
Povestire. Traducere de Octavian Neamţu.

3120 **Móricz Zsigmond** 894.511-32=59
Tragedie veselă. – **Rep**, IV (1936), nr. 1–2, 24 ian., p. 5.
Schiţă.

3121 **Nagy, Daniel** 894.511-32=59
Gânduri despre un măgar. – **ALA**, V (1924), nr. 184, 15 iun., p. 4: Literatura străină. Scriitori unguri ardeleni.
Schiţă. Traducere de I. Lupu.

3122 **Nyjrö József** 894.511-32=59
Oameni cu capul în stele. – **UnL**, XLI (1925), nr. 33, 15 aug., p. 7–8.
Povestire tradusă de Bitay A.

3123 **Nyirö, Iosif** 894.511-32=59
Potir de aur. – **ALA**, VII (1926), nr. 310, 14 nov., p. 3–4 – nr. 312, 28 nov., p. 4: Din literatura ungurilor ardeleni.
Nuvelă. Traducere de Liviu P. Nasta.

3124 **Nyirö József** 894.511-32=59
Sufletul Budapestei. – **Naţiunea-C**, III (1929), nr. 73, 6 apr., p. 1: Ungaria, ungurii ardeleni şi relaţiile româno-maghiare.
Schiţă. Traducere de C. I. C.[odarcea].

3125 **Petöfi, Al.** 894.511-32=59
Fugarii. – **Vestul**, II (1931), nr. 415, 20 sep., p. 1–2.
Povestire. Traducere de Aurel Bugariu.

3126 **Petöfi, Alexandru** 894.511-32=59
Fugiţii. – **FTin**, XIII (1929), nr. 9, sep., p. 2–4.
Povestire tradusă de Ilu K.

3127 **Polasty Laszlo** 894.511-32=59
Un reportaj senzaţional. – **GN**, IV (1931), nr. 228, 19 nov., p. 19–20.
Povestire.

3128 **Radvany-Ruttkov, Emma** 894.511-32=59
A scris Ianoş! – **ALA**, IX (1928), nr. 378, 4 mar., p. 5.
Schiţă. Traducere de Constanţa Hodoş.

3129 **Rakosi, Victor** 894.511-32=59
Crocodilul. – **Cos**, X (1926), nr. 36, 5 sep., p. 351–352.
Schiţă. Traducere de I. Const.[antinescu] Delabaia.

3130 **Rákosi, Victor** 894.511-32=59
Daniil analiticul. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 127, 29 apr., p. 3: Umorul unguresc.
Povestire. Traducere de I. Lupu.

3131 **Rákosi, Victor** 894.511-32=59
Fondatorul. – **Familia**, I (1926), nr. 5, iul., p. 9–10: Literatura maghiară.
Povestire tradusă de I. Constantinescu-Delabaia.

3132 **Rakosy, V.** 894.511-32=59
Glorii trecătoare. – **TriN**, II (1925), nr. 273, 16 dec., p. 1–2: Foileton.
Povestire.

3133 **Rakosi, Victor** 894.511-32=59
Greva. – **TriN**, I (1924), nr. 140, 9 dec., p. 1–2: Foileton.
Povestire.

3134 **Rákosi, Victor** 894.511-32=59
O călătorie în America. – **Cos**, X (1926), nr. 26, 27 iun., p. 251–252.
Schiţă. Traducere de I. Const.[antinescu] Delabaia.

3135 **Rakosi, Viktor** 894.511-32=59
Povestea unui pardesiu. – **VesT**, II (1934), nr. 270, 10 nov., p. 4: Printre picături.
Schiţă.

3136 **Rákosi, Victor** 894.511-32=59
Sauce a la tartare. – **Cos**, XI (1927), nr. 3, 31 mar., p. 37–38.
Schiţă. Traducere de I. Const.[antinescu] Delabaia.

3137 **Rákosi, Victor** 894.511-32=59
Vilegiatura. – **Cos**, XI (1927), nr. 12, 1 dec., p. 159–160.
Povestire. Traducere de I. Const.[antinescu] Delabaia.

3138 **Rath, Carol** 894.511-32=59
Peter Claudius ucigaşul. – **Vestul**, II (1931), nr. 396, 24 aug., p. 2: Vestul literar şi artistic.
Traducere de Gr. Popiţi din *Antologia Maghiară*, în manuscris.

3139 **Rath, Carol** 894.511-32=59
Ucigaşul. – **IluR**, III (1932), nr. 23, 1 iun., p. 4.
Povestire.

3140 **Schöpflin Aladár** 894.511-32=59
Măgar bătrân. – **Săpl**, I (1928), nr. 9, 10–16 nov., p. 8–9.
Schiţă. Traducere „din limba ungară" de Anton Bocşa.

3141 **Sipos Dominic** 894.511-32=59
Minunea. – **BG**, I (1930), nr. 6, aug., p. 365–369.
Povestire. Traducere „din ungureşte" de Ion Chinezu.

3142 **Sipos Dominic** 894.511-32=59
Spre casă. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 143, 19 aug., p. 3: Scriitori unguri ardeleni.
Povestire. Traducere de I. Lupu.

3143 **Szabó, Desideriu** 894.511-32=59
Binoclul întors pe dos. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 718, 9 sep., p. 3: Literatura universală.
Povestire. Traducere „din limba maghiară" de Violette Zanne-Deliceanu şi Alexandru Olteanu.

3144 **Szabó Dezsö** 894.511-32=59
Dna şi dl Szitás Gábor. – **CugC-2**, IV (1940), nr. 52, 4 iul., p. 828–830.
Schiţă.

3145 **Szabo, Desideriu** 894.511-32=59
Legenda dragostei neprihănite. – **UnL**, XLII (1926), nr. 14, 4 apr., p. 7–8.
Povestire tradusă de Ioan Lupu, însoţită de o notă explicativă.

3146 **Szabo, Desideriu** 894.511-32=59
Ne trebuie crucea. – **Vestul**, I (1930), nr. 118, 15 sep. – nr. 121, 19 sep.
Nuvelă. Traducere de Lian [=Dr. Ştefan Lichtfuss].

3147 **Szabó Maria** 894.511-32=59
Psaltirea. – **CugC-1**, I (1928), nr. 29–32, oct., p. 462–467.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Nuvelă. Textul tradus de Bitay Árpád este însoţit de o notă biobibliografică despre „reprezentanta distinsă a literaturii maghiare din ţara noastră, autoare de nuvele şi de romane".

3148 **Szenes Bela** 894.511-32=59
Domnul şi cucoanele jumătate goale. – **OgL**, IX (1930), nr. 52, 25 dec., p. 1010.
Schiţă.

3149 **Szép, Ernest** 894.511-32=59
Hoţul ruşinat. – **CL**, 1935, nr. 64, 23 feb., p. 10.
Schiţă.

3150 **Sziklai, Eugen** 894.511-32=59
Femeia care a cerşit dragoste. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2728, 27 nov., p. 3: Nuvelele „Rampei".
Schiţă. „Traducere din ungureşte" de C.

3151 **Szomahazy** 894.511-32=59
Dezertorul. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 39, 21 aug., p. 4: Din literatura ungurească.
„Nuvelă". Traducere de T. Murăşanu.

3152 **Szomoházy, Ştefan** 894.511-32=59
Trecutul Clariţei. – **ALA**, II (1922), seria a III-a, nr. 95, 17 sep., p. 4: Din literatura ungurească.
Schiţă. Traducere de Teodor Murăşanu.

3153 **Szomori Deszö** 894.511-32=59
Cel din urmă Hamerstein. – **UnL**, XLV (1929), nr. 1, 1 ian., p. 7.
Povestire tradusă de Gr. Popiţi.

3154 **Szomory Dezsö** 894.511-32=59
Onomastica amiralului Wensky. – **Ex**, I (1930), nr. 2, 14 nov., p. 6; nr. 3, 21 nov., p. 6: Din literatura străină.
Nuvelă. Traducerea de Octavian Neamţu este precedată de o notă despre autor.

3155 **Tabéry Géza** 894.511-32=59
Două fete vorbesc. – **Familia**, II (1927), nr. 1, 2, iun.-feb., p. 8-10: Literatura maghiară.
Schiţă dialogată.

3156 **Tabery Gheza** 894.511-32=59
Lecţia. – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 1, mar., p. 49-51: Literatura maghiară.
Povestire.

3157 **Tabéry Géza** 894.511-32=59
Luleaua. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 149, 14 oct., p. 4: Literatură străină. Scriitori unguri ardeleni.
Schiţă. Traducere de I. Lupu.

3158 **Tamasi Aron** 894.511-32=59
Două mere şi o pară. – **RFR**, V (1938), nr. 2, feb., p. 311-320.
Nuvelă tradusă de Ion Chinezu.

3159 **Tamasi Aron** 894.511-32=59
Suflet şi trup. – **GândR**, VII (1939), nr. 1-6, iun., p. 36-46.
Nuvelă. În româneşte de Ion Chinezu.

3160 **Tassy, Ladislau dr.** 894.511-32=59
Păianjenul. – **RevSc**, IX (1935), nr. 12, dec., p. 12-15: Din literatura maghiară.
Nuvelă tradusă de Ottilie Florescu.

3161 **Török, Alexandru** 894.511-32=59
Un om a dispărut în codru. – **Familia**, II (1935), seria a III-a , nr. 3, iun., p. 61-70: Literatura maghiară.
Nuvelă tradusă de Lascar Tuduciuc.

3162 **Vendegh, I.** 894.511-32=59
Prietenul necunoscut. – **CuvL-2**, III (1936), seria a III-a, nr. 45, 12 sep., p. 4: Figuri ardelene. Literatura.
Povestire. „Traducere din ungureşte de autor".

3163 894.511-32=59
De-a reparaţia. – **UnC**, I (1925), nr. 22, 28 oct., p. 7.
Povestire tradusă „din ungureşte" de Ludovic Leist.

3164 894.511-32=59
Eroul zilei. – **ReI**, V (1931), nr. 218, 2 apr., p. 9.
Povestire. Traducere „din limba maghiară" de Liviu Miron.

3165 894.511-32=59
Un dar. – **NRL**, I (1926), serie nouă, nr. 15, 7 mar., p. 3-5.
Povestire. Traducere de Bitay Árpád.

-34 *Basm. Poveste. Legendă*

3166 **Babits Mihály** 894.511-34=59
Madona Crăciunului. – **ALA**, IV (1924), seria a II-a, nr. 162, 13 ian., p. 6: Literatura străină; **Patria-1**, VIII (1926), nr. 281, 25 dec., p. 4.
„Legendă romantică". Traducere de A. Buteanu.

3167 **Benedek Elek** 894.511-34=59
Cele douăsprezece viclenii. – **DimC**, III (1926), nr. 141, 24 oct., p. 14.
Poveste tradusă de Petrinca Petre.

3168 **Benedek Elek** 894.511-34=59
Fecior de împărat şi fata cea cuminte. – **LumC-B**, V (1926), nr. 218, 21 mar., p. 4.
„Poveste ungurească". Traducere de L. L.

3169 **Gardonyi, G.** 894.511-34=59
Cloşca şi puii ei vitregi. – **UnC**, I (1925), nr. 7, 15 iul., p. 3-4: Din literatura străină pentru copii.
Poveste tradusă „din ungureşte" de E. M.

3170 **Jókai Mór** 894.511-34=59
Izvorul craiului Matei Corvin. – **Familia**, III (1928), nr. 7-8, iul.-aug., p. 13.
Poveste tradusă de I. G. Dimitriu.

3171 **Mikszath Koloman** 894.511-34=59
Ţara holteilor stricaţi. – **Presa-B2**, (1923), nr. 118, 15 iul., p. 4: Nuvelele „Presei".
Poveste tradusă de E. Marghita.

3172 **Székely, Andrei** 894.511-34=59
Mit săcuiesc. – **Ab**, I (1933), nr. 23-25, 26 oct., p. 1-3: Carnet; **Calen**, II (1933), nr. 515, 3 nov., p. 2.
Traducerea [de Teodor Murăşanu] este precedată de o notă explicativă despre poet.

-4 *Eseu. Poem în proză*

3173 **Aszlanyi Dezsö** 894.511-4=59
Renaşterea culturală a Europei. – **OL-1**, I (1923), nr. 2, 15 nov., p. 1.
Autorul, scriitor maghiar din Banatul sârbesc, vorbeşte, în răspunsul său la o anchetă internaţională, despre posibilitatea ca Budapesta să fie „un focar sufletesc al Europei".

3174 **Bartalis, J.[ános]** 894.511-4=59
Scrisori din Karlsbad. – **Evo**, I (1921), nr. 1, 15 nov., p. 7-8.
Poem în proză. Traducere de Isaia Tolan.

3175 **[Lakatos László]** 894.511-4=59
Teatrul şi femeile. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4197, 17 ian., p. 1.
Articol eseistic despre receptarea spectacolului de teatru de către femei.

3176 **Lázár, I.** 894.511-4=59
De profundis. Safira cântă... – **Ori-2**, I (1921), nr. 40, 3 nov., p. 315: Din literatura ungurească.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Proză poetică tradusă de I. Târnăveanu, însoțită de o notă biobibliografică despre scriitorul maghiar, „ardelean de origine, născut în 1881 la Sân-Gheorghe (Săcuime)".

3177 **[Molnár Ferenc]** 894.511-4=59
Cum se scrie o mare lucrare dramatică. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3451, 26 iul., p. 1.

În răspunsurile, din interviul oferit recent criticului teatral Ladislav Rózsahegyi, sunt discutate aspecte menționate în subtitlu: „Franz Molnar povestește despre împrejurarea în care a scris «Diavolul». – Între gazetărie și literatură dramatică. – Cum a apărut primul fragment din «Diavolul». – Premiera. – Intervenția lui Zacconi. – Fracul roșu".

3178 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
[... despre criza teatrului]. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5815, 2 iun., p. 1.

Opinii exprimate într-un interviu. Textul este publicat cu titlul: *Nu există criză teatrală... Numai spectacole bune sau proaste.*

3179 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
... despre noua lui piesă. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3034, 4 mar., p. 1.

Mărturisirile scriitorului despre activitatea sa literară sunt publicate cu subtitlul: *„Olimpia.* O nouă comedie. – O piesă într-o lună. – Între aristocrație și burghezie. – Despre tracul autorului dramatic. – Un nou stil al lui Molnar".

3180 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
... despre publicul de astăzi și de odinioară. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5270, 10 aug., p. 4.

Textul este tradus cu titlul: *Ce vor să vadă femeile la teatru?*

3181 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
„Filmul nu este o primejdie pentru teatru". – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3071, 19 apr., p. 1.

Opinii „asupra concurenței între teatru și cinema" exprimate într-un interviu oferit ziarului „New-York American". Textul este publicat cu subtitlul: „Despre profeții greșite. – Filmul plastic și colorat. Între public, film și teatru. – Filmul, o primejdie a cărții".

3182 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
[Fragment din mărturisirile făcute într-un interviu publicat în „Pester Lloyd"]. – **ȚN**, XI (1932), nr. 69, 6 iul., p. 2: Probleme de artă.

Câteva considerații despre „drama istorică".

3183 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
[Interviu]. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5338, 28 oct., p. 6.

Textul este publicat cu titlul: *Ultima dramă a lui Franz Molnar, „Dragoste mare" este scrisă de 25 de ani* și subtitlul „Proiecte: un roman fluviu".

3184 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
Interviu asupra interviului. – **Lupta**, VIII (1928), nr. 1833, 1 ian., p. 1.

Articol din „Neue Wiener Journal" în legătură cu deserviciul pe care îl poate face autorului interviul acordat.

3185 **Molnar, Franz** 894.511-4=59
[Mărturisiri despre cariera de scriitor]. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3416, 15 iun., p. 1.

„Câteva relatări senzaționale ale fecundului autor maghiar", dintr-un interviu oferit la Roma unui ziarist italian, sunt publicate cu titlul: *Franz Molnar nu intenționează să se facă scriitor.*

3186 **Molnár, Franz** 894.511-4=59
Teatrul și viața modernă. – **Lupta**, XI (1932), nr. 3068, 28 ian., p. 1-2.

Articol polemic axat pe ideea că „teatrul este eclipsat de viață". Menirea de azi a teatrului nu constă în „predici moraliste", ci în capacitatea lui de a relaxa publicul.

3187 **[Móricz Zsigmond]** 894.511-4=59
[Fragment din declarațiile făcute în cadrul unui interviu publicat în „Brassói Lapok"]. – **Bir-C**, I (1926), nr. 72, 16 iul., p. 3: Presa maghiară.

Textul este tradus cu titlul: *Marele romancier Móricz Zsigmond și legăturile cu scriitorii români.*

3188 **Peterdi [Andor]** 894.511-4=59
Destin de poet. – **RazaL**, III (1934), nr. 13, iul., p. 6.

Poem în proză tradus de Ottilia Florescu.

3189 **[Petőfi Sándor]** 894.511-4=59
[Articol despre „candidatura sa la un scaun de deputat în Parlamentul ungar"]. – **SM**, XVI (1939), nr. 3, trim. 3, p. 106-108.

Textul este inclus în articolul lui Axente Banciu, *Cu prilejul comemorării poetului maghiar Alex. Petőfi.*

3190 **Szabo Dezsö** 894.511-4=59
[Fragment din studiul „Spre o nouă cucerire de țară", apărut în „Szabó Dezső füzetek", Budapesta, mai 1935]. – **Curentul**, X (1937), nr. 3535, 2 dec., p. 3: Scriitori unguri despre prăbușirea Austro-Ungariei.

3191 **Szabo, Desideriu** 894.511-4=59
Predoslovia unei spovedanii. – **Curentul**, III (1930), nr. 808, 20 apr., p. 2.

Prefața (din 1925) la romanul *Ajutor* al aceluiași autor. Traducere de Sever Stoica.

3192 **Szende, Paul** 894.511-4=59
Cultura europeană. – **OL-1**, I (1924), nr. 9, 1 mar., p. 65-66.

Răspuns la o anchetă internațională despre renașterea culturală a Europei. Supremația culturală a Europei a rămas intactă și după război.

3193 **Szentimrei, Eugen** 894.511-4=59
Floare. – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 98, 2 mai, p. 2.

Poem în proză tradus de Octavian Șireagu.

3194 **Szentimrei, Eugen** 894.511-4=59
Istoria lui Paul Chinezu (1430-1494). – **Semen**, III (1930), nr. 3-4, 1 apr., p. 7-8.

„Din cronica ungară, în versuri, a lui...". Liviu Jurchescu traduce cânturile I-IV.

3195 **Zsolnay Adalbert** 894.511-4=59
Cu Isus în inimă. – **GV**, III (1931), nr. 487, 5 apr., p. 4.

Proză poetică.

-5 *Elocvență. Discursuri*

3196 **Mille, Gheorghe [=Szabó Dezső]** 894.511-5=59
[Declarația romancierului maghiar Szabo Dezső care a decis să se stabilească în România și să-și schimbe numele]. – **GH**, IX (1930), nr. 10, 5 mar., p. 3.

Textul declarației se află în cuprinsul articolului semnat de C. Brian, intitulat *Szabó Dezső – Gheorghe Mille.*

3197 **Tamasi Aaron** 894.511-5=59
[Cuvânt la Serata Literară a tinerilor scriitori minoritari din Ardeal]. – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3198, 9 apr., p. 2: Panopticum. Bloc.

Text inclus în prezentarea pe larg a Seratei.

-6 *Scrisori*

3198 **Kis Gavril** 894.511-6=59
[Petiție în versuri]. – **FF**, I (1926), nr. 1, ian.-faur, p. 2-3.

„Petiție" din 1714, prin care Kis Gavril îi cere contelui Ladislaw Teleki, în ton glumeț, să intervină pentru a fi numit „gornic în Munții Hunedoarei". Scrisoarea păstrată în arhiva contelui Teleki de la Muzeul Național Ardelean. Traducerea „părții ungurești și cu transcrierea în ortografie actuală a părții românești", îi aparține lui N. Drăgan. Textul maghiar și traducerea sunt însoțite de o scurtă prezentare și sunt publicate integral sub titlul *Versuri vechi (1714).*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

–7 *Satiră. Umor*

3199 **Lakatos Laslo** 894.511–7=59
Logică. – **Ad**, XXXVIII (1925), nr. 12.798, 3 sep., p. 1.
Aforisme umoristice. Traducere de X.

3200 **Molnar, Franz** 894.511–7=59
„Adulterul" în teatru. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3301, 24 ian., p. 1.
Text umoristic publicat cu titlul *Franz Molnar dă sfaturi tinerilor autori dramatici.*

3201 **Molnar, Franz** 894.511–7=59
[„Ghid spiritual pentru pasagerii marilor transatlantice"]. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2971, 17 dec., p. 1.
Text umoristic, compus înaintea plecării în America pentru „a asista la primul spectacol în limba germană a piesei sale *Teatrul în castel* la New York". Traducerea este publicată cu titlul: *Franz Molnar în America. Neplăcerile călătorilor pe ocean.*

3202 **[Molnár Ferenc]** 894.511–7=59
20 de semne după care se cunoaşte când îşi înşală femeia bărbatul. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4348, 18 iul., p. 1–2.
Text umoristic.

–84 *Cugetări. Aforisme*

3203 **Deák, Francisc** 894.511–84=59
Cugetări. – **R**, XVIII (1924), nr. 8–9, 15 apr.–1 mai, p. 10.
Traducere de N. Iorga.

3204 **[Gulácsy] Páulffy, Irene de** 894.511–84=59
Gânduri. – **CTC**, III (1922), nr. 7, 1 apr., p. 102; nr. 8–9, 15 mai, p. 120.
Cugetări.

3205 **Jokai, Moritz** 894.511–84=59
Cugetări. – **Im**, I (1934), nr. 2–3, iun.–iul., p. 11.
Aforisme.

3206 **Petőfi Sándor** 894.511–84=59
Cugetări. – **OLN**, I (1932), nr. 2, oct., p. 10.
Traducere de Corneliu Albu.

–9 *Reportaj. Amintiri. Note de călătorie*

3207 **Kéméri Sandor** 894.511–92=59
Calvarul unei femei (Pe drumul durerilor). – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.386, 18 nov., p. 3.
Reportaj tradus de B. Madeleine.

3208 **Farkas P.** 894.511–94=59
Două Paşti. – **Vestul**, II (1931), nr. 296, 22 apr., p. 1–3.
„Impresiile unui scriitor maghiar din răscoala de la 1907". Traducere de I.[on] S.[toia] U.[drea].

3209 **Molnar** 894.511–94=59
[Amintiri]. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2419, 18 nov., p. 3.
Cu titlul *Întâlnirea lui Pirandello cu Molnar* este publicat un fragment din textul scris de Molnár în „Az Est" despre întâlnirea lui cu scriitorul italian la Berlin.

3210 **Molnar, Frantz** 894.511–94=59
[Amintiri]. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2724, 22 nov., p. 1.
Amintirile despre propriul debut în literatură sunt publicate cu titlul: *Cum a început Frantz Molnar să scrie. Câteva confidenţe făcute de mult jucatul autor* şi sunt grupate în scurte capitole: *Molnar compozitor, Întâmplarea, O invitaţie fericită.*

3211 **Molnar, Franz** 894.511–94=59
Câteva confidenţe făcute de mult jucatul autor. – **RaNI**, XV (1930) nr. 3728, 28 iun., p. 1.
Fragmentele autobiografice, intitulate: *Molnar compozitor, Emoţiile debutului, Întâmplarea, O invitaţie fericită* sunt traduse dintr–un interviu oferit unui ziarist italian şi publicate în „Rampa" cu titlul *Cum a început Molnar să scrie.*

3212 **Vajda Jánosné** 894.511–94=59
Donna Anna. – **GH**, XII (1933), nr. 6, 11 feb., p. 2; nr. 7, 18 feb., p. 2.
Amintiri. Traducere de George Popa după revista maghiară „Új Idők". Textul este însoţit de o notă despre autoarea maghiară.

3213 **Aradi, Victor** 894.511–992=59
O noapte între Moţi. – **Patria–1**, X (1928), nr. 282, supliment de Crăciun, 25 dec., p. 17.
Impresii de călătorie.

3214 **Németh László** 894.511–992=59
[Scurt fragment din Jurnalul de călătorie *Ungurii în România*, apărut în revista „Tanu", nr. 3–4]. – **Curentul**, X (1937), nr. 3535, 2 dec., p. 3: Scriitori unguri despre prăbuşirea Austro–Ungariei.

3215 **Petőfi, Alexandru** 894.511–992=59
Scrisori din călătorie. – **Tr**, IV, LIII (1922), nr. 1, ian., p. 66–68: Din literaturi străine.
Însemnări de călătorie sub formă de scrisoare. Traducere de Ioan Georgescu.

F894.511 FOLCLOR

3216 F894.511–134=59
Elisabeta. – **Luc–T**, I (1935), nr. 11, nov., p. 493.
„După o legendă maghiară". Traducere în versuri de Volbură Poiană–Năsturaş.

3217 F894.511–134=59
Lanţul. – **R**, XVII (1923), nr. 20, 15 oct., p. 419.
„După o veche legendă ungurească". Versuri traduse de N. Iorga.

3218 F894.511–34=59
Bobul de piper aducător de noroc. – **UnC**, V (1929), nr. 37, 11 sep., p. 581.
Poveste prelucrată „din ungureşte" de doamna Păsculescu–Orlea.

3219 F894.511–34=59
Căciula piticilor. – **DimC**, II (1926), nr. 107, 28 ian., p. 12.
„Poveste ungară" prelucrată de Marin Opreanu.

3220 F894.511–34=59
Cei trei pestişori de aur. – **DimC**, III (1926), nr. 118, 16 mai, p. 7.
Poveste populară maghiară tradusă de Petrinca Petre.

3221 F894.511–34=59
Cocoşul cu găina. – **UnC**, IV (1928), nr. 25, 13 iun., p. 388–389.
Poveste. „Prelucrare din ungureşte" de doamna Păsculescu–Orlea.

3222 F894.511–34=59
Coşarul şi ucenicul de brutar. – **UnC**, IV (1928), nr. 40, 27 sep., p. 636–637.
Poveste. Traducere „din ungureşte" de Aurel Moldoveanu–Bistriţa.

3223 F894.511–34=59
De ce nu poate fugi omul nou născut. – **LumC–B**, IV (1925), nr. 184, 26 iun., p. 444.
„Poveste din Ungaria". Traducere de Theo Dron.

3224 F894.511–34=59
Din păzitor de porci, ... ginere de împărat. – **DimC**, IX (1932), nr. 430, 8 mai, p. 4.
„Poveste populară ungară". Prelucrare de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3225 F894.511-34=59
Fata alungată de acasă. – **GlB**, XIV (1931), nr. 3661, 28 nov., p. 2.
„Poveste ungurească". „Prelucrare" de M. Cerlincă.

3226 F894.511-34=59
Ficatul mielului. – **DimC**, V (1928), nr. 228, 24 ian., p. 14.
„Legendă ungară". Traducere de Daniela.

3227 F894.511-34=59
Foc! Foc! – **UnC**, I (1925), nr. 13, 26 aug., p. 11–12.
Poveste „adaptată" de Ludovic Leist.

3228 F894.511-34=59
Noroc să-mi fie de bine. – **DimC**, IV (1927), nr. 171, 22 mai, p. 12.
„Poveste ungară prelucrată de Vasile Stănoiu".

3229 F894.511-34=59
Păţania unui băiat rău. – **LumC-B**, IV (1925), nr. 204, 13 dec., p. 765.
Basm maghiar. Traducere de Roza Akantisz.

3230 F894.511-34=59
Pietricelele lui Petre Pochi. – **DimC**, XI (1934), nr. 520, 24 ian., p. 3.
„Lgendă populară ungară". Traducere de Roua Panaitiu.

3231 F894.511-34=59
Pisica de Angora. – **DimC**, XIII (1936), nr. 636, 15 apr., p. 11.
„Poveste maghiară". Traducere de Kelemen Marianne.

3232 F894.511-34=59
Piticul din pădure. – **UnC**, II (1926), nr. 43, 20 oct., p. 10–11.
Poveste. Traducere „din ungureşte" de T. Păsculescu-Orlea.

3233 F894.511-34=59
Uliţa durerii. – **DimC**, XVI (1940), nr. 861, 7 aug., p. 8–11.
„Poveste maghiară".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.541 LITERATURĂ FINLANDEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.541.09 Istorie şi critică literară

894.541.09 «.» – *în ordine cronologică*

894.541.09–1/2 – *genuri literare*

894.541.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

F894.541.09 – Despre folclorul finlandez

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

894.541–1 Poezie

894.541–3/–4 Proză

F894.541 Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

894.541.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

894.541.09 «.» – *în ordine cronologică*

3234 **Compilator** 894.541.09

Schiefner, „Kalewala", München, 1921. – **VR**, XIII (1921), nr. 12, dec., p. 474: Mişcarea intelectuală în străinătate.

Notă de prezentare a epopeii.

3235 894.541.09

Finlanda. Viaţa culturală şi artistică. – **Dr–C**, II (1922), nr. 401, 29 mar., p. 4; nr. 402, 30 mar., p. 4: Din ţările dezrobite.

Prima parte a articolului cuprinde un scurt istoric al literaturii finlandeze, subliniindu–se importanţa epopeii naţionale, *Kalevala*.

3236 **D.[uscian], I.[on] dr.** 894.541.09

Poemul „Kalevala" al finlandezilor. – **UnL**, XXXIX (1923), nr. 6, 18 feb., p. 4–5: Literatura nordului.

Poemul este „o reprezentare a vechilor finlandezi despre puterile care au îndrumat viaţa omului şi a naturei".

3237 894.541.09

Mişcarea literară în Finlanda. – **ALA**, VI (1925), nr. 222, 8 mar., p. 8: Însemnări.

Scurtă privire panoramică asupra istoriei literaturii finlandeze, în care sunt amintite nume importante de scriitori.

3238 **Sillog** 894.541.09

Literatura finlandeză. – **F**, XX (1933), nr. 779, 3 sep., p. 1–2.

Despre literatura finlandeză de la data publicării „monumentului poeziei epice a tuturor popoarelor din toate timpurile" *Kalevala*, urmată de generaţii de scriitori, precum Aleksis Kivi „cel mai mare poet de limbă fineză", Eino Leino, Veikko Antero Koskenniemi, de generaţia de romancieri căreia îi aparţin Juhani Aho, Johannes Linnankoski, Arvid Järnefelt. Cel mai original scriitor de după război este considerat Frans Eemil Sillanpää.

3239 894.541.09

Poezia populară finlandeză. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 666, 10 sep., p. 7: Cărţi şi reviste.

Informaţii despre circumstanţele în care a fost publicată în 1835 *Kalevala*, alcătuită din texte culese de Elias Lönnrot. În final se fac câteva aprecieri despre specificul literaturii finlandeze şi despre unul dintre cei mai talentaţi scriitori, Sillanpää.

3240 **Stino, Aurel George** 894.541.09

„Kalevala". – **Patria–1**, XVII (1935), nr. 46, 24 feb., p. 4: Centenarul epopeilor finlandeze.

Articol despre epopeea finlandeză, publicată de folcloristul Elias Lönnrot în 1835.

3241 894.541.09

Centenarul „Kalevalei". – **VR**, XXVII (1935), nr. 2, feb., p. 108–109: Revista revistelor.

Fragment dintr–un articol din „Nuova Antologia", 1 mar., 1935, despre primul centenar al poemului naţional finlandez, „încununare a poeziei universale".

3242 **Murăşanu, Teodor** 894.541.09

[Date despre alcătuirea şi însemnătatea epopeii naţionale finlandeze „Kalevala", cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la apariţia ei în volum]. – **PLit.** I (1935), nr. 12, 15 apr., p. 669–670: Cronica. Însemnări.

„E opera şi meritul de profundă semnificaţie a finlandezului Lönnrot". „Sărbătorirea centenarului egalează cu un omagiu de înalt prestigiu al umanităţii adus geniului poporal de totdeauna şi de pretutindeni".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3243 894.541.09
Kalevala. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 759, 23 iun., p. 10: Însemnări şi polemici.
Notă despre istoricul epopeii finlandeze (alcătuită acum o sută de ani de Elias Lönnrot din vechi cântece) şi despre importanţa ei.

3244 894.541.09
O mare anchetă asupra literaturilor scandinave. Finlanda. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5236 b, 30 iun., p. 1, 3.
La ancheta iniţiată de „Les Nouvelles littéraires" vorbesc despre specificul literaturii finlandeze: Gunnar Castrén, Jalmari Jantii, Eino Railo, Yrjö Hirn, A. V. Tarkiainen.

3245 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Kalevala. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 772, 22 sep., p. 5–6.
Studii despre istoricul epopeii naţionale *Kalevala* (culegerea materialelor, prelucrarea şi organizarea lor îi apaţine lui Elias Lönnrot, 1835), despre conţinutul şi influenţa ei asupra literaturii finlandeze. „Operă de vis şi vrajă, *Kalevala* nu însemnează numai învierea unui grai, ci, cu drept cuvânt, o etapă în literatura universală".

3246 **Stino, Aurel G.** 894.541.09
„Kalevala", epopeea naţională a Finlandei. – **CugC–1**, VIII (1935), nr. 19–24, oct.–dec., p. 398–404.
Articol scris cu prilejul sărbătoririi centenarului epopeii finlandeze. Evocare a lui Elias Lönnrot, „autorul" *Kalevalei*, care a cules colecţia de cântece populare din Carelia.

3247 **Popa, George** 894.541.09
„Erdély Helikon" (VIII, 9 nov. 1935). – **Lan–M**, III (1936), nr. 1, ian., p. 61–63: Cronica revistelor străine.
Prezentarea articolului semnat de Kós Károly despre *Kalevala*, la o sută de ani de la publicarea epopeii.

3248 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Cărţi finlandeze. – **NR**, XXXI (1936), nr. 82, 11 apr., p. 9.
Autorul articolului prezintă producţia de carte (istorie literară, turism, lucrări enciclopedice) a editurii Otava, precum şi profilul unor publicaţii, ca hebdomadarul „Suomen Kuvalehti".

3249 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Din „Kalevala". Naşterea lui Vainamoinen şi Facerea lumii. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5580, 21 aug., p. 1–2.
Analiza primului capitol din *Kalevala*, precedată de un comentariu succint privind munca poetului Elias Lönnrot de ordonare a documentelor populare în celebra epopee.

3250 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Din Epopeea „Kalevala". Naşterea regelui Careliei. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5586, 28 aug., p. 1–2.
Analiza ultimului cânt din *Kalevala*. Analogii cu istoria vieţii lui Iisus Hristos.

3251 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Väinämöinen, Orfeul finlandez. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5615, 1 oct., p. 1, 3.
Legenda lui Väinämöinen, personaj central din *Kalevala*, este analizată prin comparaţie cu cea a lui Orfeu.

3252 894.541.09
Poemul „Kalevala". – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3188, 30 mar., p. 4.
Anunţ privind instituirea premiului „Kalevala" cu prilejul împlinirii a o sută de ani de la publicarea epopeii finice *Kalevala*. Premiul a fost instituit de Comisia Naţională Română de Cooperaţie Intelectuală şi a fost decernat celei mai bune traduceri, datorate lui Barbu Brezianu.

3253 **Stino, Aurel George** 894.541.09
„Moartea lui Kulervo". – **NR**, XXXIV (1939), nr. 60, 17 mar., p. 2.
Prezentare în mare a *Kalevalei*, alcătuită de Elias Lönnrot, urmată de analiza destinului tragic al personajului Kullervo. Este citat un fragment din epopee, în traducerea lui Gr. N. Lazu, *451 traduceri libere şi imitaţiuni de poezii antice şi moderne din Orient şi Occident*.

3254 894.541.09
Celebritatea poemului finlandez „Kalevala". Literatura populară finlandeză, una din cele mai frumoase ale lumii. – **Curentul**, XII (1939), nr. 4195, 15 oct., p. 2: Carnetul zilei. La zi.
Scurte aprecieri de ordin general.

3255 894.541.09
„Kalevala", epopee populară finlandeză. – **Mo–1**, I (1939), nr. 4–5, nov.–dec., p. 9.
Articol de istorie literară despre epopeea finică în care, „alături de viaţa, obiceiurile şi întâmplările eroice, s-a păstrat şi întreaga mitologie" a finlandezilor.

3256 **C. S.** 894.541.09
Ceva despre cultura statelor nordice şi îndeosebi depre Finlanda. – **Jur**, I (1939), nr. 46, 5 dec., p. 2: Literatură – Artă – Humor.
Interviu luat Liviei Dymska, fiica lui Titu Maiorescu, refugiată la Rokiskis, în Lituania, ale cărei domenii fuseseră expropriate în Rusia. Printre altele, intervievata citează reprezentanţi de frunte ai literaturilor scandinave.

3257 **Streinu, Vladimir** 894.541.09
„Kalevala". – **Tim–B**, III (1939), nr. 941, 13 dec., p. 2.
Descrierea epopeii populare finlandeze, „de un eroism şi de o bogăţie în fapte extraordinare". Autorul găseşte asemănare cu basmele noastre populare.

3258 894.541.09
Literatura finlandeză. – **NR**, XXXV (1940), nr. 2, 3 ian., p. 1.
Informaţii istorico–literare, începând cu secolul al XVI–lea şi terminând cu perioada contemporană. Referiri la *Kalevala*, la Aleksis Kivi (Stenvall), Juhani Aho, Juho Reijonen, Linnankoski, Sillanpää, Teuvo Pakkala ş.a.

3259 894.541.09
Literatura finlandeză. – **NR**, XXXV (1940), nr. 3, 4 ian., p. 1.
Scurte informaţii despre activitatea pe tărâm literar a unor scriitoare, precum Aino Kallas şi Maria Jotuni.

3260 894.541.09
Literatura finlandeză: „Kalevala". – **NR**, XXXV (1940), nr. 7, 10 ian., p. 1.
Subiectul epopeii.

3261 **Daniel, Paul I.** 894.541.09
Scriitorii Finlandei. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 975, 20 ian., p. 2: Note.
Note despre Juhani Aho, autor al romanului *Căsnicia Ellei*, şi Teuvo Pakkala, ce dezvăluie în lucrările lor „firea" finlandezilor.

3262 894.541.09
„Kalevala" – Epopeea naţională finlandeză. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 26, 3 feb., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Despre importanţa şi conţinutul epopeii finlandeze, considerată a fi „unica epopee poporală pe care o cunoaşte omenirea". „Nu este lipsit de interes să se ştie că limba din *Kalevala* nu a devenit oficială decât în 1902, sub dominaţia rusească, şi că acest popor, recunoscut astăzi drept unul din cele mai culte din lume, şi-a recâştigat independenţa în 1917".

3263 **Cavarnali, Vladimir** 894.541.09
„Kalevala". Epopee populară finlandeză. – **Prep**, I (1940), nr. 8, feb., p. 6–7.
Articol despre importanţa obiceiurilor şi credinţelor populare, pentru deslușirea mitologiei.

3264 **Haneş, Petru V.** 894.541.09
Epopeea naţională finică (finlandeză). – **PreL**, V (1940), nr. 10, oct., p. 634–635: Note, Dări de seamă.
Însemnări despre *Kalevala*, creată în secolul al VIII–lea d.H.

3265 894.541.09
Kalevala (Poemul finlandez). – **Tim–B**, VI (1942), nr. 1718, 19 feb., p. 2.
Rezumatul conferinţei ţinute de Ion Marin Sadoveanu. Traducerea poemului este semnată de Barbu Brezianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3266 894.541.09
Epopeea națională finlandeză „Kalevala". – **Bucov**, II (1942), nr. 227, 12 apr., p. 2: Literatură și artă.

Notă de prezentare a epopeii, „izvor de forțe morale pentru națiunea finlandeză și cea mai bogată și autonomă creație națională din producțiile spirituale din primele timpuri ale Nordului".

3267 894.541.09
„Kalevala". – **Viața**, II (1942), nr. 427, 26 iun., p. 2: Cronica măruntă.

„Marele poem epic al Finlandei" a fost tradus în românește de Barbu Brezianu, cu o prefață de Ion Marin Sadoveanu.

3268 **Martinescu, Pericle** 894.541.09
Kalevala în românește. – **Vr**, XIV (1942), nr. 657, 19 iul., p. 7.

Cronicarul consideră că traducerea semnată de Barbu Brezianu este „excelentă".

3269 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.541.09
Kalevala (prefață, fragment). – **Viața**, II (1942), nr. 455, 24 iul., p. 2: Da!

Sunt reproduse câteva considerații ale lui I. M. Sadoveanu, din prefața la *Kalevala*.

3270 **Stino, Aurel George** 894.541.09
„Kalevala", țară de viteji. Traducere de Barbu Brezianu, Edit. Gorjan, București, 1942. – **Ac**, III (1942), nr. 601, 4 sep., p. 1, 3.

Cronică axată pe calitățile traducerii care inițiază cititorul în tainele istoriei și ale conștiinței artistice finlandeze.

3271 **C.[avarnali], Vl.** 894.541.09
„Kalevala", epopee finlandeză, tradusă de Barbu Brezianu, editura Gorjan, București. – **VB**, XI (1942), nr. 10–11, oct.–nov., p. 800–801: Vitrina cărții. Cronică.

Recenzie critică a poemei finlandeze. Versiunea românească, în proză, este prefațată de Ion Marin Sadoveanu.

3272 **Stoe, Victor** 894.541.09
Fenomenul finlandez. – **Viața**, III (1943), nr. 629, 17 ian., p. 2: Teme actuale.

Considerații despre cultura finlandeză și îndeosebi despre traducerea lui Barbu Brezianu a *Kalevalei*.

3273 **Oprișan, Horia** 894.541.09
Doi mari scriitori finlandezi: Aleksis Stenvall Kivi și Frans Eemil Sillanpää. – **UnL**, LII (1943), nr. 4, 10 feb., p. 4; nr. 5, p. 6.

Aleksix Kivi este autorul romanului *Șapte frați*, iar F. E. Sillanpää a scris romanul *Sfânta mizerie*.

3274 **Șoldan, C.** 894.541.09
Kalevala. – **Uni**, 60 (1943), nr. 61, 4 mar., p. 3.

Articol despre împlinirea a 108 ani de când poetul Lönnrot a dat formă definitivă poemului, adunând la un loc cântecele populare. Poemul e străbătut de un adânc misticism și de o concepție filosofică superioară.

3275 **Oprișan, Horia** 894.541.09
Viața literară fineză. – **UnL**, LII (1943), nr. 7, 10 mar., p. 4.

Aspecte din dramaturgia, proza și lirica finlandeză contemporană.

3276 **Martinescu, Pericle** 894.541.09
Scurtă schiță asupra literaturii finlandeze. – **BasL**, II (1943), nr. 53, 21 mar., p. 1, 4.

Privire panoramică asupra literaturii finlandeze, de la origini până în prezent. „În momentul de față, literatura finlandeză, unită în concepții și directive estetice, după ce a suferit influențele inerente ale continentului, și-a găsit calea ei proprie pe care scriitorii evoluează normal, într-o activitate care, dacă nu este dintre cele mai febrile, e totuși plină de pasiune și dragoste de neam".

3277 **Sbârcea, George** 894.541.09
Kalevala. – **BasL**, II (1943), nr. 53, 21 mar., p. 1.

Editorial despre specificul și importanța epopeii finlandeze, *Kalevala*. „Din conturul neguros și frământat al mitologiilor nordice, *Kalevala* se desprinde limpede și viguroasă, puțin rapsodică, dar plină de incrustații lirice și cu o unitate de cadru și atmosferă, cum numai creațiile culte au".

3278 **Sbârcea, George** 894.541.09
Poporul „Kalevalei". – **Bas–3**, III (1943), nr. 521, 22 mar., p. 2.

Articol despre geneza, valoarea și semnificația *Kalevalei*, „cea mai originală epopee națională a civilizației continentale".

3279 **Oprișan, Horia** 894.541.09
Cartea, editorii și cititorii în Finlanda. – **UnL**, LII (1943), nr. 15, 30 mai, p. 5.

Articol despre atmosfera culturală din Finlanda.

3280 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Suomen Neitö. – **Ac**, IV (1943), nr. 874 B, 1 aug., p. 2: Literatură. Marginale.

Eseu despre femeia finlandeză ca „victorie strălucită a grației asupra întunericului și a energiei asupra oricărei pasivități", cu referiri la *Kalevala*, din care se citează pasaje în traducerea lui B. Brezianu, și la poema *Regele Fialar* de Johan Ludvig Runeberg, din care se reproduce, de asemenea, un fragment în românește.

3281 **Damaschin, Vasile** 894.541.09
Poporul și cultura finlandeză. – **Ac**, IV (1943), nr. 916 B, 19 sep., p. 2: Literatură. Marginale.

Eroismul cu care Finlanda și-a apărat frontierele a împins națiunea și cultura finlandeză în zona de interes a Europei. Pretutindeni au apărut traducători din literatura finlandeză. La noi, Ștefan Baciu și Sergiu Dumitrescu au tradus romanul *Fortăreața* al lui E. R. Gummerus, proză viguroasă de climat social.

3282 894.541.09
„Joc Romantic". – **Viața**, III (1943), nr. 940, 26 nov., p. 2: Vitrina artelor.

Articol privind literatura finlandeză și traducerile în românește, dintre care ultima este *Joc Romantic* de Ingrid Quam.

3283 **Oprișan, Horia** 894.541.09
Literatura fineză. – **Vr**, XV (1943), nr. 727, 5 dec., p. 6.

Sunt prezentați principalii creatori ai literaturii finlandeze: Aleksis Kivi, F. E. Sillanpää, Maria Jotuni și Johannes Linnankoski.

3284 **Sbârcea, George** 894.541.09
Note despre „Kalevala". – **Vr**, XV (1943), nr. 727, 5 dec., p. 6.

Epopeea națională a Finlandei a fost alcătuită și publicată în 1835 de Elias Lönnrot. Ea nu este o epopee eroică, ci mai curând „fantastică".

3285 **Măgureanu, Valeriu** 894.541.09
Aspecte din viața culturală a Finlandei. – **Curentul**, XVI (1943), nr. 5679, 7 dec, p. 2.

Autorul înfățișează foarte condensat o panoramă a literaturii finlandeze, cu referiri la Runeberg, Snellman, Lönnrot, Kivi ș.a.

3286 894.541.09
Aniversarea „Kalevalei". – **Bas–3**, IV (1944), nr. 807, 2 mar., p. 1.

Câteva considerații despre importanța *Kalevalei* pentru cultura națională finlandeză.

3287 **Sbârcea, George** 894.541.09
Semnificația culturală și politică a „Kalevalei". – **Tri–C2**, IV (1944), nr. 863, 8 mar., p. 2: Tribuna culturală.

„Conferință rostită la posturile românești de radio, la 28 feb. 1944". Despre epopeea *Kalevala* ca „tezaur al sufletului finlandez".

3288 **Ciprian, Ilarie** 894.541.09
Finlanda, țara celor o mie de lacuri. – **TriRom**, II (1944), nr. 145, 29 iun., p. 3.

În cadrul articolului monografic sunt incluse câteva informații despre literatura finlandeză. Sunt enumerați și câțiva dintre scriitorii contemporani.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.541.09–1/2 – *genuri literare*

3289 894.541.09–1

Lirica finlandeză. – **Viaţa**, II (1942), nr. 593, 9 dec., p. 2: Viaţa artistică.

Scurt articol despre Finlanda (independentă de 25 de ani) şi despre lirica ei de esenţă religioasă şi folclorică.

3290 **Stino, Aurel George** 894.541.09–2

Teatrul finlandez. – **Epoca–2**, 1936, nr. 2175, 7 mai, p. 1–2: Oameni şi idei.

Articol privind formarea şi dezvoltarea teatrului naţional finlandez, opera lui Aleksis Kivi, şi repertoriul actual.

3291 **T. S.** 894.541.09–2

Teatrul în Finlanda. – **STN**, 1943, mai, p. 27–28.

Scurtă privire panoramică asupra teatrului în Finlanda şi câteva date despre dramaturgii finlandezi Aleksis Kivi, Minna Canth, Teuvo Pakkala.

3292 **Oprişan, Horia** 894.541.09–2

Teatrul şi viaţa teatrală în Finlanda. – **UnL**, LII (1943), nr. 21, 30 iul., p. 2.

Articol despre viaţa teatrală şi despre scriitori ca Arvi Kivimaa, directorul Teatrului Naţional.

894.541.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

A

3293 **Stino, Aurel George** 894.541.09

Un Maupassant finlandez: Juhani Aho. – **GC**, VI (1936), nr. 11–12, 15–30 dec., p. 1.

Portret al prozatorului, „unul din cei mai valoroşi scriitori din secolul 19 în limba finică", după Elias Lönnrot şi Aleksis Kivi.

3294 **Stino, Aurel George** 894.541.09

Un mare prozator finlandez: Juhani Aho (1861–1921). – **Patria–1**, XVIII (1936), nr. 281, 18 dec., p. 2.

Articol despre viaţa şi opera lui J. Aho. Romanele sale sunt: *Panu*, *Primăveri şi vijelii*.

G

3295 894.541.09

Un roman celebru în traducere românească. – **Viaţa**, III (1943), nr. 797, 7 iul., p. 2: Vitrina, sertarele.

Notă despre romanul *Fortăreaţa* de E. R. Gummerus.

3296 894.541.09

„Fortăreaţa" de E. R. Gummerus. – **Viaţa**, III (1943), nr. 822, 1 aug., p. 2: Viaţa artistică.

Notă despre traducerea în româneşte a romanului.

3297 894.541.09

O capodoperă a literaturii finlandeze. – **Viaţa**, III (1943), nr. 824, 3 aug., p. 2: Vitrina, sertarele.

Prezentare a romanului *Fortăreaţa* de E. R. Gummerus.

3298 894.541.09

„Fortăreaţa". – **Ac**, IV (1943), nr. 890 B, 20 aug., p. 2: Literatură. Marginale.

Este prezentată cartea romancierului finlandez E. R. Gummerus, „de o mare calitate şi de o mare vigoare", tradusă în româneşte de Şt. Baciu şi Sergiu Dumitrescu.

3299 894.541.09

O carte impresionantă. „Fortăreaţa". Roman de E. R. Gummerus. – **Ac**, IV (1943), nr. 892, 22 aug., p. 2: Literatură.

Romanul, social şi psihologic, este una dintre cele mai mari creaţii contemporane. Apariţia lui în româneşte este un adevărat eveniment literar.

3300 894.541.09

„Fortăreaţa" roman de E. R. Gummerus. – **Ac**, IV (1943), nr. 985 B, 10 dec., p. 2: Cărţi.

Notă despre romanul apărut în româneşte.

J

3301 **Stino, Aurel George** 894.541.09

Suflet finlandez. Maşina contra omului. – **Ac**, IV (1943), nr. 999 B, 29 dec., p. 2–3.

Analiză amplă a nuvelei *Bocceagiul şi maşina de cosit* de Arvid Järnefelt, însoţită de o scurtă schiţă biografică a scriitorului. În final este afirmată înrudirea tipologică dintre eroul nuvelei şi personajele lui Panait Istrati.

3302 **Brezianu, Barbu** 894.541.09

Järviluoma. – **Ac**, IV (1943), nr. 831, 11 iun., p. 1–2.

Textul unei conferinţe rostite cu prilejul avanpremierei piesei *Evadarea* de Artturi Järviluoma. Este vorba de o dramă populară ilustrând sufletul dârz al poporului finlandez.

3303 **Sadoveanu, Ion Marin** 894.541.09

Studioul Teatrului Naţional: „Evadare", de Artturi Järviluoma. – **Viaţa**, III (1943), nr. 774, 13 iun., p. 2: Drama şi teatrul.

În cadrul cronicii dramatice, autorul realizează o privire panoramică asupra teatrului finlandez în general.

3304 **Mardare, Vasile** 894.541.09

Studio Teatrul Naţional: „Evadare", dramă în 3 acte, de Artturi Järviluoma. – **Uni**, 60 (1943), nr. 160, 14 iun., p. 5: Cronica dramatică.

Drama este o piesă istorică şi patriotică. Lucrarea este interesantă ca atmosferă şi construcţie dramatică.

3305 **Ştefănescu, Mircea** 894.541.09

Studio Naţional: „Evadare", dramă în trei acte de Artturi Järviluoma. – **Curentul**, XVI (1943), nr. 5505, 16 iun., p. 2: Cronica dramatică.

Prezentarea piesei din unghiul tendinţelor naţionale şi sociale pe care le ilustrează pregnant.

3306 **Theodorescu, Dem.** 894.541.09

Studio–Teatrul Naţional. „Evadare", dramă în 3 acte de Artturi Järviluoma. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2189, 16 iun., p. 2: Cronica dramatică.

Piesa, reprezentată la Helsinki în 1914, este „o fierbinte exaltare a demnităţii insului şi a cultului forţei personale".

3307 **Sargeţiu, Octav** 894.541.09

Studio Teatrul Naţional: „Evadare", dramă în trei acte de Artturi Järviluoma. – **VB**, XII (1943), nr. 7–8, iul.–aug., p. 559: Cronica dramatică.

„Piesa exprimă sinteza virtuţilor finice cu tendinţa independenţei atinsă în 1917".

3308 **Papadima, Ovidiu** 894.541.09

Studio: „Evadare" de Artturi Järviluoma. – **RFR**, X (1943), nr. 8, 1 aug., p. 466–468: Note.

Drama scriitorului finlandez este pătrunsă de patriotism.

K

3309 894.541.09

Premiul finlandez „Aleksis Kivi" decernat scriitoarei Aino Kallas. – **Ac**, III (1942), nr. 641, 21 oct., p. 2: De toate pentru toţi.

Scurtă prezentare a scriitoarei laureate.

3310 **Compilator** 894.541.09

Alecksis Kivi, „Les Septs Frères" tradus de J.–L. Peret, cu o prefaţă de Lucien Maury, Ed. Stock, Paris, 1926. – **VR**, XIX (1927), nr. 3, mar., p. 451: Mişcarea intelectuală în străinătate.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Romanul lui A. Kivi este „prima și cea mai puternică producție literară fineză".

3311 894.541.09
Un centenar al literaturii finlandeze. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 729, 25 nov., p. 10: Însemnări și polemici.

Fișă biobibliografică a scriitorului Aleksis Kivi (1834–1872), al cărui centenar a fost sărbătorit în Finlanda.

L

3312 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Larin Kyösti. – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 93, 24 apr., p. 2: Pagina literară a „Patriei".

Articol despre „cântărețul sufletului finlandez", poet realist cu un fond romantic.

3313 **Stino, Aurel G.** 894.541.09
Un scriitor finlandez reprezentativ: Larin Kyösti. – **Înm**, V (1937), nr. 7–8, p. 14.

Comentarii despre creația lui Larin-Kyösti, „poet, prozator și dramaturg", cu referiri la *Balade*, *Cântecele satului* și drama *Ad Astra*.

3314 894.541.09
Un mare poet finlandez mort. – **PropL**, I (1926), nr. 1, 15 mar., p. 24: Din toată lumea și de la noi.

Este anunțată moartea poetului Eino Leino. El a fost un traducător de valoare și creatorul metricei finlandeze moderne.

3315 894.541.09
Lirica finlandeză. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 2008, 9 dec., p. 2.

Scurtă prezentare a poetului Eino Leino, autor al poemului *Legenda Finlandei*, tradus de Victor Stoe. Este publicat poemul în traducere.

3316 **Stino, A. G.** 894.541.09
Charlotte Lilius. – **CugC-2**, III (1938), nr. 23, 15 dec., p. 367: Cronică.

Fișă biobibliografică a scriitoarei finlandeze, ale cărei scrieri „ating culmi de înaltă ținută morală".

3317 **S.[tino], A.[urel] G.[eorge]** 894.541.09
Literatura finlandeză. – **NR**, XXXIII (1938), nr. 284, 24 dec., p. 3.

Autorul prezintă volumul de nuvele al Charlottei Lilius, *Indépendante*, apărut în franceză la Bruxelles, Les Editions de Belgique. Scriitoarea își risipește sufletul „în căutarea adevărului, stăpânită apoi de tainica vrajă a naturii, iar pe alocuri paginile ei se ridică [...] împotriva răului din lume".

3318 **Stino, Aurel George** 894.541.09
„Cântecul florii roșii" de J. Linnankoski. – **Patria-1**, XVII (1935), nr. 161, 19 iul., p. 1–2: Literatură finlandeză.

Lucrarea este „mai mult un poem dramatic viguros decât un roman". Autorul e un neîntrecut cunoscător al sufletului femeiesc.

3319 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Johannes Linnankoski (1869–1913). – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 70, 28 mar., p. 2: Pagina literară a „Patriei".

Portret literar al scriitorului finlandez, un „idealist înflăcărat".

3320 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Suflet finlandez. – **Ac**, IV (1943), nr. 956 B, 5 nov., p. 2–3.

Amplă analiză a nuvelei *Lăptăreasa Hilja* de Johannes Linnankoski, precedată de biografia scriitorului, în semn de omagiu cu prilejul împlinirii a 30 de ani de la încetarea sa din viață.

3321 **O.[prișan], H.[oria]** 894.541.09
Johannes Linnankoski. – **Vr**, XV (1943), nr. 727, 5 dec., p. 1: Portretele noastre.

Scriitorul finlandez (1869–1913), se caracterizează prin rafinament, sensibilitate, lirism și duioșie.

3322 **Răutu, Const.** 894.541.09
Poezia fineză. – **ȘcM**, VII (1937), nr. 7–8, mar.–apr., p. 3–3.

Articol despre poetul Elias Lönnrot, considerat „Homerul finlandez", cel care a alcătuit *Kalevala*, publicată în ediție definitivă în 1849.

3323 **Răutu, Constant.** 894.541.09
Ceva despre Kalevala. – **Luc-B**, IV (1940), nr. 17, 7 apr., p. 4: Fapte. Literatura finlandeză.

Biografia lui Elias Lönnrot.

N

3324 894.541.09
Romanul finlandez. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 847, 28 feb., p. 17: Cartea străină.

Scurtă prezentare a romanului *Păstoriță, fiică de răzăș, răzășoară*, scris de Auni Nuolivaara, laureată a Premiului național pentru literatură.

P

3325 **Stino, A. G.** 894.541.09
Pietari Päivärinta. – **Patria-1**, XIX (1937), nr. 58, 13 mar., p. 2.

Scriitorul finlandez (1827–1913) este tipul reprezentativ al autorului popular, alături de care mai sunt menționați: Santeri Alkio și Kauppis-Heikki.

3326 **V.[ictor] S.[toe]** 894.541.09
Un autor finlandez: Taina Palasto. – **Viața**, III (1943), nr. 753, 23 mai, p. 2: Viața artistică.

Scurt articol despre Finlanda, dar mai ales despre scriitoarea Palasto. În continuare este reprodusă o poezie în traducere.

R

3327 **Stino, George Aurel** 894.541.09
Un cântec finez. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 15, 20 ian., p. 1.

Scurtă prezentare a poetului Johan Ludvig Runeberg (1805–1877), însoțită de textul poeziei *Cântec finez*, în traducerea lui Gr. N. Lazu.

3328 **Stoe, Victor** 894.541.09
Cântecele poporului finlandez. – **Viața**, III (1943), nr. 951, 7 dec., p. 2: Popasuri la o aniversare.

Medalion literar al lui Ludvig Runeberg.

S

3329 894.541.09
„Katrina" (roman) de Sally Salminen. – **RevF**, I (1944), nr. 23 sep., p. 2: Fișe.

Medalion al scriitoarei finlandeze, laureată a premiului Nobel. Romanul este axat pe probleme sociale și e tradus de Georgeta Totoiu.

3330 894.541.09
Literatura finlandeză. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 553, 12 iul., p. 7: Cărți și Reviste.

Pe scurt despre subiectul romanului *Să adorm tânăr sau ultima înflorire a unei rase vechi* de F. E. Sillanpää.

3331 894.541.09
Sillanpää, viitorul deținător al premiului Nobel? – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5419, 7 feb., p. 1.

Portretul literar este precedat de un comentariu succint despre specificul literaturii finlandeze. Sillanpää este „martor imparțial al moravurilor finlandeze, cântăreț liric inspirat de natura septrională, poet al omului și al destinelor omenești".

3332 894.541.09
F. E. Sillanpää. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 849, 14 mar., p. 17.

Scurtă evocare biografică, însoțită de caracterizarea operei.

3333 **Murășanu, Teodor** 894.541.09
[F. E. Sillanpää]. – **PLit**, VI (1939), nr. 7–12, iul.–dec., p. 247–248: Însemnări.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Fişă biobibliografică a scriitorului finlandez cu prilejul decernării Premiului Nobel pentru Literatură pe anul 1939.

3334 894.541.09
Premiul Nobel pentru literatură. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 262, 28 nov., p. 1.
Despre opera romanescă a lui F. E. Sillanpää, cu referiri la prozele *Viaţa şi soarele*, *Sfânta mizerie*, *Scumpă patrie*, *Mărturisire*, *Tânăra moartă*, *Fiinţe în noapte de vară* etc. „Poet şi gânditor, Sillanpää pictează cu dragoste stări de suflet îmbibate de un lirism subtil".

3335 894.541.09
Noul laureat al premiului Nobel pentru literatură, Frans Eemil Sillanpää. – **Tim–B**, III (1939), nr. 932, 4 dec., p. 2.
Articol despre scriitorul finlandez, cu date biobibliografice. Gloria literară i-a adus-o romanul *Adormita*.

3336 894.541.09
Un finlandez laureat al Premiului Nobel. – **NGV**, IV (1939), nr. 1050, 14 dec., p. 7.
Este semnalată decernarea Premiului Nobel scriitorului finlandez Frans Eemil Sillanpää.

3337 **Foca, D.** 894.541.09
Sillanpää... – **RoL–B2**, I (1939), nr. 38, Crăciun, p. 10: Evenimente culturale.
Note despre temperamentul singuratic al scriitorului finlandez, laureat al Premiului Nobel.

3338 894.541.09
Un mare poet finlandez: F. E. Sillanpää. – **RoL–B2**, I (1939), nr. 15, p. 20.
Date despre viaţa şi opera scriitorului. Romanul său, *Sfântă mizerie*, este o analiză a societăţii finlandeze, o povestire „severă şi obiectivă".

3339 **Baciu, Ştefan** 894.541.09
Frans Eemil Sillanpää. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 2, 6 ian., p. 4: Cronici germane.
Articol despre scriitorul finladez, laureat al Premiului Nobel.

3340 **Stino, Aurel George** 894.541.09
Frans Eemil Sillanpää. – **NR**, XXXV (1940), nr. 15, 19 ian., p. 1–2.
Prezentare a vieţii şi operei scriitorului, „cronicar al vieţii naţionale" finlandeze, laureat al Premiului Nobel.

3341 **Agavriloaiei, Gh.** 894.541.09
Premiul Nobel pentru literatură: Frans Eemil Sillanpää. – **ÎnsI**, V (1940), nr. 2, 1 feb., p. 328–330: Laureaţii premiului Nobel pe anul 1939.
Scriitorul finlandez Sillanpää este cunoscut îndeosebi pentru romanul *Moartă de tânără*, apărut în 1931.

3342 **Manoliu, Petru** 894.541.09
Eemil Frans Sillanpää. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1015, 29 feb., p. 2.
Articol despre viaţa şi opera literară a scriitorului finlandez, laureat al Premiului Nobel. Cartea sa cea mai cunoscută este *Silja sau O soartă zbuciumată*.

3343 894.541.09
Frans Emil Sillanpää. – **F**, XXX (1940), nr. 2243, 4 mar., p. 2.
Portret al scriitorului finlandez. Text reprodus după „Die Weltwoche".

3344 **Chirnoagă, Mihail** 894.541.09
Frans-Emil Sillanpää: „Sainte Misère". – **SfaP**, VI (1940), serie nouă, nr. 12, 10 mar., p. 2; nr. 13, 19 mar., p. 2: Comentarii la cărţi franceze.
Cronică a romanului semnat de Sillanpää, tradus în franţuzeşte şi răsplătit cu Premiul Nobel.

3345 **Heszke, B.** 894.541.09
Frans Emil Sillanpää. – **GândR**, VIII (1940), nr. 1–4, apr., p. 41–43.
Portret literar al scriitorului, laureat al Premiului Nobel pentru literatură.

3346 **Bilciurescu, Alexandru** 894.541.09
F. E. Sillanpaa: „Silja". – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1152, 17 iul., p. 2: Cartea străină.
Articol cu date biografice despre Sillanpää, „cântăreţul misterelor nordice". Eroina sa, Silja, este „un simbol, tipul ţărancei finlandeze".

3347 894.541.09
Frans Eemil Sillanpää. – **Ac**, II (1941), nr. 256, 17 iul., p. 1–2.
Profilul scriitorului finlandez, distins cu Premiul Nobel.

3348 894.541.09
Un mare epic finlandez: F. E. Sillanpää. – **Viaţa**, II (1942), nr. 429, 28 iun., p. 2.
Amplu articol de introducere în creaţia lui Frans Eemil Sillanpää, cu ocazia traducerii romanului său *Silja*.

3349 894.541.09
Minunată e... – **Viaţa**, II (1942), nr. 442, 11 iul., p. 2: Vitrina, sertarele.
Scurtă recenzie a cărţii lui F. S. Sillanpää, *Silja*, tradusă de Petru Manoliu. Autorul e asemuit cu M. Sadoveanu. Se propune şi traducerea *Sfintei mizerii*, pentru care autorului i s-a decernat Premiul Nobel.

3350 894.541.09
[Scurtă prezentare a romanului lui F. E. Sillanpää, „Silja", în traducerea lui Petre Manoliu]. – **Bucov**, II (1942), nr. 316, 20 iul., p. 8: File de calendar.
Se menţionează că este „prima traducere din limba finlandeză".

3351 **Râşcanu, Theodor** 894.541.09
Frans Eemil Sillanpää. – **SăpCFR**, III (1943), nr. 44, 4 apr., p. 9: Portrete literare.
Fişă biobibliografică a scriitorului finlandez.

T

3352 894.541.09
„Basme din Finlanda" (traducere de Victor Stoe). – **Viaţa**, III (1943), nr. 812, 22 iul., p. 2: Viaţa artistică.
Recenzie a traducerii cărţii lui Zacharias Topelius.

3353 **Raicu, Al.** 894.541.09
„Basme din Finlanda". – **SăpCFR**, IV (1943), nr. 9, 1 aug., p. 8: Vitrina.
Scurte consemnări despre volumul lui Z. Topelius apărut în traducerea reuşită a lui Victor Stoe.

3354 894.541.09
Basme din Finlanda. – **Viaţa**, III (1943), nr. 878, 26 sep., p. 2: Viaţa artistică.
Notă despre culegerea de basme a lui Z. Topelius, tradusă în româneşte.

3355 **Damaschin, Vasile** 894.541.09
Ca şi... – **Ac**, IV (1943), nr. 956 B, 5 nov., p. 2: Literatură. Marginale.
Notă despre cartea *Basme din Finlanda* de Z. Topelius, apărută la noi în traducerea lui Victor Stoe.

3356 **Erasm [=Petru Manoliu]** 894.541.09
Z. Topelius: „Basme din Finlanda", traducere de Victor Stoe. Bucureşti, 1943. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2377, 21 dec., p. 2: Ţintar.
Scurtă prezentare a scriitorului finlandez, autor al unui volum de basme în care se afirmă dorinţa de „inaccesibil şi puritate".

3357 894.541.09
Basme din Finlanda. – **DaR**, III (1943), nr. 6, p. 13: Limpeziri.
Comentarii succinte referitoare la volumul *Basme din Finlanda*, datorat lui Zacharias Topelius. Cartea a apărut la noi în traducerea lui Victor Stoe.

W

3358 894.541.09
Tot... – **Viaţa**, III (1943), nr. 962, 18 dec., p. 2: Cronica măruntă.
Notă despre traducerea de către George Sbârcea a romanului *Femeia şi străinul* de Mika Waltari.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

F894.541.09 – Despre folclorul finlandez

3359 **Haneş, Petru V.** F894.541.09
Literatura populară finlandeză. – **PreL**, V (1940), nr. 10, oct., p. 633–634: Note, Dări de seamă.
Articol despre cântecele populare finlandeze.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

894.541–1 POEZIE

–13 *Poezie epică*

3360 894.541–131=59
„Kalevala".– **UnL**, XXXIX (1923), nr. 6, 18 feb., p. 5.
Salutul cântăreţului. Traducere în proză de dr. I. D.[uscian].

3361 894.541–131=59
„Kalevala". – **CugC–1**, VIII (1935), nr. 19–24, oct.–dec., p. 430–434.
Cântul XLIX. Traducere de A. G. Stino după versiunea franceză a lui J.–L. Perret.

3362 894.541–131=59
Kalevala. – **Mo–1**, I (1939), nr. 4–5, nov.–dec., p. 9.
Două fragmente din epopeea finlandeză: *Salutul cântăreţului* (primul cântec) şi Runa IV (fragment). Traducere în proză „din ruseşte" de Vladimir Cavarnali.

3363 894.541–131=59
Kalevala. – **CurentulM**, I (1940), seria a II–a, nr. 48, 3 mar., p. 3–4.
Cântul IV. Traducere de Al. Iacobescu.

3364 894.541–131=59
Kalevala. – **RoL–B2**, II (1940), nr. 49, 17 mar., p. 9.
Fragment din epopeea naţională finlandeză, tradus de Barbu N. Brezianu.

3365 894.541–131=59
Kalevala. – **Oriz**, II (1940), nr. 9–10, dec.–ian., p. 489–491.
Runa I: *Facerea Lumii*. Traducere de Vladimir Cavarnali.

3366 894.541–131=59
[Kalevala]. – **VB**, XI (1942), nr. 10–11, oct.–nov., p. 784–785.
Salutul cântăreţului. Capitolul I din *Kalevala*. Traducere în proză de Vl. Cavarnali.

3367 **Leino, Eino** 894.541–131=59
Legenda Finlandei. – **Bas–3**, II (1942), nr. 437, 7 dec., p. 2; **Viaţa**, II (1942), nr. 593, 9 dec., p. 2; **Tim–B**, VI (1942), nr. 2008, 9 dec., p. 2; **Bas–L**, I (1942), nr. 39, 13 dec., p. 3.
Victor Stoe traduce poezia „Pe când Mântuitorul Isus trecea prin lume..." Textul este republicat în „Basarabia" în III (1943), nr. 521, 22 mar., p. 1, iar în „Basarabia literară" în II (1943), nr. 53, 21 mar., p. 1.

–14 *Poezie lirică*

3368 **Kailas, Uuno** 894.541–14=59
[Poezii]. – **CetM**, III (1942), vol VI, nr. 7, 1 iul., p. 104: Poezie finlandeză.
Aurel George Stino traducere *Bordeiul meu* şi *Poezie despre poezie*.

3369 **Kailas, Uuno** 894.541–14=59
[Poezii]. – **Viaţa**, III (1943), nr. 673, 2 mar., p. 2: Viaţa artistică; **Bas–3**, III (1943), nr. 511, 11 mar., p. 2: Lirica finlandeză.
Versuri din lirica finlandeză. Traducere de Victor Stoe.

3370 **Koskenniemi, V. A.** 894.541–14=59
[Poezii]. – **Fla–C**, V (1927), nr. 7–8, sep., p. 351–352: Reviste finlandeze.
Două poezii din volumul *Unsia runoja* (*Cântece noi*): *Pe câmpia pustie* şi „Când voi fi devenit pământ, nu–mi pasă de ce s–o întâmpla...". Traducere în proză de Marcel Romanescu din „Nya Argus" din Helsinki.

3371 **Larin–Kyösti** 894.541–14=59
Kantela de grabă ţi–o ia... – **CurentulLi**, III (1941), seria a II–a, nr. 113, 31 mai, p. 5: Tălmăciri.
Traducere de Aurel George Stino. În subsol se precizează că Larin–Kyösti este „fruntaş al scrisului finlandez de astăzi; prozator cu renume, poet şi dramaturg".

3372 **Larin–Kyösti** 894.541–14=59
[Poezii]. – **CetM**, III (1942), vol. VI, nr. 7, 1 iul., nr. 1–3, p. 100–103: Poezie finlandeză.
Aurel George Stino traduce: *Iele sub lună*, *Flori de cristal*, *La praznicul slavei*, *Pribeagul* şi *Trăiesc*.

3373 **[Palasto, Taina]** 894.541–14=59
Cântecul Lottelor. – **Viaţa**, III (1943), nr. 753, 23 mai, p. 2: Un autor finlandez.
Versuri. Traducere de Victor Stoe.

3374 **Runeberg, Johan Ludwig** 894.541–14=59
Cântec finez. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 15, 20 ian., p. 1.
Poezie reprodusă după volumul *451 Traduceri libere şi imitaţiuni de poezii*, întocmit de Gr. M. Lazu. Textul este citat de Aurel George Stino în cuprinsul articolului *Un cântec finez*.

3375 **Runeberg, Ludwig** 894.541–14=59
Ţara noastră. – **Viaţa**, III (1943), nr. 951, 7 dec., p. 2: Popasuri la o aniversare; **Bas–3**, III (1943), nr. 754, 25 dec., p. 3.
Versuri. Traducere de Victor Stoe.

894.541–3/–4 PROZĂ

–31 *Roman*

3376 **Sillanpää, F. E.** 894.541–31=59
Sfântă mizerie. – **RoL–B2**, I (1939), nr. 15, p. 19.
Fragment de roman.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

3377 **Aho, Juhani** 894.541–32=59
Clopotul. – **Patria–1**, XVIII (1936), nr. 286, 25 dec., p. 3: Din literatura finlandeză.
Nuvelă tradusă de Aurel George Stino.

3378 **Aho, Juhani** 894.541–32=59
Crucea. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2159, 7 ian., p. 2: Din literatura finlandeză.
Povestire. Traducerea, nesemnată, este însoţită de o notă biobibliografică despre autor.

3379 **Aho, Juhani** 894.541–32=59
Pentru alţii... – **GC**, VI (1936), nr. 11–12, 15–30 dec., p. 2: Nuvela. Schiţa. Povestirea; **GT**, 102 (1939), nr. 99, 24 dec., p. 5: Din literatura Finlandei.
Schiţă tradusă de Aurel George Stino. În „Gazeta Cărţilor" textul este republicat în IX (1939), nr. 5–6, 15–31 oct., p. 1 şi în XI (1942), nr. 13–14, 15–31 mai., p. 1.

3380 **Aho, Juhani** 894.541–32=59
Pentru alţii. – **Vr**, XV (1943), nr. 695, nr. de Paşti, p. 19: Două nuvele finlandeze.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Nuvelă tradusă de Horia Oprişan, cu o prezentare despre scriitorul finlandez (1861–1921).

3381 **Aho, Juhani** 894.541–32=59
Un vis văratic. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 5, 18 mai, p. 4; nr. 6, 25 mai, p. 7–8: Din literatura finlandeză.
Povestire tradusă de Jean Vondrus.

3382 **Entassin, N.** 894.541–32=59
La Marţieni. Fantezie de anul nou. – **ALA**, IX (1928), nr. 369, 1 ian., p. 1–2.
Povestire. Traducere „din finlandeză".

3383 **Jansen, P. G.** 894.541–32=59
Dovada. – **Mag**, XI (1942), nr. 139, aug., p. 91–93.
Povestire.

3384 **Jotuni, Maria** 894.541–32=59
Un mort. – **Vr**, XV (1943), nr. 695, nr. de Paşti, p. 18: Două nuvele finlandeze.
Nuvelă tradusă de Horia Oprişan, cu o prezentare despre scriitoarea finlandeză.

3385 **Larin-Kyösti** 894.541–32=59
Bătrânul Andrei şi Foca cenuşie. – **CugC–2**, III (1938), nr. 4, 5 aug., p. 53–57.
Povestire. Traducere după „versiunea franceză a lui Charlotte Lilius" de Aurel G. Stino. Textul este însoţit de o notă biobibliografică despre scriitorul finlandez.

3386 **Larin-Kyösti** 894.541–32=59
Keira şi Svakko. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 124, 6 iun., p. 2.
Povestire tradusă de Aurel George Stino.

3387 **Lilius, Charlotte** 894.541–32=59
„Dat înainte lui Tarino Virtanen". – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2420, 5 feb., p. 2; nr. 2421, 6 feb., p. 2.
Nuvelă tradusă de Aurel George Stino.

3388 **Lilius, Charlotte** 894.541–32=59
Hollolan Jarvi. – **CugC–2**, III (1938), nr. 24, 22 dec., p. 378–380.
Povestire tradusă de A. G. Stino.

3389 **Lilius, Charlotte** 894.541–32=59
O tragedie la Ravena. – **CurentulLi**, III (1941), seria a II-a, nr. 109, 3 mai, p. 5.
Schiţă. Traducere de Aurel George Stino. Se precizează, în subsol, că Charlotte Lilius este „o distinsă scriitoare finlandeză".

3390 **Lilius, Charlotte** 894.541–32=59
Singur. – **Oriz**, II (1939), nr. 4–5, iul.–aug., p. 251–254.
Nuvelă tradusă de Aurel George Stino.

3391 **Lilius, Charlotte** 894.541–32=59
Udevi. Crâmpeie din viaţa unui finlandez. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 65, 23 mar., p. 1–2.
Povestire. Traducere de A.[urel] G.[eorge] S.[tino].

3392 **Linnankoski, J.** 894.541–32=59
Triton şi Naiadă. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 88, 18 apr., p. 2: Din literatura finlandeză.
Povestire tradusă de A. G. Stino.

3393 **Linannkoski, I.** 894.541–32=59
Zâna codrilor. – **CugC–2**, II (1937), nr. 21, 2 dec., p. 329–332: Literatura finlandeză.
Povestire tradusă „după o versiune franceză" de Aurel G. Stino.

3394 **Tuulio, Tyyni (Tuulia)** 894.541–32=59
Pasărea cea mică. – **CugC–2**, I (1937), nr. 48, 9 iun., p. 760–761.
Schiţă. Traducerea lui A. G. Stino este însoţită de o notă biobibliografică despre scriitoarea finlandeză.

3395 894.541–32=59
Cum sunt învăţaţi cu eroismul micii finlandezi. – **DimC**, XVI (1940), nr. 852, 5 iun., p. 11.
Povestire despre educaţia în spirit eroic a copiilor finlandezi.

–4 *Poem în proză*

3396 **Lilius, Charlotte** 894.541–4=59
Poeme în proză. – **GC**, IX (1939), nr. 7–8, 15–30 nov., p. 1.: Din literatura Finlandei.
Sub acest titlu sunt publicate poemele *Laurul*. „Aş vrea să fac din inima mea..." şi *Imaginaţia*, traduse de Aurel George Stino după placheta *Ainsi chantaient nos âmes*, Poèmes en prose, Anvers 1931, şi însoţit de o notă biobibliografică semnată de traducător.

3397 894.541–4=59
Cântecul de singurătate al mesteacănului. – **Viaţa**, III (1943), nr. 769, 8 iun., p. 2: O pagină din literatura finlandeză.
Poem în proză. Traducere de Victor Stoe.

F894.541 FOLCLOR

3398 F894.541–14=59
[„Bătrânul şi neturburatul Väinämöinen"]. – **PreL**, V (1940), nr. 10, oct., p. 634: Note. Dări de seamă.
Poezie populară finlandeză tradusă de Petru V. Haneş în articolul său.

3399 F894.541–14=59
Cântecul unei ţărance finlandeze. – **Curentul**, XIII (1940), nr. 4276, 18 ian., p. 2: Carnetul zilei; **TriC–2**, III (1940), nr. 14, 19 ian., p. 4.
Traducere de „Canonic Ioan Georgescu" în cuprinsul notei *Cipariu şi Finlanda*.

3400 F894.541–34=59
Coţofana şi cioara. – **LumC–B**, III (1924), nr. 107, 3 feb., p. 38.
Poveste din Finlanda tradusă de Theo Dron.

3401 F894.541–34=59
Darul celor doi brazi. – **UnC**, XVI (1940), nr. 52, 24 dec., p. 20–21.
„Poveste din Finlanda". Relatată de Valer Mănoiu.

3402 F894.541–34=59
Frumoasa Iolka. – **UnC**, XVI (1940), nr. 2, 3 ian., p. 11.
„Poveste populară din Finlanda". Relatată de Dinu Pivniceru.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.6 LITERATURI CAUCAZIENE

3403 894.6.09

Din biografia lui Daghestani. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2163, 12 ian., p. 4.

Fişă biobibliografică a scriitorului din Caucaz, de limbă rusă. Se precizează că numele său e Daghestani sau Djehuni Bey Hadjibekoff.

3404 **Rozopol, P.** 894.6.09

Trubadurul roşu. – **VesT**, II (1934), nr. 247, 14 oct., p. 3: Printre picături.

Note despre poetul Suleiman Stalsky, din Daghestan, care a luat parte la Congresul Scriitorilor Sovietici.

3405 **Pomescu, A.** 894.6.09

Poezia de dragoste caucaziană. – **Curentul**, XV (1942), nr. 5339, 25 dec., p. 5: Folclor cerkez.

Însemnări despre lirica cerkeză, urmate de o poezie intitulată *Răzbunarea. Cântec popular cerkez*, tradusă după antologia lui Adolphe Thalasso.

3406 **Ixeuli** 894.6–32=59

Iubire de frate. – **PropL**, I (1927), nr. 24, 1 mar., p. 22: Schiţe.

Povestire subintitulată „Icoane caucaziene". Traducere de Ion Buzdugan.

3407 F894.6–14=59

Răzbunarea. – **Curentul**, XV (1942), nr. 5339, 25 dec., p. 5: Folclor cerkez.

„Cântec popular cerkez", tradus de A. Pomescu după antologia lui Adolphe Thalasso. Textul este precedat de scurte însemnări despre lirica populară cerkeză, intitulate *Poezia de dragoste caucaziană*.

3408 F894.6–34=59

A găsit ce a căutat. – **DimC**, III (1926), nr. 129, 1 aug., p. 4.

„Poveste populară din Caucaz" prelucrată de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria]

3409 F894.6–34=59

Khanul şi înţeleptul. – **Patria–1**, X (1928), nr. 134, 22 iun., p. 4.

„O legendă caucaziană".

3410 F894.6–34=59

Lingăul cel prost şi leneş. – **DimC**, III (1926), nr. 104, 7 feb., p. 12.

„Poveste populară din Caucaz".

3411 F894.6–34=59

Nu toţi porcii sunt la fel. – **UnC**, XVII (1941), nr. 45, 5 nov., p. 16.

„Poveste din Caucaz", povestită de Marin Opreanu.

3412 F894.6–34=59

Regina fecioară. – **UnC**, XVI (1940), nr. 12, 13 mar., p. 8–9.

„Poveste din Caucaz", tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

3413 F894.6–34=59

Spre ţara unde nu se moare. – **DimC**, III (1926), nr. 120, 10 mai, p. 4.

„Poveste populară din Caucaz prelucrată de Ali-Baba" [=Nicolae Batzaria].

894.631 LITERATURĂ DIN GEORGIA

3414 **Cs.** 894.631.09

Gruzinia şi literatura ei. – **GBa**, II (1936), nr. 201, 13 mai, p. 2: Foiletonul nostru.

Articol. Istoricul ţării şi a scrisului gruzin, din secolele XVI–XVII până la Congresul scriitorilor sovietici din 1934.

3415 **Giosanu, Passana** 894.631.09

Şota Rustaveli. Bardul poporului georgian. – **Rep**, VI (1938), nr. 5, 30 ian., p. 2.

Articol despre viaţa şi opera poetului ce a trăit în secolul al XII-lea, autorul poemului *Viteazul în piele de tigru*.

3416 **Rousthwel** 894.631–14=59

Gazel georgian. – **GT**, 85 (1922), nr. 141, 2 iul., p. 2: Literatură. Flori exotice.

Numele autorului este Sota Rustaveli.

3417 894.631–14=59

Omul care se visează Creatorul. – **GlB**, IX (1926), nr. 2004,. 1 ian., p. 3: Litere, Artă, Ştiinţă.

Versuri preluate de Perpessicius din volumul lui Fredegond Shove ca exemplificare a capitolului despre „poezia georgiană". Ele sunt reproduse în „darea de seamă" asupra lucrării lui Dragoş Protopopescu, *Pagini engleze*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.7 LITERATURI DIN NORDUL EXTREM (Islanda. Laponia. Groenlanda)

ISLANDA

3418 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 894.7.09

Jules Leclercq: „L'Islanda et sa littérature", Bruxelles, Maurice Lamertin, 1923. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 151, 28 oct., p. 8: Cărţi şi Reviste.

Scurtă prezentare. „Scrisă cu avântul savantului care cercetează la faţa locului, lucrarea prinde să închege, numai în 25 de pagini, întreaga caracteristică a acestei literaturi".

3419 894.7.09

300 de ani de la descoperirea cântecelor Edda. – **Viaţa**, III (1943), nr. 713, 11 apr., p. 2: Vitrina, sertarele.

Articol despre *Edda*, culegere de cântece islandeze redactate în secolul al XIII-lea.

3420 894.7.09

„Lanţuri" de Allan Laughton Martin. Adaptare de d. Ion Sava. – **Spec-1**, II (1944), nr. 16, 20 ian., p. 6: Vineri seara la Studio.

Scurtă cronică dramatică: „Este o baladă de o simplitate tristă, încântătoare, care se impune prin candoarea sentimentelor".

3421 **Panaitescu, C.** 894.7.09

Studio Teatrul Naţional: „Lanţuri" de Allen Langhton (adaptare de Ion Sava). – **Spec-1**, II (1944), nr. 17, 27 ian., p. 3: Cronica teatrală.

Piesa este integrată „literaturii de categoria englezească a *spleen*-ului, cu toate defectele şi minorele calităţi ale acestui gen".

3422 **Gunnarsson, Gunnar** 894.7-32=59

Fiul. – **ALA**, VII (1926), nr. 306, 17 oct., p. 5-6.

„Nuvelă islandeză". Traducere de N. Batzaria „după textul german", însoţită de o notă biobibliografică.

3423 F894.7-32=59

Legenda vulcanului Hecla. – **DimC**, XI (1934), nr. 523, 14 ian., p. 7.

Din ciclul *Legende din Islanda*. „Din englezeşte de Coralia Diaconescu".

LAPONIA

3424 894.7.09

[Prezentarea scriitorului lapon Matti Aikie şi a romanului său „Fiul Ovreiului", apărut în limba germană]. – **Gân**, II (1922), nr. 10, 20 dec., p. 115: Cronica măruntă.

3425 894.7.09

Un scriitor lapon. – **CLA**, I (1924), nr. 6, 15 dec., p. 4: Însemnările săptămânii.

Profilul literar al scriitorului naţional lapon Matti Aikie, cu prilejul traducerii în limba germană a romanului său, *Fiul ovreiului*.

3426 894.7.09

Un poet lapon. – **ALA**, VII (1927), nr. 360, 30 oct., p. 8: Însemnări.

Notă despre poetul Toermann, ale cărui versuri l-au inspirat pe compozitorul finlandez Kolpimen.

3427 **g. b. [=George Baiculescu]** 894.7.09

Un scriitor lapon. – **ALA**, IX (1927), nr. 413, 4 nov., p. 8: Însemnări.

Medalion biobibliografic al „singurului scriitor în toată Laponia", Johan Tuuri.

3428 F894.7.09

Ţară fără artă şi ştiinţă. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3673, 18 apr., p. 1.

Date succinte despre folclorul laponilor, care nu au încă o literatură scrisă.

3429 F894.7.09

Cântăreţul vrăjitor. – **UnC**, IX (1933), nr. 10, 1 mar., p. 151.

„Poveşti din Laponia". Traducere „din italieneşte".

GROENLANDA

3430 F894.7-32=59

Foamea. – **ReI**, V (1931), nr. 220, 16 apr., p. 17.

„O poveste din Groenlanda". Traducere de Liviu Miron.

3431 F894.7-32=59

Oamenii cei îndepărtaţi de pe pământ. – **GlB**, XV (1932), nr. 3763, 9 apr., p. 2.

„Poveste groenlandeză". „Prelucrare" de M. Cerlincă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

895.1 LITERATURĂ CHINEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

895.1.09 Istorie şi critică literară

895.1.09 «.» – *în ordine cronologică*

895.1.09–1/–3 – *genuri literare*

895.1.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

•

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

895.1 Poezie

895.1 –3/–8 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

895.1.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

895.1.09 «.» – *în ordine cronologică*

3432 895.1.09

„Les Contes galants de la Chine" de Georges Soulié de Morant. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 26, 22 mai, p. 4: Cărţile.

Volumul cuprinde „mici povestiri libertine", proze chinezeşti din secolele VIII–XVI.

3433 **Lindenberg, Iulian** 895.1.09

Cultura chineză. – **FTin**, V (1921), nr. 13, 15 sep., p. 151.

Articol privind „obicciurile" din China şi evoluţia genurilor literare chineze.

3434 895.1.09

Edouard Chavannes, „Contes et légendes du Boudhisme Chinois". – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 48, 23 oct., p. 4: Cărţile.

Cartea cuprinde legende şi poveşti rezultate din simbioza culturală indiano–chineză.

3435 895.1.09

O antologie chinezească. – **Lupt**, II (1921), nr. 430, 24 nov., p. 2: Ecouri. Cronici. Ştiri din ţară.

Prezentarea volumului *Antologia limbii chineze din sec. 12 înainte de Christos până în zilele noastre*, apărută în Germania.

3436 895.1.09

O antologie chinezească. – **Lam**, III (1921–1922), nr. 3–4, dec.–ian., p. 195: Însemnări.

Informaţii despre culegerea de texte din literatura chineză (din secolul al 12–lea î.H. până în zilele noastre), apărută în Germania sub îngrijirea lui Hans Hellmann. Se insistă pe importanţa secolului al VIII–lea d.H. pentru cultura chineză.

3437 **Millian, Claudia** 895.1.09

Nakula. – **ALA**, II (1922), seria a II–a, nr. 62, 23 ian., p. 2: Din literatura chineză.

Prezentare şi comentare a fabulei chineze budiste, *Nakula*, sursă a povestirii lui Kipling, *Rikki–Tikki–Tavi*.

3438 **Slavici, Ioan** 895.1.09

Zgârcitul chinezesc. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 100, 22 oct., p. 1.

Preluând informaţii din *Chine moderne* de M. Bazin, I. Slavici relatează subiectul comediei chinezeşti de caracter, *Zgârcitul*.

3439 **Spic.** 895.1.09

„Poeme şi basme chineze". Două traduceri în franţuzeşte. – **Opinia**, XX (1924), nr. 5003, 2 feb., p. 1.

Cele două volume au apărut la Paris, în traducerea lui Tsonming şi Lucie Paul–Margueritte.

3440 **Won Kenn, dr.** 895.1.09

O revoluţie literară în China, izbucnită la 1918. – **Ad**, XXXVII (1924), nr. 12.422, 27 iul., p. 1–2.

Articolul este însoţit de o notă a lui H. Sanielevici despre literatura chineză tradiţională. Noua literatură chineză se bazează pe limba vorbită şi nu pe cea scrisă, sub acţiunea unui proces de simplificare şi popularizare a ei.

3441 895.1.09

Viaţa literară în China. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2189, 13 feb., p. 1.

Relatare succintă, informativă, cu subtitlul: „Genuri de literatură, necunoscute. *Dama cu camelii* în chineză. Clasicii şi tinerii. Tendinţe în literatură. Teoria simplicităţii". Textul este republicat în XI (1926), nr. 2626, 28 iul., p. 1; XIII (1928), nr. 3177, 26 aug., p. 2; XIV (1929), nr. 3413, 12 ian., p. 4.

3442 **J. H.** 895.1.09

Viaţa literară şi artistică în China. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2547, 25 apr., p. 1.

Despre relatările episcopului Fabregues în urma unei călătorii în China. Rezumat cu subtitlul: „Renaşterea chineză. – Curente politice. – Influenţa europeană. – Literatura chineză. – Muzica europeană nu poate pătrunde. – Teatrul chinezesc. – Un actor de mare faimă. – Mei Lang–Fang".

3443 **Eliade, Mircea** 895.1.09

Taoismul. Pe marginea cărţii lui Tucci. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 43, 21 oct., p. 506.

Recenzie la volumul lui Giuseppe Tucci, *Apologia Taoismului*. Amplu comentariu privind conţinutul şi semnificaţia „taoismului", care reprezintă „şi o filosofie, şi o religie".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3444 **Keyserling, Hermann** 895.1.09
Importanța artei chineze. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2802, 27 feb., p. 1–2.
Eseu. „De când există cultura lor, chinezii pornesc de la această ipoteză [a lui Confucius], că profunzimea concepției se măsoară după perfecțiunea formei [...]. Arta religioasă a Chinei e cea mai spirituală din toate de pe pământ, pentru că este cea mai conformă cu legile pământului".

3445 **Eliade, Mircea** 895.1.09
Lao–Țe. – **ALA**, VIII (1927), nr. 329, 27 mar., p. 7: Pagini orientale.
Articol despre istoricul și semnificația celor două „curente" ale gândirii chineze: taoismul și confucianismul. Este prezentată personalitatea lui Lao–Tse.

3446 895.1.09
Basile Alekseiev, „Literatura chineză contemporană". – **VR**, XXI (1929), nr. 4, apr., p. 134: Revista revistelor.
Rezumat după „Revue de Paris", despre înnoirea în spirit și formă a literaturii chineze în urma revoluției politice și sociale din 1971.

3447 **Anton** 895.1.09
Literatura chineză. – **Tim–G**, I (1930), nr. 15, 12 mai, p. 2.
Scurt articol despre câteva direcții din literatura chineză veche.

3448 895.1.09
Cum sunt cunoscuți gânditorii și literații europeni în China. Darwin și „Dama cu camelii" în chinezește. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3723, 22 iun., p. 1: Viața literară în China.
Informații despre direcțiile și tendințele literaturii chineze actuale și despre pătrunderea prin traduceri a literaturii europene.

3449 895.1.09
Curente literare în China. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 521, 30 nov., p. 8: Însemnări.
Scurt istoric al evoluției literaturii chineze de la începuturi până azi: grupul literar „4 V" (înființat în 1917), grupările din jurul revistei „Magazinul din Shanghai" și grupul influențat de literatura rusă.

3450 **Seillière, Ernest** 895.1.09
Cea mai veche gândire a Chinei. – **CugC–I**, IV (1931), nr. 5–12, mar.–iun., p. 85–88.
Studiu asupra „taoismului" din perspectiva legăturii „celei mai vechi filosofii chineze" cu romantismul european, pe baza lucrărilor profesorului Richard Wilhelm, „specialist german în lucrările ce privesc China". Traducere de A. Mindu[illegible]ianu–Olt.

3451 **Faur, D.** 895.1.09
Ce se citește în... China. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8904, 8 oct., p. 3: Săptămâna străinătății. Cărți, idei, oameni...
Text realizat pe baza interviului acordat unui reporter de la „Bostoner–Globe" de către unul din „cei mai reprezentativi scriitori ai Chinei Moderne, Hu Shi". Chinezii preferă cărți de istorie și filosofie (mai puțin romane și nuvele), cărți de teosofie și de teologie: *Biblia* și opera lui Herodot. Au început traducerea în proză a dramaturgiei lui Shakespeare. Este definit rolul traducătorilor în China.

3452 **Papadopol, Paul V.** 895.1.09
„Trei basme chinezești din veacul al XVII–lea, traduse de M. Negru. – **Uni**, 50(1933), nr. 234, 28 aug., p. 4: Din Duminică în Duminică.
Traducerea este realizată după versiunea franceză, cu o prefață în care sunt datate basmele din anul 1623, apărute fără autor.

3453 **Cervenco, Emil** 895.1.09
Pe o traducere de Klabund. – **Curentul**, VI (1933), nr. 2119, 15 dec., p. 1–2: Note germane.
Pornind de la o antologie de poezie chineză, tradusă în germană de Klabund, autorul glosează pe marginea deosebirii dintre discursul liric occidental și cel chinez. Spre deosebire de primul, în care emoția poetică crește prin aluviuni necontenite, ultimul redă emoția *in statu nascendi*. Sunt citate versuri din această antologie, traduse în românește.

3454 **Gherondache, Natalia** 895.1.09
Din literatura Țării chitailor. – **Zor–2**, I (1934), nr. 1, 15 iun., p. 10–11.
Articol despre începuturile și evoluția literaturii chineze.

3455 **Martinescu, Victor–Valeriu** 895.1.09
Antologie de la littérature chinoise des origines à nos jours. – **Rep**, II (1934), nr. 49, 5 dec., p. 7.
Volumul este alcătuit de Sung–Nien Hsu, care semnează și prefața.

3456 **B.** 895.1.09
„China și poporul chinez. De la origină până azi". Mihail Negru. Editura Universul. – **BV**, I (1937), nr. 200, 26 oct., p. 2: Cultură, Oameni, Fapte.
Volumul cuprinde și „pagini antologice, din literatura chineză, începând de la *Cartea Prozei* (*Șu King*) și *Cartea Poeziilor* (*Șe King*) până la poeții zilelor noastre".

3457 **Eliade, Mircea** 895.1.09
Un savant rus despre literatura chineză. – **RFR**, V (1938), nr. 8, aug., p. 436–442: Cronici.
Note despre volumul *La littérature chinoise*, de Basile Alekseev, apărut la Paris, 1937. Volumul cuprinde șase conferințe ținute la Collège de France.

3458 **Chen, Jack** 895.1.09
Literatura chineză pentru apărarea independenței naționale. – **Azi**, VII (1939), nr. 18, 9 iul., p. 8.
Articol despre participarea scriitorilor și intelectualilor chinezi la lupta pentru independența națională a Chinei. După „Europa".

895.1–1/–3 – *genuri literare*

3459 895.1.09–1
Poezia chineză. – **Fl**, VII (1922), nr. 27, 7 iul., p. 435–436: Cărți, idei și oameni.
Istoric al evoluției poeziei chineze de–a lungul veacurilor, cu informații culese dintr–un articol semnat de „un serios profesor universitar chinez" în „La Revue de Genève".

3460 **Compilator** 895.1.09–1
Florence Ayscough and Amy Lowell, „Fir–flower Tablets", New York. – **VR**, XIV (1922), nr. 12, dec., p. 310: Recenzii.
Scurtă recenzie a volumului de poezii chinezești traduse în limba engleză.

3461 **Sanielevici, H.** 895.1.09–1
Poezia chineză. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 142, 12 aug. – nr. 145, 2 sep.
Amplu comentariu la cartea lui Otto Hauser, *Poezia chineză*.

3462 895.1.09–1
Flautul chinezesc. – **ALA**, V (1924), nr. 187, 6 iul., p. 8: Însemnări.
Notă despre „Antologia chinezească" numită *Flautul chinezesc* (*Die Chinesische Flöte*, Insel–Verlag Lipsca MCMXXIII), alcătuită de profesorul german dr. Hans Bethge.

3463 **P.** 895.1.09–1
Despre poezia chineză. – **ALA**, VIII (1927), nr. 360, 30 oct., p. 7: Cărți și reviste.
Rezumat, cu ample citate, al articolului semnat de A. Erkes (publicat în „Mitteldeutsche Monatschefi"), despre etapele de dezvoltare ale poeziei chineze.

3464 **Gruia, I.** 895.1.09–1
China. – **Azi**, VII (1938), nr. 67, ian.–apr., p. 2906–2907: Cronica măruntă.
Despre traducerile din poezia chineză semnate de Soulié de Morant.

3465 895.1.09–1
Poezia chineză. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 900, 6 mar., p. 12.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Amplu articol despre istoria poeziei chineze, cu origini în secolul al XXIV–lea î.H. Sunt amintiți: Li Tai–Pe, Tu Fu și Su Shi.

3466 **Murgescu, Costin I.** 895.1.09–1
Al. T. Stamatiad: „Din flautul de jad" (Ed. Cartea Românească). – **Sp**, I (1939), nr. 6, 7 mai, p. 13: Spectacolul vitrinei.
Consemnări critice pe marginea volumului ce cuprinde traduceri din poezia chineză.

3467 **Perpessicius** 895.1.09–1
Din „Flautul de jad". – **Azi**, VII (1939), nr. 20, 23 iul., p. 6; **GC**, IX (1940), nr. 17–18, 15–30 apr., p. 1.
Recenzie a volumului de traduceri din poezia chineză de Al. T. Stamatiad, care oferă excelente tălmăciri „de tezaure de înțelepciune și poezie".

3468 **Eremie, N. G.** 895.1.09–1
Li Po și Tu Fu. – **JurL**, I (1939), nr. 36, 3 sep., p. 4: Carnet săptămânal. Biografia.
Articol despre viața și opera celor doi poeți chinezi, care au trăit între 705–762 și, respectiv, între 712–770.

3469 895.1.09–1
Din „Flautul de jad". – **JurL**, I (1939), nr. 14, 28 oct., p. 2: Noutăți literare.
Note despre volumul de traduceri din lirica chineză, realizat de Al. T. Stamatiad. Este amintită și activitatea lui de traducător din poezia universală.

3470 895.1.09–1
Din „Flautul de jad". – **Ac**, I (1940), nr. 7, 12 sep., p. 2: Literatură. Artă. Cuvinte încrucișate.
Semnalarea volumului de poezie chineză în traducerea lui Al. T. Stamatiad. Este reprodus pastelul *În toamnă*.

3471 **Alexandrescu, Matei** 895.1.09–1
N. Tcaciuc–Albu: „Poezii chinezești". Colecția Societății Scriitorilor Bucovineni, Cernăuți, 1943. – **Bas–3**, III (1943), nr. 644, 19 aug., p. 2: Cronica literară.
Cronică favorabilă la antologia de poezie chineză, alcătuită de N. Tcaciuc–Albu prin intermediar german, îndeosebi după tălmăcirile lui Klabund.

3472 **Jeleru, V. [=Traian Chelariu]** 895.1.09–1
Dl N. Tcaciuc–Albu. – **UnL**, LII (1943), nr. 25, 10 sep., p. 3: Note românești.
Autorul recenzează favorabil volumul de traduceri *Poezii chinezești*, realizate după versiuni germane.

3473 **Costin, Lucian** 895.1.09–1
„Poezii Chinezești" de Tcaciuc–Albu. – **GC**, XIII (1943), nr. 3–6, 15–31 oct., 15–30 nov., p. 3: Recenzii și note critice; **VB**, XIII (1944), nr. 1–2, ian.–feb., p. 104–105: Vitrina cărții. Cronica.
Recenzie a antologiei de poezie chineză, tradusă de N. Tcaciuc–Albu după texte germane „care i–au servit de bază, cu nenumărate colecții sau antologii de poezii chinezești". Recenzia este însoțită de două poezii aparținând poeților Li Tai–Pe și Tu Fu.

3474 **Vasiliu, Aurel** 895.1.09–1
N. Tcaciuc–Albu: „Poezii chinezești". Colecția scriitorilor bucovineni, 1943. – **RevBuc**, II (1943), nr. 12, dec., p. 621–623: Cărți și Reviste.
Traducerile din lirica chineză sunt realizate prin intermediul variantelor germane ale lui Klabund, Otto Hauser și Hans Bethge. Sunt apreciate „conciziunea și sensibilitatea" stilului traducerilor.

3475 895.1.09–2
Teatrul chinezesc odinioară și acum. – **Ori–2**, I (1921), nr. 7, 17 mar., p. 54.
Notă despre evoluția teatrului chinez, tradusă din „Revue de Genève".

3476 895.1.09–2
Teatrul în China. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 19, 3 apr., p. 4: Însemnări.
Despre trei vechi comedii chineze „cu mască", integrabile în misterul religios: *Bețivul*, *Masca* și *Tigrul*, ce „semănau mult cu opera", fiind însoțite de muzică.

3477 **Tchou Kia–Kien (Chu Chia–Chien)** 895.1.09–2
Teatrul chinezesc. Originea. – **RaNI**, V (1921), nr. 1069, 21 mai, p. 4.
Articol despre începuturile teatrului în China și despre evoluția și modificările suferite pe parcursul anilor.

3478 **Tchou Kia–Kien** 895.1.09–2
Artă dramatică în China. Descripția unui teatru chinez. – **RaNI**, V (1921), nr. 1072, 26 mai, p. 5.
Sunt prezentate, din punct de vedere arhitectural, „formele" teatrului chinez.

3479 895.1.09–2
Teatrul chinezesc. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1412, 16 iul., p. 3.
Notă despre apariția și evoluția teatrului chinezesc.

3480 **Tr.** 895.1.09–2
Teatrul în China. Interviu cu un autor dramatic din Peking. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2035, 9 aug., p. 4.
În interviul luat de „un colaborator al cotidianului parizian «Comoedia»" scriitorului Tchou–Kia–Kien (Chu Chia–Chien), sunt comentate reprezentațiile moderne teatrale, interpretarea rolurilor feminine, influența teatrului european.

3481 895.1.09–2
Aspecte din Orientul Extrem. Teatrul în China și Japonia. – **Opinia**, XXII (1926), nr. 5684, 12 mai, p. 1; **Bir–C**, I (1926), nr. 22, 15 mai, p. 2: Vitrina noutăților.
Articol despre caracterele teatrului chinezesc: fuga din realitate, întruparea poeziei și a basmului. Teatrul japonez e mai apropiat prin realismul său de cultura europeană.

3482 895.1.09–2
Teatrul chinezesc. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 39, 23 sep., p. 463.
Comentarii privind obiectivele teatrului chinez, organizarea spectacolului, genurile dramei chineze: „istorică", „burgheză", „piese feerice și legendare cu vrăji și ciudățenii". „Până în momentul de față chinezii n–au știut să exprime forța și problemele tragediei și dramei sociale. Se poate însă ca mișcarea de profundă răsturnare a valorilor, care zguduie actualmente China, să nu rămâie fără înrâurire asupra teatrului chinezesc".

3483 895.1.09–2
Teatrul în China. – **ALA**, VIII (1927), nr. 339, 5 iun., p. 7.
Sunt formulate caracteristicile teatrului chinez, consemnate în cartea scriitorului german Arthur Holitscher.

3484 **Jianu, Ionel** 895.1.09–2
Geografia teatrală. IV. Teatrul european în China. Considerații finale. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 424, 19 oct., p. 2: Politica teatrală, artistică și culturală.
Articol despre reprezentațiile cu două piese chinezești la Paris: *Le Masque* și *Le jade brisé* și despre ecoul piesei *Dama cu camelii* de Al. Dumas–fiul, la Shanghai. Autorul articolului definește elementul dramatic în dramaturgia chineză.

3485 **Bell, Vivien [=Ionel Jianu]** 895.1.09–2
C. K. Sié ne vorbește despre teatrul chinezesc. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2960, 4 dec., p. 1–2.
Interviu luat la Paris în 24 noiembrie. Textul este împărțit în scurte capitole: *Un dejun chinezesc*, *Teatrul european în China*, *Succesul „Damei cu camelii" la Shanghai*, *Teatrul chinez în Europa*.

3486 895.1.09–2
„Cercul de cretă". O piesă tradusă din limba chineză, pe scena teatrului maghiar din localitate. – **Patria–1**, X (1928), nr. 51, 6 mar., p. 2: Culturale – Literare – Artistice.
Este rezumat subiectul piesei căreia nu i se cunoaște autorul, reprezentată la Cluj.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3487 **[Eglan, Claude]** 895.1.09–2
Cum se joacă teatru în China. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3099, 25 mai, p. 1.
Impresii despre teatrul chinez, publicate în „Comoedia" în urma unei călătorii în China. Traducerea românească are subtitlul: „Promiscuitatea sexelor. – Publicul a început să frecventeze teatre publice. – Un mare artist: Mei Lang–Fang".

3488 **Auxion de Ruéff, R. d'** 895.1.09–2
Teatrul chinez (Impresiile unui european). – **ALA**, IX (1929), nr. 447, 30 iun., p. 5.
Impresii de la vizionarea unui spectacol de teatru chinezesc. Traducere de A.

3489 **Comarnescu, Petru** 895.1.09–2
Teatrul chinezesc. – **Vr**, III (1930), nr. 130, 11 sep., p. 8; nr. 131, 18 sep., p. 8.
Autorul își propune să descrie tehnica generală a teatrului chinezesc și să-l prezinte pe actorul Mei Lang–Fang, „cel mai mare actor al Chinei".

3490 895.1.09–2
Curiozitățile teatrului chinezesc. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4730, 19 oct., p. 1.
Date succinte despre specificul teatrului chinez, selectate din lucrarea lui Camille Poupeye (Belgia).

3491 **M.[iciacio], F.[ocioni]** 895.1.09–2
Eroul convențional. – **PasA**, II (1936), nr. 3, 29 feb., p. 7: Teatru.
Note despre caracteristicile teatrului chinez și despre eroul cavaleriei chineze, Hong Goi.

3492 **T.[imuș], V.** 895.1.09–2
Teatrul chinez. O carte despre teatrul chinez în plin război. – **RaNI**, 27 (1938), nr. 5993, 9 ian., p. 1.
Cronică favorabilă la volumul *Teatrul chinez de azi și de ieri* de Cao C'eng–Tsi, „volum copios, în care un specialist face interesante comunicări foarte puțin cunoscute până acum".

3493 895.1.09–2
Aspecte din teatrul chinezesc. – **IluR**, X (1938), nr. 4, ian., p. 14.
Articol despre spectacolele de teatru chinezesc, de la punerea în scenă, stiluri și replici metaforice, până la simbolistica machiajului.

3494 895.1.09–3
Cel mai vechi roman. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2363, 12 sep., p. 1.
Notă despre *La Brise au clair de lune*, „considerat a fi cel mai vechi roman chinez". „El datează din timpul dinastiei Yuan (1279–1368), adică e cu trei secole mai vechi decât romanul *Astreea* al lui Honoré d'Urfé, care n-a apărut decât în 1610".

3495 **Faur, D.** 895.1.09–3
Romanul chinez. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8947, 20 nov., p. 3: Literatură. Artă. Știință. Săptămâna străinătății. Cărți, idei, oameni...
Prezentare a studiului semnat de Sung–Nien Hsu despre evoluția romanului în China, publicat în „Mercure de France".

3496 **Faur, D.** 895.1.09–3
Du Itai: „Le Roman chinois" (Ed. Vega, Paris). – **Dim**, 30 (1934), nr. 10.014, 12 nov., p. 2: Săptămâna străinătății. Cărți, idei, oameni...
Scurtă prezentare a cărții consacrate istoriei genului în literatura chineză.

3497 895.1.09–3
Romanul chinezesc. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 729, 25 nov., p. 4.
Pe scurt despre ideile directoare din lucrarea lui Du Itai, *Le roman Chinois* (Ed. Vega, Paris).

3498 **Croitoru, M.** 895.1.09–3
Meditație. – **Vr**, IX (1936), nr. 446, 19 iul., p. 10.
Articol despre *Antologia prozatorilor chinezi moderni* (Ed. Rieder). Este dată ca exemplu povestirea *După Asfințit* de Lo Hua–Sen, caracteristică prin concizia formei, „mai plină de sensuri decât cuvintele".

3499 **Butan, P.** 895.1.09–3
Meditație. – **Vestul**, XI (1941), nr. 2581, 15 aug., p. 1–2.
Prezentare a volumului *Antologia prozatorilor chinezi moderni*, alcătuit din nouă povestiri.

3500 **Cotescu–Munte, E.** 895.1.09–3
Povestiri din China antică. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2550, 17 iun., p. 2: Cartea străină.
Recenzia volumului *Miroir antique*, o antologie de povestiri chineze, alcătuită de Lo Ta–Kang și publicată în Elveția.

895.1.09 (A–Z) – *Scriitori în ordine alfabetică*

C

3501 **Lindenberg, Iulian** 895.1.09
K'ong–Fu–Tseu. – **FTin**, V (1921), nr. 5, 15 mai, p. 73.
Articol despre viața și opera lui Confucius.

3502 **I.[liescu], L.[eontin]** 895.1.09
Dreptatea lui Confucius. – **UnL**, XLI (1925), nr. 36, 6 sep., p. 16: Cronica.
Notă despre Kong Fuzi (Confucius), autor a cinci cărți de înțelepciune.

3503 **Anton** 895.1.09
Confucius. – **Tim–G**, I (1930), nr. 20, 16 iun., p. 2.
Scurtă prezentare a vieții și filosofiei lui Confucius.

3504 **Kisilevski, V. dr.** 895.1.09
Confuciu. – **Căm–F**, VIII (1931), nr. 14, 20 dec., p. 2; nr. 15, 31 dec., p. 2.
Articol monografic. Traducere din limba ucraineană de S.[viatoslav] L.[ăcustă].

3505 **Constantinescu, Geta I.** 895.1.09
Confucius. – **Năz–2**, II (1935), nr. 3, ian., p. 4–5: Umbre antice.
Însemnări despre viața și concepțiile filosofului chinez.

3506 **Celine, Eva** 895.1.09
Confucius. – **TriPo**, I (1944), nr. 10, 24 sep., p. 2: Medalion.
Portret. „Dușman al tuturor speculațiilor metafizice, el cere «sinceritatea gândirii» (claritate) și «cercetarea lucrurilor» (studiul realității), susținând că numai rațiunea poate ajuta omul să formeze și să conducă o societate bine organizată".

D

3507 **Sereanu, L.** 895.1.09
Tetrjakov, „Den–Și–Chua". – **CuvL–2**, I (1934), seria a III-a, nr. 34, 30 iun., p. 5.
Este prezentată cartea lui Tetriakov, „profesor de limbă rusă la Universitatea din Peking", despre viața studentului său, Den Shi–Chua.

H

3508 **Comarnescu, Petru** 895.1.09
Doamna izvorului prețios. – **Vr**, VIII (1935), nr. 415, 24 nov., p. 10.
Piesa cea mai jucată la Londra este *Doamna izvorului prețios*, scrisă de S. I. Hsiung (autor stabilit la Londra). Textul atinge problema conflictului dintre Orient și Occident.

L

3509 895.1.09
Litaipe. – **Vo**, I (1921), nr. 117, ian., p. 1: Note.
Medalion al „celui mai mare poet chinez", Li Tai–Pe.

3510 **Decusară, E. C.** 895.1.09
„Li–Tai–Pe". Nuvelă chineză. – **UnL**, XL (1924), nr. 27, 6 iul., p. 3–4.
Povestire despre viața lui Li Tai–Pe (Li Bai sau Li Po).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3511 895.1.09
„Din poeziile lui Li Po", traducere de Al. T. Stamatiad, Bucureşti, 1933. – **ArhO**, XII (1933), nr. 67–68, mai–aug., p. 297: Recenzii.
Scurtă recenzie a volumului de traduceri.

3512 **a. n. [=Alexandru Negură]** 895.1.09
Din poeziile lui Li Po. – **Hot**, I (1933), nr. 2, iun., p. 22: Cărţi. Reviste.
Cronică la „placheta cu minunate traduceri din literatura chineză, datorată poetului Al. T. Stamatiad".

3513 895.1.09
Din poeziile lui Li Po. – **VB**, II (1933), nr. 7, iul., p. 414–415: Cronică. Recenzii.
Consemnări pe marginea volumului de traduceri din Li Po (701–768), alcătuit de Al. Stamatiad. Sunt publicate poeziile: *Într-o noapte de primăvară ascultând un flaut*, *Pescarul*, *Unui prieten*, *Plimbarea tristă*.

3514 **Drumur, George** 895.1.09
Tcaciuc-Albu: Li-Tai-Po. „Flori din răsărit". Colecţia „Iconar". – **GlB**, XVI (1933), nr. 4185, 16 nov., p. 2.
Recenzie a volumului ce cuprinde poeziile lui Li Tai-Pe, traduse de N. Tcaciuc-Albu, sub titlul *Flori din răsărit*.

3515 **Lăzăreanu, Barbu** 895.1.09
Blestemul războiului. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.864, 5 oct., p. 1: Carnetul meu.
Scurt eseu despre Li Tai-Pe, poetul ce zugrăveşte în versurile sale blestemul războiului.

3516 **Bârlădeanu, V.** 895.1.09
Li-Tai-Pe. – **Ec–4**, II (1944), nr. 201, 12 iul., p. 2: Medalion.
Articol subintitulat: „1180 ani de la moartea lui". Li Tai-Pe e numit „împăratul artei poetice".

S

3517 895.1.09
Şeng-Ceng. – **Ad**, 41 (1928), nr. 13.712, 1 sep., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Scriitorul chinez Sheng Cheng a publicat la Paris cartea *Ma mère*, cu o prefaţă de Paul Valéry.

3518 **Bogza, George [=Geo Bogza]** 895.1.09
Cheng Tcheng. – **BiP**, 1928, nr. 179, 3 sep., p. 4: Cronica chineză.
Succint portret al scriitorului chinez, autor al romanului *Ma mère*.

3519 **A.** 895.1.09
Cheng-Tcheng: „Mama" (Cu o prefaţă de Paul Valéry) Edit. Attlinger, Paris. – **ALA**, IX (1928), nr. 418, 9 dec., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Volumul reprezintă un eseu despre cultura şi civilizaţia chineză.

3520 **Foca, D.** 895.1.09
Glasuri stinse. – **Rol–B2**, I (1939), nr. 36, p. 2: Evenimente culturale.
Note despre romanul scriitorului chinez Sheng Cheng, *Mama mea*, apărut la Paris în 1928 şi prefaţat de P. Valéry.

T

3521 895.1.09
Trupa chineză şi-a început spectacolele la Viena. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5419, 7 feb., p. 1.
Note despre piesa lui T'ang Hsien-Tsu, *Der Traum in der Peonien Laube* (*Visul în bolta de bujori*).

3522 **J. B.** 895.1.09
[Este rezumat articolul lui Sung-Nien Hsu, „Tou Fou, poète classique chinois", publicat în „Mercure de France", nr. 751, 1 oct.]. – **ALA**, IX (1929), nr. 464, 27 oct., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Este vorba despre poetul Tu Fu (Du Fu) (712–770).

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

895.1–1 POEZIE

–14 *Poezie lirică*

3523 **Wen-ti des Wei** 895.1–14=59
Plângerea unei soţii. – **CuvL–2**, I (1934), seria a III–a, nr. 10, 13 ian., p. 2: Din literatura chineză.
Proză lirică tradusă de Al. T. Stamatiad. Autorul este Cao Pi (sau Cao Zihuan, Wei Wendi) care a trăit între anii 187–226 şi a fost primul împărat al dinastiei Wei.

3524 **Ciao Ping-Wen** 895.1–14=59
Puntea îngerilor. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 854: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul Cao Ping-Wen a trăit între anii 1159–1232.

3525 **Kao-Şe** 895.1–14=59
Poetul Tu Fu. – **CuvL–2**, I (1934), seria a III–a, nr. 10, 13 ian., p. 2: Din literatura chineză.
Versuri traduse în proză de Al. Stamatiad. Poetul Cao She a trăit în secolul al VIII–lea.

3526 **Ciâo Ye** 895.1–14=59
Femeile din ţara Wu. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 463: Din poezia chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Cao Ye a trăit între 1727–1814.

3527 **Chen Hai** 895.1–14=59
Mă gândesc la tine. – **ConvL**, 66 (1933), iul.–aug., p. 647: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între 1865–1908.

3528 **C'Eng Ţeu-Long** 895.1–14=59
Foametea. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 463: Din poezia chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Cheng Tseu-Long a trăit în secolul al XVII–lea.

3529 **Ciu Hi** 895.1–14=59
Din literatura chineză. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 853.
Al. T. Stamatiad traduce în proză *Coliba de pe ţărmul lacului* şi *După o cetire*. Poetul Chu Hi a trăit între anii 1130–1200.

3530 **Ciu Jo-Su** 895.1–14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 462–463: Din poezia chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză *Evantaiul* şi *Pe apă*. Poetul Chu Jo-Su a trăit între anii 1408–1459.

3531 **Ciu-Kuang-hi** 895.1–14=59
Casa câmpurilor. – **CuvL–2**, I (1934), seria a III–a, nr. 10, 13 ian., p. 2: Din literatura chineză.
Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Chu Kuang-Hi a trăit între 708–775.

3532 **Ciu Şu-Cen** 895.1–14=59
Poeme. – **RevSc**, IX (1935), nr. 12, dec., p. 16–17: Literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce: *Deşteptare*, *Rănită de primăvară* şi *Noapte ploioasă de toamnă*, cu o notă introductivă despre poeta Chu Shu-Chen ce a trăit în secolul al XII–lea.

3533 **Ciu Şu-Cen** 895.1–14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 230–231: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Oboseală*, *Rănită de primăvară* şi *Singură*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3534 **Ci'Ang Kien** 895.1–14=59
Mănăstirea. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 458: Din poezia chineză.
Poezie tradusă în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit în secolul al VIII–lea.

3535 **Ho Ce–Ciang** 895.1–14=59
Întoarcerea în sat. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 266: Din literatura chineză.
Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul He Zhizhang a trăit între anii 659–744.

3536 **Hiong Ţu–Şa** 895.1–14=59
Totdeauna. – **ConvL**, 66 (1933), iul.–aug., p. 646: Din Literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1350–1412.

3537 **Hiu Heng** 895.1–14=59
Furtuna. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 462: Din poezia chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Hu Heng a trăit între anii 1209–1281.

3538 **Huang So–Fan** 895.1–14=59
Dorinţă. – **ConvL**, 66 (1933), iul.–aug., p. 647: Din literatura chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1812–1861.

3539 **Wang T'Ing–Kien** 895.1–14=59
Florile de păr. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 460: Din poezia chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Huang Tingjian a trăit între anii 1045–1105.

3540 **Kin Li Siang** 895.1–14=59
Ascultând pe preotul budist. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 462: Din poezia chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1232–1303.

3541 **Lao–Tse** 895.1–14=59
Calea şi adevăratul drum al lui... – **Ori–2**, VII (1927), nr. 2, 13 ian., p. 17: Din literatura chineză.
Versuri traduse de Alexandru Iosif. Autorul este filosof chinez din secolul al IV–lea.

3542 **Li K'I** 895.1–14=59
Inscripţie pe locuinţa unui prieten care a murit. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 228: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză e Al. T. Stamatiad. Autorul este poet din secolul al VIII–lea.

3543 **Li Song–Flu** 895.1–14=59
Noapte tristă de primăvară. – **ALA**, III (1933), seria a III–a, nr. 101, 22 oct., p. 4: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de George A. Petre.

3544 **Li Şuang–Kia** 895.1–14=59
Fata goală. – **ConvL**, 66 (1933), iul.–aug., p. 646–647: Din Literatura chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1703–1758.

3545 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
Beţivul. – **GN**, III (1930), nr. 159, 31 iul., p. 9.
Versuri traduse de Nora Galin.

3546 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
Cântecul durerei. – **Fla–C**, IV (1926), nr. 1, ian., p. 22.
Versuri traduse în proză de Sanda Oana.

3547 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
Corbii. – **GC**, XIII (1943), nr. 3–6, 15–31 oct., p. 15–30 nov., p. 3; **VB**, XIII (1944), nr. 1–2, ian.–feb., p. 105.
Traducere de Tcaciuc–Albu.

3548 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
Din literatura chineză. – **DrN**, III (1923), nr. 16–17, 22 iun., p. 4.
Sunt traduse de George A. Petre poeziile *Dansul zeilor* şi *Cântec pe apă*.

3549 **Li Po** 895.1–14=59
Din literatura chineză. – **ConvL**, LXVIII (1934), nr. 10, oct., p. 851–852.
Al. T. Stamatiad traduce poeziile *Aşteptare zadarnică* şi *Pe ţărmul râului Jo–Ye*.

3550 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
Două poeme. – **JuL**, XXV (1936), nr. 1–3, p. 68.
Pleacă corabia şi *Oaspe* în „prelucrarea" lui N. Tcaciuc–Albu.

3551 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
După bătălie. – **GlB**, XVIII (1934), nr. 4337, 21 iun., p. 3.
Versuri. Traducere de N. Tcaciuc–Albu.

3552 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
Iarăşi! – **Uni**, 54 (1937), nr. 252, 13 sep., p. 4: Din Duminică în Duminică: Spicuiri din literatura chineză.
Versuri traduse de Gina Ionescu.

3553 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
În exil. – **ProgC**, II (1934), nr. 1, ian., p. 31.
Strofă tradusă de N. Tcaciuc–Albu.

3554 **Li Tai Pe** 895.1–14=59
În zăpadă... – **DaN–B**, II (1938), nr. 13, 13 mar., p. 4: Luminile oraşului. Din poezia chineză.
Versuri.

3555 **Li Po** 895.1–14=59
Lacul. – **Contr**, I (1941), nr. 4, iul., p. 10.
Poezie. Traducere de Nicolae Pârvu.

3556 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
Luna copilăriei. – **RevSc**, VIII (1933), nr. 7–8, iul.–aug., p. 5.
Traducere „în versificaţie românească după Klabund", de N. Tcaciuc–Albu.

3557 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
Marele haiduc. – **GlB**, XVI (1933), nr. 4214, 24 dec., p. 4: Câmpul cu stele.
Versuri traduse de N. Tcaciuc–Albu.

3558 **Li Tai Po** 895.1–14=59
Mica sărbătoare. – **Hot**, I (1933), nr. 2, iun., p. 22: Cărţi. Reviste.
Poezie tradusă în proză de Al. T. Stamatiad.

3559 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
Nuferii. – **CTC**, V (1924), nr. 2, feb., p. 25.
Poezie tradusă de Emin Asan [=George A. Petre].

3560 **Li–Po** 895.1–14=59
Poeme. – **RoN–2**, II (1941), nr. 2–3, dec.–ian., p. 2: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce: *Cântecul tristeţii* şi *Prieteni, oare nu ştiţi?...*

3561 **Li–Tai–Po** 895.1–14=59
[Poezii]. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 98, 8 oct., p. 2: Din literatura chineză.
George A. Petre traduce *Nuferii* şi *Cântec pe ape*.

3562 **Li–Tai–Pe** 895.1–14=59
[Poezii]. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 143, 19 aug., p. 2.
În articolul lui H. Sanielevici sunt traduse poeziile: *În noaptea tăcută, Într–o zi de primăvară la trezirea din beţie, Vânătoare călare, Gânduri de primăvară ale femeii care a rămas singură* şi *Cei opt călăreţi*.

3563 **Li Po** 895.1–14=59
[Poezii]. – **VB**, II (1933), nr. 7, iul., p. 414–415: Cronica. Recenzii.
În cadrul prezentării volumului de traduceri realizat de Al. Stamatiad, sunt publicate textele: *Într–o noapte de primăvară ascultând un flaut, Pescarul, Unui prieten, Plimbarea tristă*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3564 **Li-Tai-Pe** 895.1-14=59
[Poezii]. – **GlB**, XVI (1933), nr. 4185, 16 nov., p. 2-3.
În recenzia volumului de poezii *Flori din răsărit* de Li Tai-Pe, George Drumur alege spre exemplificare poeziile *Trei tovarăşi*, *Hora zeilor*, *Anotimpurile*, *Război de iarnă* şi *Blestemul războiului*, în traducerea lui N. Tcaciuc-Albu.

3565 **Li-Tai-Pe** 895.1-14=59
[Poezii]. – **GlB**, XVII (1934), nr. 4258, 28 feb., p. 2-3.
N. Tcaciuc-Albu traduce *Serbarea păcii* şi *Vinul*.

3566 **[Li-Tai-Pe]** 895.1-14=59
[Poezii]. – **UnL**, LII (1943), nr. 25, 10 sep., p. 3: Note româneşti.
Trei poezii: *Război în pustiul Gobi*, *Blestemul războiului* şi *După bătălie*, în traducerea lui N. Tcaciuc-Albu, din volumul de traduceri, apărut în colecţia „Societatea Scriitorilor Bucovineni".

3567 **Li-Taï -Po** 895.1-14=59
Trandafirul roşu. – **Fla-C**, III (1925), nr. 1, ian., p. 29: Literatura chineză.
Versuri. Traducere în proză de Radu Bardeş.

3568 **Li Po** 895.1-14=59
Treizeci şi şase de poezii de... – **ConvL**, 65 (1932), aug.-oct., p. 505-516: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *În ceasul când corbii*, *Cântecul sfâşietor*, *Adio*, *Pe-o noapte de vară*, *Mustrare trandafirului*, *Fidelitate*, *Gloria*, *Veşnic*, *Mica sărbătoare*, *Cântecul celor patru anotimpuri*, *Tristeţea scării de jad*, *Tinerele fete*, *Corbii*, *În palatul lui Cias-Yang*, *Cele două fluiere*, *Luna*, *Cântecul tristeţei*, *Pe ţărmul râului*, *Ruinele*, *Prieteni*, *Li-Si*, *Unui prieten*, *Plimbarea tristă*, *Unui prieten care pleacă*, *Danţul zeilor*, *Camera goală*, *Dănţuitoarea*, *Femeile lui Pa*, *Tristeţe*, *Pavilionul de porţelan*, *Reîntoarcerea fericirei*, *Trandafirul roşu*, *Bătlanul*, *Norocul*, *Într-o noapte de primăvară, ascultând un flaut*, *Pescarul*. Traducerea este însoţită de o succintă prezentare a vieţii poetului.

3569 **Li-Tai-Pe** 895.1-14=59
Vechi poeme de război chineze. – **Azi**, VII (1939), nr. 15, 18 iun., p. 4.
Şt. Roll [=Gheorghe Dinu] traduce *Războiul în pustiul Gobi* şi *Primăvara la frontieră*.

3570 **Li Ţing-Ceao** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 460-461: Din poezia chineză; **RevSc**, X (1936), nr. 3-4, mar.-apr., p. 16-17: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Lebedele sălbatice*, *Amurg* şi *Seară de toamnă*. În „Revista scriitoarelor" poeziile sunt însoţite de o scurtă notă despre poeta Li Quingzhao care a trăit între anii 1084-1141.

3571 **Leu Ki** 895.1-14=59
Destinul. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 854: Din Literatura chineză.
Versuri. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul Liu Ji a trăit între anii 1311-1375.

3572 **Leu Ki** 895.1-14=59
Sosirea poetului, dimineaţa, la mănăstirea Siang-fu. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 232: Din literatura chineză.
Poezie tradusă în proză de Al. T. Stamatiad.

3573 **Lieu Ţi** 895.1-14=59
Bărbatul care pleacă la război şi soţia sa. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 184-185: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Liu Tsi a trăit în secolul al XVI-lea.

3574 **Lo-Tschan-Nai** 895.1-14=59
Înţelepciune veche. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 101, 29 oct., p. 4: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de George A. Petre.

3575 **Lu You** 895.1-14=59
În zori. – ConvL, 66 (1933), mar., p. 231-232: Din literatura chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1125-1210.

3576 **Lu You** 895.1-14=59
Seara, la ţară. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 645: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad.

3577 **Ma Huang-Ciug** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 234: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Insulta* şi *Despărţirea*. Poetul Ma Huang-Chu a trăit în secolul al XIX-lea.

3578 **Mai-Seng** 895.1-14=59
Femeia părăsită. – **ALA**, IV (1923), seria a II-a, nr. 143, 19 aug., p. 2.
Versuri traduse în cadrul articolului lui H. Sanielevici, *Poezia chineză*.

3579 **Mong Hao-Yan** 895.1-14=59
Aurora de primăvară. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 458: Din poezia chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Meng Haoran a trăit între anii 691-740.

3580 **Ngeu-Yang Siu** 895.1-14=59
Plimbare în primăvară. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 459: Din poezia chineză.
Poezii. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Numele poetului este Ouyang Xiu (1007-1072).

3581 **Pan-ţi-yii** 895.1-14=59
Evantaiul. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 143, 19 aug., p. 2.
Versuri traduse în cadrul articolului lui H. Sanielevici, *Poezia chineză*.

3582 **Po Chii-i** 895.1-14=59
[„Cu mulţi ani în urmă..."]. – **Dr-C**, IV (1924), nr. 1079, 23 aug., p. 2: Lirica chineză. „Dreptatea" culturală-artistică.
Versuri traduse din germană. Poetul, cunoscut şi sub numle de Bai Juyi, a trăit între anii 772-846.

3583 **Po-Chii-i** 895.1-14=59
Înserare. – **Clo-2**, I (1926), nr. 3, dec., p. 10.
Traducere de I. J. Bănăţeanu.

3584 **Pe-Kiu-i [=Po Chii-i]** 895.1-14=59
Lotusul alb din mănăstirea Tung-lin. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 148, 7 oct., p. 2: Literatura străină. Literatura chineză.
Versuri traduse de Petru Strihan.

3585 **Po-Tschii-y [=Po Chii-i]** 895.1-14=59
Nedumerire. – **Gân**, II (1922), nr. 4, 1 ian., p. 75.
Versuri traduse de J. P.

3586 **Po Tschii-y** 895.1-14=59
Papagalul roşu. – **Gân**, I (1922), nr. 19, 1 feb., p. 366.
Versuri traduse de J. P.

3587 **Pe-Kiii-i [=Po Chii-i]** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 144, 26 aug., p. 3.
În cadrul studiului lui H. Sanielevici, *Poezia chineză*, sunt traduse poeziile: *Contraste*, *Lotusul alb din mănăstirea Tung-lin* şi *Cântecul nopţii*.

3588 **Po-Kiu-Yi [=Po Chii-i]** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 643-644: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *În singurătate*, *Poetul se scoală târziu* şi *Ocupaţii*.

3589 **Şang-Iu-Chien** 895.1-14=59
Poezii. – **PlD**, II (1927), nr. 5, feb., p. 5.
D. St. traduce: *În toamnă*, *Pastel* şi *Laleaua roşie*. Numele poetului este Shang Wu-Chien.

3590 **Şang-Wu-Kien** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 65 (1932), mar.-apr., p. 240-243: Din literatura chineză.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Plimbarea*, *Pescarul*, *Plimbarea din urmă*, *Pavilionul muzicii*, *Pavilionul mătasei*, *Pavilionul poeziei*, *Pavilionul tristeții*, *Corabia noastră plutește*, *Furtuna binefăcătoare*, *Înainte de masă*, *Șapte picturi*, *Călătoria zadarnică*, *Nebunul*, *Cea din urmă călătorie*. Poetul s-a născut în anul 1879.

3591 **Chang Wou-Kien** 895.1-14=59
Șapte tablouri în cari surâde băieţelul meu. – **LucL**, V (1932), nr. 11, aug., p. 2: Din literatura chineză; **RazaL**, I (1932), nr. 1, 15 sep., p. 7.
Mici poeme traduse în proză: *Avânt*, *Cântecul lui*, *Cei doi prizonieri*, *Focul*, *Oglinda*, *Figurile*, *Pelerinaj de prisos*. Traducere de Gina Ionescu.

3592 **Shi-King** 895.1-14=59
Raportul gărzii. – **Prol**, I (1930), nr. 1, iul., supliment literar, p. 2.
„Din lirica de război chineză", Leipzig.

3593 **Sie Fong** 895.1-14=59
Capitala se deșteaptă. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 230: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit în secolul al IX-lea.

3594 **Song Pae-Jen** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 232: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză *Cântec de pescar* și *Într-un ținut singuratic*. Poetul a trăit în secolul al XIII-lea.

3595 **Su Fung-Po [=Su Shi]** 895.1-14=59
La-nceputul anului. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 144, 26 aug., p. 3.
Poezie tradusă în cadrul studiului semnat de H. Sanielevici, *Poezia chineză*. Numele poetului este Su Shi (sau Su Dongpo) și a trăit între anii 1037-1101.

3596 **Su Șe** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 645: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Cormoranul*, *Noapte de primăvară* și *Peștii*.

3597 **Suo-Tong-Po [=Su Shi]** 895.1-14=59
Țăranul în iarnă. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 108, 17 dec., p. 3: Din literatura chineză.
Versuri.

3598 **Su Șe** 895.1-14=59
Umbrele florilor. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 230: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad.

3599 **Sung-Și** 895.1-14=59
La hotare. – **Uni**, 54 (1937), nr. 252, 13 sep., p. 4: Spicuiri din litertura chineză.
Versuri traduse în proză de Gina Ionescu. Poetul Sung Shi a trăit între anii 1560-1618.

3600 **Tao Han** 895.1-14=59
În preajma mănăstirii. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 227: Din literatura chineză.
Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 671-748.

3601 **[Tao Qian]** 895.1-14=59
„Satul. Ceață. Ceață". – **VR**, XIV (1922), nr. 11, nov., p. 310: Mișcarea intelectuală în străinătate. Literatură.
În cadrul notei despre antologia de poezie chineză apărută la New York, *Fir-flower Tablets*, în traducerea lui Florence Ayscough și Amy Lowell, Compilator traduce o poezie. Poetul a trăit între anii 365-427 și este cunoscut și sub numele de Tao Yuanming.

3602 **Ting Tun-Ling** 895.1-14=59
Umbra frunzelor de portocal. – **GT**, 85 (1922), nr. 141, 2 iul., p. 2: Literatură. Flori exotice. Din literatura chineză.
Versuri.

3603 **Tse Tie** 895.1-14=59
Floarea de piersic. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 457: Din literatura chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 643-706.

3604 **Tsiang Tien** 895.1-14=59
Amurg. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 233: Din Literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1415-1481.

3605 **Ts'ien Tsai** 895.1-14=59
Fidelitate. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 855: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit în secolul al XVIII-lea.

3606 **Tsin Tsan** 895.1-14=59
Vis. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 229: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 716-770.

3607 **Tou-Fou** 895.1-14=59
Cântec. – **LucL**, V (1932), nr. 10, iul., p. 3: Din literatura chineză.
Poem tradus în proză de Gina Ionescu. Numele poetului este Tu Fu (sau Du Fu, Du Shaoling, Du Gongbu).

3608 **Tu Fu** 895.1-14=59
Din literatura chineză. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 852-853.
Al. T. Stamatiad traduce *Primăvara*, *Cu luntrea*, *Casa arsă* și *Chemare*. Poetul a trăit între anii 712-770.

3609 **Thu-Fu** 895.1-14=59
Femeia soldatului. – **Azi**, VII (1939), nr. 18, 9 iul., p. 8.
Poezie tradusă de St. Roll [=Gheorghe Dinu].

3610 **Thu-Fu** 895.1-14=59
Pe apă. – **ALA**, II (1922), seria a III-a, nr. 98, 8 oct., p. 2: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de George A. Petre.

3611 **Tu-Fu** 895.1-14=59
Plecarea la război. – **Uni**, 54 (1937), nr. 252, 13 sep., p. 4: Spicuiri din literatura chineză.
Scurt poem tradus de Gina Ionescu.

3612 **Tu Fu** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 642-643: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Împăratul*, *Puiul de vânzare* și *Seara pe câmp*.

3613 **Tu-Fu** 895.1-14=59
Satul Kiang. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 144, 26 aug., p. 3.
Poezie tradusă în cadrul articolului scris de H. Sanielevici, *Poezia chineză*.

3614 **Tu-Fu** 895.1-14=59
Satul Kiang. – **GIB**, XVII (1934), nr. 4465, 25 dec., p. 7; **GC**, XIII (1943), nr. 3-6, 15-31 oct., 15-30 nov., p. 3; **VB**, XII (1944), nr. 1-2, ian.-feb., p. 105.
Traducere de N. Tcaciuc-Albu. Volumul *Poezii chinezești* apare în Colecția Scriitorilor Bucovineni, la Cernăuți în 1943.

3615 **Tu-Fu** 895.1-14=59
Victoria. – **DaN-B**, II (1938), nr. 13, 13 mar., p. 4: Luminile orașului. Din poezia chineză.
Versuri.

3616 **Thu Sin-Yu** 895.1-14=59
Doamne de la curte. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 457: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Tu Sin-Yu a trăit între anii 671-715.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3617 **[Tu Sinn-Ho]** 895.1-14=59
Tânărul brad. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 644, 9 apr., p. 8: Din literatura chineză; **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 644: Din literatura chineză.
Scurt poem tradus în proză. În „Convorbiri literare" titlul poeziei este *Tânărul pin*, în traducerea lui Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 847–907.

3618 **T'uei Hao** 895.1-14=59
Celor care pleacă la hotar. – **CuvL-2**, I (1934), seria a IV-a, nr. 11, 20 ian., p. 11: Din literatura chineză.
Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad.

3619 **T'uei Hu** 895.1-14=59
Rânduri pe o uşă. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 228: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit în secolul al VIII-lea.

3620 **Wang Ci'Ang-Ling** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 458–459: Din poezia chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză *Nocturnă* şi *În palatul de Răsărit*. Poetul a trăit în secolul al VIII-lea.

3621 **Vang Ngann-Sé** 895.1-14=59
[„În cupa cea de aur parfumul s-a sfârşit...]. – **CugC-2**, III (1939), nr. 34, 2 mar., p. 531.
Versuri traduse de N. Iorga. Se menţionează că Wang Anshi este „poet chinez din secolul al XI-lea" (1021–1086).

3622 **Vang-Vgan-Şi** 895.1-14=59
Noapte de primăvară. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 142, 12 aug., p. 2.
Poezie publicată în cadrul articolului lui H. Sanielevici, *Poezia chineză*. Numele poetului este Wang Anshi.

3623 **Wang Ngan-Şe** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mai, 459–460: Din poezia chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în versuri: *Coliba mea, Iazul corbilor, Noapte de primăvară, Seară de vară*. Numele poetului este Wang Anshi.

3624 **Wang Po** 895.1-14=59
Pavilionul tânărului rege. – **CuvL-2**, I (1934), seria a III-a, nr. 10, 13 ian., p. 2: Din literatura chineză; **PLit**, III (1936), nr. 12, 15 dec., p. 555.
Poezie tradusă în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Wang Bo a trăit între anii 647–675. În „Pagini literare" autorul nu este menţionat.

3625 **Wang-Tsi** 895.1-14=59
Nerecunoscătoare. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 98, 8 oct., p. 2: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de George A. Petre. Poetul a trăit în secolul al VIII-lea (anul morţii este 644).

3626 **[Wang Wei]** 895.1-14=59
Cuptor. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 925, 28 aug., p. 2: Traduceri din poezia chineză.
Din *Flautul de jad*. Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 701–761.

3627 **Wang-Wei** 895.1-14=59
Plecarea prietenului. – **RevBuc**, I (1942), nr. 6, iun., p. 255.
Poezie tradusă de Dragoş Vitencu.

3628 **Wang Wei** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 227–228: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Cuptor, Veşti din sat, Reverie* şi *Lângă un izvor*.

3629 **Wang Wei** 895.1-14=59
Singur, departe de fraţi. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 851: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3630 **Wei Ying-Wu** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 643: Din literatura chineză.
Al. T. Stamatiad traduce în proză: *În toamnă, Noapte* şi *Mărgeanul*. Poetul a trăit între anii 740–830.

3631 **Wei Ying-Wu** 895.1-14=59
Singurătatea. – **CuvL-2**, I (1934), seria a III-a, nr. 11, 20 ian., p. 11: Din literatura chineză.
Poezie tradusă în proză de Al. T. Stamatiad.

3632 **Sin K'I-Ţi [=Xin Qiji]** 895.1-14=59
Femeia măritată. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 853–854: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul Xin Qiji a trăit între anii 1140–1207.

3633 **Sin K'I-Ţi** 895.1-14=59
Întoarcerea. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 646: Din poezia chineză.
Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad.

3634 **Hiuan Ţong, împăratul** 895.1-14=59
Păpuşile. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 458: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Împăratul Xuanzong a trăit între anii 685–762.

3635 **Yang Ki** 895.1-14=59
Noapte de vară. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 854: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit în secolul al XV-lea.

3636 **Yang Kiong** 895.1-14=59
Bătrânul pescar. – **CuvL-2**, I (1934), seria a III-a, nr. 10, 13 ian., p. 2: Din literatura chineză.
Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 621–692.

3637 **Yang Kiong** 895.1-14=59
Nenorocirea. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 266: Din literatura chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad.

3638 **Yang-Khiong** 895.1-14=59
Urgia. – **Uni**, 54 (1937), nr. 252, 13 sep., p. 4: Din Duminică în Duminică: Spicuiri din literatura chineză.
Versurile lui Yang Kiong sunt traduse de Gina Ionescu.

3639 **Yang T'Ai-Chen, Favorită** 895.1-14=59
Unei dănţuitoare a palatului. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 229: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poeta a trăit între anii 719–756.

3640 **Yang Wei-Chen** 895.1-14=59
Reverie. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 462: Din poezia chineză.
Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1296–1370.

3641 **Yu Şe-Nan** 895.1-14=59
Licuriciul. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 10, oct., p. 851: Din literatura chineză.
Poezie. Traducere de Al. T. Stamatiad. Poetul Yu Shinan a trăit între anii 558–638.

3642 **Yuan Mei** 895.1-14=59
Obosit de citire. – **ConvL**, 66 (1933), mai, p. 463: Din poezia chineză.
Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul a trăit între anii 1716–1797.

3643 **Yuan Mei** 895.1-14=59
[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 233–234: Din literatura chineză.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Pe malul apei*, *Frunza veştejită*, *În noaptea rece* şi *Florile de salcie*.

3644 **Yuan Ţi** 895.1–14=59

[Poezii]. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 225–226: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce: *Nepăsătoarea*, *Destinul*, *Pe geamul îngheţat* şi *Poetul pe lac*. Poetul Yuan Chi a trăit între anii 210–263.

3645 **Zuan Ce** 895.1–14=59

Sărbătoare nocturnă în palat. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 229: Din literatura chineză.

Poezie. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad. Poetul Yuan Zhen a trăit între anii 779–831.

3646 895.1–14=59

Cântecul fetei Lo-Fo. – **PLit**, III (1936), nr. 261.

„Traducere din poezia chineză" de Al. T. Stamatiad.

3647 895.1–14=59

Cu barca. – **Năz-3**, IV (1938), nr. 83–84–85, 31 aug., p. 1: Traducere din poezia chineză.

Versuri din *Flautul de jad*. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3648 895.1–14=59

[„Cu mâinile înfipte în ţărână..."]. – **Vic-1**, VI (1924), nr. 54–56, feb.–apr., p. 1: Flori orientale. Din literatura chineză.

Versuri. Traducere de I. I. Bănăţeanu.

3649 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **GC**, V (1936), nr. 11–12, 15–31 ian.; nr. 17–20, apr.–mai; VI (1936), nr. 7–10, 15 oct.–30 nov; nr. 11–12, 15–30 dec; VII (1937), nr. 3–4, 15–30 iun; nr. 5–6, 15–31 aug.; nr. 13–14, 15–31 dec.; VIII (1938), nr. 3–4, 15–31 aug.: Poezia şi Versul.

„Traduceri din poezia chineză" de Al. T. Stamatiad: *Întâlnire*, *Frica*, *Cântec în bătaie*, *Singură*, *La moartea soţiei*, *Casa tristă*, *Noapte ploioasă de toamnă*, *Culegătoarele de nuferi*, *Florile de păr*, *Reverie*, *Pe malul apei*, *Seară de vară*, *Plângerea unei femei părăsite* şi *În susul apei*.

3650 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Ind-2**, I (1936), nr. 4, 21 apr., p. 3.

Al. T. Stamatiad traduce „din poezia chineză" trei catrene: *Întoarcerea*, *Bujorii sălbatici* şi *La plecarea unui prieten*.

3651 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Însl**, I (1936), nr. 8, 15 apr., p. 314; nr. 11, 11 iun., p. 650; nr. 15–16, 15 aug., p. 103; nr. 19, 1 oct., p. 245; II (1937), nr. 6, 15 mar., p. 420.

Al. T. Stamatiad traduce: *Bazinul înflorit*, *Cântând din Khin*, *Bietele cuvinte*, *Fiului meu*, *Rânduri pe o uşă*, *Cântecul cucului*, *Unui erou*, *Tristeţe de primăvară*, *Ruinele*, *Amiază*, *Tânărului pin*, *Plimbarea din urmă*, *Într-o noapte de toamnă*, *Luna*, *În noaptea rece*, *Acum e toamnă*, *Întâlnire*, *Bujorii sălbatici*, *Florile de salcie* şi *Întoarcerea*.

3652 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 803, 26 apr.; nr. 816, 26 iul.; nr. 824, 20 sep.; nr. 827, 11 oct.; nr. 829, 25 oct.; nr. 838, 27 dec.; XIX (1938), seria a III-a, nr. 892, 9 ian.; nr. 900, 6 mar.; nr. 908, 1 mai; nr. 927, 11 sep.; nr. 937, 20 nov.; nr. 942, 25 dec.; XIX (1939), seria a III-a, nr. 955, 26 mar.; nr. 959, 30 apr.: Traduceri din poezia chineză.

Al T. Stamatiad traduce: *Răutăcioasa*, *În iarnă*, *În toamnă*, *Din cupa primăverii*, *Frica*, *Singurătate*, *Întoarcerea*, *Aurora de primăvară*, *Singură*, *Bujorii sălbatici*, *Florile de salcie*, *Cântec de bătaie*, *Răsărit de lună*, „Durere! Frumosul ei chip n-are să mai apără...", *În palatul regelui Wu*, *După zece ani*, *Acasă la un amic*, *Pastel de iarnă*, *Pe unde ai să treci?*, *Destinul*, *Cu barca pe lac*, *Întrebare*, *Vântul primăverii*, *Odinioară*, *Păpuşile*, *Vântul primăverii*, *Bătrânul palat*, *Iarna*, *Vântul toamnei*, *Frumoasele stele*, *Pe fluviul liniştit*, *Florile*, *Reverie*, *Testament*, *Izvorul* şi *O noapte la Mănăstirea Tin-Cio*.

3653 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Uni**, 53 (1936), nr. 121, 4 mai; nr. 240, 31 aug.; 54 (1937), nr. 52, 22 feb.; nr. 217, 9 aug.: Din Duminică în Duminică.

Traduceri din poezia chineză de Al. T. Stamatiad: *Singurătate*, *Veşnic cu dansul*, *Floarea de salcie*, *În amurgul de toamnă*, *Vecinii mei*, *Într-un boschet înflorit*, *Toaleta de seară*, *Întrebare*, *Noapte*, *Florile de păr*, *Cântecul*, *De când ai plecat*, *Cântec de bătaie*, *În preajma unui templu* şi *Tristeţe*.

3654 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **CTC**, XVII (1936), nr. 9–10, sep.–oct.; XVIII (1937), nr. 1–2, ian.–feb.; nr. 5–6, mai–iun. – nr. 11–12, nov.–dec.

„Traduceri din poezia chineză" de Al. T. Stamatiad: *Răutăcioasa*, *Bietele cuvinte*, *Ruinele*, *În iarnă*, *Licuriciul*, *În singurătate*, *O clipă numai*, *Cântec de bătaie*, *Cormoranul*, *Pe fluviul liniştit*, *Tristeţe*, *Peisagiu de toamnă*, *Nebunul*, *Tristeţe de toamnă*, *Ploaie de noapte* şi *Barca de aur*.

3655 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **RevSc**, X (1936), nr. 10–11, oct.–nov., p. 20; XII (1938), nr. 3–4, mar.–apr., p. 4.

Al. T. Stamatiad traduce din poezia chineză: *Cântecul părului alb*, *În toamnă*, *Culegătoarele de nuferi*, *Anul trecut*, *Fuga timpului* şi *Unei femei*.

3656 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Înn**, I (1937), nr. 5, 15 nov., p. 2; II (1938), nr. 12, 1 mar., p. 1.

Al. T. Stamatiad traduce: *Îndoială*, *Ploaie de noapte*, *Mamă*, *Nebunul*, *Pavilionul poeziei*, *Pavilionul muzicii* şi *Plimbarea*.

3657 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **PămVA**, I (1937), nr. 1, nov., p. 2.

Traducerea a două poezii din chineză de Al. T. Stamatiad: *Toamnă* şi *Umbrele florilor*.

3658 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **CugM**, VI (1937), nr. 11–12, nov.–dec., p. 28; VII (1938), nr. 1–3, ian.–mar., p. 21.

Al. T. Stamatiad traduce *În aşteptarea unui prieten*, *Nepăsătoarea*, *Înlănţuire* şi *Cu barca*.

3659 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Dim**, 33 (1937), nr. 11.141, 25 dec., p. 3.

„Traducere din poezia chineză" a patru poezii, de Al. T. Stamatiad: *Cine vrea să ştie de mine*, *Singur cu grijile mele*, *Şi astfel voi întâmpina primăvara* şi *De-acum înainte*.

3660 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **Curentul**, X (1937), nr. 3558, 25 dec., p. 3; XI (1938), nr. 3674, 24 apr., p. 11–12.

Al. T. Stamatiad traduce *Scrisoarea unui prieten*, *Sărbătoare nocturnă în palat* şi *La moartea iubitei*.

3661 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **PămN-C**, VI (1937), nr. 174–176, dec., p. 2; VII (1938), nr. 181–182, apr., p. 5: Traduceri din poezia chineză.

Al. T. Stamatiad traduce: *Licuriciul*, *Cântec de bătaie*, *Păpuşile*, *Nu mai regreta*, *Florile de păr*, *Singurătate* şi *Bujorii sălbatici*.

3662 895.1–14=59

Din „Flautul de Jad". – **Mag**, VIII (1938), nr. 84, ian., p. 54–55.

Al. T. Stamatiad traduce din poezia chineză: *Sărbătoare noctură în palat* şi *Amintiri*.

3663 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **PLit**, V (1938), nr. 4–5, apr.–mai, p. 189: Traduceri din poezia chineză.

Al. T. Stamatiad traduce catrenele: *Bătrânul palat*, *Zadarnic*, *Seară de toamnă* şi *În preajma unui templu*.

3664 895.1–14=59

Din „Flautul de jad". – **R**, 30 (1938), nr. 4–5, apr.–mai, p. 128; 31 (1939), nr. 5–6, mai–iun., p. 129.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Al. T. Stamatiad traduce din poezia chineză: *În căutarea pustnicului*, *Seară de vară*, *Adierea primăverei* şi *Trandafirul roşu*.

3665 895.1-14=59
Din „Flautul de jad". – **Li**, I (1938), nr. 3, dec., p. 3; II (1939), nr. 5–6, mai–iun., p. 4: Traduceri din poezia chineză.
Al. T. Stamatiad traduce: *Revedere*, *Sub bătrânii pini*, *Peisagiu*, *Pe malul apei*, *Florile de salcie*, *Din cupa primăverii* şi *În noapte*.

3666 895.1-14=59
Din „Flautul de jad". – **Pon**, I (1939), nr. 2, feb., p. 55.
Al. T. Stamatiad traduce din poezia chineză *Destinul* şi *Amurg*.

3667 895.1-14=59
Din „Flautul de jad". – **Azi**, VII (1939), nr. 11, 30 apr., p. 4: Din poezia chineză.
Al. T. Stamatiad traduce *Plângerea unei soţii părăsite* şi *Fluturii*.

3668 895.1-14=59
Din „Flautul de jad". – **CurentulM**, I (1939), nr. 9, 4 iun., p. 19.
Traduceri din poezia chineză de Al. T. Stamatiad: *Pe ţărmul micului lac*, *Amintiri* şi *Foametea*.

3669 895.1-14=59
Din „Flautul de jad". – **Lan–M**, VI (1939), nr. 1, p. 12: Poeme.
Al. T. Stamatiad traduce „din poezia chineză": *Laleaua roşie*, *Frică*, *Florile de salcie* şi *Unei femei*.

3670 895.1-14=59
Din lirica chineză. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 605, 19 apr., p. 2: Tribuna culturală.
Mihai Negoescu traduce în proză poeziile: *Durere*, *Prietenie*, *Iubire*, *Neînţelegere*, *Mândrie* şi *Tu*.

3671 895.1-14=59
Din literatura chineză. – **TriN**, IV (1927), nr. 7, 23 apr., p. 3.
Poezii lirice traduse în proză de Al. T. Stamatiad. Grupajul cuprinde piesele: *Pescarul*, *Trandafirul roşu*, *Plimbarea din urmă*, *Pavilionul muzicii*, *Primăvara*, *Mica sărbătoare*, *Noapte de iarnă*, *Înainte de masă* şi *Singură*.

3672 895.1-14=59
Din literatura chineză. – **GBa**, II (1936), nr. 305, 17 nov., p. 6.
Al. T. Stamatiad traduce *În amurg de toamnă*, *Vecinii mei* şi *Într-un boschet înflorit*.

3673 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **R**, 60 (1938), nr. 1, 1 ian., p. 20.
Poeziile: *Iarna*, *Pavilionul pentru muzică*, *Pavilionul cu parfumuri*, *Pavilionul de mătase*, *Pavilionul poeziei* şi *Pisica*, traduse în proză de T. Manea după Franz Toussaint.

3674 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **RFR**, V (1938), nr. 11, 1 nov., p. 272–281.
Al. T. Stamatiad traduce poeziile: *Scrisoare unui prieten*, *Început de primăvară*, *Cântecul părului alb*, *Neguţătorul*, *Impresii*, *Spălându-şi părul*, *Celor care pleacă la hotar*, *Peisaj* şi *La plecarea unui prieten*.

3675 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **CTC**, XX (1939), nr. 1–2, ian.–feb., p. 36.
Catrenele *După zece ani*, *Nu mai regreta!*, *Florile* şi *Cornul lunei*. Traduceri de Al. T. Stamatiad.

3676 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **Năz–3**, V (1939), nr. 96–97, 15 apr.–15 mai, p. 8: Din „Flautul de jad".
Grupajul cuprinde poeziile *Bărbatul plecând în război* şi *Spre mănăstirea Siang-fu*. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3677 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **RFR**, VI (1939), nr. 4, apr., p. 37–44.
Al. T. Stamatiad traduce *Logodnica*, *La moartea soţiei*, *Un vis de primăvară*, *Singurătate*, *Amurg de toamnă*, *Viitorul nesigur*, *În amurg* şi *Pe ţărmul micului lac*.

3678 895.1-14=59
Din poezia chineză. – **RoE**, IV (1941), nr. 9–11, ian.–mar., p. 140, 144.
Al. T. Stamatiad traduce: *Plimbare tristă*, *Luna*, *Noapte*, *Bietele cuvinte* şi *Pe muntele sălbatic*.

3679 895.1-14=59
Fidelitate. – **RevSc**, XI (1937), nr. 5, mai, p. 22: Traducere din poezia chineză.
Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad.

3680 895.1-14=59
Fiul cerului. – **RevSc**, XI (1937), nr. 8–9–10, aug.–sep.–oct., p. 9: Traducere din poezia chineză.
Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad.

3681 895.1-14=59
Inimă tristă. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 104, 19 nov., p. 4: Din literatura chineză.
Versuri. Traducere de George A. Petre.

3682 895.1-14=59
Interior. – **ALA**, VIII (1937), seria a III–a, nr. 873, 29 aug., p. 8: Din „Flautul de jad".
Versuri lirice. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3683 895.1-14=59
În aşteptarea unui prieten. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 752, 5 mai, p. 2: Din literatura chineză.
Versuri [traduse de Al. T. Stamatiad].

3684 895.1-14=59
În toamnă. – **RevSc**, XI (1937), nr. 11–12, nov.–dec., p. 6: Traducere din poezia chineză.
Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad.

3685 895.1-14=59
Logodnica. – **ALA**, XVII (1937), seria a III–a, nr. 889, 19 dec., p. 3: Din „Flautul de jad".
Poezie. Traducere de Al. Stamatiad.

3686 895.1-14=59
Mustrare, unei roze. – **GN**, II (1929), nr. 89, 11 aug., p. 19: Din poeţii chinezi.
Versuri traduse de Victor Eftimiu.

3687 895.1-14=59
Năvala hunilor. – **Azi**, VII (1939), nr. 15, 18 iun., p. 4.
„Vechi poeme de război chineze". Traducere de St. Roll [=Gheorghe Dinu].

3688 895.1-14=59
Neguţătorul. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 871, 15 aug., p. 1: Din „Flautul de jad".
Poezie. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3689 895.1-14=59
Nepăsătoarea. – **Năz–3**, IV (1938), nr. 89–90–91, 25 nov., p. 5: Din „Flautul de jad". Traducere din poezia chineză.
Traducere de Al. T. Stamatiad.

3690 895.1-14=59
Noapte ploioasă de toamnă. – **Curentul**, IX (1936), nr. 3197, 25 dec., p. 4: Din „Flautul de jad".
Poezie lirică. Traducere de Al. T. Stamatiad.

3691 895.1-14=59
Pavilionul tânărului rege. – **Năz–3**, IV (1938), nr. 86–87–88, 15 sept.–15 oct., p. 3: Din „Flautul de jad". Traducere din poezia chineză.
Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad.

3692 895.1-14=59
Pe ţărmul râului. – **Uni**, 53 (1936), nr. 331, 30 nov., p. 4: Din Duminică în Duminică.
Al. T. Stamatiad traduce „din poezia chineză".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3693 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 109, 24 dec., p. 1; nr. 110, 31 dec., p. 1: Din poeții chinezi.

Victor Eftimiu traduce: *Capriciu*, *Am pierdu-o*, *Nedumerire*, *Regret?*, *Poetul*, *Gene lungi*, *Răspunsul unei soții înțelepte*, *Libelula*, *Papagalul*, *Pastel* și *Ca floarea piersicului*.

3694 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, IX (1928), nr. 383, 8 apr.; nr. 386, 29 apr.; nr. 389, 20 mai; nr. 395, 1 iul.; nr. 397, 15 iul.; nr. 399, 29 iul.; nr. 401, 12 aug.; nr. 406, 16 sep.; nr. 408, 30 sep.; nr. 414, 11 nov.; nr. 418, 9 dec.; nr. 419, 16 dec.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatid traduce în proză: *Scrisoare*, *În munți*, *Cântecul fetei Lo-Fo*, *Cântecul sfâșietor*, *Înțelepciune*, *Adio*, *Datoria*, *Scriitorii*, *Soția părăsită*, *Nepăsătoarea*, *Poezia unui călător*, *Vești din sat*, *Ruinele*, *Sentință*, *Tinerele fete de odinioară*, *Darul*, *Singură*, *Poetul și greierul*, *Mărgeanul*, *Pe-o noapte de vară*, *Mustrarea trandafirului*, *Sentință*, *Cântecul celor patru anotimpuri*, *Fidelitate*, *Mică sărbătoare*, *Tinerele fete*, *Corbii*, *Luna*, *Cele două fluiere*, *Cântecul tristeței*, *Pe țărmul râului*, *Li-Si*, *Unui prieten*, *Danțul zeilor*, *Reîntoarcerea fericirii*, *Pavilionul de porțelan*, *Streina*, *Filosofie*, *Sfat*, *De când a plecat*, *Liniște*, *În captivitate*, *Tânăra soție*, *Dacă aș fi cu tine...*, *Primăvara*, *Înainte să mă culc*. *În gazdă la un prieten poet*, *Veșnic*, *Cuarțul*, *Cântecul nuferilor*, *Satul meu*, *Chemare*, *Ruinele unui palat*, *Plimbare tristă*, *Puiul de vânzare*, *Ploaie de primăvară*, *Casa arsă*, *Vis...*, *Rochia*, *A sosit ceasul*, *Noapte de iarnă*, *În singurătate*, *Cuvântul*, *Dorința*, *În ceasul când corbii...*, *Apele revărsate*, *Poetul se scoală târziu*, *Ocupații*, *O femeie credincioasă*, *Lebedele sălbatice*, *Într-un han*, *Favorita*, *Primăvara*, *Luna*, *Poetul*, *Noapte de vară*, *Iarna*, *Neîndurătorul destin*, *Camera goală*, *Dănțuitoarea*, *Cântec de iubire*, *Supărătorul*, *Insulta*, *Pescarul*, *Plimbarea din urmă* și *Mă gândesc la tine*.

3695 895.1-14=59

[Poezii]. – **Familia**, III (1928), nr. 7-8, iul.-aug., p. 10.

V. Eftimiu traduce „din poeți chinezi": *Papagalul*, *Pastel*, *Cele două flaute*, *Pescarul*, *Ultima preumblare* și *Mustrare, unei roze*.

3696 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, IX (1929), nr. 424, 20 ian. – nr. 426, 3 feb.; nr. 430, 3 mar.; nr. 437, 21 apr.; nr. 441, 19 mai, nr. 447, 30 iun.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză poeziile: *Fidelitate*, *Nebunul*, *Despărțirea*, *Sentința*, *Pavilionul muzicei*, *Cântecul celor patru anotimpuri*, *Plimbarea*, *Pavilionul mătasei*, *Pavilionul poeziei*, *Corabia noastră plutește*, *Furtuna binefăcătoare*, *Înainte de masă*, *Cea din urmă călătorie*, *Lui Tou-Fou*, *Femeile din Pa*, *În Palatul lui Tchas-Yang*, *Tristețe*, *Torcătoarea cerească*, *Vis*, *Rânduri pentru un peisagiu*, *Doctorul bucuriei liniștite*, *Plecarea războinicilor*, *În tovărășie*, *Amurg*, *Femeile în fața oglindei*, *Tânăra fată goală*, *Sărbătoarea băii lui Budha*, *Șapte picături în care se oglindește micul meu băiat*, *Pavilionul tristeței*, *Moartea*, *Sărbătoarea felinarelor*, *Grădina pe care n-o vestejește toamna*, *Sărbătoarea primăverii*, *La hotar*, *Reverie*, *Narcisi*, *Inscripție pe un mormânt*, *Totdeauna*, *Umbra unei frunze de portocal*, *Casa câmpurilor*, *Sentință*, *Poetului Li-Tai-Po* și *Un cântec*.

3697 895.1-14=59

[Poezii]. – **GN**, II (1929), nr. 118, 21 nov., p. 9: Din poeții chinezi.

Catrene traduse de Victor Eftimiu: *Capriciu* și *Pescarul*.

3698 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 511, 21 sep., p. 2; nr. 519, 16 nov., p. 7: Din Literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză poeziile: *Jadul*, *Șobolanul*, *Unui prieten*, *Evocare*, *În palatul de răsărit*, *Unui prieten care pleacă*, *În apropierea mânăstirii*, *Reverie*, *Gloria*, *Tristețea scării de jad*.

3699 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, X (1932), seria a II-a, nr. 592, 10 apr.; nr. 606, 17 iul.; nr. 611, 21 aug.; nr. 616, 25 sep.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză poeziile: *Inscripție pe locuința unui prieten care a murit*, *Bâtlanul*, *Mânăstirea*, *Unei dănțuitoare a palatului*, *Fidelitate*, *Singură*, *Cuptor*, *Rânduri pe o ușă*, *Pe malul apei*, *În noaptea rece*, *Floarea de salcie*, *Sosirea poetului*, *dimineața*, *la mânăstirea Siang-Fu*, *Umbrele florilor*, *Sărbătoare nocturnă în palat*, *Capitala se deșteaptă*, *Noapte de primăvară*, *Seara de vară*, *Coliba mea*, *Iazul corbilor*, *Oboseală*, *Cântec de pescar*, *Rănită de primăvară*, *Într-un ținut singuratic*, *Frunză vestejită*, *Luna pe lacul încețat*, *Bărbatul ușuratic*, *Foametea*, *Într-o noapte de primăvară, ascultând un flaut*, *În zori*, *Norocul* și *Pescarul*.

3700 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, XII (1933), seria II-a, nr. 631, 8 ian.; nr. 643, 3 apr.; nr. 662, 13 aug.; nr. 663, 20 aug.; nr. 670, 8 oct.; nr. 671, 15 oct.; nr. 674, 5 nov.; nr. 676, 19 nov.; nr. 680, 17 dec.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză poeziile: *Așteptarea zadarnică*, *Pe țărmul râului Jo-Ye*, *Pe geamul înghețat*, *Amurg*, *Împăratul*, *Seara pe câmp*, *Cu luntrea*, *Poetul pe lac*, *Pe apă*, *Reverie*, *Seară de toamnă*, *Florile de păr*, *Furtuna*, *Întoarcerea în sat*, *Aurora de primăvară*, *Păpușile*, *Femeile din țara Wu*, *Ascultând pe preotul budist*, *Peștii*, *Obosit de citire*, *Cormoranul*, *Noapte de primăvară*, *Tânărul pin*, *Întoarcerea*, *Frica*, *Seara, la țară*, *În toamnă*, *Noapte*, *Fidelitate*, *Singur, departe de frați*, *Lângă un izvor*, *Puntea îngerilor*, *Mamă!*, *În căutarea pustnicului*, *Licuriciul*, *Despărțire*, *Îndoială*, *Plângerea unei soții*, *Casa câmpurilor*, *Pavilionul tânărului rege*, *Poetului Tu Fu*, *Celor care pleacă la hotar*, *Zi de iunie*, *Bătrânul pescar*, *Negustorul*, *Întâlnirea*, *Fiului meu*, *Singurătatea*, *În amurg*, *Deșteptare*, *Aurora*, *Întâlnire*, *O clipă numai*, *Pârâul*, *Bujorii sălbatici*, *Întrebare*, *Seară de toamnă*, *Acasă la un amic* și *Ce tristă soartă...*

3701 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, XIII (1934), nr. 683, 7 ian.; nr. 704, 3 iun.; nr. 708, 1 iul.; nr. 714, 12 aug.; nr. 716, 26 aug., nr. 732, 16 dec.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză: *În singurătate*, *Cântând din Khin*, *Unui erou*, *Pe lac*, *Bazinul înflorit*, *De când ai plecat*, *La plecarea unui prieten*, *Pe muntele sălbatic*, *Cântec de bătaie*, *Răsărit de lună*, *Răspuns unui prieten*, *Cântec de bătaie*, *Rochia brodată cu aur*, *Luna strălucitoare*, *În preajma unui templu*, *Viitorul nesigur*, *Cu barca*, *Templul de la Li-ngan*, *Ceea ce văd și aud*, *Singurătate*, *Peisagiu*, *Fluturii*, *Foaia de hârtie*, *Casa tristă*, *Melancolie*, *Pe țărmul micuțului lac*, *Luna pe mare*, *Corăbiile*, *Vântul de toamnă*, *Cugetare*, *O noapte la mânăstirea Tin-Cio*, *Rupând o ramură de salcie* și *Culegând lotuși*.

3702 895.1-14=59

[Poezii]. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 751, 28 apr.; nr. 762, 14 iul.; nr. 764, 28 iul.; nr. 773, 29 sep.: nr. 779, 10 nov.: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză: *Scrisoare unui prieten*, *Izvorul Nemuritorilor*, *Într-un han*, *Dimineața trecând fluviul*, *Când de primăvară*, *Într-o noapte de toamnă*, *La plecarea unui prieten*, *Noapte ploioasă de toamnă*, *Un vis de primăvară*, *Tristețe de primăvară*, *Maestrului Tin*, *Amintiri*, *În palat*, *Tristețe*, *Răspunsul unei soții credincioase* și *Pe câmpia înghețată*.

3703 895.1-14=59

[Poezii]. – **CuvL-2**, III (1935), seria a III-a, nr. 7, 21 dec., p. 3; III (1936), seria III-a, nr. 23, 11 apr., p. 3: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce în proză: *În amurg de toamnă*, *Vecinii mei*, *Într-un boschet înflorit*, *Trei prințese*, *În așteptarea unui prieten*, *Răsărit de lună*, *Peisagiu de iarnă*, *Cântec* și *Amintiri*.

3704 895.1-14=59

[Poezii]. – **RFR**, IV (1937), nr. 4, apr., p. 31-32; nr. 9, sep., p. 520-533; V (1938), nr. 2, feb, p. 299-310; VI (1939), nr. 4, apr., p. 37-44: Din poezia chineză.

Al. T. Stamatiad traduce: *Izvorul nemuritorilor*, *Pe terasă*, *Plângerea unei soții*, *Poetului Tu-Fu*, *Noapte ploioasă de toamnă*, *Singurătate*, *Trei prințese*, *În așteptarea unui prieten*, *Ce greu e să fii cuminte*, *Pe câmpia înghețată*, *Cu barca*, *Nepăsătoarea*, *Deșteptarea*, *Plimbare în primăvară*, *Într-un boschet înflorit*, *Răsărit de lună*, *O noapte la mânăstire*, *La curtea împăratului*, *Vecinii mei*, *Pavilionul tânărului rege*, *Corbii*, *Corăbiile*, *Bătrânul pescar*, *Aurora*, *Foaie de hârtie*, *Fluturii*, *Plângerea unei soții părăsite*, *Dimineața*, *trecând*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

fluviul, Logodnica, La moartea soției, Un vis de primăvară, Singurătate, Amurg de toamnă, Viitorul nesigur, În amurg și *Pe țărmul micului lac.*

3705 895.1-14=59
[Poezii]. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 866, 11 iul.; nr. 879, 10 oct.; nr. 882, 31 oct.; nr. 885, 21 nov.; nr. 887, 5 dec.; nr. 890, 26 dec.: Din „Flautul de Jad".

Al. T. Stamatiad traduce din poezia chineză: *Frumoasa mamă, Singur, Culegătoarele de nuferi, Anul trecut, Fuga timpului, Unei femei, La țară, Laleaua roșie, Cântecul, Fidelitate, Cântecul vântului meridional, Nu mai regretă, Cântece străvechi. Peisagiu de iarnă, Cântec de bătaie, Toamnă târzie, Bâtlanii speriați* și *Scrisoarea.*

3706 895.1-14=59
[Poezii]. – **Înn**, I (1937), nr. 3, oct., p. 1; nr. 5, nov., p. 2; I (1938), nr. 12, mar., p. 1: Din „Flautul de jad". Traduceri din poezia chineză.

Al. T. Stamatiad traduce: *Pe geamul înghețat, La țară, Pavilionul Muzicei, Pavilionul poeziei, Nebunul, Ploaie în noapte, Mamă!, Îndoială* și *Plimbarea.*

3707 895.1-14=59
[Poezii]. – **GlB**, XXI (1938), nr. 5512, 25 dec., p. 4.

N. Tcaciuc-Albu traduce „din chinezește" *Gânduri de toamnă* și *Evantaiul.*

3708 895.1-14=59
[Poezii]. – **Hot**, I (1939), nr. 3, mar., p. 78: Din „Flautul de jad". Traduceri din poezia chineză.

Al. T. Stamatiad traduce *Noapte de primăvară, Singurătate* și *În capitală.*

3709 895.1-14=59
Regret. – **CTC**, IX (1928), nr. 9-10, sep.-oct., p. 153: Din poeții chinezi.

Poezie tradusă de Victor Eftimiu.

3710 895.1-14=59
Robul din parcul imperial. – **AcB**, II (1936), nr. 128, 9 feb., p. 3: Pagina literară. Din literatura chineză.

Versuri traduse în proză de Viorel Șuluțiu.

3711 895.1-14=59
Rugămintea unei fete. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 142, 12 aug., p. 2.

Poezie din culegerea *Shi-Kirig* (sec. XII î.H.), cuprinsă în cadrul articolului semnat de H. Sanielevici, *Poezia chineză.*

3712 895.1-14=59
Sărbătoare nocturnă la palat. – **Uni**, 54 (1937), nr. 161, 14 iun., p. 4: Din Duminică în Duminică.

„Traducere din poezia chineză" de Al. T. Stamatiad.

3713 895.1-14=59
Scrisoare unui prieten. –**VB**, IV (1935), nr. 6, iun., p. 462-463: Cronica. Varia; **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 859, 23 mai, p. 5.

Poezie din *Antologia poeziei chineze*, ce va apărea în curând. Traducere în proză de Al. T. Stamatiad.

3714 895.1-14=59
Stafiile cântătoare. – **Vr**, IV (1933), nr. 299, 6 aug., p. 4: Fapte și idei.

Poezie chineză citată din volumul de traduceri în germană a poetului Klabund.

3715 895.1-14=59
Tânăra poetă. – **Zor-2**, I (1934), nr. 1, 15 iun., p. 12.

Versuri traduse „din limba chineză" de Natalie Gherondache.

3716 895.1-14=59
Tristețea împăratului Wu după moartea iubitei sale. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 780, 17 nov., p. 4: Din literatura chineză.

Versuri traduse în proză de Al. T. Stamatiad.

3717 895.1-14=59
Tristeți din Țara cerului. – **CurentulLi**, II (1941), seria a II-a, nr. 100, 1 mar., p. 5.

„Poeme chineze de autori necunoscuți". În românește de Aurel George Stino.

3718 895.1-14=59
Tristeți din Țara Cerului. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 130, 27 sep., p. 5: Tălmăciri.

„Versuri din timpul micilor dinastii, sec. IV-V î.H.". Tălmăciri de Aurel George Stino: *Primăvara, Vara, Toamna* și *Iarna.*

-15 *Poezie didactică și filosofică*

3719 **Ciuang-Țe** 895.1-15=59
Aforism chinez. – **NRL**, I (1925), nr. 4-5, 25 dec., p. 7.

Versuri de Chuang Tze traduse de V.[asile] B.[ogrea].

895.1-3/-8 PROZĂ

- 32 *Nuvelă. Povestire*

3720 **Lao-Pao-Ting** 895.1-32=59
Floare de nufăr. – **PC**, II (1927), nr. 3-5, p. 10-11.

Povestire tradusă de P. C.

3721 **Lao-Pao-Tono** 895.1-32=59
Moștenirea enigmatică. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2153, 29 dec., p. 7: Din literatura chineză.

Povestire. Traducere însoțită de o notă biobibliografică despre autor.

3722 **Ly** 895.1-32=59
Adevărata apă de Schin-Fung. – **IluR**, III (1931), nr. 8, feb., p. 15.

„Povestire chinezească".

3723 **Pu Sung Ling** 895.1-32=59
Nasul cel bun. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 731, 9 dec., p. 7: Literatura Universală.

Istorioară însoțită de o prezentare scurtă a tradiției chineze legată de promovarea conducătorilor și a demnitarilor prin examene. Comentariul intitulat *Un examen chinezesc* e semnat de Camilla Kaul. Scriitorul chinez Pu Songling a trăit între anii 1640-1715.

- 4 *Eseu. Poem în proză*

3724 **Chang Ch'ao** 895.1-4=59
Despre cărți și citit. – **Tri-C2**, II (1942), nr. 512, 25 dec., p. 2.

Proză eseistică tradusă de M. Negoescu.

3725 **Kong-Fu-Tse** 895.1-4=59
Destinul omului. – **LucL**, V (1932), nr. 10, iul., p. 3: Din literatura chineză.

Poem în proză de Confucius, tradus de Gina Ionescu.

3726 **Confucius** 895.1-4=59
[După preceptele lui...]. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 665, 3 sep., p. 6: Din literatura chineză.

Al. T. Stamatiad traduce *Coliba de pe țărmul lacului, După o citire, Femeia măritată, Singur în noapte, Destinul, Noapte de vară, Bărbatul care pleacă în război și soția sa, Plângerea unei femei părăsite.*

- 84 *Aforisme. Cugetări*

3727 **Confucius** 895.1-84=59
[Maxime]. – **UnL**, XL (1924), nr. 43, 26 oct., p. 4: Din înțelepciunea străină.

Două maxime.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3728 **Lao-Tse** 895.1-84=59
[Maxime]. – **Năz-2**, II (1934), nr. 1, p. 16: Din înţelepciunea chineză.
Gh. I. Constantin traduce patru maxime.

3729 **Ly Kin** 895.1-84=59
[Cartea riturilor]. – **LucL**, V (1932), nr. 10, iul., p. 3: Din literatura chineză.
Traducerea a trei maxime din secolul al VII-lea î.H., de către Gina Ionescu.

3730 895.1-84=59
Aforisme chinezeşti. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1493, 20 oct., p. 5; nr. 1494, 21 oct., p. 1.

3731 895.1-84=59
Aforisme chineze din „Lun Lu". – **Năz-2**, II (1934), nr. 1, p. 16: Din înţelepciunea chineză.
Gh. I. Constantin traduce patru aforisme.

3732 895.1-84=59
Din înţelepciunea chineză. – **PropL**, II (1928), nr. 24, 1 mar., p. 3.
Maxime.

3733 895.1-84=59
Maxime chinezeşti. – **Zor-2**, I (1934), nr. 1, 15 ian., p. 11.
Trei maxime traduse de Natalie Gherondache.

F895.1 FOLCLOR

3734 F895.1-14=59
Buchetul de jasmin. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 145, 2 sep., p. 1.
„Cântec popular" tradus în cadrul studiului lui H. Sanielevici, *Poezia chineză*.

3735 F895.1-32=59
Povestiri chinezeşti. – **FoN-C**, II (1927), nr. 15, 10 apr., p. 1-3.
Sunt publicate povestirile *Aiul furat* şi *Cel însemnat*.

3736 F895.1-34=59
Apa cea mare. – **DimC**, I (1924), nr. 18, 15 iun., p. 3.
„Poveste chineză" prelucrată de O. C.

3737 F895.1-34=59
Basme chinezeşti. – **PC**, II (1927), nr. 3-5, p. 6-8.
Două basme din culegerile lui Herbert A. Giles. Traducere de P. C.

3738 F895.1-34=59
Broasca ţestoasă. – **DimC**, V (1928), nr. 229, 1 iul., p. 7.
„Povestire chineză". Traducere de St.[an] Pr.[otopopescu].

3739 F895.1-34=59
Butoiul fermecat. – **BC**, I (1918), nr. 6, 4 mai, p. 13-14.
„Povestire chineză". Traducere de C. Narcisse.

3740 F895.1-34=59
Câinele lui Iang Bu. – **DimC**, XVII (1941), nr. 910, 23 iul., p. 15.
Poveste chinezească.

3741 F895.1-34=59
Cei doi pungaşi. – **DimC**, III (1926), nr. 108, 7 mar., p. 10.
„Poveste chineză" tradusă de O. de C.

3742 F895.1-34=59
Cei trei poeţi. – **UnC**, XVI (1940), nr. 4, 17 ian., p. 14.
„Poveste chinezească", relatată de N. Maced.[oneanul] [=Nicolae Batzaria].

3743 F895.1-34=59
Cen-Te şi Ling-Cun. – **DimC**, I (1933), nr. 490, 2 iul., p. 7; **UnC**, XVI (1940), nr. 30, 23 iul., p. 6.
„Poveste populară din China". Traducere de Vasile Stănoiu.

3744 F895.1-34=59
Darul dragonului. – **Mag**, XIII (1944), nr. 158, mar., p. 101-108.
„Legendă chineză".

3745 F895.1-34=59
Fluturele de pietre preţioase. – **UnC**, XI (1939), nr. 41, 4 oct., p. 16.
„Poveste chineză" relatată de Vasile Stănoiu.

3746 F895.1-34=59
Hi şi Ho. – **RevCT**, IX (1921), nr. 4, 27 ian., p. 61-62; nr. 5, 3 feb., p. 77-78.
„Poveste chineză". Traducere de M. T.

3747 F895.1-34=59
Înţelepciunea lui Hang Ti. – **GT**, 85 (1922), nr. 52, 9 mar., p. 2; nr. 53, 10 mar., p. 2: Foiletonul „Gazetei Transilvaniei".
„Din literatura chineză".

3748 F895.1-34=59
Înţelepciunea vizirului. – **DimC**, I (1924), nr. 7, 30 mar., p. 14.
„Poveste chineză" tradusă de Mişu Iancu.

3749 F895.1-34=59
Învăţatul tăietor de lemne. – **UnC**, XIII (1937), nr. 7, 10 feb., p. 14.
„Poveste chineză", adaptată de Florina.

3750 F895.1-34=59
Lacul Pietrelor Preţioase. – **UnC**, VIII (1931), nr. 24, 10 iun., p. 374-375, 378-379; nr. 25, 17 iun., p. 394-397.
Poveste chinezească. Traducere „din engleză" de dna Stănculescu-Boeton.

3751 F895.1-34=59
Legenda Florii de Jad. – **Ind-3**, III (1939), nr. 31, 28 iun., p. 2: Cartea – Scena – Filmul.
Legendă chineză.

3752 F895.1-34=59
Legenda Ţesătoarei Cereşti (Tchi-Niu). – **PriC**, I (1943), nr. 3, mai, p. 12-14.
Basm chinezesc, tradus de E. F.[arago].

3753 F895.1-34=59
Leul de piatră. – **UnC**, V (1929), nr. 46, 13 nov., p. 731-733; nr. 47, 20 nov., p. 738-740.
Poveste tradusă „din limba chineză" de Luciana Dracopol.

3754 F895.1-34=59
Lupta cu un tigru. – **UnC**, II (1926), nr. 45, 3 nov., p. 12-13.
„Poveste chinezească". Traducere de Al. Th. Drobb.

3755 F895.1-34=59
Măgarul năzdrăvan. – **UnC**, XIV (1938), nr. 27, 29 iun., p. 7.
Poveste chinezească, „prelucrată" de Victor Adrian.

3756 F895.1-34=59
Mila lui Budda. – **DimC**, XVII (1941), nr. 897, 23 apr., p. 5.
Poveste chineză.

3757 F895.1-34=59
Momá Taró. – **DimC**, XVII (1941), nr. 901, 21 mai, p. 4-5.
Poveste populară chineză.

3758 F895.1-34=59
O poveste chinezească. – **UnC**, 20 (1944), nr. 40, 4 oct., p. 2.
Poveste.

3759 F895.1-34=59
Obrajii lui Hok-Li. – **DimC**, XI (1934), nr. 530, 4 apr., p. 18.
„Poveste chineză". Prelucrare de Vintilă Bratu.

3760 F895.1-34=59
Ochii cari nu văd bine. – **DimC**, III (1926), nr. 112, 4 apr., p. 15.
„Poveste populară chineză" tradusă de O. de C.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3761 F895.1-34=59
Pao-Ngan, comoară ascunsă. – **DimC**, XV (1939), nr. 795, 3 mai, p. 5–6, 15.
Poveste din folclorul chinez. Traducere de Elvira Călan.

3762 F895.1-34=59
Patru miniştri înţelepţi. – **DimC**, XVII (1941), nr. 911, 30 iul., p. 9.
Poveste chinezească.

3763 F895.1-34=59
Peştele pe uscat. – **DimC**, V (1928), nr. 237, 26 aug., p. 14.
„Poveste chineză". Traducere de St.[an] Pr.[otopopescu]. Textul este republicat în XVII (1941), nr. 919, 24 sep., p. 15.

3764 F895.1-34=59
Potopul cel mare. – **BC**, I (1918), nr. 24, 7 sep., p. 10–12; **Fol**, XVI (1921), nr. 1, dec., p. 2.
„Povestire chineză". Traducere de C. Narcisse.

3765 F895.1-34=59
Povestea lui Tsa-Bo şi a umbrei sale. – **UnC**, II (1926), nr. 37, 8 sep., p. 10–11.
Basm chinezesc. Prelucrare din limba franceză de Jan-Le.

3766 F895.1-34=59
Prinsoarea lui Liu şi Ma. – **DimC**, II (1925), nr. 70, 14 iun., p. 13.
„Poveste populară chineză" prelucrată de Marin Opreanu.

3767 F895.1-34=59
Regele furnicilor. – **UnC**, XVII (1941), nr. 51, 11 dec., p. 10.
„Poveste chineză", tradusă de Vasile Stănoiu.

3768 F895.1-34=59
Regele peştilor. – **UnC**, VI (1930), nr. 10, 5 mar., p. 148–149.
Poveste chineză, tradusă de Luciana Dracopol, după Th. Pavie.

3769 F895.1-34=59
Serbarea lampioanelor. – **UnC**, V (1929), nr. 21, 22 mai, p. 328–329; nr. 23, 5 iun., p. 362.
Poveste chinezească. Traducere „din englezeşte" de Elsa Stănculescu-Boeton.

3770 F895.1-34=59
Ţăranul şi bonzul. – **BC**, V (1922), nr. 4–5, 1 mar., p. 13.
„Poveste chineză". Traducere de C. Narcis.

3771 F895.1-34=59
Vasul norocului. – **UnC**, XVI (1940), nr. 49, 3 dec., p. 13.
„Poveste chineză", tradusă de Vasile Stănoiu.

3772 F895.1-34=59
Zâna lunei. – **DimC**, II (1925), nr. 92, 15 nov., p. 7.
Poveste populară chineză tradusă din limba germană. Ea face parte din „volumul de poveşti chineze" auzite în China şi adunate de Richard Wilhelm. Textul este republicat în XVI (1941), nr. 906, 25 iun., p. 8.

3773 F895.1-34=59
Zmeul lui Ah-Ling. – **UnC**, XIII (1937), nr. 17, 21 apr., p. 5.
„Poveste chineză", tradusă de Vasile Stănoiu. Textul este republicat în XVIII (1942), nr. 17, 22 apr., p. 16.

3774 F895.1-36=59
Oala fermecată sau nedreptatea pedepsită. – **LumC-B**, I (1922), nr. 18, 21 mai, p. 292; **Răs**, IX (1926), nr. 2, oct., p. 7; **DimC**, XI (1934), nr. 525, 28 feb., p. 13.
„Fabulă chineză" în proză. Traducere de Vasile Dem. Bradul.

3775 F895.1-36=59
Vis de fluture. – **DimC**, V (1928), nr. 224, 27 mai, p. 14.
„Fabulă chineză" tradusă de St.[an] Pr.[otopopescu].

-84 *Proverbe*

3776 F895.1-84=59
Proverbe chinezeşti. – **GT**, 85 (1922), nr. 53, 10 mar., p. 2.

3777 F895.1-84=59
Proverbe chineze. – **CugC-2**, V (1940), nr. 6, 18 aug., p. 87; nr. 7, 25 aug., p. 109.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

895.2 LITERATURI INDOCHINEZE
(Siameză. Tonchineză. Anamită)

3778 895.2.09-2
Teatrul de siluete siameze. – **Ori-2**, V (1925), nr. 31, 30 iul., p. 369.
Se prezintă pe scurt „Teatrul Wayang de siluete iavaneze", care a oferit de curând spectacole în Europa. „Teatrul acesta este de o sugestie rară şi puternică şi întrece ca emotivitate teatrul de marionete plastice care înfloreşte de mai multă vreme în Europa".

3779 **Krivutz, Vladimir** 895.2.09-2
Teatrul anamit. – **VR**, III (1930), nr. 116, 5 iun., p. 7: Teatru.
Articol despre mişcarea teatrală anamită, influenţată de cultura chineză.

3780 895.2.09-3
Suflete ciudate. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 72, 9 apr., p. 8-9: Cărţi şi Reviste.
Relatarea a trei povestiri anamite publicate de Chivas sub titlul: *Trois femmes annamites*. „Ceea ce caracterizează pe femeile acestea e resemnarea şi jertfa".

3781 895.2.09
Un poet siamez: Guchy Persya. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 112, 14 ian., p. 7: Însemnări.
Notă biobibliografică urmată de tălmăcirea poeziei *Sufletul*.

3782 **Binnah, Afid** 895.2-14=59
Femeie. – **ALA**, VI (1925), nr. 224, 22 mar., p. 8: Însemnări.
Versuri traduse de Emil Isac, precedate de o notă biobibliografică, intitulată *Un poet siamez*.

3783 **Persya, Guchy** 895.2-14=59
Sufletul. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 112, 14 ian., p. 7: Însemnări.
Versuri, însoţite de o notă biobibliografică despre autor.

3784 **Dao** 895.2-32=59
Lao. – **F**, XI (1932), nr. 456, 23 mai, p. 2.
„Nuvelă". Textul este precedat de următoarea precizare: „Această nuvelă este scrisă de un tânăr literat anamit şi este o tragică povestire din viaţă reală din colonii".

3785 F895.2-14=59
Grădina din bambu. – **GT**, 85 (1922), nr. 141, 2 iul., p. 2: Literatură, Flori exotice.
„Cântec popular anamit".

3786 F895.2-34=59
O legendă Anamită. – **Curierul-C**, I (1932), nr. 83, 7 mai, p. 1: Cronica literară.
Legendă istorică. Prelucrare de C. de la D.

3787 F895.2-34=59
Omul care nu înjură. – **RevCT**, VII (1919), nr. 34, 30 aug., p. 420.
„Poveste anamită". Traducere de Nestor Urechia.

3788 F895.2-34=59
„Vivarium" cu caimani. – **DimC**, XII (1940), nr. 860, 31 iul., p. 2-3.
Poveste din Indochina.

3789 F895.2-34=59
Jertfa lui Gimutava. – **DimC**, III (1926), nr. 141, 24 oct., p. 12.
„Poveste din Indochina" tradusă de Eugenia Amuday-Loco.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

895.6 LITERATURĂ JAPONEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

895.6.09 Istorie şi critică literară

895.6.09 «.» – *în ordine cronologică*

895.6.09-1/-3 – *genuri literare*

895.6.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

895.6–1 Poezie

895.6–3/–9 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

895.6.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

895.6.09 «.» – *în ordine cronologică*

3790 895.6.09

Presa japoneză. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 13, 20 feb., p. 4: Însemnări.

Note despre revista „Kokumin no Tomo" (Prietenul naţiunii), alcătuită de gruparea literară Min'yūsha (Societatea amicilor poporului).

3791 **Sganarelle** 895.6.09

Cultura artistică şi intelectuală a Japoniei. – **RaNI**, V (1921), nr. 1159, 8 sep., p. 2: Din ţara soarelui răsare.

Rezumat al interviului dat de Paul Claudel „despre cultura şi arta japoneză", cu prilejul numirii sale în funcţia de ambasador al Franţei în Japonia.

3792 895.6.09

Japonia şi simbolismul. – **Aur**, II (1922), nr. 130, 30 mar., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Notă despre „influenţa literaturei franceze în manifestările intelectuale japoneze", subiectul conferinţei lui Tamo Oritaka (profesor la Şcoala normală din Kyoto), ţinută la Paris.

3793 **Grimod, Jean** 895.6.09

Literatura japoneză în epoca clasică. – **VR**, XIV (1922), nr. 7, iul., p. 116–126: Cronica literară.

Articol despre specificul poeziei, prozei şi picturii clasice japoneze, despre mentalitatea, spiritualitatea şi psihologia niponă.

3794 **Timuş, Ioan** 895.6.09

Viaţa în Japonia. – **Dim**, XIX (1922), nr. 5771, 26 nov.; nr. 5772, 27 nov.; nr. 5775, 30 nov.

Autorul prezintă în aceste numere ale foiletonului, început în 17 nov. a.c., aspecte din istoria culturii şi literaturii japoneze (poezie, proză, teatru). El are în vedere atât ceea ce particularizează civilizaţia niponă, cât şi impactul culturii europene asupra ei.

3795 895.6.09

Literatura japoneză în 1922. O epocă de aur pentru scriitori. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1628, 1 apr., p. 4.

Privire succintă asupra activităţii culturale şi literare din Japonia în ultimul an. Sunt subliniate creşterea numărului revistelor literare şi dezvoltarea activităţii de traduceri din literatura franceză (Zola, Maupassant).

3796 **Timuş, Ioan** 895.6.09

Ceva despre literatura japoneză. – **Le**, I (1923), nr. 3, mai, p. 3–4.

Articol despre originalitatea şi bogăţia literaturii japoneze, care foloseşte în poezie o metrică deosebită. Este amintită prozatoarea Sei Shōnagon.

3797 895.6.09

Ce se citeşte în Japonia. – **LumLA**, VI (1923), nr. 14, 4 sep., p. 2: Cronica.

Impactul de carte străină este în Japonia în continuă creştere. În ce priveşte literatura, sunt preferaţi clasicii (Shakespeare, Goethe), dar şi moderni ca G. Hauptmann, G. B. Shaw ş.a.

3798 **[Hefter, Alfred]** 895.6.09

[Despre literatura japoneză]. – **LumLA**, VI (1923), nr. 15, [11] sep., p. 1.

Articol despre unele caracteristici ale literaturii japoneze.

3799 **Baiculescu, George** 895.6.09

[Este rezumat articolul lui Albert Maybon despre literatura japoneză contemporană, publicat în „Les Marges", 15 sep.]. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 150, 21 oct., p. 7: Cărţi şi Reviste.

3800 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 895.6.09

Literatura contemporană japoneză. – **Uni**, XLII (1924), nr. 76, 4 apr., p. 1.

Pornind de la studiul lui Takesu Bai Kei, sunt prezentate aspecte din romanul, poezia şi teatrul japonez contemporan (Tsubouchi Shōyō, Tokutomi Roka, Soma Gyofu). Este amintit Niko D. Horiguchi cu volumul de poeme *Tanka*.

3801 **Arald [=C. Săteanu]** 895.6.09

Poezia japoneză. – **Mi**, XVIII (1924), nr. 78, 6 apr., p. 1: Păreri şi fapte.

Note despre literatura japoneză, istoric şi date critice.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3802 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 895.6.09
Takasu Baikei: „Kindai Bungei Shiron" (Ètude historique sur la littérature moderne), tom I, Tokyo, 1921. – **ALA**, V (1924), nr. 174, 6 apr., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Prezentarea volumului care cuprinde aspecte ale istoriei literaturii japoneze din perioada 1868–1904.

3803 895.6.09
Modernismul în Japonia. – **Integral**, I (1925), nr. 6–7, oct., p. 22–23.
Despre specificul curentelor moderniste în literatura japoneză. Este publicată în traducere poezia „talentatului modernist" Tatuo Okada, „Dă-mi foarfeca mare să tai globul în două..."

3804 **Timuş, Ioan** 895.6.09
Aforisme şi Haikai. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2451, 25 dec., p. 12: Din literatura japoneză.
În prezentarea privind genul aforistic şi cel al poeziei „haikai" din literatura japoneză sunt traduse câteva exemple de aforisme, aparţinând lui Kenkō–Bōshi (călugăr din secolul al XIV–lea) şi poezii „haikai" scrise de Bashō Matsuo (sec. 17), Kikaku, Sei Shonagon.

3805 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 895.6.09
Ioan Timuş: „Japonia". Arta. – Femeia. – Viaţa socială. – **ALA**, VII (1926), nr. 280, 18 apr., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Scurtă prezentare a volumului, care se ocupă şi de literatura Japoniei, îndeosebi de specificul poeziei japoneze.

3806 895.6.09
Literatura japoneză de azi. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2638, 13 aug., p. 1.
Datele despre dezvoltarea literaturii în Japonia sunt grupate în capitole succinte: *O epocă de aur pentru scriitori*, *Revistele*, *Zola şi Maupassant*.

3807 **Kanton** 895.6.09
Literatura japoneză. – **Tim–G**, I (1930), nr. 16, 19 mai, p. 3.
Scurt articol cu caracter general.

3808 **Luca, Daria** 895.6.09
Scriitori din Extremul Orient. Naturalismul şi umanitarismul în literatura japoneză. – **ALA**, X (1932), seria a II–a, nr. 599, 29 mai, p. 4.
Literatura japoneză contemporană este dominată de două curente mai importante. Autorul alcătuieşte scurte medalioane literare ale scriitorilor ce le reprezintă: naturalişti (Shimazaki Tōson, Takayama Chogyō, Iwano Hōmei) şi umanitarişti (Mushanokoji Saneatsu, Arishima Takeo). „Literatura japoneză modernă, deşi păstrează vizibil urmele influenţelor europene, totuşi ea apare pentru criticul european originală ca formă şi mijloc de exprimare, şi chiar ca fond".

3809 895.6.09
Viaţa literară niponă. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 646, 23 apr., p. 4.
Câteva aprecieri asupra literaturii japoneze contemporane. Este prezentată sumar activitatea romancierului Kikuchi Kan. „Dacă literatura niponă nu este nici naturalistă, nici romantică, cu atât mai puţin surrealistă sau proustiană, mişcarea intelectuală a tineretului actual gravitează toată în jurul problemei proletarismului, al cărui nume a trecut direct în limba japoneză, preocupările literare fiind pe al doilea plan".

3810 **Byck, Ad.** 895.6.09
Literatura niponă în slujba războiului. – **CuvL–2**, I (1934), seria a III–a, nr. 52, 3 nov., p. 6.
Autorul discută modul în care „propaganda războinică" se oglindeşte în literatura japoneză, îndeosebi în romane. În acest sens sunt prezentate sumar, după Al. Chamadan, următoarele romane: Ikedsaki Tazakata, *Războiul japonezo–american*, Tofuku Seydziro, *Nu trebuie să–ţi fie teamă!*, Nakadzime Tokezi, *Marea luptă navală*, Fukunagha Kyosuke, *Însemnări pe marginea războiului japonezo–american*.

3811 **Xenofon, Ana** 895.6.09
Versul japonez. – **PreL**, I (1936), vol. II, nr. 5, 1 dec., p. 293–300.
Articol despre genurile literare din literatura japoneză şi fazele dezvoltării sale istorice.

3812 **Eliade, Mircea** 895.6.09
Kokusai Bunka Shinkokai. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3141, 11 feb., p. 2: Panopticum.
Articol despre înfiinţarea în 1934 a Societăţii culturale japoneze pentru dezvoltarea relaţiilor culturale internaţionale.

3813 **Băgulescu, general** 895.6.09
Caracterul esenţial al culturii japoneze. – **SfaP**, VI (1940), serie nouă, nr. 49, 17 nov., p. 2.
Articol în care este cuprins paragraful *Caracteristicile literaturii*.

3814 **C. B.** 895.6.09
Cultura la japonezi. – **SfaP**, IX (1942), nr. 352, 18 feb., p. 2: Carnet cotidian.
Articol despre evoluţia culturii şi literaturii japoneze în perioada dintre a doua jumătate a secolului al XIX–lea şi primele două decenii ale secolului al XX–lea.

3815 895.6.09
[În revista „Die Literatur", Waldemar Ochlke defineşte caracteristicile literaturii japoneze actuale]. – **RFR**, IX (1942), nr. 4, apr., p. 209–210: Revista Revistelor.

895.6.09–1/–3 – *genuri literare*

3816 **Timuş, Ioan** 895.6.09–1
Poezii din timpul războiului Ruso–Japonez. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1572, 25 ian., p. 3: Crochiuri din literatura japoneză.
Articol despre patriotismul care predomină în poezia japoneză inspirată de războiul din 1905. Este negată însă, cu exemple, existenţa „cruzimii".

3817 895.6.09–1
Poeţii Japoniei moderne. – **Presa–B2**, I (1923), nr. 160, 31 aug., p. 4: Presa teatrală – culturală – artistică.
Articol publicat după „Les Nouvelles littéraires". Sunt citaţi poeţi ca: Niko Taragushi, Kien Janagisawa, Kitahara Hakushū, Fukuda Masao, Satō Haruo şi Hinatsu Kōnosuke.

3818 895.6.09–1
Din Japonia modernă. – **LumLA**, VI (1923), nr. 15, [11] sep., p. 3: Cronica.
Articol despre „poezia Japonici moderne" din anii 1900–1920, influenţată de poezia europeană. Sunt prezentaţi poeţii Niko Taragoushi şi Kien Janagisawa, traducători din poezia franceză contemporană.

3819 **Petrescu, Cezar** 895.6.09–1
Poezia japoneză. – **NR**, XIX (1924), nr. 76, 5 apr., p. 2: Viaţa culturală.
Însemnări despre caracterele liricii japoneze, însoţite de o microantologie, alcătuită după culegeri franţuzeşti.

3820 **D. T.** 895.6.09–1
„Hai–Kai". – **Ad**, 40 (1927), nr. 13.373, 24 iul., p. 1: Carnetul nostru.
Scurt articol despre „haiku", poezia japoneză formată din trei versuri, două de câte 4 silabe şi unul din mijloc de 7 silabe.

3821 **Jebeleanu, Eugen şi Alexandru Sahia** 895.6.09–1
Poezia japoneză modernă. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3939, 8 mar., p. 2: Mişcarea literară.
După definirea pe scurt a specificului poeziei japoneze, sunt traduse trei texte ilustrative din revista „Latinité", din poeţii: Kawaji Ryuko, Saijō Yaso, Kitahara Hakushū.

3822 **Robot, Al.** 895.6.09–1
Momentul poetic şi hai–kai–ul japonez. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5033, 21 oct., p. 1.
Editorial. Articol de teorie literară, în care, după definirea noţiunii de „moment poetic", autorul explică în ce constă forma japoneză de poezie, „hai–kai".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3823 **Tcaciuc-Albu, N.** 895.6.09-1

Traian Chelariu. „Suflet nipon". Colecția Junimea Literară. Cernăuți, 1937. – **GlB**, XX (1937), nr. 5199, 17 nov., p. 2.

Recenzie a volumului de 49 mici poeme japoneze, transpuse în limba română de poetul Traian Chelariu.

3824 **Chelariu, Traian** 895.6.09-1

„Suflet nipon". Florilegiu liric. – **Jul**, XXVI (1937), nr. 1-9, p. 49-55.

„În loc de introducere". Studiu succint despre cultura japoneză și lirica sa neinfluențată de Occident. Textul precede un grupaj de traduceri din poezia japoneză.

3825 895.6.09-1

Poezia în Japonia. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 908, 1 mai, p. 6.

Considerații pe marginea unui articol publicat de poeta Kiku Yamata în „Les Nouvelles littéraires", referitor la poezia japoneză.

3826 **Stino, Aurel George** 895.6.09-1

O concepție japoneză asupra poeziei. – **GC**, IX (1939), nr. 3-4, 15-30 sep., p. 1; **Prep**, II (1940), nr. 11, mai, p. 3.

Portret al învățatului japonez Hirata Atsutane (1776-1843), care în fragmentul *Asupra nemuririi dată de poezie* (din *Anthologie de la Littérature japonaise des origines aux XX-e siècle*, par Michel Revon, Paris, Delagrave, 1928) exprimă câteva puncte de vedere despre „universalitatea poeziei, identitatea poeziei cu adevărul". Sunt citați poeții Fujiwara Nobuyosi (sec. XIV), Tammba no Tunenaga (sec. XIII), Fujiwara no Kintō, redactorul antologiei *Shūishō* (966-1041).

3827 **Murgescu, Costin I.** 895.6.09-1

O prezentare lirică a Japoniei. – **CurentulM**, I (1940), seria a II-a, nr. 42, 21 ian., p. 9; **RFR**, VII (1940), nr. 12, dec., p. 690-696: Cronici.

Cronică a volumului *Anthologie des poètes japonais contemporains*. Préface de Ryuku Kawaji, Paris, Mercure de France, 1939.

3828 **Perpessicius** 895.6.09-1

Al. T. Stamatiad: „Din cântecele curtezanelor japoneze". – **Ac**, III (1942), nr. 475, 4 apr., p. 5-6: Mențiuni critice.

Prezentarea volumului în perspectiva activității globale de traducător a poetului.

3829 895.6.09-1

„Din cântecele curtezanelor japoneze", traduceri de Al. T. Stamatiad. – **BasL**, I (1942), nr. 4, 21 apr., p. 4: Marginalii.

Scurtă prezentare elogioasă a plachetei de versuri traduse. „Această aromă a sufletului femeii japoneze stă așternută în tot cuprinsul plachetei, îmbinată cu sensibilitatea talentului tălmăcitorului".

3830 **Perpessicius** 895.6.09-1

O plachetă de cântece japoneze. – **Vr**, XIV (1942), nr. 655, 5 iul., p. 4.

Al. T. Stamatiad a publicat un volum de traduceri *Din cântecele curtezanelor japoneze*, operă de inițiere în secretele lirismului oriental, de o mare delicatețe și discreție sentimentală.

3831 895.6.09-1

Ne-au plăcut... – **Viața**, II (1942), nr. 442, 11 iul., p. 2: Da.

Scurtă prezentare a traducerilor lui Al. Stamatiad din poezia japoneză.

3832 **[I. T.]** 895.6.09-2

Teatrul în Japonia. Cum se joacă în Japonia. Piesele originale. Opera. Impresiile unui român. – **RaNI**, IV (1920), nr. 743, 17 apr., p. 1.

Text împărțit în capitole: *Subiecte stranii, Interpretări și mai stranii, Roluri feminine, jucate de bărbați*, în care se dau câteva informații privind specificul teatrului japonez.

3833 **Yoritmo** 895.6.09-2

Teatrul în Japonia. – **ALA**, I (1920), seria a II-a, nr. 2, 5 dec., p. 2-3.

Autorul trece în revistă principalele caracteristici ale teatrului japonez de azi, în care se păstrează vechea tradiție, „temeiul solid ce susține modernismul". Cel mai bun dramaturg contemporan este considerat profesorul Shōyō Tsubouchi.

3834 895.6.09-2

Evoluția teatrului în Japonia. – **RaNI**, V (1921), nr. 1225, 26 nov., p. 1.

Articol tradus din „Choses de Théâtre" despre tradițiile, direcțiile și specificul teatrului japonez de la începuturile sale. Autorul consideră că teatrul japonez „trebuie să se păzească de modernismul european; el nu poate decât să câștige rămânând credincios tradițiilor sale înconjurate de gust delicat, de fantezie ușoară și puternică, originalității sale naturale".

3835 **Lecocq, Jean** 895.6.09-2

Teatrul în Japonia. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1286, 11 feb., p. 3: Litere. Arte.

„Studiu" despre istoricul teatrului în Japonia. Traducere de C. d.

3836 **Kellermann, Bernhard** 895.6.09-2

Arta dramatică japoneză. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1447, 26 aug., p. 2.

Articol privind specificul spectacolului de teatru din Japonia, jocul actorului și rolul măștilor.

3837 895.6.09-2

Teatrul în Japonia. Cum se reprezintă dramele lirice. – **RaNI**, VIII (1923), nr. 1632, 6 apr., p. 5.

Definire și prezentare detaliată a tipului tradițional de dramă lirică „Nogaku" sau „Nō", ale cărei începuturi pot fi aflate în secolul al XIV-lea.

3838 895.6.09-2

Teatrul japonez. – **LumLA**, VI (1923), nr. 17, [25] sep., p. 3: Cronica.

Informații despre arta dramatică niponă.

3839 **Robescu, P.** 895.6.09-2

Teatrul japonez. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 152, 4 nov., p. 8: Însemnări.

Articol despre istoricul și specificul teatrului japonez. Sunt amintite și rezumate câteva piese mai importante: *Ueno sau momentul glorios, Victoria lui Hideioși, Tâmplarii, Artistul cu două fețe* și *Pustnicul*, ultima fiind semnată Tsubouchi Shōyō.

3840 **Timuș, Ioan** 895.6.09-2

Teatrul japonez. – **Te-B**, I (1923), nr. 1, p. 31-33.

Articol amplu despre teatrul japonez: jocul actorilor, costume, scenografie, subiecte, drama epică și drama lirică (teatrul Nō), reprezentații populare (Kabuki).

3841 **c. p. [=Cezar Petrescu]** 895.6.09-2

Teatrul japonez. – **NR**, XIX (1924), nr. 76, 5 apr., p. 2: Viața culturală.

Articolul tratează despre: *Originea teatrului japonez, Teatrul clasic, de moravuri și istoric, Piese care se joacă un act pe an, Ce crede un dramaturg japonez despre teatrul său național.*

3842 895.6.09-2

Teatrul în Japonia. Impresiile lui Paul Claudel. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2235, 8 apr., p. 1.

Prezentare sumară cu citarea unui fragment din opiniile lui Paul Claudel despre teatrul și literatura japoneză. Referiri la poetul Yone Noguchi, la influența literaturii ruse și la succesul literaturii franceze în Japonia.

3843 **Botez, Ionel Fr.** 895.6.09-2

Arta dramatică japoneză. – **Mi**, XIX (1925), nr. 102, 9 mai, p. 1: Note.

Scurt articol despre caracteristicile teatrului japonez, prin excelență simbolic, exhibând pitorescul și pantomina.

3844 895.6.09-2

Teatrul japonez. Piesele, autorii, actorii. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6666, 11 iun., p 3: Pagina Teatrului.

Prezentare istorico-literară. Referiri la teatrul Nō și la autori moderni, precum Fazakava-Mokuami, Fuzuki-Ochi, Yoda.

3845 895.6.09-2

Teatrul din Japonia. – **Ori-2**, V (1925), nr. 27, 2 iul., p. 317.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Date din istoria teatrului japonez şi scurtă prezentare a spectacolului propriu-zis de teatru.

3846 **Nakamura Kichiga** 895.6.09-2
Teatrul în Japonia. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2339, 14 aug., p. 3.
Articol publicat în ziarul japonez „The Osaka Asahi". Informaţiile sunt grupate în capitolele: *Marile teatre japoneze*, *Actorii japonezi*, *Şcoala veche: „Kabuki"*, *Şcoala modernă*.

3847 895.6.09-2
Teatrul în Japonia de azi. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6734, 20 aug., p. 5: Pagina Teatrului.
Articolul tratează despre: *„Kabuki"*, *Tradiţia teatrului japonez*, *Noile curente*, *Teatrele din Tokio*, *Actorii japonezi*.

3848 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2405, 1 nov., p. 2.
Date de istorie literară despre apariţia, structura şi modalitatea de interpretare a „dramelor lirice numite «Nogaku», sau mai scurt «Nō»".

3849 895.6.09-2
Istoria teatrului japonez. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2424, 23 nov., p. 6: Teatrul în Extremul Orient.
Sunt prezentate succint etape din istoria teatrului japonez, după datele oferite de cartea lui Albert Maybon, *Teatrul japonez*.

3850 895.6.09-2
Teatrul japonez. Originile şi evoluţia lui. – **Uni**, XLIV (1926), nr. 5, 7 ian., p. 8: Artistice culturale.
Însemnări despre istoricul şi dezvoltarea fenomenului teatral în Japonia şi despe actualul „teatru liber" creat de Osanai Kaoru.

3851 895.6.09-2
Teatrul în Japonia. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2538, 14 apr., p. 3.
Datele succinte despre teatrul japonez sunt publicate cu subtitlul: „Farmecul pieselor clasice. – Masa la teatru. – Discuri populare".

3852 **Fălcoianu, Ştefan** 895.6.09-2
Arta dramatică japoneză. – **Fla–C**, IV (1926), nr. 7–8, iul.–aug., p. 360: Cronica literară. Gânduri şi oameni.
Scurt istoric al teatrului japonez.

3853 **Vildrac, Charles** 895.6.09-2
Teatrul european din Japonia. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 11, 17 mar., p. 126.
Articol despre „Petit Théâtre de Tsukiji", înfiinţat în 1924 de contele Yoshi Hizikata şi de Osanai Kaoru, pe scena căruia s-au jucat piese din repertoriul european, îndeosebi din cel rus.

3854 895.6.09-2
Teatrul în Japonia. – **ALA**, VIII (1927), nr. 341, 19 iun., p. 3.
Este rezumat studiul lui Arthur Holitscher despre trăsăturile specifice ale teatrului japonez, văzute comparativ cu cele ale teatrului din China. „Ca manifestare artistică, ne putem da seama cu uşurinţă că teatrul japonez se apropie mai mult de teatrul european decât de cel chinez".

3855 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 387, 6 sep., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.
Articol cu subtitlul: „Un teatru care nu se depărtează de originea lui". Sunt oferite informaţii din volumul *Teatrul japonez*, al lui Albert Maybon, volum reeditat la Paris. Sunt amintiţi, ca autori, Joritomo Minamotu, Chikamatsu Monzaemon (1653–1724), Tsubouchi Shōyō, traducător al lui Shakespeare şi autor al unei *Istorii a literaturii engleze*.

3856 895.6.09-2
Teatrul în Japonia. – **ComI**, (1928), nr. 7, 21 ian., p. 4: Teatrul pretutindeni.
Scurte informaţii.

3857 **Câmpineanu–Cantemir, Ion** 895.6.09-2
Vechea dramă japoneză. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3170, 18 aug., p. 2.
Articol despre derularea pe scenă a dramelor vechi japoneze şi despre semnificaţia unor gesturi, personaje sau ritualuri. Traducere din franţuzeşte.

3858 895.6.09-2
Teatrul de păpuşi în Japonia. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3271, 14 dec., p. 4.
Prezentarea teatrului de păpuşi din Japonia demonstrează că el este una „din expresiunile cele mai exacte ale sensibilităţii japoneze".

3859 **Maybon, Albert** 895.6.09-2
„Teatrul Japonez". – **PlR**, I (1929), nr. 1, 10 ian., p. 35–39: Cronici.
Studiu despre originile şi dezvoltarea teatrului japonez. În teatrul clasic se deosebesc genurile: eroic sau cavaleresc şi sentimental sau amoros. Dintre contemporani este citat numele lui Tsubouchi Shōyō, un maestru al neoclasicismului.

3860 **Claudel, Paul** 895.6.09-2
Mişcarea teatrală în Japonia. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3374, 22 apr., p. 1.
„Noi relatări". Fragment din „impresiile sale culese cu ocazia călătoriei în Japonia".

3861 895.6.09-2
Teatrul şi muzica în Japonia. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3414 [greşit: 1434], 13 iun., p. 2.
Informaţiile despre teatrul japonez sunt grupate în mici capitole: *Farmecul pieselor clasice*, *Masa la teatru*, *Diseuri populari*, *Muzica* şi *Concerte clasice*.

3862 **Yamata Kiky** 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **Spec–3**, III [1929–1930], nr. 3, p. 43–45.
Date despre istoria, specificul şi genurile teatrului japonez.

3863 **L. G.** 895.6.09-2
Spectacole de teatru japonez la Teatrul Pigalle. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3697, 22 mai, p. 4: Scrisori din Paris.
Este descris un spectacol al teatrului „kabuki".

3864 895.6.09-2
Teatrul japonezilor. Câteva înscenări cu prilejul turneului european al unui ansamblu japonez. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3710, 7 iun., p. 1.
Detalii de istorie literară despre piesele lirice „Nogaku", apărute la începutul secolului al 14–lea.

3865 **Nakamura Kichiga** 895.6.09-2
Teatrul în Japonia. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3740, 12 iul., p. 4.
Articol despre istoricul şi specificul teatrului japonez, tradus după ziarul „The Osaka Asahi".

3866 **Grindea, M.** 895.6.09-2
Ansamblul de teatru japonez „Kabuki". – **Lupta**, X (1931), nr. 2792, 27 feb., p. 2: Lucruri mari şi mici.
În cadrul acestei cronici este rezumat şi conţinutul piesei *Soartă adormită*, parte integrantă a spectacolului.

3867 **V–** 895.6.09-2
Teatru japonez. – **GIB**, XIV (1931), nr. 3449, 27 feb., p. 2–3.
Consideraţii asupra teatrului japonez tradiţional *Kabuki*.

3868 **Timuş, V.** 895.6.09-2
Teatrul Eforia: „Reprezentaţiile trupei japoneze Tokujiro Tsutsui". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3932, 28 feb., p. 4: Cronica dramatică.
Comentariu succint despre specificul teatrului japonez, foarte diferit ca mentalitate şi concepţie de cel european.

3869 **Dimitrescu, Ion** 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1113, 2 mar., p. 3: Curentul literar şi artistic.
Pe baza informaţiilor lui Miyamori din prefaţa la *Dramele de iubire* ale lui Okamoto Kidō şi ale lui P. Claudel (*L'oiseau noir dans le soleil levant*), autorul oferă o descriere a evoluţiei teatrului nipon între secolele IV–XVIII, cu insistenţă asupra artei spectacolului (plastică, muzică, mişcare). Arta dramatică niponă e „un complicat sistem de convenţii şi semne" care nu pot fi „descifrate cu cheile noastre".

3870 **Timuş, V.** 895.6.09-2
Este teatrul japonez mult diferit de al nostru? – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3935, 4 mar., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Editorial. Comentarii eseistice privind specificul teatrului japonez şi, îndeosebi, repertoriul şi jocul trupei japoneze care ne-a vizitat recent ţara. Este subliniat faptul că trupa „a făcut unele concesiuni gustului european".

3871 **John** 895.6.09-2
Kage-No-Chikara. Teatrul Kabuki-Tokio la Timişoara. – **Vestul**, II (1931), nr. 259, 7 mar., p. 1-2.

„Kage-No-Chikara, Soarta adormită, nu este o dramă în sensul nostru european. [...] Nicăieri nu vibrează dinamismul energetic al dramei europene. [...] Dramatismul există doar în cadrul larg al evenimentului ce este adus pe scenă şi nicidecum în construcţia, în structura interioară a subiectului. Totul pare o poveste eroică ce curge în ritm lent, convenţional şi declamatoric, asemenea unui cântec simplu, tradiţional".

3872 **Cronicar** 895.6.09-2
Teatru japonez la Cluj. – **SM**, VIII (1931), nr. 5, 15 mar., p. 128: Cronici culturale artistice. Teatru.

Cu ocazia turneului la Cluj al teatrului japonez al lui Tsutsui Tokujiro este comentat specificul lui şi este recomandată traducerea unor piese pentru scena românească.

3873 **Epureanu, Paul** 895.6.09-2
Teatru, actori şi actriţe. – **Răs**, XIV (1932), nr. 1, ian., p. 4-6: Din Japonia.

Articol privind apariţia teatrului în Japonia, modul în care sunt organizate spectacolele, genurile teatrului japonez (piese istorice şi comedii) şi arta actoricească.

3874 **N. B.** 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **Curierul-C**, I (1932), nr. 17, 14 feb., p. 1.

Sunt înfăţişate aspecte din istoria teatrului japonez, categorii dramatice specifice şi particularităţi legate de spectacol.

3875 **A. B.** 895.6.09-2
Aspectele teatrului japonez. – **Sp**, II (1940), nr. 4, 20 oct., p. 2.

Pentru cunoaşterea specificului teatrului japonez sunt prezentate câteva aspecte din doctrina Bushido, aşa cum apare ea într-o carte scrisă de Nitobe Inazō.

3876 **A. B.** 895.6.09-2
Cruzimea în teatrul japonez. Arta niponă nu este însă „barbară şi fără sens". – **Sp**, II (1940), nr. 5, 27 oct., p. 4.

Cruzimea prezentă în teatrul japonez are ca scop evidenţierea „curajului eroic al celor buni, statornicia nobilă şi neşovăitoare a victimelor şi putinţa lor de a suferi vitejeşte".

3877 **Hodoş, Ion** 895.6.09-2
Cu privire la teatrul japonez. – **STN**, 1942, dec., p. 20-21.

Date despre evoluţia şi specificul teatrului japonez, ca spectacol şi repertoriu.

3878 **H. W.** 895.6.09-2
Teatrul japonez. – **Tim-B**, VIII (1944), nr. 2493, 20 apr., p. 3.

Consemnări despre istoricul teatrului japonez, ca expresie a spiritualităţii naţionale. El a cunoscut forme precum teatrul Nō, teatrul Kabuki şi jocul păpuşilor.

3879 895.6.09-3
Un Don Quijote japonez. – **Lupta**, III (1924), nr. 862, 24 oct., p. 2: Viaţa artistică şi culturală.

Informaţii privind existenţa în literatura japoneză a unui roman asemănător cu *Don Quijote*. Este vorba de *Înfricoşatul Yorimitsu* al cărui prototip real ar fi trăit în secolele X-XI.

3880 895.6.09-3
Femeia japoneză. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 577, 27 dec., p. 2: Caleidoscop intelectual.

În Japonia a apărut o literatură „feminină" de mare talent, precum romanul doamnei Nogami Machiko, romanul doamnei Chijo, *Londra* 1929, şi nuvelele doamnei Yoshiya Nobuko, *Histoires Fleuris*.

3881 **Iorga, N.** 895.6.09-3
Nuvela japoneză. – **CugC-2**, III (1938), nr. 4, 5 aug., p. 50-52.

Recenzie favorabilă la crestomaţia de nuvele japoneze, alcătuită de „un rus, Serghie Eliseev". Autorul recomandă alcătuirea unui astfel de volum şi la noi.

895.6.09 (A-Z) – *scriitori în ordine alfabetică*

A

3882 895.6.09
Lotusul alb, „Amorurile unei poete japoneze". – **Epoca-2**, XXVII (1922), nr. 132, 14 iun., p. 2.

Articol despre poeta Aki-Ko-Ito sau Lotusul alb, nepoata împăratului şi autoarea unor culegeri de poezii.

F

3883 895.6.09
Un poet japonez. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 89, 6 aug., p. 6: Însemnări.

Scurtă prezentare a poetului modern al Japoniei, Chidao Fajosi, tradus şi în engleză. „Poeţii japonezi moderni s-au inspirat din simbolismul lui Francis Jammes".

H

3884 **Davidescu, N.** 895.6.09
Un poet japonez în România. Nico D. Horiguci: „Tancas". – **Aur**, IV (1924), nr. 735, 3 apr., p. 1.

Volumul lui Horiguchi Daigaku, *Tancas*, a fost tradus în limba franceză de însuşi autorul ei.

I

3885 895.6.09
O japoneză despre Europa. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 845, 14 feb., p. 17: Cartea străină.

Despre cartea *Japanese Lady in Europe* de Hamko Ishikawa, poetă şi eseistă japoneză.

J

3886 **Gâdei, Petru T.** 895.6.09
O poetă japoneză. D-na Akiko Jossano. – **LumPS**, VI (1923), nr. 1547, 27 nov., p. 3: Pagina literară; **LumLA**, VI (1923), nr. 25, 29 nov., p. 3.

Yasano Akiko este o iubitoare a poeziei moderne franceze, iar în japoneză scrie *tankas*. Ea este şi romancieră, luptând pentru drepturile femeii în Japonia.

K

3887 **Tretinescu, Tib.** 895.6.09
Kaga No Tchiijo-jo. – **Viaţa**, I (1941), nr. 202, 20 oct., p. 2: Pentru literatura japoneză.

Articol dedicat creaţiei poetice a scriitoarei Kaga no Chiyo, din secolul al XVIII-lea, citându-se titluri şi versuri. Este amintită capodopera ei *Asagao* (*Chipul dimineţii*).

3888 **Faur, D.** 895.6.09
Toyohiko Kagawa: „Înainte de zori", 2 vol., Ed. „Je sers". – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 9051, 7 mar., p. 2: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, idei, oameni... Romanul japonez.

Amplă descriere a conţinutului romanului care „deschide ferestre largi curiozităţii europene prin expunerea vieţii de familie cu trăsăturile speciale japoneze, conflictul dintre cultura tradiţională şi noile concepţii despre libertate.

3889 **Nour, Alexis** 895.6.09
Un Gorki japonez. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 726, 4 nov., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Date despre scriitorul japonez Toyohiko Kagawa, culese din monografia lui William Axling.

3890 **A.[cterian], Ar.[şavir]** 895.6.09
Toyohiko Kagawa. – **Vr**, IX (1936), nr. 464, 22 nov., p. 8: Fapte şi idei.

Notă despre „un mare scriitor al Japoniei", necunoscut în Europa.

3891 **Dekobra, Maurice** 895.6.09
Literatura japoneză contimporană, icoana moravurilor ţării. Romanul unui student. – **ABC**, II (1935), nr. 64, 13 ian., p. 6: Teatru – Literatură – Artă.

Capitol din notele de călătorie în Japonia, cuprinzând rezumatul romanului scris de Tengai Kosugi, *Kobushi*.

3892 895.6.09
Între fantezie şi naturalism. – **Mi**, XXV (1931), nr. 38, 10 ian., p. 1–2.

Comentarii despre romanul contemporan japonez şi scriitorul Koume Macao, pe marginea unui articol al criticului francez Domenico Russo, *La Vie intelectuelle*. Text republicat în XXVII (1934), nr. 895, 12 ian., p. 1–2.

3893 **Faur, D.** 895.6.09
Masamune Hakuchō: „Lacrimi reci". – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 9051, 7 mar., p. 2: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, idei, oameni. Romane japoneze.

Este rezumată acţiunea romanului, în care „se identifică" influenţe literare europene, „cu deosebire ruseşti şi germane".

M

3894 895.6.09
Un poet pe tronul imperial. – **Bucov**, II (1942), nr. 199, 8 mar., p. 2: Literatură şi artă.

Portret al împăratului poet Meiji, creator a „peste 300.000 de «tanka», acele minunate perle de lirism, în 31 de silabe, formă poetică de cea mai desăvârşită puritate clasică".

3895 895.6.09
Un roman cu 800 de personagii. – **OgL**, III (1924), nr. 51, 20 dec., p. 803.

Note despre romanul scriitoarei japoneze Murasaki Shikibu, operă în curs de a fi tradusă în englezeşte, „scrisă mai înainte cu 900 de ani" şi „anticipând romanele moderne în serie".

N

3896 **Adania, Alfons** 895.6.09
Drumul lui Nakamura. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4705, 20 sep., p. 1: Carnetul Rampei.

Pornind de la tentativa de sinucidere a scriitorului japonez, Nakamura, se pune în discuţie menirea artei şi a literaturii. „Adevăratul scop al artei este interpretarea şi transformarea realităţii".

3897 **R.** 895.6.09
Natsume Sōseki: „La Porte", traducere din japoneză de R. Martinie, editura Rieder, Paris. – **ALA**, VIII (1927), nr. 366, 11 dec., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Despre viaţa şi activitatea scriitorului japonez, autor al romanului amintit.

O

3898 **Serghie, Em.** 895.6.09
Cartea ceaiului. – **LumPS**, X (1927), nr. 2543, 11 feb., p. 2: În loc de Bazar.

Prezentare a poemului în proză *Cartea ceaiului* de scriitorul japonez Okakura Kakuzō, cu prilejul traducerii în româneşte.

3899 **E.[liade], M.[ircea]** 895.6.09
Cartea ceaiului. – **Cuv–B2**, III (1927), nr. 684, 13 feb., p. 2: Bloc–Notes.

Recenzie a cărţii scriitorului japonez Okakura Kakuzō, publicată de Emanoil Bucuţa în colecţia „Cartea vremii".

3900 **Hălăceanu, I.** 895.6.09
„Cartea ceaiului": Okakura Kakuzo. Editura Cartea vremii. – **RevLL**, I (1927), nr. 1, 10 mar., p. 7.

Recenzia cărţii „de înţelepciune şi de simţire fină".

S

3901 **Eliade, Mircea** 895.6.09
Jurnalul d–nei Sei Shonagon. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2532, 11 mai, p. 1–2.

Însemnări pe marginea jurnalului scriitoarei japoneze Sei Shōnagon, scris între 991–1000 d.H., cu prilejul traducerii lui în engleză de către Nobuko Kobayashi.

3902 **Grecescu, Lisette** 895.6.09
Sei–Shonagon: „Les notes de l'oreiller". – **Calen**, I (1932), nr. 247, 15 dec., p. 2.

Prezentare a cărţii *Note pe pernă* şi a autoarei lor, una dintre cele mai cunoscute scriitoare japoneze din secolul al X–lea.

3903 895.6.09
Din Orientul depărtat. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 778, 3 nov., p. 9.

Lucrarea de doctorat a lui André Beaujart se ocupă de *Sei Shōnagon, son temps et son oeuvre*. De asemenea, cercetătorul francez a tradus *Notes de chevet* de Sei Shōnagon.

T

3904 895.6.09
Hai Kai. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 816, 26 iul., p. 10: Însemnări şi polemici.

Takahama Kyoshi este autorul cel mai cunoscut al genului poetic specific japonez „haiku", gen explicat de Paul Valéry în prefaţa la traducerile în limba franceză elaborate de doamna Kiku Yamata.

3905 **Eliade, Mircea** 895.6.09
Gbur–Ama. – **Cuv–B2**, III (1927), nr. 969, 29 dec., p. 1–2: Oameni din cărţi.

Prezentare a personajului Gbur–Ama, creaţie a poetului şi romancierului japonez Tchu–Ri–Aya.

3906 **m. m.** 895.6.09
[Notă despre romanul „Cartierul fără soare" al scriitorului japonez Sunao Tokunaga, un exemplu de literatură „proletariană"]. – **SSL**, II (1934), nr. 9, 1 aug., p. 15: Galantar: Cărţi & Reviste.

3907 895.6.09
Un dadaist japonez. – **Ad**, 41 (1928), nr. 13.708, 28 aug., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Note despre Jun Tsuji, poetul revoluţionar al Japonici.

W

3908 **Tretinescu, Tib.** 895.6.09
Onoto Watana. – **Viaţa**, I (1941), nr. 224, 1 nov., p. 2: Pentru literatura japoneză.

Articol dedicat romanului *Yuki* de Onoto Watana, tradus în româneşte de Margareta Zorileanu.

Y

3909 895.6.09
O romancieră japoneză. – **CLA**, II (1925), nr. 21, 24 mai, p. 4: Însemnările săptămânii.

Portret al romancierei Kiku Yamata, cu prilejul traducerii romanului *Masako* în franceză, cu titlul *Sur les lèvres japonaises*, text însoţit de prefaţa lui Paul Valéry.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3910 **Sil., M.** 895.6.09
Kiku Iamata: „Masako". – **Opinia**, XXI (1925), nr. 5529, 3 nov., p. 1–2: Pe marginea unui volum.
Scriitoarea japoneză s-a impus atenţiei criticii franceze printr-o vie sensibilitate şi putere de plasticizare a naturii. Este prezentat romanul său *Masako*.

3911 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 895.6.09
Kikou Iamata: „Le Shoji" (Intimităţi şi profiluri japoneze). – **ALA**, IX (1929), nr. 449, 14 iul., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Note despre volumul de povestiri şi nuvele, semnat de scriitoarea de origine japoneză.

3912 **Compilator** 895.6.09
Kikou Yamata, „La trame au milan d'or". Paris, Ed. Stock. – **VR**, XXIII (1931), nr. 2, feb., p. 224: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Notă pe marginea romanului.

3913 **R.** 895.6.09
„La Trame au Milan D'or" de Kikou Yamata. – **ColT**, I (1931), nr. 2, 15 aug., p. 14–15: Critica cărţilor.
Recenzie.

3914 **Colceriu, A.** 895.6.09
Kikou Yamata, „Masako". – **Scân**, III (1940), nr. 1–4, p. 54–55: Cronică.
Romanul este „o strălucire în ţesătură de păianjen, caracteristic oriental", „ceva, cu totul neobişnuit, trandafiriu şi sincer".

3915 **Tretinescu, Tib.** 895.6.09
Kiku Jamata şi romanul ei. – **Viaţa**, I (1941), nr. 197, 18 oct., p. 2: Pentru literatura japoneză.
Alături de Onoto Watana şi Kenjiro, traduşi la noi de M. Zorileanu şi G. Rareş, este prezentată Kiku Yamata, autoarea romanului *Masako* (*Eterna iubire*), analizat minuţios, cu citate în traducere.

3916 **A.[cterian], A.[rşavir]** 895.6.09
Riichi Yokomitsu. – **Vr**, XI (1938), nr. 523, 30 ian., p. 9: Fapte şi idei.
Notă despre tânărul scriitor japonez, modernist şi „occidentalizat".

3917 895.6.09
Un scriitor japonez de după război. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 925, 28 aug., p. 9: Cărţi şi reviste.
Scurt articol despre Riichi Yakomitsu, autor al volumelor: *Shanghai*, *Shin En* şi *The Family Crest*.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

895.6–1 POEZIE

–14 *Poezie lirică*

3918 **Arakida Moritaké** 895.6–14=59
Fluturele. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 62.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit între anii 1474–1549.

3919 **Basho Matsono** 895.6–14=59
[Poezii]. – **Jul**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 62–66.
Traian Chelariu traduce următoarele haikaiuri: *Ciocârlia*, *Libelula*, *Glas de departe*, *Noapte de mai*, *Rămas bun*, *Urme ale visului*, *Priveliştе albă*. Poetul japonez a trăit între anii 1644–1694.

3920 **Bouçon** 895.6–14=59
[Poezii]. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 64–65.
Haikaiuri traduse de Traian Chelariu: *Filologie* şi *Timp trecut*. Poetul şi pictorul japonez Yosa Buson a trăit între anii 1716–1783.

3921 **Fajósi Chidao** 895.6–14=59
[Nopţile de vară]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 89, 6 aug., p. 6: Însemnări.
Versuri.

3922 **Femeia unui soldat simplu** 895.6–14=59
Gândul nevestei. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 72.
Poezie japoneză, „tanka", scrisă în 1905. Traducere de Traian Chelariu.

3923 **[Fujiwara no] Atsutada** 895.6–14=59
[„Orice frumos aş fi văzut..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Catren tradus de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3924 **Fujiwara no Michitoshi** 895.6–14=59
[Poezii]. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 59.
Traian Chelariu traduce: *Promisiune* şi *Rugăminte*. Poetul japonez a trăit în prima jumătate a secolului al XII-lea.

3925 **Fujiwara no Okikaze** 895.6–14=59
Toamnă a vieţii. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 60.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit la începutul secolului al X-lea.

3926 **Ghyôçon** 895.6–14=59
Prietenie. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 60.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez Gyoson a fost episcop şi a trăit între anii 1054–1135.

3927 **[Henjō Sōjō] Sozo** 895.6–14=59
[„Aş vrea să fiu şi eu o floare..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Catren tradus de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3928 **[Henjō Sōjō] Yoshiminé no Mounéçada** 895.6–14=59
Dans de fecioare. – **JuL** XXVI (1937), nr. 1–9, p. 57.
Cântec tradus de Traian Chelariu, cu o notă despre poetul japonez din secolul al IX-lea (816–890).

3929 **Hendzyo** 895.6–14=59
Fecioarele joacă. – **GlB**, II (1919), nr. 213, 10 aug., p. 4: Foiţă; **RaNI**, V (1921), nr. 1179, 1 oct., p. 3: Din literatura japoneză.
Traducere de George Voevidca din vol. *Flori orientale*. Autorul a fost episcopul budist Henjō Sōjō. În „Rampa" nu este consemnat numele poetului.

3930 **Hendzyo Sodzyo** 895.6–14=59
[„S-au prins azi fetele în joc..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Versuri traduse de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3931 **Horiguchi Daigaku** 895.6–14=59
Zile goale. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 126, 30 aug., p. 5: Tălmăciri.
Poezie tradusă de Aurel George Stino.

3932 **Horikawa** 895.6–14=59
Îndelungată vreme dragostea de i-ar ţine. – **Oriz**, II (1940), nr. 12, mar., p. 633: Doamne japoneze plâng.
Haiku al poetei din epoca Heian, tradus de Aurel George Stino. Poeta a fost doamnă de onoare a împărătesei Taiken.

3933 **Izemmbô** 895.6–14=59
Improvizare. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 63.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit în secolul al XVIII-lea.

3934 **Jimmou, împăratul** 895.6–14=59
Primirea împărătesei. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 56.
Cântec tradus de Traian Chelariu, cu o notă despre împăratul Jimmu, poet japonez din secolul al VII-lea î.H.

3935 **Kaga no Tchiyo** 895.6–14=59
Pricina. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 64.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poeta japoneză Kaga no Chiyo a trăit în secolul al XVIII-lea.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3936 **Kakinomoto no Hitomaro** 895.6–14=59
Singurătate. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 57.
Cântec tradus de Traian Chelariu.

3937 **Kawaji, Ryuko** 895.6–14=59
Seară de primăvară. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3939, 8 mar., p. 2: Mişcarea literară.
Versuri traduse de Eugen Jebeleanu şi Alexandru Sahia.

3938 **Kiyowara no Foukuyabou** 895.6–14=59
Noapte de vară. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 57.
Cântec al poetului japonez din secolul al IX-lea, Kiyowara no Fukuyabu, tradus de Traian Chelariu.

3939 **Kinntseomé** 895.6–14=59
Zilele vieţii. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 61.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit între anii 1169–1244.

3940 **[Ki no] Tomonori** 895.6–14=59
Ce rămâne – ce trece. – **GlB**, II (1919), nr. 210, 7 aug., p. 2: Foiţa; **RaNI**, V (1921), nr. 1167, 17 sep., p. 1: Flori orientale.
Din colecţia *Kokinshū*. Traducere de George Voevidca în *Flori orientale*. În „Rampa" nu este consemnat autorul.

3941 **Ki no Tsourayouki** 895.6–14=59
Loc neuitat. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 56.
Cântec tradus de Traian Chelariu, cu o notă despre poetul japonez Ki no Tsurayuki (872–945).

3942 **Kitahara Hacoushu** 895.6–14=59
Vara. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3939, 8 mar., p. 2: Mişcarea literară.
Versuri de Kitahara Hakushū traduse de Eugen Jebeleanu şi Alexandru Sahia.

3943 **[Kobayashi] Issa** 895.6–14=59
Preţul banului. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 61.
Haiku tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit între anii 1763–1828.

3944 **[Kobayashi] Issa** 895.6–14=59
Îndemn. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 126, 30 aug., p. 5: Tălmăciri.
Poezie tradusă de Aurel George Stino, cuprinsă în grupajul *Tristeţi nipone*.

3945 **Kôkō, împăratul** 895.6–14=59
Mărturisire. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 56.
Cântec tradus de Traian Chelariu, cu o notă despre împăratul poet din secolul al IX-lea.

3946 **[Kūkai] Kōbō Daishi** 895.6–14=59
Trecere. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 68.
Poezie compusă în stil popular (iroha-uta). Poetul japonez (774–835) a fost preot. Traducere de Traian Chelariu.

3947 **Kwoko Tenno** 895.6–14=59
Ghiocei. – **Năz–2**, II (1934), nr. 1, p. 4: Din lirica japoneză.
Din versurile împăratului Kwōkō Tenō. Traducere de Gh. I. Constantin.

3948 **Matsounaga Téitokou** 895.6–14=59
Vrajă a lunii. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 64.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poetul Matsunaga Teitoku a fost „un înţelept" al haikaiului şi a trăit între anii 1571–1654.

3949 **Minamoto no Souéhiro** 895.6–14=59
Lumina eternă. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 60.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul Minamoto no Suehiro a fost „guvernator" în secolul al XIII-lea.

3950 **Motoori Norinaga** 895.6–14=59
Inima lui Yamato. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 55–56.
Cântec tradus de Traian Chelariu, cu o notă despre poet (1739–1801).

3951 **Moutsou-Hito** 895.6–14=59
Gândul împăratului. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 69.
Poem tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez Mutsuhito a fost împăratul Meiji Ishin (1852–1912).

3952 **Naïtô Jôçô** 895.6–14=59
Melancolie. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 65.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poetul Naito Jōsō a trăit între anii 1663–1704.

3953 **Niki-Kiji** 895.6–14=59
Romanţa mea. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 25, 5 oct., p. 5: Verele.
Poezie din „literatura japoneză" tradusă de Henry V. Găbunea.

3954 **Nishiyama Sōin** 895.6–14=59
Orranda no moji. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 63.
Haikuul tradus de Traian Chelariu este o epigramă cu titlul *Litere ale Olandei*. Poetul a trăit între anii 1605–1682.

3955 **Nukado** 895.6–14=59
[„Vezi tu cât de încet şi obosit..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Versuri traduse de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3956 **Oé no Tehiçato** 895.6–14=59
Melancolie. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 60.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul Ōe no Chisato a trăit în secolul al IX-lea.

3957 **[Ōe no] Maçafouça** 895.6–14=59
Culme cu neguri. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 57.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez Ōe no Masafusa a trăit între anii 1041–1111.

3958 **Ohoyeno** 895.6–14=59
„Supt luna palidă de toamnă jale..." – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Catren tradus de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3959 **Ono no Comachi** 895.6–14=59
[„Atâtea flori au înflorit..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Versuri traduse de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*. Poetul a trăit între anii 825–900.

3960 **Ono no Komatşi** 895.6–14=59
[„S-au veştejit florile..."]. – **Oriz**, II (1940) nr. 12, mar., p. 633: Doamnele japoneze plâng.
Haiku al poetei Ono no Komachi din epoca Heian, tradus de Aurel George Stino.

3961 **Ohshikôtchi no Mitsouné** 895.6–14=59
Crizantema. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 61.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul Ōshikōchi no Mitsune a trăit între anii 859–907.

3962 **[Ōshikōchi no] Mitsune** 895.6–14=59
[„Va suna furtuna 'ndată..."]. – **CugC–2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Versuri traduse de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3963 **Ohtomo no Yakamotchi** 895.6–14=59
Elegia oşteanului. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 70–71.
Poem tradus de Traian Chelariu. Poetul Ōtomo no Yakamochi a scris între anii 756–785.

3964 **[Otomo no] Yakamochi** 895.6–14=59
[„O amforă cu vin rubiniu..."]. – **R**, XVIII (1924), nr. 4, 15 feb., p. 7; **TriN**, II (1925), nr. 174, 13 aug., p. 2.
Versuri traduse de Ştefan Bălceşti.

3965 **Ryota [Oshima]** 895.6–14=59
Aproape de lună. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 126, 30 aug., p. 5: Tălmăciri.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Sub titlul *Tristeți nipone*, Aurel George Stino „tălmăceşte" versuri ale poetului din secolul al XVIII-lea.

3966 **Ryôta** 895.6–14=59
Pinul pe culme. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 65.
Haikai tradus de Traian Chelariu. Poetul japonez a trăit între anii 1719–1787.

3967 **Saijo Yaso** 895.6–14=59
Nu te plânge. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3939, 8 mar., p. 2: Mişcarea literară.
Versuri traduse de Eugen Jebeleanu şi Alexandru Sahia.

3968 **Sakano-oné no Korénori** 895.6–14=59
Iarna-n Yoshino. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 61.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul Saka-no-Uye no Korenori a trăit în secolul al IX-lea.

3969 **Saroumarou** 895.6–14=59
Glas de cerb. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 60.
Cântec tradus de Traian Chelariu. Poetul Sarumaru no Taifu a fost funcţionar şintoist în secolul al VIII-lea.

3970 **Shikô** 895.6–14=59
Crinii. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 62.
Haiku tradus de Traian Chelariu. Poetul a fost un înţelept (jittetsu) şi a trăit între anii 1665–1704.

3971 **Shoushiki** 895.6–14=59
Culoarea vieţii. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 61.
Haiku tradus de Traian Chelariu. Poeta Ome Shushiki a trăit între anii 1668–1725.

3972 **Socei** 895.6–14=59
Aşteptare. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 58.
Cântec al poetului japonez, ce a trăit în jurul anului 1000 d.H. Traducere de Traian Chelariu.

3973 **Suwo, doamnă de onoare** 895.6–14=59
În chip de căpătâi. – **Oriz**, II (1940), nr. 12, mar., p. 633.
Haiku al poetei din epoca Heian, tradus de Aurel George Stino.

3974 **[Taira no] Kanemori** 895.6–14=59
[„Aş vrea să tac iubirea mea..."]. – **CugC-2**, III (1939), nr. 40, 13 apr., p. 639: Din poezia japoneză.
Versuri traduse de N. Iorga după Paul Enderlein, *Japanische Novellen und Gedichte*.

3975 **Taka** 895.6–14=59
[„Dacă fi-va greu lui..."]. – **Oriz**, II (1940), nr. 12, mar., p. 633: Doamne japoneze plâng.
Haiku al poetei din epoca Heian, tradus de Aurel George Stino. Poeta a fost soţia regentului Fujiwara no Michitaka.

3976 **Tatuo Okada** 895.6–14=59
[„Dă-mi foarfeca să tai globul în două..."]. – **Integral**, I (1925), nr. 6–7, oct., p. 23.
Poezie tradusă de I. Iasuham Aoki.

3977 **Ukon, doamnă de onoare** 895.6–14=59
[„Nu-mi pasă de mine..."]. – **Oriz**, II (1940), nr. 12, mar., p. 633: Doamne japoneze plâng.
Haiku al poetei din epoca Heian, tradus de Aurel George Stino.

3978 **Un ofiţer** 895.6–14=59
Scrisoare soţiei. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 71.
Poezie japoneză în traducerea lui Traian Chelariu.

3979 **Un soldat** 895.6–14=59
Trupuri duşmane. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 72.
Poezie japoneză, „tanka". Traducere de Traian Chelariu.

3980 **Yamabé no Akahito** 895.6–14=59
În faţa lui Fuji. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 66–67.
Poem tradus de Traian Chelariu. Poetul a trăit între anii 700–736.

3981 **Yossano Akiko** 895.6–14=59
Barca părăsită. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 126, 30 aug., p. 5: Tălmăciri.
Versuri traduse de Aurel George Stino.

3982 **Yôzei ex-împăratul** 895.6–14=59
Iubire. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 59.
Cântec al împăratului japonez (876–884), tradus de Traian Chelariu.

3983 895.6–14=59
Cânt de drum. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 72.
„Marş japonez". Traducere de Traian Chelariu.

3984 895.6–14=59
[Despărţire]. – **Viaţa**, II (1942), nr. 443, 12 iul., p. 2: Da!
Poezie din lirica japoneză, tradusă de Al. T. Stamatiad.

3985 895.6–14=59
Din alăute japoneze. – **Înm**, VI (1940), nr. 9–10, p. 12.
Aurel George Stino traduce *Binevoitoarea lună*, *Licuricii*, *Moartea* şi *Heleşteul*.

3986 895.6–14=59
Din alăute japoneze. – **CurentulLi**, II (1941), seria a II-a, nr. 98, 15 feb., p. 4: Tălmăciri.
Traduceri de Aurel George Stino: *Tristeţe*, *Zadarnic*, *Bucurie*, *Uitarea*, *Răspunsul*, *Statornicie...* şi *Slavă...*

3987 895.6–14=59
Din cântecele curtezanelor japoneze. – **Vr**, XIV (1942), nr. 642, 22 mar., p. 8.
Al. T. Stamatiad traduce: *O, visuri!*, *Salcia plângătoare*, *Ca şi licuriciul*, *Pastel*, *În noapte*, *O voce*, *Singurătate*, *Fantome*, *Întâia zăpadă* şi *În aşteptare*.

3988 895.6–14=59
Din cântecele curtezanelor japoneze. – **ArtaN**, I (1942), nr. 10, 30 iun., p. 7.
Al. T. Stamatiad traduce poeziile: *În aşteptare* şi *Despărţire*. „Din volumul cu acelaşi nume, apărut la «Vremea»".

3989 895.6–14=59
Din poezia japoneză. – **RFR**, V (1938), nr. 5, mai, p. 299–302.
Al. T. Stamatiad traduce următoarele stanţe: *Flacăra*, *Privirea*, *Mărturisire*, *În întuneric*, *Norul*, *Întrebare*, *Ceaţă*, *Izvorul*, *Cântec de leagăn*, *Fata hangiului*, *Munţii*, *Nocturnă*, *Incendiu*, *Crinul*, *Muncitoarea*, *Furtuna*, *Noaptea sufletului* şi *Părăsit*.

3990 895.6–14=59
Din ţara soarelui. – **PămVA**, I (1937), nr. 2, dec., p. 3.
Al. T. Stamatiad traduce din poezia japoneză: *Unei rândunici*, *Roua*, *Licuricii* şi *Luna*.

3991 895.6–14=59
Din ţara soarelui. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 895, 30 ian., p. 7; nr. 931, 9 oct., p. 2; nr. 940, 11 dec., p. 10: Traduceri din poezia japoneză.
Al. T. Stamatiad traduce: *Biruită de somn*, *În noapte*, *Micile bărci*, *Întrebare*, *Vântul de toamnă*, *Eroii*, *Unei rândunici*, *În lumea cealaltă*, *Visul* şi *Treptele*.

3992 895.6–14=59
Din ţara soarelui. – **GC**, VII (1938), nr. 15–16, ian.-feb., p. 2; VIII (1938), nr. 1–2, 15–30 iun., p. 2: Poezia şi versul.
„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad, precum „Cea mai tristă amintire...", „Din funduri de zări...", „Primăvara îmi spune..."

3993 895.6–14=59
Din ţara soarelui. – **PămN-C**, VII (1938), nr. 181–182, apr., p. 4.
„Traduceri din poezia japoneză". Al. T. Stamatiad traduce *O fotografie*, *Întrebare*, *Vrăjitoarea* şi *Iubirea mea*.

3994 895.6–14=59
Din ţara soarelui. – **Înn**, I (1938), nr. 15–16, apr.-mai, p. 1: Traduceri din poezia japoneză.
Al. T. Stamatiad traduce *Roua*, *Micile bărci*, *Eroii*, *Ultimul amic*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3995 895.6–14=59

Din Ţara Soarelui. – **Fl**. III (1938), nr. 26–27, oct.–nov., p. 2.

„Traduceri din poezia japoneză". Al. T. Stamatiad traduce *În noapte* şi *Întrebare*.

3996 895.6–14=59

Din ţara soarelui. – **Năz–3**, IV (1938), nr. 89–90–91, 25 nov., p. 4; V (1939), nr. 96–97, 15 apr.–15 mai, p. 1: Traduceri din poezia japoneză.

Al. T. Stamatiad traduce *Oglinda, Coliba, Urmele iubirii, O, visuri, Din praf, Crinul* şi *În noapte*.

3997 895.6–14=59

Din Ţara soarelui. – **Li**, II (1939), nr. 1–2, ian.–feb., p. 2: Traduceri din poezia japoneză.

Al. T. Stamatiad traduce *Ţipătul greierilor, Zădărnicie, Luna, Pastel de iarnă* şi *Desigur*.

3998 895.6–14=59

Din Ţara Soarelui. – **VR**, XXXI (1939), nr. 4, apr., p. 52–53.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: *Scrisoarea, În noapte, Întrebare, Oglinda* şi *Frunzele de jugastru*.

3999 895.6–14=59

Din ţara soarelui. – **CTC**, XXI (1940), nr. 3–4, mar.–apr., p. 69; nr. 5–6, mai–iun., p. 110.

„Traduceri din poezia japoneză". Catrenele: *Unei rândunici, Sufletul meu, Tristeţea mea, Iubirea, Flacăra, Privirea, Mărturisire* şi *În întuneric* în tălmăcirea lui Al. T. Stamatiad.

4000 895.6–14=59

Dintr–o lăută japoneză. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 64, 23 iun., p. 8.

Tălmăciri de Aurel George Stino. Sunt traduse versuri ale unor poeţi din secolul al IX–lea: Gyoson, Ōtomo no Kuronushi, Ki no Tomonori, Fujiwara no Shunzei (Toshinari), Bunya no Asayasu.

4001 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **VR**, XXXI (1939), nr. 8, aug., p. 58–59.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: *Biruită de somn, Coliba mea, Visul, Urmele iubirei, Dorinţă* şi *În lumea cealaltă*.

4002 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **CugM**, VIII (1939), nr. 8–12, aug.–dec., p. 25; IX (1940), nr. 4–5, apr.–mai, p. 16: Traduceri din poezia japoneză.

Al. T. Stamatiad traduce opt haikuuri.

4003 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Mo–1**, I (1939), nr. 2–3, sept.–oct., p. 8; I (1940), nr. 8–9–10, apr.–mai–iun., p. 4.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: „Adeseori, Iubirea...", „Tristeţea mea e–atât de mare...", „Dacă n–ar avea glas...", „La fiecare adiere...", „Ieşind în câmpia–nfloritā...", „Departe, sub norii cei albi...", „Pentru voi, îndrăgostiţilor..." şi „Cu ce te–aş putea asemui...".

4004 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **CurentulM**, I (1939), nr. 36, 10 dec., p. 13: Pagina poeziei.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: *Frunzele de jugastru, Scrisoare* şi *În noapte*.

4005 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **SM**, XV (1939), nr. 4, trim. 4, p. 128; XVII (1940), nr. 2, trim. 2, p. 67.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad, precum haikuurile: *Fata Hangiului, Dovadă, Munţii, Crinul* şi *Zadarnic*.

4006 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Azi**, VIII (1940), nr. 63, 19 mai, p. 7.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: *Păsări de mare, Pe–o creangă uscată, Sub valuri de iarbă, Frunze veştejite, Poartă de zăbrele, Micuţul orfan, O, pruni înfloriţi, Pe lacul oglindă, O barcă se opreşte* şi *O iubire moare*.

4007 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Pon**, II (1940), nr. 5–8, mai–aug., p. 17.

„Traduceri din poezia japoneză". Patru catrene traduse de Al. T. Stamatiad.

4008 895.6–14=59

Eşarfe de Mătase. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 62, 9 iun., p. 6.

„Din poezia japoneză". Traducere de Al. T. Stamatiad.

4009 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **GC**, X (1940), nr. 1–2, 15–30 iun.; nr. 5–6, 1–15 sep.; nr. 11–12, 1 ian.; XI (1941), nr. 5–6, 15–30 nov., 15–30 dec.; nr. 15–18, 15–31 mar., 15–30 apr.; XI (1942), nr. 9–12, mar.–apr.: Poezia şi versul.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: „Dormi...", „Iată, muntele...", „Iubitule, vezi acolo ..", „O, biete flori...", *Pastel de iarnă, Pastel, Sfârşit de iarnă, Ca valurile, Flori de prun, Ultima dorinţă, Frunzele de jugastru, Întrebare, Oglinda, Plictis, Flacăra, Privirea, Despărţire, Părăsit, Pastel, Departe de tine, Portocalul* şi *Urmele iubirii*.

4010 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **PreL**, V (1940), nr. 6, iun., p. 324; VI (1941), nr. 2, feb., p. 10.

Taduceri din poezia japoneză de Al. T. Stamatiad.

4011 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Tin**, VI (1940), nr. 6–8, iun.–iul.–aug., p. 165.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad.

4012 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **RFR**, VII (1940), nr. 8, 1 aug., p. 313–318; VIII (1941), nr. 2, feb., p. 305–307; nr. 7, iul., p. 60–63.

Al. T. Stamatiad traduce din poezia japoneză: *Portocalul, Sperjurul, Iubirea, Atâtea flori, Aşteptare, Ultima zi, Mingea, Nu plânge..., Împreună, Amintirile, Prizonierii, În această zi* şi *Plictis*.

4013 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **RoE**, IV (1941), nr. 9–11, ian.–mar., p. 141.

„Traduceri din poezia japoneză" de Al. T. Stamatiad: *Iubirea mea, Zadarnic* şi *Exilatul*.

4014 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **CTC**, XXII (1941), nr. 7–8, iul.–aug., p. 256; nr. 11–12, nov.–dec., p. 234.

Al. T. Stamatiad traduce din poezia japoneză: *Pastel, Înserare, Vrăjitoarea, Ultimul amic, Toată noaptea, În lumea cealaltă* şi *Aşteptare*.

4015 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Familia**, 77 (1942), nr. 3–4, mar.–apr., p. 24; nr. 11–12, nov.–dec., p. 58.

„Traduceri din poezia japoneză": *Pentru tine, Zadarnic, Pastel marin, Dună, Toată noaptea, Viaţa, Iubirea mea, Fuga timpului, Niciodată, Numai eu* şi *În aşteptare* în tălmăcirea lui Al. T. Stamatiad.

4016 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **Vr**, XIV (1942), nr. 652, 14 iun., p. 7; **R**, XXXIX (1943), nr. 4–5, apr.–mai, p. 141–144.

„Din poezia japoneză". Al. T. Stamatiad traduce 15 strofe din ciclul *Viziuni de război*.

4017 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **TimF**, III (1942), nr. 130, 18 iul.; nr. 131, 25 iul.; nr. 136, 29 aug.; nr. 138, 12 sep.; nr. 140, 26 sep.; nr. 143, 17 oct.; nr. 147, 14 nov.; nr. 148, 21 nov.; IV (1943), nr. 156, 23 ian.

Traduceri din poezia japoneză de Al. T. Stamatiad.

4018 895.6–14=59

Eşarfe de mătase. – **DaR**, III (1943), nr. 2, p. 9.

Al. T. Stamatiad publică din *Antologia japoneză* poeziile: *Ţipătul greierilor, Fluturele, Libelula, Nufărul, Glicina, Semn de furtună, Întrebare, Pastel de mai, Pastel de toamnă, Pastel de iarnă, Eroi, Prietenie* şi *Singur*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4019 895.6–14=59
Flori orientale. – **GlB**, II (1919), nr. 45, 7 ian., p. 2; nr. 227, 28 aug., p. 2: Foiţa.
„Din literatura japoneză". George Voevidca traduce: *Norii*, *Moarte surâzătoare*, *Viaţa*, *În zadar*, *O copilă spune*, *Băutorul* şi *Bătrâneţea*.

4020 895.6–14=59
Flori orientale. – **RaNI**, V (1921), nr. 1169, 19 sep., p. 1: Din literatura japoneză.
George Voevidca traduce poeziile: *Beţivul* şi *O viaţă pierdută*.

4021 895.6–14=59
Flori orientale. – **Gân**, I (1921), nr. 11, 1 oct., p. 211: Cronica ideilor; **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 140, 29 iul., p. 2.
„Din literatura japoneză". George Voevidca traduce următoarele stanţe: *Norii*, *Moarte surâzătoare*, *Viaţa*, *În zadar* şi *O copilă spune*.

4022 895.6–14=59
Haii–Kaii. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 25, 15 iun., p. 388: Poezie.
Nichita Macedonski traduce haikuurile *Copilărie*, *Zadarnice* şi *Femeia*.

4023 895.6–14=59
[Haikuuri]. – **NR**, XIX (1924), nr. 76, 5 apr., p. 2: Viaţa culturală.
Cezar Petrescu traduce, în cadrul articolului *Poezia japoneză*, haikuuri din *Anthologie de la littérature japonaise* de Michel Revon.

4024 895.6–14=59
[Haikuuri]. – **CheV**, XV (1941), nr. 92, 6 mar., p. 8–9: Literatura niponă.
Fericirea, *Dacă aş fi fost cu tine*, *Cântecul nuferilor*, *Noapte de iarnă*, *Fata goală*. Traducere de R. B.

4025 895.6–14=59
În ţara soarelui. – **NGV**, III (1938), nr. 586, 24 apr., p. 13.
Traduceri din poezia japoneză de Al. T. Stamatiad.

4026 895.6–14=59
Mama. – **Calen**, II (1933), nr. 371, 18 mai, p. 2.
Poezie „tradusă din limba japoneză".

4027 895.6–14=59
Nedumerire. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 65.
Haiku de un „autor necunoscut", în traducerea lui Traian Chelariu.

4028 895.6–14=59
Poeme din antologia „Manyôshû". – **GC**, IX (1940), nr. 11–12, 15–31 ian., ed. II: Poezia şi versul.
Traducere de Aurel George Stino din poemele perioadei Nara (710–784), ale cărei caracteristici „se găsesc în armonizarea literaturii şi artei civilizaţiunei chineze, adaptate în Japonia, cu cultura naţională". Traducerea a fost realizată după poemul publicat în franceză de revista „France–Japon", nr. 45/1939, Paris şi este urmată de o notă datorată lui Aurel George Stino.

4029 895.6–14=59
[Poezii]. – **ALA**, VIII (1927), nr. 332, 17 apr., p. 6: Din literatura japoneză.
Sunt traduse *Lucruri dezolante*, *Lucruri pe care le disprețuim*, *Lucruri detestabile*, *Lucruri rare*.

4030 895.6–14=59
[Poezii]. – **Cre–1**, IV (1936), nr. 632, 9 ian., p. 4: Ţintar.
Erasm [=Petru Manoliu] traduce, din revista franceză „Le Mois" nov.–dec., din poezia samurailor şi câteva haikuuri.

4031 895.6–14=59
[Poezii]. – **GlB**, XX (1937), nr. 5199, 17 nov., p. 2.
Poeziile *Mărturisire* şi *Prietenie*, traduse de Traian Chelariu, publicate în recenzia *Suflet nipon* de N. Tcaciuc–Albu.

4032 895.6–14=59
Statornicie. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 67.
„Poezie veche japoneză", culeasă apoi în *Shinn–tchokoucennshou (Noua culegere critică din ordin împărătesc)*. Traducere de Traian Chelariu.

4033 895.6–14=59
Tristeţi nipone. – **Oriz**, IV (1942), nr. 3–12, mar., p. 391: Din lirica japoneză.
Aurel George Stino traduce *Mângâiere*, *Vremelnicie*, *Toamnă*, *Drumul copilului mort*, *Statornicie*, *Rătăcire*, *Pricina*, *Rugă*, *Şuvoiul*, *Coliba*, *Moara*, *Norii*, *Iederă*, *Flori de stele*, *Răsplata* şi *La moarte*.

–16 *Pastel*

4034 895.6–16=59
Pastel de iarnă. – **Mag**, XI (1942), nr. 133, feb., p. 54; **GC**, XII (1943), nr. 13–16, 15–31 mar., 15–30 apr., p. 2: Poezia şi versul.
„Din poezia japoneză". Traducere de Al. T. Stamatiad.

4035 895.6–16=59
Pasteluri japoneze. – **ConvL**, LXIII (1930), nov., p. 1083.
Traducere de Al. T. Stamatiad.

895.6–3/–9 PROZĂ

–31 *Roman*

4036 **Yamata, Kikon** 895.6–31=59
Masako. – **CLA**, II (1925), nr. 22, 31 mai, p. 2–3.
Fragment de roman.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

4037 **Arai Hakuseki** 895.6–32=59
Ciudăţeniile judecătorului Itakura. – **PremI**, II (1929), nr. 11, 26 ian., p. 5–8: Din literatura japoneză.
Povestire tradusă de Ioan Timuş, cu o notă după scriitorul care a trăit între anii 1657–1725.

4038 **Fou Jita** 895.6–32=59
Matsuyama Kaganu (Oglinda). – **Rel**, VI (1932), nr. 264, 18 feb., p. 25.
Povestire.

4039 **Hino Ashihei caporalul** 895.6–32=59
Mort pentru o ţigară. – **TimF**, I (1940), nr. 32, 31 aug., p. 10.
Scene din viaţa de front, scrise de unul „dintre cei mai mari scriitori japonezi".

4040 **Nagai Kafu** 895.6–32=59
Livada bujorilor. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 680, 23 iul., p. 2–5: Tribuna culturală.
Povestire. „Dintr–o antologie a prozei japoneze contemporane". Traducerea lui George Sbârcea este precedată de o scurtă prezentare biobibliografică a scriitorului Nagai Kafû.

4041 **Tokutchi, Koodo** 895.6–32=59
Cei doi negustori de sake. – **Ec–4**, II (1944), nr. 29, 19 ian., p. 2; nr. 30, 20 ian., p. 2.
Povestire. Traducere de A. M.

4042 **Wattana O.[noto]** 895.6–32=59
În farmecul florilor de Cireş... – **UnL**, XL (1924), nr. 18, 4 mai, p. 2–4.
Nuvelă japoneză. Traducere „din engleză" de Vasile Dem. Bradul.

4043 895.6–32=59
Fecioara din lună. – **GT**, 85 (1922), nr. 34, 15 feb., p. 2: Foileton.
„Nuvelă japoneză". Traducere de C. M.

4044 895.6–32=59
Portretul misterios. – **DimC**, XIX (1942), nr. 932, ian., p. 13–14.
Povestire japoneză.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

-34 *Basm. Poveste. Legendă*

4045 **Hacuzai Kyau** 895.6-34=59
Înţelepciunea gheişei. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1728, 1 mar., p. 2.
„Povestire japoneză". Poveste tradusă de Constantin Galitza.

4046 **Hales, A. G.** 895.6-34=59
Micul porumbel de pădure. – **CTC**, I (1920), nr. 9, 1 oct., p. 12-17.
„Poveste japoneză". Traducere din engleză de Al. Bogdan.

4047 **Isoki** 895.6-34=59
Legendă japoneză. – **OgL**, XI (1932), nr. 28, 9 iul., p. 543, 554.
Poveste. Traducere de G. Rădulescu.

4048 **Okakura Kakuzo** 895.6-34=59
Preţuirea artei. – **Uni**, XLV (1927), nr. 7, 10 ian., p. 3: Pagina culturală.
Poveste tradusă de Emanoil Bucuţa.

4049 895.6-34=59
Arborii pitici. – **DimC**, IX (1932), nr. 420, 27 feb., p. 4.
„Poveste japoneză". Prelucrare de Marin Opreanu.

4050 895.6-34=59
Bastonaşul fermecat. – **UnL**, XL (1924), nr. 10, 9 mar., p. 3-5.
„Poveste japoneză". Traducere „din suedeză" de D. şi N. Teodosiu.

4051 895.6-34=59
Băiatul care desena pisici. – **LumC-B**, III (1924), nr. 125, 8 iun., p. 336.
„Poveste japoneză" tradusă de Teodosiu.

4052 895.6-34=59
Bine faci, bine găseşti. – **UnC**, XIX (1943), nr. 8, 17 feb., p. 16.
„Poveste japoneză". În româneşte de Maica Lina.

4053 895.6-34=59
Cascada fermecată. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 48, 25 nov., p. 11, 14.
„Poveste japoneză". Povestită de Valer Mănoiu.

4054 895.6-34=59
Ceainicul fermecat. – **DimC**, V (1928), nr. 217, 8 apr., p. 10.
„Poveste japoneză" tradusă „din limba engleză" de Daniela.

4055 895.6-34=59
Chipul mamei. – **DimC**, XII (1935), nr. 572, 23 ian., p. 7.
„Poveste japoneză". Prelucrare de Vasile Stănoiu.

4056 895.6-34=59
Ciakabi şi Hototo. – **AC**, I [1925], nr. 6, p. 5-6.
„Poveste japoneză".

4057 895.6-34=59
Cin-Cin Kobakama. – **RevCT**, XI (1923), nr. 11-12, 15 iul., p. 125-126.
„Basm japonez". Traducere de Ioan Timuş.

4058 895.6-34=59
Cioplitorul de piatră. – **DimC**, I (1924), nr. 35, 12 oct., p. 13.
„Lgendă japoneză" tradusă din limba franceză de Eugen Slăvescu.

4059 895.6-34=59
Colanul de mărgăritar. – **UnC**, XVI (1940), nr. 51, 17 dec., p. 14.
„Poveste japoneză" tradusă de Irina Angelescu.

4060 895.6-34=59
Crizantema de aur. – **UnC**, XV (1939), nr. 5, 25 ian., p. 13-14.
„Poveste japoneză" relatată de Dinu Pivniceru.

4061 895.6-34=59
Cum a păcălit iepurele alb pe crocodil. – **RevCT**, XI (1923), nr. 15, oct., p. 174-175.
„Poveste japoneză". Traducere de Ioan Timuş.

4062 895.6-34=59
Cum s-a făcut Japonia. – **DimC**, IX (1932), nr. 447, 4 sep., p. 4.
„Legendă japoneză". Adaptare de Vasile Stănoiu.

4063 895.6-34=59
Darul păsărilor. – **UnC**, XVI (1940), nr. 16, 10 apr., p. 14.
„Poveste japoneză", tradusă de N. Macedoneanul [=Nicolae Batzaria].

4064 895.6-34=59
Darurile pasărei Tuit-Tuit. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 8, 18 feb., p. 16.
„Poveste japoneză", tradusă de Irina Angelescu.

4065 895.6-34=59
Din dragoste pentru părinţi. – **DimC**, XVII (1941), nr. 905, 18 iun., p. 3.
„Poveste japoneză".

4066 895.6-34=59
Dinţii şoarecilor. – **DimC**, VI (1930), nr. 331, 15 iun., p. 6.
„Poveste japoneză". Prelucrare de Stan Protopopescu.

4067 895.6-34=59
Dorinţele. – **Răs**, I (1918), nr. 4, 15 oct., p. 57-58: Din literatura japoneză.
Poveste. Traducere de C. Muşlea.

4068 895.6-34=59
Fabricantul de umbrele. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2532, 4 apr., p. 5: Basme japoneze.
Prelucrare de Ioan Timuş.

4069 895.6-34=59
Floarea neuitării şi floarea amintirii. – **RevCT**, XII (1924), nr. 5-6, iul., p. 52-53.
„Poveste japoneză". Traducere de Ioan Timuş.

4070 895.6-34=59
Fraţii. – **UnC**, II (1926), nr. 35, 25 aug., p. 10-11.
„Poveste japoneză". Traducere de Geo.

4071 895.6-34=59
Hagoromo. – **GenM**, I (1933), nr. 5, iun., p. 8-9.
„Legendă japoneză", tradusă din esperanto.

4072 895.6-34=59
Iaten Şuten-Dogi sau mânia vânătorului. – **UnC**, III (1927), nr. 48, 23 nov., p. 756-759.
„Poveste japoneză". Traducere „din suedeză" de D. şi N. Teodosiu.

4073 895.6-34=59
I-imi cea deşteaptă. – **UnL**, XL (1924), nr. 7, 17 feb., p. 3-4.
„Poveste japoneză". Traducere „din suedeză" de D. şi N. Teodosiu.

4074 895.6-34=59
Izvorul tinereţii. – **UnC**, XV (1939), nr. 22, 24 mai, p. 13-14.
„Poveste japoneză" tradusă de Graziella Oprescu.

4075 895.6-34=59
Maimuţa şi crabul. – **TimF**, IV (1943), nr. 170, 1 mai, p. 10.
Legendă japoneză.

4076 895.6-34=59
Minunea cu pescarul Uraşima Taro. – **DimC**, IX (1932), nr. 446, 28 aug., p. 12.
„Legendă japoneză". Prelucrare de Vasile Stănoiu.

4077 895.6-34=59
Mirele Domniţei din Mare. – **DimC**, X (1933), nr. 508, 5 nov., p. 12.
„Poveste japoneză. Prelucrare de Vasile Stănoiu".

4078 895.6-34=59
Momotaro. – **UnC**, IV (1928), nr. 2, 4 ian., p. 28-31.
Poveste japoneză, tradusă „din suedeză" de D. şi N. Teodosiu.

4079 895.6-34=59
Momo-Taro. – **DimC**, XII (1925), nr. 595, 3 iul., p. 10.
„Poveste japoneză". Traducere de Vasile Stănoiu.

4080 895.6-34=59
Momo-taro. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 45, 4 nov., p. 12-13.
„Poveste japoneză", tradusă de Valer Mănoiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4081 895.6–34=59
Momotaro, copilul din piersică. – **DimC**, III (1926), nr. 123, 20 iun., p. 4.
„Poveste japoneză" prelucrată de Ali–Baba [=Nicolae Batzaria].

4082 895.6–34=59
Moşneagul şi vrăjitorii. – **UnL**, XL (1924), nr. 5, 3 feb., p. 4–5.
Poveste japoneză tradusă „din suedeză" de D. şi N. Teodosiu.

4083 895.6–34=59
Motanul vampir. – **DimC**, XII (1935), nr. 582, 3 apr., p. 12.
„Poveste japoneză". Traducere şi adaptare de C. D. Textul este republicat în XIX (1942), nr. 952, 20 mai, p. 13.

4084 895.6–34=59
Mustăţile şoarecelui. – **TimF**, IV (1943), nr. 170, 1 mai, p. 10.
Legendă japoneză.

4085 895.6–34=59
Nunta licuricilor. – **DimC**, I (1924), nr. 11, 27 apr., p. 22.
„Veche poveste japoneză în biblioteca Mikadoului". Traducere de Teodosiu şi Cantes.

4086 895.6–34=59
O stafie într–un templu. – **RevCT**, XVII (1924), nr. 3–4, apr., p. 28–29.
„Poveste japoneză". Traducere de Ioan Timuş.

4087 895.6–34=59
Oglinda lui Masuyama. – **LumC–B**, IV (1925), nr. 190, 6 sep., p. 544.
Basm japonez. Traducere „din limba italiană" de pr. Valeriu Crişan.

4088 895.6–34=59
Oglinda din Matsuyama. – **UnC**, IV (1928), nr. 48, 21 nov., p. 758–759.
„Poveste japoneză". Traducere de Irina Feodosiu.

4089 895.6–34=59
Ofuzu şi duhul mării. – **FoN–C**, XIII (1938), nr. 657, 20 nov., p. 5; nr. 658, 27 nov., p. 5.
Poveste japoneză.

4090 895.6–34=59
Piţigoiul lui Buda. – **UnC**, II (1926), nr. 7, 10 feb., p. 4–5.
„Poveste japoneză". Traducere de N. Feodosiu.

4091 895.6–34=59
Portretul mamei. – **DimC**, IV (1927), nr. 183, 14 aug., p. 13.
„Poveste japoneză" tradusă de Mira Stan–Galaţi.

4092 895.6–34=59
Poveşti japoneze. – **GN**, V (1932), nr. 237, 15 mar., p. 10.
Sunt traduse poveştile: *Samuraiul rătăcit*, *Dragostea hărăzită* şi *Fluturaşul Akika*.

4093 895.6–34=59
Recunoştinţa vulpei. – **DimC**, XII (1935), nr. 570, 9 ian., p. 4; **UnC**, XVI (1940), nr. 32, 6 aug., p. 12–13.
„Poveste japoneză. Prelucrare de Stan Protopopescu".

4094 895.6–34=59
Schippeitaro, câinele cel curagios. – **DimC**, IV (1927), nr. 185, 28 aug., p. 6.
„Poveste japoneză" tradusă „din engleză" de Daniela.

4095 895.6–34=59
Susano Amaterasu Mus–Mc. – **DimC**, XIII (1937), nr. 713, 6 oct., p. 4.
„Basm japonez". Prelucrare de Dinu Moroianu.

4096 895.6–34=59
Şi aşa s–a făcut crizantema. – **UnC**, XVI (1940), nr. 13, 20 mar., p. 16.
„Poveste japoneză", tălmăcită de Dorina Grădinaru.

4097 895.6–34=59
Şmecheria beţivului. – **DimC**, XII (1935), nr. 583, 10 apr., p. 7.
„Poveste japoneză". Localizare „din limba franceză" de Mac Teodorescu. Text republicat în XIX (1942), nr. 958, 3 iul., p. 3.

4098 895.6–34=59
Tamatori (Balonul de cristal). – **UnL**, XLII (1926), nr. 8, 21 feb., p. 5–6.
Poveste japoneză.

4099 895.6–34=59
Tânărul pescar Uraşima. – **UnC**, XVIII (1942), nr. 49, 2 dec., p. 6.
„Poveste japoneză", tradusă de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

4100 895.6–34=59
Trei inimi de aur. – **DimC**, XVI (1940), nr. 867, p. 18 sep., p. 4–5.
Poveste din „Japonia de odinioară".

4101 895.6–34=59
Trei inimi de aur. – **UnC**, XVII (1941), nr. 7, 12 ian., p. 12–13.
„Poveste japoneză", povestită de Valer Mănoiu.

4102 895.6–34=59
Urashima. – **DimC**, IV (1927), nr. 197, 20 nov., p. 6.
„Poveste japoneză prelucrată de N. Davidescu".

4103 895.6–34=59
Uraşina Taro. – **DimC**, XVI (1940), nr. 870, 9 oct., p. 7.
Poveste japoneză. Textul republicat în XVII (1941), nr. 921, 8 oct., p. 15.

4104 895.6–34=59
Viteazul „Sac–de–orez". – **UnC**, XVIII (1942), nr. 46, 11 nov., p. 16.
„Poveste japoneză", tălmăcită de Ali Baba [=Nicolae Batzaria].

4105 895.6–34=59
Vrabia „Cip–Cirip". – **DimC**, IV (1927), nr. 157, 13 feb., p. 6.
„Poveste japoneză" tradusă de Stan Protopopescu.

–4 *Eseu. Poem în proză*

4106 **Hozyo–Kaoru** 895.6–4=59
Luna. – **RoM**, I (1934), nr. 33, 9 iul., p. 3: Literatura japoneză.
Poem în proză tradus de D. N. Mincev din revista japoneză „Verda Monda", ce apare în Esperanto.

4107 **Kaibara Ekiken** 895.6–4=59
[Fragment despre „scopul învăţăturii"]. – **JurL**, I (1939), nr. 52, 24 dec., p. 2: Din literatura japoneză.
Autorul, care a trăit între anii 1630–1714, este considerat primul scriitor japonez care a scris filosofie în japoneză. Textul este tradus de N. G. Eremie.

4108 **Ki no Tsuraiuki** 895.6–4=59
[Fragment din prefaţa la antologia „Kokinwakashū"]. – **JurL**, I (1939), nr. 52, 24 dec., p. 2: Din literaura japoneză.
Textul este însoţit de o notă biobibliografică despre poetul şi eruditul japonez din secolul al X–lea, Ki no Tsurayuki. Traducere de N. G. Eremie.

4109 **Okakura Kakuzo** 895.6–4=59
Florile. – **Uni**, XLV (1927), nr. 60, 14 mar., p. 3: Pagina culturală.
Eseu tradus de E. B.[ucuţa].

4110 **Okakura Kakuzo** 895.6–4=59
Şcolile ceaiului. – **CugR–B**, II (1923), nr. 3, mar., p. 235–241.
Capitol din volumul *O armonie japoneză de artă, cultură şi viaţă*, „scrisă în englezeşte şi tipărită pentru prima oară la New York", cum se precizează în nota introductivă. Traducere „după original" de Emanoil Bucuţa.

4111 **Iamata, Kiku** 895.6–4=59
Două idile. – **RazaL**, IV (1935), nr. 20, apr., p. 4.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Proză poetică din volumul *Iubirea privighetorii*. Traducere de Sorin B. Rareş.

4112 **Yamata, Kikou** 895.6–4=59
Poeme în proză. – **TriN**, II (1925), nr. 147, p. 10 iul., p. 1–2: Foileton. Literatura japoneză.
Grupajul conţine textele intitulate *Inşii din Kamata*, *Vântul în noapte* şi *Luna în grădină*.

4113 **Yamata, Kiku** 895.6–4=59
Rugă pentru linişte. – **RazaL**, VII (1938), nr. 49, mai, p. 1.
Proză poetică tradusă de Sorin B. Rareş.

–84 *Cugetări. Aforisme. Proverbe*

4114 895.6–84=59
Comoara samurailor. – **CheV**, XV (1941), nr. 92, 6 mar., p. 9: Literatura niponă.
Propoziţii aforistice despre etica samurailor. Traducere după Soulié de Morant de către maior C. M. Sandovici.

4115 895.6–84=59
Decalogul femeii măritate în Japonia. – **CurierulA**, V (1922), nr. 12, 1 aug., p. 2: Educative.
Cele „10 porunci" primite de tânăra mireasă japoneză, de la mama ei, în ziua nunţii. „Traducere din engleză" de Vasile Dem. Bradul.

4116 895.6–84=59
Proverbe japoneze. – **CugC–1**, V (1932), nr. 9–10, iun.–iul., p. 352.

4117 895.6–84=59
Trei proverbe japoneze. – **DimC**, VI (1930), nr. 313, 9 feb., p. 11: Multe, bune şi alese.

–94 *Amintiri*

4118 **Kamo [no] Chomei** 895.6–94=59
[Amintiri din „Hōjōki"]. – **JurL**, I (1939), nr. 52, 24 dec., p. 2: Din literatura japoneză.
Textul este însoţit de o notă bibliografică despre scriitorul care a trăit între anii 1154–1216. Traducere de N. G. Eremie.

F.895.6 FOLCLOR

4119 F895.6–14=59
Inscripţii pe evantaiul din poezia poporului japonez. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 126, 30 aug., p. 5: Tălmăciri.
Mihai Pravăţ traduce *Glicinul a–nflorit* şi *Iubirea*.

4120 F895.6–34=59
Prichindelul. – **LumPS**, XIX (1936), nr. 5483, 3 aug., p. 3.
„O poveste populară japoneză", tradusă de r. v. din culegerea de povestiri japoneze, adunate şi publicate de Georges Bonneau în colecţia *Sensibilité japonaise*.

4121 F895.6–36=59
Scobitorile. – **TimF**, III (1942), nr. 145, 31, p. 10.
Fabulă populară japoneză.

895.7 LITERATURĂ COREEANĂ

4122 F895.7–34=59
Nasul. – **DimC**, VI (1929), nr. 261, 10 feb., p 14.
Poveste din folclorul coreean. Traducere „din englezeşte" de V. G. Ion.

4123 F895.7–34=59
„Ştim! Ştim!" – **AC**, I [1925], nr. 16, p. 14.
„Poveste coreeană". Traducere de Teodosiu M. şi Cantes.

895.8 LITERATURI ALE ORIENTULUI ÎNDEPĂRTAT

4124 **Eliade, Mircea** 895.8.09
Potopul în Asia şi arhipelagul asiatic. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 9, 25 feb., p. 105: Mituri şi legende orientale.
Sunt relatate câteva „legende diluviene" existente în triburile Singfö din Birmania de sus, Ba–Lnar din Cochinchina, Lolo de pe înălţimile Yunnamului, Taradja din centrul Celebelor etc.

4125 **Eliade, Mircea** 895.8.09
Csoma de Körös. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1431, 17 apr., p. 1; nr. 1432, 18 apr., p. 1: Oameni din cărţi.
Amplu portret al lui Alexandru Csoma de Körös, originar din Transilvania, autor al unor lucrări de filologie tibetană, a unei *Analize a operei Kandjur* şi a enciclopediei religioase tibetane *Tangur*.

4126 **Eliade, Mircea** 895.8.09
Milarepa. – **Cuv–B2**, III (1927), nr. 822, 29 iul., p. 1–2; nr. 824, 31 iul., p. 1–2: Pagini orientale.
Articol despre poetul–mistic din veacul al XI–lea, Milarepa (sau Milaraspa sau Miliraspa), a cărui viaţă este povestită în capitolele cărţii *Rnam thar* în traducerea lui Jacques Bacot (Bossard 1925, Paris) şi în cartea sa de versuri *Mgurbum* (*O sută de mii de cântece*), în tălmăcirea tibetanistului german, Berthold Laufer.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

896 LITERATURI AFRICANE ALE NEGRILOR

STUDII. ARTICOLE. NOTE

4127 **V. C.** 896.09
Poeme: „Cenuşă". – **VesT**, II (1934), nr. 167, 13 iul., p. 3.
Note despre volumul de poezii al scriitorului african Jean Amrouche, intitulat *Cenuşă*.

4128 **Benza, E.** 896.09
Evrei sălbatici? (Lo Bagola). – **Curentul**, VI (1935), nr. 1933, 23 iun., p. 1–2.
Despre răspândirea religiei mozaice în Africa, China, la tătarii hagari, cu pornire de la apariţia în editura Albin Michel a autobiografiei lui Bata Kindai Amgoza ibn Lo Bagola („evreu negru" din Africa franceză).

4129 **S. P.** 896.09
Anthologie Nègre. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 51, 13 nov., p. 4: Cărţile.
Scurtă prezentare a volumului alcătuit de Blaise Cendrars ce cuprinde „exemple din literatura africană": Legende cosmogonice, poveşti morale.

4130 **Compilator** 896.09
Blaise Cendrars, „Anthologie nègre", Paris, 1921. – **VR**, XIII (1921), nr. 11, nov., p. 319: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Scurtă prezentare a volumului în care literatura africană e prezentată europenilor pentru întâia oară.

4131 896.09
[Este comentată apariţia la Paris a unei „Antologii negre", al cărui autor e Blaise Cendrars, ce a relatat o serie de poveşti şi basme din literatura Africii]. – **Gân**, II (1922), nr. 6, p. 24: Cronica măruntă.

4132 896.09
[Note despre premierea romancierului de culoare René Maran, pentru romanul „Batouala", de către Academia Goncourt]. – **Gân**, I (1922), nr. 20, 15 feb., p. 388: Cronica măruntă.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

4133 F896-14=59
Spirituala. – **Familia**, I (1934), seria a III-a, nr. 7, nov., p. 39: Din literatura negrilor.
Poezie tradusă de George A. Petre.

4134 F896-32=59
Atacat de o maimuţă. – **LumC-B**, V (1926), nr. 241, 29 aug., p. 14.
„Povestire africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4135 F896-32=59
Furnicile carnivore. – **LumC-B**, V (1926), nr. 236, 14 iul., p. 8.
„Povestire africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4136 F896-32=59
O dramă în Africa. – **LumC-B**, VI (1927), nr. 264, 27 feb., p. 14.
Povestire africană. Traducere de Al. Th. Drobb.

4137 F896-34=59
Broasca ţestoasă şi hiena. – **UnC**, XII (1936), nr. 7, 11 feb., p. 107–109, 111.
„Poveste africană". Traducere „din englezeşte" de A. Niculescu.

4138 F896-34=59
De ce soarele n-are stele? – **DimC**, XVII (1941), nr. 884, 22 ian., p. 3.
„Poveste africană".

4139 F896-34=59
Doctorii din Africa sunt vrăjitori? – **LumC-B**, V (1926), nr. 255, 19 dec., p. 7.
„Poveste africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4140 F896-34=59
E de ajuns o femeie unui bărbat. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 130, 20 mai, p. 8: Cărţi şi Reviste.
„Istorioară din folclorul senegalez". Traducere de G.[eorge] B.[aiculescu] din revista „La Vie", 1 mai.

4141 F896-34=59
Fiul vrăjitorului. – **DimC**, XV (1940), nr. 872, 23 oct., p. 2.
„Poveste africană".

4142 F896-34=59
Floarea de rodie. – **DimC**, VII (1931), nr. 391, 9 aug., p. 4; **UnC**, 20 (1944), nr. 29, 12 iul., p. 12–13.
„Poveste populară din Africa". Prelucrare de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

4143 F896-34=59
Întâmplările unui şacal. – **DimC**, XII (1936), nr. 648, 8 iul., p. 10.
„Poveste africană". Adaptare de Licuriciu.

4144 F896-34=59
Lecţia păianjenului. – **DimC**, VI (1930), nr. 356, 7 dec., p. 4.
„Poveste populară din Africa". Prelucrare de Marcu Ionescu.

4145 F896-34=59
Lupta cu un rechin. – **LumC-B**, V (1926), nr. 235, 14 iul., p. 6.
„Poveste africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4146 F896-34=59
Lupta cu un şarpe. – **LumC-B**, V (1926), nr. 235, 14 iul., p. 12.
„Poveste africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4147 F896-34=59
Mărgăritarul nopţii. – **DimC**, VI (1936), nr. 353, 9 nov., p. 4.
„Poveste populară din Africa". Prelucrare de Vasile Stănoiu.

4148 F896-34=59
O luptă cu leoparzii. – **LumC-B**, V (1926), nr. 217, 14 mar., p. 8.
„Basm african". Traducere de Al. Th. Drobb.

4149 F896-34=59
O vânătoare de tigri. – **LumC-B**, V (1926), nr. 234, 7 iul., p. 14.
„Poveste africană". Traducere de Al. Th. Drobb.

4150 F896-34=59
Pasărea dătătoare de lapte. – **LumC-B**, V (1926), nr. 210, 24 ian., p. 8.
„Basm african". Adaptare de Menelik.

4151 F896-34=59
Pasărea fripturistă. – **Curentul**, IV (1932), nr. 1411, 2 ian., p. 2.
„Poveste africană. Auzită la Alger de Al. Cherciulescu".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4152 F896–34=59
Păcăliciul păcălit. – **DimC**, XVII (1941), nr. 905, 18 iun., p. 7.
„Poveste africană".

4153 F896–34=59
Pățania unui îmblânzitor de șerpi. – **LumC–B**, V (1926), nr. 215, 28 feb., p. 4.
„Basm african". Traducere de Al. Th. Drobb.

4154 F896–34=59
Pentru ce se găsesc șerpi în iarbă. Folclor străin asemenea celui românesc (Fata moșului și fata babei). – **NR**, XXI (1926), nr. 120, 20 sep., p. 4–5.
Basm senegalez, povestit de Mamody Koné Kissian, transcris și publicat de Lucie Cousturier în volumul *Hommes politiques et hommes de lettres*. Traducere de Maria Șandru.

4155 F896–34=59
Poveste din Africa. – **LumC–B**, II (1923), nr. 60, 11 mar., p. 143.
Traducere de Theo Dron.

4156 F896–34=59
Prima vânătoare. – **DimC**, XVII (1941), nr. 903, 4 iun., p. 8–9.
„Poveste africană".

4157 F896–34=59
Tangalimbilo. – **LumC–B**, I (1922), nr. 25, 9 iul., p. 408.
„Poveste africană". Prelucrare de Lia Hârsu.

4158 F896–34=59
Un pui de negru printre albi. – **DimC**, XVII (1941), nr. 910, 23 iul., p. 4.
„Poveste africană".

4159 F896–34=59
Zâna apelor. – **UnC**, X (1934), nr. 18, 25 apr., p. 279.
„Poveste africană". Traducere „din limba franceză" de Șerban Georgescu–București.

4160 F896–36=59
Fabule africane. – **ALA**, VI (1925), nr. 249, 13 sep., p. 4: Literatura străină.
Sunt traduse în două fabule.

4161 F896–84=59
Proverbe africane. – **ALA**, VI (1925), nr. 242, 26 iul., p. 3.
Sunt traduse șase proverbe.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

897 LITERATURI AMERINDIENE

4162 897.09

„Din Ţara Pieilor Roşii", poveşti în româneşte de Lia Hârsu (edit. Cultura Naţională, Bucureşti, 1924). – **Lam**, V (1924), nr. 9, iun., p. 430–431: Bibliografie.

Notă de prezentare.

4163 897.09

Lia Hârsu: „Din ţara pieilor roşii". Traduceri „Cultura naţională". – **IcM**, I (1924), nr. 9–10, iul.–aug., p. 111: Revista cărţilor.

Scurtă prezentare a traducerii „legendelor mitologice şi poveştilor dintr–o lume cu totul străină de noi".

4164 **Baiculescu, George** 897.09

Lia Hârsu: „Din ţara pieilor roşii", poveşti traduse la Editura Cultura naţională, Bucureşti, 1924. – **ALA**, V (1924), nr. 202, 19 oct., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Note pe marginea volumului.

4165 F897–132=59

În casa vopsită a primăverii. – **Frize**, II (1935), nr. 4, 1 mai, p. 4: Note.

Două fragmente din poemul cu titlul de mai sus, ca exemple de „poezie populară din Mexico (poezia aztecă), traduse în proză de X. Y. După „Le Journal des Poètes", 1933, număr consacrat poeziei americane.

4166 F897–34=59

Comoara lui Rază de Soare. – **UnC**, XVIII (1940), nr. 1, 28 dec., p. 16.

„Poveste de la Pieile Roşii", tradusă de N. Macedoneanul [=Nicolae Batzaria].

4167 F897–34=59

Cum au venit varananii pe pământ. – **IcM**, I (1924), nr. 9–10, iul.–aug., p. 105.

Legendă a pieilor roşii, tradusă de Lia Hârsu.

4168 F897–34=59

Devotamentul frumoasei Pocahontas. – **DimC**, IX (1932), nr. 449, 18 sep., p. 4.

„Poveste din viaţa Pieilor Roşii". Adaptare de Vasile Stănoiu. Textul este publicat în XVII (1941), nr. 930, 10 dec., p. 4.

4169 F897–34=59

Fântânile ascultării. – **UnC**, XVI (1940), nr. 47, 19 nov., p. 16.

„Poveste de la Pieile Roşii", tradusă de Valer Mănoiu.

4170 F897–34=59

Inima mamei. – **UnC**, XV (1939), nr. 42, 11 oct., p. 13.

„Poveste de la Pieile–Roşii", versiune de N. Macedoneanul [=Nicolae Batzaria].

4171 F897–34=59

Khi–vu, ocrotitorul copiilor. – **UnC**, VII (1931), nr. 49, 2 dec., p. 774–775.

„Legendă de la indienii din Alasca".

4172 F897–34=59

Obiceiul sângelui. – **DimC**, XVII (1941), nr. 920, 1 oct., p. 8.

Poveste indiană din America.

4173 F897–34=59

Originea omului după o legendă indiană. – **F**, XI (1932), nr. 460, 20 iun., p. 3.

Text publicat de Institutul Smithsonian, din cadrul Societăţii Britanice de Folclor, cules de profesorul Darryl Forde de la indienii dintr–un trib din New Mexico.

4174 F897–34=59

Cârtiţa şi soarele. – **UnC**, XVI (1940), nr. 14, 27 mar., p. 11.

„Fabulă de la Pieile Roşii", povestită de Stan Protopopescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

899 LITERARURI MALAIO-POLINEZIENE

4175 **Keope, Victor** 899.09-2

Arta dramatică javaneză. Precursorii laitmotivului wagnerian. – **Lupta**, XV (1936), nr. 4530, 21 nov., p. 1–2.

Prezentare generală a originii teatrului javanez, a formelor sale de reprezentare a temelor tradiţionale.

4176 899.09

[Note despre U-Tomo, poet maori, născut în Noua Zeelandă, patriot, victimă a luptei împotriva englezilor]. – **Gân**, IV (1925), nr. 1, oct., p. 31–32: Cronica măruntă.

4177 899-134=59

Legendele Facerii în Noua Zeelandă. – **CugC-2**, III (1939), nr. 42, 27 apr., p. 675.

Textele „Se-ntinde larg văzduhul deasupra de pământ..." şi „Din vădirea adunată/Creşte-ncet gândul uman.../" sunt tălmăcite de N. I.[orga] după traducerea lui Heinrich Cunon.

4178 899-134=59

Mitul creaţiunii. – **RFR**, XI (1944), nr. 3, 1 mar., p. 501.

Legendă din Polinezia tradusă de L. Blaga pentru un volum din poezia universală.

4179 **Karlin, Alma N.** 899-32=59

Paznicul Sfântului Iatagan. – **Vr**, XI (1938), nr. 550, 14 aug., p. 9.

Nuvelă din Iava. Traducere de Lucia Aurel C. Popovici.

4180 F899-34=59

Broasca ţestoasă şi cele două stridii. – **DimC**, XVII (1941), nr. 882, 8 ian., p. 2–5: Poveşti coloniale.

„Poveste polyneziană".

4181 F899-34=59

Cum a făcut Dumnezeu pe oameni. – **GlB**, XV (1932), nr. 3722, 20 feb., p. 2.

„Poveste javaneză". „Prelucrare" de M. Cerlincă.

4182 F899-34=59

Femeia cu aripi. – **FoN-C**, XIV (1939), nr. 666, 22 ian., p. 5: Multe şi de toate.

„Poveste din Ţara Melaneziei".

4183 F899-34=59

Range şi Papatua sau Cerul şi Pământul. – **GD**, II (1926), nr. 20, 21 mar., p. 6: Basme şi legende exotice.

„Legendă maori" (Noua Zeelandă).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

899.2 LITERATURĂ MALGAŞĂ

4184 899.2.09-1

Despre poezia malgaşă. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2604, 17 iul., p. 2: Lucruri mari şi mici.

Însemnări, susţinute de citate, despre poezia malgaşă, după cartea lui Jean Paulhan, *Commerce* (XXIII).

4185 **And., L.** 899.2.09-1

Despre poezia malgaşă. – **VesT**, III (1935), nr. 327, 20 ian., p. 4: Printre picături.

Note despre poemele *Hains Tewys* din Madagascar, înrudite cu poemele trubadurilor şi analizate de Jean Paulhan.

4186 899.2.09

Jean-Joseph Rabearivelo. – **ComI.** I (1927), nr. 3, 24 dec., p. 16: Magazin literar.

Notă despre poetul din Madagascar, autor al volumului de poezii *Sylves* şi traducător al poemelor lui Paul Valéry.

4187 899.2-34=59

Orfanul Faralahy. – **UnC**, V (1929), nr. 12, 20 mar., p. 184-186.

„Fabulă malgaşă". Poveste prelucrată de Zaharia Stancu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

859.09:80 ECOURI ALE LITERATURII ROMÂNE ÎN LITERATURILE STRĂINE

STUDII. ARTICOLE. NOTE

859.09:8.09 Generalităţi

859.09:82/89 Literaturi străine

859.09 (A–Z) Scriitori români

F859.09 Despre folclor

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

859–1 Poezie

859–1/–6 Proză

F859 Folclor

STUDII. ARTICOLE. NOTE

859.09:8.09 GENERALITĂŢI

4188 **Morariu, Leca** 859.09:8.09

N. Gane în traducere. – **GIB**, II (1919), nr. 175, 25 iun., p. 2: Foiţă.

Comentariu pe marginea unei scrisori a lui N. Gane care „lămureşte asupra traducerilor în limbi străine din scrisul său".

4189 **Rareşiu, Matheiu H.** 859.09:8.09

Eminescu. – **LumE**, I (1919), nr. 11, 28 iun., p. 23–24.

Eminescu a fost antisemit. Totuşi evreii au scris cronici şi foiletoane importante despre opera lui, l–au tradus în franceză (Clarnet, Matei Russu), în germană (Neuschatz) şi în „evreieşte" (Solomon Segall).

4190 **Isac, Emil** 859.09:8.09

Informatorii străinătăţii. – **Cuvl–1**, I (1919), nr. 11, 2 nov., p. 10–11.

Articol despre lipsa regretabilă a unui sistem organizat şi eficient de informare a străinătăţii privind realităţile noastre culturale şi politice. „[...] Vom putea recunoaşte fără şovăire că azi un popor nu poate trăi izolat, este silit să ţină contact cu popoarele vecine şi cu manifestaţiile intelectuale din străinătate. Şi îndeosebi va fi necesar ca acei care se ocupă de publicistică să se gândească cât se poate mai serios la un contact statornic cu presa apuseană".

4191 **Demetrescu, Romulus** 859.09:8.09

Contribuţii străine la cultura românească. – **Lu–B**, XIV (1919), nr. 15–16, p. 326–329: Literatură.

Autorul subliniază deficienţele răspândirii culturii româneşti în străinătate, datorate unor cauze subiective, extra–literare (G. Pascu în enciclopedia germană *Die Kultur der Gegenwart*) sau unor erori de informaţie (Moses Gaster în *Encyclopedia Britannica*).

4192 859.09:8.09

Teatrul românesc tradus în limbi străine. – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 4, 15 dec., p. 4: Însemnări.

„Teatrele ungare şi germane din Transilvania s–au hotărât să înscrie în repertoriul lor piesele autorilor români": *Năpasta* de Caragiale, *Prometeu* şi *Achim* de Victor Eftimiu, *Sanda* de Al. G. Florescu şi *Păianjenul* de A. de Herz.

4193 859.09:8.09

„Păianjenul" în străinătate. – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 5, 22 dec., p. 4: Însemnări.

Comedia „*Păianjenul* de A de Herz va fi jucată în curând pe scenele teatrelor din Germania şi Austria". Tradusă în germană la editura „Karczag" din Viena, piesa va fi jucată la „Stadttheater" din acelaşi oraş.

4194 859.09:8.09

„Păianjenul" în limba germană. Comedia d–lui A. de Herz se va reprezenta în Austria şi Germania. – **RaNI**, IV (1920), nr. 951, 24 dec., p. 1: Teatrul românesc în străinătate.

Comentarii pe marginea succesului de care s–a bucurat piesa lui A. de Herz, *Păianjenul*, în Germania şi Austria. Textul a fost tradus de Schudar, iar piesa va fi jucată în lumea germanică. „După *Scrisoarea pierdută* – prima piesă românească tradusă şi jucată în nemţeşte – , *Păianjenul* d–lui de Herz e a doua".

4195 859.09:8.09

[Piese româneşti în teatre străine]. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 9, 23 ian., p. 4: Cortina. În ţară.

„Dintre piesele româneşti ce se vor juca în teatrele ungare şi germane, se găsesc şi următoarele: *Bujoreştii* de dl. Caton Theodorian, *Rozina* de d–na Claudia Minulescu [Millian] şi *Manasse* de Ronetti–Roman".

4196 **Dumitrescu, George** 859.09:8.09

„Antologii" pentru străinătate. – **GC**, I (1921), nr. 1, 15 feb., p. 3.

Este recenzată antologia *Écrivains Roumains*, publicată la Paris de Réa Ipcan şi prefaţată de Elena Văcărescu. Cu acest prilej este evocată acţiunea de cunoaştere a literaturii române peste hotare de către M. Beza, Ramiro Ortiz, N. Iorga.

4197 859.09:8.09

Alecsandri în limbi străine. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 30, 19 iun., p. 4: Însemnări.

„O parte din opera sa poetică a fost tradusă în limbile germană şi franceză", încă din timpul vieţii, de Carmen Sylva, Mite Kremnitz,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Kotzebue. În germană, *Ovidiu* a fost tradus de Adolf Stern, iar *Fântâna Blanduziei* de Edgar de Herz.

4198 **Aero** 859.09:8.09

D. dr. Gaster despre România. – **Da**, III (1921), nr. 199, 8 aug., p. 1.

Articol subintitulat „Declarațiile marelui cărturar". Portret al savantului. Date privind propagarea culturii române în străinătate.

4199 **N. B.** 859.09:8.09

Străinătatea față de noi. – **Răs**, IV (1922), nr. 17–20, ian., p. 9.

Marginalii la „scrisoarea din Londra", publicată recent în „Convorbiri literare". Se insistă asupra faptului că e necesar să se traducă texte literare de valoare din literatura română pentru conturarea unei imagini cât mai corecte a culturii poporului român.

4200 **Botez, Demostene** 859.09:8.09

Literatura românească în străinătate. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4495, 19 mai, p. 1–2: Cronică literară.

Politica de difuzare a literaturii române peste granițâ este total deficitară.

4201 **Fundoianu, B.** 859.09:8.09

Ferestre spre Occident. – **Cont**, I (1922), nr. 1, 3 iun., p. 11–12.

Articol despre audiența literaturii române în străinătate: „La Berlin se joacă o piesă românească, scrisori și cronici teatrale românești au apărut în publicații din Paris, o antologie a prozatorilor români s-a tipărit în Anglia, dl. Abel Hermant ne-a cinstit cu o vizită și un tânăr decadent român [Tristan Tzara], înăbușit de cerul nostru, a izbutit să creeze pentru toată Europa nouă o ciudată estetică".

4202 859.09:8.09

Tălmăciri și antologii. – **Patria–1**, IV (1922), nr. 144, 6 iul., p. 1: Note.

Scurte informații despre traducerile efectuate din literatura română – și în curs de pregătire – în diferite limbi europene: germană, franceză, engleză, maghiară, cehă.

4203 859.09:8.09

Literatura română și străinătatea. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 87, 23 iul., p. 6: Însemnări.

Note despre reprezentarea la Viena a piesei lui A. Dominic, *Sonata Umbrelor*, și a lucrării lui A. de Herz, *Păianjenul*. Se amintește și de o antologie a scriitorilor români, apărută în engleză. Tot la Viena se reprezintă piesa lui V. Eftimiu, *Prometeu*.

4204 859.09:8.09

Piese românești în ungurește. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 103, 12 nov., p. 5: Însemnări.

„În stagiunea aceasta vor mai fi jucate o mulțime de piese românești pe scenele străine. [...] *Fântâna Blanduziei* de Alecsandri, tradusă de dl. Speremberg; *Zamolxe* de Lucian Blaga, tradusă de d-l dr. Erwin Paar; *Ce știa satul* de V. Al. Jean, tradusă de d-l E. Paar, și piesele lui Caragiale a căror traducere o prepară d-l Imre Kádár. În același timp, ni se comunică că d-l Alexandru Keresztury [...] a terminat *Antologia poeților români*.

4205 **Darie, Ion [=Cezar Petrescu]** 859.09:8.09

Literatură de import-export. – **Gân**, II (1923), nr. 16–17, 5–20 apr., p. 225–226.

Autorul deplânge slaba cunoaștere a literaturii române în străinătate.

4206 **Morariu, Leca** 859.09:8.09

N. Gane în traducere. – **JuL**, XIII (1924), nr. 3–4, mar.–apr., p. 111–113.

Articol despre literatura lui N. Gane tradusă în limbi străine. Se reproduce și o scrisoare a sa către Leca Morariu în care se dă o bibliografie a acestor traduceri.

4207 **Teodorescu, Dem.** 859.09:8.09

„Kyra Kyralina", romanul d-lui Panait Istrati. – **ALA**, V (1924), nr. 183, 8 iun., p. 3.

Recenzia romanului, în care se subliniază faptul că atât titlul, cât și numele autorului „sunt cele mai rostite azi în critica și preocuparea europeană. E primul nume românesc, în domeniul artei scrisului, care umple cu gloria lui spontană, necăutată și neadministrată de cunoscutele autogospodării ale reputațiilor silite, psiho-sfera Planetei".

4208 **(X)** 859.09:8.09

Relațiile noastre culturale cu vecinii. – **TriN**, I (1924), nr. 44, 10 aug., p. 1: Note.

Articolul este un îndemn de a ne cunoaște vecinii și a ne face cunoscuți lor. Referiri la popularizarea literaturii române de către revistele „Delta" din Fiume și „Prager Presse" de la Praga.

4209 **Hodoș, Alexandru** 859.09:8.09

Clasicismul vagabond. Cazul Panait Istrate. – **ȚN**, V (1924), nr. 37, 14 sep., p. 1171–1175.

Articol polemic drept răspuns la cel al lui H. Sanielevici din „Adevărul literar și artistic", care supralicitează meritele literare ale lui Panait Istrati și succesul acestuia în străinătate.

4210 **Hodoș, Alexandru** 859.09:8.09

Perioada clasică. Câteva puncte de sprijin pentru perspective viitoare. – **ȚN**, V (1924), nr. 38, 21 sep., p. 1201–1203.

Articol despre supralicitarea de către H. Sanielevici a valorii în țară și în străinătate a lui Panait Istrati. „În nici un caz această *perioadă clasică* a literaturii românești nu va putea să înceapă cu Kyralina, grecoaica din portul Brăilei, care se spovedește pe franțuzește dlui Romain Rolland în editura Grasset din Paris și, cu atât mai puțin, dl. H. Sanielevici ni se pare destinat să fie autorizatul ei crainic".

4211 **Hodoș, Alexandru** 859.09:8.09

Literatură fără țară și scriitori fără pașaport. – **ȚN**, V (1924), nr. 41, 12 oct., p. 1296–1299.

Autorul continuă polemica cu H. Sanielevici în ceea ce privește calitatea scrierilor lui Panait Istrati. Autorul critică și atitudinea politică și socială a lui Panait Istrati.

4212 **A. Db. [=A. Dumbrăveanu] [=A. Berman]** 859.09:8.09

Traducerile. – **Lupta**, III (1924), nr. 894, 30 nov., p. 2: Mișcarea artistică și culturală.

Informațiile despre reprezentarea la Berlin a piesei *Săptămâna luminată* a lui M. Săulescu, despre activitatea profesorului Carol Blum la Cernăuți și despre aceea a lui Kádár Imre în Transilvania, în domeniul traducerilor în germană și în maghiară din literatura română.

4213 **r. d. [=Romulus Dianu]** 859.09:8.09

Literatura românească în străinătate. Articolele d-lui Mihail Dragomirescu. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2153, 29 dec., p. 5.

Comentarii succinte favorabile pe marginea articolelor lui Mihail Dragomirescu. „După eronatele informații pentru străinătate, despre care am scris la vreme în această revistă, articolele d-lui Dragomirescu vin ca o autorizată rectificare și mai ales au aspectul unei restrânse înfățișări critice a literaturii românești. Articolele pot servi drept ghid pentru orice om care, cu pricepere și bunăcredință, ar încerca o antologie de traduceri [...] din literatura noastră".

4214 **Șiadbei, I.** 859.09:8.09

Știință și improvizație. Istoria literaturii române în străinătate. – **VR**, XVII (1925), nr. 2, feb. – nr. 5–6, mai–iun.

Autorul urmărește câteva momente semnificative din seria cunoștințelor pe care străinii le-au avut despre istoria, apoi despre literatura română. Independent de forma sub care se manifestă, viciile de bază ale acestor studii sunt subiectivismul exagerat în interpretare. Se dau exemple din scrierile lui Moses Gaster și Carlo Tagliavini.

4215 859.09:8.09

Scriitori români în străinătate. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2216, 16 mar., p. 1.

Notă despre succesul scriitorilor români peste granițâ: „Panait Istrati, Matei Rusu în Europa, Conrad Bercovici și Leon Feraru în America". Se anunță că în „numărul din 5 feb. al marii reviste «Candide» a apărut în prima pagină, la loc de onoare, o nuvelă a lui Caragiale. Traducerea e semnată de Matei Rusu. Nuvela e intitulată *À l'Auberge*".

4216 **„Rampa"** 859.09:8.09

Manifestările presei românești. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2269, 22 mai, p. 1.

Articol despre gravitatea și consecințele lipsei reprezentanților români la „Congresul presei latine de la Florența". În numele românilor

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

au vorbit Pompiliu Păltănea şi Pion. „Astfel România care a pierdut prilejul de a fi reprezentată la Expoziţia internaţională a artelor decorative, la Expoziţia internaţională a artei dramatice din Paris – la care participă Ungaria şi Antilele – a pierdut şi de astă dată prilejul de a-şi formula existenţa şi spune cuvântul la cea mai efectivă şi militantă manifestare a latinităţii, la Congresul presei latine din Florenţa".

4217 **Nicanor, P. & Co.** 859.09:8.09
Eminescu în străinătate. – **VR**, XVII (1925), nr. 5–6, mai–iun., p. 345: Miscellanea.
Autorul prezintă poezia lui Eminescu, „nepreţuită" în străinătate din cauza traducerilor slabe.

4218 **Aderca, F.** 859.09:8.09
Scriitori români în Europa. – **MiL**, II (1925), nr. 31, 13 iun., p. 1.
Autorul deplânge slaba răspândire prin traduceri a literaturii române în străinătate.

4219 859.09:8.09
[În nota care însoţeşte nuvela lui Horia Petra-Petrescu, „În cămaşa lui Nessus", se menţionează că textul respectiv a fost tradus în limba cehă, în revista din Bratislava „Slovenskiy Sijet", 1923, nr. 6. Ulterior, nuvela a fost tradusă şi în limba germană]. – **DreN-S**, I (1925), nr. 8, 5 iul., p. 1.

4220 **Luncescu, Angela** 859.09:8.09
Impresiile d-nei... – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2333, 7 aug., p. 4: Ce-au văzut artiştii noştri în străinătate.
Impresiile de călătorie au subtitlul: „Parisul! – De vorbă cu Lenormand şi Luigi Pirandello. – România literară în străinătate". Autoarea subliniază interesul lui Lenormand şi al lui Pirandello pentru cultura românească şi argumentează necesitatea unei propagande mai organizate a vieţii noastre artistice şi literare peste graniţă.

4221 **L. R.** 859.09:8.09
Informaţii culturale pentru străinătate. – **MiL**, II (1925), nr. 42–43, 29 aug.–5 sep., p. 4: Efemeride.
Sunt comentate pe scurt două broşuri: *Rassegna culturale della Romania* şi *Kulturnachrichten aus Rumänien*, în care sunt prezentate informaţii despre mişcarea literară din România.

4222 **Karnabatt, D.** 859.09:8.09
Politica noastră culturală. De vorbă cu d. Pamfil Şeicaru. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2416, 14 nov., p. 1: Ancheta printre scriitorii noştri.
În relatarea interviului sunt prezentate şi opiniile lui Pamfil Şeicaru despre „problema traducerilor din literatura românească în limbi străine". Acesta propune soluţii concrete pentru intensificarea „propagandei noastre în străinătate".

4223 859.09:8.09
Două reviste de cultură română în străinătate. – **Cuv-B2**, II (1925), nr. 310, 16 nov.: Bloc-Notes.
Prezentare a revistelor de cultură românească, redactate în limbi străine şi editate de „Fundaţia Culturală Principele Carol": „Rassegna Culturale della Romania", redactată de Al. Marcu şi „Kulturnachrichten aus Rumänien", având drept redactor pe Oscar Walter Cisek.

4224 **Crainic, Nichifor** 859.09:8.09
Între „Ţara Noastră" şi Panait Istrati. – **Cuv-B2**, II (1925), nr. 321, 29 nov., p. 1.
Răspuns publicaţiei clujene „Ţara Noastră" privind personalitatea lui Panait Istrati: „Literatura lui specific românească, tradusă până acum în şapte limbi, e cea mai formidabilă propagandă de simpatie pentru România".

4225 **Teodoreanu, Al. O.** 859.09:8.09
Hara-Kiri şi Kiralina sau Romain Rolland şi „le Roumain roulant". – **ŢN**, VI (1925), nr. 48, 29 nov., p. 1541–1543.
Articol satiric la adresa lui Panait Istrati. I se reproşează mai ales „terfelirea peste graniţă a ţării, pe care cutează încă a o numi patria lui".

4226 859.09:8.09
Propaganda în străinătate. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2434, 5 dec., p. 1.
Editorial despre necesitatea intensificării promovării culturii noastre în străinătate. Sunt considerate de bun augur succesele în străinătate din domeniul teatrului (actori) şi din cel al muzicii.

4227 **Faptă, A.** 859.09:8.09
Literatura prezentului. – **GlB**, IX (1926), nr. 2027, 2 feb., p. 2: Litere, Artă, Ştiinţă.
Articol despre răspândirea literaturii române peste hotare, prin traduceri.

4228 **Baiculescu, George** 859.09:8.09
Traducerile. – **VL**, I (1926), nr. 2, 27 feb., p. 1.
Articol în care se pledează pentru necesitatea traducerii clasicilor români în limbile de circuit internaţional.

4229 859.09:8.09
Literatura românească în străinătate, – **Cos**, X (1926), nr. 32, 8 aug., p. 314–315: Însemnări. Note despre mişcarea literară şi intelectuală.
Amintind câteva traduceri din literatura română în limbi străine (Eminescu în suedeză, Caragiale şi Emil Gârleanu în italiană, Creangă în engleză), se consideră că „s-ar face cel mai bun serviciu ţării creând un oficiu de traduceri şi o editură într-o limbă universală".

4230 859.09:8.09
Românii în străinătate. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2651, 28 aug., p. 4: Informaţiuni din ţară şi din străinătate.
Autorul anunţă apariţia cărţii lui Charles Adolphe Cantacuzène, *Phosphores modernes. Poésies*, menţionează prezenţa lui Tristan Tzara în *Anthologie de la nouvelle poésie française*, semnalează succesul în America al poveştilor „inspirate din folclorul românesc", scrise de Conrad Bercovici.

4231 **Rpa [=Rampa]** 859.09:8.09
Românii în străinătate. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2750, 23 dec., p. 1.
Articol eseistic despre „organizarea" unui „aparat de propagandă" pentru promovarea culturii şi literaturii române peste graniţă (îndeosebi în Franţa), în care să se respecte şi să se păstreze, în primul rând, „specificul românesc în manifestările produse în străinătate".

4232 **Munteanu, Ion** 859.09:8.09
De la Nistru pân-la Tisa. – **Bir-C**, II (1927), nr. 230, 29 ian., p. 2: Vitrina noutăţilor.
Articol privind problema imaginii literaturii româneşti peste hotare, cu referiri la M. Eminescu şi I. L. Caragiale. „O prezentare a noastră într-un chip demn în faţa lumei streine ar fi într-adevăr de dorit acum, când sunt atâţi cari vor să ne cunoască".

4233 **Radu, C.** 859.09:8.09
Însemnări mărunte. – **Fre-2**, II (1927), nr. 1–2, ian.–feb., p. 53–54.
Sunt semnalate contribuţiile la cunoaşterea literaturii române ale anuarelor „Mélanges de l'École Roumaine en France" şi „Ephemeris Dacoromana, Annuario della scuola rumena di Roma", de asemenea acţiunile filoromânului Carlo Tagliavini (*Italienismul lui Ioan Heliade-Rădulescu*) şi ale Mariei Amaldi, care a susţinut teza de doctorat cu tema *La Transilvania nei documenti Marsigli*.

4234 **Dianu, Romulus** 859.09:8.09
Scriitorii de la noi şi de aiurea... – **RaNI**, XII (1927), nr. 2872, 23 mai, p. 3.
Articol eseistic despre „viaţa noastră intelectuală" dispersată, neunită, care nu poate permite afirmarea literaturii româneşti în lume, cum s-a întâmplat, de exemplu, cu literatura franceză şi cea rusă. Se dau exemple relaţiile de respect dintre scriitorii francezi, chiar dacă n-aveau opinii comune.

4235 **Goran, Const.** 859.09:8.09
Cântecul Gintei latine. – **Cli-B**, V (1927), nr. 155, 16 oct., p. 1: Însemnări pe calendar.
Articol despre rolul literaturii în acţiunea de propagandă a realităţilor noastre peste hotare.

4236 **Teodorescu-Braniştе, Tudor** 859.09:8.09
Literatura românească peste graniţă. – **Dim**, XXII (1927), nr. 7500, 19 oct., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul pledează în favoarea întocmirii unei antologii a nuvelei româneşti, destinată străinătăţii.

4237 **Dragomirescu, Mihail** 859.09:8.09

Literatura română în literatura universală. – **RiV–B**, III (1927), nr. 10, oct., p. 177–182.

Articol în care autorul enumeră capodoperele literaturii române intrate în patrimoniul universal, de la *Miorița* la marii scriitori clasici.

4238 **Petrescu, Cezar** 859.09:8.09

Noi, Europa şi Panait Istrati. – **ScrR**, I (1927), nr. 1, nov., p. 37–47.

Studiu defavorabil despre personalitatea lui Panait Istrati, fiind contestată importanţa lui ca scriitor român lansat în străinătate. Este subliniat „accidentalul" (receptivitatea lui Romain Rolland) care l-a consacrat în Europa. Este criticată „campania" declanşată de Panait Istrati şi „dusă cu atâta tenacitate împotriva patriei sale, oriunde găseşte prilej, în adunări comuniste, ca şi în gazetele de extremă stângă, în convorbiri ca şi în prefaţa cărţilor sale".

4239 859.09:8.09

Brătescu-Voineşti în literatura universală. – **Cli–B**, VI (1928), nr. 171, 12 feb., p. 4: Însemnări. Date. Fapte.

Articol subintitulat *Propaganda românească în străinătate*. Este citată, ca exemplu, traducerea nuvelei *Niculăiță Minciună* de I. Al. Brătescu-Voineşti în esperanto (de Tiberiu Morariu), în germană (de Rudolph Mose), în rusă (de Nikolai Hohlov).

4240 859.09:8.09

Apropieri culturale. – **Patria–1**, X (1928), nr. 108, 18 mai, p. 2: Răboj. Culturale–Literare – Artistice.

Scurt comentariu pe marginea propagării mai intense a literaturii române în rândul minorităţilor de la noi. Se fac referiri la traducerile din literatura română ale lui Kádár Imre în maghiară, ale lui Victor Orendi-Hommenau în germană şi ale lui V. L. Lascov [=V. Laşcu] în rusă.

4241 **Batzaria, N.** 859.09:8.09

Românii în literaturile străine. – **Răs**, X (1928), nr. 10, iun., p. 4–5.

Se trec în revistă personalităţi străine care s-au ocupat de cultura română (ca Edgar Quinet sau Jules Michelet) şi nume de scriitori străini, de origine română, precum: P. Ronsard, George Bengescu, Elena Văcărescu, Contesa de Noailles, Antioh Cantemir.

4242 859.09:8.09

Intrăm în literatura mondială. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3205, 28 sep., p. 1: Noutăţile zilei.

Sunt menţionate câteva titluri de opere ce sunt programate să fie traduse în diferite limbi europene, aparţinând lui Octavian Goga, Liviu Rebreanu, Corneliu Moldovanu.

4243 **Maniu, Adrian** 859.09:8.09

Cartea românească peste hotare. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3221 [greşit: 2321], 17 oct., p. 1.

Pledoarie pentru răspândirea literaturii române peste graniţă, pentru elaborarea de traduceri reuşite şi pentru „o subvenţionare inteligentă".

4244 **Isac, Emil** 859.09:8.09

Tiberiu Morariu... – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3228, 25 oct., p. 1: Notiţele mele.

Text liric evocator, care elogiază activitatea lui Tiberiu Morariu de propagare a literaturii române (traduceri, conferinţe) în ţările nordice: Finlanda, Suedia, Estonia, Letonia.

4245 **Bucuţa, Emanoil** 859.09:8.09

Cartea română peste graniţă. – **GL**, I (1929), nr. 2, 7 feb., p. 1.

Articol despre „mica răspândire" a cărţilor româneşti în lume.

4246 **Perpessicius** 859.09:8.09

Literatura română în Franţa. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1377, 20 feb., p. 2, nr. 1378, 21 feb., p. 2: Cuvântul literar şi artistic.

După o trecere în revistă a felului cum este cunoscută literatura română în Anglia, prin acţiunile lui Marcu Beza şi ale lui Dragoş Protopopescu, în Italia, prin „râvna şi opera" lui Claudiu Isopescu, în Germania, prin traduceri din I. Slavici şi I. L. Caragiale, în Cehoslovacia – prin tălmăcirile din literatura modernă românească din „Prager Presse" sau prin activitatea filoromână a lui Urban Jarník şi abatele Zavoral – se face observaţia că Franţa ne cunoaşte puţin, abia prin opera lui Panait Istrati şi Tristan Tzara şi „o timidă traducere" din Eminescu. Câteva publicaţii informează despre literatura română: „Mercure de France" publică scrisorile româneşti ale lui Marcel Montandon şi Pompiliu Păltânea, „Les Nouvelles littéraires" scrie despre Cincinat Pavelescu, Maria Kasterska, B. Fundoianu, „La Revue nouvelle" publică un fragment din *Femeia cu carne albă* de F. Aderca, iar „L'ami du lettre" tipăreşte articolul *Les lettres en Roumanie* de Guillot de Saix. Acest ultim text este amplu prezentat în partea a II-a a articolului.

4247 **Dianu, Romulus** 859.09:8.09

[Despre Panait Istrati]. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3332, 2 mar., p. 3: Mişcarea literară.

Sunt discutate ideile despre comunism ale lui Panait Istrati, peregrinările lui în Rusia şi Franţa, ecourile operei acestuia în comentariile scriitorilor străini. Articolul conţine titlurile: *Panait Istrati în actualitate*, *Reîntoarcerea fiului risipitor* şi *Panait Istrati în România*.

4248 **Porsenna, N.** 859.09:8.09

Cum ne cunosc străinii. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3393, 19 mai, p. 1.

Scurt articol de fond despre obligativitatea imperioasă a unei politici serioase de difuzare a culturii şi literaturii noastre în străinătate, pentru a se evita concluziile aberante despre istoria şi civilizaţia poporului român.

4249 **Theodorescu, Dem.** 859.09:8.09

„Propagandişti" români. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3472, 19 aug., p. 1.

Articol eseistic despre necesitatea „propagandei" culturii româneşti peste graniţă, cu observaţia că acest lucru trebuie „făcut cu tact".

4250 **Sebastian, Mihail** 859.09:8.09

Traduceri. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1613, 17 oct., p. 1.

Articol despre problema traducerilor din literatura română.

4251 **Crainic, Nichifor** 859.09:8.09

[Notă despre traduceri din opere româneşti, precum „L'uomo del sogno" de Cezar Petrescu, la Roma, şi piesa lui L. Blaga „Meşterul Manole", tradusă de scriitorul elveţian Hugo Marti, reprezentată la Berna.] – **Gân**, IX (1929), nr. 12, dec., p. 411: Cronica măruntă.

4252 **Petrescu, Camil** 859.09:8.09

Literatura românească în străinătate. – **Ol–2**, II (1930), nr. 34, 2 ian., p. 1–2.

Propaganda pentru difizarea literaturii româneşti în străinătate e considerată drept „lamentabilă". Este remarcată activitatea lui Claudiu Isopescu în Italia.

4253 859.09:8.09

[Notă despre amplificarea procesului de traducere din literatura română în limbi străine]. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 3, 5 ian., p. 2: Cu creionul roşu. Literare – Culturale – Artistice.

Finta Gerő a tradus în maghiară *Glossa* lui Eminescu şi a publicat-o în ziarul „Ellenzék", iar în ziarul „The Chicago Tribune" din America au apărut în traducere câteva poeme în proză de Emil Isac.

4254 859.09:8.09

[Articolul lui Leon Feraru din „The Romanic Review" (nr. 4) este intitulat „Note asupra literaturii române]. – **Eg**, XLI (1930), nr. 2, 9 ian., p. 8: Cronica săptămânii. Literare.

4255 859.09:8.09

[Sunt anunţate noi traduceri din literatura română în reviste străine]. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 13, 19 ian., p. 4: Cu creionul roşu. Literare – Culturale – Artistice.

Revista „Pásztortűz" publică o traducere din Eminescu în versiunea lui Finta, „Helikon" publică versuri de Lucian Blaga în traducerea lui Kádár Imre, „La Revue Mensuelle" publică două poeme în proză de Emil Isac în traducerea lui Ch. Bernard.

4256 859.09:8.09

Cum ne cunosc străinii. – **ALA**, X (1930), seria a II-a, nr. 529, 25 ian., p. 8: Însemnări.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă polemică împotriva modului fals şi degradant în care Pompiliu Păltănea dă informaţii despre literatura română şi tendinţele ei în revista „Mercure de France".

4257 **Morariu, Leca** 859.09:8.09

Traduceri din Creangă. – **FF**, V (1930), nr. 1, ian.–feb., p. 46: Multe şi mărunte...

Repertoriu al traducerilor din textele lui Ion Creangă în germană, ucraineană, engleză, italiană.

4258 **Dima, Al.** 859.09:8.09

Literatura română şi străinătatea. – **Dat–TS**, VIII (1930), nr. 1–3, ian.–mar., p. 1–3.

După ce enumeră câteva exemple ale succesului de care se bucură literatura română peste hotare, autorul arată că „trăim în momentul când străinătatea, renunţând să ne mai considere ca o simplă anexă suburbană, îşi deschide porţile înţelegerii ei mature pentru valorile noastre specifice. Faptul ne impune însă obligaţia de a ne distinge literatura naţionalizând–o atât prin prezentarea feluritelor aspecte încă necunoscute ale vieţii româneşti, cât şi prin atitudinea românească a scriitorului faţă de materialul operei sale".

4259 **B.[oz], L.[ucian]** 859.09:8.09

Scriitori români în limbi străine. – **F**, IX (1930), nr. 301, 18 feb., p. 2: Litere. Teatru. Arte.

Prezentare a acţiunii de traducere din literatura română. Este remarcat rolul lui Claudiu Isopescu.

4260 **Samson, A. P.** 859.09:8.09

Cum să pătrundem? – **RaNI**, XV (1930), nr. 3659, 2 apr., p. 2: Mişcarea literară.

Marginalii la problema discutată în presa din România, despre „locul literaturii noastre în literatura universală". „Avem convingerea că literatura românească va străbate în străinătate nu sub presiunea noastră, ci sub imperativul timpului. Câţi ani sunt de când literatura rusă, atât de bogată şi de profundă, a reuşit să pătrundă în apusul Franţei?".

4261 **Davidescu, A.** 859.09:8.09

„Garnizoana din Siberia" de Markovitz–Rodion. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8368 [greşit: 3863], 5 apr., p. 3.

Despre succesul cărţii *Garnizoana din Siberia*. Ea a fost publicată în foileton în ziarul „Keleti Újság", a fost tradusă în limbi de circulaţie largă, a fost tipărită în foileton de „Daily Mail" şi de ziarul german „Vossische Zeitung" şi a apărut în volum, având ecoul cărţii lui Remarque, *Pe Frontul de Vest nimic nou*.

4262 859.09:8.09

Traducerile din România. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 78, 7 apr., p. 4: Răboj. Săptămâna literară, culturală, artistică.

Pledoarie pentru amplificarea activităţii de traducere din literatura română, care ne–ar creşte mai mult prestigiul peste graniţă.

4263 **Iordan, Al. Gh.** 859.09:8.09

Cele două traduceri ale romanului „Ciuleandra". – **Epoca–2**, 1930, nr. 436, 17 iul., p. 2.

Note despre traducerea franceză a romanului lui Rebreanu, semnată de B. Madeleine şi Marie Bousquet, şi versiunea italiană a Venerei Isopescu. Autorul consideră versiunea italiană superioară celei franceze.

4264 **Roşu, Nicolae** 859.09:8.09

Contele Kayserling despre români. – **Curentul**, III (1930), nr. 927, 22 aug., p. 1–2.

Autorul polemizează cu imaginea falsă a românilor care se desprinde din volumul *Analiza spectrală a Europei*, în care Kayserling contestă latinitatea românilor, caută specificul etnic românesc în opera lui P. Istrati, deduce specificul satiric românesc din acela al Bizanţului etc. Lacunele de informare, dogmatismul, spiritul partizan conferă cărţii o „dezolantă superficialitate intelectuală".

4265 **Adamescu, Gh.** 859.09:8.09

Scrisorile lui Vasile Alecsandri. Opere ale lui Alecsandri traduse în alte limbi. – **ConvL**, LXIII (1930), sep., p. 946–948.

Bibliografie.

4266 **Roman, Horia** 859.09:8.09

Liviu Rebreanu în englezeşte. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.394, 27 nov., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Pădurea spânzuraţilor a fost tradusă de dna Alice Wice în două ediţii, una în Anglia, alta în America.

4267 **Rep.** 859.09:8.09

„Literatura română". Conferinţa d–lui prof. G. Bogdan–Duică ţinută în cadrul Universităţii poporale a „Astrei". – **Naţiunea–C**, IV (1930), nr. 266, 6 dec., p. 3.

Rezumatul conferinţei, al cărei subiect îl reprezintă „însemnătatea colecţiei de poezii poporale a lui V. Alecsandri" şi traducerile ei în străinătate (în germană, de Wilhelm de Kotzebue, în italiană de E. Auscalla, în engleză, de W. Stanley, în germană de Schuller, Schuster, Marlin, în maghiară de Ács, Ember).

4268 859.09:8.09

„Vasile Alecsandri". Conferinţa d–lui prof. G. Bogdan–Duică. – **Naţiunea–C**, IV (1930), nr. 278, 21 dec., p. 1: Extensiunea universitară.

Articolul rezumă conferinţa în care G. Bogdan Duică se ocupă de „cunoaşterea operelor lui V. Alecsandri în străinătate încă de la jumătatea secolului al XIX–lea".

4269 **Clarnet** 859.09:8.09

Scrisul românesc peste hotare. – **Vr**, IV (1931), nr. 174, 8 mar., p. 4.

Autorul deplânge proasta cunoaştere a literaturii române în străinătate şi pledează pentru traducerea unor volume, nu a câte unei povestiri ori poezii.

4270 859.09:8.09

Literatura română în Polonia şi Italia. Presa străină despre noi. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3993, 16 mai, p. 2.

Informaţii privind traducerile din literatura română în Italia şi în Polonia şi ecourile pozitive despre valoarea literaturii noastre. Se fac referiri la: Gino Lupi, Giacomo Prampolini (traducători în italiană), Emil Zegadlowicz (traduce în poloneză) ş.a.

4271 **Ygrec, Dr. [=I. Glicsman]** 859.09:8.09

Traducerile scriitorilor români în franceză şi germană. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.540, 27 mai, p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Scurt articol despre activitatea de traducători din limba română a lui S. Rivain şi Konrad Richter.

4272 **Artemie, Liviu** 859.09:8.09

Cultura românească pentru minorităţi. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4002, 28 mai, p. 1: Pe marginea Cuvântului Regal.

Editorial. Comentarii pe marginea activităţii Academiei Române „de răspândire a culturii româneşti şi între naţiunile de altă limbă decât aceea vorbită de covârşitoarea majoritate a populaţiei acestei ţări".

4273 859.09:8.09

Eminescu şi Duiliu Zamfirescu în presa străină. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4041, 13 iul., p. 5.

Ziarul „Rosario" din Argentina publică, sub titlul *Literatura română* şi sub semnătura lui Henry Helfant, un articol despre Eminescu, intercalând în traducere spaniolă câteva din versurile poetului. Se menţionează, de asemenea, că ziarul „Vedetta Fascista" din Veneţia publică un articol al prof. Claudiu Isopescu despre Duiliu Zamfirescu.

4274 859.09:8.09

Eminescu, Musset, Byron. În jurul unor comentarii din „Comedie". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4109, 1 oct., p. 1.

Comentarii polemice privind modul dezonorant şi superficial în care se dau relaţii despre literatura română în presa străină.

4275 **Timuş, V.** 859.09:8.09

„Ferestrele deschise". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4145, 12 nov., p. 1.

Editorial despre efortul necesar ca literatura noastră să fie tradusă, cunoscută şi comentată şi în alte ţări. Referiri la recent apăruta antologie de poezie românească, tălmăcită în polonă de Zegadaowicz, la Expoziţia cărţii de la Roma.

4276 **Perpessicius** 859.09:8.09

Creangă universal. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2425, 22 ian., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol în care sunt amintite atât traducerile din opera lui I. Creangă, semnate de Lucy Byng, de Ode de Chateauvieux Lebel împreună cu Stanciu Stoian, cât şi monografia lui Jean Boutière.

4277 **Todor, A. P.** 859.09:8.09

Creangă în literatura europeană. – **RSTR**, XLIX (1932), nr. 6, feb., p. 28–30: Recenzii.

Trecere în revistă a traducerilor scrierilor lui Creangă în germană, engleză, franceză, italiană.

4278 859.09:8.09

Scriitori români în limbi străine. – **NR**, XXVII (1932), nr. 80, 5 apr., p. 1.

Cu ocazia apariţiei traducerii în limba cehă a romanului *Diplomatul, tăbăcarul şi actriţa* de C. Ardeleanu, autorul articolului aminteşte în treacăt numele scriitorilor români traduşi în germană, franceză, engleză, italiană, poloră.

4279 **X. Y.** 859.09:8.09

Literatura românească peste hotare. – **OrdN**, I (1932), nr. 55, 15 apr., p. 2: Actualităţi.

Este subliniată activitatea de difuzare a literaturii române în străinătate, graţie unor nume, precum Claudiu Isopescu în Italia, Aron Cotruş în Polonia, Madeleine B. în Franţa.

4280 859.09:8.09

Literatura română în străinătate. – **ŢN**, XI (1932), nr. 6, 16 apr., p. 2: Probleme culturale.

Deşi se consideră că „propaganda română literară în străinătate" nu e suficientă, autorul aminteşte evenimente lăudabile în cunoaşterea literaturii române peste graniţă, în Italia şi Polonia.

4281 **Petrescu, Camil** 859.09:8.09

Cum suntem cunoscuţi. – **ŢN**, XI (1932), nr. 14, 27 apr., p. 1.

Articol despre modul eronat şi insuficient în care este prezentată literatura română în lucrarea lui Klabund, *Istorie a literaturii universale*.

4282 859.09:8.09

Traducerile: mijloc de apropiere între popoare. – **OrdN**, I (1932), nr. 71, 8 mai, p. 2.

Scurt articol despre activitatea de difuzare a literaturii române în străinătate, aflată abia la început.

4283 **Timuş, V.** 859.09:8.09

România în Confederaţia internaţională a autorilor dramatici. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4326, 23 iun., p. 1.

Editorial. Comentarii privind situaţia nedreaptă şi umilitoare a dramaturgiei româneşti în cadrul Confederaţiei internaţionale de teatru. Este menţionată atitudinea militantă pe această temă a lui Caton Theodorian la Congresul de la Berlin.

4284 859.09:8.09

Noi şi străinătatea. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4554, 20 mar., p. 4: Străinătatea în cărţi şi oameni.

Notă despre motivele pentru care „străinătatea se interesează atât de puţin de noi: „pentru că nu suntem originali, pentru că nu suntem exotici, pentru că am încetat de pe la 1848 să fim autentici".

4285 **Eliad, Sandu** 859.09:8.09

Cărţi româneşti ce li se cuvin veşminte de graiuri străine. – **F**, XII (1933), nr. 680, 7 mai, p. 2: Facla literară şi artistică.

Articol despre necesitatea publicării literaturii române în alte limbi: „Am aruncat o vorbă, poate că se va găsi cineva (poate S.S.R–ul), căreia să–i surădă să o vadă împlinită".

4286 **Eliade, Mircea** 859.09:8.09

Traduceri din autori români. – **Cuv–B2**, XII (1933), nr. 2998, 30 aug., p. 1.

Articol despre politica traducerilor din marii scriitori români în străinătate.

4287 **Comarnescu, Petru** 859.09:8.09

O nedumerire. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4704, 18 sep., p. 1: Carnetul Rampei.

Comentarii succinte privind neglijenţa şi lipsa de organizare în difuzarea literaturii române peste graniţă.

4288 **Iordan, Al.** 859.09:8.09

Slavici în traduceri. – **Mi**, XXVI (1933), nr. 847, 19 oct., p. 1.

Articol despre traducerile din opera lui Ioan Slavici în suedeză, germană, engleză, italiană şi greacă.

4289 859.09:8.09

O piesă românească jucată în Jugoslavia. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5124, 10 feb., p. 4.

Ştiri despre piese româneşti care sunt puse în scenă în Jugoslavia (*Încurcă lume* de A. de Herz) şi în Grecia (Caragiale, Mihail Sorbul, Tudor Muşatescu, Ion Minulescu, G. Ciprian).

4290 859.09:8.09

Panait Istrati. – **Săp–B**, I (1935), nr. 1, 17 feb., p. 4: Abecedar.

Scurt portret literar cu referire la traducerile în româneşte şi în alte limbi din opera sa.

4291 859.09:8.09

[Ecouri ale revistei „Din trecutul nostru..." în presa străină]. – **DTN**, III (1935), nr. 17–20, feb.–mai, p. 143–148.

Sunt reproduse fragmente şi scurte articole din: „Paris–Nice" (1935) „Le Petit Journal" (1935), „L'Echo du Littoral" (1935), „Neues Wiener Tageblatt" (1935), „XX Siècle" (1935). Autorul menţionează articolul lui Marcel Despréaux, *Traditionalism* (1935) şi pe cel semnat de Jane d'Abboy, *Nouvelles Littéraires et Biographiques*.

4292 **Sebastian, Mihail** 859.09:8.09

Zece cărţi. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5153, 16 mar., p. 1.

Editorial eseistic pe tema selectării textelor de literatură română pentru traducerea în limbi străine. Autorul consideră că propunerile lui Victor Eftimiu despre ce ar trebui tradus în limba franceză nu sunt reprezentative (I. Agârbiceanu, E. Lovinescu) şi recomandă altele (din Liviu Rebreanu, Camil Petrescu, Hortensia Papadat–Bengescu, Mircea Eliade ş.a.).

4293 **Eftimiu, Victor** 859.09:8.09

Traduceri... – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.712, 3 apr., p. 1–2.

Consideraţii despre greutăţile existente pentru realizarea unei bune difuzări a literaturii române în străinătate.

4294 **Gornic, Alexandru** 859.09:8.09

La groapa lui Panait Istrati. – **SufN**, II (1935), nr. 4, nr. de Paşti, p. 9.

Autorul necrologului aminteşte şi aprecierea lui Panait Istrati în Europa, preţuirea deosebită a lui Romain Rolland pentru opera scriitorului din România.

4295 **N. D.** 859.09:8.09

Traduceri literare din limba română. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 25, 27 apr., p. 11: Comentarii.

Articol despre importanţa difuzării literaturii române în Europa, îndeosebi în Franţa, scris cu prilejul iniţiativei lui Leon Blum şi a lui Victor Eftimiu de a traduce „în limba franceză zece volume de proză românească".

4296 859.09:8.09

[Anunţ despre apariţia romanului „Rusoaica" al lui Gib. I. Mihăescu în limba cehă şi, respectiv, engleză]. – **Cre–1**, III (1935), nr. 473, 2 iul., p. 4: Ţinta.

4297 **Eftimiu, Elena** 859.09:8.09

Literatura românească la vecinii slavi. – **PreL**, I (1936), nr. 1, 1 ian., p. 29–34.

Articol despre răspândirea literaturii române în aria ţărilor vecine slave: cehi, polonezi, iugoslavi, bulgari, cu o bibliografie sumară de traduceri, la sfârşit.

4298 **Răcăciuni, Isaiia** 859.09:8.09

Dusza Czara. – **VL**, X (1936), nr. 5, 15 feb., p. 1.

Articol despre activitatea poetei Dusza Czara de traducere şi difuzare a literaturii române în Polonia şi Austria.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4299 **Laslo, Nicolae** 859.09:8.09
[În legătură cu publicarea în Polonia a studiului *Horaţiu în literatura română*]. – **GândR**, IV (1936), nr. 2, feb., p. 133–134.

Despre ecoul în Polonia a studiului *Horaţiu în literatura română* de Nicolae Laslo, preluat din „Gând românesc" şi publicat în „Przeglad Klasyczny" din Lvov.

4300 **Sebastian, Mihail** 859.09:8.09
După o vizită la „Institutul Francez". – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5439, 1 mar., p. 1.

Vizita la Institutul Francez din Bucureşti îi stârneşte autorului reflecţii legate de proasta propagandă culturală a României peste graniţă. „Ne plângem – pe bună dreptate – că literatura noastră e necunoscută peste hotare, că operele noastre de seamă nu sunt traduse, că arta noastră rămâne ignorată. Dar pe cine am trimis noi să le vorbească străinilor despre aceste creaţii ale noastre?..."

4301 **Florea, S. [=Olimpiu Boitoş]** 859.09:8.09
Literatura noastră peste hotare. – **RoN–3**, IV (1936), nr. 218, 11 oct., p. 2: Sociale – Culturale – Artistice.

Este deplânsă slaba răspândire prin traduceri a literaturii române în celelalte spaţii culturale, chiar şi în cele apropiate de ţara noastră.

4302 **Bârna, Vlaicu** 859.09:8.09
Propaganda românească în străinătate. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5633, 22 oct., p. 1.

Editorial privind indiferenţa în problema difuzării culturii române peste graniţă. Referiri îndeosebi la volumul *Les Départs* de dra Adriu Val, tipărit în America.

4303 **Eliade, Mircea** 859.09:8.09
Ungaria şi Yolanda Foldeş. – **Vr**, IX (1936), nr. 462, 8 nov., p. 8: Fapte şi idei.

Autorul deplânge slaba noastră propagandă culturală în străinătate, unde nu suntem cunoscuţi, în comparaţie cu strategia culturală a Ungariei.

4304 **Papadima, Ovidiu** 859.09:8.09
Mihai Viteazul în literatura universală. – **Gân**, XVI (1937), nr. 2, feb., p. 91–92: Cronica literară.

Note despre cercetările lui N. Cartojan şi Al. Iordan privitoare la Mihai Viteazul, devenit erou al unor scrieri din literatura universală.

4305 859.09:8.09
O revistă din Praga despre literatura română modernă. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5740, 1 mar., p. 3.

Scurtă prezentare a studiului semnat de Tr. Ionescu–Nişcov despre literatura română şi despre relaţiile ei cu literaturile slave, studiu publicat în „Ţentralnaia Evropa" din Praga (1937, nr. 1).

4306 **Eftimiu, Elena** 859.09:8.09
Cultura românească la vecinii slavi. – **PreL**, II (1937), nr. 4, apr., p. 154–157: Note, Dări de seamă.

Articol despre manifestări şi activităţi de studiere a literaturii române în Cehoslovacia, Iugoslavia şi Rusia.

4307 **Călinescu, Aurel** 859.09:8.09
O problemă de cultură şi o soluţie politică. – **BV**, I (1937), nr. 156, 3 sep., p. 2: Cultură, Oameni, Fapte.

Ca replică la articolul lui Mircea Eliade despre răspândirea literaturii noastre peste graniţă, autorul consideră că pătrunderea literaturii române în Occident ar trebui susţinută de o politică inteligentă şi demnă.

4308 **Iorga, N.** 859.09:8.09
Literatura românească de azi prezentată străinilor. – **CugC–2**, II (1937), nr. 9, 9 sep., p. 131–133.

Autorul critică modul în care este promovată literatura română contemporană în străinătate, amintind articolul lui Mario Roques dintr–o revistă de studii balcanice din Belgrad şi pe cel al lui Thévenin din „Le Temps", 22 apr.

4309 **Molea, Ion** 859.09:8.09
Propaganda în străinătate. – **ŢN**, XVI (1937), nr. 1460, 11 sep., p. 1.

După ce argumentează necesitatea „propagandei noastre culturale în străinătate", autorul prezintă ca model „Institutul Ceho–Român" de la Praga.

4310 **Dimitriu, I. G.** 859.09:8.09
Ioan Creangă în limbi străine. – **ConvL**, LXX (1937), nr. 11–12, nov.–dec., p. 757–764.

Articol despre traducerile din opera lui Ion Creangă în limbile: germană (G. Weigand, Anita Dimo–Pavelescu), franceză (Septime Gorceix şi N. Iorga), italiană (A. Silvestri–Georgi cu o prefaţă de Raffaele Corso), engleză (Lucy Byng), poloneză (Konstancja Mayslówna).

4311 **Eliade, Mircea** 859.09:8.09
Scriitori români peste hotare. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3122, 23 ian., p. 2: Panopticum.

Articol despre problema traducerilor autorilor români în străinătate, în special în limba franceză.

4312 **Eftimiu, Elena** 859.09:8.09
Ceva despre noi în literaturile slave moderne. – **PreL**, III (1938), nr. 1, ian., p. 44–45: Note. Dări de seamă.

Despre note, ecouri şi traduceri din literatura română, apărute în presa cehă, polonă şi bulgară.

4313 **Haralambie, Eugeniu V.** 859.09:8.09
Evadare culturală. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3132, 2 feb., p. 2: Panopticum.

Articol despre „problema" traducerii operelor româneşti în diferite limbi europene, ca răspuns şi continuare a ideilor din articolul lui Mircea Eliade privind literatura românească peste graniţă.

4314 **Haralmabie, Eugeniu V.** 859.09:8.09
„La parole est à la défense". – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3157, 27 feb., p. 2: Panopticum.

Articol despre felul cum se cuvine să fie selectate textele care urmează a fi traduse din limba română în alte limbi. Drept exemplu este dat romanul lui Petru Bellu, *Apărarea are cuvântul*, care a fost publicat în franceză, în versiunea căpitanului D. A. Dospinescu.

4315 **Pragano, S.** 859.09:8.09
Cultura română în străinătate. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 918, 10 iul., p. 7: Discuţii.

Articol despre necesitatea răspândirii culturii române, prin traduceri, în circuitul universal.

4316 **Crainic, Nichifor** 859.09:8.09
Asupra vizitelor de conferenţiari străini. – **CugC–2**, III (1939), nr. 29, 26 ian., p. 461–462: Cronica.

După ce se enumeră câteva din numele celor ce ne–au vizitat în 1939 (Massimo Bontempelli, Georges Duhamel, A. Therive ş.a.) autorul argumentează faptul că „n–avem nimic, dar absolut nimic de câştigat din asemenea vizite, din moment ce cultura noastră continuă să fie ignorată".

4317 **Crainic, Nichifor** 859.09:8.09
Scriitori străini cară ne vizitează. – **Gân**, XVII (1939), nr. 1, ian., p. 55–56: Cronica mărunţă.

Cronicarul deplânge lipsa de interes pentru literatura română a scriitorilor străini veniţi în vizită în România. Ei ne tratează doar ca pe o piaţă de desfacere a propriilor opere.

4318 **Ifrim, Ilarion** 859.09:8.09
„Convorbiri literare". Volumul omagial închinat lui M. Eminescu (1000 pagini). – **NR**, XXXIV (1939), nr. 264, 30 nov., p. 1.

Partea a doua a recenziei trece în revistă segmentul cărţii consacrat lui *Eminescu în literatura universală*, respectiv traducerilor şi ecoului poeziei eminesciene dincolo de hotarele literaturii naţionale.

4319 859.09:8.09
„Convorbiri literare": Comemorarea lui Mihai Eminescu. – **GlB**, XXI (1939), nr. 5786, 10 dec., p. 2.

Prezentare a volumului „Convorbirilor literare", LXXII, nr. 6–7–8–9, iunie–septembrie 1939, I. E. Torouţiu, Bucureşti. Volumul cuprinde un

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„epilog", *Valoarea dominantă a secolului nostru*, semnat de I. E. Torouțiu și Alex. Ionescu, tradus în franceză, germană, italiană, engleză, polonă, rusă, maghiară – constituind partea a V-a intitulată *Pentru străinătate*. Volumul se bucură și de contribuțiile unor personalități din afara granițelor țării: Ramiro Ortiz, Ladislau Gáldi, Emil Zegadlovici, M. Camilucci, Ivan Krasko, Gino Lupi, Jindra Hušková Flajšhanosvá, Alexandrina Mititelu, Emil Muracade.

4320 **Drimba, Ovidiu** 859.09:8.09

Gânduri pentru un mare european: Panait Istrati. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 287, 13 dec., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Portretul literar scoate în evidență succesul scrierilor lui Panait Istrati în Europa și nerecunoașterea lui în țară. G. Călinescu îl numește „o mixtură fără instinct național".

4321 **Dăianu, Ilie dr.** 859.09:8.09

O enciclopedie eminesciană. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 288, 14 dec., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Recenzia numărului din „Convorbiri literare" dedicat lui Mihai Eminescu. Se insistă și asupra traducerilor din Eminescu în limbi străine, mai cu seamă în limba maghiară.

4322 **Drimba, Ovidiu** 859.09:8.09

Gânduri pentru un imperialism al culturii românești. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 298, 25 dec., p. 7.

Pledoarie pentru afirmarea literaturii române și peste granițe, pornindu-se de la valoarea ei. Autorul consideră că critica ar putea juca un rol deosebit de important.

4323 **Gheorghiu, N. A.** 859.09:8.09

Ienăchiță Văcărescu popularizat în Apus. – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 43–54.

Articol despre „cel dintâi poet român cu faimă universală" și despre cele trei traduceri ale *Cântecului grecesc* de I. Văcărescu. Prima este în franceză, a lui Pierre-Augustin Guys (1771), a doua în limba germană în versiunea lui Yacob-Lévi-Salomon Bartholdy (1805), a treia, în franceză, aparține poetului Louis-Jean-Népomucène Lemercier.

4324 859.09:8.09

Buletinul Mihai Eminescu. – **GIB**, XXII (1940), nr. 5821, 27 ian., p. 2: Bibliografie.

Prezentare a celei de a 17-a fascicule (an X 1939) a *Buletinului*, coordonată de Leca Morariu, în al cărei sumar sunt incluse traduceri din textele eminesciene și articole despre ecoul operei lui Mihail Eminescu în diferite țări.

4325 **Sbârcea, George** 859.09:8.09

Tot despre propaganda românească... – **Tri-C2**, III (1940), nr. 70, 25 mar., p. 3: Însemnări.

Articol despre necesitatea de a ne cunoaște noi înșine pentru a putea transmite o imagine corectă peste granițe. Autorul subliniază cât de falsificată e în prezent imaginea culturii noastre în străinătate.

4326 **Cristobald, C.** 859.09:8.09

Victor Eftimiu în opt limbi. – **Da-T**, II (1949), nr. 177, 10 aug., p. 2.

Sunt enumerate traducerile din opera dramatică a lui Victor Eftimiu: *Atrizii* în Grecia, *Omul care a văzut moartea* în Jugoslavia, *Akim* (tragicomedie) la Roma, în traducerea lui G. Ardau și A. Pernice. *Akim* în versiune italiană, a apărut în volum a „Collezione di autori stranieri". *Ariciul și soborul* și *Cocoșul negru* au fost traduse în versuri de Guillot de Saix. În italiană a fost tradusă, în 1925, piesa *Prometeu* de către A. Pernice și Sofia Marcu. În 1923, *Prometeu* a fost publicat la Insel Verlag, Leipzig, în traducerea lui Braun, cu o prefață de Hugo von Hofmannsthal.

4327 **Velicu, Ion** 859.09:8.09

Convorbire cu Bazil Munteanu. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 75, 8 sep., p. 12.

Interviu pe temele *Orientarea actuală a literaturii române*, *Problema criticii combative* și *Cunoașterea literaturii române în străinătate*.

4328 **Velicu, Ion** 859.09:8.09

Liviu Rebreanu vorbește despre oameni, viață și literatură. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 78, 29 sep., p. 12.

Interviu. Romancierul român răspunde, printre altele, la întrebarea: „Cum credeți că s-ar putea face ca literatura noastră de azi să fie mai bine cunoscută în străinătate?"

4329 **Spiridonică, V.** 859.09:8.09

Dimitrie Cantemir, întâiul spirit european pe meleaguri românești. – **Tri-C2**, IV (1941), nr. 102, 8 aug., p. 2: Evocări. Tribuna culturală.

Medalionul literar subliniază importanța europeană a lui Dimitrie Cantemir, „primul Român care a împrăștiat în lume cunoștințele despre țara noastră".

4330 **D. P.** 859.09:8.09

„Nuvela și romanul românesc peste hotare" de N. N. Munteanu. – **Viața**, II (1942), nr. 295, 24 ian., p. 2: Vitrina.

Prezentare succintă a lucrării apărute la Sibiu, cu subtitlul: „Sinteză critic literară. Bibliografie amplă a operelor apărute în alte limbi".

4331 859.09:8.09

Traduceri de Victor Eftimiu. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1769, 13 apr., p. 2.

Notă despre reprezentarea la Liubliana (Slovenia) a piesei *Omul care a văzut moartea* și despre apariția la Praga a romanului *O dragoste la Viena*.

4332 **Petrușin, V.** 859.09:8.09

Colaborări culturale. – **Bucov**, II (1942), nr. 253, 14 mai, p. 2: Literatura și arta.

Date și comentarii privind inițiativele de colaborări literare și culturale cu Italia, Germania și Bulgaria.

4333 **Cristo' ıld, C.** 859.09:8.09

Un scriitor român tradus în 10 limbi. – **Vr**, XIV (1942), nr. 649, 24 mai, p. 4: Carnet bibliografic.

Articol despre notorietatea europeană a operei lui Victor Eftimiu, pusă în scenă de teatre străine.

4334 **Valea, Lucian** 859.09:8.09

N. N. Munteanu: „Nuvela și romanul românesc peste hotare". – **Tri-C2**, V (1942), nr. 345, 11 iun., p. 2: Tribuna culturală.

Notă despre „broșura" menționată din care reiese că un interes mai mare pentru literatura română îl au germanii și italienii.

4335 859.09:8.09

Nuvela și romanul românesc peste hotare. – **Viața**, II (1942), nr. 417, 16 iun., p. 2: Vitrina, sertarele.

Recenzie a cărții cu acest titlu a lui N. N. Munteanu, apărută la Ed. Thesis din Sibiu, un studiu despre traducerile din literatura română în limbi străine.

4336 859.09:8.09

N. N. Munteanu, „Romanul și nuvela românească peste hotare". – **Bucov**, II (1942), nr. 376 (Supliment literar), 21 sep., p. 8: File de calendar.

Notă despre lucrarea apărută recent la Sibiu.

4337 **Constantinescu, Pompiliu** 859.09:8.09

Clasicii noștri și străinătatea. – **Vr**, XIV (1942), nr. 675, 22 nov., p. 7: Cronica literară.

Articol despre dificultatea traducerii și răspândirii în străinătate a operelor clasicilor români.

4338 **Vintilă, Petru** 859.09:8.09

Literatura românească și Europa. – **VB**, XII (1943), nr. 3-4, mar.-apr., p. 299-300: Cronica. Însemnări.

Articol despre slaba propagandă și difuzare a literaturii noastre peste granițe. „Avem o literatură de înaltă esență europeană, aspirăm la un loc de frunte în concertul cultural european și fără doar și poate că vom izbuti, în ciuda exageratei noastre modestii, să ajungem acolo unde merităm".

4339 859.09:8.09

Emisari ai culturii. – **TriRom**, I (1943), nr. 5, 5 sep., p. 2.

Trecere în revistă a valorilor culturale cu care ne putem „impune în fața străinătății". Alături de Brâncuși și Enescu este apreciată contribuția

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

lui Panait Istrati în acest domeniu, sunt amintite traducerile din Mircea Eliade şi Adrian Maniu în portugheză.

4340 859.09:8.09

Opinii străine despre cultura românească. – **Ac**, IV (1943), nr. 910 B, 12 sep., p. 2.

În revista „Tribuna" de la Braşov, Pompiliu Preca comentează felul în care presa spaniolă şi cea portugheză contribuie la răspândirea culturii române. Referiri la opera lui Mircea Eliade, Goga, Blaga, Eminescu în spaţiile de limbă hispanică şi portugheză.

4341 **Muşatescu, Tudor** 859.09:8.09

Pro Domo. – **CurentulF**, I (1943), nr. 1, 25 sep., p. 6: Scena.

Autorul reproduce comentarii din presa germană şi italiană care atestă „circulaţia europeană" a dramaturgiei sale.

4342 **Drimba, Vladimir** 859.09:8.09

Însemnări orientale despre noi. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 737, 26 sep., p. 2, 3: Tribuna culturală.

Autorul prezintă şi comentează câteva din consemnările unor oameni de cultură din Orient despre literatura şi arta noastră: fratele şahului Fath 'Al, vorbeşte despre muzica lăutărească. Sunt rezumate opiniile poetului sirian Emil Muracade despre Mihail Eminescu şi ale scriitorului turc Cavit Yamaç despre Liviu Rebreanu.

4343 **Perpessicius** 859.09:8.09

Michael Eminescu: „Der Abendstern". Metrisch übersetzt von Zoltan Franyo, ed. „Literatura", Timişoara. Mihai Eminescu: „Hyperion", traduit par Paul Lahovari, ed. „Bucovina", I. E. Torouţiu. – **Ac**, IV (1943), nr. 945 B, 23 oct., p. 2–3.

Prima traducere este o tălmăcire credincioasă, cea de a doua, o adaptare originală, ambele deopotrivă de valoroase: „grav şi cu sonoritate de dramă mitologică în prima, libretul «fetei de împărat şi a pajului norocos» îmbracă cea de a doua, caracter de [...] graţios şi apreciat scherzo dramatic".

4344 **Raţiu, Gr.** 859.09:8.09

N. N. Munteanu: „Nuvela şi Romanul românesc peste hotare". – **RevBuc**, II (1943), nr. 1,1 nov., p. 574: Cărţi şi Reviste.

Recenzia studiului apărut în Editura Thesis, Sibiu, 1942, o contribuţie de bibliografie românească în străinătate.

4345 859.09:8.09

Traduceri din literatura română în limbi străine. – **Bas–3**, III (1943), nr. 741, 10 dec., p. 2.

Sunt menţionate câteva traduceri din: I. L. Caragiale şi M. Sadoveanu – în franceză, *Ion* de L. Rebreanu – în germană, slovacă şi croată, *Ciuleandra* de L. Rebreanu, în portugheză, în tălmăcirea lui Lobo Vitela, *Fugarul* de Cezar Petrescu în versiunea croată a lui Tom Smerdel, *Poveste despre o dragoste împărătească* de Lucia Mihnea, tradusă în croată de St. Vlahovici etc.

4346 **B.[reazu], I.[on]** 859.09:8.09

Literatura română în străinătate. – **Tr**, 75 (1944), nr. 2, feb., p. 193–195: Însemnări.

Articol despre personalităţi care, prin activitatea şi lucrările lor, difuzează în străinătate valorile literaturii române: Basil Munteanu, *Littérature Roumaine* (1938), tradusă în germană şi engleză, lucrările apărute sub egida Institutului Român din Berlin, condus de Sextil Puşcariu, traducerile în franceză ale lui Yves Auger şi Edmond Bernard etc.

4347 859.09:8.09

Valoarea europeană a culturii româneşti. – **TriRom**, II (1944), nr. 82, 12 apr., p. 2: Conferinţele Astrei.

Rezumatul conferinţei ţinute de Ovidiu Drimba, care a demonstrat că „toate epocile de înflorire spirituală îşi au reprezentanţi demni şi în ţările române".

4348 **P. C.** 859.09:8.09

Traduceri franceze din Arghezi şi Blaga. – **RFR**, XI (1944), nr. 6, 1 iun., p. 716: Note.

În „Cahiers du Sud" (nr. 261), un traducător anonim publică poezii de Arghezi şi Blaga.

4349 **Drimba, Ovidiu** 859.09:8.09

Valoarea europeană a culturii româneşti. Creatorii români de clasă universală. – **TriRom**, II (1944), nr. 256 [greşit 244], 28 oct., p. 2.

Articol eseistic despre recunoaşterea europeană a valorilor culturale româneşti: Eminescu (despre care G. B. Shaw a spus că este „cel mai *autentic* poet al omenirii"), G. Enescu, N. Iorga, Lucian Blaga, Panait Istrati, Liviu Rebreanu ş.a.

859.09:82/89 LITERATURI STRĂINE

859.09:82 LITERATURĂ ENGLEZĂ

4350 859.09:82

[La Londra a apărut un volum întitulat „Papers on the Romanian People and Literature" de M. Beza, cu o prefaţă de M. Gaster I]. – **IdeE**, II (1920), nr. 47, 15–22 aug., p. 4: Revista Săptămânei.

4351 **Bucuţa, Emanoil** 859.09:82

Legături cu apusul. – **Da**, II (1920), nr. 242, 27 sep., p. 1.

Articol subintitulat „Cu prilejul unei cărţi a d–lui M. Beza", cuprinzând prelegerile în limba engleză, ţinute de acesta la Universitatea din Londra, despre poporul şi literatura română, reunite în volumul *Papers on the Romanian People and Literature*.

4352 859.09:82

P. V. Haneş, „Un călător englez despre Români", Bucureşti, ed. Alcalay. – **VN–2**, XVI (1920), nr. 9–10, 1 nov.–1 dec., p. 195–197: Mişcarea intelectuală la noi şi în străinătate. Literatura.

Recenzie în care se combate părerea că traducătorul operei lui Thomas Thornton, *The Present State of Turkey*, ar fi Constantin Golescu. Prin câteva argumente de natură filologică şi de istorie literară, se arată că traducătorul necunoscut până acum este Barbu Paris Mumuleanu.

4353 **Gerota, Const.** 859.09:82

„Un călător englez despre Români" de P. V. Haneş. – **Sb**, II (1920), nr. 28, 20 nov., p. 31–32: Cronica literară.

Marginalii critice la lucrarea de doctorat a lui P. V. Haneş, *Un călător englez despre Români*. Este vorba despre cartea din 1807 a lui Thomas Thornton, tradusă în limba franceză în 1912.

4354 **Bogrea, V.** 859.09:82

„Papers on the Romanian People and Literature", with a „Preface" by M. Gaster, London 1920. – **Dac**, I (1920–1921), p. 474–475: Recenzie.

Recenzia volumului de eseuri format din: *Unitatea naţională a românilor*, *Poezia populară*, *Influenţa engleză asupra literaturii româneşti*, *Biserica română*, *Călători englezi în România*, *Călători englezi despre Valahi*.

4355 859.09:82

O manifestaţie română la Universitatea din Londra. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 10, 30 ian., p. 3.

„Dr. Gaster a ţinut de curând la University of London, King's College o conferinţă asupra influenţei ce a exercitat literatura greacă asupra literaturii române". Gaster a colaborat cu articolele despre România la Enciclopedia Britanică şi a publicat fascinanta colecţie „Romanian Bird and Beast Tales".

4356 **Protopopescu, Dragoş** 859.09:82

Literatura românească la Londra. – **IdeE**, II (1921), nr. 65, 24 apr.–1 mai, p. 3: Însemnări.

Notă despre volumele: *Proverbele* de M. Beza şi nuvele româneşti traduse de Lucy Byng, apărute la Londra.

4357 859.09:82

Literatura română în Englitera. – **UnL**, XXXVII (1921), nr. 17, 8 mai, p. 2.

Scurtă informaţie despre ecoul în presa engleză a volumului de nuvele româneşti, traduse de Lucy Byng.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4358 **Protopopescu, Dragoş** 859.09:82
Scriitori români în Anglia. – **IdeE**, III (1921), nr. 76, 25 sep.–2 oct., p. 1–2.

Articol pe marginea volumului *Romanian Stories*, tradus de Lucy Byng, apărut la Londra: cartea a fost bine primită de critica literară engleză. Autoarea a tradus din Sadoveanu, Slavici, Caragiale ş.a.

4359 **Mureşanu, Constantin** 859.09:82
Nuvele româneşti traduse în limba engleză de Lucy Byng. – **ConvL**, 53 (1921), nr. 9, sep., p. 687–689: Cronica literară.

Prezentarea volumului, intitulat *Romanian Stories* (*Translated from the Original Romanian*), cuprinzând texte de I. Creangă, I. L. Caragiale, C. Negruzzi, I. Slavici, I. Popovici-Bănăţeanul, B. Delavrancea, I. Al. Brătescu-Voineşti, M. Sadoveanu, M. Beza. Autorul reproduce, din diferite publicaţii engleze, aprecieri ale textelor traduse.

4360 **Millian, Claudia** 859.09:82
[Critica şi publicul englez despre literatura română]. – **Da**, III (1921), nr. 250, 7 oct., p. 1: Mişcarea literară.

Articol despre receptarea literaturii române în revistele: „The Gentlewoman", „The Irish Life", „Birmingham Post", „Times Literary Supplement". În ultima publicaţie sunt comentaţi Ion Creangă şi Ioan Slavici.

4361 **Millian, Claudia** 859.09:82
„Ideea Europeană" vorbeşte despre „Scriitori români în Anglia". – **Da**, III (1921), nr. 250, 7 oct., p. 1: Mişcarea literară.

Este prezentat articolul lui Dragoş Protopopescu, *Scriitori români în Anglia*, apărut în numărul din 25 septembrie al revistei „Ideea europeană".

4362 859.09:82
„Ideea europeană". 2 oct. 1921. An III. Nr. 76. – **Gân**, I (1921), nr. 12, 15 oct., p. 229–230: Cărţi şi reviste.

Recenzie la volumul *Romanian Stories*, apărut la Londra în traducerea lui Lucy Byng. Presa engleză a apreciat favorabil nuvelele lui Creangă, Slavici, Caragiale.

4363 **C.[iomac], Em.[anoil]** 859.09:82
Însemnări literare. – **RevV–B**, I (1921), nr. 1, 30 oct., p. 14.

Notă despre articolul lui Dragoş Protopopescu din „Ideea Europeană", în care se prezintă preţuirea nuanţată pe care o arată critica engleză prozatorilor români.

4364 **Lucullus [=M. S. Faust-Mohr]** 859.09:82
Scriitorii români în Anglia. – **RaNI**, V (1921), nr. 1203, 30 oct., p. 1–2: Cu creionul.

Marginalii la articolul lui Dragoş Protopopescu din „Ideea Europeană" despre antologia de nuvele româneşti, traduse în engleză de doamna Lucy Byng. Pornind de la „interesul deosebit pe care l-a trezit o astfel de carte în Anglia, adică acolo unde puteam aştepta chiar indiferenţă", autorul articolului de faţă pledează pentru o difuzare mai largă a literaturii române peste hotare.

4365 **Grimm, P.** 859.09:82
Lucy Byng, „Romanian Stories", translated from the original Romanian, London, 1921. – **Dac**, II (1921–1922), p. 740–741.

Recenzia culegerii de povestiri şi schiţe ale scriitorilor contemporani: Sadoveanu, Brătescu-Voineşti, Slavici, Beza, „ca şi din ale acelora care s-au stins de curând": Caragiale, Delavrancea, inclusiv „trei bucăţi ale scriitorilor mai vechi": Negruzzi, Creangă, Popovici-Bănăţeanul. Cartea este însoţită de o prefaţă a Reginei Maria şi de o introducere a lui S. Mehedinţi.

4366 **Kupperman, L.** 859.09:82
O antologie românească în limba engleză. – **GândNo–I**, I (1922), nr. 3, 10 ian., p. 61–63.

Recenzie critică la *Romanian Stories* (*Translated from the Original Romanian by Lucy Byng*). Traducerile sunt aproximative şi dovedesc neînţelegerea textului (de pildă, *O făclie de Paşti* de I. L. Caragiale), iar prefaţa conţine o serie întreagă de comparaţii nepotrivite şi evaluări hazardate ale scriitorilor români.

4367 **Mureşanu, C.** 859.09:82
„Novele româneşti" (traducerea d-nei L. Byng în America şi India). – **ConvL**, 54 (1922), nr. 3, mar., p. 280–282: Cronica literară.

Înainte de a reproduce fragmente din publicaţii din America şi India despre nuveliştii români ale căror opere au fost traduse de L. Byng, autorul cronicii motivează această înşiruire de aprecieri, în locul oricărui comentariu, ca cel mai bun document în favoarea ideii de a face cât mai cunoscută literatura şi cultura română. În fragmentele reproduse apar unele apropieri între nuvelele scriitorilor români şi literatura scriitorilor cunoscuţi ai lumii.

4368 **Protopopescu, Dragoş** 859.09:82
Scriitori români în America şi India. – **IdeE**, III (1922), nr. 91, 23–30 apr., p. 2–3.

Articol despre ecoul pe care l-a avut, în America şi în India, volumul de nuvele româneşti traduse de Lucy Byng.

4369 859.09:82
Propaganda românească în Anglia. – **Dr–C**, II (1922), nr. 453, 9 iun., p. 4.

Interviu cu Marcu Beza, consul la Londra. Interviul include şi aprecieri despre literatura română tradusă, publicată în Anglia, şi date despre „activitatea de propagandă" pentru cunoaşterea realităţilor româneşti.

4370 **Botez, Demostene** 859.09:82
Scriitori români în străinătate. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4510, 10 iun., p. 1–2: Cronica literară.

Despre activitatea de difuzare a literaturii române în Anglia a scriitorilor Leon Feraru şi Marcu Beza, prin traducerea a două volume de nuvele româneşti.

4371 **Protopopescu, Dragoş** 859.09:82
M. Beza: „Papers on the Romanian people and literature" with a preface by M. Gaster, Ph. D. London, Mc Bride, Nast and Co, Ltd. 1920. – **CC**, I (1924), p. 603–604: Recenzii.

Prezentare a volumului format din „şase eseuri documentare", conferinţe sau articole publicate în reviste englezeşti, despre *Biserica românească*, *Unitatea naţională a românilor*, *Călători englezi în România*, *Călători englezi despre Vlahi*, *Poesia poporană*, *Influenţa engleză asupra literaturii române*.

4372 **Aderca, F.** 859.09:82
De vorbă cu d. M. Beza. – **MiL**, II (1925), nr. 26, 9 mai, p. 1–2.

În interviu, M. Beza se referă la traducerile sale în engleză din Panait Cerna, ca şi la volumul *Romanian Stories*, tradus de Lucy Byng. Prezintă pe scurt şi câţiva scriitori englezi precum: G. Moore, J. Conrad, J. Galsworthy.

4373 859.09:82
Literatura românească în englezeşte. – **CLA**, II (1925), nr. 19, 10 mai, p. 4: Însemnările săptămânii.

Prezentare a volumului *Romanian Stories*, prefaţat de Simion Mehedinţi, cuprinzând nuvele traduse de Lucy Byng: *Cosma Răcoare* de M. Sadoveanu, *Moş Nichifor Coţcariul* de Ion Creangă, *O făclie de Paşti* de I. L. Caragiale, *Popa Tanda* de Ioan Slavici, *În lume* de Ioan Popovici-Bănăţeanul şi trei nuvele de Marcu Beza. Prezentarea consemnează şi întâmpinarea favorabilă a volumului în publicaţia „Manchester Guardian".

4374 **N. B.** 859.09:82
Cultura şi literatura română în Anglia. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.863, 2 mar., p. 1–2.

Articol despre activitatea de propagator al culturii şi literaturii române în Anglia a lui Marcu Beza. El a organizat şi un seminar pedagogic cu studenţi englezi, ţine conferinţe, traduce din literatura română.

4375 859.09:82
Poeţi englezi despre România. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3899, 19 ian., p. 1–2.

„Câteva aspecte inedite sau uitate ale relaţiunilor noastre spirituale cu Anglia". Prin câteva exemplificări (opinia lui Bernard Shaw despre Eminescu, poeziile lui Robert Browning cu tematică românească, anto-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

logia de poezie românească tradusă în limba engleză în 1840 etc.) este subliniat interesul englezilor pentru cultura şi spiritualitatea românească.

4376 859.09:82

Anchetele noastre. Răspunsul Domnului Marcu Beza. – **DumU**, I (XXVII) (1931), nr. 14, 5 apr., p. 216.

Comentarii privind cultura română în Anglia şi traducerile Luciei Byng: *Romanien Stories*, *Saşa* (*Viaţa de ţară*) a lui Duiliu Zamfirescu, *Amintirile* lui I. Creangă. M. Beza a publicat *Paganism in Romanian Folklore*.

4377 859.09:82

Un scriitor englez despre România. – **FoN–C**, VII (1932), nr. 355, 13 nov., p. 1.

Este comentat un articol din gazeta londoneză „Observer" în care scriitorul englez Seton Watson, care a vizitat de mai multe ori România, scrie despre caracteristicile poporului român şi cultura acestuia.

4378 **Voronca, Ilarie** 859.09:82

Un englez despre România. D. I. Hall: „Romanian Furrow" (Ogor românesc). – **Dim**, 30 (1934), nr. 9885, 7 iul., p. 3.

Prezentarea cărţii care notează, între altele, şi aspecte legate de cultura populară românească.

4379 **Gheţu, Zoe** 859.09:82

O carte englezească, despre români. – **PreL**, II (1937), nr. 1–3, ian.–mar., p. 87–94.

J. Hall e autorul volumului *Romanian Furrow* (*Brazdă românească*), publicat în 1933, un jurnal de călătorie în care descrie cu simpatie România.

4380 859.09:82

Catedra de literatură română la Universitatea din Londra. Ce ne declară Marcu Beza, consul general. – **Curentul**, X (1937), nr. 3364, 14 iun., p. 2: Carnetul zilei.

Marcu Beza prezintă, între altele, propriile contribuţii la cunoaşterea literaturii române în Anglia: volume de studii şi traduceri din Duiliu Zamfirescu, Creangă ş.a., elaborate împreună cu Lucy Byng, „din familia lorzilor Stratford".

4381 859.09:82

Scriitori români traduşi în limba engleză. – **GBa**, IV (1938), nr. 910, 18 nov., p. 2: Însemnări.

Repertoriu de autori şi titluri de cărţi româneşti traduse în limba engleză: Mihai Eminescu, *Poezii* (traducere de Oscar Walter Cisek), Ion Creangă, *Harap Alb* (traducere de L. Byng). Sunt amintite şi cărţi traduse din limba engleză în română: Maria, Regina României, *My Country* (traducere de Margarita Miller–Verghi), Shakespeare, *Othelo* şi *Macbeth* (traducere de Petre Carp).

4382 **Pillat, Ion** 859.09:82

Întâia antologie engleză a poeziei române. – **Tim–B**, II (1938), nr. 579, 11 dec., p. 2.

Amplu articol despre volumul *Romanian Anthology*, tipărit la Hertford în 1856, autorul ei fiind Henry Stanley, consul al Angliei în Principate. Antologia conţine balade populare, poezii de Alecsandri, Bolintineanu, Gr. Alexandrescu, Heliade–Rădulescu, în total 45 de poezii, din care 17 traduse în engleză. Volumul are şi o prefaţă interesantă.

4383 **Grimm, P.** 859.09:82

Cele dintâi traduceri englezeşti din literatura română. – **StudiiL**, 1943, vol. II, p. 223–235: Note şi documente.

Articol despre primele traduceri realizate de E. C. Grenville Murray şi Henry Stanley, editate în 1854 şi, respectiv, 1856 la Londra. Se dau citate din traducerile *Mioriţei*.

859.09:82(73) LITERATURĂ AMERICANĂ

4384 859.09:82(73)

[Notă despre revistele „România Nouă" şi „Steaua noastră", scoase în America de Leon Feraru, care propagă valorile culturale româneşti în străinătate]. – **IdeE**, I (1920), nr. 36, 7–14 mar., p. 4: Revista Săptămânei.

4385 **V. M.** 859.09:82(73)

„Steaua noastră" şi „România nouă". – **Sb**, I (1920), nr. 49, 17 apr., p. 535: Însemnări.

Se arată pe scurt importanţa revistelor menţionate, bilingve (engleză–română), apărute la New York sub îngrijirea lui P. Axelrad şi Leon Feraru.

4386 859.09:82(73)

Teatrul românesc în America. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 53, 27 nov., p. 4: Însemnări.

La Cleveland, „studenţii noştri universitari întocmesc pentru publicul românesc [...] o trupă de teatru", cu un repertoriu în care figurează piese de I. L. Caragiale, V. Alecsandri şi *Semnele dragostei*, scrisă de unul din studenţi.

4387 859.09:82(73)

O carte americană despre România. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 105, 26 nov., p. 6: Cărţi şi Reviste.

Prezentarea volumului *Greater Romania* de Charles Upson Clark, apărut la New York în 1822, ce cuprinde şi un amplu capitol despre literatura română (Eminescu, Alecsandri, Coşbuc, I. Pillat, Caragiale, A. de Herz, V. Eftimiu).

4388 859.09:82(73)

Conferinţa lui Leon Feraru. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 5, 29 ian., p. 15: Cronica săptămânii.

Este rezumată conferinţa lui Leon Feraru, la Societatea Amicii Statelor Unite, despre succesul de care se bucură literatura şi scriitorii români în America, despre posibilităţile de apropiere culturală.

4389 859.09:82(73)

Activitatea poetului Feraru. – **Aur**, VI (1926), nr. 1333, 18 apr., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală. Ştiri din America.

Notă despre activitatea lui Leon Feraru în America, de difuzare a literaturii române peste graniţă.

4390 859.09:82(73)

Centrul de cultură română la New York. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 102, 1 oct., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Se anunţă că intelectuali americani, în frunte cu John L. Gerig, şeful Departamentului de limbi romanice la Columbia University, şi Nicholas Murray Butler, preşedintele acestei universităţi, au luat iniţiativa creării unui centru de cultură română la New York. Colaborator este Leon Feraru, profesor universitar.

4391 **Şerban, N.** 859.09:82(73)

Relaţiile intelectuale româno–americane. – **Dim**, XXIII (1927), nr. 7236, 22 ian., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Înainte de a pleca în Statele Unite să conferenţieze despre literatura franceză şi despre România, prof. N. Şerban acordă „Dimineţii" un interviu în care, între altele, vorbeşte despre înfiinţarea la New York a unui Institut de cultură română sub preşedinţia profesorului Nicholas Murray Butler, rectorul Universităţii Columbia din New York.

4392 859.09:82(73)

Iniţiativa d–lui Leon Feraru. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 30–31, 22 iul., p. 107: Cronica săptămânii.

Notă despre activitatea cercului înfiinţat de Leon Feraru, „Prietenii României din Statele Unite".

4393 859.09:82(73)

România în literatura americană. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 2989, 11 ian., p. 1.

Se anunţă că „în suplimentul de Anul Nou al marelui ziar newyorkez «Herald» a apărut [pe] o pagină întreagă un studiu dezvoltat şi bine informat asupra literaturii române, însoţit de traduceri din Alecsandri, Eminescu, Vlahuţă şi Macedonski. De asemenea, în numărul de Crăciun al ziarului brazilian «Novo» a apărut un documentat articol asupra folclorului românesc".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4394 859.09:82(73)

Activitatea d-lui Leon Feraru în America. – **Lupta**, VII (1928), nr. 2048, 15 sep., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.

Este reprodus sumarul cursului de istorie a literaturii române, ţinut de Leon Feraru la Universitatea Long Island.

4395 859.09:82(73)

[Notă despre bogata activitate a lui Leon Feraru la New York de propagare a valorilor literaturii române în străinătate]. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 38, 21 sep., p. 120: Cronica săptămânii.

4396 859.09:82(73)

Literatura română popularizată în America. – **Dim**, XXIV (1928), nr. 7861, 28 oct., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Sunt trecute în revistă noutăţile literare româneşti amintite de Leon Feraru într-un articol apărut în „The Romanian Review" şi sunt prezentate direcţiile cursului de literatură română ţinut de acelaşi autor la Universitatea Long Island.

4397 859.09:82(73)

Literatura română în Statele Unite. – **Epoca-2**, 1929, nr. 65, 21 apr., p. 2.

Note despre conferinţa lui Leon Feraru la Universitatea Columbia despre literatura română.

4398 **Batzaria, N.** 859.09:82(73)

O spornică propagandă culturală. – **Ad**, 42 (1929), nr. 18.909, 27 apr., p. 1–2.

Articol despre activitatea lui Leon Feraru, profesor la Universitatea Columbia, de propagare a valorilor culturale româneşti în America.

4399 859.09:82(73)

Leon Feraru. – **Eg**, XL (1929), nr. 24, 14 iun., p. 82: Cronica Săptămânii. Literare.

Notă despre volumul lui Leon Feraru, scris în limba engleză, *Dezvoltarea poeziei româneşti*, carte publicată la editura Institutului de Cultură Română din New York.

4400 **Perpessicius** 859.09:82(73)

Vers românesc în America. – **Cuv-B2**, V (1929), nr. 1498, 24 iun., p. 1.

Prezentare a poetului brăilean Leon Feraru, profesor de limbi şi literaturi romanice la Universitatea Long Island, care la invitaţia Societăţii Poeţilor Americani, la Christodora House, din iniţiativa scriitoarei Anna Branch, a conferenţiat despre Vasile Alecsandri şi M. Eminescu.

4401 **Pas, Ion** 859.09:82(73)

Un prieten, dincolo de Ocean. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3434, 6 iul., p. 1.

Portret literar al lui Leon Feraru. „El publică în «The Romanic Review» – publicaţie răspândită şi foarte serioasă – informaţii în legătură cu mişcarea noastră literară, iar în zilele acestea a tipărit o carte în engleză despre *Dezvoltarea poeziei româneşti*".

4402 **Batzaria, N.** 859.09:82(73)

„Dezvoltarea poeziei româneşti". O lucrare a d-lui Leon Feraru. – **Ad**, 42 (1929), nr. 14.045, 4 oct., p. 1–2.

Recenzia lucrării în engleză a lui L. Feraru, profesor la Universitatea Long Island din SUA, ce se ocupă de poezia românească de la Ienăchiţă Văcărescu la V. Alecsandri.

4403 859.09:82(73)

Leon Feraru despre mişcarea intelectuală în România. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3511, 4 oct., p. 6.

Notă despre informaţiile de literatură română, publicate recent în „The Romanian Review".

4404 859.09:82(73)

„Dezvoltarea poeziei româneşti". Studiul poetului Leon Feraru. – **Epoca-2**, 1929, nr. 220, 24 oct., p. 2.

Volumul apărut la New York, *The Development of Romanian Poetry*, este un „documentat şi luminos studiu".

4405 859.09:82(73)

La New York, despre poezia românească. – **Opinia**, XXV (1929), nr. 6778, 11 dec., p. 1: Opinia literară şi artistică.

Notă despte conferinţa lui Leon Feraru, profesor la Universitatea Long Island, consul onorific al României. El s-a ocupat de poezia românească de la Eminescu la D. Anghel.

4406 859.09:82(73)

Poeţii români contemporani. – **Ad**, 42 (1929), nr. 14.102, 11 dec., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Este prezentată pe scurt conferinţa lui Leon Feraru la Aşezământul universitar din Eldridge Street din New York.

4407 859.09:82(73)

Literatura română în Statele Unite. Conferinţa scriitorului Leon Feraru. – **NR**, XXIV (1929), nr. 88, p. 1.

Este relatată, după ziarul „America" al românilor din SUA, conţinutul conferinţei ţinute de consulul României la New York la Universitatea Columbia. Conferenţiarul a vorbit despre istoria, limba şi literatura română. Ilustrativ a citit o versiune în engleză a *Mioriţei*.

4408 859.09:82(73)

Poezia română sărbătorită de Societatea Poeţilor Americani de la Casa Christodora din New York. – **NR**, XXIV (1929), nr. 128, p. 1.

Dare de seamă. A vorbit, între alţii, Leon Feraru – profesor de limbi şi literaturi romanice la Universitatea Long Island şi consul onorific al României la New York – despre poezia populară, despre V. Alecsandri, M. Eminescu, D. Anghel ş.a.

4409 859.09:82(73)

[Scurtă prezentare a textului despre literatura română a lui Leon Feraru din „Romanic Review" din New York, oct.–dec. 1929]. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3597, 18 ian., p. 2: Mişcarea literară.

4410 859.09:82(73)

Note literare româneşti în revista „Romanic Review" din New York. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1706, 21 ian., p. 2: Recenzii.

Este recenzat numărul din octombrie–decembrie 1929 al revistei newyorkeze, care publică articolul *Romanian Literary Notes* de Leon Feraru.

4411 859.09:82(73)

Poezie românească în Statele Unite. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2537, 27 apr., p. 2: Lucruri mari şi mici.

Notă despre trei conferinţe ale lui Leon Feraru consacrate *Poeziei româneşti*, ţinute la postul Societăţii de radiofuziune WEVD din New York.

4412 **Feraru, Leon** 859.09:82(73)

Note asupra literaturii române. – **Caf**, I (1930), nr. 9, 21 mai, p. 1–2.

Privire panoramică sumară asupra unor prozatori, poeţi, critici şi asupra unor publicaţii din România, destinată publicului american. Traducere din engleză de A. T. Mureş.

4413 859.09:82(73)

Recenzii de Leon Feraru în „Romanic Review". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3729, 29 iun., p. 3.

„Aprecieri în «Studi Rumeni» din Roma". Notă despre aprecierile din „Studi Rumeni" privind lucrările lui Leon Feraru din „The Romanic Review" (New York) despre N. Iorga (*Istoria literaturii româneşti*), Mihail Sadoveanu (*Zodia Cancerului*) şi Perpessicius, *Menţiuni critice*.

4414 859.09:82(73)

România în America. – **Caf**, I (1930), nr. 11, 13 iul., p. 1.

Notă, subintitulată „Câteva recenzii ale d-lui Leon Feraru", despre „The Romanic Review", revistă din New York consacrată cercetărilor în limbile şi literaturile romanice. Numărul din aprilie–iunie 1930 publică trei dări de seamă, semnate de Leon Feraru, profesor la Universitatea Long Island, *Romanian Block Notes* despre N. Iorga, M. Sadoveanu, Perpessicius.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4415 859.09:82(73)

Literatura românească în „The New International Encyclopedia". Un articol al d-lui profesor Feraru. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3750, 24 iul., p. 4.

Informație despre calitatea deosebită a articolului lui Leon Feraru din publicația americană menționată, apărută recent în două volume, ca o completare a celor din 1924.

4416 859.09:82(73)

Literatura românească în „The New International Encyclopedia". Un articol al d-lui Profesor Feraru. – **OL-2**, II (1930), nr. 200, 25 iul., p. 2: Mișcarea literară și artistică.

În suplimentele apărute ale Enciclopediei, articolul despre literatura română e semnat de Leon Feraru, profesor la Universitatea Long Island din Brooklyn.

4417 859.09:82(73)

[Notă privind studiul lui Leon Feraru despre literatura română, text publicat în „The New International Encyclopedia"]. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 155, 28 iul., p. 6: Curier Literar-Cultural. Săptămâna literară, culturală, artistică.

4418 859.09:82(73)

Limba română în universitățile americane. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.335, 19 sep., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

La Universitatea Harvard din Cambridge s-a înființat un curs de limbă și literatură română.

4419 859.09:82(73)

Recenzii de dl. Profesor Feraru îm „Romanic Review" din New York. – **Caf**, I (1930), nr. 15, 1 dec., p. 2.

Este semnalat numărul din iulie-septembrie 1930 pentru recenzarea unor cărți de N. Iorga, N. Cartojan, Gheorghe Adamescu, Vasile V. Haneș, Carlo Tagliavini (vol. IV *Studi Rumeni*).

4420 859.09:82(73)

Două cărți americane privitoare la România. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4335, 3 iul., p. 1.

Este rezumat articolul publicat în „New York Times", semnat de Walter Littlefield, referitor la două cărți despre România, scrise de americani: *United Romania* de Charles Upson Clark și *The Making of Romania* de T. W. Riker, B. Litt, Oxon. Prima carte cuprinde și referințe despre cultura și literatura română.

4421 859.09:82(73)

Literatura bucovineană peste hotare. – **GIB**, XVI (1933), nr. 4097, 9 iul., p. 2.

Anunț privind activitatea revistei românești din America „The People's News" care a reprodus poezii din revista „Junimea literară": *Zbucium* de Ilie Grămadă, *Vis* de Barbu Slușanschi și *În loc de autobiografie* de Dragoș Vitencu.

4422 **Relgis, E.** 859.09:82(73)

Caragiale și D. Anghel într-o antologie americană. – **Ad**, 47 (1933), nr. 15.222, 20 aug., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Notă despre Y. Ishill, autorul unei antologii *Free Virtas* (*Perspective libere*) cu texte alese din 80 de scriitori din literatura universală. El a tradus *O făclie de Paști* de I. L. Caragiale și o fantezie de D. Anghel. În continuare sunt reproduse notele alcătuite de traducător la autorii români traduși.

4423 **c. p. [=Cezar Petrescu]** 859.09:82(73)

[Câteva note despre popularizarea literaturii române în America prin activitatea publicistică a lui Leon Feraru, brăilean de origine, stabilit în S.U.A.]. – **Cre-1**, IV (1936), nr. 886, 27 oct., p. 4: Țintar.

4424 **Bârna, Vlaicu** 859.09:82(73)

Viața românilor în America și folklorul românesc în America. O convorbire cu Peter Neagoe, Aron Cotruș și Anișoara Stan. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5782, 19 apr., p. 1-3.

Relatarea convorbirii pe tema menționată la hotelul Splendid-Park.

859.09:82(94) LITERATURĂ AUSTRALIANĂ

4425 859.09:82(94)

Un profesor român la Melbourne. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 55, 11 dec., p. 4: Însemnări.

Despre activitatea publicistică și de traducător (în englezește) la Melbourne a lui Iosif Dumbravă. A tradus din Eminescu, Coșbuc, Vlahuță și Caragiale.

859.09:83 LITERATURA GERMANĂ

4426 **C. Al. P.** 859.09:83

Catedra de limbă română la o universitate germană. – **RaNI**, IV (1920), nr. 948, 20 dec., p. 1.

„O scrisoare de la un corespondent ocazional". Studentul român de la Universitatea Greifswald din Pomerania relatează opiniile profesorului Hilka, șeful catedrei de limbi romanice, cunoscător al limbii române, care se arată entuziasmat de cultura și literatura română.

4427 859.09:83

Profesorul Reindhardt dorește să cunoască și piese românești. – **RaNI**, V (1921), nr. 980, 3 feb., p. 5: Teatru. Muzică.

Scurt comentariu privind scrisoarea primită de Emil Isac de la fostul director de la „Deutsches Theater", Max Reinhardt, care „dorește să cunoască operele de seamă ale literaturii românești".

4428 **Nedelescu, Ion I.** 859.09:83

Vlahuță și Eminescu în germană. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 140, 23 iul., p. 4.

Autorul arată necesitatea de a se traduce cât mai mult și cât mai bine din creațiile de valoare ale literaturii române în limbi străine. Sunt enumerate textele din Al. Vlahuță și M. Eminescu traduse de dr. L. Antonier în limba germană, publicate în „Rumänischer Lloyd". Ca exemplificare de traducere reușită este reprodusă poezia *Somnoroase păsărele* în varianta lui Antonier, *Vöglein schmiegt sich...* Acest text este comparat cu versiunea lui F. Bergamenter, din care sunt publicate trei strofe (din patru), versiune considerată mai puțin reușită.

4429 859.09:83

Apel pentru o antologie. – **Patria-1**, V (1923), nr. 255, 24 nov., p. 1: Note.

Însemnări despre talentul de traducător al lui Franyó Zoltán și despre meritele antologiei sale de poezie română, tradusă în germană. Spre exemplificare este citată în original și în germană o strofă din *Trecut-au anii...* a lui Eminescu.

4430 859.09:83

O închinare a țării noastre. – **Patria-1**, V (1923), nr. 270, 13 dec., p. 1: Note.

Este prezentat pe scurt „numărul de sâmbătă" al publicației „Prager Presse", consacrat României. Referiri la traducerile în germană din Coșbuc și Caragiale.

4431 **Baiculescu, George** 859.09:83

[Este prezentat numărul din 8 dec. din „Prager Presse" închinat culturii și literaturii românești]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 160, 30 dec., p. 7: Cărți și Reviste.

Revista cuprinde articolul lui N. Iorga, *Die rumänische Kultur und ihre Epochen*, traduceri de Franyó Zoltán și Oscar Walter Cisek din George Coșbuc, I. L. Caragiale, G. Topîrceanu, George Bacovia, Eminescu, Liviu Rebreanu, M. Codreanu, Al. A. Philippide, Lucian Blaga, Tudor Arghezi, Ion Pillat, Ion Minulescu.

4432 859.09:83

O revistă germană despre Teatrul Național din București. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1924, 26 mar., p. 4; nr. 1925, 27 mar., p. 4.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este rezumat cu ample citate articolul lui Eduard Lewi despre Teatrul Național din București, text publicat în „Deutsche Kunstschau" (nr. 3 din 15 mar.). Eduard Lewi prezintă personalitatea directorului teatrului, Vasilescu Valjean, discută repertoriul teatrului, punerea în scenă a piesei lui Ibsen, *Rosmersholm* și comentează favorabil piesa lui Gh. Tătărescu, *Când vine viforul*.

4433 859.09:83

„Anthologie Rumänischer Lyrik" 1740–1900. Ausgewählte Rumänische Gedichte von dr. Albert Flachs. – **IIN**, XIII (1924), nr. 102, aug., p. 128: Bibliografie. Ultimele cărți apărute în editura „Cartea Românească".

Prezentare a „bunei antologii din poeții români, dată într-o frumoasă ediție a C.R.", cu menționarea traducerilor în franceză din Eminescu și Creangă și în germană din Eminescu, „încă înainte de război".

4434 **– t. – i. –** 859.09:83

„Anthologie Rumänischer Lyrik". – **Dr–C**, IV (1924), nr. 1085, 1 sep., p. 2: Notițe literare.

Notă de prezentare a antologiei alcătuite de „doctorul Albert Flachs, un german care ne-a învățat limba". Cartea cuprinde poezie românească din perioada 1740–1900.

4435 **Paulian, T. N.** 859.09:83

Dr. Albert Flachs: „Anthologie Rumänischer Lyrik" 1740–1900 (Cartea Românească), (București, 1924). – **Fla–C**, II (1924), nr. 8, oct., p. 20–21: Cărți Românești și Străine.

Scurtă recenzie în care este elogiată calitatea traducerilor (cu exemplificare în limba germană a unei strofe din *Glossa* lui Eminescu). Traducătorului i se reproșează însă includerea unor poeți mai puțin reprezentativi pentru lectorul străin (Țichindeal, Tăutu ș.a.).

4436 **A. D.** 859.09:83

„Anthologie Rumänischer Lyrik" 1740–1940. – **MiL**, I (1924), nr. 2, 22 nov., p. 3: Curierul critic.

Notă despre traducerea de către Albert Flachs a unei antologii de poezie românească. Traducerile sunt nereușite, deși corecte.

4437 859.09:83

„Anthologie Rumänischer Lyrik", 1740–1900, von Dr. Albert Flachs. – **ArhO**, III (1924), nr. 16, nov.–dec., p. 560: Recenzii.

Notă despre volumul apărut la „Cartea Românească", cu traduceri din lirica românească.

4438 **C. Dr. [=Carol Drimer]** 859.09:83

„Anthologie Rumänischer Lyrik" 1740–1900. Ausgewählte Rumänische Gedichte in Versmasse des Originals ins Deutsche übertragen von Dr. Albert Flachs (București 1924 Edit. Cartea Românească). – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 49, 5 dec., p. 166: Literare.

„D. Dr. Flachs redă liricii românești – care n-are hotar și convenție – lumina, frumosul și limpeziciunea versurilor, celor dornici, setoși de literatură sănătoasă". Volumul conține traduceri din 42 de poeți.

4439 859.09:83

[Notă despre traducerile lui Albert Flachs din poezia română, apărute în „Anthologie Rumänischer Lyrik, 1740–1900", în Editura Cartea Românească"]. – **Gân**, IV (1924), nr. 3, 15 dec., p. 95: Cronica mărunță.

Traducerile sunt de cea mai proastră calitate, versurile fiind „schilodite și sucite".

4440 **Drimer, Carol** 859.09:83

Poeți români traduși în nemțește. – **Opinia**, XX (1924), nr. 5265, 17 dec., p. 1–2.

Prezentarea volumului *Anthologie Rumänischer Lyrik 1740–1900*, tradus de dr. Albert Flachs, apărut în Editura Cartea Românească, 1924. Recenzentul face câteva observații de limbă.

4441 859.09:83

Scriitorii români în străinătate. – **TriN**, II (1925), nr. 22 aug., p. 1: Note.

Scurte informații despre o antologie de proză românească în curs de apariție în Germania, alcătuită de Else Holm–Balsen.

4442 859.09:83

Scriitorii români în străinătate. – **ALA**, VI (1925), nr. 246, 23 aug., p. 8: Însemnări.

Este salutată cu entuziasm și prezentată pe scurt activitatea de difuzare în Occident a literaturii române a scriitoarei germane din Hamburg, Else Holm–Balsen, care „își pregătește doctoratul cu o lucrare intitulată *Nunta la români*".

4443 859.09:83

Scriitori români în traducere germană. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 249, 5 sep., p. 2: Bloc–Notes.

Ziarul „Prager Presse" publică în ultimul său supliment schița *Ghiocelul* de Sandu–Aldea, în traducerea lui Heinrich Block și poezia *26 august* de Adrian Maniu, în traducerea lui Josepf Kalmer.

4444 859.09:83

Lirica românească. – **VR**, XIX (1927), nr. 8–9, aug.–sep., p. 216: Revista revistelor.

Sunt înfățișate referințele la poezia românească contemporană, dintr-un articol apărut în „Die Literatur". Printre poeții prezentați publicului german figurează: L. Blaga, N. Crainic, I. Pillat, D. Botez, I. Minulescu, T. Arghezi.

4445 **Bucov, Radu [=Mihail Dragomirescu]** 859.09:83

Lirică românească și propagandă germană sau Asinus asinum fricat. – **Fal**, II (1928), seria a II-a, nr. 38, 1 mar., p. 3: Observări critice.

Notă în care autorul își exprimă indignarea că în Germania sunt cunoscuți mai ales poeții slabi, în opinia lui, cum ar fi Blaga, Pillat, Arghezi, Minulescu.

4446 859.09:83

Noi în străinătate. – **GL**, I (1929), nr. 1, 31 ian., p. 1.

Scurt articol despre lipsa de interes a străinilor față de literatura română, având ca punct de pornire gazeta germană „Deutsche Allgemeine Zeitung", care închină în luna noiembrie 1928 un număr întreg României, privind numai problemele politice.

4447 **Sân–Giorgiu, Ion** 859.09:83

Germanii despre noi. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3323, 20 feb., p. 1.

Considerații pe marginea opiniilor profesorului Hans Heiss (de la Universitatea din Freiburg), care socoate că literatura română e nesemnificativă și lipsită de originalitate. Aceste păreri sunt expuse în lucrarea sa *Die Rumänischen Literaturen des 19 und 20 Jahrhunderts*.

4448 **Porsenna, N.** 859.09:83

Răsfoind vechile cărți. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3338, 9 mar., p. 1.

Autorul arată modul derizoriu în care este tratată literatura română în *Istoria literaturii universale* de dr. Johannes Scherr, Stuttgart, 1896.

4449 **Sân–Giorgiu, Ion** 859.09:83

O revistă germană în România. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3350, 23 mar., p. 1.

Despre programul și importanța revistei germane „Das geistige Rumänien", scoasă recent de Adolf Cajes și Eug. Kovacs. Deși „redactată și tipărită în București, ea se adresează publicului german de peste hotare și în primă linie editorilor, revistelor și ziarelor, care vor putea astfel să-și aleagă informația privitoare la literatura și cultura românească în genere".

4450 859.09:83

Un studiu asupra literaturii contimporane românești în limba germană. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3417, 16 iun., p. 4.

Scurt comentariu entuziast pe marginea publicării în „Deutsche Rundschau" a studiului *Poezia română nouă* de Oscar Walter Cisek.

4451 **Lustrator** 859.09:83

„Die Verständigung". – **Vr**, II (1929), nr. 82, 26 sep., p. 2: Recenzii.

Notă despre revista scoasă de Beatrice Harden și Adolf Cajes, în care sunt publicate traduceri din scriitori români în limba germană.

4452 **Bădăuță, Al.** 859.09:83

Succese literare românești în străinătate. – **VL**, IV (1929), nr. 112, 5 oct., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

În Editura „Enoch" din Hamburg a fost editat volumul de nuvele *Die Tatarin* de Oscar Walter Cisek.

4453 **Lustrator** 859.09:83
„Die Verständigung". – **Vr**, II (1929), nr. 85, 17 oct., p. 2: Recenzii.
Numărul 2 al revistei (2 octombrie 1929), publică traduceri din M. Sadoveanu, E. Bucuța și V. Alecsandri.

4454 **Lustrator** 859.09:83
„Die Verständigung" 1929. November. Heft 3. – **Vr**, II (1929), nr. 90, 21 nov., p. 2: Recenzii.
Numărul 3 al revistei cuprinde traduceri în limba germană din L. Rebreanu, V. Eftimiu, L. Blaga, A. Maniu.

4455 859.09:83
Scriitori români în limba germană. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3641, 12 mar., p. 3.
Cu ocazia conferinței pe care Anita Dimo-Pavelescu (ziaristă, scriitoare și traducătoare) o va ține pe 13 martie, este prezentată pe scurt activitatea acesteia de propagare a literaturii române în spațiul german.

4456 **Bogdan-Duică, Gh.** 859.09:83
Frații Grimm despre români. – **FF**, V (1930), nr. 3, mai-iun., p. 110: Multe și mărunte...
Prezentare a două scrisori cu referințe la România și români, datorate lui Jacob și Wilhelm Grimm, aflate în „ediția a 3-a (C. Graeser, Viena 1882), în *Anhang*-ul poveștilor săsești de Haltrich".

4457 859.09:83
„Der Sturm". – **Unu**, III (1930), nr. 30, oct., p. 8: Vestiar.
Scurtă prezentare a numărului din iulie-august al revistei „Der Sturm", consacrat avangardei românești din jurul revistei „Unu".

4458 **Bucuța, Emanoil** 859.09:83
Literatura română în călătorie. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3845, 12 nov., p. 1.
Editorial. Comentarii pe marginea turneului pe care-l va face actrița Theamaria Lenz la Berna, Viena, Berlin cu un recital de poezie românească în traducere germană (poezie populară, Arghezi, Bacovia, Crainic, Pillat, Barbu, Maniu, Vinea).

4459 859.09:83
Literatura română la Berlin. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8549, 28 nov., p. 3.
Anunț privind conferința ținută în aula Universității din Berlin de doamna Theamaria Lenz, în cursul căreia au fost citite în traducere germană bucăți alese din opera scriitorilor români și câteva texte de literatură populară. Conferința a fost precedată de un cuvânt introductiv al profesorului Gamillscheg, directorul Institutului de romanistică de la Universitatea din Berlin, cuprinzând istoricul evoluției literaturii române.

4460 859.09:83
[Notă despre conferința doamnei Theamaria Lenz la Universitatea din Berlin despre evoluția literaturii române]. – **Vr**, III (1930), nr. 150, 30 nov., p. 2: Vremea literară.

4461 859.09:83
Seară literară românească la Berlin. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.397, 30 nov., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.
Informații despre conferința profesorului Gamillscheg de la Universitatea din Berlin și despre recitalul poetic al doamnei Theamaria Lenz din lirica românească.

4462 **Jebeleanu, Eugen și Alexandru Sahia** 859.09:83
„Die Verständigung". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3950, 22 mar., p. 2: Mișcarea literară.
Este deplânsă încetarea apariției „revistei germane pentru propaganda literaturii noastre", „Die Verständigung".

4463 **Morariu, Leca** 859.09:83
Gustav Weigand. – **CC**, VII (1931-1932), p. 566-567: Cronica.
Portret al lui Gustav Weigand care, prin cele 29 de volume de *Anuare* (Jahresbericht des Institut für rumänische Sprache (1894-1912) construiește, printre altele, „o adevărată pepinieră de înfloriri în semnul filologiei și chiar al istoriei literare românești".

4464 **Bogdan-Duică, G. prof.** 859.09:83
Nemțisme supărătoare. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 49, 20 feb., p. 1-2.
Autorul face observații critice referitoare la datele eronate privind dezvoltarea literaturii române, ce apar în *Weltliteratur der Gegenwart 1890-1931. Rumänische and Östliche Länder*, vol. II.

4465 859.09:83
Literatura modernă românească. – **Epoca-2**, 1932, nr. 1075, 25 aug., p. 2.
Articol despre apariția în „Literarische Blätter" a unui expozeu semnat de Tudor Vianu despre literatura română actuală.

4466 **Morariu, Victor** 859.09:83
Klabund despre literatura românească. – **FF**, VII (1932), nr. 5-6, sep.-dec., p. 279-280: Recenzii.
Critică a felului cum este prezentată literatura română, redusă la opt nume, în *Literaturgeschichte. Die deutsche und die fremde Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart* de Klabund: V. Alecsandri, Carmen Sylva, D. Bolintineanu, M. Eminescu, Tristan Tzara, Panait Istrati, I. Slavici, Samuil Micu-Klein.

4467 859.09:83
Expoziția cărții românești la Berlin. – **GlB**, XV (1932), nr. 3938, 27 nov., p. 2.
Relatare despre prima expoziție de carte românească la Berlin și despre lectoratul de limba română de pe lângă Universitatea din Berlin, ca mijloace de legătură dintre „romaniștii germani și germaniștii români".

4468 **Bucuța, Emanoil** 859.09:83
Cartea română la Berlin. – **RoL-Bl**, 1932, nr. 45, 24 dec., p. 1.
Articol scris cu prilejul Expoziției de carte de la Berlin.

4469 859.09:83
România la Universitatea din Berlin. – **F**, XII (1933), nr. 603, 1 feb., p. 2: Facla literară și artistică.
Amplă prezentare a conținutului primei conferințe despre România la Universitatea din Berlin, pe tema „literatura română modernă", ținută de profesorul de romanistică Ernst Gamillscheg.

4470 859.09:83
Literatura română în străinătate. – **Calen**, II (1933), nr. 540, 16 dec., p. 2.
Notă referitoare la articolele, recenziile și traducerile despre și din literatura română, publicate de O. W. Cisek în revista literară germană de la Praga „Die Welt im Wort".

4471 859.09:83
Literatura română în străinătate. – **Ad**, 47 (1933), nr. 15.332, 28 dec., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale; Lupta, XII (1933), nr. 3654, 29 dec., p. 2: Imagini de o zi. Literatură, arte, curiozități.
Expunere privind cronicile publicate de O. W. Cisek în revista praghezâ „Die Welt im Wort" despre cărți românești, semnate de Sadoveanu, Arghezi, Galaction ș.a.

4472 **Morariu, Victor** 859.09:83
Superficialitatea negermană: Klabund și Dr. Beyfuss despre literatura română. – **RevGR**, II (1933), nr. 3, p. 271-273: Recenzii și însemnări.
Recenzie polemică la adresa lucrărilor *Literaturgeschichte* de poetul Klabund și *Geschichte der Weltliteratur* de Edgar Beyfuss, în care literatura română e comentată în mod denigrator, cu informații inexacte.

4473 **Ranta, Adrian** 859.09:83
România lui Klabund. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3928, 24 nov., p. 2: Grădina lui Dumnezeu.
Este citată și comentată pagina „catastrofală [...], o Niagara de ignoranță și prostie" despre literatura română din *Istoria literaturii universale* a lui Klabund.

4474 **Gherghel, Ion** 859.09:83
Ernst Gamillscheg: „Vom Leben und Werken der Romanen" (Sammlung von Vorträge, die im Romanischen Seminar der Friedrich-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Wilhelms-Universität zu Berlin gehalten wurden) II „Rumänische Reihe". Heft 1–6 (Winter 1932–33) Jena und Leipzig, Verlag von Wilhelm Gronau, 1933. – **Dac**, VIII (1934–1935), p. 267–269: Recenzii.

Este comentată favorabil acțiunea de lărgire a cunoștințelor studenților germane prin conferințe „menite să contribuie la înțelegerea justă a dorințelor și aspirațiilor noastre". Sunt amintite conferințele: N. Iorga, *Rumänische Seele*; N. Petrescu-Comnen, *Das internationale Statut Rumäniens und seine geschichtlichen Voraussetzungen*; Ion I. Nistor, *Rück-und Ausblick in die Geschichte Rumäniens*; Petre Ilcuș, *Die moderne rumänische Literatur*; Alex. Tzigara-Samurcaș, *Alter und Bedeutung der Rumänischen Bauernkunst*; Sextil Pușcariu, *Deutsche Kultureinflüsse auf das Rumänische Volk*.

4475 **Petrescu, Cezar** 859.09:83

Propagandă. – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2757, 7 oct., p. 1–2.

Autorul înfățișează aspecte ale activității de răspândire a literaturii și culturii române, activitate desfășurată la Leipzig de Martin Block, lector o vreme la Facultatea de litere din București.

4476 **Weiskopf, F. C.** 859.09:83

Cazul Baltagului. – **LumPS**, XX (1937), nr. 5710, 2 mai, p. 4.

Este tradus, după „revista emigranților germani" („Die Neue Weltbühne", nr. 12/1937) un articol al unuia dintre „cei mai reprezentativi scriitori ai tinerei generații germane emigrate, romancierul și eseistul F. C. Weiskopf". Din articol rezultă modul în care „se oglindește literatura noastră în conștiința poetică a Europei actuale".

4477 **Morariu, Leca** 859.09:83

Și iarăși apărați Academia Română. – **FF**, XII (1937), nr. 5–8, mai–aug., p. 117–122.

Articol în care este contestată acordarea Premiului Academiei lui Konrad Richter ca traducător al lui Eminescu, însoțit de scrisoarea de protest a lui Reinhold Scheibler, adresată lui Victor Morariu (în limba germană) și de patru traduceri din Eminescu, realizate de Reinhold Scheibler: *Noaptea* (*Nacht*), *De câte ori, iubito* (*So oft ich denk*), *O, mamă* (*O, Mutter*), *Din valurile vremii* (*Aus ferner Zeiten Wogen*).

4478 **Stănescu-Gighera, Fl.** 859.09:83

Subiecte românești în literatura germană. Conferințele dlui prof. univ. Victor Morariu. – **NR**, XXXIII (1938), nr. 164, 30 iul., p. 2: Universitatea populară „N. Iorga".

Rezumatul conferințelor conține inventarul referințelor la români și la România din literatura germană (începând cu *Niebelungenlied* și terminând cu H. Carossa) și din literatura săsească. Se fac referiri și la romancierul austriac Ernst Wurm.

4479 **Cioculescu, Șerban** 859.09:83

Literatura noastră într-o prezentare străină. – **RFR**, V (1938), nr. 9, 1 sep., p. 642.

Recenzia lucrării *Die rumänische Literatur*, scrisă de dr. Martin Block pentru un manual de istorie a literaturii universale, editat de o societate academică germană. Se fac unele observații critice privind documentarea și interpretarea datelor.

4480 859.09:83

D. Martin Block. – **Tri-C2**, I (1938), nr. 44, 19 dec., p. 6: Literatura. Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Notă de prezentare a studiului *Die rumänische Literatur* al lui Martin Block, publicat în revista enciclopedică „Handbuch der Literaturwissenschaft" de la Postdam.

4481 **Dima, Al.** 859.09:83

Subiecte românești în periodice germane. – **RFR**, VI (1939), nr. 7, iul., p. 193–197: Cronici.

Note despre interesul publicațiilor germane pentru România. Alfred Malaschofsky scrie despre *Influențe ale vieții păstorești asupra evoluției poporului și Statului în România*.

4482 **Dima, Al.** 859.09:83

Cronici germane. – **RFR**, VI (1939), nr. 12, dec., p. 667–673: Cronici.

Însemnări despre prelegerile lui G. I. Brătianu, Ion Pillat și D. Caracostea la Universitatea din Berlin, despre revista „Klingsor" scoasă de șapte în 1924, despre traducerile din literatura română publicate în „Stimmen aus dem Süd-Osten" din München.

4483 **Vitencu, A.** 859.09:83

Moartea unui mare filoromân. – **GIB**, XXII (1940), nr. 5888, 18 apr., p. 3.

Medalion al filologului și profesorului de limbi romanice de la Universitatea din Frankfurt pe Main, dr. Mathias Friedwagner, fost profesor la Universitatea din Cernăuți (1900–1911), „care s-a ocupat până în ultimii ani ai binecunoscutei și prodigioasei sale activități științifice de cântecul popular român".

4484 **Iliescu, Lazăr** 859.09:83

Ion Pillat: „Rassengeist und voelkische Tradition in der neuen rumaenischen Dichtung". Colecția „Von Leben und Wirken der Romänen", Jena und Leipzig, Verlag von Wilhelm Gronau. – **VR**, XXXII (1940), nr. 4, apr., p. 136–137: Recenzii.

Recenzie a cărții despre caracterul specific al poeziei românești. Sunt menționate „frumoasele traduceri din limba română" ale lui Fritz Thunn.

4485 **Rădulescu-Motru, C.** 859.09:83

Prof. dr. Mathias Friedwagner. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 4, apr., p. 295–296.

„Cuvinte rostite în ședința Academiei Române din 19 aprilie 1940", cu prilejul morții profesorului Mathias Friedwagner de la Universitatea din Frankfurt pe Main, mare iubitor al folclorului românesc, autor al portretului *Mihail Sadoveanu*, conținând printre altele, apropieri ale romanului *Baltagul* de *Moriția* și de *Cântecul Nibelungilor*.

4486 859.09:83

Substanța artei și spiritualității românești. – **Curentul**, XIII (1940), nr. 4397, 11 mai, p. 2: Carnetul zilei.

Rezumatul conferinței lui O. W Cisek la Fundația Humboldt din Berlin. Conferențiarul s-a referit și la poezia română contemporană.

4487 **Cristian, Emanoil** 859.09:83

Profesorul E. Gamillscheg ne vorbește despre prietenie, despre români și artă. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 80, 13 oct., p. 12.

Interviu. Se insistă asupra ecoului literaturii române în Germania.

4488 **Jiga, Caius** 859.09:83

Relații culturale germano-române. – **Vr**, XIII (1941), nr. 595, 23 mar., p. 8: Cartea.

Notă despre activitatea prof. E. Gamillscheg de la seminarul de romanistică al Universității din Berlin.

4489 **Alesandrescu, Gh.** 859.09:83

Din activitatea germaniștilor români. În memoria lui Karl Richter. – **RevLCG**, I (1941), nr. 1, apr.-iun., p. 62–65.

Portret al profesorului german care a slujit poporul român prin activitate didactică și ca traducător prolific din literatura română.

4490 **Arbiter** 859.09:83

Numărul festiv al ziarului „Berliner Börsen-Zeitung" închinat României. – **Tri-C2**, IV (1941), nr. 23, 2 mai, p. 2: Notații. Tribuna culturală.

Prezentare detaliată a numărului menționat, editat „în limba ambelor țări". Cuprinde și articole despre literatura română și traduceri din: I. Al. Brătescu-Voinești, I. L. Caragiale, Victor Ion Popa, Liviu Rebreanu.

4491 **Crainic, Nichifor** 859.09:83

Raporturile Culturale Germano-Române. – **Tri-C2**, IV (1941), nr. 23, 2 mai, p. 3: Semnele vremii.

Articol publicat în numărul închinat României de ziarul „Berliner Börsen-Zeitung". Se fac referiri și la literatură.

4492 **Onu, Liviu** 859.09:83

Institutul Român din Germania. – **Tr**, 72 (1941), nr. 3, mai, p. 249–250: Însemnări.

Autorul prezintă activitatea Institutului Român din Berlin, înființat la 1 sep. 1940, și personalitatea directorului acestui institut, Sextil Pușcariu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4493 **M.[orariu], L.[eca]** 859.09:83
Frăţie germano–română. – **FF**, XVI (1941), nr. 4, iul.–aug., p. 137: Cronică.

Scurtă prezentare a profesorului Artur Bosch, „distins traducător în nemţeşte al lui Eminescu şi al altor poeţi români".

4494 **Morariu, Victor** 859.09:83
Actualitatea românească văzută de germani. – **FF**, XVII (1942), nr. 1, ian.–faur., p. 2–6.

Prezentare a cărţii: Dr. Walter Hoffmann, *Rumänien von heute*, Editura Cugetarea, Bucureşti, 1941, care conţine un amplu capitol *Das kulturelle Leben*.

4495 859.09:83
Romancieri români în limba germană. – **Viaţa**, II (1942), nr. 318, 5 mar., p. 2: Note.

Notă despre un proiect de traducere a operelor lui L. Rebreanu şi Ionel Teodoreanu în germană. „Traducerea tuturor romanelor celor doi scriitori va fi supravegheată de către un cunoscut scriitor german".

4496 **Reli, Simion dr.** 859.09:83
Un scriitor german despre România înainte de jumătate de secol. – **Bucov**, II (1942), nr. 239, 27 apr., p. 7–8.

Recenzie favorabilă la cartea lui Rudolf Bergner, *Rumaenien, Eine Darstellung von Land und Leuten*, carte „scrisă nu numai cu competenţă şi adâncă cunoştinţă, câştigate la faţa locului, ci şi cu mult suflet pentru neamul românesc".

4497 **Noica, C.** 859.09:83
O realizare românească şi tăcerea din jurul ei. – **Tr**, 73 (1942), nr. 5, mai, p. 394–395: Cronici.

Sunt reliefate meritele Institutului Român din Germania, înfiinţat de Sextil Puşcariu la Berlin. Institutul „este un act de afirmare românească, de respiraţie mai largă, de întemeiere mai trainică de cum se face de obicei".

4498 **Rebreanu, Liviu** 859.09:83
„Patria românească". – **Tri–C2**, II (1942), nr. 379, 20 iul., p. 2: Tribuna culturală.

Articol publicat în revista germană „Europäische Literatur" (mai 1942). Textul este publicat în versiune românească.

4499 859.09:83
„Europäische literatur". – **Viaţa**, II (1942), nr. 582, 28 nov., p. 2: Revista revistelor.

În această revistă germană a apărut o casetă despre traducerile în germană din Rebreanu şi despre scriitorii români care urmează să fie traduşi (Sadoveanu, Cezar Petrescu, Ştefana Velisar Teodoreanu, M. Eminescu).

4500 **Peteanu, Doina [=Anişoara Odeanu]** 859.09:83
Cu prof. Sextil Puşcariu despre Institutul Român din Berlin. – **Viaţa**, II (1942), nr. 583, 29 nov., p. 2: Viaţa culturală.

În subcapitolul despre *Traducerile româneşti* sunt menţionate lucrări ale scriitorilor români apărute în limba germană: M. Sadoveanu, I. Agârbiceanu, I. Slavici, E. Gârleanu, Ionel Teodoreanu, Eminescu, Rebreanu, lirică modernă (L. Blaga, I. Pillat, V. Voiculescu, N. Crainic).

4501 **B.** 859.09:83
Literatura română în Germania. – **Tr**, 73 (1942), nr. 12, dec., p. 974–975: Însemnări.

Comentarii privind interesul de care se bucură literatura română în Germania, mai ales prin activitatea Institutului Român din Berlin, condus de Sextil Puşcariu. Este prezentat pe scurt ultimul volum apărut sub auspiciile institutului: *Ewiger Acker. Rumänische Novellen*. Ausgewählt und übertragen von Ernst Wallner, apărut în 1941 la Leipzig.

4502 **Preca, Pompiliu** 859.09:83
Două culegeri de nuvele româneşti în limba germană. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 528, 20 ian., p. 2: Note. Tribuna culturală.

Se anunţă că au apărut volumele: 1. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen, und Erzählungen*, herausgegeben und übersetzt von Max Richter, Jena und Leipzig, Verlag von Wilhelm Gronau; 2. *Ewiger Acker. Rumänische Novellen*, ausgewählt und übertragen von Ernst Wallner (Otto Harassowitz, Leipzig, 1942).

4503 **Rador** 859.09:03
[Revista „Prager Ilustrierte Wochenschau". – **Viaţa**, III (1943), nr. 652, 9 feb., p. 3: Faptele zilei. Externe.

Revista praghează închină opt pagini României, cu publicarea unor poezii din Eminescu, Blaga, lirică populară, un studiu comparativ Eminescu–Rebreanu.

4504 859.09:83
[Notă de prezentare a numărului dedicat României şi literaturii române din revista „Prager Ilustrierte Wochenschau", „cea mai importantă revistă de limba germană din Protectoratul Boemiei"]. – **Bis–2**, II (1943), nr. 23, 21 feb., p. 5.

4505 **Damaschin, Vasile** 859.09:83
„Europäische Literatur". – **Ac**, IV (1943), nr. 757, 12 mar., p. 2: Literatură. Marginale.

Prezentarea revistei germane al cărei ultim număr cuprinde materiale despre România şi despre cultura română, semnate de E. Bucuţa, M. Zillich, W. Elser ş.a.

4506 **Prevot, Rainer** 859.09:83
Recital închinat poeziei româneşti la München. – **Viaţa**, III (1943), nr. 726, 4 apr., p. 2: Viaţa artistică.

Relatare despre cel de–al doilea recital de poezie ce a cuprins versuri de Goga, St. O. Iosif, Alecsandri, Gârleanu, Eminescu.

4507 **Damaschin, Vasile** 859.09:83
„Europäische Literatur". – **Ac**, IV (1943), nr. 803, 7 mai: Literatură. Marginale.

Este prezentat numărul din aprilie al revistei, consacrat „creaţiei literare slovace, române, bulgare şi croate". Din literatura română sunt traduse poezii din Goga şi Eminescu.

4508 859.09:83
Un succes român pe scenele germane. – **Viaţa**, III (1943), nr. 774, 13 iun., p. 2: Schimburile culturale germano–române.

Articol privind succesul în Germania al *Omului cu mârţoaga* de G. Ciprian, dar şi al traducerilor din Creangă, Eminescu şi Rebreanu.

4509 859.09:03
„Europäische Literatur. – **Da–T**, V (1943), nr. 132, 17 iun., p. 2.

Prezentare a celui de al 5–lea „Caiet" al revistei „Europäische Literatur" ce apare la Berlin, în care publică „tânărul critic" român Pompiliu Constantinescu despre *Rumäniens Schriften 1942*. Este trecută în revistă producţia literară românească a anului 1942, cu câte o „notă critică" în dreptul fiecărei cărţi.

4510 **Crainic, Nichifor** 859.09:83
D. C. Amzăr. – **Gân**, XXII (1943), nr. 7, sep., p. 424: Cronica măruntă.

Notă despre activitatea de propagator al literelor româneşti în Germania a reprezentantului de presă de la Berlin. El a prezentat publicului german pe poeţii: Radu Gyr, Virgil Carianopol, Mihu Dragomir, Alexandru Gregorian ş.a.

4511 859.09:83
Scriitorul german Hans Friedrich Blunk despre literatura română. – **Viaţa**, III (1943), nr. 905, 23 oct., p. 2: Viaţa artistică.

Interviu transmis de Radiodifuziunea în limba germană din România „la toate posturile germane". Sunt menţionaţi: Eminescu, Goga, Sadoveanu, Rebreanu ş.a.

4512 **Negoşanu, Petronela** 859.09:83
Lirica românească în limba germană. – **PriL**, I (1943), nr. 8, nov., p. 49–50: Cartea.

Recenzia volumului de traduceri *Herzschlag der Erde*, cu poezii de N. Crainic, L. Blaga, I. Pillat, V. Voiculescu şi A. Maniu. Sunt apreciate traducerile lui Harald Krasser.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4513 **Negoşanu, Petronela** 859.09:83
Poezia românească în limba germană. – **Vr**, XV (1943), nr. 729, 25 dec., p. 24.
Notă despre volumele: *Aus grünen Wäldern weht der Wind* şi *Herzschlag der Erde*, antologii de traduceri din poeţi români.

4514 **Jiga, Caius** 859.09:83
„Stimmen aus dem Südosten". – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 4, p. 315: Cronica Revistelor.
Recenzie a „caietului" 3/4, nr. 33–38, 1942, al revistei care „are drept ţintă o cât mai largă reprezentare a literaturii şi culturii ţărilor sud-est europene". Este reţinută traducerea basmului *Tinereţe fără bătrâneţe şi viaţă fără de moarte* de P. Ispirescu, realizată de Konrad Richter.

4515 **Sfetca, Petru** 859.09:83
O problemă de propagandă. – **Da–T**, VI (1944), nr. 44, 26 feb., p. 2.
Amplă prezentare a acţiunii de traducere în limba germană a poeziei româneşti „de la Eminescu până astăzi".

4516 859.09:83
Trăsături esenţiale în lirica română contemporană. – **RFR**, XI (1944), nr. 7, 1 iul., p. 201–202: Note.
Gh. Vrabie a publicat o scurtă prezentare a liricii româneşti în „Zeitschrift für deutsche Geisteswissenschaft", caiet 2, 1943.

4517 **Munteanu, N. N.** 859.09:83
Bibliografia literară română în străinătate. – **Luc–S**, II (1944), nr. 7, sep., p. 249–251: Cronici.
După scurte referinţe la bibliografii privind răspândirea literaturii române în Italia, Franţa, Anglia, Ungaria, Spania, autorul aduce bogate completări bibliografice la lucrarea lui G. Stadtmüller, *Rumänische Dichtung in deutscher Übertragung*, apărută în revista „Leipziger Vierteljahrsschrift für Südosteuropa" (1941).

859.09:83(436) LITERATURĂ AUSTRIACĂ

4518 859.09:83(436)
[Notă despre reprezentarea la Viena a piesei „Nunta din Văleni", „prelucrată după un roman de dr. Marco Brociner de Ganghofer şi de autorul romanului"]. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 9, 29 feb., p. 32: Cronica săptămânei. Teatrele.

4519 **R.[ăcăciuni], I.[saila]** 859.09:83(436)
Traducerile Doamnei Anita Dimo Pavelescu. – **Cli–B**, VI (1928), nr. 78, 20 mai, p. 4: Însemnări. Date. Fapte.
Prezentare a volumului *Rumänische Volksmärchen*, apărut la Editura Bunte Sesambücher, Viena, cuprinzând schiţele *Die Wachtel* de I. Al. Brătescu-Voineşti şi *Die Ziege mit den drei Zieglein* de Ion Creangă.

4520 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:83(436)
„Rumänische Volksmärchen", tradus de Anita Dimo-Pavelescu, Viena. – **ArhO**, VIII (1929), nr. 41–42. ian.–apr., p. 182: Recenzii.
Broşura de 30 de pagini cuprinde: *Puiul de prepeliţă* de I. Al. Brătescu-Voineşti şi *Capra cu trei iezi* de I. Creangă. Apare în colecţia „Bunte Sesambücher", nr. 108.

4521 **Proca, Leon** 859.09:83(436)
Cărţi străine despre noi. – **Patria–1**, XIV (1932), nr. 262, 20 dec., p. 2.
Prezentarea romanului *Deutscher im Osten* de austriacul Theodor Heinrich Mayer. Publicat la Sibiu, romanul descrie locuri şi evenimente din Transilvania.

4522 859.09:83(436)
Un filoromân antebelic. Peter Tomaschek. – **GlB**, XXI (1939), nr. 5696, 18 aug., p. 3.
Scurtă prezentare biobibliografică a profesorului şi publicistului austriac, autorul studiilor despre poezia populară românească: *Doina, Ein Beitrag zur Volkspoesie der Rumänen*, Wien 1909, şi *Das Mordbeten–Folklorische Studien*, Wien 1909. P. Tomaschek este şi autorul studiului despre influenţa germană asupra poeziei culte *M. Eminescu, der Dichterkönig Rumäniens*, Wien 1910, şi al articolului intitulat *Noi cercetări referitoare la originea lui M. Eminescu*, 1925.

4523 **M.[orariu], V.[ictor]** 859.09:83(436)
Peter Tomaschek. – **FF**, XV (1940), nr. 4–6, iul.–dec., p. 140–142: Cronica.
Articol biobibliografic, scris la moartea germanistului Peter Tomaschek, autor – printre altele – al broşurii *Mihail Eminescu, der Dichterkönig Rumäniens. Ein Bild seines Lebens und seiner Zeit.*

4524 **M. S. –S. dr.** 859.09:83(436)
Aus grünen Wäldern weht der Wind... – **GT**, 104 (1941), nr. 72, 28 sep., p. 5: Cărţi noi.
Prezentare a unui volum de poezie românească, tradusă în germană de Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth. Antologia a fost publicată la Viena.

4525 **Al. P.** 859.09:83(436)
Aus grünen Wäldern weht der Wind. – **Tr**, 72 (1941), nr. 8, oct., p. 594–595: Însemnări.
Recenzie elogioasă la volumul de traduceri, *Rumänische Gedichte*, herausgegeben von Herman Roth, Wiener Verlagsgesellschaft 1941. (Die Gedichte wurden aus dem Rumänischen übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth).

4526 **Crainic, Nichifor** 859.09:83(436)
Aus grünen Wäldern weht der wind. – **Gân**, XX (1941), nr. 8, oct., p. 451–452: Cronica măruntă.
O antologie de poezie românească a apărut la Viena cuprinzând tălmăciri din Alecsandri, Eminescu, Coşbuc, St. O. Iosif, Goga, precum şi din poezia populară. Traducerile sunt semnate de scriitori germani din România: Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth.

4527 **Popa, Grigore** 859.09:83(436)
Aus grünen Wäldern weht der Wind. – **Luc–S**, I (1941), serie nouă, nr. 8, nov., p. 293–294: Însemnări şi recenzii.
Este prezentată elogios antologia de poezie românească în traducere germană, alcătuită de Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth.

4528 **Cotruş, Vasile** 859.09:83(436)
Poezia română în limba germană. – **Familia**, 77 (1942), nr. 5–6, mai–iun., p. 96–99.
Prezentarea volumului *Aus grünen Wäldern weht der Wind* (Viena) cu traduceri făcute de Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth.

4529 **Sbârcea, George** 859.09:83(436)
Poezia noastră populară şi cultă în limba germană. – **Vr**, XIV (1942), nr. 664, 6 sep., p. 7: Note germane.
Antologia *Aus grünen Wäldern weht der Wind* (1941) conţine traduceri din folclorul românesc şi din poezia cultă.

4530 **Jiga, Caius** 859.09:83(436)
Traduceri din scriitori români. – **RFR**, X (1943), nr. 6, 1 iun., p. 691: Note.
Prezentarea antologiei de poezie românească *Aus grünen Wäldern weht der Wind. Rumänische Gedichte*, Wien. Traducerile sunt semnate de Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth.

4531 **Jiga, C.** 859.09:83(436)
„Aus grünen Wäldern weht der Wind" (Rumänische Gedichte), Wiener Verlagsgesellschaft, 1941. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 4, p. 313–314: Cronica literară.
Recenzie a volumului de poezii româneşti traduse în limba germană de Arnold Roth, Hans Diplich şi Herman Roth.

859.09:83(494) LITERATURĂ GERMANĂ DIN ELVEŢIA

4532 **Noica, Constantin** 859.09:83(494)
Notaţii. – **Vr**, II (1929), nr. 61, 2 mai., p. 4.
Autorul se îndoieşte că piesa lui Blaga, *Meşterul Manole*, va avea succes la Berna. Traducerea aparţine lui Hugo Marti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4533 859.09:83(494)
Literatura românească în Elveţia. – **Bir–C**, III (1929), nr. 11, 18 mai, p. 2: Vitrina noutăţilor.

Notă despre suplimentul literar al ziarului elveţian „Bund" închinat literaturii române contemporane: Em. Bucuţa, T. Arghezi, I. Teodoreanu, I. Vinea, A. Maniu, Dem. Botez, I. Pillat, Ştefan Neniţescu, Lucian Blaga, Oscar Walter Cisek.

4534 **Şuluţiu, Octav** 859.09:83(494)
Lucian Blaga la Berna. – **Fap–2**, I (1930), nr. 6, 15 nov., p. 5.

Articol despre rolul lui Lucian Blaga în răspândirea culturii române la Berna.

4535 **Bl.[azian], H.[enri]** 859.09:83(494)
Hugo Marti: „Intermezzo românesc". Trad. de Lucian Blaga. Biblioteca Dimineaţa. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 545, 17 mai, p. 7: Cărţi şi Reviste.

Autorul recenziei subliniază modul sincer şi entuziast în care sunt prezentate realităţile noaste româneşti în cartea scriitorului elveţian.

4536 859.09:83(494)
Mare serată literară românească la Zürich. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4220, 13 feb., p. 4.

Informaţii despre serata organizată de M. Boerescu, „ministrul României la Berna", în care scriitorul Hermann Hauswirth a ţinut o conferinţă despre spiritul poeziei româneşti, după care au fost citite texte din antologia pregătită de acesta împreună cu Lucian Blaga.

4537 **Hartmann, Hans W.** 859.09:83(494)
Istoria literaturii române. – **PreL**, II (1937), nr. 7–8, sep.–oct., p. 254–258.

Articol apărut în „Neue Zürcher Zeitung", tradus de Gh. Rădulescu.

859.09:83(498.4) LITERATURĂ GERMANĂ DIN TRANSILVANIA

4538 859.09:83(498.4)
Ostland. – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 4, 19 dec., p. 4: Revistele.

Prezentarea revistei conduse cu mare pricepere de literaţii saşi din Sibiu, ce publică în numărul din noiembrie versuri de V. Alecsandri şi proză de N. Davidescu.

4539 **C.[erbu], E.[manoil]** 859.09:83(498.4)
Poeţi români în traducere germană. – **RaNI**, V (1921), nr. 969, 20 ian., p. 1.

Cu ocazia traducerii de către Alfred Sigal a două sonete de George Voevidca în „Czernowitzer Morgenblat", se fac comentarii succinte privind străduinţa unor traducători ca Bernhard Kahane, Lothar Wurzer, A. Altmann, Eugen Klar de a populariza literatura română în mediile germane din Bucovina.

4540 **Dumbrăveanu, Aurel [=A. Berman]** 859.09:83(498.4)
Scrisori din Bucovina. Auxiliarii unităţii sufleteşti: traducătorii. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 18, 27 mar., p. 2.

Articol despre activitatea traducătorilor în limba germană, în Bucovina. Kaliane a tradus *Fântâna Blanduziei* de V. Alecsandri, A. Sigal a tălmăcit *Akim* de V. Eftimiu, iar Kahane – *Năpasta* de I. L. Caragiale.

4541 859.09:83(498.4)
Antologie românească. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 20, 10 apr., p. 4: Însemnări.

„D. G. Rotică, poetul bucovinean binecunoscut, a luat frumoasa iniţiativă de a scoate, sub auspiciile statului, o antologie românească în limba germană" care ar fi prima de acest fel.

4542 **Marian, Liviu** 859.09:83(498.4)
„Rumänische Revue" (15 ianuarie 1885–30 decembrie 1894). – **Dr–C**, I (1921), nr. 126, 12 apr., p. 1–2; **ALA**, VII (1926), nr. 274, 7 mar., p. 4.

Prezentare monografică a revistei, al cărei scop a fost „a întemeia un organ care să informeze conştiincios ţara şi străinătatea despre situaţiunea şi aspiraţiile Românilor din Ungaria şi Transilvania într–o limbă bine răspândită".

4543 **A. Db. [=A. Dumbrăveanu] [=A. Berman]** 859.09:83(498.4)
„Păianjenul „ şi „Patima roşie" în limba germană. – **RaNI**, V (1921), nr. 1060, 10 mai, p. 1.

Cu menţiunea că aceste piese „se vor juca la toamnă la Cernăuţi" se relatează proiectele pentru traducerea în limba germană şi reprezentarea pieselor *Păianjenul* de A. de Herz şi *Patima roşie* de M. Sorbul pe scena teatrului din Cernăuţi.

4544 859.09:83(498.4)
Ostland. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 27, 29 mai, p. 4: Revistele.

Numărul din mai al revistei din Sibiu publică un articol de Emil Isac şi traduceri în limba germană din V. Alecsandri şi M. Eminescu.

4545 **Grimm, P.** 859.09:83(498.4)
Gertruda Alexandru–Hoth, „Grundzüge und Hauptypen der rumänischen Literaturgeschichte, für deutsche Lyzeen Handelsschulen und Leherbildungsanstalten", Timişoara, 1921. – **Dac**, II (1921–1922), p. 741–742.

Recenzie. Este apreciată calitatea traducerilor şi sunt citate versuri din *Doina* lui M. Eminescu.

4546 859.09:83(498.4)
„Illustrierte Weltkronic" (No. 1). – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 65, 19 feb., p. 5: Cărţile şi revistele.

Note despre revista enciclopedică germană, apărută la Timişoara, ce publică traducerea romanului *Haiducul* de Bucura Dumbravă, pe care o confundă cu Carmen Sylva. Apar şi alte traduceri, din Eminescu şi Emil Isac.

4547 859.09:83(498.4)
O revistă de propagandă românească la Cernăuţi. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 76, 7 mai, p. 7: Însemnări.

La Cernăuţi urmează să apară revista „Die Brücke" (Puntea), în care se vor traduce drame precum: *Năpasta* de Caragiale, *Manasse* de Ronetti–Roman şi *Păianjenul* de A. de Herz. Traducător este Bernhard Kahane.

4548 **V.[oevidca], G.[eorge]** 859.09:83(498.4)
Teatrul românesc în limba germană. „Künstlerische Schaubühne Berlin". „Năpasta", dramă în 2 acte de I. L. Caragiale. „Săptămâna luminată", un act de M. Săulescu. Traducerea de B. Kahane. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1408, 12 iul., p. 5: Premiere cernăuţene.

Cronicarul subliniază îndeosebi importanţa reprezentării pieselor româneşti în limbi străine, „montarea de autori dramatici români în versiune germană, valorificarea lor pe scenele nemţeşti din ţară, ţinându–se astfel a li se dura punte spre marile teatre din Apus şi a li se înlesni deci trecerea în literatura dramatică mondială".

4549 **V.[oevidca] G.[eorge]**
Teatru românesc în limba germană. – **LumPS**, V (1922), nr. 1122, 13 iul., p. 3: Mişcarea culturală în Bucovina.

Amplă relatare a mişcării de propagandă românească, pornită de „Clubul Artistic" din Cluj, în frunte cu Emil Isac, de revistele „Gândirea", „Cele trei Crişuri" şi de cenaclul literar „Puntea". Din iniţiativa cenaclului „Puntea", compania dramatică *Künstlerische Schaubühne Berlin* a reprezentat la Cernăuţi versiunea germană a *Năpastei* de I. L. Caragiale şi a *Săptămânii luminate* de M. Săulescu, în traducerea lui Bernard Kahane.

4550 859.09:83(498.4)
Teatrul românesc pe scene străine. – **Patria–1**, IV (1922), nr. 151, 15 iul., p. 1: Note.

Autorul articolului îşi exprimă satisfacţia că A. Viebach, directorul companiei *Künstlerische Schaubühne Berlin*, a jucat la Cernăuţi, în germană, *Năpasta* lui Caragiale şi *Săptămâna luminată* a lui Săulescu. El speră ca cele două piese să fie menţinute în repertoriul teatrului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4551 **Morariu, Leca** 859.09:83(498.4)
Un popularizator de literatură românească: Octavian S. Isopescu. – **GIB**, V (1922), nr. 1150, 15 dec., p. 2–3: Foiţa.

Portret biobibliografic al învăţătului bucovinean, arhimandritul Silvestru (Octavian) Isopescu, la moartea sa. El a tradus din opera lui C. Sandu-Aldea, Brătescu-Voineşti, D. D. Pătrăşcanu, Ion Agârbiceanu în germană, iar traducerile au fost publicate în „Bukowiner-Volksblatt". Autorul articolului îi aminteşte şi pe Iaroslav Cramenrius, ce publică traduceri sub pseudonimul Iks, la Cernăuţi, filoromân de naţionalitate cehă, ca şi Y. Urban Jarnîk şi Abatele Metodiu Zavoral.

4552 859.09:83(498.4)
[La Sibiu, în Editura Krafft, a apărut „Rumänische Märchen und Sagen aus Siebenbürgen", traduse de Franz Obert şi comentate de Adolf Schulerus]. – **IdeE**, VIII (1927), nr. 198, 15 feb., p. 4: Revista Revistelor.

4553 859.09:83(498.4)
Traduceri din autorii români. – **Ban**, II (1927), nr. 3, p. 42: Cronica măruntă.

„Czernowizer Allgemeine Zeitung" din 24 aprilie „publică în traducerea germană a doctorului Vasile Gherasim două poezii de Lucian Blaga şi Aron Cotruş, însoţindu-le de scurte notiţe biografice".

4554 **Pavel, S.** 859.09:83(498.4)
Victor Orendi-Hommenau: „Literatur und Volkskunst der Rumänen". Literatura şi arta populară la Români/Timişoara, 1928. – **Dat-TS**, VI (1928), nr. 3–4, mar.–apr., p. 63–64: Însemnări.

Recenzie. Deşi cu caracter de popularizare, volumul „merită toate elogiile şi toată încurajarea noastră". Scriitorii români sunt în general aleşi cu discernământ, iar traducerile din textele lor sunt reuşite.

4555 859.09:83(498.4)
Literatur und Volkskunst der Rumänen. – **Curentul**, I (1928), nr. 119, 14 mai, p. 2: Carnetul zilei.

Scurtă prezentare a cărţii lui Victor Orendi-Hommenau din Banat cuprinzând schiţe biografice şi traduceri din Eminescu, B. P. Hasdeu, V. Alecsandri, N. Iorga, L. Blaga, O. Goga, G. Coşbuc, Al. Vlahuţă, V. Eftimiu ş.a.

4556 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:83(498.4)
„Literatur und Volkskunst der Rumänen" de Viktor Orendi-Hommenau, Timişoara 1928. – **ArhO**, VII (1928), nr. 37–38, mai–aug., p. 363–364: Recenzii.

Prezentarea broşurii de 40 de pagini în care autorul îşi propune să facă o scurtă istorie a literaturii române, însoţită de câteva traduceri.

4557 **Băilă, Ion** 859.09:83(498.4)
Viktor Orendi-Hommenau: „Literatur und Volkkunst der Rumänen", Timişoara 1928. – **ALA**, IX (1928), nr. 391, 3 iun., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Notă despre volumul menţionat. „Fără a-i putea recunoaşte o valoare literară sau ştiinţifică, broşura d-lui Orendi-Hommenau trebuie apreciată pentru intenţiunea bună ce-o urmăreşte de-a contribui, cât de puţin chiar, la cunoaşterea literaturei şi artei noastre populare".

4558 859.09:83(498.4)
[Este anunţată apariţia în limba germană a unei broşuri intitulate „Literatur und Volkskunst der Rumänen", semnată de Victor Orendi-Hommenau „care rezumă o jumătate de secol de istorie literară, artistică, muzicală şi coregrafică a României"]. – **GD**, IV (1928), nr. 142, 22 iul., p. 3: Buletinul literar. Veşti.

În anexă apare un text semnat de Victor Eftimiu.

4559 **I. B.** 859.09:83(498.4)
Literatura românească de după război. – **GT**, 93 (1930), nr. 36, 2 apr., p. 1–2.

„Conferinţa profesorului Adolf Heltmann, profesor la şcoala săsească".

4560 **Botez, Octav** 859.09:83(498.4)
Dr. Karl Kurt Klein, „Rumänisch-deutsche Literaturbeziehungen" (Relaţiile literare dintre Saşi şi Români), Heidelberg, 1929, p. 150. – **VR**, XXII (1930), nr. 11–12, nov.–dec., p. 173–179: Recenzii.

Recenzie despre „solida şi erudita monografie" a istoricului literar german, docent la universitatea din Iaşi. Se discută pe larg partea „cea mai interesantă" a lucrării în care e vorba de date româneşti din literatura săsească cultă, începând din secolul al XVI-lea (al Umanismului şi Reformei) până în secolul al XIX-lea.

4561 **Crainic, Nichifor** 859.09:83(498.4)
[Note despre numărul revistei „Klingsor" din Braşov, închinată literaturii române]. – **Gân**, XI (1931), nr. 11, nov., p. 466–467: Cronici.

4562 **[Baltazar, Camil]** 859.09:83(498.4)
Poeţi români traduşi în nemţeşte. – **RoL-B1**, 1932, nr. 15, 28 mai, p. 3.

Este anunţată traducerea a peste 60 de poezii, alese din operele mai multor poeţi români. Traducerile au fost realizate de Franyó Zoltán, gazetar şi publicist din Timişoara, cu prilejul Congresului Pen-Clubului Internaţional de la Budapesta.

4563 859.09:83(498.4)
Rumänische Dichter. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.848, 29 mai, p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre volumul de traduceri în limba germană din poezia română, alcătuit de Franyó Zoltán şi publicat la Timişoara.

4564 **Roşu, Romulus P.** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyó: „Rumänische Dichter". O antologie a liricilor români. – **Vestul**, III (1932), nr. 539, 31 mai, p. 1.

Recenzie favorabilă a volumului de traduceri din poeţi români.

4565 **S.** 859.09:83(498.4)
Rumänische Dichter. – **Vre**, I (1932), nr. 1, mai, p. 4.

Franyó Zoltán a editat sub acest titlu volumul său de traduceri din poeţii români, de la Eminescu până în prezent.

4566 **[Baltazar, Camil]** 859.09:83(498.4)
Rumänische Dichter. – **RoL-B1**, 1932, nr. 16, 4 iun., p. 3: Curier literar.

Aprecieri despre calitatea traducerilor din poezia românească, în realizarea lui Franyó Zoltán.

4567 **Petrescu, Camil** 859.09:83(498.4)
„Rumänische Dichter". – **ŢN**, XI (1932), nr. 47, 8 iun., p. 1.

Comentarii pe marginea importanţei şi calităţii antologiei de poezie românească în limba germană, *Rumänische Dichter*, alcătuită de Franyó Zoltán şi prezentată la Congresul Pen-Clubului de la Budapesta.

4568 **Volbură, L.** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo: „Rumänische Dichter" (O Antologie a liricilor români). – **Epoca-2**, 1932, nr. 1017, 18 iun., p. 2.

Recenzie la volumul de traduceri în germană, considerate „de mare valoare literară".

4569 **Rosen, Marcel** 859.09:83(498.4)
„Rumänische Dichter". Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. Übersetzt und herausgegeben von Zoltan Franyo. Timişoara, 1932. – **PM**, I (1932), nr. 7–8, 5–20 sep., p. 5–6: Cărţile.

Recenzie elogioasă a antologiei de traduceri realizată de Franyó Zoltán, ce cuprinde poezii de Minulescu, Ion Barbu, Eminescu, Coşbuc, Goga, Arghezi ş.a.

4570 **[Baltazar, Camil]** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo. – **RoL-B1**, 1932, nr. 32, 24 sep., p. 4: Curier literar.

Ample comentarii despre volumul de poezie românească în traducerea lui Franyó Zoltán în limba germană.

4571 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo. – **RoL-B1**, I (1932), nr. 32, 24 sep., p. 4: Curier literar.

Note despre antologia de poezie românească tradusă în germană de Franyó Zoltán.

4572 **P. A.** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo: „Rumaenische Dichter" (Genius-Verlag, Timişoara). – **ALA**, XI (1932), seria a II-a, nr. 616, 25 sep., p. 7: Cărţi şi Reviste.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Prezentare elogioasă a antologiei de poezie românească, tradusă cu talent în limba germană. Este publicată ca model poezia lui Al. A. Philippide, *Apus de toamnă*, în original şi în traducere.

4573 **Prodan, Traian** 859.09:83(498.4)
Poezii româneşti în colecţii germane. – **FF**, VII (1932), nr. 5–6, sep.–dec., p. 285–286: Multe şi mărunte...

Prezentare a unor caiete-manuscris, aflate în Muzeul Societăţii culturale germane din Cernăuţi, conţinând – printre altele – cântece româneşti şi poezii de V. Alecsandri, transcrise cu „ortografie greşită şi într-o românească stranie, cum o vorbeşte populaţia germană şi astăzi încă".

4574 **Baltazar, Camil** 859.09:83(498.4)
„Rumänische Dichter". – **RoL–B1**, 1932, nr. 33, 1 oct., p. 4.

Consideraţii despre „traducere, ca operă de artă", expuse pe marginea volumului de poezie românească tălmăcită în germană de Franyó Zoltán.

4575 **Perpessicius** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo: „Rumänische Dichter. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik". Editura Genius, Timişoara. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2696, 23 oct., p. 2: Menţiuni critice.

Prezentare a antologiei din lirica românească contemporană „de la Eminescu şi Coşbuc până la Camil Baltazar şi Ilarie Voronca", în traducerea „excelentă" a editorului şi literatului timişorean, Franyó Zoltan.

4576 **Todor, A. P.** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo, „Rumänische Dichter. Eine Anthologie zeitgenössicher Lyrik". Timişoara. Editura Genius 1932. – **RSTR**, LI (1933), nr. 5, ian., p. 179: Recenzii.

Notă despre traducerile în germană din poezia română clasică şi modernă, realizate cu „virtuozitate şi talent".

4577 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo. – **ŢN**, XI (1933), nr. 247, 17 feb., p. 2: Cărţi noi.

Note despre volumul de traduceri din poeţii români în limba germană, *Rumänische Dichter*, realizat de Franyó Zoltán.

4578 **Crevedia, N.** 859.09:83(498.4)
Poezia românească în limba germană. – **Gân**, XIII (1933), nr. 3, mar., p. 111–112: Cronica mărunţă.

Recenzarea volumului *Rumänische Dichter*, în traducerea lui Franyó Zoltán din Timişoara. Sunt traduşi 43 poeţi români, începând cu Eminescu. Se citează fragmentar câteva tălmăciri reuşite.

4579 **Papadopol, Paul I.** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyó: „Rumänische Dichter", Timişoara 1932. – **Uni**, 50 (1933), nr. 318, 20 nov., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Volumul este o antologie ce cuprinde peste 40 de poeţi români traduşi în germană. Lucrarea e de un real folos, o carte bună şi serioasă.

4580 859.09:83(498.4)
O istorie a literaturii române în limba germană. – **Uni**, 51 (1934), nr. 190, 15 iul., p. 8: Cărţi noi.

Scurtă prezentare a volumului apărut la Cernăuţi, semnat de C. Loghin şi dr. S. Drimmer, *Geschichte der rumänischen Literatur*, o operă „importantă şi utilă".

4581 **Haivas, Em.** 859.09:83(498.4)
O istorie a literaturii române în limba germană. – **Epoca–2**, 1934, nr. 1671, 19 aug., p. 1: Cronica literară.

Prezentare a volumului alcătuit de profesorii Loghin şi Drimmer. Sunt semnalate unele lipsuri.

4582 859.09:83(498.4)
Literatura românească în limba germană. – **ABC**, I (1934), nr. 15, 23 nov., p. 8: Note literare.

Scurtă prezentare a volumului semnat de C. Loghin şi dr. S. Drimmer: *Geschichte der Rumänischen Literatur*. Editura Wicentowicz, Cernăuţi.

4583 859.09:83(498.4)
Poeţi români în limba germană. – **ŢN**, XVII (1938), nr. 1564, 4 feb., p. 2: Note. Literatură, idei, comentarii.

Notă despre succesul „antologiei poeţilor români, publicată acum câţiva ani sub titlul *Rumänische Dichter* de d. Zoltán Franyó, scriitor bine cunoscut în toată Europa".

4584 **(Ete)** 859.09:83(498.4)
Ionel Teodoreanu: „Die Kindheitsgasse", traduceri de Reinhold Scheibler. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 3, mar., p. 353: Cărţi.

„Extras din revista «Făt-Frumos», Cernăuţi". Este semnalată acţiunea revistei de a traduce în limba germană opere ale scriitorilor români (Eminescu, St. O. Iosif, Goga, Sadoveanu). Din opera lui Ionel Teodoreanu este tradusă „schiţa" *Uliţa copilăriei*.

4585 **Morariu, Victor** 859.09:83(498.4)
O veche tribună germană de afirmare românească „Romänische Revue" (1885–1894). – **GIB**, XXI (1939) nr. 5687, 6 aug., p. 2.

„Conferinţă la Universitatea populară «N. Iorga» din Vălenii de Munte, ţinută la 22 iulie a.c." de Victor Morariu.

4586 **Klöss, Hermann** 859.09:83(498.4)
Viaţa rurală românească – subiect de artă germană. – **Gân**, XX (1941), nr. 1, ian., p. 30–38.

Poet german din Transilvania, autorul îşi declară strânsele legături cu viaţa satului românesc.

4587 **C.[rainic], N.[ichifor]** 859.09:83(498.4)
O punte de la popor la popor. – **Gân**, XX (1941), nr. 2, feb., p. 119–120: Cronica mărunţă.

Prezentarea broşurii lui Oskar Wittstock despre activitatea Institutului de cultură româno–german de la Braşov.

4588 **Morariu, Victor** 859.09:83(498.4)
Bucovina şi Bucovinenii la „Romänische Revue" (1885–1889). – **FF**, XVII (1942), nr. 5–6, sep.–dec., p. 145–151.

Amplă prezentare a „vechei tribune germane de românească", „Romänische Revue", Viena, Sibiu, Timişoara.

859.09:839.31 LITERATURĂ OLANDEZĂ

4589 859.09:839.31
[„Umorul românesc"]. – **GV**, VII (1935), nr. 1407, 27 ian., p. 4: Curier literar.

Este anunţată tipărirea în Olanda a celei de a doua ediţii a culegerii de schiţe şi nuvele, traduse în esperanto, *Antologia scriitorilor români*. Sunt adunate texte din I. L. Caragiale, A. de Herz, Mihail Sadoveanu, Emil Isac ş.a., traducători fiind: Petre Firu, Tiberiu Morariu şi S. Prăganu.

4590 **Blajovici, Traian** 859.09:839.31
Marius Valkhoff, o floare exotică: poezia română. – **Tr**, 74 (1943), nr. 5, mai, p. 406–408: Însemnări.

Prezentare detaliată a conferinţei ţinute de Marius Valkhoff, „la sfârşitul anului trecut în cadrul Cercului Francez de la Universitatea din Amsterdam". „Conferinţa lui Valkhoff e o merituoasă prezentare străinătăţii a ceea ce avem mai reprezentativ în manifestările noastre de ordin literar".

859.09:839.32 LITERATURĂ FLAMANDĂ

4591 859.09:839.32
Despre „Rampa" într-un ziar flamand. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4997, 9 sep., p. 4.

Se menţionează şi se citează din „cel mai mare cotidian flamand din Bruxelles", „Het Laatstte Nieuros", articolul despre contribuţia lui Paul B. Marian la difuzarea culturii şi literaturii belgiene în România prin articolele publicate în „Rampa".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

859.09:839.7 LITERATURĂ SUEDEZĂ

4592 **Ghibaldan, Valeriu** 859.09:839.7
Un prieten suedez al Românilor. – **RoV**, I (1921), nr. 5, 25 mai, p. 4–5.

Portret al doctorului Göran Björkman, autor al unor traduceri din lirica românească, în volumul *Ekon fran Rumäniens Parnass* (*Ecouri din Parnasul Românesc*).

4593 859.09:839.7
Conferințe despre România în Suedia. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1398, 13 mar., p. 2: Cuvântul literar și artistic.

Informație detaliată asupra activității lui Tiberiu Morariu, invitat de Liga Culturală Suedeză și Institutul Suedez de Esperanto să conferențieze despre cultura și literatura română și să traducă în suedeză și esperanto *Niculăiță Minciună* de Brătescu–Voinești și *Păcat boieresc și alte povestiri* de M. Sadoveanu.

4594 859.09:839.7
[Comentarii elogioase pe marginea activității lui Tiberiu Morariu de difuzare a literaturii române în Suedia]. – **Patria–1**, XV (1930), nr. 50, 5 mar., p. 4: Răboj. Literare – Culturale – Artistice.

4595 **I.** 859.09:839.7
[Este semnalată existența unei lucrări elaborate de D. G. Björkman, „Alecsandri och Eminescu", publicată în revista „Vär tid", 1920, în Suedia]. – **CugC–2**, IV (1939), nr. 4, 3 aug., p. 64: Cronică.

4596 859.09:839.7
„Viața spirituală a României". Conferința ținută de d. Liviu Rebreanu în sala Institutului Borgar Scuola din Stockholm. – **Bas–3**, III (1943), nr. 571, 23 mai, p. 2.

Relatare succintă a conținutului conferinței menționate, susținută în limba germană.

859.09:839.8 LITERATURĂ DANEZĂ

4597 **Bezdechi, Șt.** 859.09:839.8
Cum ne cunosc danezii I–II–III. – **Patria–1**, II (1920), nr. 64, 24 mar., p. 1–2; nr. 67, 26 mar., p. 2–3; nr. 69, 28 mar., p. 1.

Secțiunile II și III ale articolului se referă la domeniul literar. Autorul oferă informații privind literatura română, incluse în K. Nyrop, *Romanske Mosaiker*, *Illustreret Verdenslitteraturhistorie*. Sunt inserate numeroase citate.

859.09:84 LITERATURĂ FRANCEZĂ

4598 **Vr.** 859.09:84
D. Victor Eftimiu în Franța. Investigațiile unui indiscret. – **RaNI**, III (1919), nr. 421, 20 feb., p. 2.

Scriitorul a avut în Franța o bogată activitate de difuzare a valorilor românești. În „La Revue" (1 dec. 1917) a publicat articolul *La Littérature néo–roumaine*, a scos volumul *Contes roumaines* (1918) și a mai scris un articol despre arta românească în „Revue d'art ancien et moderne des deux mondes".

4599 **Iorga, N.** 859.09:84
Un prieten străin pe care l–am pierdut. – **NR**, XIV (1919), nr. 84, 25 apr., p. 1.

Comemorând pe Émile Picot, autorul evocă activitatea savantului și profesorului francez în domeniul istoriei literaturii române vechi.

4600 859.09:84
[Conferința d–lui Charles Diehl]. – **Da**, I (1919), nr. 166, 15 iun., p. 3.

Rezumat al conferinței despre arta, obiceiurile și literatura română. Textul rezumatului este publicat sub titlul *Conferințele universitarilor francezi*.

4601 **Braniște, Andrei [=Tudor Teodorescu–Braniște]** 859.09:84
Propaganda românească la Paris: C. Disescu, I. Ursu, V. Eftimiu, N. P. Comnen. – **CuvL–1**, I (1919), nr. 11, 2 nov., p. 25–26: La Vitrina Librăriei.

Sunt comentate sau semnalate câteva dintre contribuțiile scriitorilor citați. Victor Eftimiu publică un studiu în „La Revue" despre literatura română contemporană. N. P. Comnen a scos la Paris *Notes sur la guerre roumaine*. I. Ursu a îngrijit ediția *La Roumanie en images* despre arta românească.

4602 859.09:84
Poeții noștri în revistele străine. – **CurierulA**, III (1920), nr. 11, 15–25 ian., p. 4.

Vehementă luare de poziție, sub semnătura lui T. Crudu, a felului în care Adolphe Orna (Adolph Ornștein) tratează în revista pariziană „La Gorge" scriitori români de seamă: M. Eminescu, V. Alecsandri, Al. Vlahuță, G. Coșbuc, O. Goga, minimalizându–i atât ca artiști, cât și ca personalități umane.

4603 859.09:84
[Profesorul Mario Roques predă la Sorbona un curs de istoria teatrului românesc. La Paris, a apărut o antologie românească, alcătuită de N. Iorga cu pagini din P. Cerna, St. O. Iosif, O. Goga]. – **IdeE**, I (1920), nr. 34, 7–15 feb., p. 4: Revista Săptămânei.

4604 **Peosi, A.** 859.09:84
Literatura românească (tradusă în franțuzește). Comentarii pedante. – **RaNI**, IV (1920), nr. 722, 16 feb., p. 2.

Recenzie critică la antologia *Ecrivains roumains*, apărută în colecția „Les cents chefs–d'oeúvres étrangers", tradusă de Rea Ipcar și prefațată de Elena Văcărescu. Împărțit în două secțiuni, *Literatură populară* și *Literatură personală*, volumul nu este reprezentativ pentru valoarea actuală a literelor noastre.

4605 **S.** 859.09:84
„Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX siècle" par N. Iorga et Septime Gorceix, Paris, Delagrave 1920. – **Sb**, I (1920), nr. 46, 27 mar., p. 478–479: Însemnări.

Comentarii defavorabile la volumul care reprezintă „mai mult un tablou al culturii noastre decât o antologie estetică". Este criticată atât selecția scriitorilor și a textelor, cât și calitatea deficitară a traducerilor.

4606 **S.[uchianu], D. I.** 859.09:84
N. Iorga et Septime Gorceix, „Anthologie de la Littérature Roumaine des origines au XX ème siècle". Ed. Delagrave 1920. – **VR**, XII (1920), nr. 3, mai, p. 487: Recenzii.

Volumul cuprinde balade, poezii populare și autori de la Enăchiță Văcărescu până la Ioan Slavici și M. Sadoveanu. „Nimic mai inteligent ca spiritul în care este concepută această încercare".

4607 859.09:84
[Se anunță că „D–șoara Ipcar, originară din București, a publicat un volum în Paris: „«Ecrivains roumains. Morceaux choisis». Editura La Renaissance du livre"]. – **Eg**, XXXI (1920), nr. 20, 4 iun., p. 79: Cronica săptămânei. Literare.

În volum se regăsesc traduceri din Eminescu „și din alți mari poeți români".

4608 859.09:84
[„La Revue mondiale"]. – **Vo**, I (1920), nr. 45, oct., p. 2: Spicuiri.

„La Revue mondiale" (XXXVII, 7) prezintă *Antologia literaturii române*, publicată „în franțuzește de d–nii Nicolae Iorga și Septime Gorceix". Sunt inserate citate ilustrative din Coșbuc, P. Cerna și Regina Maria.

4609 **Drouhet, Charles** 859.09:84
Cultura franceză în România. – **IdeE**, II (1920), nr. 54, 21–28 dec., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol publicat în „La Minerve française", în care autorul face un scurt istoric al relațiilor culturale româno-franceze.

4610 859.09:84

„Curierul Franco-Român". – **GIB**, IV (1921), nr. 615, 23 ian., p. 2: Foița.

Prezentare a numărului 5, anul II, din 8 ianuarie 1921 al ziarului politic, economic și literar „Le Courrier Franco-Roumain", care apare săptămânal la Paris sub direcția poetului Cincinat Pavelescu, având ca redactor șef pe P. Păltănea și ca secretar de redacție pe M. Godin. Este un jurnal de „propagandă românească".

4611 **Fundoianu, B.** 859.09:84

Reprezentanții României. – **RaNI**, V (1921), nr. 1019, 20 mar., p. 1.

Comentarii pe marginea faptului că România este „reprezentată" în Academia de la Bruxelles de Anna de Noailles, care în mod oficial „și-a lepădat originea" românească. De asemenea, autorul regretă că rubrica de „cronică românească" de la „Mercure de France" este scrisă de Marcel Montandon, care nu cunoaște realitățile românești.

4612 859.09:84

Charles Guyon: „Isprăvile unei mici românce" (Les exploits d'une petite Roumaine, récit de la Guerre des Carpathes: Les Livres roses pour la jeunesse). – **Lam**, II (1921), nr. 8, mai, p. 649: Însemnări.

Scurtă prezentare critică a unei povestiri despre eroismul unei fete române în timpul războiului.

4613 **M. S.** 859.09:84

Adriu Val. – **Epoca-2**, XXVI (1921), nr. 132, 16 iun., p. 1; nr. 133, 17 iun., p. 1–2: Mesagerii frumosului.

Note despre conferința „Poètes Roumains", publicată la Paris, 1921, în care sunt traduse în franceză multe poezii populare, urmate de exemplificări din poeții români de la Ienăchiță Văcărescu la O. Goga.

4614 **Bogdan-Duică, G.** 859.09:84

Vasile Alecsandri și Maria Movilă. – **ConvL**, 53 (1921), nr. 10–11, oct.–nov., p. 728–737.

Considerații pe marginea cărții publicate în 1863 la Paris, *Les sept montagnes. Histoire moldave. Par Marie Movilă* (E. Deutu, Editeur Librairie, Palais Royal 17), a cărei prefață îl citează pe Vasile Alecsandri. Bogdan-Duică face unele supoziții în legătură cu autoarea care a publicat în 1870, în franceză multe poezii populare, *Lupul*, „roman național", în gazeta lui V. A. Urechia, „Informațiunile", anul I, nr. 148–167.

4615 859.09:84

Ceva despre Mateiu Rusu. – **Eg**, XXXIII (1922), nr. 2, 13 ian., p. 4: Cronica săptămânei.

Prezentare succintă a activității literare a lui Matei Russu, la Paris. „Autor a mai multor piese primite la marele teatre din Paris, d. Matei Russu nu și-a pierdut dragostea pentru literatura românească și a căutat să o facă cunoscută în centrul lumii civilizate".

4616 859.09:84

Ceva despre Mateiu Rusu. – **Eg**, XXXIII (1922), nr. 2, 13 ian., p. 8: Cronica săptămânei.

Consemnări privind activitatea lui Matei Russu de propagandă a literaturii române în Franța și cea de director a revistei „Choses de Théâtre".

4617 859.09:84

„Choses de Théâtre". – **ALA**, II (1922), seria a II-a, nr. 60, 15 ian., p. 4: Însemnări.

B. Fundoianu a publicat în această revistă pariziană, îngrijită de Matei Russu, un articol referitor la teatrul românesc: Alecsandri, Caragiale, Ronetti-Roman, Haralamb Lecca, Al. Davilla, Delavrancea, Mihail Sorbul, V. Eftimiu, A. de Herz.

4618 859.09:84

Notițe literare. – **Eg**, XXXIII (1922), nr. 3, 20 ian., p. 4: Cronica săptămânei.

Revista condusă de Matei Russu, „Choses de Théâtre" din Paris, „publică în ultimul număr un articol asupra mișcării teatrale în România de B. Fundoianu".

4619 **Fundoianu, B.** 859.09:84

Cronica unui veac de teatru. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1272, 25 ian., p. 1–2: Foiletoanele „Rampei".

Scurt istoric al evoluției teatrului românesc, publicat în revista pariziană, „Choses de Théâtre".

4620 859.09:84

„Mercure de France". – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 75, 30 apr., p. 7: Cărți și Reviste.

Despre articolul lui Pompiliu Păltănea, apărut în „Mercure de France" nr. 571, aprilie, care „se preocupă îndeosebi de mișcarea literară modernă română".

4621 **Fortunescu, C.D.** 859.09:84

Lucila Chițu. – **Năz-1**, I (1922), nr. 1, apr., p. 39–45.

După o schiță biobibliografică a scriitoarei franceze de origine română, se prezintă pe scurt teza ei de doctorat (1895), *Problema raporturilor dintre filosofie și știință*, *Le mouvement poétique en Roumanie* (1896). Toate aceste date sunt urmate de o amplă recenzie la volumul de poezii *Au clair du rêve* (Paris, 1903): „Prin tonalitatea dominantă a sentimentelor, prin alegerea subiectelor, prin delicatețea psihologiei sale, prin îngrijirea stilului bogat în culori și imagini, cum și prin muzicalitatea versului, *Au clair du rêve* se așază între producțiunile mai de seamă ale parnasianismului francez, nuanța Sully Prudhomme".

4622 859.09:84

[Cronica „Lettres roumaines" din „Mercure de France" a fost încredințată lui Pompiliu Păltănea]. – **VN-2**, XVIII (1922), nr. 3–4, 1 mai–1 iun., p. 71: Mișcarea intelectuală la noi și în străinătate. Literatură.

În primul său articol, criticul român prezintă rolul jucat în literatură, înainte de Unire, de fiecare provincie românească.

4623 **B. Fd. [=B. Fundoianu]** 859.09:84

O cronică literară despre literatura română. – **Fl**, VII (1922), nr. 21, 26 mai, p. 339–340: Revista revistelor străine.

Este discutat critic articolul lui Pompiliu Păltănea despre literatura română, publicat în „Mercure de France", 15 apr., anul 33. Fără a se da exemple, autorului i se reproșează faptul că nu oferă străinătății informații literare care să ne reprezinte cu adevărat.

4624 859.09:84

Inaugurarea școlii românești din Paris. – **Aur**, II (1922), nr. 207, 6 iul., p. 2: Viața artistică și Intelectuală.

Pe scurt despre activitatea „inaugurării școlii românești din Franța în prezența rectorului M. Appel și a foarte mulți profesori de la Sorbona".

4625 **B. Fd. [=B. Fundoianu]** 859.09:84

[Este critică sever modul d-lui Pompiliu Păltănea de a prezenta mediul literar românesc într-o serie de cronici publicate în „Mercure de France"]. – **Fl**, VII (1922), nr. 28, 14 iul., p. 450: Revista revistelor străine.

4626 859.09:84

„Chants roumains". – **Patria-1**, IV (1922), nr. 283, 29 dec., p. 1: Note.

Observații critice, privind selecția și traducerea textelor, la volumul cu același titlu datorat Elenei Donici.

4627 **Millian, Claudia** 859.09:84

Mișcarea literară, Cântece românești în limba lui Voltaire. „Chants roumains", par Hélène Donici, Chiberres Editeur, Paris. – **ALA**, III (1922), seria a II-a, nr. 110, 31 dec., p. 3.

Recenzie la traducerea Elenei Donici din Alecsandri, Bolliac, Bolintineanu, Coșbuc și Eminescu în limba franceză.

4628 859.09:84

O conferință despre „România literară" la Nisa. – **UnL**, XXXIX (1923), nr. 7, 25 feb., p. 4.

Alfred Melon, fost consul general al Franței în România, a conferențiat despre literatura română.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4629 **Flor.** 859.09:84

D. Charles Drouhet despre „Icoana Românului în literatura franceză". Universitatea Analelor. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1602, 2 mar., p. 5: Conferințe.

Rezumatul conferinței în care „se enumeră și se comentează lucrările scriitorilor francezi, cari s-au ocupat de Români și mai ales de sufletul românesc": Stanislas Béranger, contesa d'Ashé, Jules Michelet, Théophile Gautier, François Coppée, Léo Claretie, Marcel Prévost, Henri Bataille, Pinet–Valmer.

4630 **[Bucuța, Emanoil]** 859.09:84

„Chants roumains". – **CugR–B**, II (1923), nr. 3, mar., p. 285: Cărți, reviste, ziare.

Note despre „culegerea de tălmăciri din lirica populară basarabeană, din Alecsandri și de poezii proprii, a domnișoarei Elena Donici". „E o carte de intimitate, dar poate să aibă și un alt rost: un strop de lumină în norii pe care atâția dușmani îi suflă în străinătate asupra icoanei țării".

4631 859.09:84

Hélène Donici: „Chants Roumains" (adaptations et poésies: poésies populaires de Bessarabie, poésies diverses: Ed. Chiberre, Paris, pr. 8 fr.). – **Lam**, IV (1923), nr. 7, apr., p. 389–390: Recenzii.

„D–ra Donici, pentru serviciul cauzei naționale, a adaptat în franțuzește o serie de poezii populare basarabene, apoi poezii din autori moldoveni (Alecsandri, Eminescu), ca și din alții care au cântat vechea Moldovă, – alături de câteva grațioase poezii originale, animate de același duh care a pregătit unirea neamului întreg".

4632 **Verax** 859.09:84

Hélène Donici, Adaptations et poésies. I. „Chants Roumains", poésies populaires de Bessarabie. II Poésies diverses. Paris, éditions Sansat. – **Tr**, 54 (1923), nr. 3–4, apr.–mai, p. 225–226: Cronică. Bibliografie.

Recenzie elogioasă a volumului. Alături de poezii populare, volumul cuprinde și câteva traduceri din V. Alecsandri, M. Eminescu și D. Bolintineanu.

4633 **R.[ussu–] Ș.[irianu], V.[intilă]** 859.09:84

[Este comentat pe scurt și tradus un citat din interviul luat de un scriitor francez lui Nicolae Iorga despre literatura română actuală]. – **Fl**, VIII (1923), nr. 12, 18 mai, p. 199: Din țară și din străinătate.

Interviul a fost publicat în „Les Nouvelles littéraires".

4634 859.09:84

[Se anunță că „La Vie des léttres et des arts" a publicat în nr. 13 un articol de Ovid Densusianu, „L'actualité littéraire et la routine professorale à l'Université"]. – **VN–2**, XIX (1923), nr. 4–6, 1 iun.–1 aug., p. 75: Mișcarea intelectuală la noi și în străinătate. Literatură.

Articolul a fost semnalat și comentat în mai multe ziare și reviste franceze.

4635 859.09:84

[Note despre volumul „Chants Roumains" de Hélène Donici, apărut la Paris, ce cuprinde atât traduceri din poezia populară, versuri din Alecsandri, Eminescu, Bolintineanu, cât și poezii originale]. – **Gân**, III (1923), nr. 3–4, 5–20 iun., p. 73: Cronica măruntă.

4636 **Eftimiu, Victor** 859.09:84

Teatrul românesc. – **Presa–B2**, I (1923), nr. 160, 31 aug., p. 4: Cortina.

Articol apărut în revista „Comoedia" din Paris, despre mișcarea teatrală din România: dramaturgi, regizori, repertoriu.

4637 **Baiculescu, George** 859.09:84

[Notă însoțită de un scurt fragment din recenzia lui R. Ianin – apărută în „Les Échos d'Orient", nr. 130 – la „Antologia aromânească" a lui Tache Papahagi]. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 147, 30 sep., p. 8: Cărți și Reviste.

4638 859.09:84

[Notă despre activitatea de difuzare a culturii și literaturii românești, dusă de Matei Russu la Paris]. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 7, 15 feb., p. 23: Cronica săptămânii. Literare.

Informații preluate din nota lui C. C. Mille din „În lumea artelor".

4639 859.09:84

[Un articol din „Les Annales" despre Școala Română din Paris]. – **NR**, XIX (1924), nr. 59, 16 mar., p. 2: Viața culturală.

Articolul prezintă organizarea și activitatea Școlii Române de la Fontenay–aux–Roses și primul volum din seria «Mélanges» ce oglindește rezultatele cercetărilor întreprinse de membrii școlii.

4640 **c. p. [=Cezar Petrescu]** 859.09:84

Românii în literatura franceză. În jurul unui articol din „Mercure de France". – **NR**, XIX (1924), nr. 105, 14 mai, p. 2; nr. 106, 15 mai, p. 2.

Expunere detaliată a studiului lui Charles Drouhet din „Mercure de France" (nr. 621 din 1 mai 1924). Ideea principală este că atunci „când e nevoie de un erou cu origine necunoscută, cu mijloace de existență dubioase și lipsite de scrupul, romancierul ori dramaturgul francez alege un moldovalah, un argentinian ori un italian".

4641 **D.[avidescu], N.** 859.09:84

Propaganda în străinătate. – **Aur**, IV (1924), nr. 781, 1 iun., p. 1: Note zilnice.

Luare de atitudine polemică la articolul lui Lucien Fabre din „Les Nouvelles littéraires" despre literatura română, în urma unei călătorii în România. „România, ale cărei simpatii pentru Franța sunt destul de cunoscute, are dreptul de a nu fi tratată într–o sucursală a literaturii franceze de cartier".

4642 **Sly** 859.09:84

Un literat francez despre noi. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1977, 1 iun., p. 1: Crestături.

Rezumarea unui articol al lui Lucien Fabre, *Poésie Française en Roumanie*, publicat în ultimul număr al revistei „Les Nouveles littéraires". Literatul francez consideră că Paul Valéry este „poetul cel mai universal admirat și înțeles" în România, iar Ion Minulescu este „sufletul mișcării literare românești".

4643 **Eftimiu, Victor** 859.09:84

Noi, în străinătate. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1991, 19 iun., p. 1.

Pledoarie pentru cercetarea presei franceze în care se află, uitate azi sau necunoscute, articole importante despre cultura și literatura României, scrise de oameni de seamă, cum ar fi: Paul Adam sau Gustave Hervieu.

4644 **R.[alea], M.** 859.09:84

Un reportaj francez din București. – **VR**, XVI (1924), nr. 6, iun., p. 429–430: Miscellanea.

Prezentare ironică a articolului consacrat de L. Fabre literaturii române în „Les Nouvelles littéraires". În acest articol (în care nu sunt amintiți scriitori ca: M. Sadoveanu, Brătescu–Voinești sau Goga), Ion Minulescu este considerat unul dintre cei mai importanți poeți din Europa. Pe altă parte, Paul Valéry, ar fi cel mai „gustat" poet străin în România.

4645 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 859.09:84

[Note despre articolul lui Charles Diehl, „Impressions de Roumanie", publicat în „Revue des Deux Mondes", 15 iun.]. – **ALA**, V (1924), nr. 190, 27 iul., p. 7: Cărți și Reviste.

4646 859.09:84

Scriitori străini despre România. – **LumPS**, VII (1924), nr. 1768, 2 aug., p. 2.

Este rezumată conferința scriitorului francez Claude Farrère la Université des Annales, ca mesager al prieteniei franco–române.

4647 **Văcărescu, Elena** 859.09:84

Poezia română. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2035, 9 aug., p.1–2.

„Articol apărut într–un număr festiv, dedicat României, al ziarului «Tribune de Genève»". Proză lirică, metaforică, despre farmecul poeziei românești și despre relația ei cu folclorul.

4648 **Froda, Scarlat** 859.09:84

O convorbire cu dl. Firmin Gémier. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2072, 22 sep., p. 1.

Este relatat interviul luat lui Firmin Gémier, în care acesta se arată entuziasmat de multe dintre realizările românești în domeniul teatrului:

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Mihail Sorbul, Victor Eftimiu, Iancu Brezeanu, De Max, Maria Ventura. Interviul are subcapitolele: *Biruința artei românești*, *Dramă românească văzută de un francez*, *Adevăratul teatru*.

4649 859.09:84

[Scurtă prezentare a cronicii lui Edmond Jaloux din „Les Nouvelles littéraires", 20 sep., despre monografia lui N. Șerban „Pierre Loti" și despre romanul lui Panait Istrati „Chira Chiralina"]. – **ALA**, V (1924), nr. 200, 5 oct., p. 7: Cărți și Reviste.

4650 **I. N.** 859.09:84

Literatura noastră văzută de un străin. – **Ad**, XXXVII (1924), nr. 12.538, 19 nov., p. 3.

În ziarul „Comoedia" din Paris, Léon Thévenin scrie un articol, „un amestec bizar de informații exacte și de fantezie barocă", despre literatura română.

4651 **r. d.** 859.09:84

Informații de export. Cum sunt apreciate literele române de un Francez din București. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2125, 23 nov., p. 1: Foiletoanele „Rampei".

Articol polemic în legătură cu foiletoanele lui Léon Thévenin din „Comoedia", în care acesta, prin informațiile sale eronate, creează pentru străinătate o imagine falsă asupra literaturii române.

4652 859.09:84

Străinătatea se informează. – **MiL**, I (1924), nr. 3, 29 nov., p. 4: Efemeride.

Articolul lui L. Thévenin din „Comoedia" despre literatura română este eronat și dezinformat.

4653 **Iorga, N.** 859.09:84

Un vechi volum de versuri franceze. – **R**, XIX (1925), nr. 2, 1 feb., p. 49–50.

Scurt articol despre volumul *Les Franco-Roumaines, poésies d'Alecsandri, Bolintineanu etc., traduites en vers français* de Joseph Capéran, apărut la Paris în 1893. Este tradusă o poezie a lui Capéran cuprinsă în volum.

4654 859.09:84

[Scurte informații despre articolul lui P. Sergiescu din „Les Nouvelles littéraires" din 24 ianuarie, publicat cu titlul „Scrisori românești – istoric al dezvoltării literaturii române în secolul al XIX-lea"]. – **Lupta**, IV (1925), nr. 949, 7 feb., p. 2: Mișcarea culturală și artistică.

4655 859.09:84

Românul în literatura franceză. – **MiL**, II (1925), nr. 14, 14 feb., p. 1.

Notă despre articolul lui Ch. Drouhet, publicat în „Mercure de France", mai, 1924.

4656 **Sergiescu, P.** 859.09:84

Scrisori din Paris. – **R**, XIX (1925), nr. 324, mar.–apr., p. 139–142.

Note despre *Noile probleme sociale în scrierile povestitorilor români din veacul al XIX-lea*, conferință ținută de N. Iorga la Sorbona.

4657 859.09:84

[Mișcarea artistică și literară în străinătate]. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2240, 13 apr., p. 4.

Cu titlul *Presa străină despre viața literară românească*, sunt publicate informații despre literatura română (privind pe F. Aderca, Ion Minulescu, Victor Eftimiu), apărute recent, la rubrica menționată, în „Les Nouvelles littéraires".

4658 **Cedeta** 859.09:84

„Les Nouvelles littéraires". – **Cli-B**, III (1925), nr. 103, 7 iun., p. 3: Revistele străine.

Este recenzat numărul revistei din 23 mai 1925 în care se prezintă romanul lui Ion Minulescu, *Roșu, galben și albastru*, fiind totodată, anunțate volumele *Adam și Eva* de L. Rebreanu și *Istoria civilizației române moderne* de E. Lovinescu.

4659 **Diodor [=D. Karnabatt]** 859.09:84

Propaganda prin literatură. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2372, 23 sep., p. 1: Pe marginea actualității.

Pornind de la propaganda făcută în Franța pentru cartea rusă și sovietică, autorul propune inițierea unei politici de traducere a literaturii române în limba franceză.

4660 **c. p. [=Cezar Petrescu]** 859.09:84

Un roman franco-român. – **Gân**, IV (1925), nr. 12–13, sep.–oct., p. 232: Cronici.

Articol despre romanul *La robe sans couture* de Léon Thévenin, a cărui acțiune se petrece în România de după război, cu preocupare pentru culoarea locală. Romanul e considerat desuet și convențional.

4661 **Diodor [=D. Karnabatt]** 859.09:84

Legăturile României cu Franța. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2386, 9 oct., p. 1: Pe marginea actualității.

„Numărul din octombrie al cunoscutei reviste franceze «La Vie» consacră a doua fascicolă României și relațiilor dintre țara noastră și Franța". Sunt enumerate și textele de literatură română (din Octavian Goga, Eminescu și Ion Pillat), traduse în franceză.

4662 **I. B.** 859.09:84

Traducerile în franțuzește ale dlui prof. N. Șerban. – **Mi**, XX (1926), nr. 39, 17 feb., p. 2.

N. Șerban publică traduceri în franceză din Eminescu și I. Pillat în revista „La Vie", oct. 1925.

4663 859.09:84

[Anunț despre apariția în „Les Nouvelles littéraires", numărul din ianuarie 1926, a unui reportaj despre viața literară a Bucureștiului, „iar ca titlu de senzație se anunță că domnul poet integralist Ilarie Voronca se află actualmente la Paris"]. – **ALA**, VII (1926), nr. 274, 7 mar., p. 8: Însemnări.

4664 **Ariel** 859.09:84

Străinătatea și literatura română. – **Opinia**, XXII (1926), nr. 5645, 23 mar., p. 1: Note.

Notă polemică despre ultimul număr din „Les Nouvelles littéraires" în care sunt prezentați Ion Vinea și G. Bacovia.

4665 **Romanescu, Marcel** 859.09:84

Propaganda noastră culturală. – **Fla-C**, IV (1926), nr. 5–6, mai–iun., p. 230–231: Critica literară.

Despre activitatea Elenei Văcărescu de difuzare a literaturii române în Franța. „Energia sufletească, depusă de Elena Văcărescu în această operă de înaltă umanitate, ale cărei foloase se vor răsfrânge direct asupra țării sale, face ca această femeie să se bucure nu numai de recunoștința noastră românească, ci și de gratitudinea întregii lumi civilizate".

4666 **Roșculeț, Teodor** 859.09:84

Mario Roques, „Palia d'Orăștie" (1581–1587). I. Préface et livre de la genèse publiés avec le texte hongrois de Heltai et une introduction, Paris, Champion, 1925. – **VR**, XVIII (1926), nr. 5–6, mai–iun., p. 330–332: Recenzii.

Prezentarea ediției.

4667 **V. P.** 859.09:84

Emile Picot și lucrările sale relative la Români. – **Cuv-B2**, III (1926), nr. 541, 26 aug., p. 2: Bloc-Notes.

Recenzie a lucrării lui N. Georgescu-Tistu, *Émile Picot et ses travaux relatifs aux Roumains*, extrait de l'École roumaine en France.

4668 859.09:84

„Comoedia" despre literatura română. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7121, 24 sep., p. 3: Literatură – Artă – Știință.

Este rezumată convorbirea dintre redacția ziarului parizian „Comoedia" și Ion Sân-Georgiu despre activitatea scriitoricească a acestuia și despre orientările literaturii române ale momentului.

4669 **Teodorescu-Braniște, Tudor** 859.09:84

Românii în literatura franceză. Léopold Stern: „Psychologie de l'amour contemporain". – **ALA**, VII (1926), nr. 303, 26 sep., p. 2.

Scurtă recenzie la volumul apărut „în eleganta tipariță parizianâ «Les Éditions du Monde Moderne»" cu două prefețe semnate de Marcel Prévost și Paul Géraldy.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4670 859.09:84

[Se anunță că Matei Russu, „compatriotul nostru", autor dramatic și romancier, fost director al revistei teatrale, „Choses de théâtre", semnează în ultimul număr al publicației „Candide" un articol informativ despre literatura română contemporană]. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 127, 30 oct., p. 2: Politica teatrală, artistică și culturală. Mișcarea literară în străinătate.

4671 **Romanescu, Marcel** 859.09:84

. Străinii încep să ne cunoască! – **Fla–C**, IV (1926), nr. 9–10, oct.–nov., p. 466–467: Cronica literară.

Comentarii entuziaste pe marginea articolului doamnei Noëlle Roger despre *România Nouă*, publicat în „Revue des Deux Mondes". Textul conține și câteva referiri la literatura română.

4672 **Thibaudet, Albert** 859.09:84

Românii în literatura franceză. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2740, 11 dec., p. 3.

Fragment din articolul cu titlul de mai sus, publicat în „L'Europe nouvelle", „consacrat românilor cari scriu în franțuzește": Contesa de Noailles, Panait Istrati, Leopold Stern.

4673 **T.[eodorescu], R.[aul]** 859.09:84

Un prieten al țării noastre: Jean Voilquin. – **Fa**, I (1927), seria a II–a, nr. 11, 22 ian., p. 2: Oameni și lucruri.

Portret al profesorului francez Jean Voilquin, care a conferențiat la liceul din Douai despre poporul român, despre istoria și cultura acestuia, cunoscute în cei cinci ani petrecuți în România.

4674 **D.[răgan], G.[abriel]** 859.09:84

Un articol despre noi în „Candide". – **Fre–2**, II (1927), nr. 1–2, ian.–feb., p. 54.

Este recenzat numărul din 7 octombrie 1926 al revistei „Candide" pentru articolul *La Littérature roumaine contemporaine* de Matei Russu, român stabilit la Paris.

4675 **Morariu, Victor** 859.09:84

Literatura românească înfățișată străinătății. – **FF**, II (1927), nr. 1, ian.–făurar, p. 29–30: Multe și mărunte...

Prezentare a inițierii de către Elena Văcărescu, în „Revue de France", nr. 21, 1 noiembrie 1926, a unei serii de studii asupra „literaturii românești a zilelor noastre", la rubrica „Les lettres étrangères", „dând deocamdată o prefață".

4676 859.09:84

Adevărata propagandă. – **SM**, IV (1927), nr. 25–26, 26 iun.–3 iul., p. 322: Diverse.

Pledoarie succintă pentru „spiritul de colaborare" care ar trebui să anime personalitățile noastre culturale ce ne reprezintă peste granițe. Exemplele se referă la scriitorii și artiștii care creează la Paris, ca Martha Bibescu sau Elena Văcărescu.

4677 859.09:84

Plecarea dlui André Faure la Paris. – **Cli–B**, V (1927), nr. 161, 27 nov., p. 4: Însemnări. Date. Fapte.

Știre despre părăsirea României de către André Faure „care duce în valize importante relațiuni cultural–comerciale franco–române".

4678 **Costea, Ion** 859.09:84

N. Georgescu–Tistu, „Correspondance d'un secrétaire princier en Roumanie: Emile Picot" (1860–1886). Extrait des Mélanges de l'École Roumaine en France, 1926, Paris, I. Gamber, 120. – **Dac**, V (1927–1928), p. 656–658: Recenzii.

Amplă recenzie a volumului de corespondență dintre Émile Picot și Hortense Cornu.

4679 **Costea, Ion** 859.09:84

N. Georgescu–Tistu, „Émile Picot et ses traveaux relatifs aux Roumains". Extrait des Mélanges de l'École Roumaine en France, 1925, Paris, Gamber, p. 181–284. – **Dac**, V (1927–1928), p. 655–656: Recenzii.

Recenzie a lucrării care prezintă activitatea lui Émile Picot din punctul de vedere al raporturilor dintre francezi și români. Autorul studiului îl pune pe É. Picot alături de Vaillant, Michelet și Quinet în ceea ce privește contribuția la cimentarea relațiilor franco–române.

4680 **Graur, Al.** 859.09:84

Mario Roques: „Palia D'Orăștie". I. Préface et livre de la Genèse. Paris, ed. Champion, 1925. – **ALA**, IX (1928), nr. 369, 1 ian., p. 7: Cărți și Reviste.

Recenzie elogioasă a volumului.

4681 **[Brunat]** 859.09:84

[Cuvântare la deschiderea cursului ținut de N. Iorga la Sorbona, în 1922]. – **UnL**, XLIV (1928), nr. 4, 22 ian., p. 51.

Sub titlul *Iorga și străinătatea*, este publicată cuvântarea decanului Facultății de Litere din Paris, despre activitatea lui N. Iorga.

4682 **Pr.[ocopovici], Al.** 859.09:84

N. Georgescu–Tistu, membre de l'école roumaine en France, „Émile Picot et ses travaux relatifs aux Romains". Extrait des Mélanges de l'École roumaine en France, 1925, Première partie, Paris. – **FF**, III (1928), nr. 2, mar.–prier, p. 60–61: Răbojul cărților.

Prezentare a lucrării.

4683 **Lungulescu, G.** 859.09:84

O prețioasă colaborare franco–română. – **Cli–B**, VI (1928), nr. 176, 1 apr., p. 1.

Articol despre rolul lui André Faure în sprijinirea propagandei române peste hotare.

4684 859.09:84

Poeți români în străinătate. – **Drept**, II (1928), nr. 152, 15 apr., p. 4.

Notă despre articolul lui Marcel Brion din „Les Nouvelles littéraires", dedicat lui Al. T. Stamatiad, cunoscut ca poet și traducător.

4685 **Gorovei, Artur** 859.09:84

Ca să ne cunoască străinii. – **LumPS**, XI (1928), nr. 2943, 17 mai, p. 2–3.

Articol despre ampla prezentare în publicația franceză „Journal de Rouen" a seratei literare date de Universitatea din localitate, cu prilejul căreia Jean Boutière a vorbit despre *L'âme roumaine*. Apoi au fost citite, în franceză, versuri de Eminescu, Alecsandri, pagini ale lui Vlahuță și ale principesei Bibescu.

4686 859.09:84

România în editura franceză. – **LumPS**, XI (1928), nr. 2995, 18 iul., p. 2.

Succinte considerații privind traducerea scriitorilor români în Franța, printre care Gala Galaction și A. L. Zissu. Un spațiu mai larg este acordat scriitorului și matematicianului Matyla C. Ghika.

4687 859.09:84

Străinătatea și scriitorii noștri. – **TN**, IX (1928), nr. 44, 28 oct., p. 1399: Însemnări.

Despre activitatea lui Pompiliu Păltânea de propagare în Franța a valorilor românești în „domeniul artelor, literelor și științelor". Acesta „consacră ultima cronică din marea revistă pariziană «Mercure de France» premiilor naționale de literatură și amicului nostru Cincinat Pavelescu, laureat al acestei mari distincții".

4688 **Dianu, Romulus** 859.09:84

România văzută din Franța. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3289, 10 ian., p. 3: Mișcarea literară.

Scurt comentariu critic privind numărul recent din „Les Nouvelles littéraires", închinat României. „Aceste cronici de complezență, departe de a ne mai face plăcere, nu sunt pentru noi decât dovada marei solicitudini a revistelor franceze vis–à–vis de noi".

4689 **Pentapolin [=Perpessicius]** 859.09:84

Olimp Ivan: „Âme roumaine", poèmes (préface de Jean Valmy–Baysse), ed. de la Vie Haléne. Paris. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1382, 25 feb., p. 2: Curentul literar și artistic. Curier bibliografic.

Recenzie. Olimp Ivan este autor atât al volumului, tot de poeme, *Le livre d'amour et d'amertume*, cât și al plachetei *De l'influence étrangère chez les artistes roumains*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4690 **Sergiescu, P. prof. dr.** 859.09:84
„Pelerinii din România". – **SM**, VI (1929), nr. 5–6, 15 mar.– 1 apr., p. 87–88: Actualităţi.

Articol despre formarea asociaţiei franco–române la Paris, „Pelerinii din România", şi despre activitatea lui N. Iorga în străinătate de propagare a culturii şi literaturii române.

4691 **Noica, Constantin** 859.09:84
Notaţii. – **Vr**, II (1929), nr. 58, 11 apr., p. 4.

Numărul 1 din „Bulletin Franco–Roumain", editat de Vintilă Russu–Şirianu, îşi propune să facă cunoscută literatura română în Franţa.

4692 **Petrescu, Cezar** 859.09:84
Pe marginea unei reviste. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3368, 15 apr., p. 1.

Comentarii privind importanţa schimburilor şi a propagandei culturale, cu prilejul apariţiei la Paris a primului număr din „Buletinul franco–român", „publicaţie lunară în limba franceză, a vieţii noastre politice, economice şi literare".

4693 **Davidescu, N.** 859.09:84
[Scrisoare]. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1441, 27 apr., p. 1.

Text apărut cu titlul *În atenţia dlui Aurel Vlad*, prin care semnatarul, în calitatea sa de vicepreşedinte al Societăţii Scriitorilor Români, se adresează ministrului, atrăgându–i atenţia asupra acţiunii susţinute de traducător a lui A. Clarnet, din a cărui iniţiativă au apărut: *Făclie de Paşte* de I. L. Caragiale, tradusă în 1905 în editura «Le Feu», *Hagi Tudose* de Barbu Ştefănescu Delavrancea, tradus în 1906 în editura «Belle édition», scrieri şi bucăţi în proză de M. Eminescu, D. Anghel etc. Scrisoarea face parte din acţiunea de propagandă în favoarea traducerilor de calitate, după modelul dat de Helpérine–Kaminski, traducător al operei lui Dostoievski.

4694 **H.[aiot] [=Ion Călugăru]** 859.09:84
Un buletin franco–român. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1454, 10 mai, p. 2: Cuvântul literar şi artistic.

Informare despre apariţia unui buletin franco–român, datorată lui Vintilă Russu–Şirianu, cu colaborarea lui G. G. Mironescu, Octavian Goga, Nichifor Crainic, Cezar Petrescu, Elena Văcărescu. Consideraţii despre încercarea de a fi pusă în valoare creaţia românească, cu obiectivitate şi competenţă.

4695 **Caten, A.** 859.09:84
Cum ne cunoaşte Franţa. – **BiP**, II (1929), nr. 423, 27 iun., p. 2–3.

Articol despre modul eronat în care publicaţii franceze, ca „Les Nouvelles littéraires", pun în circulaţie literatura română. Sunt citaţi scriitori precum: I. Al. Brătescu–Voineşti, M. Sadoveanu, Cezar Petrescu, L. Rebreanu, N. Dunăreanu.

4696 **Petrescu, Cezar** 859.09:84
[Aprecieri despre activitatea revistei „Bulletin Franco–Roumain", condusă de Vintilă Russu–Şirianu, care se străduieşte să promoveze literatura română în Franţa]. – **Gân**, IX (1929), nr. 6–7, iun.–iul., p. 269–270: Cronica mărunţă.

4697 **Nanu, D.** 859.09:84
O traducătoare: D–na B. Madeleine. – **ALA**, IX (1929), seria a II–a, nr. 453, 11 aug., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Prezentare elogioasă a unei excelente traducătoare din literatura română în limba franceză, cunoscută până acum prin traducerea romanului *Ciuleandra* de Liviu Rebreanu.

4698 **Cronicar** 859.09:84
Două traduceri. – **GV**, I (1929), nr. 40, 30 aug., p. 3: „Gazeta de Vest" culturală.

Articol despre traducerea în limba franceză a romanelor *Ciuleandra* de Liviu Rebreanu şi *Simfonia fantastică* de Cezar Petrescu.

4699 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 859.09:84
[Este rezumat articolul Caterinei Cerchez, „Sentimentul naturii în poezia românească", publicat în „Latinité", Paris]. – **ALA**, IX (1929), seria a II–a, nr. 456, 1 sep., p. 7: Cărţi şi Reviste.

4700 **Strowski, Fortunat** 859.09:84
Destinele artistice ale României. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3502, 23 sep., p. 1.

Autorul, profesor la Sorbona, subliniază valorile culturale, îndeosebi ale teatrului din România.

4701 **Brisson, Pierre** 859.09:84
[Despre teatrul românesc]. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3506, 28 sep., p. 4.

Articol publicat în „Le Temps". Traducerea, însoţită de o notă introductivă, este publicată cu titlul: *Pierre Brisson scrie în „Le Temps" despre Teatrul Naţional din Bucureşti*.

4702 **Dick** 859.09:84
De vorbă cu Dra B. Madeleine. – **Vl**, IV (1929), nr. 113, 12 oct., p. 1–2.

Interviu cu traducătoarea în franceză a romanului *Ciuleandra* de L. Rebreanu, despre literatura română în Franţa.

4703 **Bunea, Titus** 859.09:84
„La Grande Roumanie". – **Patria–1**, XI (1929), nr. 233, 21 oct., p. 1–2: Problemele vremii.

Recenzie elogioasă a volumului *La Grande Roumanie*. Album édité par „L'Illustration", Paris, 1929. Textele din volum aparţin Reginei Maria, lui Nicolae Iorga, Contesei de Noailles, Elenei Văcărescu, Marthei Bibescu ş.a.

4704 **m. sb. [=Mihail, Sebastian]** 859.09:84
„La Grande Roumanie". – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1617, 21 oct., p. 1.

Succintă prezentare a „albumului" *La Grande Roumanie*, „document complet şi substanţial" pregătit de Sever Bocu, însoţit de o „poemă" a Annei de Noailles şi de studiul Marthei Bibescu.

4705 859.09:84
Pătrundem în străinătate. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3552, 21 nov., p. 3: Mişcarea literară.

Consemnări pe marginea articolului despre literatura română a Lucrezziei Karr [=Lucrezzia Karnabatt] din „Les Nouvelles littéraires".

4706 **Gorovei, Artur** 859.09:84
Poezii româneşti în franţuzeşte. – **LumPS**, XII (1929), nr. 3440, 19 dec., p. 2–3.

Amplă prezentare a unui volum de poezii tipărit în 1917, cu traduceri semnate de Colonelul Dumon din poezia lui A. C. Cuza şi Al. Depărăţeanu.

4707 859.09:84
[Notă despre articolul din revista „Bravo" al lui Jean–Jacques Bernard „despre autorii dramatici de astăzi", în care un loc considerabil este acordat personalităţii lui A. Orna]. – **Eg**, XLI (1930), nr. 3, 16 ian., p. 12: Cronica Săptămânii. Literare.

4708 **Timuş, V.** 859.09:84
Autori români în străinătate. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3598, 19 ian., p. 1.

Editorial. În legătură cu succesul la Paris al piesei lui Adolf Orna, *Păcatul*, se deplânge faptul că operele acestor scriitori de origine română (Adolf Orna, Matei Russu) nu sunt cunoscute. „E desigur o fundamentală deosebire de mentalitate între Parisul care reprezintă români scriitori în franţuzeşte şi Bucureştii care ignoră românii scriitori în altă limbă".

4709 859.09:84
[Note despre două piese jucate pe scene pariziene: „Păcatul" de Adolphe Orna şi „Sfârşitul lumii" de Matei Russu]. – **Eg**, XLI (1930), nr. 4, 23 ian., p. 17: Cronica săptămânii. Teatrale.

4710 **Timuş, V.** 859.09:84
Publicaţii româneşti în străinătate. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3609, 2 feb., p. 1.

Revista „Bulletin Franco–Roumain", care apare de un an la Paris, nu serveşte interesele politice ale vreunui partid.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4711 **G. P.** 859.09:84

Evocarea lui N. Bălcescu şi a lui V. Alecsandri la Sorbona. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 71, 3 apr., p. 2: Foiţa Patriei.

„Conferinţa drei Văcărescu sub auspiciile Asoc. Studenţilor Români din Paris şi sub prezidenţia onorifică a lui Louis Marin". Rezumat.

4712 **Făinaru, Walter** 859.09:84

O festivitate a românilor din Nancy. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3698, 23 mai, p. 2.

La festivitatea studenţilor din Nancy, cu ocazia zilei de 10 mai, a participat şi Elena Văcărescu cu o conferinţă.

4713 **Foti, Ion** 859.09:84

Cum se informează străinătatea asupra artei şi literaturii noastre. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 24, 8 iun., p. 378.

În „Le Temps", Léon Thévenin publică un eseu „vag, naiv şi prost informat" despre poezia română.

4714 **R. S.** 859.09:84

O antologie românească în limba franceză. – **Epoca–2**, 1930, nr. 411, 18 iun., p. 2.

Articol despre *Antologia scriitorilor români* ce urmează să apară în traducerea franceză a Sarinei Cassvan.

4715 859.09:84

O jumătate de oră cu d–nul Cezar Petrescu, întors recent de la Paris. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3598, 26 iun., p. 2.

Interviu. Scriitorul român vorbeşte despre „literatura românească în franceză" şi despre „Panait Istrati şi cele 10 milioane de franci francezi".

4716 **Timuş, V.** 859.09:84

În marginea foiletonului lui Thévenin din „Le Temps". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3783, 31 aug., p. 1.

Editorial despre articolul lui Léon Thévenin din „Le Temps", *Le Théâtre roumain*. Este criticat felul simplist în care sunt prezentate problemele teatrului nostru. „E o simplă informaţie de reală valoare documentară".

4717 **Serghie, Em.** 859.09:84

Între d–nii Mihail Sadoveanu şi Lucien Romier. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3674, 22 sep., p. 2.

Articol despre consideraţiile „sociologului, literatului şi gazetarului francez Lucien Romier" privitoare la România, relatate lui Mihail Sadoveanu.

4718 **Tornea, Florin** 859.09:84

L. Bachelin. – **OL–2**, II (1930), nr. 258, 1 oct., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Scriitorul francez filoromân a studiat folclorul românesc din care a şi tradus *Sept Contes Roumains*.

4719 **Ph.[ilipide], Al. A.** 859.09:84

Informaţii „literare". – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 516, 26 oct., p. 8: Însemnări.

Critică severă a informaţiilor „fanteziste" despre literatura română actuală, care stau la baza articolului lui Henri–Jean Duteil din „Le Monde nouveau", intitulat *Literatura română contemporană*.

4720 859.09:84

D. Gaston Rageot despre colaborarea intelectuală franco–română. – **Uni**, XLVIII (1930), nr. 307, 8 dec., p. 10.

Interviu cu scriitorul francez, în vizită în ţara noastră, despre necesitatea traducerii literaturii române în limbi străine.

4721 **V. S.** 859.09:84

„Romanele" cu caracter specific românesc în presa franceză. – **Drept**, IV (1930), nr. 965, 21 dec., p. 1.

Scurt articol în care se deplânge faptul că un ziar ca „Le Temps" publică în foileton nişte scrieri fără valoare literară, dar cu „subiect" românesc, precum romanele semnate de doamna Missir sau de L. G. Rassat şi Fundesco.

4722 **Boz, Lucian** 859.09:84

Literatura română în coloanele revistei „Mercure de France". – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3902, 23 ian., p. 1: Mişcarea literară.

Articolul lui Pompiliu Păltănea din „Mercure de France" cuprinde „un surprinzător de bogat material informativ asupra literaturii româneşti". „În vremea aceasta, când din toate părţile România este numai calomniată, un articol atât de remarcabil, în glorioasa revistă franţuzească, dedicat României, este un gest a cărui gravitate se cere neapărat relevată".

4723 **Dianu, Romulus** 859.09:84

„Mercure de France" şi România. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1078, 25 ian., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Prezentând articolul lui Pompiliu Păltănea din publicaţia franceză (15 ian. 1931) consacrat relaţiilor literare româno–franceze, R. Dianu adresează un rechizitoriu Guvernului României, care, în loc să–şi aleagă propagandişti de talia autorului articolului publicat în Franţa, aflat „într–un voluntar exil departe de noi şi fără nicio misiune oficială", îşi recrutează „mercenari incompetenţi şi veleitari din cafenele".

4724 **Ginisty, Paul** 859.09:84

„La Roumanie" de André Tibal. – **Lupta**, X (1931), nr. 2774, 6 feb., p. 1: Viaţa literară în străinătate.

Prezentarea cărţii ale căror ultime capitole sunt consacrate literaturii şi artei româneşti.

4725 **Milorian, Victor** 859.09:84

„Mercure de France" şi noi. – **GT**, 94 (1931), nr. 18, 18 feb., p. 2: Colţul literaturii şi criticii literare.

Recenzie a numărului din 15 ianuarie 1931 al revistei „Mercure de France", pentru rubrica *Lettres roumaines* susţinută de Pompiliu Păltănea.

4726 859.09:84

România privită de străini. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 533, 22 feb., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Prezentare sumară a volumelor *Roumanie terre du Dor* de d–ra Vessereau, în care autoarea caută să redea „simţământul complex şi nuanţat al «dorului», care e caracteristica poeziei şi a eticei noastre naţionale", şi *En Roumanie* de d–ra Seurre.

4727 **Sadoveanu, Izabela** 859.09:84

M. Vessereau, „Roumanie terre du dor". J. Seurre, „En Roumanie". Paris. Les Presses Universitaires de France. – **VR**, XXIII (1931), nr. 2, feb., p. 211–213: Recenzii.

Recenzii la cele două cărţi care urmăresc cu fineţe şi înţelegere „natura esenţială a sufletului românesc". Prima analizează în mod complex nuanţele esenţiale ale noţiunii de „dor". Cea de a doua conţine „pagini spirituale şi juste", peisaje urbane, portrete de ţăran etc.

4728 **Faur, D.** 859.09:84

Din Meusa în Moldova. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8692, 6 mar., p. 3: Săptămâna străinătăţii. Actualităţi literare, teatrale şi artistice.

Prezentare a cărţii „recente de război sau, mai exact, de prizonierat", al cărei autor, Septime Gorceix, evadând, a ajuns în România. În timpul petrecut în Moldova, a pregătit, în colaborare, *O antologie a literaturii române* „în care se găsesc unele din cele mai bune traduceri în limba franceză ale scriitorilor noştri".

4729 859.09:84

O anchetă literară asupra poporanismului. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8700, 14 mar., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

La ancheta revistei franceze „La Grande Revue", lansată scriitorilor din mai multe ţări, pe tema poporanismului (le populisme), sunt solicitaţi să răspundă şi scriitorii români. „La Grande Revue" publică răspunsurile lui N. Iorga, I. Al. Brătescu–Voineşti, Cezar Petrescu, V. Demetrius, Ion Agârbiceanu.

4730 **Tzigara–Samurcaş, Sandu** 859.09:84

M. Vessereau: „Roumanie terre du dor". Les Presses universitaires de France. Paris 1930. – **ConvL**, LXIV (1931), apr., p. 359–361: Recenzii.

Prezentare favorabilă a cărţii, care este o descriere a peisajului, a limbii, a culturii şi literaturii române. Recenzentul remarcă faptul că orice observaţie este ilustrată prin citate din V. Alecsandri, M. Eminescu, Al. Vlahuţă, I. A. Bassarabescu, din literatura populară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articolul conține o analogie între românescul „dor" și portughezul „saudade".

4731 **T. B.** 859.09:84

„Contes roumains". – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.541, 28 mai, p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Sarina Cassvan a alcătuit și tradus o antologie de 22 de povestiri din literatura română, în Ed. Revue Mondiale, cu o prefață de contesa de Noailles.

4732 **Bib.** 859.09:84

O antologie a scriitorilor români, în limba franceză. – **Epoca–2**, 1931, nr. 698, 29 mai, p. 2.

Notă despre apariția antologiei *Contes roumains*, în traducerea Sarinei Cassvan, volum bine primit de critica franceză.

4733 859.09:84

Părerile câtorva scriitori francezi despre volumul „Contes roumains" de Dna Sarina Cassvan. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4003, 29 mai, p. 2.

Se citează scurte fragmente din: Contesa de Noailles, Paul Brulat, Le Chardonnel, Sandor Kemery, Maurice Caracco.

4734 **[Bucuța, Emanoil]** 859.09:84

Contes roumains. – **BG**, II (1931), nr. 5, mai, p. 289: Cronica.

Recenzia antologiei de povești și povestiri ale scriitorilor români (T. Arghezi, I. Al. Brătescu–Voinești, I. A. Bassarabescu, Gh. Brăescu, Jean Bart, V. Demetrius, Gala Galaction, Gib I. Mihăescu, Cezar Petrescu, Liviu Rebreanu, Ionel Teodoreanu) traduse în limba franceză de Sarina Cassvan și prefațate de Contesa de Noailles.

4735 **Volna, I.** 859.09:84

„Contes roumains" traduse de Sarina Cassvan. – **Uni**, XLIX (1931), nr. 150, 8 iun., p. 4: Vitrina librăriilor.

Notă despre culegerea de nuvele traduse în franceză, în colecția „Les mille nouvelles nouvelles", prefațată de contesa de Noailles. Sunt citați: Arghezi, Goga, Eftimiu ș.a.

4736 859.09:84

[Se anunță că a apărut la Paris volumul „Contes roumains" de Sarina Cassvan, prefațat de Contesa de Noailles]. – **Eg**, XLII (1931), nr. 24, 11 iun., p. 85: Cronica Săptămânii. Literare.

4737 **OI.** 859.09:84

Sarina Cassvan: „Contes roumains" (Ed. de la Revue Mondiale, 1931, Paris). – **Lupta**, X (1931), nr. 2882, 18 iun., p. 2: Cărți noi.

Recenzia antologiei de proză română contemporană.

4738 859.09:84

[Notă despre activitatea prolifică a lui S. Rivain de traducere din literatura română în limba franceză. – **Eg**, XLII (1931), nr. 25, 18 iun., p. 91: Cronica Săptămânii.

S. Rivain a publicat în revistele franceze traduceri din opera lui M. Sadoveanu, L. Rebreanu, E. Relgis, Cezar Petrescu, I. L. Caragiale, „cântece populare românești" etc.

4739 859.09:84

Sarina Cassvan. Cu ocazia apariției volumului „Contes Roumains". – **GN**, IV (1931), nr. 207, 25 iun., p. 12.

Scurtă recenzie elogioasă a volumului de traduceri din literatura română (elaborate de Sarina Cassvan), *Contes Roumains*, cu o prefață de Contesa de Noailles.

4740 **Marinescu, Ștefan** 859.09:84

O antologie. – **Sea**, I (1931), nr. 18, 1 iul., p. 2: Seara Artistică și Literară.

Prezentare concisă, elogioasă, a antologiei „scriitorilor români contemporani" cu texte traduse de Sarina Cassvan, prefațată de Contesa de Noailles și apărută la Editura „La Revue Mondiale".

4741 **Dianu, Romulus** 859.09:84

Valiza de munte și de plajă. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1240, 12 iul., p. 1–2: Cronica literară.

Prezentarea antologiei de povestiri românești, alcătuită, tradusă și publicată în Editura „La Revue Mondiale" de Sarina Cassvan–Pas.

4742 **Perpessicius** 859.09:84

N. Georgescu–Tistu: „Emile Picot et ses travaux relatifs aux Roumains", ed. Gamber, Paris: „Correspondances d'un secrétaire princier en Roumanie: Emile Picot" (1866–1868), Gamber, Paris. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2249, 26 iul., p. 2: Mențiuni critice.

Portret al lui Émile Picot, fost secretar al domnitorului Carol (1866–1868), autor al unei ediții critice a cronicii lui Nestor Ureche, pe care o traduce în franceză.

4743 859.09:84

O mare publicație străină despre doi scriitori români. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4052, 26 iul., p. 4.

În „Le Mois" sunt comentate pe scurt piesele: *Molima* de Ion Marin Sadoveanu și *Fata Ursului* de V. Voiculescu.

4744 **Boitoș, Olimpiu** 859.09:84

Haneș Vasile V., „Formarea opiniunii franceze asupra României în secolul al XIX–lea", vol. I–II. – **Dac**, VII (1931–1933), p. 428–433: Recenzii.

Amplă recenzie a celor două volume cuprinzând secolul al XIX–lea, până în 1866. Cel de al doilea volum se ocupă de scriitori francezi care au scris despre România, între 1840–1848, dintre care cel mai „bine reprezentat" este Vaillant.

4745 859.09:84

O conferință a lui Peytavi de Faugères despre poezia românească. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4256, 26 mar., p. 1–2.

Rezumatul conferinței intitulate *Poezia sufletului românesc*.

4746 **Serghie, Em.** 859.09:84

Schimb de politețe? – **LumPS**, XVI (1933), nr. 4424, 24 feb., p. 2.

Articol despre modul în care scrie despre România, în gazeta pariziană „Je suis partout", Beau de Loménie, lector la Universitatea din Iași.

4747 **Serghie, Em.** 859.09:84

Răspuns. – **LumPS**, XVI (1933), nr. 4426, 26 feb., p. 2.

Comentariu pe marginea răspunsului lui Emmanuel Beau de Loménie, lector la Universitatea din Iași, cu privire la textul *Starea de asediu în România*, publicat în „Je suis partout".

4748 **Haneș, Petre V.** 859.09:84

Istorie literară în călătorii. IV. Istoria Imperiului Otoman a lui D. Cantemir, utilizată încă în 1901. Ediții ale traducerii franceze a „Istoriei Imperiului Otoman". V. Lecturi ale lui M. Kogălniceanu la Lunéville. – **ConvL**, 66 (1933), mar., p. 210–224.

„Comunicare la Societatea Prietenii Istoriei Literare". Textul cuprinde informații privind circulația operei lui Dimitrie Cantemir, reacția editorilor și librarilor francezi față de *Istoria Imperiului Otoman*, revistele franceze citite de M. Kogălniceanu în perioada sejurului în Lunéville (30 septembrie 1834–august 1835).

4749 **Măgureanu, Val** 859.09:84

Un filoromân: Profesorul Hoepfner. – **Calen**, II (1933), nr. 335, 1 apr., p. 2.

Prezentare a profesorului alsacian de la Strassbourg care a fost repartizat pe frontul românesc ca translator în Primul Război Mondial și care acum traduce din operele scriitorilor: Emil Gârleanu, Al. Vlahuță, I. A. Bassarabescu, Liviu Rebreanu.

4750 **Mihăescu, Gib I.** 859.09:84

Un studiu psihologic francez asupra poporului nostru. – **Calen**, II (1933), nr. 376, 24 mai, p. 2.

Despre însemnările lui André Tibal din „Revue Bleue", nr. 3–4, *Essai d'une psychologie du peuple roumain*. Scopul eseului este de a contracara imaginea convențională și caricaturală a românului, pusă în circulație în literatura occidentală.

4751 **Frollo, Mia** 859.09:84

De vorbă cu părintele Barral. – **RoL–B1**, II (1933), nr. 68, 3 iun., p. 2.

Interviu cu preotul francez Barral (traducător al poeziei lui Mihai Eminescu), despre felul cum s–a apropiat de literatura română.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4752 **Alef. [=Al. Robot]** 859.09:84
O carte despre România. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4650, 17 iul., p. 4: Străinătatea în cărți și oameni.

Scurtă prezentare favorabilă a romanului *Le Bandeau de Thémis* scris de soții Rassat–Fondesco.

4753 **Ionescu, Vladimir** 859.09:84
Pentru cartea românească în Franța. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 2960, 23 iul., p. 1.

Autorul susține necesitatea colaborării între edituri, pentru ca literatura românească să fie cunoscută în Franța, prin traduceri bune ale operelor de valoare.

4754 **Molea, Ion** 859.09:84
D–l Ion Petrovici la Paris. – **ȚN**, XIII (1934), nr. 537, 28 feb., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Articol eseistic despre relațiile noastre culturale cu Franța, text prilejuit de conferințele lui Ion Petrovici la Paris.

4755 **Montgolfier, Adélaïde** 859.09:84
Moeurs. Fragments sur la Valachie. – **GândV**, III (1934), nr. 3, 15 mar., p. 17–26.

Articolul apărut în 1832 este reprodus de D. Popovici în cuprinsul materialului *Românii în presa saint–simoniană* din același număr, p. 14–26. Adélaïde de Montgolfier adaugă, între altele, și traducerea în franceză a două poezii pe care le socoate balade populare și pe care le intitulează *La fille et le poisson* și *Les trois joies de l'amour*.

4756 **Stolnicu, Călin** 859.09:84
Un misionar francez în slujba culturii românești. – **GV**, VI (1934), nr. 1158, 25 mar., p. 4.

Textul este subintitulat „Conferința Părintelui L. Barral la Radio". Rezumatul conferinței *Scriitori români care au scris în franțuzește* este însoțit de date despre personalitatea lui Louis Barral, „călugăr, poet și literat, care mai semnează și L. Codreanu".

4757 **Breazu, Ion** 859.09:84
Revue de littérature comparée. – **GândR**, II (1934), nr. 3, mar., p. 171–172: Mișcarea culturală. Cărți. Reviste.

Este recenzat numărul 1, ianurie–martie 1934, al revistei „La Revue de littérature comparée", închinat studiilor scriitorilor români: *Cărțile populare în literatura română* de N. Cartojan și *Influențele orientale în România* de Basil Munteanu.

4758 **a. b.** 859.09:84
Românii în străinătate. – **GândV**, II (1934), nr. 4, 15 apr., p. 35–36.

Elena Văcărescu este o personalitate care a impus literatura și cultura română peste granițele țării.

4759 **Graur, Al.** 859.09:84
Mario Roques. Cu ocazia vizitei savantului francez. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.420, 17 apr., p. 1.

Articol despre activitatea științifică prin care prof. M. Roques difuzează valorile culturale și literare românești în Franța.

4760 **Iordan, Al.** 859.09:84
Literatura românească în Occident. – **Mi**, XXVII (1934), nr. 994, 24 mai, p. 1–2.

Însemnări despre studiile despre literatura română ale lui N. Cartojan și B. Munteanu din „La Revue de littérature comparée", numărul din ian.–mar.

4761 **Bergeret** 859.09:84
Românii cum apar recent în ochii francezilor, în cărți, ziare și estampe. – **LumPS**, XVII (1934), nr. 4839, 29 iun., p. 2.

Note despre propaganda făcută României de Jules Romains, Raymond Racouly, O. Tafrali, N. Șerban, N. Iorga, I. Petrovici, A. D. Xenopol.

4762 **Popovici, D.** 859.09:84
Românii în presa saint–simoniană. – **GândV**, II (1934), nr. 8, 15 oct., p. 14–26.

În presa saint–simonistă din deceniul al patrulea al secolului trecut, respectiv în „Le Globe" și în „La Revue encyclopédique", au apărut, de obicei după publicații rusești, informații despre situația politică, despre comerțul și cultura din principate. Unul dintre materialele acestea este articolul, foarte puțin măgulitor pentru noi, al Adélaïdei Montgolfier, *Moeurs. Fragments sur la Valachie*. Acesta este reprodus în întregime. El cuprinde și traducerea în franceză a unor versuri socotite de autoare populare, intitulate *La fille et le poisson* și *Les trois joies de l'amour*.

4763 859.09:84
[Se anunță că în Editura Ernest Leroux din Paris a apărut „Histoire de la littérature roumaine" de prof. Petre V. Haneș, cu o prefață de Mario Roques]. – **ABC**, I (1934), nr. 2, 29 nov., p. 8: Note literare.

4764 **Vinicius** 859.09:84
Casa României la Paris. – **ABC**, I (1934), nr. 51, 31 dec., p. 6: Propaganda în străinătate.

„Casa României în Franța" este o instituție creată „grație inițiativei și relațiilor d–nei Elena Văcărescu, cu concursul d–lui ministru Constantin Cesianu și cu sacrificiile materiale consimțite de Leon Cotnăceanu, noul proprietar al lui «Le Figaro»".

4765 **Sebastian, Mihail** 859.09:84
Bilet indiscret d–lui Paul Morand. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5109, 23 ian., p. 1.

„Scrisoare deschisă" în care lui Paul Morand i se arată multiplele posibilități de a face cunoscută cultura noastră în Franța, în urma călătoriei în România.

4766 **G.[erota], C.** 859.09:84
„Histoire de la littérature roumaine" par Petre V. Haneș, cu o prefață de Mario Roques. – **ConvL**, LXVIII (1935), nr. 1–2, ian.–feb., p. 111: Cărți, Reviste.

Succintă recenzie, care debutează cu afirmația: „Pe lângă opera lui Pompiliu Eliade și *Istoria românilor* a d–lui Iorga, *Istoria literaturii românești* aduce o serioasă contribuție la cunoașterea culturii noastre de către streini".

4767 **Cioculescu, Șerban** 859.09:84
Traduceri. – **RFR**, II (1935), nr. 2, feb., p. 414–430.

Autorul face o teorie a traducerilor, considerate „un rău necesar", cu prilejul volumului *Poèmes choisis* din Eminescu, tradus de L. Barral, Paris, 1934, și a tălmăcirilor lui Al. A. Philippide din Baudelaire, *Les Fleures du Mal*, 1934. În timp ce Barral ne oferă o versiune doar corectă din Eminescu, Philippide înțelege cu profunzime poezia lui Baudelaire.

4768 **C. D.** 859.09:84
Petre V. Haneș: „Histoire de la littérature roumaine". – **Uni**, 52 (1935), nr. 83, 25 mar., p. 12: Artistice – Culturale.

Volumul, prefațat de Mario Roques, are un dublu rost, cultural și de informație.

4769 **Callimachi, Scarlat** 859.09:84
Un autor francez despre C. Negri și M. Kogălniceanu. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.730, 25 apr., p. 1.

În cartea *Austria, Turcia și Moldo–Valahii*, apărută la Paris în 1856 și semnată „M. B.", se regăsesc portrele lui C. Negri și M. Kogălniceanu.

4770 **Cioculescu, Șerban** 859.09:84
Mario Roques: „La Poésie roumaine contemporaine". – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.731, 26 apr., p. 1–2: Cronica literară.

Placheta lui M. Roques, filolog neoromanist, este reproducerea prescurtată a unei conferințe ținute la Oxford. El e perfect informat și de bună credință în prezentarea poeziei române contemporane. Este citată traducerea în franceză a poeziei lui T. Arghezi, *Flori de mucegai* (*Les mots*).

4771 859.09:84
Mario Roques. – **NațiuneaRo**, IX (1935), nr. 20, 28 apr., p. 2: Bloc–Notes.

Notă despre volumul de traduceri din poezia românească, realizat de Mario Roques și publicat la Oxford. Sunt traduse versuri din O. Densusianu, Arghezi, Minulescu, Bacovia, Blaga, Alecsandri, Eminescu și Coșbuc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4772 **Cioculescu, Şerban** 859.09:84

Aspecte lirice contemporane. Mario Roques: „La Poésie roumaine contemporaine", Oxford, 1934. – **RFR**, II (1935), nr. 6, iun., p. 652–660.

Recenzie. Broşura apărută la Oxford cuprinde şi o antologie de traduceri.

4773 **e. j.** 859.09:84

[Este semnalată o serie de reportaje despre România, începută de Paul Morand în «Marianne»]. – **Cre–I**, III (1935), nr. 481, 11 iul., p. 4: Ţintar.

4774 **Boitoş, Olimpiu** 859.09:84

Ion Breazu, „Michelet şi Românii". – **GândR**, III (1935), nr. 7–8, iul.–aug., p. 360–363: Cronica literară.

Amplu comentariu asupra „studiului de literatură comparată", apărut în Biblioteca „Dacoromaniei", nr. 9, Cluj 1935.

4775 **Răcăciuni, Isaiia** 859.09:84

Editorii francezi şi scriitorii noştri. – **VL**, X (1935), nr. 3, aug.–sep., p. 2.

Articol despre slaba cunoaştere şi difuzare a literaturii române peste hotare.

4776 **Bardeş, Silviu [=Teodor Murăşanu]** 859.09:84

[Este rezumat studiul lui Şerban Cioculescu despre broşura lui Mario Roques, „La Poésie roumaine contemporaine"]. – **PLit**, II (1935), nr. 6–7, 15 sep., p. 238: Însemnări.

4777 859.09:84

[Despre articolul lui Al. Philippide, „Poezia română, expresie a sufletului românesc", publicat în „L'Europe orientale", nr. 5–6, 1935]. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 778, 3 nov., p. 5: Reviste străine.

În acelaşi număr se publică un fragment din romanul lui Gib Mihăescu, *Rusoaica*.

4778 **H.[aneş], P. V.** 859.09:84

Mario Roques. – **PreL**, I (1936), nr. 1, 1 ian., p. 51.

Scurt articol despre activitatea romanistului francez, care a condus la Paris revista „Romania".

4779 859.09:84

[Notă din ziarul „Times" despre volumul apărut la Paris, „Histoire de la littérature roumaine" de Petre V. Haneş, cu o prefaţă de Mario Roques]. – **PreL**, I (1936), nr. 3, 1 mar., p. 177: Note, dări de seamă.

4780 **Bernard, Jean Jacques** 859.09:84

Sufletul românesc. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5447, 11 mar., p. 3.

Text elogios despre ospitalitatea românească, dar şi despre valorile culturale care au îmbogăţit literatura Franţei, ca, de exemplu, Anna de Noailles.

4781 **Papadopol, Paul I.** 859.09:84

P. V. Haneş: „Histoire de la littérature roumaine", E. Leroux, Paris 1935. – **Uni**, 53 (1936), nr. 142, 25 mai, p. 4: Din Duminică în Duminică.

Cartea este o sinteză prefaţată de Mario Roques şi e apreciată drept „cea mai instructivă şi completă istorie a literaturii naţionale".

4782 **Jebeleanu, Eugen** 859.09:84

Literatura românească, peste hotare. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.099, 19 iul., p. 1: Carnetul meu; **Eg**, XLVII (1936), nr. 33–34, 20 aug., p. 68.

Note despre serviciul adus culturii noastre de articolul lui Ilarie Voronca publicat în „Le Mois", o prezentare a noii poezii româneşti.

4783 **Mironescu, Al.** 859.09:84

[Prezentarea numărului din iun.–iul. a revistei „Le Mois"]. – **Cre–I**, IV (1936), nr. 806, 25 iul., p. 4: Ţintar.

Numărul recenzat cuprinde, între altele, traducerea în franceză a poeziei *Medusele* de I. Gr. Perieţeanu şi studiul lui I. Voronca, *Positions et aspects de la nouvelle poésie roumaine*.

4784 859.09:84

„Le Mois". – **Lupta**, XV (1936), nr. 4473, 16 sep., p. 2: Revistele franceze.

Este semnalat un articol privitor la romanul românesc, reprezentat prin Mihail Sadoveanu, Liviu Rebreanu, Const. Stere, Ionel Teodoreanu, Cezar Petrescu.

4785 859.09:84

[În revista „Le Mois", nr. 66, 1936, Ilarie Voronca publică o sinteză, „Positions et aspects de la nouvelle poésie roumaine", în care îi citează pe Arghezi, Bacovia, Maniu, Vinea, Blaga, Pillat]. – **RFR**, III (1936), nr. 9, sep., p. 712–713: Revista Revistelor.

4786 **Barral, L.** 859.09:84

Les poètes roumains de langue française. – **Ob–B**, IX (1936), nr. 7–8–9–10, sep.–dec., p. 261–272.

Autorul se ocupă de poeţii români care au scris în limba franceză: Iancu Văcărescu, Heliade-Rădulescu, G. Asachi, Bolintineanu, Alecsandri, Al. Russo, Iulia Hasdeu, Al. Tzigara-Samurcaş.

4787 **Popa, N. I.** 859.09:84

În jurul poeziei române noi. – **ÎnsI**, I (1936), nr. 19, 1 oct., p. 256–258.

Note pe marginea eseului lui Ilarie Voronca, *Positions et aspects de la nouvelle poésie roumaine*, publicat în „Le Mois", 1 iul. 1936.

4788 859.09:84

Romanul românesc. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 827, 11 oct., p. 1–2.

Este rezumat articolul despre romanul românesc actual, publicat în revista „Le Mois", fără a se menţiona autorul. Sunt prezentaţi pe scurt câţiva dintre romancierii mai reprezentativi (M. Sadoveanu, L. Rebreanu, Cezar Petrescu, Camil Petrescu, Ionel Teodoreanu şi Gala Galaction), constatându-se o înflorire a genului la noi.

4789 859.09:84

[În „L'heure actuelle", nr. 30, 1936, sunt publicate o traducere din Eminescu de A. Danielopol şi schiţa lui N. Condiescu, în versiunea franceză, „Sans Titre"]. – **RFR**, III (1936), nr. 11, nov., p. 471–472: Revista Revistelor.

4790 859.09:84

De vorbă cu Alice Cocea despre teatrul pe care-l va conduce la Paris. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5670, 4 dec., p. 1.

Interviu cu subtitlul: „Comédie des Champs-Élysée îşi va deschide curând porţile. Ce autori vor fi jucaţi?"

4791 **Bucuţa, Emanoil** 859.09:84

Teatru român la Paris. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5688, 25 dec., p. 1.

Pledoarie pentru înfiinţarea unui teatru românesc la Paris, unde suntem cunoscuţi şi unde trăiesc specialişti în domeniu, originari din România.

4792 **Ciureanu, Petre** 859.09:84

Mario Roques, „La Poésie roumaine contemporaine", Oxford 1934. – **ÎnsI**, II (1937), nr. 1, 1 ian., p. 68–70: Cărţi – Reviste.

M. Roques, profesor de limba şi literatura română la Sorbona, se ocupă de difuzarea valorilor româneşti în străinătate.

4793 **Boz, Lucian** 859.09:84

O istorie a literaturii româneşti în limba franceză. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.348, 16 ian., p. 3.

Lucrarea lui Petre V. Haneş, apărută la Paris, are o strictă ţinută ştiinţifică, sobră şi obiectivă. Ea tratează mersul literaturii româneşti de la primele ei manifestări culte până la război. Prefaţator este Mario Roques.

4794 **Brătianu-Neuman, F.** 859.09:84

P. V. Haneş, „Histoire de la Littérature Roumaine". – **PreL**, II (1937), nr. 1–3, ian.–mar., p. 102–103: Note. Dări de seamă.

Recenzie a lucrării, publicată în „Romanische Literaturen" şi tradusă de Gheorghina Haneş.

4795 **Georgescu, I. canonic** 859.09:84

O prietenă a românilor în străinătate. – **NGV**, II (1937), nr. 327, 23 mai, p. 2.

Publicista Elisabeth Meyer a conferenţiat despre *România şi Spiritualitate*, „evocând tradiţiile culturale româneşti, intim legate de

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

cele franceze". Ştire preluată după „Les dernières nouvelles de Strassbourg" din 5 mai 1937.

4796 **Haneş, Petre V. şi Horia Rădulescu** 859.09:84
Viaţa activă a lui Mario Roques. – **PreL**, II (1937), nr. 5–6, mai–iun., p. 199–201.
Articol despre activitatea de romanist a profesorului francez.

4797 859.09:84
Ce va fi revista franco–română „Ronsard". – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.405, 24 iul., p. 5.
Discuţii cu Fr. Lebrun, profesor de limba franceză la liceul „Gh. Lazăr", León Main şi D. V. Barnoschi despre editarea revistei „Ronsard", ce are ca scop să facă cunoscută literatura română publicului francez.

4798 859.09:84
„Études sur la littérature roumaine contemporaine" de Ion Biberi, Paris 1937. – **ArhO**, XVI (1937), nr. 92–94, iul.–dec., p. 425–426: Note pe marginea cărţilor.
Volumul cuprinde portrete literare publicate în gazeta „Le Moment" din Bucureşti.

4799 859.09:84
[Al. A. Philippide semnează articolul „La Tradition littéraire roumaine" în „ultimul număr" din revista „Le Mois"]. – **LumPS**, XX (1937), nr. 5786, 2 aug., p. 3: Lumea literară şi artistică. Note.
Anunţul precizează că articolul este „o reluare a ideilor dezvoltate succesiv în câteva numere din «Adevărul literar»».

4800 **Roques, Mario** 859.09:84
O istorie a literaturii româneşti în limba franceză. – **PreL**, II (1937), nr. 7–8, sep.–oct., p. 249–253.
Prefaţa la *Histoire de la littérature roumaine* de Petre V. Haneş, Paris, 1935.

4801 **Constant, George** 859.09:84
Amatori şi profesionişti de literatură. – **Drept**, XI (1937), nr. 2968, 9 oct., p. 1–2.
Consideraţii pe marginea unui articol publicat de Jean Prévost în „Marianne" cu privire la caracterul literaturii române, o literatură „de amatori".

4802 **Papadima, Ovidiu** 859.09:84
Ion Biberi: „Études sur la littérature roumaine contemporaine". – **Gân**, XVI (1937), nr. 10, oct., p. 518–519: Cronici.
Recenzie. Lui Ion Biberi i se reproşează că nu a surprins tocmai originalitatea scriitorilor români, foarte importantă pentru imaginea noastră în străinătate.

4803 **Cioculescu, Şerban** 859.09:84
Ion Biberi: „Études sur la littérature roumaine contemporaine". – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.510, 24 nov., p. 1–2: Cronica literară.
Volumul, apărut la Ed. Corymbe, Paris, cuprinde portrete literare publicate în „Le Moment". Cartea este „o perspectivă" asupra literaturii române contemporane.

4804 **C.[lopoţel], R.[odica]** 859.09:84
Ion Biberi. – **SM**, XIV (1937), nr. 4, nov., p. 149: Vitrina cărţilor noi.
Scurtă prezentare a volumului *Études sur la littérature roumaine contemporaine* (Imprimeriile „Le Moment").

4805 859.09:84
Ion Biberi: „Études sur la littérature roumaine contemporaine", Paris, 1937. – **LumR**, I (1937), nr. 195, 13 dec., p. 2: Bibliografie. Studii.
Scurtă prezentare a volumului ce vădeşte „o atitudine demnă şi obiectivă în judecarea creaţiei literare".

4806 **[Constantin–Stelian, Stelian]** 859.09:84
Ion Biberi: „Études sur la littérature roumaine contemporaine" (Ed. Corymbe, Paris). – **Ath**, IV (1938), nr. 1, ian.–mar., p. 96–98: Recenzii. Cărţi.

Deşi autorului i se fac reproşuri în privinţa selecţiei scriitorilor incluşi în lucrare, sunt apreciate „informaţia, competenţa şi stilul".

4807 **Gruia, I.** 859.09:84
B. Munteano. – **Azi**, VII (1938), nr. 6, ian.–apr., p. 2903–2904: Cronica măruntă.
Recenzie a cărţii apărute la Paris, *Panorama de la littérature roumaine contemporaine*, în care B. Munteanu reuşeşte să dea „o imagine adevărată, nefalsificată a ţării şi a literaturii noastre".

4808 **Oprişan, N.** 859.09:84
Ion Biberi, „Études sur la littérature roumaine contemporaine". – **Miz**, II (1938), nr. 12, 20 feb., p. 1.
Cartea este „o justă pătrundere" a literaturii contemporane române, obţinută prin „puterea de profundă analiză psihologică", dar „într–un scris lipsit de farmec artistic".

4809 **Comarnescu, Petru** 859.09:84
Marii Francezi şi România. – **RaNI**, 27 (1938), nr. 6008, 7 mar., p. 1.
Editorial. Recenzie elogioasă la lucrarea *Les Français et la Roumanie*, semnată de Paul Desfeuilles şi Jacques Lassaigne. „Volumul cuprinde părerile scrise de diferiţi istorici, literaţi, economişti şi sociologi francezi despre ţara noastră".

4810 859.09:84
„Ronsard". – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3170, 12 mar., p. 2: Panopticum. Bloc.
Prezentare a „revistei de informaţie, critică şi bibliografie românească", de sub conducerea lui Fr. Lebrun, L. Thévenin, D. V. Barnoschi, L. Main. Este citat un fragment din „manifestul revistei".

4811 **C.[aliga], Em.[il] G.[eorge]** 859.09:84
[Articol despre traduceri din poeţi români (M. Eminescu, Al. Philippide şi Victor Eftimiu) de Léon Main şi Margarita Miller–Verghi]. – **F**, XIX (1938), nr. 2163, 10 apr., p. 2: Bazar.
În cuprinsul articolului sunt reproduse, exemplificativ, versuri româneşti şi echivalentul lor în limba franceză.

4812 **Vlădulescu, N.** 859.09:84
„Ronsard". – **Ath**, IV (1938), nr. 2, apr.–iun., p. 235: Reviste.
Despre înfiinţarea, de către Francisc Lebrun, Léon Thévenin, D. V. Barnoschi, Léon Main, a revistei „Ronsard", destinată să publice informaţie critică şi bibliografie literară referitoare la România. Este prezentat sumarul primului număr.

4813 **Index** 859.09:84
O lucrare temeinică. „Literatura română" de B. Munteanu. – **Uni**, 55 (1938), nr. 189, 15 iul., p. 8.
Prezentare elogioasă a volumului apărut în colecţia „Panoramas des littératures contemporaines", Éditions du Sagittaire. Studiul este o cuprinzătoare sinteză a istoriei literaturii române.

4814 **s.** 859.09:84
B. Munteano, „Littérature roumaine". – **UnL**, XLVII (1938), nr. 25, 6 aug., p. 2.
Volumul apărut în colecţia „Panoramas des littératures contemporaines", Éditions du Sagittaire, Paris, 1938, este remarcabil prin sinteza realizată.

4815 **Iorga, N.** 859.09:84
O presintare a literaturii româneşti. – **CvgC–2**, III (1938), nr. 5, 12 aug., p. 66.
Comentarii pe marginea cărţii lui Basil Munteanu, *Istoria literaturii române*, publicată la Paris. Se apreciază calitatea limbii franceze a textului şi talentul literar al autorului.

4816 **A.[cterian], Ar.[şavir]** 859.09:84
Fraţii Tharaud şi literatura românească. – **Vr**, XI (1938), nr. 550, 14 aug., p. 11: Fapte şi idei.
Notă drespre articolul fraţilor Tharaud ce ne–au vizitat ţara, din „Les Nouvelles littéraires", în care ei invită literaţii români să se întoarcă „la modestie".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4817 **Comarnescu, Petru** 859.09:84

Observațiile și judecățile d-lui B. Munteanu cu privire la literatura română. – **RFR**, V (1938), nr. 8, aug., p. 430–436: Cronici.

Cronica lucrării *Panorama de la littérature roumaine contemporaine*, 1938. Avem de a face cu o „istorie sistematică a spiritualității românești". Basil Munteanu este un excelent stilist și scriitor.

4818 **Papadima, Ovidiu** 859.09:84

B. Munteano: „Panorama de la littérature roumaine". – **Gân**, XVII (1938), nr. 8, aug., p. 437–439: Cronica literară.

B. Munteanu e considerat drept un specialist în literatura comparată. Opera sa are o latură descriptivă, cu o viziune echilibrată, armonică.

4819 **S. C.** 859.09:84

„Littérature Roumaine" de B. Munteanu. – **LumR**, II (1938), nr. 457, 7 sep., p. 4: Lumea culturii.

Scurtă prezentare a volumului *Panorama de la littérature roumaine contemporaine*.

4820 **– f. –** 859.09:84

„Tensiune și temperatură". – **UnL**, XLVII (1938), nr. 31, 17 sep., p. 1, 3.

Note pe marginea volumului *Panorama de la littérature roumaine contemporaine* de B. Munteanu, cu referire la generația „tânără" de scriitori români.

4821 **Zaharia, E. Ar.** 859.09:84

O nouă istorie a literaturii române. – **FF**, XIII (1938), nr. 5, sep.–oct., p. 172–173: Vitrina cărții.

Prezentare a cărții lui Basil Munteanu, *Panorama de la littérature roumaine contemporaine*.

4822 **Pavelescu, Gh.** 859.09:84

O ambasadoare a culturii românești: Dora d'Istria. – **Tri–C2**, I (1938), nr. 17, 18 nov., p. 6.

Medalion literar. „Operile sale, ce depășec numărul de o sută, scrise în limba franceză, germană, italiană, greacă, engleză etc., traduse și în celelalte limbi europene, dintre care unele în mai multe volume, iar altele răspândite în cele mai citite reviste ale timpului, au făcut din Dora d'Istria o femeie într-adevăr «extraordinară», pe care contemporanii o consideră pe drept cuvânt «gloria tuturor societăților civilizate»".

4823 **Pavelescu, Gh.** 859.09:84

Dora d'Istria despre Românii din Transilvania. – **Tri–C2**, I (1938), nr. 18, 19 nov., p. 6–7.

Recenzia lucrării în două volume, *Femeile în Orient* (1859), „compusă în formă de scrisori adresate de o tânără albaneză unei amice din Paris".

4824 **Bucuța, Emanoil** 859.09:84

O istorie a literaturii românești de astăzi în limba franceză. – **RFR**, V (1938), nr. 12, dec., p. 645–647: Cronici.

Recenzie elogioasă a volumului publicat de Basil Munteanu la Paris.

4825 **Popescu, Ștefan** 859.09:84

Basile Munteano: „Panorama de la littérature roumaine contemporaine". Paris, Éditions du Sagittaire (Kra), 1938. – **VR**, XXX (1938), nr. 12, dec., p. 184–185: Recenzii.

Comentarii succinte despre excelentul studiu, „adânc gândit și bine scris".

4826 **Piru, Al.** 859.09:84

Ion Biberi: „Études sur la littérature roumaine contemporaine". – **ÎnsI**, IV (1939), nr. 1, 1 ian., p. 182–185: Cărți – Reviste.

Volumul apărut la Paris, 1937, își propune să prezinte literatura română contemporană în străinătate. Metoda lui Biberi este de a înfățișa o lungă serie de portrete literare.

4827 **Georgescu, Valentin Al.** 859.09:84

„Panorama de la littérature roumaine". – **Sucv**, I (1939), nr. 62, 18 mar., p. 2.

Însemnări despre „studiul amplu pe care d. Charles-A. Dubois îl publică în numărul din 29 octombrie 1938 în «Revue du Flandres», hebdomadar care apare la Tourcoing, în nordul Franței". „D. Dubois și-a asimilat cu diligență materia și a reușit să dea un tablou documentat al evoluției literaturii române, adăugând câteva date asupra limbei române".

4828 **Biberi, Ion** 859.09:84

Notă la o recenzie grăbită. – **R**, 31 (1939), nr. 3–4, mar.–apr., p. 92–95.

Autorul îi răspunde lui Al. Piru care, într-un comentariu critic din „Însemnări ieșene" la volumul *Études sur la littérature roumaine contemporaine*, îi reproșase modul în care îi prezentase pe scriitorii români străinătății.

4829 **Constantin-Stelian, [Stelian]** 859.09:84

B. Munteano: „Panorama de la Littérature Roumaine Contemporaine" (Ed. „Du Sagittaire", Paris). – **Ath**, V (1939), nr. 3, iul.–sep., p. 291–294: Recenzii. Cărți.

„Secretul reușitei constă într-o fericită îmbinare a unei pregătiri temeinice cu un spirit sintetizator excelent, receptivitate a fenomenului literar de toate genurile cu o dexteritate stilistică ajunsă la ingeniozitate".

4830 **Simonescu, Dan** 859.09:84

Două istorii ale literaturii române în limba franceză. – **Curentul**, XII (1939), nr. 4131, 12 aug., p. 1–2.

Sunt comentate lucrările: N. Drăganu, *Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie des origines à la fin du XVIII–e siècle*, Bucarest, 1938, și B. Munteanu, *Panorama de la littérature roumaine contemporaine*, Paris, 1938.

4831 **Felea, I.** 859.09:84

Ion Dragoslav și Anatole France. – **JurL**, I (1939), nr. 36, 3 sep., p. 3: Cronică. Recenzii. Reviste.

Este semnalat faptul că Anatole France a tradus una din legendele culese de Ion Dragoslav. Este făcută o paralelă între destinul literar al lui Panait Istrati, pus în valoare de Romain Rolland, și cel al lui Ion Dragoslav.

4832 **Iorga, N.** 859.09:84

Cum apărem în romanele străine. Încă un caz. – **CugC–2**, IV (1939), nr. 10, 14 sep., p. 146.

Despre modul nefavorabil în care apare mediul românesc în romanele lui Raymond de Manigot de Cacérès: *La Princesse valaque* și *Bucarest (Souvenirs d'un Parisien)*.

4833 **Iorga, N.** 859.09:84

Sinaia în poezia franceză. – **CugC–2**, IV (1939), nr. 23, 14 dec., p. 354–355.

Articol despre publicația franceză „Journal pour tous", care adăpostește poezii despre România și poezii românești traduse în franceză de Antonin Roques. Este dat ca exemplu un fragment din poezia *Monastère de Sinaïa*, reprodusă în original și în traducerea lui N. Iorga.

4834 **Philippide, Al.** 859.09:84

„Mesures". – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 63–65: Literatura străinătății.

Revista franceză este „un amestec de tradiție și avangardă care publică traduceri excelente din marile literaturi și din cele mai puțin cunoscute și constituie o antologie periodică de prim-rang a literaturii universale". În numărul din 19 oct. 1939, pe lângă alte lucruri interesante, este publicată traducerea unor bocete românești, făcută de I. Voronca și Jacques Lassaigne.

4835 **g. d. p.** 859.09:84

„Revue de littérature comparée" (april–juin 1939). – **RoL–B2**, I (1939), nr. 13, p. 24: Reviste străine.

Note despre numărul revistei ce conține o recenzie elogioasă, semnată de Gabrielle Cabrini, la volumul *Panorama de la littérature roumaine contemporaine* de Basil Munteanu, apărut la Paris, 1938.

4836 **Gorovei, Artur** 859.09:84

Poezii românești în franțuzește. – **CugC–2**, IV (1940), nr. 46, 23 mai, p. 723–725.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este prezentat un mic volum de poezie, semnat de colonel Dumon, Bacău, 1917, cuprinzând atât versuri originale, inspirate de „pământul nostru", cât şi traduceri din Al. Depărăţeanu, A. C. Cuza ş.a.

4837 **P.[opa], N. I.** 859.09:84
Traduceri din româneşte. – **ÎnsI**, V (1940), nr. 8, 1 aug., p. 321–322: Note.

Cartea lui Mario Roques, *La Poésie roumaine contemporaine* (1934), a fost tradusă în româneşte de Gheorghina Ghibănescu. Autorul notei consideră nereuşite traducerile lui Roques din Arghezi în franceză.

4838 **Ciopraga, Const.** 859.09:84
Alain Guillermou. – **CurierI**, I (1941), nr. 5–6, 20 mai–1 aug., p. 118: Note.

Scurtă prezentare a activităţii de cercetare şi traducere în domeniul românisticii a prof. Alain Guillermou.

4839 **Munteanu–Râmnic, D.** 859.09:84
Jules Michelet despre Literatura, Limba şi Poporul nostru. – **GC**, XI (1942), nr. 9–12, mar.–apr., p. 1–2; XII (1942), nr. 3–6, 15–31 oct.–15–30 nov., p. 1–2.

Fragmente din *Légendes Démocratiques du Nord* de Jules Michelet, traduse de D. Munteanu–Râmnic, însoţite de comentariile traducătorului referitoare la rolul „marilor filoromâni din timpul renaşterii noastre naţionale şi politice".

4840 **Petraşincu, Dan** 859.09:84
„O scrisoare pierdută" tradusă în limba franceză. – **Viaţa**, III (1943), nr. 791, 1 iul., p. 2: Vitrina.

Articol despre două traduceri din literatura română *L'Auberge d'Ancoutza* de M. Sadoveanu în tălmăcirea lui Yves Auger şi *Une lettre perdue* de Caragiale, în versiunea lui Edmond Bernard.

4841 **Chirnoagă, Mihail** 859.09:84
Două traduceri în franţuzeşte. – **Viaţa**, III (1943), nr. 799, 9 iul., p. 2: Viaţa artistică.

Amplă recenzie critică la traducerile din Sadoveanu (*Hanul Ancuţei*) şi Caragiale (*O scrisoare pierdută*) în franceză. Traducătorii sunt Yves Auger şi Edmond Bernard.

4842 **const., p. [=Pompiliu Constantinescu]** 859.09:84
Clasicii noştri – în versiunea franceză. – **Vr**, XV (1943), nr. 707, 18 iul., p. 2: Pe răboj.

Institutul Francez de înalte studii în România a programat traducerea clasicilor români. Au apărut până acum lucrări ale lui M. Sadoveanu şi I. L. Caragiale.

4843 **Teodorescu, Despina** 859.09:84
Caragiale şi Sadoveanu în franţuzeşte. – **R**, XXXIX (1943), nr. 8–9–10, aug.–sep.–oct., p. 319–321: Cărţi.

Din Caragiale s–au tradus *Une lettre perdue* şi *Le père Léonida et la réaction*, de către Edmond Bernard, iar din Sadoveanu, *L'Auberge d'Ancoutza*, de către Yves Auger. Traducerile sunt apreciate, dar în cazul paginilor din Sadoveanu lipseşte „parfumul arhaic".

4844 **Nanu, D. Al. prof.** 859.09:84
Literatură română tradusă în limba franceză. – **Curentul**, XVI (1943), nr. 5594, 13 sep., p. 2: Carnetul.

Sunt trecute în revistă traducerile româneşti în franceză, începând cu cele din Alecsandri, apoi din opera lui Eminescu, Creangă, Sadoveanu, Slavici.

4845 **Nanu, D. Al. prof.** 859.09:84
Literatura română tradusă în limba franceză. – **RFR**, X (1943), nr. 10, 1 oct., p. 202–203: Note.

Însemnări despre traducerile în franceză din M. Sadoveanu, *Hanul Ancuţei*, de Yves Auger, şi din I. L. Caragiale, *Teatru*, de către Edmond Bernard.

4846 **Nicolescu, G. C.** 859.09:84
Traduceri din literatura română. Caragiale, Sadoveanu. – **Luc–S**, III (1943), nr. 8, oct., p. 306–308: Gând şi faptă.

Autorul înfăţişează meritele şi limitele traducerilor franţuzeşti din literatura română, apărute la „Didier", în colecţia „Les Oeuvres représentatives des lettres étrangères". E vorba de *O scrisoare pierdută* şi de *Conu Leonida faţă cu reacţiunea* (traducerea lui E. Bernard), respectiv, de *Hanul Ancuţei* (traducerea lui Yves Auger).

4847 859.09:84
Revista franceză „Cahiers du Sud". – **DaR**, III (1943), nr. 7–10, p. 32: Aqua–Forte.

Este recenzat numărul 261 din noiembrie 1943 care publică poezii de Tudor Arghezi şi Lucian Blaga, traduse în franceză, cu câte o notă despre cei doi poeţi români.

4848 **nic. iv. [=Nicolae Ivan]** 859.09:84
Două opere româneşti în traducere franceză. Caragiale: „Une lettre perdue" şi Sadoveanu: „L'auberge d'Ancoutza". – **Da–T**, VI (1944), nr. 29, 9 feb., p. 2.

Prezentare a acţiunii de traducere în limba franceză a operelor scriitorilor români, datorată Editurii Didier. Traducători sunt Edmond Bernard şi, respectiv, Yves Auger.

4849 **Mart.[inescu], P.[ericle]** 859.09:84
Arghezi şi Blaga în limba franceză. – **Vr**, XVI (1944), nr. 736, 13 feb., p. 2.

În „Cahiers du Sud" (nov., 1943), au fost publicate în franceză poezii de Arghezi şi Blaga, însoţite de note biobibliografice.

4850 **Damaschin, Vasile** 859.09:84
[Recenzia numărului 261 al revistei „Cahiers du Sud" din Marsilia, care, între alte materiale literare, cuprinde microantologii din Arghezi şi Blaga, însoţite de biografiile celor doi poeţi]. – **Ac**, V (1944), nr. 1063 B, 16 mar., p. 2: Literatură. Marginale.

859.09:84(493) LITERATURĂ FRANCEZĂ DIN BELGIA

4851 859.09:84(493)
[Se anunţă că Elena Văcărescu a ţinut la Cercul Analelor din Anvers două conferinţe despre România]. – **RaNI**, IV (1920), nr. 694, 7 ian., p. 1: Diferite ştiri. Din străinătate.

4852 859.09:84(493)
[Consemnarea ecourilor despre literatura română actuală din revista belgiană „Lumière". Crizele psihologice europene influenţează indirect şi literatura română]. – **Gân**, II (1922), nr. 6, p. 24: Cronica măruntă.

4853 **Petrescu, Cezar** 859.09:84(493)
Drumul literaturei româneşti de astăzi. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 128, 6 mai, p. 7.

„Un articol dintr–o revistă franceză". Articolul a fost publicat în revista franco–belgiană „Le disque vert" (Bruxelles) şi are ca subiect împletirea elementelor apusene cu cele slave din literatura română. „Şi fiindcă avem în vine destul sânge scit, fiindcă fără voia noastră operele originale ale scriitorilor români sunt şi vor fi înrudite cu acele ruseşti – material psihologic distilat în acelaşi creuzet –, cred că drumul literaturii româneşti nu va trece nici prin Paris, nici prin Italia lui Pascoli, nici prin Germania lui Werfel".

4854 859.09:84(493)
[Însemnări despre poeta belgiană Marie Mercier–Nizet, la moartea sa. – **Gân**, III (1923), nr. 7, 5 dec., p. 177: Cronica măruntă.

Poeta a fost o prietenă a României şi a scos o carte intitulată, *România, Chants de la Roumanie*.

4855 859.09:84(493)
Un scriitor belgian despre „România pitorească". – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2754, 4 oct., p. 9.

Spicuiri din presa belgiană referitoare la volumul *À travers la Roumanie pitoresque* a lui Georges Detaille.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

859.09:84(494) LITERATURĂ ELVEȚIANĂ

4856 859.09:84(494)
Traduceri din românește. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 17, 20 mar., p. 4: Însemnări.

„Cunoscutul literat elvețian Ștefan Klein, care a tradus foarte multe pagini din literatura noastră în limbile franceză și germană, prepară acum un volum cu traduceri din Vlahuță și Sadoveanu care va apare la Editura Casei Wyss din Berna".

4857 859.09:84(494)
Revista „La Patrie Suisse" despre România. – **GlB**, XXII (1940), nr. 5968, 3 aug., p. 2.

Extrase din paginile consacrate României de revista „La Patrie Suisse", dominate de contribuția scriitoarei Noëlle Roger.

859.09:85 LITERATURĂ ITALIANĂ

4858 **Cd** 859.09:85
„La Romania". O lucrare a D-nei Elena Bacaloglu. – **RaNI**, III (1919), nr. 430, 2 mar., p. 4.

Volumul cuprinde articole ale oamenilor de litere italieni despre țara și literatura noastră, studii comparatiste, traduceri.

4859 **A. B.** 859.09:85
O carte italienească despre noi. – **Da**, I (1919), nr. 172, 21 iun., p. 2: Recenzii.

Prezentare a unui volum editat de publicația italiană „L'eroica", de sub conducerea lui Ettore Cazzani, alcătuit de Elena Bacaloglu. Volumul cuprinde mărturii despre români semnate, printre alții, de Benedetto Croce și D'Annunzio.

4860 **D. I.** 859.09:85
[Notă despre Ernesto Giacomo Parodi, care a ținut la Florența un curs despre limba și literatura română]. – **IdeE**, I (1919), nr. 14, 21 sep., p. 3: Însemnări.

4861 859.09:85
„L'Italo-Romena". – **ALA**, I (1920), seria a II-a, nr. 4, 19 dec., p. 4: Revistele.

„Această publicație italo-română este condusă de un bun român, Alfredo Nicolau din Milano".

4862 **V. M.** 859.09:85
„L'Italo-Romena", rivista mensile illustrata-rassegna di vita Italo-Romena. Milano. – **Sb**, II (1921), nr. 34, 1 ian., p. 128: Însemnări.

Notă de prezentare a revistei, publicație bilingvă, care „și-a propus să familiarizeze pe italieni cu cu chestiunile mai de seamă ce privesc literatura, artele, politica, industria și comerțul românesc".

4863 859.09:85
„L'Italo-Romena". – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 15, 6 mai, p. 4: Revistele.

În numărul 11-12, revista publică „mai multe bucăți literare românești", între care se remarcă poeziile *La noi* de O. Goga (traducere de d-na De Fede Nicolao), *Noi vrem pământ* de Coșbuc (traducere de Giordano Igino) și articolul *Europenism* de Emil Isac, apărut în „Ideea Europeană".

4864 859.09:85
„România". Rassegna degli interessi italo-romeni. – **Tr**, LII (1921), nr. 4, apr., p. 307-308: Cronică. Reviste streine.

Prezentare sumară a unui număr din revista menționată, care cuprinde, printre altele, un articol despre Octavian Goga și traducerea cărții *Țara mea* de Regina Maria.

4865 859.09:85
Un curs de literatură română la Turino [Torino]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 31, 26 iun., p. 4: Însemnări.

Note despre discursul de deschidere a cursului de limba și literatura română, ținut de profesorul Romeo Lovera la „Reale Istituto Superiore di Studi Commerciale di Torino".

4866 859.09:85
O revistă italiană despre români. – **VR**, XIII (1921), nr. 12, dec., p. 471: Revista revistelor.

Rezumat al articolului *Lingua e letteratura dei Romeni* de Igino Giordani, publicat în „Rivista di Cultura", fasc. 7-8.

4867 **(a. d. m.) [=Al. Dem. Marcu]** 859.09:85
[În Italia au fost publicate două traduceri din literatura română: nuvela „Fratelli" de I. Agârbiceanu și nuvela „O făclie de Paști" (Il Cero Pasquale) a lui Caragiale, în revista „Romania". Traducere de Agnesina Silvestri-Giorgi]. – **Roma**, II (1922), nr. 1, ian., p. 8: Italo-Română.

4868 **Aperusen** 859.09:85
Literatura română în programul unei reviste italiene. – **VR**, XIV (1922), nr. 2, feb., p. 312: Revista revistelor.

În revista „Perugia", nr. 1, se anunță publicarea, în numerele viitoare, a unor opere literare românești, „de înnăscută distincțiune și de-o abundentă exuberanță".

4869 **Marcu, Alex. Dem.** 859.09:85
Biblioteca românească de la Florența. – **Roma**, III (1923), nr. 1-2, ian.-feb., p. 15: Cronica literară.

Articol despre înființarea unei biblioteci românești la Universitatea din Florența.

4870 859.09:85
„L'Europa Orientale". – **Patria-1**, V (1923), nr. 262, 2 dec., p. 1: Note.

Prezentarea ultimului număr al publicației, consacrat României. Între altele, sunt formulate obiecții la traducerea în italiană a unor poezii din Eminescu de către Ramiro Ortiz.

4871 859.09:85
[Numărul revistei „L'Europa Orientale", 30 sep.-30 nov., e închinat în întregime României, cu contribuții italienești și românești]. – **Gân**, III (1923), nr. 7, 5 dec., p. 178: Cronica măruntă.

4872 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 859.09:85
[Numărul din „L'Europa Orientale", sep.-oct.-nov. 1923, este dedicat istoriei, culturii și literaturii României]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 157, 9 dec., p. 7: Cărți și Reviste.

„În al treilea an de apariție, acesta este primul număr pe care revista îl consacră unei națiuni, cercetându-i cu date culese la fața locului toate fenomenele sociale și întreaga manifestare sufletească".

4873 **B.[ucuța], Em.** 859.09:85
„L'Europa Orientale". – **CugR-B**, II (1923), nr. 12, dec., p. 893-894: Cărți, reviste, ziare.

Autorul articolului menționează și comentează succint paginile referitoare la literatura română (Sextil Pușcariu, M. Eminescu, Dimitrie Cantemir ș.a.) din revista italiană.

4874 859.09:85
Prieteni necunoscuți. Două reviste italiene care se interesează de literatura românească: „Il Concilio" și „Delta". – **NR**, XIX (1924), nr. 50, 6 mar., p. 2.

„Il Concilio", condusă de G. F. Cecchini, a publicat traduceri din Sadoveanu, T. Arghezi, Regina Maria. Revista „Delta" a închinat numărul din octombrie literaturii române contemporane.

4875 859.09:85
Între Italia și România. – **NR**, XIX (1924), nr. 65, 23 mar., p. 2: Însemnări.

Știri despre apariția în curând a revistei „La festa", editată de G. Papini, ce va cuprinde și traduceri din literatura română, despre două volume de nuvele românești pregătite de Alex. Busuioceanu și Alex. Marcu să apară în italiană, despre primul număr al revistei „La prora" care conține informații referitoare la România și la literatura română.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4876 859.09:85
[Revista italiană „Il Concilio" publică traduceri din poezia românească şi studii despre literatura română]. – **Gân**, III (1924), nr. 15, 20 apr., p. 400: Cronica măruntă.

4877 859.09:85
Antologia rumena. – **ArhO**, III (1924),, nr. 13, mai–iun., p. 278: Recenzii.
Scurtă prezentare a volumului de traduceri din autori români, realizate de Carlo Tagliavini, Bologna. Prefaţa are 70 de pagini, „un excelent compendiu de istorie literară română".

4878 859.09:85
Literatura românească în Italia. – **Cuv–IB2**, I (1924), nr. 2, 7 nov., p. 2: Bloc–notes.
Informaţii despre literatura română publicată în revista din Florenţa, „Il Concilio": M. Sadoveanu, T. Arghezi, IRegina Maria, L. Rebreanu (*Dezertorul*) şi Ionel Teodoreanu (*Vacanţa cea mare*).

4879 859.09:85
Traduceri din româneşte. – **Tr**, 55 (1924), nr. 12, dec., p. 563: Cronică.
Revista din Florenţa «Il Concilio», organul interuniversitar al Italiei (Edit. Campitelli) a publicat traduceri din: Tudor Arghezi, Regina Maria, Liviu Rebreanu (*Dezertorul*), Ionel Teodoreanu (*Vacanţa cea mare*). Editura Campitelli a publicat un volum de nuvele de Mihail Sadoveanu.

4880 **Georgescu–Tistu, N.** 859.09:85
Alessandro Marcu, „Un fedele amico dei Rumeni: Giovenale Vegezzi Ruscalla" (Estrato da „Il Giornale di Politica e di Letteratura", anno II, quad. VIII, agosto 1926), Livorno. – **Dac**, IV (1924–1926), p. 1217: Recenzii.
Lucrarea pune în valoare activitatea filologului şi omului politic italian G. Vegezzi Ruscalla, care a ţinut cursuri libere de limba şi literatura română la Universitatea din Torino.

4881 **Criţanu, Zaharia** 859.09:85
O donaţiune de cărţi italiene. – **GlB**, VIII (1925), nr. 1725, 1 ian., p. 2.
Autorul articolului citează reviste italiene care „închină numere întregi chestiunilor româneşti" şi enumeră scriitori ca Amedeo Giannini, Aurelio Palmieri şi lingvistul Carlo Tagliavini, „care caută să ne prezinte publicului italian cu aportul nostru intelectual în literatura universală". Este semnalată tipărirea la Florenţa „a traducerii complete" a poeziilor lui M. Eminescu, datorată lui Ramiro Ortiz.

4882 859.09:85
[Notă despre ecourile favorabile ale literaturii române în presa italiană. În „Ars Italica" sunt prezentate de către Piero Bosio o culegere de poezii din Eminescu şi romanul „Drumul cu plopi" al lui Cezar Petrescu]. – **Gân**, IV (1925), nr. 4, ian., p. 127: Cronica măruntă.

4883 **Şăineanu, Const.** 859.09:85
„Romanticii italieni şi Românii" de Al. Marcu. – **ALA**, VI (1925), nr. 229, 26 apr., p. 6: Mişcarea culturală.
Cronica lucrării a cărei „ţintă este de a ne arăta cum ne–au cunoscut italienii în ultimele două veacuri şi sub ce aspecte am intrat noi în literatura lor romantică din veacul al XIX–lea".

4884 859.09:85
România la expoziţia Cărţii de la Florenţa. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2254, 4 mai, p. 1.
Date despre modul în care s–a organizat participarea României la „Expoziţia internaţională a cărţii de la Florenţa" prin reprezentanţii noştri, Al. Marcu şi Em. Bucuţa.

4885 **Rossaro, M.** 859.09:85
[Despre România]. – **GlB**, VIII (1925), nr. 1850, 14 iun., p. 2.
Fragmente din articolul publicat în „Il Messagero" din 20 mai 1925, cu prilejul Expoziţiei de carte de la Florenţa. Consideraţii despre literatura română. Textul apare în „Glasul Bucovinei" sub titlul *România la expoziţia cărţii din Florenţa*, cu o scurtă prezentare semnată de Z. Criţanu.

4886 **P. C.** 859.09:85
Propaganda pentru literatura română. – **MiL**, II (1925), nr. 34–35, 4–11 iul., p. 4: Efemeride.
Sextil Puşcariu semnează în revista italiană „L'Europa Orientale", 1923, o scurtă privire asupra literaturii române.

4887 **a. m. [=Alexandru Marcu]** 859.09:85
În ajunul expoziţiei de la Florenţa. – **Gân**, IV (1925), nr. 12–13, sep.–oct., p. 383: Cronici.
Este amintit studiul lui Oscar Randi, intitulat *La Romania antica e moderna*, Roma, M. Carra, 1924. Studiul consemnează interesul intelectualilor italieni pentru ţara noastră.

4888 **Ordeanu, Ion [=Emanoil Bucuţa]** 859.09:85
Sărbătoarea cărţii la Florenţa. – **Gân**, V (1925), nr. 2, nov., p. 53–56: Cronici.
Descriere detaliată a pavilionului dedicat cărţii româneşti la Florenţa.

4889 859.09:85
[Ramiro Ortiz publică la Editura Ancora volumul „Italia modernă", 1925, cu o parte din studiile sale despre relaţiile culturale româno–italiene]. – **IdeE**, VI (1925), nr. 180, 15 dec., p. 4: Revista Revistelor.

4890 **Marcu, Al.** 859.09:85
Revistele italiene şi tradiţionalismul românesc. – **Gân**, VI (1926), nr. 2, mar., p. 78–79: Cronici.
Note despre cronica lui Piero Bosio din „Il Giornale di politica e di letteratura", revistă italiană ce apare la Pisa. Cronicarul italian se ocupă cu competenţă de Adrian Maniu şi Ion Minulescu, reprezentanţi ai tradiţionalismului şi ai europenismului. Este menţionat interesul pentru istoria română al prof. Angelo Pernice din Florenţa.

4891 **Sampieri, G. N.** 859.09:85
Raporturile culturale Italo–Române. – **Uni**, XLIV (1926), nr. 79, 4 apr., p. 7.
Despre revista „Rassegna Culturale della Romania" în care sunt enumerate acţiunile de strângere a relaţiilor culturale româno–italiene.

4892 859.09:85
„Breve storia della letteratura romena" de N. Cartojan. – **ArhO**, V (1926), nr. 25–26, mai–aug., p. 291: Recenzii.
Volumul, tradus de A. Pernice, a apărut la Roma, în 1926.

4893 859.09:85
Caragiale şi Gârleanu în italieneşte. – **Tr**, 57 (1926), nr. 7, iul., p. 383: Cronica.
În trei numere din revista „Il piccolo" din Roma au apărut traduceri din Caragiale (*25 de minute*) şi din Emil Gârleanu (*Grivei*), realizate de Claudiu Isopescu.

4894 859.09:85
Istoria literaturii române pentru italieni. – **Uni**, XLIV (1926), nr. 218, 20 sep., p. 3: Pagina culturală.
Notă despre lucrarea *Scurtă istorie a literaturii române* de N. Cartojan, apărută în revista „L'Europa Orientale".

4895 **Popa, Septimiu** 859.09:85
Prietenia italo–română în timpul memorandumului. – **Bir–C**, I (1926), nr. 138, 3 oct., p. 1–2.
Articol despre activitatea lui Roberto Fava de a face cunoscută în Italia situaţia românilor din Ardeal şi despre cartea acestuia, *Ricordi Rumeni, note di un viaggio in Transilvani e Romania* din 1894, privind îndeosebi „procesul Memorandumului". Sunt traduse în italiană şi poezii româneşti, precum *Deşteaptă–te Române*, *Doina lui Lucaciu* ş.a.

4896 859.09:85
Reviste străine: „L'Europa Orientale". – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 612, 15 nov., p. 3: Curierul literar şi artistic. Cărţi şi reviste.
Revista a publicat în numere anterioare două studii asupra literaturii române: *Breve storia della letteratura romena* de N. Cartojan şi *Un frammento di storia della lingua rumena nel secolo XIX* (Heliade–Rădulescu) de Carlo Tagliavini.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4897 **Dima, Al.** 859.09:85
Două schiţe româneşti în italieneşte. – **Dat–TS**, IV (1926), nr. 9–10, nov.–dec., p. 199–200: Însemnări. Reviste.

Prezentând acţiunile de difuzare a culturii române în Italia, autorul menţionează traducerea din I. L. Caragiale, *Quadretti romeni: 25 minuti* de către Claudio Isopescu (în „Il Piccolo", nr. 154, 30 iun.–1 iul. 1926) şi schiţa lui Emil Gârleanu, *Grivei*, tradusă tot de Claudiu Isopescu (în „La rivolta ideale", 1926, nr. 27, 4 iul.).

4898 **Herescu, N. I.** 859.09:85
[Este apreciată în mod deosebit lucrarea lui N. Cartojan, „Breve storia della letteratura romena", publicată în „L'Europa Orientale", iulie 1926]. – **Năz–1**, VI (1927), nr. 1, ian., p. 52: Revistele.

4899 **a. m. [=Alexandru Marcu]** 859.09:85
[Notă despre revista „Studi Rumeni", condusă de Carlo Tagliavini la Bologna, ce cuprinde studii referitoare la legăturile culturale româno–italiene]. – **Roma**, VII (1927), nr. 3, iul.–sep., p. 41: Însemnări; **UnL**, XLIII (1927), nr. 37, 11 sep., p. 592: Ecouri.

4900 **Mititelu, Alexandrina** 859.09:85
„Studi Rumeni". – **FloS**, I (1927), nr. 8–9, aug.–sep., p. 283–284: Cronica.

Prezentare a noii reviste de la Roma, „Studi Rumeni", sub direcţia lui Carlo Tagliavini. Este rezumat articolul program al directorului revistei şi sunt publicate fragmente din studiul lui Ramiro Ortiz, *Medioevo rumeno*, şi un altul din articolul lui Alexandru Marcu, *V. Alecsandri e l'Italia*.

4901 **Marcu, Alex.** 859.09:85
„Studi Rumeni". – **ALA**, VIII (1927), nr. 353, 11 sep., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Autorul subliniază motivele politice ale interesului Italiei pentru Rusia şi statele europene, arătând în acelaşi timp importanţa apariţiei revistei „Studi Rumeni" (condusă de Carlo Tagliavini).

4902 859.09:85
„Studi Rumeni". – **Aur**, VII (1927), nr. 1767, 22 sep., p. 2: Viaţa artistică.

Scurtă prezentare a primului număr din revistă, care publică şi lucrări precum: Alex. Marcu, *V. Alecsandri şi Italia*, C. Tagliavini, *Postilă eminesciană*.

4903 **Ionescu, Const. D.** 859.09:85
„Studi rumeni", Roma 1927. – **Dat–TS**, V (1927), nr. 7–8, sep.–oct., p. 166–167: Însemnări.

Volumul *Studi rumeni*, „supliment semestrial al revistei de studii sud–est europene «L'Europa Orientale»", cuprinde articole remarcabile, semnate de C. Tagliavini (directorul periodicului), M. Bartoli, R. Ortiz, A. Marcu.

4904 **Papadopol, Paul I.** 859.09:85
Propaganda românească în Italia. – **PropL**, II (1927), nr. 16, 1 nov., p. 24–25: Cronica culturală.

Articol despre activitatea lui Claudiu Isopescu ca profesor de limba şi literatura română la Universitatea din Roma.

4905 **S.[adoveanu], I.[zabela]** 859.09:85
N. Iorga: „Conferenze italiane sulla Nazione romena". Ulrico Hoepil editore, Milano 1927. – **ALA**, IX (1928), nr. 375, 12 feb., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Recenzie la volumul care cuprinde următoarele „conferinţe", ţinute la Roma în 1927: *Sinteza română în latinitate*, *Aspecte pitoreşti din România* şi *Un mare poet român: Mihail Eminescu*.

4906 **Dima, Al.** 859.09:85
„Studi rumeni", volume secondo, Roma. – **Dat–TS**, VI (1928), nr. 3–4, mar.–apr., p. 63: Însemnări.

Este rezumat conţinutul celui de–al doilea volum din „Studi Rumeni", în care se remarcă studiul lui Ramiro Ortiz despre *Evul Mediu român* şi cel al lui Alex. Marcu despre *V. Alecsandri şi Italia*.

4907 **Eliade, Mircea** 859.09:85
Propagandă şi traduceri. – **Cuv–B2**, IV (1928), nr. 1084, 1 mai, p. 2: Bloc–Notes.

Articol despre politica traducerii cărţilor româneşti în Italia.

4908 **E.[liade], M.[ircea]** 859.09:85
Ştiri despre noi în Italia. – **Cuv–B2**, IV (1928), nr. 1084, 1 mai, p. 2: Bloc–Notes.

Articol despre traducerile şi studiile referitoare la literatura română,realizate în Italia.

4909 **R. G.** 859.09:85
Cursul de limba şi literatura română de la Universitatea din Roma. – **Dim**, XXIV (1928), nr. 7711, 31 mai, p. 10.

Articolul înfăţişează publicaţiile studenţilor de la Roma ai profesorului Isopescu, în domeniul românisticii, activitatea didactică şi de cercetare a acestuia.

4910 859.09:85
Literatura română în Italia. – **Cuv–B2**, IV (1928), nr. 1115, 1 iun., p. 1.

Dare de seamă asupra contribuţiei tinerilor intelectuali italieni la cunoaşterea culturii române.

4911 **Criţanu, Zaharia** 859.09:85
România la expoziţia cărţii. – **GlB**, XI (1928), nr. 2689, 15 iun., p. 2: Scrisoare din Florenţa.

Articol despre relaţiile României cu alte ţări prin intermediul cărţilor. Sunt semnalate în Expoziţia de la Florenţa operele lui V. Pârvan, N. Iorga, V. Alecsandri, M. Eminescu, *Iliada* în traducerea lui G. Murnu, *Infernul*, tradus de G. Coşbuc, cărţile lui R. Ortiz şi Al. Marcu.

4912 **Trifu, G.** 859.09:85
Din mişcarea culturală românească în Italia. – **Patria–1**, X (1928), nr. 132, 20 iun., p. 1–2: Problemele vremii.

Articol despre activitatea lui Claudiu Isopescu de propagare a culturii şi literaturii româneşti în Italia. Se insistă asupra preocupărilor pentru literatura română ale studenţilor italieni formaţi de Claudiu Isopescu.

4913 **Trifu, G.** 859.09:85
Cultura noastră şi Italia. – **Patria–1**, X (1928), nr. 143, 4 iul., p. 1–2: Problemele vremii.

Articol despre activitatea lui Claudiu Isopescu de difuzare a culturii şi literaturii noastre în Italia. „Putem afirma fără exagerare că în nicio ţară din lume nu se publică atât de mult asupra literaturii şi artei noastre".

4914 **Ionescu, Haralamb** 859.09:85
Cultura noastră în Italia. – **Drept**, II (1928), nr. 219, 9 iul., p. 2: Mişcarea artistică şi culturală.

Sunt amintite titlurile articolelor şi traducerilor din română publicate în Italia, prin grija lui Claudiu Isopescu.

4915 859.09:85
Scriitori români. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3156, 2 aug., p. 1: Noutăţile zilei.

Comentariu succint critic despre numărul dedicat României de revista „Due lire di novelle", în care au fost traduse pagini din: Emanoil Bucuţa, I. Al. Brătescu–Voineşti, Ioan Slavici, I. L. Caragiale, Mihail Sadoveanu, C. Ardeleanu, Gib I. Mihăescu, C. Sandu–Aldea.

4916 **Eliade, Mircea** 859.09:85
Oaspeţi. – **Cuv–B2**, IV (1928), nr. 1184, 9 aug., p. 1.

Foileton. Este semnalată prezenţa în ţară atât a profesorilor italieni, filologul Bartoli şi geograful Riccardo Riccardi, cât şi a unui grup de studenţi care, sub îndrumarea lui Claudiu Isopescu, au tradus din scriitorii români în revista „Due lire di novelle", publicând zece titluri de nuvele, „de la I. L. Caragiale la Em. Bucuţa şi Gib Mihăescu".

4917 **G. P.** 859.09:85
Oaspeţi italieni. – **Patria–1**, X (1928), nr. 179, 18 aug., p. 2: Artistice – Literare.

Comentarii pe marginea vizitei în România a lui Claudiu Isopescu împreună cu grupul său de studenţi italieni care studiază literatura română.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4918 **Petrescu, Camil** 859.09:85
Nuvela românească tradusă în italieneşte. – **Uni**, XLVI (1928), nr. 233, 7 oct., p. 3: Fel de fel.

În revista „Due lire di novelle" au apărut traduceri din Caragiale, Sadoveanu, Rebreanu ş.a., traduse de studenţii lui Cl. Isopescu la Roma.

4919 **Mititelu, Alexandrina** 859.09:85
Prozatori români în italieneşte. – **ALA**, IX (1928), nr. 411, 21 oct., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Numărul din iulie al revistei milaneze „Due lire di novelle" (condusă de Alfio Beretta) este închinat literaturii române. Sunt traduse pagini din M. Sadoveanu, Em. Bucuţa, I. Al. Brătescu-Voineşti, Gib Mihăescu, L. Rebreanu, I. Slavici, C. Sandu-Aldea şi I. L. Caragiale.

4920 **H.** 859.09:85
Literatura română în italieneşte. – **Tr**, 59 (1928), nr. 10, oct., p. 848–849: Cărţi.

Cu ocazia apariţiei revistei din Milano „Due lire di novelle", dedicat literaturii române, este subliniată necesitatea difuzării tot mai intense a literaturii române peste graniţă.

4921 **Petrescu, A.** 859.09:85
Cultura noastră în Italia. – **Drept**, III (1929), nr. 382, 19 ian., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Articol despre activitatea lui Claudiu Isopescu în Italia. Sunt semnalate apariţia „unui volumaş" cu o traducere din Caragiale (*Năpasta*), semnată de A. Silvestri [–Giorgi] şi a unor povestiri de I. Al. Brătescu-Voineşti.

4922 **Guşiţă, M.** 859.09:85
Un dar de recunoştinţă d-lui N. Iorga: Scriitori români în limba italiană. – **Dat-TS**, VII (1929), nr. 1–3, ian.–mar., p. 39: Însemnări.

Se anunţă că Alfio Beretta, directorul revistei italiene „Due lire di novelle" din Milano, a închinat nr. 6 al publicaţiei lui Nicolae Iorga. Revista cuprinde şi 19 fragmente din 19 scriitori români (Creangă, Eminescu, Odobescu, Vlahuţă, Delavrancea, Brătescu-Voineşti, E. Gârleanu, Rebreanu, Cezar Petrescu ş.a.).

4923 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:85
Due lire di Novelle. – **ArhO**, VIII (1929), nr. 41–42, ian.–apr., p. 182: Recenzii.

Publicaţia condusă de Alfio Beretta la Milano, traduce în nr. 14, 1928, schiţe şi povestiri de Em. Bucuţa, I. Al. Brătescu-Voineşti, I. L. Caragiale, M. Sadoveanu, C. Ardeleanu, Gib Mihăescu, L. Rebreanu, C. Sandu-Aldea.

4924 **M.[orariu], V.[ictor]** 859.09:85
Fratelanţă italiano-română. – **FF**, IV (1929), nr. 2, mar.–apr., p. 67–68.

Prezentare a revistei italiene de la Milano „Due lire di novelle", care are în program traduceri din opera prozatorilor din toate ţările. Aşa a apărut antologia de proză românească, cuprinzând texte de Ion Creangă, M. Eminescu, Duiliu Zamfirescu, Al. Vlahuţă, N. Iorga, M. Sadoveanu, Regina Maria, I. Al. Brătescu-Voineşti, Natalia Negru, I. Agârbiceanu, Em. Gârleanu, L. Rebreanu, Cezar Petrescu, Otilia Cazimir, I. Dragoslav, Lucia Mantu. Traducerile aparţin studenţilor lui Claudiu Isopescu.

4925 **Negru, M.[ihail]** 859.09:85
Scriitorii români, în limba italiană. – **Uni**, XLVII (1929), nr. 82, 11 apr., p. 1: Note.

Despre apariţia unui număr al revistei „Due lire di novelle", scoasă de Alfio Beretta, consacrat literaturii române, prin traducerea unor scrieri din 19 prozatori români.

4926 859.09:85
[Revista italiană „Due lire di novelle", sub direcţia lui Alfio Beretta, a dedicat un număr întreg literaturii române, prin traduceri din M. Eminescu, Ion Creangă, Duiliu Zamfirescu ş.a.]. – **Cuv-B2**, V (1929), nr. 1427, 13 apr., p. 2: Cuvântul literar şi artistic.

4927 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
Antologie românească în limba italiană. – **Curentul**, II (1929), nr. 446, 15 apr., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Este prezentat al doilea număr din colecţia „Due lire di novelle", apărută la Milano sub conducerea lui Alfio Beretta, consacrat în întregime prozei româneşti. Traducerile „sunt pertinente, cursive, pe alocuri străbătute de un dar rar de identificare cu atmosfera originalului".

4928 **Rep.** 859.09:85
Traducerile. – **Cuv-B2**, V (1929), nr. 1429, 15 apr., p. 2: Cuvântul literar şi artistic. Anchetele noastre.

Articol subintitulat: „Traducerile româneşti. Scriitorii români în străinătate". Pornind de la revista italiană „Due lire di novelle", condusă de Alfio Beretta, care dedică un număr literaturii române prin traduceri, autorul articolului pune problema traducerilor, cantitativ şi mai ales calitativ, şi solicită Societăţii Scriitorilor Români o acţiune organizată în această direcţie.

4929 **Bianu, I.** 859.09:85
Legături culturale cu Italia. – **Uni**, XLVII (1929), nr. 90, 20 apr., p. 1.

Articol în care autorul pledează pentru strângerea relaţiilor culturale româno-italiene. El dă ca exemplu Şcoala superioară organizată de V. Pârvan la Roma, Asociaţia „Cultura Italo-Română" condusă de Al. Lahovari la Bucureşti şi cursul liber ţinut de Cl. Isopescu la Universitatea din Roma despre limba şi literatura română.

4930 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
[Relaţiile literare cu Italia sunt reciproce. Au fost traduşi în italiană douăzeci de prozatori români, printre care M. Sadoveanu, I. L. Caragiale, L. Rebreanu]. – **Gân**, IX (1929), nr. 4, apr., p. 162–163: Cronica măruntă.

4931 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:85
„Due lire di novelle". – **ArhO**, VIII (1929), nr. 43–44, mai–aug., p. 384–385: Recenzii.

Numărul 6, martie, din 1929, publică traduceri din proza românească de la Creangă şi Odobescu la Otilia Cazimir şi Agârbiceanu.

4932 859.09:85
Un italian în România. – **Bir-C**, III (1929), nr. 28, 9 iun., p. 2.

Recenzie la impresiile de călătorie în România ale studentului Vittorio Fabbri, publicate în „Popolo d'Italia". Se fac referiri şi la literatura română.

4933 **Todor, A. P.** 859.09:85
Activitatea unui român în Italia. – **UnL**, XLV (1929), nr. 31, 28 iul., p. 488.

Despre activitatea lui Claudiu Isopescu, profesor de limba şi literatura română la Roma.

4934 **Găzdaru, D.** 859.09:85
Claudio Isopescu. „La poesia popolare romena". Estratto da „Il Giornale di Politica e di Letteratura", anno III, quad. V–VI, maggio–giugno, 1927, p. 31. – **Arh**, XXXVI (1929), nr. 3–4, iul.–oct., p. 293: Recenzii.

Consemnări despre lecţia de deschidere a cursului de limba română, ţinut de Claudiu Isopescu la Universitatea din Roma.

4935 **v. d.** 859.09:85
Scriitori români în italieneşte. – **Patria-1**, XI (1929), nr. 206, 19 sep., p. 2: Mărunte. Artistice – Literare – Culturale.

Date succinte despre intensificarea traducerilor din literatura română în italiană. Sunt date ca exemplu traducerea lui Ioachim Miloia a nuvelei lui Camil Petrescu, *Omul din vis*, şi traducerile din Caragiale realizate de Lilio Cialdea.

4936 **Bertoni, Giulio** 859.09:85
Scriitori români judecaţi de un italian. – **CugC-1**, II (1929), nr. 25–32, sep.–oct., p. 457–462.

Articol „tradus din italiană" de N. Collini, scris cu prilejul traducerii în italiană a poeziilor lui Mihai Eminescu de către Ramiro Ortiz, a nuvelei *Niculăiţă Minciună* de I. Al. Brătescu-Voineşti de către Enzo Loretti şi a altor texte de L. Rebreanu, I. L. Caragiale ş.a.

4937 **Jianu, Ionel** 859.09:85
Prietenii din depărtări. – **UlO**, I (1929), nr. 237, 8 oct., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Evocare a acțiunii de cunoaștere a literaturii române în Italia: traduceri din Caragiale, Brătescu-Voinești, Creangă în revista „Due lire di novelle", condusă de Alfio Beretta. Texte din Eminescu apar în versiunea lui Enzo Loretti, Brătescu-Voinești este tălmăcit de Lilio Cialdea.

4938 **Joel** 859.09:85
Scriitori români în italienește. – **Curentul**, II (1929), nr. 634, 23 oct., p. 2: Carnetul zilei.
Inventar de cărți românești apărute sau în curs de apariție în Italia.

4939 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
Italo-române. – **VL**, IV (1929), nr. 118, 16 nov., p. 1; **Curentul**, II (1929), nr. 663, 21 nov., p. 2: Carnetul zilei. Magazin literar și artistic.
Editura „La Nuova Italia" a tradus din literatura română cinci volume: două volume din nuvelele și teatrul lui I. L. Caragiale, un volum de I. Agârbiceanu, piesa *Suflete tari* de Camil Petrescu și *La Signora Cuparencu* de D. D. Pătrășcanu.

4940 859.09:85
Literatura noastră în Italia. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3548, 16 nov., p. 3.
În ședința din 6 nov. a Academiei, I. Bianu „a atras atenția asupra activității dezvoltate de d. Claudiu Isopescu pentru răspândirea în Italia a operelor literaților noștri de seamă". Este reprodusă o listă de opt cărți din literatura română în versiunea a diferiți traducători italieni.

4941 **Cimbru, Ion [=I. M. Raşcu]** 859.09:85
Propaganda românească în Italia. – **GV**, I (1929), nr. 110, 23 nov., p. 2: Notele zilei.
Articol subintitulat „Scriitorii români în italienește. – Prof. Claudiu Isopescu în audiență la Mussolini".

4942 **(c. ş.)** 859.09:85
Profesorul român Claudiu Isopescu la Primul Ministru al Italiei. – **GV**, I (1929), nr. 116, 30 nov., p. 2: Notele zilei.
Notă privind activitatea desfășurată în Italia de către prof. Claudiu Isopescu „în interesul apropierii culturale italo-române".

4943 **Vrânceanu, Fr.** 859.09:85
Literatura românească pentru Italia. – **FF**, IV (1929), nr. 6, nov.-dec., p. 224: Cronică.
Anunț privind apariția la Istituto per l'Europa Orientale de la Roma a volumului de nuvele *L'uomo del Sogno* (*Omul din vis*) al lui Cezar Petrescu în traducerea lui Ioachim Miloia și *Un episodio di Gioventù* (*Din amintirile lui Const. Casian*) de D. D. Pătrășcanu, în traducerea lui Alfredo Bogardo, sub titlul *Il Romanzo Quantrini*, nr. 855.

4944 **Todor, A. P.** 859.09:85
Legături culturale româno-italiene. – **Drept**, III (1929), nr. 647, 2 dec., p. 1.
Este apreciată pozitiv seria de traduceri din literatura română, apărute în două mari edituri italiene: „Mia" și „Nuova Italia".

4945 **Grăunte, Ion [=Jean Gad]** 859.09:85
Inaugurarea cursului de limba și literatura română la Universitatea din Roma. – **GV**, I (1929), nr. 137, 29 dec., p. 2: Notele zilei.
Notă despre activitatea lui Claudiu Isopescu la Roma.

4946 **Voicu, Sevastian** 859.09:85
O remarcabilă propagandă românească în străinătate. Traduceri în italienește. – **Tr**, 60 (1929), nr. 12, dec., p. 1011-1013: Mișcarea culturală.
Articol în care este evidențiată activitatea lui Claudiu Isopescu de difuzare a literaturii noastre în Italia. Se citează din traducerile apărute la Venezia și Milano și se menționează și câteva proiecte de viitor.

4947 **Cimbru, Ion [=I. M. Raşcu]** 859.09:85
Propaganda noastră în Italia. – **GV**, II (1930), nr. 144, 10 ian., p. 1.
Însemnare despre revista „Giornale di politica e di letteratura", condusă de scriitorul Umberto Biscottini, apărută la Roma, care închină „o fasciculă de 200 de pagini" relațiilor italo-române.

4948 **Graniță, I.** 859.09:85
Literatura română peste hotare. – **GV**, II (1930), nr. 147, 14 ian., p. 2: Notele zilei.
Despre activitatea de traducere în italiană a scriitorilor români de către A. Silvestri-Giorgi și Nella Collini.

4949 **Todor, A. P.** 859.09:85
Un omagiu italian adus culturii românești. – **Drept**, IV (1930), nr. 687, 24 ian., p. 1-2.
Articol despre revista „Il Giornale di politica e di letteratura", dec., 1929, al cărei număr este dedicat României, cu traduceri din poeți români, semnate de Al. Marcu, și articole despre literatura română de R. Ortiz.

4950 **Ionescu-Sânger, Irina** 859.09:85
„Il giornale di politica e di letteratura", dec., 1929: Roma. – **Dat-TS**, VIII (1930), nr. 1-3, ian.-mar., p. 44-46: Însemnări.
Numărul revistei este închinat României și cuprinde pagini semnate de Umberto Biscottini, Ramiro Ortiz, Claudiu Isopescu, N. Iorga. Sunt traduse de Al. Marcu șapte texte lirice din Nichifor Crainic, Tudor Arghezi, Adrian Maniu, Ion Pillat, Camil Baltazar, Ion Al.-George, V. Voiculescu.

4951 859.09:85
„Il giornale di politica e di letteratura". – **ArhO**, IX (1930), nr. 47-48, ian.-apr., p. 101-102: Recenzii.
Numărul V, dec. 1929, al revistei conduse de Umberto Biscottini este dedicat României, cu articole despre literatura română, semnate de R. Ortiz și Pompiliu Constantinescu, și traduceri realizate de Al. Marcu.

4952 859.09:85
Traduceri din literatura română în italienește. – **ArhO**, IX (1930), nr. 47-48, ian.-apr., p. 102-103, X (1931), nr. 53, ian.-feb., p. 89-90: Recenzii.
Sub îngrijirea lui Claudiu Isopescu au apărut la Roma șapte volume de traduceri cu lucrări de I. L. Caragiale, Cezar Petrescu, Ion Agârbiceanu, Liviu Rebreanu ș.a.

4953 **Decei, Aurel** 859.09:85
Literatura românească în Italia. – **SM**, VII (1930), nr. 3, 1 feb., p. 43-45: Europa contemporană.
Pornind de la ideea că prin literatură România se poate face cunoscută în Europa, autorul prezintă activitatea de promovare a literaturii noastre în Italia a lui Claudiu Isopescu.

4954 **Todor, A. P.** 859.09:85
[Notă despre Augusto Garcia, scriitor și ziarist italian, care a prefațat mai multe traduceri din literatura română (Ion Agârbiceanu, Cezar Petrescu), cu ocazia vizitei în țara noastră]. – **Drept**, IV (1930), nr. 705, 15 feb., p. 1: Ecourile zilei.

4955 **Bucuța, Emanoil** 859.09:85
Un răspuns Italiei. – **VL**, IV (1930), nr. 123, 16-28 feb., p. 1.
Autorul se arată nemulțumit de prezentarea pe care o face R. Ortiz volumului de nuvele *Legătura roșie*, în cadrul revistei „Il Giornale di politica e di letteratura", numărul din decembrie, închinat literaturii și artei românești.

4956 **Ruffini, Mario** 859.09:85
Literatura română în Italia. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 9, 23 feb., p. 138: În străinătate.
Articol apărut în „L'Italia letteraria", în care sunt comentate traduceri din Caragiale, Rebreanu, Agârbiceanu, Brătescu-Voinești, Camil Petrescu.

4957 **Calcaterra, C.** 859.09:85
[Traduceri în italiană din literatura română]. – **NR**, XXV (1930), nr. 47, 28 feb., p. 1.
Prezentare panoramică a traducerilor din literatura română în italiană. Materialul este reprodus, în traducerea lui Avram P. Todor, după „Convivium", nr. 5-6, dec. 1929, sub titlul *Păreri italiene despre noi*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4958 **Şt.[efan], Gh.** 859.09:85
„Il Giornale di Politica e di Letteratura", anno V, quaderno 12, Dicembre 1929, Roma. – **RSTR**, XI (1930), nr. 6, feb., p. 28–31: Recenzii.

Recenzia numărului închinat României. R. Ortiz, Pompiliu Constantinescu, Dumitru Găzdaru, Claudiu Isopescu şi G. M. Zamfirescu semnează studii despre diferite aspecte ale literaturii române contemporane.

4959 **Iordan, Al.** 859.09:85
Relaţii culturale româno–italiene. – **NR**, XXV (1930), nr. 48, 1 mar., p. 1.

Prezentare a numărului din dec. 1929 a revistei „Il Giornale di politica e di letteratura", consacrat istoriei, artei şi literaturii române. În ea este inclusă şi o antologie de poezie contemporană.

4960 **B.[oz], L.[ucian]** 859.09:85
Frăţia italo–română. – **F**, IX (1930), nr. 312, 2 mar., p. 2: Teatru. Litere. Arte.

Despre contribuţia publicaţiei „Il Giornale di politica e di letteratura" din Roma, în care apare, printre altele, articolul lui George Mihail Zamfirescu despre *Teatrul românesc contimporan*.

4961 **B.[oz], L.[ucian]** 859.09:85
Poeţi români în italieneşte. – **F**, X (1930), nr. 318, 9 mar., p. 2: Literatură. Teatru. Arte.

Semnalare a publicaţiei „Il Giornale di politica e di letteratura", care închină un număr României. Alex. Marcu traduce poezii ale lui T. Arghezi, Camil Baltazar, Adrian Maniu, Nichifor Crainic, Ion Pillat, Ion Al.–George, Vasile Voiculescu.

4962 859.09:85
Revista „Augustea" despre literatura română. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 58, 14 mar., p. 2: Mărunte.

Marco Pomilio se ocupă de traducerile din literatura română în limba italiană.

4963 859.09:85
Ziarele italiene despre literatura română. – **GV**, II (1930), nr. 199, 16 mar., p. 3: „Gazeta de Vest" culturală.

Amplă prezentare a acţiunii de traducere în limba italiană din literatura română. *Simfonia fantastică* de Cezar Petrescu e comentată de Augusto Garcia în „Popolo Toscano" şi de Mario Ruffini în „Regime Fasciste" din Cremona; Marco Pomilio vorbeşte despre traduceri, în general, în „Augustea" din Roma; „Italia Letteraria" publică poezii de Lucian Blaga în traducerea lui Giacomo Prampolini; „La Rassegna Italo–Romena" conţine cinci poezii de Aron Cotruş, traduse de Carlo Brugnara. *Pădurea spânzuraţilor* de L. Rebreanu apare în traducerea lui Claudiu Isopescu.

4964 **i. c. [=Ion Chinezu]** 859.09:85
[Prezentarea revistei „Il Giornale di politica e di letteratura"]. – **DarV**, I (1930), nr. 2, mar., p. 62–63: Mişcarea culturală în ţară şi străinătate.

Sunt semnalate studiile: *L'arte romena e Italia* de N. Iorga, *Correnti nella letteratura romena contemporanea* de Ramiro Ortiz, *La prosa romena contemporanea* de Pompiliu Constantinescu, *Il teatro romeno* de G. M. Zamfirescu.

4965 **Cronicar** 859.09:85
„Il Giornale di Politica e di Letteratura" (Anno V, No. 12, număr închinat României). – **SM**, VII (1930), nr. 7, 1 apr., p. 141: Cronici culturale artistice. Cărţi, reviste, ziare.

Numărul revistei conţine în partea literară contribuţii ale lui Al. Marcu (traduceri din poezia românească), N. Iorga, Claudiu Isopescu, G. M. Zamfirescu ş.a.

4966 **Todor, A. P.** 859.09:85
Scriitori români în italieneşte. – **Drept**, IV (1930), nr. 758, 18 apr., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Articolul semnat de Luigi Tonelli în „Il Marzocco", feb., se referă la traduceri din Caragiale, Cezar Petrescu şi Camil Petrescu.

4967 **Bărbulescu, Ilie** 859.09:85
Îndreptări la o recenzie. – **Arh**, XXXVII (1930), nr. 2, apr., p. 233–237: Comunicări.

Autorul respinge o serie de critici formulate de Carlo Tagliavini în revista „Studi Rumeni", vol. IV (1929–1930), la cartea sa, *Curentele literare la români în perioada slavonismului cultural*.

4968 **Dima, Al.** 859.09:85
Literatura română şi străinătatea. Completări. – **Dat–TS**, VIII (1930), nr. 4–6, apr.–iun., p. 101: Însemnări.

Ideea (subliniată în articolul din nr. 1–3, 1930) că literatura română „trebuie să–şi desemneze o fizionomie specifică interesând străinătatea numai prin originalitatea ei" este sprijinită şi de criticul italian Luigi Tonelli într–un articol publicat în „Il Marzocco" despre traducerile lui Claudiu Isopescu în limba italiană din scriitorii români.

4969 859.09:85
Traduceri româneşti în italieneşte. – **Vestul**, I (1930), nr. 12 [greşit 11], 16 mai, p. 2: Literare.

Scurtă informare privind acţiunea de traducere în italiană, iniţiată de poetul Aron Cotruş şi profesorul Gino Lupi. Printre scrierile traduse se numără drama *Cleopatra* de N. Iorga, iar în curs de traducere, *Săptămâna luminată* de Mihail Săulescu şi *Bisericuţa din răzoare* de Gala Galaction.

4970 **Tonelli, Luigi** 859.09:85
Scriitori români. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 21, 18 mai, p. 329–330.

Articol tradus de A. Decei din „Il Marzocco". Autorul se referă la scrierile româneşti traduse în italiană, în colecţia inaugurată de Claudiu Isopescu: schiţe de Caragiale, nuvele de D. D. Pătrăşcanu, romanul lui Cezar Petrescu, *Simfonia fantastică*, şi nuvela *Omul din vis*, drama lui Camil Petrescu, *Suflete tari*.

4971 859.09:85
Scriitori în italieneşte. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 126, 13 iun., p. 7.

Notă privind sporirea numărului de traduceri în italiană din literatura română. Astfel au apărut în traducere *Moara cu noroc* de Ioan Slavici şi *Ciuleandra* de Liviu Rebreanu la Editura „Nuova Italia" din Perugia–Veneţia.

4972 **[Bucuţa, Emanoil]** 859.09:85
Literatura românească în Europa. – **BG**, I (1930), nr. 5, iul., p. 318–319.

Autorul menţionează câteva dintre traducerile din literatura română în limba italiană: *Ciuleandra* lui Liviu Rebreanu în traducerea lui Claudiu Isopescu, *Pădurea Spânzuraţilor* de L. Rebreanu în traducerea lui Enzo Loretti, nuvele de Ioan Slavici traduse de Cesare Ruberti etc. (toate apărute în Italia).

4973 **Morariu, Leca** 859.09:85
1475!... – **FF**, V (1930), nr. 4, iul.–aug., p. 117–118.

Articol de rememorare a acţiunilor iniţiate de italieni pentru promovarea culturii române în Italia.

4974 **Roman, N.** 859.09:85
Literatura noastră în Italia. – **NR**, XXV (1930), nr. 198, 7 sep., p. 1.

Despre activitatea remarcabilă a lui Claudiu Isopescu, legată de răspândirea literaturii şi culturii române în Italia.

4975 **Ferro, P.** 859.09:85
Literatura română în Italia. – **CugC–I**, III (1930), nr. 25–32, sep.–oct., p. 469–474.

Articol „tradus din limba italiană" de Nella Collini. Este remarcată activitatea lui Claudiu Isopescu şi subliniat faptul că în şaptesprezece luni au fost publicate patrusprezece volume şi traduşi nouă autori: I. L. Caragiale, Brătescu–Voineşti, D. D. Pătrăşcanu, Camil Petrescu, Cezar Petrescu, Ioan Slavici, Ion Gorun, Liviu Rebreanu. Traducătorii sunt: Giulio Bertoni, Vincenzo Crescini, Luigi Tonelli, Claudiu Isopescu, Augusto Garsia.

4976 **Lupu, Al.** 859.09:85
Iarăşi literatură valahă în italieneşte!... – **FF**, V (1930), nr. 5, sep.–oct., p. 182: Cronică.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurtă prezentare a traducerilor din literatura română în italiană: *Ion* de L. Rebreanu, în traducerea Agnesinei Silvestri–Giorgi şi *L'ultima delle Dee* de N. Iorga, în versiunea lui G. Lupi şi A. Cotruş.

4977 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85

Romanul şi nuvela noastră în Italia. – **Vr**, III (1930), nr. 134, 5 oct., p. 5.

În Italia, romanul *Ciuleandra* de L. Rebreanu a fost tradus de Venera Isopescu, cu o prefaţă de Giulio Bertoni. De asemenea, C. Ruberti a tradus din Slavici *Il Mulino della fortuna*, cu o prefaţă de V. Crescini.

4978 **Todor, A. P.** 859.09:85

„Glasuri din Orientul Latin". – **Drept**, IV (1930), nr. 917, 27 oct., p. 1.

Sunt reproduse fragmente din articolul lui G. Lipparini, apărut în „Corriere della sera" despre traducerile din literatura română în italiană (Agârbiceanu, Rebreanu, Cezar Petrescu, Slavici).

4979 **m. d.** 859.09:85

O imitaţie romantică românească după contele Ugolino al lui Dante. – **Roma**, X (1930), nr. 4, oct.–dec., p. 40: Însemnări.

Notă despre studiul lui D. Evolceanu, *Virgiliu şi Dante* (vol. *Vergilius*, Bucureşti, 1930), în care este amintită poezia lui Gr. Alexandrescu, *Ucigaşul fără voie*, ca fiind o imitaţie după episodul lui Ugolino din *Divina Comedie*.

4980 **I. B.** 859.09:85

Autori români în italieneşte. „Due amori" de I. Agârbiceanu, traducere de Nella Collini. – **Tr**, 61 (1930), nr. 11–12, nov.–dec., p. 85: Cărţi.

Volumul a apărut în colecţia „La Nuova Italia" din Perugia–Veneţia şi este prefaţat de Augusto Garsia.

4981 859.09:85

Italia văzută de un transilvănean. Un articol al profesorului Mario Ruffini. – **Vestul**, I (1930), nr. 198, 19 dec., p. 2.

Sunt reproduse atât articolul publicat în „Italia Letteraria", de la Roma, despre Ion Codru Drăguşanu, călător prin Italia, cât şi afirmaţiile lui Mario Ruffini care laudă activitatea lui Claudiu Isopescu de a fi făcut cunoscută acţiunea românilor „italienişti" care „la jumătatea veacului trecut îl aveau în frunte pe Heliade–Rădulescu".

4982 **Cialdea, Lilio** 859.09:85

[Interviu luat lui Eugen Lovinescu, text publicat în ziarul „Il Regime Fascista" din 18 ianuarie 1931]. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3906, 29 ian., p. 2.

Textul este publicat cu titlul: *Un ziar italian publică aspecte din literatura română contemporană.*

4983 859.09:85

Cartea românească peste hotare. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2106, 3 mar., p. 2.

Sunt semnalate lucrări româneşti care au fost sau vor fi traduse în Italia: N. Iorga, *Essai de synthèse d'une histoire de l'humanité* de către Raul Manfrediant din Ferrara; M. Săulescu, *Săptămâna luminată*, piesă într–un act, de către Aron Cotruş şi Gino Lupi; Adrian Maniu, *Meşterul*, de către Dragoş Vrânceanu. Giacomo Prampolini şi Aron Cotruş pregătesc o „antologie a poeziei noastre contemporane" în limba italiană.

4984 **Jebeleanu Eugen şi Alexandru Sahia** 859.09:85

Ne facem cunoscuţi. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3937, 6 mar., p. 2: Mişcarea literară.

Articol despre traducerile reuşite din literatura română făcute de studenţi italieni (I. Al. Brătescu–Voineşti, Camil Petrescu, Ioan Slavici, Cezar Petrescu, Liviu Rebreanu, I. L. Caragiale ş.a.), publicate de Editura „Nuova Italia" din Perugia Veneţia.

4985 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85

Cartea noastră de aur în italieneşte. – **Ex**, I (1931), nr. 16, 21 mar., p. 6: Cartea.

Recenzie elogioasă la volumul *Amintiri din copilărie* de Ion Creangă, tradus de Agnesina Silvestri–Giorgi şi prefaţat de Raffaele Corso. Sunt amintite şi alte traduceri din literatura română (Caragiale, Slavici, Rebreanu, Cezar Petrescu, Camil Petrescu, Agârbiceanu ş.a.), publicate de Editura „La Nuova Italia" din Florenţa.

4986 **Jebeleanu, Eugen şi Alexandru Sahia** 859.09:85

Noi traduceri. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3956, 29 mar., p. 3: Mişcarea literară.

Au apărut în traducere italiană *Amintirile* lui Ion Creangă (Edit. Nuova Italia de la Perugia) şi *Aranca, ştima lacurilor* de Cezar Petrescu.

4987 **Corbu, Ion** 859.09:85

Cultura noastră în Italia. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2143, 9 apr., p. 1: Scrisori din Roma; **Uni**, XLV (1931), nr. 116, 4 mai, p. 4: Din Duminică în Duminică.

Articol despre dezvoltarea relaţiilor culturale româno–italiene prin conferinţa despre M. Eminescu, susţinută de Marco Pomilio, şi prin cea despre literatura italiană de azi, citită de G. B. Angioletti, directorul revistei „L'Italia letteraria".

4988 **Lupi, Gino prof. dr.** 859.09:85

Propaganda literară românească în Italia. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2162, 30 apr., p. 2: Scrisori din Milano.

Text subintitulat „O punere la punct". Este vorba de o scrisoare a lui Gino Lupi cuprinzând obiecţii la omisiunile din articolul publicat de Ion Corbu în „Cuvântul". Sunt enumerate contribuţiile lui Aron Cotruş, N. Iorga şi Gino Lupi la cunoaşterea şi răspândirea cărţii româneşti în Italia.

4989 859.09:85

Presa italiană despre noi. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1187, 18 mai, p. 2: Carnetul zilei.

Despre activitatea literară şi culturală a lui Gino Lupi, Giacomo Prampolini, Marco Pomilio, Cl. Isopescu în favoarea răspândirii literaturii române în Italia.

4990 859.09:85

Literatura română tradusă în limba italiană. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8805, 1 iul., p. 3.

Anunţ din Roma privitor la acţiunea Editurii Carabba din Lanciano, care publică în italieneşte opere ale scriitorilor români: N. Iorga (*Fiul cel pierdut* şi *Fatalitate*, traducere de Nella Collini), I. Agârbiceanu (*Stâna*, în traducerea studentei Vera Mollajoli şi cu prefaţa scriitorului Leonardo Kociomski), C. Negruzzi (*Alexandru Lăpuşneanu*, traducere şi studiu introductiv al studentei Maria Bulcioiu). Sub tipar se află romanul lui M. Sadoveanu, *Venea o moară pe Siret*, în traducerea studentei Lucia Santangelo, cu prefaţa lui G. B. Angioletti.

4991 859.09:85

Doctorat de literatură română în Roma. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4031, 2 iul., p. 2.

La Universitatea din Roma s–au ţinut primele examene de doctorat în literatura română. „Studenţii italieni Mollajoli, Pomilio şi Santangelo au susţinut teze despre *Înmormântarea în România*, despre *Luceafărul* lui Eminescu şi despre poetul Coşbuc".

4992 859.09:85

Câteva studii despre scriitori români în presa italiană. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4048, 22 iul., p. 4.

Sunt amintite ecouri a le are literaturii române (Nicolae Iorga, Ioan Slavici, Cezar Petrescu, Liviu Rebreanu, Claudiu Isopescu) în diferitele publicaţii italiene.

4993 **Morariu, Leca** 859.09:85

Oaspeţi scumpi. – **FF**, VI (1931), nr. 4–5, iul.–oct., p. 222: Cronică.

Semnalare a prezenţei la Suceava şi în judeţul Suceava a „unei distinse echipe de crainici ai Italiei culturale": Venera Isopescu, dr. Claudiu Isopescu, „merituosul nostru ambasador cultural" de la Roma, dr. Lucia Santangelo (traducătoarea romanului *Venea o moară pe Siret* de M. Sadoveanu), dr. Vera Mollajoli (traducătoarea *Stânei* de I. Agârbiceanu), Luigi Salvini, autor al unei antologii de cântece populare româneşti în italieneşte.

4994 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85

Moldova, văzută de un scriitor italian. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1347, 27 oct., p. 1; nr. 1348, 28 oct., p. 5.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Sunt rezumate două articole alle poetului Augusto Garsia, din „L'Italia letteraria", cuprinzând impresiile sale de călătorie din Moldova, inclusiv cele legate de scriitori români.

4995 859.09:85

Expoziție de cărți românești la Roma. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8929, 2 nov., p. 11: Ultima oră.

Știre privind deschiderea unei expoziții de carte românească, la librăria „Treves", galeria Collona din Roma, traduse în italiană, manifestare a relațiilor româno–italiene.

4996 **C. V.** 859.09:85

Expoziția cărții românești. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4144, 11 nov., p. 1: Scrisori din Italia.

„De la corespondentul nostru". Despre „Vitrina cărții românești" organizată la librăria Treves (Galleria Biffi) din Roma, care conține „peste 50 de volume de traduceri în limba italiană, tipărite în admirabile condiții tehnice de către diferite case de editură italiene".

4997 **Vicol, Eusebie** 859.09:85

Manifestări culturale românești în Italia. – **Epoca–2**, 1931, nr. 853, 28 nov., p. 2.

Scurt reportaj despre „Vitrina Cărții Românești", organizată la librăria Treves din Roma. Este subliniat rolul lui Claudiu Isopescu în realizarea acestei acțiuni.

4998 859.09:85

O sărbătoare în cinstea României în Italia. Expoziția cărții românești la Milano. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4173, 14 dec., p. 9.

Impresii despre festivitatea de deschidere a Expoziției de carte românească la Milano (67 volume traduse). „Expoziția e pusă sub patronajul Asociației culturale milaneze «Nuova vita» a cărei președintă e d–na Alda Raimondo Marchesi, iar directoare culturală – d–na dr. prof. Noemi Corelli, cunoscuta publicistă și puternică susținătoare a ideii latine".

4999 **Borzești, Vasile** 859.09:85

Cartea românească în Italia. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1401, 20 dec., p. 1–2.

Dare de seamă despre o expoziție de carte românească tradusă în italiană (istorie, literatură), deschisă la Roma, și despre propagarea culturii române în Italia prin conferințe și publicistică, susținute de oameni de cultură italieni.

5000 859.09:85

Un articol despre poeții români contemporani. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4179, 21 dec., p. 5.

Notă despre articolul lui Ramiro Ortiz referitor la poezia românească, publicat în revista „Il Giornale di politica e di letteratura".

5001 **Damaschin, Vasile** 859.09:85

D. Ramiro Ortiz. – **LR–B**, [III] (1932), nr. 3, 1 ian., p. 16: Cronica măruntă.

Este prezentat pe scurt și citat un articol al lui Ramiro Ortiz, consacrat poeziei românești de la Eminescu la Nichifor Crainic, apărut în „Il Giornale di politica e di letteratura" din Roma.

5002 859.09:85

[Știre privind studiul despre poeții români contemporani, publicat de R. Ortiz în „Il Giornale di politica e di letteratura"]. – **Gân**, XII (1932), nr. 1, ian., p. 48: Cronici.

Sunt traduse fragmentar poezii de Nichifor Crainic.

5003 859.09:85

„Rassegna italo–romena". – **Secl**, I (1932), nr. 2, 21 feb., p. 4: Literatura. Străinătatea și Cultura Românească.

Note despre conținutul numărului din revista apărută la Milano, consacrat literaturii și culturii române.

5004 **Constantinescu, Pimen** 859.09:85

Literatura română în Italia. – **Oriz**, IV (1932), nr. 3–12, mar., p. 400–401: Idei, oameni, fapte.

Prezentare a volumului *Letteratura romena* de Ramiro Ortiz, apărut la Roma, „un frumos dar făcut unei cauze sfinte: cunoașterea spiritualității române în Italia cea intoxicată de cea mai perfidă și mai tenace propagandă".

5005 859.09:85

Poezii românești traduse în limba italiană. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.813, 15 apr., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Giacomo Prampolini a tradus în revista „Circoli" poezii din Blaga, Cotruș și A. Maniu.

5006 859.09:85

Opere românești în limba italiană. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2528, 7 mai, p. 2: Bloc–notes.

Sunt anunțate romanul *Venea o moară pe Siret* (*Il mulino sul Siret*) de M. Sadoveanu, în traducerea Luciei Santangelo și antologia *Canti populari romeni*, alese și traduse de studentul italian Luigi Salvini.

5007 859.09:85

Șezătoare românească la Roma. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2528, 7 mai, p. 2: Bloc–notes.

Este relatată șezătoarea organizată sub auspiciile Asociației culturale italo–române: Marco Pomilio a conferențiat despre *România, fiica Romei*, „mărturie a latinității noastre". S–a vorbit despre cronicarii moldoveni, latiniștii ardeleni, despre Ion Codru Drăgușanu, N. Iorga.

5008 859.09:85

Ramiro Ortiz. – **Secl**, I (1932), nr. 15, 29 mai, p. 4: Literatură. Reviste și cărți străine despre noi.

În revista „Il Giornale di politica e di letteratura" Ramiro Ortiz publică un amplu studiu, *Poeti rumeni contemporanei*.

5009 859.09:85

„Ephemeris Dacoromana". – **ȚN**, XI (1932), nr. 68, 5 iul., p. 2: Probleme de artă.

Prezentare sumară a numărului 5 din publicația care apare la Roma și a activității „Școlii române" de acolo, înființată în 1922 de Vasile Pârvan, condusă acum de Emil Panaitescu.

5010 **A. R. C.** 859.09:85

Presa italiană despre România. – **GlB**, XV (1932), nr. 3839, 24 iul., p. 2.

Sunt enumerate temele românești ale lucrărilor publicate în Italia: *Poetul român Panait Cerna* de Marcello Camilucci, *Dinicu Golescu în Italia* de Claudiu Isopescu.

5011 **Berciu, Ion** 859.09:85

Un misionar: Claudiu Isopescu. – **NR**, XXVII (1932), nr. 241, 28 oct., p. 1.

Scurtă prezentare a activității profesorului Claudiu Isopescu în domeniul relațiilor literare româno–italiene, urmată de analiza studiilor acestuia, *Călătorul Dinicu Golescu în Italia* și *Un artist român, la 1800, la Roma*, apărute în revistele „L'Europa Orientale" și, respectiv, „Roma".

5012 **Berciu, Ion** 859.09:85

Cultura noastră în Italia. – **NR**, XXVII (1932), nr. 256, 16 nov., p. 2.

Rezumatul articolului lui Pirro Boz din ziarul „Voce di Mantova", 9 oct. a.c., în care criticul italian face un istoric al relațiilor culturale italo–române.

5013 **Berciu, Ion** 859.09:85

Activitatea asociațiilor culturale italo–române. – **NR**, XXVII (1932), nr. 259, 19 nov., p. 1: Din Italia.

Dare de seamă privind activitatea societăților: „Amicii României" din Torino, „Asociația italo–română" din Roma, „Uniunea culturală italo–română" din Milano.

5014 **Călinescu, G.** 859.09:85

Claudiu Isopescu. – **ALA**, XI (1932), seria a II–a, nr. 625, 27 nov., p. 7.

Medalion consacrat activității de „propagandist al literaturii noastre în Italia" a lui Claudiu Isopescu. Sunt enumerate traduceri, inițiative, conferințe de bună calitate, realizări care aduc un deosebit serviciu culturii noastre.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5015 **Vulpe, Radu [=Const. R. Crişan]** 859.09:85
Şcoala română din Roma. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 2771, 11 ian., p. 1, 3.

Autorul descrie istoricul şcolii şi rolul ei în cultură, printre altele, şi prin publicarea volumelor „Ephemeris Dacoromana" şi „Diplomatarium Italicum".

5016 **Marcu, Al.** 859.09:85
Romanticii italieni şi latinitatea noastră. – **RoL–B1**, II (1933), nr. 69, 10 iun., p. 1–2.

Însemnări despre interesul pentru „latinitate" al romanticilor italieni şi despre studierea „fenomenului român" de către Carlo Cattaneo, Giuseppe Mezzofanti şi Leopardi.

5017 **Perpessicius** 859.09:85
[Opera lui Claudiu Isopescu]. – **Cuv–B2**, IX (1933), nr. 3030, 1 oct., p. 1–2: Menţiuni critice.

Articol despre traducerile din autori români în italieneşte şi despre studiile de istoriografie literară datorate lui Claudiu Isopescu: *Il musicista romeno Ciprian Porumbescu a Roma (un lettere inedite)*, *Un artista romeno dell'800 a Roma (Gh. Asachi)*, *Il viaggiatore Dinicu Golescu in Italia*, *Il poeta Duilio Zamfirescu a Napoli*, *Il vescovo Amfilohie Hotiniul e l'Italia*.

5018 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85
Sadoveanu în italieneşte. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 673, 29 oct., p. 7.

Articol despre ecoul literaturii române în Italia, îndeosebi prin traduceri. Este remarcată activitatea rodnică a lui Claudiu Isopescu de promovare a literaturii noastre în Italia. În mod deosebit este comentat succesul repurtat de traducerile din Sadoveanu (elaborate de–a lungul anilor de Al. Marcu, L. Santangelo, Agnesina Silvestri–Giorgi). Sunt citate, de asemeni, aprecierile lui G. B. Angioletti din prefaţa la M. Sadoveanu: *Il mulino sul Siret*, Veneţia, 1932.

5019 **Bertoni, Giulio** 859.09:85
Literatura românească în Italia. – **Uni**, 50 (1933), nr. 311, 13 nov., p. 19.

Scurt articol despre dezvoltarea relaţiilor culturale dintre cele două ţări şi despre traducerile din română în italiană. Este remarcată activitatea lui Claudiu Isopescu, care a îngrijit editarea a 33 de volume de traduceri.

5020 **Bertoni, Giulio** 859.09:85
Literatura română în Italia. – **VR**, XXV (1933), nr. 11, nov., p. 4–5.

În activitatea intensă de răspândire a literaturii române în Italia, un loc important îl ocupă Claudiu Isopescu.

5021 **Eliade, Mircea** 859.09:85
Literatura românească în Italia. – **Azi**, II (1933), nr. 4, nov.–dec., p. 857–859: Ieri, Azi, Mâine.

Autorul prezintă imaginea reală a traducerilor din literatura română în Italia: „foarte multe cărţi, proaste şi mediocre [...], prost scrise italieneşte, adică pedant, profesoral, nefiresc, fără viaţă, fără talent, tipărite la edituri obscure, dubioase, susţinute prin propagandă, prin recenzii de complezenţă, prin articole prieteneşti". Mircea Eliade contestă atât capacitatea lui Claudiu Isopescu de a difuza literatura română în Italia, cât şi situaţia literaturii noastre în peninsulă, înfăţişată în cuvinte pompoase de Giulio Bertoni.

5022 859.09:85
Un succes al artei noastre la Roma. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4774, 9 dec., p. 1.

Subtitlu: „Expoziţia futuriştilor români. Aerosalutul lui Marinetti". Relatări despre expoziţia futuriştilor români, salutată de articolul lui Marinetti, *Aero–salut către futuriştii români*, publicat în revista din Roma „Futurismo". Este tradus şi conţinutul articolului.

5023 **Constantinescu, Pimen** 859.09:85
Literatura românească în Italia. – **ProvL–S**, II (1934), nr. 3, mar., p. 22–26.

Articol în care i se răspunde lui Mircea Eliade, ce contestase în revista „Azi", nr. 4, 1933, eficacitatea activităţii lui Cl. Isopescu ca propagator al literaturii române în Italia.

5024 **Todor, A. P.** 859.09:85
Mario Ruffini, „I favolisti romeni nel secolo XIX. – **RSTR**, LII (1934), nr. 7, mar., p. 257–258: Recenzii.

Scurtă prezentare a studiului publicat în „Convivium" nr. 3, 1933.

5025 859.09:85
Studii despre Coşbuc şi Caragiale în italieneşte. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9889, 12 iul., p. 12.

Scurtă dare de seamă privind activitatea lui Claudiu Isopescu şi a studenţilor săi de popularizare a literaturii române în Italia.

5026 **Ionescu, Gr.** 859.09:85
Coşbuc şi Caragiale în italieneşte. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 641, 17 iul., p. 1.

După un istoric al pătrunderii literaturii române în Italia, este comentată favorabil ideea lui Claudiu Isopescu de a publica tezele de doctorat despre scriitori români. Sunt prezentate sumar cele două teze apărute în colecţia „Piccola biblioteca rumena" despre George Coşbuc (Lucia Santangelo) şi despre I. L. Caragiale (Anna Colombo).

5027 **Smântânescu, Dan** 859.09:85
Claudiu Isopescu. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 703, 4 oct., p. 2; nr. 709, 11 oct., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Articol despre activitatea de propagare a literaturii române în Italia a lui Claudiu Isopescu, cu ocazia conferinţei acestuia la Radio–Bucureşti cu titlul: *Asociaţia culturală italo–română din Roma*.

5028 **Cr.** 859.09:85
Claudiu Isopescu. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9993, 22 oct., p. 2: Figuri de dascăli.

Scurtă caracterizare entuziastă a propagandei româneşti desfăşurate de titularul catedrei de limbă şi literatură română de la Roma.

5029 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85
Clasicii noştri în italieneşte. – **Drept**, VIII (1934), nr. 2126, 24 oct., p. 1.

Despre activitatea de difuzare în Italia a literaturii române, promovată de Claudiu Isopescu, conferenţiar la Universitatea din Roma.

5030 859.09:85
Mario Ruffini. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 728, 3 nov., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Mario Ruffini a publicat la Roma „un preţios studiu de cunoaştere informativă" a literaturii noastre, cu titlul: *Introduzione bibliografica allo studio della Romania*.

5031 **Nistor, Ion I.** 859.09:85
Colaborarea intelectuală italo–română. – **JuL**, XXIV (1935), nr. 3–4, mar.–apr., p. 65–69.

„Discurs rostit în Aula Universităţii (din Cernăuţi), în ziua de 14 aprilie, a lui Giulio Bertoni, doctor honoris causa", în calitate de preşedinte al Asociaţiei Culturale Italo–Române din Roma.

5032 **[Bertoni, Giulio]** 859.09:85
Răspuns la discursul dlui rector Ion I. Nistor şi al dlui decan Ilie Bacinschi. – **JuL**, XXIV (1935), nr. 3–4, mar.–apr., p. 69.

Cu prilejul acordării titlului de doctor honoris causa al Universităţii din Cernăuţi, profesorul italian, în vizită în Bucovina, răspunde mulţumind şi dorind o mai mare „apropiere spirituală" între România şi Italia.

5033 **Nd.** 859.09:85
Un sol al culturii italiene: învăţatul Giulio Bertoni, membru al Academiei Regale italiene. – **NaţiuneaRo**, IX (1935), nr. 4, 9 apr., p. 1.

Relatare despre vizita la Cluj a profesorului italian, autor al unor studii despre I. L. Caragiale, promotor al culturii române în străinătate.

5034 **Chelariu, Traian** 859.09:85
„L'Europa Orientale", anno XV, fasc. V–VI, Roma, 1935. – **JuL**, XXIV (1935), nr. 5–7, mai–iul., p. 214–215: Cronica.

În revistă amintită, Mario Ruffini publică o introducere bibliografică în studiul limbii şi literaturii române.

5035 859.09:85
Trei teze de doctorat italieneşti. – **ArhO**, XIV (1935), nr. 79–82, mai–dec., p. 478.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Sub conducerea lui Claudiu Isopescu, la Universitatea din Roma au fost susţinute următoarele teze de doctorat: *Giorgio Coşbuc, nella vita e nelle opere* de Lucia Santangelo, *Vita e opere di Ion Luca Caragiale* de Anna Colombo şi *La vita e l'opera di Panait Cerna* de Marcello Camilucci.

5036 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85

Trei monografii literare. – **VR**, XXVII (1935), nr. 7–8, iul.–aug., p. 108–110: Recenzii.

Recenzie a trei monografii: *George Coşbuc* de Lucia Santangelo, *I. L. Caragiale* de Anna Colombo, *Panait Cerna* de M. Camilucci. Autorii acestor lucrări – „preţioase contribuţii pentru istoria noastră literară" – sunt studenţi ai profesorului Isopescu.

5037 **Papadopol, Paul I.** 859.09:85

Literatura română în Italia. – **Uni**, 52 (1935), nr. 262, 23 sep., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Sunt prezentate şi comentate două teze semnate de studente italiene, îndrumate de Cl. Isopescu: Lucia Santangelo cu *Giorgio Coşbuc nella vita e nelle opere* şi Anna Colombo, *Vita e opere di Ion Luca Caragiale*, colecţia „Piccola biblioteca rumena", Roma, 1934.

5038 **Vătafu, Marin** 859.09:85

Alexandru Marcu, „Simion Bărnuţiu, Al. Papiu-Ilarian şi Iosif Hodoş la studii în Italia". – **GândR**, III (1935), nr. 11–12, nov.–dec., p. 604–607.

Sunt evidenţiate meritele lucrării lui Al. Marcu.

5039 **Niculescu, C. H.** 859.09:85

Tre studenti transilvani a Padova e Pavia (1852–1854). – **Studii**, II (1935), vol. II, p. 228–232: Recenzii.

Recenzie în italiană a volumului *Simion Bărnuţiu, Al. Papiu-Ilarian şi Iosif Hodoş la studii în Italia*, de Alexandru Marcu, Bucureşti, 1935.

5040 **Crainic, Nichifor** 859.09:85

Ramiro Ortiz. – **Gân**, XV (1936), nr. 1, ian., p. 56: Cronica măruntă.

Cuvinte elogioase despre activitatea de propagandist al culturii române în Italia, întreprinsă de prof. Ortiz. Autorul cronicii comentează lucrarea *Riflessi d'arte italiana in Romania*.

5041 **R. M.** 859.09:85

Literatura română în italieneşte. – **Ad**, 50 (1936), nr. 15.980, 25 feb., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Articol despre volumul lui Ramiro Ortiz, *Manualetto rumeno*, Bucarest, Bucovina, 1936. Ultimul capitol se ocupă de evoluţia literaturii române până în prezent.

5042 **Const.[antinescu], P.[imen]** 859.09:85

D. Ramiro Ortiz. – **Vr**, IX (1936), nr. 431, 29 mar., p. 8: Fapte şi idei.

Notă despre activitatea în Italia a lui R. Ortiz, autor al unui *Manualetto rumeno*, o introducere în istoria limbii şi literaturii române pentru studenţii italieni.

5043 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Un bun prieten italian: Luigi Salvini. – **DTN**, IV (1936), nr. 31–34, apr.–iul., p. 143–146.

Medalion literar. Este subliniată contribuţia lui Luigi Salvini la difuzarea literaturii române în Italia prin studii (*Ion Creangă, una pagina della storia della letteratura romena, M. Sadoveanu, Letteratura romena di guerra, Il canto del popolo romeno* etc.) şi prin traduceri, din care cea mai cunoscută este antologia de poezie populară românească, *Canti popolari romeni*.

5044 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Un prieten al României: Luigi Salvini. – **Epoca–2**, 1936, nr. 2172, 3 mai, p. 1.

Ca „propagator" al literaturii române în Italia, L. Salvini a scris studii despre Creangă, Sadoveanu, despre literatura populară română.

5045 **Bl.[azian], H.** 859.09:85

Scriitorii români în italieneşte. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 810, 14 iun., p. 9: Cărţi şi Reviste.

Prezentarea traducerilor din Duiliu Zamfirescu (*La vita in campagna*) de A. Silvestri-Giorgi şi Cezar Petrescu (*La Capitale – Calea Victoriei*) de Cesare Ruberti.

5046 **Iroaie, Petru** 859.09:85

Lectorat de limba română la Universitatea din Florenţa. – **FF**, XI (1936), nr. 4, iul.–sep., p. 213–213: Multe şi mărunte.

Aspecte ale relaţiilor culturale italo-române.

5047 **Călinescu, G.** 859.09:85

Ramiro Ortiz, „Manualetto rumeno". – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 824, 20 sep., p. 9: Cronica literară.

Manualul de limbă şi literatură română a fost alcătuit de Ramiro Ortiz pentru studenţii italieni.

5048 **Iorga, N.** 859.09:85

Românii în poezia europeană. Un imn italian din 1885. – **NR**, XXXI (1936), nr. 266, 6 dec., p. 1–2.

„Conferinţa la radio a dlui N. Iorga (4 dec. 1936)". Este înfăţişat pe larg şi citat abundent un lung poem închinat României de Severino Attili, în jurul anului 1885, când Italia era singura ţară care a privit cu simpatie cucerirea independenţei naţionale şi unirea ţării.

5049 **Ortiz, Ramiro** 859.09:85

Manualetto rumeno. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 836, 13 dec., p. 3.

Autorul răspunde la unele observaţii şi afirmaţii din recenzia lui G. Călinescu publicată în nr. 824.

5050 **Iordan, Al.** 859.09:85

O catedră de literatură românească la Roma. – **Mi**, XXVIII (1937), nr. 1697, 26 ian., p. 2.

Notă despre activitatea de propagator al culturii româneşti în Italia a lui Claudiu Isopescu, numit profesor la Universitatea din Roma.

5051 859.09:85

Limba română la Neapole. – **GBucov**, IV (1937), nr. 47, 1 feb., p. 1.

Date despre deschiderea cursurilor de limba şi literatura română la Şcoala de limbi şi literaturi moderne de la Universitatea din Neapole, înfiinţată prin stăruinţa prof. Claudiu Isopescu. Sunt citate şi rezumate luările la cuvânt ale romanistului Ezio Levi şi Teodor Onciulencu, lector de limba română, a cărui lecţie de deschidere tratează *Ideea Romei la români şi şcoala latinistă ardeleană*.

5052 **Niculescu, C. H.** 859.09:85

Scriitori români în Italia. – **ŢN**, XVI (1937), nr. 1438, 11 aug., p. 2: Cronica literară.

După un preambul despre intensificarea difuzării literaturii noastre în Italia, este analizat studiul Agnesinei Silvestri-Giorgi, *Ricordi d'infanzia di scrittori romeni* (*Amintiri din copilărie de scriitori români*), publicat în revista „Rassegna Nazionale". Studiul se referă la două volume, publicate în limba italiană: *Amintiri din copilărie* de Ion Creangă şi *Flori din grădina copilăriei* de Constantin Kiriţescu.

5053 **Marcu, Alexandru** 859.09:85

Un poet român tradus de Ippolito Nievo? – **Studii**, IV (1937), vol. IV, p. 149–153.

Articol despre interesul pentru România în Italia anilor 1855–1860.

5054 **Naghiu, Iosif** 859.09:85

Antonio Cosimelli. – **Studii**, IV (1937), vol. IV, p. 129–143.

A. Cosimelli a fost un ofiţer italian care a trăit în secolul al XVIII-lea şi a scris versuri în latină, de laudă a eroismului românilor din Transilvania (în luptele împotriva Turcilor).

5055 859.09:85

Relaţii culturale româno-italiene. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3580, 20 ian., p. 2: Carnetul zilei.

Este rezumat articolul ziaristei E. Padrini, *Cultura română în Italia*, apărut în „La Tribuna" (Roma).

5056 **Perpessicius** 859.09:85

Un naturalista romeno: Livio Rebreanu. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3142, 12 feb., p. 2: Panopticum.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Tezele de doctorat, susținute în Italia, la catedra de limba română de la Universitatea Regală din Roma, și conduse de Claudiu Isopescu, au ca temă opera lui I. L. Caragiale, G. Coșbuc, L. Rebreanu, Panait Cerna.

5057 **Dumitrescu, Vladimir** 859.09:85

Anuarul Școalei Române din Roma. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3143, 13 feb., p. 2: Panopticum.

Note despre activitatea Școlii Române din Roma, întemeiată de Vasile Pârvan, în cadrul căreia au fost publicate 12 volume din „Ephemeris Dacoromana" și „Diplomatarium italicum".

5058 **Perpessicius** 859.09:85

Seminarul de literatură română din Roma. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3175, 17 mar., p. 2: Panopticum.

Articol despre activitatea profesorului Claudiu Isopescu.

5059 **G. B.** 859.09:85

Opera dlui prof. Claudiu Isopescu în Italia. – **CTC**, XIX (1938), nr. 3–4, mar.–apr., p. 75.

Notă despre activitatea seminarului de limbă și literatură română de la Universitatea din Roma, condus de Claudiu Isopescu.

5060 859.09:85

Cultura noastră în Italia. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3730, 22 iun., p. 2: Carnetul zilei.

Prezentare informativă a activității lui Claudiu Isopescu, profesor de limba și literatura română la Roma, în domeniul relațiilor italo–române și mai ales a răspândirii literaturii noastre în Italia.

5061 **Horia, Vintilă** 859.09:85

Poezia română în Italia. – **SfaP**, IV (1938), nr. 131, 1 aug., p. 8.

Articol subintitulat „Marginalii". Este prezentat conținutul eseului despre poezia modernistă din România al lui Marcello Camilucci, din revista „Letteratura", anul II, nr. 7, Florența.

5062 **Dimitriu, I. G.** 859.09:85

„O, mamă!" și „Miorița", traduse de dra Mina Boschi, Florența. – **Uni**, 55 (1938), nr. 262, 26 sep., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Eleva lui Claudiu Isopescu a tradus din poeziile lui Eminescu și Alecsandri în italiană. Traducerile sunt considerate drept foarte reușite.

5063 **Hotăranu, Traian** 859.09:85

Cultura română în Italia. – **Tri–C2**, I (1938), nr. 50, 29 dec., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Articol despre activitatea lui Claudiu Isopescu de propagare a valorilor literaturii române în Italia. Profesorul pregătește doctoranzi în literatura română și are o bogată activitate publicistică.

5064 859.09:85

O mare revistă italiană închină un număr întreg Românici. – **Sucv**, I (1939), nr. 23, 30 ian., p. 1.

Numărul din revista săptămânală italiană „Ilustratione Italiana" este închinat României. În el se găsesc și materiale referitoare la literatură și la relațiile culturale între cele două țări.

5065 **Botez, I. Fr. dr.** 859.09:85

Scriitori italieni moderni despre țara noastră. – **Opinia**, XXXVI (1939), nr. 9554, 1 feb., p. 1–2.

Articol despre prezentarea făcută de prof. Ramiro Ortiz literaturii române în *Enciclopedia italiană*.

5066 **L.** 859.09:85

Seminarul lui Claudiu Isopescu la Universitatea din Roma. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 39, 17 feb., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Date despre problemele literaturii române abordate de Claudiu Isopescu în seminarul său de la Institutul din Roma și despre lucrările despre literatura română, scrise de studenții săi italieni.

5067 **V. S.** 859.09:85

Limba și literatura română în Italia. – **Tim–B**, III (1939), nr. 654, 27 feb., p. 2.

Comentarii despre activitatea rodnică de propagare a culturii române în Italia, susținută de Claudiu Isopescu, profesor la Universitatea din Roma. Sunt enumerate traduceri și studii despre literatura română, publicate în Italia.

5068 859.09:85

Un mare Latin: Claudiu Isopescu. – **Sucv**, I (1939), nr. 52, 6 mar., p. 1.

Doamna E. Padrini semnează în „Corriere Adriatico" un articol despre personalitatea lui Claudiu Isopescu și despre activitatea sa în domeniul relațiilor literare româno–italiene.

5069 **Camilucci, Marcello** 859.09:85

Poezia românească în Italia. – **MM**, I (1939), nr. 4, apr.–mai, p. 1–4.

Autorul îndeamnă la o răspândire cât mai largă a manifestărilor vieții și culturii actuale românești în Italia, conform ideii că „popoarele au ca ambasadori pe artiștii lor".

5070 **Guția, I.** 859.09:85

O prețioasă contribuție la cunoașterea literaturii române în Italia. – **Luc–S**, VI (1939), nr. 4–5, apr.–mai, p. 1–3.

Inventar selectiv de autori români traduși în italienește, cu insistență asupra succesului obținut de spectacolul Caragiale (*O scrisoare pierdută*) la Roma.

5071 859.09:85

Pomenirea lui Eminescu în Italia. – **Curentul**, XII (1939), nr. 4078, 20 iun., p. 2: Carnetul zilei.

Scurtă dare de seamă asupra activității profesorului Claudiu Isopescu de popularizare a literaturii române în Italia. Acesta i–a comemorat prin conferințe pe I. L. Caragiale, G. Coșbuc, D. Zamfirescu și în mod special pe M. Eminescu.

5072 **On** 859.09:85

Comemorarea lui Eminescu în Italia. Activitatea dlui Claudiu Isopescu. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 146, 1 iul., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Despre articolele scrise de E. Padrini și, respectiv, de Agnesina Silvestri–Giorgi, închinate lui Eminescu, ambele fiind literate italiene, care se ocupă de literatura română sub îndrumarea lui Claudiu Isopescu.

5073 **Utopius [=Horia Stanca]** 859.09:85

Umorul românesc. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 157, 14 iul., p. 2: Increstări. Litere. Teatru. Muzică. Artă.

Articolul lui Gino Lupi despre umorul românesc a fost publicat în revista italiană „La Rassegna Italo–Romena".

5074 **Pârvulescu, Titus** 859.09:85

Două studii italiene despre scriitorii români. – **UnL**, XLVIII (1939), nr. 38, 23 sep., p. 3, 6.

Prezentarea monografiilor *Emilio Gârleanu nella vita e nelle opere* de Lena Maria Bevilacqua și *I. Al. Brătescu–Voinești novelliere* de Walter Roccato.

5075 **Horia, Vintilă** 859.09:85

„Termini". – **MM**, I (1939), nr. 7–10, sep.–dec., p. 71: Cuvintele vremii.

Revista italiană lunară de cultură își închină ultimul număr României.

5076 859.09:85

„Umanismul român". – **CurentulM**, I (1939), nr. 28, 15 oct., p. 25: Vitrina cărților.

Scurtă prezentare a lucrării lui Gino Lupi.

5077 **Coandă, Mariella** 859.09:85

Raporturi literare universitare între italieni și români. – **Gân**, XVIII (1939), nr. 10, oct., p. 574–577: Cronici.

La inițiativa lui Claudio Isopescu, colecția „Piccola biblioteca romena" are ca scop difuzarea literaturii române în Italia. Pe de altă parte, revista „Studii italiene" se ocupă de relațiile culturale între italieni și români.

5078 **C.[uciureanu], Șt.** 859.09:85

„Termini". – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 10–12, oct.–dec., p. 1975–1976: Reviste.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Sunt recenzate numerele 34–37, iun.–sep. 1939, ale revistei „Termini", „închinată României".

5079 **N. [=N. Niculescu]** 859.09:85

[Note despre activitatea lui Ramiro Ortiz de încurajare a traducerilor în limba italiană a unor lucrări din literatura română]. – **AcL**, 1939, nr. 3, 15 nov., p. 8: Condicar.

Sunt expuse şi câteva din ideile lui Ramiro Ortiz din prefaţa la traducerea în italiană a romanului *Ion* de Liviu Rebreanu.

5080 **Guţia, I.** 859.09:85

Agnesina Silvestri–Giorgi. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 288, 14 dec., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Scurte însemnări despre activitatea bogată de traducere din literatura română în italiană a Agnesinei Silvestri–Giorgi.

5081 859.09:85

O revistă italiană despre ţara noastră. – **GC**, IX (1939), nr. 9–10, 15–31 dec., p. 2: Istoria literară. Literatura modernă.

Prezentare a sumarului revistei „Il Turismo d'Italia", care cuprinde articolele prof. I. Lupaş despre Octavian Goga, în traducerea Anitei Belciugăţeanu, şi o prezentare a lui Duiliu Zamfirescu. Este reprodusă versiunea italiană *Alla villa Aldobrandini* în traducerea lui Virgil Huzum.

5082 **Gerini, Giuseppe** 859.09:85

„Prin putere şi dreptate, România va renaşte". – **Tri–C2**, II (1939), nr. 291, 17 dec., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Articol „de deschidere" al revistei „Termini" din Fiume, care şi–a dedicat ultimul număr României: cele 200 de pagini cuprind şi literatură românească tradusă.

5083 **Ţopa, Leon** 859.09:85

Revista italiană „Termini" a închinat un număr special României. – **Sucv**, I (1939), nr. 293, 25 dec., p. 3.

Numărul cuprinde atât literatură italiană tradusă în limba română, cât şi literatură română în limba italiană. „Revista «Termini», al cărei valoros director este d–nul Giuseppe Gerini, a realizat o însemnată operă pentru adâncirea legăturilor spirituale şi naţionale dintre România şi Italia".

5084 **Popescu, Ilie** 859.09:85

„Studii italiene". Director Alexandru Marcu. – **GândR**, VII (1939), nr. 10–13, dec., p. 473–480.

Amplă prezentare a volumului al V–lea (1938) „al revistei de istorie literară şi cultură", condusă de prof. Al. Marcu.

5085 **– Ş. –** 859.09:85

Cultura românească în Italia. – **RoL–B2**, I (1939), nr. 20, p. 22.

Scurt articol despre activitatea de propagare a literaturii şi culturii române în Italia, depusă de profesorul Claudiu Isopescu.

5086 859.09:85

[Revista „Termini", iun.–sep., nr. 34–37, Fiume, publică traduceri şi studii despre literatura română]. – **JuL**, XXVIII (1939), nr. 1–12, p. 77–79: Cronica.

5087 859.09:85

Cultura română în Italia. – **NR**, XXXV (1940), nr. 3, 4 ian., p. 1.

Este înfăţişată, pe scurt, activitatea doctoranzilor de la universităţile din Roma, Padova, Torino, Florenţa, care şi–au dat doctoratele cu subiecte de literatură română.

5088 859.09:85

Legăturile literare româno–italiene. – **Înn**, III (1940), nr. 4–5, ian., p. 4.

Recenzie a numărului pe septembrie al revistei „Termini" din Fiume, condusă de poetul Giuseppe Gerini. Conţine „o panoramă asupra literaturii româneşti" în italiană şi traduceri din literatura italiană în românește şi din literatura română în italiană.

5089 859.09:85

Legăturile literare italo–române. – **Prep**, I (1940), nr. 7, ian., p. 2.

Scurte însemnări despre cuprinsul revistei „Termini" din Fiume, în care este publicat un mare număr de traduceri din literatura română în italiană. Un important rol îl are, ca redactor, Pimen Constantinescu.

5090 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Un prieten milanez. Gino Lupi. – **NR**, XXXV (1940), nr. 26, 2 feb., p. 1–2.

Prezentare elogioasă a studiului *Umorismo Romeno*, Milano, 1939, al lui Gino Lupi, consacrat lui I. Neculce, I. Budai–Deleanu, I. Creangă, I. Slavici, I. L. Caragiale, D. Zamfirescu ş.a.

5091 **Sbârcea, George** 859.09:85

Un studiu italian despre noi. „Umorismo Romeno" de Gino Lupi – Milano, 1939. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 41, 21 feb., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Recenzie elogioasă. „D. prof. Gino Lupi urmăreşte cu dragoste şi atenţie drumul nostru spre lumină şi am informaţii demne de încredere că deja citeşte *toate* publicaţiile pe care le primeşte de la noi, acordându–le o largă bunăvoinţă şi susţinând prin toate mijloacele ce le are la îndemână dreptatea românească istorică şi spirituală".

5092 **Guţia, I.** 859.09:85

Locul liricei româneşti într–o antologie mondială. Massimo Spiritini: „Poeti del Mondo", Milano, Ed. Aldo Garzanti giá Fratelli, Treves, 1940. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 93, 21 apr., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Autorul analizează partea din antologie consacrată poeziei româneşti (V. Alecsandri, M. Eminescu, T. Arghezi, O. Goga, G. Bacovia, Al. T. Stamatiad, Nichifor Crainic, A. Cotruş, I. Pillat, Lucian Blaga). „Avem un loc de cinste: prin întinderea şi numărul poeţilor români aleşi, în raport cu alte neamuri, suntem mult aprecia,i; socotind după aceste criterii ne găsim printre primele cinci naţiuni din cele treizeci".

5093 **Constantinescu, Pimen** 859.09:85

„Olimpio", rivista di cultura mediterranea. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 4, apr., p. 378–379: Reviste.

Este recenzat numărul 3 din martie 1940 al revistei „Olimpio" care apare sub conducerea poetului Enzo Vólture, fiind reţinute semnăturile lui Guido Pusinich, Aldo Capasso, Paolo Maeri. Este semnalată necesitatea fondării în România a unei reviste de cultură italo–română şi remarcată publicarea în numărul din februarie a unei poezii de Mia Frollo, traduse în italieneşte de Pimen Constantinescu.

5094 **Stino, A. G.** 859.09:85

„Meridiano di Roma", nr. 12, mart, 1940. – **CugC–2**, IV (1940), nr. 43, 2 mai, p. 688.

Scurtă cronică în care accentul cade pe rubrica „Letterature straniere", consacrată în cea mai mare parte literaturii române.

5095 859.09:85

„Termini". – **SfaP**, VI (1940), serie nouă, nr. 21, 12 mai, p. 2: Calendar de primăvară.

Recenzie a revistei „Termini" din Fiume, condusă de Giuseppe Gerini, care închină un număr literaturii şi artei româneşti.

5096 **Dihoiu, Const. I.** 859.09:85

Un mare prieten: Giulio Bertoni. – **PreL**, V (1940), nr. 5, mai, p. 263–266.

Este pusă în valoare activitatea filologului italian, pe care îl preocupă literatura română.

5097 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85

Gino Lupi: „Umorismo romeno". „La Rassegna italo–romena", Camere di Comercio italo–romena, Milano, 1939. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 6, iun., p. 591: Cărţi.

Recenzie a studiului asupra umorului românesc în care se fac referiri la operele lui Ioan Neculce, I. Budai–Deleanu, Ion Creangă, I. Slavici, I. L. Caragiale, Duiliu Zamfirescu, I. Al. Brătescu–Voineşti, I. A. Basarabescu, Gib Mihăescu, Mihail Sadoveanu, D. D. Pătraşcanu, Gh. Brăescu, Jean Bart, Damian Stănoiu, G. Topîrceanu, Al. O. Teodoreanu, Mihail Sevastos, Anton Pann, Th. D. Speranţia.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5098 **Ghibu, Otilia** 859.09:85

[Rezumatul articolului publicistei E. Padrini „Meridiano", intitulat „Studii italiene asupra literaturii româneşti"]. – **NR**, XXXV (1940), nr. 192, 31 aug., p. 1.

Materialul face parte dintr-o dare de seamă, intitulată *România în lumina presei revuistice italieneşti.*

5099 **Guţia, I.** 859.09:85

Locul liricei româneşti într-o antologie mondială. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 86, 24 nov., p. 7.

Cronică a volumului *Poeti del Mondo* alcătuită de Massimo Spiritini şi Aldo Garzanti, 1940.

5100 859.09:85

Limba şi literatura română la Universitatea din Roma. – **Vr**, XII (1940), nr. 580, 1 dec., p. 6: Fapte şi idei.

Scurt articol în care este denigrată activitatea lui Claudiu Isopescu ca profesor de literatură română la Universitatea din Roma.

5101 **Balaci, Alexandru** 859.09:85

Noi şi civilizaţia italiană. – **StudiiI**, VII (1940), vol. VII, p. 221–224: Recenzii.

Prezentarea lucrării lui Carlo Tagliavini, *In Rumania*, Roma 1940, în care autorul se ocupă de relaţiile italo-române.

5102 **Stino, A. G.** 859.09:85

„La Rassegna italo-romena", no. 6–7–8, 1940, Milano. – **Înm**, VI (1940), nr. 9–10, p. 31: Recenzii.

În ultimele numere ale revistei semnează C. Isopescu despre *I. Drăgescu şi Italia*, G. Lupi scrie despre Damian Stănoiu şi Mario Ruffini se ocupă de Nichifor Crainic.

5103 **Maniu, D.** 859.09:85

G. Vegezzi-Ruscalla. – **Tr**, 72 (1941), nr. 2, apr., p. 169–170: Însemnări.

Prezentare a profesorului din Torino, militant pentru unitatea poporului român sub semnul latinităţii. Este amintită şi activitatea sa de traducător din literatura română în italiană.

5104 **a. p.** 859.09:85

Ecouri despre România în reviste italiene. – **Curentul**, XIV (1941), nr. 4756, 13 mai, p. 2: Carnetul zilei.

Este vorba de publicaţiile „Meridiano di Roma", „La Rassegna Italo-Romena", „Il Bo" etc., care publică o serie de articole semnate, între alţii, de Mario Ruffini, Gino Lupi, Ramiro Ortiz, despre traduceri italiene din literatura română, despre latinitatea limbii române etc.

5105 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85

„L'Europa Orientale". – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 5–6, mai–iun., p. 696: Reviste.

Recenzie a „fascicolelor" I–II (anul XXI), în care Amedeo Giannini semnează articolul *Studi sulla Rumania*, cuprinzând probleme cultural-politice româneşti.

5106 **Paşca, Şt.** 859.09:85

O carte italiană despre şcoala latinistă. – **Tr**, 72 (1941), nr. 4, iun., p. 310–313: Cronici.

Recenzie critică la lucrarea lui Mario Ruffini, *La scuola latinista romena* (1780–1871) Studio storico-filologico (Roma, 1941), apărută în colecţia „Piccola biblioteca romena", nr. 8, colecţie condusă de Claudiu Isopescu.

5107 859.09:85

Traduceri. – **SM**, XVIII (1941), nr. 2–3, iun–sep., p. 60: Fapte, idei, observaţii.

Despre succesul unor traduceri din literatura română în limba italiană, apărute în Italia: *Pădurea spânzuraţilor* de Liviu Rebreanu (traducere de Enzo Loretti), *Ciuleandra* de Liviu Rebreanu (trad. de Venera Isopescu), *Adela* de Garabet Ibrăileanu (roman tradus de Potesta şi Ciureanu).

5108 859.09:85

„Evoluţia ideologiei literare româneşti", văzută de profesorul italian Marcello Camilucci. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 218, 15 iul., p. 2.

Rezumat al articolului profesorului de limba şi literatura română de la Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano, *Evoluţia ideologiei literare româneşti*, publicat în revista „Vita e Pensiero", iunie 1941.

5109 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85

„Meridiano di Roma". – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 7, iul., p. 933: Reviste.

Este recenzat numărul revistei din 23 martie 1941 în care apar *Ecouri de-ale Romei în România* de C. Isopescu, poeziile despre Roma ale lui Iancu Văcărescu şi poema lui B. P. Hasdeu, Duiliu Zamfirescu despre Italia, o traducere de Pimen Constantinescu.

5110 **Stino, Aurel George** 859.09:85

„La Rassegna Italo-Romena". – **VB**, X (1941), nr. 8, aug., p. 705–707: Revista Revistelor. Cronică.

Numărul din iunie 1941 al revistei apărute la Milano se bucură de „colaborarea d-lor prof. dr. Gino Lupi, Mario Ruffini şi Pimen Constantinescu".

5111 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85

Mario Ruffini: „Antologia romena" (Testi moderni). „Società Editrice Modena", 1940. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 8–10, aug.–oct., p. 1189–1191: Cărţi.

Recenzie a cărţii în paginile căreia se află şi o „bună orientare sintetică" asupra evoluţiei literaturii române.

5112 **Stino, Aurel G.** 859.09:85

„La Rassegna Italo-Romena", Milano, 1941, No. 7, Luglio, No. 8, Agosto. – **VB**, X (1941), nr. 9–10, sep.–oct., p. 843–845: Recenzii. Cronica.

Recenzentul insistă îndeosebi pe articolul lui Claudiu Isopescu, *Enrico Amante e i Romeni.*

5113 **Stino, Aurel George** 859.09:85

„La rassegna italo-romena" anno XXI, No. 9, Septembre, No. 10, Ottombre. – **VB**, X (1941), nr. 11–12, nov.–dec., p. 967–968: Revista Revistelor. Cronica.

Recenzie favorabilă la studiul lui Mario Ruffini, *Scrittori aromeni del secolo XVIII*, publicat în revistă.

5114 **Soractes [=Ion Frunzetti]** 859.09:85

Carlo Tagliavini. – **UnL**, L (1941), nr. 51, 13 dec., p. 3: Note italiene.

Portret al profesorului de filologie romanică de la Padova, propagator al literaturii şi limbii române în Italia.

5115 859.09:85

[Sunt reproduse câteva citate din articolul lui Marcello Camillucci, intitulat „Evoluţia ideologiei literare româneşti", apărut în revista „Vita e Pensiero", iunie 1941]. – **RFR**, VIII (1941), nr. 12, dec., p. 714: Revista Revistelor.

5116 **Bărgăuan, Bob** 859.09:85

La Scuola Latinista. – **StudiiI**, VIII (1941), vol. VIII, p. 201–203: Recenzii.

Volumul lui Mario Ruffini, *La Scuola Latinista Romena (1780–1871)*, a apărut la Roma, 1941.

5117 **Naghiu, Iosif E.** 859.09:85

Roberto Fava traducător de poezii româneşti. – **StudiiI**, VIII (1941), vol. VIII, p. 185–186: Miscellanea.

R. Fava a publicat în 1894 la Parma volumul *Ricordi rumeni*, cu câteva traduceri din poezia română.

5118 **Niculescu, Marie Nicole** 859.09:85

Traduceri din poeţii români. – **StudiiI**, VIII* (1941), vol. VIII, p. 204–207: Recenzii.

Din volumul *Poeti del mondo*, în traducerea lui Massimo Spiritini, Milano 1939, sunt analizate critic câteva traduceri din Eminescu, Bacovia şi Ion Pillat.

5119 **Simonescu, Dan** 859.09:85

Cum ne-a putut cunoaşte Pietro Metastasio. – **StudiiI**, VIII (1941), vol. VIII, p. 9–15.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul consideră că Metastasio a cunoscut şi apreciat opera lui Antonio Cosimelli (Silvius Tannoli): *Poemation di Secunda Legione Valachica*, în a doua ediţie din 1768, apărută la Sibiu.

5120 859.09:85
Presa italiană elogiază pe D. Prof. Marcu. – **SfaP**, IX (1942), nr. 315, 4 ian., p. 3.

Informaţie după ziarul „Messaggero" care publică elogiul adus profesorului Al. Marcu pentru rolul avut în strângerea legăturilor dintre România şi Italia.

5121 **Vergani, Orio** 859.09:85
[Fragmente din articolul despre Al. Marcu publicat în „Corriere della Sera"]. – **SfaP**, IX (1942), nr. 317, 8 ian., p. 2.

Fragmentele sunt publicate cu titlul: *Un ministru, traducător al lui Dante. Cunoscutul scriitor italian Orio Vergani despre dl. Prof. Al. Marcu, primministrul propagandei.*

5122 859.09:85
Ramiro Ortiz: „Letteratura romena". – **Viaţa**, II (1942), nr. 296, 25 ian., p. 2: Cărţi şi publicaţii italiene despre România.

Recenzia lucrării lui R. Ortiz, descrisă pe capitole. Lucrarea cuprinde şi fragmente reprezentative din operele autorilor români.

5123 859.09:85
Ramiro Ortiz: „Letteratura romena", Roma (Piccola Biblioteca Romena a cura di Claudio Isopescu). – **Bucov**, II (1942), nr. 164, 26 ian., p. 2: Literatură şi artă.

Scurtă prezentare favorabilă a volumului.

5124 859.09:85
Limba şi literatura română în Italia. – **Curentul**, XV (1942), nr. 5021, 7 feb., p. 2: Carnetul zilei.

Este prezentată bibliografia lui Gino Lupi despre românistica italiană şi traducerile în italiană din literatura română, apărută în *Letteratura straniere*, ce face parte dintr–o serie de douăzeci de volume cuprinzând bibliografia cărţii italiene apărute în timpul fascismului.

5125 859.09:85
Limba şi literatura română în Italia. – **Uni**, 59 (1942), nr. 40, 11 feb., p. 2.

În cadrul volumului *Letteratura straniere*, Gino Lupi a întocmit o bibliografie a lucrărilor despre limba şi literatura română în Italia. Sunt amintite activitatea lui Cl. Isopescu şi C. Tagliavini, precum şi revista „La Rassegna Italo–Romena" a lui V. Monti la Milano.

5126 **Dihoiu, Const. I.** 859.09:85
Literatura română în Italia. – **Vr**, XIV (1942), nr. 638, 22 feb., p. 7.

Articol despre contribuţia prof. Claudiu Isopescu, în propagarea literaturii şi gândirii româneşti în Italia.

5127 **Drumur, George** 859.09:85
[Notă despre articolul lui Yvonne Rossignon, „Tânăra poezie română", articol publicat „într–o revistă italiană"]. – **Bucov**, II (1942), nr. 188, 23 feb., p. 2: Literatură şi Artă. Însemnări.

Printre altele, articolului i se reproşează lipsa referirilor la poezia bucovineană şi basarabeană.

5128 **Raţiu, Gr.** 859.09:85
Ramiro Ortiz: „Letteratura romena". – **RevBuc**, I (1942), nr. 2, feb., p. 58–59: Cărţi şi Reviste.

Recenzia volumului publicat la Roma, în care autorul dovedeşte „un rafinat simţ critic". Expunerea e îmbogăţită de fragmente traduse din limba română, din principalii scriitori clasici români.

5129 **Sfetca, Petru** 859.09:85
De vorbă cu scriitorul italian Bino Sanminiatelli. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2717, 4 mar., p. 4.

Interviu despre „generozitatea sufletului românesc", „comunitatea latină, politică şi culturală", cunoaşterea literaturii noastre prin Eminescu, Caragiale, Rebreanu, Arghezi, despre proiecte literare: volumul de nuvele *Il cavallo Chinino*.

5130 859.09:85
„Ora românească" la posturile italiene de radio. – **SfaP**, IX (1942), nr. 365, 5 mar., p. 2.

Este prezentat şi comentat cuprinsul emisiunii postului de radio italian, care în cea de a doua „oră românească" include şi conferinţa lui Pavlo Tosci, profesor la Universitatea din Roma, care a vorbit „despre tradiţiile populare româneşti".

5131 **Guţia, I.** 859.09:85
Cartea unui gazetar italian despre România. – **Tri–C2**, V (1942), nr. 269, 6 mar., p. 2: Tribuna culturală.

Recenzie favorabilă la cartea lui Giovanni Terranova, *Romania in marcia* (Cremonese, Roma). Cartea cuprinde şi informaţii referitoare la literatură şi la relaţiile româno–italiene.

5132 859.09:85
Bibliografie del Ventennio: letterature straniere. – **SfaP**, IX (1942), nr. 383, 24 mar., p. 2.

Capitolul rezervat României este precedat de o introducere semnată de „marele nostru prieten" Gino Lupi.

5133 859.09:85
O antologie de nuvele româneşti în italiană. – **PreL**, VII (1942), nr. 3, mar., p. 137: Fapte şi Comentarii.

Note despre antologia ce urmează să fie publicată de Pimen Constantinescu în Italia.

5134 859.09:85
Scriitori români văzuţi de italieni. – **Viaţa**, II (1942), nr. 368, 26 apr., p. 2: Viaţa artistică.

Din activitatea Institutului Italian de Cultură: conferinţa despre Caragiale ţinută la Dalles de Giuseppe Petronio, titularul catedrei de limbă şi literatură italiană din Iaşi.

5135 **Dihoiu, Const. I.** 859.09:85
Literatura română în Italia. – **Tr**, 73 (1942), nr. 5, mai, p. 362–372.

Este prezentată activitatea câtorva personalităţi care au contribuit la difuzarea literaturii române în Italia şi au semnalat apropieri importante dintre cele două culturi: Claudiu Isopescu, Ramiro Ortiz, Mario Ruffini, Gino Lupi; sunt amintite şi revistele dedicate relaţiilor româno–italiene: „La Rassegna Italo–Romena" din Milano a d–lui V. Monti, „Studio Rumeni" a lui Carlo Tagliavini, „Termini" din Fiume.

5136 **Luţa, Dragoş** 859.09:85
Giulio Bertoni. – **Bucov**, II (1942), nr. 270, 3 iun., p. 1.

Portret literar al filoromânului Giulio Bertoni, text scris la moartea acestuia. Teza de doctorat a lui G. Bertoni a avut ca temă scrierile lui Coşbuc, Caragiale şi P. Cerna.

5137 **Hodârnău, Maria** 859.09:85
Ramiro Ortiz, „Letteratura romena". – **RFR**, IX (1942), nr. 7, 1 iul., p. 229–231: Note.

Recenzie elogioasă a lucrării apărute la Roma, 1941. Autorul se dovedeşte „un fin psiholog şi profund cunoscător al sufletului şi poporului român".

5138 859.09:85
Gino Lupi: „Umorismo romeno". „Rasegna italo–romena", Milano. – **SM**, XIX (1942), nr. 7–8, iul.–aug., p. 126: Fapte, idei, observaţii.

Scurtă prezentare a studiului eseistic despre „latura umoristică a scrisului românesc". „Atât din literatura populară, cât şi din cea cultă, mai vastă şi mai felurită, reies calităţile specifice umorismului român: sincer şi robust, ascunzând tristeţea cu un zâmbet".

5139 859.09:85
Romanita della Romania. – **SM**, XIX (1942), nr. 7–8, iul.–aug., p. 123: Fapte, idei, observaţii.

Notă despre conferinţa ţinută la 22 aprilie de Al. Marcu în Aula Magna a Universităţii Regale din Florenţa. „Subiectul era romanitatea în poezia italiană şi cea română, condus cu o fineţe deosebită într–un şir de comparaţii reuşite".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5140 **D. P.** 859.09:85

Cu prof. Gino Lupi, un sincer prieten al României, despre literatura, scriitorii şi realităţile noastre. – **Viaţa**, II (1942), nr. 523, 30 sep., p. 2: Întâlniri.

Interviu cu profesorul de filologie din Milano, G. Lupi, specialist în relaţii italo–române, traducător al lui N. Iorga şi M. Sadoveanu.

5141 859.09:85

Ramiro Ortiz: „Letteratura romena". – **SM**, XIX (1942), nr. 9–10, sep.–oct., p. 144: Fapte, idei, observaţii.

Consemnare despre volumul care, „cu atâtea episoade patriotice ale noastre, face admirabilă impresie studentului italian".

5142 **Netea, Vasile** 859.09:85

De vorbă cu un prieten al României: Gino Lupi. – **Vr**, XIV (1942), nr. 669, 11 oct., p. 5.

Gino Lupi, care promovează cu asiduitate literatura română în Italia, vorbeşte despre latinitate şi spiritul italian, despre dragostea lui pentru România.

5143 859.09:85

Literatura şi literaţii români în Italia. – **Tri–C2**, II (1942), nr. 451, 14 oct., p. 2: Tribuna culturală.

Este rezumat articolul *Literatura şi literaţii români în Italia* de Paolo Apostolidi, publicat în „Giornale di Genova".

5144 **Damian, P. [=Paul I. Daniel]** 859.09:85

Note italiene. – **Vr**, XIV (1942), nr. 671, 25 oct., p. 7.

Despre antologia literaturii române, alcătuită în Italia de Ramiro Ortiz.

5145 859.09:85

Şi Dacii de pe Columna Traiană au inspirat pe nemuritorul Dante. – **Bucov**, II (1942), nr. 411 (Supliment literar, nr. 31), 26 oct., p. 8.

Este rezumat, cu citate, articolul lui Ernesto Trucchi, *Romanitatea României*, apărut în ultimul număr al revistei italiene, „L'Europa sud–orientale" din Milano.

5146 **Naghiu, Iosif E.** 859.09:85

Giulio Bertoni. – **Tri–C2**, II (1942), nr. 489, 28 nov., p. 2: Zi de zi.

Evocare a personalităţii lui Giulio Bertoni la moartea acestuia. Este subliniat îndeosebi interesul pentru literatura română.

5147 859.09:85

Limba şi literatura română şi italiană. – **Viaţa**, II (1942), nr. 582, 28 nov., p. 2: Vitrina, sertarele.

Este semnalat articolul Agnesinei Silvestri–Giorgi, apărut în „Meridiano di Roma", despre existenţa unei colecţii de monografii italiene dedicate romancierilor români („Piccola biblioteca romena") şi a traducerilor din Rebreanu, Duiliu Zamfirescu, Caragiale, Creangă, Cezar Petrescu, Agârbiceanu, Sadoveanu ş.a.

5148 **Domşa, Ioan** 859.09:85

O istorie a literaturii române în italieneşte. – **Luc–S**, II (1942), nr. 11, nov., p. 426–427: Cronici.

Recenzie elogioasă a volumului lui Ramiro Ortiz, *Letteratura romena*, Roma, 1941.

5149 859.09:85

Limba şi literatura română în Italia. – **Da–T**, IV (1942), nr. 271, 5 dec., p. 2.

Semnalare a revistei „Meridiano di Roma", care publică un amplu articol despre *Limba şi literatura română în Italia*, în care este subliniat rolul colecţiei „Piccola biblioteca rumena" de a propaga în rândul cititorilor italieni literatura română prin monografii: L. Rebreanu, Panait Cerna, G. Coşbuc, Emil Gârleanu, I. Al. Brătescu–Voineşti. Este scoasă în evidenţă acţiunea de traducere a „celor mai de seamă autori români".

5150 859.09:85

Limba şi literatura română în Italia. – **Bucov**, II (1942), nr. 447 (Supliment literar nr. 34), 7 dec., p. 8: File de calendar; **Bas–3**, II (1942), nr. 439, 10 dec., p. 2.

Articolul Agnesinei Silvestri–Giorgi cu titlul menţionat a fost publicat în „Meridiano di Roma".

5151 859.09:85

Lirica românească într–o antologie mondială. – **BasL**, I (1942), nr. 39, 13 dec., p. 4.

Un capitol consacrat poeziei româneşti a fost publicat în volumul *Poeti del mondo*, Milano, 1940. „Compartimentul poeziei româneşti se deschide cu Vasile Alecsandri şi se încheie cu Lucian Blaga, cuprinzând toate curentele. Tălmăcirile poetului Massimo Spiritini păstrează toată vibraţia versului şi culoarea imaginei".

5152 **Petreanu, Liviu prof.** 859.09:85

Padova, puternic centru de iradiaţie a culturii româneşti. – **Da–T**, IV (1942), nr. 286, 23 dec., p. 2.

Articol despre activitatea catedrei şi seminarului de filologie modernă de la Universitatea din Padova, condus de Ramiro Ortiz. Sunt enumerate tezele unor cercetători italieni despre: poezia lui Mihai Eminescu, nuvelistul I. Al. Brătescu–Voineşti, teatrul lui Barbu Delavrancea, viaţa şi opera lui T. Maiorescu, Societatea „Junimea", poetul şi gânditorul Nichifor Crainic, poetul şi traducătorul Gh. Murnu, romancierul L. Rebreanu. Este semnalată activitatea de traducător a profesorului Gino Lupi, care a tradus *Baltagul* şi *Hanul Ancuţei* de M. Sadoveanu.

5153 **Guţia, Ion** 859.09:85

Italienitatea în Sud–Estul Europei. – **Luc–S**, II (1942), nr. 12, dec., p. 465–466: Însemnări şi recenzii.

Scurtă prezentare a studiului cu acelaşi titlu, publicat de Alfredo Schiaffini în „Nuova Antologia" (facs. 1692), din care rezultă că România a jucat un rol important în salvarea civilizaţiei occidentale în sud–estul Europei.

5154 **Rossignon, Yvonne** 859.09:85

Tânăra poezie română. – **DaR**, II (1942), nr. 1, p. 2–5.

„Conferinţă ţinută la 3 decembrie 1941, la cercul *Pro Cultura* din Torino". Expunere despre „foarte tânăra poezie română": Tudor Arghezi, Ion Barbu, Emil Botta, Eugen Boureanul, Horia Stamatu, Virgil Gheorghiu, Virgil Carianopol, Lucian Blaga ş.a. Printre altele, sunt poeziile citate *Rugăciune* de Emil Giurgiuca şi *Pace* de Mihai Beniuc.

5155 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Italice. „Romana", no. 8–9, Agosto–Settembre, 1942, Roma. Vallechi editore. – **Ac**, IV (1943), nr. 701, 5 ian., p. 1–3.

Prezentarea revistei cu articole referitoare la relaţiile literare şi culturale româno–italiene.

5156 **Laurian, Claudiu prof.** 859.09:85

Literatura română la Universitatea din Torino. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2039, 13 ian., p. 2.

Este descrisă activitatea lui Mario Ruffini, care a inaugurat lectoratul în limba şi literatura română de la Torino în 1931–1932.

5157 **Petreanu, Liviu prof.** 859.09:85

Cultura românească la Universitatea din Padova. – **Bas–3**, III (1943), nr. 465, 16 ian., p. 2; **BucovL**, III (1943), nr. 36, 18 ian., p. 7.

Articol despre activitatea lui Ramiro Ortiz de propagare a literaturii române în Italia. Sunt menţionate şi traducerile din M. Sadoveanu, elaborate de Gino Lupi.

5158 **Laurian, Claudiu** 859.09:85

Cum este propovăduită cultura românească la Universitatea din Torino. – **Da–T**, V (1943), nr. 12, 18 ian., p. 2; **Tri–C2**, III (1943), nr. 531, 23 ian., p. 2.

Articol în care este inclus întregul program al lui Mario Ruffini, de „propovăduire" a literaturii române în Italia.

5159 859.09:85

Limba şi literatura română în Italia. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 531, 23 ian., p. 2: Tribuna culturală.

Note despre articolul din revista „Meridiano di Roma", scris de A. Silvestri–Giorgi.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5160 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
„Romana". – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 1, ian., p. 78–79: Cronica Revistelor.

Recenzie a numărului dublu 8–9, aug.–sep., 1942, al publicaţiei „Romana", dedicat în întregime României: *Introducere* de Al. Marcu, *Cultura italiană în România* de Carlo Tagliavini, studiul *Testimonianze di cronisti romeni intorno a Roma e all'Italia* de Umberto Cianciolo. Acest ultim studiu este amplu prezentat în „Convorbiri literare", nr. 2, februarie, p. 158–159.

5161 859.09:85
Un mare prieten al românilor: Profesor Umberto Cianciolo. – **Da–T**, V (1943), nr. 31, 11 feb., p. 2.

Portret al profesorului Umberto Cianciolo, „strălucit elev al savantului Bertoni", autor de studii referitoare la limbile şi culturile neolatine, profesor titular de literatură italiană la Universitatea din Cluj – Sibiu, traducător al poeziilor lui M. Eminescu în italiană, autor al unor studii despre cărturari români şi despre legăturile dintre România şi Italia.

5162 859.09:85
Succesul poeziei contemporane române în Italia. – **Viaţa**, III (1943), nr. 701, 30 mar., p. 2: Vitrina, sertarele; **Bas–3**, III (1943), nr. 529, 1 apr., p. 2.

Comentarii favorabile pe marginea conferinţei lui Marcello Camilucci despre poezia românească, expunere ţinută la Centrul Studenţilor Străini din Roma. Referiri la poeţi români, precum: O. Goga, Ion Pillat, L. Blaga, A. Cotruş, T. Arghezi, N. Crainic ş.a.

5163 **Ruggi D'Aragona, Maria** 859.09:85
Marele interes al cercetătorilor italieni pentru cultura românească. – **Viaţa**, III (1943), nr. 708, 6 apr., p. 2: Viaţa artistică.

Amplu articol dedicat studiilor de românistică în Italia. Sunt menţionate şi traduceri din Sadoveanu, Regina Maria, Victor Eftimiu, Negruzzi, Rebreanu, Agârbiceanu, Cezar Petrescu ş.a.

5164 **Ruggi D'Aragona, Maria** 859.09:85
Interesul italienilor pentru limba şi literatura românească. – **Bas–3**, III (1943), nr. 534, 7 apr., p. 2.

Articolul prezintă un istoric al „răspândirii operelor literaturii române în Italia", subliniindu-se contribuţia unor literaţi precum Claudiu Isopescu, Ramiro Ortiz, Gino Lupi ş.a.

5165 859.09:85
Legăturile dintre teatrul italian şi cel român. – **Ac**, IV (1943), nr. 800, 4 mai, p. 3.

Este rezumat un articol cu acest subiect apărut în ediţia românească a revistei „Tempo".

5166 859.09:85
Cultura românească stârneşte un tot mai viu interes în Italia. – **Bas–3**, III (1943), nr. 557, 6 mai, p. 2.

Sunt trecute în revistă şi comentate sumar „manifestările culturale româneşti" din cursul „anului academic 1942–1943" de la Padova: cursurile lui Ramiro Ortiz, piesele *Anno Domini* de I. M. Sadoveanu şi *Săptămâna luminată* de M. Săulescu, jucate la teatrul G.U.F. din Padova, conferinţa lui Dragoş Vrânceanu, *Caracterul modern al poeziei şi gândirii lui Eminescu*.

5167 859.09:85
Cultura românească stârneşte un tot mai viu interes în Italia. – **Bucov**, III (1943), nr. 576, 14 mai, p. 2: Literatură şi Artă.

Despre activitatea de difuzare a literaturii şi culturii româneşti în Italia prin intermediul unor propagandişti ca: Ramiro Ortiz, Alexandrina Mititelu, Dragoş Vrânceanu ş.a.

5168 **R.** 859.09:85
Un număr din „Romana" închinat României. – **RFR**, X (1943), nr. 6, 1 iun., p. 694–695: Note.

Revista „Romana" dedică României numărul 8–9 din 1943, ce cuprinde articole de C. Tagliavini, Al. Marcu, traduceri din poeţi români.

5169 **Damaschin, Vasile** 859.09:85
[Este înfăţişat ultimul număr din revista „La Rassegna Italo–Romena" consacrat culturii române. Revista cuprinde articole despre B. P. Hasdeu, N. Cartojan, Samuil Micu Klein ş.a.]. – **Ac**, IV (1943), nr. 828, 8 iun, p. 2: Literatură. Marginale.

5170 859.09:85
Un prieten al românilor: prof. Gino Lupi. O scrisoare adresată dlui dr. Francisc Ţâranu. – **Da–T**, V (1943), nr. 143, 1 iul., p. 2.

Portret al profesorului Gino Lupi, de la Universitatea din Milano, care în 1942 a ţinut la catedra de română, înfiinţată de el, o conferinţă despre Titu Maiorescu şi Junimea.

5171 859.09:85
„Piccola Biblioteca Romena". – **Viaţa**, III (1943), nr. 804, 14 iul., p. 2: Viaţa artistică.

Colecţia intitulată astfel, condusă de prof. Cl. Isopescu, publică „monografii ale elevilor d-sale" despre Coşbuc, Caragiale, Panait Cerna, Rebreanu, Gârleanu, Brătescu-Voineşti.

5172 **Predescu, Nicolae** 859.09:85
„L'Europa Orientale". – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 7–8, iul.–aug., p. 573–574: Cronica Revistelor.

Recenzie a „fascicolei" V–VI, mai–iunie 1943. Gino Lupi publică *„La Junimea" e le correnti antijunimiste*.

5173 **Predescu, Nicolae** 859.09:85
„Rassegna Culturale della Romania". – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 7–8, iul.–aug., p. 573: Cronica Revistelor.

Recenzie a numărului 2, 1943 al revistei în care sunt publicate articolele: *Il contributo dei Romeni di Transilvania alla letteratura nazionale* de D. Popovici, *Un pensatore romeno: Lucian Blaga* de Ovidiu Papadima, *Lo Spirito e la Storia: il popolo romeno* de Vannio Campagnari, *Mie prime impressioni romene e Dante in Romania* de Ernesto Trucchi, o traducere din M. Sadoveanu, *La fata del largo*, traducerea *Mioriţei* de Vincenzo De Ruvo.

5174 859.09:85
„Piccola Biblioteca Romena". – **Da–T**, V (1943), nr. 188, 25 aug., p. 2: Schimburile culturale dintre Italia şi România.

Este reprodus articolul cu acelaşi titlu din „Il Popolo di Roma", referitor la stăruinţa lui Claudiu Isopescu de a pune în circuit universal operele câtorva scriitori români din secolele XIX şi XX.

5175 859.09:85
„Rassegna culturale della Romania". – **Uni**, 60 (1943), nr. 291, 24 oct., p. 3.

Scurt articol despre revista condusă de Al. Marcu, ce cuprinde traduceri din M. Sadoveanu, L. Rebreanu, I. Agârbiceanu, Caragiale, şi articole de prezentare a culturii româneşti, semnate de P. Martinescu, D. Vrânceanu, O. Papadima ş.a.

5176 859.09:85
Gino Lupi: „La Junimea e le correnti antijunimiste". Roma, Istituto per l'Europa Orientale, 1943. – **SM**, XX (1943), nr. 12, dec., p. 188.

Notă de apreciere favorabilă a volumului.

5177 **Bodin, D.** 859.09:85
„Antologia" din Firenze despre românii din sudul şi nordul Dunării la 1822–1824. – **StudiiI**, X (1943), vol. X, p. 77–89.

Revista „Antologia" a publicat, în 1822–1824, studiul *I Greci e i Turchi* în care un autor necunoscut se referă la mecedoromâni şi dacoromâni.

859.09:86 LITERATURĂ SPANIOLĂ

5178 **P.[opescu] T.[elega], A.** 859.09:86
„Literaturas Exóticas", de E. Gomez Carrillo; Mundo Latino, Madrid 1922. – **Năz–1**, II (1923–1924), nr. 6–7, dec. 1923–ian. 1924, p. 80–82: Din lumea cărţilor.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Volumul cuprinde şi câteva referiri la ţara noastră, dar cunoştinţele autorului se mărginesc doar la Carmen Sylva.

5179 859.09:86

Nuvele de autori români în limba spaniolă traduse de Henry Helfant şi Enrique Mariné. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 269, 6 dec., p. 1: Cărţi noi.

Este semnalată apariţia antologiei *Cuentos de autores rumanos*, cuprinzând scrieri semnate de Regina Maria, Cezar Petrescu, Ion Minulescu, M. Sadoveanu ş.a.

5180 859.09:86

Cuentos de autores rumanos. – **Uni**, 56 (1939), nr. 355, 29 dec., p. 4: Cărţi noi.

Notă despre volumul apărut la Madrid în Ediciones Espanolas, cu povestiri de autori români: I. Minulescu, Cezar Petrescu, L. Rebreanu ş.a. Traducerea e semnată de Henry Helfant şi Enrique Mariné.

5181 **Sbârcea, George** 859.09:86

Spania şi România. – **Viaţa**, II (1942), nr. 332, 19 mar., p. 2: Viaţa artistică.

Cu prilejul înfiinţării unui Institut român de cultură la Madrid se atrage atenţia că lipseşte o propagandă culturală adecvată. „Unamuno ne defineа în 1936 originalitatea etnică şi folclorică prin nomadismul ţigănesc".

5182 **Soractes [=Ion Frunzetti]** 859.09:86

„Lingua, letteratura e storia romena in Spagna", cercetare de Claudio Isopescu. – **UnL**, LI (1942), nr. 12, 21 mar., p. 3: Note italiene.

Scurtă prezentare a lucrării.

5183 **N.** 859.09:86

Legături culturale româno-spaniole. – **Vr**, XIV (1942), nr. 644, 19 apr., p. 7.

Lucrarea lui Claudiu Isopescu, *Limba, literatura şi istoria română în Spania*, a apărut în italiană la Milano, 1942.

5184 859.09:86

„Escorial". – **PreL**, VII (1942), nr. 4, apr., p. 202: Fapte şi Comentarii.

O panoramă a liricii româneşti contemporane este semnată de Ion Pillat, în revista ce apare la Madrid, noiembrie 1941.

5185 **O. D.** 859.09:86

Poeţi români în limba spaniolă. – **RFR**, XI (1944), nr. 4, 1 apr., p. 237: Note.

În revista „El Español" (nr. 50) sunt traduse poezii de Lucian Blaga, Aron Cotruş şi Vasile Voiculescu.

859.09:869 LITERATURĂ PORTUGHEZĂ

5186 859.09:869

„Estudos Romenos". – **NGV**, IV (1939), nr. 1032, 19 nov., p. 6: Carnet.

Însemnare despre contribuţia publicistului portughez José Licinio Rendeiro la cunoaşterea artei, culturii şi literaturii române, în ciclul *Estudos Romenos*. Dintre scriitori, el prezintă în studiile sale pe Panait Istrati şi N. Iorga.

5187 859.09:869

„Estudos Romenos" de José Licinio Rendeiro. – **GBa**, V (1939), nr. 1230, 21 nov., p. 2: Note.

Prezentarea primei cărţi dintr-un ciclu închinat artei, literaturii şi culturii române de publicistul portughez José Licinio Rendeiro.

5188 859.09:869

José Licinio Rendeiro: „Estudos romenos". – **JuS**, V (1939), nr. 7–8, nov., p. 4.

Prezentarea lucrării unui „publicist portughez din Madera", care se referă în special la arta românească şi pictura modernă, dar îşi arată interesul şi pentru proza românească, mai cu seamă pentru Panait Istrati.

5189 **Pimenta, Alfredo** 859.09:869

„Romania erudita". – **Tri-C2**, III (1943), nr. 708, 25 aug., p. 2: Aprecieri străine. Tribuna culturală.

„Un interesant articol al istoricului portughez Alfredo Pimenta", publicat în „A Voz" din 17 iunie 1943. Traducere de Pompiliu Preca. În notă, traducătorul arată că articolul este „un omagiu pe care d. Pimenta îl aduce culturii româneşti, reprezentată în ţara sa prin marele nostru scriitor şi om de cultură Mircea Eliade, secondat de tânărul profesor Victor Buescu".

5190 **Const.[antinescu], P.[ompiliu]** 859.09:869

Contos Romenos. – **Vr**, XV (1943), nr. 729, 25 dec., p. 6.

La Lisabona a apărut un volum de nuvele româneşti traduse de Victor Buescu şi prefaţate de Basil Munteanu. Sunt traduşi: N. Gane, Delavrancea, Slavici, Caragiale, Jean Bart, Gib Mihăescu, Sadoveanu, Rebreanu, Cezar Petrescu.

5191 **Preca, Pompiliu** 859.09:869

„Contos Romenos". Tradujidos do romeno por Victor Buescu, Lisabona, 1943. – **PriL**, I (1944), nr. 12, mar., p. 30: Cartea.

Notă despre volumul de nuvele tradus în portugheză (N. Gane, Delavrancea, Slavici, Caragiale ş.a.), prefaţat de Basil Munteanu.

5192 **Drimba, Ovidiu** 859.09:869

Scriitori români în portugheză. – **RFR**, XI (1944), nr. 8, 1 aug., p. 479–480: Note.

Victor Buescu a publicat o antologie de proză, *Contos romenos*, Lisabona, cu traduceri din Slavici, Rebreanu, Sadoveanu, Delavrancea, Gib Mihăescu ş.a.

859.09:86(8) LITERATURI LATINO-AMERICANE

5193 859.09:86(82)

Românii în străinătate. – **ALA**, I (1920), seria a II-a, nr. 4, 19 dec., p. 4: Însemnări.

Note pe marginea revistei „Unirea română" care apare la Buenos Aires, în Argentina, cu scopul de a „populariza literatura românească în ţinuturi atât de îndepărtate".

5194 859.09:86(82)

„Unirea Română". – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 15, 6 mar., p. 4: Revistele.

„Revista fraţilor noştri din Argentina aduce în ultimul ei număr (24–25) un studiu asupra României al d-lui dr. José Mujia Linares, consul general al Argentinei în România".

5195 859.09:86(82)

Literatura românească în Argentina. – **Patria-1**, XI (1929), nr. 68, 27 mar., p. 2: Note. Literare – Culturale – Artistice.

Scurt articol despre pătrunderea literaturii române în ţările Americei de Sud prin traduceri din (I. Al. Brătescu-Voineşti, Sadoveanu, Emil Isac ş.a.) şi despre revistele literare de limbă română.

5196 859.09:86(83)

Organizările moderne ale literaturii române. – **Ad**, 42 (1929), nr. 14.035, 22 sep., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre articolul cu titlul de mai sus, apărut în „La Nacion" din Santiago, semnat de Louis Singer, consulul României în Chile.

859.09:877.4 LITERATURĂ GREACĂ MODERNĂ

5197 **Ionescu, Dimitrie** 859.09:877.4

O şcoală română la Atena. – **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2431, 28 ian., p. 1–2: Printre greci.

Autorul argumentează necesitatea înfiinţării unei şcoli româneşti la Atena, similară celor din Paris şi Roma.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5198 **Ionescu, Dimitrie** 859.09:877.4
O şcoală română la Atena. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2503, 9 apr., p. 1–2.

Articol despre relaţiile culturale greco–române, subintitulat „Răspuns d–lui prof. Adrieşescu".

5199 **[Andreades, Andrei]** 859.09:877.4
[Despre teatrul românesc]. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4492, 5 ian., p. 1–3 – nr. 4494, 7 ian., p. 1–2.

Trei articole despre teatrul românesc contemporan (dramaturgie, teatre, repertoriu), publicate în ziarul „Estia" din Atena, cu titlurile: *Impresiuni generale*, *Repertoriul Teatrului naţional*, *Folositoare învăţămintele din România*. Textele sunt traduse şi prezentate de Alc., fiind publicate cu titlul: *Teatrul românesc văzut de un profesor grec*.

5200 **– mart., p. – [=Pericle Martinescu]** 859.09:877.4
10 poeţi români în limba greacă – **Vr**, XV (1943), nr. 716, 19 sep., p. 2: Pe răboj.

Anton Mistachide a alcătuit o antologie de traduceri din: T. Arghezi, G. Bacovia, L. Blaga, A. Maniu, I. Pillat, I. Vinea ş.a. Lucrarea cu titlul *Scurte popasuri în poezia română contemporană* e însoţită de o introducere.

5201 **Camariano, Nestor** 859.09:877.4
O schiţă de antologie română în limba greacă. – **RFR**, X (1943), nr. 12, 1 dec., p. 692–693: Note.

A. Mistakide a scos la Salonic volumul *Scurte popasuri în poezia română contemporană*, cu traduceri din Pillat, Voiculescu, Maniu, Blaga, Bacovia, Arghezi.

5202 859.09:877.4
Anton Mistachidi: „Sintomoi statomoi set sighroni roiman potisi". Salonic 1943. – **RevBuc**, II (1943), nr. 12, dec., p. 631–632: Cărţi şi Reviste.

Notă despre antologia de poezie română contemporană (N. Crainic, V. Voiculescu, A. Maniu, L. Blaga, I. Minulescu, G. Bacovia, T. Arghezi, I. Vinea) apărută în greceşte.

5203 859.09:877.4
Anton Mistakide. – **DaR**, III (1943), nr. 6, p. 16: Aqua–Forte.

Portret al autorului broşurii în limba greacă, tipărită la Salonic, *Eminescu cel mai mare poet român*, şi al plachetei cuprinzând 35 poeţi români contemporani în limba greacă.

859.09.882: LITERATURĂ RUSĂ

5204 **Duscian, I.** 859.09:882
Proza românească în ruseşte. – **Ad**, XXXV (1922), nr. 11.595, 22 ian., p. 1–2.

N. Dunăreanu şi Liviu Marian au scos un remarcabil volum de traduceri din Eminescu, Creangă, Odobescu, Slavici, Sadoveanu şi alţii, *Rumânskaia proza*, Editura Glasul Ţării, Chişinău.

5205 **I.[orga], N.[icolae]** 859.09:882
Cronica. – **R**, XVI (1922), nr. 5, 29 ian., p. 80.

Autorul critică apariţia a două volume de crestomaţie a prozatorilor români în rusă şi română, la Chişinău, sub redacţia lui N. Dunăreanu şi Liviu Marian, pentru prezentarea deformată a literaturii române.

5206 **Fudulu, M.** 859.09:882
Un eveniment cultural. – **Dr–C**, II (1922), nr. 369, 13 feb., p. 2: Litere – Ştiinţă – Arte.

Subtitlu: „D–l Leon Donici a început o serie de conferinţe asupra literaturii române moderne. Ce declară d. Donici în privinţa dificultăţilor ce întâmpină din partea intelectualilor ruşi". Despre eforturile lui Leon Donici de a face cunoscută literatura română prin (traduceri, conferinţe) în mediul intelectual rusesc din Basarabia, mai ales de la Tighina, şi de a mijloci raporturi culturale între români şi ruşi.

5207 **Buzdugan, Ion** 859.09:882
Scriitori români în ruseşte (cu ocazia apariţiei crestomaţiei d–lor N. Dunăreanu şi Liviu Marian). – **Fl**, VIII (1923), nr. 8, 23 mar., p. 149–150: Fapte şi comentarii.

Despre necesitatea traducerilor din literatura română în limbi străine. Recenzie la cele două volume apărute de curând la Editura librăriei „Glasul Ţării", conţinând traduceri din 32 prozatori români. Autorul recenziei combate ideea lui Liviu Marian despre „înrudirea scriitorilor noştri moldoveni cu cei ruşi", remarcă lipsa unui text clasic, ca cel al lui Alecu Russo, *Cântarea României*, dar conchide că volumul de faţă este „un factor foarte important de propagandă cultural–naţională".

5208 **Ivanov, G. M.** 859.09:882
O antologie rusă a poeţilor şi a scriitorilor români. – **Bir–C**, I (1926), nr. 117, 8 sep., p. 2: Vitrina noutăţilor.

Date despre istoricul alcătuirii unei antologii de poezie şi proză românească în limba rusă, începută în 1923 de scriitorul rus Al. Feodorov şi G. M. Ivanov, proiect care va fi finalizat prin colaborarea lui Al. Feodorov cu A. Nour.

5209 859.09:882
Über den gegenwärtingen Zustand den walachischen Litteratur". – **Dac**, V (1927–1928), p. 562–570.

Lucrarea apare în „Dacoromania" sub titlul *Un rus despre literatura română în anul 1844* fiind însoţită de o notă explicativă, datorată traducătorului V. L. Bologa. Textul este luat din revista germană „Das Ausland" (Ed. Cotta, Stuttgart und Tübingen) din 1844, numerele 344–346, care, la rândul său, îl reproduce după revista rusească „Albina Nordului", anul 1844, numerele 253–256. Sunt prezentaţi logofătul Ienăchiţă Văcărescu, Heliade–Rădulescu, Dimitrie August Laurian, Simion Marcovici, C. A. Rosetti, Cezar Bolliac, Alecsandri, Alecu Donici, Costache Negruzzi.

5210 **Buzdugan, Ion** 859.09:882
Un dar preţios: „Antologia poeţilor români". – **VL**, III (1928), nr. 85, 19 mai, p. 1–2.

Vasili Lukici Laskov (Vasile Laşcu) a editat la Chişinău o antologie tradusă în ruseşte, prefaţată de Ştefan Ciobanu. Sunt incluse citate din Eminescu, D. Anghel şi I. Valerian.

5211 859.09:882
Poeţi români traduşi în ruseşte. – **LumPS**, XI (1928), nr. 2958, 4 iun., p. 2.

Recenzie a volumului *Antologia poeziei româneşti*, cu versuri ale poeţilor M. Eminescu, V. Alecsandri, Gr. Alexandrescu, G. Coşbuc, P. Cerna, I. Minulescu, St. O. Iosif, D. Anghel, G. Topîrceanu, G. Bacovia, L. Blaga, Demostene Botez, Mihai Codreanu, N. Crainic, O. Goga, Ion Foti, Al. Terziman ş.a., traduse de preotul basarabean V. Laşcu.

5212 **Isac, Emil** 859.09:882
[Notă despre „antologia poeţilor români în ruseşte", prefaţată de Şt. Ciobanu, cu texte traduse de „preotul rus Laşkov"]. – **SM**, V (1928), nr. 11, 15 iun., p. 227: Discuţii şi recenzii. Notiţele mele: Cărţi, multe cărţi...

5213 **Costin, Lucian** 859.09:882
O antologie a poeziei române în limba rusă. – **ArhO**, VIII (1929), nr. 41–42, ian.–apr., p. 177: Recenzii.

Volumul tradus de Vasile Laşcu cuprinde 37 poeţi români.

5214 859.09:882
Un traducător rus al liricilor români. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1210, 12 iun., p. 2: Carnetul zilei.

Informaţii despre traducerile (din Eminescu, Şt. Petică, T. Arghezi, G. Tutoveanu ş.a.) în limba rusă realizate de B. Oxinoit din Chişinău.

5215 859.09:882
Cum vede o revistă sovietică literatura românească. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4382, 27 aug., p. 1.

Notă referitoare la articolul din revista sovietică „Literatur des Weltrevolution", de la Moscova, despre aşa–zisa „criză literară" din

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

România, „articol tendenţios şi plin de neadevăruri". Sunt denigrate nume ca: Arghezi, Ion Vinea, Camil Petrescu, Gala Galaction.

5216 **Maevski, M.** 859.09:882
Cum ne văd ruşii istoria şi literatura. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 656, 2 iul., p. 4.

Coroborându-se datele din Marea Enciclopedie rusă şi din volumul lui Iordanski se arată, cu exemplificări, că autorii ruşi îşi dau „silinţa de a scoate în evidenţă lipsa de originalitate etnică şi originalitate de creaţiune, slăbiciunea manifestărilor naţionale, influenţa covârşitoare a tiparelor străine şi ineficacitatea acestor tipare până în momentul când apare un făuritor condus de ideile marxismului" (precum Const. Dobrogeanu-Gherea).

5217 **Chelaru, Valentin G.** 859.09:882
Ja. Ginkulov: „Sobranie socinenij i perevod, v proze i stihah dlja upraznenija v Valaho-Moldareskom jazyke..., Sankt Petersburg, 1840. – **Arh**, 41 (1934), nr. 1–2, ian.–apr., p. 84–90: Recenzii.

Recenzia cărţii care este o antologiei de scrieri româneşti, literare, istorice, bisericeşti, traduse în limba rusă.

5218 **[Bezveconnâi, G.]** 859.09:882
Poezii şi piese. – **DTN**, IV (1936), nr. 28–30, ian.–mar., p. 79: Cronica.

În scurta prezentare a scriitoarei Olga Gordon este menţionată şi activitatea ei bogată de traducere a poeziei româneşti în limba rusă.

5219 859.09:882
Poezii şi teatru de Olga Gordon. – **GBa**, II (1936), nr. 67, 8 feb., p. 2: Una pe zi.

Olga Gordon este poetă şi traducătoare în ruseşte a unor poezii de M. Eminescu, G. Coşbuc, Cezar Stoika, Şt. Petică, Cincinat Pavelescu.

5220 **Theodorescu, Cicerone** 859.09:882
Literatura naţională în Moldova Sovietică. – **FloF**, III (1936), nr. 11, 4 apr., p. 3: Literare.

Note pe marinea articolului publicat de N. P. Smochină în „Revista Fundaţiilor Regale" asupra „Culturii naţionale în republica moldo-venească" de peste Nistru. Sunt inserate citate din scriitori transnistreeni: Theodor Mălai-Păunel, M. Andriescu, Nistor Cabac.

5221 **Buzdugan, Ion** 859.09:882
„Antologia poeţilor români" în ruseşte de V. L. Laşkov. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.– sep., p. 1293–1296.

Prezentare a *Antologiei*, cu o prefaţă de Ştefan Ciobanu. Sunt comentate poeziile traduse din opera lui M. Eminescu care „şi-au păstrat şi fondul adânc eminescian şi forma originalului cu o uimitoare măiestrie".

5222 859.09:882
Poeţii români în ruseşte. – **RoI.-B2**, I (1939), nr. 18, p. 29.

Articol despre antologia începută de Alexandru Feodorov cu ajutorul revistei „Gândirea", continuată apoi de poetul basarabean Vasile Laşcu. Antologia a fost tipărită la Chişinău în 1928, dar este „incompletă".

5223 **Nemoianu, P.** 859.09:882
Elementul românesc în literatura rusă. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 205, 2 iul., p. 2.

Autorul îi aminteşte în acest sens pe Dimitrie Cantemir, Antioh Cantemir, Petru Movilă, Puşkin, Maksim Gorki. Citează, de asemenea, şi lucrarea *Comorile de basme ale unui colţ uitat*, traducere în ruseşte a 23 de basme româneşti, editate de A. I. Iaţimirski.

859.09:884 LITERATURĂ POLONĂ

5224 **Grigoraş, N.** 859.09:884
Raporturi culturale polono-române. – **JuL**, XII (1923), nr. 8–9, aug.–sep., p. 281–284: Cronică.

În sumarul din numărul 12 al „Revistei Contemporane", condusă de Stanislav Wendkiewicz din Cracovia, a apărut un articol despre literatura română de după război, semnat de P. P. Panaitescu. Sunt amintiţi L. Rebreanu, L. Blaga, Vasile Pârvan.

5225 **Kasterska, Marya** 859.09:884
Mickiewicz şi Românii. – **PropL**, IV (1929), nr. 2–3, mai–iun., p. 20–23.

Articol despre legăturile întreţinute cu românii, la Paris, de către Mickiewicz.

5226 859.09:884
Lectorat de limba şi literatura română la Universitatea din Varşovia. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.948, 14 iun., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre înfiinţarea la Varşovia, sub conducerea lui Telemac Dan, a unui lectorat de limba şi literatura română.

5227 **Jellenta, Cezar** 859.09:884
[Despre „mediul românesc"]. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3696, 21 mai, p. 3; **Naţiunea-C**, IV (1930), nr. 110, 21 mai, p. 2.

Cu titlul *Scriitori polonezi despre noi. Părerile lui Cezar Jellenta*, este tradus articolul lui C. Jellenta, publicat în „Gazeta Polska", la întoarcerea acestuia după o vizită în România. Este subliniată influenţa franceză asupra literaturii şi artei româneşti.

5228 859.09:884
Literatura românească în presa poloneză. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 111, 24 mai, p. 2.

Despre intensificarea difuzării literaturii române în Polonia, activitate „începută" de Lucian Blaga, „ca ataşat de presă la Varşovia", şi continuată de literaţi ca: Roman Molenda, Stanislas Lukasik ş.a.

5229 **R. V.** 859.09:884
Literatura românească în presa poloneză. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1827, 25 mai, p. 1–2.

Articol despre prezenţa literaturii române în presa poloneză: Roman Molenda şi Stanislas Lukasik au tradus *Pădurea spânzuraţilor* de L. Rebreanu. Lukasik a publicat, într-un cotidian din Cracovia, un foileton despre *Liviu Rebreanu, romancier român contimporan*. În alte publicaţii apar numele lui Cezar Petrescu, ştiri despre mişcarea noastră literară, eseuri istorice despre originile literaturii române. P. P. Panaitescu publică, într-o gazetă din Varşovia, cercetarea intitulată *Vechea cultură românească*, iar G. Nandriş, într-o gazetă din Lvov – o privire istopică despre tradiţionalism şi modernism în formarea literaturii române.

5230 **Jellenta, Cezar** 859.09:884
Câteva ore în Parnasul român. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3739, 11 iul., p. 1–2.

Impresii şi comentarii referitoare la viaţa culturală din România, în urma unei călătorii a scriitorului polonez.

5231 **[Bucuţa, Emanoil]** 859.09:884
Rumunja a Polska w XIX wieku. – **BG**, I (1930), nr. 5, iul., p. 318: Cracovia.

Este prezentat autorul lucrării menţionate, Stanislas Lukasik, pe care E. Bucuţa l-a întâlnit la Cracovia.

5232 **Dudu, Velicu student** 859.09:884
Propaganda românească în Polonia. – **Cuv-B2**, VII (1930), nr. 2026, 10 dec., p. 1–2: Scriitori din Varşovia.

Însemnări despre relaţiile culturale româno-polone. Sunt semnalate titlurile unor scrieri române traduse în limba polonă: *Ion* de L. Rebreanu şi *Întunecare* de Cezar Petrescu, în traducerea lui Stanislas Lukasik.

5233 859.09:884
Cartea românească peste hotare. – **Cuv-B2**, VII (1931), nr. 2106, 3 mar., p. 2.

Sunt amintite câteva traduceri în limba polonă: N. Iorga, *Histoire du peuple roumain et de sa civilisation*, de către Nicolae Arciszewski. Poetul Emil Zegadlowicz, „traducător al lui *Faust* în limba polonă", alcătuieşte „o antologie a liricii româneşti de astăzi".

5234 859.09:884
Lucrări româneşti traduse în limba polonă. – **Epoca-2**, 1931, nr. 636, 13 mar., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Poetul Emil Zegadłowicz lucrează la o antologie a poeziei româneşti de azi.

5235 **Czachowski, K.** 859.09:884

[Despre antologia „Tematy Rumunskie"]. – **Cuv–B2**, VIII (1931), nr. 2372, 26 mai, p. 2: Bloc–Notes; **Epoca–2**, 1931, nr. 848, 22 nov., p. 2; **NR**, XXVI (1931), nr. 273, 3 dec., p. 1.

Sunt reproduse, sub titlul *Pe marginea antologiei „Tematy Rumunskie"*, consideraţiile criticului polonez K. Czachowski despre lucrarea poetului Emil Zegadłowicz. Textul este preluat din ziarul „Czas" din Cracovia.

5236 **E. N.** 859.09:884

O scriitoare poloneză despre România pitorească. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4006, 1 iun., p. 5.

Este tradus, din revista „Tecza" din Poznan, articolul *România Mare – Ţară frumoasă*, cu menţiunea că aceeaşi revistă a publicat în traducere poloneză poezii de Nichifor Crainic, Aron Cotruş, Adrian Maniu şi Tudor Arghezi.

5237 859.09:884

Poeţii români în polonă. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.545, 2 iun., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Emil Zegadłowicz a publicat în revista „Tecza" din Poznan traduceri din A. Cotruş, A. Maniu, T. Arghezi, iar în „Dziennik Poznański", poezii din Eminescu şi E. Isac.

5238 **[Bucuţa, Emanoil]** 859.09:884

Schimb literar. – **BG**, II (1931), nr. 6–7, iun.–iul., p. 350–351: Cronica; **RaNI**, XVI (1931), nr. 4074, 21 aug., p. 1.

Comentarii pe marginea vizitei lui Emil Zegadłowicz la Bucureşti şi a proiectelor sale de a traduce din literatura română.

5239 **Cioculescu, Şerban** 859.09:884

Marya Kasterska: „Szkice Polsko – Rumunskie"; Emil Zegadłowicz: „Tematy Rumunskie". – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.606, 14 aug., p. 1–2: Cronica literară.

Volumele de relaţii literare sunt semnate de doi promotori ai literaturii române în Polonia şi au apărut în 1931 la Lvov şi Poznan. Volumul lui Zegadłowicz este o antologie de poezie contemporană română.

5240 859.09:884

Poezia românească în Polonia. – **Cuv–B2**, VII (1931), nr. 2337, 22 oct., p. 2: Bloc–notes. Panopticum.

Notă despre darea de seamă elogioasă, publicată în ziarul „Kurjer Poznanski" de criticul Jan Emil Skiwski, despre volumul *Tematy Rumunskie*, culegere de poezie românească tradusă în polonă de poetul Emil Zegadłowicz. Nota este reluată cu titlul *Un critic polon despre poezia românească* în nr. 2338, 23 oct., p. 2: Bloc–notes. Panopticum.

5241 859.09:884

Poezia românească văzută în Polonia. – **Epoca–2**, 1931, nr. 832, 4 nov., p. 2.

Articol preluat din presa polonă, în care este comentată favorabil poezia românească, aşa cum arată ea în antologia lui Emil Zagdlowicz, *Tematy Rumunskie*.

5242 859.09:884

Poezia românească văzută în Polonia. „O fereastră deschisă spre inima neamului românesc". – **NR**, XXVI (1931), nr. 248, 4 nov., p. 2; **Cuv–B2**, VIII (1931), nr. 2351, 5 nov., p. 1–2: Literatura română în Polonia.

Reproducere după revista „Dziennik Poznański". Materialul înfăţişează antologia de poezie românească în traducere polonă de Emil Zegadłowicz.

5243 859.09:884

Poezia şi muzica românească în Polonia. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4157, 26 nov., p. 1: Scrisori din Varşovia.

Este tradus, după „Dzien Bydgorski" din Polonia, articolul despre volumul lui Emil Zegadłowicz, „culegere interesantă din poezie românească contimporană într–o traducere din cele mai strălucite". Este amintită şi activitatea prodigioasă a acestuia de difuzare a culturii româneşti în Polonia.

5244 859.09:884

Poezia şi muzica românească în Polonia. Poetul Zegadłowicz face la Bydgoszcz apologia savantului Iorga. – **NR**, XXVI (1931), nr. 280, 11 dec., p. 2.

Materialul conţine un fragment din recenzia apărută în publicaţia „Dzien Bydgorski" despre antologia de poezie românească *Tematy Rumunskie*, întocmită de poetul Emil Zegadłowicz şi o dare de seamă asupra unei „serate româneşti", organizate de acelaşi la Bydgoszcz.

5245 **Lorentowicz, Jan** 859.09:884

[Printre prieteni necunoscuţi]. – **Epoca–2**, 1931, nr. 863, 10 dec., p. 1; **NR**, XXVII (1932), nr. 5, 8 ian., p. 3; **RaNI**, XV (1932), nr. 4190, 9 ian., p. 2: Literatura noastră în străinătate; **Vestul**, III (1932), nr. 426, 10 ian., p. 3: Presa polonă despre literatura noastră.

Recenzie, reprodusă după ziarul „Express Poranny", sub titlul *Literatura românească în Polonia. Marele critic Lorentowicz despre poezia noastră de azi*, la antologia de poezie românească *Tematy Rumunskie*, Poznan, 1931, alcătuită de Emil Zegadłowicz.

5246 **[Evert, Vladislav Ludovic]** 859.09:884

[O minunată aventură: Emil Zegadłowicz: „Tematy Rumunskie"]. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4180, 23 dec., p. 1–2; **Epoca–2**, 1931, nr. 876, 25 dec., p. 2; **NR**, XXVI (1931), nr. 293, 31 dec., p. 2; **Vestul**, III (1932), nr. 424, 6 ian., p. 3: Literatura noastră peste hotare.

Recenzie elogioasă publicată în „Polska Zbrojna". Traducerea românească apare cu titlul: *Poezia românească în aprecierile unui publicist polon*.

5247 859.09:884

Antologia poeziei române în limba polonă. – **Epoca–2**, 1932, nr. 889, 14 ian., p. 2.

Este rezumat articolul lui Zenon Alexandrowicz din revista „Slowo Polskie", cu titlul *Alianţa literară cu România*.

5248 **Jellenta, Cezar** 859.09:884

[Lirici români]. – **NR**, XXVII (1932), nr. 11, 15 ian., p. 2: Cărţile.

Cu titlul *Antologia liricilor români în limba poloneză* sunt reproduse pasaje din recenzia apărută în „Gazeta Polska" din Varşovia la antologia de poezie românească *Tematy Rumunskie*, întocmită de Emil Zegadlowicz.

5249 859.09:884

Antologia liricilor români în limba poloneză. – **Epoca–2**, 1932, nr. 891, 16 ian., p. 2.

Notă despre articolul elogios scris de Cezary Jellenta în „Gazeta Polska".

5250 859.09:884

Mari festivităţi polono–române la Poznan. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4203, 24 ian., p. 1: Scrisori din Polonia.

Date despre festivităţile culturale româno–polone de la Poznan, cu ocazia vizitei ministrului Bilciurescu, şi despre ecourile entuziaste în presa poloneză.

5251 859.09:884

[Ecouri în presa poloneză ale fenomenului cultural şi politic românesc]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4204, 25 ian., p. 4: Scrisori din Polonia.

Referiri la: Regina Maria a României, Regele Carol al II–lea, traduceri din Eminescu de Emil Zegadłowicz, traduceri din I. Al. Brătescu–Voineşti de Constanţa Mayslowna.

5252 859.09:884

[Popaganda culturală românească în Polonia]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4216, 8 feb., p. 5; **Vestul**, III (1932), nr. 452, 11 feb., p. 2.

Fragmente din articolul publicat la Cracovia în „Ilustrowany Kurjer Codzienny". Textul este tradus în „Rampa" cu titlul: *Cel mai răspândit ziar polon despre propaganda românească în Polonia*, cu referiri la activitatea culturală în favoarea României a lui Emil Zegadłowicz.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5253 859.09:884
Antologia poeziei române în limba polonă. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.759, 12 feb., p. 2: Calcidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre volumul *Tematy Rumunskie*, Poznan, 1931, o antologie de poezie română contemporană, semnată de Emil Zegadłowicz.

5254 859.09:884
[Scurtă recenzie la volumul lui Emil Zegadłowicz, „Tematy Rumunskie"]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4221, 14 feb., p. 1.

Textul, favorabil volumului, este tradus cu titlul: *Literatura românească în străinătate*.

5255 **Spic** 859.09:884
Literatura şi muzica românească în Polonă. – **Calen**, I (1932), nr. 27, 20 feb., p. 2.

Articol despre interesul arătat de traducătorii polonezi producţiilor literare româneşti.

5256 859.09:884
Presa Polonă despre noi. – **Secl**, I (1932), nr. 8, 3 apr., p. 4: Literatură.

Rubrică în care sunt enumerate câteva ecouri şi traduceri din literatura noastră în presa poloneză: „Kultura" din Varşovia, „Czas" din Cracovia, „Słowo Polskie" din Lvov etc. Dintre scriitorii traduşi în limba polonă sunt amintiţi: Liviu Rebreanu, Emil Gârleanu, Octavian Goga, Ion Minulescu, Aron Cotruş, Lucian Blaga, Ion Vinea.

5257 **Lukasik, Stanislas** 859.09:884
[Fragment din articolul despre prozatorii români, publicat în revista „Kurjer literacko–naukowy"]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4274, 16 apr., p. 1.

Traducerea este publicată în „Rampa" cu titlul: *Un ziar polonez despre prozatorii români*.

5258 **T. D.** 859.09:884
Scrisori din Polonia. – **Secl**, I (1932), nr. 10, 17 apr., p. 4: Literatura.

Reportajul cu subtitlul „Activitatea Ligei Polono–Române din Lwow. – Publicaţia «Kultura» despre poezia românească. – Un articol al D–lui Prim–Ministru prof. N. Iorga în ziarul «Czas» din Cracovia. – Traduceri din româneşte".

5259 859.09:884
Literatura română. – **Epoca–2**, 1932, nr. 969, 17 apr., p. 2.

Notă despre aprecierea prozei româneşti de către dr. Stanislas Lukasik în „Kurjer literacko–naukowy".

5260 **[Bucuţa, Emanoil]** 859.09:884
Un poet de la Miazănoapte. – **BG**, III (1932), nr. 5, mai, p. 176–177: Cronica: **RaNI**, XV (1932), nr. 4314, 6 iun., p. 1.

Prezentarea poetului polon Emil Zegadłowicz, cu ocazia traducerii în limba polonă a poeziei lui M. Eminescu, *Împărat şi proletar*. Este subliniată activitatea intensă a lui E. Zegadłowicz de difuzare a literaturii române în Polonia.

5261 859.09:884
Presa Polonă despre România. – **Secl**, I (1932), nr. 17, 12 iun., p. 6: Probleme şi discuţii.

Despre diferitele ecouri ale literaturii române (articole şi traduceri) în presa poloneză, cu prilejul zilei de 10 mai: „Słowo Polskie", „Kobieta Wspolczesna", „Czas", „Gazeta Poranna", „Misl Narodowa" etc. Dintre semnatarii polonezi sunt menţionaţi: Alfons Dziecielowski, Z. Wankowiczowa, Emil Zegadłowicz ş.a.

5262 **[Lukasik, Stanislas]** 859.09:884
[Romanul istoric românesc]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4344, 14 iul., p. 1.

Textul articolului, foarte scurt, este tradus în „Rampa" cu titlul: *O revistă polonă despre Romanul istoric românesc*.

5263 859.09:884
Păreri străine despre romanul istoric românesc. – **NR**, XXVII (1932), nr. 158, 14 iul., p. 3.

Sunt rezumate şi parţial citate opiniile lui Stanislas Lukasik despre Sadoveanu şi Rebreanu, apărute în ziarul cracovian „Kurjer literacko–naukowy" din 11 iulie a.c. Cronicarul consideră că autorul polon e bine informat în legătură cu literatura română.

5264 859.09:884
Romanul istoric românesc. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.885, 14 iul., p. 2: Calcidoscopul vieţii intelectuale.

Este comentat articolul semnat de Stanislas Lukasik în ziarul din Cracovia „Kurjer literacko–naukowy", referitor la romanul istoric românesc.

5265 859.09:884
O revistă evreiască poloneză despre literatura română. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4381, 26 aug., p. 1: Actualităţi literare.

Articolul lui Tudor Vianu, *Literatură modernă românească*, „în care se analizează elementele literaturii nouă româneşti", a fost publicat în „Literarische Blätter" din Varşovia.

5266 859.09:884
O revistă poloneză despre literatura română. – **ŢN**, XI (1932), nr. 113, 26 aug., p. 2.

Este rezumat pe scurt articolul lui Tudor Vianu despre literatura română, publicat în nr. 12 al revistei „Literarische Blätter" din Varşovia.

5267 **[Nayierski, Ştefan]** 859.09:884
[Recenzie la volumul „Tematy Rumunskie" de Emil Zegadłowicz]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4384, 29 aug., p. 1: Actualităţi literare; **NR**, XXVII (1932), nr. 199, 4 sep., p. 1.

Fragmentul din textul publicat în „Wiadomości Literackie" este tradus în „Rampa" cu titlul *Poezia românească în Polonia*.

5268 859.09:884
Literatura românească peste hotare. – **OrdN**, I (1932), nr. 168, 6 sep., p. 2.

Articol despre volumul de poezii româneşti (din Eminescu, Arghezi, Blaga, Goga), apărut la Poznan, în traducerea lui Emil Zegadłowicz.

5269 859.09:884
Dusza Czara. – **F**, XI (1932), nr. 505, 4 oct., p. 2: Facla literară şi artistică. Bazar.

Însemnare despre conferinţa radiofonică a scriitoarei poloneze Dusza Czara privind teatrul românesc.

5270 859.09:884
Colaborare culturală polono–română. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2702, 29 oct., p. 2: Bloc–notes.

Anunţ despre apariţia la Varşovia a unei antologii din lirica lui M. Eminescu, în traducerea poetului Emil Zegadłowicz, şi a unei culegeri din povestirile lui I. Creangă, traduse de Konstancja Mayslówna. În revista „Wiadomości Literackie" din Varşovia, criticul Pavel Hulka Laslowski publică o recenzie elogioasă despre traducerile din opera lui I. Creangă, realizate în franţuzeşte de Stanciu Stoian şi doamna Ode de Châteauvieux Lebel.

5271 859.09:884
Romanul de război românesc. – **ŢN**, XI (1932), nr. 169, 3 nov., p. 2: Comentarii culturale.

Notă despre prezenţa într–un articol al lui Stanislas Lukasik, publicat în „Kurjer literacko–naukowy" (Cracovia), a unor comentarii privind romanul românesc de război (Octavian Goga, Cezar Petrescu, V. Demetrius).

5272 859.09:884
O nouă antologie a poeziei române în limba polonă. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4441, 4 nov., p. 1.

Însemnări despre noile traduceri din poezia românească, realizate de Alfons Dziecielowski. Este anunţată şi o antologie de poezie românească în traducerea lui Vladimir Lewik din Lvov.

5273 859.09:884
Un critic polon despre romanul nostru de război. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4441, 4 nov., p. 4: Arta românească peste hotare. Ştiri din Polonia.

„Cunoscutul critic şi istoric literar polon prof. dr. Stanislas Lukasik, traducătorul în limbă polonă al romanelor *Ion* şi *Pădurea spânzuraţilor*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

de L. Rebreanu a publicat în ultimul număr al marelui ziar «Ilustrowany Kurjer Codzienny» din Cracovia un temeinic articol despre romanul românesc de război".

5274 859.09:884

Un poet polon prieten românilor. – **ŢN**, XII (1933), nr. 327, 6 iun., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Emil Zegadłowicz „a publicat până în prezent trei volume de traduceri din poezia românească".

5275 **Lukasik, Stanislas** 859.09:884

[Articol despre teatrul românesc, publicat în revista „Czas" din Cracovia]. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4666, 5 aug., p. 4.

Textul este tradus cu titlul: *Un studiu asupra teatrului românesc într-o revistă poloneză* şi subtitlul: „Scriitorul polon Stanislas Lukasik despre literatura noastră dramatică". Se fac referiri la: I. L. Caragiale, Haralamb Lecca, Ronetti-Roman, Al. Davilla, Gh. Diamandi, Victor Eftimiu, Caton Theodorian, Mihail Sorbul, Ion Minulescu, N. Iorga, A. de Herz.

5276 **Băcioiu, Ilie** 859.09:884

Propaganda românească în Polonă. – **Calen**, II (1933), nr. 471, 13 sep., p. 2.

„Spicuiri" din ziarele poloneze care s-au ocupat de cultura română din ultima vreme prin reprezentanţii săi: L. Rebreanu, Mihai Eminescu, Nicolae Iorga.

5277 **Peretz, Erastia** 859.09:884

Dusza Czara. – **Rep**, II (1934), nr. 15, 21 mar., p. 7.

Articol despre activitatea poetei, de propagare a culturii şi literaturii române în Polonia.

5278 **Claen, J.** 859.09:884

Dusza Czara, o poetă bucovineană. – **F**, XIII (1934), nr. 962, 14 apr., p. 2: Literatură şi artă.

Articol despre scriitoarea care încearcă să facă cunoscute polonezilor, prin literatura ei, poezie şi proză, sufletul şi arta românilor.

5279 859.09:884

Scriitorii noştri în limba polonă. – **Drept**, VIII (1934), nr. 2044, 17 iul., p. 1.

Articol despre traducerea romanului *Ion* de L. Rebreanu în polonă de către Stanislas Lukasik şi despre antologia *Teme române* (1931, Poznan) a lui Emil Zegadłowicz, cu traduceri din poeţi români.

5280 859.09:884

Revista „L'Europe Centrale" despre traducerile din română în poloneză. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4978, 18 aug., p. 4.

În articolul intitulat *Thèmes roumains en Pologne*, Franck Schoell comentează elogios traducerile din literatura română (Rebreanu, Eminescu, Blaga, Cotruş, Arghezi, Goga) elaborate de poetul Emil Zegadłowicz.

5281 **Ionescu-Nişcov, Tr.** 859.09:884

O pagină de propagandă românească. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2350, 19 aug., p. 1–2: Însemnări pe marginea actualităţii.

Autorul tratează, între altele, despre intraductibilitatea operelor de geniu şi despre activitatea de încurajare a traducerilor de literatură românească în poloneză, datorată lui A. Cotruş, ataşat cultural la Varşovia.

5282 859.09:884

„Teme româneşti" în Polonia. – **RoN-3**, II (1934), nr. 180, 23 aug., p. 2: Culturale – artistice – literare.

Scurte însemnări despre traducerile din română în polonă, consemnate de Franck Schoell în revista „L'Europe Centrale" cu titlul *Thèmes roumains en Pologne*. Sunt amintite în special traducerile realizate de poetul polonez Zegadłowicz.

5283 **C.[hinezu], I.[on]** 859.09:884

Franck L. Schoell. „Thèmes roumains en Pologne" („L'Europe Centrale", juillet 1934). – **GândR**, II (1934), nr. 9–10, sep.–oct., p. 535–536.

Recenzie a lucrării care pune în valoare legăturile literare româno–polone.

5284 **Păunel, E. I.** 859.09:884

Emil Biedrzycki, „Zarys dziejów literatury rumunskiej (z antologja poezji)", Lwów, 1935 (Liga polsko–rumun'ska we Lwowie). – „Literatura română în liniamentele ei generale" (cu o antologie de poezii). – **FF**, IX (1934), nr. 5–6, sep.–dec., p. 139–141: Vitrina cărţii.

Recenzie.

5285 **Popescu, Elena** 859.09:884

Dr. Emil Biedrzycki. – **FF**, IX (1934), nr. 5–6, sep.–dec., p. 125–126.

Portret al omului de cultură polonez, autor al unei istorii a literaturii române în limba polonă.

5286 **Băcioiu, Ilie** 859.09:884

O biruinţă românească. O istorie a literaturii româneşti în limba polonă. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 734, 11 nov., p. 1–2: Scrisori din Polonia.

După un scurt istoric al pătrunderii literaturii româneşti în Polonia, este recenzat volumul lui Emil Biedrzycki (profesor la Academia Comercială şi lector de limba română la Universitatea din Lvov), *Istorie a literaturii româneşti*, „însoţită de o antologie a poeziei româneşti".

5287 859.09:884

O antologie a poeziei româneşti în limba polonă. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3920, 15 nov., p. 2: Grădina lui Dumnezeu. Buletinul cărţii.

Semnalarea apariţiei la Lvov a unei *Schiţe a istoriei literaturii româneşti*, însoţită de o antologie de poezie românească. Studiul este semnat de Emil Biedrzycki, iar traducerile de poezie de E. Zegadłowicz, Vl. Lewik, T. Hollender.

5288 **Vrânceanu, Dragoş** 859.09:884

Un prieten polon. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2445, 22 nov., p. 1.

Despre strădaniile profesorului Emil Biedrzycki de a face cunoscută în Polonia literatura română.

5289 859.09:884

O antologie a poeziei româneşti în limba polonă. – **NR**, XXIX (1934), nr. 259, 1 dec., p. 1.

Notă despre apariţia în Polonia a volumului lui Emil Biedrzycki, *Schiţă a istoriei literaturii române*, însoţită de o antologie de poezie românească.

5290 **Stan, Liviu** 859.09:884

Literatura românească în Polonia. – **RoN-3**, III (1935), nr. 1, 1 ian., p. 2: Foileton.

Autorul articolului reproduce în traducere articolul lui St. Szpotanski din ziarul „Kurjer Warszawszki", în care acesta laudă activitatea de traducător a lui Emil Zegadłowicz din Eminescu. Este amintit şi volumul lui Biedrzycki, *Istoria literaturii române*, apărută la Lvov în 1935.

5291 **Stan, Liviu** 859.09:884

Un eveniment literar. – **Uni**, 52 (1935), nr. 1, 1 ian., p. 1.

Volumul *Istoria literaturii româneşti* este semnat în limba polonă de Emil Biedrzycki, de la Academia Comercială din Lvov. Autorul este „un temeinic cunoscător al literaturii române vechi şi moderne".

5292 859.09:884

Un articol al ziarului „Kurjer Warszawszki". – **Uni**, 52 (1935), nr. 1, 1 ian., p. 1–2.

Articolul lui St. Szpotanski, „Literatura românească în Polonia", se ocupă de traducerile din Eminescu semnate de Emil Zegadłowicz şi de *Istoria literaturii româneşti* a lui Emil Biedrzycki.

5293 859.09:884

[Notă despre difuzarea literaturii române în Polonia: Stanislas Lukasik a publicat traduceri din Liviu Rebreanu şi Cezar Petrescu, Emil Zegadłowiz a tradus din poezia lui Mihai Eminescu, Constanţa Mayslowna a tradus din Ion Creangă", Em. Biedrzycki a scris „Istoria literaturii române"]. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 744, 10 mar., p. 4: O pagină de literatură slavă. Din lumea literară slavă.

5294 859.09:884

Cum e înfăţişată literatura dramatică românească peste hotare. O ruşine care a trecut neobservată. – **Bis-1**, I (1935), nr. 1, 16 mar., p. 3.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Comentarii pe marginea articolului semnat de Stanislas Lukasik despre *Teatrul românesc contemporan*, publicat în revista „Czas" din Cracovia. Autorului i se reproşează informaţia incompletă, de care, în fapt, este răspunzător Paul I. Prodan.

5295 **Roşu, Nicolae** 859.09:884
Prietenie cu Polonia. – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2643, 15 iun., p. 1.
Trecere în revistă a câtorva traduceri (din O. Goga, Cezar Petrescu, L. Blaga) din română în polonă şi referiri la activitatea remarcabilă a lui A. Cotruş, ca ataşat de legaţie la Varşovia, în domeniul popularizării culturii române în Polonia.

5296 859.09:884
Un ziar polonez despre literatura românească. – **Epoca–2**, 1935, nr. 1911, 15 iun., p. 2.
Ziarul „Warszawski Dziennik Narodowy" publică un articol elogios, semnat de Ing. Wasowicz despre relaţiile culturale româno–poloneze.

5297 **Stan, Liviu** 859.09:884
Literatura română în Polonia. – **Luc–T**, I (1935), nr. 6, iun., p. 258–261.
Autorul face o prezentare succintă a traducerilor de literatură română în polonă şi a lucrărilor de românistică apărute în Polonia în ultimii ani, ca rezultat al propagandei eficiente făcute de Aron Cotruş în calitate de ataşat cultural la Varşovia.

5298 859.09:884
Un ziar polonez despre literatura românească. – **GV**, VII (1935), nr. 1523, 9 iul., p. 4.
Este prezentat articolul *Relaţiile culturale cu România* de Ing. Wasowicz, publicat în ziarul „Warszawski Dziennik Narodowy", 29 mai a.c.

5299 **Chiţimia, I.** 859.09:884
Apropieri culturale polono–române. – **Luc–T**, I (1935), nr. 12, dec., p. 561–563.
Articolul inventariază selectiv, pe de–o parte, aspecte ale raporturilor culturale româno–polone în secolele XVII–XIX, pe de altă parte, traduceri din literatura română în polonă şi studii de romanistică poloneză apărute în ultimii ani.

5300 **Stan, L.** 859.09:884
Literatura românească în Polonia. Pe marginea unor rodnice relaţiuni culturale. – **Curentul**, IX (1936), nr. 2848, 8 ian., p. 5.
Privire panoramică asupra realizărilor legate de popularizarea în Polonia, mai ales prin traduceri, a literaturii române.

5301 **Lukasik, Stanislas** 859.09:884
Un critic polon despre teatrul românesc. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.130, 25 aug., p. 6.
Sub titlul de mai sus e tradus articolul lui Lukasik despre teatrul românesc, apărut în ziarul „Czas" din Cracovia. Sunt amintite numele scriitorilor: Caragiale, Delavrancea, V. Eftimiu, N. Iorga, Ion Minulescu, M. Sorbul.

5302 **Dan, T.[elemac]** 859.09:884
Raporturile culturale polono–române. Ce s–a făcut până–n prezent. Convenţia culturală şi necesitatea unui dicţionar. – **NR**, XXXI (1936), nr. 281, 24 dec., p. 5: Scrisori din Varşovia.
Autorul face un bilanţ al propagării literaturii române în Polonia, subliniind rolul în acest sens al poetului Aron Cotruş, în calitate de ataşat cultural la Varşovia.

5303 859.09:884
Dusza Czara. – **Patria**, III (1938), nr. 455, 16 ian., p. 2: Breviar.
Notă despre activitatea scriitoarei, de propagare a literaturii române în Polonia şi de traducere din literatura poloneză.

5304 **Chiţimia, Ion Const.** 859.09:884
Pe marginea unui articol polonez. – **PreL**, III (1938), nr. 2, feb., p. 85–87: Note, Dări de seamă.
Note pe marginea articolului Marici Kasterska–Sergescu, *Din literatura română nouă, curentul mistic*, apărut în poloneză, în revista „Przeglad wspólczesny", 1928.

5305 **Chiţimia, Ion Const.** 859.09:884
Traduceri poloneze din scriitorii români, studii poloneze despre literatura română. – **PreL**, III (1938), nr. 7, sep., p. 322–332: Note, Dări de seamă.
Analiză amplă şi minuţioasă a traducerilor din Aron Cotruş, Ion Creangă, M. Eminescu, L. Rebreanu. Sunt amintite antologii şi studii despre literatura română.

5306 **Dan, Telemac** 859.09:884
Traducerile poetului Emil Zegadłowicz. – **ConL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1126: Eminescu în Polonia.
Succintă prezentare a acţiunii de traducere a operelor scriitorilor români în Polonia, „graţie străduinţei poetului Aron Cotruş" şi a talentului poetului Emil Zegadłowicz: volumul *Tematy Rumunskie* (*Teme româneşti*), *Împărat şi proletar* de M. Eminescu (Editura Kuglin din Poznan) *Culegere de poezii şi poeme de Mihai Eminescu*, Ed. Holsich, Varşovia, volum precedat de o prefaţă de N. Iorga şi de *Nirvana* de I. L. Caragiale.

859.09:885 LITERATURĂ CEHOSLOVACĂ

5307 **Petra–Petrescu, Horia** 859.09:885
Cehii, literatura şi cultura românească. – **NR**, XIV (1919), nr. 64, 19 mar., p. 2; nr. 66, 21 mar., p. 1–2.
Autorul trece în revistă acţiunile în favoarea românismului şi a propagării culturii noastre în Cehia, datorate unor învăţaţi şi literaţi, excelenţi cunoscători ai literaturii române, precum J. Urban Jarník, fiul acestuia, Hertvig Jarník, Abatele Zavoral, Carol Kadlec, K. Hora, Josef Špachta, D. Kandelka ş.a. Accentul cade pe traducerile (în volume şi periodice) din literatura română în limba cehă.

5308 **M. [=Simion Mehedinţi]** 859.09:885
Urban Jarnik: „Şezători româneşti de pe muntele Sion din Praga". Praga, 1915. – **ConvL**, LI (1919), nr. 6, iun., p. 462.
Rezumatul „broşurii" despre Abatele Zavoral, semnată de Urban Jarník, „filoromân şi profesor de limbi romanice la Universitatea din Praga".

5309 859.09:885
[Se anunţă că d–ra Jindra Hušková Flajšhansová, docentă de limba română la Universitatea din Bratislava, a publicat lecţia sa de deschidere ce cuprinde o scurtă istorie a poporului român, o prezentare a poeziei populare şi a literaturii române]. – **VN–2**, XVIII (1922), nr. 3–4, 1 mai–1 iun., p. 71–72: Mişcarea intelectuală la noi şi în străinătate. Literatură.

5310 **Şiadbei, I.** 859.09:885
Dr. Jan Urban Jarnik. „Za jazykem rumunskym". Praha. – **VR**, XIV (1922), nr. 10, oct., p. 146–147: Recenzii.
Cartea, „deşi scrisă într–o limbă slavă puţin cunoscută la noi, este de mare importanţă pentru istoria literaturii şi filosofiei române, prin bibliografia pe care o pune la îndemâna cercetătorului".

5311 859.09:885
Profesorul Urban Iarnik. – **GT**, LXXXVI (1923), nr. 10, 16 ian., p. 1.
Necrolog pentru „marele filoromân" ceh Urban Jarník. Sunt prezentate legăturile lui culturale cu mari personalităţi române (Aurel Mureşanu, Andrei Bârseanu) şi câteva date biografice.

5312 **Iarnik, Urban** 859.09:885
Un discurs al lui... – **GT**, LXXXVI (1923), nr. 14, 23 ian., p. 1–2.
Este reprodusă cuvântarea rostită de filoromânul ceh „cu prilejul jubileului de 50 de ani al Universităţii din Iaşi", în care sunt amintite legăturile tradiţionale culturale între Universitatea din Praga şi cele din Iaşi şi Bucureşti.

5313 **Bănuţ A. P.** 859.09:885
Dr. Ioan Urban Iarnik. – **GT**, LXXXVI (1923), nr. 20, 28 ian., p. 1–3.
„Amintiri". Autorul scoate în evidenţă activitatea profesorului ceh în promovarea relaţiilor româno–cehe.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5314 **D.[ensusianu], O.** 859.09:885
[Necrolog la moartea lui J. Urban Jarnik]. – **VN–2**, XVIII (1922–1923), nr. 12, 1 feb. 1923, p. 227: Mişcarea intelectuală la noi şi în străinătate. Literatură.

Este subliniată activitatea profesorului ceh, ca filoromân.

5315 **Iarnik, Ioan Urban dr.** 859.09:885
Două scrisori ale lui Dr. Urban Iarnik. – **GT**, LXXXVI (1923), nr. 29, 10 feb., p. 2.

Sunt reproduse două scrisori adresate fostului director al ziarului „Gazeta Transilvaniei", Aurel Mureşanu. Ele sunt datate „24 oct. 1891" şi „27 Iulie 1908" şi scot la iveală „dragostea nemărginită" a profesorului ceh pentru limba şi literatura română.

5316 859.09:885
Legăturile ceho–române. – **ŢN**, IV (1923), nr. 20, 20 mai, p. 655: Însemnări.

Comentarii succinte pe marginea faptului că dr. Jindra Hušková Flajšhansová, „o însufleţită cehoslovacă cu sentimente filoromâneşti, a ţinut la Universitatea din Bratislava un curs despre literatura română de după războiu".

5317 **B.[ucuţa], Em.** 859.09:885
Cursuri de literatură română în străinătate. – **IdeE**, V (1923), nr. 120, 3–10 iun., p. 3: Însemnări.

La Universitatea din Bratislava s–a deschis un curs de literatură română.

5318 859.09:885
[În nota la textul lui Horia Petra–Petrescu, „În cămaşa lui Nessus", se menţionează că „schiţa de faţă a apărut mai întâi în traducere cehă, în revista din Bratislava «Slovensky Svět», 1923, an III, nr. 6. Face parte din „Sânge nevinovat"]. – **Tr**, 55 (1924), nr. 1–2, ian.–feb., p. 11.

5319 859.09:885
Traducere din româneşte. – **ALA**, V (1924), nr. 192, 10 aug., p. 8: Însemnări.

Notă despre interesul manifestat pentru cultura şi literatura României din partea ziarului cehoslovac „Prager Presse", care a tipărit lunile trecute „un număr special asupra Românici". Se menţionează că până acum Franyó Zoltán, Joseph Kalmer şi K. I. Stefan au tradus din Eminescu, Coşbuc, Delavrancea, D. Anghel, St. O. Iosif, Lucian Blaga, Emil Isac, Rebreanu, Adrian Maniu, I. A. Brătescu–Voineşti ş.a.

5320 **I.** 859.09:885
O „Troiţă romînească" la Cehi. – **Cuv–B2**, I (1924), nr. 4, 9 nov., p. 2: Bloc–notes.

După un preambul despre necesitatea pătrunderii literaturii noastre în spaţiul altor ţări, autorul apreciază ca deosebit de importantă traducerea în „Prager Presse" de către Hortensia Mateescu–Cisek a două texte literare: *Odă* de Eminescu şi *Troiţa* de Gib I. Mihăescu.

5321 859.09:885
Ecoul vizitei publiciştilor Cehoslovaci. – **ALA**, V (1924), nr. 210, 14 dec., p. 8: Însemnări.

Notă despre însemnările de călătorie în România a publicistei Jindra Hušková–Flajšhansová, apărute de curând în ziarul democrat „Slovenský Dennik". Aceste însemnări „se ocupă de mişcarea intelectuală şi culturală din România".

5322 **Seletineanu, L.** 859.09:885
Limba şi literatura română la Praga. Lăudabila activitate a unui român macedonean. – **Aur**, V (1925), nr. 1009, 20 mar., p. 1.

Este înfăţişată activitatea de difuzare a literaturii române în Cehoslovacia, dusă de Gh. Staca. Sunt amintiţi şi alţi oameni de cultură care participă la „acţiunea de popularizare a scrierilor de valoare din literatura noastră": Jindra Hušková Flajšhansová, prof. Kann, A. Křečan ş.a.

5323 859.09:885
Literatura românească în limba cehă. – **Lupta**, V (1926), nr. 1299, 4 apr., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.

Scurte informaţii despre apariţia în limba cehă (traducere de Hušková–Flajšhansová) a unui volum de proză românească (Negruzzi, Odobescu, Alecsandri, Creangă, Slavici, Delavrancea, Brătescu–Voineşti, Vlahuţă, Caragiale, Sandu–Aldea, Sadoveanu, Agârbiceanu, Gorun, Anghel, St. O. Iosif).

5324 859.09:885
[Scurtă recenzie la volumul de traduceri din proza românească, elaborat de dr. Jindra Hušková–Flajšhansova]. – **Tr**, 57 (1926), nr. 4, apr., p. 209: Cronică.

Volumul este intitulat *Lukullova třešeň* (*Cireşul lui Lucullus*) şi cuprinde traduceri din: Anghel–Iosif, I. Gorun, I. Agârbiceanu, B. Delavrancea, I. Slavici ş.a. Recenzia cuprinde şi o fişă biobibliografică a traducătoarei.

5325 **Romanescu, Marcel** 859.09:885
[Numărul 11 al revistei „Dichtung und Welt" – supliment literar al ziarului „Prager Presse" – este „închinat literaturii şi artei româneşti"]. – **Fla–C**, IV (1926), nr. 5–6, mai–iun., p. 259: Reviste cehoslovace.

„Tendinţa răspândirii culturii româneşti în Cehoslovacia se datoreşte în primul rând d–lui N. Iorga şi d–nei Jindra Hušková–Flajšhansová, docentă de limbă română la Universitatea din Bratislava". H. Block, Oskar Walter Cisek şi Hortensia Mateescu–Cisek au tradus din: I. L. Caragiale, M. Sadoveanu, L. Rebreanu, Barbu Delavrancea, Ştefan Neniţescu, Ion Pillat, Adrian Maniu, Ion Vinea, Tudor Vianu ş.a.

5326 859.09:885
O carte despre prozatorii români, în limba cehă. – **Uni**, XLV (1927), nr. 202, 1 sep., p. 1.

Prezentarea volumului *Rumunsti Prosaikové* (*Prozatori români*), scris de doamna Jindra Hušková–Flajšhansová. Cartea cuprinde studii şi o antologie de texte de la Kogălniceanu la Iorga şi O. Densusianu).

5327 **Lipoveanu, Al.** 859.09:885
Jindra Hušková–Flajšhansová. „Lukullova tresen" (Nakladatel Jos. R. Vilimek, Praga 1926). – **Fla–C**, V (1927), nr. 7–8, sep., p. 343: Cărţi cehoslovace.

Prezentare elogioasă a antologiei de nuvelă românească (Costache Negruzzi, Al. Odobescu, Ion Creangă, Vasile Alecsandri, Ioan Slavici, I. Al. Brătescu–Voineşti, Barbu Delavrancea, I. L. Caragiale, Al. Vlahuţă, Dimitrie Anghel şi St. O. Iosif, Mihail Sadoveanu, Ion Agârbiceanu), tradusă în limba cehă.

5328 **Ionescu, Const. D.** 859.09:885
J. Hušková–Flajšhansová, „Rumunsti prosaikové", Praha, 1927. – **Dat–TS**, V (1927), nr. 7–8, sep.–oct., p. 167: Însemnări.

Consemnări pe marginea volumului care cuprinde „o schiţă a literaturii române de la începuturile sale până la generaţia actuală şi câteva traduceri din N. Iorga, M. Kogălniceanu, A. Russo, V. Alecsandri, Ion Ghica, N. Bălcescu, M. Eminescu, I. L. Caragiale, Emil Gârleanu, Ovid Densusianu.

5329 859.09:885
Romanul românesc. – **SM**, IV (1927), nr. 39–40, 2–9 oct., p. 467: Fapte şi observaţiuni săptămânale.

Notă despre cronica din ziarul „Prager Presse" în legătură cu articolul lui Mihai Ralea din „Viaţa Românească", *De ce nu avem roman românesc?*

5330 **[Rusu, Liviu]** 859.09:885
J. Hušková–Flajšhansová: „Prozatori români". – **SM**, IV (1927), nr. 45, 13 nov., p. 525: Cărţi, reviste, ziare.

Prezentare succintă a volumului recent apărut în Editura „Česka graficka unie a.a." din Praga. Crestomaţia cuprinde „o schiţă de istorie literară românească" şi „traduceri alese din prozatorii noştri", precum: M. Kogălniceanu, Alecu Russo, Vasile Alecsandri, Ion Ghica, Nicoale Bălcescu, Titu Maiorescu, Mihail Eminescu, I. L. Caragiale, Emil Gârleanu, N. Iorga şi Ovid Densusianu.

5331 859.09:885
[Volumul „Rumunšti prosaikové" a apărut la Praga şi conţine o selecţie de traduceri din prozatori români. Traducerea e semnată de

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

J. Hušková-Flajšhansová]. – **Gân**, VII (1927), nr. 11, nov., p. 318: Cronica măruntă.

5332 **N. D.** 859.09:885

J. Hušková-Flajšhansová, „Rumunsti prosaikové" (*Prozatori români*), Praga, 1927, ed. Ceska Graficka Unie A. S. – **SM**, IV (1927), nr. 49–50, 11–18 dec., p. 570: Cronici culturale şi artistice.

După o prezentare a volumului, este apreciată în mod deosebit activitatea autoarei de difuzare a literaturii româneşti în Cehoslovacia.

5333 **Staca, Gh. prof. dr.** 859.09:885

Limba şi literatura românească în Cehoslovacia. – **Uni**, XLVI (1928), nr. 250, 27 oct., p. 5–6.

Autorul oferă date despre relaţiile culturale dintre cele două ţări, despre cursurile de limba română din Cehoslovacia, despre studiile şi traducerile existente.

5334 **Gorovei, Artur** 859.09:885

Comori româneşti prin meleaguri străine. – **LumPS**, XII (1929), nr. 3164, 30 ian., p. 2–3: Peste graniţă.

Articolul, subintitulat „Corespondenţa lui Ioan Urban Iarnik. Scrisori de la Odobescu şi Caragiale", se ocupă de corespondenţa păstrată în casa filoromânului ceh, Urban Jarník. Sunt reproduse textele a două scrisori semnate de Caragiale şi Odobescu.

5335 **Ştefănescu, Margareta** 859.09:885

O istorie a literaturii române la cehi, la 1881. – **Arh**, XXXVI (1929), nr. 1, ian., p. 61–62: Comunicări.

Scurtă informaţie despre capitolul referitor la literatura română din cartea lui V. Petru, *Illustrované dějiny literatury všeobecné*, partea I, Pilzen, 1881, p. 963–983.

5336 **Ştefănescu, Margareta** 859.09:885

Însemnările unui ceh asupra Valahiei în anul 1856. – **Arh**, XXXVI (1929), nr. 2, apr., p. 130–131: Comunicări.

Recenzie a memorialului de călătorie *Po Dunaji do Rumunska, paměti na vojensky pobyt knižestvi valašském r. 1856*, ed. II, Praha, 1916, a baronului Emanuel Solomon z Friedbergů. Cartea cuprinde impresiile şi observaţiile autorului despre viaţa în principate pe durata şederii sale aici între aprilie şi octombrie 1828, în calitate de cartograf cezarocrăiesc.

5337 **Gerariu, D.** 859.09:885

Literatura românească în Ceho-Slovacia. – **Dat-TS**, VII (1929), nr. 10–12, oct.–dec., p. 198: Însemnări.

Sunt enumerate succint formele în care se manifestă interesul ţării vecine pentru cultura românească (înfiinţarea unui Institut ceho-român, traducere de texte literare şi remarcabila activitate a filoromâncei dr. J. Hušková-Flajšhansová).

5338 859.09:885

Institutul slovaco-român din Bratislava. – **FoN-C**, IV (1929), nr. 48, 22 nov., p. 5: De toate.

Anunţ privitor la înfiinţarea în Bratislava a Institutului slovaco-român, cu scopul strângerii legăturilor politice şi culturale între români şi slovaci. La Teatrul Naţional slovac a fost jucată piesa *Năpasta* de I. L. Caragiale. Sunt numiţi filoromânii: abatele Zavoral şi dr. J. Hušková-Flajšhansová.

5339 **Bucuţa, Em.** 859.09:885

Prietena din Bratislava. – **VL**, IV (1929), nr. 119, 23 nov., p. 1.

Articol în care este evocată activitatea de propagare a literaturii române în Cehoslovacia de către Jindra Hušková-Flajšhansová.

5340 **[Morariu, Leca]** 859.09:885

Cultura primează! – **FF**, IV (1929), nr. 6, nov.-dec., p. 227: Cronică.

Scurtă informaţie privind „omagiul" ziarului „Prager Presse", an IX, nr. 18, 5 mai 1929, închinat câtorva personalităţi culturale româneşti: L. Rebreanu, N. Soreanu, A. Demetriade.

5341 859.09:885

O revistă slovacă despre România. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1733, 17 feb., p. 2.

Este recenzat un număr al revistei slovace „Nový Svět", care apare la Bratislava, consacrat României. Sunt amintite acţiunile proromâneşti ale profesorului Jan Urban Jarník, traducerile în slovacă ale unor poezii din M. Eminescu, a câtorva pagini de proză din opera lui L. Rebreanu.

5342 **Bărbulescu, Ilie** 859.09:885

I. Hušková-Flajšhansová: „Rumunšti Prosaikové v ramci vývoje jednotlivých literárnich škol", Praha, 1927. – **Arh**, XXXVII (1930), nr. 2 apr., p. 281–285: Recenzii.

Recenzie dezaprobatoare a cărţii consacrate prozatorilor români. Obiecţiile recenzentului sunt subiectivismul autoarei şi faptul că nu se referă la activitatea „Societăţii ştiinţifice şi literare" din Iaşi şi a organului acesteia „Arhiva".

5343 **Gane, Emil** 859.09:885

Hušková-Flajšhansová: „Rumunšti prosaikové v rámci vyvoje jednotlivých literarnich škol", Praga, 1927. – **Arh**, XXXVII (1930), nr. 2, apr., p. 294–297: Recenzii.

Recenzie critică.

5344 859.09:885

O prietenă a ţării. – **BG**, I (1930), nr. 2, apr., p. 109–110: Cronica.

Scurtă prezentare elogioasă a Jindrei Hušková-Flajšhansová, care a alcătuit de curând un număr din revista slovacă „Nový Svět" închinat integral României. Revista conţine şi literatură română în traducere: Eminescu, Liviu Rebreanu ş.a.

5345 **Arbore, Virgiliu P.** 859.09:885

O carte cehă despre România. – **Cuv-B2**, VI (1930), nr. 1826, 24 mai, p. 1–2; nr. 1831, 29 mai, p. 1–2: Scrisori din Cehoslovacia.

Recenzia cărţii lui J. Mazurek, *Rumunsko ve své minulosti i přitomnosti* (*România în trecut şi în prezent*), Editura Orbis, Praha 1930. În capitolul III este dezvoltată partea care priveşte cultura. Volumul este însoţit de o vastă bibliografie, cuprinzând, printre altele, inventarierea culturii, literaturii, a relaţiilor româno-cehe, bibliografia operei lui Urban Jarník, a traducerilor, inclusiv un indice de nume.

5346 859.09:885

O carte asupra României la Praga. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3713, 11 iun., p. 4.

Amplă prezentare a volumului *România în trecut şi în prezent*, scris de dr. Josef Mazurek, carte apărută la Editura culturală „Orbis" din Praga. Autorul, cunoscător al limbii române, a descoperit în „vechi arhive cehoslovace documente necunoscute în legătură cu istoria Românilor". „Un capitol special şi bine documentat este consacrat literaturii române vechi, moderne şi contimporane".

5347 859.09:885

Literatura românească de după război. – **OL-2**, II (1930), nr. 272, 17 oct., p. 2.

Notă despre studiul Jindrei Hušková-Flajšhansová, publicat în revista „Prudy" (7, 1930) din Bratislava, despre literatura română modernă.

5348 859.09:885

Literatura română în străinătate. – **Lupta**, IX (1930), nr. 2688, 23 oct., p. 2: Lucruri mari şi mici.

Informaţii despre traducerea şi popularizarea literaturii române în Cehoslovacia: *Calea Victoriei* de Cezar Petrescu şi *Mărturisire* de Ion Minulescu.

5349 859.09:885

Relaţiile culturale româno-cehoslovace. – **Uni**, XLVIII (1930), nr. 272, 3 nov., p. 4.

Interviu cu Jindra Hušková-Flajšhansová, profesoară de limba şi literatura română la Universitatea din Bratislava, despre relaţiile culturale cu Cehoslovacia şi traducerile din literatura română (Liviu Rebreanu, Cezar Petrescu).

5350 **Arbore, Virgiliu P. profesor** 859.09:885

Propaganda românească în Cehoslovacia. – **Cuv-B2**, VII (1930), nr. 2006, 20 nov., p. 1–2; nr. 2007, 21 nov., p. 1–2: Scrisori din Praga.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol în care, printre altele, sunt citate traducerile: *Calea Victoriei*, roman de Cezar Petrescu, prezentat publicului cehoslovac de Maria şi Iosif Kojecký, poezii de I. Minulescu, sub titlul *Spovedany*, tălmăcite de „bursierul statului nostru de la Bratislava", d. Padest, *Patima roşie*, piesa lui Mihail Sorbul, *Ion* şi *Pădurea spânzuraţilor* de L. Rebreanu, *Năpasta* de I. L. Caragiale, în traducerea lui Hynk şi Staca, traducerea în proză a piesei *Cleopatra*, scrisă în versuri de N. Iorga.

5351 859.09:885

Străinii şi cultura românească. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4108, 30 sep., p. 4.

Comentarii pe marginea articolului din „Lidove Noviny" (Brno), scris de „cunoscutul scriitor şi publicist cehoslovac Zdeněk Němeček", în care acesta stăruie „asupra importanţei şi foloaselor ca cehoslovacii să cunoască cât mai mult România şi cultura ei".

5352 859.09:885

De vorbă cu dna dr. J. Hušková. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 76, 18 mar., p. 9.

Conferenţiara de limba şi literatura română la Universitatea din Bratislava vorbeşte despre activitatea de propagare a culturii române în Cehoslovacia. Ea a tradus în cehă piesa lui Blaga, *Meşterul Manole*.

5353 859.09:885

Literatura românească devine din ce în ce mai cunoscută în Cehoslovacia. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4267, 8 apr., p. 1.

Subtitlu: „S-au tradus până acum, numeroase romane şi piese româneşti". Sunt date exemple privind „dezvoltarea mai importantă a raporturilor culturale cehoslovaco–române în ultimii patru ani".

5354 859.09:885

Pătrunderea literaturii româneşti în Cehoslovacia. – **Epoca–2**, 1932, nr. 969, 17 apr., p. 2.

Scurt articol despre traducerile din literatura română în limba cehă şi despre reprezentarea unor piese precum: *Năpasta* de Caragiale sau *Omul cu mârţoaga* de G. Ciprian.

5355 859.09:885

Literatura română în străinătate. – **ŢN**, XI (1932), nr. 9, 20 apr., p. 2: Probleme culturale.

Informaţii succinte despre activitatea de propagare prin traduceri a literaturii române în Cehoslovacia de către Maria şi Josef Kojecký.

5356 859.09:885

Raporturile culturale dintre România şi Cehoslovacia. O convorbire cu dna Hušková–Flajšhansová. – **OrdN**, I (1932), nr. 70, 7 mai, p. 2.

Note despre activitatea lectorei de limbă română din Bratislava, în stabilirea unor contacte cât mai strânse între cele două literaturi.

5357 859.09:885

Literatura română în Cehoslovacia. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3449, 27 apr., p. 2: Imagini de o zi. Literatură, arte, curiozităţi.

Scurte informaţii despre înfiinţarea la Praga a unei „Biblioteci europene" cu scopul de a edita în fiecare an zece romane din literatura universală, pe baza recomandărilor P.E.N.–cluburilor naţionale. Din partea României, Paul Zarifopol a fost desemnat spre a recomanda romanele de tradus.

5358 859.09:885

Literatura română în străinătate. – **F**, XII (1933), nr. 869, 16 dec., p. 2: Facla literară şi artistică.

Prezentare a revistei „Die Welt im Wort", apărută la Praga, în care O. W. Cisek, prozator şi critic, ataşat de presă pe lângă legaţia română din Praga, publică sinteze literare despre mişcarea literară din România şi recenzii despre „ultimele noutăţi ale librăriei româneşti".

5359 859.09:885

Numeroase reprezentaţii teatrale româneşti în Cehoslovacia. O mare acţiune culturală a studenţimii cehoslovace. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4930, 23 iun., p. 4.

Informaţii despre traducerea în cehă a unor piese din I. L. Caragiale, Victor Eftimiu şi Mihail Sorbul, de către Gh. Staca.

5360 859.09:885

Relaţiile culturale româno–cehoslovace. – **Uni**, 51 (1934), nr. 272, 3 nov., p. 4.

Este relatată convorbirea avută cu dr. Jindra Hušková–Flajšhansová despre traducerile din literatura română şi despre prezenţa teatrului românesc în Cehoslovacia.

5361 859.09:885

O carte cehoslovacă despre drama modernă românească. Interviu cu dna Jindra Hušková Flajšhansová, lectoră de limba şi literatura română la Universitatea din Bratislava. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3934, 1 dec., p. 2: Grădina lui Dumnezeu.

Cartea Jindrei Hušková este o trecere în revistă a teatrului românesc de la primele începuturi până astăzi. Autoarea a mai publicat în limba cehă *Prozatori români*, *Mitologie a poeziei moderne româneşti* şi o antologie de nuvele cu titlul *Cireşul lui Lucullus*. În limba cehă şi slovacă s–au tradus – şi, în parte, reprezentat – *Titanic vals* (T. Muşatescu), *Allegro ma non troppo* (I. Minulescu), *O scrisoare pierdută* (Caragiale), *Omul care a văzut moartea* (V. Eftimiu).

5362 859.09:885

O carte cehoslovacă despre drama modernă românească. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5069, 2 dec., p. 1.

„Interviu cu Doamna Jindra Hušková–Flajšhansová, lectoră de limbă română la Universitatea din Bratislava", cu prilejul apariţiei cărţii sale, *Drama modernă românească*.

5363 **C.[helariu], T.[raian]** 859.09:885

Vera Mora. – **GlB**, XVIII (1934), nr. 4465, 25 dec., p. 11.

„Un interviu" cu Vera Mora (Carolina Şesan), interpretă lirică şi scriitoare, traducătoare din cehă în română şi invers.

5364 **P.[opovici], Al.** 859.09:885

Dl. Ion Marin Sadoveanu ne vorbeşte... despre expoziţia de teatru românesc de la Praga. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5207, 24 mai, p. 1–4.

Este relatat interviul luat lui Ion Marin Sadoveanu la întoarcerea sa în Bucureşti.

5365 859.09:885

O şezătoare literară românească la Praga. – **F**, XVI (1936), nr. 1526, 1 mar., p. 2; **ŢN**, XV (1936), nr. 1097, 1 mar., p. 2.

Prezentare a seratei literare de la Praga, în cadrul ciclului organizat de „Mica Înţelegere Feminină", închinată scrisului femeilor române. Conferinţa a fost ţinută de Jindra Hušková–Flajšhansová, „cunoscută propagandistă a valorilor culturale româneşti în Cehoslovacia". Au fost prezentate Carmen Sylva, Regina Maria, Elena Văcărescu, Martha Bibescu, Anna de Noailles, Bucura Dumbravă, Mite Kremnitz, Veronica Micle, Constanţa Hodoş, Elena Farago, Otilia Cazimir, Hortensia Papadat–Bengescu, Ticu Arhip, Henriette Yvone Stahl, Lucreţia Petrescu.

5366 **Bar, Zdenek prof.** 859.09:885

Literatura română în Cehoslovacia. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 144, 4 iul., p. 1.

Articol despre activitatea de traducere şi difuzare a literaturii române, susţinută de Jindra Hušková–Flajšhansová.

5367 **Stino, Aurel G.** 859.09:885

Propagandă culturală română în Cehoslovacia. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 1681, 1 aug., p. 2: **CugC–2**, II (1937), nr. 18, 11 nov., p. 281.

Prezentarea, cu date biografice, a profesoarei şi scriitoarei Jindra Hušková–Flajšhansová. Este citată şi antologia pe care a publicat–o în 1927 la Praga, *Prozatori români*.

5368 **Stino, Aurel George** 859.09:885

Rânduri pentru Jindra Huskova. – **Tro**, I (1937), nr. 1, 15 nov., p. 7.

Sunt prezentate datele biografice şi activitatea de difuzare a literaturii române în Cehoslovacia a Jindrei Hušková–Flajšhansová, lector de limbă română la Universitatea din Bratislava. Sunt amintite antologiile de literatură română şi lucrările publicate în limba cehă: *Cireşul lui Lucullus* (1926), *Prozatori români* (1927), *Poezia modernă română* (1929), *Literatura română actuală* (1929), *Drama modernă română* (1934).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5369 **Morariu, Victor** 859.09:885
Pentru prietenia româno-cehoslovacă. – **FF**, XIII (1938), nr. 1, ian.-faur, p. 1–4.
Placheta de poezii românești *Kytice z rumunské poesie* a apărut în traducerea doamnei Božena M. Șesan.

5370 859.09:885
O carte cehoslovacă despre România. – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3147, 17 feb., p. 2: Panopticum. Bloc.
Lucrarea lui J. Jurek are la bază câteva conferințe despre România, ținute la Radio și în diferite localități din Cehoslovacia.

5371 859.09:885
O serie de conferințe asupra României la Institutul slav din Praga. – **F**, XIX (1938), nr. 2130, 3 mar., p. 2.
Articol despre relațiile româno-cehoslovace. Printre conferențiari, este citat J. S. Kvapil, „unul dintre cei mai buni cunoscători cehoslovaci ai literaturii românești".

5372 **Stino, Aurel George** 859.09:885
Dr. Jindra Hušková. – **Patria-1**, XX (1938), nr. 110, 20 mai, p. 2: „Patria" culturală – literară.
Scurt articol referitor la vizita în România a profesoarei de la Bratislava și la conferințele pe care le-a ținut.

5373 **Preajbă, Scarlat** 859.09:885
Cehoslovacia și D-na prof. dr. Jindra Huskova Flajshansova. – **Răs**, XX (1938), nr. 5–6, [mai-iun.], p. 3–4.
„Textul cuvântării rostite" în cinstea literatei din Cehoslovacia cu ocazia sărbătoririi ei la „Asociația Publiciștilor Români". Este subliniată activitatea ei de difuzare a literaturii române în Cehoslovacia. Sunt enumerate câteva dintre lucrările sale despre literatura română.

5374 **Torouțiu, I. E.** 859.09:885
„Kytice z rumunske poesie". Prelozila Božena M. Șesan. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.-sep., p. 1304–1311: În literatura cehă.
Prezentare a „celei dintâi antologii din cântăreții noștri". *Mănunchi din poezia românească* de Božena M. Șesan, în care M. Eminescu este prezent în limba cehă cu șase poezii: *Ce te legeni...*, *Și dacă...*, *Kamadeva*, *De ce nu-mi vii*, *Lasă-ți lumea...*, *O, mamă...* Alți poeți antologați: D. Bolintineanu, V. Alecsandri, G. Coșbuc, Matilda Cugler-Poni, Veronica Micle, Radu D. Rosetti, Al. Vlahuță, Octavian Goga, Al. T. Stamatiad.

5375 859.09:885
O critică cehească despre operele științifice românești. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 148, 3 iul., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Scurtă prezentare a recenziilor Jindrei Hušková la *Atlasul lingvistic român* de Sextil Pușcariu și la *Cărțile populare în literatura românească* de N. Cartojan. Recenziile sunt publicate în nr. 3–4 ale „Revistei pentru Filologia modernă".

5376 859.09:885
O carte a unui ziarist slovac despre România de azi. – **SfaP**, IX (1942), nr. 336, 30 ian., p. 2: Carnet cotidian.
Notă despre volumul *Dnesne Rumunsko* (*România de azi*) de Andrej Dobrota.

5377 **Valerian, I.** 859.09:885
Scriitorii români în Slovacia. – **UnL**, LI (1942), nr. 31, 1 aug., p. 1–3.
Articol despre vizita unui grup de scriitori români în Slovacia.

5378 **Lenghel Izanu, Petre** 859.09:885
Propaganda românească peste hoatre. – **TriRom**, I (1943), nr. 55, 5 nov., p. 2.
Însemnări despre activitatea de diversificare și de adâncire a relațiilor literare dintre România și Slovacia, susținută de Suzana Dovalova și Pandele Olteanu.

859.09:886.1 LITERATURI IUGOSLAVE

5379 859.09:886.1
O conferință la Ragusa despre literatura română. – **Cuv-B2**, IX (1933), nr. 2943, 6 iul., p. 2: Bloc-notes.
Anunț privind conferința Elenei Motaș, ținută în sala Bascovici din Raguza, despre care ziarul „Narodna Svijet" publică o elogioasă dare de seamă, parțial reprodusă.

5280 **Eftimiu, Elena** 859.09:886.1
Un dalmatin prin Moldova anului 1762. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 720, 23 sep., p. 3; nr. 722, 7 oct., p. 7; nr. 723, 14 oct., p. 3: Literatura universală.
Descriere rezumativă a jurnalului de călătorie prin Moldova al „savantului dalmatin" Ruger Iosef Boșcovici.

5381 **Breazu, Ion** 859.09:886.1
La littérature contemporaine en Roumanie. – **RevCC**, I (1937), nr. 12, feb., p. 9–17.
Articol publicat în „Revue Internationale des Etudes Balkaniques", ce apare la Belgrad. Autorul prezintă principalele curente generate de revistele „Semănătorul", „Gândirea", „Sburătorul" și alcătuiește o bibliografie.

5382 859.09:886.1
O antologie de proză românească în limba sârbă. – **Tim-B**, V (1941), nr. 1388, 20 mar., p. 2; **Luc-B**, V (1941), nr. 73, 20 mar., p. 2.
Scurtă prezentare a volumului apărut la Belgrad, *Fragmente din proza românească*, cu traduceri de Leposava Pavlovici din nuvele românești, de la Costache Negruzzi la Mihail Sadoveanu.

5383 859.09:886.1
O antologie de proză românească în limba sârbă. – **Ac**, II (1941), nr. 162, 21 mar., p. 2: Literatură. Artă.
Antologia și traducerea volumului *Fragmente din proza românească* aparține Leposavei Pavlovici și a apărut la Belgrad în colecția editată de „Cooperativa scriitorilor sârbi". Printre scriitorii români antologați sunt: C. Negruzzi, V. Alecsandri, Al. Odobescu, I. Creangă, M. Eminescu, I. L. Caragiale, M. Sadoveanu ș.a.

5384 859.09:886.1
Însemnări despre poezia românească în presa croată. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1695, 26 ian., p. 2.
Despre materialele din ziarul „Nova Hrvatska", semnate de dr. Anton Smerdel, referitoare la poezia românească, de la începuturi până în secolele XIX și XX.

5385 859.09:886.1
Un scriitor croat despre literatura română. – **Univ**, 59 (1942), nr. 216, 10 aug., p. 11.
Notă despre articolul publicat de Anton Smerdel în „Hrvatska Smotre", referitor la nivelul european al literaturii române contemporane.

5386 859.09:886.1
Impresii despre România în presa croată. – **Viața**, II (1942), nr. 485, 23 aug., p. 3.
Prezentare a impresiilor de călătorie din România ale scriitorului croat Vladislav Kusan, apărute în ziarul „Spremnost".

5387 **Crainic, Nichifor** 859.09:886.1
Poezia noastră religioasă. – **Gân**, XXII (1943), nr. 8, oct., p. 425–432.
„Conferință rostită în limba germană la Universitatea din Zagreb, 4 iunie 1943".

5388 **Marian Jaleș, Mia** 859.09:886.1
Literatura română în Croația. – **Da-T**, VI (1944), nr. 45, 27 feb., p. 2: Note.
Este semnalat interesul „deosebit al publicațiilor croate de pe malul Adriaticii" pentru „literele românești".

5389 **c. p.** 859.09:886.1
[Revista croată din Zagreb „Hrvatska Revya" a consacrat un număr culturii române. Au colaborat Al. Philippide, Ion Marin Sadoveanu, I. Frunzetti]. – **UnL**, LIII (1944), nr. 17, 20 iun., p. 3: Note românești.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

859.09:886.7 LITERATURĂ BULGARĂ

5390 **I.[vanov], G. M.** 859.09:886.7
Scriitorii români în bulgăreşte. – **România**, I (1923), nr. 50, 13 dec., p. 2: Viaţa culturală.
Note despre traducerile realizate de scriitorii bulgari din Vlahuţă, Caragiale, Sadoveanu, Minulescu, Eftimiu.

5391 **C.[revedia], N.** 859.09:886.7
Poeţi români în bulgăreşte. – **VL**, III (1928), nr. 87, 9 iun., p. 3.
Notă despre traducerile poetului Kapitanov din poeţi români, publicate în revista bulgară „Pole".

5392 **Savel, Vasile** 859.09:886.7
Scriitori români în bulgăreşte. – **Drept**, II (1928), nr. 271, 8 sep., p. 1–2.
Poetul dobrogean Kapitanov a tradus din Eminescu, P. Cerna, Al. Vlahuţă şi I. Minulescu în limba bulgară.

5393 859.09:886.7
„Teatrul românesc". – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4509, 27 ian., p. 1–2.
„Un articol dintr-o revistă bulgară". Este tradus articolul despre teatrul românesc contemporan, publicat în „Glasul literar", „cunoscuta revistă din Sofia". Se fac referiri la Victor Eftimiu, Tudor Muşatescu, George Mihail Zamfirescu, Ion Sân-Giorgiu ş.a.

5394 **Basmagian, J.** 859.09:886.7
Dr. Michail Tichoff, directorul Teatrului Naţional din Sofia, vorbeşte „Rampei". – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4740, 30 oct., p. 1.
Subtitlu: „*Scrisoarea pierdută* de Caragiale şi *Theocrys* de Victor Eftimiu în actuala stagiune". Relatarea unui scurt interviu despre piesele româneşti din repertoriul Teatrului Naţional din Sofia.

5395 **Mincev, D. N.** 859.09:886.7
Scriitori români în bulgăreşte. – **RoM**, I (1934), nr. 12, 12 feb., p. 4.
Scurt articol despre volumul de traduceri *Zece scriitori români*, semnat de Vasile Christu, cu o prefaţă de Iordan Kovacev. Volumul cuprinde scrieri de Eminescu, Caragiale, Vlahuţă, Delavrancea, Galaction, Sadoveanu ş.a.

5396 **Kovacev, Iordan** 859.09:886.7
[Prefaţă la volumul „Deset Românski Pisateli", antologie de proză românească, apărută la Sofia]. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4836, 25 feb., p. 1.
Textul elogios la adresa literaturii române, din care traduce V. Christu, este precedat de o scurtă prezentare a volumului ce cuprinde scrieri din: M. Eminescu, I. L. Caragiale, Al. Vlahuţă, Barbu Delavrancea, D. Anghel, I. Al. Brătescu-Voineşti, I. Agârbiceanu, M. Sadoveanu, Gala Galaction, Liviu Rebreanu.

5397 **Bărbulescu, Ilie** 859.09:886.7
Vasile Hristu: „Očerki vărhu românskata Literatura" (Privire sumară asupra literaturii române), Sofia, 1934. – **Arh**, 41 (1934), nr. 3–4, iul.–oct., p. 198–202: Recenzii.
Lucrarea „e bine informată şi, în general vorbind, obiectivă şi cumpănită în tratarea materialului". Ea îşi împlineşte bine scopul, acela de a face cunoscută literatura română bulgarilor.

5398 859.09:886.7
Literatura românească în Bulgaria. – **Mi**, XXVII (1934), nr. 1153, 22 dec., p. 1: Note.
Notă despre activitatea lui Vasile Christu de traducător al literaturii româneşti în Bulgaria.

5399 859.09:886.7
[Se anunţă că „Vasile Christu, directorul şcolii române din Gorna Giumaia în Bulgaria, a tradus în limba bulgară comedia lui I. L. Caragiale „Conu Leonida faţă cu reacţiunea"]. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 744, 10 mar., p. 4: O pagină de literatură slavă. Din lumea literară slavă.
„Tot la Sofia d. Christu a publicat şi o broşură asupra istoriei literaturii române, a limbei şi a influenţelor ei".

5400 **Christu, Vasile** 859.09:886.7
[Amplă notă despre difuzarea literaturii române în Bulgaria, prin studii şi traduceri, încă de la începutul secolului al XX-lea. Sunt enumerate o serie de reviste bulgăreşti ce promovează traduceri de poezie română]. – **ŞSL**, III (1935), nr. 7, 1 iul., p. 18: Cronica.

5401 **Mincev, D. N.** 859.09:886.7
Literatura românească în bulgăreşte. – **GC**, V (1935), nr. 3–4, 15–30 sep., p. 1.
„Reflecţii" provocate de lectura plachetelor publicate la Sofia în 1934: *Ocerki vărhu românskata literatura* (*Creionări asupra literaturii româneşti*) şi traducerea *Kir Leonida pred reakţiata* (*Conu Leonida faţă cu reacţiunea*) de I. L. Caragiale, datorate scriitorului bulgar Vasile Christu. O „Notă a redacţiei" însoţeşte textul, prezentând activitatea lui D. N. Mincev care, printre altele, „pregăteşte pentru tipar" volumul *România şi renaşterea bulgară*.

5402 **Boitoş, Olimpiu** 859.09:886.7
D. N. Mincev. „România şi renaşterea bulgară". Constanţa, 1936, Tip Albania. – **GândR**, IV (1936), nr. 10–11, oct.–nov., p. 568–569: Mişcarea culturală. Cărţi şi Reviste.
Recenzie a cărţii care prezintă „momentele mai importante ale relaţiilor româno-bulgare în cursul veacurilor trecute".

5403 859.09:886.7
Scriitori români în bulgăreşte. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 9, 12 ian., p. 6.
Notă despre traducerile lui Vasile Christu din I. Al. Brătescu-Voineşti şi Ion Agârbiceanu, indicându-se revistele bulgăreşti în care au fost publicate.

5404 859.09:886.7
O antologie a poeţilor români în limba bulgară. – **Azi**, VII (1939), nr. 23, 13 aug., p. 2.
Este anunţată apariţia la Bazargic a unei antologii de poezii româneşti scrise între 1819–1890, alcătuită de Boris Kolev şi conţinând poezii de: Alecsandri, Eminescu, Coşbuc, St. O. Iosif, Panait Cerna, Aron Cotruş, V. Eftimiu ş.a.

5405 **Damaschin, Vasile** 859.09:886.7
Revista bulgară „Serdika". – **Ac**, IV (1943), nr. 807, 13 mai, p. 2: Literatură. Marginale.
Amplă prezentare a „elegantei reviste" lunare de cultură şi literatură, al cărei ultim număr este consacrat literaturii, artei, muzicii, teatrului şi filosofiei din România. Apar traduceri din Eminescu, Caragiale, Brătescu-Voineşti, Agârbiceanu, Coşbuc, Goga, P. Cerna, N. Crainic, Minulescu, Blaga, Macedonski.

5406 859.09:886.7
O revistă româno-bulgară. – **Viaţa**, III (1943), nr. 746, 16 mai, p. 2.
Articol despre revista „Serdika" apărută la Sofia, graţie lui N. Crevedia, ataşat de presă, revistă dedicată răspândirii în Bulgaria a culturii române.

5407 859.09:886.7
„Serdika". – **UnL**, LII (1943), nr. 15, 30 mai, p. 2.
Revista bulgară consacră un număr întreg traducerilor din literatura română.

5408 **R.** 859.09:886.7
Numărul omagial al revistei bulgare „Serdika". – **RFR**, X (1943), nr. 6, 1 iun., p. 696: Note.
Descrierea numărului pe aprilie al revistei ce apare la Sofia, cu articole semnate de N. Crevedia, N. Cartojan, B. Munteanu, E. Lovinescu, I. M. Sadoveanu şi traduceri de poezii româneşti.

5409 859.09:886.7
Literatura română în Bulgaria. – **Vr**, XV (1943), nr. 712, 22 aug., p. 2: Pe răboj.
Notă despre activitatea de traducător din literatura română în bulgăreşte a lui Vasile Christu, profesor la liceul românesc din Sofia.

5410 **Crivăţ, Ion** 859.09:886.7
„Bulgarska Missal". – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 11–12, nov.–dec., p. 882: Cronica Revistelor.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Revista bulgară recenzată publică un lung studiu despre romanul românesc, sub semnătura lui N. Crevedia.

5411 **S.[argeţiu], O.[ctav]** 859.09:886.7
Romanul românesc. – **VB**, XII (1943), nr. 11–12, nov.–dec., p. 767–768: Însemnări. Cronica.

Este prezentat pe larg, cu ample citate, articolul lui N. Crevedia despre romanul românesc, publicat în „Bălgarska Missal" („Gândirea bulgară"), revistă condusă de Mihail Arnaudov. „După ce arată cari sunt precursorii romanului românesc, autorul insistă asupra operelor lui Duiliu Zamfirescu, Mihail Sadoveanu şi Liviu Rebreanu".

5412 **R.** 859.09:886.7
Un studiu despre romanul românesc într–o revistă bulgară. – **RFR**, XI (1944), nr. 1, 1 ian., p. 238–240: Note.

„Bălgarska Missal" (ultimul număr) publică un studiu, semnat de N. Crevedia, despre romanul românesc.

859.09:892.4 LITERATURĂ EBRAICĂ

5413 **mi.** 859.09:892.4
Literatură românească în limba ebraică. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.270, 5 iul., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre traduceri din literatura română în ebraică, printre care poeziile lui Eminescu, traduse de Braunstein, Mibashan şi Kutscher.

859.09:892.46 LITERATURĂ IDIŞ

5414 **Lăzăreanu, Barbu** 859.09:892.46
Ciudăţenii. Traducători în idiş. – **Mân**, I (1919), nr. 134, 1 iul., p. 1; nr. 136, 3 iul., p. 1.

Articol despre traducerile din literatura română în idiş. Sunt remarcate traducerile lui Iacob Gropper din Eminescu.

5415 859.09:892.46
Un traducător de merit. – **Lu–B**, XV (1920), nr. 6–7, p. 102.

Notă despre traducerile de poezie românească în idiş, înfăptuite de Sol. Segall, prezentate de I. E. Torouţiu la conferinţa din 30 martie în sala cercului „Libertatea".

5416 **Galaction, Gala** 859.09:892.46
Poeţi români traduşi în idiş. – **Ha**, III (1921), nr. 9, feb., p. 16–17.

Comentariu elogios la antologia de poezie românească tradusă în idiş, carte alcătuită de Sol. Segall. „Voim să dovedim că ne gândim la aceşti Evrei, cari nu ştiu încă româneşte şi, ca un semn de sufletească solicitudine, le trimitem – în limba vorbită de cei mai mulţi dintre ei – tot ce–a înflorit mai frumos şi mai vrednic de iubire pe pământul românesc, strofe din Eminescu şi din Coşbuc".

5417 859.09:892.46
Poezia românească în idisch. – **Aur**, II (1922), nr. 145, 16 apr., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Consemnări pe marginea *Antologiei Segall*, care cuprinde poezii de la Ienăchiţă Văcărescu la Arghezi („oglindă destul de elocventă a poeziei româneşti"), antologie tradusă de Sol. Segall în idiş.

5418 **S.[chwarzfeld], M.** 859.09:892.46
O antologie în idisch. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 18, 5 mai, p. 66: Impresii.

Scurtă recenzie elogioasă la antologia de poezie românească, tradusă în idiş de Sol. Segall.

5419 **L.[ovinescu], E.** 859.09:892.46
Antologia Segall. – **SbL**, I (1922), nr. 34, 6 mai, p. 159–160: Însemnări literare.

Apreciere favorabilă a volumului, cu subtitlul: „Poeţi români traduşi în idiş de Solomon Segall". Cartea are şi un rol de „propagandă culturală".

5420 **H.** 859.09:892.46
„Antologia Segall". Poeţii români traduşi în idiş. – **Aur**, II (1922), nr. 216, 16 iul., p. 2: Recenzii. Viaţa Artistică şi Intelectuală.

Despre importanţa culturală şi politică a volumului, care cuprinde „o bună selecţie de poezie românească de la Ienăchiţă Văcărescu la Arghezi". Sunt apreciate efectul şi talentul traducătorului Solomon Segall.

5421 **G. C.** 859.09:892.46
Antologia Segall. – **IIN**, XI (1922), nr. 7, iul., p. 16: Revista cărţilor şi a revistelor. Române.

Antologia de poeţi români, traduşi în idiş de Solomon Segall, a apărut în 1922 la Ed. Reprezentanţa Uniunii Evreilor Pământeni din România.

5422 **Arald [=C. Săteanu]** 859.09:892.46
„Antologia" Segall. – **Mi**, XVI (1922), nr. 167, 5 aug., p. 1–2: Cronica literară.

Lucrarea, prefaţată de N. Iorga, cuprinde traduceri din poezia română, semnate de S. Segall. Traducătorul a reuşit adeseori să exprime farmecul originalelor din Eminescu, Coşbuc, Alecsandri, Vlahuţă, Goga ş.a.

5423 **Terziman, Al.** 859.09:892.46
O operă de mare valoare. Antologia Segall. – **Dr–C**, II (1922), nr. 501, 6 aug., p. 1–2.

Recenzie favorabilă la antologia de poezie românească alcătuită de Sol. Segall, tradusă în idiş. Volumul este important şi din motive politice.

5424 **Fudulu, M.** 859.09:892.46
Antologia Segall. – **Dr–C**, II (1922), nr. 510, 17 aug., p. 2.

Recenzie favorabilă la antologia de poezie românească tradusă în idiş, volum alcătuit şi tradus de Sol. Segall. Este subliniată importanţa culturală a acestui eveniment literar.

5425 **Corespondent** 859.09:892.46
Poetul Sol. Segal la Călăraşi. – **Dr–C**, II (1922), nr. 525, 6 sep., p. 2.

„O cuvântare a autorului antologiei în idiş". Date despre programul vizitei la Călăraşi şi despre conţinutul conferinţei ţinute acolo.

5426 **Drimer, Carol** 859.09:892.46
Poeţi români în Idisch. „Antologia Segall". Poeţii români traduşi în idisch (1922, editura U.E.P.). – **Eg**, XXXII (1923), nr. 16, 20 apr., p. 57–58.

Amplă recenzie la volumul care cuprinde traduceri din Heliade–Rădulescu, M. Eminescu, George Coşbuc, V. Alecsandri ş.a. „Segall aduce mare folos la două popoare. El pune la îndemâna celor neştiutori de limbă română bogăţia sufletească a poporului românesc".

5427 **Arald [=C. Săteanu]** 859.09:892.46
În jurul unei „Antologii". – **Mi**, XVII (1923), nr. 128, 10 iun., p. 1: Păreri şi fapte.

Este subliniată valoarea traducerilor din poezia română în idiş, datorate lui S. Segall.

5428 859.09:892.46
Literatura românească în idiş. „Manechinul sentimental" şi „Detectivul". De vorbă cu d–nii Ion Minulescu şi Romulus Voinescu. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2707, 3 nov., p. 3: Premiera de astă–seară.

După câteva date despre piesele amintite este relatată succint părerea autorilor cu privire la reprezentarea acestor piese în idiş, la Teatrul Central. „Teatrul Central, al cărui ansamblu dă reprezentaţii în toată lumea, înscriindu–şi în repertoriul său aceste două lucrări româneşti, face adevărată operă de propagandă naţională românească".

5429 **Froda, Scarlat** 859.09:892.46
Teatrul Central: Trupa din Vilna, „Detectivul" de Romulus Voinescu şi „Manechinul sentimental" de Ion Minulescu. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2709, 5 nov., p. 1: Cronica dramatică.

Note despre importanţa introducerii în repertoriul teatrului evreiesc a unor piese româneşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5430 **Pascal, J.** 859.09:892.46

Colocviu literar între doi poeți de talent: Poetul idișist J. Manger, Poetul de largă inspirație, George Lesnea... – **LumPS**, XV (1932), nr. 4108, 19 feb., p. 2.

Considerațiile poetului J. Manger despre literatura română: „doina și cântecul românesc", „lirica modernă românească".

5431 **Sternberg, I.** 859.09:892.46

„Manasse" integrat în literatura evreiască. – **Adam**, X (1938), nr. 114, p. 6.

Autorul subliniază valoarea piesei lui Ronetti-Roman, tradusă din 1921 în idiș, de către I. Sternberg.

5432 **Torouțiu, I. E.** 859.09:892.46

S. Segall, „Poeți români traduși în idiș". Viena, 1922. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1333–1339: În literatura evreiască.

Este prezentată antologia de poezie românească tradusă de Solomon Segall, cu litere ebraice. Recenzentul comentează mai insistent traducerile din M. Eminescu.

859.09:894.35 LITERATURĂ TURCĂ

5433 **g. a. [=George Arabolu]** 859.09:894.35

„Varlik". – **Fe**, III (1938), nr. 16, ian., p. 4: Rând pe rând...

Semnalare a revistei „Varlik" scoasă de generația tânără din Ankara, în care Zahit Bostuna publică traduceri din literatura română: I. L. Caragiale, M. Sadoveanu, Cezar Petrescu.

5434 **par., m.** 859.09:894.35

Despre G. Arabolu. – **Fe**, IV (1939), nr. 35–37, iul.–aug., p. 6: Rând pe rând.

Portret al lui G. Arabolu care îi „publică în turceşte pe Arghezi, Minulescu, Gregorian, Vasile Ciulică, Aurel Elefterescu, Constantin Pârlea, Carianopol".

5435 **singur** 859.09:894.35

[Çavit Yamaş]. – **Fe**, V (1940), nr. 43–48, mai–iun., p. 4: Rând pe rând.

Scurtă mențiune asupra scriitorului G. Arabolu, fost colaborator al revistei „Festival", devenit „azi unul din cei mai cunoscuți publiciști din Turcia Nouă, sub semnătura Cavit Yamaç". Prin colaborarea la marile reviste din Turcia, acesta promovează literatura română prin studii, articole, note biografice, traduceri din proza și poezia noastră „clasică și tânără".

5436 **Drimba, Vladimir** 859.09:894.35

Limba română. – **Tr**, 74 (1943), nr. 11–12, nov.–dec., p. 960–963: Însemnări.

Sunt prezentate pe larg profilul și conținutul buletinului „Limba română" destinat studenților turci, apărut la Istanbul sub direcția unui comitet: F. Brânzeu, Rehmed Kaplan și E. Esenkova. Este comentată și antologia poetică românească (din cadrul revistei), îngrijită de E. Esenkova.

859.09:894.511 LITERATURĂ MAGHIARĂ

5437 859.09:894.511

[Traduceri din literatura română în revista maghiară „Kultúra"]. – **Vo**, I (1920), nr. 45, oct., p. 2: Spicuiri.

Revista maghiară a publicat un fragment din *Luceafărul* de M. Eminescu (în traducerea lui Cara Ákos) și o schiță de Emil Isac.

5438 859.09:894.511

[Revista maghiară „Napkelet" publică în 15 ian. un eseu al lui Emil Isac, intitulat „Literatura nouă românească", care va apărea și în limba franceză în „La Revue mensuelle" din Geneva]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.

5439 859.09:894.511

„Napkelet" (sept. nr. 18). – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 44, 25 sep., p. 3: Revistele.

Despre traducerile din poezia românească: Emil Isac, Eminescu și Goga, apărute în revista literară maghiară din Cluj.

5440 859.09:894.511

„Napkelet", nr. 20. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 48, 23 oct., p. 3: Revistele.

Numărul 20 al revistei conține și „elogiul talentului d-lui Mihail Sadoveanu și al colonelului Gheorghe Bacaloglu".

5441 859.09:894.511

„Napkelet". – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 51, 13 nov., p. 4: Revistele.

În nr. 21 (noiembrie) al revistei apar traduceri în maghiară din Demostene Botez, Vladimir Streinu, D. N. Teodorescu, realizate de Keresztúry Sándor.

5442 **Sergiu, Mihail** 859.09:894.511

Cu prilejul apariției unei antologii române în ungurește. – **Săgt**, I (1921), nr. 10, 3 dec., p. 3.

Cu prilejul apariției în revista maghiară „Napkelet" a unor poezii românești, publicate sub titlul *Din lira română modernă* (Demostene Botez, Lucian Blaga, Vladimir Streinu, D. N. Teodorescu), autorul articolului pledează pentru intensificarea difuzării în străinătate a unor texte de calitate din și despre literatura română.

5443 **Drăganu, N.** 859.09:894.511

Dr. Bitay Arpád. „A román irodalomtörténet összefoglaló áttekintése", Alba Iulia, 1922. – **Dac**, II (1921–1922), p. 757–758.

Recenzia „unui compendiu bine întocmit al istoriei literaturii române".

5444 **Keresztury Sándor** 859.09:894.511

Apropierea intelectuală româno-maghiară în Ardeal. – **Gân**, I (1922), nr. 19, 1 feb., p. 362–363.

Autorul propune colaborări literare, traduceri, recenzii, în vederea unei relații mai strânse între cele două populații din Transilvania.

5445 859.09:894.511

Literații și apropierea dintre naționalități. – **Vo**, II (1922), nr. 162, mar., p. 1.

Despre activitatea lui Keresztúry Sándor, traducător în maghiară al poeților Coșbuc și Goga, cu intenția de a „dura o punte peste o prăpastie deschisă de veacuri".

5446 859.09:894.511

O piesă de d-na Claudia Milian în ungurește. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 81, 11 iun., p. 6: Însemnări.

„La teatrul din Satu Mare se pregătește premiera piesei *Rosina* de Claudia Millian. Traducerea în ungurește a făcut-o revizorul școlar din Satu Mare, d. Dariu Pop, împreună cu prof. Farago [...]. În același teatru se vor juca și alte piese românești: *Păianjenul* de A. de Herz și *Bujorești* de Caton Theodorian".

5447 **Isac, Emil** 859.09:894.511

Sărmanul Révai... – **Ad**, XXXV (1922), nr. 11.718, 19 aug., p. 1: Notițele mele.

Révai Károly, traducătorul în limba maghiară al poetilot Coșbuc, Eminescu și Vlahuță, trăiește la Baia Mare într-o mare mizerie materială.

5448 859.09:894.511

Un nou traducător. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 93, 3 sep., p. 6: Însemnări.

Despre traducerile în maghiară din literatura română, realizate de traducătorii Révai K., Szöcs Géza, Keresztúry S., Vass, iar acum, Szeremley Ákos, cu *Fântâna Blanduziei* de Alecsandri.

5449 **Pușcariu, Sextil** 859.09:894.511

O istorie a literaturii române în ungurește. – **CugR-B**, I (1922), nr. 6, sep., p. 597–599: Cărți, reviste, ziare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Recenzie elogioasă la „o scurtă istorie a literaturii române" în limba maghiară, scrisă de dr. Bitay Árpád, „profesor la Institutul Marianum din Cluj". Cartea a fost editată la Alba Iulia, „Tiparul liceului episcopesc", 1922.

5450 859.09:894.511

„Május" (Maiu). – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 101, 25 oct., p. 5: Cărți și Reviste.

Despre „o nouă revistă literară ce apare la Cluj" în maghiară. Sunt analizate opere originale și traducerea unei poezii de Emil Isac, *Evantaiul miresei moarte*.

5451 859.09:894.511

„Ciuta" de V. I. Popa, în ungurește. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 105, 26 nov., p. 5: Însemnări.

Alături de Caragiale, A. Dominic, V. Eftimiu, A. de Herz, Claudia Millian, C. Theodorian, deja traduși, se înscrie și „tânărul și talentatul" Victor Ion Popa, autorul *Ciutei*. Traducătorii sunt Butean și Gh. Ferenczy, din Cluj.

5452 859.09:894.511

O colecție de nuvele de Caragiale, tradusă în ungurește. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 105, 26 nov., p. 5: Însemnări.

Revista clujană „Május" începe să publice o serie de traduceri în ungurește de L. Borankai din operele lui Caragiale. Szeremley Ákos, care a mai tradus din românește *Fântâna Blanduziei*, a terminat traducerea sonetelor lui Alecsandri, precum și *Cântecul gintei latine*, iar de Crăciun va publica traducerea completă, în maghiară, a versurilor lui Eminescu.

5453 859.09:894.511

[Notă despre activitatea de traducător a poetului maghiar Franyó Zoltán. El pregătește o antologie românească în maghiară, de la Eminescu la moderni]. – **Gân**, II (1923), nr. 11–12, 5 ian., p. 156: Cronica mărunță.

5454 859.09:894.511

[Franyó Zoltán a publicat în revista maghiară din Viena, „Bécsi Magyar Újság", poezia lui Nichifor Crainic, „Fără hotare"]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 112, 12 ian., p. 7: Însemnări.

5455 859.09:894.511

Antologia poeților români (Traduceri de d. Alexandru Keresztury). – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 115, 4 feb., p. 8: Cărți și Reviste.

Scurtă recenzie a volumului apărut la Oradea Mare, „la Societatea de editură Franklin". Antologia cuprinde poezie contemporană: Lucian Blaga, Adrian Maniu, Emil Isac, Ecaterina Pitiș, Demostene Botez ș.a.

5456 859.09:894.511

Carol Révai. – **CTC**, IV (1923), nr. 5, mai, p. 79: Note.

Notă despre activitatea de traducător în limba maghiară a literaturii române, a poetului Révai Károly, mort de curând.

5457 **Ianovici** 859.09:894.511

Piesele românești la teatrele maghiare. Declarațiile dlui... – **Lupta**, II (1923), nr. 530, 19 sep., p. 2.

Fragment din programul stagiunii în curs a teatrului maghiar din Cluj, în care directorul acestuia, Janovics Jenő, arată că teatrul său militează pentru înfrățirea româno–maghiară și împotriva iredentismului maghiar, punând în scenă piese de Alecsandri, M. Sorbul, V. Eftimiu, L. Blaga ș.a.

5458 **Davidescu, N.** 859.09:894.511

Propaganda românească în noile teritorii. „Szerelmes Kert" (Grădina iubirei) de Fekete Tivadar. Antologie a poeților români moderni. – **Aur**, III (1923), nr. 645, 14 dec., p. 1.

Deși selecția și ponderea acordată unor poeți nu e totdeauna în concordanță cu realitatea poeziei românești, volumul „răspunde real unei nevoi de apropieri între noi și minoritatea maghiară".

5459 **Millian, Claudia** 859.09:894.511

La noi și în străinătate: O antologie românească în limba ungară, semnată de Fekete Tivadar. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 159, 23 dec., p. 7: Mișcarea literară.

Notă despre importanța politică a acestei antologii.

5460 **Bădăuță, Al.** 859.09:894.511

Fekete Tivadar: „Szerelmes Kert", modern román Költők antólogiája („Grădina Iubirei", antologie din poeți români moderni). Editura „Grafica Kiodas", Arad. – **CugR–B**, II (1923), nr. 12, dec., p. 888–889: Cărți, reviste, ziare.

Recenzie. Deși cartea are scăderi, ea „va reuși să ajungă cândva o cărare peste granițele sufletești, voit așezate".

5461 **L. R.** 859.09:894.511

„Grădina iubirii". – **Gân**, III (1924), nr. 8–9–10, 20 ian., p. 225–226: Cronici.

Scriitorul Fekete Tivadar din Arad a scos o antologie „nesemnificativă" de scriitori români, printre care Claudia Millian, V. Eftimiu, A. Maniu, I. Minulescu.

5462 859.09:894.511

Fekete Tivadar: „Szerelmes kert" (Grădina iubirii) – modern román költők antológiája (antologie a poeților români moderni), Arad, 1923. – **ALA**, V (1924), nr. 165, 3 feb., p. 7: Cărți și Reviste.

Semnalare a volumului.

5463 859.09:894.511

[Scurtă dare de seamă asupra situației traducerilor din literatura română în maghiară, pornindu-se de la ideea că „de–o vreme încoace a crescut mult interesul pentru literatura românească"]. – **ALA**, V (1924), nr. 170, 9 mar., p. 4: Literatura străină. Note.

5464 859.09:894.511

Traduceri din românește în ungurește. – **ALA**, V (1924), nr. 184, 15 iun., p. 8: Însemnări.

Ca argumentare a „faptului pozitiv" de intensificare a contactului cultural, prin traduceri, dintre români și maghiari, sunt enumerate câteva din versiunile maghiare ale unor scrieri aparținând lui Eminescu, Lucian Blaga, Adrian Maniu, Emil Isac ș.a.

5465 859.09:894.511

O nouă Antologie în ungurește din poeții români. – **ALA**, VI (1925), nr. 213, 4 ian., p. 7: Însemnări.

Scurtă prezentare a antologiei de poezie românească (M. Eminescu, V. Alecsandri, G. Coșbuc, St. O. Iosif) cu titlul: *Flori sădite...*, Cluj, Institutul de arte grafice Ardealul, 1925, traducerile în maghiară fiind elaborate de învățătoarea Kiss Piroska.

5466 **Șotropa, Virgil E.** 859.09:894.511

„Fatalitatea învinsă", jucată în ungurește. În traducerea dlui dr. Bitay Arpad, piesa dlui N. Iorga obține un deosebit succes. – **NR**, XX (1925), nr. 6, 9 ian., p. 2: Cronica culturală.

Cronicarul laudă traducerea piesei și amintește *Istoria literaturii românești* în maghiară, elaborată tot de prof. Bitay Árpád.

5467 859.09:894.511

„Fatalitatea învinsă" la Teatrul din Cluj. O colaborare culturală maghiaro–română. Reflecțiile unui confrate din Ardeal. – **NR**, XX (1925), nr. 10, 14 ian., p 2: Cronica culturală.

Articolul abordează câteva probleme: *Un program de colaborare culturală* (reprezentarea piesei *Fatalitatea învinsă* e o verigă într–o strategie culturală vizând traducerea în maghiară a scriitorilor români valoroși), *Dorințele minorității maghiare* (să se îngăduie literaturii și artei maghiare să trăiască, să nu se interzică o piesă precum *Tragedia omului* a lui Madách), *Greșelile din trecut trebuiesc îndreptate*.

5468 859.09:894.511

[Notă despre apariția la Cluj a „Istoriei Literaturii Române" de dr. Bitay Árpád, scrisă pentru maghiarii din Ardeal]. – **UnL**, XLI (1925), nr. 32, 9 aug., p. 15: Cronica.

5469 **A. B.** 859.09:894.511

Kiss Piroska: „Atultetett virágok" (Răsaduri), traduceri din versurile poeților români, Cluj. – **MiL**, II (1925), nr. 42–43, 29 aug.–5 sep., p. 4: Curierul critic.

Volumul cuprinde traduceri din Eminescu, Alecsandri, Coșbuc, St. O. Iosif, M. Olmazu și I. U. Soricu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5470 **Kadar Imre** 859.09:894.511
La citirea „Meşterului Manole". – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2391, 15 oct., p. 1–2.

„Impresii de la prima lectură a dramei *Meşterul Manole* a lui Victor Eftimiu, text publicat în „Keleti Újság". Kádár Imre a tradus în limba maghiară *O scrisoare pierdută* de I. L. Caragiale, *Prometeu* şi *Thebaida* de Victor Eftimiu.

5471 859.09:894.511
Teatrul românesc în ungureşte. – **România**, IV (1926), nr. 783, 8 iun., p. 2: Viaţa culturală.

Notă despre reprezentarea piesei *Baia Domniţei* de Const. Râuleţ, în traducerea lui Janovics Jenő, pe scena teatrului maghiar din Cluj.

5472 859.09:894.511
Traducerile din poeţi români. – **Ban**, II (1927), nr. 6, p. 45: Însemnări.

Ziarul arădean „Erdélyi Hirlap" (27 sept.) „a publicat, în frumoasa traducere a dlui Eugen Kara, poeziile: *Spune-mi, inimioară* de Ienăchiţă Văcărescu, *Colindătorii* de George Coşbuc şi *Viziune* de Gheorghe din Moldova".

5473 **Băilă, Ion** 859.09:894.511
Dr. Arpad Bitay: „Istoria literaturii române". Cluj, 1924. Aceeaşi în limba maghiară, Cluj 1922. – **ALA**, IX (1928), nr. 377, 26 feb., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă recenzie favorabilă.

5474 **Isac, Emil** 859.09:894.511
Traduceri în ungureşte. – **Gân**, VIII (1928), nr. 3, mar., p. 128–129: Cronici.

Sunt amintiţi mai mulţi traducători maghiari şi este analizată *Antologia* de poeţi români, cu o prefaţă de G. Kristof (profesor la Cluj). Traducerile sunt semnate de prof. Árpád Bitay.

5475 859.09:894.511
De la prietenii istoriei literare. Scriitori români traduşi în ungureşte. – **Cuv-B2**, IV (1928), nr. 1089, 6 mai, p. 2: Bloc-Notes.

Notă despre comunicarea prof. A. P. Todor, *Literatura română tradusă în ungureşte.*

5476 859.09:894.511
Literatura română tradusă în ungureşte. – **Curentul**, I (1928), nr. 114, 8 mai, p. 2: Carnetul zilei.

Este rezumată conferinţa ţinută de A. P. Todor la „Prietenii istoriei literare", consacrată istoricului traducerilor în maghiară din literatura română.

5477 **Bugnariu, Teofil** 859.09:894.511
„Traduceri din poeţii români" de Kiss Piroska. – **Cos**, IX (1929), nr. 3–4, 15/28 feb., p. 52: Dări de seamă.

Scurtă recenzie la volumul de traduceri din poeţi români (Eminescu, Alecsandri, Carmen Sylva, George Coşbuc, St. O. Iosif, M. Olmazu şi I. U. Soricu) elaborată de doamna Kiss Piroska.

5478 859.09:894.511
[Câteva consideraţii privind traducerile din literatura română în limba maghiară]. – **Patria-1**, XI (1929), nr. 276, 15 dec., p. 6: Cu creionul roşu.

Se deplânge faptul că nu întotdeauna calitatea traducerilor este meritorie.

5479 **sp.** 859.09:894.511
„Grădina clasică", o nouă antologie maghiară a scriitorilor români. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 179, 27 aug., p. 2: Literare – Culturale – Artistice.

Despre importanţa alcătuirii de către Fekete Tivadar a volumului ce cuprinde texte din clasicii literaturii române, volum ce se află sub tipar.

5480 859.09:894.511
O antologie a clasicilor români în ungureşte. – **SM**, VII (1930), nr. 22, 15 nov., p. 412: Fapte, idei, observaţii.

Este semnalată apariţia antologiei cu titlul *Grădina clasică* (*Klasszikus kert*), alcătuită de „ziaristul maghiar ardelean d. Fekete Tivadar".

5481 **Popa, Septimiu** 859.09:894.511
„Grădina clasică". O antologie a poeţilor clasici români în limba maghiară. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 252, 23 nov., p. 1.

Volumul alcătuit de Fekete Tivadar cuprinde poeţi de la Ienăchiţă Văcărescu la P. Cerna şi D. Anghel.

5482 **C.[odarcea], C. I.** 859.09:894.511
O antologie a poeţilor clasici români. „Klasszikus kert". Traduceri de Tivadar Fekete. – **Naţiunea-C**, V (1931), nr. 11, 16 ian., p. 1.

Amplă recenzie, în care sunt prezentate două volume de traduceri din poezia românească.

5483 **Paukerow, Leonard** 859.09:894.511
Pentru întâia oară o piesă românească la Budapesta. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3930, 26 feb., p. 1.

Comentarii pe marginea iniţiativei „Uniunii Artiştilor din Budapesta" de a juca o piesă românească la Budapesta. Se menţionează că în Bucureşti se joacă de multă vreme piese maghiare.

5484 **Bugnariu, Vincenţiu** 859.09:894.511
Tălmăcirile lui Iulian Grozescu. – **Vestul**, II (1931), nr. 272, 2 mar., p. 1–2: Contribuţie la o monografie.

Fragment dintr-un studiu asupra activităţii lui Iulian Grozescu care, printre alte îndeletniciri, a fost prozator, poet, ziarist, critic şi traducător. Ca traducător, a publicat în maghiară poezii populare culese de Bolintineanu şi Alecsandri.

5485 **V. T.** 859.09:894.511
Poeţi români în ungureşte. – **Uni**, XLIX (1931), nr. 147, 5 iun., p. 8.

Scurte însemnări despre antologia vechilor poeţi români, *Klasszikus Kert*, scoasă de Fekete Tivadar în 1930 la Cluj. Sunt traduşi poeţi de la Ienăchiţă Văcărescu la Dimitrie Anghel.

5486 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Traduceri din literatura română în ungureşte. – **PriIL**, 1931, vol. I, p. 207–246.

Autorul se ocupă de traducerile din literatura populară română (în 1842 s-a tradus legenda *Joiţa*, în „Athenaeum" din Budapesta) şi din literatura cultă, de până la război şi de după. Sunt inserate fragmente de poezii.

5487 **Baiculescu, George** 859.09:894.511
Despre relaţiile culturale Româno-Maghiare. – **CTC**, XIII (1932), nr. 1–2, ian.–feb., p. 18–19.

Articol pe marginea lucrării *Istoria literară maghiară* de Bitay A. şi a volumului *Traduceri din literatura română în ungureşte* de A. P. Todor.

5488 **Argintaru, C.** 859.09:894.511
„Baladele munţilor" (a Havas balladai) de Kádár Imre. – **Hy**, I (1932), nr. 5, 1 mai, p. 31: Cărţi şi Reviste.

Notă despre activitatea de traducător a lui Kádár Imre.

5489 **Crevedia, N.** 859.09:894.511
Rânduri pentru Géza Vágo. – **Calen**, I (1932), nr. 197, 20 oct., p. 2: Calendarul cultural.

Articol despre cei care „de bunăvoie s-au băgat slugă la poezia românească", traducând-o în limba maghiară: Franyó Zoltán (a tradus integral Coşbuc şi Goga) şi Vágó Géza, scriitor şi actor „de seamă" la Budapesta şi autorul unor traduceri din Eminescu, Alecsandri, Vlahuţă, Goga, N. Crainic şi V. Eftimiu.

5490 **Socoleanu, I.** 859.09:894.511
Literatură şi loialitate. – **Patria-1**, XV (1933), nr. 1, 1 ian., p. 1–2.

Subtitlu: „Ungurii despre noi". Autorul polemizează cu un articol din „Nouvelle Revue de Hongrie", nr. 3–4, 1932, în care sunt minimalizate valorile literaturii româneşti.

5491 859.09:894.511
Conferinţe maghiare despre literatura română. – **RoL-B1**, II (1933), nr. 66, 20 mai, p. 2.

Este expusă lista conferinţelor ce urmează a fi ţinute la Cluj de către secţia maghiară a P.E.N.-Clubului românesc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5492 **Paukerow, Leonard** 859.09:894.511
O realizare a Pen-Clubului român. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5036, 25 oct., p. 1–2.

Comentariile privind publicarea în maghiară, la Institutul tipografic din Budapesta „Réva Irodalmi Iutézet", a cinci piese româneşti (I. L. Caragiale, Octavian Goga, Victor Eftimiu, Ion Minulescu, Ion Marin Sadoveanu) sunt urmate de traducerea unor ample fragmente din prefaţa lui N. Bánffy, ministru de Externe al Ungariei.

5493 **Codarcea, C. I.** 859.09:894.511
Scriitori români în ungureşte. Pentru cunoaşterea sufletului românesc. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2447, 24 nov., p. 1–2.

Secţia maghiară a Pen-Clubului s-a îngrijit de apariţia în versiune maghiară (traducător Kádár Imre) a unor piese de Caragiale, O. Goga, I. Minulescu, V. Eftimiu, I. M. Sadoveanu, iar Kibédi Sándor a publicat un volum de poezii de Eminescu în versiune maghiară, ce s-ar cuveni premiat.

5494 **Erasm [=Petru Manoliu]** 859.09:894.511
[Despre activitatea societăţii scriitorilor maghiari din România, „Erdélyi Helikon", în favoarea traducerilor de literatură română în maghiară. Sunt amintite traducerile lui Kádár Imre din Caragiale, O. Goga, V. Eftimiu, I. Minulescu, I. M. Sadoveanu]. – **Cre-I**, II (1934), nr. 296, 24 nov., p. 4: Ţintar.

5495 **Olteanu, Alexandru** 859.09:894.511
Traducere din literatura română. – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 1, mar., p. 97–98: Note.

Kádár Imre a tradus din Caragiale, Goga, V. Eftimiu, I. Minulescu şi I. M. Sadoveanu. Kibédi Sándor a tradus din Eminescu, dar traducerea sa e departe de a fi perfectă.

5496 **Carei, Costa** 859.09:894.511
Zilele cărţii maghiare. Un mare succes al cărţilor şi traducerilor româneşti la Budapesta. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5221, 12 iun., p. 4.

„De la corespondentul nostru de la Budapesta". Autorul pune accentul pe succesul avut de cărţile româneşti (I. L. Caragiale, Octavian Goga, Victor Eftimiu, Ion Minulescu, Ion Marin Sadoveanu, Vasile Alecsandri) în traducerea maghiară a lui Kádár Imre sau Bardócz Árpád.

5497 **Carei, Costa** 859.09:894.511
De vorbă cu contele Bánffy Miklos, la ziua cărţii maghiare, despre impresiile de la ziua cărţii româneşti. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5231, 23 iun., p. 4.

„De la corespondentul nostru de la Budapesta". După un portret literar al contelui Bánffy (care „la începutul carierei sale beletristice" semnase: Kisbán Miklós) sunt prezentate şi citate opiniile acestuia despre expoziţia cărţii româneşti de la Budapesta.

5498 **Carei, Costa** 859.09:894.511
Scriitorul maghiar ardelean, baronul Kemeny János, ne comunică impresii de la ziua cărţii româneşti şi despre opera sa. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5232, 24 iun., p. 1.

„De la corespondentul nostru de la Budapesta". Este relatat interviul oferit cu ocazia „Săptămânii cărţii româneşti" de la Budapesta.

5499 **Carei, Costa** 859.09:894.511
De vorbă cu scriitorul maghiar Földy Mihaly despre colaborarea culturală româno-maghiară. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5233, 26 iun., p. 1.

„De la corespondentul nostru din Budapesta". După o scurtă prezentare biobibliografică, este relatat interviul în care scriitorul maghiar manifestă interes pentru viaţa culturală şi literară a României.

5500 **Popa, Grigorie** 859.09:894.511
Problematica românească actuală în lumina publicaţiilor maghiare. – **RFR**, II (1935), nr. 9, sep., p. 687–690: Cronici.

Articol despre traducerile maghiare din literatura română. Kádár Imre a tradus teatru (Caragiale, Eftimiu), Kibédi Sándor a tradus din Eminescu, Szemlér din C. Stere, László Makkai e un bun cunoscător al lui Eminescu şi Blaga.

5501 **Kallós E.** 859.09:894.511
Gáldi László, „A román irodalomtörténet fájrajzi problémái", Budapest 1935 (Problemele corografice ale istoriei literare româneşti). – **FF**, XI (1936), nr. 1–2, ian.-apr., p. 37–39: Vitrina cărţii.

Recenzie.

5502 **P.[opa], Gr.[igorie]** 859.09:894.511
Traduceri în limba maghiară. – **Vestul**, VII (1936), nr. 1617, 20 mar., p. 1.

Articol de prezentare a două cărţi de poezii traduse în ungureşte: *Szerelmes Kert*, care cuprinde 34 poeţi români şi 76 poezii, traduse de Teodor Fekete şi antologia *Müfordiţások román Költökből*, cuprinzând poezii populare (24 poezii traduse de 14 poeţi maghiari). Se fac observaţii asupra calităţii traducerii, prilej de a se emite unele teorii referitoare la arta traducerii.

5503 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Legături literare româno-maghiare. – **PreL**, II (1937), nr. 7–8, sep.-oct., p. 319–320: Note, Dări de seamă.

Note referitoare la cronicile lui Szemlér Ferenc, din revista „Erdélyi Helikon", despre revistele româneşti şi la studiul lui Gáldi László despre Eminescu, publicat în „Vasárnap" (Arad).

5504 859.09:894.511
Literatura română în Ungaria. – **Curentul**, X (1937), nr. 3559, 29 dec., p. 2: Carnetul zilei.

Fragmente dintr-o corespondenţă din Budapesta, publicată de ziarul „Hirlap", în care, între altele, Gáldi László vorbeşte despre studiile proprii referitoare la Eminescu.

5505 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Legături culturale româno-maghiare. – **PreL**, III (1938), nr. 1, ian., p. 35–37: Note, Dări de seamă.

Note despre traduceri din poezia română publicate în presa maghiară.

5506 859.09:894.511
Traduceri maghiare din literatura română. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3619, 28 feb., p. 2: Carnetul zilei.

Inventar al pieselor româneşti traduse de Kádár Imre şi reprezentate la teatrul maghiar din Cluj şi aprecierile lui L. Blaga despre traducerea de către acelaşi a *Mioriţei*.

5507 **Tuduciuc, Lascar** 859.09:894.511
Traduceri din literatura română în ungureşte. – **LumR**, II (1938), nr. 443, 24 aug., p. 4: Lumea culturală.

Ideea unor traduceri bilaterale româno-maghiare, iniţiată cu câţiva ani în urmă de revista „Familia" şi de primăria oraşului Oradea, a eşuat. Abia acum se încearcă din nou o apropiere culturală româno-maghiară temeinică. O serie de autori maghiari (Szemlér Ferenc, Kádár Imre, Radó Árpád, Kovács István ş.a.) pregătesc un volum de traduceri din Eminescu, Sadoveanu, Camil Petrescu, Arghezi, Cezar Petrescu, Gib Mihăescu ş.a.

5508 **Pascu, Petre** 859.09:894.511
Attila Iózsef. – **Înn**, I (1938), nr. 22–23, aug., p. 13: Vitrina Înnoirii. Puncte şi linii.

„Attila Iózsef, poetul ungur care s-a sinucis nu de mult, a tradus mult din lirica românească. Intenţiona să publice o antologie a fruntaşilor noştri poeţi".

5509 **a. t. [=Aurel Tita]** 859.09:894.511
Misiunea umanitară a cărţii. Pe marginea unei traduceri în limba maghiară. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3907, 16 dec., p. 2: Carnetul zilei.

Prima parte a articolului glosează în jurul ideii conform căreia criza cărţii exprimă criza civilizaţiei. Partea a doua semnalează apariţia unor traduceri în maghiară din poezia lui Ion Talpă, datorate lui Baró Oszkár.

5510 **Timiş, Iacob** 859.09:894.511
Salomon Ernő: „Szegények küszöbén" új versek. „Melletted élnek" román versek magyarul. – **Scân**, I (1938), nr. 7–8, p. 36–37: Cronica literară.

Scurtă recenzie a volumului care conţine versuri originale şi traduceri din poeţi români: Coşbuc, Arghezi, Aron Cotruş, Ion Barbu, G. Topîrceanu ş.a.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5511 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Revistele maghiare ardelene şi literatura română. – **PreL**, IV (1939), nr. 3, p. 141–143: Note, Dări de seamă.
Note despre traducerile din Arghezi, Isac, Eminescu în presa maghiară ardeleană.

5512 **Murăşanu, Teodor** 859.09:894.511
[Despre culegerea de poezii traduse din româneşte în maghiară]. – **PLit**, VI (1939), nr. 3–5, [mar.–mai], p. 132.
Finta Gerő traduce din poeziile de dragoste ale lui Mihai Eminescu, Kibédi Sándor – din poeziile lui Octavian Goga.

5513 **Pascu, Petre** 859.09:894.511
[Traducători maghiari din literatura română]. – **Înn**, III (1940), nr. 4–5, ian., p. 7: Vitrina Înnoirii. Puncte şi linii.
Pornind de la premiza „împăciuirii naţiilor prin apropierea lor pe teren cultural", sunt amintiţi Franyó Zoltán, Kibédi Sándor, Göbe László, Ady Endre, Sálamon Ernő (care traduc din Coşbuc, Arghezi, Cotruş, Barbu, Topîrceanu şi Lesnea). Sunt menţionate şi tălmăcirile lui Gáldi László din George Popa, Ion Pillat şi Nichifor Crainic în ziarul „Hirlap" din Arad.

5514 **Danciu, Dimitrie** 859.09:894.511
Contribuţia lui Ladislau Gáldi. – **Hot**, VII (1940), nr. 1–3. ian.–mar., p. 28: Însemnări.
Articol despre activitatea de traducător al poeziei româneşti (George Popa, Ion Pillat, Nichifor Crainic) a literatului maghiar Gáldi László. Este reprodusă în română şi maghiară, poezia *Lângă ora amintirii* de George Popa.

5515 **Baciu, Ştefan** 859.09:894.511
Semnificaţia unei antologii. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 21, 18 mai, p. 4.
Szemlér Ferenc din Braşov a tipărit la Budapesta o antologie de poeţi români contemporani: Arghezi, Bacovia, Blaga ş.a.

5516 **Danciu, Dimitrie** 859.09:894.511
Poeţi români în limba maghiară. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 67, 14 iul., p. 5.
Articol despre traducătorii maghiari din limba română. Prin munca lor „se pregătesc, încetul cu încetul, legături temeinice între noi şi poporul maghiar".

5517 **Danciu, Dimitrie** 859.09:894.511
Un prieten al scrisului nostru. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 70, 4 aug., p. 10.
Prezentare biobliografică a lui Gáldi László.

5518 859.09:894.511
O antologie a liricii române în limba maghiară. – **Da–T**, V (1943), nr. 73, 2 apr., p. 2.
Prezentare a volumului întocmit de scriitorul şi gazetarul maghiar Kubán Andrei din Timişoara, însoţit de un studiu de Kubán Andrei-fiul, asupra legăturilor culturale româno–maghiare. Fiecare poet tradus este însoţit de un succint medalion biobibliografic, datorat prefaţatorului.

5519 **S.E.R.** 859.09:089
Literatura românească în esperanto. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 743, 3 mar., p. 4.
Este elogiată activitatea lui Tiberiu Morariu de difuzare în străinătate a literaturii române traduse în limba esperanto (traduceri din Sadoveanu, I. Al. Brătescu-Voineşti ş.a.).

859.09 (A–Z) SCRIITORI ROMÂNI

A

5520 859.09:83
„Escadrila albă" în limba germană. – **Viaţa**, III (1943), nr. 729, 27 apr., p. 2: Viaţa artistică.
Scurt articol despre traducerile în germană, făcute de Johan Dose, din scriitorul român George Acsinteanu.

5521 859.09:83
„Escadrila albă" în limba germană. – **Viaţa**, III (1943), nr. 944, 30 nov., p. 2: Viaţa artistică.
Despre succesul traducerii în germană (la Berlin) a volumului *Escadrila albă* de George Acsinteanu.

5522 859.09:85
Traduceri în italieneşte. – **Bir–C**, III (1929), nr. 6, 10 mai, p. 2.
Nella Collini a tradus în limba italiană nuvela lui I. Agârbiceanu, *Pensionarea*. Textul a apărut în revista italiană „Due lire di novelle".

5523 **Kociemski, Leonardo** 859.09:85
Agârbiceanu în italieneşte. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.596, 2 aug., p. 1–2.
Prefaţă la romanul *Stana*, tradus de Vera Mollajoli în Editura Gino Carraba. Autoarea subliniază frumuseţea poeziei primitive, „realitatea psihologică a rasei şi a pământului ardelenesc".

5524 **Dan, N.** 859.09:85
„Stana" în italieneşte. – **Patria–1**, XIII (1931), nr. 176, 13 aug., p. 1.
Articol despre romanul lui Agârbiceanu apărut în traducerea italiană semnată de Vera Mollajoli, în cadrul colecţiei „Scrittori italiani e straniere". Introducerea aparţine lui Leonardo Kociemski.

5525 **Assens, R. Cousinos** 859.09:86
Ion Agârbiceanu. – **Patria–1**, XV (1933), nr. 141, 4 iul.
Articol al criticului spaniol, apărut în „La Libertad", 21 aug. 1932, în care este prezentat elogios scriitorul român, al cărui roman *Stana* a fost tradus în italiană de V. Mollajoli, fiind prefaţat de L. Kociemski. Traducere de G. Giuglea.

5526 859.09:83
[Vasile Alecsandri în limba germană]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.
O poezie de Alecsandri (*Murad Paşa*) e publicată în revista „Kampi" din München, în traducerea lui A. Altmann.

5527 **Morariu, Leca dr.** 859.09:83
Maltratarea lui V. Alecsandri prin dl A. Altmann. – **GlB**, V (1922), nr. 899, 22 ian., p. 2: Foiţa.
Recenzie defavorabilă la traducerea din *Ostaşii noştri* de Vasile Alecsandri de către Abraham Altmann: *Unsere Krieger, Gedichte von V. Alecsandri*, Nachdichtungen... von... Bukarest, Cartea Românească 1921.

5528 859.09:83
Bibliothek rumänischer Schriftsteller. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 70, 26 mar., p. 9: Cărţi şi Reviste.
Note despre titlul unei serii de cărţi ce au început să apară în editura Cartea românească. Colecţia începe cu piesa *Fântâna Blanduziei* şi poezia *Ostaşii noştri* de Vasile Alecsandri, traduse de „cunoscutul literat german Altmann din Cernăuţi".

5529 859.09:83
Răsfoind reviste vechi. Debutul lui Alecsandri în poezia germană. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3696, 21 mai, p. 2.
Rezumarea şi reproducerea unor fragmente dintr-un articol din „Vatra" (1885, nr. 10), scris de George Coşbuc, care povesteşte cum a găsit la München două poezii de Alecsandri, scrise în germană.

5530 **Morariu, Victor** 859.09:83
„Fântâna Blanduziei" în nemţeşte. – **FF**, V (1930), nr. 6, nov.–dec., p. 206–211: Recenzii.
Amplu comentariu despre valoarea literară a traducerii operei lui V. Alecsandri în limba germană.

5531 **Kaul, Camilla** 859.09:83
Alecsandri în limba germană. – **SM**, IX (1932), nr. 8–9–10, iun.–iul.–aug., p. 140–141: Discuţii şi recenzii.
Recenzie amplă favorabilă la traducerile în limba germană ale lui A. Altmann din Vasile Alecsandri: *Ostaşii noştri* şi *Fântâna Blanduziei*.

5532 **R. D.** 859.09:83(436)
V. Alecsandri la Burgtheater. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2656, 3 sep., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre traducerea în limba germană a *Fântânei Blanduziei* de V. Alecsandri, elaborată de Edgar de Herz şi apărută în 1885 la Viena. Comentariul este publicat cu subtitlul: „Poetul Gintei Latine editat în 1885 la Viena. Lectura de la Palat. – Rolul Agathei Bârsescu".

5533 859.09:83(498.4)

Comemorarea lui Vasile Alecsandri de către saşi. – **Curentul**, XIII (1940), nr. 4506, 28 aug., p. 2: Carnetul zilei.

Este prezentată o pagină din „Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt" (Sibiu) consacrată lui V. Alecsandri, cu ocazia împlinirii a patruzeci de ani de la moartea sa.

5534 859.09:84

[Notă despre volumul lui Ch. Drouhet: „Vasile Alexandri şi scriitorii francezi", apărut la Editura Cultura Naţională, 1924. Cartea are o deosebită valoare ştiinţifică]. – **IdeE**, VI (1925), nr. 170, 30 mai, p. 4: Revista revistelor.

5535 **Marcu, Alexandru** 859.09:84

Alecsandri şi scriitori francezi. – **Gân**, V (1925), nr. 2, nov., p. 56–57: Cronici.

Recenzie a cărţii lui Charles Drouhet, referitoare la Alecsandri şi romanticii francezi, 1924, Editura Cultura Naţională. Ch. Drouhet nu a demonstrat numai apropierile scriitorului român de romanticii francezi, ci le-a şi explicat din punct de vedere istoric, biografic şi psihologic.

5536 **Nottara, Constant J.** 859.09:849

Poetul latinităţii. Alecsandri la Montpellier. – **Actu-C**, I (1926), nr. 6, 12 oct., p. 2.

Despre consecinţele benefice pentru literatura română ale succesului repurtat de V. Alecsandri la Montpellier, unde Fr. Mistral i-a înmânat premiul pentru *Imnul gintei latine*.

5537 **Ghenadie, R.** 859.09:849

Vasile Alecsandri în lumina ultimei cărţi a lui Marius André. – **PremI**, I (1928), nr. 1, 17 nov., p. 2.

Prezentarea volumului *La vie harmonieuse de Mistral*, în care se fac referiri la V. Alecsandri, care a câştigat concursul de la Montpellier.

5538 **S. B.** 859.09:849

Vasile Alecsandri în Provence. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1195, 29 aug., p. 2.

Articol despre succesul lui Alecsandri în Provence şi despre poemul său *Rameau*, apărut în 1865, în „Monde Lyonais", în traducerea lui Berluc-Perussis.

5539 **Theodorescu, Barbu** 859.09:85

Alecsandri şi Italia. – **RFR**, V (1938), nr. 7, iul., p. 171–176: Cronici.

Recenzie la studiul lui Al. Marcu, *Alecsandri şi Italia*, publicat în „Memoriile Secţiei Literaturii", Acad. Rom, 1927.

5540 **Soractes [=Ion Frunzetti]** 859.09:85

Vasile Alecsandri şi Italia. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 43, 19 oct., p. 8: Vitrina Europei.

Note despre articolul lui Marcello Camilucci din „Nuova Antologia" despre relaţiile lui Alecsandri cu Italia.

5541 **N.[etto], L.[iberale]** 859.09:85

Alecsandri şi Italia. – **CetM**, I (1940), nr. 5, 15 dec., p. 134: Note.

Despre articolul lui Marcello Camilucci, publicat în „Nuova Antologia", Fasc. 1645, 1 oct. 1940, cu ocazia împlinirii a cincizeci de ani de la moartea lui Alecsandri.

5542 859.09:85

Conferinţa d-lui Giuseppe Luciano Bacci. „Esotismo italiana di Vasile Alecsandri". – **Bucov**, II (1942), nr. 252, 14 mai, p. 2: Literatură şi artă.

Rezumarea conferinţei ţinute pe 6 mai la Palatul Cultural.

5543 859.09:85

Alecsandri şi Italia. – **Bucov**, II (1942), nr. 397, supliment literar nr. 29, 12 oct., p. 8: File de calendar.

Scurtă prezentare, cu citate, a articolului semnat de Alcide Di Sarra despre Alecsandri şi Italia, text publicat în revista „Libro e Moschetto" din Milano.

5544 **[Di Sarra, Alcide]** 859.09:85

[Fragment din articolul despre V. Alecsandri şi Italia, publicat în „Libro e Moschetto" din Milano]. – **Tri-C2**, II (1942), nr. 453, 16 oct., p. 2: Tribuna culturală.

Textul este tradus cu titlul: *Cum a început Alecsandri să iubească Italia.*

5545 859.09:882

Maxim Gorki se ocupă cu Vasile Alecsandri. – **Patria-1**, V (1923), nr. 76, 13 apr., p. 1.

Notă despre faptul că scriitorul rus a cerut, printr-o editură din München, monografia lui N. Zaharia, *Vasile Alecsandri*.

5546 **Trudă, Alexandru [=Barbu Lăzăreanu]** 859.09:892.4

Vasile Alecsandri. – **LumE**, I (1919), nr. 11, 28 iun., p. 22–23: Comemorări.

Despre antisemitismul poetului căruia evreii i-au răspuns cu popularizarea elogioasă a operei. Astfel, rabinul A. Taubes i-a tradus în ebraică poemul *Cântecul gintei latine*.

5547 **Lăzăreanu, Barbu** 859.09:892.4

Alecsandri. – **LumE**, I (1919), nr. 22, 13 dec., p. 6–9.

În cuprinsul articolului sunt menţionate şi poeziile din Alecsandri traduse în ebraică şi idiş.

5548 859.09:892.4

„Cântecul Latinei Ginte" în ebraică. – **LumE**, I (1919), nr. 22, 13 dec., p. 10.

Sunt publicate scrisoarea rabinului A. Taubes din 6 iunie 1878 către Alecsandri, cu ocazia traducerii *Cântecului Gintei latine* în ebraică, precum şi răspunsul de mulţumire al poetului.

5549 859.09:894.511

[Anunţ despre apariţia în maghiară, la Editura Erdélyi Helikon, a *Suvenirelor* lui V. Alecsandri, în traducerea lui Bardócz Árpád]. – **Zor-4**, I (1935), nr. 26, p. 4: Teatru – Literatură – Artă. Antologie.

5550 **Todor, A. P.** 859.09:894.511

V. Alecsandri în limba maghiară. – **PreL**, I (1936), nr. 5, 1 mai, p. 300–304: Note, Dări de seamă.

Articol despre meritele traducerilor realizate de Bardócz Árpád.

5551 **Bardócz Arpad** 859. 511.09

Prefaţă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 1, ian., p. 118.

Fragmente din prefaţa la volumul: Vasile Alecsandri, *Lăcrămioare*, versuri. Traducere de A. P. Todor.

5552 **Todor, A. P.** 859.09:894.511

„Lăcrimioare" de V. Alecsandri în traducere maghiară. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 1, ian., p. 117–119: Străinătatea.

Amplu comentariu pe marginea volumului: Vasile Alecsandri, *Lăcrămioare*, versuri, texte publicate în traducere, cu o prefaţă de Bardócz Árpád, editate de Societatea „La Fontaine" din Budapesta. Comentatorul român reproduce un fragment din *Prefaţă* şi versuri din *Steluţa* şi *La Veneţia mult duioasă*.

5553 **Todor, A. P.** 859.09:894.511

Vasile Alecsandri în limba maghiară. – **PreL**, IV (1939), nr. 1, ian., p. 43–44: Note, Dări de seamă.

Árpád Bardócz a realizat un al doilea volum de traduceri din V. Alecsandri, apărut la Budapesta.

5554 **Feraru, Leon** 859.09:82(73)

Un manuscris al poetului Dimitrie Anghel. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 109, 24 dec., p. 1.

Reproducerea, după „Calendarul Naţional American", a articolului „poetului Leon Feraru, care de foarte multă vreme locuieşte în America", referitor la amiciţia şi colaborarea cu poetul Dimitrie Anghel (sub pseudonimul Ola Canta). Este reprodusă o poezie după un manuscris inedit.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5555 859.09:885
Diplomat, kozelich a hereska. – **Azi**, I (1932), nr. 2, apr., p. 220: Note mărunte.

Notă despre traducerea semnată de Maria şi Iosef Kojecký, apărută la Praga, a cărţii *Diplomatul, tăbăcarul şi actriţa* de C. Ardeleanu.

5556 **Alexe, Neacşu** 859.09:85
Claudio Isopescu: „Il poeta Giorgio Asachi in Italia", Livorno, 1930. – **Ath**, 41 (1934), nr. 1–2, ian.–apr., p. 93–96: Recenzii.

Prezentare amplă a studiului.

5557 **Viţianu, Ion** 859.09:84
„Femeia şi dictatorul". – **Tri–B1**, III (1935), nr. 10, 21 iul., p. 12: Scrisori pariziene.

Impresii favorabile despre romanul doamnei Athanassio–Bénisti, autoare de origină română, care scrie în franceză.

5558 **Cottaky–Nicolau, Atena** 859.09.84
Le chant désésperé. – **Epoca–2**, 1937, nr. 2589, 26 sep., p. 1.

Prezentarea romanului cu titlul de mai sus, scris de românca Athanassio–Bénisti, scriitoare de limba franceză.

B

5559 859.09:83
Un nou poet român descoperit de o revistă germană. – **RoL–B1**, II (1933), nr. 65, 13 mai, p. 4.

Prezentare a revistei braşovene „Klingsor", care l–a descoperit pe poetul Ştefan Aurel Baciu.

5560 **S. D.** 859.09:84
Traduceri din româneşte. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 925, 28 aug., p. 1: Oameni şi fapte.

Sunt semnalate traducerile Mariei Holban în limba franceză din poeziile lui George Bacovia, publicate în „Viaţa Românească".

5561 859.09:84
Un succes al literaturii româneşti. – **ALA**, VI (1925), nr. 263, 20 dec., p. 8: Însemnări.

Notă entuziastă pe marginea publicării în „L'Europe" a nuvelei lui Jean Bart, *Cu Ruşii în Deltă*, în traducere franceză.

5562 859.09:84
[În „L'Europe" s–a publicat, în traducerea lui Jeanne Ernest–Charlier, schiţa lui Eugen Botez (Jean Bart) „Hormuz Talek, masseur"]. – **ALA**, VII (1926), nr. 267, 17 ian., p. 7: Cărţi şi Reviste.

5563 **Ciureanu, Petre** 859.09:85
„Europolis" de Jean Bart în italieneşte. – **Vr**, XV (1943), nr. 691, 21 mar., p. 8: Note din Italia.

Romanul a apărut cu titlul *Sirena Nera*, tradus de Agnesina Silvestri–Giorgi, cu o scurtă prefaţă.

5564 **Damaschin, Vasile** 859.09:85
În editurile italiene... – **Ac**, IV (1943), nr. 781, 9 apr., p. 2: Literatură. Marginale.

Notă despre apariţia în italieneşte, în versiunea Agnesinei Silvestri–Giorgi, Editura Baldini et Castaldi din Milano, a romanului lui Jean Bart, *Europolis*.

5565 **S. [=Simion Mehedinţi]** 859.09:83
I. A. Bassarabescu în literatura străină. – **ConvL**, 56 (1924), nr. 10, oct., p. 800: Fapte.

Este reprodusă aprecierea asupra scriitorului român din lucrarea *Die romänischen Literaturen u. Sprachen* din publicaţia „Kultur der Gegenwart" de sub direcţia lui Hinneberg (vol. XI, p. 439).

5566 **G. B.** 859.09:85
Sărbătorirea lui Bălcescu la Palermo. – **FloS**, I (1927), nr. 6–7, iun.–iul., p. 233.

Comentarii pe marginea faptului că Universitatea din Palermo a sărbătorit la sfârşitul lui mai a.c. „amintirea marelui patriot şi istoric român".

5567 859.09:84
Cel mai mare scriitor român. – **CugC–2**, ! (1937), nr. 33, 24 feb., p. 527–528.

Articol în care se deplânge faptul că un scriitor de mâna a doua, ca Petru Bellu, este comentat „într–un lung reportaj" drept „cel mai mare scriitor român". Traducere după „Indépendence roumaine".

5568 859.09:84
[Comentariu critic pe marginea articolului lui Panait Istrati despre romanul lui Petre Bellu, „Apărarea are cuvântul", articol publicat în „Les Nouvelles littéraires"]. – **BV**, II (1938), nr. 320, 24 mar., p. 2: Cuiburi de lumină. Buna Vestire literară, plastică, teatrală.

5569 **Pr.[eca], P.[ompiliu]** 859.09:894.35
Petre Bellu tradus în limba turcă. – **Tri–C2**, II (1942), nr. 503, 14 dec., p. 3: Tribuna culturală. Cărţi şi reviste.

Notă defavorabilă privind apariţia traducerii romanului *Apărarea are cuvântul* la Editura „Kitabevi", după ce mai înainte fusese publicată, în traducere, *Pădurea spânzuraţilor* de Liviu Rebreanu.

5570 **Bucuţa, Emanoil** 859.09:82
Marcu Beza în englezeşte. – **SM**, III (1926), nr. 21–22, 23–30 mai, p. 404: Cronica literară.

Scurtă recenzie elogioasă la traducerea în engleză de către Lucy Byng a romanului lui Marcu Beza, *O viaţă* (*Doda, a story of Macedonian Life*), Londra.

5571 **Protopopescu, Dragoş** 859.09:82
Un roman românesc în Anglia. – **UnL**, XLII (1926), nr. 24, 13 iun., p. 9–10: Pagini anglo–române.

Articol despre succesul în Anglia al romanului *Doda* de Marcu Beza, în traducerea lui Lucy Byng.

5572 **– t. – i. –** 859.09:83
[În „Prager Presse" a apărut poezia „Plugarii" de Lucian Blaga, în traducerea lui Joseph Kalmer]. – **Dr–C**, IV (1924), nr. 928, 5 feb., p. 2: În străinătate.

5573 **i. cg. [=Ion Călugăru]** 859.09:83
Isprava lui Lucian Blaga. – **Cuv–B2**, VI (1930), nr. 1972, 17 oct., p. 1.

Notă despre rolul poetului român în „a face vestită lirica românească în Occident". Este vorba de antologia liricii româneşti, apărută în tălmăcirea în germană a lui Oscar Walter Cisek.

5574 **Cronicar** 859.09:83
„Hamburger Fremdenblatt" despre o contribuţie românească la literatura asupra lui Goethe. – **SM**, VIII (1931), nr. 16–17, 1–15 sep., p. 324: Cronici culturale şi artistice.

Comentariu succint din „Hamburger Fremdenblatt" despre contribuţia valoroasă a studiului semnat de Lucian Blaga, *Daimonion*, în cercetarea concepţiei lui Goethe despre „demonic".

5575 859.09:83
„Hamburger Fremdenblatt" despre o contribuţie românească la literatura asupra lui Goethe. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4094, 13 sep., p. 4.

Este tradus articolul *O contribuţie românească la literatura despre Goethe*, în care este analizată lucrarea lui Lucian Blaga, *Daimonion*, „un studiu asupra ideii demonicului la Goethe".

5576 859.09:83
„Daimonion". Ce scrie un ziar german despre opera d–lui Blaga. – **NR**, XXVI (1931), nr. 233, 17 oct., p. 2.

Este reprodus, după „Hamburger Fremdenblatt", articolul *O contribuţie românească la literatura despre Goethe*, în care se prezintă elogios studiul lui Blaga, *Daimonion*.

5577 **Krasser, Harald** 859.09:83
Lucian Blaga, un poet şi filosof român din Transilvania. – **Tri–C2**, IV (1944), nr. 887, 6 apr., p. 2: Tribuna culturală.

Articol biobibliografic publicat în „Donauzeitung", 22 mar., 1944.

5578 **Crainic, Nichifor** 859.09:83(494)
Lucian Blaga, dramaturg la... Berna. – **Curentul**, I (1928), nr. 292, 4 nov., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articolul informează despre organizarea la Berna, de către PEN-Clubul elveţian, a unei seri închinate operei lui Blaga, prilej cu care s-a citit, în traducerea germană a lui Hugo Marti, un fragment din *Meşterul Manole*.

5579 859.09:83(494)
PEN Clubul elveţian şi literatura românească. – **Curentul**, I (1928), nr. 292, 4 nov., p. 3.
Scurtă dare de seamă despre o serată literară organizată la Berna în cinstea lui Blaga.

5580 **Red.** 859.09:83(494)
Lucian Blaga a fost recunoscut la Berna! – **SM**, V (1928), nr. 21, 15 nov., p. 391: Fapte, idei şi observaţiuni.
Marginalii la succesul piesei lui Lucian Blaga, *Meşterul Manole*, la Berna. Este comentată sumar conferinţa lui Hugo Marti, „cel mai bun critic dramatic de acolo", despre Lucian Blaga.

5581 859.09:83(494)
„Meşterul Manole" în limba germană. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3554, 23 nov., p. 3.
Se anunţă că „marţi seară a fost la Teatrul Municipal din Berna premiera în limba germană a dramei *Meşterul Manole* de Lucian Blaga, ataşatul de presă al României la Legaţia din Berna". Piesa s-a jucat în traducerea ziaristului Hugo Marti.

5582 859.09:83(494)
Succesul „Meşterului Manole" de Lucian Blaga, la Berna. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3558, 28 nov., p. 1.
Despre ecourile piesei jucate la Stadttheater din Berna. Spicuiri din ziarele „Der Bund", „Basler Nachrichten", „Neue Berner Zeitung" etc.

5583 859.09:83(494)
[„Meşterul Manole" în limba germană]. – **FoN-C**, IV (1929), nr. 50, 6 dec., p. 5: De toate.
Este semnalat faptul că la Berna, „capitala Şviţerei", s-a jucat în limba germană drama *Meşterul Manole* de Lucian Blaga.

5584 **Maniu, Adrian** 859.09:83(494)
„Meşterul Manole" în Elveţia. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3567, 8 dec., p. 1.
Articol despre succesul bine meritat al pieselor lui Blaga peste graniţă, în timp ce în ţară nu este jucat.

5585 **(– ib –)** 859.09:83(494)
Un mare succes românesc în streinătate. „Meşterul Manole" de Lucian Blaga, reprezentat pe scena Teatrului orăşenesc din Berna. – **Patria-1**, XI (1929), nr. 275, 14 dec., p. 2: Literare – Culturale – Artistice.
Fragmente din cronicile despre piesă, publicate în ziarele: „Neue Berner Zeitung", „Berner Tageblatt", „Basler Nachrichten", „Der Bund", „Der Kleine Bund".

5586 **T.]zigara]–S.[amurcaş], S.[andu]** 859.09:84
„Le Mois", du I oct. au I–er nov. 1936. – **ConvL**, LXIX (1936), nr. 11–12, nov.–dec., p. 528–529: Reviste Străine.
Este recenzat numărul în care la rubrica „Lettres Etrangères", este comentată pe larg alegerea lui Lucian Blaga în Academia Română.

5587 859.09:85
„Italia letteraria" despre Lucian Blaga. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 58, 14 mar., p. 2: Mărunte.
Notă despre traducerea în italiană a poeziei lui Lucian Blaga, *Cântăreţi bolnavi*.

5588 859.09:85
Critica italiană despre opera lui Lucian Blaga. – **Viaţa**, II (1942), nr. 580, 26 nov., p. 2: Revista revistelor.
Prezentare a articolului închinat lui L. Blaga în revista italiană „Meridiano di Roma", semnat de A. Silvestri-Giorgi.

5589 859.09:85
Critica italiană despre opera lui Lucian Blaga. – **Da-T**, IV (1942), nr. 267, 30 nov., p. 2: Suflet românesc.
Prezentare a revistei italiene „Meridiano di Roma", care închină o pagină literaturii române, prin articolul despre Lucian Blaga. „Dacia" din Timişoara reproduce un fragment din acest articol.

5590 859.09:85
Critica italiană despre opera lui Lucian Blaga. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 2001, 2 dec., p. 2.
Scurt articol despre aprecierile Agnesinei Silvestri-Giorgi referitoare la Blaga, publicate în „Meridiano di Roma".

5591 **[Silvestri-Giorgi, Agnesina]** 859.09:85
[Fragment dintr-un articol despre filosofia lui Lucian Blaga, text publicat în „Meridiano di Roma"]. – **Tri-C2**, I (1942), nr. 6 (Supliment „Tribuna Culturală"), 7 dec., p. 4.
Textul este tradus cu titlul *Critica italiană despre opera lui Lucian Blaga*.

5592 859.09:85
Critica italiană despre opera lui Lucian Blaga. – **Bucov**, II (1942), nr. 447, (Supliment literar nr. 34), 7 dec., p. 8: File de calendar.
Scurtă prezentare, cu citate, din articolul Agnesinei Silvestri-Giorgi despre Lucian Blaga, articol publicat în revista italiană „Meridiano di Roma".

5593 859.09:884
„Meşterul Manole" la Teatrul din Lwow. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.410, 30 mar., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Notă despre spectacolul oferit de Teatrul din Lvov cu piesa lui L. Blaga, tradusă de Dusza Czara şi Eugen Stec.

5594 859.09:884
O piesă românească la Teatrul din Lwow. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4865, 31 mar., p. 4.
Scurt comentariu despre succesul piesei lui Lucian Blaga, *Meşterul Manole*, jucată la Teatrul din Lvov, în traducerea făcută de Dusza Czara şi Eugen Stec.

5595 859.09:884
Succesul „Meşterului Manole" în Polonia. – **F**, XII (1934), nr. 956, 4 apr., p. 2: Literatură şi teatru. Bazar.
Prezentare a succesului piesei lui Lucian Blaga, în traducerea lui Vladimir Lawick.

5596 859.09:884
„Meşterul Manole" în Polonia. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 565, 5 apr., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.
Notă despre succesul piesei lui Lucian Blaga în Polonia, la Teatrul Mare din Lvov.

5597 **Titus** 859.09:884
„Meşterul Manole" de Lucian Blaga la Lwow. – **RoN-3**, II (1934), nr. 77, 6 apr., p. 2: Culturale – Artistice – Literare.
Piesa reprezentată la Teatrul Mare din Lvov a fost bine primită de critică. Traducerea este semnată de Dusza Czara şi Eugen Stec.

5598 859.09:884
Teatru românesc în Polonia. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.418, 8 apr., p. 4.
Scurt articol despre succesul piesei lui L. Blaga, *Meşterul Manole*, la Teatrul din Lvov.

5599 **C. O. R.** 859.09:884
Lucian Blaga ne comunică impresiile sale de la reprezentarea „Meşterului Manole" în Polonia. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4874, 13 apr., p. 1: Actualitatea în reportaj.
Este relatat un scurt interviu pe tema menţionată.

5600 859.09:884
Critica polonă despre „Meşterul Manole" de Lucian Blaga. – **RoN-3**, II (1934), nr. 90, 27 apr., p. 2: Culturale – artistice – literare.
Spicuiri din presa polonă, în care este apreciată piesa lui Blaga.

5601 859.09:884
Succesul unei piese româneşti la Varşovia. Critica polonă despre „Meşterul Manole" de L. Blaga. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4885, 27 apr., p. 4.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Spicuiri din ecourile elogioase la piesa lui Lucian Blaga, publicate în presa din Lvov, Cracovia şi Varşovia.

5602 **i. c. [=Ion Chinezu]** 859.09:884
[„Meşterul Manole" pe scena Teatrului Mare din Lvov]. – **GândR**, II (1934), nr. 4, apr., p. 235–236: Mişcarea culturală. Însemnări.
Note despre spectacol.

5603 859.09:884
Critica polonă despre o piesă românească. – **Uni**, 51 (1934), nr. 117, 3 mai, p. 6.
Articol din presa poloneză despre buna primire a piesei *Meşterul Manole* de L. Blaga, tradusă de Dusza Czara şi Eugeniu Stec. Ea a fost reprezentată la Lvov.

5604 859.09:894.511
[„Tüz" (Focul)]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 90, 13 aug., p. 6: Cărţi şi reviste.
„Tüz" (Focul) este titlul unei noi reviste literare, iniţiată la Viena, sub conducerea cunoscutului literat maghiar d. Jenő Gömöri. Ea publică traduceri din Blaga, realizate de poetul Franyó Zoltán.

5605 **Serapion [=Cezar Petrescu]** 859.09:894.511
O piesă românească jucată în ungureşte. – **România**, II (1924), nr. 117, 6 mar., p. 2: Viaţa culturală.
Cronica montării piesei *Zamolxe* de Lucian Blaga în Ungaria, în traducerea lui Oszkár Bárd.

5606 **Olteanu, Alexandru** 859.09:894.511
„Erdélyi Helikon" (an VIII, nr. 4–5). – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 2, apr.-mai, p. 123: Revista Revistelor.
Makkai László publică, în revista maghiară, un fragment din *Cruciada copiilor* de Lucian Blaga.

5607 859.09:894.511
„Cruciada copiilor" de Lucian Blaga în versiune maghiară. – **Da–T**, I (1939), nr. 89, 4 nov., p. 2.
Succintă cronică dramatică a spectacolului Teatrului Maghiar „Thalia" din Cluj cu piesa *Cruciada copiilor* de Lucian Blaga, în versiunea maghiară, datorată scriitorului şi directorului de teatru, Kádár Imre.

5608 **Rusu, Liviu** 859.09:894.511
Lucian Blaga la Teatrul Maghiar. „Cruciada copiilor", dramă în 3 acte. – **ŢN–C**, II (1940), nr. 40, 18 feb., p. 2: Cronica dramatică.
Piesa tradusă de Makkai László şi Kiss Jenő a fost prezentată la Teatrul Maghiar din Cluj.

5609 859.09:894.511
Reluarea „Cruciadei copiilor" de Lucian Blaga la Teatrul Maghiar. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 43, 23 feb., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Spicuiri din presa maghiară, referitoare la piesa tradusă de Makkai László şi Kiss Jenő. Se citează din revistele: „Ellenzék", „Esti lap", „Új Kelet!", „Független Újság".

5610 859.09:894.511
„Cruciada Copiilor" la Oradea. – **NGV**, V (1940), nr. 1129, 22 mar., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.
Articol subintitulat „Piesa d-lui Lucian Blaga a repurtat un adevărat triumf în interpretarea ansamblului teatrului maghiar". Traducerea aparţine lui Makkai László şi Kiss Jenő.

5611 **Chinezu, I.** . 859.09:894.511
„Cruciada copiilor" la Teatrul Unguresc din Cluj. – **GândR**, VIII (1940), nr. 1–4, apr., p. 93–94: Însemnări.
Consideraţii asupra traducerii „de înalt merit, inspirată, generoasă" în limba maghiară de către Makkai László şi Kiss Jenő a piesei *Cruciada copiilor* de Lucian Blaga.

5612 **C.[omarnescu], P.** 859.09:894.511
[La Teatrul maghiar din Cluj a fost reprezentată piesa lui Blaga, „Cruciada Copiilor", tradusă de Makkai László şi Kiss Jenő]. – **RFR**, VII (1940), nr. 4, apr., p. 234: Note.

5613 859.09:894.511
„Cruciada copiilor" la Teatrul Maghiar. – **Da–T**, II (1940), nr. 102, 8 mai, p. 2.
Cronică a „reprezentaţiei de adio" a trupei Teatrului Maghiar „Thalia" din Cluj, cu piesa *Cruciada copiilor* de Lucian Blaga, în traducerea maghiară a lui Makkai László şi Kiss Jenő.

5614 **Sebastian, Mihail** 859.09:892.46
Despre „Inimi cicatrizate". Cu prilejul unei traduceri. – **Adam**, X (1938), nr. 121–122, 15 apr.–1 mai, p. 1–2.
Articol scris cu prilejul traducerii în idiş a romanului *Inimi cicatrizate* de M. Blecher.

5615 **Soractes [=Ion Frunzetti]** 859.09:85
[Notă despre prezentarea lui Radu Boureanu de către Marcello Camillucci în „Letteratura" şi despre traducerea poeziei „Ustenè, o la collina vuotä »]. – **UnL**, L (1941), nr. 6, 1 feb., p. 4: Vitrina Europei.

5616 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
„Letteratura". – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 4, apr., p. 543: Reviste.
Recenzie a revistei. În nr. 3 al anului IV, Marcello Camilucci semnează traducerea unei poezii de Radu Boureanu, *Ustenè, o la collina vuotä*, însoţind-o cu o prezentare elogioasă.

5617 **Dimo–Pavelescu, Anita** 859.09:83
I. Al. Brătescu-Voineşti în limba germană. – **Cli–B**, VI (1928), nr. 169, 29 ian., p. 1.
Autoarea articolului numeşte titlurile unor proze de I. Al. Brătescu-Voineşti pe care urmează să le traducă în limba germană: *Puiul*, *Magheranul*, *Neamul Udreştilor* şi *Călătorului îi şade bine cu drumul*.

5618 **Chelariu, Traian** 859.09:83
Blana lui Isaia. – **UnL**, L (1941), nr. 28, 5 iul., p. 3.
Nuvela lui I. Al. Brătescu-Voineşti a apărut în versiune germană în revista „Das Reich".

5619 859.09:839.7
„Nicuşor" de Brătescu-Voineşti în limba suedeză. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1360, 3 feb., p. 2: Cuvântul literar şi artistic.
Este semnalată traducerea nuvelei *Nicuşor* de I. Al. Brătescu-Voineşti în esperanto şi în suedeză, de către Tiberiu Morariu. Traducătorul se afla la data respectivă „într-un turneu de conferinţe despre ţara noastră şi poporul nostru".

5620 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
Brătescu-Voineşti în italieneşte. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3339, 10 mar., p. 1.
Recenzie la volumul de traduceri din I. Al. Brătescu-Voineşti, semnate de Enzo Loretti, carte apărută la Editura Maia din Milano, colecţia „Romanzieri d'Ogni Paese".

5621 859.09:85
Un ziar italian despre Brătescu-Voineşti. – **Patria–I**, XI (1929), nr. 55, 10 mar., p. 2: Note.
Notă despre recomandarea spre traducere a povestirii *Niculăiţă Minciună*, făcută de Gianni Calvi în ziarul milanez „Il Popolo di Lombardia".

5622 859.09:885
Revista „Slovenský rozhlas" consacră un număr României! – **Viaţa**, II (1942), nr. 466, 4 aug., p. 2: Viaţa artistică.
Descrierea unui număr dintr-o revistă slovacă consacrat României, ce cuprinde şi traducerea unei nuvele de I. Al. Brătescu-Voineşti.

5623 859.09:886.7
Lucrări ale d-lui Al. Brătescu-Voineşti traduse în limba bulgară. – **Uni**, 56 (1939), nr. 12, 14 ian., p. 6: Cărţi noi.
Notă despre traducerea unor nuvele în limba bulgară de către Vasile Christu, publicate în diferite reviste din Bulgaria.

5624 859.09:83(436)
[Notă despre succesul piesei lui Marco Brociner, „Der Einsame Freund", jucată la Akademietheater din Viena]. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 25, 22 iun., p. 91: Cronica Săptămânii.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5625 **S.[chwarzfeld], M.** 859.09:83(436)
Nunta din Văleni... – **Eg**, XLII (1931), nr. 6, 5 feb., p. 18: Impresii.

Consemnări pe marginea piesei *Nunta din Văleni*, jucată la Viena în 1889, „prelucrată dintr-un roman de dr. Marco Brociner, *Ionel Fortunatu*, de însuşi autorul acestui roman şi de reputatul dramaturg Ganghofer din Viena".

5626 859.09:83(436)
Amintiri asupra „Nunţii din Văleni". – **Eg**, XLII (1931), nr. 6, 5 feb., p. 20: Cronica săptămânii.

Despre conţinutul „articolului de amintiri, publicat de Adolph Weisse, fostul director al teatrului popular din Viena", în care acesta „vorbeşte în mod elogios de piesa *Nunta din Văleni*", scrisă de Marco Brociner în colaborare cu Ludwig Ganghofer, „cunoscutul scriitor austriac".

5627 **Podoleanu, S.** 859.09:83(436)
...Scriitorul dramatic astăzi necunoscut, Brociner... – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5430, 20 feb., p. 1.

Medalion biobibliografic al lui Marco Brociner şi comentarii pe marginea comparaţiei acestuia cu I. L. Caragiale, ca dramaturgi, comparaţie făcută de Dimitrie A. Sturdza şi N. Iorga. „Opera literară şi dramatică a lui M. Brociner e vastă şi e scrisă în limba românească şi o parte în germană. Stăpânind la perfecţie limba germană, şi-a tălmăcit şi transpus unele din romanele sale, scrise în româneşte, pentru scenele teatrelor vieneze".

5628 859.09:84
D. Em. Bucuţa decorat de Preşedintele Franţei. – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3199, 10 apr., p. 13.

Informaţie privind decorarea cu Legiunea de Onoare a lui Emanoil Bucuţa „pentru merite deosebite şi contribuţiile pe care d-sa le aduce culturii".

C

5629 **Pomescu-Gilly, A.** 859.09:82
O recenzie contemporană, despre „Istoria Otomană" a lui Dimitrie Cantemir. – **Uni**, XLVII (1929), nr. 187, 16 aug., p. 1.

Articol despre recenzia apărută în „Journal Encyclopedique" din 15 ian. 1756 la lucrarea lui D. Cantemir publicată la Londra în 1735, în traducerea lui Tyndall, cu o a doua ediţie în 1756.

5630 **Mihordea, V. dr.** 859.09:84
Dimitrie Cantemir în fresca timpului. – **Curentul**, VIII (1935), nr. 2669, 11 iul., p. 1–2; nr. 2670, 12 iul., p. 12: Cronica istorică.

Însemnări despre receptarea în Franţa a *Istoriei Imperiului otoman*. Este vorba de darea de seamă din 1743 a abatelui Guasco la apariţia în franceză a cărţii.

5631 859.09:82(71)
[„Canadian Review"]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.

„Canadian Review" din Montreal reproduce în numărul din 10 oct. 1920, după o revistă engleză, *O făclie de Paşti* de Caragiale. Traducerea este lipsită de valoare.

5632 859.09:82(73)
[În volumul „Scurte povestiri din Balcani", apărut la Boston, e tradusă de Edna Underwood nuvela lui I. L. Caragiale, „O făclie de Paşti"]. – **IdeE**, I (1920), nr. 32, 23 ian., p. 4: Revista săptămânei.

5633 859.09:83
Irlandezul Bernard Shaw şi românul Caragiale în repertoriul teatrului berlinez. – **Viaţa**, III (1943), nr. 947, 3 dec., p. 2: Comunitatea culturală a Europei.

Articol dedicat succesului în Germania al pieselor *Mysterium Candida* de G. B. Shaw şi *O scrisoare pierdută*, în traducerea Ioanei Maria Gorvin.

5634 859.09:839.8
[Caragiale în daneză]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 67, 5 mar., p. 9: Note.

În ziarul danez „Politiken" din Kopenhaga din (10 ianuarie) se publică în limba daneză un fragment din *O făclie de Paşti* de Caragiale. Este prima traducere daneză din literatura română. Traducătorul este Olag Noorjik, student.

5635 859.09:84
„Choses de Théâtre". – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 53, 27 nov., p. 4: Însemnări.

În revista scoasă la Paris de Matei Russu se anunţă traducerea de către A. de Lorde a piesei lui Caragiale, *Năpasta*, ce se va juca la „Théâtre Nouveau".

5636 859.09:84
[„Năpasta" în limba franceză]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 67, 5 mar., p. 9: Note.

„Pitoëff, celebrul regizor rus, are de gând să joace *Năpasta* de Caragiale în adaptarea d-lui André de Lorde".

5637 859.09:84
[Este rezumat „studiul" lui Matei Russu „despre viaţa şi opera lui Caragiale", publicat în „La Grande Revue", iulie]. – **Fl**, VII (1922), nr. 36, 8 sep., p. 577: Revista revistelor străine.

5638 **Russu, Matei** 859.09:84
Caragiale. – **Aur**, II (1922), nr. 269, 17 sep., p. 2.

Fragmente din articolul despre I. L. Caragiale, scris în limba franceză şi publicat în „La Grande Revue". Traducerea fragmentelor este precedată de o notă explicativă referitoare la textul şi la rolul lui Matei Russu în Franţa, ca propagator al culturii româneşti.

5639 **V. Rd. [=Victor Rodan]** 859.09:84
Un nou studiu critic asupra lui Caragiale. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1474, 28 sep., p. 1.

Pe larg despre „studiul critic" al lui Matei Russu, *Un grand écrivain roumain: Caragiale*, publicat în „La Grande Revue", iulie 1922. Studiul este „cea mai concisă şi mai cuprinzătoare disertaţie comparativă ce s-a scris până acum asupra lui Caragiale", discutat „din trei puncte de vedere: al omului, al ţării şi al literaturii mondiale".

5640 **Baiculescu, George** 859.09:84
[Notă cu exemplificări din text privind traducerea nuvelei lui I. L. Caragiale, „La hanul lui Mânjoală" („À l'Auberge de Manuel"), de către M. Voilquin, publicată în „La Revue bleue", 1 sep.]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 148, 7 oct., p. 8: Cărţi şi Reviste.

5641 859.09:84
[Revista pariziană „Candide" (nr. din 5 feb.) a publicat, în traducerea lui Matei Russu, nuvela lui I. L. Caragiale „La Hanul lui Mânjoală" cu titlul „À l'Auberge"]. – **ALA**, VI (1925), nr. 220, 22 feb., p. 8: Însemnări. Mărunte.

5642 859.09:84
Caragiale în franţuzeşte. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.591, 26 iul., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre traducerea piesei *Năpasta*, de către S. Rivain, publicată în „Nouvel Age".

5643 859.09:84
[Se anunţă că în „Nouvel Age" a apărut piesa lui I. L. Caragiale „Năpasta", în traducerea franceză a lui S. Rivain]. – **Eg**, XLII (1931), nr. 31–32, 30 iul., p. 108: Cronica săptămânii. Literare.

5644 **Ygrec, doctorul [=I. Glicsman]** 859.09:84
Dificultăţile traducătorului. Cu prilejul reapariţiei „Năpastei" în franţuzeşte. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.622, 2 sep., p. 1: Carnetul nostru.

Scurt articol despre traducerea piesei lui I. L. Caragiale de către S. Rivain în „Nouvel Age" şi despre meritele sale în învingerea greutăţilor de limbă.

5645 **Philippide, Al.** 859.09:84
Caragiale în franţuzeşte. – **Vr**, XV (1943), nr. 705, 4 iul., p. 8.

Edmond Bernard a tradus *Conu Leonida faţă cu reacţiunea* şi *O scrisoare pierdută*, o traducere izbutită care păstrează sensurile, mişcarea, tonurile originalelor.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5646 **Botez, Ioachim** 859.09:84
Caragiale în franţuzeşte. – **Curentul**, XVI (1943), nr. 5548, 29 iul., p. 2: Carnetul zilei. La zi.

Elogiul limbii şi al culturii franceze ca ripostă unui detractor nenumit, cu ocazia apariţiei în franceză a pieselor *Conu Leonida* şi *O scrisoare pierdută*, în traducerea lui Edmond Bernard.

5647 859.09:84
Caragiale în limba franceză. – **PreL**, III (1944), nr. 1–2, ian.–feb., p. 47: Fapte şi Comentarii.

Edmond Bernard a tradus cu talent *O scrisoare pierdută* şi *Conu Leonida faţă cu reacţiunea*.

5648 **Ionescu, Petru P.** 859.09:84
Edmond Bernard: „Une lettre perdue", „Le père Leonida et la réaction" (traducere în franceză din Ion Luca Caragiale. Didier, 1943). – **RFR**, XI (1944), nr. 2, 1 feb., p. 466–467: Note.

Recenzie elogioasă a traducerii.

5649 **Comarnescu, Petru** 859.09:84
Caragiale în franceză. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2428, 13 feb., p. 2: Cronica literară.

Prezentarea volumului de teatru din Caragiale, tradus de Edmond Bernard în Editura Didier. Traducerea e considerată „excepţională".

5650 859.09:85
„Romania" (Nr. 20). – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 57, 25 dec., p. 4: Revistele.

„Rassegna Quindescinale italo–romena". Revista, condusă de Mihail A. Silvestri, publică *O făclie de Paşti* de Caragiale în traducere italiană cu titlul *Il cero pasquale*.

5651 859.09:85
„Năpasta" în italieneşte. – **Tr**, 57 (1926), nr. 5, mai, p. 220: Cronică.

Notă despre traducerea de către Maria Smighelschi (în colaborare cu Reto Roedel) a piesei *Năpasta* de I. L. Caragiale. Traducerea a apărut în revista „Teatro" (1926, nr. 4, apr.) din Milano.

5652 **Decei, Aurel** 859.09:85
„Năpasta" la Milano. – **Cos**, X (1926), nr. 25, 20 iun., p. 245: În loc de cronică dramatică.

Câteva consideraţii asupra traducerii, semnată de Maria Smighelschi şi Reto Roedel, a piesei lui Caragiale, publicată în „Teatro", nr. 4. Este comentat, de asemenea, şi articolul lui Reto Roedel, *Teatrul român şi I. L. Caragiale*.

5653 859.09:85
„Năpasta" în italieneşte. – **LumPS**, IX (1926), nr. 2350, 25 iun., p. 2.

Informaţii privind traducerea piesei lui I. L. Caragiale, *Năpasta*, în italieneşte, de către Maria Smighelschi. Traducerea apare în revista din Milano, „Teatro" (aprilie 1926), cu titlul *Lo Scempio* (*Măcelul*).

5654 859.09:85
Caragiale în italieneşte. – **Pol–Bl**, I (1926), nr. 20, 27 iun., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Se anunţă apropiata premieră „pe una din principalele scene italieneşti" a piesei *Năpasta*. Titlul versiunii italiene este *Lo Scempio* (*Măcelul*).

5655 859.09:85
„Năpasta" jucată în Italia. – **Cos**, X (1926), nr. 33, 15 aug., p. 327: Însemnări. Note despre mişcarea literară şi intelectuală.

Informaţie despre succesul pe care l–a avut în Italia spectacolul cu *Năpasta* lui I. L. Caragiale, în limba italiană.

5656 859.09:85
[„Vizita" de I. L. Caragiale în italieneşte]. – **GD**, III (1927), nr. 91, 31 iul., p. 3: Buletinul literar.

Date despre traducerea schiţei *Vizită* de I. L. Caragiale, de către Nella Collini, studentă italiană la cursul de limba română ţinut de prof. Claudiu Isopescu, şi despre publicarea traducerii în ziarul „Il Piccolo" din Roma.

5657 **Petrescu, Camil** 859.09:85
„Mala sorte". – **Uni**, XLVI (1928), nr. 261, 9 nov., p. 7: Fel de fel.

Notă despre traducerea Agnesinei Silvestri–Giorgi a piesei *Năpasta* de Caragiale, cu o prefaţă de Cl. Isopescu.

5658 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
Caragiale în italieneşte. – **Curentul**, I (1929), nr. 355, 10 ian., p. 1–2.

În contextul popularizării literaturii române în Italia, graţie iniţiativelor lui Claudiu Isopescu, autorul se ocupă de difuzarea prin traduceri a lui Caragiale, ridicând totodată o problemă de ordinul teoriei receptării: înţelegerea lui Caragiale, „scriitor specific naţional", este mai mare în Italia decât în Transilvania, în joc intrând parametrii de sensibilitate, de climat moral, de conductibilitate emotivă, consonanţi, respectiv divergenţi.

5659 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
„Năpasta" în italieneşte. – **Curentul**, II (1929), nr. 367, 22 ian., p. 1.

Piesa a apărut cu titlul *Mala Sorte*, în seria „Scrittori italieni e stranieri", întemeiată de G. Carabba. Traducerea semnată de A. Silvestri–Giorgi „e demnă de toată lauda".

5660 **Baiculescu, George** 859.09:85
Caragiale în italieneşte. – **ALA**, IX (1929), seria a II–a, nr. 458, 15 sep., p. 1.

Recenzie la volumul I. L. Caragiale, *Il Divorzio*. Trad. di L. Cialdea. Prefazione di C. Isopescu, „La Nuova Italia", Editrice Venezia, însoţită şi de o prezentare elogioasă a a activităţii de propagator al literaturii române în Italia a lui Claudiu Isopescu.

5661 **N.[egoiţă], C. N.** 859.09:85
Anna Colombo: „Viaţa e opere di Ion Luca Caragiale". Edit. Istituto per L'Europa Orientale, Roma. – **VR**, XXVI (1935), nr. 1, ian., p. 104: Recenzii.

Recenzie a „monografiei complete", scrisă „cu toată rigoarea ştiinţifică şi estetică".

5662 **Neacşu, Alexe** 859.09:85
Anna Colombo, „Vita e opere di Ion Luca Caragiale". Istituto per l'Europe Orientale. Roma MCMXXXIV. XII. – **Arh**, XLII (1935), nr. 3–4, [iul.–oct.], p. 237–239: Recenzii.

Recenzie critică.

5663 **F.[ortunescu], C. D. prof.** 859.09:85
„Vita e opere di Ion Luca Caragiale" de Anna Colombo, 140 pag., teză susţinută la 13 noiembrie 1931. Raportori: dnii prof. Isopescu, Bertoni şi Enrico Damiani. – **NR**, XXXI (1936), nr. 28, 7 feb., p. 1: Trei teze de doctorat italieneşti.

Subiectul monografiei, pe larg.

5664 859.09:85
Conferinţa Dlui Claudiu Isopescu despre Caragiale. – **GBucov**, IV (1937), nr. 67, 1 dec., p. 6.

Semnalarea conferinţei la radio a profesorului de la Universitatea din Roma, Claudiu Isopescu, despre I. L. Caragiale, la 25 de ani de la moartea scriitorului român. Faptul este relevat şi de ziarul „Corriere di Napoli".

5665 859.09:85
Anna Colombo: „Vita e opere di Ion Luca Caragiale". Roma. Istituto per l'Europa orientale. – **Curentul**, X (1937), nr. 3558, 25 dec., p. 2.

Prezentare elogioasă a tezei de doctorat, susţinută la Universitatea din Roma.

5666 **Isopescu, Claudiu** 859.09:85
„O scrisoare pierdută" jucată în Italia. – **Sucv**, I (1939), nr. 8, 11 ian., p. 2–3.

Articol despre importanţa propagării literaturii române în Occident şi despre semnificaţia deosebită a reprezentării piesei lui Caragiale în Italia, în traducerea lui Claudiu Isopescu. Versiunea italiană a fost publicată încă din 1929 în Editura La Nuova Italia cu o prefaţă de Giulio Bertoni.

5667 859.09:85
„O scrisoare pierdută" la Teatrul de Artă din Roma. – **Tim–B**, III (1939), nr. 619, 23 ian., p. 2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Piesa lui Caragiale a fost tradusă în italiană de Claudiu Isopescu şi Agnesina Silvestri–Giorgi, înregistrând un succes deosebit.

5668 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Anna Colombo: „Vita e opere di Ion Luca Caragiale". Piccola Biblioteca Romena, Roma 1937. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 42, 23 feb., p. 1–2.

Recenzie în care sunt evidenţiate calităţile monografiei.

5669 **Lupi, Gino** 859.09:85

Caragiale văzut de un italian. – **CugC–2**, III (1939), nr. 35, 9 mar., p. 547–550.

Articol monografic. „Dacă în patrie toţi ştiu care este opera lui, în străinătate, şi deci chiar în Italia, este aproape necunoscut, în timp ce l–ar putea aştepta un loc de frunte în literatura europeană".

5670 **Guţia, I.** 859.09:85

„Scrisoarea pierdută" reprezentată la Roma. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 92, 23 apr., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Sunt comentate importanţa şi semnificaţia reprezentării piesei lui I. L. Caragiale la Roma, în traducerea lui Claudiu Isopescu şi a Agnesinei Silvestri–Giorgi.

5671 **Petronio, Giuseppe** 859.09:85

Impressioni su Caragiale. – **Arh**, XLVII (1940), nr. 1–2, p. 57–76.

Eseu în care autorul comentează următoarele probleme: în ce măsură comediile lui Caragiale exprimă ideologia *Junimii*, valoarea universală a scriitorului, caricaturizarea micii burghezii în *Schiţele* şi *Momentele* sale, în comparaţie cu scrierile lui Flaubert şi G. de Maupassant.

5672 **Panaitescu, D. D.** 859.09:85

Caragiale în Italia. – **Vr**, XIV (1942), nr. 651, 7 iun., p. 6.

Caragiale e prea puţin cunoscut în Italia. S–au tradus câteva nuvele, printre care *O făclie de Paşti* de către Agnese Silvestri–Giorgi (1928), şi culegerea *Il divorzio* de către L. Cialdea (1929).

5673 859.09:85

Caragiale, cetăţean al culturii universale. – **Viaţa**, II (1942), nr. 564, 10 nov., p. 2: Vitrina, Sertarele. Revista revistelor.

Reproducerea unui citat din revista italiană „Festa" din Roma despre „marile titluri ale lui Caragiale" şi despre dragostea acestuia pentru Dante şi Machiavelli.

5674 859.09:85

Un studiu despre I. L. Caragiale într–o revistă italiană. – **Bas–3**, III (1943), nr. 481, 4 feb., p. 2.

Notă favorabilă la studiul Biancăi Bertuzzi despre I. L. Caragiale, text publicat în „Meridiano di Roma".

5675 **Donici, Leon** 859.09:882

Traducând pe Caragiale. „O scrisoare pierdută". – **Dr–C**, IV (1924), nr. 973, 30 mar., p. 2: Foiletonul literar.

Consideraţii despre I. L. Caragiale, cu ocazia traducerii piesei acestuia în limba rusă.

5676 859.09:882

Caragiale în ruseşte. – **Mi**, XVIII (1924), nr. 75, 3 apr., p. 1–2.

După ce se consemnează faptul că Leon Donici a tradus piesa lui I. L. Caragiale, *O scrisoare pierdută*, sunt publicate şi reflecţiile acestuia despre opera scriitorului român.

5677 859.09:885

Caragiale reprezentat în Cehoslovacia. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3545, 13 nov., p. 1.

Detalii despre reprezentarea piesei *Năpasta* la Bratislava, cu prilejul înfiinţării unui Institut slovaco–român.

5678 859.09:885

„Năpasta" la Teatrul Naţional din Bratislava. – **Uni**, XLVII (1929), nr. 263, 13 nov., p. 6.

Articol despre reprezentarea piesei lui Caragiale, concomitent cu înfiinţarea unui Institut slovaco–român în acelaşi oraş.

5679 859.09:885

Festivalul românesc de la Bratislava. – **Epoca–2**, 1929, nr. 241, 17 nov., p. 2.

Reportaj despre reprezentarea piesei *Năpasta* de I. L. Caragiale la Bratislava şi despre înfiinţarea Institutului Cehoslovaco–Român de Cultură.

5680 859.09:885

Caragiale reprezentat în Cehoslovacia. – **Spec–3**, III [1929–1930], nr. 6, p. 117.

Este relatată festivitatea reprezentării la Teatrul Naţional din Bratislava a piesei lui I. L. Caragiale, *Năpasta*, „cu ocazia înfiinţării unui «Institut slovaco–român»".

5681 **Alter Scotus [=George A. Petre]** 859.09:885

Propaganda în străinătate. – **GV**, II (1930), nr. 234, 10 mai, p. 1.

Articol despre acţiunea de propagare a culturii şi literaturii române în Cehoslovacia, scris cu prilejul reprezentării piesei lui Caragiale, *Năpasta*, la Praga.

5682 859.09:885

Reprezentarea „Năpastei" la Praga. – **OL–2**, II (1930), nr. 140, 15 mai, p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Piesa, tradusă de Gh. Staca, a avut succes la Praga şi Bratislava.

5683 859.09:885

„Năpasta" obţine mare succes în Cehoslovacia. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3858, 27 nov., p. 4.

Date despre succesul piesei lui I. L. Caragiale, reprezentată de curând la Kostelec nad Černými lesy. Turneul teatrului românesc continuă şi în alte oraşe.

5684 859.09:885

„Conul Leonida faţă cu reacţiunea" la Radio din Praga. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4155 [greşit: 1455], p. 8.

Notă despre piesa lui I. L. Caragiale, tradusă în limba cehă de „consulul general onorific român prof. G. Staca", transmisă la radioul din Praga.

5685 859.09:885

Teatrul de Stat din Praga reprezintă joi în premieră „Scrisoarea pierdută" a lui Caragiale. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5782, 19 apr., p. 6.

Amănunte despre acest eveniment. Sunt citate şi opiniile lui Otokar Fischer (directorul teatrului, „istoric literar şi poet") despre piesa lui Caragiale.

5686 859.09:885

„Scrisoarea pierdută" la Teatrul de Stat din Praga. – **F**, XVII (1937), nr. 1870, 20 apr., p. 2.

Consideraţii ale profesorului universitar, istoricului literar şi criticului Otokar Fischer, cu prilejul punerii în scenă, la Praga, a piesei lui I. L. Caragiale.

5687 **Fischer, Otokar** 859.09:885

„Scrisoarea pierdută" la Teatrul de Stat din Praga. – **NGV**, II (1937), nr. 305, 21 apr., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.

Autorul articolului, Otokar Fischer, care a luat iniţiativa reprezentării pe scenele din Praga a textelor clasice ale teatrului românesc şi jugoslav, comentează piesa lui I. L. Caragiale.

5688 859.09:885

„Scrisoarea pierdută" la Teatrul de Stat din Praga. – **Opinia**, XXXIII (1937), nr. 9015, 21 apr., p. 1.

Notă despre premiera ce urmează să aibă loc la Praga.

5689 859.09:885

„Scrisoarea pierdută" la Teatrul de Stat din Praga. – **Epoca–2**, 1937, nr. 2468, 28 apr., p. 1.

„Ecouri din presa cehoslovacă" care demonstrează succesul de public al piesei lui Caragiale la Praga.

5690 859.09:885

„Scrisoarea pierdută" s–a jucat cu remarcabil succes la Teatrul de Stat din Praga. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5789, 28 apr., p. 4.

„Ce scrie presa cehoslovacă despre comedia lui I. L. Caragiale". Sunt rezumate ecouri ale piesei în ziarele cehoslovace.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5691 859.09:885
„Scrisoarea pierdută" la Teatrul de Stat din Praga. – **Patria–1**, XIX (1937), nr. 96, 29 apr., p. 2.

Spicuiri din presa cehoslovacă referitoare la comedia lui Caragiale, reprezentată la Praga.

5692 **Erasm [=Petru Manoliu]** 859.09:885
Specificul românesc din opera lui Caragiale. Cu prilejul reprezentării la Praga a „Scrisorii pierdute". – **Cre–1**, IV (1937), nr. 1043, 7 mai, p. 2.

Glose pe marginea unui interviu acordat de Otokar Fischer, directorul Teatrului Național din Praga, privind raportul dintre traductibil și intraductibil la Caragiale, dintre specific autohton și valoare universală.

5693 **Eftimiu, Victor** 859.09:885
„Scrisoarea pierdută" la Praga. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.348, 16 mai, p. 1–2.

Considerații despre reprezentarea piesei lui Caragiale la Praga, în traducerea profesorului Gh. Staca.

5694 **Eftimiu, Elena** 859.09:885
Slavii și noi. – **Lupta**, XVI (1937), nr. 4702, 25 iun., p. 5.

Informații despre repertoriul Teatrului Național din Praga în care figurează și *O scrisoare pierdută* de I. L. Caragiale.

5695 859.09:885
Aniversarea lui I. L. Caragiale în presa străină. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5842, 5 iul., p. 1.

Notă referitoare la articolul monografic despre I. L. Caragiale, semnat de Tr. Ionescu–Nișcov, publicat în „Prager Presse", 24 iunie a.c. Articolul e scris cu prilejul împlinirii a 25 de ani de la moartea scriitorului român.

5696 **Batzaria, N.** 859.09:885
Caragiale în limba cehă. – **SăpCFR**, IV (1943), nr. 16, 10 sep., p. 4.

Recenzie favorabilă la traducerea în limba cehă a lui Caragiale, *O scrisoare pierdută*, de către Gheorghe Staca și Otokar Hink, carte prefațată de Cenek Șofferle.

5697 **Bucuța, Emanoil** 859.09:886.7
Zile de teatru bulgar. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4270, 11 apr., p. 1.

Editorial despre calitatea și prestigiul Teatrului Național din Sofia, unde se va juca în curând *O scrisoarea pierdută* de I. L. Caragiale, în traducerea lui Ivan Stratiev.

5698 859.09:886.7
„O scrisoare pierdută" se va reprezenta la Sofia. – **Calen**, II (1933), nr. 494, 10 oct., p. 2.

Însemnări despre începuturile de apropiere culturală dintre România și Bulgaria: după reprezentarea unei piese de St. Kostov la Teatrul Național (*Mâna de aur*), a fost tradusă piesa lui I. L. Caragiale de către Ivan Stratiev, în vederea reprezentării ei la Teatrul Național din Sofia.

5699 **Batzaria, N.** 859.09:886.7
Traducători bulgari. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.062, 5 ian., p. 1: Carnetul meu.

Scurt articol despre activitatea lui Vasile Christu de traducător din literatura română. Acesta a tradus din Caragiale piesa *Conu Leonida față cu reacțiunea*.

5700 859.09:886.7
Caragiale în bulgărește. – **Tim–B**, III (1939), nr. 694, 8 apr., p. 2: În doi timpi.

Despre tălmăcirea de către Ath. Pavlov–Popov a întregii opere dramatice a lui I. L. Caragiale.

5701 **Roll. Ștefan [=Gheorghe Dinu]** 859.09:886.7
Caragiale în bulgărește. – **Tim–B**, III (1939), nr. 704, 20 apr., p. 2: Zi de zi.

Ath. Pavlo–Popov a tradus integral opera dramatică a lui Caragiale, însoțită de un amplu studiu în care se apreciază locul scriitorului în literatura română. În acest studiu se stabilesc asemănări între Caragiale și scriitorul bulgar Anton Straşimirov, autorul piesei *Vampirul*.

5702 859.09:894.511
„Scrisoarea pierdută" de Caragiale în ungurește. – **ALA**, II (1922), seria a III–a, nr. 95, 17 sep., p. 6: Însemnări.

Pe scena Teatrului maghiar din Cluj, în traducerea lui Kádár Imre, se va reprezenta *O scrisoare pierdută*.

5703 859.09:894.511
„O scrisoare pierdută" la Cluj. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 104, 19 nov., p. 5: Însemnări.

Despre reprezentarea la Cluj a piesei lui Caragiale, în traducerea lui Kádár Imre.

5704 **Constantin, Nicolae** 859.09:894.511
Caragiale la Teatrul unguresc din Cluj. – **Uni**, XL (1922), nr. 274, 1 dec., p. 3: Cronica artistică.

Piesa *O scrisoare pierdută* a fost reprezentată la Cluj, în traducerea maghiară a lui Kádár Imre.

5705 **Bogdan, Alexandru** 859.09:894.511
Problema traducerilor. – **Presa–B2**, I (1923), nr. 8, 23 mar., p. 6: Aprecieri literare.

Comentarii despre necesitatea transpunerii integrale a lui Caragiale în limba maghiară, pornindu–se de la traducerea *Scrisorii pierdute* de către Kádár Imre.

5706 859.09:894.511
Caragiale pe scenele maghiare. – **CLA**, I (1924), nr. 2, 17 nov., p. 4: Însemnările săptămânii.

Este semnalată reprezentarea piesei *O scrisoare pierdută* de I. L. Caragiale pe scena Teatrului maghiar din Cluj și apreciată calitatea traducerii.

5707 **Florea, S. [=Olimpiu Boitoș]** 859.09:894.511
„Biblioteca dramaturgilor români" – în ungureşte. – **RoN–3**, II (1934), nr. 281, 30 dec., p. 2: Foileton.

Este subliniat meritul lui Kádár Imre de a traduce cinci piese românești, printre care și *O scrisoare pierdută* de Caragiale.

5708 859.09:895.1
Caragiale în chinezește. – **ALA**, V (1924), nr. 198, 21 sep., p. 8: Însemnări.

Profesorul dr. Kenn Wu de la Universitatea din Beijing a tradus, în limba chineză, în „Revues" din Beijing, nuvela *Nefericirea unei regine* de Caragiale.

5709 859.09:895.1
Caragiale tradus de Chinezi. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2730, 29 nov., p. 1.

„*Făclia de Paști* a lui Caragiale a apărut în limba chineză în traducerea profesorului universitar din Beinjing, d. Kenn Wu, care a stat pe vremuri în România".

5710 859.09:895.1
[Se anunță că a apărut în traducerea chineză a lui Kenn Wu nuvela lui I. L. Caragiale, „O făclie de Paşti"]. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 49, 3 dec., p. 162: Cronica Săptămânii Literare.

5711 **Dianu, Romulus** 859.09:84
O situație paradoxală. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3362, 8 apr., p. 5: Mișcarea literară.

Notă despre succesul în Franța al scrierilor Sarinei Cassvan–Pas. Piesa ei, *Les Masques du Destin*, este publicată în „La Revue mondiale", în traducerea franceză a lui Guillot de Saix.

5712 859.09:84
[„Paris–Presse" publică un articol despre Sarina Cassvan, a cărei piesă „Calvarul" „va fi adaptată pentru scena franceză în versiunea d–lui Guillot de Saix și va purta titlul «Masca destinului»"]. – **Eg**, XL (1929), nr. 44, 1 nov., p. 130: Cronica săptămânii. Teatrale.

5713 **R. S.** 859.09:84
„Les masques du destin" de dna Sarina Cassvan. – **Epoca–2**, 1930, nr. 296, 28 ian., p. 2: Premiere pariziene.

Cronica piesei reprezentată la Théâtre Albert I–er din Paris. Spectacolul a avut momente de înaltă tensiune emotivă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5714 **M. B.** 859.09:84
Premiere româneşti la Paris. „Măştile destinului" de Sarina Cassvan la Teatrul Albert I. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3613, 7 feb., p. 4.

„D-na Cassvan creează o atmosferă de fatalitate în care destinul îşi săvârşeşte matematic opera".

5715 859.09:84
Autori români jucaţi la Paris. „Măştile destinului" de Sarina Cassvan la Teatrul Albert. – **Cuv–B2**, VI (1930), nr. 1727, 11 feb., p. 2.

Este rezumat subiectul piesei.

5716 **B. D.** 859.09:84
De vorbă cu Sarina Cassvan. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3640, 10 mar., p. 6.

Reportaj cu subtitlul: „Despre activitatea teatrală pariziană – «Măştile destinului» la Théâtre Albert I–er". Sunt remarcate succesele şi activitatea scriitoarei în Franţa. Piesa *Măştile destinului* a fost tradusă în limba franceză de Guillot de Saix.

5717 859.09:84
Premiul Femina. – **Patria–1**, X (1928), nr. 46, 29 feb., p. 2: Răboj. Culturale – Literare – Artistice.

Otilia Cazimir a obţinut premiul Femina de la Paris pentru volumul *Fluturi de noapte*.

5718 **Cazimir, Otilia** 859.09:84
Alice Călugăru. – **Lum–2**, I (1924), nr. 4, 23 nov., p. 8–9: Feminine.

Profil literar. Este amintită şi perioada în care poeta a stat la Paris, unde a scris versuri în limba franceză sub pseudonimul Alice Orient, fiind apreciată de Henry Duvernois.

5719 **Pomescu–Gilly, A.[nghel]** 859.09:85
Fratele lui Mihai Viteazul, poet italian. – **Uni**, XLVIII (1930), nr. 298, 29 nov., p. 1.

Articol despre Petru Cercel, autor al unui lung poem scris în italiană, menţionat de Stefano Guazzo în *Dialoghi piacevoli* (1586).

5720 **J. H.** 859.09:85
P. Cerna în italieneşte. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2766, 15 ian., p. 1: Fapte... Fapte... Fapte...

Notă despre traducerile lui Al. Marcu din poeziile lui Panait Cerna pentru revista italiană „Lucerna".

5721 **F.[ortunescu], C. D. prof.** 859.09:85
„La vita e l'opera di Panait Cerna" de Marcello Camilucci, 168 pag., teză susţinută la 27 iunie 1932, raportori fiind profesorii Cl. Isopescu, Giulio Bertoni şi Carlo Formichi. – **NR**, XXXI (1936), nr. 29, 8 feb., p. 1: Trei teze de doctorat italieneşti.

Rezumatul pe larg.

5722 859.09:85
Panait Cerna în italieneşte. – **SaŞ**, V (1936), nr. 7, mar., p. 221: Cronica.

Marcello Camilucci şi-a susţinut doctoratul la Universitatea din Roma cu teza *La vita e l'opera di Panait Cerna*.

5723 859.09:886.7
P. Cerna în bulgăreşte. – **RoM**, I (1934), nr. 33, 9 iul., p.3: Pagina literară.

Notă despre traducerea în bulgară a scrierilor lui P. Cerna de către Şt. Cilinghirov.

5724 859.09:82(73)
„Junimea Literară" în America. – **GlB**, XIV (1931), nr. 3560, 24 iul., p. 2.

Ştire privind reproducerea poeziei *Equestră* de Traian Chelariu în numărul din 5 iulie 1931 al revistei „Foaia Poporului" din Cleveland, după revista bucovineană „Junimea Literară".

5725 **A. S.** 859.09:84
„Pétrole" de Chivaran Răzvan. – **Fal**, II (1928), seria a II–a, nr. 39, 15 mai, p. 4: Recenzii.

Notă despre apariţia nuvelei în revista „L'Europe", în „excelenta" traducere a lui N. Iorga.

5726 **Champion, Pierre** 859.09:84
[Despre Al. Ciorănescu]. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 120, 19 iul., p. 12: Notaţii.

Sunt reproduse fragmente din prefaţa scrisă de Pierre Champion, „autorizatul seizièmiste", la cartea lui Al. Ciorănescu despre Jacques Amyot. Textul este reprodus cu titlul *După documente inedite*.

5727 859.09:83
„Omul cu mârţoaga" în limba germană. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3126, 28 iun., p. 1: Noutăţile zilei.

Piesa lui G. Ciprian, *Omul cu mârţoaga*, a fost tradusă în limba germană de Konrad Richter, în vederea reprezentării ei în Germania.

5728 **Massoff, Ioan** 859.09:83
O piesă românească la un teatru de stat din Berlin. „Omul cu mârţoaga" se va juca la Schiller–Theater. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3712, 9 iun., p. 1.

„*Omul cu mârţoaga* [de G. Ciprian] este a treia piesă românească jucată în limba germană, după Caragiale şi *Sonata Umbrelor* de Dominic, fiind reprezentată pe o scenă de stat".

5729 859.09:83
Cum se va juca „Omul cu mârţoaga" la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3720, 19 iun., p. 4.

Date despre interpretarea şi regia piesei lui G. Ciprian la Berlin, programată în curând.

5730 859.09:83
„Omul cu mârţoaga" s-a jucat la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3731, 2 iul., p. 1.

Informaţii despre succesul piesei lui G. Ciprian la Schillertheater din Berlin.

5731 **M.[iletin], I.[on]** 859.09:83
Cum a fost primit „Omul cu mârţoaga" la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3732, 3 iul., p. 4.

„De la corespondentul nostru". O scurtă relatare privind succesul premierei de la Schillertheater din Berlin cu piesa lui G. Ciprian.

5732 859.09:83
Critica germană despre reprezentarea „Omului cu mârţoaga" la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3733, 4 iul., p. 1; nr. 3734, 5 iul., p. 4.

Spicuiri din cronicile germane la spectacolul cu piesa lui G. Ciprian: Fritz Engel în „Berliner Tageblatt", Arthur Eloesser în „Vossische Zeitung", G. F. Salmony în „B. Z. Am Mittag".

5733 **Herz, A. de** 859.09:83
Succesul lui Ciprian. – **RaNI**, XI (1930), nr. 3734, 5 iul., p. 1.

Editorial despre succesul la Berlin al piesei lui G. Ciprian, *Omul cu mârţoaga*. „Ciprian a obţinut mai mult decât un succes personal. El a deschis drumuri noi, pe care alţii sunt datori să le menţie, în vederea unei circulaţii cu un adevărat «sens unic»!"

5734 **Miletin, Ion** 859.09:83
Cum a fost interpretat „Omul cu mârţoaga" la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3735, 6 iul., p. 4.

„De la corespondentul nostru de la Berlin". Cronicarul relatează „cum a fost interpretată aici piesa d–lui Ciprian şi, totodată, în mod detaliat tot ce a spus critica berlineză atât despre piesă, cât şi despre interpretare".

5735 **Samson, A. P.** 859.09:83
„Importaţiunile" literare. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3736, 7 iul., p. 1: Mişcarea literară.

Pornind de la succesul piesei lui G. Ciprian *Omul cu mârţoaga* la Berlin, se fac câteva consideraţii despre calităţile pe care trebuie să le aibă o operă artistică pentru a trezi interesul străinilor.

5736 **Ciprian, G.** 859.09:83
Cum am fost primit la Berlin. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3748, 21 iul., p. 3.

Autorul relatează modul în care a fost pregătită la Berlin reprezentarea piesei sale, *Omul cu mârţoaga* succesul ei, ecourile în presa germană.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5737 **M.** 859.09:83
„Omul cu mârțoaga" în Germania. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2144, 1 mai, p. 2.
Interviu cu George Ciprian despre succesul piesei sale, reprezentată pentru prima dată în Germania, la Berlin, în anul 1930.

5738 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" se va juca la Paris în franțuzește, cu Georges Pitoëff. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5768, 3 apr., p. 4.
Informații despre discuțiile purtate de Dimitrie Gusti în Franța pentru reprezentarea piesei lui G. Ciprian la Théâtre des Mathurins.

5739 **Benhur** 859.09:84
D. G. Ciprian va sosi călare la Paris, unde se joacă pe timpul expoziției: „L'Homme au Toquard", „Omul cu mârțoaga", cu Georges Pitoëff în rolul titular. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5770, 5 apr., p. 6.
Interviu luat lui G. Ciprian.

5740 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **Uni**, 54 (1937), nr. 104, 15 apr., p. 8.
Scurt articol despre piesa tradusă de Matei Russu, reprezentată la Théâtre des Mathurins, în regia lui G. Pitoëff.

5741 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la teatrul „Mathurins" din Paris. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5830, 21 iun., p. 1.
Date despre modul cum va fi numită și montată piesa lui G. Ciprian: *Kirika* (*L'homme et son Toquard*), „comédie en quatre actes de G. Ciprian, version française de Matei Roussou".

5742 **Florea, S. [=Olimpiu Boitoș]** 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **RoN–3**, V (1937), nr. 112, 6 iul., p. 2: Sociale – Culturale – Artistice.
Articol despre importanța montării la Paris, de către Georges Pitoëff, a piesei lui G. Ciprian.

5743 **Ygrec, Doctorul [=I. Glicsman]** 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.406, 25 iul., p. 1: Carnetul meu.
Date despre succesul piesei lui G. Ciprian la Paris, *L'homme et son Toquard*, la Théâtre des Mathurins.

5744 859.09:84
M. S. Regele Carol a asistat la Paris la premiera de gală a piesei „Kirika" a d–lui G. Ciprian. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5859, 25 iul., p. 1.
Notă despre succesul piesei lui G. Ciprian, *Omul cu mârțoaga*, la Paris.

5745 **Fosian, F. O.** 859.09:84
Un succes românesc la Paris. Pe marginea reprezentării comediei „Omul cu mârțoaga" a d–lui G. Ciprian la Paris. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5862, 29 iul., p. 1.
Reporterul relatează și un scurt interviu luat lui Matei Russu, care a adaptat piesa lui G. Ciprian în limba franceză.

5746 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.429, 21 aug., p. 2: Caleidoscop. Litere. Artă. Știință; **Uni**, 54 (1937), nr. 229, 21 aug., p. 6: Artistice –Culturale.
Spicuiri din piesa franceză, în care apar aprecieri despre piesa lui G. Ciprian.

5747 859.09:84
Ce scrie presa critică franceză despre succesul piesei „Omul cu mârțoaga" (Kirika) la Paris. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5883, 22 aug., p. 4.
„Spicuiri din critica franceză". Citate din cronicile semnate de: Pierre Abraham, Pierre Weber, Paul Reboux, Georges Le Chardonnel, Fred Ortyz, Gustave Prejaville, Pierre Audiat, Paul Blanchart, Gabriel Boissy, Magdeleine Paz, I. L. Le Marois, Gerard Bauer.

5748 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **Dim**, 33 (1937), nr. 11.015, 25 aug., p. 7.
Spicuiri din aprecierile apărute în presa franceză, referitoare la piesa lui G. Ciprian.

5749 **Fosian, F. O.** 859.09:84
Interviu cu d. G. Ciprian despre „Omul cu mârțoaga" la Paris. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5890, 30 aug., p. 1, 6.
După o prezentare a succesului peste granițe al piesei *Omul cu mârțoaga*, autorul dramatic relatează în interviul său modul în care s–au făcut pregătirile pentru spectacolul cu piesa lui, pusă în scenă la Paris.

5750 **Nenișor, Gh.** 859.09:84
„Omul cu mârțoaga" la Paris. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 878, 12 sep., p. 14: Viața teatrală.
Însemnări despre succesul la Paris al piesei lui G. Ciprian.

5751 859.09:83(494)
„Omul cu mârțoaga" se joacă la Berna. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2697, 24 oct., p. 2.
Anunț privind reușita piesei lui G. Ciprian, în traducerea lui Konrad Richter.

5752 859.09:885
„Omul cu mârțoaga" în limba cehă. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3793, 12 sep., p. 4.
Se anunță că „piesa d–lui G. Ciprian, *Omul cu mârțoaga*, a fost tradusă în limba cehă și reținută spre reprezentare de mai multe teatre din Cehoslovacia".

5753 859.09:885
Presa cehoslovacă despre „Omul cu mârțoaga". Cu prilejul reprezentațiilor de la Praga. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4000, 25 mai, p. 5.
Ecouri din presa cehă despre spectacolul cu piesa lui Gh. Ciprian, *Omul cu mârțoaga*, jucată la Praga în versiune cehă.

5754 859.09:885
Presa cehoslovacă despre „Omul cu mârțoaga". După reprezentațiile de la Praga. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.540, 27 mai, p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.
Sunt reproduse din presa cehoslovacă aprecieri și elogii la adresa piesei lui G. Ciprian.

5755 859.09:885
Presa cehoslovacă despre „Omul cu mârțoaga". – **Uni**, XLIX (1931), nr. 141, 30 mai, p. 10.
Spicuiri din presa cehoslovacă în care este elogiată piesa lui G. Ciprian, reprezentată la Praga.

5756 **Artemie, L.** 859.09:83
Oscar Walter Cisek. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3530, 26 oct., p. 1: Note.
Portret literar. Autorul subliniază succesul de care s–a bucurat în Germania volumul lui Oskar Walter Cisek, scris în limba germană, *Die Tatarin*, distins cu premiul „Kleist".

5757 859.09:83
Oscar Walter Cisek primește mențiunea premiului Kleist 1929. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3530, 26 oct., p. 4.
Se anunță decernarea mențiunii premiului Kleist lui Oscar Walter Cisek „pentru volumul de nuvele *Die Tatarin* (*Tătăroaiaca*), apărut de curând în Editura Gebrüder Enoch din Hamburg și salutat cu elogii de întreaga presă germană".

5758 859.09:83
Succesul unui scriitor român în străinătate. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 634, 29 ian., p. 8: Însemnări.
Despre succesul deosebit avut de romanele lui Oscar Walter Cisek în Germania. Se citează câteva rânduri elogioase aparținând lui Thomas Mann.

5759 859.09:82(73)
Un scriitor român tradus în englezește. – **Lupta**, VI (1937), nr. 1794, 18 nov., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.
Informații despre apariția în versiune engleză (semnată de Cargill Sprietsma) a două capitole din volumul de cugetări sub formă epistolară,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Lettres du scribe accroupi, al lui Pius Şerban Coculescu, în numărul din oct. al revistei „The Bulletin of the American Woman's Club of Paris".

5760 **Soractes [=Ion Frunzetti]** 859.09:85

Poesia romena. – **UnL**, L (1941), nr. 1, 1 ian., p. 10: Vitrina Europei.

Revista „Meridiano di Roma" publică sonete de Mihai Codreanu, traduse de Massimo Spiritini.

5761 859.09:85

„Meridiano di Roma". – **Cuv–B2**, XVIII (1941), serie nouă, nr. 90, 15 ian., p. 2: Duh românesc. Prezentări.

Recenzie a numărului 49 din decembrie 1940 al revistei „Meridiano di Roma", în care sunt traduse patru sonete de Mihai Codreanu. Traducerile sunt semnate de Massimo Spiritini.

5762 **Niculescu, C. H.** 859.09:85

O dramă românească reprezentată la Napoli în 1897. – **Studii**, IX (1942), vol. IX, p. 153–161.

Piesa *Plăieşul Logofăt Mare* de Th. Codrescu, tradusă de fiul său Corneliu Codrescu în italiană (*Amore e Giustizia*), a fost reprezentată la Napoli în 1897.

5763 **Str.[ăinul], M.[ircea]** 859.09:85

[Se anunţă că Armando Zambini scrie despre prof. Pimen Constantinescu în „Corriere Padano" din Ferrara]. – **BV**, I (1937), nr. 170, 21 sep., p. 2: Cuiburi de lumină. Cultura, oameni, fapte.

5764 859.09:882

N. F. Costenco în ruseşte. – **VB**, VI (1937), nr. 10, oct., p. 663: Cronica. Varia.

În ziarul „Bessarabskoe Slovo" din Chişinău a apărut poezia lui N. F. Costenco, *Mâhnire de toamnă*, în versiunea rusească a lui B.[oris] O.[xinoit].

5765 **R.[adiana], R.[afail]** 859.09:882

[Boris Oxinoit a tradus în ruseşte poezia lui N. F. Costenco, „Strigoiul", în suplimentul literar al ziarului „Bessarabskoe Slovo" din 26 sep.]. – **VB**, VI (1937), nr. 11, nov., p. 727: Cronica. Varia.

5766 859.09:83

Traduceri din limba germană. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2886, 10 iun., p. 1.

Notă despre articolul elogios din „Neue Freie Presse" despre activitatea de traducător din literatura germană a lui Lucian Costescu.

5767 **Constant, George** 859.09:871

În jurul versiunii latine a letopiseţului lui Miron Costin. – **RFR**, V (1938), nr. 7, iul., p. 195–206: Cronici.

Despre descoperirea unei versiuni latine a *Letopiseţului* lui Miron Costin, în muzeul Czartoryski din Cracovia.

5768 859.09:85

[„Il Marzocco" publică un articol al lui E. G. Parodi despre traducerea lui G. Coşbuc din Dante, publicată în paginile revistei „Ideea Europeană"]. – **IdeE**, III (1921), nr. 74, 28 aug.–4 sep., p. 4: Revista Săptămânii.

5769 **Petrescu–Catane, Şt.** 859.09:85

Conferinţa poetei Mundula despre „Gh. Coşbuc la Roma". – **NR**, XXVII (1932), nr. 267, 30 nov., p. 2.

Darea de seamă privind conferinţa ţinută la Asociaţia culturală italo–română din Roma.

5770 **N. A.** 859.09:85

Activitatea Uniunii Culturale italo–română din Milano. – **Uni**, 50 (1933), nr. 59, 3 mar., p. 2.

Notă despre conferinţa poetei Mercedes Mundula despre opera lui Gh. Coşbuc. Conferinţa a fost ţinută la Milano.

5771 **Smântânescu, Dan** 859.09:85

Lucia Santangelo: „Giorgio Coşbuc, nella vita e nelle opere", Roma, 1934. – **ŢN**, XIII (1934), nr. 726, 1 nov., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.

Prezentare elogioasă a volumului. Lucrarea a fost elaborată ca teză de doctorat sub conducerea lui Claudiu Isopescu.

5772 **Com.** 859.09:85

Suum cuique tribuere. – **ConvL**, LXVIII (1935), nr. 1–2. ian.–feb., p. 88–89: Idei, Fapte, Oameni.

Prezentare a studiului *Giorgio Coşbuc, Nella vita et nelle opere* de Lucia Santangelo. Se fac referiri la studiul lui Gheorghe Lazăr, publicat în „Convorbiri literare" din 1919, care a dat peste o naraţiune politică a Contelui Strachwitz, *Die Perle der Wüste*, asemănătoare ca subiect cu *El Zorab*.

5773 **Constantinescu, Pimen** 859.09:85

Lucia Santangelo. „Giorgio Coşbuc, nella vita e nelle opere", Roma, Istituto per l'Europa Orientale, 1934. – **Lo**, I (1935), nr. 4–5, p. 26.

Amplă prezentare a lucrării, care este o teză de doctorat, „sârguincioasă şi iubitoare", condusă de prof. Claudiu Isopescu.

5774 **F.[ortunescu], C. D. prof.** 859.09:85

„Giorgio Coşbuc nella vita e nelle opere", de Lucia Santangelo, 86 pag., teză susţinută la 28 iunie 1931, raportori fiind profesorii Cl. Isopescu, Giulio Bertoni şi Pietro Paolo Trompeo. – **NR**, XXXI (1936), nr. 24, 2 feb., p. 1: Trei teze de doctorat italieneşti.

Rezumatul pe larg.

5775 **Ţopa, Leon** 859.09:85

Despre Gheorghe Coşbuc în italieneşte. – **Sucv**, I (1939), nr. 68, 25 mar., p. 2.

Scurt comentariu pe marginea articolului semnat de Claudiu Isopescu despre Gh. Coşbuc, publicat în „Corriere Padano" din 24 feb. 1939.

5776 **Ruffini, Mario** 859.09:85

Note pentru un studiu asupra limbii lui Coşbuc. – **Tr**, 73 (1942), nr. 1, ian., p. 18–20.

Articol tradus de Liviu Onu. În opera lui Coşbuc „fuzionează clasicismul, care derivă în parte în întreaga literatură română din moştenirea operei literare a lui Alecsandri şi a lui Eminescu, şi tradiţionalismul ce–i venea din dragostea pentru viaţa poporului sau, mai bine zis, a ţăranului".

5777 **Mărculescu, G.** 859.09:86

Coşbuc, agitator în... Catalonia. – **ALA**, V (1924), nr. 187, 6 iul., p. 8: Însemnări.

Autorul relatează pe scurt destinul traducerii sale în franceză a poeziei lui G. Coşbuc *Noi vrem pământ*. Publicată în „L'Enclos", apoi în „L'Étoile Socialiste", ea apare pe neaşteptate în „La Nueva Humanitad" din Barcelona, într–o versiune spaniolă.

5778 859.09:894.511

„El Zorab" în ungureşte. – **Cuv–B2**, I (1924), nr. 11, 17 nov., p. 2: Bloc–notes.

Notă despre traducerea baladei lui Coşbuc, elaborată de Pavel T. Paşcu şi publicată în „Temesvári Hirlap".

5779 **C.[ostin], L.[ucian]** 859.09:83

O traducere foarte preţioasă. – **BanL**, I (1934), nr. 2, oct., p. 30: Cărţi, conferinţe, menţiuni.

Prezentare succintă, favorabilă, a tălmăcirilor în germană din poezia lui Aron Cotruş, elaborate de Eugen Dascăl.

5780 859.09:85

[Se anunţă că revista „La Rassegna Italo–Rumena" traduce cinci poezii de Aron Cotruş în versiunea italiană a lui Carlo Brugnara]. – **Patria–I**, XII (1930), nr. 55, 10 mar., p. 4: Curier literar–cultural.

5781 859.09:85

La Rassegna Italo–Romena. – **ALA**, IX (1930), nr. 485, 23 mar., p. 8: Însemnări.

Numărul din ian. 1930 al „Revistei italo–române" din Milano cuprinde câteva poezii traduse în italiană din A. Cotruş şi articolul lui Gino Lupi, *Giacomo di Pietro Luccari di Rogusa şi întemeierea principatului Valachia*. Este rezumat articolul.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5782 **Lupi, Gino** 859.09:85
[Despre Aron Cotruş]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 5, mai, p. 697–698: Reviste.

Este reprodus textul din revista italiană „Europa Orientale", numărul din mai 1939. Portret al lui Aron Cotruş, unul din „prietenii pe cari Italia îi numără în România".

5783 **Martinescu, Pericle** 859.09:86
Un poet al latinităţii. – **Vr**, XIII (1941), nr. 625, 2 nov., p. 6.

Articol despre succesul poeziei lui Aron Cotruş în Spania, unde s-a tradus poemul *Peste prăpăstii de potrivnicie*, de către Gayetano Aparicio.

5784 **Preca, Pompiliu** 859.09:86
Poezia d-lui Aron Cotruş văzută de presa spaniolă. – **BasL**, I (1942), nr. 26, 21 sep., p. 4: Cronica literară; **Bucov**, II (1942), nr. 383 (Supliment literar), 28 sep., p. 8.

Sunt trecute în revistă articole elogioase din presa spaniolă la adresa a două poeme de Aron Cotruş, *Rapsodie valahă* şi *Peste prăpăstii de potrivnicie*, apărute în traducerea spaniolă, la Madrid, în 1941.

5785 859.09:884
Presa străină despre poezia lui Aron Cotruş. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 872, 14 mai, p. 2.

Informaţii succinte despre succesul în Polonia (Poznan) al poemului lui Aron Cotruş, *Horia*, „apărut la tipografia Mazowiecka din Varşovia".

5786 859.09:884
Presa străină despre poezia lui Aron Cotruş. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5200, 16 mai, p. 4.

Date despre aprecierea de care se bucură Aron Cotruş în Polonia. Ziarul „Kurier Poznański" elogiază poemul *Horia*, tradus parţial în limba polonă de E. Biedrzycki şi M. Lisiewicz.

5787 859.09:884
Aron Cotruş dincolo de hotare. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 754, 19 mai, p. 10: Însemnări şi polemici.

Notă despre apariţia poemului *Horia* de Aron Cotruş în traducere poloneză la Varşovia.

5788 859.09:884
Un ziar polonez despre poezia lui Aron Cotruş. – **NGV**, I (1936), nr. 38, 19 mai, p. 4.

Rezumat al articolului elogios din publicaţia poloneză „Ilustrowany Kurier Codzienny" despre traducerea în limba polonă de către poetul din Lembery, Włodzimierz Lewik, a poeziilor lui Aron Cotruş. Volumul este însoţit de o prefaţă semnată de Emil Biedrzycki.

5789 859.09:884
Un volum de poezie românească în limba polonă. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5503, 20 mai, p. 4.

Este rezumată recenzia din ziarul „Ilustrowany Kurier Codzienny" la volumul de poezii al lui Aron Cotruş, tradus în limba polonă de Włodzimierz Lewik şi prefaţat de Emil Biedrzycki.

5790 859.09:884
Un ziar polonez despre poezia dlui Aron Cotruş. – **Epoca-2**, 1936, nr. 2188, 23 mai, p. 2.

Însemnări despre volumul de poezii ale lui A. Cotruş, traduse în poloneză, şi despre primirea „frumoasă" din presa poloneză.

5791 859.09:884
Un ziar polonez despre poezia poetului Aron Cotruş. – **GT**, 99 (1936), nr. 40, 24 mai, p. 2.

Notă. Ziarul „Ilustrowany Kurier Codzienny" prezintă elogios traducerea în polonă a poeziilor lui Aron Cotruş de către poetul Włodzimierz Lewik (Lvov 1936), însoţită de o „precuvântare" de Emil Biedrzycki.

5792 859.09:884
Elena Văcărescu despre poezia lui Aron Cotruş. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5521, 12 iun., p. 3.

Despre recenzia elogioasă a Annei Kipper la volumul de poezii al lui Aron Cotruş, traduse de Włodzimierz Lewik, carte apărută la Lvov, 1936. Este citată şi o afirmaţie a Elenei Văcărescu despre specificul poeziei lui Aron Cotruş.

5793 859.09:884
Între Aron Cotruş şi Elena Văcărescu. – **GT**, 99 (1936), nr. 46, 14 iun., p. 2.

Revista literară „Drag Drum", nr. 5 (1936) comentează, sub semnătura scriitoarei Anna Kipper, poezia lui Aron Cotruş şi valoarea traducerii acesteia în limba polonă. Anna Kipper îl apropie pe Aron Cotruş de Elena Văcărescu, pe plan diplomatic, dar mai ales în planul poeziei.

5794 **Chiţimia, Ion** 859.09:884
Aron Cotruş în limba polonă. – **Luc-T**, II (1936), nr. 9, sep., p. 422–423.

Impresii favorabile despre volumul *Culegere de versuri* de A. Cotruş, în traducerea lui Włodzimierz Lewik. Sunt reproduse cuvinte elogioase din presa polonă.

5795 **Karbowska, Tereza** 859.09:884
Poetul Cotruş în limba polonă. – **NR**, XXXI (1936), nr. 272, 13 dec., p. 1.

Este reprodusă după hebdomadarul „Wiadomości Literackie" recenzia la volumul de traduceri din Aron Cotruş, semnate de Włodzimierz Lewik. Autoarea recenziei caracterizează poezia lui Cotruş şi elogiază traducerea.

5796 **[Fride, Ludwik]** 859.09:884
[Evantaiul poetic]. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5680, 16 dec., p. 1.

Fragment din articolul publicat în „Tygodnik Ilustrowany", referitor la poezia lui Aron Cotruş, tradusă de curând în poloneză. Textul este tradus cu titlul: *Scriitorii români în străinătate. Aron Cotruş.*

5797 **Florea, S. [=Olimpiu Boitoş]** 859.09:894.511
Versurile lui Cotruş în ungureşte. – **RoN-3**, III (1935), nr. 152, 16 iul., p. 2.

Este apreciată traducerea, de către Kibédi Sándor, a volumului de versuri *Versek*, Cluj, 1935, semnate de A. Cotruş.

5798 **Costea-Mălin, I.** 859.09:894.511
Cotruş în ungureşte. – **RoN-3**, IV (1936), nr. 105, 16 mai, p. 2: Culturale – Artistice – Literare.

Autorul salută apariţia unei a doua ediţii din traducerea lui Kibédy Sándor.

5799 **Stoica, Sever** 859.09:894.511
Aron Cotruş în limba maghiară. – **Familia**, III (1936), nr. 5, mai–iun., p. 102–103: Note.

Poetul maghiar Kibédi Sándor este traducătorul unui volum de versuri de Aron Cotruş.

5800 **Şireagu, Octavian** 859.09:894.511
Aron Cotruş în ungureşte. – **FloF**, III (1936), nr. 20, 18 iun., p. 2.; **DN**, I (1936), nr. 5–6, 15 iul., p. 2–6.

Articol de analiză apreciativă a felului cum a fost tradus în maghiară poetul Aron Cotruş, de către Alexandru Kibédi-Hapca.

5801 **(gsb.) [=George Sbârcea]** 859.09:894.511
Alexandru Kibédi-Hapca: Aron Cotruş în limba maghiară. – **GII**, V (1936), nr. 7–8, iul.–aug., p. 113: Cronica.

Recenzie a lucrării „publicistului-poet ungur, de origine română", „luptător al cooperării dintre cele două popoare".

5802 859.09:894.511
Aron Cotruş în ungureşte. – **NGV**, I (1936), nr. 162, 22 oct., p. 2: Cărţi noi. Cultură – Artă – Literatură.

Comentarii asupra traducerii unei părţi din versurile de „oţel şi fier" ale lui Aron Cotruş, în maghiară. Traducerea aparţine publicistului maghiar Kibédi Sándor, „unul dintre cei mai buni traducători ai lui Mihai Eminescu".

5803 **Joël** 859.09:84
„L'intransigeant" şi tradiţia românească. – **Curentul**, II (1929), nr. 603, 22 sep., p. 2: Carnetul zilei. Magazin literar şi artistic.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este reprodus un fragment din *Teoria tradiției* a lui N. Crainic, publicat de ziarul „L'Intransigeant", care, la rândul său, îl preia din „L'Europe centrale".

5804 859.09:85

Opera literară a dlui ministru Nichifor Crainic elogiată de presa italiană. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 176, 5 aug., p. 2.

Notă despre comentariul lui Mario Ruffini din ziarul „Il Polesine Fascista" despre lucrarea lui Nichifor Crainic, *Statul etnografic român*.

5805 859.09:82

Creangă în englezește. – **Drept**, IV (1930), nr. 914, 24 oct., p. 2: Cărți – Reviste.

Despre traducerea *Amintirilor din copilărie* de către Lucy Byng, cu o prefață de Marcu Beza.

5806 **Batzaria, N.** 859.09:82

„Al 8–lea volum". – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.366, 26 oct., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Note despre volumul de traduceri în engleză din scrierile lui Creangă, semnate de Lucy Byng. Este al optulea volum de traduceri în engleză.

5807 **Beza, Marcu** 859.09:82

Ion Creangă în englezește. – **Uni**, XLIX (1931), nr. 27, 31 ian., p. 1.

Volumul de traduceri din Creangă *Recollections and Other Tales* este semnat de Lucy Byng. Sunt citate aprecieri din presa engleză.

5808 **Bucuța, Emanoil** 859.09:82

Recollections. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3926, 21 feb., p. 1.

Editorial. Recenzie elogioasă la volumul de traduceri din Ion Creangă în limba engleză, apărut în Anglia (Ion Creangă, *Recollections and Other Tales*, J. M. Dent & Sons ltd. London, 1930). Volumul a apărut sub îngrijirea lui Marcu Beza. Traducerea este lucrată de Lucy Byng.

5809 859.09:82

Ion Creangă în Anglia. – **Rom–T**, I (1944), nr. 58, 31 dec., p. 2.

Se consemnează succesul *Amintirilor din copilărie* în traducerea făcută de Lucy Byng.

5810 **Morariu, Leca** 859.09:83

Dr. G. Weigand, „Ion Creangă's Harap Alb". – **JuL**, XIII (1924), nr. 7–8, iul.–aug., p. 373–379: Răbojul cărților.

Recenzia traducerii apărute la Leipzig, 1910. Weigand a reușit o traducere „de filolog și nu de artist".

5811 **Morariu, Leca** 859.09:83

„Harap Alb" în traducere germană. – **GlB**, VII (1924), nr. 1637, 10 sep., p. 2–3; nr. 1638, 11 sep., p. 2–3; nr. 1640, 14 sep., p. 2–3: Foița.

Analiză detaliată a traducerii *Ion Creangă's Harap Alb*, de dr. G. Weigand, Leipzig, 1910.

5812 **Buteanu, A.** 859.09:84

Creangă în franțuzește. – **SM**, I (1924), nr. 24, 28 sep., p. 485: Fapte și observațiuni săptămânale.

Într–un comentariu succint despre succesul în Anglia al traducerilor din Ion Creangă este comentată ultima traducere franceză din Ion Creangă, apărută în „Les Annales", nr. 2149.

5813 **Călugăru, Ion** 859.09:84

Ion Creangă în Franța. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1530, 26 iul., p. 1.

Articol despre cartea lui J. Boutière: *Viața și opera lui Ion Creangă*. Critică la adresa românilor care nu au furnizat o biografie „onestă, documentară" a scriitorului.

5814 **Cioculescu, Șerban** 859.09:84

Jean Boutière: „La vie et l'oeuvre de Ioan Creangă". – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.228, 16 mai, p. 1–2: Cronica literară.

Volumul reprezintă o teză de doctorat susținută la Paris. Ea vădește „un larg spirit de înțelegere" a operei lui Creangă, fiind cea mai bună monografie în străinătate.

5815 **Furtună, Econ. D.** 859.09:84

Un francez scrie cea mai bună carte despre Ion Creangă. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3564, 17 mai, p. 2–3; nr. 3565, 18 mai, p. 2–3; nr. 3567, 21 mai, p. 3.

Amplu articol despre cartea lui Jean Boutière, *La vie et l'oeuvre de Ion Creangă*.

5816 859.09:84

„La vie et l'oeuvre de Ion Creangă" de Jean Boutière (Paris, 1930). – **Patria–I**, XII (1930), nr. 113, 26 mai, p. 4: Vitrină – Răboj. Săptămâna literară, culturală, artistică.

„Viața, opera, limba, stilul sunt supuse unei cercetări migăloase, fără de a îngropa, sub documente și argumentări savante, arta și farmecul profund românesc al geniului lui Creangă".

5817 **T.[zigara]–S.[amurcaș], S.[andu]** 859.09:84

Jean Boutière: „La vie et l'oeuvre de Ion Creangă". Gamber, Paris, 1930. – **ConvL**, LXIII (1930), mai, p. 619: Recenzii.

Este comentat favorabil studiul lui Jean Boutière asupra limbii și stilului operei lui Ion Creangă.

5818 **Sadoveanu, Isabela** 859.09:84

O carte franceză despre I. Creangă. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 499, 29 iun., p. 7: [Recenzii].

Recenzie la cartea lui Jean Boutière, *La vie et l'oeuvre de Ion Creangă*, Editura J. Gamber, Paris. Volumul este lăudat pentru „evoluție" și pentru „înțelegerea atât de desăvârșită" a lui Creangă.

5819 **Furtună, Econ. D.** 859.09:84

Jean Boutière: „La vie et l'oeuvre de Ion Creangă". – **Gân**, X (1930), nr. 6–7, iun.–iul., p. 252–254: Cronici.

Profesor la Rouen, J. Boutière a studiat în România, contribuind la o cunoaștere solidă a lui Creangă în Franța.

5820 **Redacția** 859.09:84

Perrault – Grimm – Schmid – Andersen – Creangă... – **SM**, VII (1930), nr. 13–14, 1–15 iul., p. 307: Fapte, idei, observații.

Scurtă prezentare a lucrării lui Jean Boutière, *La vie et l'oeuvre de Ion Creangă*, Paris.

5821 **Zarifopol, Paul** 859.09:84

Jean Boutière, „La Vie et l'Oeuvre de Ion Creangă (1837–1889)". Paris, 1930. Librairie Universitaire. – **VR**, XXII (1930), nr. 9–10, sep.–oct., p. 353–356: Recenzii.

Autorul consideră că lucrarea dovedește „dragoste inteligentă, prețuire și înțelegere" față de autorul român.

5822 **Papadopol, Paul I.** 859.09:84

Jean Boutière: „La vie et l'oeuvre de Ion Creangă" (Paris. Librairie universitaire J. Gamber). – **Uni**, XLIX (1931), nr. 85, 30 mar., p. 4: Din Duminică în Duminică

Recenzie elogioasă a monografiei. Opera lui Creangă are valoare literară, lingvistică și folclorică.

5823 **Cerișan, Al.** 859.09:84

I. Creangă: „Contes populaires de Roumanie" (traduction et notes par Stanciu Stoian et Ode de Châteauvieux Lebel, avec une préface de N. Iorga: Paris, Maisonneuve, 1931). – **Dat–TS**, IX (1931), nr. 10–12, oct.–dec., p. 204: Însemnări.

Scurtă cronică favorabilă.

5824 **Philippide, Al. A.** 859.09:84

Creangă în franțuzește. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 571, 15 nov., p. 7: Cărți și Reviste.

Autorul se ocupă de volumul *Ion Creangă: Contes populaires de Roumanie*. Traduction et notes par Stanciu Stoian et Ode de Châteauvieux Lebel. Librairie Orientale et Américaine de Maisonneuve, Paris, 1931. Traducerea „prezintă multe garanții de exactitate. Notele explicative sunt conștiincios lucrate. De multe ori traducerea este chiar frumoasă și ingenioasă".

5825 **Breazu, Ion** 859.09:84

Jean Boutière, „La vie et l'oeuvre de Ion Creangă" (1837–1889), Paris, 1930, Librairie Universitaire. – **Dac**, VII (1931–1933), p. 379–381: Recenzii.

Sunt apreciate examenul critic și bibliografia lucrării cercetătorului francez, considerată „izvor de căpetenie pentru oricine va mai scrie despre Ion Creangă".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5826 **S.** 859.09:84
Ion Creangă: „Contes populaires de Roumanie", traduits par Stanciu Stoian et Ode de Châteauvieux Lebel, 1931. – **ConvL**, 65 (1932), ian.–feb., p. 148: Cărți.

Este prezentat primul volum din povestirile lui Ion Creangă, considerat de Jean Boutière și de traducătorii săi „de același rang cu Charles Perrault".

5827 **Petre, Alexandru** 859.09:84
Ion Creangă, „Contes populaires de Roumanie". Traduction et notes par Stanciu Stoian et Ode de Châteauvieux Lebel, Paris 1931. – **ȘcV**, III (1932), nr. 2–3, feb.–mar., p. 154–156: Cărți.

Cronică elogioasă a traducerii. Fondul povestirilor nu e cu nimic falsificat, ele păstrându-și frumusețea.

5828 **Morariu, Leca** 859.09:84
Jean Boutière, „La vie et l'oeuvre de Ion Creangă" 1837–1889. Paris 1930. – **GlB**, XV (1932), nr. 3924–3930: Pe marginea cărților.

Recenzie a monografiei, „merituos aport" pentru cunoașterea omului Ion Creangă și a operelor sale.

5829 **Pană, I.** 859.09:84
Leca Morariu: Pe marginea cărților IV, Creangă, Cernăuți, 1932. – **JuL**, XXII (1933), nr. 1–3, ian.–mar., p. 48–49: Cronică.

Recenzia volumului în care Leca Morariu discută și cartea lui Jean Boutière, *La vie et l'oeuvre de Ion Creangă*, Paris 1930. Autorul francez n-a avut destule date de istorie literară, dând greș în unele interpretări.

5830 **Igiroșianu, I.** 859.09:84
Librăria franceză. „Viața și opera lui Ion Creangă". – **RFR**, I (1934), nr. 7, iul., p. 207–211: Cronici.

Prezentarea cărții lui Jean Boutière, *La vie et l'oeuvre de Ion Creangă*, Paris 1930. Lucrarea e apreciată ca fiind și un studiu comparatist, atât literar, cât și folcloric.

5831 859.09:84(493)
[Marginalii la articolul d-nei Ode de Châteauvieux Lebel despre Ion Creangă, text publicat în ziarul „Midi" din Bruxelles]. – **Patria-1**, XII (1930), nr. 155, 28 iul., p. 6: Vitrină – Răboj. Săptămâna literară, culturală, artistică.

5832 **Ph.[ilippide], Al. A.** 859.09:84(493)
Creangă în franțuzește. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 504, 3 aug., p. 7: Cărți și Reviste.

Comentarii pe marginea articolului doamnei Ode de Châteauvieux Lebel despre Ion Creangă, publicat în „Midi" din Bruxelles.

5833 **[Bucuța, Emanoil]** 859.09:85
Ricordi d'infanzia. – **BG**, II (1931), nr. 2, feb., p. 113: Cronica.

Prezentare sumară a volumului *Amintiri din copilărie* de Ion Creangă, în versiunea italiană a doamnei Agnesina Silvestri-Georgi (Firenze).

5834 **Bucuța, Emanoil** 859.09:85
Creangă în zodie europeană. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3957, 31 mar., p. 1.

Editorial. Recenzie elogioasă la traducerea *Amintirilor din copilărie* ale lui Ion Creangă în limba italiană de către Agnesina Silvestri-Giorgi.

5835 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:85
„Ricordi d'infanzia" di Ion Creangă. – **ArhO**, X (1931), nr. 54–55, mar.–iun., p. 266–267: Recenzii.

Prezentarea traducerii semnate de Agnesina Silvestri-Giorgi, cu o prefață de Raffaele Corso.

5836 **Gorovei, Artur** 859.09:85
Ricordi d'infanzia. – **Cuv-B2**, VII (1931), nr. 2178, 16 mai, p. 1–2: Literatura noastră în Italia.

Comentariu asupra cărții lui Ion Creangă, *Amintiri din copilărie*, în traducerea „dnei dottoressa" Agnesina Silvestri-Giorgi, cu o prefață semnată de folcloristul Raffaele Corso.

5837 **Constantinescu, Pimen** 859.09:85
Creangă în italienește. – **Dat-TS**, X (1932), nr. 7–12, iul.–dec., p. 156–157: Cronica. Însemnări.

Studiul despre Ion Creangă al lui Luigi Salvini este elaborat și pe baza volumului (apărut anul trecut), cuprinzând *Amintirile din copilărie* (*Ricordi d'infanzia*), traduse de Agnese Silvestri-Giorgi și prefațate de Raffaele Corso.

5838 859.09:85
Creangă în italienește. – **Ad**, 45 (1932), nr. 15.022, 21 dec., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Notă despre studiul închinat lui Ion Creangă de către Luigi Salvini, apărut în Editura Institutului pentru Europa Orientală.

5839 859.09:85
[Un studiu despre Ion Creangă]. – **F**, XI (1932), nr. 577, 30 dec., p. 2: Facla literară și artistică. Bazar.

Este anunțată apariția în Editura Institutului pentru Europa Orientală a „studiului critic și literar" despre Ion Creangă, datorat folcloristului Luigi Salvini.

5840 **Sadoveanu, Mihail** 859.09:85
Creangă în italienește. – **Ad**, 47 (1933), nr. 15.053, 29 ian., p. 1.

Articol despre valoarea artistică și universală a scrierilor lui Creangă. La Roma s-a tipărit o monografie dedicată povestitorului român, semnată de Luigi Salvini, iar citatele din *Amintiri din copilărie* sunt preluate după traducerea Agnesinei Silvestri-Giorgi, *Ricordi d'infanzia*, Firenze, 1931.

5841 **Sebastian, Mihail** 859.09:85
O monografie italiană despre Creangă. – **Cuv-B2**, IX (1933), nr. 2793, 2 feb., p. 1.

Prezentare a monografiei datorate lui Luigi Salvini, „surprinzătoare prin documentarea serioasă". Autorul, „bun cunoscător al limbii române, polone, bulgare și ungare, a tradus în italienește o culegere de cântece populare românești, precedată de un studiu critic, amândouă traduse mai târziu în bulgărește și urmând să apară curând în versiune poloneză. În toate aceste limbi a publicat traduceri din Eminescu și studii asupra poeziei lui".

5842 **Salvini, Luigi** 859.09:85
Ion Creangă în judecata criticilor străini. – **VR**, XXV (1933), nr. 3, mar., p. 282: Revista revistelor.

Scurt comentariu critic despre „realismul" lui Creangă. După „L'Europe orientale", nov.–dec. 1932.

5843 **Vrânceanu, Dragoș** 859.09:85
Ion Creangă în limba italiană. – **Curentul**, X (1937), nr. 3261, 1 mar., p. 2: Carnetul zilei.

Autorul prezintă „studiul remarcabil" al lui Luigi Salvini, *Ion Creangă. Una pagina di storia della letteratura romena*, apărut în revista „Letteratura. Arte. Filosofia" XXIV.

5844 **Lupi, Gino** 859.09:85
Un învățător: Ion Creangă (1837–1889). – **CugC-2**, II (1937), nr. 2, 22 iul., p. 24–26: Ion Creangă văzut de un italian.

Medalion literar. Este subliniată în special vocația de pedagog a lui Ion Creangă. Traducere de Elena C. Gușan din „Corriere delle Maestre", nr. 23–27.

5845 859.09:85
Conferința dlui Claudiu Isopescu despre Creangă la radio. – **GlB**, XX (1937), nr. 5187, 2 nov., p. 2.

Rezumatul conferinței titularului catedrei de limba și literatura română de la Universitatea din Roma, despre Ion Creangă, ținută la postul de radio Roma.

5846 859.09:85
Conferința d-lui Claudiu Isopescu despre Creangă, la radio Roma. – **Uni**, 54 (1937), nr. 304, 4 nov., p. 11: Artistice – Culturale.

Notă despre conferința ținută cu ocazia centenarului nașterii lui Ion Creangă.

5847 **Bărgăuan, Bob** 859.09:85
Creangă în italienește. – **FoF**, I (1938), [nr. 11], p. 24–26.

Articol despre traducerea din Ion Creangă, *Ricordi d'infanzia*, datorată Agnesinei Silvestri-Giorgi, apărută în ciclul de traduceri din seria „Scrittori rumeni", de sub îngrijirea profesorului Claudiu Isopescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5848 **Stino, A. G.** 859.09:85
Ion Creangă în Italia. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 48, 3 mar., p. 1.

Rezumatul articolului lui Claudiu Isopescu despre Creangă, apărut în cotidianul „Il Mattino" din 14 feb. 1939. La început se face observația că „nicăieri în Europa nu se scrie mai mult și cu atât interes despre literatura noastră ca în presa italiană".

5849 **Săteanu, C.** 859.09:882
Creangă în rusește. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.042, 12 mai, p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Scurt articol despre existența unei traduceri în rusă a nuvelei *Ivan Turbincă*.

5850 **M.[orariu], L.[eca]** 859.09:883
Creangă în ucraineşte. – **FF**, V (1930), nr. 2, mar.–apr., p. 73–74: Multe și mărunte...

Prezentare a acțiunii de promovare a literaturii române prin traduceri în limba ucraineană, datorate profesorului Vasile Simowycz, care a predat la Cernăuți și la Praga. La îndemnul și cu ajutorul acestuia, Ecaterina Mandicovski a tradus din opera lui I. Creangă *Popa Duhu* și *Amintiri din copilărie*.

5851 859.09:884
O revistă polonă despre Creangă. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4435, 28 oct., p. 1.

„Revista «Wiadomości Literackie» din Varșovia publică în ultimul număr, sub semnătura criticului Pavel Hulka-Laskowski, o elogioasă recenzie despre traducerile din Ion Creangă făcute în franțuzește de dl Stanciu Stoian și d-na Ode de Châteauvieux Lebel".

5852 859.09:884
[Creangă în limba poloneză]. – **F**, XI (1932), nr. 527, 30 oct., p. 2: Facla literară și artistică. Bazar.

Este anunțată apariția în limba poloneză a unei culegeri de povești de Ion Creangă, traduse de scriitoarea Constancja Mayslówna.

5853 **Băcioiu, Ilie** 859.09:884
Creangă tradus în limba polonă. – **Calen**, I (1932), nr. 258, 30 dec., p. 2.

Recenzie a volumului care conține povești: *Harap Alb*, *Punguța cu doi bani*, *Povestea porcului*, *Fata babei și a moșneagului*, traduse în polonă de Constancja Mayslówna cu o prefață de N. Iorga. „Traducerea nu a pierdut nimic din farmecul povestirii românești".

5854 859.09:885
„Prager Presse" despre Ion Creangă. – **NGV**, II (1937), nr. 306, 22 apr., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.

Rezumat al articolului despre Ion Creangă, semnat de Traian Ionescu-Nișcov în ziarul „Prager Presse".

5855 **Bogdan-Duică, Gh.** 859.09:894.511
Variante ungurești la Ion Creangă. – **FF**, V (1930), nr. 1, ian.–feb., p. 5–10.

Articol însoțit de texte exemplificatoare.

D

5856 **[Guarnieri, Silvio]** 859.09:85
Un mare scriitor transilvănean descoperit de critica italiană. – **Viața**, II (1942), nr. 438, 7 iul.: Viața artistică.

Precedat de o scurtă notă, este reprodus un fragment din studiul lui S. Guarnieri, *Pavel Dan*, apărut în „prestigioasa revistă «Letteratura»".

5857 **Guarnieri, Silvio** 859.09:85
[Despre Pavel Dan]. – **Vestul**, XII (1942), nr. 2789, 15 iul., p. 2.

Fragment din articolul intitulat *Pavel Dan*, publicat în revista italiană „Letteratura". Textul apare în „Vestul" cu titlul: *Critica italiană despre Pavel Dan* și cuprinde portretul scriitorului român.

5858 859.09:85
Un mare scriitor român transilvănean descoperit de critica italiană. – **Bucov**, II (1942), nr. 312, 16 iul., p. 2: Literatură și Artă.

Comentariu sumar însoțit de traducerea unui fragment din articolul lui Silvio Guarnieri despre Pavel Dan, text publicat în revista italiană „Letteratura".

5859 859.09:83
[N. Davidescu în Germania]. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.

Spoveditorul lui Don Quijote, nuvela lui N. Davidescu, publicată în traducere germană în „Ostland" (în versiunea lui Oscar Walter Cisek), este reprodusă și de „Kölner Zeitung" din 28 dec., 1920.

5860 859.09:83(498.4)
Delavrancea în nemțește. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.034, 1 mai, p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Notă despre traducerea nuvelei *Norocul diavolului* de către Carol Drimer în „Czernovitzer Morgenblatt".

5861 **Flers, Robert de** 859.09:84
[Un omagiu adus literaturii noastre. Discursul dlui... la înmormântrea lui Delavrancea]. – **NR**, XIII (1918), nr. 125, 8 mai, p. 1–2.

Evocarea personalității scriitorului, a valorii operei sale și a receptării sale în Franța.

5862 859.09:84
Piesa unui român a fost reprezentată la Paris. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2447, 20 dec., p. 1.

Notă despre reprezentarea proiectată la Théâtre des Arts din Paris a piesei lui Aristide Derera, *L'Assoiffé* (*Însetatul*) „pe care d. Georges Pitoëff a pus-o în scenă cu arta lui incomparabilă".

5863 859.09:84
„L'Assoiffé" de D. Aristide Derera la Théâtre des Arts. Un interviu al d-lui Pitoëff. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2451, 25 dec., p. 10: Autori români dramatici în străinătate.

Despre interviul acordat de Pitoëff ziarului „Comoedia" privind piesa „compatriotului nostru".

5864 **ch. m.** 859.09:84
Piesa unui autor român jucată la Paris. „L'Assoiffé", piesă în 3 acte de A. Derera. – **GD**, II (1926), nr. 9, 3 ian., p. 7: Reflectoare din lumea artelor.

Rezumat al piesei reprezentate la Théâtre des Arts din Paris.

5865 859.09:84
Dora d'Istria (Elena Ghica). – **Ori-2**, I (1921), nr. 14, 5 mai, p. 110: Femei ilustre.

Fișa bibliografică a scriitoarei ale cărei lucrări în franceză s-au bucurat de succes în Franța.

5866 **Strasser, Matilda** 859.09:84
Dora d'Istria. 1828–1888. – **ZC**, XXVI (1921), nr. 35, 30 aug., p. 383.

Medalion literar.

5867 **Nicolaescu-Ioan, Magda** 859.09:84
Dora d'Istria. Cu prilejul centenarului nașterii sale. – **ALA**, IX (1928), nr. 376, 19 feb., p. 5–6.

Articol despre viața și activitatea literară a scriitoarei de origine română. Se subliniază dragostea ei pentru România și frumusețea stilului literar.

5868 **Ph.[ilippide], Al. A.** 859.09:84
Magda Nicolaescu Ioan: „Dora d'Istria" (Cartea Românească). – **ALA**, X (1932), seria a II-a, nr. 582, 31 ian., p. 7: Cărți și Reviste.

Prezentarea monografiei despre scriitoarea română, ale cărei scrieri în franceză au fost publicate mai ales în Franța.

5869 **a. m.** 859.09:84
Dora D'Istria. – **Calen**, II (1932), nr. 253, 22 dec., p. 2.

Prezentare a vieții și operei femeii celebre prin „inteligență, cultură, talent și frumusețe", scriitoare afirmată în Franța.

5870 **Ph.** 859.09:83
O revistă germană despre Dobrogeanu-Gherea. – **Vo**, I (1920), nr. 75, nov., p. 1.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurtă prezentare a articolului din revista „Sozialistische Monatshefte" despre „cunoscutul critic literar şi teoretician socialist".

5871 **Pnt. [=Alexandru Petrovici]** 859.09:83
Literatura românească a trecut graniţele. Cu prilejul reprezentării piesei „Sonata umbrelor" la Berlin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1277, 30 ian., p. 3.

Comentarii pe marginea viitoarei reprezentări (la 10 feb.) a piesei lui A. Dominic la Berlin.

5872 859.09:83
Teatrale. – **Eg**, XXXIII (1922), nr. 6, 10 feb., p. 23: Cronica săptămânei.

Anunţ. *Sonata Umbrelor*, „în limba germană, *Schatten*, piesa d-lui A. Dominic, va fi montată peste câteva zile la Theater am Zoo din Berlin".

5873 **A. S.** 859.09:83
Premiera „Sonatei Umbrelor" la Berlin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1296, 23 feb., p. 5: Teatrul românesc în Germania. Teatru. Muzică.

Cu subtitlul „Un succes zgomotos – Părerile criticei berlineze – *Sonata umbrelor* va fi reprezentată şi la Stockholm" sunt relatate momente ale succesului repurtat de piesa lui A. Dominic în Germania.

5874 859.09:83
Arta Română în străinătate. – **Eg**, XXXIII (1922), nr. 8, 24 feb., p. 32: Cronica săptămânei.

Din ecourile piesei lui Alexandru Dominic, *Simfonia umbrelor*, în critica dramatică germană, care „găseşte prea puţin românesc în această melodramă. Ea constată o influenţă scandinavă şi arată că se simte influenţa operelor lui Strindberg şi Ibsen".

5875 **A. S.** 859.09:83
Critica berlineză şi reprezentarea „Sonatei Umbrelor" la Berlin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1299, 26 feb., p. 4: Teatru. Muzică.

Reportaj despre ecourile piesei lui A. Dominic în presa germană: „Tages Rundschau", „Film Kourier", „Deutsche Tageblatt", „Deutscher Reichsanzeiger", „Berliner Börsen-Zeitung", „Berliner Volkszeitung" etc.

5876 859.09:83
Literatura română în străinătate. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1300, 27 feb., p. 5: Teatru. Muzică.

Cu prilejul apariţiei la 25 feb. la Berlin a traducerii piesei lui A. Dominic, *Sonata Umbrelor*, se publică o notă biobibliografică despre traducătorul ei, scriitorul şi publicistul Max Hochdorf.

5877 859.09:83
De vorbă cu un autor român jucat la Berlin. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1303, 3 mar., p. 3: Litere. Arte.

Interviu, în capitole scurte, luat autorului piesei *Sonata Umbrelor*, A. Dominic: *Cum a fost primit D-l Dominic la Berlin*, *Spre reprezentarea piesei*, *Propaganda pentru arta română*, *Pictura română*, *Mişcarea teatrală la Berlin* şi *Viitoarele lucrări ale D-lui A. Dominic*.

5878 **Har., I.** 859.09:83
O piesă românească la Berlin. – **Da**, IV (1922), nr. 76, 10 mar., p. 1.

Sonata umbrelor de Dominic a fost adaptată pentru scena germană de Max Hochdorf.

5879 **M.** 859.09:83
Un propagandist al culturei româneşti. – **Epoca-2**, XXVII (1922), nr. 61, 16 mar., p. 3.

Scurt articol despre piesa lui A. Dominic, *Sonata umbrelor*, jucată cu succes la Neues Theater am Zoo din Berlin.

5880 859.09:83
„Sonata umbrelor" la Berlin. – **SbL**, I (1922), nr. 27, 18 mar., p. 19: Însemnări literare.

Aprecieri pozitive despre reprezentarea piesei lui A. Dominic pe una din scenele Berlinului.

5881 **N. M.** 859.09:83
O piesă românească la Berlin. „Sonata umbrelor" de A. Dominic. – **UnL**, XXXVIII (1922), nr. 11, 26 mar., p. 7.

Cronică despre primirea elogioasă a piesei româneşti la Berlin.

5882 **P.** 859.09:83
O recapitulare. – **RevV-B**, II (1922), nr. 12, 9 apr., p. 14.

Notă despre ecoul în presa germană a piesei *Sonata umbrelor* de A. Dominic.

5883 **R. P.** 859.09:83
În jurul Turneului Nottara. Maestrul Nottara va prezenta provinciei una din cele mai valoroase piese originale: „Sonata Umbrelor" de A. Dominic. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1340, 15 apr., p. 5: Teatru. Muzică.

Spicuiri din ecourile piesei în presa berlineză: Prof. H. Ph. Weitz în „Die grosse Berliner Illustrierte" (18 feb.), dr. C. Behl în „Der Kritiker" (martie), „Bühne und Film", nr. 4.

5884 859.09:84
[Notă despre volumul scriitoarei Hélène Donici, „Chants roumains – Poésies diverses", apărut la Paris]. – **IdeE**, IV (1923), nr. 111, 28 ian.–4 feb., p. 4: Revista Săptămânei.

5885 **Orăscu, Constantin** 859.09:84
„La science de la littérature", par Michel Dragomirescou (volume II. L'esthétique littéraire). – **Fal**, III (1929), seria a II-a, nr. 53, 15 apr., p. 2.

Prezentarea sistemului estetic al lui Mihail Dragomirescu şi a volumului apărut în franţuzeşte, „un tratat de înaltă valoare ştiinţifică şi un tezaur de interpretare estetică a literaturii în ceea ce are ea mai sublim".

5886 **X.** 859.09:84
Ştiinţa literaturii şi străinătatea. – **Fal**, III (1929), seria a II-a, nr. 53, 15 apr., p. 4.

În cadrul articolului se publică un fragment amplu din recenzia lui Paul Van Tieghem la volumul I al lucrării *La Science de la littérature* de Mihail Dragomirescu. Recenzia a apărut în „Revue de synthèse historique" sub direcţia lui Henri Beer.

5887 **[Van Tieghem, Paul]** 859.09:84
[„La science de la littérature" de Mihail Dragomirescu]. – **RiV-B**, V (1929), nr. 5, mai, p. 366–368: Ştiinţa literaturii şi străinătatea.

Fragment din recenzia publicată în „Revue de synthèse historique". Autorul consideră că M. Dragomirescu, la fel ca B. Croce, are tendinţa de a înlocui istoria literară cu estetica.

5888 **Van Tieghem** 859.09:84
[Mihail Dragomirescu: Histoire littéraire et littérature comparée]. – **DarV**, I (1930), nr. 2, mar., p. 64: Mişcarea culturală în ţară şi străinătate.

Fragment din prezentarea semnată în „Les Nouvelles littéraires" de Paul Van Tieghem, despre Mihail Dragomirescu.

5889 **M. I.** 859.09:84
M. Dragomirescu: „Le systhème philosophique de l'Intégralisme". – **RaNI**, XV (1931), nr. 3987, 9 mai, p. 2: Mişcarea literară.

Scurtă recenzie favorabilă a volumului, în care este subliniat şi succesul acestei lucrări în străinătate.

5890 **Adam, Costin** 859.09:84
Referatul d-lui M. Dragomirescu. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 555, 26 iul., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Autorul critică aspru lucrarea lui M. Dragomirescu, *Nouveau point de vue dans l'étude de la littérature* (Mémoire pour la commission internationale d'histoire littéraire à son premier congrès d'histoire littéraire de Budapest-Bucarest. Édition de l'Institut de littérature, 1931), publicată „într-o broşură franceză".

5891 **Păunescu-Ulmu, T.** 859.09:84
Încă o carte românească în străinătate: „Science de la littérature". – **R**, 29 (1937), nr. 4, apr., p. 251–252: Însemnări.

Despre ecourile şi aprecierile pe care le-a avut în Occident lucrarea lui Mihail Dragomirescu.

5892 **I.[onescu]-Nişcov, Traian** 859.09:885
Sistemul „dragomirescian" la Praga. – **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2720, 16 nov., p. 1–2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre ecoul teoriilor lui Mihail Dragomirescu la Praga, referitoare la „ştiinţa literaturii".

E

5893 **Hefter, Alfred** 859.09:83

Cocoşul negru. – **LumPS**, VI (1923), nr. 1426, 14 iul., p. 2: Bazarul cu imagini.

Despre apariţia în limba germană a piesei *Cocoşul negru* de Victor Eftimiu, la Editura Insel din Leipzig, cu titlul *Prometeu*, „tragedie în 5 acte" cu o prefaţă de Hugo von Hofmannsthal. Autorul articolului critică elogiul excesiv al prefeţei.

5894 **[Hefter, Alfred]** 859.09:83

[Victor Eftimiu tradus în nemţeşte]. – **LumLA**, VI (1923), nr. 7, [17] iul., p. 1.

Articol de atitudine faţă de valoarea artistică a operei dramatice a scriitorului, din care Editura Insel a tradus în limba germană tragedia în cinci arte *Prometeu*, cu o prefaţă de Hugo von Hofmannsthal.

5895 859.09:83

Cocoşul negru. – **LumLA**, VI (1923), nr. 7, [17] iul., p. 4: Bazarul cu imagini.

Sunt reproduse şi comentate ironic elogiile aduse lui Victor Eftimiu de Hugo von Hofmannsthal în prefaţa ce însoţeşte traducerea germană a piesei *Prometeu*, apărută la Editura Insel din Leipzig.

5896 859.09:83

[Este anunţată apariţia în versiune germană la Insel Verlag a tragediei „Prometeu" de Victor Eftimiu, cu o prefaţă de Hugo von Hofmannsthal]. – **LumLA**, VI (1923), nr. 7, [17] iul., p. 1.

5897 **Hofmannsthal, Hugo von** 859.09:83

Prefaţă la „Prometeul" lui V. Eftimiu. – **Te–B**, I (1923), nr. 1, p. 3–5; **Naţiunea–C**, I (1927), nr. 236, 4 nov., p. 2: Foiţa „Naţiunii"; **ComI**, I (1927), nr. 3, 24 dec., p. 3: Săptămâna teatrelor.

Prefaţă la piesa lui Eftimiu, tradusă în germană şi apărută la Editura Insel din Leipzig. Scriitorul austriac se referă la caracteristicile tradiţiei populare româneşti care transpar în opera lui Eftimiu, precum basmul şi balada, îmbinând elementele latine cu cele slave.

5898 859.09:83

„Prometeu" în traducere germană. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.221, 9 dec., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Însemnări despre publicarea piesei lui V. Eftimiu la Leipzig, în traducerea lui Felix Braun. Cartea cuprinde un studiu despre opera scriitorului român, semnat de Hugo von Hofmannsthal.

5899 **Punct. [=Alexandru Petrovici]** 859.09:83(498.4)

O premieră senzaţională la Cernăuţi. „Akim" tragicomedia d–lui Victor Eftimiu, tradusă în limba germană, a fost reprezentată la Teatrul Comunal din Cernăuţi. – **RaNI**, V (1921), nr. 1054, 30 apr., p. 5.

Cronicarul subliniază semnificaţia traducerii în limba germană a piesei şi comentează interpretarea şi succesul la public.

5900 **Dumbrăveanu, A. [=A. Berman]** 859.09:83(498.4)

Un eveniment cultural în Bucovina. Importanţa reprezentării lui „Akim" în limba germană. – Ce scrie presa bucovineană. – Un început frumos. – **RaNI**, V (1921), nr. 1058, 7 mai, p. 5.

Despre succesul piesei lui Victor Eftimiu, jucată în limba germană la Cernăuţi, şi despre ecourile elogioase din revistele „Allgemeine Zeitung", „Czernowitzer Morgenblatt", „Glasul Bucovinei".

5901 859.09:84

Un omagiu adus literaturei române la Paris. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1731, 5 aug., p. 3.

Cu subtitlul: „Ce scrie ziarul «Comoedia», cu prilejul vizitei d–lui Victor Eftimiu în capitala Franţei. Schimbul de actori din Franţa şi România" se oferă date despre activitatea la Paris a literatului român.

5902 859.09:84

D. Victor Eftimiu jucat la Paris. „Akim" la Teatrul „des Mathurins". – **RaNI**, VII (1924), nr. 1880, 2 feb., p. 5.

Comentarii pe marginea viitoarei premiere la Paris a piesei lui Victor Eftimiu, *Akim*.

5903 859.09:84

„Akim" la Paris. – **Presa–B2**, II (1924), nr. 297, 14 feb., p. 4: Cortina.

Spicuiri din presa favorabilă pe care o are reprezentarea piesei lui V. Eftimiu la Paris.

5904 859.09:84

„Akim" la Paris. Tragicomedia d–lui Victor Eftimiu a obţinut un succes la Mathurins. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1890, 15 feb., p. 3.

Comentarii pe marginea succesului piesei lui Victor Eftimiu la Paris şi a ecourilor în presa franceză: Gabriel Boissy în „Comoedia", Fernand Nozière în „L'Avenir", Max şi Alex. Fischer în „La Liberté", Marcel Achard în „Paris–Soir", scrisoarea deschisă a lui Guillot de Saix despre talentul scriitorului român publicată în „Figaro" şi „Bonsoir".

5905 859.09:84

Un nou succes românesc la Paris. Reprezentarea piesei d–lui Victor Eftimiu „Akim". – **Aur**, IV (1924), nr. 694, 15 feb., p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Informaţii despre succesul obţinut de Victor Eftimiu cu piesa sa *Akim*, la Paris, la Théâtre des Mathurins. Piesa a fost tradusă în franceză de Guillot de Saix.

5906 859.09:84

„Akim" la Paris. Lucien Descaves şi streinii. – O scrisoare a d–lui Victor Eftimiu. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1893, 18 feb., p. 1.

După consemnarea unor ecouri entuziaste stârnite la Paris de reprezentarea piesei lui Victor Eftimiu, *Akim* (Paul Souday, F. Nozière, Gabriel Boissy, Albert Le Bret ş.a), sunt explicate cauzele atitudinii rezervate a lui Lucien Descaves şi este publicat răspunsul oficial, sub formă de scrisoare, al lui V. Eftimiu, la afirmaţia lui Marcel Achard despre lipsa de succes în propria–i ţară.

5907 **T.[heodorescu], D.[em]** 859.09:84

Teatrul românesc în străinătate. – **Ad**, XXXVII (1924), nr. 12.291, 21 feb., p. 1: Carnetul nostru.

Notă despre reprezentarea piesei lui V. Eftimiu *Akim* la Théâtre des Mathurins la Paris şi despre interesul cronicarilor parizieni pentru ea.

5908 859.09:84

[„Akim" de Victor Eftimiu la Théatre des Mathurins]. – **Cli–B**, II (1924), nr. 37, 24 feb., p. 1: Ştiri din străinătate. Teatrale.

Ştire privind premiera tragicomediei *Akim* de Victor Eftimiu la Théâtre des Mathurins, însoţită de prezentarea favorabilă făcută de traducătorul textului, Guillot de Saix, cititorilor revistei „Le Figaro".

5909 **L.** 859.09:84

Cu prilejul lui „Akim". Un gen original de critică dramatică. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1906, 5 mar., p. 1: Scrisori din Paris.

După un comentariu succint privind primirea binevoitoare a piesei lui Victor Eftimiu pe scena pariziană, se publică în original cronica versificată, semnată Ruy Blas.

5910 **Guillot de Saix** 859.09:84

Opera lui Victor Eftimiu. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1913, 13 mar., p. 1: Foiletoanele „Rampei".

Subtitlu: „Un interesant articol din «Les Annales»". Fragmente. Sunt subliniate aprecierea de care se bucură scriitorul român în Franţa şi talentul său: „opera lui Victor Eftimiu este de un idealism radios... Ea uneşte indulgenţa cu ironia şi lirismul cel mai strălucit cu comicul cel mai incisiv".

5911 **Guillot de Saix** 859.09:84

Despre Victor Eftimiu. – **ALA**, V (1924), nr. 171, 16 mar., p. 8: Însemnări.

Prezentare elogioasă biobibliografică, publicată în „Les Annales". Autorul articolului este cel „care a prelucrat în franţuzeşte piesa *Akim* de Victor Eftimiu".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5912 **Styx [=N. Porsena]** 859.09:84

De vorbă cu d. Victor Eftimiu. Succesele Românilor la Paris. – Tinerimea Artistică Română. – Succesul lui „Akim". – „Prometeu" jucat la Moscova. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1927, 29 mar., p. 1.

Este relatat interviul luat lui Victor Eftimiu care vorbeşte despre succesele literaturii şi teatrului nostru în Franţa şi, mai ales, despre soarta pieselor sale pe scena pariziană şi pe cea moscovită.

5913 **D.[avidescu], N.** 859.09:84

Literatura românească şi străinătatea. – **Aur**, IV (1924), nr. 732, 30 mar., p. 1.

Articol despre succesul lui Victor Eftimiu în străinătate, îndeosebi în Franţa, ca dramaturg şi ca romancier. „Scrisul românesc datoreşte d–lui Eftimiu nu numai ceea ce constituie opera sa efectivă, dar şi ceea ce va izbuti să smulgă, în admiraţie şi dragoste, străinătăţei".

5914 859.09:84

„Akim" la Paris. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 1929, 31 mar., p. 3.

Trecere în revistă a ecourilor piesei lui Victor Eftimiu, *Akim*, în presa franceză, cu traducerea unor paragrafe mai reprezentative: René Wisner în „Carnet de la Semaine", Charles Méré în „Excelsior", Lucien Bernard în „Le Quotidien", Paul Ginisty în „Le Petit Parisien", Pierre Landry în „La Rampe" ş.a.

5915 859.09:84

Omagiul celebrităţilor străine. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2238, 11 apr., p. 1.

Spicuiri din opiniile scriitorilor şi criticilor străini despre Victor Eftimiu: Paul Adam, Laurent Tailhade, Edmond Haraucourt, Guillot de Saix, Antoine Bourdelle, Hugo von Hofmannsthal, Angelo Pernice.

5916 859.09:84

Victor Eftimiu. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2606, 7 iul., p. 4.

Medalion biobibliografic apărut în ziarul francez „Comoedia", cu prilejul „publicării în foileton a romanului d–lui Eftimiu *Tragedia unui comedian*".

5917 **Guillot de Saix** 859.09:84

Victor Eftimiu. – **Lupta**, V (1926), nr. 1383, 16 iul., p. 2: Teatru – Literatură – Artă.

Traducere a articolului apărut în cotidianul francez „Comoedia". Prezentare a operei scriitorului român. Romanul său *Tragedia unui comedian* apare în foileton în aceeaşi publicaţie.

5918 859.09:84

O piesă de Victor Eftimiu la Paris. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3052, 25 mar., p. 4.

Notă despre reprezentarea la Paris a piesei lui Victor Eftimiu *Fantoma celei care va veni*, jucată în 21 aprilie la Théâtre Albert I–er.

5919 859.09:84

Scandaluri teatrale la Paris. – **Pol–B1**, III (1928), nr. 565, 4 apr., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Purtând subtitlul „Presa vieneză despre reprezentarea piesei d–lui Victor Eftimiu la Paris", textul este versiunea românească a articolului, din „Neues Wiener Journal" din 28 martie, despre piesa lui Victor Eftimiu, *Fantoma celei care va veni*, socotită drept o nereuşită, atât pentru conţinut şi viziune de ansamblu, cât şi pentru interpretare.

5920 859.09:84

„Le Nain du Théâtre Français". – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.603, 11 aug., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Scurt articol despre romanul lui V. Eftimiu cu titlul de mai sus, tipărit la Paris. Cartea este scrisă „cu vioiciune".

5921 **A. B.** 859.09:84

„Le Nain du Théâtre Français". Un roman de d. Victor Eftimiu în limba franceză. – **Lupta**, X (1931), nr. 2979, 9 oct., p. 1–2.

Subiectul romanului.

5922 **Faur, Al.** 859.09:84

[„Le Nain du Théâtre Français" de Victor Eftimiu]. – **Uni**, XLIX (1931), nr. 303, 9 nov., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Cartea publicată în Editura „La Revue mondiale" e un roman ce descrie „integrarea sufletului românesc în ritmul universal".

5923 **„Le Figaro"** 859.09:84

[Scurtă prezentare elogioasă a romanului „Kimonoul înstelat" de Victor Eftimiu]. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5191, 4 mai, p. 4.

Textul este tradus cu titlul: *Kimonoul înstelat în franţuzeşte*. Romanul va fi publicat în foileton în „Le Figaro".

5924 859.09:85

„Prometeu" în italieneşte. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6703, 19 iul., p. 3: Literatură – Ştiinţă – Artă.

Informaţii despre reacţiile pozitive ale criticii italiene la traducerea în italiană a piesei lui Victor Eftimiu.

5925 859.09:85

„Akim" în Italia. – **Tim–B**, VI (1942), nr. 1676, 7 ian., p. 2.

Notă privind traducerea de către G. Ardau şi Angelo Pernice a piesei lui V. Eftimiu şi reprezentarea ei în Italia.

5926 859.09:877.4

Un literat grec despre dramaturgia română. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2684, 6 oct., p. 4: Informaţiuni din ţară.

Notă despre articolul lui Kostis Bastias, publicat în „Elefteros Tipos" din Atena, despre „literatura noastră contemporană şi, în special, despre poziţia pe harta noastră literară a d–lui Victor Eftimiu".

5927 859.09:886.1

O piesă de Victor Eftimiu s–a jucat la Teatrul Naţional din Belgrad. – **Azi**, VII (1939), nr. 25, 27 aug., p. 6.

Articol despre succesul repurtat de *Omul care a văzut moartea* în Iugoslavia.

5928 859.09:886.1

Succesul unei piese româneşti în Jugoslavia. – **Jur**, I (1939), nr. 29, 15 nov., p. 2: Literatură – Artă – Humor.

Despre succesul, la Skopje, al piesei lui V. Eftimiu, *Omul care a văzut moartea* (în traducere sârbă, *Vreau să fiu primar*).

5929 **A. D.** 859.09:894.511

„Prometeu" în ungureşte. De vorbă cu d–na Aurora Lăpuşteanu Aradi. – **RaNI**, IV (1920), nr. 834, 6 aug., p. 1.

Interviu luat Aurorei Lăpuşteanu Aradi, soţia lui Victor Aradi, traducătorul în limba maghiară al piesei lui Victor Eftimiu, *Prometeu*.

5930 859.09:894.511

„Prometeu" de Victor Eftimiu. – **Patria–1**, III (1921), nr. 220, 1 oct., p. 2: Teatrul maghiar.

Recenta reprezentare a piesei lui V. Eftimiu în limba maghiară este considerată „o eroare" întrucât textul e lipsit de orice valoare.

5931 859.09:894.511

„Napkelet", an II , nr. 19, 1 oct., Cluj. – **Gân**, I (1921), nr. 12, 15 oct., p. 230: Cărţi şi reviste.

E consemnată traducerea piesei lui V. Eftimiu, *Prometeu*, de către Kádár Emeric din care se publică un fragment în revista maghiară.

5932 859.09:844.511

Presa maghiară laudă piesa „Prometheu". Succesul dlui Victor Eftimiu la Buda–Pesta. – **Lupta**, X (1931), nr. 2841, 28 apr., p. 2: Lucruri mari şi mici.

Notă despre ecourile piesei lui V. Eftimiu în presa maghiară.

5933 859.09:894.511

„Prometeu" la Budapesta. – **Epoca–2**, 1931, nr. 673, 28 apr., p. 2.

Însemnări despre părerile elogioase ale criticii maghiare, referitoare la piesa lui Victor Eftimiu, reprezentată la Budapesta.

5934 859.09:894.511

Piese româneşti în limba maghiară. – **Dim**. XXVII (1931), nr. 8746, 1 mai, p. 3: Literatură. Arte. Ştiinţe.

La intervenţia lui Radu Rosetti, este îndreptată afirmaţia că *Prometeu*, piesă de Victor Eftimiu, ar fi „prima traducere în limba lui Petőfi a teatrului românesc". Prima traducere a apărut la 11 iunie 1906,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

aşa cum precizează C. G., care semnează rubrica „Carnet" din „Tribuna", Sibiu. Este vorba de o piesă a lui Radu Rosetti.

5935 859.09:894.511
„Prometeu" la Budapesta. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.519, 1 mai, p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Ample citate din presa maghiară despre succesul piesei lui V. Eftimiu la Teatrul Metropolitan din Budapesta.

5936 859.09:894.511
„Prometeu" la Budapesta. – **Vr**, IV (1931), nr. 186, 10 mai, p. 11: Teatru.

Scurt articol despre reprezentarea piesei lui Victor Eftimiu în Ungaria, la Teatrul Metropolitan.

5937 **Cronicar** 859.09:894.511
„Prometheul" d-lui Victor Eftimiu la Teatrul Maghiar. – **Patria-1**, XX (1938), nr. 230, 4 nov., p. 2: Cronica dramatică.

Piesa s-a reprezentat în traducerea lui Kádár Imre la Teatrul Maghiar din Cluj.

5938 **Dianu, Romulus** 859.09:82
Eminescu în englezeşte. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3025, 23 feb., p. 2.

Cu prilejul viitoarei apariţii la Londra a volumului *Romanian classic Eminescu Poems* (în traducerea lui Olimpiu Ştefanovici-Svensk [=Olimpiu Ştefanovici] şi a Sylviei Pankhurst), este discutată problema difuzării literaturii noastre peste graniţă.

5939 859.09:82
Eminescu în englezeşte. – **Drept**, II (1928), nr. 107, 23 feb., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Despre traducerile lui Ştefanovici-Svensk [=Olimpiu Ştefanovici], primite „cu rezervă" de critică.

5940 **Scrio.** 859.09:82
[Notă despre traducerea în engleză a unui volum din Eminescu de către prof. I. Ol. Ştefanovici-Svensk (Olimpiu Ştefanovici), însoţit de o scrisoare a lui George Bernard Shaw]. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 28, 6 iul., p. 444.

5941 859.09:82
M. Eminescu în englezeşte, recomandat de G. Bernard Shaw. – **Curentul**, III (1930), nr. 970, 4 oct., p. 2: Carnetul zilei.

Scurtă informaţie despre apariţia unei antologii din poezia lui Eminescu, întocmită de I. Ol. Ştefanovici-Svensk [=Olimpiu Ştefanovici] şi Sylvia Pankhurst, însoţită de o introducere a lui N. Iorga şi de o scrisoare a lui G. B. Shaw.

5942 859.09:82
Eminescu în traducere engleză. – **Vr**, III (1930), nr. 134, 5 oct., p. 4: Curier românesc.

Notă despre volumul de versuri apărut la Londra, Ed. Kegan Paul, în care I. Ol. Ştefanovici-Svensk [=Olimpiu Ştefanovici] şi Sylvia Pankhurst traduc din opera lui Eminescu. Volumul este însoţit de o prefaţă de N. Iorga şi o scrisoare a lui G. B. Shaw.

5943 **Samson, A. P.** 859.09:82
Bernard Shaw despre Eminescu. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3814, 6 oct., p.4.

Prezentarea volumului *Poems of Eminescu* în traducerea lui Ştefanovici-Svensk [=Olimpiu Ştefanovici] şi a Sylviei Pankhurst, cu o „prefaţă-autograf" de G. B. Shaw. Articolul este publicat cu subtitlul: „Celebrul dramaturg englez «uimit şi fermecat» de poetul nostru. – În jurul traducerii *Poems of Eminescu*".

5944 859.09:82
Marele irlandez şi genialul român: G. B. Shaw şi Eminescu. – **Drept**, IV (1930), nr. 902, 10 oct., p. 1–2.

Este publicată şi comentată scrisoarea lui G. B. Shaw către traducătoarea engleză a lui Eminescu.

5945 **Roco, Dinu** 859.09:82
Semne bune. – **Epoca-2**, 1930, nr. 510, 11 oct., p. 1: File de Blok-Notes.

Însemnări despre apariţia unui volum de poezii ale lui Eminescu în traducerea engleză, cu o „prefaţă" de G. B. Shaw.

5946 859.09:82
Bernard Shaw despre Eminescu. – **Naţiunea-C**, IV (1930), nr. 242, 7 nov., p. 2.

Despre traducerea poeziilor lui M. Eminescu de către Olimpiu Ştefanovici şi S. Pankhurst, apărute la Londra. Este reprodusă aprecierea laudativă a lui G. B. Shaw.

5947 859.09:82
Poezii de Eminescu în englezeşte. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8580, 9 nov., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.

Textul este subintitulat „Bernard Shaw despre versiunea engleză". Traducerea este datorată profesorului de la Universitatea din Cluj, Olimpiu Ştefanovici, cu concursul, în ce priveşte versificaţia, al Sylvici Pankhurst. În scrisoarea ataşată cărţii, G. B. Shaw comentează versiunea engleză: „Traducerea este îndrăzneaţă şi uimeşte, ea m-a vrăjit. *Poems by M. Eminescu* este o carte uimitoare; ea ar avea nevoie de un entuziast editor tânăr care s-o ilustreze pictural şi muzical". În prefaţă, N. Iorga afirmă: „a traduce pe Eminescu în englezeşte este tot atât de mult un serviciu adus nouă, cât şi literaturii europene, atacată de curente mai mult nesănătoase decât originale".

5948 859.09:82
Eminescu în limba engleză. – **DumU**, I (XXVII) (1931), nr. 3, p. 42: Cronica.

Recenzia traducerii lui Olimpiu Ştefanovici şi a Sylvici Pankhurst, apărută la Londra. Este publicată şi scrisoarea-prefaţă a lui G. B. Shaw, în care acesta o felicită pe traducătoarea engleză.

5949 **Cronicar** 859.09:82
Eminescu în englezeşte. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.731, 10 ian., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Date biobibliografice despre activitatea compozitorului D. Cuclin, ca traducător de limbă engleză din poezia lui Eminescu.

5950 **Bârlădeanu, Al. prof.** 859.09:82
Eminescu în englezeşte. – **Patria-2**, III (1938), nr. 454, 15 ian., p. 2.

Scurtă prezentare a volumului tradus de Dim. Cuclin. Traducerea e corectă ca sens şi din punct de vedere literar.

5951 859.09:82
Eminescu tălmăcit în limba engleză. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3581, 21 ian., p. 2: Carnetul zilei.

Notiţă elogioasă despre traducerea realizată de Dimitrie Cuclin (176 pagini), ca fiind recomandată spre publicare românilor din America de către Institutul american din România.

5952 **Cuclin, Dimitrie** 859.09:82
Chestiunea traducerilor. – **Patria-2**, III (1938), nr. 463, 27 ian., p. 5.

Răspuns polemic la adresa articolului din „Viitorul", semnat de Petronius [=Grigore Tăuşan], referitor la traducerea lui Eminescu în englezeşte.

5953 859.09:82
Eminescu în limba engleză. – **ŢN**, XVII (1938), nr. 1557, 27 ian., p. 2: Note. Literatură, idei, comentarii.

Notă pe marginea volumului: Eminescu, *Poems*, translated by Dimitrie Cuclin, carte apărută sub îngrijirea lui I. E. Torouţiu, la Bucureşti.

5954 **Cuclin, D.** 859.09:82
Opera poetică a lui Eminescu tradusă în versuri englezeşti. – **Di**, II (1938), nr. 8, ian., p. 14–17.

Articol despre propriul volum de traduceri din Eminescu. Autorul combate două judecăţi apriorice la adresa propriei persoane: 1. ideea că, fiind muzician, nu ar avea dreptul să se amestece în literatură; 2. afirmaţia că ar fi exclusă o traducere bună dintr-o limbă într-alta.

5955 **T.[zigara]-S.[amurcaş], S.[andu]** 859.09:82
Mihai Eminescu: „Poems", translated by Cuclin Dimitrie. – **ConvL**, LXXI (1938), nr. 1–5, ian.–mai, p. 176–177: Cărţi.

Recenzie elogioasă a modului cum este realizată traducerea.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5956 859.09:82
Traducerea operei poetice a lui Eminescu în limba engleză. – **Tim–B**, II (1938), nr. 273, 6 feb., p. 2: Popasuri.

Traducerea lui Dimitrie Cuclin, apărută sub îngrijirea lui I. E. Torouțiu, păstrează metrul original și cuprinde aproape toată opera poetică a lui Eminescu.

5957 859.09:82
Mihail Eminescu. „Poems", translated by Dimitrie Cuclin. „Bucovina". – **GlB**, XXI (1938), nr. 5268, 20 feb., p. 5: Fișier literar.

Prezentare favorabilă.

5958 **P. Gr.** 859.09:82
Mihai Eminescu: „Poems". – **InsI**, III (1938), nr. 3, 1 mar., p. 607–610: Cărți – Reviste.

Volumul tradus în limba engleză de Dimitrie Cuclin, apărut la Ed. I. E. Torouțiu, București, reprezintă un succes pentru traducător.

5959 **Emery–Kish, Al.** 859.09:82
Mihail Eminescu în englezește. – **PreL**, IV (1939), nr. 1, ian., p. 6–15.

Articol despre traducerea lucrată de Sylvia Pankhurst și Olimpiu Ștefanovici și despre cea a lui D. Cuclin. Tălmăcirile lui Petre Grimm nu au fost încă publicate.

5960 **N. P.** 859.09:82
Eminescu în englezește. – **RFR**, VI (1939), nr. 2, feb., p. 423: Cronici.

Prezentarea volumului *Poems* (Cluj, 1938), ce cuprinde traduceri din Eminescu realizate de P. Grimm. Traducerile redau „cu adâncă înțelegere" originalul.

5961 **Naum, Jean** 859.09:82
[Eminescu] În literatura engleză. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1277–1289.

Articol de literatură comparată. Este analizată, totodată, calitatea traducerilor poeziilor lui M. Eminescu în engleză, datorate lui D. Cuclin și lui P. Grimm. Textul este susținut de numeroase exemple.

5962 859.09:82
Eminescu, Michail (1849–1889). – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1290.

Date biobibliografice. Facsimil după *The Encyclopaedia Britannica*, vol. VIII, p. 395–396.

5963 859.09:82(73)
Eminescu tradus de americani. – **Patria–I**, XI (1929), nr. 48, 2 mar., p. 2: Știri culturale.

În suplimentul literar al ziarului „New York Herald" sunt traduse de către Carol Clark următoarele poezii din Eminescu: *Luceafărul*, *Mortua est*, *Satira a IV–a*.

5964 **Torouțiu, Elvira I.** 859.09:82(73)
E. Herzog: „Eminescu în Amerika". – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1317–1318: În literatura americană.

Scurtă prezentare a acțiunii profesorului de la Universitatea din Cernăuți, E. Herzog, de a face cunoscută opera și viața lui M. Eminescu.

5965 859.09:82(73)
Eminescu, Michael. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1319: În literatura americană.

Date biobibliografice. Facsimil din *The Encyclopedia Americana*, vol. X, p. 295.

5966 **Ieșan, Al.** 859.09:83
Pe marginea unei disertații asupra concepției pesimiste a lui Eminescu. – **FF**, IV (1929), nr. 4, iul.–aug., p. 137–140.

Prezentare a studiului *M. Eminescu pessimistische Weltanschauung mit besonderer Beziehung auf den Pessimismus Schopenhauers* de I. Pătrășcoiu, 1905.

5967 859.09:83
Un tălmăcitor al lui Eminescu. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3549, 30 apr., p. 2.

Articol despre felul cum se fac traducerile, scris pentru a demonstra calitatea de traducător a lui N. N. Botez. Este reprodusă, după publicația „Bacăul", versiunea germană *Von den Vielen hundert Schiffen...* a poeziei *Dintre sute de catarge*.

5968 859.09:83
„Vezi rândunelele se duc". – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3567, 21 mai, p. 2.

Însemnări despre traducătorul poeziilor lui Mihai Eminescu, N. N. Botez. Valoarea acestuia este exemplificată prin textul în germană a poeziei *Vezi rândunelele se duc* (*Siehst Du die Schwalben ziehn vom Ort*).

5969 859.09:83
Eminescu în limba germană. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.427, 10 ian., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Scurt articol elogios despre traducerile lui N. N. Botez din opera lui Eminescu, din care a ales cele mai semnificative poezii.

5970 **Drimer, Carol** 859.09:83
Mihai Eminescu: „Gedichte", Deutsche Übersetzung von N. N. Botez. 1931. – **JuL**, XX (1931), nr. 1–4, ian.–apr., p. 88–92.

Autorul laudă efortul lui N. N. Botez de a-l traduce pe Eminescu în germană. Se dau exemple din *Somnoroase păsărele* și *Dintre sute de catarge*.

5971 859.09:83
Un Eminescu german. – **Mi**, XXV (1931), nr. 27, 6 feb., p. 1.

Scurt articol de apreciere a volumului de versuri eminesciene traduse de N. N. Botez din Bacău, *Mihai Eminescu, Gedichte*, Editura Socec.

5972 **Drimer, Carol** 859.09:83
„Mihail Eminescu: Gedichte" (Traducere germană de N. N. Botez – Tip. Socec & Co. 1931). – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4048, 22 iul., p. 2. Cărți noi.

Recenzie. „Publicul românesc va saluta cu bucurie această operă – 25 poezii lirice, filosofice și sociale – a puternicului traducător în germană al versurilor lui Eminescu".

5973 **Gherghel, Ion** 859.09:83
Michael Eminescu: „Ausgewählte Gedichte". – **RevGR**, III (1934), nr. 1, p. 84–91: Recenzii și însemnări.

Amplu comentariu pe marginea articolului semnat de Victor Morariu în revista „Mihail Eminescu", care se ocupă de variantele traducerii *Luceafărului* în germană.

5974 **Erasm [=Petru Manoliu]** 859.09:83
„Natura", an XXIV, nr. 5. – **Cre–I**, III (1935), nr. 443, 25 mai, p. 4: Țintar.

Recenzându-se revista, sunt citate două strofe din traducerea în germană a *Luceafărului* lui Eminescu, datorată lui N. N. Botez.

5975 859.09:83
Moartea unui traducător al lui Eminescu. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 756, 2 iun., p. 5.

Este rezumat articolul lui G. G. Longinescu despre prof. N. N. Botez (care a tradus în limba germană din poeziile lui Eminescu), text publicat în „Natura", 15 mai 1935.

5976 **Sân–Giorgiu, Ion** 859.09:83
Eminescu în limba germană. – **Curentul**, X (1937), nr. 3444, 2 sep., p. 1–2.

Autorul înfățișează meritele și puținele scăderi ale volumului M. Eminescu, *Gedichte*, übersetzt von Konrad Richter, Ms. von Ernst Gamillscheg, Jena u. Leipzig, 1937, volum încununat cu premiul Hamangiu pentru cea mai bună traducere. Sunt citate, spre exemplificare, versuri în germană din *Scrisoarea a III–a*.

5977 **Sigerius, El.** 859.09:83
Eminescu: „Gedichte", übersetzt von Konrad Richter, Ed. Wilhelm Gronau, Jena u. Leipzig, 1937. – **ConvL**, LXX (1937), nr. 11–12, nov.–dec., p. 815–816: Cărți.

Recenzie elogioasă a traducerii poeziilor eminesciene, în cadrul colecției „Vom Leben und Werken der Rumänen", editată de profesorul E. Gamillscheg de la Universitatea din Berlin.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5978 **Tempeanu, Virgil** 859.09:83
Eminescu în nemțește. – **RevGR**, VI (1937), nr. 1, p. 32–45.
Articol despre valoarea traducerilor lui K. Richter, comparativ cu cele ale lui N. N. Botez și R. Scheibler. Se fac precizări stilistice.

5979 **Littmann, M.** 859.09:83
Mihail Eminescu, „Gedichte". – **PreL**, IV (1939), nr. 1, ian., p. 42–43: Note, Dări de seamă.
Volumul de traduceri ale lui Konrad Richter a apărut la editura Wilhelm Gronau, Jena und Lepzig, 1937.

5980 **Richter, Konrad** 859.09:83
Mihai Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1366–1371: În literatura germană.
Amplu portret al poetului român, susținut de exemple din poezia sa. Text scris în limba germană.

5981 **Scurtu, Ion** 859.09:83
Persönlichkeit. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1415–1427: În literatura germană.
Fragment din teza de doctorat, publicată la Leipzig în 1903, *Mihail Eminescu Leben und Prosa Schriften*, precedat de prezentarea autorului și a lucrării. Text inclus în articolul *[Eminescu] În literatura germană* de I. E. Torouțiu.

5982 **Torouțiu, I. E.** 859.09:83
[Eminescu] În literatura germană. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1393–1457: În literatura germană.
Amplă trecere în revistă a receptării poetului român în Germania, prin studii și traduceri.

5983 859.09:83
Eminescu, Mihail. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun. –sep., p. 1334.
Fișă biobibliografică. Facsimil din *Der grosse Brockhaus*, vol. V, p. 486.

5984 859.09:83
Eminescu, Mihail. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1458.
Date biobibliografice. Facsimil din *Meyers Gr. Konversations Lexikon*, vol. V, p. 756.

5985 **Streinul, Mircea** 859.09:83
„Deutsche Tagespost". – **SucV**, I (1939), nr. 147, 3 iul., p. 2.
Sunt înregistrate articole dedicate lui M. Eminescu în numărul comemorativ al revistei menționate și se publică versiunea germană a poeziei *Peste vârfuri*, realizată de Georg Drozdowski.

5986 **Morariu, Victor** 859.09:83
Prima traducere germană a „Luceafărului". – **FF**, XIV (1939), nr. 5–6, sep.–dec., p. 118–131.
Studiu despre calitatea traducerii realizate de Mite Kremnitz a poeziei *Luceafărul* de M. Eminescu.

5987 **I. D.** 859.09:83
Eminescu antologic. – **Eth**, I (1941), nr. 1, p. 271–273: Note critice și bibliografice.
În antologia *Die Lieder aller Völker und Zeiten* de Hans Grabow, Hamburg 1885, sunt publicate două traduceri din Eminescu datorate lui Carmen Sylva: *Märchen Königin* și *Des Waldes Märchen*.

5988 **Constantinescu, I.** 859.09:83
Eminescu în limba germană. – **Familia**, 77 (1942), nr. 3–4, mar.–apr., p. 104: Note.
Note despre a doua ediție (1923) din traducerile în germană ale lui Eminescu, realizate de Maximilian W. Schroff.

5989 **Capesius, Bernhard dr.** 859.09:83
Eminescu in deutscher Übersetzung. – **PriL**, I (1943), nr. 6–7, sep.–oct., p. 11–14.
Articol în limba germană despre traducerile în germană ale poeziilor lui Eminescu. Se remarcă ca traducători: Konrad Richter (1937), Victor Orendi–Hommenau (1930), M. W. Schroff (1933) și N. N. Botez.

5990 **Morariu, Leca** 859.09:83(498.4)
Traduceri germane din Eminescu. – **FF**, III (1928), nr. 1, ian.–faur, p. 24: Războjul cărților.
Scurtă informație privind traducerea de către profesorul Alfred Klug a două texte ale lui M. Eminescu, *Făt-Frumos din lacrimă* (*Der Tränenprinz*) și *Cesara*, ambele publicate în foiletonul ziarului „Czernowitzer Allgemeine Zeitung".

5991 **Bezdechi, Șt.** 859.09:83(498.4)
O nouă carte despre Eminescu. „M. Eminescu als Dichter und Denker" von Dr. Fr. Lang. – **SM**, V (1928), nr. 16–17, 1–15 sep., p. 309–310: Discuții și recenzii.
Recenzie elogioasă la monografia apărută la Cluj. „Cartea dlui Lang este una din cele mai complete portrete ale geniului chinuit care a scris *Luceafărul*".

5992 **Sân Giorgiu, Ion** 859.09:83(498.4)
O carte germană despre Eminescu. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3464, 10 aug., p. 1.
Cronică favorabilă la studiul lui Friedrich Lang, *Mihail Eminescu als Dichter und Denker*, „apărută anul trecut la Cluj, în editura autorului".

5993 **Gherghel, Ion** 859.09:83(498.4)
Dr. Lang Friedrich: „M. Eminescu als Dichter und Denker", Cluj, „Minerva", 1928. – **Dac**, VI (1929–1930), p. 478–481: Recenzii.
Recenzia cărții lui Friedrich Lang, „izvorâtă din dorința de a împărtăși publicului german ceva despre poezia și proza lui Eminescu".

5994 **Cioculescu, Șerban** 859.09:83(498.4)
Dr. Friedrich Lang: „M. Eminescu als Dichter u. Denker". – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.286, 25 iul., p. 1: Cronica literară.
Este apreciat studiul apărut la Cluj, de mare folos pentru răspândirea operei eminesciene în Ardeal.

5995 **Artemie, Liviu** 859.09:83(498.4)
Un traducător german al lui Eminescu. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4166, 6 dec., p. 1.
Editorial. Pledoarie pentru publicarea traducerilor din poezia lui Mihai Eminescu, elaborate de Victor Orendi–Hommenau, „publicist german din Timișoara".

5996 859.09:83(498.4)
„Michael Eminescu. Ausgewählte Gedichte", von Viktor Orendi–Hommenau, 1930, Timișoara. – **ArhO**, XI (1932), nr. 59–60, ian.–apr., p. 115: Recenzii.
Volumul cuprinde traducerea a 35 de poezii, cu o prefață a traducătorului. „Versul e urmărit cu fidelitate".

5997 859.09:83(498.4)
Poeziile lui Eminescu în traducere germană. – **Curentul**, V (1932), nr. 1504, 6 apr., p. 2: Carnetul zilei.
Notă despre apariția în editura timișoreană „Von der Heide" a unei antologii eminesciene datorată poetului Viktor Orendi–Hommenau.

5998 **Kaul, Camilla** 859.09:83(498.4)
Eminescu în limba germană. – **Patria–1**, XIV (1932), nr. 75, 22 apr., p. 1–2.
Prezentarea volumului tradus de Viktor Orendi–Hommenau. Este apreciată și analizată calitatea traducerilor.

5999 **Miu–Lerca, Constantin** 859.09:83(498.4)
M. Eminescu. „Ausgewählte Gedichte". Traducere de Viktor Orendi–Hommenau. – **Vestul**, III (1932), nr. 518, 1 mai, p. 2.
Recenzie a volumului de poezii ale lui M. Eminescu, traduse în limba germană. Observații analitice asupra caracterului traducerilor. Valoarea tălmăcirilor lui Orendi–Hommenau este alăturată celor datorate lui M. W. Schroff (în limba germană), Ramiro Ortiz (în italiană), Margarita Miller–Verghi (în limba franceză).

6000 **Perpessicius** 859.09:83(498.4)
Michael Eminescu: „Ausgewählte Gedichte", deutsche Übersetzung von Viktor Orendi–Hommenau, ed. „Von der Heide", Timișoara (Tip. Scrisul românesc, Craiova), 1932. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2626, 14 aug., p. 1–2: Mențiuni critice.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Consideraţii atât despre traducerile din poezia lui M. Eminescu, cât şi despre cercetările în arta şi literatura română, datorate lui Viktor Orendi-Hommenau.

6001 **[Baltazar, Camil]** 859.09:83(498.4)
Ediţia Eminescu în limba germană. – **RoL-B1**, 1932, nr. 32, 24 sep., p. 4: Curier literar.
Prezentare a traducerilor poeziei lui M. Eminescu în limba germană, datorate lui Franyó Zoltán.

6002 859.09:83(498.4)
Eminescu în limba germană. – **Vre**, I (1932), nr. 13, sep., p. 4.
Prezentare critică a volumului de poezii de Eminescu tradus în germană, *Ausgewählte Gedichte*, de către V. Orendi-Hommenau, şi a insuficienţelor stilistice.

6003 **Jebeleanu, Eugen** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo. – **RoL-B1**, II (1933), nr. 67, 27 mai, p. 1–2.
Autorul consideră că Franyó Zoltán este singurul poet care a dăruit „o admirabilă transpunere a lui Eminescu în limba germană".

6004 **Tomici, Nic. prof.** 859.09:83(498.4)
„Mihail Eminescu: Ausgewählte Gedichte". Deutsche Übersetzung von Victor Orendi-Hommenau. – **Vestul**, V (1934), nr. 1068, 17 apr., p. 1–2 – nr. 1070, 19 apr., p. 1–2.
Amplă prezentare a traducerilor din poezia lui M. Eminescu, datorate poetului german din Banat, Viktor Orendi-Hommenau, carte închinată lui Octavian Goga. Observaţii critice privind atât interpretarea datelor biografice ale lui Eminescu, cât şi unele greşeli de interpretare ale textului.

6005 **Paul, Sabin** 859.09:83(498.4)
Mihail Eminescu în limba germană. „Ausgewählte Gedichte". Deutsche Übersetzung von Viktor Orendi-Hommenau. Editura „Von der Heide". Timişoara. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2346, 15 aug., p. 1–2.
Prezentare elogioasă a volumului. Sunt citate spre exemplificare versuri în germană.

6006 **Kosch, Leopold** 859.09:83(498.4)
Dr. Friedrich Lang, „M. Eminescu poet şi cugetător". – **PreL**, I (1936), vol. II, nr. 2, 1 sep., p. 113–121: Note, Dări de seamă.
Volumul apărut la Cluj are menirea să promoveze figura poetului în mediul german. Se fac apropieri între Eminescu şi poeţii germani Ludwig Hölty şi Lenau.

6007 **Str.** 859.09:83(498.4)
Traduceri proaste din Eminescu. – **GândV**, VII (1939), nr. 3–6, mar.–iun., p. 42: Interpretări.
Note privind scăderile traducerii în germană a unor poezii de Eminescu, publicate în „Revista Fundaţiilor Regale", de către Laurenţie Tomoiagă. „Decât aşa traduceri mai bine deloc".

6008 **Sfetca, Petru** 859.09:83(498.4)
Zoltan Franyo: „Eminescu: Der Abendstern", Editura Literatura, Timişoara 1943. – **Da-T**, V (1943), nr. 68, 26 mar., p. 2: Cronica literară.
„Stăpânind la perfecţie limba română, ca şi majoritatea limbilor europene şi chiar unele dialecte orientale, dl. Zoltan Franyo ne prezintă astăzi o traducere de o extremă importanţă pentru difuzarea literaturii noastre, şi anume, poezia *Luceafărul* a lui Eminescu, intenţionând, pare-se, să-şi dea prin aceasta examenul definitiv al tălmăcirilor".

6009 859.09:83(498.4)
O traducere. – **Viaţa**, III (1943), nr. 795, 5 iul., p. 2: Da.
Notă privind traducerea *Luceafărului* în germană de către Franyó Zoltán. Placheta se numeşte „Der Abendstern. Übertragen von Zoltan Franyo".

6010 **V. L.** 859.09:83(498.4)
Iarăşi arboroseană sărbătorire Eminescu! Prin Laurent Tomoiagă. – **FF**, XVIII (1943), nr. 4–5, iul.–oct., p. 173.
Prezentare a volumului *Mihai Eminescu, Gedichte, übersetzt von Laurent Tomoiagă*, erster Band, Cernăuţi 1943.

6011 **T.[caciuc] A.[lbu], N.[icolae]** 859.09:83(498.4)
Mihai Eminescu. „Gedichte", übersetz von Laurent Tomoiaga. Cernăuţi, 1943. – **RevBuc**, II (1943), nr. 11, nov., p. 572–574: Cărţi şi Reviste.
Volumul cuprinde 83 de poezii traduse în limba germană, cu o prefaţă de Victor Morariu. Traducerea e apreciată pentru muzicalitate.

6012 **Ch.[elariu], T.[raian]** 859.09:83(498.4)
Mihai Eminescu: „Gedichte" übersetzt von Laurent Tomoiaga. – **UnL**, LII (1943), nr. 34, 10 dec., p. 3: Note germane.
Volumul apărut la Cernăuţi, 1943, cuprinde 83 de poezii în traducerea lui L. Tomoiagă.

6013 859.09:83(498.4)
Mihai Eminescu: „Gedichte" (übersetzt von Laurent Tomoiagă – Cernăuţi). – **CurentulF**, I (1943), nr. 14, 25 dec., p. 8: Fişe.
Critica traducerii, socotită plină de bunăvoinţă, dar departe de a fi mulţumitoare.

6014 **Marcu, Grigorie T.** 859.09:83(498.4)
„Luceafărul" lui Eminescu în versiune germană. – **Luc-S**, IV (1944), nr. 1, ian., p. 36.
Autorul comentează elogios traducerea lui Franyó Zoltán (Timişoara) care rămâne „unica paralelă reală a *Luceafărului* eminescian". În text sunt inserate citate în germană şi română.

6015 **Gherghel, Ion** 859.09:83(498.4)
Mihai Eminescu: Überzetzt von Laurent Tomoiagă. Cernăuţi 1943, Ed. Mitropolitului Silvestru. – **GT**, 107 (1944), nr. 24, 25 mar., p. 2.
Recenzie a volumului de traduceri din lirica eminesciană, aparţinând lui Laurentie Tomoiagă, fost profesor de ştiinţe naturale şi director al Şcolii Normale din Cernăuţi. În prefaţă, prof. Victor Morariu afirmă că în traducerile lui Tomoiagă „predomină elementul muzical". Sunt citate fragmente din *Lacul*, *Doina* şi *Peste vârfuri*.

6016 **Gh.[erghel], I.[on]** 859.09:83(498.4)
Prof. Oskar Wittstock: „Rumäniens Dichterfürst Mihail Eminescu". – **GT**, 107 (1944), nr. 27, 5 apr., p. 3.
Conferinţa profesorului sas de la Liceul „Honterus" din Braşov despre M. Eminescu, loc unde „înfrăţirea şi înţelegerea reciprocă dintre elementul român şi cel german îşi are o tradiţie înrădăcinată".

6017 **S. T.** 859.09:839.7
Eminescu tradus în limba suedeză. – **ConvL**, LVIII (1926), iun., p. 476: Fapte.
Notă referitoare la studiul profesorului de la Universitatea din Upsala, Hjalmar Psilander, despre M. Eminescu şi la publicarea în suedeză a câtorva poezii ale poetului român, în traducerea lui Göran Björkman.

6018 859.09:839.7
Eminescu în limba suedeză. – **PoL-B1**, I (1926), nr. 34, 14 iul., p. 2: Cronica teatrală, artistică şi culturală.
Anunţ care semnalează studiul despre Eminescu şi numeroasele traduceri după poeziile sale, datorate profesorului suedez H. Psilander, publicate în revista „Ergo".

6019 **Cronicar** 859.09:839.7
Eminescu tradus în limba suedeză. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2613, 15 iul., p. 1: Săptămâna literară.
Este menţionat studiul prof. Hjalmar Psilander despre Mihai Eminescu, publicat în revista „Ergo", „organul studenţimei din Upsala", împreună cu lista poeziilor traduse de acesta în revistă.

6020 **Psilander, Hjalmar** 859.09:839.7
Mihail Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1305.
Facsimil dintr-o pagină a revistei suedeze „Ergo", cu începutul studiului despre Mihai Eminescu. Text reprodus în articolul [*Eminescu*] *În literatura suedeză* de I. E. Torouţiu.

6021 **Torouţiu, I. E.** 859.09:839.7
[Eminescu] În literatura suedeză. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1301–1307.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre circulația operei lui M. Eminescu în Suedia prin traducerile lui Hjalmar Psilander și Göran Björkman. Articolul este însoțit de pagini facsimilate din revista „Ergo", conținând poezii de M. Eminescu, traduse de Hjalmar Psilander și Göran Bjorkman.

6022 859.09:84

[Iorga despre Eminescu]. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 91, 20 aug., p. 6: Cărți și Reviste.

„În nr. din 5 august al vechei și reputatei reviste parisiene «La Revue bleue» d. N. Iorga publică un amplu articol intitulat: *L'Âme roumaine moderne, Le poète Michel Eminesco*". Este rezumat articolul.

6023 **R.[ussu-] Ș.[irianu], V.[intilă]** 859.09:84

[Este rezumat articolul lui N. Iorga „L'Âme roumaine moderne – Le poète Michel Eminesco", publicat în „La Revue bleue", aug., nr. 15]. – **Fl**, VII (1922), nr. 36, 8 sep., p. 577: Revista revistelor străine.

6024 859.09:84

O analiză a operei lui Eminescu în „Revue de France". – **CIA**, II (1925), nr. 17, 26 apr., p. 4: Însemnările săptămânii.

Este comentat pe larg textul publicat de „La Revue de France", sub semnătura d-lui Voiculescu, în care, printre alte observații, referitoare la universul și filosofia poetului român, se fac apropieri între acesta și Vigny, Leopardi.

6025 859.09:84

Eminescu în străinătate. – **TriN**, II (1925), nr. 90, 28 apr., p. 1: Note.

Dare de seamă privind articolul lui Voiculescu din „La Revue de France" (ultimul număr) despre Eminescu.

6026 859.09:84

[Sunt reproduse și comentate sumar versiunile franceze ale poeziilor lui M. Eminescu „O, mère" și „Venise", elaborate de Gr. Soutzo în 1911 și incluse în volumul „Quelques poésies de Michail Eminescu"]. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3142, 16 iul., p. 2.

6027 **Evandru [=I. M. Raşcu]** 859.09:84

Eminescu în franțuzește. – **Înd-1**, I (1930), nr. 6, iun., p. 9: Aspecte și atitudini.

Articol despre studiul lui D. A. Nanu *Le poète Eminescu et la poésie lyrique française*, în care sunt subliniate greșelile de limbă franceză ale autorului.

6028 **Cioculescu, Șerban** 859.09:84

D. Al. Nanu: „Le poète Eminescu et la poésie lyrique française". – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.286, 25 iul., p. 1–2: Cronica literară.

Considerații critice despre lucrarea ce-și propune să dovedească superioritatea lui Eminescu asupra tuturor liricilor francezi romantici. Limba franceză a studiului e „insuportabilă".

6029 **Davidescu, N.** 859.09:84

Eminescu în franțuzește. – **Cuv-B2**, VII (1931), nr. 2139, 5 apr., p. 1.

Articol despre condițiile unei bune traduceri a „unui mare creator de limbă română", cum a fost Eminescu.

6030 **Amza, G. M.** 859.09:84

Eminescu în franțuzește. – **Epoca-2**, 1931, nr. 740, 18 iul., p. 2: Cronica literară.

În Editura Universul a apărut volumul *Poèmes*, în traducerea lui Pierre Nicolesco. Traducerea are „mari și multiple defecțiuni", rămânând însă o „carte admirabilă". Petre Niculescu e profesor la Școala Națională de Limbi Orientale din Paris.

6031 **Philippide, Al. A.** 859.09:84

Literatura română tradusă. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 557, 9 aug., p. 4.

După câteva considerații generale critice despre difuzarea literaturii române în străinătate, criticul se oprește mai pe larg asupra traducerilor în franceză elaborate de Petre Niculescu din Eminescu, pe care le consideră nereușite. Concluzia este că „două soluții sunt pentru traducerea lui Eminescu: ori o transpunere, care cere în primul rând talent, ori o traducere în proză, care cere știință, bun simț și gust".

6032 **Faur, D.** 859.09:84

Așadar, nu numai geografie nu știu francezii. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8914, 18 oct., p. 3: Săptămâna străinătății. Cărți. Idei, oameni...

Despre un articol din ziarul francez „Comoedia", din 25 septembrie, care publică date eronate despre Mihai Eminescu.

6033 **Cioculescu, Șerban** 859.09:84

Un masacru artistic și de limbă. – **Vr**, IV (1931), nr. 213, 15 nov., p. 7: Cronica literară.

Aspră critică a traducerii din Eminescu, semnată de Petre Niculescu (22 de poeme) și apărută la București, 1931.

6034 **Lăzăreanu, Barbu** 859.09:84

Despre o veche traducătoare în românește a lui Eminescu. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.897, 29 iul., p. 1: Carnetul nostru.

Margarita Miller-Verghi a izbutit o traducere în franceză a poezici *Ce te legeni, codrule?*

6035 **Constantinescu, M. Gh.** 859.09:84

Eminescu văzut de un francez. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 295, 26 oct., p. 2: Conferințe.

Este rezumată conferința ținută de L. Barral despre poetul român, ce aparține – după părerea sa – culturii universale.

6036 **Barral, L.** 859.09:84

Eminesco vu par un français. – **ConvL**, 65 (1932), nov.-dec., p. 645–674.

„Conferință ținută la Fundațiunea Carol I, la 23 octombrie 1932". Autorul pune cu insistență problema traducerii versurilor eminesciene, susținând-și punctul de vedere cu ample fragmente, în franceză, din poezii ca *Melancolie*, *Dintre sute de catarge*, *Epigonii*, *Mortua est*, *Venere și madonă*, *Lacul*, *Luceafărul*.

6037 859.09:84

O traducere franceză a poeziilor lui Eminescu. – **NR**, XXVIII (1933), nr. 11, 15 ian., p. 1.

Este reprodus un fragment dintr-un articol din „Le Temps", scris cu ocazia premiului Hamangiu ce urmează să fie decernat celei mai bune traduceri în franceză din Eminescu. În fragmentul publicat este caracterizată poezia eminesciană.

6038 **Ș.[uluțiu], O.[ctav]** 859.09:84

Eminescu – Musset. – **RoL-B1**, 1933, nr. 50, 28 ian., p. 4: Actualități.

Pornind de la articolul publicat de Pierre Guéguen în „Les Nouvelles littéraires" la rubrica „Actualité poétique" – *Mihail Eminescu: Poeme*, (versiune franceză de Pierre Nicolesco, București), Octav Șuluțiu critică traducerile lui Petre Niculescu „care dovedesc o gravă necunoaștere a limbii franceze".

6039 859.09:84

Eminescu – Musset. – **RoL-B1**, II (1933), nr. 50, 28 ian., p. 4: Actualități.

Notă despre traducerile în franceză ale lui Petre Niculescu, din poezia lui Eminescu. Traducerea e considerată o „bătaie de joc", atât pentru versurile lui Eminescu, cât și pentru limba franceză.

6040 859.09:84

Traducerea franceză a poeziilor lui Eminescu. – **CugC-1**, VI (1933), nr. 1–4, ian.-feb., p. 55–56.

Observații ale ziarului „Le Temps" referitoare la traducerile în franceză ale poeziilor lui M. Eminescu. Observațiile sunt făcute cu prilejul decernării premiului „Hamangiu".

6041 **Ygrec, doctorul [=I. Glicsman]** 859.09:84

Eminescu în franțuzește. – **Ad**, 47 (1933), nr. 15.102, 28 mar., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Notă despre traducerile în franceză ale *Satirei I*, pe de o parte, de către Septime Gorceix și N. Iorga, pe de alta, de d. Paves.

6042 **Dumitrescu, Hortensia** 859.09:84

Eminescu în limba franceză. – **Calen**, II (1933), nr. 382, 1 iun., p. 2.

Recenzie a traducerii Mariei Holban. Marele ei merit este „fidelitatea cu care e redată gândirea adâncă a poetului, armonia versului cu toate

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nuanțele delicate" și faptul că a reușit să păstreze în franceză ritmul poeziei originale.

6043 859.09:84
Presa franceză despre prezentarea „Luceafărului" lui Eminescu la Paris. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4749, 10 nov., p. 4.

Spicuiri din presa franceză („Le Jour", „La Semaine musicale", „Le Guide musical") referitoare la spectacolul de dans al soților Mazarin de la Paris după poemul lui M. Eminescu.

6044 **Cordoș, Victor** 859.09:84
Louis Barral: „Eminesco, Sonnets". Traducerea lui Eminescu în limba franceză. – **Patria–1**, XVI (1934), nr. 11, 14 ian., p. 1.

Traducătorul este un „călugăr asumpționist francez", profesor la liceul din Beiuș. El semnează în presă cu numele L. Codreanu. Traducerile sale au „fluiditate și claritate".

6045 **Constantinescu, M. Gh.** 859.09:84
„Les sonnets d'Eminesco", traducere de L. Barral. – **Uni**, 51 (1934), nr. 55, 26 feb., p. 4: Cronica literară.

Traducerile arată preocuparea pentru o „leală obiectivitate" față de text, dar și „imposibilitatea unei transpuneri juste".

6046 859.09:84
[„D. Petre Nicolescu, traducătorul în franceză al unei colecții din poemele lui Eminescu, a fost promovat membru al asociației literare „Académie des Jeux Florimontains" din Chambery (Savoia–Franța)]. – **ALA**, XII (1934), seria II–a, nr. 693, 18 mar., p. 6: Mărunte.

6047 **Frollo, Mia** 859.09:84
Eminescu în franțuzește. – **Vr**, VII (1934), nr. 333, 15 apr., p. 4.

Articol despre traducerile părintelui Barral, sub pseudonimul L. Codreanu, în revista „Observatorul". El are o afinitate sufletească cu Eminescu, melancolie și finețe. Sunt date citate pentru a se ilustra fidelitatea traducerilor.

6048 **Georgescu, I.** 859.09:84
Eminescu în franțuzește. – **GV**, VI (1934), nr. 1197, 29 apr., p. 2.

Prezentare a activității de traducător a lui Louis Barral din poezia lui M. Eminescu. „Prințesa Bibescu afirmă că traducătorul dovedește «o știință perfectă și aproape miraculoasă a celor două limbi»".

6049 **Tzigara–Samurcaș, Sandu** 859.09:84
M. Eminescu: „Poèmes choisis". Traduction par L. Barral. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 4, apr., p. 375–378: Cărți și Reviste.

Recenzie a volumului „substanțial", editat de „J. Gabalda et C–ie" din Paris. Este remarcată calitatea traducerii prin „menținerea atmosferei eminesciene", afirmația fiind exemplificată cu fragmente din poezii.

6050 **Strat, George** 859.09:84
M. Eminescu, „Poèmes choisis". Traduction par L. Barral. Gabalda, 1934, Paris. – **Lib–1**, II (1934), nr. 9, 5 mai, p. 142–143: Recenzii.

„Părintele Barral a reușit cel dintâi a transpune în strofe franceze întreaga cadență a versului eminescian, ritmul său exterior, a reușit [...] să înfățișeze un Eminescu în toată strălucirea geniului său".

6051 **Faur, D.** 859.09:84
Eminescu în limba franceză. „Poèmes choisis", traduction par L. Barral. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.445, 20 mai, p. 5.

Recenzia volumului cu traduceri în versuri, semnat de părintele Barral. Traducătorul s–a străduit să redea cu cât mai mare fidelitate originalul.

6052 **Ami** 859.09:84
M. Eminesco. „Poèmes choisis", traduits par L. Barral. – **FarN**, I (1934), nr. 12, 27 mai, p. 4: Însemnări inedite, Critică, Recenzii.

Notă pe marginea volumului de poeme eminesciene, traduse în franceză.

6053 **Ami** 859.09:84
Eminescu în limba franceză. – **Ob–B**, VII (1934), nr. 5–6, mai–iun., p. 210–212.

Articol despre traducerea în franceză a cincizeci și una din poeziile de respirație scurtă ale lui Eminescu, de către Louis Barral (pseudonim: L. Codreanu). Volumul a apărut la Gabalda et Co. și reprezintă un succes.

6054 **Mazarin, Nicolae** 859.09:84
Publicul francez și versurile lui Eminescu. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4929, 22 iun., p. 1.

Autorul relatează modul în care a tradus în limba franceză *Luceafărul* de M. Eminescu, în vederea unui spectacol Eminescu la Paris.

6055 **I. V.** 859.09:84
M. Eminesco. „Poèmes Choisis". Traduction par L. Barral, Paris, J. Gabalda et Cie Editeurs, 1934. – **Bl**, I (1934), nr. 10, oct., p. 470–471: Cărți și reviste.

Notă despre volumul tradus de părintele Barral din Beiuș. Deși traducerea e fidelă, muzicalitatea versului e diminuată.

6056 **Bărbulescu, Paul** 859.09:84
Eminescu în franțuzește. – **CruR**, I (1935), nr. 44, 11 oct., p. 3: Cărți. Probleme. Idei.

Prezentare a traducerilor în franceză ale poeziei eminesciene de către abatele Barral.

6057 **Grigorescu, Mircea** 859.09:84
Eminescu pe Coasta de Azur. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.931, 22 dec., p. 1: Carnetul meu.

Articol despre inaugurarea Centrului universitar mediteranean, la care Paul Valéry a anunțat înființarea unei catedre Mihai Eminescu.

6058 **Barral, Louis** 859.09:84
Punctuație. – **DN**, I (1936), nr. 3, 5 mai, p. 3.

Articol despre transcrierea manuscriselor eminesciene, cu exemple din poezia *Pe lângă plopii fără soț*, în descifrarea lui N. N. Botez și a lui G. Ibrăileanu.

6059 **Barral, L.** 859.09:84
Dați–ne un Eminescu viu și adevărat. – **DN**, I (1936), nr. 4, 5 iun., p. 7.

Articol despre cum trebuie citite și tipărite manuscrisele eminesciene.

6060 859.09:84
„Poèmes choisis", par M. Eminesco. – **Șt–B**, VI (1936), nr. 302, 11 iul., p. 1–2: Însemnări.

Recenzie favorabilă a volumului de poezii traduse în franceză de Louis Barral. Este reprodusă poezia *Pourquoi ne viens–tu–pas?*

6061 859.09:84
„Le Mois". – **Lupta**, XV (1936), nr. 4499, 16 oct., p. 2: Revistele franceze

Semnalarea unei cronici închinate lui Eminescu și biografiei pe care i–o consacră acestuia G. Călinescu.

6062 **Tita, Aurel** 859.09:84
Traduceri și trădări. – **Curentul**, IX (1936), nr. 3141, 29 oct., p. 2: Carnetul zilei.

Autorul formulează observații critice în legătură cu felul în care N. Danielopulu a tradus în franceză poezia *Lacul* a lui Eminescu, traducere apărută în „L'Heure actuelle".

6063 **Cordoș, Victor** 859.09:84
Poezia lui Eminescu în traducere franceză. – **Familia**, IV (1937), nr. 3–4, mar.–apr., p. 115–120.

Note pe marginea volumului din Eminescu, *Poèmes choisis*, tradus de L. Barral, Paris, 1934. Traducerile sunt considerate de bună calitate. Se dau citate în franceză.

6064 **C.[ălinescu], A.** 859.09:84
Traduceri inutile. – **Vr**, XI (1938), nr. 548, 31 iul., p. 8: Fapte și idei.

Notă în care autorul critică traducerea în franceză a lui Eminescu de către un român (Margarita Miller–Verghi).

6065 **D. T.** 859.09:84
Mihail Eminesco: „Poésies", trad. de M. Miller–Verghy (Cartea Românească, Buc., 1938). – **VR**, XXX (1938), nr. 8, aug., p. 145–148: Recenzii.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Recenzie la traducerea în limba franceză, considerată „cea mai serioasă şi mai fidelă din câte s-au încercat".

6066 859.09:84
[Notă despre volumul „Poésies" de Mihai Eminescu, tradus în franceză de Margarita Miller-Verghi]. – **UnL**, XLVIII (1939), nr. 6, 11 feb., p. 8: Literatură, artă, idei...

6067 **Elian, Alexandru** 859.09:84
Cu privire la traducerile franceze ale poeziilor lui Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1469–1537: În literatura franceză.

Studiu. Amplă analiză a calităţii traducerilor, susţinută de exemple.

6068 **Gubernatis, A. de** 859.09:84
Eminescu (Michel). – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1329.

Date biobibliografice. Facsimil din A. de Gubernatis, *Dictionnaire international des écrivains du jour*, vol. II, p. 891.

6069 859.09:84
Eminesco (Michel). – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1322.

Notă biobibliografică. Facsimil din *Larousse du XX-e siècle*, vol. III, p. 131.

6070 859.09:84
Eminescu (Michel). – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1538.

Notă biobibliografică. Facsimil din *La Grande Encyclopédie*, vol. XV, p. 937.

6071 **– nic., m.– [=Mihai Niculescu]** 859.09:84
„Hypérion" (d'après M. Eminescu) traduit par Paul Lahovari. – **UnL**, L (1941), nr. 45, 1 nov., p. 5: Notiţele literare.

Traducerea „este o încercare meritorie".

6072 **mart., p. [=Pericle Martinescu]** 859.09:84
„Luceafărul" în limba franceză. – **Vr**, XIV (1942), nr. 634, 18 ian., p. 4: Fapte şi idei.

Paul Lahovary a tradus poemul lui M. Eminescu în limba franceză, fără să poată reda atmosfera specific eminesciană.

6073 **Popescu-Telega, Al.** 859.09:85
Eminescu tradus în italieneşte. – **Sb**, II (1920), nr. 1, 15 mai, p. 11–13: Cronica literară.

Recenzie la volumul de traduceri din Eminescu elaborat de Ramiro Ortiz, în colaborare cu E. Perito. Deşi este criticat în modul de selectare a textelor traduse, este apreciată favorabil calitatea tălmăcirilor, fapt demonstrat şi prin exemplificări.

6074 **Ortiz, Ramiro** 859.09:85
Eminescu, il poeta rumeno della foresta e della polla. – **CTC**, VIII (1927), nr. special, sep.–oct., p. 152–153.

Fragmente în italiană din studiul critic ce prefaţează traducerea *Poeziilor* lui Eminescu în Italia.

6075 **Ionescu, Const. D.** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Dat-TS**, V (1927), nr. 9–10, nov.–dec., p. 214–216: Însemnări.

Recenzie la volumul lui Ramiro Ortiz, care cuprinde lirica lui Eminescu tradusă de acesta în italiană, traduceri precedate de un studiu biografic. Recenzentul discută principiile după care Ramiro Ortiz şi-a elaborat tălmăcirile.

6076 **Călinescu, G.** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **VL**, II (1927), nr. 67, 24 dec., p. 1; **Pol-Bl**, II (1927), nr. 401, 24 dec., p. 2.

Traducerea lui Ramiro Ortiz este „completă, cea mai credincioasă şi cea mai bună".

6077 **Perpessicius** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Cuv-B2**, III (1927), nr. 967, 25 dec., p. 2: Bloc-Notes.

Prezentare a traducerii din poezia eminesciană, datorată lui Ramiro Ortiz.

6078 859.09:85
Eminescu în italieneşte. De vorbă cu d-l Ramiro Ortiz. – **UnL**, XLIV (1928), nr. 2, 8 ian., p. 27.

Interviu luat traducătorului, prof. Ortiz, cu ocazia apariţiei volumului cu tălmăciri din Eminescu în italiană, Editura Sansoni, Firenze.

6079 **S.[adoveanu], I.[zabela]** 859.09:85
Mihail Eminescu. Prima versione italiana, dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritrato e un facsimile. Editura Sansoni, Firenze. – **ALA**, IX (1928), nr. 372, 22 ian., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Scurtă prezentare a volumului. „Domnul Ortiz câştigă prin această traducere un drept la recunoştinţa noastră prin felul occidental şi fin în care a căutat să facă să figureze talentul acesta, atât de reprezentativ, al sufletului nostru românesc".

6080 **Negru, M.[ihail]** 859.09:85
Poeziile lui Eminescu, în limba italiană. – **Uni**, XLVI (1928), nr. 33, 10 feb., p. 3: Cărţi noi.

Volumul tradus de R. Ortiz are o introducere documentată şi „o ţinută distinsă".

6081 **Busuioceanu, Al.** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Gân**, VIII (1928), nr. 2, feb., p. 77–80: Cronici.

Traducerile din Eminescu, realizate de Ramiro Ortiz şi tipărite la Editura Sansoni, Florenţa, sunt fără rime, reuşind însă să surprindă „cântul" versurilor eminesciene. Selecţia e făcută conform unor criterii de valoare. Introducerea lui Ortiz reprezintă un studiu important pentru cunoaşterea lui Eminescu în Italia.

6082 **Sebastian, L.[ascăr]** 859.09:85
D. Ramiro Ortiz l-a tradus pe Eminescu. – **Sin**, 1928, nr. 12, mar., p. 11–14: Cronica literară.

Amplă recenzie defavorabilă la volumul de traduceri din Eminescu, alcătuit de Ramiro Ortiz. „[...] nici în proză, d. Ortiz nu-l poate reda pe Eminescu, întrucât nu-l înţelege. Avem în faţa noastră un Eminescu trunchiat, denaturat, lipsit de haina poeziei lui, cu alte cuvinte, tradus alandala".

6083 **Grillo, Alfredo** 859.09:85
Poezia şi viaţa lui Mihai Eminescu. – **VL**, III (1928), nr. 83, 5 mai, p. 3.

Articol apărut în „Lavoro d'Italia", cu ocazia traducerii volumului de poezii din Eminescu de către R. Ortiz.

6084 **Călinescu, G.** 859.09:85
Presa italiană despre Eminescu. – **VL**, III (1928), nr. 85, 19 mai, p. 3.

Cronică despre recenziile din presa italiană referitoare la traducerile lui R. Ortiz din Eminescu.

6085 **N. N. Creţu** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Fal**, II (1928), seria a II-a, nr. 42, 1 iul., p. 4.

Recenzie elogioasă la volumul de traduceri din opera lui M. Eminescu realizate de Ramiro Ortiz şi apărut la Editura Sansoni. Volumul cuprinde o excelentă prezentare biobibliografică şi vreo 4000 de versuri traduse. Recenzia e urmată de traducerea poeziei *Somnoroase păsărele* (*Somnolenti gli uccelletti*) de către Ramiro Ortiz.

6086 859.09:85
Cum ne înţeleg străinii. – **Fal**, II (1928), seria a II-a, nr. 42, 1 iul., p. 5.

Sunt reproduse, în traducerea lui G. Călinescu, impresiile superficiale ale criticii italiene asupra poeziei lui Eminescu, cunoscută prin intermediul traducerii lui Ramiro Ortiz.

6087 **Crevedia, N.** 859.09:85
În jurul traducerilor lui Eminescu. – **Curentul**, I (1928), nr. 211, 15 aug., p. 2: Carnetul zilei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul socoate că valorile autentice ale literaturii române sunt necunoscute în străinătate. Referiri la traducerile lui Ramiro Ortiz din Eminescu.

6088 **P.[opescu-] Telega, Al.** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Năz-1**, VIII (1929), nr. 6–7, mar.–apr., p. 50–54: Aspecte.

Recenzie la volumul de traduceri din Eminescu, elaborate de Ramiro Ortiz, publicat în Editura G. C. Sansoni din Florenţa. Traducerile sunt precedate de un studiu introductiv, „o mică bijuterie a genului".

6089 **Rădulescu-Pogoneanu, I.** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.972, 12 iul., p. 1–2.

Autorul articolului discută versiunea lui R. Ortiz şi ecoul ei în presa italiană. El citează articolul lui G. Bertoni din „La Stampa" în care este lăudată această traducere.

6090 **Ionescu-Sânger, Irina C.** 859.09:85
Câteva cuvinte în jurul unei traduceri. – **UnL**, XLVI (1930), nr. 4, 19 ian., p. 58.

Comentarii elogioase la volumul de poezii din Eminescu, traduse în italiană de prof. Ramiro Ortiz, la Editura Sansoni, Florenţa.

6091 **Ionescu-Sânger, Irina** 859.09:85
Ediţiunea italiană a poeziilor lui Eminescu. – **PriIL**, vol. I, 1931, p. 441–445: Note.

Prezentare laudativă a volumului de traduceri, tipărit la Florenţa de Ramiro Ortiz. Volumul are şi un studiu introductiv „concentrat şi inteligent".

6092 **Corodeanu, N.** 859.09:85
Ramiro Ortiz. Eminescu în italieneşte. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3584, 6 oct., p. 1–2.

După evocarea în ansamblu a activităţii de istoric literar a lui R. Ortiz, autorul se ocupă de volumul acestuia de traduceri din Eminescu, apărut la Florenţa în „Biblioteca sansoniana straniera". Traducerea e socotită a fi valoroasă. Spre exemplificare, sunt citate versuri în italiană din *Luceafărul*, *Veneţia*, *Mai am un singur dor*, *Epigonii*.

6093 **Murăraşu, D.** 859.09:85
Buletinul „Mihai Eminescu". Cernăuţi (IX) 1938. – **RSTR**, LVII (1938), nr. 1, sep., p. 38–39: Recenzii.

Este semnalat articolul *Eminescu intuit de un italian*, în care traducătorul lui Eminescu în italiană, Francesco Politi, remarcă dificultăţile traducerii poetului român. Este reprodusă varianta italiană a poeziei *Mai am un singur dor*. În acelaşi număr mai sunt publicate câteva poezii din Eminescu în traducerea germană a lui Erich Kipper şi Artur Bosch.

6094 **Stino, Aurel George** 859.09:85
„Michele Eminescu, il piu grande poeta romeno". – **NR**, XXXIV (1939), nr. 139, 28 iun., p. 1.

Rezumatul pe larg al articolului doamnei E. Padrini, apărut în revista română „Augustea", cu prilejul împlinirii a cincizeci de ani de la moartea lui M. Eminescu. Concluzia este că, în viziunea autoarei, poetul este un senior al spiritului şi un profet naţional.

6095 **Coresp.[ondent]** 859.09:85
Comemorarea lui Mihai Eminescu în Italia. – **Sucv**, I (1939), nr. 143, 29 iun., p. 1.

După ce se apreciază activitatea intensă a lui Claudiu Isopescu de propagare a literaturii române în Italia, sunt prezentate articolele despre Eminescu semnate de prof. E. Padrini şi de prof. Agnesina Silvestri-Giorgi, publicate în diferite reviste din Italia.

6096 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
Primele traduceri italiene din Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1087–1103: Eminescu în literatura italiană.

Articol despre circulaţia poeziei eminesciene în Italia şi despre „problemele de limbă" ridicate de traducerea operei lui Eminescu. Textul este însoţit de poeziile: *Sunt ani la mijloc*, *Dorinţa*, *Venere şi Madonă*, *Veneţia*, *Şi dacă ramuri...*, *Singurătate*, în versiune italiană.

6097 **Lupi, Gino** 859.09:85
La poesia di M. Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1084–1086: Eminescu în literatura italiană.

Articol de literatură comparată scris în italieneşte. Sunt citaţi Leopardi, Petrarca, G. Cerri.

6098 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **RFR**, VII (1940), nr. 10, oct., p. 219: Revista Revistelor.

Revista „Meridiano di Roma", nr. 36, 1940, publică traducerile lui Francesco Politi din Eminescu şi V. Voiculescu, *Giono d'ottobre*.

6099 **Pandele, Vladimir** 859.09:85
Eminescu în limba italiană. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 246, 10 oct., p. 2; nr. 247, 11 oct., p. 2.

Prezentarea versiunii în limba italiană a poeziilor lui M. Eminescu, datorată lui Umberto Cianciolo.

6100 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
O nouă versiune italiană din Eminescu. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 11–12, nov.–dec., p. 1414–1418.

Amplă prezentare a volumului datorat lui Umberto Cianciolo, *Poesie scelte di Mihai Eminescu. Introduzione–versione col testo a fronte, note*.

6101 **Onu, Liviu** 859.09:85
O traducere nouă a lui Eminescu în limba italiană. – **Tr**, 72 (1941), nr. 10, dec., p. 735–739: Cronici.

Recenzie la volumul lui Umberto Cianciolo, *Poesie scelte di Mihai Eminescu. Introduzione. Versione col testo a fronte*, Modena, 1941. Cronicarul subliniază îndeosebi modul de alcătuire al volumului: Introducere, note, cronologia textelor traduse în proză şi publicate alături de original.

6102 **Perpessicius** 859.09:85
Eminescu în italieneşte. – **Ac**, II (1941), nr. 351, p. 1–2: Menţiuni critice.

Scurtă trecere în revistă a studiilor consacrate raporturilor lui Eminescu faţă de cultura italiană, ca şi a traducerilor în italieneşte a poeziei eminesciene, ca preambul la analiza minuţioasă a antologiei critice a lui Umberto Cianciolo, *Poesie scelte di Mihai Eminescu, introduzione, versione col testo a fronte, note*. Società tipografica modenese, 1941.

6103 859.09:85
Eminescu în limba italiană. – **Viaţa**, II (1942), nr. 41, 14 ian., p. 2.

Notă despre traducerea în italiană de către Mina Boschi a poeziei *Mai am un singur dor*. E reprodusă traducerea primei strofe.

6104 **Coandă, Mariella** 859.09:85
[Notă despre activitatea filologului italian Umberto Cianciolo, traducător al lui Eminescu în volumul „Poesie scelte di Mihai Eminescu", Modena, 1941]. – **RFR**, IX (1942), nr. 4, 1 apr., p. 230–232: Note.

6105 **Popovici, D.** 859.09:85
Cianciolo U.: „Poesie scelte di Mihai Eminescu". Introduzione, versione col testo a fronte, note. Modena, 1941. – **StudiiL**, vol. I (1942), p. 250–252: Note şi documente.

Prezentarea volumului în care o parte din poeziile lui Eminescu sunt traduse „atent şi cu gust".

6106 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
Recenzia unei recenzii. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 1, ian., p. 71–74.

Replică la recenzia lui Liviu Onu din „Transilvania" (an 72, nr. 10, 1941) asupra traducerii în limba italiană a poeziilor lui M. Eminescu: *Poesie scelte di Mihai Eminescu* de Umberto Cianciolo, Società tipografica modenese, 1941.

6107 **Loichiţă, Vasile** 859.09:85
Eminescu la Institutul „Cernăuţi". – **FF**, XVIII (1943), nr. 3, mai–iun., p. 141–143.

„Alocuţiune academică" prilejuită de „prăznuirea marelui geniu al lui Eminescu de către un reprezentant de elită al unei Ţări surori şi

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

aliate: Italia", în persoana dr. Pietro Gerbore, autor al conferinței *Eminescu, poeta di noi tutti*. Textul este însoțit de altă „alocuțiune academică", pe aceeași temă, scrisă în italienește de Leca Morariu (p. 143–145).

6108 859.09:85
O nouă și foarte interesantă interpretare a poeziei lui Eminescu. – **Bas–3**, III (1943), nr. 581, 4 iun., p. 2.

Este rezumată conferința lui Pietro Gerbore („prim secretar al Legației Italiei") despre poezia lui M. Eminescu. Conferința a fost ținută „sub auspiciul Facultății de Teologie din Cernăuți și a Institutului «Cernăuți»".

6109 859.09:85
O nouă interpretare a poeziei lui Eminescu. – **Viața**, III (1943), nr. 766, 5 iun., p. 2: Viața artistică.

Prezentare și rezumare a conferinței diplomatului italian Pietro Gerbore despre Eminescu, prelegere ținută la Cernăuți.

6110 859.09:85
O nouă și foarte interesantă interpretare a poeziei lui Eminescu. – **Da–T**, V (1943), nr. 128, 11 iun., p. 2.

Rezumat al conferinței lui Pietro Gerbore, prim–secretar al Legației Italiei, despre poezia lui Mihai Eminescu, „aducând o nouă interpretare a operei marelui nostru poet. Această interpretare este cu atât mai interesantă, cu cât este făcută de un cărturar, de un cunoscător al poeziei universale".

6111 **Torouțiu, I. E.** 859.09:85
Problema traducerilor. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 9–10, sep.–oct., p. 694–698.

Studiu cu aplicație la poziția lui G. Giuglea față de traducerea lui Umberto Cianciolo, *Poesie scelte di Mihai Eminescu*.

6112 **Perpessicius** 859.09:85
Pietro Gerbore: „Eminescu poeta di noi tutti", Bucarest 1943. – **Ac**, IV (1943), nr. 945 B, 23 oct., p. 2: Mențiuni critice.

Prezentare amănunțită a broșurii cuprinzând conferința ținută de părintele Pietro Gerbore la Facultatea de Teologie din Cernăuți despre Eminescu, în contextul poeziei lirice din a doua jumătate a veacului trecut. Pentru autorul conferinței, Eminescu este un poet clasic prin gust și formă. Broșura oferă și traduceri în poezia din Eminescu.

6113 **Damaschin, Vasile** 859.09:85
D. Pietro Gerbore... – **Ac**, IV (1943), nr. 946 B, 24 oct., p. 2: Literatură. Marginale.

Despre „lucrarea merituoasă" a lui Pietro Gerbore, *Eminescu, poeta di noi tutti*.

6114 859.09:85
Pietro Gerbore: „Eminescu poeta di noi tutti". – **Uni**, 60 (1943), nr. 291, 24 oct., p. 8: Cărți noi.

Scurtă prezentare a volumului care cuprinde și o serie de traduceri din poezia eminesciană.

6115 **M. P.** 859.09:85
„Eminescu, poetul tuturor". – **Vr**, XV (1943), nr. 722, 31 oct., p. 8: Fișier.

Pietro Gerbore (consilier de Legație la București) a scos placheta *Eminescu poeta di noi tutti*, integrându–l pe poet în lirica europeană.

6116 **Cianciolo, Umberto** 859.09:85
Introducere la poezia lui Eminescu. – **Tr**, 74 (1943), nr. 11–12, nov.–dec., p. 886–905.

În notă se menționează că textul a apărut inițial în limba italiană, în colecția *Studi e Testi* a Universității din Roma, cu titlul: *Poesie scelte di Mihai Eminescu* (Introduzione, versione col testo a fronte, note), Modena, 1941.

6117 **Giuglea, G.** 859.09:85
Umberto Cianciolo: „Poesie scelte di Mihai Eminescu", introduzione, versione col testo a fronte, note. Modena, 1941. – **Dac**, X (1943), vol. X, partea a II–a, p. 552–557: Recenzii.

Cronicarul demonstrează argumentat modul în care a fost înțeleasă și tradusă în italienește opera poetică a lui M. Eminescu. Exemple din *Venere și Madonă*, *Mortua est*, *Noaptea*, *Făt–Frumos din Tei*, *Melancolie*, *Lacul*, *Călin*, *Singurătate*, *Revedere*, *Scrisoarea III*, *Luceafărul* și *Doina*.

6118 859.09:85
[Pietro Gerbore despre Eminescu]. – **DaR**, III (1943), nr. 6, p. 16: Aqua–Forte.

Este prezentată conferința *Eminesco, poeta di noi tutti*, ținută la Cernăuți. Eminescu este considerat, alături de Baudelaire, Ramon de Campoamor și Walt Whitman, unul dintre „reprezentanții lirismului din epocă" și „un precursor al simbolismului" prin „muzicalitatea lui desăvârșită".

6119 **Doinaș, Ștefan Aug.** 859.09:85
Umberto Cianciolo: „Introducere la poezia lui Eminescu". Sibiu, 1943. – **Saec**, II (1944), nr. 1, ian.–feb., p. 69–70: Comentarii.

Recenzia cărții apărute și în versiune românească. „Scris pentru uzul studenților italieni, acest mic studiu asupra lui Eminescu se dovedește a fi o pătrunzătoare și justă punere în perspectivă a poetului nostru".

6120 859.09:86
[Revista „Horizonte"]. – **Viața**, I (1941), nr. 135, 14 aug., p. 2: Vitrina.

Despre articolele scrise de Gino Lupi, consacrate lui Mihail Eminescu, publicate în revista „Horizonte" din Madrid (mai–iunie) și în ziarul „Arriba" (iulie).

6121 **Buescu, Victor** 859.09:869
Eminescu în portugheză. – **Vr**, XV (1943), nr. 712, 22 aug., p. 4: Sinteza.

Articol apărut în „Acrao". La Facultatea de Litere din Lisabona s–a organizat un concurs pentru studenții care au tradus poezia *La steaua*. E reprodusă versiunea în portugheză a Olivei Guerra.

6122 **M.[orariu], V.[ictor]** 859.09:8[illegible]
„Eminescu în America". – **Jul**, XVI (1927), nr. 1–2, ian.–feb., p. [illegible]. Cronică.

Notă despre traducerea a cinci poezii din Eminescu în spaniolă, apărute în ziarul sud–american „Atlantida".

6123 **E. U.** 859.09:86(7/8)
E. Herzog: „Eminescu în Amerika". – **FloS**, I (1927), nr. 2, 1 feb., p. 76: Dări de seamă – Încrestări – Bibliografie.

Despre investigațiile lui E. Herzog, profesor la Universitatea din Cernăuți, pentru a depista intermediarul după care au fost traduse în spaniolă câteva dintre poeziile lui Eminescu. Ele au fost publicate în ziarul „Atlantida" (1921, 3 mar.).

6124 **Bezdechi, Șt.** 859.09:875
Eminescu și Nonnos din Panopolis. – **GândR**, V (1937), nr. 8–10, aug.–oct., p. 468–470.

Articol referitor la posibila influență asupra unei părți din opera lui M. Eminescu de către Nonnos de Panopolis, poet de limbă greacă, care a trăit în Egipt în secolul al V–lea d.H.

6125 **Iordan, Alexandru** 859.09:877.4
[Eminescu] În literatura greacă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1148–1150: În literatura Popoarelor Balcanice.

Succintă trecere în revistă a ecoului traducerilor în limba greacă a unor poezii de M. Eminescu. Sunt reproduse integral în grecește poeziile *De–or trece anii...* și *Crăiasa din povești*, traduse de A. Mistachide.

6126 **Jiga, Caius** 859.09:877.4
Mistakidi Anton, „Mihail Eminescu, o megalofüs rumanos pütis" (M. Eminescu, genialul poet român), Thessaloniki, 1942. – **RFR**, IX (1942), nr. 11, nov., p. 484–485: Note.

Volumul este o prezentarea generală a poetului român.

6127 **Martinescu, Pericle** 859.09:877.4
Eminescu prezentat în Grecia. – **Vr**, XV (1943), nr. 688, 28 feb., p. 9.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Anton Mistachide a scris şi tipărit pe contul său în Grecia volumul *Eminescu, cel mai mare poet român*.

6128 859.09:877.4
De la Salonic. – **BasL**, II (1943), nr. 50, 28 feb., p. 4: Note.
Notă de prezentare a „plachetei" apărute la Salonic, *Mihai Eminescu – cel mai mare poet român*, alcătuită în greceşte de Anton Mistachide. Broşura include şi câteva traduceri din Eminescu: *Sonetul Veneţiei*, *De-or trece anii*, *Crăiasa din poveşti* etc.

6129 **mart., p. [=Pericle Martinescu]** 859.09:877.4
O prezentare a lui Eminescu în limba greacă. – **DaR**, III (1943), nr. 2, p. 16: Aqua-forte.
Consemnări pe marginea plachetei *Mihail Eminescu, cel mai mare poet român*, „primă prezentare mai largă a lui Eminescu în limba greacă", datorată lui Anton Mistachide.

6130 859.09:882
O antologie română în ruseşte. – **Fal**, II (1928), seria a II-a, nr. 42, 1 iul., p. 5.
Notă defavorabilă despre traducerile lui V. L. Lascov [=Vasile Laşcu] în limba rusă din M. Eminescu, apărute în „Viaţa literară" (III, 85).

6131 **Filip, M.** 859.09:882
[B. Oxinoit a tradus în limba rusă „Luceafărul" de Eminescu şi l-a publicat în „Glasul Basarabiei"]. – **ScrN**, III (1931), nr. 1–2, ian.–feb., [illegible] însemnări.

6132 **Buzdugan, Ion** 859.09:882
[illegible] Mitrofanovici Feodorov: „Poezii de M. Eminescu în limba rusă" (Manuscript). – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1297–1298.
Succintă prezentare, atât a volumului *Poezii de M. Eminescu în limba rusă*, cât şi a personalităţii traducătorului.

6133 **Costăchel, Valeria** 859.09:882
[Eminescu] În literatura rusă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1291–1292.
Scurt articol despre felul cum a transpus în ruseşte nuvela *La cniversare*: „Traducând, am păstrat vechea tradiţie a literaturii ruse de a traduce pe autor, urmând limba şi stilul său".

6134 859.09:882
Eminescu. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1299.
Facsimil din *Dicţionarul enciclopedic rus Brockhausefron*, vol. 80, p. 763. Articolul despre personalitatea poetului român. Date biobibliografice.

6135 **Bezviconi, G.** 859.09:882
Eminescu în literatura universală. În literatura rusă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 10–12, oct.–dec., p. 1967–1968: Cărţi.
Succintă prezentare a contribuţiei poetei Olga M. Gordon (Trilbi) la cunoaşterea poetului român, prin traduceri în limba rusă, în volumul *Poezii şi piese*, cu o prefaţă de Anatoli Koţovski.

6136 **[Lorentowicz, Jan]** 859.09:884
[Fragment dintr-un articol apărut în „Express Poronny" din Varşovia]. – **NR**, XXVII (1932), nr. 128, 4 ian., p. 2.
Textul este publicat cu subtitlul „Un critic polon despre Eminescu. Pe marginea poemului *Împărat şi proletar*". Sunt scoase în evidenţă calităţile traducerii lui Emil Zegadłowicz din Eminescu.

6137 859.09:884
Traduceri din Eminescu. – **Drept**, VI (1932), nr. 1310, 15 feb., p. 1: Note.
Note despre traducerea lui Eminescu în polonă de către Emil Zegadłowicz.

6138 859.09:884
Traduceri din Eminescu în Polonia. – **NR**, XXVII (1932), nr. 104, 6 mai, p. 1.
Anunţ privind traduceri în curs din poezia lui Eminescu în polonă, datorate lui Emil Zegadłowicz.

6139 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2550, 29 mai, p. 3: Curentul artei, literaturii, teatrului. Panopticum.
Notă despre versiunea polonă a poeziilor lui M. Eminescu, realizată de Emil Zegadłowicz.

6140 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 147, 30 mai, p. 4.
Notă despre apariţia la Ed. Kuglin din Poznan a poemului *Împărat şi proletar*, în traducerea lui Emil Zegadłowicz.

6141 **[Lorentowicz, Jan]** 859.09:884
[Articol despre traducerea polonă a poeziei lui Mihai Eminescu, „Împărat şi proletar"]. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4312, 4 iun., p. 1.
Traducerea poeziei îi aparţine lui Emil Zegadłowicz. Articolul este publicat în „Rampa" cu titlul *Un critic polon despre Eminescu*.

6142 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **Secl**, I (1932), nr. 17, 12 iun., p. 6: Probleme şi discuţii.
Notă despre traducerile din Eminescu în limba polonă, elaborate de Emil Zegadłowicz.

6143 **Perpessicius** 859.09:884
Mihail Eminescu. „Cezar i proletarjusz" (Împărat şi proletar), tradus în polonă de Emil Zegadłowicz, Poznan, 1932. – **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2626, 14 aug., p. 1: Menţiuni critice.
Consideraţii asupra activităţii de traducător a poetului polon Emil Zegadłowicz.

6144 859.09:884
Mihail Eminescu în traducere polonă. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.917, 21 aug., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Emil Zegadłowicz a tradus poemul *Împărat şi proletar* la Editura Jan Kuglin din Poznan.

6145 859.09:884
Mihail Eminescu în traducere poloneză. Ce scrie presa poloneză. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4377, 21 aug., p. 1–2.
Spicuiri din aprecierile făcute despre traducerea lui Emil Zegadłowicz a poemului *Împărat şi proletar*, în ziarele „Gazeta Warszawska" şi „Mysl Narodowa".

6146 859.09:884
Mihai Eminescu în traducere polonă. – **Epoca-2**, 1932, nr. 1074, 24 aug., p. 2.
Notă despre traducerea poemului *Împărat şi proletar* de către Emil Zegadłowicz.

6147 859.09:884
Mihail Eminescu în traducere polonă. – **F**, XI (1932), nr. 479, 25 aug., p. 2: Facla literară şi artistică.
Scurt comentariu asupra traducerii poemului *Împărat şi proletar* de Mihail Eminescu în limba polonă de către Zegadłowicz, care în prefaţa volumului *Tematy Rumunskie* anunţă publicarea unei antologii din opera poetului român.

6148 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **RoL-B1**, 1932, nr. 28, 27 aug., p. 4: Efemeride.
Este reprodus anunţul dat de ziarul „Gazeta Warszawska" referitor la apariţia în editura Jan Kuglin a poemului *Împărat şi proletar*. Traducerea este semnată de Emil Zegadłowicz.

6149 859.09:884
Mihail Eminescu în traducere poloneză. – **SăpCFR**, I (1932), nr. 32, 28 aug., p. 2: Litere. Teatru. Muzică. Arte.
Emil Zegadłowicz a tradus în limba poloneză *Împărat şi proletar* de M. Eminescu. „Lucrarea a fost bine primită de presa poloneză".

6150 859.09:884
[Eminescu în limba poloneză]. – **F**, XI (1932), nr. 527, 30 oct., p. 2: Facla literară şi artistică. Bazar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este comentată apariţia în Editura Hoesik din Varşovia a antologiei din poezia lui Mihai Eminescu, în traducerea lui Emil Zegadłowicz.

6151 **Băcioiu, I.** 859.09:884
O nouă victorie românească. – **Calen**, II (1933), nr. 287, 4 feb., p. 2.

Recenzie amplă la volumul *Mihai Eminescu: Culegere de poezii şi poeme*, tradus de Emil Zegadłowicz, cu o prefaţă de N. Iorga şi cu un studiu biografic de I. L. Caragiale, Varşovia 1933. Traducerea, considerată „piatra unghiulară" pentru apropierea culturală a celor două ţări, este „admirabilă, cum rar se întâlneşte".

6152 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **ŢN**, XI (1933), nr. 270, 17 mar., p. 2: Comentarii critice.

Notă despre volumul de traduceri în limba polonă din Eminescu, realizat de poetul Zegadłowicz, cu o prefaţă semnată de traducător.

6153 859.09:884
Eminescu în traducere polonă. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3415, 17 mar., p. 2: Imagini de o zi. Literatură, arte, curiozităţi. Cărţi noi.

Informaţie preluată după ziarul „Prager Presse" despre apariţia în polonă a unei antologii din lirica lui Eminescu, în traducerea lui Emil Zegadłowicz.

6154 859.09:884
Poezia lui Eminescu în Polonia. – **NR**, XXVIII (1933), nr. 60, 17 mar., p. 1.

Scurtă prezentare, după „Prager Presse", a antologiei de lirică eminesciană, întocmită şi tradusă în polonă de Emil Zegadłowicz.

6155 859.09:884
Eminescu în limba polonă. – **Calen**, II (1933), nr. 338, 5 apr., p. 2.

Se preia comentariul din „Prager Presse" nr. 23/11 1933 asupra celor 26 de poezii şi poeme traduse în limba poloneză de Emil Zegadłowicz. Traducerea „reflectă minunat profilul poetului şi corespunde exigenţelor celor mai mari".

6156 859.09:884
[Este prezentat pe scurt articolul lui St. Szapotanski, publicat în „Kurier Warszawski", despre „traducerile apărute în Polonia din literatura românească, începând cu 1931 şi până astăzi"]. – **ABC**, I (1934), nr. 44, 22 dec., p. 6: Note literare.

Este subliniată calitatea deosebită a traducerilor din poeziile lui Eminescu, datorate poetului polon Zegadłowicz.

6157 **Holban, Th.** 859.09:884
[Eminescu] În literatura polonă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1121–1125: Eminescu în literatura polonă.

Articol atât despre viaţa şi opera poetului român, cât şi despre răspândirea poeziei sale în Polonia.

6158 **Zegadłowicz, Emil** 859.09:884
«Nemuritor şi rece». – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1127–1129: Eminescu în Polonia.

Consideraţii ale poetului polon despre Mihai Eminescu.

6159 859.09:885
Eminescu în ceheşte. – **GIB**, XXI (1939), nr. 5648, 18 iun., p. 4.

Prezentare a acţiunii de traducere din opera poetică a lui M. Eminescu în cehă. Sunt amintite traducerile semnate de Božena M. Şesan şi ale poetei din Moravia, Božena F. Maria Ha de Vernyj.

6160 859.09:885
Mihail Eminescu în limba cehă. – **GT**, 102 (1939), nr. 48, 25 iun., p. 2.

Articol despre traducerile în limba cehă ale poeziei lui Mihai Eminescu, semnate de B. F. Maria Ha de Vernyi.

6161 **Hušková–Flajšhansová, Jindra dr.** 859.09:885
[Eminescu] În literatura slovacă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1259–1260.

Articol în care este prezentată personalitatea creatoare a lui Mihai Eminescu.

6162 **Torouţiu, I. E.** 859.09:885
Bozena F. Maria Ha de Vernyj: „Cântecele de iubire ale lui Eminescu". Vyskov, Mai 1939. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1312–1313: Din literatura cehă.

Prezentare a volumului de traduceri din poezia lui Mihai Eminescu, realizat de poeta cehă Božena F. Ha de Vernyj.

6163 **Mach, Antonin** 859.09:885
[Notă despre comemorarea lui M. Eminescu la Praga şi despre traducerile din poezia lui, elaborate de poeta cehă Božena Maria Ha de Vernyj]. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 150, 6 iul., p. 2: Scrisori din Praga. Litere, Teatru, Muzică, Artă.

6164 859.09:885
Eminescu în limba slovacă. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2422, 7 feb., p. 2.

Notă despre traducerile grupate într–o antologie, apărută la Bratislava şi semnată de K. Strmen, din poezia eminesciană. Volumul are o prefaţă de N. Herescu.

6165 **Lenghel Izanu, Petre** 859.09:885
Eminescu în limba slovacă. – **TriRom**, II (1944), nr. 35, 17 feb., p. 2.

Recenzie favorabilă la volumul de poezii de Eminescu, traduse în limba slovacă de Karol Strmen, volum apărut la editura „Obroda" din Ruzomberk, Slovacia.

6166 **Lenghel–Izanu** 859.09:885
Eminescu în limba slovacă. – **Ard**, IV (1944), nr. 10, 11 mar., p. 2.

Prezentarea, elogioasă, a celor 24 de poezii ale lui Eminescu, traduse în slovacă de Karol Strmen şi apărute în editura „Obroda" din Ruzomberk (Slovacia).

6167 **Iordan, Alexandru** 859.09:886.1
[Eminescu] În literatura jugoslavă. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1151: În literatura Popoarelor Balcanice.

Succintă expunere a locului pe care îl ocupă M. Eminescu în literatura iugoslavă.

6168 **Batzaria, N.** 859.09:886.7
„Luceafărul" în bulgăreşte. – **Ad**, 47 (1933), nr. 15.196, 21 iul., p. 1: Carnetul nostru.

Boris Kolev a tradus din poezia română, alcătuind o broşură, prefaţată de D. N. Mincev şi tipărită la Bazargic. Se fac unele observaţii despre calitatea traducerilor din Eminescu şi Coşbuc.

6169 **E.[ftimiu], E.[lena]** 859.09:886.7
[Se anunţă că Boris Kolev a tradus în revista „Klasove", nr. 4, poezia lui M. Eminescu „Împărat şi proletar"]. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 759, 23 iun., p. 6: Pagina literaturii slave. Din lumea literară slavă.

6170 **Iordan, Alexandru** 859.09:886.7
[Eminescu] În literatura bulgară. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1133–1142: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.

Articol despre felul cum a fost tradusă opera lui M. Eminescu în Bulgaria. Sunt citaţi traducătorii şi reproduse fragmente ilustrative din *Somnoroase păsărele*, *De ce nu–mi vii?*, *Şi dacă ramuri...*, *Luceafărul*, *O, mamă*.

6171 **Iorga, N.** 859.09:891.981
Eminescu în armeneşte. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 187, 26 aug., p. 1.

Este reprodusă prefaţa la volumul cu acelaşi titlu al lui Siruni. N. Iorga arată că, deşi originea armeană a lui Eminescu, de care s–a vorbit, nu poate fi dovedită, între poetul român şi mentalitatea armeană există o legătură, anume aceea a „cugetării spre orizonturile largi şi spre zările misterioase".

6172 **Iordan, Alexandru** 859.09:891.983
[Eminescu] În literatura albaneză. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1143–1148: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.

Articol atât despre influenţa poeziei eminesciene asupra a trei poeţi albanezi: Lasgush Poradeci, Lipi şi Asdreni, cât şi despre rolul poetului

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

şi traducătorului albanez Dimitri P. Pasko la cunoaşterea poetului român. Textul este însoţit de exemple în limba albaneză.

6173 859.09:892.7(...)
Eminescu în limba arabă. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 17, 20 mar., p. 4: Însemnări.

„Un tânăr arab, Ken–Bel–Mustafa, student, vrea să–şi manifeste dragostea faţă de ţara lui adoptivă, România, traducând versuri de Eminescu în arabă". Ştirea a fost transmisă de „d–l Nosta din Bitolia".

6174 859.09:894.511
În amintirea lui Mihail Eminescu. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 67, 5 mar., p. 2.

„D–na Maria [Berde], care a tradus în întregime, în ungureşte, versurile lui Mihail Eminescu, publică câteva în revista literară «Panorama» din Viena".

6175 859.09:894.511
Comemorarea lui Eminescu de către societatea literară „Kölcsey". – **Sol**, I (1922), nr. 33, 28 dec., p. 2.

Prezentare elogioasă a conferinţei lui Victor Kara despre Eminescu, subliniindu–se efortul acestuia de a apropia cele două culturi: română şi maghiară. „Într–o expunere succintă profesorul Kara a reuşit să înfăţişeze în toată splendoarea sa personalitatea marelui geniu, care are atâtea puncte de asemănare cu poetul Petőfi".

6176 **E. M.** 859.09:894.511
Un poet ungur despre România. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 21, 29 iun., p. 2.

Prezentarea elogiului adus lui Mihai Eminescu de către Fodor Imre, preşedintele Societăţii scriitorilor maghiari „Ady Endre".

6177 859.09:894.511
Comemorarea lui Eminescu. – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 493, 30 iun., p. 2.

Cu titlul *Cuvântul scriitorilor maghiari din România*, este reprodus textul cuvântării rostite de Franyó Zoltán, preşedintele Societăţii literare „Ady Endre", la mormântul lui M. Eminescu. Text reprodus şi de Cezar Petrescu în articolul *Între intelectualii români şi unguri*, din nr. 495.

6178 859.09:894.511
„Luceafărul" în ungureşte. – **Bir–C**, I (1926), nr. 195, 11 dec., p. 1.

Scurt comentariu pe marginea anunţatei apariţii în curând a poemului lui M. Eminescu într–o nouă versiune maghiară. Astfel, în limba maghiară vor exista două traduceri: cea „a poetului modernist Ludovic Aprily, iar cealaltă a subtilei poete Maria Berde".

6179 **Munteanu, Ion** 859.09:894.511
„Luceafărul" în ungureşte. – **Bir–C**, I (1926), nr. 209, 31 dec., p. 1.

Autorul demonstrează cu exemplificări că traducerea în maghiară a poemului lui Eminescu de către scriitoarea Mária Berde (publicată în ziarul „Ellenzék") a fost un eşec.

6180 **Munteanu, Ion** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. O nouă traducere a „Luceafărului" în ungureşte. – **Bir–C**, II (1927), nr. 253, 26 feb., p. 1.

Cronicarul ajunge la concluzia că Áprily Lajos a meditat asupra textului lui Eminescu, dar „puterile sale n–au fost întotdeauna egale şi originalul n–a putut fi atins".

6181 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **Naţiunea–C**, III (1929), nr. 248, 14 nov., p. 2: Presa minoritară.

Consemnarea traducerii „foarte reuşite" în maghiară de către Dsida Jenő a unor poezii de M. Eminescu, publicate în „Erdélyi Helikon".

6182 **Mălin, I. C.** 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **RoN–3**, II (1934), nr. 35, 16 feb., p. 2–3: Foileton.

Sunt lăudate traducerile poetului clujean Kibédi Sándor din Eminescu în maghiară, din păcate, încă netipărite.

6183 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **Drept**, VIII (1934), nr. 2128, 26 oct., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Sunt apreciate traducerile realizate de Kibédi Sándor, de la Cluj, apărute în colecţia „Cărţile Ardealului Nou".

6184 **Nicoară, Vladimir** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **Familia**, I (1934), seria a III–a, nr. 8, oct., p. 97–98: Multe şi mărunte.

Este semnalat faptul că Kibédi Sándor din Cluj a tradus din Eminescu.

6185 **Paukerow, Leonard** 859.09:894.511
Când Eminescu vorbeşte în ungureşte publicului maghiar. – **Lupta**, XIII (1934), nr. 3908, 1 nov., p. 2: Grădina lui Dumnezeu.

Prezentare elogioasă a traducerii lui Kibédi Sándor (Alexandru Hapca), poet maghiar, român pe linie paternă.

6186 **Vaida–Voevod, Alexandru** 859.09:894.511
Raporturile literare româno–maghiare. – **GT**, 97 (1934), nr. 87, 1 nov., p. 2.

Răspuns întrebărilor puse de Liviu Hulea, cu prilejul apariţiei traducerii complete a poeziilor lui M. Eminescu în limba maghiară, datorată poetului maghiar Kibédi Sándor.

6187 **Mălin, I. C.** 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **RoN–3**, II (1934), nr. 247, 15 nov., p. 2: Foileton.

Articol despre traducerea completă a poeziilor lui Eminescu de către Kibédi Sándor. Traducerea e lăudată pentru nivelul artistic atins.

6188 **Albu, Corneliu** 859.09:894.511
O traducere completă a lui Eminescu în ungureşte. – **SM**, XI (1934), nr. 11, nov., p. 182: Viaţa intelectuală în Transilvania.

Scurtă recenzie a volumului de traduceri din Eminescu, elaborat de Alexandru Hapca (Kibédi Sándor) din Şomcuţa Mare.

6189 **V. B.** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **GII**, III (1934), nr. 11–12, nov.–dec., p. 191: Note critice.

Recenzie a volumului care cuprinde 79 poezii de M. Eminescu, traduse de poetul Kibédi Sándor. Antologia a părut la Editura Győri Illés István.

6190 **Erasm [=Petru Manoliu]** 859.09:894.511
Kibédi Sandor: „Mihail Eminescu" Cluj 1934. – **Cre–1**, II (1934), nr. 309, 9 dec., p. 4: Ţintar.

Semnalarea apariţiei volumului de traduceri în maghiară din Eminescu.

6191 **Clopoţel, Ion** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **Dim**, 30 (1934), nr. 10.050, 18 dec., p. 3.

Însemnări despre versiunea maghiară a lui Eminescu, semnată de poetul Kibédi Sándor, care inaugurează seria „Cărţile Ardealului nou", înfiinţată la Cluj de publicistul Győri Illés István. Traducerea e socotită un eveniment literar.

6192 **Pascu, Petre** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **Azi**, III (1934), nr. 6, dec., p. 1494–1496: Cronica literară.

Recenzie a traducerilor lui Kibédi Sándor din M. Eminescu, „semn de apropiere tot mai pronunţată pe plan spiritual" între cele două naţiuni.

6193 **Kovács, I. dr.** 859.09:894.511
[Fragmente din recenzia traducerilor din Eminescu în limba maghiară, elaborate de Kibédi Sándor]. – **PLit**, I (1935), nr. 9, 15 ian., p. 484: Cronica. Însemnări.

Selecţia fragmentelor, traducerea şi prezentarea lor pe scurt aparţin lui Teodor Murăşanu.

6194 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **Drept**, IX (1935), nr. 2191, 18 ian., p. 1.

Articol despre traducerea lui Kibédi Sándor din Eminescu, în limba maghiară.

6195 859.09:894.511
Aprecieri maghiare despre Eminescu. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 745, 17 mar., p. 10: Însemnări şi polemici.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Comentariul despre apariţia unui volum de traduceri din Eminescu realizate de Kibédi Sándor este urmat de un fragment din recenzia la această antologie, semnată de dr. I. Kovács.

6196 **Givulescu, V.** 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **Familia**, II (1935), seria a III-a, nr. 2, apr.–mai, p. 113: Note.
Pater Ervin a făcut o traducere excelentă din Eminescu.

6197 **Pater Ervin** 859.09:894.511
Poeziile lui Eminescu în limba maghiară. – **GV**, VII (1935), nr. 1480, 14 mai, p. 3: Conferinţe.
Conferinţa „publicistului minoritar" Pater Ervin, ţinută în sala festivă a primăriei municipiului Oradea.

6198 859.09:894.511
[Fragment din „Cuvântul introductiv" la antologia din poeziile lui Eminescu, tălmăcite în maghiară de Kibédi]. – **PLit**, II (1935), nr. 6–7, 15 sep., p. 239: Însemnări.
Traducere din Silviu Bardeş [=Teodor Murăşanu].

6199 859.09:894.511
Dr. Kristof Gheorghe: „Eminescu Mihály Költeményei". – **NaţiuneaRo**, IX (1935), nr. 146, 9 oct., p. 2: Cronica literară.
Recenzie elogioasă a volumului.

6200 859.09:894.511
Traducătorii lui Eminescu în limba ungară. – **PreL**, I (1936), nr. 3, 1 mar., p. 179: Note, dări de seamă.
Scurtă bibliografie.

6201 **Murăşanu, Teodor** 859.09:894.511
[Scurtă prezentare elogioasă a traducerii *Glossei* lui Eminescu de către Dsida Jenő în limba maghiară]. – **PLit**, III (1936), nr. 6–7–8, iun.–iul.–aug., p. 384: Însemnări.
Versiunea maghiară a fost publicată în revista „Pásztortüz" din Cluj, 1936, nr. 10.

6202 **Popescu, Const. Gh.** 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **Af**, I (1937), nr. 11–12, ian.–feb., p. 133–135.
Comentarii pe marginea iniţiativei lui Oláh Gábor din Debrecen de a traduce din poeziile lui Eminescu. Autorul articolului aminteşte faptul că în 1934 la Cluj a fost tipărit şi volumul de traduceri în maghiară din Eminescu, datorat lui Kibédi Sándor.

6203 859.09:894.511
Doi poeţi maghiari despre Eminescu. – **Curentul**, X (1937), nr. 3294, 3 apr., p. 2: Carnetul zilei.
Rezumatul articolului lui Const. Gh. Popescu, *Eminescu în limba maghiară*. Sunt citate, după acest articol, afirmaţiile lui Oláh Gábor şi ale lui Kibédy Sándor despre Eminescu, ambii autori fiind traducători în maghiară ai poetului.

6204 859.09:894.511
Eminescu la Budapesta. – **NGV**, II (1937), nr. 457, 6 nov., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.
Dare de seamă asupra festivalului organizat în cinstea lui M. Eminescu, de Societatea literară „La Fontaine". Au vorbit László Gáldi, profesor de romanistică al Colegiului Örvös din Budapesta, şi Berde Mária, traducătoarea în maghiară a poeziei *Luceafărul*.

6205 **Bugnariu, Teofil** 859.09:894.511
Luceafărul poeziei româneşti a strălucit orbitor în sala festivă a Academiei Maghiare. – **Tim–B**, I (1937), nr. 204, 26 nov., p. 2: Popasuri.
Articol despre festivalul Eminescu, organizat la Budapesta în sala Academiei de Ştiinţe, şi despre editarea în volum de către Societatea „La Fontaine" a poeziilor poetului român, traduse de Mária Berde.

6206 **Aloman, N.** 859.09:894.511
O descoperire maghiară: Eminescu. – **Curentul**, X (1937), nr. 3560, 30 dec., p. 1.
Autorul prezintă activitatea Asociaţiei „La Fontaine" din Budapesta în direcţia difuzării operei lui Eminescu în cultura maghiară. Referiri la traducerile Mariei Berde, la conferinţele lui L. Gáldy şi Vikar Béla.

6207 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Comemorarea lui Eminescu la Budapesta. – **PreL**, III (1938), nr. 6, iun., p. 278–279: Note, Dări de seamă.
Este rezumat, cu citate, articolul scriitoarei Berde Mária din „Pásztortüz" (revistă clujeană).

6208 **Dăianu, I. dr.** 859.09:894.511
Eminescu cucereşte Ungaria. – **RoE**, II (1938), nr. 6, oct., p. 111–112: Cronici.
Articol despre cunoaşterea poeziei lui Eminescu în Ungaria. Berde Mária a tradus *Luceafărul*, iar prof. Gáldi László studiază opera sa.

6209 **Sbârcea, George** 859.09:894.511
Eminescu în limba maghiară. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 74, 31 mar., p. 6: Răboj.
Prezentare elogioasă a volumului de poezii din M. Eminescu, tradus de Finta Gerő, care „a transpus în maghiară muzicalitatea versurilor, respectând cu sfinţenie cuprinsul lor".

6210 **Dăianu, Ilie dr.** 859.09:894.511
Patriarhul bisericii şi patriarhul poeziei. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1249–1257: În literatura maghiară.
Prezentare a tezei de doctorat *Eminescu élete és művei, tanulmány at ujobb román irodalom köréből* de Ilie Cristea, susţinută la Budapesta în aprilie 1895. Teza are caracter de studiu de literatură comparată.

6211 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
[Eminescu] În literatura maghiară. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1153–1232.
Amplu studiu de literatură comparată, însoţit de exemple şi bibliografie.

6212 859.09:894.511
Eminescu Mihály. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1258.
Facsimil din *Révai Nagy Lexikona*, vol. VI, pag. 467. Date biobibliografice.

6213 **Gáldi, L.** 859.09:894.511
Eminescu în literatura universală: G. Finta: „Eminescu Költeményeiből. Din poeziile lui Eminescu". – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 10–12, oct.–dec., p. 1967: Cărţi.
Recenzie a culegerii de traduceri cu care prof. Grigorie Finta din Cluj „a îmbogăţit literatura eminesciană maghiară". Printre cele 35 de poezii traduse figurează şi *Veneţia*, *Glossă*, *Melancolie*, *Rugăciunea unui dac*.

6214 **Dăianu, Ilie dr.** 859.09:894.511
Eminescu în ungureşte. – **CurentulM**, I (1939), nr. 37, 17 dec., p. 7–8.
Fragment din articolul *Eminescu într–o lumină nouă*, unde, preluându–se informaţiile din volumul omagial al „Convorbirilor literare", sunt trecute în revistă traducerile semnate de poeţi maghiari.

F

6215 859.09:83
De la vecini. – **Dr–C**, IV (1923), nr. 898, 25 dec., p. 2: „Dreptatea" culturală–artistică.
În publicaţia cehoslovacă „Prager Presse" a apărut poezia Elenei Farago „Iubeşte–mi mânele şi ochii..." în traducerea lui Franyó Zoltán în limba germană. Este reprodusă o strofă în original şi în traducere.

6216 859.09:82(73)
Un literat român în America. – **Dim**, XXI (1924), nr. 6332, 5 iul., p. 3: Literatură – Ştiinţă – Artă.
Scurte însemnări despre Leon Feraru, în calitate de propagator în S.U.A a valorilor culturale româneşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6217 859.09:82(73)

Leon Feraru. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 29–30, 18 iul., p. 107: Cronica săptămânei.

După o prezentare a activității de promovare a culturii românești în America, dusă cu succes de Leon Feraru, sunt descrise pe scurt festivitățile de primire a acestuia la București.

6218 **Robot, Al.** 859.09:84

Benjamin Fondane. – **RaNI**, XVII (1934), nr. 4795, 6 ian., p. 1: Carnetul Rampei.

Scurt articol despre imaginea lui B. Fundoianu în climatul literar românesc și despre pătrunderea lui în literatura franceză (sub numele de Benjamin Fondane). Jean Cassou, într-un articol din „Les Nouvelles littéraires", îl compară cu A. Rimbaud.

G

6219 **A.** 859.09:84

Galaction în franțuzește. – **ALA**, IX (1928), nr. 379, 11 mar., p. 8: Însemnări.

Notă despre traducerea lui J. Kessel a unei nuvele de Gala Galaction, publicată în „Revue de France" și însoțită și de o recomandare călduroasă a scriitorului român.

6220 **Gane, N.** 859.09:83

Scrisoarea lui... – **GlB**, II (1919), nr. 175, 25 iun., p. 2: Foița.

Scrisoare urmată de *Tabloul traducerilor în limba germană*, „prin care se lămurește care din scrierile mele, când și unde au fost traduse în limbi străine".

6221 859.09:82

[Se anunță că la Londra a apărut volumul „Children's Stories" („Povestiri pentru copii după povești românești"), alcătuit de dr. Moses Gaster]. – **Eg**, XXXVII (1926), nr. 22, 28 mai, p. 79: Cronica săptămânii. Literare.

6222 **Brănișteanu, B.** 859.09:82

Un oaspe interesant. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7031, 27 iun., p. 3: Literatură – Artă – Știință.

Amplu articol de prezentare a personalității și activității lui Moses Gaster cu ocazia vizitei la București. Este citat articolul din „Nelson's Encyclopedia" referitor la Gaster, unde se vorbește, între altele, despre studiile acestuia în domeniul cărții populare orientale și despre traducerea sa în engleză a basmelor lui Ispirescu și Creangă.

6223 859.09:82

[Notă despre apariția la Londra în limba engleză a celor trei volume ale lui M. Gaster: Studii și texte în domeniul literaturii populare, romanțe medievale, apocrife ebraice și arheologie samariteană]. – **Eg**, XL (1929), nr. 45, 8 nov., p. 133: În Largul Lumii.

În continuare se traduce un fragment de mici dimensiuni dintr-o recenzie elogioasă, publicată în „Manchester Guardian".

6224 859.09:82

[Notă despre articolele publicate de M. Gaster în revistele englezești]. – **Eg**, XLI (1930), nr. 43, 23 oct., p. 136.

Sunt menționate articolele: *The Samaritan Legends of the Birth of Moses* în „The Quest", *The Samaritan Hebrew Sources of the Arabic Book of Ioshua* în „Journal of the Rozal Asiatic Society", *Eliezar Crescas and his bet zebul* în „Hebrew Union College Annual".

6225 859.09:82

[Se anunță că în „The Search Quartely Review", nr. 1, a fost publicat articolul lui M. Gaster, „The Son of Man and the Theofany in Daniel ch. VI – a new interpretation"]. – **Eg**, XLII (1931), nr. 7, 12 feb., p. 24: Cronica Săptămânii.

6226 **Stino, Aurel George** 859.09:85

Emil Gârleanu în Italia. „Emilio Gârleanu, nella vita e nelle opere" della Maria Bevilacqua. – **NR**, XXXIV (1939), nr. 267, 3 dec., p. 1.

Recenzie elogioasă.

6227 **Bogdan, Virgil** 859.09:84

Val. Al. Georgescu. „Les Voix". Editions Corymbe, Paris, 1935. – **GândR**, III (1935), nr. 11–12, nov.–dec., p. 602–604: Cronici literare.

Amplă prezentare a volumului de poezii în limba franceză al lui Val. Georgescu, *Les Voix*, care „se încadrează în curentul poeziei pure".

6228 **Tita, Aurel** 859.09:84

Un poet român de expresie franceză: Valentin Al. Georgescu. – **CurentulM**, I (1939), nr. 11, 18 iun., p. 18–19: Simple prezentări.

Prezentare a autorului volumelor de poezii *Apprentissages*, *Les Voix*, *Les dix stations d'une vierge*.

6229 859.09:84

O piesă religioasă scrisă de un abate român se joacă la Paris. Principele-abate-autor dramatic Vladimir Ghika. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3920, 14 feb., p. 4.

Date despre autor („nepotul lui Grigore Ghika, ultimul domnitor al Moldovei") și despre piesa *Femeia adulteră*.

6230 859.09:83

„München Neueste Nachrichten" despre conferința dlui profesor Lupaș. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 122, 2 iun., p. 6.

Comentariu succint, cu citate, din articolul publicat în revista din München, referitor la conferința ținută în Germania de către Ioan Lupaș despre Octavian Goga.

6231 **Netea, Vasile** 859.09:83

„Octavian Goga în limba germană. Traducerile Mariei Cunțan. – **Luc-S**, I (1941), serie nouă, nr. 2, mai, p. 62–67: Texte și scrisori.

Sunt publicate și comentate cinci scrisori ale lui I. E. Torouțiu către Maria Cunțan. Ele se referă la activitatea de traducătoare a Mariei Cunțan și la oferta lui Torouțiu de a-i publica poeziile traduse de ea din Goga.

6232 **Gherghel, Ion** 859.09:83

Goga în limba germană. – **GT**, 106 (1943), nr. 56, 28 iul., p. 1–2.

Articol subintitulat „Activitatea de propagandă culturală a dlui Olivian Soroceanu". Este reprodusă în original și în traducere poezia *Gebet* (*Rugăciune*).

6233 859.09:84

Și Românii... – **ALA**, VI (1925), nr. 257, 8 nov., p. 8: Însemnări.

Scurt comentariu polemic cu privire la articolul din „La Revue française", semnat de N. Iorga și S. Gorceix, în care se afirmă că în opera lui Goga s-ar simți influența „procedeelor poeziei lirice maghiare", iar Sadoveanu ar fi „împrumutat procedee de stil de la scriitorii ruși".

6234 859.09:84

Poezia lui Mistral și a lui Octavian Goga. O înrudire subliniată în „Action Française". – **Curentul**, XI (1938), nr. 3601, 10 feb., p. 2: Carnetul zilei.

Scurte informații despre recenzia lui Pierre Varillon la volumul *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-ème siècle*, întocmită de N. Iorga și S. Gorceix. Un citat din recenzie subliniază înrudirea dintre O. Goga și Mistral.

6235 **Bota, George** 859.09:85

Paolo Soldati: „La poesia di Octavian Goga", Ed. Ramuri, Craiova. – **Familia**, VII (1940), nr. 1–2, ian.–feb., p. 103: Note.

Recenzie a volumului de traduceri din Goga, realizate în italiană de Paolo Soldati.

6236 859.09:85

„La poesia di Octavian Goga", studiu critic de Paolo Soldati, Craiova 1939. – **ArhO**, XIX (1940), nr. 107–112, ian.–dec., p. 347–348: Note pe marginea cărților.

Prezentarea volumului de exegeză critică.

6237 **Făcăoaru, G. dr.** 859.09:85

Octavian Goga în limba italiană. – **RoE**, III (1940), nr. 11–12, mar.–apr., p. 170–171.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Traducerea poeziilor e semnată de Paolo Soldati, directorul Institutului de cultură italiană din Craiova. Cronicarul laudă atât traducerea, cât şi selectarea poeziilor.

6238 **Făcăoaru, G. dr.** 859.09:85
Octavian Goga în italiană. – **NR**, XXXV (1940), nr. 101, 8 mai, p. 2.
Prezentare elogioasă a traducerii din poezia lui O. Goga, realizată şi publicată de Paolo Soldati. Sunt citate versuri în original şi în italiană, spre exemplificarea calităţii traducerii.

6239 859.09:85
„La poesia di Octavian Goga" de Paulo Soldati. – **Fl–1**, III (1940), nr. 34, 9 mai, p. 2.
Semnalare a apariţiei volumului de poezii ale lui Octavian Goga, traduse în italiană, datorat profesorului Paulo Soldati de la Institutul de cultură italiană din Craiova. Este reprodusă traducerea poeziei *Cosaşul*.

6240 **Făcăoaru, G. dr.** 859.09:85
Octavian Goga, în limba italiană. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 120, 29 mai, p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Recenzie elogioasă la volumul de traduceri din poezia lui Octavian Goga, elaborate de Paolo Soldati. „Redarea ambelor texte, român şi italian, face ca această lucrare să fie de o îndoită importanţă pentru literatura română şi italiană".

6241 **Cuciureanu, Ştefan** 859.09:85
Paolo Soldati: „La Poesia di Octavian Goga". Ramuri, Craiova, 1939. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 6, iun., p. 590–591: Cărţi.
Recenzie a studiului lui P. Soldati care a urmărit „a sugera o diversă orientare în critica literară a poeziei lui Goga".

6242 **Balaci, Alexandru** 859.09:85
Octavian Goga şi critica italiană. – **Studii**, VII (1940), vol. VII, p. 221: Recenzii.
Prezentarea lucrării lui Paolo Soldati, *La poesia di Octavian Goga*, Craiova, 1939.

6243 859.09:85
„Un prinţ al poeziei româneşti: Octavian Goga". – **Viaţa**, II (1942), nr. 447, 16 iul., p. 2: Viaţa artistică.
Este rezumat articolul cu titlul de mai sus, apărut în ziarul din Fiume, „Vedetta d'Italia". Este urmărită atât activitatea de traducător din lirica italiană a lui Goga (din Carducci şi Ada Negri), cât şi creaţia realizată „pe pământul Italiei sau oglindind arta italiană".

6244 859.09:85
Institutul de Cultură Fascistă de la Milano a comemorat pe Octavian Goga. – **Bas–3**, III (1943), nr. 580, 3 iun., p. 2.
Informaţii despre momentele culturale din Milano închinate lui Octavian Goga. Se menţionează şi revistele italieneşti care au consemnat festivităţile de la Institutul de Cultură Fascistă.

6245 859.09:85
Institutul de cultură fascistă din Milano a comemorat pe Octavian Goga. – **Da–T**, V (1943), nr. 127, 10 iun., p. 2.
Scurtă prezentare a manifestărilor culturale române din Italia: catedra de limba română de la Universitatea Catolică, revista „Rassegna Italo–Romena", condusă de prof. Gino Lupi, Asociaţia culturală italo–română de la Milano. Sunt relatate manifestările cu prilejul comemorării poetului Octavian Goga, în cadrul Institutului de Cultură Fascistă şi în publicaţiile din Milano.

6246 859.09:85
Institutul de cultură fascistă de la Milano a comemorat pe Octavian Goga. – **Bucov**, III (1943), nr. 629, 15 iul., p. 2: Literatură şi Artă.
Date despre festivitatea amintită şi despre ecourile bogate din presa italiană.

6247 **C.[odarcea], C. I.** 859.09:894.511
„Meşterul Manole" de O. Goga. Frumosul succes de ieri de la Teatrul Maghiar. – **Naţiunea–C**, V (1931), nr. 1, 2 ian., p. 4.
Este scos în evidenţă succesul de scenă al piesei traduse în maghiară de scriitorul Kádár Imre.

6248 **Popa, George** 859.09:894.511
„Meşterul Manole" de d. Oct. Goga tradus în ungureşte. – **GH**, X (1931), nr. 2, 14 ian., p. 1.
Articol despre „legătura culturală dintre români şi maghiari", realizată prin traducerea textului *Meşterul Manole* de Octavian Goga, de către scriitorul maghiar din Cluj, Kádár Imre, acelaşi care a tradus piesa *Prometeu* de Victor Eftimiu.

6249 859.09:894.511
„Meşterul Manole" în ungureşte. – **ŢN**, XI (1931), nr. 1, 18 ian., p. 31–32: Însemnări.
Comentarii referitoare la traducerea în limba maghiară de către Kádár Imre a piesei lui Octavian Goga şi la reprezentarea ei pe scena Teatrului maghiar din Cluj.

6250 **Grecu, Emil A.** 859.09:894.511
Versurile lui Octavian Goga în ungureşte. – **DaN–C**, 1938, 23 dec., p. 2: Cartea.
Recenzie a volumelor de versuri ale lui Octavian Goga, traduse în maghiară de Kibédi Sándor, redactorul revistei „Széphalom", traducător şi al unor poezii de Mihai Eminescu şi Aron Cotruş.

6251 **(gsb.) [=George Sbârcea]** 859.09:894.511
Poeziile lui Octavian Goga, în limba maghiară. – **Tri–C2**, I (1938), nr. 52, 31 dec., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
Notă despre traducerile lui Kibédi Sándor, „unul dintre acei puţini literaţi maghiari, care a încercat să ne pătrundă realităţile spirituale şi să ne tălmăcească spiritul într–o limbă a cărei asperităţi nu se potrivesc armoniei româneşti".

6252 859.09:894.511
Octavian Goga în ungureşte. – **Fl–1**, II (1939), nr. 4, 27 ian., p. 1.
Este semnalată apariţia în maghiară a poeziilor lui Octavian Goga. Traducerea aparţine poetului maghiar Kibédi Sándor care scrie şi prefaţa volumului de versuri.

6253 **Todor, A. P.** 859.09:894.511
Octavian Goga şi legăturile literare româno–ungare. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 2, feb., p. 221–232: Cărţi.
Articol despre relaţii literare româno–maghiare prin poezia lui Octavian Goga. Textul este scris cu prilejul apariţiei volumului Octavian Goga, *Költemények forditotta Kibédi Sándor* (O. Goga, *Poezii* traduse de Alex. Kibédi).

6254 **Berciu, I.** 859.09:85
Claudio Isopescu: „Il viaggiatore Dinicu Golescu în Italia". – **RSTR**, LI (1932), nr. 3, nov., p. 100: Recenzii.
Notă despre studiul lui Claudiu Isopescu publicat în „L'Europa Orientale", nr. 5–8, 1932.

6255 **Z.[aharia], E. Ar.** 859.09:84
Artur Gorovei văzut în Franţa. – **FF**, IX (1934), nr. 4, iul.–aug., p. 109: Multe şi mărunte...
Text prin care autorul semnalează informaţia greşită a lui A. van Gennep privind moartea lui Artur Gorovei, anunţată în „Mercure de France", nr. 835, an 44, tom CCXLIII, 1 aprilie 1933, p. 184.

6256 **Iordan, Al. Gh.** 859.09:85
Nuvelele lui I. Gorun în italieneşte. – **Epoca–2**, 1930, nr. 449, 1 aug., p. 2.
Cesare Ruberti a tradus schiţe de I. Gorun în volumul *Il principe azzuro*, Editura La Spiga, Milano.

H

6257 859.09:885
Un studiu despre Alexandru Haşdeu la Praga. – **GV**, VIII (1936), nr. 1673, 21 ian., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.
Prezentare a lucrării lui Traian Ionescu–Nişcov, profesor suplinitor la Academia de înalte studii comerciale din Praga, despre eseurile şi articolele publicate de savantul basarabean în periodice ruseşti şi poloneze.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6258 **Panaitescu, P. P.** 859.09:884

Stanislaw Wedkiewicz, „Zdzieów polonistyki w Rumunji: Bogdan Petriceicu Hasdeu (Din istoria polonisticei în România). Extras din „Prace Polonistyczne ofiarowanych prof. Ianowi Losiowi". Varşovia. 1927. – **Dac**, V (1927–1928), p. 677.

Scurtă prezentare a personalităţii lui B. P. Hasdeu, aşa cum apare din lucrarea lui Stanislaw Wedkiewicz.

6259 859.09:886.7

Dnevnic. – **BasL**, I (1942), nr. 3, 8 nov., p. 4: Note şi polemici.

Este semnalată apariţia în ziarul „Dnevnik" din Sofia a articolului semnat de D. Mincev, *Bogdan P. Hasdeu – prieten al Bulgariei*.

6260 **Călin, Alex [=Alex. Coler]** 859.09:84

„Trop tard", piesă într–un act de N. N. Hârjeu, tradusă în franţuzeşte de L. Bachelin. – **RaNI**, III (1919), nr. 600, 19 sep., p. 1: Foiletoanele Rampei. Cărţi apărute.

Prin analiza piesei, cronicarul demonstrează că aceasta e lipsită de calităţi şi nu poate reprezenta literatura noastră peste hotare. Iar versiunea franceză e şi ea, de asemenea, foarte slabă.

6261 **Oprescu, G.** 859.09:84

L'activité de journaliste d'Eliade Rădulescu pendant son exil à Paris. – **Dac**, IV (1924–1926), p. 67–76: Studii.

Amplu studiu care cuprinde şi imaginea lui Heliade–Rădulescu, aşa cum se creionează din consideraţiile diferitelor publicaţii franceze.

6262 **Negreanu, I.** 859.09:892.46

Eug. Herovanu: „Paria". Roman (tradus în idiş de Z. Rozental. Ed. Unser Zeit, Chişinău). – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 540, 12 apr., p. 11: Recenzii.

Cronicarul apreciază favorabil atât romanul, cât şi traducerea.

6263 859.09:892.46

[Se anunţă că „a apărut în idiş o traducere a romanului «Paria» de Eugen Herovanu"]. – **Eg**, XLII (1931), nr. 18, 30 apr., p. 62: Cronica săptămânii. Literare.

„Traducătorul e d. Z. Rosental. Editura Unser Zeit din Chişinău".

6264 859.09:83

[Reviste din Berlin despre reprezentarea piesei lui A. de Herz, „Păianjenul"]. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Cortina. În străinătate.

„Der Bühnenschriftsteller" şi „Charivari", reviste de teatru care apar la Berlin, anunţă în ultimele lor numere apropiata reprezentare pe toate scenele din Austria şi Germania a comediei româneşti *Die Spinne* (*Păianjenul*) de A. de Herz.

I

6265 859.09:85

[„Adela" în italiană]. – **Viaţa**, I (1941), nr. 55, 25 mai, p. 3: De la Academia Română.

Notă despre prezentarea făcută de Mihail Sadoveanu traducerii în italieneşte a romanului lui G. Ibrăileanu, *Adela*, realizată de P. Potesta şi P. Ciureanu, Lanciano 1941.

6266 **V. H.** 859.09:84

Femeia şi dragostea în literatura modernă. „Amour, toujours" de Constant Ionesco. – **Lupta**, XVI (1937), nr. 4627, 21 mar., p. 3.

Recenzie favorabilă a romanului care cuprinde „memoriile de dragoste ale unui burlac incorigibil". Cartea demonstrează că „scriitorii noştri care se manifestă peste hotare menţin nivelul operei lor la acela stabilit de scrierile similare străine". Referinţe la Louis Barthou şi Henri Robert.

6267 859.09:84

Cazul Iorga – „Mercure de France". – **SbL**, I (1922), nr. 41, 6 oct., p. 296: Însemnări literare.

Este criticată atitudinea ostilă faţă de N. Iorga a lui Pompiliu Păltânea, exprimată în paginile revistei „Mercure de France". În pofida convingerilor francofobe din trecut ale lui N. Iorga, i se poate acorda totuşi credit în calitatea actuală de „ambasador al culturii române la Paris".

6268 **Sageret, Jules** 859.09:84

N. Iorga. Cu ocazia apariţiei volumului dlui N. Iorga, „Contes Roumains". – **NR**, XIX (1924), nr. 173, 3 aug., p. 2: Portrete.

Articolul, reprodus după revista bibliografică „Vient de paraître", prezintă personalitatea şi activitatea politică, ştiinţifică şi literară a lui N. Iorga.

6269 859.09:84

Sărbătorirea d–lui N. Iorga la Paris. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 88, 22 feb., p. 3.

Informaţii despre modul în care Asociaţia „Amicii literelor franceze" a sărbătorit sosirea la Paris a „savantului român".

6270 859.09:84

Dl. N. Iorga la Paris. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 183, 5 ian., p. 1: De ieri până azi.

Este anunţată prezenţa la Paris a lui N. Iorga, pentru a–şi ţine cursul anual la Sorbona, unde este profesor şi membru corespondent al Institutului Franţei.

6271 859.09:84

Unde va vorbi d. Iorga. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 184, 6 ian., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Sunt anunţate cursurile lui N. Iorga de la Fontenay–aux–Roses.

6272 **S. Gr.** 859.09:84

D. Iorga la Paris. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 188, 12 ian., p. 1.

Amplă prezentare a personalităţii lui N. Iorga, considerat prin prelegerile, publicaţiile şi colaborările sale, „exponent al gândirii româneşti" peste hotare.

6273 859.09:84

Dl. N. Iorga la Sorbona. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 189, 13 ian., p. 1: De ieri până azi.

Este anunţată deschiderea seriei prelegerilor anuale la Sorbona ţinute de N. Iorga, „o adevărată sărbătoare a conştiinţei naţionale".

6274 859.09:84

Revista „Nouvelles littéraires" despre d. profesor N. Iorga. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3606, 30 ian., p. 1.

Este prezentat cu ample citate, studiul lui Henri Hauser, *Un mare istoric român: Nicolae Iorga*, din ultimul număr al revistei menţionate.

6275 **Hauser, Henri** 859.09:84

[Nicolae Iorga]. – **DarV**, I (1930), nr. 2, mar., p. 64: Mişcarea culturală în ţară şi străinătate.

Fragment dintr–un portret al personalităţii lui N. Iorga, realizat de Henri Hauser, profesor la Sorbona, şi publicat în „Les Nouvelles littéraires".

6276 **Stănescu, Ion V. T.** 859.09:84

Universitatea din Paris sărbătoreşte pe profesorul Nicolae Iorga, decernându–i diploma de Doctor honoris causa. – **GT**, 94 (1931), nr. 119, 15 nov., p. 2–3: Foiletonul „Gazetei Transilvaniei".

„Scrisoare din Paris". Articol despre personalitatea lui N. Iorga, recunoscută şi peste graniţă.

6277 859.09:85

„Sinteza română în latinitate". – **Pol–B1**, II (1927), nr. 236, 10 mar., p. 1: De ieri până azi.

Scurtă informare despre ecoul conferinţei lui N. Iorga la Universitatea din Roma.

6278 **Nivelator** 859.09:85

D. N. Iorga, alesul savanţilor veneţieni. – **Pol–B1**, III (1928), nr. 625, 19 iun., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală. Evenimentele ultimei săptămâni.

Anunţ despre alegerea lui Nicolae Iorga printre membrii Institutului Regal veneţian de ştiinţă, literatură şi arte.

6279 **Levi, Ezio** 859.09:85

Orient şi Occident. – **CugC–1**, III (1930), nr. 33–40, nov.–dec., p. 581–586.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Prezentarea dramei *Cleopatra* de N. Iorga, tradusă în italieneşte sub titlul *L'Ultima delle Dee*. Traducere de Ana Neofit.

6280 **Candeli, Ernesto** 859.09:85
Nicolae Iorga. – **Vestul**, I (1930), nr. 197, 18 dec., p. 1–2.
Amplă prezentare a lui N. Iorga, cu prilejul traducerii în italieneşte a piesei *Cleopatra*.

6281 859.09:85
Presa italiană despre piesa „Cleopatra" a d-lui Nicolae Iorga. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4007, 3 iun., p. 1.
Se traduce un fragment şi se prezintă succint cronica (din „Il Megafono") a lui Santo Gironi despre piesa lui N. Iorga, *Cleopatra*, apărută în traducere italiană la Casa de Editură „Carraba din Lunciano".

6282 859.09:85
Dramele d-lui Iorga traduse în italieneşte. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8789, 14 iun., p. 3.
Anunţ privind apariţia sub îngrijirea lui Claudiu Isopescu a unui volum conţinând dramele lui N. Iorga: *Fiul pierdut* şi *Fatalitate*, în „traducerea perfectă" a drei Nella Collini.

6283 **Levi, Ezio** 859.09:85
Drama romană a unui scriitor român. – **CugC–1**, IV (1931), nr. 13–16, iul.–aug., p. 188–197.
Amplă prezentare a dramei *Cleopatra* de N. Iorga. „Traducerea unui extras din «Atti R. Academia Archeol. Lettere e Belle Arti (Nuova Serie)», vol. XII, 1931–2, Napoli, Ciammaruta, 1931".

6284 859.09:85
D. profesor N. Iorga dr. „honoris causa" al Universităţii din Roma. – **CugC–1**, VI (1933), nr. 1–4, ian.–feb., p. 78–79.
Este reprodusă ştirea din ziarul „Il popolo d'Italia" din 31 ian. 1933, apărută sub titlul *Solemna ceremonie de la Universitatea din Roma pentru conferirea titlului «honoris causa» profesorului N. Iorga.*

6285 **Stino, Aurel George** 859.09:85
Tommaso Pignatelli: „L'opera dramatica di Nicola Iorga". – **NR**, XXX (1940), nr. 143, 3 iul., p. 1–2; **Oriz**, III (1940), nr. 11–12, dec.; IV (1941), nr. 1–2, feb.–mar.: Cronica literară.
Recenzie a „interesantei" lucrări care prezintă concepţia dramatică nouă a teatrului istoric iorghist.

6286 **Comarnescu, Petru** 859.09:86
Ambasadorul culturii româneşti: N Iorga. – **PoL–B1**, III (1928), nr. 579, 21 apr., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.
Spicuiri din presa spaniolă, care elogiază prezenţa la Madrid a lui N. Iorga.

6287 **Juraszek, Roman** 859.09:884
D–l profesor Iorga văzut de un publicist polon. – **Cuv–B2**, VIII (1931), nr. 2377, 1 dec., p. 1–2.
Este reprodus interviul luat de Emil Zegadłowicz lui N. Iorga, la Vălenii de Munte, text publicat în ziarul „Dziennik Poznański", 14 nov. 1931.

6288 **Klecanda, Ol. dr.** 859.09:885
[Discurs cu prilejul înmânării diplomei de doctor honoris causa a Universităţii Comenius din Bratislava, lui N. Iorga]. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2472, 9 mar., p. 3.
Textul discursului este însoţit de descrierea „solemnităţii de la Legaţiunea cehoslovacă". Discursul a fost rostit în limbile latină şi franceză.

6289 **Rysaneck, Franciscus profesor** 859.09:885
[Discurs cu prilejul decernării diplomei de doctor honoris causa a Universităţii Comenius din Bratislava, lui N. Iorga]. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2472, 9 mar., p. 3.
Se precizează că discursul a fost rostit în limbile latină şi franceză.

6290 859.09:885
O mare manifestaţie de amiciţie româno–cehoslovacă. – **GV**, IV (1932), nr. 756, 10 mar., p. 4.
„Dl. Iorga a fost promovat doctor honoris causa a Universităţii Bratislava". Amplă relatare a festivităţii.

6291 **Ionescu, Dimitrie** 859.09:877.4
N. Iorga tradus în greceşte. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2445, 11 feb., p. 2: Bloc–notes.
Prezentare a celor cinci conferinţe despre Grecia, traduse în limba greacă de doamna Mănescu.

6292 **Ciobanian, Arşag** 859.09:891.981
Profesorul Nicolae Iorga. – **NR**, XXIII (1931), nr. 231, 16 oct., p. 1.
Reproducere după revista armeană „Anahid". Articolul omagiază în persoana lui N. Iorga un mare şi autentic filoarmean.

6293 859.09:83
Străinii despre literatura noastră. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 154, 18 nov., p. 8: Însemnări.
Este reprodusă o prezentare elogioasă a *Poemelor în proză* de Emil Isac, apărută în „Deutsche Tagespost", 21 oct.

6294 859.09:839.31
[Se anunţă că au apărut în ziarul olandez „Telegraf" din Amsterdam (20 nov.) două poeme în proză de Emil Isac, traduse în limba olandeză de dr. A. Kaarleg]. – **ALA**, IV (1924), seria a II–a, nr. 162, 13 ian., p. 6: Literatură străină. Note.

6295 859.09:839.7
[Emil Isac în suedeză]. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 10, 30 ian., p. 4: Revistele.
„Svenska Dagbladet" publică în limba suedeză două poeme în proză: *Clopotele* şi *Un plug ruginit* de Emil Isac, în numărul din 30 nov. 1920. Traducerea aparţine doamnei Elisa Kierknöpper, soţia unui inginer român din Stockholm, Ion Stanciu.

6296 859.09:85
Zece ani de cultură românească în Italia. Activitatea d–lui Claudiu Isopescu. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.207, 22 nov., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Scurt articol despre activitatea lui Cl. Isopescu de propagator al culturii şi literaturii române în Italia, ca profesor de limba şi literatura română la Universitatea din Roma.

6297 859.09:85
„Piccola Biblioteca Romena". – **Vestul**, XIII (1943), nr. 2942, 28 iul., p. 2: Arta Vestului.
Este reprodus articolul *Piccola Biblioteca Romena*, publicat în „Il Popolo di Roma", prin care este apreciată activitatea profesorului Claudiu Isopescu, materializată în apariţia celui de al XI–lea volum al „Bibliotecii...", *Saggi romeno–italo–ispanici*.

6298 859.09:83
Panait Istrati: „Drei Bücher über Soviet–Russland" (R. Piper et Co. Verlag, München). – **Ha**, XIII (1930–1931), nr. 7–8, dec.–ian., p. 35–36: Recenzii.
Recenzie. Este comentată atitudinea lui Panait Istrati faţă de comunism şi evrei.

6299 859.09:83(436)
Un vienez despre Panait Istrati. – **Lupta**, III (1924), nr. 866, 29 oct., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.
Notă privind apariţia în „Neue Freie Presse" (suplimentul de duminică) a unui articol, semnat de Erwin Rieger, despre *Chira Chiralina*. Autorul articolului afirmă că, deocamdată, autorul e un diletant asupra căruia doar timpul îşi va spune cuvântul definitiv.

6300 859.09:83(436)
Panait Istrati în presa germană. – **GNo**, I (1924), nr. 17, 2 nov., p. 1.
Prezentare a foiletonului despre Panait Istrati, publicat de Erwin Rieger în ziarul vienez „Neue Freie Presse".

6301 **Jong, H. M. de** 859.09:839.31
Lignes sur Panait Istrati. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 5.
Articol trimis din Olanda, cu ocazia încetării din viaţă a lui Panait Istrati.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6302 859.09:839.8
[Sunt citate fragmente dintr-o lucrare a scriitorului danez, E. Bendz, dedicată lui Panait Istrati, apărută în „Studio Neophilologica", nr. 1–3, 1938–1939, Uppsala]. – **RFR**, IV (1939), nr. 4, apr., p. 230–231: Revista Revistelor.

6303 **Pas, Ion** 859.09:84
Un Gorki balcanic. Romain Rolland despre un mare scriitor român. – **Presa-B2**, I (1923), nr. 154, 23 aug., p. 4.

Prezentare şi comentare a articolului semnat de R. Rolland în ultimul număr al revistei „L'Europe", despre Panait Istrati.

6304 **Hefter, Alfred** 859.09:84
Panait Istrati. – **LumPS**, VI (1923), nr. 1463, 26 aug., p. 2: Bazarul cu imagini.

Articol despre relaţia Romain Rolland – Panait Istrati. „Marele romancier crede că finul său literar este un Gorki al Balcanilor".

6305 **Stockmann, dr.** 859.09:84
Panait Istrati. – **LumN**, II (1923), nr. 35, 28 oct., p. 1: Însemnări.

Portret al scriitorului, cu prilejul publicării câtorva pagini de Panait Istrati în revista literară „L'Europe", însoţite de prezentarea lui Romain Rolland, care îl aseamănă cu Maksim Gorki.

6306 **B.[ucuţa], Em.** 859.09:84
Panait Istrati: „Kyra Kyralina", „Europe", nr. 7–8, aug.–sep., 1923, Paris. – **CugR-B**, II (1923), nr. 10–11, oct.–nov., p. 794–795: Cărţi, reviste, ziare.

Autorul comentează succint şi prefaţa, *Un Gorki balcanic*, a lui Romain Rolland, la romanul lui P. Istrati.

6307 **Istrati, Panait** 859.09:84
Viaţa şi scrierile lui... Povestite de el însuşi. – **ALA**, V (1924), nr. 179, 11 mai, p. 3.

Cu titlul *Un Gorki român: Panait Istrati pe care marele scriitor Romain Rolland l-a revelat, numindu-l „Un nou Gorki"* sunt publicate amintirile scriitorului român despre plecarea în străinătate şi viaţa lui acolo, despre întâlnirea şi prietenia cu Romain Rolland, despre însuşirea limbii franceze: „Nici astăzi nu pot spune că stilul meu e destul de franţuzesc. Nu devii francez la 35 de ani, şi în timp de 4–5 ani. Dar sunt mulţumit că lucrările pe care le compun direct în franţuzeşte mi-au fost solicitate şi apar în colecţia «Prosateurs français contemporains»".

6308 859.09:84
Un nou Gorki. Aşa îl prezintă Romain Rolland pe scriitorul Panait Istrati, originar din Brăila. – **Dim**, XXI (1924), nr. 6286, 12 mai, p. 3.

Scurtă informaţie publicitară cu trimitere la numărul din 11 mai al „Adevărului literar şi artistic" consacrat şi relaţiilor dintre R. Rolland şi P. Istrati.

6309 859.09:84
Panait Istrati. – **Dr-C**, IV (1924), nr. 1006, 17 mai, p. 2: „Dreptatea" culturală-artistică.

Notă despre succesul lui Panait Istrati „în cercurile literare de la Paris, unde a fost introdus de Romain Rolland, fiind recomandat drept un «Gorki balcanic»".

6310 **Răşcanu, Theodor** 859.09:84
Panait Istrati. – **Aur**, IV (1924), nr. 795, 19 iun., p. 1.

Portret literar. Este regretat faptul că într-o perioadă de criză a romanului românesc, literatura franceză se îmbogăţeşte cu opera unui scriitor de origine română, obligat de sărăcie şi boală să părăsească ţara. „Oricât opera lui Istrati va oglindi viaţa românească, el nu va putea fi socotit ca romancier român, după cum un Jean Moréas nu poate fi socotit un poet grec".

6311 **B.[ucuţa], Em.[anoil]** 859.09:84
Kira-Kiralina. – **IdeE**, V (1924), nr. 148, 29 iun.–6 iul., p. 3: Însemnări.

Opera lui Panait Istrati a stârnit curiozitate, în special datorită lui R. Rolland, care l-a numit „un Gorki balcanic".

6312 **X. Y.** 859.09:84
Panait Istrati. – **VR**, XVI (1924), nr. 6, iun., p. 428–429: Miscellanea.

Scurtă prezentare a vieţii aventuroase a lui Panait Istrati, considerat de Romain Rolland „un Gorki balcanic".

6313 859.09:84
„Le Figaro" literar despre Panait Istrati. – **SM**, I (1924), nr. 14, 13 iul., p. 312: Fapte şi observaţiuni săptămânale.

Sunt menţionate opiniile favorabile despre romanul lui Panait Istrati, *Chira Chiralina*, publicate de un cronicar francez în suplimentul literar al ziarului „Le Figaro" din 28 iunie.

6314 **Sly.** 859.09:84
Cazul Istraty. În jurul volumului „Kyra Kyralina". – **RaNI**, VII (1924), nr. 2026, 30 iul., p. 1: Însemnări literare.

Amintind importanţa şi semnificaţia faptului că Panait Istrati s-a afirmat în literatura franceză, este discutată şi apartenenţa acestuia la patrimoniul literaturii române. „Succesul lui se răsfrânge şi asupra ţării noastre. El va deschide poate porţile literaturii mondiale".

6315 **Nandriş, Gr.** 859.09:84
Panait Istrati, „Kyra Kyralina". – **JuL**, XIII (1924), nr. 7–8, iul.–aug., p. 371–373: Răbojul cărţilor.

Recenzia volumului apărut la Paris, 1924, cu o prefaţă de Romain Rolland.

6316 859.09:84
Kyra Kyralina. – **IcM**, I (1924), nr. 9–10, iul.–aug., p. 111: Revista cărţilor.

Însemnări despre „întâiul volum din povestirile lui Andrei Zograffi, opera compatriotului nostru Panait Istrati", apărut în Editura F. Rieder, Paris, şi despre „senzaţia produsă în lumea literară din Apus".

6317 859.09:84
P. Istrati, „Kyra Kyralina", Paris, F. Rieder. – **VN-2**, XX (1924), nr. 6–7, aug.–sep., p. 106: Mişcarea literară la noi şi în străinătate. Literatură.

Deşi cartea lui P. Istrati a fost considerată în Franţa „un evenimeni literar", autorul rubricii o consideră departe de a fi reuşită ca roman, ea fiind mai degrabă „un fel de reportaj din viaţa balcanică".

6318 859.09:84
[Notă privind succesul lui Panait Istrati în Franţa şi posibilitatea ca acesta să colaboreze la revistă]. – **Săp-P**, IV (1924), nr. 22, 14 sep., p. 3: Opinii – Note – Veşti. Săptămâna Literară – Artistică şi Culturală.

6319 **Istrati, Panait** 859.09:84
Scrisoare deschisă domnului N. Iorga. – **ALA**, V (1924), nr. 199, 28 sep., p. 3.

Răspuns polemic la articolul lui N. Iorga despre Panait Istrati, din „Ramuri". Sunt discutate amănunţit semnificaţiile textului lui Romain Rolland din prefaţa la *Chira Chiralina*.

6320 **Lovinescu, E.** 859.09:84
Panait Istrati. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2082, 4 oct., p. 1.

Portret literar. Autorul subliniază succesul de care se bucură în Franţa scrierile lui Panait Istrati, recomandate de Romain Rolland. Lovinescu îşi manifestă dezaprobarea în legătură cu intenţia lui Panait Istrati de a-şi scrie memoriile.

6321 **Eliade, Mircea** 859.09:84
Reflecţii asupra lui Panait Istrati. – **UnL**, XL (1924), nr. 40, 5 oct., p. 6.

Articol despre lansarea în lumea literară franceză a scriitorului de origine română. Opera sa nu e atât „clasică", cât mai ales „vitală".

6322 **Chivaran-Răzvan, G.** 859.09:84
Nota traducătorului [la traducerea din „Chira Chiralina"]. – **Săp-P**, IV (1924), nr. 24, 12 oct., p. 3: Săptămâna Literară – Artistică şi Culturală.

Despre succesul romanului lui Panait Istrati în Franţa şi România. Sunt spicuite comentarii din: Romain Rolland, Edmond Jaloux, H. Sanielevici, Dem. Theodorescu, Camil Petrescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6323 **şt. v. i. [=Şt. V. Ionescu]** 859.09:84
Panait Istrati. – **Săp–P**, IV (1924), nr. 25, 26 oct., p. 1: Cronicheta mea.

Notă despre „aportul românesc în cultura streină". În legătură cu Panait Istrati se spune: „Franţa, dintre toate ţările, se împodobeşte mai ales cu penele suflate de vântul emigraţiei ale atâtor «rara avis» crescute pe tărâmul românesc".

6324 **T.[opîrceanu], G.** 859.09:84
Panait Istrati. – **Lum–2**, I (1924), nr. 1, 2 nov., p. 10–11.

Autorul recunoaşte talentul lui Panait Istrati, contestat de unii literaţi români, şi consideră că „ar fi mai bine să–i trimitem lui Istrati salutul nostru unanim de dragoste şi încurajare şi să–l revendicăm, cât mai e vreme, literaturii franceze care l–a încetăţenit cu atâta grabă".

6325 **Sadoveanu, Mihail** 859.09:84
Panait Istrati. – **Lum–2**, I (1925), nr. 9, 4 ian., p. 3–4.

Deşi salută cu entuziasm primirea lui Panait Istrati „în cortegiul scriitorilor francezi", Sadoveanu demonstrează că, prin esenţa scrierilor sale, Panait Istrati aparţine şi literaturii române: „Eu îl voi revedinca... ca pe un frate al meu şi fiu al acestui pământ".

6326 859.09:84
În jurul „Unchiului Anghel" de Panait Istrati. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2162, 11 ian., p. 1.

Notă despre succesul romanului scris de Panait Istrati, în critica franceză.

6327 859.09:84
Panait Istrati. – **CLA**, II (1925), nr. 3, 18 ian., p. 1.

Informare privind situaţia lui Panait Istrati în Franţa, unde atrage atenţia criticii cu *Chira Chiralina* şi este premiat pentru *Moş Anghel*, fiind „preferat scriitorului francez de autoritate", Paul Valéry.

6328 **Patin, Jacques** 859.09:84
[Despre „Moş Anghel" de Panait Istrati]. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2169, 19 ian., p. 6.

Cu titlul *Critica franceză despre „Unchiul Anghel", romanul lui Panait Istrati* este publicat în traducere „foiletonul" apărut recent în suplimentul ziarului „Le Figaro". Este povestit, de fapt, subiectul romanului.

6329 859.09:84
Premiul fără nume. – **MiL**, II (1925), nr. 12, 31 ian., p. 4: Efemeride.

Panait Istrati a primit în Franţa „Premiul fără nume" pentru *Oncle Anghel*.

6330 **Charpentier, John** 859.09:84
Panait Istrati. – **VR**, XVII (1925), nr. 2, feb., p. 320: Revista Revistelor.

Text reprodus din numărul pe februarie al revistei „Mercure de France". Autorul articolului subliniază calităţile de povestitor ale scriitorului şi îl apropie de prozatori din familia lui Kipling, Gorki, Th. Hardy, Romain Rolland.

6331 **Sd.** 859.09:84
Opinia unui francez despre Panait Istrati. – **ConvL**, 57 (1925), nr. 2, feb., p. 160: Fapte.

Sunt rezumate părerile lui J. Kessel despre *Oncle Anghel* de Panait Istrati, publicate în „La Nouvelle Revue française".

6332 **Vion [=Vasile Ionescu]** 859.09:84
Panait Istrati intim. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2204, 2 mar., p. 1.

Reportajul despre viaţa lui Panait Istrati în Franţa cu subtitlul: „Panait Istrati la Nissa. Viaţă şi preocupări. Cum scrie. Traducerile în româneşte. Ce lucrări pregăteşte. Cum şi–a început cariera. Aduceri aminte. Corespondenţa".

6333 859.09:84
Presa franceză despre Panait Istrati. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2212, 12 mar., p. 1.

Rezumat după articolul lui Orion, „cunoscutul critic francez", despre noul volum al lui Panait Istrati, articol publicat recent în „L'Action française".

6334 **Kessel, J.** 859.09:84
[Prezentare a volumului „Moş Anghel" de Panait Istrati]. – **CLA**, II (1925), nr. 11, 15 mar., p. 4: Însemnările săptămânii.

Sub titlul *N.R.F. despre Panait Istrati*, este reprodus textul semnat de J. Kessel despre Panait Istrati, publicat în „La Nouvelle Revue française". Asemănându–l cu Maksim Gorki şi cu Jack London, J. Kessel scrie: „Ar fi un subiect fecund de studiat, ce datoresc fiecare, unul Volgăi, altul ţinuturilor îngheţate ale Wild–ului şi al treilea, în sfârşit, Dunării şi Mediteranei orientale".

6335 **Demeure, Fernand [=Georges Deherme]** 859.09:84
[Panait Istrati.] – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2228, 30 mar., p. 1.

Cu titlul *Panait Istrati în critica franceză* şi subtitlul „Un articol al lui Fernand Demeure din «Le Carnet de la semaine»" este publicată o prezentare biobibliografică a lui Panait Istrati, precedată de o notă explicativă despre autorul articolului.

6336 **Borel, Pierre** 859.09:84
[Fragment scurt dintr–un articol despre Panait Istrati]. – **TriN**, II (1925), nr. 92, 30 apr., p. 1: Note.

Articolul, apărut în „Le Journal littéraire", îl înfăţişează pe P. Istrati în calitate de fotograf la Nissa.

6337 **Chivaran–Răzvan, G.** 859.09:84
Panait Istrati. – **Săp–P**, V (1925), nr. 19–20, 31 mai, p. 2; nr. 21–22, 14 iun., p. 2.

„Fragment dintr–o conferinţă". Conferinţa, ţinută la Cercul cultural „Junimea", este o replică polemică la conferinţa lui Emil Bărbulescu. Este amintit succesul lui Panait Istrati în Franţa şi se discută problema traducerii în română a romanelor sale.

6338 **Şăineanu, Const.** 859.09:84
Panait Istrati: „Chira Chiralina". – **SalL**, I (1925), nr. 4–5, iun.–iul., p. 45–47: Cronica literară.

Articol în care sunt analizate şi semnificaţiile legăturilor literare dintre R. Rolland şi Istrati.

6339 **P. C.** 859.09:84
Opiniile... literare ale lui Panait Istrati. – **MiL**, II (1925), nr. 36–37, 18–25 iul., p. 4: Efemeride.

În revista „Les Nouvelles littéraires", în cadrul unei anchete despre influenţa literaturii franceze asupra ţărilor din Europa, Panait Istrati vorbeşte despre opera sa.

6340 **Teodorescu–Branişte, T.** 859.09:84
Panait Istrati în româneşte. „Trecut şi viitor", pagini autobiografice, Ed. Renaşterea. – **Aur**, V (1925), nr. 1118, 31 iul., p. 1.

Articol despre recunoaşterea în Franţa de către oameni de litere marcanţi (Romain Rolland, Benjamin Crémieux ş.a.) a talentului lui Panait Istrati.

6341 859.09:84
„Haiducii" lui Panait Istrati. – **F**, VII (1925), nr. 82, 1 aug., p. 2.

Este anunţată apariţia la Paris a romanului *Les Haïdoucs* şi se remarcă faptul că „L'Humanité", care a înfiinţat o pagină literară, începe să publice, în ajunul apariţiei romanului, capitolul *Ilie le sage*, însoţit de articolul lui Henry Barbusse, *Panait Istrati porte–parole du peuple*.

6342 **Hefter, Alfred** 859.09:8.09
Răsfăţatul Istrati. – **Lum–2**, I (1925), nr. 37, 6 sep., p. 14: Cronica.

Aprecieri defavorabile la adresa lui Panait Istrati, care din dorinţa de a fi „original" se laudă cu „biografia" sa.

6343 **Hodoş, Alexandru** 859.09:8.09
Panait Istrati se întoarce... – **ŢN**, VI (1925), nr. 37, 13 sep., p. 1177–1179.

Articol defavorabil privind creaţia, atitudinile politice şi destinul literar al lui Panait Istrati, „primul scriitor român care a ajuns celebru în România mai înainte de a fi scris un rând în româneşte".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6344 **şt. v. i. [=Şt. V. Ionescu]** 859.09:84
Panait Istrati, „Présentation des Haïdoucs". Edit. F. Rieder & Co. Paris. – **Săp–P**, V (1925), nr. 33–34, 13 sep., p. 3: Cărţi & Reviste. Săptămâna literară.

Scurtă prezentare elogioasă a volumului. „D–l Panait Istrati scrie româneşte, în limba franceză!"

6345 **T. B.** 859.09:84
Henri de Régnier despre Panait Istrati. Haiducii noştri în literatura franceză. – **Aur**, V (1925), nr. 1159, 18 sep., p. 1.

Comentariu sumar şi traducerea articolului lui Henri Régnier din „Le Figaro" despre volumul lui Panait Istrati, *Présentation des Haïdoucs* (Ed. Rieder). Prin această carte, elogios primită de critica franceză, „pătrunde în Franţa nu numai cartea unui compatriot al nostru, ci şi ceva din însuşi sufletul nostru popular".

6346 **[Régnier, Henry de]** 859.09:84
[Comentariu despre volumul lui Panait Istrati, „Présentation des Haïdoucs"]. – **TriN**, II (1925), nr. 202, 19 sep., p. 1: Note.

Observaţii, reproduse după „Le Figaro", publicate sub titlul *Haiducii noştri în literatura franceză.*

6347 859.09:8.09
Convertirea lui Panait. – **ŢN**, VI (1925), nr. 39, 27 sep., p. 1263: Însemnări.

Comentarii ironice pe marginea afirmaţiilor lui Panait Istrati despre apartenenţa lui la literatura română, „năzuind să ajungă din scriitor internaţional un simplu scriitor român".

6348 **Ibrăileanu, G.** 859.09:84
Panait Istrati, „Présentation de Haïdoucs", Rieder et Co, Paris, 1925. – **VR**, XVI (1925), nr. 9, sep., p. 456: Recenzii; **Aur**, V (1925), nr. 1197, 2 nov., p. 2: Viaţa artistică.

Autorul comentează marea popularitate a scriitorului român în rândul francezilor.

6349 **T.[opîrceanu], G.[eorge]** 859.09:84
Trimful „specificului naţional". – **Lum–2**, II (1925), nr. 41, 1 nov., p. 13: Cronica fantezistă.

Câteva consideraţii despre „specificul naţional", în legătură cu noul roman al lui Panait Istrati, *Haiducii*, scris în limba franceză. „În loc să producă literatură franţuzească slabă în limba română (cum fac cei care vor să fie «în pas cu programul literar occidental»), Istrati produce literatură specific românească în limba franceză".

6350 **Busucioceanu, Al.** 859.09:84
Panait Istrati în româneşte. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 301, 6 nov., p. 3: Cronica literară.

Cronică a volumului de povestiri *Moş Anghel* de Panait Istrati, „tradus de el însuşi". Consideraţii asupra limbii lui Panait Istrati în franţuzeşte.

6351 859.09:84
Moş Anghel. – **Aur**, V (1925), nr. 1205, 12 nov., p. 2: Bibliografii. Viaţa artistică şi intelectuală.

Notă în care este subliniată apartenenţa lui Panait Istrati la literatura română. „Panait Istrati era până azi un scriitor român în limba franceză. Azi, după ce ne–a dăruit *Trecut şi Viitor* de–a dreptul în româneşte şi, mai ales, după ce a prelucrat el însuşi pe *Moş Anghel* în româneşte, Panait Istrati s–a încetăţenit definitiv în literatura românească".

6352 **Klein, Iancu** 859.09:84
Panait Istrati. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 48, 27 nov., p. 153.

Portret spiritual. Autorul insistă asupra succesului scrierilor lui Panait Istrati în străinătate, mai ales în Franţa.

6353 **Russu–Şirianu, V.** 859.09:84
Panait redivivus! – **ŢN**, VIII (1927), nr. 3–4, 6 feb., p. 48–49.

Text incisiv la adresa calomniilor proferate de Panait Istrati la adresa României, în volumul *Au pays du dernier des Hohenzollern.*

6354 859.09:84
Panait Istrati et Josué Iéhuda: „La famille Perlmutter" (Paris, 1927, éditions de la Nouvelle Revue Française). – **Ha**, IX (1927), nr. 9, feb., p. 36–38: Recenzii.

Recenzie favorabilă. Iosua Yehuda „n–a colaborat decât ca «specialist» în ritualul evreiesc".

6355 859.09:84
Panait Istrati despre prietenii de altădată. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2911, 8 oct., p. 1.

Despre interviul luat scriitorului de către Jules Lefèvre, publicat în „Les Nouvelles littéraires". În „Rampa" relatarea are subtitlul: „O creşcătorie de porci. – Scriitorul şi prietenii lui. – Cum a ajuns în Elveţia".

6356 859.09:84
Panait Istrati la Moscova. – **Pol–B1**, II (1927), nr. 436 [greşit 454], 2 nov., p. 4: Ultima oră.

După o ştire din Paris despre sosirea lui Panait Istrati la Moscova pentru a participa la sărbătorirea celei de a zecea aniversări a revoluţiei, este relatat articolul lui Vaillant–Couturier despre Panait Istrati, publicat în „L'Humanité".

6357 859.09:84
Confesiunea lui Panait. – **ŢN**, IX (1928), nr. 27, 1 iul., p. 887–888: Însemnări.

Comentarii pe marginea textelor lui Panait Istrati din presa străină, unde, pe de o parte, laudă realităţile din Rusia Sovietică, iar, pe de alta, denigrează România. Se fac referiri concrete la paginile recente din „Le Cri des Peuples".

6358 **P. C. V.** 859.09:84
Panait Istrati: „Les chardons du Bărăgan", 1928. – **Vr**, I (1928), nr. 36, 25 oct., p. 2: Biblioteca ambulantă.

Istrati este acuzat că „nu simte" româneşte, fiind un înstrăinat.

6359 **Davidescu, N.** 859.09:84
„Paroles d'un croyant". – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1390, 5 mar., p. 1.

Scurtă relatare a declaraţiilor lui Panait Istrati după călătoria în Rusia, făcută în paginile publicaţiei franceze „Les Nouvelles littéraires".

6360 859.09:84
Ultima inedită a lui Panait Istrati. – **LumPS**, XII (1929), nr. 3307, 17 iul., p. 2.

Articol despre nuvela inedită a lui Panait Istrati, *Immoralité*, publicată într–o revistă franceză. „În această nouă ţinută, Panait Istrati se afiliază naturalismului, oferindu–ne tranşe de viaţă netrecute prin retorta institutului de refacere şi înnobilare, care este imagismul şi convenţia literaturizantă".

6361 859.09:84
[Notă despre capitolul „Panait Istrati – Erich Maria Remarque – Andre Gide" din studiul lui M. Chadeyras, „Parentés typologiques", publicat în „La Revue mondiale", 1932, vol. CCVIII]. – **Secl**, I (1932), nr. 24, 31 iul., p. 3: Literatură. Reviste străine despre noi.

6362 **Serghie, Em.** 859.09:84
Panait Istrati lichidează compturile cu viaţa. – **LumPS**, XVI (1933), nr. 4480, 3 mai, p. 2.

Articol despre colaborarea scriitorului la revista „Les Nouvelles littéraires".

6363 **Boldea, George** 859.09:84
[Scurt comentariu pe marginea crezului artistic al lui Panait Istrati, publicat în „Les Nouvelles littéraires", nr. 563]. – **Ab**, I (1933), nr. 21–22, 5–12 oct., p. 12: Carnet.

6364 859.09:84
Noua carte a lui Panait Istrati. – **Calen**, II (1933), nr. 497, 13 oct., p. 2.

Este publicată prezentarea în termeni călduroşi a noii cărţi a lui Panait Istrati, *Biroul de plasare*, publicată în franceză de „Les Nouvelles littéraires" în ultimul său număr.

6365 859.09:84
Panait Istrati a publicat. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4728, 16 oct., p. 4: Lumea întreagă. Franţa.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă despre romanul lui Panait Istrati, *Le Bureau de placement*, apărut la Editura Rieder.

6366 **Adania, Alfons** 859.09:84
Panait Istrati cel nou. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4743, 3 nov., p. 1: Carnetul Rampei.

Părere revizuită asupra personalității lui Panait Istrati, în urma mărturisirilor făcute de acesta în cadrul unui interviu oferit unui ziar parizian. „Este un Istrati care poartă adevărul acestei lumi. Un Istrati sărac, bolnav, părăsit de toți, pentru că are curajul adevărului: o virtute pe care nu timpul nostru o poate prețui".

6367 859.09:84
[Scurtă prezentare a scrisorii deschise, adresată de Panait Istrati lui Romain Rolland, publicată în „Les Nouvelles littéraires", 2 sep. 1933]. – **Ab**, I (1933), nr. 26–28, p. 14: Carnet.

Scrisoarea este caracterizată drept „o dramatică spovedanie a idealului de artist și de om, în fraze cu sâsâiri de șerpi și explozii de dinamită".

6368 **R.[obot], Al.** 859.09:84
Panait Istrati a împlinit cincizeci de ani! – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5071, 5 dec., p. 1: Cu scriitorii despre ei.

Relatarea unui interviu în care Panait Istrati vorbește atât despre scrierile sale în limba franceză, cât și despre succesul repurtat în Franța.

6369 **Sebastian, Mihail** 859.09:84
Panait Istrati, ideolog politic. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5114, 30 ian., p. 1–2.

Portretul politic al lui Panait Istrati conține și referiri la unele texte scrise în franceză, ca de pildă *Pour avoir aimé la terre*.

6370 **Istrati, Panait** 859.09:84
O scrisoare cu tâlc. – **CruR**, I (1935), nr. 16, 21 mar., p. 5, 8.

Scriitorul reproduce și comentează scrisoarea din 9 martie 1935 a lui Charles Chautenus, secretarul Uniunii Creștine a Tineretului din Elveția Romandă, care își exprimă tristețea aflând din presă că P. Istrati ar fi devenit un aprig antisemit.

6371 **Istrati, Panait** 859.09:84
Obiectivitatea presei „independente" comuniste. – **CruR**, I (1935), nr. 16, 21 mar., p. 6.

Scriitorul reproduce, în traducere, și comentează un fragment din articolul *Haiducul siguranței*, în care H. Barbusse îl calomniază, acuzându-l că este agent al siguranței.

6372 **Trandafir, Horia** 859.09:84
Panait Istrati. – **SM**, XII (1935), nr. 3–4, mar.–apr., p. 56.

Medalion literar la moartea scriitorului. „Prin seria romanelor sale de conținut atât de exotic și de veridic în același timp și-a făcut repede o faimă, care a străbătut mări și țări".

6373 **Sebastian, Mihail** 859.09:84
Panait Istrati. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5181, 18 apr., p. 1.

Editorial. Evocare lirică la moartea lui Panait Istrati. Este menționată „descoperirea" lui de către Romain Rolland.

6374 859.09:84
Presa franceză despre Panait Istrati. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5185, 22 apr., p. 1.

Sunt traduse două scurte fragmente din articolele despre personalitatea lui Panait Istrati, la moartea acestuia, publicate în „Comoedia" și „Le Jour".

6375 **Sebastian, Lascăr** 859.09:84
La moartea lui Panait Istrati. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 25, 27 apr., p. 2: Însemnări.

Necrolog. Deși „a scris în franțuzește, a fost deopotrivă scriitor român. Nu numai în sensul că a fost – și, prin operă, persistă să fie – un crainic al frumuseților românești pe întreaga rotunjime a globului, dar și în sensul, care este mai înalt și mai profund, că opera sa este *gândită* românește, înainte de a fi exprimată în graiul lui Villon și Racine".

6376 859.09:84
Dialog despre Panait Istrati. – **F**, XV (1935), nr. 1275, 28 apr., p. 5.

Este reprodusă, după hebdomadarul parizian „Marianne", convorbirea dintre George Ionescu și soția sa, prieteni ai lui Panait Istrati, publicată, în franceză, de Juliette Pary. Apar multe referiri la Romain Rolland.

6377 **[Lefèvre, Frédéric]** 859.09:84
[Articol scris la moartea lui Panait Istrati, publicat în „Les Nouvelles littéraires"]. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5190, 2 mai, p. 1: Breviar.

Fragment din evocarea lirică a personalității lui Panait Istrati.

6378 **Jepherime, Dane H.** 859.09:84
Panait Istrati. Se luminează încă. – **JuS**, I (1935), nr. 5, 10 mai, p. 2: Pagina literară.

Prezentare cu citate în franceză din P. Istrati și referiri la prietenia sa cu R. Rolland.

6379 **Lafcadio & Co.** 859.09:84
[Ecouri din presa franceză despre Panait Istrati, cu ocazia încetării sale din viață]. – **Zor–4**, I (1935), nr. 17, 21 mai, p. 3: Teatru – Literatură – Artă. Antologie.

6380 859.09:84
[În revista „Les Nouvelles littéraires", nr. 651–654/1935, Frédéric Lefèvre semnează un articol despre moartea lui Panait Istrati]. – **RFR**, II (1935), nr. 6, iun., p. 714–716: Revista revistelor.

6381 859.09:84
[„La Nouvelle Revue française", nr. 260–261/1935, publică un articol al lui Jean Guérin despre Panait Istrati]. – **RFR**, II (1935), nr. 7, iul., p. 230–231: Revista revistelor.

6382 **Desthieux, Jean** 859.09:84
Panait Istrati. – **CruR**, I (1935), nr. 35, 8 aug., p. 1–2.

Amintiti despre P. Istrati.

6383 **Popescu, George** 859.09:84
Panait Istrati. – **AcB**, II (1935), nr. 76, 22 sep., p. 3: Pagina literară. Medalioane.

În schița de portret este subliniat succesul cărților lui Panait Istrati în Franța și este amintită relația acestuia cu Romain Rolland.

6384 **G. D.** 859.09:84
Panait Istrati a trădat. – **CuvL–2**, II (1935). scris... [illegible] p. 5 oct., p. 5.

Comentarii la scrisorile lui Panait Istrati trimise lui Jean Desthieux, pe care acesta le-a publicat în numărul din septembrie al revistei sale „Heures perdues". Din ele rezultă că trecerea lui Panait Istrati la „fascism" nu a fost sinceră.

6385 **I. D.** 859.09:84
Romain Rolland despre Panait Istrati. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5345, 6 nov., p. 1.

Este prezentată, cu citate, scrisoarea lui Romain Rolland despre personalitatea lui Panait Istrati, scrisoare trimisă „unor prieteni din țară care pregătesc un volum omagial". Textul relevă faptul că „ilustrul scriitor nu și-a schimbat sentimentele față de Istrati, cu toate ultimele contradicții dintre ei".

6386 **Barbusse, Henri** 859.09:84
Panait Istrati, tribunul poporului. – **CruR**, II (1936), nr. 66, 21 mar., p 436: Cărți. Probleme. Idei.

Alexandru Talex traduce articolul lui Barbusse, apărut în l'Humanité", înainte de plecarea lui P. Istrati în U.R.S.S. Barbusse evocă umanismul operei lui Istrati, caracterul ei revoluționar și înnoitor din punct de vedere literar.

6387 **Amiguet, Philippe** 859.09:84
Panait Istrati: portretul omului. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 40–41.

Amintiri, evocate cu ocazia morții scriitorul ui.

6388 **Coquelin, Louis** 859.09:84
„Dicționarul universal «Larousse» și Panait Istrati". – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 42–43.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este reprodus articolul din *Grand Larousse illustré* referitor la Panait Istrati.

6389 **Desthieux, Jean** 859.09:84
Une palme sur le tombeau d'un ami. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 4.
Evocare a personalităţii lui Panait Istrati cu ocazia încetării sale din viaţă.

6390 **Gueritat, Jacques** 859.09:84
Despre obiectivitatea literară. Cazul Panait Istrati. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 14.
Eseu despre arta lui Panait Istrati: autenticitate, dinamism, simplitate a narării.

6391 **Guillaume, Louis** 859.09:84
Viaţa lui Panait Istrati: o luptă necurmată. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 34–35.
Evocare. Referiri la raporturile lui Istrati cu Romain Rolland.

6392 **Hameline, Jacques** 859.09:84
Cu Panait Istrati la Paris... La hotel. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 37.
Amintiri evocate cu ocazia încetării din viaţă a scriitorului.

6393 **La Vallée, Jean de** 859.09:84
În goana după ideal. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 36.
Scurtă evocare a unor momente din viaţa lui Panait Istrati, considerat un revoltat şi un vagabond asemenea lui Villon.

6394 **Mannoni, Paul** 859.09:84
O aventură a lui Panait Istrati. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 36.
Cuvinte omagiale la moartea scriitorului.

6395 **Saint–Bonnet** 859.09:84
Cu Panait Istrati la Paris... Vagabondajul lui Istrati. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 37.
Evocare a unor momente biografice, cu ocazia încetării din viaţă a scriitorului.

6396 **Serge, André** 859.09:84
Un revoltat. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 36.
Despre personalitatea lui Panait Istrati, la moartea acestuia.

6397 **Petraşincu, Dan** 859.09:84
Panait Istrati şi „nemurirea". – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5478, 18 apr., p. 1.
Editorial despre locul lui Panait Istrati în literatura română şi în cea franceză. „Panait Istrati, în mijlocul tradiţiei franceze, era însuşi simbolul literaturii româneşti în mijlocul celei franţuzeşti. El ne reprezenta fiind *ceva mare pentru noi*, dar fiind *ceva interesant* pentru francezi".

6398 **[Delarue–Mardrus, Lucie]** 859.09:84
Apostol fără învăţăcel. – **Însl**, V (1940), nr. 2, 1 feb., p. 379–380: Note.
Articol despre Panait Istrati, tradus din revista „Marianne", aug. 1939, de O. C.

6399 **Drimer, Carol** 859.09:84
Panait Istrati. – **GV**, V (1940), nr. 1171, 16 mai, p. 2: Cultură – Artă – Literatură.
Portret al scriitorului care „a intrat în literatura universală, cu gâtul tăiat, la braţ cu Romain Rolland".

6400 **Chereji, Ion** 859.09:84
Semnificaţia unei personalităţi. – **NGV**, V (1940), nr. 1228, 27 iul., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.
Articol despre universalitatea operei lui Panait Istrati, scris la cinci ani de la moartea acestuia, cu sublinierea rolului avut de Romain Rolland în promovarea lui.

6401 **Fulga, C.** 859.09:84
Muncitorii din Rusia Sovietică văzuţi de Panait Istrati. – **SăpCFR**, II (1942), nr. 8, 26 iul., p. 4.
Prezentarea impresiilor lui Panait Istrati din Uniunea Sovietică este precedată de o schiţă a personalităţii scriitorului român şi a succesului său literar în Franţa.

6402 **Talex, Alexandru** 859.09:84
Mărturii despre Panait Istrati. – **SM**, XX (1943), nr. 3, mar., p. 52–55.
Medalion literar, în care sunt subliniate aspecte legate de succesul lui Panait Istrati în străinătate şi de relaţia sa cu Romain Rolland.

6403 **Oana, Ion** 859.09:84
Triptic istratian. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 717, 3 sep., p. 2: Tribuna culturală.
În portretul literar al lui Panait Istrati autorul insistă asupra succesului acestuia în Franţa şi evocă preţuirea lui Romain Rolland. „Dacă noi Românii l–am trecut şi–l trecem sub tăcere pe Panait Istrati, Franţa – eterna Franţă – nu l–a nedreptăţit".

6404 859.09:85
Opera lui Panait Istrati văzută de un scriitor italian. – **CLA**, II (1925), nr. 22, 31 mai, p. 3.
Sunt reproduse câteva fragmente din textul lui Adriano Tilgher, publicat în „Il Nuovo Giornale", pentru a susţine prin exemple afirmaţiile comentatorului român.

6405 **Călinescu, G.** 859.09:85
Adriano Tilgher şi Panait Istrati. – **VL**, III (1928), nr. 76, 3 mar., p. 1, 3.
Însemnări pe marginea aprecierilor lui A. Tilgher despre P. Istrati, considerat „scriitor francez", text publicat în revista „La Cultura", 15 dec. 1927.

6406 **Di Giorgio, Teocrito** 859.09:85
În cartea neagră. – **Tri–B1**, IV (1936), nr. 12, 12 apr., p. 36.
Scurte precizări omagiale la moartea lui Panait Istrati.

6407 **Roman, D. P. prof.** 859.09:85
Panait Istrati, scriitorul cel mai tradus. Pe marginea unei magistrale teze de doctorat. – **Viaţa**, III (1943), nr. 618, 6 ian., p. 2: Viaţa artistică.
Comentarii pe marginea tezei lui Francesco Arcá despre Panait Istrati.

6408 859.09:85
Panait Istrati într–o interesantă lucrare a unui tânăr cărturar italian. – **BucovL**, III (1943), nr. 36, 18 ian., p. 8.
Este expus pe scurt subiectul tezei de doctorat despre P. Istrati, susţinută la Roma de Francesco Arcá.

6409 **Arcá, Francesco** 859.09:85
Panait Istrati, scriitor român. – **Vestul**, XIII (1943), nr. 2949, 13 aug., p. 2.
Rezumat al tezei de doctorat, susţinută la Universitatea Regală din Roma, *Panait Istrati, scriitor român*. Text cuprins în articolul *Opera lui Panait Istrati comentată la Universitatea Regală din Roma.*

6410 **Roman, D. P. prof.** 859.09:85
Opera lui Panait Istrate comentată la Universitatea Regală din Roma. – **Vestul**, XIII (1943), nr. 2949, 13 aug. p. 2.
Articol despre lucrarea *Panait Istrati, scriitor român*, prezentată la Universitatea Regală din Roma, ca teză de doctorat, de Francesco Arcá. Articolul inserează şi un rezumat al ideilor din lucrare.

6411 **Kasterska, Maria** 859.09:884
O vorbă mare despre Panait Istrati. – **CugC–1**, II (1929), nr. 5–8, feb., p. 93–96.
Articol critic despre *Ciulinii Bărăganului*. Traducere de M. Constantinescu.

6412 859.09:885
Panait Istrati în limba cehă. – **Mi**, XXVIII (1935), nr. 1191, 19 feb., p. 2.
Romanul *Greva din port* a fost tradus în cehă de Rujena Thonova.

6413 859.09:885
Un roman de Panait Istrati în limba cehă. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5132, 20 feb., p. 4.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Analiza romanului *Greva din port*, tradus în limba cehă de Rujena Thonova. „Panait Istrati s-a dovedit îndeajuns un bun cunoscător de oameni şi un incorigibil iubitor al suferinţei omeneşti".

6414 859.09:886.7

[Se anunţă că romanul „Chira Chiralina" „al compatriotului nostru Panait Istrati" a apărut în limba bulgară, tradus din româneşte de scriitorul Nicolae Orlov]. – **Aur**, VI (1926), nr. 1257, 17 ian., p. 2: Viaţa artistică. Diverse.

6415 **Dobrotici, Ilarie** 859.09:886.7

[Despre „Literaturen glas" din Sofia]. – **Fe**, I (1936), nr. 2–3, iun.–iul., p. 4: Calendar literar.

Este comentat nr. 517 al gazetei literare din Sofia „Literaturen glas" în care este publicat un articol despre Panait Istrati, semnat de Vasile Christu, „bun factor de răspândire în masele cititorilor bulgari a literaturii noastre".

6416 859.09:894.511

Autori români în ungureşte. – **Bir–C**, I (1926), nr. 118, 9 sep., p. 2: Vitrina noutăţilor.

Notă despre apariţia în limba maghiară, la Editura Grünfeld et Comp., Braşov, a romanului lui Panait Istrati, *Chira Chiralina*.

6417 859.09:894.511

Panait Istrati dat în judecată la Budapesta. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2689, 16 oct., p. 3: Cuvântul artei, literaturii, teatrului. Panopticum.

Scurtă informaţie despre judecarea la Budapesta atât a autorului cărţii *Sovietele în anul 1930*, cât şi a traducătorului şi editorului ei.

6418 859.09:894.511

Editorii lui Panait Istrati condamnaţi în Ungaria. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4437, 30 oct., p. 4.

Notă despre arestarea editorului şi traducătorului din Ungaria care au publicat cartea lui Panait Istrati, *Sovietele în anul 1930*.

K

6419 **Silvestri–Giorgi, A.** 859.09:85

„Introducere la Porunca a zecea" (Il decimo comandamento) de Const. Kiriţescu. – **Uni**, 51 (1934), nr. 3, 4 ian., p. 2: Traduceri italiene din literatura română.

Este publicată introducerea la volumul de nuvele tradus din opera lui Kiriţescu, traducere semnată de Rina d'Ergiu Caterinci, Lanciano, Carabba, 1933.

6420 **Silvestri–Giorgi, A.** 859.09:85

O nouă carte de literatură română tradusă în italieneşte: „Il Giardino della mia infanzia" de Const. Kiriţescu. – **Uni**, 55 (1938), nr. 153, 6 iun., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Se publică *Prefaţa* la volumul tradus de Agnesina Silvestri–Giorgi.

L

6421 859.09:84

[Notă despre Leon Lahovary, scriitor român de expresie franceză, autor al volumului „Les lauriers et les gloires", prefaţat de Elena Văcărescu]. – **Ide**, I (1919), nr. 5, p. 4: De prin străinătate.

M

6422 859.09:83

[Se anunţă că Joseph Kalmer „publică în recentul număr al lui «Prager Presse» o poezie de Al. Macedonski, «Rondelul rozelor», în traducere germană"]. – **ALA**, V (1924), nr. 199, 28 sep., p. 7: Cărţi şi Reviste.

6423 **Critzman, Emil I.** 859.09:84

Alexandru Macedonski. Note şi observaţii asupra personalităţii poetului şi a operei sale. – **RaNI**, V (1921), nr. 973, 26 ian., p. 4–5.

În articol sunt menţionate succesele poetului român în presa şi critica franceză. Este citat un scurt fragment din articolul lui Pierre Quillard, publicat în „Mercure de France".

6424 **Cahuleanu, Robert** 859.09:84

Macedonski în poezia lui franceză. – **Bug**, IV (1939), nr. 8–12, apr.–aug., p. 11–13.

Analiza poeziilor lui Al. Macedonski scrise în limba franceză (îndeosebi volumul *Bronzes*) subliniază „legătura dintre forma străină a versurilor şi fondul lor adânc românesc".

6425 **Frunză, M.** 859.09:84

Alexandru Macedonski. – **Bug**, V (1940), nr. 5–7, ian.–mar., p. 56–62: Scriitori români moderni.

În portretul literar realizat sunt comentate elogios şi traducerile făcute de poet şi opera lui scrisă în limba franceză.

6426 **Morariu, Victor** 859.09:83

T. Maiorescu, „Gedichte (1855–1878)". Herausgegeben mit einem Vorwort von I. E. Torouţiu („Bucovina", Bucureşti). – **CC**, X (1936–1939), p. 646–654: Dări de seamă.

„Comunicare la Institutul de Literatură, Cernăuţi, făcută la 14 martie 1940". Sunt reproduse poezii scrise de Maiorescu în germană, printre care *Metaphysik der Liebe*, *Am Ufer der Donau*, *Die Liebe hab'ich errungen*. Numărul din „Codrii Cosminului" a apărut efectiv în cursul anului 1940.

6427 859.09:83

Comemorarea lui Titu Maiorescu în Germania. – **RFR**, VIII (1941), nr. 2, feb., p. 460–461: Revista Revistelor.

Notă despre articolul lui Oskar Wittstock din revista „Südost–Forschungen", înfiinţată de Fritz Valjavec, dedicat personalităţii lui Titu Maiorescu, la 100 de ani de la naştere.

6428 **Şuluţiu, Octav** 859.09:83

Titu Maiorescu în Germania. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 7, 10 apr., p. 2: Cotidiane. Tribuna culturală.

Comentarii pe marginea studiului lui Oskar Wittstock (din Braşov), *Titu Maiorescu (100 de ani de la naştere)*, publicat în „Südost–Forschungen" din München. „Studiul d-lui Oskar Wittstock e şi o preţioasă popularizare, în cercuri înalte de cultură din Germania, a figurii lui Titu Maiorescu şi, totodată, un frumos omagiu adus unuia din stâlpii de boltă ai culturii române".

6429 **A. M.** 859.09:83

Oskar Wittstock: „Titu Maiorescu" (Südost Forschungen) München. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 589, 1 apr., p. 2: Tribuna culturală.

Recenzie favorabilă. „Încercarea domnului O. Wittstock de a face cunoscută personalitatea lui Titu Maiorescu cercurilor germane este o valoroasă contribuţie a străduinţelor de cunoaştere reciprocă a celor două popoare înfrăţite pe câmpul de luptă".

6430 **em. s. [=Emil Serghie]** 859.09:85

Lucia Mantu, în italieneşte. – **LumPS**, XV (1932), nr. 4232, 14 iul., p. 2–3.

Prezentarea romanului *Cucoana Olimpia*, apărut în italiană sub titlul *Gente Moldava*, cu o introducere semnată de Octav Botez.

6431 **Eliade, Mircea** 859.09:85

Relaţii culturale italo–române. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 12, 16 mar., p. 1.

Articol despre activitatea de italinist a profesorului Alexandru Marcu, distins cu un premiu italian.

6432 859.09:85

Premiul italian San Remo acordat prof. Al. Marcu. – **CurentulM**, I (1940), seria a II-a, nr. 50, 17 mar., p. 12: Însemnări.

Anunţ privind acordarea premiului pentru „întreaga activitate de italienist" lui Alexandru Marcu.

6433 859.09:85

Profesorul Al. Marcu. – **SfaP**, VI (1940), serie nouă, nr. 14, 24 mar., p. 8: Atitudine şi polemică.

Portret al lui Alexandru Marcu, făcut de ziarul „Giornale d'Italia", cu prilejul acordării premiului San Remo.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6434 859.09:85
Decernarea premiului San Remo, autor străin, 1939, dlui prof. Alexandru Marcu. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 18, 27 apr., p. 4.
Articol despre activitatea de italienist a lui Al. Marcu.

6435 859.09:85
„Un ministru traducător al lui Dante". Cunoscutul scriitor italian Orio Vergani despre d. prof. Al. Marcu, ministrul Propagandei. – **Bas–3**, II (1942), nr. 153, 9 ian., p. 1–2.
Articolul lui O. Vergani despre activitatea de italienist a lui Alex. Marcu a fost publicat în „Corriere della Sera".

6436 859.09:85
D. prof. Alexandru Marcu şi cultura italiană. – **Tri–C2**, V (1942), nr. 235, 22 ian., p. 2: Tribuna culturală.
Este rezumat, cu ample citate, articolul lui Orio Vergani despre Alexandru Marcu, *Un ministru, traducător al lui Dante*, publicat în „Corriere della Sera".

6437 **V.[rânceanu], D.[ragoş]** 859.09:85
Un studiu italian despre Gib I. Mihăescu. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3738, 30 iun., p. 2: Carnetul zilei.
Prezentare elogioasă a studiului semnat de Anna Colombo în revista „Circoli" din Genova.

6438 **V. [=Dragoş Vrânceanu]** 859.09:85
Un studiu străin asupra lui Gib I. Mihăescu care ar trebui tradus în româneşte. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3853, 23 oct., p. 2: Carnetul zilei.
Note despre studiul Annei Colombo, „una din cele mai bune cunoscătoare ale literaturii româneşti în Italia", apărut în revista „Circoli".

6439 **Morariu, Leca** 859.09:82
Un Sven Hedin român: Spătarul Milescu. – **JuL**, XIV (1925), nr. 11–12, nov.–dec., p. 424–426: Plivind...
Notă despre lucrarea lui J. Baddeley, *Rusia, Mongolia, China* (Londra, 1919), în care se vorbeşte despre Spătarul Nicolae Milescu, ca explorator.

6440 **Predescu, Lucian** 859.09:877.4
O traducere necunoscută din opera lui Neculai Milescu. – **JuL**, XVIII (1929), nr. 9–12, sep.–dec., p. 384–386: Cronică.
Articol despre o traducere grecească, aflată la Biblioteca Universităţii din Iaşi, a lucrării *Voiajul în Siberia* de N. Milescu.

6441 **Predescu, Lucian** 859.09:877.4
Două opere ale lui Neculai Milescu. – **ConvL**, LXII (1929), [număr unic], p. 191–193.
Relatare asupra manuscrisului din Biblioteca Universităţii din Iaşi, cuprinzând atât „traducerea necunoscută grecească, înregistrată la nr. 163, a operei *Voiajul în Siberia*, scrisă în ruseşte de Neculai Milescu Spătarul", cât şi fila 54 din manuscrisul nr. 190, pe care B. P. Hasdeu notează: „*Dicţionar românesc* scris în suta [secolul] al 17–lea de către vestitul Neculai Milescu". Este specificat locul unde se află cele două variante, în Biblioteca Universitară din Moscova şi în cea de la Petersburg, în fosta bibliotecă a contelui Tolstoi.

6442 **Tuduciuc, Lascăr** 859.09:894.511
Neculai Milescu Spătarul în limba maghiară. – **Familia**, V (1938), nr. 3–4, mar.–apr., p. 104: Note.
Arató András traduce în maghiară volumul lui Tiberiu Moşoiu, *Neculai Milescu Spătarul, călător în China*.

6443 **Şireagu, Octavian** 859.09:894.511
Matei Millo în lumina cercetărilor unui estetician maghiar. – **Epoca–2**, 1934, nr. 1675, 24 aug., p. 1: Teatrul de altă dată.
Articol despre preocupările esteticianului Iosif Kovacs, referitoare la istoria teatrului în Transilvania şi la activitatea lui M. Millo.

6444 859.09:82(73)
„Manechinul sentimental" se va reprezenta la New York. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3308, 2 feb., p. 4.
Date privind pregătirile în curs pentru reprezentarea la New York a piesei lui Ion Minulescu.

6445 **d. a.** 859.09:83(498.4)
Traduceri interesante. Un volum al d–lui Ion Minulescu în nemţeşte. – **RaNI**, IV (1920), nr. 908, 3 nov., p. 1.
Notă despre volumul lui Ion Minulescu, *Măşti de bronz şi lampioane de porţelan*, tradus în nemţeşte de Sidi Goldştein, volum ce va apărea în Bucovina.

6446 859.09:84
Succesul d–lui Ion Minulescu. – **Aur**, VI (1926), nr. 1280, 13 feb., p. 2: Viaţa artistică. Scriitorii români peste hotare.
Sunt menţionate articolele elogioase apărute în presa franceză („Comoedia", 1 feb., şi „Les Nouvelles littéraires", 6 feb.) despre piesa lui Ion Minulescu, *Manechinul sentimental*.

6447 859.09:84
Presa franceză despre un scriitor român. – **Cuv–B2**, III (1926), nr. 382, 14 feb., p. 2: Bloc–Notes.
Informaţie referitoare la primirea elogioasă a piesei *Manechinul sentimental* de Ion Minulescu de către revistele „Comoedia", 1 feb., şi „Les Nouvelles littéraires", din 6 feb. 1926.

6448 859.09:84
Critica pariziană despre „Manechinul sentimental". – **RaNI**, XI (1926), nr. 2491, 15 feb., p. 3.
Despre ecourile favorabile în presa franceză ale piesei lui Ion Minulescu: „Comoedia" (1 feb.), „Les Nouvelles littéraires (6 feb.).

6449 **B. T.** 859.09:84
„Nouvelles littéraires" despre Ion Minulescu. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2499, 25 feb., p. 1.
Este rezumat pe larg, cu citate, un articol elogios din „Les Nouvelles littéraires" despre creaţia lui Ion Minulescu, îndeosebi despre piesa *Manechinul sentimental*.

6450 **Sebastian, Mihail** 859.09:84
„Şeful spiritual". – **Cuv–B2**, IV (1928), nr. 1130, 16 iun., p. 1–2.
Articol critic despre poezia lui Ion Minulescu, provocat de afirmaţia din gazeta pariziană „Les Nouvelles littéraires" că poetul român ar fi „şeful spiritual şi activ al tinerei generaţii".

6451 **Tican, Mihai** 859.09:86
„Manechinul Sentimental", în Spania. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3272, 15 dec., p. 4.
Despre traducerea în spaniolă de către Mihai Tican a piesei lui Ion Minulescu, apreciată de sciitorul spaniol Mario Aquilar, care „va facilita jucarea ei în Spania".

6452 859.09:885
Presa cehoslovacă despre piesa d–lui Ion Minulescu, reprezentată la Bratislava. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5177, 13 apr., p. 4.
Sunt selectate şi traduse fragmente din presa slovacă privind succesul la Bratislava al piesei *Allegro ma non troppo*.

6453 **Borodac, Ianko** 859.09:885
[Despre piesa lui Ion Minulescu, „Allegro ma non troppo"]. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5182, 19 apr., p. 1.
Fragmente din articolul publicat în programul Teatrului Naţional din Bratislava, text compus de însuşi regizorul piesei lui Ion Minulescu. Traducerea este precedată de o notă despre regizorul Janko Borodac.

6454 **C.[odarcea] C.[orneliu] I.** 859.09:894.511
„Manechinul sentimental" la Teatrul Maghiar. Răsunătorul succes al poetului Ion Minulescu. – **Patria–1**, VIII (1926), nr. 12, 17 ian., p. 2.
Scurtă prezentare a piesei lui Minulescu, jucată la Teatrul Maghiar din Cluj.

6455 859.09:894.511
Traduceri din autorii români. – **Ban**, II (1927), nr. 3, p. 42: Cronică măruntă.
Ziarul „Temesvári Hirlap" din 3 aprilie publică în traducere maghiară nuvela *Omul cu inima de aur* de Ion Minulescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6456 **Titayna** 859.09:84
...despre d. Corneliu Moldovanu. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2096, 20 oct., p. 8.

Schiţă de portret, publicată recent în „Les Nouvelles littéraires".

6457 859.09:85
Roberto Fava: „Deşteaptă-te Române" de Andrei Murăşanu în italiană. – **SM**, XVIII (1941), nr. 2–3, iun.–sep., p. 35: Schimbări culturale şi italo–române.

După o scurtă prezentare a cărţii lui Roberto Fava, *Ricordi rumeni*, apărută la Parma în 1894, este reprodusă versiunea italiană a poeziei *Deşteaptă-te Române*.

6458 859.09:83
Scriitori români în străinătate. – **SăpCFR**, II (1942), nr. 26, 29 nov., p. 9: Viaţa artistică.

Piesa lui Tudor Muşatescu, *Titanic Vals*, s–a bucurat de succes la Düsseldorf.

6459 **Ciureanu, Petre** 859.09:85
„Visul unei nopţi de iarnă" de Tudor Muşatescu la Teatrul della Pergola din Florenţa. – **Vr**, XV (1943), nr. 688, 28 feb., p. 8: Note din Italia.

Tradusă de Paolo Soldati, piesa lui Muşatescu a avut succes în Italia.

6460 859.09:85
Răsunătorul succes al piesei „Visul unei nopţi de iarnă" de Tudor Muşatescu la Roma. – **Da–T**, V (1943), nr. 178, 13 aug., p. 2: Actualităţi culturale italo–române.

Spicuiri din presa italiană, după „răsunătorul succes" la Teatrul Quirino din Roma: „Il Popolo di Roma", „Il Lavoro Fascista", „Tribuna", „Il Giornale d'Italia", „Il Messagero".

6461 859.09:885
Succesul de presă şi de public al comediei „Titanic Vals" la Praga. – **RaNI**, 17 (1934), nr. 5085, 21 dec., p. 1.

Date despre succesul piesei lui Tudor Muşatescu la Praga.

6462 859.09:886.7
„Titanic Vals" în bulgăreşte. – **F**, XVII (1937), nr. 1965, 14 aug., p. 1.

Anunţ din Sofia privind includerea în repertoriul Teatrului Naţional a piesei lui Tudor Muşatescu, *Titanic Vals*.

6463 859.09:886.7
[Notă despre reprezentarea la Sofia a piesei „Titanic Vals" de T. Muşatescu, în traducerea lui V. Hresicu]. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2047, 21 ian., p. 2.

6464 859.09:894.511
„Titanic vals" în ungureşte. – **GV**, VII (1935), nr. 1416, 20 feb., p. 2: Cronica teatrală.

Cronică prilejuită de punerea în scenă a piesei lui Tudor Muşatescu, în traducerea scriitorului budapestan Adorjan Stella.

N

6465 **Marian, Paul B.** 859.09:83
„Jagd in Rumaenien". O interesantă carte de vânătoare. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5662, 25 nov., p. 1.

Recenzie favorabilă a cărţii lui Gh. Nedici, apărută „în Editura Leykaum, Graz–Viena–Leipzig". Sunt apreciate şi calităţile literare ale volumului.

6466 **Philippide, Al. A.** 859.09:84
Léon Negruzzi: „Flâneries en U.S.A." (Editions de la „Revue Mondiale", Paris). – **ALA**, X (1932), seria a II–a, nr. 588, 13 mar., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Prezentare a volumului scris în franceză, „prima carte de impresii americane pe care o scrie un român după războiu".

6467 859.09:84
Leon Negruzzi, un romancier român în Franţa. – **ŢN**, XI (1933), nr. 263, 8 mar., p. 2: Comentarii literare.

Notă despre apariţia în Franţa a romanului *Gang* de Leon Negruzzi, „literat român de limba franceză".

6468 **Cronicar** 859.09:84
Un scriitor român în limba franceză. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.434, 5 mai, p. 3.

Interviu cu Leon Negruzzi, despre cariera sa literară şi despre romanele scrise de el: *Gang* şi *Le politicien*.

6469 859.09:84
O piesă românească jucată la Paris: „Doina Dragostei". – **RaNI**, XV (1930), nr. 3680, 30 apr., p. 4.

Este relatat subiectul piesei *La Doina de l'Amour* de Lily Nicolescu.

O

6470 **[Aderca, Felix]** 859.09:84
Literatura noastră în străinătate. – **CuvL–I**, III (1921), nr. 6, 16 apr., p. 31: Mişcarea intelectuală. Din străinătate.

Notă foarte critică la adresa lui Adolphe Orna care publică în „Le Monde nouveau" „adaptarea unei poveşti româneşti", *Le fou aux cochons*, text slab şi ca fond, şi ca formă.

6471 **Jitomir** 859.09:84
„Le fou aux cochons" (Conte roumain). – **RaNI**, V (1921), nr. 1090, 18 iun., p. 2: Literatura românească în străinătate.

Comentarii despre nuvela lui A. Orna, publicată în revista pariziană „Le Monde nouveau" şi reprodusă apoi în ziarul socialist „L'Humanité".

6472 **Branişte, Andrei [=Tudor Teodorescu–Branişte]** 859.09:84
Fragmente critice. – **Dim**, XVIII (1921), nr. 5371, 27 aug., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cărţi noi şi vechi.

Scurte referiri la apariţia în franceză a romanului lui Adolphe Orna, sub titlul *Les Araignées*.

6473 859.09:84
Succesul unui român la Paris. – **Aur**, II (1922), nr. 156, 1 mai, p. 2: Viaţa artistică şi intelectuală.

Notă despre reprezentarea la Théâtre des Mathurins din Paris (începând cu 2 mai 1922) a piesei lui Adolphe Orna, *Popa Gheorghe*.

6474 859.09:84
Teatrale. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 24, 16 iun., p. 92: Cronica săptămânei.

Pe scena teatrului Lugné–Poë din Paris s–a jucat cu succes piesa lui Adolphe Orna, *Datoria lui Şmil*.

6475 **Brisson, Pierre** 859.09:84
[Fragmente din cronica elogioasă apărută în „Le Temps", la piesa lui Adolphe Orna, „Datoria lui Şmil", jucată la Paris]. – **Lupta**, II (1922), nr. 146, 17 iun., p. 2: Scrisori din Paris.

Textul este publicat cu titlul *Piesa dlui Orna*.

6476 859.09:84
Viaţa Evreilor români. Ea a fost adusă pe scena pariziană în piesa „Datoria lui Şmil" de d–l A. Orna. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1401, 3 iul., p. 5.

Comentarii pe marginea reprezentării la Paris, la Maison de l'Oeuvre, a piesei lui Adolphe Orna, *Datoria lui Şmil*. După expunerea subiectului se dau scurte citate din ecourile spectacolului în presa pariziană: Edmond Sée în „L'Oeuvre", Alfred Savoir în „Le Bonsoir", André Beau Bonnier în „L'Echo la Paris", Lugné–Poë în „L'Eclair", Pierre Brisson în „Le Temps" etc.

6477 859.09:84
Teatrale. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 13–14, 30 mar., p. 51: Cronica săptămânei.

Notă despre reprezentarea la Maison de L'Oeuvre a piesei lui Ad. Orna, *Datoria lui Şmil*.

6478 859.09:84
[La Paris se joacă cu succes piesa lui Ad. Orna, „M–lle le Feu"]. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 21, 23 mai, p. 76: Cronica Săptămânei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6479 859.09:84
Parisul teatral şi artistic. – **Lupta**, III (1924), nr. 917, 30 dec., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Este relatat pe scurt subiectul piesei *La souris blanche* a „compatriotului nostru A. Orna", reprezentată la Paris.

P

6480 **Pascu, Petre** 859.09:894.511
„Keleti Ujság". – **Înn**, II (1939), nr. 23, sep., p. 7: Vitrina Înnoirii. Puncte şi linii.

În ziarul „Keleti Újság" din Cluj, 17 iulie, a fost publicată o poezie de Petre Pascu, în traducerea lui Hegyi Endre.

6481 **Plinius** 859.09:84
Un salon literar românesc pe malurile Senei. – **CuvL–I**, I (1924), seria a II–a, nr. 3, 9 feb., p. 16–17.

„Scrisoare din Paris". Despre salonul literar al lui Cincinat Pavelescu la Paris, frecventat şi apreciat de importante personalităţi literare franceze (Jean Richepin, Paul Souday, Henry Bordeaux, Charles Le Goffic).

6482 **Titayna** 859.09:84
...despre Cincinat Pavelescu. – **RaNI**, VII (1924), nr. 2060, 8 sep., p. 1.

Portret literar al lui Cincinat Pavelescu realizat de scriitoarea franceză şi publicat în ultimul număr din „Les Nouvelles littéraires".

6483 **Dublure** 859.09:84
Vorba vine... – **Cli–B**, II (1924), nr. 67, 21 sep., p. 1.

Notă despre felul cum este elogiat Cincinat Pavelescu în „Les Nouvelles littéraires" de scriitoarea franceză Titayna, care a fost în România.

6484 **Bucov, Radu [= Mihail Dragomirescu]** 859.09:84
Pompiliu Păltănea. – **Fa**, I (1926), seria a II–a, nr. 6, 6 dec., p. 3.

Scurt articol despre Pompiliu Păltănea, „unul din pionierii literaturii române în Franţa", „colaborator statornic" al revistei „Mercure de France".

6485 859.09:84(493)
„Amintirile lui Constantin Cassian", în franţuzeşte. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 673, 29 oct., p. 8: Însemnări.

Textul lui D. D. Pătrăşcanu se află sub tipar, în traducere franceză, la o mare editură din Bruxelles. „Traducerea este îngrijită de D. Virgil Cişman, un poet român, stabilit de un sfert de veac în Belgia".

6486 859.09:85
D. D. Pătrăşcanu în italieneşte. – **ALA**, IX (1929), nr. 445, 16 iun., p. 8: Însemnări.

În numărul din mai al revistei „Le Grandi Firme" din Roma a apărut, în versiune italienească, nuvela *Admiratorii*, din volumul *Un prânz de gală* de D. D. Pătrăşcanu.

6487 **Bogardo, Alfredo** 859.09:85
Pătrăşcanu tradus în italieneşte. – **Dim**, XXV (1929), nr. 8211, 26 oct., p. 3: Literatură. Artă. Ştiinţă.

Sub acest titlu este reprodus un fragment din introducerea lui Alfredo Bogardo la traducerea sa din D. D. Pătrăşcanu, *Din amintirile lui Constantin Cassian*, apărută în revista „Il Romanzo Quattrini", nr. 855 din 19 sep. 1929.

6488 859.09:85
D. D. Pătrăşcanu în italieneşte. – **ALA**, IX (1929), nr. 468, 24 nov., p. 10: Însemnări.

După semnalarea traducerii unei nuvele de D. D. Pătrăşcanu, *Din amintirile lui Constantin Casian* (*Un episodio di Gioventù*), în „Il Romanzi Quattrini", nr. 855, 19 sep. 1929, sunt expuse ideile exprimate de traducător (Alfredo Bogardo) într–o scurtă prefaţă.

6489 859.09:85
Dimitrie Pătrăşcanu în traducere italiană. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4026, 26 iun., p. 2.

Comentariu sumar, cu citate, al recenziei lui Mario Gastaldi, din „Il Giornale dell arte", despre volumul lui D. D. Pătrăşcanu, *La Signora Cuparencu*, tradus „de d–na Venera Isopescu, soţia d–lui Claudiu Isopescu, profesor universitar la Roma".

6490 **Marinescu, Ştefan** 859.09:85
D. Pătraşcanu în italieneşte. – **Sea**, I (1931), nr. 17, 30 iun., p. 2: Seara artistică şi literară. Note.

Recenzia volumului *La signora Cuparencu* de Dimitrie Pătrăşcanu, tradus în italiană de Venera Isopescu, prefaţat de Umberto Biscottini, apărut la Editura casei „Nuova Italia".

6491 **Urlăţianu, R.** 859.09:882
Teatrul Puşkin: „Puiul de cuc" (4 acte de dl. I. Peretz) în limba rusă. – **Dr–C**, IV (1924), nr. 916, 22 ian., p. 2: Cronica dramatică.

Comenatrii pe marginea iniţiativei trupei ruse din Chişinău de a juca o piesă românească. Piesa lui I. Peretz a fost tradusă de doamna Kozmacevskaia.

6492 859.09:84
Cum sunt apreciaţi scriitorii şi literatura românească în străinătate. Un articol despre poezia lui I. Gr. Perieţeanu. – **Lupta**, XV (1936), nr. 4420, 18 iul., p. 20.

Este reprodus un articol din ultimul număr al revistei „Le Mois", cu ocazia apariţiei în franceză, sub semnătura lui Victor Filotti, a culegerilor de sonete, *Escale* şi *Vocea apelor*.

6493 **Sbârcea, George** 859.09:85
Sonetela lui I. Gr. Perieţeanu în limba italiană. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 115, 14 iun., p. 6.

Cronică a volumului: I. Gr. Perietzeanu, *Sonetti Italici*. Interpretazioni di Villaroel e Vassalo, Garzanti – Milano, 1941, cu o prefaţă de Zoe Gârbea Tomellini.

6494 **Gârbea–Tomellini, Zoe** 859.09:85
Gr. Perieţeanu tradus în limba italiană de către poeţii Giuseppe Villaroel şi Mario Vassalo. – **ObP**, II (1941), nr. 20, 25 iun., p. 2: Observatorul cultural şi artistic.

Prezentare elogioasă a traducerilor de poezii, realizate în limba italiană, din opera scriitorului–avocat.

6495 **Sebastian, Mihail** 859.09:85
Un succes literar. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1625, 29 oct., p. 1.

Amplă prezentare a volumului *La pazzia di Andrea Pietraru, drama in tre atti, de Camillo Petrescu, traduzione di A. Silvestri–Giorgi*.

6496 **Gelu** 859.09:85
Un sfert de ceas cu d. Camil Petrescu. – **Vestul**, I (1930), nr. 31, 7 iun., p. 1, 3.

Interviu luat lui Camil Petrescu după participarea sa la Congresul internaţional al autorilor dramatici de la Budapesta. Scriitorul expune, printre altele, situaţia piesei *Suflete tari*, tradusă în italieneşte.

6497 **Pintilescu, Viorica** 859.09:83
Opera scriitorului Cezar Petrescu în limba germană. – **Bucov**, IV (1944), nr. 802, 31 ian., p. 2.

După o enumerare a scrierilor lui Cezar Petrescu traduse în limbile italiană, franceză, cehă, se relatează un interviu luat prof. dr. Klug despre motivele care l–au determinat să traducă din proza lui Cezar Petrescu în limba germană.

6498 **C.[omarnescu], P.[etru]** 859.09:84
„Nouvelles littéraires" despre un român. – **Pol–B1**, I (1926), nr. 170, 19 dec., p. 2: Politica teatrală, artistică şi culturală.

Este anunţată publicarea în revista franceză a unui articol despre Cezar Petrescu, din care se reproduc câteva paragrafe.

6499 859.09:84
Despre d. Cezar Petrescu în „Nouvelles littéraires". – **RaNI**, XI (1926), nr. 2747, 19 dec., p. 4: Informaţiuni din ţară.

Notă referitoare la articolul Mariei Kasterska, apărut în ultimul număr din „Les Nouvelles littéraires", despre universul creaţiei lui Cezar Petrescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6500 **Interim** 859.09:84
De vorbă cu Cezar Petrescu. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2872, 23 mai, p. 1–2: Scriitorii noştri.

În interviul acordat, Cezar Petrescu vorbeşte şi despre „maturitatea" literaturii române, competitivă pe plan mondial, şi despre necesitatea intensificării traducerilor din limba română în limba franceză.

6501 **Samson, A. P.** 859.09:84
Un articol despre Cezar Petrescu. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3643, 14 mar., p. 2: Mişcarea literară.

Este rezumat articolul Mariei Kasterska din „La Revue mondiale" despre creaţia lui Cezar Petrescu, îndeosebi despre calităţile romanului *Întunecare*.

6502 859.09:84
Cezar Petrescu în franţuzeşte. – **Curentul**, III (1930), nr. 897, 23 iul., p. 2: Carnetul zilei. Magazin literar şi artistic.

Scurte informaţii depre scrierile lui Cezar Petrescu, apărute sau în curs de apariţie în Franţa.

6503 **Igiroşanu, Ioseph** 859.09:84
„Întunecare" în limba franceză. De vorbă cu editorul. – **Curentul**, III (1930), nr. 970, 13 oct., p. 3: Literatura română peste hotare.

Interviu cu Jacques Chardonne (Jacques Boutelleau), scriitor şi director al Casei de Editură Stock, despre publicarea în curs a romanului lui Cezar Petrescu.

6504 859.09:84
Cezar Petrescu în franţuzeşte. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4339, 8 iul., p. 4.

Notă de prezentare a textului lui Cezar Petrescu, *Aranca, ştima lacurilor* (*Aranca, la fée des lacs*) în Editura Payot, „Collections des deux textes", în traducerea Sarinei Cassvan.

6505 **Pespessicius** 859.09:84
„Aranca, ştima lacurilor", „Aranca, la fée des lacs", Collection des deux textes, trad. Sarina Cassvan, Ed. Payot, Paris. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2633, 21 aug., p. 2: Menţiuni critice.

Notă despre traducerea în limba franceză a povestirii lui Cezar Petrescu.

6506 **C.[onstantinescu], M. Gh.** 859.09:84
Pe marginea unei traduceri. – **Uni**, XLIX (1932), nr. 357, 29 dec., p. 6: Însemnări.

Este semnalată traducerea în franceză a nuvelei lui Cezar Petrescu, *Aranca, ştima lacurilor*, de către Sarina Cassvan.

6507 859.09:84
„Mercure de France" despre Cezar Petrescu. – **Curentul**, VII (1934), nr. 2475, 22 dec., p. 1–2.

Este reprodus un articol elogios (din 1 dec. 1934), al cărui autor nu este menţionat, despre viaţa şi opera scriitorului român.

6508 **Dimitrescu, Ion** 859.09:85
Cezar Petrescu în italieneşte („L'uomo del sogno". Novelle. Traduzione dal rumeno e prefazione di Gioacchino Miloia. Roma. Istituto per l'Europa Orientale, 212 pag.). – **Curentul**, II (1929), nr. 569, 19 aug., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Prezentare elogioasă a volumului (traducere, condiţie grafică, prefaţă).

6509 **Miloia, Gioacchino** 859.09:85
[Prefaţă la volumul „L'uomo del sogno" de Cezar Petrescu]. – **Curentul**, II (1929), nr. 632, 21 oct., p. 4–5: Curentul literar şi artistic.

Prefaţa, însoţind volumul de nuvele ale scriitorului român, apărut în colecţia „Institutului pentru Europa Orientală" din Roma, este reprodusă sub titlul *„L'uomo del sogno" şi critica italiană*.

6510 **V. S.** 859.09:85
[Notă despre romanul lui Cezar Petrescu „L'uomo del sogno" (Omul din vis), tradus în italiană de Gioacchino Miloia în Editura Istituto per l'Europa Orientale, Roma]. – **Drept**, III (1929), nr. 611, 21 oct., p. 1: Ecourile zilei.

6511 **Dianu, Romulus** 859.09:85
„L'uomo del sogno". Cezar Petrescu în italieneşte. – **Curentul**, II (1929), nr. 646, 4 nov., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Observaţii despre valoarea literaturii lui Cezar Petrescu, însoţite de scurte comentarii despre importanţa traducerii acestuia în italiană.

6512 **Perpessicius** 859.09:85
Cezar Petrescu: „L'uomo del sogno"; novelle, trad. şi prefaţă de Ioachim Miloia, „Istituto per l'Europa Orientale", Roma, 1929. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1635, 8 nov., p. 1: Menţiuni critice.

Articol prilejuit de traducerea în limba italiană a nuvelelor *Omul din vis*, *Scrisorile unui răzăş* şi *Drumul cu plopi*. Este remarcată activitatea de strângere a legăturilor culturale dintre România şi Italia, prin intermediul atât al Institutului pentru Europa Orientală, cât şi al revistelor „Studi rumeni" şi „L'Europa Orientale".

6513 **Sadoveanu, Isabela** 859.09:85
Cezar Petrescu: „L'Uomo del Sogno" (Novelle. Traduzione de Romano e Prefazione di Gioacchino Miloia. Ed. Istituto per l'Europa Orientale). – **ALA**, IX (1929), nr. 466, 10 nov., p. 9: Cărţi şi Reviste.

Note pe marginea volumului de nuvele tradus în italieneşte, „eveniment literar" de mare însemnătate.

6514 **Dihoiu, C.** 859.09:85
Cezar Petrescu: „L'uomo del sogno". – **VL**, IV (1929), nr. 118, 16 nov., p. 5: Cronica italiană.

Recenzie elogioasă a traducerii volumului de nuvele, Roma, Istituto per l'Europa Orientale, 1929.

6515 **Graniţă, I.** 859.09:85
Presa străină despre „Simfonia fantastică". – **GV**, II (1930), nr. 148, 15 ian., p. 2: Notele zilei.

Notă despre ecoul romanului *Simfonia fantastică* în Italia, unde Cezar Petrescu a fost cunoscut prin traducerea Agnesinei Silvestri-Giorgi. Romanul este prefaţat de poetul Augusto Garsia.

6516 **Bl.[azian], H.** 859.09:85
Cezar Petrescu în italieneşte. – **Drept**, IV (1930), nr. 684, 20 ian., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.

Însemnări despre volumul de nuvele *Omul din vis*, tradus în italiană.

6517 **Gherardi, Gherardo** 859.09:85
[Fragmente din articolul publicat în „Il Resto Del Carlino" din Bologna]. – **Curentul**, III (1930), nr. 731, 2 feb., p. 1–2: „Ambasadorii literaturii române".

Articolul este publicat sub titlul *Critica italiană despre Cezar Petrescu*. Autorul se referă la volumul de nuvele *L'uomo del sogno*. Consideră că Cezar Petrescu este „o personalitate viguroasă şi genială".

6518 **Kociemski, Leonardo** 859.09:85
Cezar Petrescu. – **Curentul**, III (1930), nr. 743, 14 feb., p. 1–2.

Prezentare elogioasă a operei scriitorului (realist cu posibile influenţe din Giovanni Verga, artist al cuvântului, sensibilitate la suferinţa umană).

6519 859.09:85
Ziarele italiene despre Cezar Petrescu. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 58, 14 mar., p. 2: Mărunte.

Notă referitoare la articolul lui Augusto Garsia şi la cel al lui Mario Ruffini, din „Popolo Toscano" şi, respectiv, din „Regime Fascista" din Cremona, despre proza lui Cezar Petrescu.

6520 **Serghie, Em.** 859.09:85
Cezar Petrescu pe meleaguri străine. – **LumPS**, XIV (1931), nr. 3829, 27 mar., p. 2.

Articol despre ecoul scrierilor lui Cezar Petrescu în Italia.

6521 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85
„Adevărata moarte a lui Guynemer" în italieneşte. – **Curentul**, IV (1931), nr. 1164, 24 apr., p. 1.

Comentarii favorabile privind versiunea italiană a unui volum de nuvele al lui Cezar Petrescu (traducători: C. Ruberti, L. Cialdea) însoţite de citate din prefaţa semnată de E. Padrini.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6522 **Benche, Aristia** 859.09:85
Cezar Petrescu în italieneşte. – **Studiil**, IV (1937), vol. IV, p. 172–175: Recenzii.

Recenzie critică a traducerii romanului *Calea Victoriei* (*La Capitale*), de către Cesare Ruberti, Torino, 1935.

6523 **Pop, Gavril** 859.09:85
„La vita e le opere di Cezar Petrescu" de Rosa Petrilli Montagna. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 17, 21 ian., p. 6: Cărţi, Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Scurtă recenzie elogioasă la teza de doctorat menţionată, scrisă sub îndrumarea lui Claudiu Isopescu.

6524 **Băcioiu, Ilie** 859.09:884
„Întunecare" de Cezar Petrescu în limba polonă. – **Calen**, II (1933), nr. 401, 24 iun., p. 2.

Recenzie a traducerii lui Stanislas Lukasik (traducător al lui Rebreanu, Blaga, Caragiale), „limpede şi curgătoare, cu minunate şi juste corespondenţe în ogorul înţelenit a două limbi aşa de diferite".

6525 **Pârvu, N.** 859.09:885
„Calea Victoriei" în limba cehă. – **Curentul**, III (1930), nr. 1041, 14 dec., p. 1: Curentul literar şi artistic. Succese româneşti în străinătate.

Articolul citează şi comentează pasaje dintr–un articol apărut în „L'Europe Centrale", IV–me année, nr. 48, despre *Calea Victoriei* în traducerea cehă, semnată de Maria şi Josef Kojecký.

6526 **Bornlas, Tiberiu** 859.09:894.511
Cezar Petrescu în ungureşte. – **Dec**, II (1937), nr. 37, 24 iul., p. 24 iul., p. 3: Încrestări marginale.

Comentarii despre traducerile excelente făcute de Rudolf Marossi după romanele lui Cezar Petrescu.

6527 859.09:83
„Das Reich". – **BucovL**, III (1943), nr. 68, 19 sep., p. 8: File de calendar.

Notă despre traducerea unei poezii de Ion Pillat în limba germană, de către Harald Krasser, publicată în revista „Das Reich".

6528 859.09:83
[Victor Ion Popa în germană]. – **Viaţa**, III (1943), nr. 723, 21 apr., p. 2: Vitrina, sertarele.

Notă despre traducerea romanului *Velerim şi Veler Doamne* de V. I. Popa în germană de către N. Dose, la Ed. Ostmark din Bayreuth.

6529 **Stanca, Radu** 859.09:83
„Muşcata din fereastră" la Teatrul german din Sibiu. – **Tr**, 74 (1943), nr. 5, mai, p. 405–406: Însemnări.

Cronică favorabilă la piesa lui Victor Ion Popa, jucată în germană (*Geranien am Fenster*) la Sibiu.

6530 **Al. Cl.** 859.09:83
O piesă românească în interpretare germană: „Muşcata din fereastră". – **GT**, 106 (1943), nr. 44, 12 iun., p. 2: Teatrele.

Cronică dramatică la piesa lui Victor Ion Popa, *Muşcata din fereastră*, tradusă în germană de Gust Ongyerth.

6531 **Drăgulescu, Dorel** 859.09:83
„Geranien am Fenster" (Muşcata din Fereastră). Comedie în 3 acte de Victor Ion Popa, tradusă de Gust Ongyerth. – **Vestul**, XIII (1943), nr. 2928, 25 iun., p. 2.

Succintă prezentare a acţiunii piesei şi consideraţii favorabile asupra traducerii.

6532 **nic. iv. [=Nicolae Ivan]** 859.09:83
„Muşcata din fereastră" la Teatrul German. – **Da–T**, V (1943), nr. 139, 25 iun., p. 2.

Cronică dramatică a piesei lui Victor Ion Popa, în versiune germană, *Geranien am Fenster*, în traducerea lui Gust Ongyerth.

6533 **Sbârcea, George** 859.09:894.511
Piese româneşti traduse şi jucate în limba maghiară. – **RaNI**, 20 (1937), nr. 5703, 17 ian., p. 4.

Interviu. „D. Ladislau Grof despre premiera în limba maghiară a *Muşcatei din fereastră* de Victor I. Popa".

6534 **Chinezu, Ion** 859.09:894.511
„Muşcata din fereastră" la Teatrul Ungaresc din Cluj. – **GândR**, V (1937), nr. 5–7, mai–iul., p. 385–386: Mişcarea culturală. Cărţi şi Reviste.

Prezentare a traducerii în limba maghiară de către Grof Ladislau a piesei lui Victor Ion Popa, cu prilejul punerii ei în scenă la Teatrul maghiar din Cluj. Este accentuată „importanţa cunoaşterii prin literatură".

6535 **Batzaria, N.** 859.09:894.35
Răsfoind o revistă turcească. – **UnL**, XLIX (1940), nr. 44, 26 oct., p. 8: Vitrina Europei.

În revista „Servetifunun" este tradusă nuvela *Lacrimi* de Victor Popescu.

6536 859.09:83
D. Sextil Puşcariu conferenţiar la Berlin. – **ŢN**, XI (1933), nr. 244, 14 feb., p. 2: Comentarii critice.

Despre ciclul de conferinţe ţinute în Germania de către Sextil Puşcariu. Subiectul conferinţelor a fost „influenţa germană în România" (Gh. Lazăr, Kogălniceanu, Maiorescu, Eminescu).

R

6537 **Ph.[ilippide], Al. A.** 859.09:84
Alexandre Rally şi Getta Rally: „Bibliographie franco–roumaine" (2 vol., Paris, Librairie Ernest Leroux, 1930). – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 495, 1 iun., p. 7: Cărţi şi reviste.

Recenzie elogioasă la lucrarea ce cuprinde două volume: 1) *Operele franceze ale autorilor români* şi 2) *Operele franceze relative la România*. Lucrarea „este de un capital folos cercetătorilor şi eruditilor care se ocupă de influenţa franceză în cultura românească. Iar pentru propaganda română în Franţa această Bibliografie este de o necontestată valoare".

6538 **Rep.** 859.09:894.511
„Baia Domniţei" în ungureşte. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1597, 24 feb., p. 4: Piesele româneşti în teatrele străine.

„Convorbire cu autorul dramei. – Piesa se joacă fără ştirea autorului". Este reprodus interviul luat lui Const. Râuleţ în legătură cu reprezentarea piesei lui, *Baia Domniţei*, în Transilvania, în limba maghiară, în traducerea lui Emil F. Negruţiu.

6539 859.09:894.511
Teatrul românesc în limbi străine. „Baia Domniţei" la Teatrul Ungaresc din Cluj. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2586, 13 iun., p. 2.

Date despre reprezentarea piesei lui Const. Râuleţ la Teatrul maghiar din Cluj, în traducerea maghiară datorată lui Janovics Jenő.

6540 859.09:83
„Ion" al lui Rebreanu în nemţeşte. – **Naţiunea–C**, I (1927), nr. 194, 14 sep., p. 1: Notiţe.

Este anunţată apariţia în curând a traducerii germane (semnată de dr. Konrad Richter), la „o mare editură din Lipsca".

6541 **Petraşincu, Dan** 859.09:83
Romanul „Ion" în limba germană. – **UnL**, L (1941), nr. 46, 8 nov., p. 1.

Traducerea lui Konrad Richter a fost primită favorabil de publicul german.

6542 859.09:83
„Ion" de Liviu Rebreanu în limba germană. – **Viaţa**, I (1941), nr. 225, 12 nov., p. 2: Vitrina.

„De curând a fost tradus în limba germană, de către prof. Konrad Richter, romanul de bază al literaturii noastre, *Ion* de L. Rebreanu". Titlul operei în germană este *Die Erde, die trunken macht*.

6543 **„Viaţa"** 859.09:83
Liviu Rebreanu în Germania. – **Viaţa**, II (1942), nr. 292, 21 ian., p. 1, 5.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre conferinţele lui Rebreanu în „principalele centre ale Germaniei".

6544 **Nicola, Ion** 859.09:83
Liviu Rebreanu, reprezentantul spiritualităţii româneşti în Europa. – **Bas–3**, II (1942), nr. 235, 13 apr., p. 2.

Informaţii despre Congresul european al scriitorilor de la Weimar, prezidat de Hans Carossa, şi despre discursul lui Liviu Rebreanu, reprezentant al României.

6545 859.09:83
Opera literară a d–lui Liviu Rebreanu înregistrează un colosal succes în Germania. – **Viaţa**, II (1942), nr. 535, 13 oct., p. 3: Note şi comentarii.

Notă despre succesul fulminant de librărie în Germania al romanelor *Ion* şi *Răscoala*, traduse în germană.

6546 859.09:83
Victoria scrisului românesc nu mai poate fi contestată. – **Viaţa**, II (1942), nr. 554, 31 oct., p. 2: Congresul scriitorilor europeni de la Weimar.

Interviu cu scriitorul Waldemar Bonsels în care se comentează succesul traducerilor din Rebreanu.

6547 859.09:83
Relaţiile româno–germane în domeniul teatrului. – **Viaţa**, III (1943), nr. 684, 13 mar., p. 2: Viaţa artistică.

Despre interviul acordat de L. Rebreanu ziarului „Berliner Börsenzeitung", în care acesta vorbeşte despre activitatea Teatrului Naţional şi despre publicarea unor fragmente din *Răscoala* în „Leipziger Illustrierte Zeitung", în germană.

6548 **Gebauer, Kurt** 859.09:83
Un interviu cu D. Liviu Rebreanu, director general al teatrelor din România. – **Viaţa**, III (1943), nr. 691, 20 mar., p. 2: Viaţa artistică.

Traducerea interviului apărut în „Berliner Börsenzeitung". Printre altele, despre reprezentaţiile la Düsseldorf cu *Titanic Vals* de T. Muşatescu.

6549 **Dianu, Romulus** 859.09:83(436)
„Ion" în limba germană. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3343, 15 mar., p. 3: Mişcarea literară.

Date furnizate de Heinrich Zillich (directorul revistei „Klingsor") privind traducerile din literatura română în limba germană, într–o convorbire cu Eugen Jebeleanu. Se arată că traducerea lui Konrad Richter a romanului *Ion* de Liviu Rebreanu urmează să apară într–o editură din Viena.

6550 **Arbiter** 859.09:83(436)
Liviu Rebreanu în limba germană. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 149, 3 oct., p. 2: Notaţii. Tribuna culturală.

Notă despre traducerea în limba germană a romanului *Ion* de Liviu Rebreanu. Romanul a apărut cu titlul *Die Erde, die trunken macht* (*Pământul care îmbată*) în versiunea lui Konrad Richter, la Editura Wiener Verlagsgesellschaft.

6551 **Mayer, Georg** 859.09:83(436)
[Scurt comentariu elogios despre romanul *Ion* de Liviu Rebreanu, apărut în traducerea germană a lui Konrad Richter, cu titlul: „Die Erde, die trunken macht"]. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 203, 6 dec., p. 2: Tribuna culturală; **Bas–3**, I (1941), nr. 125, 7 dec., p. 2: Cărţi germane noi.

Textul este tradus şi publicat cu titlul: *Un roman al d–lui Liviu Rebreanu apărut la Viena în traducere germană.*

6552 859.09:83(436)
Liviu Rebreanu: „Die Erde, die trunken macht". Roman Ed. Wiener Verlagsgesellschaft, Wien, 1941. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 14.

Prezentarea versiunii germane a romanului *Ion*, datorată lui Konrad Richter.

6553 859.09:83(436)
D. Liviu Rebreanu, oaspetele cercurilor culturale şi scriitoriceşti din Viena. – **Viaţa**, II (1942), nr. 294, 23 ian., p. 1.

„Interviul acordat de directorul ziarului nostru agenţiei Uta" despre vizita lui Rebreanu în diferite oraşe germane şi la Viena.

6554 **Pop, Licu** 859.09:83(436)
Romanul „Ion" în limba germană. – **Luc–S**, III (1943), nr. 3, mar., p. 120: Însemnări şi recenzii.

Autorul critică traducerea lui Konrad Richter, apărută în 1941 la Viena, pentru că ea amputează masiv textul original.

6555 **Kasterska, Maria** 859.09:84
Liviu Rebreanu. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2363, 12 sep., p. 4: Literatura românească în străinătate.

Medalion literar publicat în „Les Nouvelles littéraires", cu accentul pus pe romanul *Adam şi Eva*.

6556 **m. sb. [=Mihail Sebastian]** 859.09:84
Traduceri. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1471, 28 mai, p. 2: Cuvântul literar şi artistic. În loc de anchetă.

Articol despre necesitatea răspândirii peste hotare a operelor de valoare ale literaturii române. Exegetul comentează alegerea romanului *Ciuleandra* pentru a fi tradus în franceză, demonstrând superioritatea romanului *Pădurea spânzuraţilor*, pe care îl compară cu paginile de război ale lui Henri Barbusse, Andreas Latzko, Roland Dorgelès, Georges Duhamel.

6557 **d. n.** 859.09:84
„Ciuleandra" de Liviu Rebreanu, în traducere franceză de d–na B. Madeleine şi Marie Bousquet. – **Răs**, XI (1929), nr. 9–10, mai–iun., p. 20–21: Recenzii.

Cronică favorabilă la traducerea în limba franceză a romanului. Autorul român este considerat „cel mai ponderat şi mai adânc romancier al nostru".

6558 **Maniu, Adrian** 859.09:84
Au început traducerile. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3410, 8 iun., p. 1.

Cu prilejul apariţiei romanului lui Liviu Rebreanu, *Ciuleandra*, în limba franceză, în traducerea semnată de B. Madeleine şi M. Bousquet, este subliniată importanţa unei politici serioase a traducerilor, din şi în limba română.

6559 **Dianu, Romulus** 859.09:84
„Ciuleandra" în franţuzeşte. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3411, 9 iun., p. 3: Mişcarea literară.

Notă despre apariţia în franceză a romanului lui Liviu Rebreanu. „*Ciuleandra* are toate însuşirile pentru a plăcea cititorului francez: dramatism puternic, culoare locală şi vigoare a scrisului".

6560 859.09:84
„Ciuleandra" în traducere franceză. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.944, 9 iun., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre apariţia romanului lui Rebreanu la Ed. Baudinière, Paris, în traducerea semnată de B. Madeleine şi Marie Bousquet.

6561 **Dan, Sergiu** 859.09:84
„Ciuleandra" în franţuzeşte. – **Drept**, III (1929), nr. 497, 10 iun., p. 1.

Articol despre traducerea în franceză a cărţii lui Liviu Rebreanu, în Editura Baudinière.

6562 859.09:84
Succesul „Ciuleandrei". – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3414 [greşit: 1434], 13 iun., p. 4.

Notă despre succesul în Franţa al romanului lui Liviu Rebreanu, apărut în limba franceză la Editura Baudinière.

6563 **Petrescu, Cezar** 859.09:84
„Ciuleandra" în limba franceză. – **VL**, IV (1929), nr. 111, iun.–sep., p. 1.

Este comentată apariţia romanului în traducere franceză, la Editura Baudinière.

6564 859.09:84
[Notă despre B. Madeleine, traducătoare în franceză a romanului „Ciuleandra" de Liviu Rebreanu]. – **Drept**, III (1929), nr. 610, 20 oct., p. 1: Ecourile zilei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6565 **Madeleine, B.** 859.09:84
Adăogiri în jurul „Ciuleandrei". – **VL**, IV (1929), nr. 115, 26 oct., p. 2.

Autoarea face referiri la traducerea în franceză a romanului, semnată împreună cu Marie Bousquet.

6566 **Şuluţiu, Octav** 859.09:84
Bulletin Franco-Roumain. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3778, 25 aug., p. 1: Mişcarea literară.

Se prezintă nr. 6–7 din revista îngrijită de Vintilă Russu-Şirianu. Numărul cuprinde şi o traducere de Vintilă Russu-Şirianu din Liviu Rebreanu.

6567 **Jebeleanu, Eugen şi Alexandru Sahia** 859.09:84
Literatura noastră în străinătate. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3951, 23 mar., p. 5: Mişcarea literară.

Scurt articol despre activitatea de traducătoare a doamnei B. Madeleine, care în ultima vreme a tradus din Liviu Rebreanu, *Ciuleandra* şi *Pădurea spânzuraţilor*.

6568 **D. N.** 859.09:84
O traducătoare victorioasă. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 538, 29 mar., p. 7: Cărţi şi Reviste.

Despre activitatea doamnei B. Madeleine de difuzare a literaturii noastre peste graniţă, în Franţa îndeosebi. A tradus, printre altele, *Ciuleandra* şi *Pădurea spânzuraţilor* de L. Rebreanu.

6569 859.09:84
„Pădurea spânzuraţilor" în franţuzeşte. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.795, 25 mar., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre apariţia în Editura Perrin din Paris a romanului scris de L. Rebreanu, tradus de doamna B. Madeleine şi Léon Thévenin.

6570 **Faur, D.** 859.09:84
Liviu Rebreanu în franţuzeşte. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.822, 27 apr., p. 1–2: Cărţi străine.

Articol în care este apreciată versiunea în franceză, semnată de B. Madeleine şi Léon Thévenin, a *Pădurii spânzuraţilor* (*La forêt des pendus*), apărută la Paris.

6571 **Mensard, Pierre** 859.09:84
[Despre Liviu Rebreanu]. – **RoL–B1**, 1932, nr. 33, 1 oct., p. 4: Curier literar.

Fragment din articolul *Un eveniment literar* publicat de Pierre Mensard în revista „La Vie intellectuelle", cu prilejul traducerii în franţuzeşte a romanului *Pădurea spânzuraţilor* de Liviu Rebreanu.

6572 **Mihăescu, Gib I.** 859.09:84
O recenzie într-o revistă franceză şi morala ei. – **Calen**, II (1933), nr. 337, 3 apr., p. 2.

Recenzia, apărută într-o revistă franceză, la traducerea romanului *Pădurea spânzuraţilor* de Liviu Rebreanu comentează nu romanul, ci rolul României în războiul mondial.

6573 **Munteanu, B.** 859.09:84
Les romans de Liviu Rebreanu: d'„Ion" à „Jar". – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 739, 3 feb., p. 9: Reviste străine.

Fragment din articolul publicat în „L'Europe Centrale" (12 janvier, 1935).

6574 859.09:85
[Ramiro Ortiz publică în revista „Il Marzocco", februarie, un articol despre romanul „Ion" al lui Liviu Rebreanu]. – **IdeE**, III (1922), nr. 86, 12–19 feb., p. 4: Revista Săptămânei.

6575 **Ortiz, Ramiro** 859.09:85
O revistă florentină despre L. Rebreanu. – **VR**, XIV (1922), nr. 4, apr., p. 144: Revista revistelor.

După „Il Marzocco", nr. 6. Prezentare a romanului *Ion*: „epopeea peisajului, tradiţiei şi sufletului românesc prezent şi trecut, în ce are el istoriceşte mai viu, mai concentrat, mai particular şi, tocmai prin aceasta, mai universal".

6576 **April.** 859.09:85
Liviu Rebreanu în italieneşte. – **Curentul**, II (1929), nr. 620, 18 oct., p. 2: Carnetul zilei.

Este comentată traducerea unui capitol din *Adam şi Eva* sub formă de carte, la Editura „Maia" din Milano. Traducerea, fidelă originalului, este semnată de Enzo Loretti.

6577 **Petrescu, Cezar** 859.09:85
Liviu Rebreanu în italieneşte („Servilia". Romanzo. Traduzione dal romeno di Enzo Loretti, Edizioni „Maia" Milano). – **Curentul**, II (1929), nr. 635, 24 oct., p. 1–2: Însemnări pe marginea cărţilor.

După o introducere în care face un bilanţ al traducerilor din literatura română în Italia perioadei postbelice, autorul prezintă prefaţa traducătorului, socotind, totodată, fericită selectarea spre traducere a capitolului *Servilia* din romanul *Adam şi Eva*.

6578 **b. c.** 859.09:85
„Pădurea spânzuraţilor" în italieneşte. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3732, 3 iul., p. 4.

Notă despre traducerea de către Enzo Loretti a romanului semnat de Liviu Rebreanu, versiune prefaţată de Luigi Tonelli.

6579 **Valerian, I.** 859.09:85
Rebreanu în italienşete. – **VL**, V (1930), nr. 130, 5 iul.–1 aug., p. 3.

Romanul *Pădurea spânzuraţilor* a apărut în italiană, în seria *Scrittori romeni*, îngrijită de Claudiu Isopescu. Traducerea e realizată de Enzo Loretti, cu o prefaţă de Luigi Tonelli.

6580 **Samson, A. P.** 859.09:85
„Pădurea spânzuraţilor în italieneşte". – **RaNI**, XI (1930), nr. 3735, 6 iul., p. 1: Mişcarea literară.

Scurt comentariu pe marginea versiunii italieneşti a romanului *Pădurea spânzuraţilor* (*La foresta degli impiccati*) de Liviu Rebreanu.

6581 **Iordan, Al. Gh.** 859.09:85
„Pădurea spânzuraţilor" în italieneşte. – **Epoca–2**, 1930, nr. 438, 19 iul., p. 2.

Traducerea italiană a cărţii lui L. Rebreanu se datorează lui Enzo Loretti. A apărut la Editura La nuova Italia din Veneţia. Prefaţa e semnată de Luigi Tonelli.

6582 **N.[iculescu], C. H.** 859.09:85
„La foresta degli impiccati" di L. Rebreanu. – **RevLL**, V (1930), nr. 1–2, oct.–nov., p. 30–31: Cronica.

Romanul, tradus de Enzo Loretti şi prefaţat de Luigi Tonelli, apare sub îngrijirea lui Claudiu Isopescu în seria „Scrittori romeni". Versiunea e „minunată, fidelă şi cursivă".

6583 **Negoiţă, C. N.** 859.09:85
[În rubrica „Cartea Italiană" este anunţată traducerea în limba italiană a romanului „Ciuleandra" de L. Rebreanu.]. – **Ex**, I (1931), nr. 15, 14 mar., p. 6.

Traducerea aparţine Venerei Isopescu, iar prefaţa – lui Giulio Bertoni.

6584 859.09:85
Conferinţa despre Liviu Rebreanu la Roma. – **RoL–B1**, 1933, nr. 48, 14 ian., p. 4: Curier literar.

Prezentare a activităţii depuse de „Asociaţia culturală italo-română" din Roma, în care se înscrie şi conferinţa profesorului Enrico Damiani, de la Universitatea din Roma, despre *Marele romancier Liviu Rebreanu*.

6585 859.09:85
„Un naturalista romeno: Liviu Rebreanu" de Anna Giambruno, Roma, 1937. – **ArhO**, XVI (1937), nr. 92–94, iul.–dec., p. 459–460: Recenzii.

Volumul face parte din „Piccola biblioteca romena". Studiul este însoţit de o prefaţă şi o bibliografie.

6586 859.09:85
O teză de doctorat despre scriitorul Liviu Rebreanu, la Roma. – **LumR**, I (1937), nr. 205, 23 dec., p. 2: Literatură.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurtă prezentare a studiului *Un naturalista romeno: Livio Rebreanu* de Anna Giambruno, apărut în colecția „Piccola biblioteca romena".

6587 859.09:85
În colecție. – **Tim–B**, I (1937), nr. 232, 24 dec., p. 2: În doi timpi.

Notă despre apariția tezei de doctorat a Annei Giambruno, *Un naturalista romeno: Livio Rebreanu*, la Roma în „Piccola biblioteca romena".

6588 **Todor, A. P.** 859.09:85
Anna Giambruno. „Un naturalista romeno: Liviu Rebreanu". – **PreL**, III (1938), nr. 6, iun., p. 281–282: Note, Dări de seamă.

Recenzia tezei de doctorat de la Universitatea din Roma, lucrare tipărită în seria „Piccola biblioteca romena", sub supravegherea lui Claudiu Isopescu.

6589 **Popescu, George Ion** 859.09:85
[Notă despre apariția lucrării Annei Giambruno, „Un naturalista romeno: Livio Rebreanu", în colecția „Piccola biblioteca romena" din Roma]. – **AcB**, V (1938), nr. 228, 18 sep., p. 2: Abecedar.

6590 **Pop, Gavril** 859.09:85
Liviu Rebreanu în limba italiană. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 13, 16 ian., p. 6: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Este expus pe larg studiul literatei E. Padrini despre opera lui Liviu Rebreanu. Sunt analizate romanele *Ion* și *Pădurea spânzuraților*. Lucrarea a fost publicată în ziarul „Regime Fascista" (Cremona, 6 dec. 1938).

6591 **Streinu, Vladimir** 859.09:85
Liviu Rebreanu în italienește. – **Tim–B**, III (1939), nr. 626, 30 ian., p. 2.

Articol despre exegeza jurnalistei E. Padrini, cu titlul *Livio Rebreanu*, articol publicat într–o revistă din Cremona. Articolul dă dovadă de o bună orientare în opera lui Rebreanu.

6592 **Tudor, Constanța** 859.09:85
Franco Cardinali. – **UnL**, LI (1942), nr. 28, 11 iul., p. 3: Note italiene.

În „Meridiano di Roma", F. Cardinali îi dedică un articol lui Liviu Rebreanu.

6593 859.09:85
Marele succes al lui Liviu Rebreanu în Italia. – **Viața**, II (1942), nr. 532, 10 oct., p. 2: Vitrina, sertarele.

Reproducere, cu o scurtă introducere, a unor citate din articolul lui Franco Cardinali din „Meridiano di Roma", dedicat lui Rebreanu.

6594 **Laurian, Claudiu** 859.09:85
Opera lui Rebreanu, obiect de studiu la Universitatea din Torino. – **Viața**, III (1943), nr. 628, 16 ian., p. 2: Viața artistică.

Articol despre cursurile de literatură română ținute de Mario Ruffini începând din 1936 la Torino și despre tezele de doctorat cu subiecte din literatura română. Sunt tratați scriitori, precum D. Zamfirescu, Alecu Russo, I. Budai–Deleanu, L. Rebreanu, Al. Macedonski, Caragiale.

6595 **Tudor, Constanța** 859.09:85
Despre Liviu Rebreanu. – **UnL**, LII (1943), nr. 4, 10 feb., p. 3: Note italiene.

Notă despre articolul Agnesinei Silvestri–Giorgi din „Augustea" (dec. 1942), dedicat lui L. Rebreanu.

6596 **Mirea, Ioan I.** 859.09:85
Liviu Rebreanu în literatura italiană. – **Viața**, III (1943), nr. 857, 5 sep., p. 2: Scrisori din Roma.

Note privind receptarea *Pădurii spânzuraților* în universul cultural italian, citându–se opiniile lui Marcello Camilucci.

6597 859.09:869
Romanul „Ciuleandra" de d. Liviu Rebreanu a stârnit în critica literară portugheză o atmosferă favorabilă literelor românești. – **Viața**, III (1943), nr. 948, 4 dec., p. 2: Viața artistică.

Articol despre traducerea în portugheză a *Ciuleandrei* de către Lobo Viela.

6598 859.09:884
„Ion" în limba poloneză. – **RoL–B1**, 1932, nr. 3, 5 mar., p. 4: Note.

Este anunțată apariția în limba poloneză a romanului *Ion* de Liviu Rebreanu, tradus de Stanislas Lukasik, profesor de limba și literatura română la Universitatea din Craiova, traducător, în 1931, și a romanului *Pădurea Spânzuraților* (*Las Wisielcow*). Primul volum este precedat de un studiu „cuprinzător și bine documentat asupra romanului românesc".

6599 859.09:884
D. Liviu Rebreanu în limba polonă. – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.789, 18 mar., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Aprecieri despre ecoul avut în presa poloneză a traducerii romanului *Ion* de către Stanislas Lukasik.

6600 859.09:884
Traduceri din literatura română în limba polonă. – **Epoca–2**, 1932, nr. 943, 18 mar., p. 2.

Notă despre traducerea romanului *Ion* de Rebreanu de către Stanislas Lukasik.

6601 859.09:884
Traduceri din literatura română în limba polonă. – **OrdN**, I (1932), nr. 32, 19 mar., p. 2.

Informație despre traducerea romanului *Ion* de Liviu Rebreanu în limba poloneză, de către Stanislas Lukasik.

6602 859.09:884
„Ion" de Rebreanu în limba polonă. – **Epoca–2**, 1934, nr. 1670, 18 aug., p. 2.

Romanul lui Rebreanu, tradus de Stanislas Lukasik, este asemănat cu scrierile lui Reymont.

6603 **B. P.** 859.09:885
O interpretare cehă a „Pădurii spânzuraților". – **Azi**, VII (1939), nr. 13, 4 iun., p. 5.

Este prezentat studiul lui Jan Haysman, apărut în urma traducerii în limba cehă a Mariei Kojecka Karásová, o interpretare „plină de interes și deosebit de sugestivă".

6604 859.09:886.1
D. L. Rebreanu în limba croată. – **Viața**, III (1943), nr. 636, 24 ian., p. 2: Viața artistică.

Notă despre pregătirea unei traduceri a romanului *Ion* în limba croată de către Iovan Esih, care a ținut și o conferință la Radio Zagreb despre folclorul românesc.

6605 859.09:886.1
Romanul „Ion" al d–lui Liviu Rebreanu tradus în limba croată. – **Viața**, III (1943), nr. 749, 19 mai, p. 2.

Traducerea lui Iovan Esih este însoțită de un articol despre Liviu Rebreanu.

6606 859.09:894.35
Romanul „Pădurea spânzuraților" al d–lui Liviu Rebreanu a fost tradus în limba turcă. – **Viața**, II (1942), nr. 555, 1 nov., p. 2.

Despre traducerea romanului de către Ziya Jarnec. Traducerea a fost comentată favorabil de presă și de cititorii din Istanbul.

6607 859.09:894.511
„Pădurea spânzuraților" în ungurește. – **Drept**, XII (1938), nr. 3143, 15 mai, p. 2: Cronica.

Romanul lui L. Rebreanu a fost tradus de Somogyi Emeric.

6608 **Zweig, Ștefan** 859.09:82
[Prefața la traducerea engleză a cărții lui Eugen Relgis „Glasuri în surdină"]. – **Eg**, XLII (1931), nr. 51–52, 31 dec., p. 140: Cronica Săptămânii.

Textul este publicat cu titlul: *Ștefan Zweig omagiază „Glasuri în surdină" a lui Eugen Relgis.*

6609 **[Ishil, Joseph]** 859.09:82(73)
[Notă biobliografică despre Eugen Relgis]. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4704, 18 sep., p. 4: Lumea întreagă. America.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Medalion al scriitorului Eugen Relgis, care însoţeşte traducerile din proza lui, incluse în antologia de literatură universală, *Free Vistas* apărută în America.

6610 859.09:82(73)

„Muted voices" de Eugen Relgis. – **Azi**, VII (1939), nr. 6, 26 mar., p. 3.

Despre apariţia romanului *Glasuri în surdină* la New York, în traducerea făcută de Rose Freeman Ishill, cu o prefaţă de Ştefan Zweig.

6611 859.09:83

[În Editura Adalbert Schulz din Berlin va apărea volumul „Wege zum Frieden" (Căile Păcii), cuprinzând ancheta mondială întreprinsă de Eugen Relgis pe tema Internaţionalei pacifiste, cu un cuvânt înainte de Romain Rolland]. – **Ex**, I (1930), nr. 5, 5 dec., p. 8: De Pretutindeni.

6612 859.09:83

[Este prezentat pe scurt numărul din 15 aprilie al revistei „Friedensfront" din Berlin, consacrat în întregime lui Eugen Relgis]. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 543, 3 mai, p. 7: Cărţi şi Reviste. Reviste străine.

6613 859.09:83(436)

[În revista „Erkenntnis und Befreiung" (nr. din 18 ian.), care apare la Viena sub conducerea lui Pierre Ramus, s-a publicat un foileton al scriitorului Alfred Saueracker, intitulat „Eugen Relgis und die humanitarische Bewegung"]. – **ALA**, VI (1925), nr. 218, 8 feb., p. 8: Mărunte.

6614 859.09:86

Note. – **RoL–B1**, 1932, nr. 13, 14 mai, p. 3.

Este consemnată apariţia în Editura Estudios din Spania a lucrării *Los principios Humanitaristas* de Eugen Relgis, în traducerea spaniolă a lui Eloy Muniz. Traducerea este însoţită de un studiu biobibliografic despre autorul român.

6615 **Dumbrăveanu, A. [=A. Berman]** 859.09:892.46

„Manasse", dramă în 4 acte de Ronetti-Roman, în evreieşte de I. Sternberg. – **RaNI**, V (1921), nr. 1091, 19 iun., p. 3: Cronica cernăuţeană.

Comentarii succinte laudative referitoare la calitatea şi importanţa traducerii.

6616 **Jianu, Ionel** 859.09:84

Literatura plastică. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5608, 23 sep., p. 1.

Editorial. Recenzie favorabilă la cartea de estetică a lui Liviu Rusu, *Essai sur la création artistique*, publicată la Editura Felix Alcan din Paris.

6617 859.09:84

Literatul Matei Rusu. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 12, 21 mar., p. 44: Cronica Săptămânei.

Este reprodusă, după „Lumea" (9 mai), prezentarea succintă a activităţii literare a lui Matei Russu în Franţa.

6618 859.09:84

[Notă despre ecoul favorabil în critica franceză a noului roman al lui Matei Russu, „Et nous nous sommes aimés là"]. – **Eg**, XXXVI (1925), nr. 49, 4 dec., p. 160: Cronica săptămânii. Literare.

6619 **Furtună, Enric** 859.09:84

O vizită la Matei Roussou. – **VitL–I**, I (1927), nr. 1, 1 feb., p. 5–7.

Portret al lui Matei Russu, subliniindu-se şi „vasta operă de propagandă în folosul ţării sale de origine" (traduceri din scriitori români şi articole despre ei în presa franceză). Informaţiile biografice consemnează şi modul în care Matei Russu a ajuns scriitor francez.

6620 859.09:84

[Matei Russu, „compatriotul nostru, a conferenţiat la Lyon despre Henri Duvernois. După conferinţă s-a reprezentat piesa lui Matei Russu „Les Roses du vase"]. – **GD**, IV (1928), nr. 127, 8 apr., p. 3: Buletinul literar. Veşti.

6621 859.09:84

Matei Russu. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3877, 19 dec., p. 1: Românii în străinătate.

Medalion literar despre activitatea în Franţa a lui Matei Russu ca dramaturg şi traducător de literatură română în limba franceză.

S

6622 859.09:84

Marea revistă franceză „Le Mois" despre „Molima" de d. Ion Marin Sadoveanu. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.589, 24 iul., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre aprecierea favorabilă a piesei lui I. M. Sadoveanu în presa franceză.

6623 859.09:894.511

Părerile presei maghiare despre „Molima" de Ion Marin Sadoveanu reprezentată la Teatrul Maghiar din Cluj. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4171, 12 dec., p. 4.

Sunt selectate ecouri pozitive din presa maghiară privind spectacolul cu piesa lui Ion Marin Sadoveanu, *Molima*, jucată la 2 dec. 1931 la Teatrul Maghiar din Cluj, în traducerea d-lui Emeric Kádár.

6624 859.09:82(73)

Mihail Sadoveanu. – **Dim**, 33 (1937), nr. 10.867, 24 mar., p. 3.

Articol în care se cere apărarea scriitorului împotriva ameninţărilor legionarilor de a-i arde cărţile. Reprodus din ziarul „America" din Cleveland-Ohio, 5 feb.

6625 **Cucu, D. I.** 859.09:83

„Baltagul" în nemţeşte, Sadoveanu jidoveşte. – **ŢN**, XV (1936), nr. 1288, 5 dec., p. 1.

Comentarii pe marginea apariţiei la München a romanului lui M. Sadoveanu, *Baltagul* (Editura Albert Langen. Traducere de Harald Krasser), apariţie concomitentă cu preluarea de către Sadoveanu a „direcţiunii" ziarelor antigermane şi proevreieşti, „Adevărul" şi „Dimineaţa".

6626 859.09:83

„Baltagul" de Mihail Sadoveanu în traducere germană. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.219, 6 dec., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Notă despre traducerea lui Harald Krasser, cu titlul *Nechifor Lipans Weib*, în Editura Albert Langen din München. Cartea s-a bucurat de succes în Germania.

6627 **Sevastos, M.** 859.09:83

Traducerea „Baltagului". – **ALA** XV (1936), seria a II-a, nr. 836, 13 dec., p. 1.

Sunt analizate semnificaţiile romanului lui M. Sadoveanu, *Baltagul*, cu prilejul traducerii lui în limba germană, text prin care „cetitorul de peste graniţă" poate să cunoască „specificul naţional românesc".

6628 **Demetrescu, Romulus** 859.09:83

Mihail Sadoveanu: „Nechifor Lipans Weib", trad. germ. de H. Krasser. – **PLit**, IV (1937), nr. 1, ian., p. 59–60: Cronici. Cărţi.

Recenzie elogioasă.

6629 **Dima, Al.** 859.09:83

Relaţii culturale româno-germane. – **R**, 29 (1937), nr. 1, ian., p. 9–11.

Autorul comentează traducerea în limba germană a romanului *Baltagul*, de către H. Krasser (redactor al revistei „Klingsor" din Sibiu). Romanul şi-a găsit în limba germană „o expunere cu totul adecvată".

6630 **Torouţiu, I. E.** 859.09:83

Mihail Sadoveanu. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 3, mar., p. 270–271.

„Cu prilejul ediţiei jubiliare a operelor sale tipărite de Fundaţia pentru literatură şi artă «Regele Carol»". În articol este comentată lucrarea *Mihail Sadoveanu aus der Festschrift zum XV Neuphilologen Tage*, Frankfurt a. M., 1912, de M. Friedwagner.

6631 859.09:84

Ştiinţa şi literatura românească în străinătate. – **MiL**, II (1925), nr. 17, 7 mar., p. 4: Efemeride.

În „La Revue bleu", 2 feb. 1925, J. Voilquin traduce în franceză nuvela *Cântecul amintirii* de M. Sadoveanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6632 859.09:84
Mihail Sadoveanu în franţuzeşte. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3460, 5 aug., p. 6.

Notă. „Compatriotul nostru Matei Roussou a tradus în franţuzeşte romanul (sic!) lui Mihail Sadoveanu, *Hanul Ancuţei*".

6633 **[Russu, Matei]** 859.09:84
Mihail Sadoveanu, inventatorul român al „populismului". – **RaNI**, XV (1932), nr. 4356, 28 iul., p. 1.

Fragment din articolul publicat în „L'Europe de Sud-Est". Textul este tradus cu subtitlul: „Un studiu despre marele nostru prozator într-o revistă franceză".

6634 859.09:84
„L'Europe de Sud-Est". – **ŢN**, XI (1932), nr. 112, 25 aug. [greşit 26 aug.], p. 2: Comentarii culturale.

Notă despre prezenţe româneşti în ultimul număr al revistei „L'Europe de Sud-Est". Este citat articolul lui Matei Russu, *Amour et nature dans l'oeuvre de M. Sadoveanu*.

6635 **C. S.** 859.09:84
Dl M. Sadoveanu la Paris. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.548, 15 sep., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Scurt articol despre editarea la Paris a traducerii nuvelei *Hanul Ancuţei*, realizată de scriitorul medic Matei Russu.

6636 859.09:84
„Baltagul" în limba franceză. – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 817, 2 aug., p. 10: Însemnări şi polemici.

Comentariu entuziast pe marginea faptului că în ziarul „Le Temps" „a început să apară în foileton romanul d-lui Sadoveanu *Baltagul*. Traducerea franceză, semnată B. Nortines, poartă titlul *Le Coup de hache*". „Tradus într-o limbă de vastă circulaţie, *Baltagul* este menit să îmbogăţească tezaurul de valori literare universale".

6637 **Ciopraga, Const.** 859.09:84
„Dumbrava minunată" (în traducere franceză). – **Curierl**, I (1941), nr. 5–6, 20 mai–1 aug., p. 119: Note.

Informaţii privind traducerea operei lui Sadoveanu în franceză, la Centrul Franco-Român „Luteţia".

6638 **Haşeganu, I.** 859.09:84
M. Sadoveanu: „L'auberge d'Ancoutza", traduit du roumain par Yves Auger. Ed. Didier, Paris, 1943. – **RoT**, II (1943), nr. 4–9, apr.–sep., p. 14–15: Cronici şi recenzii.

Yves Auger, profesor la Universitatea din Cluj – Sibiu, a realizat o versiune „artistică deosebită".

6639 **Philippide, Al.** 859.09:84
„Hanul Ancuţii" în limba franceză. – **Vr**, XV (1943), nr. 703, 20 iun., p. 9.

Yves Auger, traducător al lui M. Sadoveanu, a transpus poetic şi a găsit „nota specifică" a autorului român. Sunt inserate exemplificări.

6640 **Ionescu, Petru P.** 859.09:84
„Hanul Ancuţei" tradus în limba franceză. – **RFR**, X (1943), nr. 8, 1 aug., p. 464: Note.

Yves Auger a tradus volumul lui Sadoveanu, cu titlul *L'auberge d'Ancoutza*. Recenzentul face unele observaţii critice.

6641 859.09:84
Sadoveanu în limba franceză. – **PreL**, II (1943), nr. 8–9, aug.–sep., p. 52–53: Fapte şi Comentarii.

Prezentarea traducerii lui Yves Auger, *L'auberge d'Ancoutza*, Didier Ed., Paris, „o traducere meritorie".

6642 **C. B.** 859.09:85
Michele Sadoveanu, „Novelle romene", trad. de Al. Dem. Marcu şi G. F. Cecchini, Foligno, 1922. – **Vr**, IV (1922), nr. 6, iun., p. 455: Recenzii.

Recenzie a volumului care conţine traducerea a patru nuvele: *Hoţul*, *Bulboana lui Vălinaş*, *Scigal*, *Mormântul unui copil*. Traducerea „se apropie de spiritul limbii italiene", provocând „cetitorilor italieni aceleaşi puternice şi durabile emoţii" pe care le încearcă cititorii români ai lui Sadoveanu.

6643 859.09:85
[In Italia a apărut volumul „Novelle romene" de Mihail Sadoveanu, tradus de Al. Marcu şi G. F. Cecchini]. – **IdeE**, IV (1922), nr. 96, 2–9 iul., p. 4: Revista Săptămânei.

6644 859.09:85
M. Sadoveanu în italieneşte. – **Fl**, VII (1922), nr. 30, 28 iul., p. 484: Cărţi, idei şi oameni.

Se anunţă că a apărut în traducerea, semnată de Al. Dem Marcu şi G. F. Cechini, un volum din nuvelele lui Mihail Sadoveanu, intitulat *Novelle romene*. În continuare este reprodusă o notiţă elogioasă despre volum, publicată în „Echi e Commenti".

6645 859.09:85
M. Sadoveanu în Italia. – **VR**, XV (1923), nr. 1, ian., p. 148–150: Revista revistelor.

Sunt citate fragmente din recenziile laudative (semnate de Mario Puccini şi de Attilio Leonardi), publicate de câteva reviste italiene la apariţia traducerilor unor nuvele de Sadoveanu în limba italiană.

6646 **Baiculescu, George** 859.09:85
Michele Sadoveanu – „Novelle romene", volte in italiano da Al. Dem. Marcu e G. F. Cecchini, Foligno. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 123, 1 apr., p. 8: Cărţi şi Reviste.

Deşi iniţiativa este foarte bună, selecţionarea textelor nu a fost întotdeauna cea mai potrivită.

6647 859.09:85
[La Editura F. Campitelli, în Foligno, a apărut un volum cu povestiri de Sadoveanu, traduse de Al. Marcu şi G. F. Cecchini]. – **Gân**, III (1924), nr. 8–9–10, 20 ian., p. 239: Cronica măruntă.

Traducerea, însoţită de o prefaţă, a avut succes în presa italiană.

6648 **Fort.[unescu], C. D.** 859.09:85
„Novelle romene", di Michele Sadoveanu. – **ArhO**, III (1924), nr. 12, mar.–apr., p. 175–176: Recenzii.

Scurtă prezentare a volumului tradus de Al. Marcu şi Giuseppe F. Cecchini, cu o prefaţă a traducătorilor.

6649 **Angioletti, G. B.** 859.09:85
[Prefaţa la romanul lui M. Sadoveanu, tradus în limba italiană: „Il Mulino sul Siret"]. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 682, 31 dec., p. 3.

Cu titlul *Sadoveanu romancier, văzut de un scriitor italian* sunt reproduse opiniile lui G. B. Angioletti despre specificul creaţiei scriitorului român.

6650 859.09:85
Literatura română în Italia. – **Viaţa**, II (1942), nr. 353, 11 apr., p. 2: Viaţa artistică.

Notă despre publicarea în revista italiană „Tempo" a romanului *La Scure* de Sadoveanu, în traducerea „măiastră a profesorului Gino Lupi".

6651 859.09:85
Sadoveanu tradus în italieneşte. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1767, 11 apr., p. 2.

Revistă italiană „Tempo" publică în foileton romanul *La scure* (*Baltagul*) în traducerea lui Gino Lupi.

6652 **Stino, Aurel George** 859.09:85
Sadoveanu în limba italiană. – **Ac**, III (1942), nr. 605, 9 sep., p. 1, 3: Italice.

Prezentare a versiunilor italieneşti, semnate de Gino Lupi, ale scrierilor *Hanul Ancuţei* şi *Baltagul*.

6653 **Crânjală, D. dr.** 859.09:885
„Baltagul" lui M. Sadoveanu în limba cehă. – **Epoca-2**, 1938, nr. 2758, 28 apr., p. 2.

Traducerea romanului în limba cehă e semnată de Maria Kojecka, fostă bursieră la Universitatea din Bucureşti.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6654 859.09:885
„Baltagul" lui Mihail Sadoveanu în limba cehă. – **NGV**, III (1938), nr. 587, 28 apr., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.

Informare privind traducerea romanului lui M. Sadoveanu în limba cehă de către Maria Kojecka.

6655 859.09:885
[Notă despre traducerea în cehă a romanului „Baltagul" de M. Sadoveanu. Traducerea Mariei Kojecka poartă titlul „Trei călăreţi]. – **LumR**, I (1938), nr. 329, 28 apr., p. 4: Lumea culturii. Caleidoscop.

6656 859.09:885
Romanul „Baltagul" în limba cehă. – **Drept**, XII (1938), nr. 3129, 29 apr., p. 2: Cronica.

Traducerea romanului aparţine Mariei Kojecka, fostă bursieră a Universităţii din Bucureşti.

6657 **Mach, Antonin** 859.09:885
Mihail Sadoveanu în limba cehă. – **Tri–C2**, II (1939), nr. 106, 11 mai, p. 6: Scrisori din Praga. Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Scurt articol despre interesul crescând al cititorilor din Cehoslovacia pentru operele lui M. Sadoveanu şi despre traducerea romanului *Venea o moară pe Siret* de către M. Karásová–Kojecka.

6658 **Ionescu–Nişcov, Tr.** 859.09:885
„Baltagul" în limba cehă. – **RFR**, VI (1939), nr. 10, oct., p. 213–220: Cronici.

Analiză detaliată a traducerii romanului *Baltagul* de Sadoveanu de către Maria Kojecka, Praga, 1938. Tălmăcitoarea a găsit forme de limbă cu forţă evocatoare la înălţimea textului românesc.

6659 859.09:83
[Se anunţă că la Berlin se joacă „Săptămâna luminată" a poetului Mihail Săulescu]. – **ALA**, V (1924), nr. 207, 23 nov., p. 8: Însemnări.

6660 859.09:83
O piesă de Ion Sân–Giorgiu la Hamburg. – **Curentul**, X (1937), nr. 3450, 8 sep., p. 2: Carnetul zilei.

Scurte informaţii despre premiera comediei *Duduca Sevastiţa* în Germania, programată să aibă loc pe 11 sep. a.c.

6661 859.09:83
Succesul piesei „Duduca Sevastiţa" în Germania. – **Curentul**, X (1937), nr. 3469, 27 sep., p. 2; nr. 3473, 1 oct., p. 2: Carnetul zilei.

Articolul este un montaj de citate din presa germană („Münchener Neueste Nachrichten", „Deutsche Allgemeine Zeitung", „Völkischer Beobachter" etc.) referitoare la piesa lui Ion Sân–Giorgiu.

6662 859.09:83
O biruinţă teatrală românească în Germania. – **ŢN**, XVI (1937), nr. 1471, 29 sep., p. 2; nr. 1473, 1 oct., p. 2.

Despre „succesul eclatant" al piesei lui Ion Sân–Giorgiu, *Duduca Sevastiţa*, jucată pe scena Teatrului de Stat din Hamburg. Sunt selectate şi din ecourile apărute în presă: „Berliner Morgenpost", „Deutsche Allgemeine Zeitung" etc.

6663 **Vlădescu, Toma** 859.09:83
I. Sân–Giorgiu jucat în Germania. – **BV**, I (1937), nr. 190, 14 oct., p. 2: Cultură, oameni, fapte.

Articol despre succesul piesei lui Ion Sân–Giorgiu, *Duduca Sevastiţa*, în Germania, la Teatrul de Stat din Hamburg, şi despre elogiile din critica dramatică germană.

6664 859.09:83
„Duduca Sevastiţa" de Ion Sân–Giorgiu, la Teatrul de Stat din Hamburg. – **IluR**, IX (1937), nr. 43, oct., p. 12: Succese româneşti în străinătate.

„La 11 Septembrie a avut loc la Teatrul de Stat din Hamburg premiera germană a comediei d–lui Ion Sân–Giorgiu: *Duduca Sevastiţa*", nejucată la Bucureşti până atunci. Piesa este înscrisă în repertoriile teatrelor din München, Weimar şi Stuttgart.

6665 859.09:83
„Sevastiţa" la München: un triumf. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3869, 8 nov., p. 2: Carnetul zilei.

„De la corespondentul nostru din München". Dare de seamă despre succesul piesei *Duduca Sevastiţa* a lui Ion Sân–Giorgiu.

6666 859.09:83
Comediile dlui Ion Sân–Giorgiu pe scenele din străinătate. „Duduca Sevastiţa" la Volksbühne din Berlin, „Timon II" la Kammerspiele din München. – **Curentul**, XIII (1940), nr. 4556, 17 oct., p. 2: Carnetul zilei.

Scurte informaţii.

6667 859.09:886.1
[Cronică la piesa lui I. Sân–Giorgiu, „Omul zilei", jucată la Zagreb]. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4750, 11 nov., p. 4.

Textul este tradus din „Jutarnyi List" (1 nov.) şi publicat în „Rampa" cu titlul: *O piesă românească jucată la Zagreb* şi subtitlul „Succesul piesei *Omul Zilei*. Ce spune presa locală".

6668 859.09:85
La via dei giardini. – **SM**, XIX (1942), nr. 7–8, iul.–aug., p. 123: Fapte, idei, observaţii.

Notă de prezentare a romanului lui Mihai Sevastos, *Strada grădinilor*, tradus în limba italiană de Gino Lupi. Editor Carabba, Lanciano.

6669 **Iordan, Al. Gh.** 859.09:85
Nuvelele lui I. Slavici traduse în italieneşte. – **Epoca–2**, 1930, nr. 441, 23 iul., p. 2.

Sub titlul *Il Mulino della Fortuna* sunt traduse trei povestiri de către Cesare Ruberti, cu o prefaţă de Vincenzo Crescini.

6670 **Mălin, I. C.** 859.09:894.511
Ion Slavici văzut de Herczeg Ferenc. – **RoN–3**, II (1934), nr. 31, 11 feb., p. 2–3: Foileton.

În volumul său de amintiri, romancierul maghiar prezintă opiniile politice şi naţionaliste ale lui Slavici.

6671 **Erasm [=Petru Manoliu]** 859.09:894.511
[Se anunţă că ultimul număr al revistei „Literatura Mondo", care apare la Budapesta, publică „Popa Tanda" a lui Slavici în traducerea în esperanto a lui Tiberiu Morariu]. – **Cre–1**, IV (1936), nr. 658, 9 feb., p. 4: Ţintar.

6672 **Munteanu, Vasile** 859.09:84
„Patima Roşie", la Paris. – **CugR–B**, II (1923), nr. 6–7, iun.–iul., p. 535–537: Teatru.

Cronică favorabilă, în care se discută mai mult valoarea piesei decât ecourile reprezentării ei în Franţa. Piesa lui Mihail Sorbul a fost jucată la Théâtre de l'Oeuvre.

6673 859.09:886.1
Reprezentarea piesei „Patima Roşie" la Zagreb. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2047, 21 ian., p. 2.

Notă despre piesa lui M. Sorbul, reprezentată la Zagreb.

6674 **Podoleanu, S.** 859.09:84
Cariera unui gânditor. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5443, 6 mar., p. 1, 4.

Articol despre criticul literar român A. Spiru–Bacău, devenit mai târziu filosoful şi profesorul francez A. Spaier, recunoscut în Franţa, aproape uitat în România.

6675 **Robot** 859.09:84
„Voica" în limba franceză. – **F**, X (1931), nr. 433, 7 dec., p. 2: Litere. Teatru. Arte.

Romanul Henriettei Yvonne Stahl, tradus în franceză, a fost publicat în revista „La Courte Paille". Traducerea i se datorează romancierei înseşi.

6676 **Stino, Aurel George** 859.09:85
Damian Stănoiu în Italia. Gino Lupi: „Damian Stănoiu", „La Rassegna Italo–Romena", Camera di Commercio Italo–Romena, Milano, 1940. – **VB**, X (1941), nr. 8, aug., p. 694–695: Recenzii. Cronica.

Recenzie favorabilă la lucrarea lui Gino Lupi. „Cartea profesorului de la Milano se citeşte cu profit şi interes, atrăgând atenţiunea printr–o

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

calculată interpretare şi serioasă documentare. Este indispensabilă pentru cercetarea d-lui Stănoiu şi se arată demn de reţinut modul cum un occidental încadrează opera unui scriitor străin, produs al unui atât de deosebit mediu spiritual şi social".

Ş

6677 **Perpessicius** 859.09:84

Luca Vornea: „Lazăr Şăineanu", schiţă bibliografică, urmată de bibliografie critică; Ed. Adevărul. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1495, 21 iun., p. 2.

Recenzie a „schiţei bibliografice". Este semnalată aprecierea lui Léon Daudet, din volumul *Flambeaux*, cu privire la contribuţia lui Lazăr Şăineanu în stabilirea unui vocabular al Renaşterii şi în realizarea unui glosar rabelaisian.

6678 859.09:894.541

„Veste bună" de Mircea Ştefănescu la Teatrul Naţional finlandez. – **Viaţa**, III (1943), nr. 876, 24 sep., p. 2: Viaţa artistică.

Articol despre prima reprezentaţie a unei piese româneşti pe scena unui teatru nordic.

6679 **Szemlér Ferenc** 859.09:894.511

[Octav Şuluţiu]. – **PLit**, V (1938), nr. 9–10, sep.–oct., p. 349–351: Cronici. Însemnări.

Medalion literar, publicat în cotidianul maghiar braşovean „B. L.".

T

6680 859.09:894.511

„Lorelai" de Ionel Teodoreanu tradus în limba maghiară. – **Ev**, XXXIII (1939), nr. 74, 14 nov., p. 2.

Notă despre interviul luat lui I. Teodoreanu de traducătorul său Fülöp Mandulla, în ziarul „Ellenzék" din Cluj.

6681 **a. m.** 859.09:82(73)

„Robul" în englezeşte. – **Jur**, I (1939), nr. 41, 29 nov., p. 2: Accente.

Scurt articol despre traducerea în engleză a romanului *Robul* de Dem. Theodorescu, sub titlul *One House Contains Us*, publicat în SUA.

6682 **L. A.** 859.09:86

Un român, mare scriitor popular în Spania. Mihai Tican ne povesteşte cariera lui excepţională. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3143, 18 iul., p. 1–2; **Naţiunea–C**, II (1928), nr. 155, 20 iul., p. 2: Celebrităţi spaniole.

„De vorbă cu Mihai Tican Rumano". Interviu cu subtitlul: „Hoinarul din Berevoieşti. – Cum am învăţat italieneşte. – În America de Sud. – Scriitor în Argentina. – Explorator în Africa Centrală. – Cum scriu azi. – Spania literară". În „Naţiunea" sunt reproduse doar fragmente.

6683 859.09:808.9

G. Topîrceanu în Esperanto. – **LumPS**, IX (1926), nr. 2479, 24 nov., p. 2.

Este reprodus anunţul „dintr–o revistă din Geneva, editată sub auspiciile Ligii Naţiunilor", referitor la traducerea în esperanto de către Tiberiu Morariu a câtorva poezii ale lui G. Topîrceanu.

6684 **Ursu, G.** 859.09:83

G. Tutoveanu în nemţeşte. – **ScrN**, II (1930), nr. 11–12, nov.–dec., p. 5–6.

Scurt articol despre importanţa traducerii operelor scriitorilor români în limbi străine şi despre poeziile lui George Tutoveanu, traduse de A. Flachs în limba germană, în *Antologia poeţilor români*. Comentariul este urmat de publicarea în paralel, în original şi în limba germană, a poeziilor: *Viaţă*, *Dor*, *Robul*.

6685 **K. [=S. Katz]** 859.09:83

„Poezii alese" din G. Tutoveanu în nemţeşte. – **Hot**, II (1934), nr. 1, oct., p. 20: Cărţi. Reviste.

Prezentare a traducerii unui volum de poezii de G. Tutoveanu în germană, de către A. Flachs, autor al unei „antologii a poeziilor lirice române de la 1740–1900", în traducere.

6686 **C.[ostin], L.[ucian]** 859.09:83

„Gh. Tutoveanu" (Gedichte – Auswahl) de A. Flachs, Bârlad 1934. – **BanL**, I (1934), nr. 3–4, nov.–dec., p. 19: Cronica. Cărţi, reviste, conferinţe, ziare.

Notă de prezentare despre traducerea în limba germană a poeziilor mai reprezentative de George Tutoveanu.

6687 **Roth, Victor** 859.09:83

„G. Tutoveanu – Gedichte Auswahl". In's Deutsche Übertragen von A. Flachs. – **ŢB**, VII (1935), nr. 2, mar.–apr., p. 188–189: Dări de seamă.

Volumul de versuri e tradus în germană, „curgător şi firesc". Tutoveanu e însă un poet minor, cu tonalităţi „duioase" şi cristaline.

6688 **Stino, Aurel George** 859.09:85

O voce italiană despre Gh. Tutoveanu. – **Ac**, IV (1943), nr. 828, 8 iun., p. 1–2.

Este prezentat ultimul număr al revistei milaneze „La Rassegna Italo–Romena", al cărui colaborator Gino Lupi „creionează fugar, dar substanţial activitatea poetului Gh. Tutoveanu, oferind şi câteva delicate traduceri din versurile sale". Sunt reproduse şi versuri în italiană.

6689 **Roman, G.** 859.09:882

G. Tutoveanu, în ruseşte. – **ScrN**, I (1929), nr. 6–7, iun.–iul., p. 5–6.

Comentarii succinte pe marginea volumului *Tinereţe* de G. Tutoveanu, tradus de B. Oxinoit (scriitor şi medic din Ismail) în limba rusă, urmate de trei poezii (*Printre plopii troieniţi*, *Soră* şi *Însă tainele durerii*) redate în original şi traducere.

6690 859.09:882

[Se anunţă că a fost tradus în limba rusă de către B. Oxinoit volumul de versuri al lui G. Tutoveanu, „Tinereţe"]. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 152, 13 iul., p. 2.

V

6691 **Lucullus [=M. S. Faust–Mohr]** 859.09:84

Adrio Val. – **RaNI**, V (1921), nr. 1106, 7 iul., p. 1: Cu creionul.

Scurtă prezentare a fostei colaboratoare a „Rampei", care semna cu acest pseudonim, aflată acum în Franţa, unde a publicat deja două „broşuri". Prima „cuprinde câteva sonete originale, scrise în franţuzeşte", a doua este „o conferinţă despre poeţii români".

6692 **Petrescu, Camil** 859.09:84

Elena Văcărescu. – **Uni**, XLVI (1928), nr. 52, 3 mar., p. 3: Tablete.

Este elogiată activitatea în străinătate a scriitoarei, în folosul României.

6693 859.09:83(498.4)

Vlahuţă în nemţeşte. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.583, 17 iul., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Informaţie despre traducerea unei nuvele de către Carol Drimer în „Mediascher Zeitung".

6694 859.09:894.511

„Napkelet". – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 4, 19 dec., p. 4: Revistele.

Notă despre publicarea în revista scriitorilor maghiari din Transilvania a unei nuvele de Vlahuţă, intitulată *Pedeapsa*, cu o notă despre scriitorul român, semnată de Kádár [Imre].

6695 **Sej.[eanu], J.** 859.09:84

Compatriotism. – **Ad**, 44 (1931), nr. 14.601, 8 aug., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

În revista „Le Mois" este amintită piesa lui V. Voiculescu, *Fata Ursului*, cu subiect dintr–o legendă moldovenească.

6696 859.09:895.6

Un succes al literaturii dramatice româneşti. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8604, 3 dec., p. 3: La lumina rampei.

Anunţ privind interesul manifestat de ziarista japoneză Fumiko Takebayasaky faţă de piesa *Fata ursului* de Vasile Voiculescu, găsind în text identităţi psihologice ale unor momente ale dramei cu unele din

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

literatura japoneză. Reprezentanta autorizată a celui mai de seamă trust de teatru din Japonia, Fumiko Takebayasaky, a cerut lui V. Voiculescu permisiunea de a-i traduce şi reprezenta piesa în Japonia.

6697 **Cristian, V.** 859.09:84
„Ulysse dans la Cité" de Ilarie Voronca. – **F**, XII (1933), nr. 660, 8 apr., p. 2: Facla literară şi artistică.

Prezentare a volumului *Ulysse*, poem de Ilarie Voronca, „traducere în franţuzeşte de Roger Vailland, prefaţă de Georges Ribemont-Dessaignes".

6698 **Micu, Const.** 859.09:84
„Ulysse dans la Cité", poezii de I. Voronca. – **Dis**, 1933, nr. 9, mai, p. 12–13: Cronica literară.

Recenzie a volumului de poezii *Ulysse* de Ilarie Voronca, tradus în franţuzeşte de Roger Vailland, cu o prefaţă de G. Ribemont-Dessaignes şi un desen de Marc Chagall.

6699 859.09:84
Ilarie Voronca în „Les Nouvelles littéraires". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4861, 26 mar., p. 4: Lumea întreagă. Franţa.

Este semnalată publicarea în revista franceză a poemului *Les bottes de 7 lieues* din ciclul *Peter Schlemihl* de Ilarie Voronca şi sunt reproduse versuri în limba franceză.

6700 **Faur, D.** 859.09:84
Ilarie Voronca în franţuzeşte. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9893, 16 iul., p. 5: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, idei, oameni.

Scurtă prezentare, însoţită de citate, a volumelor *Poèmes parmi les hommes* (Ed. des Cahiers du „Journal des poètes") şi *Patmos* (Ed. des Cahiers libres, Paris).

6701 859.09:84
[Cărţi despre articolul elogios al lui Jean Cassou din „Les Nouvelles littéraires" privind personalitatea literară a lui Ilarie Voronca]. – **ABC**, I (1934), nr. 2, 10 nov., p. 8: Reflectoare şi Măşti.

6702 859.09:84
Ilarie Voronca. – **Eg**, XLVII (1936), nr. 37–38, 17 sep., p. 78: Cronica săptămânii.

Date despre activitatea literară a lui Ilarie Voronca în Franţa şi despre ecourile textelor lui în critica franceză (Jean Cassou ş.a.).

6703 859.09:84
[În „Cahiers du Sud", nr. 187 din 1936, Ilarie Voronca publică câteva poeme din „La Joie est pour l'homme"]. – **RFR**, III (1936), nr. 11, nov., p. 471: Revista Revistelor.

6704 859.09:84(493)
[În „Le Journal des Poètes" din Belgia au apărut în limba franceză poeme de Ilarie Voronca cu titlul „Poèmes parmi les hommes"]. – **Frize**, II (1935), nr. 4, 1 mai, p. 4: Note.

Z

6705 **Bucuţa, Emanoil** 859.09:82
Cronica literară. – **Gân**, VII (1927), nr. 2, feb., p. 69–71.

Note despre traducerea în engleză a romanului *Viaţa la ţară* de Duiliu Zamfirescu, cu titlul *Sasha*. Autorul apreciază reuşita traducătoarei, Lucy Byng, dar critică schimbarea titlului.

6706 859.09:84
[Se anunţă că „romanul lui Duiliu Zamfirescu «Viaţa la ţară» a apărut în traducere engleză în Editura Philpot din Londra. Traducerea poartă titlul eroinei, Sasha"]. – **SM**, IV (1927), nr. 13–14, 3–10 apr., p. 174: Cronica măruntă.

6707 **M.** 859.09:84
Romanul „Viaţa la ţară" tradus în limba franceză. – **GBa**, V (1939), nr. 1740, 21 aug., p. 4: Cum ne cunoaşte străinătatea.

Articol despre felul „cum ne cunoaşte străinătatea", având ca punct de pornire traducerea în Franţa a primului roman din ciclul Comăneştenilor de Duiliu Zamfirescu, cu titlul *Mathieu Damian*.

6708 **D. B.** 859.09:84
Duiliu Zamfirescu: „Mathieu Damian" (La Vie à la Campagne). – **Însl**, IV (1939), nr. 11, 1 nov., p. 329–330: Cărţi noi.

Romanul tradus de G. Bengesco, cu o prefaţă de Paul Valéry, a apărut la Paris în 1939. Introducerea e semnată de Al. Ciorănescu.

6709 859.09:85
[Duiliu Zamfirescu în italiană]. – **Vo**, I (1920), nr. 61, nov., p. 2: Ştiri mărunte. Literare, artistice, ştiinţifice.

„Il sera", ziarul din Milano, publică în traducere italiană, în numărul din 22 oct., nuvela *Frica* de Duiliu Zamfirescu.

6710 **Berciu, Ion** 859.09:85
Duiliu Zamfirescu „La vita in campagna", trad. A. Silvestri Giorgi. Torino 1932. – **RSTR**, LI (1932), nr. 2, oct., p. 68: Recenzii.

Scurtă prezentare a traducerii, a cărei autoare a mai tradus din Rebreanu, Camil Petrescu, Caragiale, Iorga şi Cezar Petrescu.

6711 **Silvestru, Radu** 859.09:85
Duiliu Zamfirescu în italieneşte. – **StudiiI**, IV (1937), vol. IV, p. 77–92.

Analiză stilistică a traducerilor din D. Zamfiresu: *La vita in campagna* de către Agnesina Silvestri-Giorgi, 1932, *Ritorno alla terra* de Enzo Loretti, 1929, şi *Il racconto di Ugo della Rovere, poeta*, de către Gian Carlo Zuchelli, 1932.

6712 **Corespondent** 859.09:85
Comemorarea lui Duiliu Zamfirescu la Sorrento. – **Sucv**, I (1939), nr. 135, 19 iun., p. 2.

Dare de seamă privind comemorarea lui Duiliu Zamfirescu, la care au participat dr. Teodor Onciulescu (lector de limba română la Neapole), Alex. Zamfirescu (fiul poetului), Claudiu Isopescu.

6713 859.09:886.1
„Maidanul cu dragoste" în româneşte. – **RoL-B1**, II (1933), nr. 71, 24 iun., p. 2.

Anunţ referitor la transpunerea în limba sârbă a romanului semnat de George Mihail Zamfirescu.

6714 859.09:84
[Notă despre succesul în Franţa al lucrării lui A. L. Zissu, „La Confession d'un Candelabre", tradusă în limba franceză de Benjamin Fondane (=B. Fundoianu)]. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 30–31, 27 iul., p. 104: Cronica săptămânii.

F859.09 Despre folclorul românesc

6715 **Blaga, Lucian** F859.09:8.09
Balade în traducere. – **Cuv-B2**, II (1925), nr. 299, 4 nov., p. 1.

Articol despre traducerea baladei *Mioriţa* atât în limba germană, semnată de Robert Reiter şi publicată în ziarul „Prager Presse", cât şi în maghiară, semnată de Kádár Imre şi publicată în volumul de versuri *Bujdos, ének*.

6716 **Boitoş, Olimpiu** F859.09:8.09
Un articol ignorat despre folclor al lui Vasile Alecsandri. – **ConvL**, 65 (1932), mai-iul., p. 404–408.

Sunt citate: un fragment din scrisoarea lui Vasile Alecsandri către Ubicini, prefaţa lui Ubicini la ediţia franceză din 1855 a poeziilor populare culese şi traduse de Vasile Alecsandri, titlurile ediţiilor de poezie populară românească, „în haina dată ei de Alecsandri": *Romanian Anthology*, Hertford (1856), *Rumänische Volkspoesie, gesammelt und geordnet von B. Alecsandri*, Berlin (1857), Ács Károly, *Virágok a román népköltészet mezerjéröl*, Pesta (1859), *Canto popolare moldavo porto in versi de B. Alecsandri*, Torino (1858), I. K. Schuller, *Rumänische Volkslieder*, Sibiu (1859).

6717 **Gaster, M.** F859.09:82
Farmece şi descântece româneşti. – **ConvL**, LII (1920), nr. 1, ian., p. 32–38.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

În subsol, redacția revistei precizează că articolul este rezumatul conferinței ținute de M. Gaster la Universitatea din Londra, sub auspiciile Societății de Folclor. Conferința este o parte din lucrarea mai amplă despre *Textele apocrife*. Este semnalată, de asemenea, apariția volumului de basme românești ilustrate, *Romanian Fairy Tales*.

6718 F859.09:82

[La Londra a apărut volumul „Romanian Proverbs", alcătuit de Marcu Beza]. – **IdeE**, II (1921), nr. 60, 13–20 feb., p. 4: Revista Săptămânei.

6719 **S. [=Simion Mehedinți]** F859.09:82

M. Beza, „Romanian Proverbs", selected and translated by M. Beza, lectures at King's College, London 1921. – **ConvL**, LIII (1921), nr. 2–3, feb.–mar., p. 174.

Notă. „D. Beza a adus prin acest mic volum, ca și prin conferințele ținute la Universitatea din Londra, un adevărat serviciu culturii române, așa de puțin cunoscută în străinătate".

6720 **Bibliofil** F859.09:82

O antologie de scriitori români în englezește. – **Dr–C**, I (1921), nr. 145, 10 mai, p. 2: Litere, Artă, Științe.

Este semnalată apariția unui volum de *Proverbe românești*, traduse în limba engleză de Marcu Beza.

6721 **Protopopescu, Dragoș** F859.09:82

O carte și un Român la Londra. – **Drept**, II (1928), nr. 176, 19 mai, p. 1–2: Scrisori din Anglia.

Comentarii despre volumul lui Marcu Beza, *Paganism in Roumanian Folklore*. Autorul este conferențiar de limba română la Universitatea din Londra, iar volumul reprezintă o parte din prelegerile sale de folclor comparat.

6722 **Petrescu, Nicolae** F859.09:82

O carte despre Folklorul Românesc în limba engleză. – **PropL**, III (1928), nr. 9–10, 1 aug., p. 36: Cronica literară.

Articolul despre volumul *Paganism în Romanian Folklore*, publicat de Marcu Beza la Londra, 1928. M. Beza, la fel ca M. Gaster, introduce folclorul românesc în știința comparativă.

6723 F859.09:82

O carte despre folklorul românesc în limba engleză. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3157, 3 aug., p. 2: Din toată lumea.

Scurtă prezentare a lucrării de folclor comparat a lui Marcu Beza, *Paganism în Romanian Folklore*, Londra, 1928.

6724 **Pro.[topopescu], Dr.[agoș]** F859.09:82

O carte și un Român la Londra. – **Drept**, II (1928), nr. 248, 12 aug., p. 2: Cronici engleze.

Spicuiri din presa engleză referitoare la volumul lui M. Beza, *Paganism în Romanian Folklore*.

6725 F859.09:82

Trei volume noi ale d-rului Gaster. – **Dim**, XXV (1929), nr. 8218, 2 nov., p. 3: Literatură. Artă. Știință.

Sunt reproduse pasaje elogioase din cronica apărută în „Manchester Guardian" la volumul *Studii și texte în folclor; romanțe medievale; apocrife ebraice și arheologie samariteană*.

6726 **Caraman, Petru** F859.09:82

Folklor românesc în englezește. Contribuție critică asupra folclorului român în străinătate. – **Arh**, XLII (1935), nr. 3–4, [iul.–oct.], p. 181–197: Comunicări.

Recenzie critică minuțioasă a cărții lui Marcu Beza, *Paganism in Romanian Folklore*, London, 1928, 162 p.

6727 **G. S.** F859.09:83

„Rumänische Balladen" de Otto Hauser. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 151, 28 oct., p. 8: Cărți și Reviste.

Prezentarea volumului publicat la Weimar în 1921, în Editura lui Al. Duncker, colecția „Aus fremden Gärten". „Acum, după război, se observă un puternic curent de schimburi culturale între țările dornice de o cât mai adâncă pătrundere și cunoaștere reciprocă".

6728 **Morariu, Victor** F859.09:83

Otto Hauser, „Rumänische Märchen", 1918, și „Rumänische Balladen", 1921. – **JuL**, XII (1923), nr. 12, dec., p. 449–450: Răbojul cărților.

Articol despre volumele apărute la Weimar, într–o „bună traducere germană". Este citat, ca exemplu, un fragment din *Mânăstirea Argeșului*, în limba germană.

6729 **Marian, Liviu** F859.09:83

Cea dintâi culegere și traducere de versuri românești în nemțește (Contribuție la istoria folklorului românesc și a traducerilor din românește în nemțește). – **ALA**, V (1924), nr. 191, 3 aug., p. 6–7.

După un istoric al evoluției traducerilor din literatura noastră în limba germană (frații Arthur și Albert Schott, profesorul Carl Schuller, Wilhelm Kotzebue, Mathias Friedwagner ș.a.) este comentat volumul tipărit la Sibiu în 1851: *Rumänische Dichtungen. Ins Deutsche Überzetzt von S. M.*

6730 F859.09:83

„Miorița" în limba germană. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2420, 19 nov., p. 2.

„În suplimentul literar al ziarului «Prager Presse» a apărut traducerea germană a baladei noastre *Miorița*. Traducerea e făcută de d. Robert Steiner și e destul de reușită".

6731 **Budiu, Const.** F859.09:83

Povestirile lui Păcală. – **GT**, 93 (1930), nr. 103, 3 oct., p. 3–4; nr. 108, 16 oct., p. 5.

Recenzie. Text subintitulat „Pe marginea unei cărți germane apărute acum 85 de ani, *Walachisches Märchen* de Arthur și Albert Schott".

6732 **Marlin, I.** F859.09:83

Volkslieder. Cântece populare. – **ConvL**, LXIV (1931), mar., p. 209–212.

Text tradus de G. Bogdan–Duică, după originalul publicat în „Oesterreichische Blätter für Literatur, Kunst, Geschichte, Geographie, Statistik und Naturkunde", 15 ian. 1847, p. 50–51. Este vorba de al doilea articol din *Über der Ursprung und die Litteratur der walachischen Sprache*.

6733 **Mușlea, Ion** F859.09:83

Dr. Wilhelm Giese, „Zur Morphologie der Märchen der Romanen". Tirada aparte de la „Miscelánea Filologica dedicada a D. Antonio M–a Alcover". Palma de Mallorca, 1929 [1932]. – **Dac**, VII (1931–1933), p. 425: Recenzii.

Este recenzat studiul despre poveștile romanice, fiind semnalată contribuția lui Lazăr Șăineanu cu *Basmele românilor*.

6734 **Bogdan–Duică, G.** F859.09:83

Alt folklorist saxo–român: Fr. Wilhelm Schuster. – **ConvL**, LXIV (1931), iul.–aug., p. 604–609.

Prezentare a lucrării lui Fr. Schuster, *Programm des evangelischen Untergymnasiums und der damit verbundenen Lehranstalten in Mühlbach, am Schlusse des Schuljahres 1861–1862 veröffentlicht vom direktor Fr. Wilhelm Schuster* (Hermannstadt 1862), în care folcloristul clasifică și discută poeziile populare românești (cântece și romanțe) culese de el din Transilvania, înainte de 1848.

6735 **Mușlea, Ion** F859.09:83

Else Krohn, „Die Eheschliessung bei den Rumänen". Inaugural–Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde den Hohen Philosophischen Fakultät der Hamburgischen Universität. Hamburg 1926. Druck von Adolf Helm, Leipzig. – **Dac**, VII (1931–1933), p. 423–425: Recenzii.

Este apreciată lucrarea care studiază nunta la români și aromâni. În afară de faptul că studiul este un „prețios mijloc de informație pentru specialiștii care nu ne cunosc limba", el aprofundează unele „chestiuni așa cum nu a făcut încă niciunul dintre monografiștii nunții noastre".

6736 **Neamțu, Ionel** F859.09:83

Superstiții populare române în reviste străine. – **ProvL–S**, II (1934), nr. 3, mar., p. 33.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Robert Wenzel, publicist german, a publicat în „Revue des Monats" dramatizarea legendei românești a Priculiciului.

6737 **Tempeanu, Virgil** F859.09:83

Un prieten german: poetul-traducător August von Franken. – **PreL**, II (1937), nr. 5–6, mai–iun., p. 206–210.

Poetul german a tradus în special din folclorul românesc: *Miorița*, *Mihu copilul* etc.

6738 **Le. Bo.** F859.09:83

Cântecul Popular Românesc din Bucovina. Cântece de dragoste. – **GlB**, XXI (1939), nr. 5798, 24 dec., p. 8.

Succintă prezentare a volumului, publicat în Editura Conrad Triltsch din Würzburg de către profesorul universitar și filoromânul M. Friedwagner, autor și al prefeței.

6739 **Bellu, P. P.** F859.09:83

„Miorița" în traducerea lui Hans Diplich. – **Vestul**, XI (1940), nr. 2402, 28 iul., p. 1–2.

Recenzie. Este remarcat felul în care traducătorul german „reușește să respecte armonia versurilor".

6740 **I. D.** F859.09:83

Matthias Friedwagner, „Rumänische Volkslieder aus der Bukovina", Würzburg, 1940. – **Eth**, I (1941–1942), nr. 2, p. 213–224: Note critice și bibliografice.

Rector al Universității din Cernăuți, M. Friedwagner s-a ocupat de folclorul românesc, traducând și publicând antologii de poezie populară românească.

6741 **Morariu, Victor** F859.09:83

Traducătorul L. V. Fischer. – **Eth**, I (1941–1942), nr. 2, p. 192–194: Note critice și bibliografice.

Însemnări despre traducătorul german din poezia populară românească, originar din Reșița, cu o bibliografie a traducerilor semnate de acesta.

6742 **Vitencu, Alexandru** F859.09:83

Ultima operă a prof. M. Friedwagner. – **RevBuc**, I (1942), nr. 6, iun., p. 272–274: Cărți și Reviste.

Recenzia volumului *Rumänische Volkslieder aus der Bukovina. I Band. Liebeslieder*, apărut în Germania. Autorul, Matthias Friedwagner a fost profesor la Universitatea din Cernăuți (1900–1911).

6743 F859.09:83(494)

O antologie românească în limba germană. – **VL**, V (1930), nr. 133, p. 5.

Notă despre apariția unei *Antologii de poezie populară românească* la Berna, alcătuită de Hermann Hauswirth și Lucian Blaga.

6744 **Marti, Hugo** F859.09:83(494)

Poezia populară românească. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 3960, 3 apr., p. 2: Mișcarea literară.

Cu titlul *Propaganda în străinătate* este tradus articolul din „Der Bund" despre „colecția de traduceri din poezia populară românească, din care Hermann Hauswirth ne-a dat excelente probe cu explicații inteligente în ședința Societății pentru folklor din Berna". Traducerea este însoțită de o scurtă prezentare a semnificației momentului, semnată de Eugen Jebeleanu și Alexandru Sahia.

6745 **B.** F859.09:83(494)

Străinii și poezia noastră populară. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 539, 5 apr., p. 9: Însemnări.

Este rezumată după „Der Bund" „darea de seamă asupra unei ședințe a Societății de folklor din Berna, consacrată folklorului românesc". S-au citit traduceri de Hermann Hauswirth dintr-o selecție alcătuită de Lucian Blaga din poezia noastră populară.

6746 F859.09:83(494)

Serată literară românească la Basel. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4175, 17 dec., p. 1.

Despre serata „organizată de Societatea etnografică elvețiană", închinată poeziei și artei populare românești. Este rezumată conferința lui Hermann Hauswirth pe această temă, precum și discuțiile ce au urmat, cu bogate intervenții ale lui Lucian Blaga.

6747 F859.09:83(494)

Presa elvețiană despre poezia populară românească. – **RaNI**, XIV (1931), nr. 4179, 21 dec., p. 7.

Note despre ecourile elogioase din presa elvețiană („National Zeitung", „Basler Nachrichten") ale „seratei literare închinate poeziei populare românești de Societatea etnografică de la Basel".

6748 **Lemeny, I. Al. B.** F859.09:83(498.4)

Franz Obert: „Rumänische Märchen und Sagen aus Siebenbürgen (Istorioare și basme românești din Transilvania). – **GT**, 89 (1926), nr. 72, 16 iul., p. 2: Dări de seamă. Recenzii.

Recenzie a volumului format din 85 de basme românești, culese și traduse de tatăl editorului, „decedatul Fr. Obert, fost protopop sas din Brașov".

6749 **Claretie, Léo** F859.09:84

Țăranul român. – **Ori-2**, I (1921), nr. 38, 20 oct., p. 297–298; nr. 39, 27 oct., p. 310.

Studiu tradus din „Le Monde nouveau" cu subtitlul: „Țăranul român în cadrul României Mari. – Împroprietărirea. – Industria și comerțul. – România pitorească. – Costumul național românesc. – Sărbătorile. – Bâlciurile și târgul moșilor. – Poezia populară, Doinele".

6750 F859.09:84

În jurul „Mioriței" lui Vasile Alecsandri. – **ALA** III (1922), seria a III-a, nr. 72, 9 apr., p. 9: Însemnări.

Note despre părerea lui N. Iorga referitoare la traducerea *Mioriței*: „n-are alt interes decât că le-a plăcut francezilor balada culeasă de Alecsandri, cunoscută prin traduceri făcute îndată după aceea".

6751 F859.09:84

Léo Claretie despre poezia românească. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1591, 17 feb., p. 1.

Notă despre conferința lui Léo Claretie, ținută la Théâtre de l'Athénée din Paris, despre poezia populară românească.

6752 **Pârvulescu, Flora** F859.09:84

Léo Claretie despre poezia populară română. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 117, 18 feb., p. 7: Însemnări.

Despre conferința ținută la Théâtre de l'Athénée, Paris.

6753 **Deniker, Nicolas** F859.09:84

[Recenzie la cartea lui N. Iorga, „Les Contes roumains transposés en français", publicată în „La Revue bleue", 3 mai]. – **ALA**, V (1924), nr. 182, 1 iun., p. 8: Însemnări.

Fragmente din recenzie. „Soliditatea și statornicia *legăturii latine* care, străbătând vremurile, a știut să grupeze conștiințele și mințile tuturor popoarelor ce urmează același drum sub același soare. Din acest punct de vedere, bucuria cea mai adâncă pe care o resimțim, noi francezii, citind *Poveștile române*, e aceea de a simți cum cântă și vibrează sufletul latin, mama culturii noastre naționale, legătura indisolubilă între patria noastră și sora noastră România".

6754 **Voilquin, Jean** F859.09:84

Dorul românesc. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2363, 12 sep., p. 1.

Articol eseistic, publicat în „Les Annales", despre conținutul semantic și psihologic al cuvântului românesc „dor", considerat intraductibiul.

6755 **Martin, Louis** F859.09:84

Vechile cântece românești. – **Drept**, IV (1930), nr. 939, 21 nov., p. 1–2; nr. 940, 22 nov., p. 1–2.

Articol reprodus din „La Revue Franco-Roumaine", în care autorul analizează câteva balade.

6756 **T. B.** F859.09:84

Poezia populară română. – **Epoca-2**, 1932, nr. 1062, 10 aug., p. 1.

„Ecouri în presa franceză". Comentarii despre articolul dedicat de Léon Thévenin în „Le Temps" poeziei populare românești.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6757 **V.[ulcănescu], M.[ircea]** F859.09:84
„Florilège de chants populaires roumains". – **Criterion**, I (1934), nr. 5, 15 dec., p. 4: ...şi câteva puncte de vedere.

Prezentare a cărţii de versuri populare, traduse de Maria Holban. Este subliniată valoarea traducerii. Sunt citate numele Elenei Văcărescu (pentru *Le Rapsode de la Dambovitza*) şi al lui Paul Valéry.

6758 F859.09:84
O antologie în franţuzeşte a poeziei populare româneşti. – **ABC**, I (1934), nr. 41, 19 dec., p. 6: Teatru – Literatură – Artă.

Notă de prezentare a volumului tradus de Maria Holban, *Florilège des chants populaires roumains*, apărut în Editura Droz din Paris. Cartea „aduce o contribuţie de reală valoare şi va sluji în mare măsură la opera de cunoaştere a sensibilităţii româneşti, peste hotare".

6759 **Faur, D.** F859.09:84
Cântece populare româneşti în limba franceză. – **Dim**, 31 (1935), nr. 10.086, 25 ian., p. 2: Săptămâna străinătăţii.

Este prezentat volumul lui Ov. Densusianu, *Florilège des chants populaires roumains*, tradus de Maria Holban, culegere publicată în româneşte în 1920. Volumul este însoţit de prefaţa traducătoarei.

6760 **Păunescu-Ulmu, T.** F859.09:84
Ovid Densusianu: „Florilège des chants populaires roumains" – traduit par M-lle M. Holban. – **R**, XXVI (1935), nr. 4–6, apr.–iun., p. 426–428: Cronica.

Transpunerea în franceză a poeziilor populare de către Maria Holban este o „realizare fericită".

6761 **Papadopol, Paul I.** F859.09:84
„Florilege des chants populaires roumains" traduit par M-lle M. Holban, Ed. E. Droz, Paris, P. Suru, Bucureşti, 1934. – **Uni**, 52 (1935), nr. 220, 12 aug., p. 4: Din Duminică în Duminică.

Cronica traducerii înfăptuite cu „justeţe şi adecuare", respectând sensibilitatea românească autentică.

6762 **Faur, D.** F859.09:84
Basme româneşti în franţuzeşte. – **Dim**, 32 (1936), nr. 10.428, 7 ian., p. 3: Cărţi, Idei, Oameni...

Prezentarea volumului *Contes et légendes du pays roumain*, Nathan, Paris, culegere îngrijită de B. Nortines.

6763 F859.09:84
„Revista istorică" din Franţa despre folklorul românesc. – **Ad**, 50 (1936), nr. 15.970, 13 feb., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.

Marginalii la articolul lui P. Henry din „Revue historique", nov.–dec. 1935. Sunt comentate culegerile de folclor literar românesc, de la Alecsandri la Ion-Aurel Candrea, Moses Gaster şi Simeon Florea Marian.

6764 F859.09:84
Basmele româneşti în limba franceză. – **SaŞ**, V (1936), nr. 7, mar., p. 221: Cronica.

Se anunţă că volumul alcătuit, în limba franceză, de doamna B. Nortines, *Culegere de basme şi legende româneşti*, a fost foarte bine primit de presa pariziană.

6765 F859.09:84
O culegere de basme în limba franceză. – **NR**, XXXI (1936), nr. 72, 2 apr., p. 1.

Informaţie despre apariţia în Editura Nathan din Paris a volumului *Culegere de basme şi legende româneşti*, întocmit de doamna B. Nortines. Volumul a fost recenzat în „Le Temps".

6766 **Găinariu, Elena C.** F859.09:84
G. T. Niculescu-Varone: „Le folklore roumaine versifié". – **Epoca-2**, 1936, nr. 2229, 11 iul., p. 2.

Scurtă prezentare a lucrării lui Niculescu-Varone, tradus în franceză.

6767 **Eliade, Mircea** F859.09:84
Poezie populară în limba franceză. – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3123, 24 ian., p. 2: Panopticum.

Articol despre volumul *Incantations. Chants de vie et de mort*, Ed. Genthner 1937, tradus în limba franceză de Maria Holban.

6768 **P.** F859.09:84
„Incantations: chants de vie et de mort", transposés du roumain par M. Holban. Paul Genthner, Paris, 1937. – **VR**, XXX (1938), nr. 4, feb., p. 144–145: Recenzii.

Recenzie a culegerii de descântece, blesteme şi balade, traduse „cu măiestrie" de Maria Holban.

6769 **P.[opa], N. I.** F859.09:84
„Daïna". – **Însl**, IV (1939), nr. 10, 1 oct., p. 118: Note.

Sorana Gurian semnează un articol despre doină în revista „Charpentes" (1 iun. 1939). Ea uzează de fraze-clişeu şi nu cunoaşte bine literatura populară.

6770 **Ciopraga, Const.** F859.09:84
Elogiul cântecului popular. Marie Holban: „Incantations. Chants de vie et de mort", transposés du roumain. Monitorul Oficial, 1937. – **Curierl**, I (1941), nr. 5–6, 20 mai–1 aug., p. 96–97.

Prezentare elogioasă a antologiei de poezie populară românească, tradusă în franceză. În text, un fragment din *Miorita*.

6771 **Pechméja, Ange** F859.09:84
Chants populaies de la Roumaine. – **StudiiL**, 1942, vol. I, p. 52–58.

D. Popovici publică articolul profesorului francez împreună cu o baladă populară, *Un drame*, tradusă în franceză. Reproducere din „La Voix de la Roumanie", III, nr. 3.

6772 F859.09:85
Rivista di cultura. – **IIN**, XI (1922), nr. 3, mar., p. 16: Revista Revistelor. Streine.

Prezentarea articolului lui Igino Giordani din „Rivista di cultura" de la Roma, intitulat *Lingua e letteratura dei Romeni*, în care „sunt traduse în versuri italiene mai multe poezii populare ro[illegible]âneşti".

6773 F859.09:85
Poezia populară română în Italia. – **Uni**, XLV (1927), nr. 180, 6 aug., p. 2: Artistice – Culturale.

G. Solari-Bozzi publică un articol cu titlul de mai sus în „Il lavoro d'Italia", elogiind activitatea lui Claudiu Isopescu, autor al unui mic volum despre poezia populară română, ce reprezintă, de fapt, lecţia de inaugurare a cursului său la Universitatea din Roma.

6774 **Todor, A. P.** F859.09:85
Luigi Salvini, „Canti popolari romeni". – **RSTR**, LI (1932), nr. 1, sep., p. 35.

Prezentarea broşurii din seria „Scrittori italieni e stranieri". Introducerea este un studiu despre folclorul românesc, urmat de traduceri din cele mai frumoase doine şi balade.

6775 **Berciu, Ion** F859.09:85
Cântecele noastre poporane în italieneşte. – **NR**, XXVII (1932), nr. 267, 30 nov., p. 2.

Amplă prezentare a antologiei alcătuite şi traduse de Luigi Salvini (Editura „Caraba"), cu un rezumat foarte minuţios al prefeţei semnate de traducător. Sunt citate douăsprezece versuri în italiană.

6776 **Todor, A. P.** F859.09:85
Mario Ruffini, „Le battaglie di Solferino e Custozza 1866 nei canti popolari romeni". – **RSTR**, LII (1934), nr. 7, mar., p. 257: Recenzii.

Studiul reprezintă o comunicare făcută la Congresul al XXVI-lea al Societăţii Subalpine Italiene.

6777 F859.09:85
Miorita în italieneşte. – **Fl-1**, I (1938), nr. 1, 19 dec., p. 2: Răboj.

Comentarii despre traducerea în italiană a *Mioriţei*, realizare datorată domnişoarei Mina Boschi, cu atât mai preţioasă cu cât „*Miorita* e o poezie intraductibilă, fiind autentica expresie a specificului nostru". Este inclus un fragment din versurile traduse.

6778 **Morariu, Leca** F859.09:85
„Canti popolari romeni!" – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 1, ian., p. 63–79.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Receptare critică a volumului de traduceri în italiană din poezia populară română, *Canti populari romeni scelti e tradotti da Luigi Salvini*. Afirmaţiile şi observaţiile critice sunt susţinute prin exemple.

6779 **I. D.** F859.09:85

Leca Morariu: „Canti popolari romeni". – **Eth**, I (1941), nr. 1, p. 324–330: Note critice şi bibliografice.

Pornind de la antologia lui Luigi Salvini apărută în 1931, se fac referiri la încercările de traducere în limbi străine a folclorului românesc.

6780 F859.09:85

Presa italiană despre „Arta populară românească". – **Vestul**, XII (1942), nr. 2789, 15 iul., p. 2.

Rezumat al studiului cercetătorului italian Armando Zambini, *Fantezie şi realism în arta populară românească*, publicat în „Gazetta" din Mesina, cuprinzând şi consideraţii asupra „expresiei artistice" din poezia populară românească.

6781 **Damaschin, Vasile** F859.09:85

„Giornale di Sicilia". – **Ac**, IV (1943), nr. 830, 10 iun., p. 2: Literatură. Marginale.

Notă despre apariţia în cel mai răspândit ziar din Palermo a unor articole despre România şi folclorul românesc, semnate de Vittorio Querel şi Petru Iroaie.

6782 **Drăgulescu, Dorel** F859.09:85

„Vita e poesia popolare romena" (Viaţa şi poezia poporană românească) de Petru Iroaie. – **Da–T**, VI (1944), nr. 34, 14 feb., p. 2.

Prezentare a cărţii publicate în limba italiană „spre a ne face cunoscute în străinătate bogăţiile de tradiţie şi folclor".

6783 F859.09:86

România în presa spaniolă. – **Bas–3**, II (1943), nr. 747, 17 dec., p. 4.

Despre activitatea lui Juan M. dela Aldea de difuzare a literaturii române în Spania: un eseu în „El Spaniol" despre „inspiraţia poporană în literatura română", o serie de articole despre Meşterul Manole în „Arriba" etc.

6784 F859.09:86(83)

Un ziar din Chile despre folklorul românesc. – **ŢN**, XI (1932), nr. 147, 7 oct., p. 2: Comentarii culturale.

Notă privind articolul din „El Mercurio Santiago", *Obiceiuri româneşti*.

6785 **Haiot, I. [=Ion Călugăru]** F859.09:884

Poezia populară românească la Varşovia. – **Cuv–B2**, V (1929), nr. 1384, 27 feb., p. 2: Cuvântul literar şi artistic. Anchetele noastre.

Portret al „poetului idişist" I. Mangăr, cu prilejul conferinţei despre cântecul popular românesc, ţinută la Varşovia, ca invitat al secţiei polone a P.E.N.–Clubului.

6786 F859.09:885

[Jindra Hušková Flajšhansová, de la Universitatea din Bratislava, a publicat „lecţia de deschidere despre români, ocupându–se de poezia noastră populară"]. – **VN–2**, XVIII (1922), nr. 3–4, 1 mai–1 iun., p. 71–72: Mişcarea intelectuală.

6787 F859.09:885

O critică cehească despre operele ştiinţifice româneşti. – **NGV**, IV (1939), nr. 916, 28 iun., p. 2: Cultură – Artă – Literatură.

Prezentare a numărului 3–4 al „Revistei pentru Filologie Modernă" din Praga, în care Jindra Hušková recenzează, printre alte lucrări româneşti, *Cărţile populare în literatura românească*, în care Nicolae Cartojan studiază influenţa grecească în literatura populară românească.

6788 F859.09:886.7

Legenda Meşterului Manole. – **ŢN**, XI (1932), nr. 127, 13 sep., p. 1–2.

Este prezentat în rezumat articolul profesorului Arnaudov de la Universitatea din Sofia, publicat în revista „La Bulgarie", în care se discută „originea acestei balade şi răspândirea ei în credinţa şi poezia populară a naţiunilor balcanice".

6789 F859.09:894.511

Benedek Elek. Traduceri din româneşte în ungureşte. – **CTC**, III (1922), nr. 10–11, iun., p. 175: Note.

Notă despre activitatea de traducător a lui Bededek Elek din poeziile populare româneşti.

6790 **Bogdan–Duică, G.** F859.09:894.511

Despre Vasile Alecsandri. Un traducător ungur. – **R**, XVI (1922), nr. 28, 9 iul., p. 433–434.

Articol despre Ács Károly, care a tradus în 1858 *Flori de pe câmpul poeziei populare române* şi în 1871 *Încă trei balade populare româneşti* după colecţia lui V. Alecsandri.

6791 F859.09:894.511

„Mioriţa" în ungureşte. – **Patria–1**, V (1923), nr. 234, 27 oct., p. 1: Note.

Despre însuşirile remarcabile ale versiunii maghiare, semnate de Kádár Imre, a *Mioriţei*, text apărut în „Keleti Újság".

6792 F859.09:894.511

„Mioriţa" în ungureşte. – **Presa–B2**, I (1923) nr. 212, 31 oct., p. 6.

Notă despre traducerea meritorie a lui Kádár Imre, publicist din Cluj.

6793 **Rusu Şirianu [=Vintilă Russu–Şirianu]** F859.09:894.511

Mioriţa. – **România**, I (1923), nr. 15, 1 nov., p. 2: Viaţa culturală.

Însemnări despre traducerea baladei populare în limba maghiară de către poetul Kádár Imre.

6794 F859.09:894.511

„Mioriţa" în ungureşte. – **ŢN**, IV (1923), nr. 44, 4 nov., p. 1432: Însemnări.

Este semnalată traducerea merituoasă în maghiară a baladei *Mioriţa* de V. Alecsandri de către Imre Kádár.

6795 **Morariu, Leca** F859.09:894.511

Cea mai veche atestare a cântecului nostru popular. – **FF**, I (1926), nr. 2, mar.–prier., p. 59–62: Multe şi mărunte.

Recenzie a comunicării profesorului clujean G. Kristóf, *Influenţa poeziei populare române din secolul al XV–lea asupra lui Balassa Bálint*, publicată în „Dacoromania", III, 500–560, care aduce (până acum) „cea mai veche atestare a cântecului nostru popular", atestare datorată „trubadurului" maghiar Bálint (Valentin) Balassi (1554–1594).

6796 F859.09:894.511

Balade româneşti în ungureşte. Traducerile d–lui dr. Emeric Kádár. – **Naţiunea–C**, III (1929), nr. 89, 26 apr., p. 2.

Scurt articol despre publicarea unor balade româneşti în „Erdélyi Helikon", Kádár Imre fiind deja cunoscut ca traducător al *Mioriţei*.

6797 F859.09:894.511

„Manole meşter". – **Naţiunea–C**, IV (1930), nr. 73, 1 apr., p. 2.

Este semnalată o traducere „mai mult decât reuşită" a baladei *Meşterul Manole*, publicată în „Erdélyi Helikon" de Kádár Imre, traducător al *Mioriţei*.

6798 **Codarcea, C. I.** F859.09:894.511

Sufletul românesc în limba maghiară. Emeric Kadar: „Baladele munţilor". – **Calen**, I (1932), nr. 49, 13 mar., p. 1–2.

Prezentare a volumului de balade, cântece populare, doine, romanţe româneşti, traduse de „cunoscutul literat clujan" şi apărute în Editura Helikon. „Rar a existat o redare mai izbutită, de–o frumuseţe literară mai perfectă, a specificului românesc".

6799 **Bugnariu, Teofil** F859.09:894.511

Baladele munţilor. – **Patria–1**, XIV (1932), nr. 60, 5 apr., p. 1.

Cronică a volumului de traduceri în maghiară din poezia noastră populară, realizate de Emeric Kádár.

6800 F859.09:894.511

Emeric Kadar, laureat al „Curentului", la Academia Română. – **Curentul**, V (1932), nr. 1512, 14 apr., p. 3: Curentul literar şi artistic.

Informaţii despre traducerea în maghiară de către Kádár Imre a unui volum de balade populare româneşti (*A havas balladai*), despre premierea poetului de către ziarul „Curentul" (în 10 ian. 1930) şi mai

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

apoi de Academia Română. Este reprodusă scrisoarea adresată poetului, cu acest din urmă prilej, de către Ion Bianu.

6801 **Isac, Emil** F859.09:894.511
„Baladele munţilor". Traducerea lui Kádár Imre. – **Gân**, XII (1932), nr. 5–6, mai–iun., p. 250–252: Cronici.

Poetul maghiar Kádár Imre din Cluj a tradus în volum balade populare româneşti, precum *Miorița*, *Năluca*, *Blestemul* etc.

6802 **Muşlea, Ion** F859.09:894.541
Adolf Schullerus. „Verzeichnis der rumänischen Märchen und Märchenvarianten". Nach dem System der Märchentypen Antti Aarnes zusammengestellt von. – Helsinki, 1928. Academia Scientiarum Fennica („Folklore Fellows Communications", nr. 78–80). – **Dac**, VII (1931–1933), p. 421–423: Recenzii.

Este elogiată lucrarea lui Adolpf Schullerus „Catalog al poveştilor româneşti", în manuscris, pentru a căror cercetare, de pe întregul spaţiu european, a fost întemeiată în 1907 societatea de la Helsinki „Folklore Fellows". După acest catalog al manuscriselor, Fraţii Grimm şi Bolte–Polinka au realizat catalogarea poveştilor tipărite.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI
(pe genuri, în ordinea alfabetică a scriitorilor, iar în cadrul acesteia în ordinea clasificării zecimale a literaturilor străine)

859–1 Poezie

859–3/–6 Proză

F859 Folclor

859–1 POEZIE

–13 *Poezie epică*

Poem. Idilă. Baladă

6803 **Eminescu, Mihai** 859–132=83
Der Abendstern. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1402–1404: În literatura germană.

Fragmente din *Luceafărul*. Traducere de Mite Kremnitz. Text inclus în articolul [*Eminescu*] *În limba germană* de I. E. Torouţiu.

6804 **Eminescu, Mihai** 859–132=83
Der Abendstern. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1409: În literatura germană.

Fragment din *Luceafărul*. Traducere de Edgar von Herz. Text aflat în [*Eminescu*] *În literatura germană*, articol de I. E. Torouţiu.

6805 **Eminescu, M.** 859–132=83
Der Abendstern. „Luceafărul" în traducere germană. – **VR**, XXI (1940), nr. 9–10, sep.–oct., p. 291–310.

Traducere de N. N. Botez.

6806 **Eminescu, Mihail** 859–132=83
Der Abendstern. – **RevLCG**, II (1942), nr. 2, iul.–sep., p. 121–130.

Traducerea germană a poemului *Luceafărul*, de Viktor Orendi–Hommenau.

6807 **Eminescu, Mihail** 859–132=83
Gespenster (Strigoii). – **RevLCG**, III (1943), nr. 1, apr.–iun., p. 36–45.

Poem tradus de Viktor Orendi–Hommenau.

6808 **Eminescu, M.** 859–132=84
Hypérion. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 8–10, aug.–oct., p. 1086–1095.

Traducere în limba franceză de Paul Lahovari.

6809 **Eminescu, Mihai** 859–132=85
Lucifero. – **SM**, XVIII (1941), nr. 2–3, iun.–sep., p. 37–40: Schimburi culturale şi literare româno–italiene.

Poemul e tradus de Mina Boschi într–o versiune incompletă.

6810 **Eminescu, Mihai** 859–132=886.7
Hiperion. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1139–1141: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.

Versiune în limba bulgară a poemului *Luceafărul* (fragment), datorată lui Boris Kolev. Text exemplificativ, aflat la sfârşitul articolului [*Eminescu*] *În literatura bulgară* de Alexandru Iordan.

6811 **Eminescu, Mihai** 859–132=894.511
Az esticsillag. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1205–1207.

Fragment din *Luceafărul*, în versiunea maghiară semnată de Mária Berde. Textul este cuprins în *Anexa* la studiul lui A. P. Todor [*Eminescu*] *În limba maghiară*.

6812 **Alecsandri, Vasile** 859–134=85
La Pecorella. – **SM**, XX (1943), nr. 3, mar., p. 50.

Balada *Miorița* tradusă de Mina Boschi.

6813 **Alecsandri, V.** 859–134=82
Peneş Curcanul. – **CugC–2**, II (1938), nr. 39, 7 apr., p. 611–614.

„Din hârtiile inedite ale lui...". Versiunea englezească a baladei este publicată sub titlul: *Peneş Curcanul în englezeşte* şi este datată: Berlin, 1878.

6814 **Alecsandri, V.** 859–134=85
[„Trei copile de–mpărat" (Tre figlivolette d'un imperatore)]. – **ConvL**, LIX (1927), nr. 9–12, sep.–dec., p. 254.

Fragment din legenda *Înşir–te mărgărite*, traducere de G. V. Ruscalla. Textul este reprodus în româneşte şi în traducere italiană.

6815 **Coşbuc, G.** 859–134=83
Zamfiras Hochzeit. – **RevGR**, V (1936), nr. 3, p. 250–254.

Traducerea baladei *Nunta Zamfirei* în limba germană de către Konrad Richter.

–14 *Poezie lirică*

Elegie. Cântec. Meditaţie

6816 **Alecsandri, V.** 859–14=83
[Poezii]. – **PreL**, III (1938), nr. 8, oct., p. 363, 365.

Poeziile *Hora de la Plevna* (*Hora von Plevna*) şi *Stelele* (*Die Sterne*), traduse în germană de Fritz Behr.

6817 **Alecsandri, V.** 859–14=83
[Poezii]. – **PreL**, V (1940), nr. 6, iun., p. 329–330.

Fritz Behr traduce în germană *Hora unirii* şi *Cântecul gintei latine*.

6818 **Alecsandri, Vasile** 859–14=839.8
Vinterlandskab. – **CugC–2**, II (1937), nr. 19, 18 nov., p. 293: Alecsandri şi Eminescu în limba daneză.

Pastel tradus în limba daneză. În notă se menţionează că textul „ni se comunică de d. bibliotecar Stensgård din partea autorului de la Arhus".

6819 **Alecsandri** 859–14=84
À. Mr. de Lamartine. Par un jeune Moldave. – **CugC–2**, III (1938), nr. 20, 25 nov., p. 312–315.

„Oda franceză către Lamartine a lui Alecsandri şi traducerea lui Gh. Asachi". Ambele texte sunt publicate în paralel. Versiunea românească are titlul: *Către D. de Lamartine. Oda unui tânăr Moldovean.*

6820 **[Alecsandri, V.]** 859–14=84
Cântecul Gintei Latine. – **PreL**, III (1938), nr. 2, feb., p. 68.

Poezie tradusă în franceză de Marius André şi reprodusă în cadrul articolului lui P. V. Haneş.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6821 **Alecsandri** 859–14=84
„Je suis conservateur..." – **CugC–2**, III (1939), nr. 51, 29 iun., p. 816–817.
Textul, datat 1858, publicat de Bonifaciu Florescu în revista „Portofoliul Român", este reprodus în „Cuget Clar" însoţit de o notă explicativă cu titlul: *Versuri franceze ale lui Alecsandri?*

6822 **Alecsandri, Basile** 859–14=84
Le chant de la race latine. – **Uni**, 43 (1937), nr. 231, 23 aug., p. 2.
Traducerea în franceză a poeziei este publicată în paralel cu originalul.

6823 **Alecsandri, V.** 859–14=84
Pâques. – **SalL**, I (1925), nr. 2, apr., p. 10.
Poezie tradusă în franceză de G. Bengesco.

6824 **Alecsandri, V.** 859–14=84
Steluţa. – **GC**, VIII (1938), nr. 7–8, 15–31 oct., p. 1: Documente literare.
„Traducere în limba franceză de un scriitor necunoscut după un manuscris din Iaşi, procurat prin bunăvoinţa d-lui ing. G. Balif din Ploieşti".

6825 **[Alecsandri, V.]** 859–14=849
[Le Rameau]. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1195, 29 aug., p. 2.
Poem tradus de poetul provensal Léon de Berluc–Perussis (1865), citat în cadrul articolului lui S. B.

6826 **Alecsandri, Basilii** 859–14=871
Latina gens. – **GT**, 90 (1927), nr. 103, 7 oct., p. 1.
Textul latinesc al poeziei este premers de: *Romaniensis Poetae Carmen Gentis Latinae ab Ioanni Cotovo, Romaniensi Magistro latine redditum.* În final se menţionează: „Hoc Carmen scriptum est versu *jambico quaternario* (1892). Musica Joanni Coslesco, Romaniensi Magistro Musicae (1892)".

6827 **Alecsandri, V.** 859–14=892.4
Şir Legheza Latina. – **LumE**, I (1919), nr. 32, 13 dec., p. 11.
Versiunea ebraică a *Cântecului Gintei Latine*, în traducerea rabinului A. Taubes.

6828 **Alecsandri, Vasile** 859–14=849.511
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 1, ian., p. 118–119.
Poeziile *Csillag* (*Steaua*) şi *Aszerelmes Velencéhez* (*La Veneţia îndrăgostită*), traduse în limba maghiară de Bardócz Árpád şi retraduse de A. P. Todor, sunt publicate în paralel cu originalele lui Alecsandri.

6829 **Anghel, D.** 859–14=83
[Poezii]. – **FF**, XV (1940), nr. 1, ian.–feb., p. 8, 13.
Traducere în germană de Artur Bosch a poeziilor: *Die Uhren* şi *Wie das Meer singt.*

6830 **Anghel, D.** 859–14=84
Lettre. – **SalL**, I (1925), nr. 3, mai, p. 28.
Poezie tradusă în franceză de Adolphe Clarnet.

6831 **[Anghel, D.]** 859–14=882
Scrisoare. – **VL**, III (1928), nr. 85, 19 mai, p. 2.
Poezie tradusă în ruseşte de V. L. Laşcu, citată de I. Buzdugan.

6832 **Arghezi, Tudor** 859–14=83
[Poezii]. – **VR**, (1937), nr. 11, nov., p. 17–18.
Poeziile *Ploaie* (*Regen*) şi *Poarta cernită* (*Das Trauertor*) traduse în germană de J. I. Weissglas. Din *Stihuri de seară.*

6833 **[Arghezi, Tudor]** 859–14=84
[Les morts]. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.731, 26 apr., p. 2: Cronica literară.
Poezie tradusă în franceză de Mario Roques şi citată în cadrul articolului lui Şerban Cioculescu despre placheta profesorului francez, *La poésie roumaine contemporaine.*

6834 **Bacovia, Gh.** 859–14=83
[Poezii]. – **RevGR**, V (1936), nr. 2, p. 160–162.
Konrad Richter traduce în germană următoarele poezii: *Pastell, Frühlingsnoten, Nasser Schnee* şi *Sturm.*

6835 **Bacovia** 859–14=84
Fanfară. – **RFR**, V (1938), nr. 11, 1 nov., p. 475: Revista Revistelor.
Este reprodusă din „Viaţa Românească", 1938, nr. 8, traducerea unei poezii de Bacovia în franceză, de către Maria Holban.

6836 **Bacovia** 859–14=84
[Poezii]. – **VR**, XXX (1938), nr. 8, aug., p. 50–54.
Cinci poezii traduse în franceză de Maria Holban: *Plombe, Lacustre, Bruine, Fanfare, Crépuscule d'hiver.*

6837 **Bacovia** 859–14=892.46
Decor. – **LumE**, II (1920), nr. 6–7, 31 mar., p. 13.
Traducere în idiş de Sol. Segal.

6838 **Bacovia, G.** 859–14=894.511
Pasztell. –**Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 1, mai, p. 17.
Versuri traduse în maghiară.

6839 **Blaga, Lucian** 859–14=84
Poezii. Crépuscule d'automne. Le chêne. – **RFR**, II (1935), nr. 6, iun., p. 659–660.
Poezii traduse în franceză de Mario Roques, în cadrul broşurii apărute la Oxford, *La poésie roumaine contemporaine.*

6840 **Blaga, Lucian** 859–14=85
Quercia. – **CurentulM**, II (1940), seria a II–a, nr. 86, 24 nov., p. 7.
Traducere de Massimo Spiritini a poeziei *Gorunul* de Lucian Blaga, reprodusă în articolul *Locul liricei româneşti într–o antologie mondială* de I. Guţia.

6841 **Bolintineanu, Dimitrie** 859–14=82, 84, 85
O fată tânără pe patul morţii. – **ALA**, IV (1923), seria a III–a, nr. 125, 15 apr., p. 5.
Versiunile română, franceză, italiană şi engleză ale elegiei adnotate de Gheorghe Cardaş. Versiunea franceză este semnată de poetul însuşi, cea italiană *Una giovinetta sul letto di morte* de Marco Antonio Canini, cea engleză de Richd. F. Burton.

6842 **Butucea, Petre A.** 859–14=83
Vertraut. – **RevLCG**, III (1943), nr. 1, apr.–iun., p. 46.
Poezie tradusă de Verona Brateş.

6843 **[Cercel, Petru]** 859–14=85
Rugăciunea lui... – **RFR**, II (1935), nr. 9, sep., p. 660–666: Cronici.
Scriitorul italian din secolul al XVI–lea Stefano Guazzo consemnează în *Dialoghi piacevoli* părerile lui Francesco Pugiella despre Petru Cercel. Sunt publicate versurile scrise în italiană de P. Cercel, *Rugăciunea domnului muntean*, traduse de Al. Ciorănescu.

6844 **Cerna, P.** 859–14=83
Jesus. – **RevGR**, VII (1938), nr. 3–4, p. 237–239.
Poezie tradusă în limba germană de Al. Brateş.

6845 **Coşbuc, G.** 859–14=82
[Poezii]. – **PreL**, II (1937), nr. 10, dec., p. 398, 400; III (1938), nr. 2, feb., p. 80; nr. 3, mar., p. 119.
Alexander Emery Kish traduce *Mother mine* (*Mama*), *From Endless Depths* (*Din adâncimi*) şi *Ghazal* (*Gazel*).

6846 **Coşbuc, G.** 859–14=83
Das schöne Nachbarskind. – **FF**, XIV (1939), nr. 4, iul.–aug., p. 86.
Traducere de Artur Bosch.

6847 **Coşbuc, G.** 859–14=83
Logik. – **FF**, XV (1940), nr. 3, mai–iun., p. 98.
Traducere de Artur Bosch a poeziei *Logică.*

6848 **Coşbuc, Gh.** 859–14=83
[Poezii]. – **PreL**, III (1938), nr. 8, oct., p. 361, 363; V (1940), nr. 2, feb., p. 93–99.
Dr. Fritz Behr (Weimar) traduce *An Doina* (*Doina*), *Aus Weltentiefen* (*Din adâncimi*), *Gesang der Spindel* (*Cântecul fusului*) şi *Vorm Spiegel* (*La oglindă*).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6849 **Coşbuc, George** 859–14=85
Accanto ai buoi. – **SM**, XX (1943), nr. 4, apr., p. 66.
Mina Boschi traduce poezia *Pe lângă boi*.

6850 **Cotruş, Aron** 859–14=84
Horia. – **RevLL**, XI (1936), nr. 1–2, oct.–nov., p. 5.
Poezie tradusă în franceză de George Doncos, elev.

6851 **Crainic, Nichifor** 859–14=83
Berglied. – **PriL**, I (1941), nr. 8, nov., p. 49–50: Cartea.
Poezie tradusă de Harald Krasser în volumul *Herz schlag der Erde*, citată în recenzia Petronelei Negoşanu.

6852 **Crainic, Nichifor** 859–14=83
Herbstlied. – **Cu–1**, I (1924), nr. 2, mar., p. 168.
Versuri. Traducere în limba germană de Oscar Walter Cisek.

6853 **Crainic, Nichifor** 859–14=83
Herbstlied. – **Ban**, I (1926), nr. 3, mar., p. 14.
Versuri traduse în limba germană de Franyó Zoltán.

6854 **Crainic, Nichifor** 859–14=83
[Poezii]. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 1, mai, p. 13.
Franyó Zoltán traduce în limba germană: *Patriarchalische Terzinen*, *Herbstlied* şi *Der Baum*.

6855 **[Crainic, Nichifor]** 859–14=886.7
Dumi za priatelia. – **VL**, III (1928), nr. 87, 9 iun., p. 3.
Poezia *Strofe pentru amici*, tradusă de Capitanoff în revista „Pole".

6856 **Crainic, Nichifor** 859–14=894.511
[Poezii]. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 1, mai, p. 13.
Franyó Zoltán traduce în limba maghiară: *Duna–Dal*, *Elégia*, *A vándor*, *Határtalanul* şi *Végzet*.

6857 **Crainic, Nichifor** 859–14=894.511
Vasárnap. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 1, mai, p. 17.
Poezie tradusă în maghiară.

6858 **Demetrescu, Traian** 859–14=84
Souvenance. – **SalL**, I (1925), nr. 4–5, iun.–iul., p. 36.
Poezie tradusă în franceză de Adolphe Clarnet.

6859 **Depărăţeanu, Alex.** 859–14=83
Die Mutter. – **FF**, XIX (1944), nr. 1, ian.–faur., p. 13.
Traducere de Artur Bosch.

6860 **Eminescu, Mihail** 859–14=82
If... – **PreL**, III (1938), nr. 3, mar., p. 119.
Poezia *Şi dacă...*, tradusă în englezeşte de Al. Emery Kish.

6861 **Eminescu, Mihail** 859–14=82
Oh, mother, sweetest mother. – **PreL**, IV (1939), nr. 1, ian., p. 15.
Poezia *O, mamă*, tradusă în englezeşte de Peter Grimm.

6862 **Eminescu** 859–14=82
[Poezii]. – **VL**, III (1928), nr. 83, 5 mai, p. 2.
Dr. I. Olimpiu Ştefanovici traduce în engleză poeziile *Dozy Little Songsters* (*Somnoroase păsărele*) şi *O'er the Trees* (*Peste vârfuri*). Versificaţie de Sylvia Pankhurst.

6863 **Eminescu, Mihai** 859–14=82
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1279–1289.
D. Cuclin traduce fragmente din *The Epigones* (*Epigonii*), *Călin*, *Doina*, *First Epistle* (*Scrisoarea I*) şi integral *Venus and Madonna*, *Sonnets*, *Where Poplars Solitary Grow* (*Pe lângă plopii fără soţ*). Texte reproduse în articolul [*Eminescu*] *În literatura engleză* de Jean Naum.

6864 **Eminescu** 859–14=83
Bin fern von Dir. – **FF**, XVIII (1943), nr. 3, mai–iun., p. 133.
Traducere de Olivian Soroceanu.

6865 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Das Märchen vom Luftgeist. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 7–8, iul.–aug., p. 497–502.
Călin. Traducere de Viktor Orendi–Hommenau.

6866 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Der Herbst... – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1445: În literatura germană.
Sonetul *Afară–i toamnă*. Traducere de Franyó Zoltán. Text existent în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6867 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[„Der Herbst ist da..."]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1429: În literatura germană.
Sonetul *Afară–i toamnă, frunză împrăştiată*, tradus de V. Teconţia. Text existent în [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6868 **Eminescu, M.** 859–14=83
Der See (Lacul). – **RevBuc**, III (1944), nr. 6, iun., p. 203.
Poezie tradusă în limba germană de Radu Bâcu.

6869 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Doina. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 3, p. 3.
Poezie tradusă în limba germană de Konrad Richter.

6870 **[Eminescu, Mihail]** 859–14=83
Două traduceri. – **RevBuc**, I (1942), nr. 2, feb., p. 33.
Adrian Forgaci traduce în germană: *Wie die Waldesspitzen ragen* şi *Sterne, sie zehn* (*Peste vârfuri* şi *Stelele–n cer*). Traducerea e datată 1901.

6871 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Durch die Wälder dringt der Mond. – **GrM**, I (1932), nr. 2–3, iun.–iul., p. 10.
Ioan Longhin Neculau traduce *Luna codrii îi pătrunde...*

6872 **Eminescu, M.** 859–14=83
Einsamkeit (Singurătate). – **RevBuc**, II (1943), nr. 4, apr., p. 190–191.
Poezie tradusă în limba germană de Radu Bâcu.

6873 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Einst war das Leben mir ein Märchen. – **Fre–1**, I (1924), nr. 2, 1 oct., p. 23.
R. Robinson traduce poezia *Poveste dulce–mi era viaţa*.

6874 **Eminescu** 859–14=83
Erloschen ist Venedigs stolzes Leben. – **FF**, XI (1936), nr. 6, dec., p. 306.
Traducere de Olivian Sorocean.

6875 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Erster Brief (Scrisoarea I). – **RFR**, V (1938), nr. 9, sep., p. 537–545.
Sub titlul *Eminescu în versiune germană*, Laurenţie Tomoiagă publică traducerea sa din *Scrisoarea I*.

6876 **Eminescu, M.** 859–14=83
Erster Brief. – **ÎnsI**, IV (1939), nr. 10, 1 oct., p. 12–18.
Traducerea *Scrisorii I* de Filip Rohrlich.

6877 **Eminescu** 859–14=83
Gebet. – **Vestul**, X (1939), nr. 2311, 16 iun., p. 2: Solii către lumină.
Este reprodusă poezia *Rugăciune* în versiunea germană, semnată de Viktor Orendi–Hommenau.

6878 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Gebet eines Daken. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1443–1444: În literatura germană.
Rugăciunea unui Dac. Traducere de Viktor Orendi–Hommenau. Text reprodus în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6879 **Eminescu** 859–14=83
Halt Waffen! – **FF**, XVII (1942), nr. 4, iul.–aug., p. 89–90.
Traducere de Laurentie Tomoiagă.

6880 **Eminescu** 859–14=83
...în versiune germană. – **RFR**, V (1938), nr. 3, mar., p. 541–548.
Laurenţie Tomoiagă publică în versiune germană poeziile: *Mai am un singur dor*, *O mamă*, *De câte ori iubito*, *Dintre sute de caturge*, *Pe aceeaşi ulicioară* şi *Peste vârfuri...*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6881 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Kamadeva. – **RevTin–M**, VII (1933), nr. 1–2, ian.–feb., p. 6–7.
Ioan Longhin Neculau traduce poezia în limba germană, publicând–o în paralel cu originalul.

6882 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Lasă–ţi lumea ta uitată [Laß die Welt um uns versinken]. – **RevLCG**, I (1941), nr. 2, iul.–sep., p. 114–115.
Traducere în germană de Viktor Orendi–Hommenau.

6883 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Märchenkönigin. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1401–1402: În literatura germană.
Traducere de Carmen Sylva a poeziei *Crăiasa din poveşti*. Text aflat în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6884 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Melancholie. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1407–1408: În literatura germană.
Traducere de Em. Grigorovitza. Text aflat în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6885 **Eminescu, M.** 859–14=83
Mondhell ist die Nacht. – **FF**, XIV (1939), nr. 5–6, sep.–dec., p. 131.
Traducere de Artur Bosch.

6886 **Eminescu, M.** 859–14=83
Mondnacht (Somnoroase păsărele). – **RevBuc**, III (1944), nr. 1, ian., p. 24.
Poezie tradusă în limba germană de N. Tcaciuc–Albu.

6887 **Eminescu** 859–14=83
Müde Vöglein... – **Vestul**, X (1939), nr. 2311, 16 iun., p. 2: Solii către lumină.
Versurile apar sub titlul: *Din traducerile d–lui Franyó Zoltán în limba germană şi maghiară.*

6888 **Eminescu, M.** 859–14=83
O Mutter... – **PreL**, III (1938), nr. 8, oct., p. 367.
Poezia *O, mamă...*, tradusă în germană de Fritz Behr.

6889 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
O Mutter, süsse Mutter. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 5–6, mai–iun., p. 381.
Poezia *O, mamă...* Traducere de Viktor Orendi–Hommenau.

6890 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **CTC**, X (1929), nr. 3–4, mar.–apr., p. 49.
Eugen Lendvai traduce în limba germană poeziile: *Venedig* şi *Der Weg*.

6891 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **RoL–B1**, II (1933), nr. 67, 27 mai, p. 2.
Eugen Jebeleanu reproduce în articolul *Zoltán Franyó* poeziile *Peste vârfuri...* şi *La mijloc de codru des...* de Mihai Eminescu, în versiune germană datorată lui Franyó Zoltán.

6892 **Eminescu** 859–14=83
[Poezii]. – **Lan–M**, III (1936), nr. 3, mai, p. 150–151.
E. A. Groh traduce în germană: *Wäldchen warum wiegst du dich* (*Ce te legeni, codrule?*) şi *Erstorben ist Venedigs* (*Veneţia*).

6893 **Eminescu, M.** 859–14=83
[Poezii]. – **RevGR**, V (1936), nr. 2, p. 156–159.
Konrad Richter traduce în germană poeziile: *Nacht* (*Noaptea*), *So oft Erneurung* (*De câte ori, iubito*), *O, Mutter* (*O, mamă...*), *Aus dunkler Zeiten Meer* (*Din valurile vremii*), *Klage des Hochwalds* (*Ce te legeni...*), *Märchenkönigin* (*Crăiasa din poveşti*).

6894 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **FF**, XII (1937), nr. 5–8, mai–aug., p. 120–122.
În articolul lui Leca Morariu, *Şi iarăşi apăraţi Academia Română*, sunt reproduse poeziile: *Noaptea* (*Nacht*), *De câte ori, iubito* (*So oft ich denk*), *O, mamă...* (*O, Mutter*), *Din valurile vremii* (*Aus ferner Zeiten Wogen*), în traducerea lui R. Scheibler.

6895 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1434–1435: În literatura germană.
Maximilian W. Schroff traduce *Adio* (*Leb wohl*) şi *Peste vârfuri* (*Durch die Wipfel*). Textele sunt reproduse în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6896 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1367–1452: În literatura germană.
Konrad Richter traduce fragmente din *Scrisoarea III*, *Doina*, fragment din *Împărat şi proletar* (*Kaiser und Proletarier*), *Epigonii* (*Epigonen*) şi *Ce telegeni, codrule* (*Klage des Hochwald*). Textele sunt reproduse în articolul *Mihai Eminescu*, semnat de traducător, şi în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6897 **Eminescu** 859–14=83
[Poezii]. – **RFR**, VI (1939), nr. 7, iul., p. 27–51; **Ac**, I (1940), nr. 30, 9 oct., p. 2.
Laurentie Tomoiagă traduce în germană *Dritter Brief* (*Scrisoarea III*) şi *Vierter Brief* (*Scrisoarea IV*). În „Acţiunea" este citat un fragment din *Scrisoarea III*, alături de versiunea germană.

6898 **Eminescu** 859–14=83
[Poezii]. – **RevBuc**, I (1942), nr. 5, mai, p. 184–191.
Laurentie Tomoiagă traduce în germană: *Mortua est*, *Gar viele Sterne* (*Oricâte stele*), *Trennung* (*Despărţire*), *Ode*, *Der schöne Lindenfürst* (*Făt–Frumos din tei*).

6899 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
[Poezii]. – **GT**, 107 (1944), nr. 24, 25 mar., p. 2.
Laurentie Tomoiagă traduce în germană *Lacul*, *Doina*, *Peste vârfuri*, incluse în studiul *Mihai Eminescu. Übersetzt von Laurent Tomoiagă* de Ion Gherghel.

6900 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Schläfrige Vögel. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1413: În limba germană.
Somnoroase păsărele, traducere de Fr. Bergamenter. Versiunea germană este subintitulată „Serenade". Text inclus în articolul [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6901 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Schwermut. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 9–10, sep.–oct., p. 660.
Traducere de Viktor Orendi–Hommenau a poeziei *Melancolie*.

6902 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Siehst Du die Schwalben ziehn vom Ort. – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3567, 21 mai, p. 2.
Traducere de N. N. Botez. Text cuprins în articolul nesemnat *Vezi rândunelele se duc*.

6903 **Eminescu, Mihail** 859–14=83
Sonette. – **GrM**, I (1932), nr. 4–6, aug.–oct., p. 44.
Ion Longhin Neculau traduce *Pe un album* (*Auf einen Album...*) şi *Stau în cerdacul tău...* (*Auf deinem Söller steh*).

6904 **Eminescu, M.** 859–14=83
Sonette. – **RevLCG**, I (1941), nr. 3, oct.–dec., p. 207.
Reinhold Scheibler traduce în germană sonetele: „In stiller Liebe wahrt, ich tiefes Schweigen" şi „S'ist Herbst da draussen die Blätter fallen".

6905 **Eminescu** 859–14=83
Venedigs stolzes Leben. – **LR–T**, I (1920), nr. 3, 29 ian., p. 5.
Sonetul *S–a stins viaţa falnicei Veneţii*, tradus în germană.

6906 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Veneţia. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1414: În limba germană.
Traducere de Johanna von Mickwitz. Text publicat în [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouţiu.

6907 **Eminescu, Mihai** 859–14=83
Vergangen sind die Jahre... – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1440: În literatura germană.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Trecut-au anii... Traducere de N. N. Botez. Text reprodus în [*Eminescu*] *În literatura germană* de I. E. Torouțiu.

6908 **Eminescu** 859-14=83
Von der Hunderten von Masten. – **FF**, XVIII (1943), nr. 4–5, iul.–oct., p. 201.
Traducere a poeziei *Dintre sute de catarge*, de Laurentie Tomoiagă.

6909 **Eminescu, Mihai** 859-14=83
Von den Hunderten von Masten (Dintre sute de catarge). – **RevBuc**, II (1943), nr. 12, dec., p. 612.
Poezie tradusă în limba germnaă de N. Tcaciuc-Albu.

6910 **Eminescu. Mihai** 859-14=83
Von den vielen hundert Schiffen... – **LumPS**, XIII (1930), nr. 3549, 30 apr., p. 2.
Versiunea germană datorată lui N. N. Botez, a poeziei *Dintre sute de catarge*, „transcrisă" după „Bacăul".

6911 **Eminescu, M.** 859-14=83
Warum wiegst du dich, o Wald. – **FF**, XIV (1939), nr. 5–6, sep.–dec., p. 145.
Traducere de Georg Drozdowski a poeziei *Ce te legeni, codrule?*

6912 **Eminescu, M.** 859-14=83
Warum wiegst du Wald dein Laub? – **RevBuc**, II (1943), nr. 6, iun., p. 289.
Poezia *Ce te legeni, codrule* tradusă în limba germană de Radu Bâcu.

6913 **Eminescu, M.** 859-14=83
Warum wiegst du ohne Wind. – **Dac**, II (1921–1922), p. 741–742.
Traducerea poeziei *Ce te legeni, codrule* de M. Eminescu, în versiunea Gertrudei Alexandru-Hoth. Textul este cuprins în recenzia semnată de P. Grimm la cartea *Grundzüge und Haupttypen der rumänischen Literaturgeschichte* de Gertruda Alexandru-Hoth.

6914 **Eminescu, Mihail** 859-14=83
Was für ein trauervolles Herz... – **RevTin-M**, VII (1933), nr. 3–4, mar.–apr., p. 21.
Poezia *Ce suflet trist...* tradusă în limba germană de Ioan Longhin Neculau.

6915 **Eminescu, Mihail** 859-14=83
Was ich für dich, o teures Vaterland. – **Tr-B**, X (1942), seria a II-a, nr. 4–5.
Poezia *Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie*, tradusă în germană de Victor Orendi-Hommenau.

6916 **Eminescu, Mihai** 859-14=83
Wie viele Sterne auch glüh'n am Himmels Kreis... – **GrM**, II (1933), nr. 9–13, iun., p. 78.
Ioan Longhin Neculau traduce sonetul „Oricâte stele ard în înălțime...".

6917 **Eminescu** 859-14=83
Zweiter Brief (Scrisoarea a doua). – **RFR**, VI (1939), nr. 3, mar., p. 514–518.
Traducere de Laurenție Tomoiagă.

6918 **Eminescu, Mihail** 859-14=839.7
Hur kunde elden väl ta slut? – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1304.
Poezia *Când amintirile...* tradusă în limba suedeză de Göran Björkman. Text reprodus în articolul [*Eminescu*] *În literatura suedeză* de I. E. Torouțiu.

6919 **Eminescu, Mihai** 859-14=839.7
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1305–1307.
Hjalmar Psilander traduce: *Ne-nțeles rămâne gândul* (*Oförstädd förbliver tanken*), fragment din *Glosă* (*Tiden gär och tiden kommer*), *Somnoroase păsărele* (*Somniga små fåglar*), *Codrule cu râuri line* (*Skog med tysta vatten*), *Și dacă ramuri bat în geam* (*Och om grenarna slå mot rutan*), *Cu mâine zilele-ți adaogi* (*Med i morgon dina dagar ökas*), *Lasă-ți lumea ta uitată* (*Lämna vürlden glömd bakom dig*). Poeziile au fost publicate în revista suedeză „Ergo", nr. 4, 13 mar. 1926 și nr. 7, 30 apr. 1926, și sunt reproduse în facsimil în articolul [*Eminescu*] *În literatura suedeză* de I. E. Torouțiu.

6920 **Eminescu, Mihai** 859-14=839.8
Traekfugle. – **CugC-2**, II (1937), nr. 19, 18 nov., p. 293: Alecsandri și Eminescu în limba daneză.
Poezie tradusă în limba daneză. În notă se menționează că textul „ni se comunică de d. bibliotecar Stensgård din partea autorului de la Aihus".

6921 **Eminescu, Mihai** 859-14=84
C'est l'automne dehors. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1532: În literatura franceză.
Afară-i toamnă (sonet). Traducere de Louis Barral. Text inclus în studiul *Cu privire la traducerile franceze ale poeziilor lui Eminescu* de Alexandru Elian.

6922 **Eminescu, M.** 859-14=84
Empereur et prolétaire. – **CruR**, II (1935), nr. 54, Crăciun, p. 7–8.
„Traduction pour la première fois en français par l'abbé Louis Barral".

6923 **Eminescu, Mihai** 859-14=84
Hors des ondes du temps. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1507: În literatura franceză.
Din valurile vremii. Fragment. Traducere de S. Gorceix. Text reprodus în studiul *Cu privire la traducerile franceze ale poeziilor lui Eminescu* de Alexandru Elian.

6924 **Eminescu, Mihail** 859-14=84
Jusqu'à l'étoile. – **SalL**, II (1926), nr. 12, mai, p. 103; **Opinia**, XXII (1926), nr. 5724, 29 iun., p. 1.
Poezie tradusă în franceză de Al. Gr. Soutzo (Suțu). În „Opinia" apare cu titlul *La Steaua*.

6925 **Eminescu, Mihail** 859-14=84
Jusqu'à l'étoile. – **Uni**, 54 (1937), nr. 231, 23 aug., p. 35; **LucL**, XII (1939), nr. 10, 1 sep., p. 4.
Poezia *La Steaua*, traducere extrasă din *Antologia* publicată de N. Iorga și Septime Gorceix.

6926 **Eminescu, M.** 859-14=84
„Le conte du tilleul". – **ColT**, I (1931), nr. 1, 15 iul., p. 5–7.
Traducere de Dolphi Trost [=D. Trost].

6927 **Eminescu** 859-14=84
Les prunelles somnolentes. – **Ob-B**, VI (1933), nr. 2, feb., p. 80.
Poezie tradusă în franceză de L. Codreanu [=Louis Barral].

6928 **Eminescu, Mihail** 859-14=84
Les prunelles somnolentes. – **Uni**, 54 (1937), nr. 231, 23 aug., p. 35: **LucL**, XIII (1940), nr. 11, 1 iun., p. 8.
Poezia *Somnoroase păsărele*, tradusă de L. Barral.

6929 **Eminescu** 859-14=84
Lève-toi dans mon ciel... – **Ob-B**, VII (1934), nr. 3–4, p. 142.
Traducere în franceză de L. Codreanu [=Louis Barral].

6930 **Eminescu, M.** 859-14=84
Lève-toi dans mon ciel... – **Dec**, II (1937), nr. 39–40, 15 aug., p. 4.
Sonetul „Răsai asupra mea lumină lină..." tradus în franceză de L. Barral.

6931 **Eminescu** 859-14=84
Melancolie. – **Ob-B**, VI (1933), nr. 4, apr., p. 180.
Poezie tradusă în franceză de L. Codreanu [=Louis Barral].

6932 **Eminescu, Mihai** 859-14=84
Mélancolie. – **Opinia**, XXXII (1936), nr. 8719, 3 mai, p. 3.
Subtitlul: „Cum s-a tradus *Melancolie* de Eminescu în franțuzește". Rudolf Suțu publică din versiunea franceză a tatălui său, Al. Gr. Suțu, cu o introducere despre împrejurările în care au fost făcute traducerile.

6933 **Eminescu, Mihai** 859-14=84
O mère... – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1504–1505: În literatura franceză.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

O, mamă... Traducere de Al. Gr. Suțu. Text reprodus în studiul *Cu privire la traducerile franceze ale poeziilor lui Eminescu* de Alexandru Elian.

6934 **Eminescu, M.** 859–14=84
[Poezii]. – **SalL**, I (1925), nr. 2, apr., p. 14.
Al. Gr. Soutzou (Suțu) traduce în franceză poeziile: *Venise* (*Veneția*) și *O mère* (*O, mamă*).

6935 **Eminescu** 859–14=59
[Poezii]. – **Ob–B**, V (1932), nr. 1, feb.; nr. 2, mar.; VI (1933), nr. 7–8, sep.–oct.; nr. 9–10, nov.–dec.; VII (1934), nr. 1–2, ian.–feb.
L. Codreanu [=Louis Barral] traduce în franceză poeziile: *O, mamă...*, *Dintre sute de catarge*, *Lacul*, *Înger de pază*, *O, rămâi...*, *Epigonii*, *Moartea lui Aron Pumnul*, *Bucovina*, *Veneția*, *Stelele-n cer*.

6936 **Eminescu, M.** 859–14=84
[Poezii]. – **ConvL**, LXVII (1934), nr. 4, apr., p. 377–378: Cărți. Reviste.
L. Barral traduce în limba franceză: *Ah! Laisse donc ce monde!*, *Déjà combien de jours*, *Les prunelles somnolentes*, *Il me reste un désir*, pe care Sandu Tzigara-Samurcaș le include în recenzia la volumul: M. Eminesco: *Poèmes choisis. Traduction par L. Barral.*

6937 **Eminescu, Mihail** 859–14=84
[Poezii]. – **Familia**, IV (1937), nr. 3–4, mar.–apr., p. 117–118.
L. Barral traduce în limba franceză *Pourquoi ne viens-tu pas* (*De ce nu-mi vii?*) și *Somnoroase păsărele*. Textele sunt citate de V. Cordoș în articolul *Poezia lui Eminescu în traducere franceză*.

6938 **Eminescu, Mihai** 859–14=84
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 834–837.
Grigore Pherekyde traduce: *Pourquoi la houle, forêt?*, *Rupture*, *Sonnet*, *Près des peupliers solitaires*. Poeziile însoțesc articolul *Mihai Eminescu*, semnat de traducător.

6939 **Eminesco, Mihail** 859–14=84
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1466–1468, 1498–1499: În literatura franceză.
Fragmente din *Scrisoarea III* și *Scrisoarea IV*. Traducere de Marguerite Miller-Verghy.

6940 **Eminescu, M.** 859–14=84
Pourquoi ne viens-tu-pas? – **Șt–B**, VI (1936), nr. 302, 11 iul., p. 1–2: Însemnări.
Poezie citată în cadrul articolului despre traducerile în franceză ale lui Louis Barral.

6941 **Eminescu, Michael** 859–14=84
Résurrection. – **CruR**, II (1936), nr. 68, „Paști", p. 7.
Traducere de Louis Barral.

6942 **Eminescu, Mihai** 859–14=84
Scrisoarea IV-a. – **RevSc**, VI (1932), nr. 11–12, nov.–dec., p. 10–11.
Poezia, „tradusă în franceză de Ane Lux", este publicată în „Convorbiri Literare" din 1 sep. 1881.

6943 **Eminescu, M.** 859–14=84
Si les hautes peupliers. – **SalL**, I (1925), nr. 8, dec., p. 67.
Poezie tradusă de Adolphe Clarnet.

6944 **Eminescu, M.** 859–14=84
Vers l'Étoile. – **ConvL**, 65 (1932), mai–iul., p. 355.
Traducere de L.[ouis] B.[arral].

6945 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
Desiderio. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 11–12, nov.–dec., p. 771.
Poezia *Dorința*. Traducere de Raffaele Amici în limba italiană.

6946 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
Epistola III. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 7–8, iul.–aug., p. 492–496.
Traducere de Raffaele Amici în italiană a *Scrisorii III*.

6947 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
Epistola IV. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 9–10, sep.–oct., p. 661–664.
Scrisoarea IV. Traducere de Raffaele Amici în limba italiană.

6948 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
Fino alla stella. – **SM**, XIX (1942), nr. 1–2, ian.–feb., p. 19.
Poezia *La steaua* în versiunea italiană a Minei Boschi.

6949 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
Il lago. – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 5–6, mai–iun., p. 381–382.
Lacul, traducere de Raffaele Amici în limba italiană.

6950 **Eminescu, Mihail** 859–14=85
Mi resta un sol desire. – **SM**, XIX (1942), nr. 5, mai, p. 74.
Versiunea italienească a poeziei *Mai am un singur dor*, semnată de Mina Boschi.

6951 **Eminescu, Mihail** 859–14=85
O, mamma! – **Vestul**, X (1939), nr. 2312, 20 iun., p. 2: Solii către lumină.
Traducere în limba italiană de Mina Boschi – Florența.

6952 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
O, Mamă. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 246, 10 oct., p. 2.
Fragment. Traducere în limba italiană de Mina Boschi, reprodusă în articolul *Eminescu în limba italiană* de Vladimir Pandele.

6953 **Eminescu** 859–14=85
O, rămâi. – **FF**, XVIII (1943), nr. 3, mai–iun., p. 140.
Traducere de Guido del Barone. Textul este reprodus în „alocuțiunea academică" ținută în limba italiană de Leca Morariu.

6954 **Eminescu, M.** 859–14=85
Perché, bosco, ondeggi... – **VL**, III (1928), nr. 68–70, 24 dec.–21 ian., p. 2.
Poezie tradusă de Ramiro Ortiz în volumul *Poesie*, apărut în Italia, 1927.

6955 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1091, 1093.
Canini traduce în italiană: *Il tempo m'ha involato la santa ora* (*Sunt ani la mijloc*) și *Il Desiderio* (*Dorința*), poezii citate de Ștefan Cuciureanu în articolul *Primele traduceri italiene din Eminescu*.

6956 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1098–1102.
Pier Emilio Bosi traduce în italiană poeziile: *Venere e Madonna*, *Sonetto* (*Veneția*), *E se le rame* (*Și dacă ramuri*) și *Solitudine* (*Singurătate*). Texte cuprinse în articolul lui Ștefan Cuciureanu, *Primele traduceri italiene din Eminescu*.

6957 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1102–1103.
R. Lovera traduce în italiană poeziile: *Solitudine* (*Singurătate*) și *E se i rani* (*Și dacă ramuri*). Textele sunt reproduse în articolul lui Ștefan Cuciureanu, *Primele traduceri italiene din Eminescu*.

6958 **Eminescu, Michele** 859–14=85
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1116–1118: Eminescu în literatura italiană.
Enzo Loretti traduce poeziile: *Mortua est*, *Ogni qualvolta, amata* (*De câte ori, iubito*) și *Kamadeva*.

6959 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1113–1115: Eminescu în literatura italiană.
Enrico Perito și Ramiro Ortiz semnează traducerea în italiană a poeziilor: *Doina* (fragment) și *Nè più sospino ancor*. Textele sunt cuprinse în articolul lui Petru Iroaie, *Eminescu și Italia*.

6960 **Eminescu, Mihai** 859–14=85
[Poezii]. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 247, 11 oct., p. 2.
Umberto Cianciolo traduce fragmente din *Melancolia* și *Espero* (*Luceafărul*), în cadrul articolului *Eminescu în limba italiană* de Vladimir Pandele.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6961 **Eminescu, M.** 859-14=85
Somnoroase păsărele (Sonnolenti gli uccelletti). – **Fal**, II (1928), seria a II-a, nr. 42, 1 iul., p. 4.
Traducere în limba italiană de Ramiro Ortiz.

6962 **Eminescu, M.** 859-14=85
Venezia. – **CTC**, XVIII (1936), nr. 1-2, ian.-feb., p. 9; **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1112: Eminescu în literatura italiană.
Sonet tradus în italiană de Ramiro Ortiz. În „Convorbiri Literare" poezia este inclusă în articolul lui Petru Iroaie, *Eminescu şi Italia*.

6963 **Eminescu, Mihai** 859-14=85
Venezia. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 11-12, nov.-dec., p. 1418.
Traducere în proză de Umberto Cianciolo. Text existent în articolul *O nouă versiune italiană din Eminescu* de Ştefan Cuciureanu.

6964 **Eminesco, Mihail** 859-14=86
Venecia. – **RevH**, III (1931), nr. 1, p. 23.
Poezia *Veneţia* tradusă în spaniolă de Manuel de Castro Tiedra.

6965 **Eminescu, Mihail** 859-14=869
[La steaua]. – **Vr**, XV (1943), nr. 712, 22 aug., p. 4: Sinteza.
Traducere în limba portugheză de Maria Celeste Pereira Carreia. Este publicată şi versiunea poetei Oliva Guerra.

6966 **Eminescu** 859-14=871
Ad stellam. – **GândR**, III (1935), nr. 4, apr., p. 223.
Şt. Bezdechi traduce în latină poezia *La steaua...*

6967 **Eminescu, M.** 859-14=871
Amor et Mors. – **GândR**, II (1934), nr. 12, dec., p. 635.
Şt. Bezdechi traduce în latină *Odă (în metru antic)*.

6968 **Eminescu** 859-14=871
Vota daci. – **GândR**, III (1935), nr. 5-6, mai-iun., p. 288-289.
Şt. Bezdechi traduce în limba latină poezia *Rugăciunea unui dac*.

6969 **Eminescu, Mihai** 859-14=877.4
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1149-1150: În literatura Popoarelor Balcanice.
A. Mistachide traduce în limba greacă modernă *De-or trece anii (Ki'án tha pernan ta chrónia)* şi *Crăiasa din poveşti (I righisa ton paramithia)*. Textele sunt incluse în articolul [*Eminescu*] *În literatura greacă* de Alexandru Iordan.

6970 **Eminescu, Mihai** 859-14=877.4
Veneţia. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 6, iun., p. 583.
„Traducere neoelenă" de Anton Mistakide.

6971 **[Eminescu]** 859-14=882
Şi dacă ramuri bat în geam. – **VL**, III (1928), nr. 85, 19 mai, p. 12.
Poezie tradusă în ruseşte de V. L. Laşcov [=V. Laşcu], citată de I. Buzdugan.

6972 **Eminescu, Mihai** 859-14=882
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1295-1296.
V. L. Laşkov [=V. Laşcu] traduce: *Şi dacă ramuri bat în geam (I esli...)* şi *Vezi rândunelele se duc (O, prihodi!)*. Textele sunt reproduse în articolul *Antologia poeţilor români în ruseşte de V. I. Laşkov* de Ion Buzdugan.

6973 **Eminescu, Mihai** 859-14=884
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1121-1122, 1131: Eminescu în literatura polonă.
Emil Zegadłowicz traduce *Lacul (Jezioro)* şi un fragment din *Împărat şi proletar (Cesarz i proletariusz)*. Texte cuprinse în articolul lui Th. Holban, [*Eminescu*] *În literatura polonă*.

6974 **Eminescu** 859-14=885
Cerny motyl noci leti... – **FF**, XVIII (1943), nr. 6, nov.-dec., p. 227.
Traducere „în ceheşte" de Bojena M. Şesan a poeziei *Zboar'al nopţii negru flutur...*

6975 **Eminescu** 859-14=885
Doina (Poezii postume). – **FF**, XIX (1944), nr. 2-3, mar.-iun., p. 44.
Traducere în cehă de Bojena M. Şesan.

6976 **Eminescu, M.** 859-14=885
Ja daleko som teba... – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1264.
Departe sunt de tine. Traducere în slovacă de Preložil Ivan Krasko, cuprinsă în articolul [*Eminescu*] *În literatura slovacă* de dr. Jindra Hušková-Flajšhansová.

6977 **Eminescu** 859-14=885
Ja neverim ni v Iehovu. – **FF**, XIX (1944), nr. 4-6, iul.-dec., p. 82.
Traducere „în ceheşte" de Bojena M. Şesan a poeziei *Eu nu cred nici în Jehova*.

6978 **Eminescu** 859-14=885
Jed a kouzlo. – **FF**, XIX (1944), nr. 4-6, iul.-dec., p. 78.
Traducere „în ceheşte" de Bojena M. Şesan a poeziei *Venin şi farmec*.

6979 **Eminescu, Mihai** 859-14=885
Proč se lese kolébáš? – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1316: Eminescu în literatura cehă.
Poezia *Ce te legeni, codrule*, tradusă de Bojena M. Şesan în limba cehă în volumul *Kytice z Rumunské Poesie*.

6980 **Eminescu** 859-14=885
Ve svem peri jaco perlet... – **FF**, XVIII (1943), nr. 4-5, iul.-oct., p. 172.
Traducere în cehă a poeziei *Cu penelul ca sideful*, de către Bojena M. Şesan.

6981 **Eminescu, Mihai** 859-14=886.7
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1139, 1141-1142: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.
Hr. Kapitanov traduce *Din valurile vremii (Sjankata na ljubimata)* şi un fragment în proză din *Împărat şi proletar*, apărut în revista „Fakel". Textele sunt cuprinse în articolul [*Eminescu*] *în literatura bulgară* de Alexandru Iordan.

6982 **Eminescu, Mihai** 859-14=891.983
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1147-1148: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.
Dimitri P. Pasko traduce *Diana* şi *Odă în metrul antic*, în cadrul articolului lui Alexandru Iordan, [*Eminescu*] *În literatura albaneză*.

6983 **Eminescu, M.** 859-14=892.46
Glosse. – **LumE**, II (1920), nr. 2, 31 ian., p. 13.
Traducerea poeziei în idiş de Sal. Segall.

6984 **Eminescu, M.** 859-14=892.46
[Poezii]. – **Ha**, III (1921), nr. 9, feb., p. 18-20.
Versuri traduse în limba idiş de Sal. Segall: *Melancolie* şi *Traurigkeit*.

6985 **Eminescu, Mihai** 859-14=892.46
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1329-1330: În literatura evreiască.
S. Segall traduce *Melancolie (Melankoli)* şi *Somnoroase păsărele (Şleiferige feigolách)*. Texte aflate în articolul *S. Segall, Poeţi români traduşi în yidiş* de I. E. Torouţiu.

6986 **Eminescu, Mihai** 859-14=892.46
[Sei nor die Şwalbn fli'n arvek]. – **ConvL** LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1331-1332: În literatura evreiască.
Poezia *De ce nu-mi vii*, tradusă de Iacob Gropper în idiş. Text însoţit de o prezentare făcută de I. E. Torouţiu traducătorului Iacob Groper.

6987 **Eminescu, Mihail** 859-14=892.7
Salutul Dac. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1275-1276.
Emile G. Muracade traduce poezia *Rugăciunea unui Dac* „a poetului român – geniu, filosof şi luptător naţionalist Mihai Eminescu". Versurile

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

se află în articolul [*Eminescu*] *În literatura arabă* de Emile G. Muracade.

6988 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
A tó. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1203–1204.
Versiune în limba maghiară de Gáldi L. a poeziei *Lacul*. Textul este inclus în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor [*Eminescu*] *în limba maghiară*.

6989 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
Az esticsillag. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1204–1205.
Fragment din versiunea maghiară datorată lui Szemlér Fr. I. a poeziei *Scrisoarea II*, text inclus în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor, [*Eminescu*] *în limba maghiară*.

6990 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
Éjfélidöre jär most. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1209.
Gregori Finta traduce în maghiară *Se bate miezul nopții...* Textul se află în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor, [*Eminescu*] *În limba maghiară*.

6991 **Eminescu, Mihail** 859–14=894.511
Fáradt Madarak. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 1, mai, p. 22.
Poezie tradusă în maghiară de Kuban Endre.

6992 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
[Messze vagyok töled]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1178.
Traducere în limba maghiară a poeziei *Departe sunt de tine*. Versiunea lui Szőcs Géza este reprodusă, pentru comparare, alături de textul original, în studiul [*Eminescu*] *În literatura maghiară* de A. P. Todor.

6993 **Eminescu, M.** 859–14=894.511
[Poezii]. – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 64–69: Eminescu Költeményeiből.
Révai Károly traduce textele: *Föltünsz néha–néha*, *Hasonlitasz*, *A rengetegben*, *Vágy*, *Viszontlátás* și *Ha eljön*.

6994 **Eminescu, M.** 859–14=894.511
[Poezii]. – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 70–71: Eminescu Költeményiből.
Franyó Zoltán traduce: *Felhők suhannak*, *Melankolia* și *Őszi szonett*.

6995 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1179, 1199–1200.
Révai Carol traduce *Távol elhagyatva* (*Departe sunt de tine*) și *Ha eljön* (*Mai am un singur dor*). Texte cuprinse în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor, [*Eminescu*] *În limba maghiară*.

6996 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1200–1203.
Dsida Eug. traduce în maghiară *A csillagig* (*La steaua*) și *Glosza* (*Glossa*). Texte cuprinse în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor, [*Eminescu*] *în limba maghiară*.

6997 **Eminescu, Mihai** 859–14=894.511
[Poezii]. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1207–1208.
Franyó Zoltán traduce în maghiară: *Felhők suhannak* (*Trecut–au anii*) și *Melankolie* (*Melancolie*). Texte cuprinse în *Anexe* la studiul lui A. P. Todor, [*Eminescu*] *În limba maghiară*.

6998 **Eminescu** 859–14=894.511
Sonet. – **LR–T**, I (1920), nr. 3, 29 ian., p. 5.
Sonetul „S–a stins viața falnicei Veneții...", tradus în maghiară.

6999 **Eminescu** 859–14=894.511
Szonett. – **Vestul**, (1939), nr. 2311, 16 iun., p. 2: Solii către lumină.
Versurile sunt publicate cu titlul: *Din traducerea d–lui Franyó Zoltán în limba germană și maghiară*.

7000 **Eminescu, M.** 859–14=894.511
Távol elhagyatva... – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 62.
Versiunea maghiară a poeziei *Departe sunt de tine...*, datorată lui Révai Károly. Text inclus în articolul *Révai Károly (1856–1923)* de dr. Kiss Ernő.

7001 **Eminescu, M.** 859–14=894.511
Távol tőed... – **Cu–1**, I (1924), nr. 1, ian., p. 62; **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1178.
Versiunea maghiară a poeziei *Departe sunt de tine*, datorată lui Brán Lőrinc. Text inclus în articolul *Révai Károly (1856–1923)* de dr. Kiss Ernő.

7002 **Eminescu, M.** .. 859–14=895.6
Peste vârfuri. – **Uni**, 56 (1939), nr. 167, 21 iun., p. 9; **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1321: În literatura japoneză.
Este reprodus în facsimil textul poeziei în limba japoneză, publicată în „Revista Academiei Naționale Japoneze" din 15 iunie 1936. Poezia este precedată de o notă privind personalitatea traducătorului Gh. Băgulescu, „prețios ambasador al României peste hotare".

7003 **Gane, N.** 859–14=892.46
Catrințas. – **Adam**, XI (1939), nr. 143–145 (12–14), 1 iul.–15 aug., p. 18: Scriitori români în idiș.
Traducere de Schoss–Roman.

7004 **Goga, Octavian** 859–14=83
Am abend. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II–a, nr. 3, p. 9.
Poezie tradusă în germană de Viktor Orendi–Hommenau.

7005 **Goga** 859–14=83
Bei uns (La noi). – **FF**, XII (1937), nr. 9–12, sep.–dec., p. 205–206.
Traducere de Reinhold Scheibler.

7006 **Goga, O.** 859–14=83
Die Bauern. – **FF**, XVII (1942), nr. 4, iul.–aug., p. 103–104.
Traducere de Olivian Sorocean a poeziei *Țăranii*.

7007 **Goga, Octavian** 859–14=83
Die Pflueger. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 2, feb., p. 183–184.
Traducere a poeziei *Plugarii*, realizată de Konrad Richter.

7008 **Goga, Octavian** 859–14=83
Dem Herzen. – **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 1, ian., p. 29.
Poezia *Inima*, tradusă de Konrad Richter.

7009 **Goga, Octavian** 859–14=83
Der Olt. – **RevLCG**, III (1943–1944), nr. 2–4, iul.–dec., ian.–mar., p. 112–113.
Poezia *Oltul*, tradusă în germană de Viktor Orendi–Hommenau.

7010 **Goga, Oct.** 859–14=83
Der Olt–Fluss. – **FF**, XVIII (1943), nr. 1, ian.–feb., p. 16–18.
Traducere de Olivian Soroceanu a poeziei *Oltul*.

7011 **Goga, O.** 859–14=83
Der Spielmann (Lăutarul). – **FF**, XIII (1938), nr. 6, nov.–dec., p. 196.
Traducere de Reinhold Scheibler.

7012 **Goga, O.** 859–14=83
Es singt den Tod. – **FF**, XIII (1938), nr. 3, mai–iun., p. 89.
Traducere de Sever Bumbac. După „Deutsche Tagespost", Cernăuți, XV (1938), nr. 4270, 15 iunie.

7013 **Goga, Octavian** 859–14=83
Gebet. – **RevGR**, VII (1938), nr. 3–8, p. 239–240; **FF**, XIV (1939), nr. 1–2, ian.–apr., p. 24–25.
Poezie tradusă în limba germană de Reinhold Scheibler.

7014 **Goga, O.** 859–14=83
Gebet. – **FF**, XVII (1942), nr. 2, mar.–apr., p. 46–47; **GT**, 106 (1943), nr. 56, 28 iul., p. 2.
Traducere de Olivian Soroceanu a poeziei *Rugăciune*. În „Gazeta Transilvaniei" textul se află în articolul lui Ion Gherghel, *Goga în limba germană*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7015 **Goga, O.** 859-14=83
Lieder (Cântece). – **FF**, XIII (1938), nr. 3, mai-iun., p. 84-85.
Traduceri de Reinhold Scheibler.

7016 **Goga, O.** 859-14=83
Mir geigt der Tod. – **FF**, XIII (1938), nr. 5, sep.-oct., p. 157.
Tălmăcire de Reinhold Scheibler („a doua traducere din ultima poezie a lui Goga").

7017 **Goga, O.** 859-14=83
Pribeag. – **FF**, XVIII (1943), nr. 6, nov.-dec., p. 225.
Traducere în germană de Olivian Sorocean.

7018 **Goga, O.** 859-14=83
Wir. – **Luc-S**, I (1941), serie nouă, nr. 2, mai, p. 68.
Poezia *Noi* în traducerea Mariei Cunțan.

7019 **Goga, Octavian** 859-14=83
Wir. – **FF**, XVII (1942), nr. 5-6, sep.-dec., p. 144-145.
Traducere a poeziei *La noi*, de Olivian Sorocean.

7020 **Goga, Octavian** 859-14=84
Les opprimés. – **SalL**, I (1925), nr. 4-5, iun.-iul., p. 40-41.
Poezie tradusă de Hélène Vacaresco.

7021 **Goga, O.** 859-14=84
Rugăciune. – **Ob-B**, V (1932), nr. 3, apr., p. 138-139.
Poezie tradusă în franceză de L. Codreanu [=Louis Barral].

7022 **Goga, Octavian** 859-14=85
Cosașul. – **Fl-1**, III (1940), nr. 34, 9 mai, p. 2.
Traducerea poeziei lui Octavian Goga de către Paolo Soldati. Text reprodus în prezentarea *La poesia di Octavian Goga* de Paolo Soldati.

7023 **Goga, Octavian** 859-14=85
La morte. – **CurentulM**, II (1940), seria a II-a, nr. 86, 24 nov., p. 7.
Traducere de Massimo Spiritini a poeziei *Moartea* de Octavian Goga, publicată în întregime în articolul lui I. Guția, *Locul Liricei românești într-o antologie mondială*.

7024 **Goga, O.** 859-14=85
Lontano. – **SM**, XIX (1942), nr. 11-12, nov.-dec., p. 152.
Mina Boschi traduce poezia lui O. Goga, *Departe*.

7025 **Goga, Octavian** 859-14=85
Noi. – **SM**, XVIII (1941), nr. 2-3, iun.-sep., p. 50: Schimburi culturale și literare româno-italiene.
Versiune italiană a poeziei, de Mina Boschi.

7026 **Goga, Octavian** 859-14=85
[Poezii]. – **Familia**, 78 (1943), nr. 5-7, mai-aug.-sep., p. 140-147.
Paolo Soldati traduce în limba italiană poeziile: *Olt* (*Oltul*), *Ritorno* (*Revedere*), *Lacrime* (*Lacrimi*), *In camposanto* (*În țintirim*), *Passava un uomo* (*Trecea un om*), *Gli spettri* (*Strigoii*), *Deserto* (*Pustiu*), *Vento di sera* (*Vânt de seară*).

7027 **Goga, O.** 859-14=85
Traduceri de O. Goga în limba italiană. – **SM**, XIX (1942), nr. 7-8, iul.-aug., p. 102.
Mina Boschi traduce în italiană poeziile *Lacrime* (din vol. *Clipe*) și *Abbandonato* (*Părăsit* din vol. *Poezii*).

7028 **Goga** 859-14=894.511
Beke. – **PrilL**, vol. I, 1931, p. 233-234.
Poezia *Pace*, tradusă în maghiară de Alexandru Keresztúri (în *Antologia* apărută la Oradea, 1922: *Uj Román Költők Antológiája*), reprodusă în articolul lui A. P. Todor.

7029 **Goga, Octavian** 859-14=894.511
Dalol a halál. – **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 9.
Poezia *Îmi cântă moartea*, în original și în traducerea maghiară, semnată de Gheorghe I. de Ferenczy. Din „Kimondom", oct. 1938.

7030 **Goga, Octavian** 859-14=894.511
Petőfi Sándorhoz. – **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 22.
Poezie tradusă în maghiară de Szücs Kálmán (Satu Mare).

7031 **Iosif, St. O.** 859-14=83
Cântec. – **FF**, XIII (1938), nr. 2, mar.-apr., p. 60.
Traducere de dr. Erich Kipper în limba germană.

7032 **Iosif, St. O.** 859-14=83
Grossmutter. – **FF**, XIII (1938), nr. 6, nov.-dec., p. 180.
„În nemțește" de Artur Bosch.

7033 **Iosif, St. O.** 859-14=83
Herbst. – **Cu-1**, I (1924), nr. 2, mar., p. 168.
Traducerea poeziei în limba germană de Franyó Zoltán.

7034 **Iosif, St. O.** 859-14=83
[Poezii]. – **FF**, XIV (1939), nr. 3, mai-iun., p. 54, 58, 70.
Artur Bosch traduce în limba germană *Doina*, *Künstler* și *Die Genossen*.

7035 **Iosif, St. O** 859-14=83
So lockt Paris durch Lieder. – **FF**, XIII (1938), nr. 5, sep.-oct., p. 158.
„În germană" de Artur Bosch.

7036 **Iosif, St. O.** 859-14=83
Zu den Waffen! – **CugC-2**, III (1939), nr. 48, 8 iun., p. 776: Cronică.
Poezia tradusă de Gerhard Velburg în „Rumänische Etappe", 1930. Textul este precedat de o notă explicativă semnată I. C.[onstantinescu-] D.[elabaia].

7037 **Maniu, Adrian** 859-14=83
[Poezii]. – **RevGR**, V (1936), nr. 2, p. 162-164.
Konrad Richter traduce în germană textele: *Gebet*, *Gemüsegärten*, *Höllisches Gesicht*, *Herbststimme* și *Gesicht*.

7038 **Minulescu, Ion** 859-14=83
Romanze ohne Musik. – **Ban**, I (1926), nr. 2, feb., p. 15.
Poezie tradusă în limba germană de Franyó Zoltán.

7039 **Minulescu, Ion** 859-14=894.511
A hazug nő románca. – **MR**, I (1931), nr. 3, p. 30.
Poezie tradusă în maghiară de Fekete Tivadar.

7040 **Morariu, Constantin** 859-14=83
Memento. – **FF**, XIII (1938), nr. 6, nov.-dec., p. 182.
Versuri. Traducere în germană de Artur Bosch.

7041 **Morariu, Constantin** 859-14=83
Verhältnisse. – **FF**, XIII (1938), nr. 4, iul.-aug., p. 129.
Versuri. Traducere de Artur Bosch.

7042 **Nițulescu, Horia** 859-14=83
Ein Lied aus der Ferne. – **PriL**, I (1943), nr. 2, mai, p. 33.
Poezia *Cântec de departe*, tradusă în germană de Viktor Orendi-Hommenau.

7043 **Pillat, Ion** 859-14=83
Drei Engel. – **FF**, XVI (1941), nr. 1, ian.-feb., p. 23.
Versuri. Traducere de Artur Bosch.

7044 **Pillat, Ion** 859-14=83
Ein Heiligenbild, auf Glas gemalt. – **FF**, XVI (1941), nr. 4, iul.-aug., p. 114.
Versuri. Traducere de Artur Bosch.

7045 **Pillat, Ion** 859-14=83
[Poezii]. – **RevGR**, VII (1938), nr. 1, p. 70-71.
Konrad Richter traduce în germană: *Der Wald im Hochtal*, *Grossvaters Stube* și *Florica*.

7046 **Pillat, Ion** 859-14=83
September. – **Ban**, I (1926), nr. 3, mar., p. 15.
Versuri traduse în limba germană de Franyó Zoltán.

7047 **Pilat, Ion** 859-14=894.511
Őszi elégia. – **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 17.
Poezie tradusă în maghiară.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7048 **Robeanu, T.** 859–14=83
Im Krug „Zum Mohrenkönig". – **FF**, XIII (1938), nr. 4, iul.–aug., p. 132.
„Nachdichtung von" Artur Bosch.

7049 **Rotică, G.** 859–14=83
Einsamkeit. – **FF**, XVII (1942), nr. 1, ian.–faur., p. 14–15.
Versuri. Traducere de Olivian Sorocean.

7050 **Sargeţiu, Octav** 859–14=83
Wache. – **PriL**, I (1941), nr. 11, feb., p. 44.
Poezia *Veghe*, tradusă în germană de Verona Brateş.

7051 **Stamatiad, Al. T.** 859–14=84
Couchant d'automne. – **SalL**, I (1925), nr. 8, dec., p. 69.
Poezie tradusă în franceză de Léo Bachelin.

7052 **Stamatiad, Al. T.** 859–14=84
L'oubli. – **SalL**, I (1925), nr. 3, mai, p. 28.
Poezie tradusă în franceză de Leó Bachelin.

7053 **Stamatiad, Al. T.** 859–14=84
Une seule âme. – **SalL**, I (1925), nr. 4–5, iun.–iul., p. 36.
Poezie tradusă în franceză de Léo Bachelin.

7054 **Tutoveanu, G.** 859–14=83
Die Wacht. – **ŢB**, VII (1935), nr. 2, mar.–apr., p. 189: Dări de seamă.
Poezia *Strajă* în germană, citată de Victor Roth în recenzia făcută volumului de versuri, tradus de A. Flachs.

7055 **Valerian, I.** 859–14=882
Împotmolire. – **VL**, III (1928), nr. 85, 19 mai, p. 2.
Poezie tradusă în ruseşte de V. L. Laşkov [= V. Laşcu], citată de I. Buzdugan.

7056 **Văcărescu, Ienache** 859–14=84
Amărâtă turturea. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 153, 11 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Traducere în franceză de N. Iorga şi Septime Gorceix, publicată în „Les Annales", 28 oct., p. 1923, şi însoţită de un succint comentariu de G.[eorge] B.[aiculescu].

7057 **Văcărescu, Ienăchiţă** 859–14=83
[Cântec grecesc]. – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 56.
Traducere în germană de Jacob–Lévi–Salomon Bartholdy (1805).

7058 **Văcărescu, Ienăchiţă** 859–14=84
Chanson grecque. – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 57.
Traducere în proză în limba franceză de Pierre Augustin Guys (1771).

7059 **Văcărescu, Ienăchiţă** 859–14=84
Chant de Janakitza. – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 57.
Traducere în versuri a *Cântecului grecesc* de către L.–J.–N. Lemercier (1825).

7060 **Văcărescu, Ienăchiţă** 859–14=84
Versiunea franceză a traducerii lui Bartholdy, 1807. – **VR**, XXXI (1939), nr. 12, dec., p. 56.
„Reprodusă după N. Iorga, *Două poezii necunoscute ale lui Ienăchiţă Văcărescu*". Această traducere în proză e făcută prin intermediul versiunii germane a lui J. L. S. Bartholdy.

7061 **Vlahuţă, Al.** 859–14=83
Am Herd, am kalten... – **FF**, XV (1940), nr. 3, mai–iun., p. 103.
Versuri. Traducere de Artur Bosch.

7062 **Vlahuţă, Al.** 859–14=83
Von dem Muttergottesbild. – **FF**, XIV (1939), nr. 4, iul.–aug., p. 79–80.
Versuri. Traducere de Artur Bosch.

7063 **Vlahuţă, A.** 859–14=894.511
[Poezii]. – **Cu–1**, I (1924), nr. 2, mar., p. 169, 174, 176.
Pálfi Márton traduce în limba maghiară poeziile *A Küszöbön* (*Din prag*), *Vanitas* şi *Nunquam ridenti*, însoţite de o scurtă prezentare a poetului român.

7064 **Vlahuţă, Alexandru** 859–14=894.511
Szonett. – **Tr–B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 22.
Poezie tradusă în maghiară de Gáldi László.

7065 **Zamfirescu, Duiliu** 859–14=85
Alla Villa Aldobrandini. – **GC**, IX (1939), nr. 9–10, 15–31 dec., p. 2: Istoria literară. Literatura modernă.
Versiune italiană de Virgil Huzum.

859–3/–6 PROZĂ

–31 *Roman*

7066 **Eminescu, M.** 859–31=59
Osamely Genij. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1261–1263.
Fragment din *Geniu pustiu*. Traducere în limba slovacă de Jindra Hušková–Flajšhansová. Text publicat în articolul [*Eminescu*] *În literatura slovacă* de dr. Jindra Hušková–Flajšhansová.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

7067 **Caragiale, I. L.** 859–32=83
Karkaleki. – **MR**, I (1931), nr. 3, p. 29.
Schiţă tradusă în limba germană de Josef Oschanitzky.

7068 **Caragiale, Ianos Lucacs** 859–32=894.511
A Mânjoală csándájában. – **Cu–1**, I (1924), nr. 4, iul., p. 356.
Nuvela *La hanul lui Mânjoală* tradusă în limba maghiară de Jaklovszky Dénes.

7069 **Cazimir, Otilia** 859–32=86
La verdad (cuento dramatico). – **RevH**, II (1930), nr. 7, p. 17–19: Literatura rumâna.
Povestire tradusă în spaniolă.

7070 **Delavrancea, Barbu** 859–32=892.46
Der Zeide. – **Adam**, XI (1939), nr. 141–142 (10–11), 15 iun.–1 iul., p. 9–10.
Traducere în idiş a povestirii *Bunicul*, realizată de Schoss–Roman.

7071 **Kivăran–Răzvan** 859–32=84
Pétrole. – **Şt–C**, 17 (1936), nr. 383, 19 sep., p. 3: La littérature roumaine.
Nuvelă tradusă în franceză de N. Iorga.

7072 **Odobesco, Alexandre** 859–32=84
Doamna Chiajna. Le tombeau. – **RazaL**, IX (1940), nr. 64, mar., p. 3–4.
Fragment tradus în limba franceză.

7073 **Petrescu, Cezar** 859–32=83
Die Abrechnung. – **Cu–1**, I (1924), nr. 2, mar., p. 167.
Nuvela *Socoteala* tradusă în limba germană de Hortense Mateescu–Cisek.

7074 **Sadoveanu, M.** 859–32=83
Neculai und sein Freund. – **Cu–1**, I (1924), nr. 4, iul., p. 334.
Nuvelă. Traducere în limba germană de Hortense Mateescu–Cisek.

7075 **Teodoreanu, Ionel** 859–32=83
Die Kindheitsgasse. – **RevGR**, VII (1938), nr. 3–4, p. 241–251; **FF**, XIV (1939), nr. 1–2, ian.–apr., p. 25–32.
Povestire tradusă în limba germană de Reinhold Scheibler.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

-34 *Basm. Poveste*

7076 **Creangă, Ion** 859-34=892.46
Dus batale mit di ţvei groşn. - **Adam**, XI (1939), nr. 135-136 (4-5), 15 mar.-1 apr., p. 2-4.

Traducere în idiş de către Schoss-Roman a poveştii *Punguţa cu doi bani*. Textul apare cu precizarea: „Tălmăcirea de faţă inaugurează un ciclu de traduceri din opera celor mai caracteristici povestitori români în limba idiş".

7077 **Eminescu, Mihai** 859-34=886.7
Indiiska prikazka. - **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1142: În literatura popoarelor din Peninsula Balcanică.

Fragment din *Poveste indică*. Numele traducătorului nu este menţionat. Textul, apărut în revista „Pole", I, 1927, Kn. III, p. 31, a fost inclus în articolul [*Eminescu*] *în literatura bulgară* de Alexandru Iordan.

-4 *Eseu*

7078 **Eminescu, Mihai** 859-4=83
Aus «Oesterreichischer Einfluss auf die Rumänen in den Fürstentümern». - **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1387-1392: În literatura germană.

Traducere în limba germană de Konrad Richter a textului *Influenţa austriacă asupra Românilor din Principate*, apărut în „Convorbiri Literare", 1 august 1876.

7079 **Eminescu, M.** 859-4=83
Das Judenproblem. - **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 6, iun., p. 387-389.

Traducere de Konrad Richter a articolului *Problema evreiască*, publicat în „Timpul" din 17 decembrie 1881.

7080 **Eminescu, Mihai** 859-4=83
Der Glaube an die Lebenskraft des rumänischen Volkes. - **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1391-1392: În literatura germană.

Traducere în limba germană a articolului *Credinţa în trăinicia poporului român*, publicat în „Timpul", 10 februarie 1878.

7081 **Eminescu, M.** 859-4=83
Deutschland und Rumänien in ihrem Verhältnis zu den Juden. - **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 5-6, mai-iun., p. 649-650.

Traducere în germană de Konrad Richter a articolului *Germania şi România în faţa Evreilor*, publicat în „Timpul", 16 septembrie 1879.

7082 **Eminescu, M.** 859-4=83
Die Herrschaft der Juden. - **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 7-12, iul.-dec., p. 802-804.

Traducere în limba germană de Konrad Richter a articolului *Domnia Evreilor*, publicat de M. Eminescu în „Timpul", 10 iunie 1879.

7083 **Eminescu, M.** 859-4=83
Die Juden und die Konferenz. - **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1376-1386: În literatura germană.

Traducere în limba germană de Konrad Richter a textului *Evreii şi conferinţa*, apărut în „Curierul de Iaşi", 9 ianuarie 1877.

7084 **Eminescu, M.** 859-4=83
Wieder einmal die Juden! - **ConvL**, LXXIII (1940), nr. 5, mai, p. 464-466.

Traducere de K. Richter a articolului *Iarăşi Evreii*, apărut în „Curierul de Iaşi", 5 decembrie 1876.

7085 **Istrati, Panait** 859-4=84
Între frumuseţile artistice şi liberarea omului. - **Cont**, IV (1925), nr. 61, oct., p. 2.

„Articol scris pentru «La Revue des Autodidactes», care trebuia să apară la Toulouse".

7086 **Rebreanu, Liviu** 859-4=83
Lob des Rumaenischen Bauern. - **Tr-B**, IX (1941), seria a II-a, nr. 1, mai, p. 19.

Text tradus în germană şi publicat în „Berliner Boersen-Zeitung".

-5 *Elocvenţă. Discursuri*

7087 **Iorga, N.** 859-5=885
[Discurs cu prilejul primirii diplomei de doctor honoris causa a Universităţii Comenius din Bratislava]. - **Cuv-B2**, VIII (1932), nr. 2472, 9 mar., p. 3.

Textul discursului, despre care se precizează că a fost rostit în limbile latină şi franceză, este însoţit de descrierea „solemnităţii de la legaţiunea cehoslovacă".

-6 *Scrisori*

7088 **Iorga, N.** 859-6=892.46
[Scrisoare]. - **BiP**, [1937], vol. I, nr. 14 (491), p. 270-271.

Text tradus în idiş şi versiunea românească a acestuia, reprezentând o scrisoare adresată de N. Iorga lui Solomon Segall, autorul antologiei *Poeţi români traduşi în idiş*.

7089 **Istrati, Panait** 859-6=84
Panait Istrati şi Isus. - **RoL-B1**, II (1933), nr. 65, 13 mai, p. 4.

„Scrisoare deschisă domnului François Mauriac, apărută în «Les Nouvelles littéraires», 22 aprilie 1933".

F859 FOLCLOR

7090 F859-134=84
La petite brebis (Mioara). - **StudiiL**, 1942, vol. I, p. 49-51.

D. Popovici publică traducerea realizată, după *Mioriţa*, a profesorului francez Ange Pechméja, publicată în „Le Moniteur Roumain", II, nr. 82.

7091 F859-134=83
Mioriţa. - **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6-9, iun.-sep., p. 1398-1399: În literatura germană.

Fragment. Traducere de Carmen Sylva. Text aflat în articolul semnat de I. E. Torouţiu, [*Eminescu*] *În literatura germană*.

7092 F859-134=85
Miorizza. - **VL**, III (1938), nr. 79, 24 mar., p. 2.

Baladă tradusă în italiană de R. Ortiz în cadrul volumului *Poesie Popolari Rumene raccolte da Vasile Alecsandri*.

7093 F859-134=894.511
A nap és a hold. - **Cu-1**, I (1924), nr. 3, mai, p. 273.

Baladă populară românească tradusă în limba maghiară de Ács Károly.

7094 F859-134=894.511
[Balade]. - **Cu-1**, I (1924), nr. 3, mai, p. 274-276.

Kádár Imre traduce în maghiară baladele populare *Mioriţa* (*A bárányka*) şi *Vokica*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7095 F859-14=83

[„In dem grünen Gärtchen ruhend..."]. – **ConvL**, LXIV (1931), mar., p. 210–212.

Cântec popular românesc tradus în germană de I. Marlin, poet sas din Transilvania. Textul cântecului este publicat în articolul lui I. Marlin, *Volkslieder. Cântece populare*.

7096 F859-14=83

Rumänische Volkslieder. – **RevGR**, V (1936), nr. 3, p. 255–257.

Folclor (*Doinen*) tradus în germană de Konrad Richter după Ovid Densusianu, *Flori alese*.

7097 F859-14=83

[„Wandle Gott, so es dein Wille..."]. – **ConvL**, LXIV (1931), iul.–aug., p. 608–609.

Versuri populare româneşti traduse de Fr. Wilhelm Schuster, poet sas din Transilvania. Text cuprins în partea a II-a a articolului semnat de G. Bogdan-Duică, *Alt folklorist saxo-român: Fr. Wilhelm Schuster*.

7098 F859-14=84

[Bocet]. – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3123, 24 ian., p. 2: Panopticum.

Începutul unui „bocet", text tradus în limba franceză de Maria Holban şi citat de Mircea Eliade în articolul *Poezie populară în limba franceză*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2 LITERATURĂ RELIGIOASĂ

22 Literatură religioasă din Orient
24 Literatură religioasă budistă
26/27 Literatură religioasă iudeo-creştină
26 Literatură religioasă iudaică
27 Literatură religioasă creştină
28 Literatură religioasă islamică

22 LITERATURĂ RELIGIOASĂ DIN ORIENT

7099 **Eliade, Mircea** 22.09
Bazar oriental. – **Lum-2**, I (1925), nr. 28, 24 mai, p. 5–6.
Sunt publicate textele *Isis-Eva* şi *Magul Ostanes*, care reprezintă comentarii pe marginea celor două mituri. Autorul articolului face istoricul lor pe baza unor documente istorice şi literare: Plutarh, papirusuri, Biblia, Socrate, Platon, Democrit.

7100 **Eliade, Mircea** 22.09
Misterele şi iniţierea orientală. – **ALA**, VII (1926), nr. 293, 18 iul., p. 5–6.
Studiu privind probleme ale mitologiei orientale, cu subdiviziunile: *Taina, Ritul magic şi mitul, Tammuz – Osiris – Attys, Caracterul agrarian al divinităţilor mistice, Ce erau misterele?, Concluzii.*

24 LITERARURĂ RELIGIOASĂ BUDISTĂ

7101 **Eliade, Mircea** 24.09
„Apologia Budismului". Pe marginea cărţii lui Formichi. – **ALA**, VII (1926), nr. 300, 5 sep., p. 4.
Recenzie. „*Apologia* învăţatului italian ar trebui citită de toţi cei care privesc fără interes sau cu prejudecăţi ciudatul şi admirabilul fenomen religios care a fost Budismul".

26/27 LITERATURĂ RELIGIOASĂ IUDEO-CREŞTINĂ

7102 **Galaction, G.** 26/27.09
Daţi-ne Biblie în româneşte! – **CTC**, I (1920), nr. 2, 1 mai, p. 3–5.
Autorul pledează pentru traducerea *Bibliei* din originalul ebraic.

7103 **Cronicarul** 26/27.09
Problema biblică. – **Da**, II (1920), nr. 159, 21 iun., p. 1: Săptămâna literară.
Este anunţată hotărârea lui Gala Galaction de a traduce *Biblia*. „Chestiunea biblică este, la noi, şi în faza actuală, o chestiune literară".

7104 **Fundoianu, B.** 26/27.09
Traducerea Bibliei. – **RaNI**, IV (1920), nr. 801, 28 iun., p. 1–2: Idei şi lucruri.
Autorul demonstrează necesitatea traducerii *Bibliei* într-o limbă română literară, fluentă, fără explicaţii suplimentare. Apreciază în mod deosebit criteriile propuse de Gala Galaction pentru traducerea Bibliei în limba română.

7105 **Galaction, G.** 26/27.09
Biblia din nou tradusă. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 5–7.
Articol despre importanţa şi dificultăţile traducerii *Bibliei*, text la care autorul trudeşte în prezent.

7106 **Ordeanu, Ion [=Emanoil Bucuţa]** 26/27.09
[Notă despre dificultăţile întâmpinate de Gala Galaction în traducerea „Bibliei"]. – **IdeE**, III (1921), nr. 70, 3–10 iul., p. 3: Însemnări.

7107 **Savin, Ioan Gh.** 26/27.09
„Biblia", traducere de Diaconul Cornilescu. Editura „Societăţii evanghelice române", Bucureşti 1921. – **Cuv-B1**, I (1922), nr. 8–9, 1 mai–1 iul., p. 284–286: Bibliografie. Recenzii. Cărţi.
După un istoric al existenţei *Bibliei* în româneşte (*Biblia* lui Şerban Cantacuzino din 1688, cea de la Blaj din 1790, retipărită de Filoteiu al Buzăului în 1830, reluată în 1914 de către Sfântul Sinod) şi în perspectiva unei noi traduceri a ei de către „subtilul scriitor şi erudit teolog", Gala Galaction, este analizată versiunea lui Dumitru Cornilescu. Acesta „a izbutit să ne dea claritate textului – exactitatea lui n-a fost încă controlată –, a neglijat însă un lucru, de care trebuia să ţină seama. E stilul special – *coloritul scripturistic* –, pe care traducătorul trebuia să-l păstreze. Pare că-i lipseşte acel deosebit simţ literar care cere o cumpănire a cuvântului, a frazei".

7108 **Galaction, Gala** 26/27.09
Gândul nostru cel de toate zilele. – **ALA**, VII (1926), nr. 294, 25 iul., p. 5.
Articol despre necesitatea traducerii într-o limbă română modernă a *Vechiului* şi a *Noului Testament*.

7109 **E.[liade], M.[ircea]** 26/27.09
O traducere monumentală a Bibliei. – **ALA**, VII (1926), nr. 298, 22 aug., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Despre versiunea lui Giovanni Luzzi (Decan al Facultăţii Valdese de teologie), „tipărită de editorul florentin Sansoni".

7110 **Eliade, Mircea** 26/27.09
Biblia de la Florenţa. – **FTin**, X (1926), nr. 20, 15 oct., p. 247.
Cronică a „minunatei" traduceri a *Vechiului* şi *Noului Testament* de către Giovanni Luzzi, decanul Facultăţii de teologie.

7111 **Tudor, Sandu** 26/27.09
„Noul Testament" şi „Biblia" în româneşte. Gala Galaction. – **UnL**, XLIV (1928), nr. 3, 15 ian., p. 37–38.
Interviu cu traducătorul, Gala Galaction. Versiunea literară a acestuia este „o biruinţă a limbii româneşti".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7112 **J.[ianu], I.[onel]** 26/27.09
O nouă traducere a Bibliei. – **UlO**, I (1929), nr. 84, 7 apr., p. 2.
Prezentare a operei de „savant şi poet" a traducătorului *Bibliei*, Giovanni Luzzi: *La Bibblia e i Profetti*, Editura Fides et Amor, Florenţa 1929.

7113 **Arghezi, Tudor** 26/27.09
„Biblia" cu creionul. – **Adam**, I (1929), nr. 11, 1 nov., p. 10–12.
Articol scris cu prilejul publicării *Bibliei* în „transcrierea" lui Gala Galaction.

7114 **Drimer, Carol** 26/27.09
Biblia în România. – **Eg**, XL (1929), nr. 46, 15 nov., p. 136; nr. 47, 22 nov., p. 140.
Amplu articol despre importanţa *Bibliei*, despre versiunile ei româneşti de la începuturi până în prezent, despre textele înrudite şi circulaţia lor în România, despre grupările şi societăţile de studiu ale *Bibliei*.

7115 **Godeanu, V.** 26/27.09
„Biblia" în româneşte. „Psaltirea", traducerea preoţilor Vasile Radu şi Gala Galaction. – **Dim**, XXV (1930), nr. 8281, 7 ian., p. 1.
„Despre competinţa traducătorilor – cine se mai îndoieşte (dacă e locul să ne mai întrebăm) – de talentul marelui literat şi de personalitatea cucernicului părinte Grigore".

7116 **Teodorescu-Branişte, Tudor** 26/27.09
Traducerea părintelui Grigorie. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8283, 10 ian., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă.
Articol despre „imensa valoare culturală a cărţii". Gala Galaction, „acest poet al verbului era – nu numai prin ştiinţa lui, ci şi prin mlădierea talentului – cel mai indicat să facă această tălmăcire" a *Bibliei*.

7117 **Galaction, Gala** 26/27.09
Iarăşi şi iarăşi... – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 485, 23 mar., p. 1.
Articol privind semnificaţia *Bibliei*, traducerile elaborate până acum în limba română şi cele în lucru în prezent.

7118 **Drimer, Carol** 26/27.09
Sărbătoarea Cărţii. – **Eg**, XLI (1930), nr. 22, 29 mai, p. 81.
Articol despre importanţa *Bibliei* şi despre opiniile avizate în această problemă a unor personalităţi ca: Goethe, Carmen Sylva, Ernest Renan ş.a.

7119 **Drimer, Carol** 26/27.09
„Biblia" în România. – **LitR**, I (1930), nr. 6–8, 15 sep., p. 4–5.
Articol despre istoricul răspândirii şi traducerii *Bibliei* în România.

7120 **Herbert, Eduard** 26/27.09
Traducerile „Bibliei". – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 525, 28 dec., p. 4.
Scurt istoric al traducerilor mai importante din cele 500 de versiuni în „limbi şi dialecte" diferite. Autorul insistă asupra personalităţii şi activităţii episcopului Samuel Isaac Joseph Schereschewsky, care a tradus *Biblia* în limba chineză, text cunoscut sub numele de *Biblia celor două degete*.

7121 **Galaction, Gala** 26/27.09
„Cuvântul cel etern şi neisprăvit". – **Adam**, IV (1932), nr. 51, 10 iul., p. 7–8.
Eseu despre necesitatea unei noi traduceri a *Bibliei*.

7122 **Constantinescu, Al. N. preot** 26/27.09
Biblia. – **Cuv-B2**, IX (1933), nr. 2924, 17 iun., p. 1.
Consideraţii privind traducerea *Bibliei* de către Gr. Pişculescu [=Gala Galaction] şi prof. Vasile Radu.

7123 **Struţeanu, Scarlat** 26/27.09
Const. Solomon: „Biblia de la Bucureşti" (1688) Tecuci. – **ConvL**, 66 (1933), iul.-aug., p. 724–727: Cărţi.
Recenzie a lucrării lui Const. Solomon care pune în discuţie existenţa lucrării ca „primă traducere integrală a Sfintei Scripturi".

7124 **Drăganu, N.** 26/27.09
Const. Solomon, „Biblia de la Bucureşti" (1688). Contribuţiuni nouă istorico-literare. – **Dac**, VIII (1934–1935), p. 223–225: Recenzii.
Este recenzată lucrarea lui Const. Solomon, care pune în discuţie paternitatea traducerii *Bibliei de la Bucureşti*, atribuită de istoricii literari mai multor autori: Spătarul Nicolae Milescu, Stolnicul Const. Cantacuzino, Mitrofan, episcopul de Huşi, Şerban şi Radu Greceanu.

7125 26/27.09
Cincisprezece veacuri. – **Ar**, XI (1935), nr. 118, feb., p. 1.
Evocare a rolului pe care l-a îndeplinit traducerea *Bibliei*, acum 1500 de ani, din limbile greacă şi asiriană în limba armeană, în ce priveşte apariţia limbii armene scrise şi a culturii naţionale.

7126 **Berberian, O.** 26/27.09
Marea aniversare a traducerii Bibliei. – **Ar**, XI (1935), nr. 119, mar., p. 1.
Traducerea Bibliei în limba armeană, înfăptuită cu 15 secole în urmă, „este prima columnă a literaturii şi, în general, a culturii armene".

7127 **Cruceanu-Hagiu, G. D. preot** 26/27.09
1500 de ani când Sfânta Scriptură a fost tradusă din limbile greacă şi siriacă în limba armeană. – **Ar**, XI (1935), nr. 119, mar., p. 7–8.
Articol apărut concomitent şi în „Biserica ortodoxă română". Traducerea Bibliei creează premizele apariţiei şi dezvoltării literaturii şi culturii naţionale armene.

7128 26/27.09
Tălmăcirea „Sfintei Scripturi" de Preot V. Radu şi Gala Galaction. – **RaNI**, 18 (1935), nr. 5169, 4 apr., p. 3: Cărţi şi reviste.
Scurtă prezentare favorabilă.

7129 **Cartojan, N.** 26/27.09
Traducerea „Sf. Scripturi" în româneşte până la „Biblia" lui Şerban. – **Uni**, 52 (1935), nr. 117, 28 apr., p. 8: Pagina Bisericii.
Articol de istorie literară despre primele traduceri aflate în *Psaltirea Scheiană*, *Psaltirea Voroneţeană*, *Psaltirea Hurmuzaki* şi *Codicele Voroneţean*. Ele sunt primele documente de limbă literară românească.

7130 **Jingoiu, N.** 26/27.09
Din noua traducere. – **Uni**, 52 (1935), nr. 117, 28 apr., p. 8: Pagina Bisericii.
Articol în care este probată, cu citate, valoarea literară a noii traduceri din *Biblie*.

7131 **Rovenţa, H.[aralambie] pr.** 26/27.09
Traducerile Bibliei în româneşte (de la 1688 până azi). – **Uni**, 52 (1935), nr. 117, 28 apr., p. 8: Pagina Bisericii.
Autorul face un istoric al traducerilor *Bibliei*, amintind de versiunea lui Samuil Clain (1795) şi de cea a lui Heliade-Rădulescu (1858). Urmează traduceri semnate de I. Niţulescu şi, din 1935, semnate de Gala Galaction şi pr. V. Radu.

7132 26/27.09
Comemorarea traducerii Bibliei. – **Ar**, XI (1935), nr. 127, nov., p. 3.
Despre festivităţile de la Ateneul român, cu prilejul sărbătoririi, la 27 oct., a 15 secole de la traducerea *Bibliei* în armeană. Este rezumată conferinţa lui N. Iorga.

7133 **Lăncrănjan, I.** 26/27.09
Noua traducere a Sfintei Scripturi. – **ŢN**, XV (1936), nr. 1159, 29 mai, p. 1.
Recenzie elogioasă la traducerea *Bibliei*, elaborată de Mitropolitul Moldovei Nicodim Munteanu şi preoţii Grigore Pişculescu [=Gala Galaction] şi Vasile Radu.

7134 **Miron, Patriarhul Românilor** 26/27.09
Pastorala Patriarhului Miron cu prilejul noii ediţii a „Bibliei". – **ŢN**, XV (1936), nr. 1160, 30 mai, p. 2.
Despre importanţa şi valoarea traducerii *Bibliei* de către I.P.S. Mitropolit Nicodim al Moldovei şi preoţii Grigore Pişculescu [=Gala Galaction] şi Vasile Radu.

7135 **Batzaria, N.** 26/27.09
Traducerea Bibliei. – **Ad**, 50 (1936), nr. 16.058, 31 mai, p. 1–2.
Realizarea unei noi traduceri a *Bibliei* se datorează Mitropolitului Nicodim al Moldovei, lui Gala Galaction şi Vasile Radu, profesor la

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Chişinău. *Vechiul Testament* e tradus din ebraică, iar *Noul Testament* din elenă.

7136 26/27.09

Patriarhul Miron despre „Biblia" în noua traducere. – **GT**, 99 (1936), nr. 42, 31 mai, p. 2.

„În şedinţa Consiliului central bisericesc", de sub preşedinţia I.P.S. Patriarhul Miron Cristea, „s-a citit şi aprobat raportul Eforiei bisericii ortodoxe" în legătură cu traducerea *Bibliei* de către Grigore Pişculescu [=Gala Galaction] şi Vasile Radu.

7137 **Pisani, T.** 26/27.09

Noua tălmăcire a „Bibliei". – **Uni**, (1936), nr. 160, 12 iun., p. 1; nr. 162, 14 iun., p. 1–2; nr. 167, 19 iun., p. 1–2.

Autorul critică noua traducere a lui Gala Galaction şi Vasile Radu, pentru limba românească plină de „bazaconii şi schimonosituri". Este analizată în special *Cartea lui Iov*.

7138 **Gokian, Sahag** 26/27.09

Armenia în Sf-ta Scriptură. – **Ani**, I (1936), vol. 3, iul., p. 9–13; vol. 4, nov., p. 1–4; II (1937), vol. 1, ian.–mar., p. 8–11: Teritoriul armenesc.

„Cu prilejul celei de a 1500-a aniversări a traducerii *Bibliei* în limba armeană" sunt analizate pasajele care stabilesc evenimente petrecute pe teritoriul armenesc.

7139 **Tulbure, Gh.** 26/27.09

Şaguna şi Heliade. – **Familia**, III (1936), nr. 6, iul.–aug., p. 3–8.

Articol despre traducerile *Bibliei* în limba română. În acest sens este amintită polemica pe tema limbii Sfintei Scripturi dintre mitropolitul Şaguna şi Ion Heliade-Rădulescu.

7140 **Duff, M. I.** 26/27.09

Biblia. – **Însl**, II (1937), nr. 1, 1 ian., p. 12–19.

Consideraţii „cu prilejul apariţiei noii ediţii a *Sfintei Scripturi*, tradusă după textul grecesc al *Septuagintei*, confruntat cu cel ebraic".

7141 **Drimer, Carol** 26/27.09

Sfânta Scriptură tradusă după textul grecesc al „Septuagintei" confruntat cu cel ebraic. – **NGV**, II (1937), nr. 239, 31 ian., p. 2: Cultură. Artă – Literatură; **RazaL**, VI (1937), nr. 44, aug.–sep., p. 1–4.

Însemnări referitoare la traducerea în româneşte a *Bibliei* de către Nicodim, Mitropolitul Moldovei, Gala Galaction şi Vasile Radu.

7142 **Arald [=C. Săteanu]** 26/27.09

Cartea Cărţilor. – **Opinia**, XXXIII (1937), nr. 9030, 13 mai, p. 1–2.

Articol despre traducerea Bibliei, de către preotul Radu şi Gala Galaction, „într-o frumoasă limbă românească".

7143 **Floda, Liviu** 26/27.09

Manuscrisul tălmăcirii Sf. Scripturi a fost dat la tipar. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.389, 6 iul., p. 7.

Articol cu subtitlul: „De vorbă cu părintele Gala Galaction, despre traducerea şi revelaţia *Bibliei*". Date despre munca de traducere a *Bibliei*, „de mare prestigiu artistic".

7144 26/27.09

Adevăruri neştiute din „Cartea Cărţilor". – **NGV**, II (1937), nr. 492, 25 dec., p. 18.

Despre *Biblie*, traducerea şi valoarea ei pentru spiritul omenesc.

7145 **Iorga, N.** 26/27.09

1500 de ani de la traducerea Bibliei în Armeneşte. – **Ani**, II (1938), vol. 4, apr.–iun., p. 14–19.

Conferinţă ţinută în Sala Ateneului, 27 oct. 1935. Textul este împărţit în capitole: *Un tezaur al popoarelor*, *Traducerea românească a Bibliei*, *Armenia faţă de popoarele romanice*, *Relaţiile cu Bizanţul şi Persia*, *Cultura siriană*.

7146 **Popescu, Lorin** 26/27.09

Cuprinsul Vechiului şi Noului Testament. – **Curentul**, XI (1938), nr. 3749, 9 iul., p. 2: Carnetul zilei. Icoane.

Inventar al cărţilor *Bibliei*.

7147 **Byck, J.** 26/27.09

De la „Biblia" lui Şerban Cantacuzino la „Biblia" Regelui Carol II. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 936, 13 nov., p. 1.

Biblia lui Şerban a fost tradusă de arhiereul Ghermanos Nyssis, Şerban şi Radu Greceanu. După 250 de ani apare *Biblia* tradusă de Gala Galaction şi Vasile Radu, „ce oglindeşte limba zilelor noastre".

7148 **Paraschivescu, Miron R.** 26/27.09

Ne vorbeşte părintele Galaction. – **Tim-B**, II (1938), nr. 562, 24 nov., p. 2.

Interviu în care se vorbeşte despre traducerea *Bibliei*, lucrare începută din 1920, în colaborare cu părintele Vasile Radu şi mitropolitul Nicodim.

7149 **Streinu, Vladimir** 26/27.09

Limba Bibliei. – **Tim-B**, II (1938), nr. 566, 28 nov., p. 2.

Articol despre traducerea Bibliei de către G. Galaction şi V. Radu. Arhaismele au fost înlăturate, traducătorii reuşind să se creeze „o limbă limpede, simplă, cu o curgere domoală".

7150 26/27.09

„Biblia", monument literar al culturii româneşti. – **Drept**, XII (1938), nr. 3293, 29 nov., p. 2: Cronica.

Notă despre traducerea Bibliei în româneşte de către Gala Galaction şi Vasile Radu.

7151 **T.[zigara]-S.[amurcaş], Al.** 26/27.09

„Biblia" Regelui Carol II. – **ConvL**, LXXI (1938), nr. 11–12, nov.–dec., p. 443–445: Cărţi.

Recenzie a volumului I al *Bibliei*, adică „dumnezeiasca scriptură a *Vechiului* şi *Noului Testament*, tradusă după textele originale ebraice şi greceşti, de preacucernicii preoţi profesori Vasile Radu şi Gala Galaction, din Înalta iniţiativă a Majestăţii sale Regele Carol II".

7152 26/27.09

„Biblia" Carol II. – **GIB**, XXI (1938), nr. 5495, 4 dec., p. 7.

Prezentare a operei de traducere a *Bibliei* de către Gala Galaction şi profesorul Vasile Radu, după versiunile ebraică şi greacă.

7153 **i. e.** 26/27.09

„Biblia" în româneşte. – **Ha**, XX (1938–1939), nr. 6–7, dec.–ian., p. 45–46: Recenzii.

Recenzie la traducerea *Bibliei* de către pr. Vasile Radu şi Gala Galaction. Este subliniată importanţa acestei lucrări pentru educaţia tineretului.

7154 **Naghiu, Iosif** 26/27.09

Biblia Regală. – **Tri-C2**, II (1939), nr. 4, 5 ian., p. 5: Litere, Teatru, Muzică, Artă.

Scurt articol despre importanţa şi valoarea traducerii *Bibliei* de către Gala Galaction şi pr. Vasile Radu.

7155 **Crainic, Nichifor** 26/27.09

„Biblia" Regelui Carol II. – **SfaP**, V (1939), nr. 148, 15 ian., p. 2.

Articol despre tălmăcirea *Bibliei* de către pr. Vasile Radu şi Gala Galaction.

7156 **Fântâneru, Constantin** 26/27.09

Biblia. – **UnL**, XLVIII (1939), nr. 8, 25 feb., p. 2: Cronica literară.

Autorul elogiază noua traducere a *Bibliei*, realizată de pr. Vasile Radu şi Gala Galaction. Ea reprezintă o „încununare de frumuseţe şi preciziune a limbii literare".

7157 **Biberi, Ion** 26/27.09

Biblia. – **ALA**, XIX (1939), seria a III-a, nr. 956, 2 apr., p. 11: Cărţi – Reviste – Însemnări.

Scurtă cronică a traducerii semnate de pr. Vasile Radu şi Gala Galaction, la Fundaţia pentru Literatură şi Artă „Carol II", o „rară izbândire".

7158 **Drimer, C.** 26/27.09

„Biblia" tradusă de Vasile Radu şi Gala Galaction. – **PreL**, IV (1939), nr. 4, apr., p. 185–187: Note, Dări de seamă.

Recenzie elogioasă a traducerii.

7159 **Naghiu, Iosif E.** 26/27.09

„Biblia" Regele Carol II. – **NGV**, V (1940), nr. 1100, 18 feb., p. 6.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol prilejuit de apariţia celei de a doua ediţii a traducerii *Bibliei*, realizată de Vasile Radu şi Gala Galaction.

7160 **Şuluţiu, Octav** 26/27.09
Biblia. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 16, 20 apr., p. 2: Cartea zilei. Tribuna culturală.
Articol despre valoarea şi însemnătatea *Bibliei*: „Carte de edificare creştină, în *Biblie* se împerechează duhul credinţei cu frumosul artistic şi cu profunzimea cugetării şi a simţirii".

7161 **Vasile, Părintele** 26/27.09
„Biblia" şi intelectualii. – **Tri–C2**, II (1942), nr. 437, 27 sep., p. 2: Credinţa strămoşească.
Articol despre „valoarea şi superioritatea Bibliei", „carte a tuturor timpurilor şi a tuturor oamenilor".

7162 **Vasile, Părintele** 26/27.09
Cuvinte despre „Biblie". – **Tri–C2**, II (1942), nr. 437, 27 sep., p. 2: Credinţa strămoşească.
Spicuiri din opiniile despre importanţa *Bibliei* a câtorva scriitori şi oameni de seamă: Goethe, Byron, Wilhelm Humboldt, Napoleon, J.–J. Rousseau, E. Kant, F. Dostoievski.

7163 **Comşa, N.** 26/27.09
T. Cipariu, traducător al Bibliei. – **Tri–C2**, III (1943), nr. 696, 11 aug., p. 2: Tribuna culturală.
Descrierea manuscrisului lui Timotei Cipariu, care reprezintă o versiune românească a *Bibliei*. Manuscrisul a fost găsit în „podul Bibliotecii Centrale Arhidiecezane".

7164 **Ms.** 26/27.09
O ediţie nouă a „Bibliei" de la 1936. – **RFR**, XI (1944), nr. 11, nov., p. 461–463: Note.
Versiunea textelor sacre e departe de a reda frumuseţile originalului, chiar şi în traducerea părintelui Nicodim, din 1936.

7165 26/27–4=59
Fragmente din Biblia „Carol II". – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 236, 13 nov., p. 3–4, 8.
Traducere de Vasile Radu şi Gala Galaction din: *Deuteronom*, *Cartea a doua a lui Samuil*, *Cartea lui Iov*, *Cartea înţelepciunii lui Isus, fiul lui Sirah*, *Sfânta Evanghelie cea de la Matei*, *Faptele Sfinţilor Apostoli*.

26 LITERATURĂ RELIGIOASĂ IUDAICĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

26.09 Istorie şi critică literară

26.09 «.» – *în ordine cronologică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

26–1 Poezie

26–3/–8 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

26.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

26.09 «.» – *în ordine cronologică*

7166 **Moldovanu, Corneliu** 26.09
După o citire din Biblie. – **RaNI**, III (1919), nr. 426, 25 feb., p. 1.
Autorul consideră că începuturile spectacolului de teatru s–ar afla în paginile *Bibliei*. Sunt amintite sărbătorile organizate pentru regina din Saba de regele Solomon şi se publică un fragment din *Cântarea Cântărilor* („Cercetarea mirelui").

7167 **Râşcanu, Theodor** 26.09
„Psalmii lui David" în româneşte. – **LumPS**, IV (1921), nr. 665, 5 ian., p. 1.
Cronica traducerii în româneşte, după textul original, a *Psalmilor lui David*, „adevărat eveniment intelectual", de către contesa Calomira de Cimara.

7168 **Millian, Claudia** 26.09
Cuvinte despre „Cântarea Cântărilor". – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 74, 23 apr., p. 5: Cronica literară.
Amplă analiză a *Cântării Cântărilor*. „Felul cum e prezentată această cântare, în dialoguri şi personagii, demonstrează, fără alte argumente, geneza operei teatrale şi stabileşte un raport foarte apropiat între inspiraţiunea vechei ebraice şi teatrul modern".

7169 **Fundoianu, B.** 26.09
Glosse despre „Cântarea Cântărilor" a lui Solomon. – **Fl**, VII (1922), nr. 27, 7 iul., p. 423–424.
Sunt comentate ipotezele privitoare la geneza şi sensurile ciclului *Cântarea Cântărilor* a lui Solomon din *Vechiul Testament*.

7170 **Cimara, Calomira Contesa de** 26.09
Psaltirea lui David. – **Mi**, XVI (1922), nr. 160, 27 iul., p. 1–2.
Introducerea traducătoarei, cunoscătoare a ebraicei vechi, la versiunea românească a *Psaltirii lui David*.

7171 26.09
„Psaltirea lui David". – **LumPS**, V (1922), nr. 1134, 27 iul., p. 2.
Notă despre calitatea „tălmăcirii" textului ebraic din *Biblie*, de către contesa Calomira de Cimara.

7172 **Drimer, Carol** 26.09
Tische be Ab. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 29–30, 27 iul., p. 109–110; nr. 31–32, 10 aug., p. 113–114.
Este analizată lucrarea religioasă ebraică *Meghilath Echon* sau *Kinoth* (*Plângeri*). Se discută paternitatea ei. Unii o atribuie profetului Ieremia, alţii lui Baruch (Bunsen) sau unui „membru din familia Shafan (Löhr, Stade)".

7173 26.09
Contesa Calomira de Cimara. „Psaltirea lui David". Tip. „Lumina Moldovei". – **LumLA**, VI (1923), nr. 14, 4 sep., p. 3: Cronica. Tălmăciri.
Este semnalată, într–o scurtă prezentare, traducerea *Psaltirei* după un text ebraic, cu observaţii asupra calităţii versiunii româneşti.

7174 **Drimer, Carol** 26.09
Cohelet. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 37, 14 sep., p. 125–126; nr. 38–39, 21 sep., p. 129–130.
Analiza concepţiei filosofice din cartea *Qohelet* (*Ecclesiastul*). Este discutată paternitatea ei (Solomon) şi sunt amintite unele opinii despre această lucrare: Hieronymus, Schopenhauer, H. Heine ş.a.

7175 **Holder, B.** 26.09
Talmudul. – **Eg**, XXXIII (1923), nr. 47, 23 nov.; nr. 48, 30 nov; nr. 50, 14 dec.; XXXIV (1924), nr. 4, 25 ian; nr. 5, 1 feb.; nr. 13, 28 mar.
Articol despre geneza, conţinutul şi semnificaţia *Talmudului*, despre interpretările lui de–a lungul veacurilor, ca răspuns la articolele „profanatoare", publicate „regulat" în „Apărarea Naţională" de la Iaşi. Traducere de Isac Holder.

7176 **Holder, B.** 26.09
Talmudul. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 10, 7 mar., p. 34.
Sunt comentate şi explicate două momente din istoria *Talmudului* şi polemicile legate de el, cu titlurile: *Schamai şi Hillel şi discipolii lor* şi *Iosua Hanotzri în Talmud*. Traducere de Is. Holder.

7177 **Drimer, Carol** 26.09
Meghilah. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 11, 14 mar., p. 38–39; nr. 12, 21 mar., p. 42.
Amplă analiză a „cărţii Ester", „a cincea carte a Meghilithelor". Este relatat subiectul, cu diferitele interpretări în timp şi posibilele

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

semnificații. Sunt stabilite paralele cu unele opere literare, precum *Wilhelm Tell* de Schiller.

7178 **Drimer, Carol** 26.09
„Cântarea Cântărilor". – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 16–17, 18 apr., p. 1: Lectură de Paște.

Comentariile pe marginea textului lui Solomon se referă la geneza, conținutul lucrării și discuțiile de-a lungul veacurilor legate de *Cântarea Cântărilor*.

7179 **Drimer, Carol** 26.09
Lectură de „Schebaoth". – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 23, 6 iun., p. 82.

Despre conținutul și semnificațiile textului religios ebraic *Schebaôth*.

7180 26.09
Sohar. – **Eg**, XXXIV (1924), nr. 25, 20 iun., p. 1–2.

Articol despre problemele legate de textul ebraic, cunoscut sub numele de *Sohar*: paternitatea textului, geneza, semnificații, comentarii și traduceri.

7181 **Drăganu, N.** 26.09
Mario Roques. „Les premières traductions roumaines de l'Ancien Testament, Palia D'Orăștie (1581–1582). Préface et livre de la Genèse". Paris, 1925. – **Dac**, IV (1924–1926), p. 1101–1106: Recenzii.

Amplă recenzie în care sunt comentate studiul și calitatea informației din cercetarea întreprinsă de Mario Roques, diferențele de interpretare a textului în ediția datorată lui Mario Roques față de alți editori.

7182 **Perpessicius** 26.09
Cântarea Cântărilor. – **MiL**, II (1925), nr. 11, 24 ian., p. 3: Revistele și ziarele românești.

Semnalarea traducerii lui Marcel Romanescu a XXXI de „cântări", în „Convorbiri Literare", dec. 1924.

7183 **Ionescu, Const. D.** 26.09
Două tălmăciri în versuri a „Cântării Cântărilor". – **Dat-TS**, III (1925), nr. 4–5, apr.–mai, p. 87–89: Însemnări.

Recenzentul analizează comparativ cele două versiuni românești, aparținând lui Corneliu Moldovanu și, respectiv, lui Marcel Romanescu, considerând că ambele sunt reușite.

7184 **Karnabatt, D.** 26.09
Două cărți de eternă frumusețe și înțelepciune. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2262, 14 mai, p. 1.

Pornindu-se de la afirmația lui John Ruskin că „două cărți i-au format sufletul și i-au hotărât atitudinea față de viață: *Biblia* și natura", se arată necesitatea elaborării unei versiuni „corecte" și „talentate" a *Bibliei* în românește. Sunt apreciate eforturile lui Grigore Pișculescu [=Gala Galaction] de a realiza acest deziderat.

7185 **Bilciurescu, Al.** 26.09
Marcel Romanescu: „Cântarea Cântărilor". – **ConvL**, 57 (1925), nr. 9, sep., p. 712; Recenzii.

Scurtă prezentare a traducerii, concepută să pună în valoare „latura profană", pe care a subliniat-o Robertson Smith.

7186 **Eliade, Mircea** 26.09
Legenda lui Noe. – **Ori-2**, VI (1926), nr. 2, 7 ian., p. 22: Mituri și legende orientale.

Autorul discută izvoarele posibile ale mitului ebraic despre potop și confruntă opinii ale unor cercetători, precum E. Montet, Iastrow, Gressmann, Skinner.

7187 **Brezis, H. dr.** 26.09
Meghillat Esther. – **Ha**, VIII (1926), nr. 9, feb., p. 1–2.

Despre sensurile și semnificația scrierii biblice *Cartea Esterei* sau *Meghila*.

7188 **Drimer** 26.09
Cântarea Cântărilor. – **ALA**, VII (1926), nr. 286, 30 mai, p. 7: Cărți și Reviste.

Fragment din studiul închinat genezei, semnificației și genului literar al *Cântării Cântărilor*, lucrare inclusă în cel de al doilea volum de studii critice, apărut recent. Textul este însoțit de o notă semnată G. D.

7189 26.09
Paul Vulliaud: „La Cantique des Cantiques". – **Lupta**, V (1926), nr. 1403, 8 aug., p. 2: Teatru – Literatură – Artă. Cărți străine.

Recenzie. Cartea este o analiză istorică și textuală a *Cântării Cântărilor*.

7190 **Ben Menachem** 26.09
Carol Drimer: „Ecclesiastul" (Traducere din Ebraică). Iași, 1926. – **Ha**, IX (1926), nr. 3–4, aug.–sep., p. 52–54: Recenzii.

Recenzie critică. „*Ecclesiastul* are aceleași păcate ca și celelalte scrieri ale Domnului Drimer. Aceleași fraze stereotipe [...], același stil de scrisoare comercială [...], aceleași greșeli gramaticale".

7191 **B.[lazian], H.[enri]** 26.09
Eccleziastul. – **ALA**, VII (1926), nr. 307, 24 oct., p. 7: Cărți și Reviste.

Traducerea *Ecclesiastului* de Carol Drimer este analizată succint în comparație cu versiunile lui Dumitru Cornilescu, Louis Segond și cu cea apărută sub auspiciile „Societății britanice".

7192 **Eliade, Mircea** 26.09
Cântarea Cântărilor. – **ALA**, VII (1926), nr. 307, 24 oct., p. 4.

Articol despre geneza, valoarea stilistică și interpretările textului. Articolul are următoarele capitole: *Interpretările alegorice*, *Ipotezele dramei. Isis – Sulamita* și *Încheiere*.

7193 **Abrahams, I.** 26.09
Valoarea permanentă a „Talmudului". – **Ha**, IX (1926), nr. 5, oct., p. 9–14; nr. 6–7, nov.–dec., p. 40–44; IX (1927), nr. 9, feb., p. 7–9.

Scopul studiului de față e „de a pătrunde în originile și metodele acelei serii de cărți al căror tot se cheamă *Talmud*". Traducere de Al. Finkelștein.

7194 **Holder, Isac** 26.09
Cohelet și Ester în românește. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 14, 1 apr., p. 50.

Scurtă prezentare elogioasă la volumul *Ecclesiastul* (*Qohelet*), tradus din ebraică și prefațat de Carol Drimer. „Pe lângă meritul cel mare al d-lui Drimer de a ne fi dat o traducere exactă, mai are și pe acela de a ne fi dat un comentariu bine documentat".

7195 **Tharaud, Frații** 26.09
...despre Talmud. – **Eg**, XXXVIII (1927), nr. 47, 18 nov., p. 153–154.

„Din a lor recentă istorie a Evreilor". Se prezintă conținutul, tematica și semnificația *Talmudului*.

7196 **R.** 26.09
„Contes du Talmud", culese și traduse de Léon Berman, prefață de Edmond Fleg, colecția „Judaïsme" ed. Rieder, Paris. – **ALA**, IX (1928), nr. 370, 8 ian., p. 7: Cărți și Reviste.

Scurtă prezentare a volumului.

7197 **Leontescu, Al. Al.** 27.09
D. Mihalache Dragomirescu și poezia din timpul regelui Solomon. – **Curentul**, I (1928), nr. 15, 25 ian., p. 2: Mișcarea culturală.

Articol polemic împotriva lui M. Dragomirescu care contestase, ca fiind „mistificări literare", traducerile publicate de Al. Al. Leontescu în „Gândul nostru" după vechea poezie ebraică. Autorul traducerii oferă date de istorie literară privind autenticitatea versurilor incriminate (aparținând lui Seled, contemporan cu regele Solomon).

7198 **Drimer, Carol** 26.09
„Biblia" în România. – **Eg**, XXXIX (1928), nr. 19, 11 mai, p. 65–66.

Articol în care se arată valoarea *Bibliei* (a *Vechiului Testament*), importanța și necesitatea de a fi cunoscută și răspândită și azi, istoricul pătrunderii ei în România (Dosoftei, Nicolae Milescu ș.a.), ca răspuns la „ofensiva" actuală din România împotriva ei.

7199 **Eliade, Mircea** 26.09
Adam, Cain și Eva. – **Cuv-B2**, IV (1928), nr. 1217, 11 sep., p. 1–2: Oameni din cărți.

Eseu pe marginea primului volum al lucrării *The Folklor in the Ancient Testament* de Sir James Frazer.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7200 **Galaction, Gala şi prof. Vasile Radu** 26.09
O nouă traducere a „Vechiului Testament". – **VR**, XX (1928), nr. 10–11, oct.–nov., p. 88–94.
Despre dificultăţile de traducere a textelor *Scripturii*, despre variante în traducerea aceloraşi texte, despre transpunerea în româneşte, de către autori, a *Psaltirii*, operă realizată după originalul ebraic.

7201 **Drimer, Carol** 26.09
Celor ce atacă „Biblia". – **CuL**, I (1929), apr., p. 17: Biblia în România.
Articolul se referă la traducerile *Bibliei* în România şi la importanţa ei din punct de vedere cultural, reproducând în acest sens o afirmaţie a lui Goethe.

7202 **Couchoud, P. L.** 26.09
Talmudul. – **Ha**, XI (1929), nr. 12, mai, p. 9–11.
Articol despre însemnătatea *Talmudului*. Sunt inserate şi câteva maxime, „largi şi duioase urme de cumpătare, de judecată şi de nobilă mândrie".

7203 **Brezis, H. dr.** 26.09
„Psalmii" de Galaction. – **Am**, 1929, nr. 7, 14 iun., p. 49–50.
Este apreciată calitatea deosebită a tălmăcirii în româneşte, de către Gala Galaction, a *Psalmilor* lui David.

7204 **M. Sd. [=Mihail Sadoveanu]** 26.09
Pe două psaltiri. – **VR**, XXI (1929), nr. 7–8, iul.–aug., p. 70–79: Note pe marginea cărţilor.
Despre valoarea literară a *Psaltirii* în traducerea episcopului Nicodem [starețul Mânăstirii Neamţu], 1927. Ilustrativ, sunt citate în paralel pasaje din această versiune şi din cea „oficială", apărută în 1914 în Bucureşti, la Tipografia cărţilor bisericeşti.

7205 **Brod, Max** 26.09
[Despre „Cântarea Cântărilor"]. – **Ha**, XII (1930), nr. 9–10, feb.–mar., p. 13–17.
Textul este tradus de A. Katan cu titlul *Cântarea Cântărilor în lumina interpretării lui Max Brod*.

7206 **Katan, Abr.** 26.09
Cântarea Cântărilor. – **Ha**, XII (1930), nr. 11, apr., p. 9–15.
Autorul analizează poemul biblic, inserând ample citate, traduse în versuri.

7207 **Bujes, M.** 26.09
Mordehai şi Haman. Duelul între geniul cel bun şi cel rău. – **Eg**, XLII (1931), nr. 10, 5 mar., p. 32.
Este relatată legenda biblică despre Mordehai şi Haman.

7208 **Sharony, I. St.** 26.09
Resfirarea Talmudului în complexul literaturilor. – **Eg**, XLII (1931), nr. 25, 18 iun., p. 87.
Articol despre influenţa textelor din *Talmud* asupra literaturii universale, cu succinte referiri la Dante, Byron, Shakespeare, Goethe ş.a.

7209 **Georgescu, Ioan** 26.09
O nouă traducere a „Bibliei". – **SăpCFR**, I (1931), nr. 42, 6 nov., p. 1: Săptămâna creştină.
Comentarii pe marginea traducerii în limba română a *Vechiului Testament* în versiunea lui Gala Galaction şi-a lui Vasile Radu, volum care va apărea în curând.

7210 **Vasilache, V. Gh.** 26.09
Psaltirea. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2451, 17 feb., p. 2: Bloc–notes. Panopticum.
Prezentare a acestei cărţi, numită de Toma de Aquino „o Biblie în Biblie", însoţită de istoricul traducerilor şi de consideraţii asupra calităţii ultimei dintre ele, semnată de episcopul Nicodem.

7211 **Th. Lw. [=Th. Löwenstein]** 26.09
Das Buch Jirmejahri – verdentscht von Martin Buber (Verlag Schoken. Berlin). – **Ha**, XIV (1933), nr. 7, ian., p. 16.
Scurtă prezentare a traducerii Bibliei de către Martin Buber, care „aduce toată prospecţiunea originalului într–o limbă care ştie să fie viguroasă şi colţuroasă, fără să–şi piardă nimic din armonia patosului dezlănţuit de verbul profetic".

7212 **Ciuchi, Eug.** 26.09
Vasile Militaru: „Psaltirea în versuri". Bucureşti 1933. – **ConvL**, 66 (1933), iul.–aug., p. 720–723: Cărţi.
Recenzie despre acţiunea de popularizare a psalmilor datorată lui Vasile Militaru. Psalmii au fost traduşi în 1673 de Dosoftei, după traducătorul polon, poetul Jan Kochanowski.

7213 **Papadopol, Paul I.** 26.09
O tălmăcire fericită: „Psaltirea în versuri" de Vasile Militaru. – **LiN**, I (1933), nr. 4–5, iul.–aug., p. 4.
Traducerea a folosit „versul ordonat clasic, cu destule şi precise forme arhaice" ale limbii.

7214 **Erasm [=Petru Manoliu]** 26.09
[Note critice la traducerea de către G. Galaction şi Vasile Radu a „Cântării Cântărilor]. – **Cre–I**, II (1934), nr. 208, 14 aug., p. 4: Ţintar.

7215 **Galaction, Gala şi pr. Vasile Radu** 26.09
„Cântarea cântărilor". Câteva note introductive. – **RFR**, I (1934), nr. 8, aug., p. 243–247.
Cu ocazia traducerii *Bibliei* într–o nouă versiune, traducătorii prezintă „cartea cea mai enigmatică", mereu analizată de exegeţi. În opinia savantului Rabbi Akiba ea este o alegorie.

7216 26.09
„Cântarea Cântărilor". – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 729, 25 nov., p. 10: Însemnări şi polemici.
Notă elogioasă despre traducerea *Cântării Cântărilor*, elaborată de pr. V. Radu şi Gala Galaction.

7217 **Drimer, C.** 26.09
„Cântarea Cântărilor". – **VB**, IV (1935), nr. 1, ian., p. 23–27.
Autorul rezumă şi comentează multiplele interpretări date de–a lungul veacurilor *Cântării Cântărilor*, pornind de la ideea că „acest cântec liric, idilic, păstoresc, epic, a avut soarta poporului evreu. N–a fost bine înţeles".

7218 **Ygrec, Doctorul [=I. Glicsman]** 26.09
O dramă de acum 2500 ani şi trei poeţi români. – **Ad**, 49 (1935), nr. 15.841, 8 sep., p. 1–2.
Scurt articol despre traducerea poemului *Cântarea Cântărilor* de T. Arghezi, G. Galaction şi Corneliu Moldovanu.

7219 **Demetrescu, Romulus** 26.09
Corneliu Moldovanu: „Cântarea Cântărilor". – **PLit**, II (1935), nr. 10, 15 nov., p. 365–366.
Recenzie elogioasă în care este apreciată calitatea traducerii. Este inserat un fragment ca mostră de tălmăcire poetică.

7220 **Gala, Galaction** 26.09
Ziua Domnului. – **Curentul**, IX (1936), nr. 2923, 23 mar., p. 2: Cametul zilei.
Însemnări despre apariţia *Vechiului Testament*, îngrijit de profesori ai Facultăţii de Teologie din Chişinău, traducere bazată pe *Septuaginta*, expurgată de excesul de arhaisme şi de formulări obscure.

7221 **Scharaga, Amiel** 26.09
„Talmudul" în limba engleză. – **Adam**, IX (1937), nr. 98, 15 mar., p. 15: Însemnări.
Scurt articol de întâmpinare a traducerii unei părţi din *Talmud* în limba engleză. Cele opt volume au fost redactate „sub îndrumarea pedantă şi pretenţioasă" a cunoscutului învăţat palestinian, Epstein.

7222 **Lăzăreanu, Barbu** 26.09
O încercare de traducere literală a „Biblici". – **Adam**, X (1938), nr. 116, 15 feb., p. 4–5.
Sabetay Ipcar a „tălmăcit în româneşte" *Cartea Esterei* şi câteva capitole din *Geneza* şi *Exod*.

7223 **Sebastian** 26.09
„Cântarea Cântărilor". – **FarN**, V (1938), nr. 8 (170), 27 feb., p. 2: Cartea Românească.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este expus conținutul „poemului lui Solomon" și analizată valoarea literară și simbolică a textului.

7224 **Wurmbrand, Max** 26.09
Preambul la citirea Meghilei. – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 29.
Articol despre *Cartea Esterei*.

7225 **Beck, A. M. dr.** 26.09
Gânduri de Pesah. – **Adam**, X (1938), nr. 121–122, 15 apr.–1 mai, p. 22–23.
Interpretare a *Psalmului* 133.

7226 **Rudich, M.** 26.09
Reîmbinarea muzicii cu poezia. Pe marginea volumului „Cântarea Cântărilor", poeme de Marcel Bresliska. – **Ha**, XX (1938–1939), nr. 6–7, dec.–ian., p. 16–19.
„Poemele d-lui Bresliska [=Marcel Breslașu], în sine, sunt ale unui mare poet, iar problema reîmbinării muzicii cu poezia, pusă de poet și muzicant în paginile care deschid volumul, este plină de interes".

7227 **Streinu, Vladimir** 26.09
Marcel Bresliska: „Cântarea Cântărilor". – **Tim–B**, III (1939), nr. 602, 6 ian., p. 2: Cronica literară.
Recenzie la adaptarea poemului biblic în ciclul de poezii al lui Marcel Bresliska [=Marcel Breslașu].

7228 **Fleg, Edmond** 26.09
Actualitatea „Psalmilor". – **Adam**, XII (1940), nr. 151–152 (2–3), mar.–apr., p. 6–9.
Studiu în care este analizat conținutul *Psalmilor*, de o mare actualitate pentru spiritul omenesc.

7229 **Comșa, N.** 26.09
„Psaltirea" lui Theodor Ivanovici Corbe. – **Tri–C2**, IV (1944), nr. 831, 29 ian., p. 2.
Este prezentată cea de a doua traducere a *Psaltirei* în românește, în versiunea lui Theodor Ivanovici Corbe. Manuscrisul se află la Blaj, la Biblioteca Centrală Arhidiecezană.

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

26–1 POEZIE

–13 *Poezie epică*

7230 26–132=59
Biblia despre intelectuali. Ce spune Ecclesiastul. „Despre tot soiul de meserii și îndeosebi despre cărturari". – **Dim**, XVIII (1921), nr. 5348, 31 iul., p. 4: Literatură –Artă – Știință.
Fragmente din *Ecclesiastul*.

7231 26–132=59
Cartea lui Iov. – **RFR**, II (1935), nr. 6, iun., p. 493–506; nr. 7, iul., p. 243–259; nr. 10, oct., p. 3–18.
Traducerea capitolelor XI, XXXII și XLII din *Iov* de către pr. Vasile Radu și Gala Galaction.

7232 26–132=59
Cântarea Cântărilor. – **Gân**, III (1924), nr. 11, 5 feb., p. 258.
Fragment „din volumul cu același titlu, ce va apărea în curând". „Tâlmăcită după textul și în metrul ebraic" de Mihail Mircea.

7233 26–132=59
Cântarea Cântărilor. – **ConvL**, 56 (1924), nr. 12, dec., p. 886–900.
„Poem biblic". Traducere de Marcel Romanescu. La subsol sunt reproduse o considerație a lui Robertson Smith asupra circulației poemului în Siria și o mărturisire a lui Marcel Romanescu despre modul cum a înțeles el să facă traducerea.

7234 26–132=59
Cântarea Cântărilor. Dorul miresei după mirele ei. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2543, 19 apr., p. 3.
Patru fragmente. Traducere în versuri de Corneliu Moldovanu.

7235 26–132=59
Cântarea Cântărilor. – **RevSc**, I (1927), nr. 8–9, iun.–iul., p. 129; II (1928), nr. 5, mar., p. 73; III (1929), nr. 6–7, iun.–iul., p. 88–89.
Traducere „din ebraică" de Calomira de Cimara.

7236 26–132=59
Cântarea cântărilor. – **RFR**, I (1934), nr. 8, aug., p. 248–257.
Traducere de Gala Galaction și pr. Vasile Radu.

7237 26–132=59
„Cântarea Cântărilor" de Solomon făcută. – **LumR**, I (1937), nr. 207, 25 dec., p. 16.
Fragment. Traducere în versuri de Em. Păsculescu–Orlea, precedată de o notă explicativă.

7238 26–132=59
Cântarea Cântărilor. – **Prep**, I (1940), nr. 9, mar., p. 6–7.
Traducerea poemului biblic de către Zaharia G. Buruiană, cu un scurt comentariu referitor la calitățile estetice ale textului și la încercările românești de tâlmăcire ale acestuia.

7239 26–132=59
Cântarea cântărilor. – **TriLit**, I (1941), nr. 2, iul., p. 6; nr. 3–7, aug.–dec., p. 33: Traduceri lirice.
Nicolae A. Teculescu traduce *Frumusețea miresii*, *Frumusețea mirelui*, *Mirele* și *Mireasa*.

7240 26–132=59
Din „A cântărilor lui Solomon cântare". – **Fl**, VII (1922), nr. 27, 7 iul., p. 421–422.
Corneliu Moldovanu traduce în versuri fragmentele pe care le intitulează: *Dorul miresei după mirele ei*, *Cântecul Sulamitei*, *Regele Solomon caută să dobândească mireasă*, *Vizita mirelui*, *Regele Solomon către mireasă*, [„La casa mea am șaizeci de Regine..."], *Dragostea miresei a triumfat*.

7241 26–132=59
Din „Cântarea cântărilor". – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2245, 19 apr., p. 1.
Corneliu Moldovanu traduce capitolele *Iubirea cea tare și nestrămutată a miresei* și *Dragostea miresei a biruit*.

7242 26–132=59
Din „Ecclesiast". – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 852, 4 apr.; nr. 854, 18 apr.; nr. 857, 9 mai; nr. 859, 23 mai.
G. Spina traduce capitolele: VIII, 8; IX, 7–10; VII, 25–29 și III, 1 –8.

7243 26–132=59
Din „Eremiade". – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 11–13: Din slova Bibliei.
Sunt traduse fragmentele: *Decăderea Ierusalimului*, *Păcatele și suferințele poporului*, *Asediu și foamete* și *Ruina Ierusalimului*.

7244 26–132=59
Din Isaia cetire. – **Eg**, XXXVII (1925), nr. 39, 25 sep., p. 125.
„Cap. 58". Traducere de J. Rosenberg.

7245 26–132=59
Ecclesiastul. – **RFR**, III (1936), nr. 1, ian., p. 5–20.
Traducerea cărții din *Vechiul Testament* și *Notă inițială* de pr. Vasile Radu și Gala Galaction.

7246 26–132=59
[„Grădină zăvorâtă ești, sora mea mireasă... ']. – **ConvL**, 57 (1925), nr. 9, sep., p. 712: Recenzii.
Fragment din *Cântarea Cântărilor*, în traducerea lui Marcel Romanescu, inserat în nota lui Al. Bilciurescu.

7247 **Isaia** 26–132=59
Messia. – **Ha**, IV (1921), nr. 1, iun., p. 14–16.
Două fragmente.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7248 26–132=59
La țară. – **Ha**, XII (1930), nr. 8, ian., p. 1–4.
Fragment din *Cântarea Cântărilor*. Traducere de A. Katan, precedată de o notă explicativă despre scrierea biblică.

7249 26–132=59
Plânsul Sulamitei. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 123, 1 apr., p. 5: Poeme biblice.
Prelucrare de Virgiliu Moscovici „după *Cântarea Cântărilor*".

7250 26–132=59
Un poem al Regelui Solomon. – **FD**, VIII (1936), nr. 2, feb., p. 69–71.
„Din *Cântarea Cântărilor*".

–14 *Poezie lirică*

7251 26–14=59
Cântarea Deborei. – **RFR**, III (1936), nr. 4, apr., p. 3–7.
Traducere din *Vechiul Testament*, *Judecători* (cap. V), în versuri, cu o notiță introductivă de pr. Vasile Radu și Gala Galaction.

7252 26–14=59
Cântarea Deborei. – **Adam**, IX (1937), nr. 100, 1 mai, p. 12–13.
„Tălmăcire" de părintele Gala Galaction.

7253 26–14=59
Cântarea lui Moise. – **Ha**, IV (1921), nr. 5, oct., p. 15–17: Biblia.
„*Deuteronom*, 32".

7254 26–14=59
Câțiva psalmi și câteva profeții. – **RFR**, III (1936), nr. 7, iul., p. 3–14.
Fragmente din *Biblie*, traduse și comentate de pr. Vasile Radu și Gala Galaction.

7255 26–14=59
Din „Cartea psalmilor". – **Am**, I (1929), nr. 6, 24 apr., p. 49.
Gala Galaction și Vasile Radu traduc psalmii 1, 126, 129 și 137. Traducerea este precedată de o scurtă prezentare semnată de dr. H. Brezis.

7256 26–14=59
Din Psalmii lui David. – **ConvL**, 56 (1924), nr. 10, oct., p. 738; 57 (1925), nr. 1, ian., p. 45–51; nr. 2, feb., p. 127–128.
În subsol este semnalată diferența de numerotare a psalmilor în *Psaltirea* ebraică și în cele grecești și românești. Traducerea de față este făcută „din ebreește" de preot Ec. J. Popescu-Mălăești.

7257 26–14=59
Din „Psaltire". – **FloF**, II (1933), nr. 3, 30 apr., p. 8.
„Tălmăcire nouă" de S.[andu] T.[udor]: Psalmii I și XLVI.

7258 26–14=59
Izbânda în ispită. – **Ar**, IV (1927), nr. 32, feb., p. 6.
„După *Psalmul 129* (în original)". Traducere de „preot hagiu Grigore V. Dimitriu (doctorand)".

7259 26–14=59
[„Îmi ridic ochii..."]. – **Răs**, XI (1929), nr. 5, ian., p. 9: Tălmăciri de pe ogorul spiritual al altora.
Psalmul 121, 1, tradus în proză de Tr. M. Vasilescu.

7260 26–14=59
[„Mărirea și bunătatea lui Dumnezeu se dau pe față din zidirea acestei lumi"]. – **Dim**, XXV (1930), nr. 8281, 7 ian., p. 1.
Este transcris „pentru frumusețea lui clasică" *Psalmul 104* din *Psaltire*, în traducerea lui Vasile Radu și Gala Galaction.

7261 26–14=59
Poeme în proză (elegii). – **GândF**, I (1940), nr. 8–10, mai, p. 10.
Doi psalmi: *Rugă* (fragment din *Psalmul 54*) și *Siguranță* (*Psalmul 23*). Traducere de Vasile Radu și Gala Galaction.

7262 26–14=59
Psalm din David. – **Răs**, VII (1924), nr. 1–4, sep., p. 3.
V. Militaru traduce psalmul „Fericit acela care binele nu alege..."

7263 26–14=59
Psalm 74. Al lui Asaf. – **Sa**, III (1933), nr. 27, feb., p. 3.
„Versificat" de Vasile Militaru.

7264 26–14=59
Psalm 148. Agheu și Zaharia. – **Sa**, III (1932), nr. 25, dec., p. 2.
„Versificat" de Vasile Militaru.

7265 26–14=59
Psalmi. – **So**, I (1922), nr. 11, 15 mar., p. 4; nr. 13–14, 15 apr., p. 4.
Sunt traduși psalmii 101 și 147.

7266 26–14=59
Psalmi. – **Adam**, I (1929), nr. 2, 1 iun., p. 14–15.
Psalmul 25 („Rugăciune pentru ocrotire și călăuzire") și *Psalmul 26* („Rugăciunea unui drept"), din *Psaltirea* tradusă de Gala Galaction și pr. prof. V. Radu.

7267 26–14=59
Psalmi. – **Am**, 1929, nr. 7, 14 iun., p. 49–50.
„Din traducerea făcută de Gala Galaction și Vasile Radu". Sunt traduși psalmii 1, 126, 129 și 137.

7268 **David** 26–14=59
Psalmi. – **Sa**, II (1932), nr. 18, mai; nr. 19, iun.; nr. 21, aug; nr. 22, sep.; III (1933), nr. 26, ian., nr. 29, apr.; nr. 30, mai; nr. 32–33, iul.–aug.
Vasile Militaru traduce în versuri psalmii 103, 89, 90, 14, 35, 97, 99, 152 și 133.

7269 **David** 26–14=59
Psalmii. – **CopE**, XVI (1938), nr. 235, iun., p. 14.
Psalmul III. Textul este precedat de o definire a *Psalmilor* lui David, „după textul biblic", „piatra prețioasă care împodobește cununa literaturilor antice, păstrată de poporul evreu".

7270 26–14=59
Psalmii lui David. – **Adam**, VIII (1936), nr. 92, 15 dec., p. 2; IX (1937), nr. 97, 1 mar., p. 1–2.
„Din noua tălmăcire a Sf. Scripturi", Gala Galaction publică psalmii 129, 142 și 147.

7271 26–14=59
Psalmul XVIII. – **Drept**, III (1929), nr. 442, 31 mar., p. 3.
„Cântare de mulțămită a lui David, după înfrângerea tuturor dușmanilor săi". Traducere de Gala Galaction și prof. V. Radu.

7272 26–14=59
Psalmul XXXI. – **Curentul**, II (1929), nr. 453, 22 apr., p. 3: Curentul literar și artistic.
„După David" de D. Nanu.

7273 26–14=59
Psalmul 127. – **Ha**, XIII (1931), nr. 9–10, feb.–mar., p. 10.
Traducere de Abr. Katan.

7274 26–14=59
Psalmul 50 al lui David. – **CugC–2**, II (1937), nr. 13, 7 oct., p. 196.
Traducere de Mihail I. Pricopie.

7275 26–14=59
Psalmul 89. – **SlO**, II (1940), nr. 26–27, 1 sep., p. 8.
„Din *Biblia* «Regele Carol II» în traducerea Preotului V. Radu, prof. univ.".

7276 26–14=59
Rugăciunea Poporului. Psaltirea versificată. – **SolM**, III (1929), nr. 2–3, feb.–mar., p. 4.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Psalmul 20: „Auză-te Domnul! În necazul tău...". „După original de Preot Hagiu Gr. D. Cruceanu".

7277 26–14=59
Trei psalmi. – **UnL**, XLV (1929), nr. 14, 31 mar., p. 217.
Din *Psaltirea* tradusă de Gala Galaction şi Vasile Radu. **Psalmii** 9, 19 şi 39.

–15 *Poezie didactică şi filosofică*

7278 26–15=59
Cartea proverbelor. – **UnL**, XLI (1925), nr. 15, 12 apr., p. 2: Înţelepciunea evreiască.
„Extrase din cărţile sfinte". Traducere de Paul B. Marian.

7279 26–15=59
[Din „Cartea înţelepciunii lui Solomon", „Pildele lui Solomon", „Cântarea Cântărilor"]. – **ALA**, XIX (1938), seria a III-a, nr. 936, 13 nov., p. 1, 8.
Fragmente din *Biblia* lui Şerban Cantacuzino, tradusă de Ghermanos Nyssis, Şerban şi Radu Greceanu.

7280 26–15=59
Din proverbele lui Solomon. – **FPP**, I (1921), nr. 19, 1 nov., p. 2.
Cinci proverbe.

7281 26–15=59
Din proverbele lui Solomon. – **RaNI**, VIII (1924), nr. 2152, 25 dec., p. 1.
„Îndemnări şi deşteptări".

7282 26–15=59
Din „Proverbele" lui Solomon. – **ML**, I (1937), nr. 5, p. 15.

7283 26–15=59
Îndemnuri înţelepte. – **LucL**, XIV (1941), nr. 12–13, 1–15 apr., p. 12.
„După proverbele lui Solomon". Traducere de I. Dumitrescu şi R. Voineşti.

26–3/–8 PROZĂ

–34 *Legendă. Poveste*

7284 26–34=59
Despre Thora. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 53.
„Din sfânta carte a *Sohar*–lui". Traducere de M. Rubin.

7285 26–34=59
Din „Cartea Esterei". – **Adam**, X (1938), nr. 117–118, 1–15 mar., p. 28.
„Traducere literală" de S. Ipcar a „jumătate din versetul al 7–lea şi întreg versetul 8" din *Meghilath Ester*, realizată în 1898. Prezentare de Barbu Lăzăreanu.

7286 26–34=59
Din „Cartea judecătorilor". Samson. – **Tim–B**, II (1938), nr. 562, 24 nov., p. 2.
Fragment din *Biblie*, în traducerea în versete a lui Gala Galaction şi Vasile Radu.

7287 26–34=59
Din cronicele de Hanukah. – **Ha**, II (1919), nr. 7, dec., p. 10.
Sunt traduse două texte din: *Apocrife. Hasmonaei. 16* şi *Hasmonaei. 7.*

7288 26–34=59
Din izvoarele înţelepciunii talmudice. – **Ha**, XI (1929), nr. 8, ian., p. 19–21.
Sunt traduse fragmente din *Talmud*: *Bereschit Raba* c. III, *Sanhedrin* 38 a–b, *Bereschit Raba* c. XVII.

7289 26–34=59
Din legendele de Purim. – **Am**, 1929, nr. 5, 23 mar., p. 40.
„Din legendele Talmudului". Este tradusă legenda: „... Şi când a văzut Mordechai că a venit Haman, ducând calul de căpăstru, s–a învelit îndată în Thales şi a început să se roage...".

7290 26–34=59
[Fragmente din „Vechiul Testament"]. – **Ha**, VII (1925), nr. 11, apr., p. 8, 10.
A. S. Gold traduce textele: *Vaioşa* (*Exodul* 14, 30–31) şi *Az Iaşir* (*Exodul* 15, 1–18).

7291 26–34=59
Moartea lui Moise. – **Ha**, XI (1929), nr. 9, feb., p. 9–11.
„Din izvoarele înţelepciunii talmudice". Din *Debarim Rabba*, pericopa XIX.

7292 26–34=59
O hagada. – **Ha**, II (1920), nr. 10–11, mar.–apr., p. 9: Talmudice.
„Maschet Berachot Perek I. Mematai". Parabolă din *Talmud* tradusă „din ebraică" de Ben Isaia.

7293 26–34=59
Parabola celor drepţi şi a trandafirilor. – **Ha**, XIX (1937), nr. 5–6, nov.–dec., p. 48–49.
„Din sfânta carte a *Sohar*–ului".

7294 26–34=59
Polemici. – **Ha**, II (1920), nr. 12, mai, p. 17–21.
Din „Masechet Berachot 27–II 28–I". Traducere de Ben Isaia.

7295 26–34=59
Slove biblice. – **Ha**, II (1920), nr. 10–11, mar.–apr., p. 11–12.
Fragmente din *Vechiul Testament*. Traducere de Ben Isaia.

–36 *Istorioară. Parabolă. Anecdotă*

7296 **Moody, D.[wight] L.[ymah]** 26–36=59
Dumnezeu e dragoste. – **Dum–RV**, I (1927), nr. 34, 4 sep., p. 135–136.
Istorioară. Traducere de C. R.

7297 26–36=59
Cei doi câini şi vulpea. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 9.
Istorioară din *Sanhedrin* 105 a.

7298 26–36=59
Cele două oi. – **Am**, 1929, nr. 3, 19 ian., p. 1.
Parabolă din *Gittin* 7–a.

7299 26–36=59
Cum se învaţă Tora!... – **Ha**, III (1921), nr. 9, feb., p. 7: File de Talmud.
Pildă din *Talmud*. Traducere de Ben Isaia.

7300 26–36=59
Îndatoririle către oameni. – **Am**, 1928, nr. 2, 22 dec., p. 9.
Istorioară morală din *Berachot* 8–a.

7301 26–36=59
Povestiri din „Talmud". – **Ha**, X (1927), nr. 7, dec., p. 30–31.
Sunt traduse parabole din *Yoma* (35 b), *Sanhedrin* (19 a), *Debarim Rabba* (c III).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

–4 Eseu. Poem în proză

7302 26–4=59
Cât preţuieşte şcoala. – **Ha**, III (1921), nr. 8, ian., p. 7: Talmudice.
Text din *Sabat* (119 b). Traducere de Haraw.

7303 26–4=59
Din „Sf. Scriptură". – **Adam**, X (1938), nr. 121–122, 15 apr.–1 mai, p. 4–7.
„Tălmăcirea Sf. Sinod, a I.P.S. Mitropolit al Moldovei D. D. Nicodim şi a părinţilor Gala Galaction şi Vasile Radu".

7304 26–4=59
Extrase din „Yalkut". – **Ha**, IV (1922), nr. 8–9, ian.–feb., p. 56–60.
Sunt traduse textele din *Yalkut*: *Pentru ce a creat Dumnezeu un singur om*, *Viziunea lui Iacob şi scara simbolică a evoluţiei istoriei*, *Misiunea lui Israel*, *Lampa*, *untdelemnul şi Israel*, *Nici răzbunare nici ură* şi *Medici gutoşi, oculişti chiori*.

7305 26–4=59
[Fragmente din Biblie]. – **Ha**, IV (1921), nr. 6, [nov.], p. 3–4.
Sunt traduse textele: *Săracii şi robii* (*Deuteronom*, 15) şi *Vestirea salvării* (*Isaia*, 61).

7306 26–4=59
La marea roşie. – **UnL**, XXXVI (1929), nr. 23, 18 iul., 364–365.
24 de versete, „transpunere din *Biblie*" de M. Hociung.

7307 26–4=59
Lulab şi etrog. – **Eg**, XXXII (1922), nr. 40–41, 6 oct., p. 142.
Fragment „după *Talmud*" tradus de Carol Drimer.

–84 Cugetări. Maxime

7308 26–84=59
Aforisme. – **Ha**, III (1920), nr. 7, dec., p. 13.
Aforisme din diferite texte religioase, traduse de Haraw.

7309 26–84=59
Aforisme din Talmud, Mişna, Zohar. – **LumE**, I (1919), nr. 19, 1 nov., p. 18–19.
Culese şi traduse de M. Spirer.

7310 26–84=59
Aforisme din Talmud. – **Adam**, IX (1937), nr. 100, 1 mai, p. 7.
Traducere şi prezentare de dr. Leone Friedman.

7311 26–84=59
Aforisme talmudice. – **Ha**, II (1920), nr. 10–11, mar.–apr.; nr. 12, mai; III (1920), nr. 1, iun.; nr. 3–4, aug.–sep.; nr. 6, nov.
„Culese şi traduse de Raw Zair".

7312 26–84=59
Raze de lumină din Talmud. – **Ori–2**, VI (1926), nr. 31, 29 iul. – nr. 34, 19 aug.; nr. 36, 2 sep. – nr. 38, 16 sep.; nr. 41, 7 oct.; nr. 43, 21 oct.; nr. 45, 4 nov.; nr. 46, 11 nov.; nr. 48, 25 nov.; nr. 50, 9 dec.; nr. 52, 23 dec.; VII (1927), nr. 1, 6 ian.; nr. 3, 20 ian., nr. 5, 3 feb.; nr. 7, 17 feb., nr. 9, 3 mar.
Aforisme traduse de Em. Elefterescu.

7313 26–84=59
Talmudice. – **CopE**, XVII (1939), nr. 249, aug., p. 13.
Fragmente.

7314 26–84=59
Zise din „Talmud". – **Eg**, XXXII (1922), nr. 35, 1 sep.; nr. 38, 22 apr.; nr. 40–41, 6 oct.; nr. 42, 20 oct.; nr. 46, 17 nov. – nr. 48, 1 dec.; XXXIII (1923), nr. 1, 5 ian.; nr. 3, 19 ian.; nr. 10, 9 mar.; nr. 13–14, 30 mar.; nr. 17, 23 apr.; nr. 25, 22 iun.; nr. 27, 6 iul.; nr. 33–34, 24 aug.
Fragmente din *Talmud*, traduse de Holderis şi însoţite de o notă explicativă.

27 LITERATURĂ RELIGIOASĂ CREŞTINĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

27.09 Istorie şi critică literară

27.09 «.» – *în ordine cronologică*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

27–1 Poezie

27–3/–9 Proză

STUDII. ARTICOLE. NOTE

27.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

27.09 «.» – *în ordine cronologică*

7315 **Craini , Nichifor** 27.09
O traducere nouă a Noului Testament. – **Da**, II (1920), nr. 216, 27 aug., p. 1.
Prezentare a *Bibliei*, printre altele, drept „o carte literară a cărei frumuseţe n–au atins–o *Iliada* şi *Odiseea*". Traducerea este semnată de D. Cornilescu.

7316 **Davidescu, N.** 27.09
În marginea unei traduceri a Evangheliilor. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1269, 20 ian., p. 1.
Articol în care este salutată iniţiativa lui Gala Galaction de a traduce *Biblia* într–o limbă clară şi fluentă.

7317 **Savin, Ioan** 27.09
„Mica Biblie". Ediţia a II–a de Arhim. Iuliu Scriban. Edit. Viaţa Românească. Bucureşti. – **Cuv–Bl**, I (1922), nr. 5–7, 1 feb.–1 mai, p. 194: Bibliografie. Recenzii. Cărţi.
Comentariu privind concepţia alcătuirii volumului şi calitatea traducerii. Comparaţie cu ediţia Părintelui Cornilescu: „Dacă Păr. Cornilescu a greşit, ocolind textul vechi, *Mica Biblie* s–a ţinut prea strâns de el, ceea ce n–a fi trebuit, având în vedere mai ales scopul didactic şi de popularizare al cărţii".

7318 **Furtună, D.** 27.09
„Urmarea lui Christos" în româneşte. – **Dac**, III (1922–1923), p. 795–798: Articole mărunte.
Trecere în revistă a traducerilor în româneşte a cărţii *Imitatio Christi* de Thomas a Kempis. Cea mai veche „după limba grecească" e versiunea din 1774, datorată dascălului ardelean Ioan Duma, urmată de traducerile lui Samuil Clain, Gavril Munteanu, Dositheiu.

7319 **Galaction, G.** 27.09
Printre tomuri brăcuite. „Biblia" mea englezească şi traducerea „Noului Testament". – **VR**, XVI (1924), nr. 11, nov., p. 218–224.
Despre hotărârea autorului de a traduce *Biblia* în româneşte şi despre dificultăţile unui atare demers. Un caz de problematică transpoziţie este ilustrat prin citirea unui scurt fragment în versiuni diferite: greacă, latină, germană, franceză, engleză, italiană, română.

7320 **Păcăţian, V. Teodor** 27.09
Greşelile Bibliei româneşti. – **Patria–1**, VII (1925), nr. 1, 1 ian., p. 1–2 – nr. 3, 4 ian., p. 1–2.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul articolului socoate că versiunea românească a *Bibliei* e greoaie şi nu mai corespunde necesităţilor actuale ale poporului român. În final întocmeşte un inventar selectiv de erori de traducere.

7321 **Eliade, Mircea** 27.09
Dionysos – Christ. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 5, 3 feb., p. 52.
Autorul explică esenţa „cristologiei Sfântului Pavel", subliniază elementele „elenistice" din interpretările creştinismului, datorate Apostolului Pavel.

7322 27.09
Misteriosul manuscris de la Lucca. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2794, 18 feb., p. 1.
Cu subtitlul „Există a cincea evanghelie" sunt publicate date despre manuscrisul aflat în posesia lui Luigi Moccia din Gerincola. Textul este atribuit lui Iosif din Ierusalim, scris în anii '70 în limba elenă. Autorul articolului se îndoieşte de autenticitatea lui.

7323 **Goran, Const.** 27.09
„Prin Hristos şi pentru Hristos" – cuvântări de marele predicator indian Sadhou Sundar Singh, traducere de Mihail Ionescu şi pr. N. Bănăţeanu. – **Răs**, IX (1927), nr. 9, mai, p. 12–13: Recenzii.
Este prezentată personalitatea predicatorului indian creştin Sadhu Sundar Singh.

7324 **Sebastian, L.** 27.09
Tălmăcirea lui Gala Galaction. – **Sin**, I (1927), nr. 7–8, oct.–nov., p. 9–10: Cronica literară.
Recenzie elogioasă la traducerea lui Gala Galaction a *Noului Testament*. Este apreciată în mod deosebit calitatea traducerii: „*Noul Testament* îţi dă ceasuri de sublimă uitare de tine şi pune o cărămidă la clădirea experienţei tale".

7325 **Zarifopol, Paul** 26/27.09
Biblia şi literaţii. – **Drept**, III (1929), nr. 442, 31 mar., p. 3–4.
Comentarii despre calităţile poetice ale *Sfintei Scripturi*.

7326 **Drimer, Carol** 27.09
„Noul Testament" tradus de Gala Galaction. – **UIO**, I (1929), nr. 127, 1 iun., p. 2.
Prezentare a traducerii considerate „cel mai mare eveniment literar religios". Despre frumuseţea şi poezia limbii române folosite de Gala Galaction.

7327 **Drimer, Carol** 27.09
„Noul Testament". Frumoasa traducere a lui Gala Galaction. – **Ad**, 42 (1929), nr. 13.965, 4 iul., p. 4: Cărţi noi.
Articol în care este lăudată traducerea, Galaction fiind considerat „un Luther al românilor". El scrie într–o limbă accesibilă, limpede, concisă, curată, poetică.

7328 **Drimer, Carol** 27.09
„Noul Testament" tradus de Gala Galaction. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 167, 1 aug., p. 1–2: Problemele vremii.
Recenzie elogioasă. „Cine va scrie istoria literaturei bisericeşti din România, va numi [...] pe Galaction – un Luther al Românilor".

7329 **B. V.** 27.09
„Noul Testament" al părintelui Grigorie. – **OL–2**, II (1930), nr. 40, 11 ian., p. 2: Mişcarea culturală şi artistică.
Note elogioase despre ediţia a II–a a *Noului Testament*, în traducerea lui Gala Galaction.

7330 **Hippocrat** 27.09
„Noul Testament" în traducerea lui Galaction. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.129, 15 ian., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
Despre ediţia a doua a traducerii lui Galaction, „un mare şi subtil cizelator al cuvântului".

7331 **[Sturdza, Alexandru]** 27.09
Din manualul creştinului ortodox. Mărturiile scriitorilor iudei şi păgâni despre Hristos. – **Stu**, III (1930), nr. 12–13, ian.–mar., p. 13–16.
În notă se arată că e vorba de un fragment din „scrierea lui Alexandru Sturdza, erudit teolog basarabean, din veacul trecut. Tradusă din limba greacă în limba rusă de S. Destupis, editată în Sankt–Petersburg, în tiografia Carl Craia anul 1830". Sunt trecuţi în revistă scriitori şi istorici din cele mai vechi timpuri până în contemporaneitate (H. Ibsen) care au comentat sau au povestit episoade din viaţa lui Iisus.

7332 **Drimer, Carol** 27.09
Noul şi vechiul testament. – **Eg**, XLII (1931), nr. 18, 30 apr.; nr. 19, 7 mai; nr. 23, 4 iun.; nr. 24, 11 iun.
Amplă recenzie „asupra *Introducerii la Noul Testament* de Prof. Dr. V. Gheorghiu". Sunt analizate „cele patru cărţi evanghelice", fiind semnalate câteva afirmaţii contradictorii.

7333 **G.[rigoraş], E. C.** 27.09
Din „Cronografie". – **ConvL**, LXIV (1931), nov.–dec., p. 916.
Prezentare a stadiului în care se afla, la data publicării, cercetarea „colecţiei de legende miraculoase", *Cronografe*. Textul precede traducerea manuscrisului din secolul al XVII–lea, *Legenda Sfintei Sofia*.

7334 **Iordan, B.** 27.09
Cei dintâi scriitori şi oratori bisericeşti. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2496, 2 apr., p. 1–2: Din istoria literaturii ruse.
Articol. Dintre numele citate, sunt de reţinut: episcopul Kiprian „care a introdus în scrierile sale stilul literar", Epifanie, logofătul Pahonie „care a introdus în scrierile sale stihul obligatoriu".

7335 **Drimer, Carol** 27.09
Reflexii asupra Evangheliei Matei. – **Eg**, XLIII (1932), nr. 17–18, 5 mai, p. 33–34; nr. 23–24, 16 iun., p. 46.
Recenzie la volumul *Sf. Evanghelie după Matei cu comentar* de Dr. Vasile Gheorghiu. „Eruditul nostru autor se adresează unei elite intelectuale care e foarte pretenţioasă şi cere lucruri de valoare". Partea a doua e recenziei poartă titlul: *Apostolul Matei şi Judaismul*.

7336 27.09
[Istoria vechii literaturi creştine]. – **LumPS**, XVII (1934), nr. 4757, 24 mar., p. 2: Vitrina librăriilor.
Scurtă prezentare a cursului de patrologice al profesorului universitar Cicerone Iordăchescu, „preţios îndrumar în lumea vechiului creştinism".

7337 **Pandrea, Petre** 27.09
„Noul Testament" al părintelui Galaction. – **Drept**, VIII (1934), nr. 1968, 7 apr., p. 4.
Articol în care este apreciată tălmăcirea *Noului Testament* de către G. Galaction, într–o limbă „suplă, armonioasă, contemporană".

7338 **Ivanov, G. M.** 27.09
Buna–Vestire. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 836, 24 mar., p. 1–2.
Despre semnificaţiile Bunei Vestiri din Evangheliile *Noului Testament*.

7339 **Ivanov, G. M.** 27.09
Duminca Floriilor. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 859, 21 apr., p. 1–2.
Despre semnificaţiile sărbătorii religioase amintite. Sunt interpretate fragmentele din Evanghelii, referitoare la ea.

7340 **Constantin, Gh. I.** 27.09
Iisus. – **Năz–2**, II (1935), nr. 6–7, apr., p. 3: Umbre antice.
Articolul prezintă figura lui Iisus în contextul ideilor epocii.

7341 **Ivanov, G. M.** 27.09
Credinţa condiţionată. Scepticismul Apostolului Toma. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 867, 7 mai, p. 1–2.
Sunt analizate şi explicate fragmentele din Evanghelii referitoare la „scepticismul" Apostolului Toma.

7342 **Ivanov, G. M.** 27.09
Slăbănogul din Capernaum. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 877, 19 mai, p. 1–2.
Interpretarea textului biblic după Marcu, II, 1–12.

7343 **Ivanov, G. M.** 27.09
Orbul din Betsaida. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 888, 2 iun., p. 1–2.
Interpretarea episodului biblic (*Evanghelia după Ioan*, IX, 1–41).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7344 **Ivanov, G. M.** 27.09
Ioan Botezătorul. – **ŢN**, XIV (1935), nr. 903, 23 iun., p. 1–2.
Comentarii pe marginea faptelor şi cuvintelor lui Ioan Botezătorul. Este interpretată îndeosebi versiunea din *Evanghelia după Matei*, III.

7345 **Keppler, Ferdinand** 27.09
O Evanghelie nou-descoperită. – **CugC–1**, VIII (1935), nr. 19–24, oct.–dec., p. 411–412.
Scurtă prezentare a unui manuscris cu însemnări despre *Noul Testament*, descoperit la British Museum, datând din jumătatea secolului al II-lea „după evaluarea exploratorilor englezi Bell şi Skeat". Traducere din ziarul „Die Neue Zeitung" de Edith Roth.

7346 **Bezdechi, Şt.** 27.09
Pr. Spiru I. Apostol. „Traduceri în româneşte din literatura veche creştină", Huşi, 1935. – **GândR**, IV (1936), nr. 3–4, mar.–apr., p. 247: Mişcarea culturală, Cărţi şi Reviste.
Semnalare a lucrării.

7347 **Molea, Ion** 27.09
„Încercări de reabilitare a gândirii creştine medievale" de I. Lăncrănjan. – **ŢN**, XVI (1937), nr. 1306, 10 ian., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii.
Recenzie elogioasă a volumului în care sunt atinse şi probleme privind literatura medievală. „Cu toate că a fost numit «secolul obscurantismului», Evul Mediu s-a bucurat totuşi de cea mai întinsă frământare filosofică în legătură cu problemele creştinismului. Axa lui principală, de altfel, nici n-a fost alta decât punerea la punct pe cale sistematică a concepţiilor filosofice greceşti, platonice şi aristotelice, cu noua filosofie creştină adusă de Iisus".

7348 **Alexianu, Al.** 27.09
Cazania lui Bick. – **BV**, I (1937), nr. 151, 28 aug., p. 2: Cultură, Oameni, Fapte.
Articol despre *Cazania* tradusă de Mitropolitul Varlaam, retipărită sub îngrijirea lui Byck. Asocierea celor două nume. Mitropolitul Varlaam şi Byck, este considerată „o profanare" adusă trudei Mitropolitului.

7349 **Laslo, Nicolae** 27.09
Sf. Ioan Gură de Aur, „Scrieri alese", vol. I: „Predicile despre statui", partea I, traducere din original de Şt. Bezdechi. Editura Sfintei Episcopii a Râmnicului-Noului Severin, R. Vâlcii 1937. – **GândR**, V (1937), nr. 8–10, aug.–oct., p. 492: Mişcarea culturală. Cărţi şi Reviste.
Articol despre calitatea de traducător din autori vechi a lui Ştefan Bezdechi.

7350 **Fântâneru, Constantin** 27.09
Existenţa creştină. Cuvânt şi cosmos. – **UnL**, XLVIII (1939), nr. 46, 18 nov., p. 2; nr. 47, 25 nov., p. 2: Cronica literară.
Analiza filosofiei unor scriitori creştini: Sfântul Augustin, Damaschin şi Tertulian.

7351 **Simenschy, Th.** 27.09
Preot Cicerone Iordăchescu: „Istoria vechii literaturi creştine". – **ÎnsI**, V (1940), nr. 5, 1 mai, p. 383–384: Cărţi – Reviste.
Volumul al III-lea din cursul complet de patrologie, apărut la Iaşi, 1940, comentează autorii creştini greci şi latini.

7352 **Lictor** 27.09
Un text critic al „Noului Testament". – **SfaP**, VI (1941), serie nouă, nr. 56, 12 ian., p. 2: Slovă românească.
Notă despre textul *Noului Testament*, stabilit după originalul grecesc de preotul Vasile Gheorghiu.

7353 **Pop, Augustin Z. N.** 27.09
Ion I. Popescu-Piscu: „Taţian Asirianul, cuvânt către greci şi fragmente şi mărturii". Edit. Sf. Episcopii a Râmnicului-Noului Severin. – **ConvL**, LXXIV (1941), nr. 5–6, mai–iun., p. 691–692: Cărţi.
Recenzia lucrării care prezintă pentru prima oară în româneşte „un text apologetic esenţial".

7354 **Karnabatt, D.** 27.09
Altă carte a creştinismului: „Imitatio Christi". – **SăpCFR**, III (1943), nr. 37, 14 feb., p. 4.
Este discutată paternitatea lucrării (autorul optează pentru Thomas a Kempis) şi semnificaţia ei etică, fiind subliniată calitatea estetică a textului.

7355 **Stino, Aurel George** 27.09
Poezia religioasă la slavi. – **Ac**, IV (1943), nr. 931 B, 7 oct., p. 2–3.
Recenzia antologiei de poezie religioasă cehă, tradusă în italiană şi comentată de Luigi Salvini, *Il corallo di S. Venceslav. La poesia religiosa presso gli Slavi*. Sunt traduse în româneşte şi reproduse două cântece anonime *Curge apa* şi *Sufletul şi trupul*.

27.09 (A–T) – *scriitori în ordine alfabetică*

7356 27.09
Sfântul Augustin. – **Ori–2**, III (1923), nr. 40, 4 oct., p. 432: Oameni celebri.
Medalion biobibliografic.

7357 **Barral, P.** 27.09
Modernitatea lui Augustin din Thagaste. – **Ob–B**, II (1929), nr. 1, mar., p. 1–4.
Articol despre Sfântul Augustin, autor al *Confesiunilor* şi al scrierii *De civitate Dei*.

7358 **Nicodim** 27.09
„Sfântul Augustin" de Ernesto Buonaiuti. – **Vr**, II (1929), nr. 60, 25 apr., p. 4: Recenzii.
Recenzie în care este lăudată traducerea lui Al. Marcu, apărută la Ed. Fundaţiei.

7359 **Micu, A.** 27.09
„Confesiunile" Sf. Augustin. – **Ob–B**, II (1929), nr. 3, mai, p. 116–121.
Lucrarea Sfântului Augustin este o mărturie vie şi dramatică a evoluţiei sale, morale şi religioase.

7360 **Lupu, N. pr.** 27.09
Aureliu Augustin. – **Ob–B**, II (1929), nr. 7, nov., p. 337–341.
Articol despre viaţa Sfântului Augustin, episcop de Hippo Regius, în nordul Africii.

7361 27.09
Sf. Augustin. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 17, p. 2: Literare – Culturale – Artistice.
Prezentare favorabilă a monografiei lui E. Buonaiuti, *Sfântul Augustin*, tradusă de Al. Marcu.

7362 **Georgescu, Ioan** 27.09
Din Sfântul Augustin. Cu prilejul aniversării a 1500 ani de la moartea lui. – **SM**, VII (1930), nr. 1–2, 1–15 ian., p. 24.
Medalion biobibliografic, ce precede traducerea textului, *Chemarea tatălui prin Fiul*.

7363 **Micu, A.** 27.09
Un geniu universal: S. Augustin. – **Ob–B**, II (1930), nr. 9–10, ian.–feb., p. 482–488: Filosofie, istorie şi arte.
Articol scris cu ocazia împlinirii a 1500 de ani de la moarte, cu o bibliografie a scrierilor despre Sfântul Augustin.

7364 **Bougaud, E.** 27.09
Mama Sfântului Augustin. – **Ob–B**, III (1930), nr. 1, mar., p. 1–6.
Fragment din introducerea ediţiei române, apărută în 1901 la Blaj. Traducere de E. Dăianu.

7365 **Bazin, R.** 27.09
Convertirea lui Augustin. – **Ob–B**, III (1930), nr. 2, apr., p. 61–63.
Scurt articol despre viaţa Sfântului Augustin.

7366 **Amic.** 27.09
La încrucişarea Capodoperilor. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 277–280.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre influența gândirii Sfântului Augustin în literatura universală, de la Petrarca la clasicii francezi.

7367 **Baumann, S.** 27.09
Elevațiunea ascetică. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 246–252.
Articol despre importanța cărții lui Louis Bertrand, dedicată *Sfântului Augustin*. Traducere de I. D.

7368 **Bougaud, E.** 27.09
Mama Sfântului Augustin. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 237–240.
Povestire tradusă de dr. Elie Dăianu.

7369 **Cayré, F.** 27.09
Cetatea lui Dumnezeu. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 224–226.
Traducere de I. M., din *Précis de Patrologie*, a unui fragment despre opera Sfântului Augustin.

7370 **Ciplea, A. dr.** 27.09
Viața S. Augustin. Lupte doctrinale. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 253.
Fragmente rezumate din *Istoria Bisericii* de Fernand Mourret și J. Carreyre.

7371 **G.[eorgescu], I.[oan]** 27.09
Din țara Sfântului Augustin. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 243–245.
Scurt articol despre omagierea Sfântului Augustin în localitatea Hippo Regius.

7372 **Georgescu, Ioan** 27.09
Sfântul Augustin în literatura română. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 228–236.
Articol despre traducerile românești din opera Sfântului Augustin.

7373 **Georgescu, Ioan dr.** 27.09
Sfântul Augustin. Opera lui științifică și literară. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 203–216.
Studiu despre vasta operă literară a Sfântului Augustin, printre care se numără *Îndreptările* și *Mărturisirile* sale.

7374 **Guilloux, René** 27.09
Un cenaclu de prieteni: Cassiciacum. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 217–223.
În cercul de prieteni ai Sfântului Augustin au fost create *Dialogurile* ce reprezintă gândurile intime, profunde, ale creatorului lor. Ele au o valoare mai mult istorică. Articol tradus din *L'âme de S. Augustin* de H. J.

7375 **Nicolescu, Alexandru dr.** 27.09
Sfântul Augustin. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 196–200.
Articol despre părintele bisericii, supranumit „doctorul grației".

7376 **Quénard, Gervais P. pr.** 27.09
Lucerna ardens et lucens. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 201–203.
Eseu despre opera Sfântului Augustin.

7377 **Salaville, S.** 27.09
Sfântul Augustin și Orientul. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 285–302.
Articol, semnat de bizantinologul francez, în care sunt analizate legăturile Sfântului Augustin cu lumea culturală elenă și grecească.

7378 **Un profesor de limba și literatura română** 27.09
Sf. Augustin, o pildă pentru Români. – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 264–274.
Augustin din Thagaste a realizat o „minune de armonie sufletească" ce poate fi o pildă pentru tineret.

7379 **G.[odeanu], V.** 27.09
Sfântul Augustin. – **Ad**, 43 (1930), nr. 14.293, 2 aug., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.
Note despre comemorarea a 1500 de ani de la moartea părintelui bisericii, autor al lucrării *Despre Cetatea lui Dumnezeu*.

7380 **Lector** 27.09
Sfântul Augustin (430–1930). Număr jubiliar al revistei „Observatorul" din Beiuș. – **Patria–1**, XII (193?), nr. 201, 23 sep., p. 1.
Recenzia numărului dedicat personalității Sfântului Augustin, remarcându-se și influența lui în literatura și cultura română (v. articolul lui Ioan Georgescu, *Sf. Augustin în literatura română*).

7381 **Ceparu, Ion** 27.09
Pomenirea Sfântului Augustin (430–1930). – **Drept**, IV (1930), nr. 890, 26 sep., p. 1.
Articol scris la împlinirea a 1500 de ani de la moartea Sfântului Augustin.

7382 **Graur, Al.** 27.09
Constantin I. Balmuș, „Études sur le style de Saint Augustin". Paris. Ed. „Les Belles Lettres", 1930. – **VR**, XXII (1930), nr. 11–12, nov.–dec., p. 180–182: Recenzii.
Recenzie a cărții „meritorii" care analizează detaliat procedeele stilistice ale celui mai important autor latin din perioada creștină.

7383 **Georgescu, Ioan dr.** 27.09
Sf. Augustin (430–1930). – **Ob–B**, IV (1931), nr. 2, mai, p. 53–61; nr. 3, iun., p. 97–107.
Textul conferinței ținute în București la 14 dec. 1930.

7384 **Graur, Al.** 27.09
Despre Sfântul Augustin. – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.598, 13 nov., p. 1: Carnetul meu.
Scurt articol despre lucrarea lui C. Balmuș referitoare la stilul Sfântului Augustin, publicată în franceză. În volumul omagial închinat lui V. Pârvan, C. Balmuș semnează un articol cu titlul *Scrisoarea Sfântului Augustin către Licentius*.

7385 **Jugănaru, P. maior** 27.09
Justificarea războiului în opera Sfântului Augustin. – **Ath. I** (1935), nr. 1, 1 feb., p. 31–36.
Articol despre semnificațiile războiului în lucrările Sfântului Augustin, *Contra Faustum* și *De Civitate Dei*. „Marele merit al Sfântului Augustin stă în aceea că a pus criteriul justiției în conștiința morală a celor ce fac războiul".

7386 27.09
Iubita sfântului Augustin. – **ALA**, XIV (1935), seria a II-a, nr. 79, 10 nov., p. 9.
Prezentarea cărții lui Louis Bertrand despre Sfântul Augustin. „Louis Bertrand nu ne dă aici o reconstituire istorică, ci încearcă să construiască, după procedeele romanului modern, figura «Aceleia pe care a iubit-o Sfântul»".

7387 27.09
„Mărturisirile" sfântului Augustinus. – **BV**, I (1937), nr. 136, 11 aug., p. 2.
Prezentare favorabilă a cărții apărute în traducerea românească a lui T. C. Târâlă „după originalul latinesc".

7388 **Banciu, Axente I.** 27.09
„De Civitate Dei". – **Dec**, III (1938), nr. 71–72, 23 apr., p. 4.
Articol despre scrierea Sfântului Augustin, un „suflet profund uman" și, prin urmare, „modern".

7389 **Banciu, Axente I.** 27.09
Sfântul Augustin. – **Dec**, III (1938), nr. 76, 15 iun., p. 2: Probleme religioase.
Însemnări despre viața Sfântului Augustin.

7390 **Cancel, N.** 27.09
Augustin și Evul Mediu. – **Oriz**, I (1938), nr. 10, nov., p. 459–464.
Autorul analizează filosofia augustiniană „de o originalitate creatoare și de o rară energie".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7391 **Balaci, Alexandru** 27.09
Le Edizioni volgari delle opere di S. Agostino nella Rinascita. A cura e con introduzione di Paolo Cherubelli. – **CurentulLi**, II (1941), seria a II-a, nr. 103, 22 mar., p. 9.
Cronică.

7392 **Lovinescu, Vasile** 27.09
Exerciţiile spirituale ale Sfântului Ignaţiu de Loyola. – **Azi**, IV (1935), nr. 1, ian.–apr., p. 1553–1561.
Sunt prezentate şi analizate sensurile doctrinei religioase a lui Ignaţiu de Loyola şi a „exerciţiilor spirituale" propuse omului pentru a se mântui.

7393 **Lăncrănjan, I.** 27.09
Episcopul Nicodem: „Paisie". – **ŢN**, XIII (1934), nr. 632, 6 iul., p. 1.
Recenzie la monografia „scriitorului şi protoiereului Serghie Cetfericov" despre Paisie Velicikovski, tradusă din limba rusă de episcopul Nicodem, starețul Mănăstirii Neamţu.

7394 **Lemeny, Emilian** 27.09
O comemorare: Toma de Aquino. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 58, 11 mar., p. 2–3: Litere, Teatru, Muzică, Arte.
Portret literar al lui Toma de Aquino, care a lăsat în urma sa „o operă uriaşă, de o desăvârşită unitate, în care perfecta armonie a principiilor filosofice e aceeaşi cu înţelegerea omenească a dogmelor".

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

27–1 POEZIE

7395 **Augustin, Sfântul** 27–14=59
Hymnus de gloria Paradisi. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 485, 23 mar., p. 5; **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 275–276.
Traducere de D. Nanu.

27–3/–9 PROZĂ

–31 *Roman*

7396 27–31=59
Varlaam şi Ioasaf. – **CeL**, I (1934), p. 40–46.
Fragment din cap. VI. Traducere, pe baza manuscriselor, de Emil Turdeanu.

–32 *Povestire*

7397 27–32=59
Botezul. – **SăpCFR**, II (1933), nr. 51, 8 ian., p. 3.
„Extras din Evangheliі". Fragmentele sunt intitulate: *Înainte mergătorul lui Iisus*, *Botezul* şi *Mărturisirea lui Ioan*.

7398 27–32=59
Din „Evanghelia de la Ioan". – **Uni**, 54 (1937), nr. 6, 7 ian., p. 6; nr. 59, 1 mar., p. 4; nr. 121, 2 mai, p. 6.
Marin I. Predescu traduce fragmentele: *Glasul din pustie*, *Lumina adevărului* şi *De la moarte la viaţă*.

7399 27–32=59
Din Evanghelia lui Matei. – **SăpCFR**, I (1932), nr. 15, 1 mai, p. 8: Săptămâna creştină.
Cap. 28 tradus de I. G.[eorgescu].

7400 27–32=59
Evanghelia de la Matei. – **SIO**, II (1940), nr. 32, 15 nov., p. 6.
Sunt traduse versetele 1–51.

7401 27–32=59
Evanghelia Naşterii Domnului (2, I–II). – **ALA**, II (1922), seria a II-a, nr. 58, 1 ian., p. 1.
Traducere de G. Galaction după *Evanghelia* lui Matei.

7402 27–32=59
Evanghelia Pascală, coborârea de pe cruce, punerea în mormânt şi învierea Domnului. – **ALA**, II (1921), seria a II-a, nr. 23, 1 mai, p. 1.
G. Galaction traduce: Matei (27, 55–60), Luca (23, 55–56; 24, 1–3, 13–33), Ioan (20, 2–29).

7403 27–32=59
Faptele sfinţilor apostoli. – **Fl**, VIII (1923), nr. 5, 2 feb., p. 90–91; nr. 7, 9 mar., p. 122–123.
Gala Galaction traduce: *Cuvânt începător*, *Înălţarea lui Iisus la cer*, *Alegerea lui Matia în locul lui Iuda vânzătorul*, *Pogorârea Duhului Sfânt*, *Cuvântarea lui Petru*.

7404 27–32=59
[Fragmente din Noul testament]. – **SăpCFR**, I (1932), nr. 49, 25 dec., p. 4.
Fragmenetele din *Evangheliile* lui Luca şi Matei sunt publicate cu titlul: *Naşterea şi copilăria Mântuitorului*.

7405 27–32=59
Ilarian, copilul din Abitina. – **DumC**, I (1934), nr. 10, dec., p. 7.
Traducere din *Flores Martyrum* de A. G. Comănescu, seminarul „Nifon".

7406 27–32=59
Învierea Domnului. – **MI**, XXII (1928), nr. 89, 15 apr., p. 2.
Fragment din *Noul Testament*, în traducerea lui Gala Galaction.

7407 27–32=59
Învierea lui Iisus. – **Sent**, IV (1943), nr. 17–18, 25 apr., p. 2.
Cap. 28 „din Sfânta Evanghelie a lui Matei".

7408 **Matei, Evanghelistul** 27–32=59
Naşterea lui Iisus. – **Actu–C**, I (1926), nr. 17, 24 dec., p. 8.
Capitolele 1, 2.

7409 27–32=59
Noul Testament. – **Cuv–B1**, I (1923), nr. 10–12, iun., p. 304–313.
Fragment din *Noul Testament*, tradus de Gala Galaction. În subsol, se anunţă că traducerea integrală a *Sfintei Scripturi* se va tipări la „Fundaţia culturală Principele Carol, anul acesta *Noul Testament*, iar după trei ani, cel mult, şi *Vechiul Testament*".

7410 27–32=59
Tâlcuiri din Biblie. – **Actu–C**, I (1927), nr. 26, 8 mar., p. 2.
Brădişteanu traduce din *Evanghelia* după Marcu, cap. X, v. 32–45. Textul este republicat în nr. 32, 24 apr., p. 2.

–34 *Legendă*

7411 27–34=59
Legenda Sfintei Sofii. – **ConvL**, LXIV (1931), nov.–dec., p. 916–919.
Textul „celui mai vechi cronograf", datat de N. Istrati la sfârşitul secolului al XVII-lea. Traducere de Em. C. G.[rigoraş].

–4 *Eseu. Poem în proză*

7412 **Ambrosius, P.[eter]** 27–4=59
Demnitatea omului. – **Dum–RV**, III (1930), nr. 12, 19 ian., p. 48.
Din *De dignitate conditionis humanae*. Traducere de Alex. M.

7413 **Augustin, Sfântul** 27–4=59
Chemarea tatălui prin Fiul. – **SM**, VII (1930), nr. 1–2, 1–15 ian., p. 24.
Text eseistic religios, tradus de Ioan Georgescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7414 **Augustin, Fericitul** 27–4=59
De Civitate Dei. – **Aus–B**, I (1940), nr. 5, mar., p. 176–178.
Traducere din *Cartea VIII*, cap. II–IV: *Filosofia italică şi cea ionică, Reprezentanţi, Filosofia lui Socrate, Platon, cel mai distins discipol al lui Socrate, împarte filosofia în trei părţi*. Traducere de David Popescu.

7415 **Augustin, Sfântul** 27–4=59
Din confesiunile... – **Dec**, III (1938), nr. 76, 15 iun., p. 2: Probleme religioase.
Cartea VIII, capitolul 12.

7416 **Augustin, Sfântul** 27–4=59
Dorul sufletului după cereasca cetate Jerusalim. – **Patria–1**, XII (1930), nr. 89, 20 apr., p. 9.
„Din rugăciunile Sf. Augustin". Traducere de I. G.[eorgescu].

7417 **[Augustin, Sfântul]** 27–4=59
Lupta între trup şi suflet. – **Naţiunea–C**, II (1928), nr. 150, 14 iul., p. 2.
„Din autoconfesiunile Fericitului Augustin".

7418 **Augustin, Sfântul** 27–4=59
Mărturisirile. – **Ob–B**, III (1930), nr. 2, apr., p. 103–112.
Zece capitole din *Cartea a doua*. Lucrarea urmează să apară în traducerea d–lor I. Georgescu şi Ioachim Dăianu.

7419 **Augustin, Sfântul** 27–4=59
Temerea de judecător. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 284 (Suplimentul de Crăciun), 25 dec., p. 17.
„Din confesiunile celebre ale...". Traducere de prof. Ioan Georgescu.

7420 **Ioan Chrysostom, Sf.** 27–4=59
Adevărata Minune. – **Răs**, IX (1927), nr. 9, mai, p. 4.
Text religios, tradus de D. Nanu.

7421 **Sundar Singh, Sadhu** 27–4=59
Rugăciune. – **DumC**, II (1935), nr. 9, sep., p. 6.
Traducere din franţuzeşte de Florin Dinescu.

–6 *Scrisori*

7422 **Pavel, Sfântul** 27–6=59
Din epistola cea către romani. – **CugR–B**, II (1923), nr. 1, ian., p. 21–25.
Gala Galaction traduce capitolele: 11, 12, 13.

7423 **[Pavel, Apostolul]** 27–6=59
Din „Epistola I către Corinteni". – **Curentul**, IV (1931), nr. 1154, 12 apr., p. 3.
Fragment tradus de Gala Galaction.

7424 **Piu al XI–lea, Papa** 27–6=59
„Ad salutem generis humani". – **Ob–B**, III (1930), nr. 4–5–6, [iun.–aug.], p. 177–195.
Scrisoare enciclică, cu prilejul centenarului al XV–lea de la moartea Sfântului Augustin. Consideraţii despre viaţa şi opera sa.

–84 *Cugetări. Maxime*

7425 27–84=59
Citate biblice. – **Sa**, IV (1934), nr. 46, sep., p. 8.
Maxime din *Biblie*: *Iacov* (I, 26–27), *Epistola către Filipeni* (II, 3–4), *Epistola Întâi către Corinteni* (VI, 18).

–94 *Memorii*

7426 **Sundar Singh** 27–94=59
Experienţa creştină. – **Răs**, IX (1926), nr. 2, oct., p. 8.
Amintiri cu caracter religios. Traducere de I. Gr. O.[prişan].

7427 **Sundar Singh, Sadhou** 27–94=59
Mărturii şi minuni. – **Răs**, VII (1924), nr. 9–12, 20 nov., p. 9.
„Din cartea profetului indian Sadhu Sundar Singh: *Prin Hristos pentru Hristos* – Paris, 1922". Traducere de I. Gr. O.[prişan].

7428 **Sundar Singh, Sadhou** 27–94=59
Mărturisitor al adevărului. – **Răs**, VII (1924), nr. 13–16, dec., p. 14.
„Din cartea *Prin Hristos pentru Hristos* a profetului indian Sadhu Sundar Singh". Traducere de I. Gr. O.[prişan].

7429 **Sundar Singh** 27–94=59
Parfumul creştinismului. – **Răs**, IX (1927), nr. 5, ian., p. 15: Pagina creştină.
Amintiri. Traducere de I. Gr. O.[prişan].

7430 **Sundar Singh** 27–94=59
Să ne facem vreme pentru rugăciune. – **Răs**, VIII (1926), nr. 11–12, iul.–aug., p. 12: Pagina creştină.
Text sub formă de amintiri. Traducere de I. Gr. O.[prişan].

28 LITERATURĂ RELIGIOASĂ ISLAMICĂ

7431 28.09
Coranul. – **ALA**, II (1921), seria a II–a, nr. 18, 27 mar., p. 4; nr. 19, 3 apr., p. 4: Însemnări.
Despre traducerile *Coranului* în latină, spaniolă şi în italiană. Există şi o traducere în română a lui Silvestru Octavian Isopescul.

7432 **Sharony, Israel St.** 28.09
Israel şi Ismael. Elementele Coranului. – **Eg**, XLI (1930), nr. 13, 27 mar., p. 50; nr. 14, 3 apr., p. 54.
Studiind aspectele istorice–culturale de apropiere între evrei şi arabi, autorul prezintă geneza Coranului şi elementele de influenţă evreiască asupra lui.

7433 **Cantemir, Dimitrie** 28.09
Coranul. – **UnL**, XLVII (1938), nr. 32, 24 sep., p. 33, 1 oct., p. 7.
Studiul scris în latină, publicat în ruseşte şi tradus de prof. Nicodim Locusteanu, a fost redactat în 1719 în Rusia.

7434 **Drimba, Ovidiu** 28.09
Minciuni şi adevăruri despre „Koran". – **Tri–C2**, III (1940), nr. 189, 22 aug., p. 2: Litere, Teatru, Muzică, Artă.
În comentariile despre *Coran* autorul scoate în evidenţă calităţile morale şi estetice ale textului, dar şi interpretările false sau exagerate.

7435 **Drimba, Ovidiu** 28.09
Câteva cuvinte despre Koran. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 167, 24 oct., p. 2: Cotidiane. Tribuna culturală.
Articol în care se pledează pentru o nouă interpretare a *Coranului*, ţinându–se seama de circumstanţele istorice, spaţiale, temporale şi de mentalitate ale mediului în care a apărut.

7436 **Drimba, Ovidiu** 28.09
Câteva minciuni despre Koran. – **Tri–C2**, IV (1941), nr. 168, 25 oct., p. 2: Tribuna culturală.
Autorul combate ideile că Mahomed n–ar fi cunoscut creştinismul şi că ar fi „răspândit credinţa prin sabie".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

ANEXĂ

(Materiale aflate ulterior publicării volumelor I–IX ale perioadei 1919–1944, dispuse conform clasificării zecimale a literaturilor străine)

80 LITERATURĂ UNIVERSALĂ

8.01 *Teorie literară*

8.01–1/–9 *Teoria genurilor literare*

8.03 *Problema şi tehnica traducerilor*

8.09 *Istoria literaturii universale*

8.091 *Literatură comparată*

82/891.981 *Literaturi străine*

8.01 TEORIE LITERARĂ

7437 **Niebelschütz, Ernst von** 8.01
Arta ca mister. – **Ori–2**, III (1923), nr. 13, 29 mar., p. 110.
Text eseistic de estetică privind diferenţele dintre „artă" şi „ştiinţă".

7438 **C.[onstantinescu–] D.[elabaia], I.** 8.01
Împotriva imoralităţii. – **CugC–2**, II (1937), nr. 22, 9 dec., p. 350–352: Cronica.
Este rezumat articolul din 1925 al lui Horia Petra–Petrescu, publicat în „Transilvania", text în care sunt prezentate opiniile unor „personalităţi cu autoritate din ţări diferite asupra primejdiei artei imorale": Ferd. Brunetière, Johannes Volkelt, Eugène Brieux, Adolphe Brisson, Ludovic Nadeau, Frederick Dessauer ş.a.

7439 **Iorga, N.** 8.01
Tradiţie şi inovaţie în artă. – **CugC–2**, II (1937), nr. 25, 30 dec., p. 385–393.
„Conferinţă la Universitatea Populară (Novembre)". Autorul demonstrează, şi prin referiri la literatura universală, că „tradiţie şi înnoire nu sunt două lucruri deosebite, ci acelaşi lucru în momente deosebite şi în condiţii care nu se aseamănă".

7440 **D. L. B. [=I. Constantinescu–Delabaia]** 8.01
Romancieri de altădată. – **CugC–2**, II (1938), nr. 34, 3 mar., p. 543–544: Cronica.
Comentarii pe marginea prefeţei lui Paul Bourget la romanul său, *Discipolul*, privind atitudinea şi consideraţiile acestuia în legătură cu problema „moralităţii în literatură".

7441 **Iorga, N.** 8.01
O confuzie voită. – **CugC–2**, II (1938), nr. 40, 14 apr., p. 630.
Noi comentarii privind imoralitatea literaturii noi care îşi argumentează soliditatea poziţiei şi calitatea prin teoriile lui Freud.

7442 **Papadopol, Paul I.** 8.01
Factorii destrăbălării morale. – **CugC–2**, II (1938), nr. 44, 12 mai, p. 699–700.
Este prezentat studiul lui Vasile Băncilă, *Erocraţie şi pedagogie*, în care sunt analizate cauzele intensificării amoralismului în artă şi literatură.

7443 **Gorea Mioara** 8.01
„Proza poetică" de Albert Cherel. – **TriPo**, I (1944), nr. 87, 14 dec., p. 2: Cultura şi arta poporului.
Scurtă recenzie favorabilă a cărţii menţionate, care „îndeamnă la o revizuire a noţiunilor noastre de vers şi proză".

8.01–2 TEORIA GENURILOR LITERARE

7444 **Sălceanu, Grigore** 8.01–2
Versul în teatru. – **CugC–2**, II (1937), nr. 22, 9 dec., p. 344–345.
Comentarii despre firescul pieselor scrise în versuri. „Versul nu are pretenţia de a imita felul de a vorbi al oamenilor în viaţa obişnuită, ci de a prinde în tiparul lui armonios [...] cât mai mult din fluidul sentimentelor şi din avântul interior al pasiunilor".

8.03 PROBLEMA ŞI TEHNICA TRADUCERILOR

7445 **Baiculescu, George** 8.03
Traducerile. – **VL**, I (1926), nr. 2, 27 feb., p. 1.
Pornindu–se de la ideea că literatura română are valoare universală, sunt propuse mai cu seamă traduceri din proza românească (Creangă, Caragiale, Sadoveanu, Rebreanu), poezia fiind mai dificil de transpus în alte limbi.

7446 **Valerian, I.** 8.03
De vorbă cu d–l Dimitrie Nanu. – **VL**, I (1926), nr. 2, 27 feb., p. 1–2.
Scriitorul intervievat pune şi problema traducerilor şi a importanţei lor pentru literatura română, arătând că „operile traduse, fiind trecute prin experienţa veacurilor de cultură pe care noi nu o avem, [...] fac acelaşi serviciu ca şi opera originală, prin mlădierea limbii". D. Nanu mărturiseşte că traducerea *Fedrei* l–a preocupat din copilărie.

7447 **D. L. B. [=I. Constantinescu–Delabaia]** 8.03
Traducătorii. – **CugC–2**, II (1938), nr. 51, 30 iun., p. 815: Cronica.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Scurt articol împotriva „traducătorilor de meserie", care de dragul câştigului publică texte proaste. Exemplificări din *Discipolul* de Paul Bourget şi din Octave Aubry.

8.03(498) *Traducători români*

7448 **Drăganu, N.** 8.03(498)
Cele dintâi traduceri ale lui Coşbuc. – **GT**, 83 (1920), nr. 75, 14 apr., p. 3.
Studiu. Sunt analizate poeziile *Răzbunarea florilor* după Freiligrath, *Unda mării* după Petőfi, *Arabii şi dracul*, *Chidre* după Rückert, *Stâncile strig' Amin* după Kosegarten, *Dacă...* după Bodenstedt. Textul mai cuprinde câteva traduceri din poezia lui Heine.

8.09 ISTORIA LITERATURII UNIVERSALE

7449 **Iorga, M.** 8.09–3
Zăgăzuirea romanului. – **CugC–2**, III (1938), nr. 20, 25 nov., p. 305.
Printr–un scurt istoric al romanului european autorul argumentează sociologic înlocuirea din ultima vreme a acestei specii literare cu „nuvela uşoară din ziarul de largă răspândire".

8.091 LITERATURĂ COMPARATĂ

7450 **Sân–Georgiu, Ion** 8.091
Influenţa germană la Eminescu. – **F**, IX (1930), nr. 375, 15 sep., p. 1–2; nr. 376, 22 sep., p. 1–2.
„Note provizorii".

7451 **Evandru [=I. M. Raşcu]** 8.091
Anexă la „Ecouri franceze în opera lui Eminescu". – **Înd–1**, I (1930), nr. 10, oct., p. 7: Aspecte şi Atitudini.
Note şi completări la conferinţa despre Th. Gautier, cu privire la „epistola" poetului francez pe care Eminescu o publică la sfârşitul nuvelei *Sărmanul Dionis*.

7452 **Şuluţiu, Octav** 8.091
Literatura metehnelor. – **Rol–B1**, 1933, nr. 51, 4 feb., p. 1–2.
Articol despre influenţa literaturii engleze asupra lui Dragoş Protopopescu.

7453 **Rarincescu, Mariana** 8.091
Duiliu Zamfirescu şi Italia. – **Studiil**, I (1934), vol. I, p. 37–75.
Studiu despre influenţa atmosferei culturale şi literare a Italiei asupra operei lui D. Zamfirescu.

7454 **Papadima, Ovidiu** 8.091
N. Cartojan: „Poema cretană «Erotocrit» în literatura românească şi izvorul ei necunoscut". – **Gân**, XV (1936), nr. 3, mar., p. 156–157: Cronici.
Recenzie în care sunt apreciate cercetările lui N. Cartojan de literatură comparată.

7455 **B.[arral], L.** 8.091
Eminescu şi Franţa. – **Ob–B**, IX (1936), nr. 7–8–9–10, sep.–dec., p. 282–296.
Autorul demonstrează că Eminescu nu a fost francofob, opera lui suferind influenţei occidentului latin.

7456 8.091
[Notă despre conferinţa profesorului Dimitrie Marmeliuc la Universitatea Populară din Vălenii de Munte, cu titlul: „Clasicismul greco-roman şi cultura românească]. – **JuL**, XXVI (1937), nr. 1–9, p. 244–245: Cronică bucovineană.

7457 **Iorga, N.** 8.091
Iarăşi Eminescu şi literatura franceză. – **CugC–2**, II (1938), nr. 52, 7 iul., p. 822.
Autorul prezintă succint „un model francez" pentru *Steaua* lui Mihai Eminescu. Este vorba de *Les étoiles éteintes* de Auguste Dorchain.

7458 8.091
Lucian Blaga şi poezia cehă. – **Fl–1**, II (1939), nr. 2, 3 ian., p. 2: Răbojul vremii.
Comentariu nefavorabil pe marginea studiului despre Lucian Blaga şi poezia cehă, publicat de I. U. Soricu în trei numere consecutive ale ziarului „Curentul".

7459 **Iroaie, Petru** 8.091
Eminescu şi Italia. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1107–1115: Eminescu în literatura italiană.
Articol despre „imaginea Italiei" în sufletul poetului român şi despre felul cum a pătruns poezia sa în Italia.

7460 **Mititelu, Alexandrina** 8.091
Un motiv eminescian. – **ConvL**, LXXII (1939), nr. 6–9, iun.–sep., p. 1104–1106.
Articol de literatură comparată: Eminescu–Leopardi.

7461 **Mazilu, D. R. dr.** 8.091
Sonetul „Veneţia", în ediţia omagială a Academiei Române. – **GC**, IX (1939), nr. 1–2, 15–31 iul., p. 1.
Articol despre variantele poeziilor lui M. Eminescu, scris cu prilejul apariţiei ediţiei omagiale, alcătuită la împlinirea a 50 de ani de la naşterea poetului de către dr. D. R. Mazilu, din „însărcinarea" Academiei Române. În articol este reprodusă cea mai veche variantă a sonetului *Veneţia*, urmată de „izvorul ei de inspiraţie", *Venedig*, din volumul *Aus einsamer Stube*, Viena 1864, al poetului austriac de origine italiană Cajetan Cerri, „notat de însuşi Eminescu cu titlul uneia din variante".

7462 **Pippidi, [D. M.]** 8.091
Între clasic şi modern. – **RFR**, VIII (1941), nr. 4, 1 apr., p. 204–210.
Note despre valoarea literaturii antice clasice, pe marginea studiului lui Augusto Rostagni, *Classiceto e spirito moderno*, Torino, 1939.

82/891.981 LITERATURI STRĂINE

82 LITERATURA ENGLEZĂ

82.09 STUDII. ARTICOLE. NOTE

7463 **M. S.** 82.09
Teatrul Odéon: „Le Rosaire" în 3 acte de André Bisson. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2431, 2 dec., p. 3: Premiere parisiene.
Subiectul piesei scrise pe tema romanului lui Florence L. Barclay.

7464 **Fagure, E. D.** 82.09
Teatrul Regina Maria. Pentru întâia oară „Cântecul dragostei", piesă în 4 acte de André Bisson (după Florence L. Barclay), tradusă de Mihail Constantinescu. – **Lupta**, V (1926), nr. 1466, 21 oct., p. 3: Cronica teatrală.
Subiectul piesei.

7465 **Herz, A. de** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Cântecul dragostei", piesă în 4 acte de Bisson. – **Dim**, XXII (1926), nr. 7149, 22 oct., p. 5: Literatură – Artă – Ştiinţă. Teatrul. Cronica.
Subiectul piesei, însoţit de observaţii privind calităţile („omenescul conflictului") şi scăderile (inegalităţi de tratare între acte) ei.

7466 **Rodan, Victor** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Cântecul dragostei", piesă în patru acte de A. Bisson. – **Aur**, VI (1926), nr. 1489, 22 oct., p. 1: Cronica teatrală.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Este rezumat subiectul piesei, dramatizare a romanului *The Rosary* de Florence L. Barclay.

7467 82.09
Din volumul principesei Bibescu. – **Lupta**, II (1922), nr. 77, 21 mar., p. 1.

Prezentarea volumului de nuvele *I have only myself to blame*, cu insistență asupra unei povestiri (al cărui titlu nu este indicat) pe larg istorisită. Autoarea volumului este soția lui Antoine Bibescu, Cynthia Asquith.

7468 **Jianu, Ion** 82.09
„Legenda" Clemencei Dane. – **UIO**, I (1929), nr. 100, 27 apr., p. 2: Femeile în literatură.

Cronică literară la romanul *Legend* de Clemence Dane.

7469 **Serghie, Emil** 82.09
Sherlock Holmes și ocultismul. – **LumPS**, VIII (1925), nr. 1954, 12 mar., p. 2: În loc de Bazar.

Articol despre personajele lui Conan Doyle.

7470 **Gherincea, I.** 82.09
O carte binefăcătoare: „St. Winifred". Roman de Dean Farrar (Editura Fundațiilor Regale 1936). – **RevV–G**, III (1937), nr. [21], ian.–feb., p. 11.

Cartea apărută în „Biblioteca Energia" e considerată „binefăcătoare" pentru tineret. Recenzentul ilustrează prin citate traducerea „impecabilă".

7471 82.09
O nouă „La Garçonne". Contribuție la studiul tinereții femeilor europene. – **LumPS**, VII (1924), nr. 1787, 25 aug., p. 3.

Prezentare a romanului *Erica și Viața* de Gilbert Frankau.

7472 **Compilator** 82.09
„La fleur sombre", traduit de l'anglais par M. de Coppet, Paris, 1921. – **VR**, XIII (1921), nr. 11, nov., p. 320: Mișcarea intelectuală în străinătate.

Pe scurt, subiectul romanului scris de John Galsworthy.

7473 82.09
„Un om imposibil" de Harwood la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3080, 30 apr., p. 4: Premiera de astă-seară.

Pe scurt subiectul piesei scrise de H. M. Harwood.

7474 82.09
„Drumul spre Indii", comedie de Harwood, adaptată de Jacques Deval. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4132, 28 oct., p. 1: Premiere parisiene.

Subiectul piesei.

7475 **Damaschin Vasile** 82.09
James Hilton. – **Ac**, IV (1943), nr. 867 B, 24 iul., p. 2: Literatură. Marginale.

Notă despre popularitatea scrierilor lui James Hilton, cu prilejul apariției în versiune română a romanului *Random Harvest*, sub titlul *Umbre*.

7476 **Lotar** 82.09
„Raffles", piesă în 4 acte de [Ernest William] Hornung și [E. V.] Presbrey, la Teatrul Regina Maria. – **Lupt**, II (1921), nr. 278, 27 mai, p. 2: Literatură – Artă. Premierele.

Scurtă prezentare a piesei.

7477 82.09
„Cristina". – **Ac**, IV (1943), nr. 756, 11 mar., p. 3: Cărți noi.

Recomandarea romanului lui Claude Houghton, apărut în versiune românească.

7478 82.09
„Cristina". – **Viața**, III (1943), nr. 710, 8 apr., p. 2: Vitrina, sertarele.

Articol dedicat „celebrului roman al lui Claude Houghton", cu ocazia traducerii lui în românește.

7479 **c. i. a. [=C. I. Apostolescu]** 82.09
„Le Pays Pourpre", roman de William Henry Hudson, în traducere franceză de Victor Llona (editura Plon, Paris). – **Aur**, VIII (1928), nr. 1887, 13 feb., p. 2: Din bibliografia străină. Viața artistică.

Notă de prezentare a romanului de aventuri.

7480 **Llona, Victor** 82.09
Un scriitor al naturii: W. H. Hudson. – **Ori–2**, VIII (1928), nr. 15, 12 apr., p. 121: Vitrina „Orizontului".

Medalion biobibliografic. Autorul articolului insistă asupra romanului *The Purple Land that England Lost*.

7481 82.09
„Azi e sărbătoare" de Storm Jameson. – **ALA**, XIX (1938), seria a III–a, nr. 940, 11 dec., p. 11: Însemnări și polemică.

Romanul a apărut în Franța în traducerea semnată de Madeleine Paz.

7482 **S.** 82.09
„Miss Hobbs", comedie de Jerôme Jerôme. – **GlB**, XI (1928), nr. 2594, 12 feb., p. 2: Teatrul Național.

Cronică dramatică. Scurtă relatare a subiectului piesei lui Jerome K. Jerome.

7483 **Bc.** 82.09
Douglas Jerrold: „Nopțile unui bărbat însurat". Biblioteca „Dimineața". – **ALA**, XI (1932), seria a II–a, nr. 626, 4 dec., p. 7: Cărți și Reviste.

Scurtă prezentare a romanului.

7484 **Albion** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Tessa". Piesă în 3 acte (șase tablouri) de Jean Giraudoux. – **Epoca–2**, 1935, nr. 1989, 18 sep., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa este o dramatizare a romanului *The Constant Nymph* de Margaret Kennedy.

7485 **Nicolau, Titus** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Tessa". Adaptare în 6 tablouri de Jean Giraudoux. – **NR**, XXX (1935), nr. 202, 18 sep., p. 1: Cronica dramatică.

Prezentarea piesei și considerații elogioase (verosimilitate, frumusețe a ideilor, material uman bogat etc.).

7486 **P.[rundeni], I.** 82.09
„Tessa" la Teatrul Regina Maria. – **ȚN**, XIV (1935), nr. 970, 18 sep., p. 2: Cronica dramatică.

Subiectul piesei lui Jean Giraudoux după romanul *The Constant Nymph* de Margaret Kennedy.

7487 **Interim** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Tessa" de Jean Giraudoux. – **Drept**, IX (1935), nr. 2381, 19 sep., p. 1–2: Cronica dramatică.

Accentele piesei lui Giraudoux cad pe „infinite variații sufletești" ale personajelor.

7488 **Anestin, Ion** 82.09
Teatrul Regina Maria: „Tessa", dramă în 6 tablouri de Jean Giraudoux. – **Vr**, VIII (1935), nr. 406, 22 sep., p. 11.

Piesa este o „poveste tristă", adaptată după romanul *The Constant Nymph* de Margaret Kennedy.

7489 **Teodorescu, Todi** 82.09
„Tessa", piesă în trei acte (șase tablouri) de Jean Giraudoux, adaptare după romanul „La Nymphe au coeur fidèle" de Margaret Kennedy. – **OfR**, II (1937), nr. 28, 22 mar., p. 14: Cronica dramatică.

Piesa lui Giraudoux cuprinde multă poezie și știință teatrală, dar a fost deservită de o interpretare slabă.

7490 **Gherghel, Ion** 82.09
Teatrul Național [Cluj]. „Tessa". Piesă în 3 acte (6 tablouri) de J. Giraudoux. Trad. de Ion Tălvan. – **GlI**, VI (1937), nr. 7–8, iul.–aug., p. 95: Dramă.

Amplă descriere a piesei, acțiune și tipuri umane.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7491 **Compilator** 82.09
Rosamond Lehmann. „Poussiere", Plon, Paris. – **VR**, XXI (1929), nr. 7–8, iul.–aug., p. 214: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Semnalarea romanului.

7492 **G.[roza], H.[oria]** 82.09
Rosamond Lehman: „A Note in Music", roman. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4187, 4 ian., p. 2: Cărţi franceze. Mişcarea literară.
Scurtă recenzie favorabilă, în care autoarei i se reproşează, totuşi, lipsa introspecţiei psihologice.

7493 82.09
Maestrul misterelor. Cu prilejul morţii lui William Le Queux. – **Ori–2**, VIII (1928), nr. 6, 7 feb., p. 45: Vitrina „Orizontului".
Medalion biobibliografic a celui care „n–a scris numai romane de aventuri, ci a dus chiar el însuşi o viaţă aventuroasă".

7494 82.09
Lucas, romancierul excroc. O viaţă de aventuri extraordinare. – **OgL**, X (1931), nr. 48, 28 nov., p. 1160.
Din viaţa romancierului Netley Lucas, „condamnat pentru o excrocherie literară", autor al mai multor romane, de genul *Spovedania unui escroc*, *Criminalii Parisului*, *Magazinul crimei*.

7495 **Lehrer, Raphael** 82.09
O nuvelă a Reginei Maria discutată în ziarele englezeşti. – **LumPS**, XVI (1933), nr. 4413, 11 feb., p. 2: Scrisori din Londra.
Este semnalat comentariul făcut de ziarul „Daily Express" pe marginea nuvelei *Regina încornorată*. Textul articolului din „Lumea" este subintitulat „Declaraţiile Reginei că această nuvelă nu se referă la viaţa lui Carol".

7496 82.09
Revista revistelor. „Revue des deux mondes", I–er Mars 1935. – **ConvL**, LXVIII (1935), nr. 1–2, ian.–feb., p. 112–114: Cărţi, reviste.
Este recenzată prezentarea făcută de Berthe Vulliemin romanului *The Story of my Life* în „Revue des Deux Mondes", sub titlul *La Reine de Roumanie intime*.

7497 **T.[zigara–] S.[amurcaş], S.[andu]** 82.09
„Mercure de France", I–er Mai 1937. – **ConvL**, LXX (1937), nr. 6–7, iun.–iul., p. 526: Reviste străine.
Recenzie a numărului din 1 mai 1937, care publică, sub semnătura lui René de Weck, ministrul Educaţiei la Bucureşti, atât o prezentare a memoriilor Reginei Maria, cât şi un portret al autoarei.

7498 82.09
Presa franceză despre memoriile Reginei Maria. – **GlB**, XXI (1939), nr. 5536, 27 ian., p. 1–2.
Este semnalat articolul despre memoriile Reginei Maria, vol. II, semnat în ziarul politic–literar „Marianne" de Suzanne Normand.

7499 82.09
„Flacăra sfântă" la Teatrul Naţional. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3799, 19 sep., p. 4: Viitoarele premiere.
Este prezentată intriga piesei scrise de Somerset Maugham.

7500 82.09
Vineri seara „Flacăra sfântă" la Naţional. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3810, 2 oct., p. 4.
După o notă biobibliografică despre Somerset Maugham este relatat subiectul piesei.

7501 **Ştefănescu, Mircea** 82.09
Teatrul Colorado: „Nu mai mint!", comedie în trei acte de Maurice Hennequin, adaptată după Margaret Mayo. – **Curentul**, XVII (1944), nr. 5786, 26 mar., p. 2: Carnetul zilei. Cronica dramatică.
Subiectul pe scurt, însoţit de observaţii pozitive despre piesă.

7502 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 82.09
Teatrul Comoedia. „Liliecii din clopotniţă". Comedie în 3 acte de Diana Morgan şi Robert MacDermont. Versiunea românească: Tudor Muşatescu. – **Com–B**, II (1939), nr. 1, 1 ian., p. [24–25]: Cronica teatrală.
Este relatată acţiunea piesei.

7503 82.09
„Cardinalul", piesă în 4 acte de Napoleon Parker, traducere de d. Iosif Vanciu. – **Patria–1**, XI (1929), nr. 64, 21 mar., p. 2: Literare – Culturale – Artistice.
Piesei i se reproşează finalul şi lipsa caracterelor puternice.

7504 **Gh.[erghel], I.** 82.09
„Cardinalul". Piesă în 4 acte de [Louis] Napoleon Parker. Traducere de dl. I. Vanciu. – **Naţiunea–C**, III (1929), nr. 65, 22 mar., p. 2: Teatrul Naţional.
Cronică teatrală.

7505 **Pantazescu, C. Dan** 82.09
S. Smiles: „Ajută–te singur". – **ŢN**, XIV (1935), nr. 1033, 5 dec., p. 2: Literatură. Idei. Comentarii. Cronica literară.
Prezentare elogioasă a volumului tradus de Al. Lascarov–Moldovanu, care cuprinde „maxime luate din viaţa şi experienţa popoarelor".

7506 **Dimitrescu, Ion** 82.09
Teatrul Comoedia: „Prima zi de primăvară", comedie în 9 tablouri de Doddie Smith. – **Curentul**, IX (1936), nr. 3103, 21 sep., p. 2: Carnetul zilei. Cronica dramatică.
Caracterizare a piesei dominate de „agreabil uşor şi de delicat patetic".

7507 **Albion** 82.09
Teatrul Comoedia: „Prima zi de Primăvară". Comedie în trei acte (9 tablouri) de Dna Doddie Smith. – **Epoca–2**, 1936, nr. 2289, 22 sep., p. 2: Cronica teatrală.
Note pe marginea piesei.

7508 **Nicolau, Titus** 82.09
Teatrul Comoedia: „Prima zi de primăvară". Piesă în 8 tablouri de Doddie Smith. – **NR**, XXXI (1936), nr. 205, 22 sep., p. 1: Cronica teatrală.
Prezentare favorabilă a piesei („suavă alcătuire de amănunte general omeneşti").

7509 **Theodorescu, Dem.** 82.09
„Patima" (La Folle du Logis) de Fr.[ank] Vosper, traducere de R. Seişeanu. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2447, 15 feb., p. 2: Bloc–Notes. Cronica teatrală.
„Două sunt temele de bază ale acestui lung, stăruitor şi, uneori, fastidios studiu de dramatică psihopatie". Este apreciată traducerea semnată de Romulus Seişanu.

7510 **Theodorescu, Cicerone** 82.09
Teatrul Maria Ventura, „Patima" (La Folle du logis). Trei acte şi un epilog de Fr. Vosper, în româneşte de R. Seişeanu. – **RoL–B1**, I (1932), nr. 1, 20 feb., p. 4: Cronica Teatrală.
Cronică în care e criticată interpretarea care a estompat „fineţea analizei şi ineditul personajelor".

7511 82.09
Beau Geste. – **Viaţa**, II (1942), nr. 526, 3 oct., p. 2: Vitrina, sertarele.
Scurtă prezentare a romanului *Beau Geste* de P. C. Wren, cu ocazia traducerii în româneşte de către Alina Mirea.

7512 **Treich, Leon** 82.09
Un mare dispărut: „Israel Zangwill. – **GD**, II (1926), nr. 43, 29 aug., p. 3: Buletinul literar.
Succint portret al scriitorului Israel Zangwill, numit „Dickens evreu, Sacher Masoch al Angliei", la moartea sa.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

82–3/–4 PROZĂ

–31 *Roman*

7513 **Barrett, Frank** 82–31=59
Marele Hesper sau taina celui mai mare diamant. – **Opinia**, XVIII (1922), nr. 4428, 21 feb. – nr. 4472, 16 apr.
Roman „tradus din englezeşte".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7514 **Farjeon, Jefferson** 82–31=59
Roman poliţist fără titlu. – **CurentulF**, I (1943), nr. 1, 25 sep. – nr. 14, 20 dec.
Roman.

7515 **Fowler-Wright, S.** 82–31=59
Preludiul în Praga. Războiul din 1938. – **OfR**, III (1938), nr. 78, 28 mar., p. 6–7.
Două capitole din roman, în care se descrie atacul aerian împotriva Cehoslovaciei, însoţite de o prezentare nesemnată.

7516 **Haggard, H.[enry] Rider** 82–31=59
Ea sau Ayesha. – **MarN**, II (VI) (1928), nr. 1, 1 oct. – nr. 11, 16 dec. [neterminat].
„Fantastica descriere a vieţii unei regine din centrul necunoscut al Africei, cu peripeţii extraordinare pătimite de cei doi îndrăzneţi aventurieri din Europa". Roman tradus de C. G. Elefteriu.

7517 **Hamilton, Bruce** 82–31=59
Condamnat la spânzurătoare. – **Rel**, XI (1937), nr. 570, 22 dec., p. 60 [neterminat].
Roman.

7518 **Jerrold, Douglas** 82–31=59
Umbrela. – **ALA**, XI (1932), seria a II-a, nr. 625, 27 nov., p. 5.
Fragment din *Nopţile unui bărbat însurat*. Traducere de Măcieşu.

7519 **Mariott Watson, H. B.** 82–31=59
Aventurierii. – **Da**, IV (1922), nr. 57, 16 feb. – nr. 90, 26 mar.
Roman subintitulat „Castelul Uvor".

7520 **Meade, L. T.** 82–31=59
Poate un om să dispară? – **FTin**, VI (1922), nr. 14–15, 15 oct.; nr. 17, 15 nov. – nr. 19, 15 dec.; VI (1923), nr. 20, 1 ian.; nr. 24, 1 mar.: Foiletonul nostru.
Roman foileton poliţist. L. T. Meade este pseudonimul scriitoarei Elizabeth Meade Smith.

7521 **Scheff, Harry** 82–31=59
În ghiarele geloziei. – **Presa-B2**, I (1923), nr. 79, 6 iun. – nr. 171, 13 sep.
„Roman din viaţa artiştilor dramatici".

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

7522 **Ashley, Henry** 82–32=59
Clipe de groază. – **CL**, 1934, nr. 15, 17 mar., p. 11–12, 14.
Povestire.

7523 **Ashley, Henri** 82–32=59
Ghinionistul. – **VesT**, II (1934), nr. 195, 15 aug., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7524 **Broster, K.[athleen]** 82–32=59
Clarviziune. – **Rel**, VI (1932), nr. 283, 30 iun., p. 12–14.
Povestire.

7525 **Coppard, A. E.** 82–32=59
Paznicul de noapte. – **Tim-B**, II (1938), nr. 255, 19 ian., p. 2.
Nuvelă.

7526 **Corelli, Maria** 82–31=59
În ziua răstignirii Domnului. – **A**, XXVII (1928), nr. 4, apr., p. 102–104.
Povestire religioasă.

7527 **Crompton, Richmal** 82–32=59
Două surori. – **GN**, I (1928), nr. 23, p. 9–11.
Nuvelă.

7528 **Crompton, Richmal** 82–32=59
Noua scufiţă roşie. – **DimC**, V (1928), nr. 209, 12 feb., p. 7: Bucăţi alese din marii scriitori streini.
Povestire. Traducere de Margareta Hurezeanu.

7529 **Forbes, Rosita** 82–32=59
O noapte de groază la Damasc. – **DumM**, VI (1930), nr. 221 (6), 26 ian., p. 25–26: Nuvela de acţiune.
Povestire.

7530 **Gallon, Tom** 82–32=59
Măscăriciul. – **OgL**, X (1931), nr. 15, 9 apr. – nr. 20, 14 mai.
„Nuvelă".

7531 **Gallon, Tom** 82–32=59
Omul bălţat. – **DumM**, VI (1930), nr. 258 (43), 12 oct., p. 7–8.
„Nuvelă". Urmarea nuvelei este publicată în **OgL**, IX (1930), nr. 42, 16 oct. – nr. 47, 20 nov.

7532 **Gallon, Tom** 82–32=59
Pactul. – **GD**, IV (1928), nr. 145, 12 aug., p. 13; nr. 146, 19 aug., p. 11–12: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

7533 **Hansford-Johnson, Pamela** 82–32=59
Prin Mica Publicitate. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 878, 12 sep., p. 15.
Povestire. Traducere „din englezeşte" de Is. Sd. [=Izabela Sadoveanu].

7534 **Hichens, Robert [Smythe]** 82–32=59
Vacanţa lui Safti. – **Cos**, VI (1922), nr. 9–10, 30 mai, p. 155–156: Pagini literare.
Schiţă. Traducere de Dr. I. S.

7535 **Howard, Colin** 82–32=59
Cartea. – **MVB**, II (1940), nr. 14, 15 iul., p. 13.
Schiţă. Traducere de I. V.

7536 **Howard, Keble** 82–32=59
Zece minute de glorie. – **CL**, 1935, nr. 79, 8 iun., p. 3–4.
Povestire.

7537 **Howard, F. Morton** 82–32=59
Asasinul. – **GD**, IV (1928), nr. 153, 7 oct., p. 12; nr. 154, 14 oct., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

7538 **Howard, F. Morton** 82–32=59
Crăciun vesel. – **DumM**, V (1929), nr. 216 (1), 22 dec., p. 11–12; nr. 217 (2), 29 dec., p. 28–29: Nuvelă de acţiune.
Nuvelă.

7539 **Howard, F. Morton** 82–32=59
Friptura de sărbători. – **GD**, IV (1928), nr. 164, 23 dec., p. 13–14; nr. 165, 30 dec., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
„Nuvelă".

7540 **Kennett Burrow, C.[harles]** 82–32=59
Cicatricea. – **TimF**, III (1942), nr. 107, 7 feb., p. 4.
Nuvelă.

7541 **Kennett Burrow, C.** 82–32=59
Prăpădul. – **Mag**, X (1940), nr. 118, nov., p. 111–120.
Povestire tradusă de G. Rădulescu.

7542 **Laver, James** 82–32=59
Masa de adio. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1262, 4 nov., p. 2.
Nuvelă.

7542a **Lucas, E. V.** 82–32=59
Fantoma – **Curentul M**, I (1939), nr. 33, 19 nov., p. 17–18: Din literatura modernă.
Schiţă. Traducere de Paul Petzi.

7543 **Meade, L. T.** 82–32=59
Dispariţia misterioasă a lui Oscar Digby. – **GN**, III (1930), nr. 128, 1 ian., p. 5–9.
Povestire.

7544 **Morrison, Arthur** 82–32=59
Dezordinea din baie. – **GD**, V (1929), nr. 183, 5 mai, p. 13; nr. 184, 12 mai, p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7545 **Morrison, Arthur** 82–32=59
Trucul cu cărămizile. – **DumM**, VI (1930), nr. 239 (24), 1 iun., p. 27–28; nr. 240 (25), 8 iun., p. 26–27: Nuvela de acţiune.
Nuvelă.

7546 **Moss, Geoffrey** 82–32=59
Încă un Manhattan. – **CL**, 1935, nr. 67, 16 mar., p. 8–9.
Povestire.

7547 **Munthe, Axel** 82–32=59
Cei doi urşi. – **Bas–3**, III (1943), nr. 736, 4 dec., p. 2: Povestitori străini.
Povestire. Traducere de C. N. Tudor.

7548 **O'Brien, Fitz–James** 82–32=59
Cine era? – **TimF**, IV (1943), nr. 191, 25 sep., p. 9.
„Povestire de groază şi mister". Traducere de Const. Galitza.

7549 **Oliver, Owen** 82–32=59
Călcâiul lui Achille. – **TimF**, V (1944), nr. 214, 4 mar., p. 5, 9.
Nuvelă tradusă de Constantin Galiţa.

7550 **Pain, Barry** 82–32=59
Perechea de mănuşi. – **TimF**, II (1941), nr. 80, 2 aug., p. 11.
Schiţă umoristică.

7551 **Pett Ridge, W.** 82–32=59
Amnezia. – **LumR**, II (1938), nr. 525, 14 nov., p. 3: Lumea veselă. Antologia umorului universal; **Tim–B**, V (1941), nr. 1341, 1 feb., p. 2.
Schiţă.

7552 **Pett Ridge, W.** 82–32=59
Lipsă de memorie. – **ALA**, IX (1930), seria a II–a, nr. 506, 17 aug., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă.

7553 **[Steward, Donald William] Verner, Gerald** 82–32=59
Misterul asasinatului din Chittering. – **ALA**, XIX (1939), seria a III–a, nr. 950, 19 feb., p. 6–7.
Nuvelă poliţistă tradusă de M. Săveanu.

7554 **Sutcliffe, Halliwell** 82–32=59
Cum a câştigat rămăşagul Will de Willowdene. – **GD**, IV (1928), nr. 143, 29 iul., p. 11–12; nr. 144, 5 aug., p. 11–12: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

7555 **Sutcliffe, Halliwell** 82–32=59
Cum a devenit Iacobit Will de Willowdene. – **GD**, V (1929), nr. 196, 4 aug., p. 13–14; nr. 197, 11 aug., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

7556 **Sutcliffe, Halliwell** 82–32=59
Cum a răpit Will de Willowdene mireasa. – **GD**, IV (1928), nr. 147, 26 aug., p. 13–14; nr. 148, 2 sep., p. 13: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

7557 **Williamson, C. N. (Charles Norris)** 82–32=59
Diseară, la ora 8. – **DumM**, VI (1930), nr. 242 (27), 22 iun., p. 24–25; nr. 243 (28), 29 iun., p. 4–5: Nuvela de acţiune.
Nuvelă.

7558 **Wodehouse, P. G.** 82–32=59
De ce nu se măritä Roberta? – **Tim–B**, II (1938), nr. 530, 23 oct., p. 2.
Povestire tradusă de Ioan Const. Macri.

7559 82–32=59
Prea multă vorbă pentru un lucru de nimic. – **LumC–B**, IV (1925), nr. 188, 23 aug., p. 511.
Povestire. Prelucrare de Teodor Castrişanu după W. Shakespeare, *Much Ado about Nothing*.

–4 *Eseu. Poem în proză*

7560 **Schreiner, Olive** 82–4=59
Secretul artistului. – **ProVL–CM**, I (1928), nr. 4, aug.–oct., p. 18.
Poem în proză tradus de Aurel Bugariu.

7561 **Smiles, Samuel** 82–4=59
Munca. – **Ori–2**, II (1922), nr. 19, 11 mai, p. 150.
Proză educativă.

82(71) LITERATURĂ CANADIANĂ

7562 **Barr, Robert** 82(71)–32=59
Misterul celor cinci sute de diamante. – **GD**, IV (1928), nr. 141, 15 iul., p. 11–12; nr. 142, 22 iul., p. 11: Nuvelele de acţiune.

7563 **Garnett, Clay Porter** 82(71)–32=59
O vânătoare de oameni. – **Rel**, IV (1930), nr. 204, 25 dec., p. 40.
Povestire. Traducere de O'Connor.

82(73) LITERATURĂ AMERICANĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7564 **Fred. K.** 82(73).09
O lectură captivantă. – **VesT**, II (1934), nr. 260, 30 oct., p. 3: Printre picături.
Scurtă prezentare a subiectului romanului *Taina înecatei* de Frank R. Adams, apărut în Editura Adevărul.

7565 **Munte, A. [=Arthur Bergman]** 82(73).09
Teatrul Dramă şi Comedie. „Potopul" comedie în 3 acte de H. Berger. – **Aur**, V (1925), nr. 1186, 19 oct., p. 2: Cronica dramatică.
„Comedia lui Berger e tezistă. Teza e măestru susţinută. Conflict dramatic propriu–zis, nu avem. Şi totuşi comedia aceasta e de un emoţionant dramatism, fiindcă topeşte în acelaşi cazan încordate zbuciumări sufleteşti".

7566 82(73).09
O piesă din viaţa negrilor obţine succese triumfale la New–York. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3876, 18 dec., p. 1, 2
Se prezintă piesa *The Green Pastures* (*Plaiuri verzi*) de Marc Connelly, după o nuvelă de Roark Bradford.

7567 **Eliad, Sandu** 82(73).09
„Riri". Comedie de F. Busch la Teatrul Ventura. – **F**, XII (1933), nr. 661, 10 apr., p. 1: Cronica teatrală.
Este comentată piesa lui Frederick Busch.

7568 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 82(73).09
Teatrul Marioara Ventura. „Riri", comedie în 3 acte (5 tablouri), de F. Busch. – **Uni**, 50 (1933), nr. 97, 10 apr., p. 2: Cronica dramatică.
Comedia e „onestă şi amuzantă", un amestec de romantism şi libertinaj.

7569 **Pavelescu, Ion N.** 82(73).09
Peter Fleming: „O călătorie de la Peking la Caşmir" (Traducere în româneşte de Radu Patrulius). – **Ath**, VI (1940), nr. 1–2, [ian.–iun.], p. 116: Cărţi – Reviste.
„Cartea lui Fleming, prin cuprinsul şi stilul ei, prinde sufletele în cătuşele unui interes ce creşte mereu. De aceea, se citeşte ca un roman de valoare".

7570 **Byck, Ad.** 82(73).09
Margaret Goldsmith: „Der Bruder des verlorenen Sohnes" (Universitas, Berlin). – **ALA**, XI (1932), seria a II–a, nr. 623, 13 nov., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Recenzie elogioasă a romanului.

7571 **Albion** 82(73).09
Teatrul Regina Maria: „Luni la 8", piesă în 11 tablouri de Jacques Deval, traducere de dna Lucia Sturdza Bulandra. – **Epoca–2**, 1933, nr. 1470, 10 dec., p. 2: Cronica teatrală.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Dramatizarea lui J. Deval după George S. Kaufman şi Edna Ferber „amuză şi înduioşează".

7572 **Dimitrescu, Ion** 82(73).09
Teatrul Regina Maria: „Luni la ora 8", piesă în 11 tablouri de Jacques Deval. – **Curentul**, VI (1933), nr. 2105, 10 dec., p. 1–2: Cronica dramatică.

Subiectul piesei însoţit de comentarii privind alte producţii dramatice, „mai suculente", ale aceluiaşi autor.

7573 **Eliad, Sandu** 82(73).09
„Luni la 8", 11 tablouri de Jacques Deval la Teatrul Regina Maria. – **F**, XII (1933), nr. 856, 11 dec., p. 1: Cronica teatrală.

Este pusă problema subiectului, în romanul lui G. S. Kaufman şi Edna Ferber şi în textul dramatic.

7574 **Theodorescu, Dem.** 82(73).09
Teatrul Regina Maria: „Luni la ora 8" de Jacques Deval. – **Cuv–B2**, X (1933), nr. 3100, 11 dec., p. 2: Bloc–notes. Cronica teatrală.

„Ca şi în *Mademoiselle*, ca şi în *Étienne*, acest foarte acerb explorativ de moravuri îşi limitează cruzimile observaţiei între hotarele abandonate ale Larilor şi Penelţilor: armonia căminului".

7575 **Şoimaru, Tudor** 82(73).09
Teatrul Regina Maria: „Luni la ora opt" de Jacques Deval. – **Drept**, VII (1933), nr. 1872, 13 dec., p. 1–2: Cronica teatrală.

Autorul are o pornire spre ironizare a tot ce este vulgar şi ridicol.

7576 **Voiculescu, V.** 82(73).09
Surdă, Mută, Oarbă. – **Răs**, X (1927), nr. 1, sep., p. 3–4.

Recenzie elogioasă la volumul în traducere franceză scris de Helen Keller: *Sourde, muette, aveugle* (*Histoire de ma vie*), Paris, 1927.

7577 **Rep.** 82(73).09
Astă seară la Teatrul Mic „Faunul". Comedie în trei acte de Edward Knoblauch. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1535, 9 dec., p. 4.

„*Faunul* este o comedie simbolică, împletită pe mult humor, pe mult lirism şi fast".

7578 **Stal 98** 82(73).09
Pentru prima oară: „Faunul" comedie în trei acte de Edward Knoblauch. Premierele „Teatrului Mic". – **RaNI**, VI (1922), nr. 1537, 11 dec., p. 5.

Cronicarul subliniază valoarea deosebită, semnificaţia şi originalitatea comediei, care reprezintă în acelaşi timp „un frumos poem închinat naturei, o şarjă împotriva moravurilor" etc.

7579 82(73).09
O premieră la Teatrul des arts, „L'ami Pierro". – **RaNI**, 17 (1934), nr. 4829, 17 feb., p. 4: Premiere pariziene.

Scurtă prezentare a piesei scrise de „un autor necunoscut", Robert Kraft.

7580 **Compilator** 82(73).09
Anita Loos, „Les hommes préfèrent les blondes", Ed. N.R.F. – **VR**, XX (1928), nr. 7–8, iul.–aug., p. 198: Mişcarea intelectuală în străinătate.

Semnalarea romanului.

7581 **Herald** 82(73).09
A murit Willy. – **Ex**, I (1931), nr. 9, 16 ian., p. 6: Chipuri – probleme – comentarii.

Articol despre personalitatea umoristului Willy Rogers, scris la moartea acestuia.

7582 **Rep.** 82(73).09
„Romanţa" la Teatrul Regina Maria. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2440, 12 dec., p. 4: Viitoarele premiere.

Subtitlu: „Câteva note asupra piesei. – Succesul în străinătate. – Interpretarea". Piesa este o adaptare după *Romance* (1913) de Edward Sheldon.

7583 **Nadejde, Iosif** 82(73).09
„Romanţa" de Robert de Flers şi Francis de Croisset la Teatrul Regina Maria. – **Ad**, XXXVIII (1925), nr. 12.890, 20 dec., p. 2: Cronica teatrală.

Piesa este o poveste plină de poezie şi de sentiment.

7584 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 82(73).09
Teatrul Regina Maria: „Romanţa", dramă de Robert de Flers şi Fr. de Croisset. – **Uni**, XLIII (1925), nr. 295, 21 dec., p. 8: Cronica dramatică.

Drama e sentimentală, de o factură demodată.

7585 **Candiano, V.** 82(73).09
„Romanţa" la Teatrul Regina Maria. – **România**, III (1925), nr. 652, 23 dec., p. 2: Viaţa culturală.

Piesa lui R. de Flers şi F. de Croisset, după textul lui Edward Sheldon, e „povestea unui mare amor".

7586 **Cronicar** 82(73).09
Turneul dnei Maria Filotti. „Romanţa", piesă în trei acte de Robert de Flers şi Fr. Croisset, tradusă de dna Maria Filotti. – **Patria–1**, VIII (1926), nr. 249, 14 nov., p. 3: Cronica dramatică.

Prezentare succintă a piesei adaptate după scrierea lui E. Sheldon.

7587 **C.[ucu], D. I.** 82(73).09
Turneul dnei Maria Filotti cu „Romanţa" de Robert de Flers şi Fr. de Croisset. – **Bir–C**, I (1926), nr. 174, 15 nov., p. 2: Vitrina noutăţilor.

„*Romanţa* este una din cele mai puternice drame", cu o „fină cizelare a dialogurilor".

7588 **Ponetti, G.** 82(73).09
„Romanţa" (piesă în 3 acte, prolog şi epilog de Robert de Flers şi Fr. Croisset după romanul lui Sheldon). – **GrN**, II (1926), nr. 11–12, nov.–dec., p. 193: Viaţa Teatrală.

Este rezumat subiectul şi comentată situaţia pieselor „extrase din romane". În cazul de faţă, este vorba de romanul lui E. Sheldon, *Adevăratul Preot*, cunoscut în România din versiunea semnată de I. Gr. Oprişan.

7589 **G.[herghel], I.** 82(73).09
„Romanţa". Piesă în 3 acte, prolog şi epilog de R. de Flers şi Fr. de Croisset. Trad. de dna Cl. D. Zaharia. – **Naţiunea–C**, II (1928), nr. 265, 8 dec., p. 4: Teatrul Naţional.

Cronică dramatică.

7590 **Nicoară, Vladimir** 82(73).09
„Romanţă", piesă în 3 acte, prolog şi epilog de Robert de Flers şi Fr. de Croisset. – **Tr**, 60 (1929), nr. 1, ian., p. 57–58: Cronica dramatică.

„Ceva siropos, leşietic de sentimental, care s–ar putea caracteriza într–o singură propoziţie [...] – istorioară morală pentru burghezi cuminţi".

7591 **Sbârcea, George** 82(73).09
„Romanţa" de Flers şi Croisset la Teatrul Naţional. – **Tri–C2**, III (1940), nr. 86, 13 apr., p. 2: Cronica dramatică. Litere, Teatru, Muzică, Artă.

„Dialogul melodramatic, prea marea facilitate în tragerea sforilor teatrale, nu fac decât să accentueze rezervele publicului bun faţă de acest teatru de factură foarte ieftină".

7592 **Compilator** 82(73).09
Arthur Szyk, „Le juif qui rit", Ed. Albin Michel. – **VR**, XVIII (1926), nr. 5–6, mai–iun., p. 349–350: Mişcarea intelectuală în străinătate.

Prezentarea cărţii – culegere de anecdote.

7593 **Bobeş, T.** 82(73).09
Teatrul Naţional. Studio: „Mary Dugan este vinovată" de Bayrd Veiller. – **UlO**, I (1929), nr. 242, 13 oct., p. 2: Cronica teatrală.

Scurtă prezentare a „anecdotei" melodramei. Este apreciată „adaptarea", datorată lui Gr. Perieţeanu.

7594 **Erasm [=Petru Manoliu]** 82(73).09
Jean Webster: „Orfana". – **Cre–1**, IV (1936), nr. 661, 1 3 feb., p. 4: Ţintar.

Prezentarea romanului, apărut în „Biblioteca Noastră".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7595 82(73).09
„Rapidul de miezul nopţii" la Teatrul Nouvel Ambiguu. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4243, 11 mar., p. 1: Premiere parisiene.
Subiectul piesei scrise de John Wexley.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

7596 **Cannell Skipwrith** 82(73)–14=59
Vulturul. – **GT**, 84 (1921), nr. 139, 1 iul., p. 2: Literatură.
Versuri. Traducere de I. Negură.

7597 **Hölty, [Carl]** 82(73)–14=59
Bătrânul ţăran către fiul său. – **R**, XIX (1925), nr. 7–8, iul.–aug., p. 235.
Poezie tradusă de Virgil Tempeanu.

7598 **Ingalls, John James** 82(73)–14=59
Prilejul. – **NR**, XIII (1918), nr. 33, 3 feb., p. 1.
Poezie. Traducere de N. I.[orga].

7599 **Russak, Martin** 82(73)–14=59
Moartea ţesătorului. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 19, 16 mar., p. 5.
Versuri traduse de Stelian Păun.

7600 **Russak, Martin** 82(73)–14=59
Poemele unui ţesător de mătase. – **Telr**, 1935, ian., p. 5.
Stelian Păun traduce „din englezeşte" poeziile: *Făclia*, *Moartea unui ţesător*, *Vara* şi *Uzina unde lucrez*...

7601 **Russak, Martin** 82(73)–14=59
Uzina unde lucrez. – **LumR**, I (1937), nr. 207, 25 dec., p. 13.
Fragment de poezie.

7602 **Seeger, Alan** 82(73)–14=59
Chemarea morţii. – **Im**, II (1936), nr. 4, sep., p. 9; **Dum–B**, II (1943), nr. 3, 14 mar., p. 2.
Versuri. Traducere de Const. A. I. Ghica.

7603 **Untermeyer, Jean Starr** 82(73)–14=59
Dealuri de lut. – **CuvL–2**, II (1935), seria a III–a, nr. 31, 8 iun., p. 4.
Versuri traduse de Saşa Pană.

7604 **Waterman, Nixton** 82(73)–14=59
De m–ai şti tu... – **NR**, XIII (1918), nr. 30, 31 ian., p. 1.
Poezie. Traducere de N. I.[orga].

32(73)–3/–9 PROZĂ

–31 *Roman*

7605 **Adams, Frank R.** 82(73)–31=59
Între rivali. – **VesT**, II (1934), nr. 267, 7 nov., p. 4: Printre picături.
Fragment din romanul *Taina înecatei*, apărut în Editura Adevărul.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

7606 **Abdullah, Achmed** 82(73)–32=59
Caravana fericii. – **GD**, V (1929), nr. 188, 9 iun., p. 6, 14; nr. 189, 16 iun., p. 6, 10: Pagini din literatura contemporană.
„Nuvelă". Versiunea românească este însoţită de o prezentare a scriitorului, fiul unui văr al ţarului Nicolae II şi al unei prinţese afgane.

7607 **Beach, Rex** 82(73)–32=59
Omul pisică. – **OgL**, XII (1933), nr. 23, 3 iun., p. 422 – nr. 25, 17 iun., p. 454–456.
„Nuvelă". Traducere de L. Andrei.

7608 **Blackmar, Beatrice** 82(73)–32=59
Inima nu uită. – **RelI**, VI (1932), nr. 308, 22 dec., p. 16–18.
Nuvelă.

7609 **Bottom[e], Phyl[l]is** 82(73)–32=59
Foc. – **Mag**, I (1931), nr. 5, apr., p. 17–22.
Nuvelă.

7610 **Buckley, F. R.** 82(73)–32=59
Pecos Tommy. – **FTin**, VIII (1924), nr. 11–12, 1 iun., p. 166–167.
Povestire tradusă „din englezeşte".

7611 **Buckley, F. R** 82(73)–32=59
Revolverul cu mâner de aur. – **GD**, II (1926), nr. 15, 14 feb., p. 13–14.
Povestire.

7612 **Close, Upton** 82(73)–32=59
„Doamna Vulpe". După o comedie chineză modernă de un autor anonim. – **ALA**, VI (1925), nr. 258, 15 nov., p. 4: Literatură străină.
Povestire. Traducere „din englezeşte" de Stejar Ionescu.

7613 **Clover, John R.** 82(73)–32=59
Eroul. – **TimF**, I (1940), nr. 9, 23 mar., p. 9.
Povestire.

7614 **Dawson, Coningsby** 82(73)–32=59
Bethleemul în tranşeea şrapnelelor. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 526, 4 ian., p. 4.
Povestire.

7615 **Derleth, August W.[illiam]** 82(73)–32=59
Sicriul de tortură. – **DumM**, VI (1930), nr. 235 (20), 4 mai, p. 24–25: Nuvela de acţiune.
Nuvelă.

7616 **Gunther, John** 82(73)–32=59
Soţie de ambasador. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 871, 15 aug., p. 11–12.
Povestire. „Din englezeşte" de I. S.

7617 **Keller, David H.** 82(73)–32=59
Maşina vie. – **ZC**, XXXIX (1924), nr. 46, 12 nov., p. 734–735 – nr. 49, 3 dec., p. 782–783.
Nuvelă. Traducere de C. Tommy.

7618 **Livingston, Carl B.** 82(73)–32=59
O luptă cu hoţii de cai. – **RelI**, V (1931), nr. 206, 8 ian., p. 23–24.
Povestire tradusă de O'Connor.

7619 **Lyons, Leonard** 82(73)–32=59
Capăt postul, domnule Bennett? – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1219, 22 sep., p. 2.
Schiţă tradusă de Mariana Damian.

7620 **Marsh, Howard R.** 82(73)–32=59
Zâmbetul morţii. – **RelI**, VII (1933), nr. 324, 13 apr., p. 37.
Povestire. Traducere „din limba engleză" de N. L. Roteanu.

7621 **Mearson, Lyon** 82(73)–32=59
Bijuteriile. – **Tim–B**, II (1938), nr. 542, 4 nov., p. 2.
Schiţă.

7622 **Milburn, George** 82(73)–32=59
Steve indianul. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 650, 21 mai, p. 2.
„Din volumul *Die Stadt Oklahoma*". Traducere de Ad. B.[yck].

7623 **Miller, Walter H.** 82(73)–32=59
Hoţi cari nu fură. – **CL**, 1934, nr. 45, 13 oct., p. 8.
Povestire.

7624 **Montandon, [Pat]** 82(73)–34=59
O doctorie contra mâniei. – **DumC**, IV (1937), nr. 10, oct., p. 11.
„Povestire pentru copii". Traducere de N. I. Nicolaescu.

7625 **Montross, Lois** 82(73)–32=59
Biciul. – **RelI**, VII (1933), nr. 318, 2 mar., p. 5–7.
Povestire tradusă de E. A.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7626 **Morris, Gouverneur** 82(73)–32=59
Şarpele. – **GN**, II (1929), nr. 122, 5 dec., p. 5–7.
Povestire.

7627 **Newte, Horace [W. C.]** 82(73)–32=59
Un negustor iscusit. – **Tim–B**, II (1938), nr. 379, 25 mai, p. 2.
Schiţă tradusă de Ionel Trif.

7628 **Norris, Charles** 82(73)–32=59
Frumoasa Doamnă Rossiter. – **CL**, 1934, nr. 7, 20 ian., p. 5.
„O poveste de Cazino".

7629 **Patterson Dial** 82(73)–32=59
Tinereţe sportivă. – **Mag**, I (1931), nr. 8, iul., p. 97–103.
Nuvelă.

7630 **Reid, [Thomas] Mayne** 82(73)–32=59
Ibisul roşu. – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2258, 24 aug., p. 2; nr. 2259, 25 aug., p. 2.
Povestire tradusă de Maior Athanasescu Aurel.

7631 **Reid, [Thomas] Mayne** 82(73)–32=59
Pasărea Ibis. – **LumC–B**, IV (1925), nr. 204, 13 dec., p. 768.
Povestire din volumul „Pentru tineretul din toată lumea". Traducere de Athena Berth.

7632 **Roan, Tom** 82(73)–32=59
Îngerul. – **RevF**, I (1944), nr. 13, 16 dec., p. 6.
Nuvelă tradusă de H. S.

7633 **St. John–Loe, Gladys** 82(73)–32=59
O condamnare la moarte. – **Tim–B**, VI (1942), nr. 1688, 19 ian., p. 2; nr. 1692, 23 ian., p. 2; nr. 1693, 24 ian., p. 2.
Nuvelă.

7634 **Streeter, Edward** 82(73)–32=59
În vagon Pullman. – **LumR**, II (1938), nr. 546, 5 dec., p. 7: Lumea veselă. Antologia umorului universal; **Tim–B**, V (1941), nr. 1346, 6 feb., p. 2.
Schiţă. Traducere de Bill. În „Timpul" traducătorul nu este menţionat.

7635 **Streeter, Edward** 82(73)–32=59
O partidă de golf. – **LumR**, III (1939), nr. 578, 9 ian., p. 2: Lumea veselă. Antologia umorului universal; **Tim–B**, V (1941), nr. 1321, 11 ian., p. 2.
Schiţă epistolară.

7636 **Thompson, Sylvia** 82(73)–32=59
Cenuşăreasa. – **ALA**, XVIII (1938), seria a III–a, nr. 903, 27 mar., p. 9–10; nr. 904, 3 apr., p. 12.
Povestire.

7637 **Wiley, Hugh** 82(73)–32=59
Darul de nuntă. – **Mag**, II (1932), nr. 13, ian., p. 58–65.
„Nuvelă chineză".

7638 **Wood, Clement** 82(73)–32=59
Povestea societăţii de arte Standard. – **OgL**, VIII (1929), nr. 8, 23 feb., p. 124 – nr. 10, 9 mar., p. 156.
„Nuvelă". Traducere de Li. A.

7639 **Woollcott, Alexander** 82(73)–32=59
Nimic nu mai cade... – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 662, 13 aug., p. 2.
Schiţă. Traducere de Ad. B.[yck].

–34 *Poveste*

7640 **Casselli, D.** 82(73)–34=59
Ghicitorul. – **LumC–B**, I (1922), nr. 12, 9 apr., p. 192.
„Poveste cu tâlc".

–992 *Note de călătorie*

7641 **Simpich, Frederick** 82(73)–992=59
California de Nord la lucru. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 815, 19 iul., p. 5–6.
Impresii de călătorie.

7642 **Williams, Maynard Owen** 82(73)–992=59
Cu automobilul prin Indochina franceză. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 835, 6 dec., p. 5–6.
Însemnări de călătorie.

82(94) LITERATURĂ AUSTRALIANĂ

7643 **Charnley, W.** 82(94)–32=59
Răzbunarea afganilor. – **ReI**, V (1931), nr. 209, 29 ian., p. 24–25.
Povestire tradusă de O'Connor.

7644 **Dwyer, James Francis** 82(94)–32=59
O aventură la Veneţia. – **Tim–B**, II (1938), nr. 491, 14 sep., p. 2; nr. 492, 15 sep., p. 2.
Nuvelă.

7645 **Dwyer, James Francis** 82(94)–32=59
Telegrama. – **Tim–B**, II (1938), nr. 549, 11 nov., p. 2; nr. 550, 12 nov., p. 2.
Nuvelă tradusă de Puica S.

83 LITERATURĂ GERMANĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7646 83.09
Un nou gen teatral. Piesele cu un singur interpret. O monodramă de Bronnen, reprezentată la Teatrul de stat din Berlin. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2501, 27 feb., p. 1.
Este analizată piesa lui Arnolt Bronnen despre Alexandru cel Mare. „Bronnen ştie să redea cu o trăsătură vijelioasă a temperamentului său creator cuvântul spre nemurire al eroului său".

7647 **Marinescu, I. M.** 83.09
Din lumea antichităţii clasice. Un împărat estet: Hadrian („Der Kaiser", roman istoric de G. Ebers, 3 vol., ed. revăzută). – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 681, 24 dec., p. 5.
Recenzie. Romanul lui Georg Moritz Ebers este apreciat şi propus spre a fi tradus în româneşte.

7648 **Compilator** 83.09
Friedrich Freksa, „Der Wanderer ins Nichts", München, 1920. – **VR**, XIII (1921), nr. 2, feb., p. 213: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Notă de prezentare a „cărţii amuzante".

7649 83.09
„Bărbatul fără viaţă particulară" la Volkstheater. – **RaNI**, XVI (1931), nr. 4109, 1 oct., p. 1: Două mari piese de mare succes la Viena.
Este rezumat subiectul piesei scrise de Otto Fürth.

7650 **Damaschin, Vasile** 83.09
Puternicul roman. – **Ac**, IV (1943), nr. 828, 8 iun., p. 2: Literatură. Marginale.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Semnalare a apariţiei în versiune franceză a romanului *Peter Holz* de Herrmann Gerstner.

7651 **P. C.** 83.09
„Călugărul din vechiul schit". Localizare în 3 acte de Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu, după Julius Hart şi Wolfgang Pollaczek. – **Opinia**, XXXIII (1937), nr. 8978, 9 mar., p. 1–2: Cronica teatrală.
Piesa este o comedie „plină de haz şi amuzament".

7652 83.09
Werner Helwig: „Raubfischer in Hellas". Roman (Der Deutsche Tauchnitz) Ed. Bernhard Tauchnitz, Leipzig, 1941. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 18.
Scurtă recenzie.

7653 83.09
Ditha Holesch: „Der Hund Xingu". Roman din sălbăticia braziliană. Ed. Deutscher Verlag, Berlin 1941. – **CG**, 1941, nr. 2, p. 12–13.
Notă de prezentare.

7654 **Ştefănescu, Mircea** 83.09
Studio Naţional: „Cireşi pentru Roma", comedie în 3 acte (5 tablouri) de Hans Homberg. – **Curentul**, XV (1942), nr. 5334, 20 dec., p. 2: Cronica dramatică.
Comedia lui Hömberg e „pe cât de gingaşă ca idee poetică şi pe cât de înseninată ca reflecţie, tot pe atât de nerezistentă".

7655 83.09
Hermann Hoster: „Genesung in Graubünden". Romanul unei staţiuni balneare (Der Deutsche Tauchschnitz). Ed. Bernhard Tauchnitz, Leipzig, 1941. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 18.
Scurtă prezentare.

7656 83.09
Friedrich Markus Huebner: „Traumjagd". Roman de dragoste. Ed. Hüthig & Co. Heidelberg, 1940. – **CG**, 1941, nr. 2, p. 12.
Consemnări succinte pe marginea romanului.

7657 83.09
Teatrul de Stat: „Die Reisenden" (Călătorii), comedie de Hermann Kesser. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1950, 25 apr., p. 4: Premieră la Basel.
Subiectul comediei menţionate, pe scurt.

7658 **Ciobanu, Victoria** 83.09
„Ich befehle! Kampf und tragödie des Barons Ungern–Sternberg" de Berndt Krauthoff (Leipzig, Tauchnitz Edition). – **ConvL**, LXXVI (1943), nr. 2, feb., p. 156–157: Cronica literară.
Recenzie.

7659 83.09
Versurile lui Harry Liedtke. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2901, 26 sep., p. 3.
Aprecierile defavorabile sunt însoţite de un fragment din scrisoarea deschisă a lui Felix Henselert, publicată în „Reichs Filmblatt", referitoare la volumul de poezii, *Nu mă uitaţi...*

7660 **Nour, Alexis** 83.09
Amintirile unei idealiste. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 698, 22 apr., p. 3.
Consemnări pe marginea volumului memorialistic al Malwidei von Meysenburg, *Amintirile unei idealiste* (Moscova, 1934). „Două treimi din această carte relevă evenimente şi întâmplări necunoscute până acum în lumea literară şi artistică din Europa". Autoarea i-a cunoscut pe Wagner, Nietzsche, Romain Rolland.

7661 **B.** 83.09
Teatrul Municipal: „Banii unchiului" de Max Müller, în versiunea dlui Ion Mânzatu. – **Ac**, IV (1943), nr. 719, 27 ian., p. 2: Teatru –Arte – Cinema. Cronica teatrală.
Se istoriseşte pe scurt subiectul farsei.

7662 83.09
Martin Raschke: „Die ungleichen Schwestern". Roman (Der Deutsche Tauchnitz) Ed. Bernhard Tauchnitz, Leipzig, 1941. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 19.
Notă de prezentare.

7663 **B.[aiculescu], G.[eorge]** 83.09
[Este rezumat articolul lui Will Scheller despre romanul lui Albert Rausch, „Tainicile bucurii ale vieţii", publicat în „Die schöne Literatur", nr. 4]. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 122, 25 mar., p. 4: Cărţi şi Reviste.

7664 83.09
Herbert Rittlinger: „Ich kam die reissenden Flüsse herab". Ed. Berhard Tauchnitz, Leipzig. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 19.
Scurtă prezentare.

7665 **phil.** 83.09
Otto Rombach: „Der Junge Herr Alexius". Ed. Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart, 1940. – **CG**, 1941, nr. 1, p. 10–11: Ştiri literare.
Recenzie la romanul istoric.

7666 83.09
Ulrich Sander: „Furtună între dune". – **Viaţa**, II (1942), nr. 561, 7 nov., p. 2: Vitrina, sertarele.
Este rezumat subiectul romanului.

7667 **G.[herea], I.[oan] D.** 83.09
Rahel Sanzara: „Das verlorene Kind". Ulstein Verlag. – **ALA**, VIII (1927), nr. 339, 5 iun., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Subiectul nuvelei.

7668 **Micu, N. A.** 83.09
„Actriţa" de Roland Schacht. – **Vestul**, XIII (1943), nr. 2989, p. 2: Cronica dramatică.
Este comentat subiectul „care e luat dintr–o lume aparte, dintr–un microcosmos unde totul se conduce după alte legi decât în viaţa adevărată şi normală a omenirii".

7669 83.09
„Împăcarea". – **Ad**, 45 (1932), nr. 14.940, 18 sep., p. 2: Caleidoscopul vieţii intelectuale.
În colecţia „Lectura" a apărut romanul semnat de Frieda Schanz, în traducerea lui V. Pancu, o carte „patetică şi interesantă".

7670 **Papadopol, Paul I.** 83.09
A. Scharrelmann: „Degeţel", trad. de Speranţa Nisipeanu. – **Uni**, 50 (1933), nr. 234, 28 aug., p. 4: Din Duminică în Duminică.
Scurtă recenzie a volumului de poveşti, o adaptare ce întruneşte toate calităţile literare.

7671 83.09
Adam Scharrer: „Maulwürfe". – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 704, 3 iun., p. 7: Cărţi şi reviste.
Notă despre cartea menţionată, considerată a fi „primul roman realist ţărănesc".

7672 **Compilator** 83.09
Karl Scheffler, „Der junge Tobias" (Insel Verlag, Leipzig). – **VR**, XX (1928), nr. 5–6, mai–iun., p. 365: Mişcarea culturală în străinătate.
Prezentarea romanului.

7673 **Lăzăreanu, Barbu** 83.09
Cântecul clopotului. – **ALA**, III (1922), seria a III-a, nr. 104, 19 nov., p. 3.
Articol despre traducerile din Schiller în româneşte. Sunt amintiţi Ad. Stern şi N. Rucăreanu. Este reprodus un fragment din *Clopotul*.

7674 83.09
Elisabeth Schucht: „Fra due mondi" (Traducere de E. Eynard). – **Bucov**, II (1942), nr. 412, 28 oct., p. 2: Literatură şi Artă.
Notă de prezentare a romanului.

7675 **Bn.** 83.09
Amurgul Junkerilor. – **Sânz**, I (1937), nr. 4, 30 oct., p. 11: Cronica literară.
Recenzia romanului lui William von Simpson, *Die Barrings*, considerat a fi „o măreaţă frescă, socială şi economică".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7676 83.09
„Die Wölfe von Weesenberg" de Richard Skowronnek. – **Drept**, V (1931), nr. 1270, 25 dec., p. 3: Cărţi noi străine.
Recenzia romanului „psihologic, puternic, plin de temperament".

7677 83.09
Willi Steinborn: „Bastian. Povestea unei tinere vieţi". Ed. Albert Langen–Georg Müller, München 1939. – **Viaţa**, II (1942), nr. 560, 6 nov., p. 2: Vitrina, sertarele; **CG**, 1942, nr. 7, p. 15.
Notă despre roman.

7678 83.09
Alice Stein–Landesmanns, „Das treibende Boot". – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 5, 22 dec., p. 4: Cărţile.
Semnalare a romanului.

7679 **Leonte, Dita** 83.09
Curt Strohmeyer: „Im Zauber Suomis". Deutscher Verlag, 1939. – **RevLCG**, II (1942), nr. 1, apr.–iun., p. 96–97: Recenzii.
Recenzie a cărţii de impresii din Laponia finlandeză.

7680 83.09
Eduard Stucken: „Die segelnden Götter". Povestire. Ed. Paul Zsolnay, Viena, 1937. – **CG**, 1941, nr. 2, p. 11.
Scurtă prezentare a cărţii.

7681 83.09
Hellmuth Unger: „Robert Koch". Roman (Der Deutsche Tauchnitz). Ed. Bernhard Tauchnitz, Leipzig, 1941. – **CG**, 1941, nr. 3–4, p. 20.
Prezentare a cărţii, care conţine viaţa romanţată a lui Robert Koch.

7682 83.09
Hermann Wendel, „Danton". Editura Cugetarea. – **Af**, I (1937), nr. 11–12, ian.–feb., p. 151: Dări de seamă. Cărţi.
Scurtă recenzie, care recomandă romanul istoric menţionat, deşi sunt exprimate şi unele rezerve.

7683 83.09
Ulrich von Willamowitz–Müllendorf. – **CugC–1**, II (1929), nr. 9–12, mar., p. 121–123.
Articol scris cu prilejul împlinirii vârstei de 80 de ani a omului de ştiinţă şi literatură german, care „a deşteptat la o viaţă nouă pe Homer, Hesiod, Pindar, lirica şi comedia şi, mai ales, tragedia, prin considerarea istorică – universală a condiţiilor dezvoltării lor". Scriitorul este autor şi al lucrării, în două volume, *Hellenistische Dichtung* (*Poezia elină*). Traducere din „Forschungen und Fortschritte" de Hermine Theil.

7684 **Philadelphaus, Alex.** 83.09
Willamowitz Moellendorf. – **CugC–1**, V (1932), nr. 5–6, mar., p. 106–109.
Portret al „marelui elenist din Berlin", autor al unei cărţi de *Amintiri* (*Erinnerungen*), Ulrich von Wilamowitz–Moellendorff. Textul apare cu subtitlul „Un mare învăţat german mort de curând". Traducere din „Le Messager d'Athénes" de S. Pascu şi Alex. Stan.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

83–1 POEZIE

7685 **Blüthgen, Victor** 83–14=59
Războiu şi Pace. – **AC**, I [1925], nr. 23, p. 5.
Poezie pentru copii, tradusă de T.

7686 **Blüthgen, Victor** 83–14=59
Visul. – **AC**, I [1925], nr. 22, p. 2.
Poezie pentru copii, tradusă de A. T.[oma].

7687 **Claudius, Hermann** 83–14=59
Oraşul întunecat. – **Bucov**, I (1941), nr. 41, 7 sep., p. 2: Duh şi slovă.
Versuri traduse de George Drumur.

7688 **Hart, Heinric** 83–14=59
Dumnezeu (Gott). – **LucL**, XII (1939), nr. 3, mar., p. 43.
Poezie de Heinrich Hart tradusă de Lucian Costin.

7689 **Hey, Wilhelm** 83–14=59
Copilul şi Fluturaşul. – **PriC**, I (1943), nr. 4, iun., p. 7.
Poezie tradusă de A. C. Calotescu–Neicu.

7690 **Marlitt, E.[ugenie]** 83–14=59
Când mai întâi bărbat voi fi... – **DimC**, III (1926), nr. 112, 4 apr., p. 3.
Versuri traduse de A. I. B.–Odobeşti–Putna.

7691 **Nebe, Clara** 83–14=59
Ce plângi tu?... – **NR**, XIV (1919), nr. 255, 15 nov., p. 1.
Poezie lirică. Traducerea de N. I.[orga].

7692 **Rabe von Pappenheim, Jenny** 83–14=59
La moartea iubitului. – **CugC–2**, IV (1940), nr. 38, 28 mar., p. 599.
Versuri lirice. Traducere de N. Iorga.

7693 **Schiffer, Marcellus** 83–14=59
Al treilea. – **Da–C**, XV (1928), nr. 126, 19 iun., p. 1: Cronica zilei.
Versuri. Traducere de Ax. Poni.

7694 **Tschabuschnigg, Adolf von** 83–14=59
Iubitei mele Iulia. La nunta noastră de argint. – **R**, XVII (1923), nr. 1–2, 1–15 ian., p. 21.
Sonet tradus de P. P. Stănescu.

7695 **Watzlik, Hans** 83–14=59
Ca stânc... – **DarV**, I (1930), nr. 1, feb., p. 16.
Versuri. Traducere de I. Const.[antinescu–]Delabaia.

7696 **Wille, Bruno** 83–14=59
În dumbrava de chiparoşi. – **NR**, XXI (1926), nr. 98, 1 mai, p. 2; **CugC–1**, I (1928), nr. 33–40, nov.–dec., p. 553.
Poezie tradusă în metru original de Lucian Costin.

7697 **Kopisch, [August]** 83–14=59
Drăgan şi Drăgoi. – **AC**, I (1924), nr. 1, p. [14].
„Fabulă". Prelucrare de A. Toma.

83–2 TEATRU

7698 **Arnold şi Bach** 83–22=59
„La iarba verde". – **Mag**, VII (1937), nr. 70, ian., p. 113–150.
Localizare în 3 acte de Tudor Muşatescu şi Sică Alexandrescu.

7699 **Arnold şi Bach** 83–22=59
Miss România. – **Mag**, VIII (1938), nr. 88, mai, p. 97–127.
Localizare în 3 acte de Sică Alexandrescu.

7700 **Bagusche, Hermann** 83–26=59
Adoratorii. – **OgL**, VII (1928), nr. 38, 15 sep., p. 604.
„Scenetă".

83–3/–7 PROZĂ

–31 *Roman*

7701 **Berndorff, H. R.** 83–31=59
Mademoiselle Docteur, cea mai mare spioană a Germaniei. – **OgL** (Supliment la „Oglinda lumii"), VIII (1929), nr. 51, 21 dec. – IX (1930), nr. 5, 1 feb.
Roman.

7702 **Berndorff, H. R.** 83–31=59
Spioanele în timpul războiului. Alte aventuri ale aşa–zisei „Mademoiselle docteur". – **OgL** (Supliment la „Oglinda lumii"), IX (1930), nr. 5, 1 feb. – nr. 15, 10 apr.
Roman.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7703 **Gobsch, Hans** 83–31=59
Nebunia Europei 1934. – **F**, XI (1932), nr. 540, 12 nov. – **XII** (1933), nr. 639, 14 mar.
„Viziune" [roman]. În românește de J. Sejeanu.

7704 **Hoffmann, Oskar** 83–31=59
Cuceritorii naturii. – **ZC**, XXIX (1925), nr. 33, 11 aug. – nr. 52, 22 dec.; XXX (1926), nr. 1, 29 dec. 1925; nr. 2, 5 ian.
„Roman extraordinar". Traducere de Eugen Solomonica.

7705 **Larwin, Franz** 83–31=59
Asew, trădătorul. – **Rel**, V (1931), nr. 228, 11 iun. – nr. 236, 13 aug.
„Roman".

7706 **Seeliger, Ewald Gerhard** 83–31=59
Cine e hoțul? – **Ad**, XXXIII (1920), nr. 11.120, 2 iul. – nr. 11.199, 2 oct.: Foița „Adevărului".
Roman în foileton.

7707 **Strelisker, Georg** 83–31=59
Omul cu două fețe. – **GN**, II (1929), nr. 28–40.
Roman. Traducere de E. Marghita.

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiță*

7708 **Bahnmueller, Karl** 83–32=59
Apa cea mare. – **CurentulLi**, II (1941), seria a II–a, nr. 96, 1 feb., p. 10.
Nuvelă. Traducere de Magda Runi.

7709 **Baranoffska, Gerda de** 83–32=59
Roșul de buze. – **ALA**, XIV (1935), seria a II–a, nr. 772, 22 sep., p. 7: Literatură universală.
Schiță. Traducere de Paula Manolescu.

7710 **Brachvogel, Hans Horst** 83–32=59
Lecția de energie. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1258, 31 oct., p. 2.
Schiță.

7711 **Brie, Alfed** 83–32=59
Răzbunarea fachirului. – **AC**, I [1925], nr. 11, p. 2–5.
„Povestire din India".

7712 **Brie, Alfred** 83–32=59
Salba de perle. – **AC**, I [1925], nr. 13, p. 11–13.
„Povestire din Australia".

7713 **Bürgel, Br.[uno] H.** 83–32=59
Când se supără soarele. – **DimC**, IV (1927), nr. 191, 8 oct., p. 4.
Povestire tradusă de Vladimir Astronomul [=Nicolae Batzaria].

7714 **Dill, Lisbeth** 83–32=59
Presimțire. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1097, 23 mai, p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

7715 **Dill, Lisbeth** 83–32=59
Zâmbetul lui Robespierre. – **AstraN**, I [1922], nr. 17, p. 69–75: Portrete istorice.
Schiță istorică.

7716 **Erben, Walter** 83–32=59
Sorții. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1030, 15 mar., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

7717 **Escher, Karl** 83–32=59
Lampa fermecată. – **GN**, IV (1931), nr. 29, 26 nov., p. 3–4.
„Nuvelă". Traducere de Lia Hârsu.

7718 **Foitzick, Walter** 83–32=59
Arătătorul. – **SăpCFR**, IV (1943), nr. 16, 19 sep., p. 9.
Schiță.

7719 **Franke–Ruta, Walther** 83–32=59
Renunțarea lui Perelli. – **Tim–B**, V (1941), nr. 1387, 19 mar., p. 2.
Povestire.

7720 **Frey, A.[lexander] M.[oritz]** 83–32=59
Aventura doctorului Fehling. – **CL**, 1934, nr. 56, 29 dec., p. 9–10.
Povestire.

7721 **Frey, A. M.** 83–32=59
O întâlnire. – **ALA**, XII (1933), seria a **II**–a, nr. 670, 8 oct., p. 7.
Schiță. Traducere de Ad. B.[yck].

7722 **Frey, A. M.** 83–32=59
Salvatorul. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 655, 25 iun., p. 2.
Povestire. Traducere de Ad. B.[yck].

7723 **Frey, A. M.** 83–32=59
Salvatorul. – **DimC**, XVI (1940), nr. 830, 3 ian., p. 10.
Povestire.

7724 **Frey, A. M.** 83–32=59
Șeful. – **F**, [XIII] (1932), nr. 482 [greșit 472], 28 aug., p. 1, 3.
Schiță.

7725 **Gleichen–Russwurm, Alexandru de** 83–32=59
Parfum. – **CL**, 1934, nr. 49, 10 nov., p. 5.
Schiță umoristică de Alexander von Gleichen–Russwurm.

7726 **Günther, Paul** 83–32=59
Toamnă. – **ALA**, V (1924), nr. 163, 20 ian., p. 4: Literatură străină.
Povestire. Traducere de A. Bicaz.

7727 **Hart, J.[ulius]** 83–32=59
Bunică modernă. – **Mag**, XI (1942), nr. 138, iul., p. 92–101.
Povestire.

7728 **Hart, Heinrich** 83–32=59
Casa de fier. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1153, 18 iul., p. 2.
Nuvelă tradusă de Marioara Damian.

7729 **Hebra, Wilhelm von** 83–32=59
Povestea unei dictaturi. – **GN**, III (1930), nr. 139, 15 mar., p. 9–10.
Povestire.

7730 **Hebra, W. de** 83–32=59
Rikiki. – **CL**, I (1933), nr. 3, 23 dec., p. 6.
Schiță.

7731 **Helmers, Otto** 83–32=59
Afaceri... – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 665, 3 sep., p. 5.
Schiță. Traducere de Ad. B.[yck].

7732 **Hess, Iakob** 83–32=59
Călăuza din deșert. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 240, 3 oct., p. 2.
„Schiță prescrisă de...". Traducere de Tia Ceaur. Numele scriitorului este Johann Jacob Hess.

7733 **Heyda, Ernst** 83–32=59
O piesă de succes. – **Păc**, II (1942), nr. 36, 29 dec., p. 5: Humor german.
Schiță.

7734 **Hoffmann, F.** 83–32=59
Frica de stafii. – **AC**, I [1925], nr. 27, p. 12–14.
Povestire.

7735 **Hoffman, Franz** 83–32=59
Menageria. – **DimC**, I (1924), nr. 46, 28 dec., p. 10.
Povestire tradusă de Vintilă Costescu.

7736 **Hoffman, Franz** 83–32=59
Scrisoarea. – **DimC**, I (1925), nr. 70, 14 iun., p. 14.
Povestire tradusă de Vintilă Costescu.

7737 **Hoffmann–Ostenhof, Helyett** 83–32=59
Mica ei aventură. – **VesT**, II (1934), nr. 187, 5 aug., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7738 **Hoffmann–Wallenhof, Otto** 83–32=59
Declarația de dragoste. – **SăpCFR**, III (1943), nr. 39, 28 feb., p. 6.
Schiță. Traducere „din limba germană".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7739 **Kahlenberg, Hans von** 83–32=59
Un fleac de fată. – **Mag**, IV (1934), nr. 40, apr., p. 97–121.
Nuvelă epistolară tradusă de Ad. Byck. Numele la naştere al scriitoarei este Helene von Monbart.

7740 **Kalenter, Osip** 83–32=59
S-a născut un copil! – **ReI**, I (1927), nr. 47, 25 dec., p. 13.
„Poveste de Crăciun".

7741 **Kohlenegg, Victor von** 83–32=59
Filip. Unul ca mulţi alţii. – **OgL**, V (1926), nr. 30 – nr. 39.
„Nuvelă".

7742 **Kotze, Stefan von** 83–32=59
Socoteala greşită. – **OgL**, V (1926), nr. 40, 2 oct., p. 636; nr. 41, 9 oct., p. 652.
„Schiţă".

7743 **Kriz, Hugo Maria** 83–32=59
Răzbunarea cabotinului. – **CL**, 1934, nr. 20, 21 apr., p. 7, 9.
Schiţă.

7744 **Löhlein, Herbert A.** 83–32=59
Legionarul no. 42.832. – **CL**, 1935, nr. 62, 3 feb., p. 8–9.
Povestire.

7745 **Löhleim, Herbert A.** 83–32=59
O fată mai în vârstă. – **Tim–B**, V (1941), nr. 1364, 24 feb., p. 2.
Schiţă.

7746 **Lüddecke, Werner Jörg** 83–32=59
Hansen şi Jansen. – **Păc**, III (1943), nr. 67, 9 nov., p. 2: Humor german.
Schiţă.

7747 **M.[ühlen–] Schulte, Georg** 83–32=59
Buchetul de orhidee. – **SăpCFR**, III (1943), nr. 38, 21 feb., p. 5.
Schiţă. Traducere de Oltea I. Apostolescu.

7748 **Muehlen–Schulte, Georg** 83–32=59
Când vin pompierii. – **Azi**, VII (1939), nr. 42, 24 dec., p. 16: Cine râde la urmă.
Schiţă umoristică tradusă de S. Bar.

7749 **Mühlen–Schulte, Georg** 83–32=59
Cum se poate aşa ceva? – **SăpCFR**, IV (1943), nr. 8, 25 iul., p. 8.
Schiţă. Traducere „din limba germană".

7750 **Mühlen–Schulte, Georg** 83–32=59
Două chestii scurte. – **Păc**, III (1943), nr. 70, 10 dec., p. 2.
Două anecdote.

7751 **Mühlen–Schulte, G.** 83–32=59
În numele legii, deschideţi! – **TimF**, II (1941), nr. 99, 13 dec., p. 12.
Povestire.

7752 **Mühlen–Schulte, Georg** 83–32=59
Păcăleala. – **SăpCFR**, III (1943), nr. 49, 9 mai, p. 5: Nuvelele Săptămânii.
Schiţă.

7753 **Mühlen–Schulte, Georg** 83–32=59
Trei schiţe scurte. – **Păc**, III (1943), nr. 59, 19 aug., p. 5.
Sunt traduse schiţele: *Cântec*, *Wilhelm Tell* şi *Sinucigaşul*.

7754 **Müller–Partenkirchen, Fritz** 83–32=59
Clasa VIII–a. – **RevLL**, V (1931), nr. 5–6, feb.–mai, p. 21–23.
Povestire tradusă de Mircea R. Müller.

7755 **Münzer, Kurt** 83–32=59
Într–o seară de Crăciun. – **GN**, IV (1931), nr. 231 (nr. De Crăciun), p. 5–6, 23.
Povestire.

7756 **Münzer, Kurt** 83–32=59
Steaua. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 51, 20 dec., p. 606: Fâşii de literatură.
Povestire. Traducere de K.

7757 **Munzer, Kurt** 83–32=59
Steaua. – **IluR**, III (1931), nr. 52, dec., p. 4.
Povestire. Traducere de L. D.

7758 **Münzer, Kurt** 83–32=59
Strategia căsniciei. – **OgL**, X (1931), nr. 3, 15 ian., p. 50–51.
„O întâmplare adevărată". Nuvelă.

7759 **Münzer, Kurt** 83–32=59
Vampirul. – **IluR**, II (1930), nr. 16, apr., p. 8.
Povestire.

7760 **Nauborn, Hoffmann von** 83–32=59
Ce povesteşte rândunica. – **OgL**, XII (1933), nr. 52, 25 dec., p. 901, 905: Colţul copiilor.
Povestire.

7761 **Nelken, Dinah** 83–32=59
Povestea unei iluzii. – **CL**, 1935, nr. 82, 29 iun., p. 5–6, 9.
Povestire.

7762 **Oesterheld, Erich** 83–32=59
Groaza. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1182, 16 aug., p. 2.
„Schiţă din război".

7763 **Reimann, Hans** 83–32=59
Căsnicie... – **GN**, IV (1931), nr. 202, 21 mai, p. 7.
Schiţă. Traducere de Aurelia L.[ast].

7764 **Reimann, Hans** 83–32=59
Despre cărţi şi cititori. – **Iz–C**, I (1931), nr. 16, 25 mai, p. 2: Viaţa culturală.
Schiţă umoristică.

7765 **Roellinghoff, Charlie** 83–32=59
Bancnota de 100 de mărci. – **CL**, 1934, nr. 32, 15 iul., p. 8.
Schiţă umoristică.

7766 **Roellinghoff, Charlie** 83–32=59
Nebunul. – **GN**, V (1932), nr. 236, 1 mar., p. 19.
Schiţă.

7767 **Roseck, Erich** 83–32=59
Suzi pricepe repede. – **VesT**, II (1934), nr. 142, 14 iun., p. 3: Printre picături.
Schiţă.

7768 **Rosenhayn, Paul** 83–32=59
Demascat. – **GN**, III (1930), nr. 128, 1 ian. (supliment de anul nou), p. 4–7.
Povestire. Traducere de Aurelia L.[ast].

7769 **Rosenhayn, Paul** 83–32=59
Din lumea filmului. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1785, 8 oct., p. 8.
Schiţă.

7770 **Rosenhayn, Paul** 83–32=59
Scrisoarea anonimă. – **OgL**, VIII (1929), nr. 46, 16 nov., p. 740.
Schiţă.

7771 **Rössler, Jo Hanns** 83–32=59
Blana. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1259, 1 nov., p. 2.
Schiţă.

7772 **Rösler, Jo Hanns** 83–32=59
Când ţi–e dat... – **Păc**, III (1943), nr. 55, 8 iul., p. 6: Humor german.
Schiţă.

7773 **Rösler, Johann** 83–32=59
Cea Nouă. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 39, 27 feb., p. 5.
Schiţă.

7774 **Rösler, Jo Hanns** 83–32=59
Chirurgul. – **CL**, 1934, nr. 40, 8 sep., p. 8.
Schiţă umoristică.

7775 **Rösler, Jo Hans** 83–32=59
Cum se cheamă, domnule? – **CL**, 1934, nr. 52, 1 dec., p. 7.
Schiţă umoristică.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7776 **Rossler, Jo Hanns** 83–32=59
„Cupă... de vânzare". – **Păc**, III (1943), nr. 65, 19 oct., p. 5: Humor german.
Schiță.

7777 **Rösler, Yo Hanns** 83–32=59
Doi într–o barcă. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 57, 6 aug., p. 6: Clipe de voie bună.
Schiță.

7778 **Rösler, Hanns** 83–32=59
Făptuitorul n–a lăsat nicio urmă. – **CL**, 1935, nr. 58, 12 ian., p. 7–8.
Povestire.

7779 **Rösler, I. H.** 83.–32=59
Furt de bijuterii. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1148, 13 iul., p. 2; nr. 1149, 14 iul., p. 2.
Nuvelă tradusă de Marioara Damian.

7780 **Rösler, Jo Hanns** 83–32=59
Gardist! Ajutor! Bănișorii mei. – **OgL**, X (1931), nr. 26, 25 iun., p. 638.
Schiță.

7781 **Rösler, Yo Hans** 83–32=59
Întâlnire la Cofetăria Dinescu. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 59, 29 aug., p. 6: Clipe de voie bună.
Schiță.

7782 **Rösler, I. H.** 83–32=59
La fotograf. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1145, 10 iul., p. 2.
Schiță tradusă de Mariana Damian.

7783 **Rösler, Jo Hanns** 83–32=59
La frontieră. – **CL**, 1934, nr. 39, 1 sep., p. 8.
Schiță.

7784 **Rösler, Johanns** 83–32=59
Pe drumul cel bun. – **IluR**, IV (1932), nr. 47, nov., p. 8.
Povestire.

7785 **Rosler, Johanns** 83–32=59
Salon Coafură Figdor. Patru convorbiri la telefon. – **SăpCFR**, II (1942), nr. 22, 1 nov., p. 9.
Schiță. Traducere „din limba germană".

7786 **Rösler, Hans** 83–32=59
Scrisoarea. – **Tim–B**, III (1939), nr. 760, 15 iun., p. 2.
Nuvelă tradusă de Irina Solon.

7787 **Rössler, Jo Hans** 83–32=59
Secretul. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1283, 25 nov., p. 2.
Schiță.

7788 **Rösler, Jo Hanns** 83–32=59
Un domn „bine". – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1127, 22 iun., p. 2.
Schiță tradusă de Irina Solon.

7789 **Rosler, Johans** 83–32=59
Un hoț cinstit. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2557, 24 iun., p. 2.
Povestire.

7790 **Rösler, Johanus** 83–32=59
Vanitatea. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1050, 4 apr., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

7791 **Rösler, Jo Hans** 83–32=59
Voiajul. – **Păc**, II (1942), nr. 32, 8 nov., p. 2: Humor german.
Schiță.

7792 **Rösler, Johannes** 83–32=59
Vreau să–mi fac bărbatul gelos. – **Păc**, II (1942), nr. 22, 27 iul., p. 7: Humor german.
Scenetă umoristică.

7793 **Rügheimer, Joachim** 83–32=59
Un ton strident. – **CL**, 1934, nr. 49, 10 nov., p. 6.
Schiță umoristică.

7794 **Schanz, Frieda** 83–32=59
Cel mai înalt Premiu. – **StCT**, II [1923], nr. 19, p. 3–24.
Povestire.

7795 **Schanz, Frieda** 83–32=59
Dinu. – **StCT**, I [1922], nr. 12, p. 10–26.
Povestire.

7796 **Scharrelmann, H.[einrich]** 83–32=59
Cum se tipărește un jurnal. – **UnC**, V (1929), nr. 37, 11 sep., p. 578–580.
Povestire tradusă de I. Nisipeanu.

7797 **Schlicht, Freiherr von** 83–32=59
Arma. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 572, 22 nov., p. 5.
Schiță. Traducere de Al. Chiriac. Freiherr von Schlicht este pseudonimul literar al lui Wolf Ernst Hugo Emil von Baudissin. Un alt pseudonim este Graf Günther Rosenhagen.

7798 **Schlicht, Freiherr von** 83–32=59
E rapiță sau nu–i rapiță. – **VesT**, II (1934), nr. 81, 28 mar., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7799 **Schlicht, Freiherr v.** 83–32=59
Rapiță. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 527, 11 ian., p. 5.
Schiță. Traducere de Alex. Calistrat.

7800 **Schlicht, Freiherr von** 83–32=59
Rochia de fular. – **VesT**, II (1934), nr. 85, 30 mar., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7801 **Steguweit, H.** 83–32=59
Un prinț nu mănâncă pe stradă. Mizeria celor mândri. – **GN**, IV (1931), nr. 205, 11 iun., p. 3, 22.
Schiță. Traducere de O. G.

7802 **Stemmle, R.[obert] A.** 83–32=59
Bilete de favoare pentru o viață fericită. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1176, 10 aug., p. 2; nr. 1177, 11 aug., p. 2.
Nuvelă tradusă de Marioara Damian.

7803 **Stilgebauer, Edward** 83–32=59
Bășici de săpun. – **DumM**, VI (1930), nr. 251 (36), 24 aug., p. 3–4.
„Schiță".

7804 **Trojan, Johannes** 83–32=59
Cum te poți scăpa de un pisălog. – **Păc**, III (1943), nr. 71, nr. de Crăciun, p. 2.
Schiță.

7805 **Urban, Henry F.** 83–32=59
Corcoran–Ogarul. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 633, 22 ian., p. 4.
Povestire. Traducere de Al. Calistrat.

7806 **Vegesack, Siegfried von** 83–32=59
„Te sărut". – **Dr–C**, IV (1924), nr. 973, 30 mar., p. 2: „Dreptatea" culturală–artistică.
Schiță. Traducere de a. t. [=Al. Terziman].

7807 **Vischer, Melchior** 83–32=59
Vasul fantomă. – **IluR**, II (1930), nr. 22, mai, p. 4.
Povestire.

7808 **Wagenseil, H. B.** 83–32=59
O ciudată întâmplare în India. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 36, 6 feb., p. 5: Nuvelele săptămânii.
Povestire. Traducere „din limba germană".

7809 **Welten, Heinz** 83–32=59
Aventura lui Signor Tarantini. – **Cos**, VIII (1924), nr. 17, 15 sep., p. 217–219.
Povestire. Traducere de George Curteanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7810 **Wildenbruch, [Ernst von]** 83-32=59
Doi trandafiri. – **ML**, I (1937), nr. 21, p. 1–16.
Povestire.

7811 **Wolfenstein, Alfred** 83-32=59
Reclama ucigaşului. – **ALA**, XIII (1934), seria a II-a, nr. 727, 11 nov., p. 6: Literatura universală.
Povestire.

-34 *Basm. Poveste. Legendă*

7812 **Pfeil, Heinrich** 83-34=59
Ion cel Voinic. – **UnC**, XVII (1941), nr. 3, 15 ian., p. 6–7.
Poveste tradusă de Valer Mănoiu.

7813 **[Prawdin, Michael] Charol, Michael** 83-34=59
Judecata Califului. – **FPP**, I (1921), nr. 19, 1 nov., p. 2–3.
Poveste tradusă de C. Chifu.

7814 **Reinick, [Robert]** 83-34=59
Când maimuţa a vrut să fie stăpână. – **DimC**, III (1926), nr. 117, 9 mai, p. 12.
Poveste tradusă de Ali-Baba [=Nicolae Batzaria].

7815 **Reinick** 83-34=59
Insula copiilor de sirene. – **UnC**, 20 (1944), nr. 35, 23 aug., p. 12–13.
Poveste tradusă de Valer Mănoiu.

7816 **Reinick** 83-34=59
Leneşul şi silitorul. – **DimC**, IV (1927), nr. 195, 6 nov., p. 1.
Poveste tradusă de Marcu Ionescu.

7817 **Reinick, R.** 83-34=59
Maimuţa arhitect. – **StCT**, II [1923], nr. 21, p. 30–40.
Poveste.

7818 **Reinick** 83-34=59
Moara din pădure. – **UnC**, 20 (1944), nr. 30, 19 iul., p. 12–13 – nr. 32, 4 aug., p. 12–14.
Poveste tradusă de Valer Mănoiu.

7819 **Reinick, Robert** 83-34=59
Paraua. – **RevCT**, VIII (1920), nr. 3, 17 ian., p. 39.
Poveste. Traducere de Siegmund Prager.

7820 **Reinick** 83-34=59
Umbra măgarului. – **UnC**, 20 (1944), nr. 24, 7 iun., p. 12–13.
Poveste, traducere de L. Crinte.

7821 **Reinick** 83-34=59
Voevodul „Peşte-de Aur" şi fata pescarului. – **UnC**, 20 (1944), nr. 33, 9 aug., p. 12–13; nr. 34, 16 aug., p. 12–13.
Povestire tradusă de Valer Mănoiu.

7822 **Röttger, Karl** 83-34=59
Christos doarme sub cruce. – **ALA**, IV (1923), seria a III-a, nr. 111, 7 ian., p. 7; **A**, XXII (1923), nr. 7–8, 15–31 mar., p. 147–150.
„O legendă". În „Albina" textul este subintitulat „Poveste de Paşte".

7823 **Scharrelmann, [Heinrich]** 83-34=59
Cărăbuşul. – **LumC-B**, V (1926), nr. 213, 14 feb., p. 8.
Poveste. Traducere de Petru Gherman.

7824 **Scharrelmann** 83-34=59
Fiţi ca soarele. – **A**, XXIII (1924), nr. 30–32, 1–15 oct., p. 456–459.
Poveste. „Povesteşte Vasile Harea (după Scharrelmann).

7825 **Scharrelmann** 83-34=59
„Nu-i treaba mea". – **A**, XXIV (1925), nr. 37–38, 1–15 nov., p. 585–586.
Istorioară adaptată de V. Harea.

7826 **Volchert-Lietz, Helene** 83-34=59
Cum s-a lecuit uriaşul. O năzbâtie. – **StCT**, I [1922], nr. 11, p. 30–42.
Poveste.

-4 *Poem în proză*

7827 **Nietzsche, Fr.** 83-4=59
Prietenie stelară. – **GT**, 84 (1921), nr. 10, 24 feb., p. 3: Gânduri senine.
Traducere de Gala Scienza.

-6 *Scrisori*

7828 **Meysenburg, Malvida von** 83-6=59
[Scrisoare adresată ofiţerului prusac Schwarzkoppen]. – **Dim**, XXVI (1930), nr. 8466, 18 iul., p. 7.
Este publicată scrisoarea romancierei Malwida von Meysenburg, în apărarea lui Dreyfus. Textul este inclus în serialul „Afacerii Dreyfus", publicat de ziarul „Dimineaţa".

-7 *Satiră. Umor*

7829 **Götz, Johann Nikolaus** 83-7=59
Bărbatul. – **GD**, IV (1928), nr. 139, 1 iul., p. 8: Să ne înveselim.
Proză umoristică. „Extras dintr-o carte de Ştiinţe naturale pentru fete cu studii superioare". În româneşte de Lola F.

7830 **Otto, Paul** 83-7=59
Codul manierelor neelegante. – **GN**, IV (1931), nr. 186, 29 ian., p. 6–7.
Text umoristic conţinând două „părţi": *Codul bărbaţilor* şi *Codul femeilor*.

83(436) LITERATURĂ AUSTRIACĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7831 **Verea, Adrian** 83(436).09
Teatrul Regina Maria: „Fetele de azi" de Gustav Davis. – **Lupta**, VIII (1929), nr. 2418, 1 dec., p. 2: Cronica teatrală.
Subiectul piesei.

7832 **Dimitrescu, Ion** 83(436).09
Teatrul Regina Maria „Fetele de azi", comedie în 3 acte de G. Davis, tradusă de d. V. Rodan. – **Curentul**, II (1929), nr. 674, 2 dec., p. 3: Curentul literar şi artistic. Cronica dramatică.
Cronicarul îşi defineşte poziţia, parţial polemic, parţial complementar, în raport cu atitudinea lui Ionel Jianu faţă de estetica „faptului divers", cultivată de teatrul contemporan, în speţă de piesa lui Gustav Davis.

7833 **Teodorescu-Branişte, Tudor** 83(436).09
Teatrul Regina Maria: „Fetele de azi", comedie în 3 acte de Gustav Davis. – **Dim**, XXV (1929), nr. 8248, 2 dec., p. 7: Cronica teatrală.
Subiectul, pe scurt, al comediei, socotită „uşoară, odihnitoare".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7834 **Cerbu, Eman.** 83(436).09
„Fetele de azi", comedie în 3 acte de Gustav Davis (Teatrul Regina Maria). – **GD**, IV (1929), nr. 214, 8 dec., p. 7: Reflectare din lumea artelor. Ultimele premiere în Bucureşti.
Cronică dramatică. Este relatată acţiunea piesei.

7835 83(436).09
[Prezentarea a două volume de eseuri: „Affen und Menschen" şi „Ritter des Todes" ale poetului Albert Ehrenstein. – **Lupta**, V (1926), nr. 1380, 13 iul., p. 2: Teatru – Literatură – Artă. Notiţe. Vitrina librăriei germane.

7836 **Compilator** 83(436).09
René Fülöp Miller, „Der Heilige Teufel, Rasputin und die Frauen", Grethleinn Co. Leipzig Zürich. – **VR**, XX (1928), nr. 5–6, mai–iun., p. 365: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Prezentarea cărţii, biografie romanţată.

7837 83(436).09
Akademietheater: „Yolandes erstes banteuer", comedie în 3 acte de Norbert–Garai. – **RaNI**, VII (1924), nr. 1872, 24 ian., p. 6: Premiere vieneze. Teatrele în străinătate.
„Dialogul piesei este lipsit de orice avânt. Acţiunea lâncezeşte, de asemeni".

7838 83(436).09
Else Jerusalem: „Felinarul Roşu" (Ed. Eminescu). – **ABC**, I (1934), nr. 34, 12 dec., p. 6: O carte pe zi.
Prezentare favorabilă a romanului tradus în limba română de Camil Baltazar.

7839 83(436).09
Else Jerusalem: „Felinarul Roşu". – **Lupta**, XIV (1935), nr. 4020, 17 mai, p. 4: Buletinul cărţii.
Scurtă recenzie laudativă a romanului.

7840 **W.** 83(436).09
Raimund Theater: „Das Bergwerk" de Hans Kaltneker. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1589, 15 feb., p. 2: Premiere vieneze.
Autorul a încercat „să distrugă cu mână fină de artist formele rigide ale teatrului. A fost „când liric, când epic, când grotesc şi ironic".

7841 83(436).09
Irmgard von Maltzahn: „Bereitschaft". Povestire. Ed. Adolf Luser, Wien 1940. – **CG**, 1941, nr. 1, p. 12: Ştiri.
Scurtă prezentare.

7842 **Rep.** 83(436).09
La Teatrul Carol cel Mare: „La răscruce" de Thaddäus Rittner. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1825, 25 nov., p. 6: Premierele de azi.
Este rezumat subiectul piesei *Unterwegs* (*La răscruce*).

7843 **Int.** 83(436).09
„Unterwegs", dramă în trei acte de Th. Rittner. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1827, 28 nov., p. 5: Cronica teatrală.
Scurt comentariu critic, în care este apreciată, totuşi, „tehnica teatrală".

7844 83(436).09
Otto Soyka. „Der Seelenschmied". – **ALA**, I (1920), seria a II–a, nr. 1, 20 nov., p. 3: Cărţile.
Este semnalată cartea care „a adus celebritatea unui foarte tânăr scriitor" ce posedă „facultatea de a citi în suflete şi de a sugestiona pe oameni".

7845 **Phil.** 83(436).09
Luis Trenker: „Hauptmann Ladurner". Roman. Ed. Franz Eher succ., München, 1940. – **CG**, 1941, nr. 1, p. 13.
Notă de prezentare.

7846 83(436).09
Franz Tumler: „Anruf". Versuri. Edit. Albert Longen–Georg Müller. München 1941. – **CG**, 1942, nr. 7, p. 15–16.
Recenzia volumului.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

83(436)–1 Poezie

7847 **Beer–Hofmann, Richard** 83(436)–14=59
Cântec de leagăn (Copilului de proletar). – **TinS**, XI (1922), nr. 11, 22 oct., p. 2 (153): Literatură.
Poezie tradusă de Diemanius.

7848 **Berr–Hofmann, Richard** 83(436)–14=59
Cântec de leagăn pentru Myriam. – **Ha**, XII (1929), nr. 5, oct., p. 9.
Versuri traduse de Amizza Peretz.

7849 **Hajek, Egon** 83(436)–14=59
[Poezii]. – **Cu–1**, I (1924), nr. 2, mar., p. 165–166.
Luca Moga traduce *Către Creator* şi *În brazde*.

83(436)–3 Proză

–31 *Roman*

7850 **Figdor, Carl** 83(436)–31=59
Stăpâna lumei. – **Ora**, I (1921), nr. 72, 2 iul. – nr. 127, 4 sep.
„Roman de aventuri". Fragmente traduse de D. F. Dima.

7851 **Fülöp–Miller, [René]** 83(436)–31=59
La curtea ultimului ţar. – **UnL**, XLIV (1928), nr. 3, 15 ian., p. 46–48: Cărţi redate în extrase.
Traducerea de C. B. a unor pagini din cartea despre viaţa lui Grigori Rasputin.

7852 **Orth, Johann** 83(436)–31=59
[=John Salvator de Austria, arhiduce]
Îndrăzneţul marinar sau Tainele de pe bordul vasului său Margareta. – **Car–B**, I (1921), nr. 21, 27 nov. – nr. 45, 29 dec.; II (1922), nr. 1, 1 ian. – nr. 79, 27 nov.
„Mare roman popular".

–32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

7853 **Branowitzer–Rodler, Maria** 83(436)–32=59
Fogard joacă tenis. – **VesT**, II (1934), nr. 161, 6 iul., p. 3: Primele picături.
Povestire.

7854 **Branowitzer–Rodler, Maria** 83(436)–32=59
Purtare nobilă. – **VesT**, II (1934), nr. 106, 28 apr., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7855 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Accidentele dragostei. – **CL**, 1935, nr. 61, 2 feb., p. 4.
Schiţă umoristică.

7856 **Breslauer, Hans Karl** 83(436)–32=59
Casus belli. – **Păc**, III (1943), nr. 68, 19 nov., p. 3.
Schiţă.

7857 **Breslauer, Hans Karl** 83(436)–32=59
Câteva chestii scurte. – **Păc**, III (1943), nr. 65, 19 oct., p. 7: Humor german.
Anecdote.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7858 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Colierul cu perle. – **VesT**, II (1934), nr. 261, 31 oct., p. 3: Printre picături.
Schiță.

7859 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Cui i-ar fi trecut prin minte? – **VesT**, II (1934), nr. 149, 22 iun., p. 3: Printre picături.
Schiță.

7860 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Escrocherie cu dragostea. – **CL**, 1935, nr. 70, 6 apr., p. 9–10.
Povestire.

7861 **Breslauer, Hans Karl** 83(436)–32=59
Exemplul. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1140, 5 iul., p. 2.
Povestire.

7862 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Fata bogată. – **CL**, 1934, nr. 56, 29 dec., p. 13.
Povestire umoristică.

7863 **Breslauer, Hans Karl** 83(436)–32=59
Formidabil. – **Păc**, II (1942), nr. 8, 28 mar., p. 2.
Schiță. Prelucrare de Cedru.

7864 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Marionete. – **CL**, 1935, nr. 72, 20 apr., p. 5–6.
Povestire.

7865 **Breslauer, H, K.** 83(436)–32=59
Omul și musca. – **CL**, 1935, nr. 82, 29 iun., p. 7, 10.
Schiță.

7866 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Philipe știe tot... – **VesT**, II (1934), nr. 163, 8 iul., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7867 **Breslauer, H. K.** 83(436)–32=59
Șiretenia Ilsei. – **VesT**, II (1934), nr. 147, 20 iun., p. 3: Printre picături.
Schiță.

7868 **Delmont, Joseph** 83(436)–32=59
Un as al pungașilor. – **TimF**, III (1942), nr. 117, 18 apr., p. 11.
„Nuvelă din viața și isprăvile lumei interlope americane".

7869 **Eis, Egon** 83(436)–32=59
Charmion tremură de frică. – **CL**, 1935, nr. 64, 23 feb., p. 8.
Schiță umoristică.

7870 **Figdor, Karl** 83(436)–32=59
După miezul nopții. – **GN**, II (1929), nr. 57, 21 apr., p. 5–6.
Povestire.

7871 **Figdor, Karl** 83(436)–32=59
După miezul nopții. – **IluR**, II (1930), nr. 14, mar., p. 9.
Povestire.

7872 **Finke, Edmund** 83(436)–32=59
Mister Hetchnes n-are noroc. – **Mag**, IV (1934), nr. 40, apr., p. 142–144.
Nuvelă tradusă de R. L.

7873 **Finke, Edmund** 83(436)–32=59
5 mii de lire sterline. – **CL**, 1934, nr. 53, 8 dec., p. 3–4.
Povestire.

7874 **Garai, Norbert** 83(436)–32=59
Aventură ciudată. – **CL**, 1934, nr. 29, 23 iun., p. 10, 12.
Povestire.

7875 **Garai, Norbert** 83(436)–32=59
Zău, domnule, că nu-i o poveste picantă! – **CL**, 1934, nr. 23, 12 mai, p. 3–5.
Schiță.

7876 **Marschalek, Otto** 83(436)–32=59
Moartea ursului. – **ALA**, XII (1933), seria a II-a, nr. 660, 30 iul., p. 2.
Povestire. Traducere de Ad. B[yck].

7877 **Patera, H.[erbert] V.[ictor]** 83(436)–32=59
Blestemul mumiei. – **IluR**, II (1930), nr. 15, apr., p. 4.
Povestire.

7878 **Patera, Herbert** 83(436)–32=59
Inelul blestemat. – **IluR**, II (1930), nr. 12, mar., p. 8.
Povestire.

7879 **Patera, Herbert von** 83(436)–32=59
Prevestirea. – **IluR**, II (1930), nr. 9, feb., p. 4.
Schiță.

7880 **Ronnert, Erik** 83(436)–32=59
Întâlnire cu spirite. – **F**, XXIX (1939), nr. 2227, 13 nov., p. 2.
Proză scurtă, „extrasă" din „Neue Zürcher Zeitung".

7881 **Rosenberger, Erwin** 83(436)–32=59
Hoțul și milionara. – **CL**, 1934, nr. 44, 6 oct., p. 9–10.
Schiță umoristică.

7882 **Rosenberger, Erwin** 83(436)–32=59
Spargerea din casa milionarei. – **VesT**, II (1934), nr. 103, 25 apr., p. 3: Printre picături.
Povestire.

7883 **Stockert-Meynert, Dora** 83(436)–32=59
O mică tragedie. – **CL**, 1935, nr. 74, 4 mai, p. 5–7.
Schiță umoristică.

7884 **Wallisch, Fr.** 83(436)–32=59
Nevestele lui Said Efendi. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 58, 13 aug., p. 6: Clipe de voie bună.
Povestire.

7885 **Wallisch, Friedrich** 83(436)–32=59
Reclamația la poliție. – **VesT**, II (1934), nr. 125, 24 mai, p. 3: Printre picături.
Povestire.

7886 **Walisch, F.** 83(436)–32=59
Stafia. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 53, 9 iul., p. 5.
Povestire.

–34 *Basm. Poveste. Legendă*

7887 **Höllriegel, Arnold** 83(436)–34=59
Legende turcești. – **LumPS**, V (1922), nr. 1210, 25 oct., p. 6.
Poveste.

7888 **Scheu-Riesz, Hélène** 83(436)–34=59
Domnița fără lacrămi. – **StCT**, I [1922], nr. 6, p. 24–32.
Poveste.

7889 **Scheu-Riesz, Helene** 83(436)–34=59
Fetița care voia să fie bună. – **StCT**, I [1922], nr. 9, p. 34–39.
Povestire.

7890 **Schierl-Koch, Maria** 83(436)–34=59
Un măgar deștept. – **DimC**, XVI (1940), nr. 834, 31 ian.
Poveste.

7891 **[Stöckl, Helene]** 83(436)–34=59
Buhoglindă cumpără găini. – **AC**, I [1925], nr. 7, p. 10.
„Din *Poznele lui Til Buhoglindă*".

7892 **Stökl** 83(436)–34=59
Câinele care... a înviat. – **UnC**, X (1934), nr. 40, 26 sep., p. 638–639.
Poveste tradusă de Gică Petrescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7893 **Stöckl** 83(436)–34=59
Cartuş şi Ţuchi. – **AC**, I [1925], nr. 8, p. 7.
Schiţă.

7894 **Stoh, H.** 83(436)–34=59
Cuibul în flăcări. – **A**, XXV (1926), nr. 37–38, 1–15 oct., p. 445–446.
Istorioară. Numele autoarei este Helene Stökl.

7895 **Stökl, H.** 83(436)–34=59
Devotatul Tommy. – **DimC**, V (1928), nr. 226, 10 iun., p. 14.
Poveste tradusă de Anicuţa Cărbuneanu.

7896 **Stökl, H.** 83(436)–34=59
Hector şi Şarpele. – **AC**, I (1924), nr. 1, p. [3–5].
Poveste.

7897 **Stökl, H.** 83(436)–34=59
Părul copilului Isus. – **StCT**, I [1922], nr. 5, p. 44–47.
Poveste biblică.

7898 **Stökl, Helene** 83(436)–34=59
Piţigoiul. – **StCT**, II [1923], nr. 20, p. 33–38.
Povestire.

7899 **Stökl, Helene** 83(436)–34=59
Scrisoarea unei păpuşi către Moş Crăciun. – **StCT**, I [1922], nr. 4, p. 43–48.
Poveste.

7900 **Stöckl** 83(436)–34=59
Vinul ieftin. – **AC**, I [1925], nr. 10, p. 15–16.
„Din *Poznele lui Til Buhoglindă*".

7901 **Stöckl** 83(436)–34=59
Un Pui de Viteaz. – **AC**, I [(1925], nr. 14, p. 12.
Schiţă. Prelucrare.

83(494) LITERATURĂ GERMANĂ DIN ELVEŢIA

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7902 **Faur, D.** 83(494).09
Războiul care ne aşteaptă. – **Dim**, XXVII (1931), nr. 8914, 18 oct., p. 3: Săptămâna străinătăţii. Cărţi, idei, oameni.
Prezentare a cărţii *Morgen wieder Krieg* de Ludwig Bauer, publicist elveţian, redactor al publicaţiei „Nazional Zeitung" din Basel.

7903 **I. R.** 83(494).09
Alice Berend: „Rücksicht auf Marta" (Atenţiune la Marta), Verlag Rascher, A. G. Zürich, 1935. – **ConN**, X (1935), nr. 50, mai, p. 2: Cronica cărţilor.
Recenzia romanului.

7904 **Romicus [=Romulus Seişanu]** 83(494).09
Teatrul Comedia. „Mansarda", piesă în 3 acte şi 9 tablouri de Alfred Gehri, în româneşte de dnii T. Muşatescu şi S. Alexandrescu. – **Uni**, 55 (1938), nr. 44, 14 feb., p. 11: Cronica dramatică.
Piesa lui Alfred Gehri, cu succes la Paris, este comedie dramatică bine construită, cu personaje conturate pregnant.

7905 83(494).09
Teatrul Comedia: „Mansarda", piesă în 3 acte şi 9 tablouri de Alfred Gehri. – **RaNI**, 27 (1938), nr. 6005, 14 feb., p. 1: Cronica dramatică.
Cronică favorabilă a piesei.

7906 **Leon, Aurel** 83(494).09
Teatrul Naţional: „Mansarda". Comedie în 3 acte (9 tablouri) de Alfred Gehry. – **Opinia**, XXXIV (1938), nr. 9451, 30 sep., p. 1–2: Cronica dramatică.
Piesa este „o secţiune făcută în realitatea vieţii".

7907 **Nicoară, Vladimir** 83(494).09
„Mansarda" (Etajul VI)". Piesă în trei acte (nouă tablouri) de Alfred Gehri. – **DaN–C**, 1938, 19 dec., p. 2.
Cronică dramatică a piesei „de factură modernă, construită cu mult meşteşug teatral, cu situaţii veridice, cu personaje fireşti, cu deznodământ omenesc".

7908 83(494).09
„Mansarda", piesă în 3 acte de Alfred Gehri. – **Bas–3**, III (1943), nr. 576, 30 dec., p. 3: Cronica dramatică.
Cronicarul subliniază calităţile piesei, considerând că autorul ei este „un bun tehnician al dialogului şi al replicei de efect".

7909 83(494).09
Albert de Haller. – **RevPr**, II (1921), nr. 7–8, mai–iun., p. 10: Literatura elveţiană.
Scurt articol despre scriitorul elveţian de limbă germană, ce a trăit în secolul al XVIII–lea, autor al unui poem intitulat *Alpii*.

7910 **Aderca, F.** 83(494).09
„Rumänische Mädchen". – **Ad**, 41 (1928), nr. 13.801, 14 dec., p. 1–2.
Sunt discutate nuvelele lui Hugo Marti, *Jelena* şi *Sonja*, din volumul apărut la Berna, cu subiecte din viaţa românească. Nuvelele vădesc o artă sobră şi o autenticitate a materialului observat.

7911 **D.** 83(494).09
Sărbătorirea lui Pestalozzi. – **ALA**, VIII (1927), nr. 324, 20 feb., p. 8: Însemnări.
La împlinirea a 100 de ani de la moartea lui Johann Heinrich Pestalozzi, autorul medalionului prezintă personalitatea acestuia şi subliniază influenţa principiilor lui Jean–Jacques Rousseau asupra concepţiilor sale.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

7912 **Bosshart, J.[akob]** 83(494)–14=59
Ideal şi viaţă. – **Fol**, XVIII (1924), nr. 17, mai, p. 70.
Versuri. Traducere de Vasile Savel.

7913 **Pestalozzi** 83(494)–31=59
Leonard şi Ghertruda. – **FPP**, I (1921), nr. 2, 15 feb. – nr. 7, 1 mai; nr. 9, 1 iun. – nr. 13, 1 aug.; nr. 16, 15 sep. – nr. 22, 15 dec.; I (1922), nr. 24, 15 ian.; II (1922), nr. 1 [greşit: 25], 1 feb. – nr. 16–17, 1 oct. [neterminat].
„Roman". Traducere de I. Rădulescu Pogoneanu cu o notă biobibliografică despre autor.

7914 **Feiner, Ruth** 83(494)–32=59
Gin. – **CL**, 1935, nr. 79, 8 iun., p. 5.
Schiţă umoristică.

7915 **Gonzenbach, [Laura]** 83(494)–34=59
Nae Adevăr. – **LumC–B**, V (1926), nr. 216, 7 mar., p. 4.
„Basm sicilian".

83(498.4) LITERATURĂ GERMANĂ DIN TRANSILVANIA

7916 **Popescu, Victor** 83(498.4).09
Teatrul Naţional: „Summa cum laude", dramă de Franz Karl Franchy. – **UnL**, XLVII (1938), nr. 36, 22 oct., p. 7: Cronica dramatică.
Piesa pune accentul pe mediocritatea mediului burghez.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7917 **Constantin, Sabin** 83(498.4).09
„Summa cum laude". Piesă în 3 acte şi 7 tablouri de Franz Karl Franchy. – **Fap–3**, II (1938), nr. 12, 23 oct., p. 2: Cronica dramatică.
Este argumentată calitatea piesei, povestindu-se faptele, din a căror relatare se desprinde problema esenţială: tânăra generaţie confruntată cu neliniştea şi inutilitatea.

7918 **Folberth, Otto** 83(498.4)–32=59
Genezaret în Galiţia. – **Luc–S**, I (1941), serie nouă, nr. 6, sep., p. 183–185.
Povestire. În româneşte de Edgar Nicolaus.

835.9 LITERATURĂ GERMANĂ DIN LUXEMBURG

7919 **R. O. Ger** 835.9.09
„Maison de l'Oeuvre": „Le Lasso", piesă în 3 acte de d-l Batty Weber. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1482, 7 oct., p. 5: Premiere parisiene.
În piesă este dezbătută o temă majoră: problema familiei.

7920 **Weber, B.** 835.9–34=09
Pomul cu fructe de foc. – **UnC**, XV (1939), nr. 18, 26 apr., p. 14.
Poveste tradusă de Marin Opreanu.

839.31 LITERATURĂ OLANDEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7921 **Sârbulescu, Marin** 839.31.09
Horst Wolfran Geiszler: „Drăguţul Augustin". – **Tim–B**, VII (1943), nr. 2131, 16 apr., p. 2: Traducerile.
Romanul este „un mic intermezzo romantic", plin de umor şi veselie.

7922 **Romanescu, Marcel** 839.31.09
Jef Horemans. „Slangetje" (Ed. „Het Tooneel", Antwerpen). – **Fla–C**, IV (1926), nr. 7–8, iul.–aug., p. 374–375: Cărţi.
Comentarii critice despre piesa „lipsită de claritate şi verosimilitate".

7923 839.31.09
Moartea unui poet. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2161, 10 ian., p. 1.
Notă despre moartea tragică a lui Iacob Israël de Haan.

7924 **Compilator** 839.31.09
Alphonse Laudy, „De Paradysvlok". Amsterdam. – **VR**, XIV (1922), nr. 6, iun., p. 469: Mişcarea intelectuală în străinătate.
Prezentare a piesei de teatru în versuri care arată „urmările din ce în ce mai adânci ale blestemului Creatorului" după alungarea omului din rai.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

7925 **Broedelet, Joh. W.** 839.31–26=59
Idiotul. – **GN**, IV (1931), nr. 227, 12 nov., p. 3–4; **PanoH**, II (1942), nr. 46, 29 mar., p. 3.
Scenetă. Traducere de O. G. În „Panorama Humoristică" traducătorul nu e semnat.

7926 **Spinoza** 839.31–31=59
Fragment din romanul „Paria". – **ALA**, VIII (1927), nr. 342, 26 iun., p. 4.
Traducere de Eug. Herovanu.

7927 **Fröschel, Georg** 839.31–32=59
Automobilul lui Goethe. – **ALA**, XIX (1939), seria a III-a, nr. 957, 9 apr., p. 3.
Povestire tradusă de M. Săveanu.

7928 **Steynen, Job** 839.31–32=59
Pilotul. – **LumLA**, VI (1923), nr. 8, [24] iul., p. 2.
Schiţă. Traducere de G. Topîrceanu.

7929 **Steynen, Job** 839.31–32=59
Pilotul. – **ALA**, VI (1925), nr. 238, 28 iun., p. 4.
Nuvelă. Traducere de Dona Sol [=Lucrezzia Karnabatt].

839.32 LITERATURĂ FLAMANDĂ

7930 **Romanescu, Marcel** 839.32.09
Paul de Mont. „Het Geding van onze Heer". – **Fla–C**, IV (1926), nr. 7–8, iul.–aug., p. 375: Cărţi.
Comentarii despre piesa scriitorului flamand.

7931 **Van Hasselt, [André]** 839.32–14=59
Prima zăpadă. – **CugC–2**, IV (1939), nr. 2, 20 iul., p. 29.
Versuri traduse de N. Iorga.

839.6 LITERATURĂ NORVEGIANĂ

7932 **Sadoveanu, Ion Marin** 839.6.09
Henrik Ibsen. – **LumPS**, XI (1928), nr. 2897, p. 2–3.
Articolul despre Ibsen, „reprezentant caracteristic al veacului său".

7933 **Krag, Wilhelm** 839.6–32=59
Prinţesa de pe bobul de mazăre. – **DumM**, VI (1930), nr. 231 (16), 6 apr., p. 5–7.
„Nuvelă".

7934 **Leden, Christian** 839.6–992=59
Un ospăţ într-o casă de ghiaţă. – **CL**, 1934, nr. 28, 16 iun., p. 5–6.
„Din jurnalul lui..."

839.7 LITERATURĂ SUEDEZĂ

7935 **Heller, Frank** 839.7–32=59
Medicul criminal. – **GN**, V (1932), nr. 240, 1 mai, p. 3–5.
„Nuvelă". Frank Heller este pseudonimul lui Gunnar Serner.

7936 **Heller, Frank** 839.7–32=59
Visul. – **ALA**, XIX (1939), seria a III-a, nr. 962, 21 mai, p. 3.
Nuvelă tradusă de M. Săveanu.

7937 **Möller, Gustav** 839.7–32=59
Mâna vagaboandă. – **IluR**, II (1930), nr. 9, feb., p. 8.
Schiţă.

839.8 LITERATURĂ DANEZĂ

7938 839.8.09
Karen Bramson: „Nous, les Barbares", Edit E. Flammarion, Paris. – **Uman**, II (1929), nr. 11, aug.–sep., p. 55: Cărţi.
Scurtă recenzie a romanului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7939 839.8.09
Karen Bramson. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5417, 5 feb., p. 1: Varietăţi.
Date biografice despre scriitoarea daneză, decedată de curând.

7940 **p. a. s. [=Ion Pas]** 839.8.09
[Însemnări despre personalitatea lui Georg Brandes, la 83 de ani]. – **OL–1**, I (1924), nr. 8, 15 feb., p. 63: De două ori pe lună.

7941 **Ispravă, Tudor** 839.8.09
Otto Pietsch, „Das Gewissen des Welt" (edit. „Insel", München, 1924). – **Dr–C**, IV (1924), nr. 943, 24 feb., p. 2: Cronica literară.
Scurtă recenzie favorabilă a romanului. Scrierile lui Otto Pietsch „ies cu desăvârşire din cadrul romanelor cu dulcegării sentimentale şi intră mai mult în domeniul descripţiei naturaliste".

7942 **Boëtius, Holger** 839.8–32=59
Febra dulce. O poveste de dragoste pe Riviera. – **CL**, 1935, nr. 75, 11 mai, p. 6–7.
Povestire.

7943 **Catharina [Materna], Ana** 839.8–32=59
Frumoasa anamită. – **TempoM**, 1939, nr. 8, p. 4–8, 10.
„Nuvelă sentimentală".

7944 **Etlar, Carit** 839.8–32=59
Comoara. – **TimF**, IV (1943), nr. 189, 11 sep., p. 4; nr. 190, 18 sep., p. 4, 8.
Nuvelă tradusă de maior Athanasescu A.

7945 **Freuchen, Peter** 839.8–32=59
Foamea. – **GN**, III (1930), nr. 159, 31 iul., p. 4–7.
Povestire.

7946 **Storm Petersen, Robert** 839.8–32=59
Trei douăzeci şi cinci. – **ALA**, XII (1933), seria a II–a, nr. 673, 29 oct., p. 2; **DimC**, XVI (1940), nr. 831, 10 ian.
Schiţă.

7947 **Heindel, Max** 839.8–36=59
Înţeleptul şi Profanul. – **Hy**, II (1933), nr. 6, iun., p. 153.
Parabolă tradusă de Mihail Drăgănescu.

7948 **Brandes, Georg** 839.8–4=59
Idealul cosmopolit. – **OL–1**, I (1924), nr. 7, 1 feb., p. 5.
„Articol scris pentru tinerimea universitară din Statele Unite şi apărut în revista «Homo», nr. 1 din 15 ianuarie 1923". Autorul îşi afirmă încrederea în educaţie, ca remediu împotrva ignoranţei. Traducere de Delafras [=Petre C. Georgescu–Delafras].

84 LITERATURĂ FRANCEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

7949 **Ionescu–Daniel, Paul [=Paul Daniel]** 84.09
Literatura haitiană. – **Ad**, 51 (1937), nr. 16.397, 15 iul., p. 5.
Fragment dintr–un reportaj despre Republica Haiti la Expoziţia Internaţională de la Paris. Sunt amintiţi scriitori francezi din Haiti, pecum Justin Chrysostome Dorsainville, Jean Price–Mars, Sténio Joseph Vincent şi Léon Laleau.

7950 **i. r. [=Isaiia Răcăciuni]** 84.09–1
Poezia franceză în România. – **Cli–B**, II (1924), nr. 52, 8 iun., p. 2: Literatura străină.
Semnalare a articolului de fond din „Les Nouvelles littéraires", semnat de Lucien Fabre, despre traducătorii români din poezia franceză.

7951 **Şeicaru, Pamfil** 84.09
„Revizorul" lui Gogol. – **Cuv–B2**, II (1925), nr. 313, 20 nov., p. 1.
Articol subintitulat „Un comunist deştept. Henri Barbusse şi un guvern prost, guvernul liberal", scris cu prilejul vizitei scriitorului francez în România.

7952 84.09
„Legea iubirii", piesă în patru acte de Georges Bernanos. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4218, 11 feb., p. 1.
Este prezentată critic piesa lui Bernanos, care se joacă la Théâtre Fontaine.

7953 84.09
François Bonjean, cu colaborarea lui Ahmed Deif: „El Azhar", edit. Rieder & Co., Paris, 1927. – **ALA**, VIII (1927), nr. 322, 6 feb., p. 7: Cărţi şi reviste.
Scurtă prezentare a romanului. „Autorul a rămas obiectiv şi a dat un exemplu de înţelegere a sufletelor şi a realităţilor orientale, pe care politicienii şi chiar filosofii europeni le tratează cu uşurinţă".

7954 **Polonius** 84.09
Teatrul Naţional: „Frumoasa aventură". – **Fap–1**, 1919, nr. 17, 13/26 mai, p. 373: Teatru – Muzică.
Cronică dramatică la piesa lui Caillavet şi de Flers.

7955 **Herz, A. de** 84.09
Teatrul Marioara Voiculescu. „Regele", comedie în 4 acte de Caillavet, Robert de Flers şi Arène. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6517, 5 ian., p. 3: Literatură – Artă – Ştiinţă. Cronica teatrală.
Subiectul piesei care „amuză din belşug pe cel mai pretenţios public".

7956 **Stino, Aurel George** 84.09
Chateaubriand şi Leontina de Villeneuve. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 837, 30 dec., p. 1–2.
Amănunte detaliate biografice privind relaţiile dintre cei doi, în lumina scrisorilor lui Chateaubriand, publicate de curând de Ed. Plon.

7957 84.09
Bertrand Bareilles, „Originile lui André Chénier". – **VR**, XVI (1924), nr. 4, apr., p. 153–155: Revista revistelor.
Reproducere în rezumat după „Mercure de France". Articolul răstoarnă – pe bază de documente – ideea privind originea grecească, în linie maternă, a poetului.

7958 84.09
„Revue des Deux Mondes". – **VR**, XIII (1921), nr. 6, iun., p. 459: Revista revistelor.
Prezentare a revistei şi a articolului semnat André Beaunier despre romancierul Gaston Chérau, „un adevărat creator de caractere".

7959 84.09
Un îndrăgostit al cărţilor: Albert Cim. – **CLA**, II (1925), nr. 11, 15 mar., p. 4: Însemnările săptămânii.
Scurt portret al romancierului şi povestitorului francez.

7960 84.09
Jean Courtavel. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3205, 16 apr., p. 2: Panopticum. Bloc.
Scurtă prezentare a romanului *Le Vicaire de Gennevilliers* de Jean Courtavel.

7961 **Donea, Valer** 84.09
Marchiza de Brinvilliers. – **ALA**, XVIII (1937), seria a III–a, nr. 846, 21 feb., p. 9–10.
Evocare a unor episoade din viaţa marchizei – prototipul istoric al Héloïsei de Villefort din *Contele de Monte Cristo* de Al. Dumas–tatăl.

7962 84.09
Maison de l'Oeuvre: „Le génie camouflé". – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2181, 4 feb., p. 3: Premiere parisiene.
Prezentare succintă a piesei scrise de Marcello Fabri.

7963 84.09
„Hăitaşul" la Teatrul Avenue. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 2994, 16 ian., p. 2: Premiere parisiene.
Este rezumat subiectul piesei lui Henri Falk, *Le Raboteur*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7964 **Apostolescu, Mihai** 84.09

Teatrul Național: „Doamna Bovary" de Gaston Baty și adaptare de d-nul Soare Z. Soare. – **CurentulLi**, III (1941), nr. 131, 4 oct., p. 10: Cronica dramatică.

Cronică în care se pune problema transpunerii în teatru a marilor romane, în cazul de față, al romanului lui G. Flaubert.

7965 84.09

André Geiger: „Rastapolis". – **Ori–2**, VII (1927), nr. 47, 22 nov., p. 555: La vitrina librăriei. Romane.

Semnalare a romanului. „Cu o elegantă și spirituală dezinvoltură, d. André Geiger se plimbă în mijlocul marionetelor ale căror sfori le trage cu înțeles".

7966 84.09

„La première disparition de Jérôme Bardini" par Jean Giraudoux (Les Cahiers nouveaux). – **Cont**, V (1926), nr. 69, oct., p. 10: Note. Cărți. Reviste.

Prezentare favorabilă descriptivă.

7967 84.09

Tom Tit, cel ce amuză copiii, a murit. – **Curentul**, I (1928), nr. 94, 13 apr., p. 2: Carnetul zilei.

Necrolog al lui Arthur Good, autor de cărți și articole pentru copii.

7968 **Petrescu, Valerian** 84.09

„Mon évasion de Bohème en Moldavie" de S. Gorceix. – **Cuv–B2**, VI (1929), nr. 1665, 8 dec., p. 1; nr. 1667, 10 dec., p. 1–2.

Considerații subintitulate „Pe marginea unor însemnări din «Revue des Deux Mondes»". Este vorba de amintirile, din timpul războiului, ale unui evadat francez din lagărele germane, ajuns în Moldova.

7969 **Rep.** 84.09

„Nelly Rozier" la Teatrul Mic. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3073, 21 apr., p. 4: Premierele de astă seară.

Subiectul piesei scrise de Maurice Hennequin și Bilhaud.

7970 **Dominique, Pierre** 84.09

Idolii germani. – **GT**, 98 (1935), nr. 70, 8 sep., p. 2.

Recenzie a cărții *Idolii germani* de Max Hermant. Traducerea recenziei îi aparține lui Iuliu Negulescu.

7971 **Samson, A. P.** 84.09

Un „pontif al demagogiei". – **Ad**, 48 (1934), nr. 15.601, 16 nov., p. 2: Caleidoscopul vieții intelectuale.

Scurte considerații despre Victor Hugo, pe marginea volumului lui Georges Batault, *Victor Hugo, pontife de la démagogie*.

7972 **Compilator** 84.09

Francis Jammes, „Dichter Ländlich", deutsche Ausgabe von Claire Goll, Basel und Leipzig. – **VR**, XIII (1921), nr. 6, iun., p. 466: Mișcarea intelectuală în străinătate.

Prezentare concisă a volumului și a receptării sale entuziaste în Germania.

7973 **Manoliu, Petru** 84.09

Premiera de la Teatrul Liber. „Rămânem prieteni", comedie în 3 acte de H. Jeanson. – **LumR**, I (1938), nr. 276, 7 mar., p. 2: Literatură. Cronica teatrală.

Piesa este „omenească", „frumos construită". Autorul cronicii relatează subiectul și analizează psihologia personajelor.

7974 **Voicu, Ion** 84.09

Teatrul Liber. „Rămânem prieteni" de H. Jeanson. – **RaNI**, 27 (1938), nr. 6008, 7 mar., p. 8: Cronica dramatică.

Piesa este un amestec de „teatru literar" și „teatru spectacol", fapt ce generează inconsecvențe.

7975 84.09

Teatrul Liber. „Rămânem prieteni". Trei acte de Henri Jeanson. – **F**, XIX (1938), nr. 2134, 8 mar., p. 2: Premiere.

Amplă prezentare a piesei: text și personaje.

7976 **Berg.[er], I.** 84.09

„Cu tine pe lac..." de Édouard de Keyser: (Avec toi sur le lac). – **Opinia**, XXI (1925), nr. 5402, 5 ian., p. 1–2: Foiletonul critic.

Un „pseudoroman" sentențios, „abil închegat", fără a fi original în concepții.

7977 **Demetrescu, Romulus** 84.09

[Despre Jacques de Lacretelle]. – **PLit**, III (1936), nr. 12, 15 dec., p. 603–605.

Sunt analizate, cu citate din eseul *L'Écrivain Public*, problemele: „libera circulație a ideilor" și „primejdia unei literaturi internaționale".

7978 84.09

Jacques de Lacretelle a fost primit la Academia Franceză. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3134, 4 feb., p. 2: Panopticum. Bloc.

Prezentare a personalității scriitorului ales în locul poetului decedat, Henri de Régnier.

7979 84.09

Actualitatea lui La Fontaine. – **Forme**, II (1940), nr. 1, ian., p. 25.

Articol. Pentru a fi susținută „actualitatea" fabulistului francez, este reprodusă integral fabula *Les Loups et les Brebis* în original.

7980 84.09

Lamartine și comunismul. – **CLA**, II (1924), nr. 3, 24 nov., p. 4: Însemnările săptămânii.

Este reprodus și comentat pe scurt textul unei scrisori necunoscute a lui Lamartine, publicată de Ildefonse de Vaulx într–un studiu despre scriitorul francez în revista „Le Feu".

7981 84.09

Poetul ca „om politic". – **Uni**, XLIII (1925), nr. 38, 16 feb., p. 3: Pagina culturală.

Note referitoare la studiul lui Louis Barthou, *Lamartine orator*, despre activitatea politică a poetului.

7982 **Drouhet, Ch.** 84.09

Louis Barthou literat. – **Dim**, 30 (1934), nr. 9871, 21 iun., p. 5.

După o rapidă trecere în revistă a ansamblului activității de literat a lui Jean Louis Barthou, autorul se oprește îndelung asupra studiului *Lamartine orateur*. Socoate că acesta din urmă unește metoda riguroasă de cercetare cu informația solidă, pasiunea pentru descoperirea documentului inedit cu pătrunderea psihologiei și finețea aprecierilor.

7983 **Pascotă, D.** 84.09

Gustave Lanson. – **Fr**, II (1935), nr. 2, 12 ian., p. 8.

Portret al autorului *Istoriei literaturii franceze*, scris la moartea acestuia.

7984 **Sebastian, Mihail** 84.09

Reflexii plebeiene pentru Barnabooth. – **Cuv–B2**, II (1927), nr. 925, 13 nov., p. 1–2: Scrisori către o provincială.

Eseu pe marginea cărții lui Valery Larbaud, *A. O. Barnabooth, son journal intime*.

7985 84.09

L'Amateur de femmes. – **Cuv–B2**, XV (1938), nr. 3155, 25 feb., p. 2: Panopticum. Bloc.

Prezentare succintă a cărții lui Léo Larguier, *L'Amateur de femmes*.

7986 84.09

Alin Laubreaux: „Le corset noir". – **Tim–B**, VI (1942), nr. 2006, 7 dec., p. 2: Cartea străină.

Romanul descrie moravuri și peisaje din Argentina.

7987 **Braniște, Andrei [=Tudor Teodorescu–Braniște]** 84.09

Pierre Loti: „La Hyène enragée". – **CuvL–1**, I (1919), nr. 12, 9 nov., p. 25: La vitrina literară.

Scurtă prezentare favorabilă a volumului despre război, care se remarcă printr–o accentuată notă de sinceritate.

7988 84.09

Pierre Louys și „Academia Goncourt". – **Curentul**, I (1939), nr. 12, 25 iun., p. 10.

Date biografice.

7989 84.09

Paul Valéry și Stéphane Mallarmé. – **ALA**, XV (1936), seria a II–a, nr. 815, 19 iul., p. 10: Însemnări și polemici.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Sunt rezumate opiniile lui Paul Valéry despre Mallarmé, considerat „înaintaşul său", opinii exprimate în *Variété III*.

7990 **Relgis, Eugen** 84.09
Magdeleine Marx, „Femme", cu o prefaţă de Henri Barbusse, Paris, 1920. – **Um**, I (1920), nr. 2, iul., p. 107–109: Recenzii.

Cartea e scrisă într-un stil „de o rară putere emotivă", de o amploare narativă ce o aşază între operele lui Barbusse şi cele ale lui Rolland.

7991 **Horia, Vintilă** 84.09
Simbol iberic. – **Gân**, XVI (1937), nr. 3, mar., p. 135–137: Cronici.

Recenzia volumului *Les Cadets de l'Alcazar* de Henri Massis şi Robert Brasillach.

7992 84.09
Maxence Van der Meersch: „L'Empreinte du Dieu". – **ALA**, XV (1936), seria a II-a, nr. 832, 15 nov., p. 9: Cărţi şi Reviste.

După o scurtă prezentare a universului românesc din opera scriitorului francez, este relatat subiectul ultimului roman apărut.

7993 **V. H.** 84.09
Premiul Goucourt 1936: „L'Empreinte du Dieu" de Maxence Van der Meersch. – **Lupta**, XVI (1937), nr. 4566, 9 ian., p. 2: Cronica literară. Cărţi franceze.

Recenzie. Autorul, romancier de marcă, face parte din pleiada de scriitori flamanzi – Verhaeren, t'Serstevens, G. Simenon – care au scris în franceză.

7994 **Bilciurescu, Alexandru** 84.09
Romanul mizeriei. – **RaNI**, 27 (1938), nr. 6014, 18 apr., p. 1.

Recenzie favorabilă la romanul lui Maxence Van der Meersch, *Le Péché du Monde*. „Pentru valoarea documentară, pentru tristeţea viziunii, cartea lui Maxence Van der Meersch poate purta titlul de roman al mizeriei. Roman al decăderii umane".

7995 **Bilciurescu, Alexandru** 84.09
Maxence Van der Meersch: „L'Empreinte du Dieu". – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1028, 13 mar., p. 2: Cartea străină.

Articol despre romanele publicate de scriitor, pline de realism şi poezie. Romanul de faţă îşi plasează acţiunea în Anvers, prin sate belgiene şi olandeze, autorul fiind un perfect cunoscător al moravurilor populare şi un „umanitarist".

7996 **Bilciurescu, Alexandru** 84.09
Maxence Van der Meersch: „La Maison dans la Dune". – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1142, 7 iul., p. 2: Cartea străină.

Scriitorul francez are ca temă lupta grea pentru existenţă. Romanul e tradus de Paul B. Marian cu titlul *Casa de pe Dună*, o mişcătoare poveste de dragoste.

7997 **Bilciurescu, Alexandru** 84.09
Maxence Van der Meersch: „L'Elu". – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1180, 14 aug., p. 2: Cartea străină.

Romanul este „sobru şi de o înaltă valoare etică". Este rezumat subiectul.

7998 **B.[ilciurescu], A.[lexandru]** 84.09
Cartea străină. – **Tim-B**, VIII (1944), nr. 2392, 8 ian., p. 2.

Scurtă prezentare a romanului *Corps et âmes* de Maxence Van der Meersch, scris într-o manieră naturalistă.

7999 84.09
O. V. de L. Milosz. – **Tim-B**, III (1939), nr. 671, 16 mar., p. 2: În doi timpi.

Scurt articol despre poetul de origine lituaniană, Oscar Venceslas de Lubicz-Milosz, mort la Paris. Se citează dintr-un articol scris de Francis de Miomandre.

8000 **Roll, Ştefan [=Gheorghe Dinu]** 84.09
Prietenul păsărilor. – **Tim-B**, III (1939), nr. 820, 14 aug., p. 2.

Articol despre poetul O. V. de L. Milosz, de origine lituaniană, mort de curând la Paris.

8001 **Samson, A. P.** 84.09
Căutata Iréne. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3597, 18 ian., p. 2: Mişcarea literară.

Articol despre tânăra scriitoare rusă emigrantă, Iréne Némirovsky, şi despre romanul ei, *David Golder*.

8002 84.09
O dramă în ţara visului. „La Clé des Songes", o curioasă piesă de Georges Neveux la Teatrul d-şoarei Falconetti. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3643, 14 mar., p. 1: Premiere pariziene.

Subiectul piesei.

8003 84.09
C.-J. Odic: „L'Ombre à la Barraquer". – **Cuv-B2**, XV (1938), nr. 3205, 16 apr., p. 2: Panopticum. Bloc.

Succintă prezentare a romanului.

8004 84.09
Enescu la Proust. – **Cuv-B2**, VII (1931), nr. 2333, 18 oct., p. 2: Bloc-notes. Breviar.

Notă în care se reproduc câteva rânduri din scrisoarea lui Proust către Lacretelle, în care „romancierul reconstituirii timpului pierdut" evocă sonatele lui César Franck în interpretarea lui George Enescu.

8005 **Karnabatt, D.** 84.09
Semi-centenarul lui Edgar Quinet. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2230, 2 apr., p. 1.

Medalion literar. Edgar Quinet era „un scriitor care stăpânea o vastă cultură, atât de amănunt, cât şi de sinteză, un erudit, dublat de spiritul generalizator al unui filosof. Unea în el spontaneitatea, claritatea şi strălucirea culturii franceze cu idealismul nebulos şi simbolic al culturei germane din acea epocă. Edgar Quinet era un scriitor de temperament: avea fiorul liric, viziunea epică, căldura şi elocvenţa oratorică a stilului".

8006 **Treich, Léon** 84.09
A 125-a aniversare a lui Edgar Quinet. – **Ori-2**, VIII (1928), nr. 13, 27 mar., p. 101: Vitrina „Orizontului".

Medalion biobibliografic, cu insistenţă asupra activităţii sale politice.

8007 **Voloir, Jean** 84.09
Domnişoara Baudelaire. – **LucL**, XIII (1940), nr. 5, 1 mar., p. 12.

Consemnări despre scriitoarea Rachilde, autoare de romane şi articole de critică.

8008 84.09
Jean Bonnerot: „Bibliographie de l'oeuvre de Sainte-Beuve". – **ALA**, XVIII (1937), seria a III-a, nr. 859, 23 mai, p. 17: Cartea străină.

Scurtă prezentare.

8009 84.09
Bibliografia... – **ALA**, XVIII (1938), seria a III-a, nr. 903, 27 mar., p. 11.

Note despre lucrarea lui Jean Bonnerot referitoare la Sainte-Beuve, o bibliografie publicată în „Bulletin du Bibliophile".

8010 84.09
„Celebra poveste" de Saint-Georges de Bouhélier la Mathurins. – **RaNI**, XIII (1928), nr. 3082, 4 mai, p. 1–2: Premiere pariziene.

Analiza şi subiectul piesei. Autorul „a vrut să reprezinte un Hamlet transportat în vremea noastră, fiind tentat de acea problemă a echivalenţelor de ambianţă asupra cărora timpul nu-şi exercită influenţa".

8011 **Şoimaru, Tudor** 84.09
Teatrul Ventura: „Carnavalul copiilor" de Saint-Georges de Bouhélier. – **Drept**, V (1931), nr. 1017, 27 feb., p. 1–2: Cronica teatrală.

Presa este „o melodramă onestă" ce nu ţine seamă de legile teatrului.

8012 84.09
Mathias Crismant: un amant al morţii. – **RaNI**, VIII (1925), nr. 2303, 3 iul., p. 2.

Date despre romanul lui Raymond Schwab, *Mathias Crismant*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8013 84.09
Léon Treich: „Umorul american". – **ALA**, IX (1928), nr. 409, 7 oct., p. 7: Cărţi şi Reviste.
Scurtă recenzie a volumului.

8014 84.09
Toate femeile vor înţelege. – **Lupta**, XII (1933), nr. 3557, 5 sep., p. 2: Imagini de o zi. Literatură, arte, curiozităţi.
Rezumatul pe larg al romanului cu acelaşi titlu de Luc Valti.

8015 **Cazimir, Otilia** 84.09
„Pentru a fi fericit...". – **Pol–B1**, I (1926), nr. 19, 26 iun., p. 1.
Recenzia cărţii *Pour être heureux* de Marguerite Vanderghote.

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

84–1 Poezie

8016 **Bernard, Jean–Marc** 84–14=59
Din tranşee. – **NR**, XIV (1919), nr. 189, 30 aug., p. 2.
Poezie lirică. Traducere de N. I.[orga].

8017 **Carrara, Jules** 84–14=59
Mângâieri pentru moartea unui tată. – **CugC–2**, II (1938), nr. 51, 30 iun., p. 802.
Versuri traduse de N. I.[orga].

8018 **Cazalis, H.[enry]** 84–14=59
Cântec. – **Cos**, VII (1923), nr. 7, 10 apr., p. 112.
„Când luna sus, pe cer, apare...". Traducere de A. Buteanu.

8019 **Éon, Francis** 84–14=59
Pentru Persefona. – **GN**, IV (1931), nr. 219, 17 sep., p. 8.
Versuri traduse de Const. Râuleţ.

8020 **Lebesgue, Philéas** 84–14=59
Căminul. – **SăpCFR**, III (1943), nr. 43, 28 mar., p. 9.
Versuri. „Prelucrare" de Lucreţia Andriu.

8021 **Jamati, Paul** 84–14=59
[Contre–Partie]. – **LumR**, I (1937), nr. 4, 5 iun., p. 4: Lumea literară. Puncte.
Fragment din ciclul de poezii cu acelaşi nume, apărut în ultimul număr din „L'Europe".

8022 **Sarasvasti, Senta** 84–14=59
Departe. – **Vr**, XIV (1942), nr. 668, 4 oct., p. 11.
Traducere de Al. T. Stamatiad, cuprinsă în volumul *Cortegiul amintirilor* ce urmează să apară.

8023 **Sarasvasti, Senta** 84–14=59
Două poeme. – **R**, 38 (1942), nr. 11–12, nov.–dec., p. 361.
Poeziile *Flori şi Fructe* şi *Amintirea*, traduse de Al. T. Stamatiad.

8024 **Sarasvasti, Senta** 84–14=59
Mi–e frică. – **Vr**, XIV (1942), nr. 676, 29 nov., p. 6.
Versuri traduse de Al. T. Stamatiad.

8025 **Sarasvasti, Senta** 84–14=59
Reverie. – **Vr**, XIV (1942), nr. 663, 30 aug., p. 8.
Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad.

8026 **Sarasvasti, Senta** 84–14=59
Sărbătoarea lămpilor. – **Vr**, XIV (1942), nr. 657, 19 iul., p. 8.
Poezie tradusă de Al. T. Stamatiad.

8027 **Saravasti, Senta** 84–14=59
Versuri. – **RFR**, VIII (1941), nr. 12, dec., p. 601: Viziuni şi imagini.
Două strofe traduse de Al. T. Stamatiad cu subtitlul *Pasteluri sufleteşti*.

8028 **Saravasti, Senta** 84–14=59
Versuri. – **RFR**, IX (1942), nr. 6, 1 iun., p. 572: Viziuni şi imagini.
Patru strofe traduse de Al. T. Stamatiad.

8029 **Petitmangin, H. (abatele)** 84–191=59
Măgarul şi oaia. – **Orph**, IV (1928), nr. 1, ian.–feb., p. 44.
Fabulă tradusă în proză şi în versuri. Traducere de Margareta Radian şi Ioan Solescu, elevi. Textul original se publică în nr. 5, 1927.

84–2 Teatru

8030 **Laroze, Lionel** 84–22=59
Respectul iubirei. – **RaNI**, VII (1923), nr. 1720, 23 iul. – nr. 1723, 27 iul.
„Comedie într–un act jucată la Comedia franceză, pentru prima oară la 23 iunie 1911, cu Marie Leconte, Le Bargy şi Denise". Traducere de Bd. M. Negru.

8031 **Barbarin, G.** 84–26=59
Legenda modernă a Crăciunului. – **ALA**, VII (1926), nr. 266, 10 ian., p. 2.
Scenetă. Traducere de C. R. G.

8032 **Cami** 84–26=59
„În ţeapă". Dramă turcească. – **ALA**, X (1931), seria a II–a, nr. 547, 31 mai, p. 4.
Sceneta (trei tablouri) *L'homme à la tête d'épingle*. Traducere de F. S.

8033 **Cami** 84–26=59
Ţăranul amator. – **CurentulLi**, III (1941), seria a II–a, nr. 108, 26 apr., p. 6–7; nr. 109, 5 mai, p. 8.
Scenetă. În româneşte de Ana Vinereanu.

84–3/–9 Proză

–31 *Roman*

8034 **Barreyre, Jean** 84–31=59
Insula spectrelor vii. – **Mag**, IV (1934), nr. 48, dec., p. 126–141.
„Roman inedit". Traducere de George Theodorescu.

8035 **Corday, Michel** 84–31=59
O dramă într–un garagiu. – **ŞT**, II (1926), nr. 2, mai – nr. 7, nov.
„Roman".

8036 **Dahl, André** 84–31=59
Soarele nu răsare. – **Semăn**, II (1932), nr. 21, 15 oct., p. 1–2; nr. 22–23, 15 nov., p. 3; III (1933), nr. 26, 15 ian., p. 1–4 [neterminat].
„Roman vesel". Traducere de Elena Al. C. Aldea.

8037 **Georgie, Leyla** 84–31=59
„Stabilimentul" doamnei Antonia. – **CL**, 1935, nr. 58, 12 ian. – nr. 87, 3 aug.
„Roman".

8038 **Guillot de Saix şi J. Schurman** 84–31=59
Marius. – **RaNI**, IV (1920), nr. 910, 5 nov. – nr. 957, 31 dec.; V (1921), nr. 958, 1 ian. – nr. 962, 6 ian; nr. 964, 12 ian. – nr. 966, 14 ian., nr. 968, 19 ian.; nr. 969, 20 ian.
„Roman".

8039 **Roger, Noëlle** 84–31=59
Experienţa d–rului Flecheyre (Supraom sau demon?). – **Bas–2**, XXXIV (1939), nr. 116, 25 iun. – nr. 146, 30 iul. [lipsă numere din revistă].
„Roman".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

-32 *Nuvelă. Povestire. Schiţă*

8040 **Bac, Ferdinand** 84–32=59
Grădina pascală sau Urmărirea unei vestale. – **GD**, IV (1928), nr. 128, 15 apr., p. 13: Nuvelele de Paşti.
Povestire. F. Bac este pseudonimul lui Ferdinand Sigismond Bach.

8041 **Batifol, L.[ovis]** 84–32=59
Răpirea Domnişoarei Sainte-Croix. – **ReI**, V (1931), nr. 229, 18 iun., p. 11.
Nuvelă. Traducere de Gh. Tudor.

8042 **Bernard, Charles de** 84–32=59
Pedeapsa Talionului. Ochi pentru ochi, dinte pentru dinte. – **AstraN**, I (1922), nr. 10, p. 3–50.
„Nuvelă".

8043 **Billotey, Pierre** 84–32=59
Femeia în hamac. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 556, 2 aug., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă. Traducere de Al. P.

8044 **Billotey, Pierre** 84–32=59
O afacere bună. – **ŞT**, III (1927), nr. 1, apr., p. 10–11.
Povestire.

8045 **Boisyvon, [Yves]** 84–32=59
Ochelarii Mathildei. – **VesT**, III (1935), nr. 334, 30 ian., p. 4: Printre picături.
Povestire.

8046 **Boisyvon** 84–32=59
Omul straniu din Bruxelles. – **CL**, 1935, nr. 73, 27 apr., p. 5–8.
Povestire. Traducere de G. T.

8047 **Bonot, Jean** 84–32=59
Zi de derby. – **GD**, IV (1928), nr. 160, 25 nov., p. 8: Să ne înveselim.
Schiţă umoristică dialogată.

8048 **Bouchardon, P.** 84–32=59
Dragostea învie morţii! – **GN**, IV (1931), nr. 230, 1 dec., p. 20–22.
Povestire. Traducere de B. Pavel.

8049 **Boussenard, Louis [Henri]** 84–32=59
Indiana şi Caimanul. – **ŞT**, I (1925), nr. 3, 1 mai, p. 8–9.
Schiţă.

8050 **Bringer, Rodolphe** 84–32=59
Carierele lui Jean Sartan. – **GD**, V (1929), nr. 186, 26 mai, p. 8: Să ne înveselim.
Schiţă.

8051 **Bringer, Rodolphe** 84–32=59
Curajosul Scipion. – **RaNI**, IV (1920), nr. 810, 9 iul., p. 4: Nuvelele „Rampei".
Povestire.

8052 **Bringer, Rodolphe** 84–32=59
Odiseea Dlui Pellot. – **ReI**, VI (1932), nr. 289, 11 aug., p. 26.
Povestire tradusă de P.[aul] B. M.[arian].

8053 **Bringer, Adolphe** 84–32=59
Un atac nocturn. – **GD**, IV (1928), nr. 118, 5 feb., p. 8: Să ne înveselim.
Schiţă umoristică.

8054 **Budin, Alla** 84–32=59
Număr greşit... – **Tim-B**, III (1939), nr. 731, 17 mai, p. 2.
Schiţă tradusă de Irina Solon.

8055 **Casanne, Jacques** 84–32=59
Zarurile. – **RaNI**, V (1921), nr. 1117, 20 iul., p. 5–6.
Povestire de Jacques Cesanne.

8056 **Clavigny, G.[eorges]** 84–32=59
Panti Mocassin (Din aventurile căutătorilor de aur). – **AC**, I (1924), nr. 2, p. 3–4.
Povestire.

8057 **Colmont, Marie** 84–32=59
Clar de lună. – **Tim-B**, III (1939), nr. 631, 4 feb., p. 2; nr. 632, 5 feb., p. 2.
Nuvelă tradusă de Irina Solon.

8058 **Comert, Marguerite** 84–32=59
Micuţa Grete Gotte. – **GD**, V (1929), nr. 215, 15 dec., p. 13: Nuvelele de senzaţie.
Povestire.

8059 **Comert, Marguerite** 84–32=59
Tinereţea triumfătoare. – **VesT**, II (1934), nr. 110, 4 mai: Printre picături.
Povestire.

8060 **Corthis, André** 84–32=59
Juanita. – **TimF**, IV (1943), nr. 194, 16 oct., p. 5.
„Nuvelă dramatică" prelucrată de G. Cimbru.

8061 **Corthis, André** 84–32=59
Vrăjitoarea. – **FTin**, VI (1922), nr. 18, 1 dec., p. 238–241.
Povestire tradusă de Ionel M. Stelian.

8062 **Courson, Antoine de** 84–32=59
Colierul de perle. – **CL**, 1934, nr. 33, 21 iul., p. 18.
Schiţă umoristică.

8063 **Dahl, André** 84–32=59
Accidentul trenului Rapid nr. 13. – **TimF**, V (1944), nr. 210, 5 feb., p. 12.
„Schiţă veselă" tradusă de George Mihalache.

8064 **Dahl, André** 84–32=59
La cinematograf. – **TimF**, V (1944), nr. 207, 15 ian., p. 12.
Schiţă tradusă de George Mihalache.

8065 **Danjou, Henri** 84–32=59
Nebunia Jocului. – **GN**, IV (1931), nr. 203, 28 mai, p. 12.
Schiţă. Traducere de Val.

8066 **Dazergues, Max-André** 84–32=59
La capătul lumii. – **TimF**, IV (1943), nr. 176, 12 iun., p. 6.
Nuvelă prelucrată de G. Cimbru.

8067 **Delamare, George** 84–32=59
Fatala confuzie. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1319, 15 mar., p. 2: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8068 **Derys, Gaston** 84–32=59
Prezicătoarea. – **GN**, V (1932), nr. 242, 1 iun., p. 19.
Schiţă.

8069 **Dolley, Georges** 84–32=59
Când îşi vâră Dracu coada. – **GN**, III (1930), nr. 133, 1 feb., p. 11.
Schiţă. Traducere de Aurelia L.[ast].

8070 **Dolley, George** 84–32=59
Crimă inexplicabilă. – **CL**, 1934, nr. 35, 4 aug., p. 18.
Schiţă.

8071 **Dolley, Georges** 84–32=59
O crimă inexplicabilă. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1303, 15 dec., p. 2.
Schiţă tradusă de Const. Galitza.

8072 **Dolley, G. şi P. Varenne** 84–32=59
Supăratul. – **Mag**, VIII (1938), nr. 92, sep., p. 109–112.
Schiţă dialogată. Traducere de Ad. B.[yck].

8073 **Drault, Jean** 84–32=59
Galupin, şofer de taxi. – **ALA**, X (1931), seria a II-a, nr. 563, 20 sep., p. 4.
Schiţă. Traducere de A. P.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8074 **Droz[-Viquié], Jane d-na** 84-32=59
O poveste de dragoste la Stambul. – **GD**, V (1929), nr. 198, 18 aug., p. 13–14 – nr. 200, 1 sep., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

8075 **Duvic, Geo** 84-32=59
Ultimul roman. – **VesT**, III (1935), nr. 357, 26 feb., p. 4: Printre picături.
Schiţă tradusă de C. I.

8076 **Eysses, Xavier** 84-32=59
O moştenire bine meritată. – **ŞT**, I (1925), nr. 6, 15 iun., p. 6–7.
Povestire.

8077 **Falk, Henri** 84-32=59
Adresa instalatorului. – **CL**, 1934, nr. 35, 4 aug., p. 9.
Schiţă umoristică.

8078 **Falk, Henri** 84-32=59
Buchetele. – **RaNI**, III (1919), nr. 552, 31 iul., p. 1: O nuvelă pe zi.
Schiţă.

8079 **Folk, Henri** 84-32=59
Confuzia. – **VesT**, III (1935), nr. 330, 24 ian., p. 4: Printre picături; **Tim-B**, II (1938), nr. 570, 2 dec., p. 2.
Povestire tradusă de Const. Galitza.

8080 **Falk, Henri** 84-32=59
Detectivul. – **GN**, III (1930), nr. 129, 4 ian., p. 7–8.
Povestire. Traducere de Gh. Tudor.

8081 **Falk, Henri** 84-32=59
Douăzeci de ani mai mult (Jurnalul unui savant). – **OgL**, VIII (1929), nr. 28, 13 iul., p. 452.
„În romăneşte" de I. P.

8082 **Falk, Henri** 84-32=59
„Era în anul 1889..." – **CL**, 1934, nr. 11, 17 feb., p. 12, 14.
Povestire.

8083 **Falk, Henri** 84-32=59
Femei de afaceri. – **CL**, 1935, nr. 85, 20 iul., p. 5, 8.
Schiţă.

8084 **Falk, Henry** 84-32=59
Lotul cel mare. – **GN**, II (1929), nr. 62, 9 mai, p. 5.
Schiţă. Traducere de Lia Hârsu.

8085 **Falk, H,** 84-32=59
Păcăleala. – **ComI**, I (1928), nr. 10, 11 feb., p. 14.
Nuvela.

8086 **Falk, Henri** 84-32=59
Surpriza. – **RaNI**, III (1919), , nr. 578, 26 aug., p. 1: O nuvelă pe zi.
Schiţă.

8087 **Falk, Henri** 84-32=59
Tangopolis oraşul dansului. – **TempoM**, 1939, nr. 2, p. 8–9.
„Schiţă trăită".

8088 **Falk, Henri** 84-32=59
Tombola. – **ALA**, IX (1929), nr. 457, seria a II-a, 8 sep., p. 6.
Schiţă. Traducere de Aurelia Last.

8089 **Falk, Henry** 84-32=59
Tombola. – **GN**, IV (1931), nr. 227, 12 nov., p. 19.
Schiţă.

8090 **Fels, H. de** 84-32=59
Fata din ruine. – **DumM**, VI (1930), nr. 227 (12), 9 mar., p. 24–25; nr. 228 (13), 16 mar., p. 27–29: Nuvela de acţiune.
Nuvelă.

8091 **Fels, H. de** 84-32=59
O experienţă tragică. – **GD**, V (1929), nr. 206, 13 oct., p. 11, 13; nr. 207, 20 oct., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

8092 **Foley, Charles** 84-32=59
Adevărul... – **Tim-B**, III (1939), nr. 925, 27 nov., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

8093 **Forthuny, Pascal** 84-32=59
Păstoriţa. – **RaNI**, IV (1920), nr. 806, 4 iul., p. 2: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8094 **Francis-Didelot, Roger** 84-32=59
Fiica bătrânului Pat. – **TimF**, II (1941), nr. 50, 4 ian., p. 4.
Povestire.

8095 **Frank, Bernard** 84-32=59
Insula visurilor. – **TimF**, II (1941), nr. 79, 20 iul., p. 4.
Schiţă.

8096 **Funck-Breantano, [Frantz]** 84-32=59
Crăciunul lui Rembrandt. – **Ori-2**, VII (1927), nr. 51, 20 dec., p. 601: Romanele vieţii.
Povestire romanţată din viaţa lui Rembrandt.

8097 **Garnier, Huguette** 84-32=59
Viermele care roade. – **ŞT**, I (1925), nr. 1, 1 apr., p. 6–7.
Povestire. Traducere de Lia P.

8098 **[Gary, Romain] Kacew, Romain** 84-32=59
Furtuna. – **Mag**, V (1935), nr. 51, mar., p. 132–137.
Povestire tradusă de G. Rădulescu.

8099 **Gayar, [Henri]** 84-32=59
Amazoana. – **Săp-P**, III (1923), nr. 9, 1 iul.; nr. 10, 8 iul.; nr. 12, 22 iul.; nr. 13, 29 iul.: Foiletonul Săptămânei.
Nuvelă. Traducere de Locot. I. L. C.

8100 **Gevel, Claude** 84-32=59
Rătăcire... – **GN**, II (1929), nr. 63, 12 mai, p. 5–6.
Povestire. Traducere de Gh. Tudor.

8101 **Gonnet, C. A.** 84-32=59
Elsa şi John. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 986, 31 ian., p. 2.
Povestire.

8102 **Gozzi, Louis** 84-32=59
O dramă pe timpul Regelui Soare. – **Mag**, XIII (1944), nr. 161, sep., p. 65–78.
Povestire.

8103 **Groc, Léon** 84-32=59
Cele două surori. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1512, 12 nov., p. 2: O nuvelă pe zi.
Schiţă.

8104 **Groc, Léon** 84-32=59
Două neveste. – **RaNI**, IV (1920), nr. 796, 23 iun., p. 2.
Schiţă.

8105 **Guillot, Gaston** 84-32=59
Doctorii lui Năstase. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 512, 28 sep., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă. „Adaptare".

8106 **Halter, Paul** 84-32=59
O portocală. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1244, 17 oct., p. 2; nr. 1245, 18 oct., p. 2.
Povestire tradusă de Mariana Damian.

8107 **Huguet, Marcel** 84-32=59
Grafologie. – **CL**, 1935, nr. 64, 23 feb., p. 3–4.
Povestire.

8108 **Jean-Noe, P.** 84-32=59
Cei doi copilaşi spre Roma. – **Dr-C**, II (1922), nr. 425, 30 apr., p. 2: Litere – Ştiinţă – Artă.
Povestire. Adaptare de M. Fudulu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8109 **Joseph-Renaud, J.** 84–32=59
Un rămăşag ciudat. – **TriC**, II (1923), nr. 17–20, sep.–nov., p. 25–29.
„Nuvelă".

8110 **Kereven, E. de** 84–32=59
Broasca melomană. – **Tim–B**, II (1938), nr. 587, 19 dec., p. 2.
Schiţă.

8111 **Keyser, Édouard de** 84–32=59
Duşmanii. – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1061, 15 apr., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon. Édouard de Keyser este pseudonimul lui Edmond Romazières.

8112 **Keyser, Edouard de** 84–32=59
Enigma din Kota-Nopan. – **Tim–B**, II (1938), nr. 362, 8 mai, p. 2.
Nuvelă.

8113 **Keyser, Edouard de** 84–32=59
O dramă în trecători. – **GD**, V (1929), nr. 172, 17 feb., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

8114 **Keyser, Edouard de** 84–32=59
Răpirea. – **Tim–B**, II (1938), nr. 266, 30 ian., p. 2.
Nuvelă.

8115 **Keyser, Eduard** 84–32=59
Stânca ce se închide. – **FTin**, VII (1923), nr. 1, 15 mar. – nr. 12–13, 1 sep.
„Nuvelă dramatică".

8116 **Lafage, Leon** 84–32=59
Inimă de mamă. – **CL**, 1934, nr. 39, 1 sep., p. 9–10.
Povestire.

8117 **La Mazière, Pierre** 84–32=59
Colierul din Loja No. 8! – **RaNI**, VI (1922), nr. 1334, 8 apr., p. 2.
Schiţă.

8118 **Landre, Jeanne** 84–32=59
D-ra Timoré. – **RaNI**, IV (1920), nr. 800, 27 iun., p. 4: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8119 **Landre, Jeanne** 84–32=59
Glasul sângelui minte. – **VesT**, III (1935), nr. 333, 29 ian., p. 4: Printre picături.
Schiţă tradusă de F. N.

8120 **Lasserre, Jean** 84–32=59
Fetele americane. Cum sunt ele. Căsătoria în America. – **GN**, IV (1931), nr. 209, 9 iul., p. 16–17.
Povestire.

8121 **Latourette, Louis** 84–32=59
Imaginea Blestemantă. – **Ori–2**, I (1921), nr. 31, 1 sep., p. 245.
Poveste simbolică.

8122 **Latourette, Louis** 84–32=59
Ocnaşii. – **Ori–2**, I (1921), nr. 31, 1 sep., p. 245.
Istorioară alegorică.

8123 **Laubreaux, Alain** 84–32=59
Casca. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2647, 23 aug., p. 1.
„Schiţă". Traducere de G. Brăescu.

8124 **Laumann, E. M.** 84–32=59
În adâncimea mării. – **Ori–2**, II (1922), nr. 42, 19 oct., p. 331.
„Nuvelă fantastică".

8125 **Laumann, E. M.** 84–32=59
Semne pe cer! – **Ori–2**, III (1923), nr. 19, 10 mai, p. 186; nr. 20, 17 mai, p. 198–199.
„Nuvelă" cu întâmplări din viaţa astronomului Seguin.

8126 **Legay, Alfred** 84–32=59
Casa fără minciună. – **CL**, 1934, nr. 20, 21 apr., p. 6, 9.
Schiţă umoristică.

8127 **Luirais, Max** 84–32=59
Un duel în aeroplan. – **StCT**, II [1923], nr. 13, p. 3–13.
Povestire.

8128 **Macé, Jean** 84–32=59
Inima. – **Ori–2**, I (1921), nr. 7, 17 mar., p. 52: Minunile Naturei.
Povestire ştiinţifică.

8129 **Macé, Jean** 84–32=59
Savantul cel mare. – **Ori–2**, II (1922), nr. 47, 23 nov., p. 376 – nr. 49, 7 dec., p. 390.
„O poveste pentru copii şi pentru oameni mari". Traducere de A. Zamfiropol-Kretzalis.

8130 **Maël, Pierre** 84–32=59
O romăncă la Polul Nord. – **DimC**, V (1939), nr. 819, 17 oct., p. 1, 10–11 – nr. 821, 1 nov., p. 10–11.
Povestire. Adaptare de Mătuşica şi Alexander Calistrat.

8131 **Magd-Abril** 84–32=59
Ceea ce nu spun cărţile. – **RaNI**, XV (1930), nr. 3585, 2 ian., p. 5.
„Nuvelă". Schiţă.

8132 **Magd-Abril** 84–32=59
La cartomanciera. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2628, 1 aug., p. 4: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8133 **Magog, H. J.** 84–32=59
Elixirul fericirii. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2625, 1 sep., p. 2.
Povestire tradusă de Constantin Galiţa.

8134 **Magog, H. J.** 84–32=59
O aventură la Cannes. – **CL**, 1934, nr. 47, 27 oct., p. 7–8.
Schiţă.

8135 **Magog, H. J.** 84–32=59
Taina castelului. – **CL**, 1934, nr. 23, 12 mai, p. 4–5.
Povestire.

8136 **Mansvic, Henri** 84–32=59
Un fanatic. – **GD**, IV (1928), nr. 126, 1 apr., p. 11, 13: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

8137 **Marsey, Claude** 84–32=59
Curierul Chinei. – **TimF**, II (1941), nr. 100, 21 dec., p. 6.
Nuvelă poliţistă tradusă de Mih. Niculescu.

8138 **Marsey, Claude** 84–32=59
O umbră frumoasă. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1329, 2 apr., p. 2: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8139 **Marsey, Claude** 84–32=59
Pensiunea Delamer. – **TimF**, IV (1943), nr. 174, 29 mai, p. 5.
„Nuvelă dramatică", adaptată de Mih. Niculescu.

8140 **Marsey, Claude** 84–32=59
Veşnicul surâs. – **RaNI**, V (1921), nr. 1114, 16 iul., p. 6.
Schiţă.

8141 **Martin, Louis Léon** 84–32=59
Sacrificiul. – **GN**, IV (1931), nr. 230, 1 dec., p. 19.
„Nuvelă".

8142 **Medici, Berthe** 84–32=59
Când se răzbună o nevastă. – **TimF**, II (1941), nr. 79, 24 iun., p. 4.
Nuvelă.

8143 **Micho, André** 84–32=59
Unchiul din America. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 510, 14 sep., p. 5: O pagină de umor universal.
Povestire.

8144 **Minerath, Marc** 84–32=59
Oraşul celor trei mistere. – **GN**, IV (1931), nr. 201, 14 mai, p. 6–7, 25.
Povestire.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8145 **Moselli, José** 84–32=59
În mâinile berberilor. – **UnC**, XII (1936), nr. 12, 18 mar., p. 187–189.
Povestire tradusă de I. M. M.

8146 **Moura, Jean** 84–32=59
Secretul ei... – **CL**, 1934, nr. 14, 10 mar., p. 5, 7.
Povestire.

8147 **Nadar** 84–32=59
Remuşcări. – **RevCT**, XII (1924), nr. 5–6, iul., p. 68–69.
Povestire. Nadar este pseudonimul lui Gaspard-Félix Tournachon.

8148 **Noury, Maurice** 84–32=59
Conferinţa profesorului Klaunitz. – **Tim-B**, III (1939), nr. 803, 28 iul., p. 2.
Povestire.

8149 **Orval, Claude** 84–32=59
O poveste cu nebuni. – **GN**, II (1929), nr. 58, 25 apr., p. 5.
Schiţă. Traducere de Gh. Tudor.

8150 **Osso, Mathilde** 84–32=59
Obsesia. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1029, 14 mar., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

8151 **Pawlowsky, G. de** 84–32=59
Minunata poveste a principesei Ba-Da-Bum. – **Dim**, XXI (1925), nr. 6825, 30 nov., p. 4: Viaţa veselă. Umorul străin.
Schiţă umoristică.

8152 **Pawlowski, G. de** 84–32=59
Minunata poveste a prinţesei Badabum. – **ALA**, IX (1930), seria a II-a, nr. 507, 24 aug., p. 5: O pagină de umor universal.
Schiţă.

8153 **Pawlowski, G. de** 84–32=59
Un servitor de modă veche. – **ALA**, VI (1925), nr. 247, 30 aug., p. 4: Literatură străină.
Schiţă.

8154 **Petitmangin, H. (abatele)** 84–32=59
Visul lui Cassius din Parma. – **Orph**, IV (1928), nr. 2, mar.–apr., p. 113.
Traducere de Radu Voicu, elev. Textul original se publică în nr. 1 al revistei.

8155 **Prille, Pol** 84–32=59
Cele dintâi iluzii. – **Tim-B**, III (1939), nr. 851, 14 sep., p. 2.
Povestire tradusă de Irina Solon.

8156 **Reibrach, Jean** 84–32=59
Rănitul. – **Z**, V (1936), nr. 1375, 29 nov., p. 3.
Schiţă.

8157 **Richter, Charles de** 84–32=59
Bătrânelul din Bondstreet. – **TimF**, I (1940), nr. 16, 11 mai, p. 9.
Nuvelă.

8158 **Rosmer, Jean** 84–32=59
Băiatul şchiop din Harrow. – **AC**, I [1925], nr. 27, p. 3–5.
Povestire.

8159 **Royer, Louis-Charles** 84–32=59
Gelozie tropicală. – **TimF**, IV (1943), nr. 184, 7 aug., p. 9.
„Nuvelă exotică" prelucrată de G. Cimbru.

8160 **Salardenne, Roger** 84–32=59
Ospiciul de nebuni. – **ŞT**, II (1926), nr. 5, sep., p. 6–8.
Povestire. Traducere de Ecdel.

8161 **Sauerwein, Jules** 84–32=59
O noapte la Pekin. – **Rel**, VIII (1934), nr. 393, 5 aug., p. 11.
Povestire. Traducere de Teodorescu Teddy.

8162 **Solari, Emile** 84–32=59
Războiul. – **Ori-2**, II (1922), nr. 20, 18 mai, p. 155; **RaNI**, VI (1922), nr. 1542, 17 dec., p. 2–3.
Povestire.

8163 **Sonolet, L.** 84–32=59
Coarnele de-a lungul veacurilor. – **RaNI**, V (1921), nr. 1242, 16 dec., p. 2.
Schiţă sub formă de epistolă. Traducere de Satanail.

8164 **Sonolet, Louis** 84–32=59
Cum s-a făcut de n-am fost numit sub-prefect. – **RaNI**, III (1919), nr. 529, 5 iul., p. 1: Nuvelele „Rampei".
Schiţă.

8165 **Téramont, Guy de** 84–32=59
Fetişul negrului. – **Tim-B**, VI (1942), nr. 1733, 6 mar., p. 2.
Schiţă.

8166 **Timmory, Gabriel** 84–32=59
Un caz ciudat. – **CL**, 1934, nr. 17, 31 mar., p. 8.
Schiţă.

8167 **Torquet, Charles** 84–32=59
Ciclone-Sukey. – **GD**, V (1929), nr. 195, 28 iul., p. 13–14: Nuvelele de acţiune.
Nuvelă.

8168 **Trémois, Edge** 84–32=59
Inelul de argint. – **Tim-B**, IV (1940), nr. 1112, 7 iun., p. 2.
Povestire.

8169 **Valti, Luc** 84–32=59
Puf. – **Tim-B**, II (1938), nr. 575, 7 dec., p. 2 – nr. 578, 10 dec., p. 2.
Nuvelă tradusă de Puica S.

8170 **Vautel, Clement** 84–32=59
Deliciile Gloriei. – **RaNI**, V (1921), nr. 1234, 7 dec., p. 7.
Schiţă localizată de Sganarelle.

8171 **Vautel, Clement** 84–32=59
Greva Burghezilor. – **FTin**, V (1921), nr. 2, 1 apr., p. 20–22.
Nuvelă tradusă de Charass L.

8172 **Veber, Serge** 84–32=59
Diva. – **RaNI**, VI (1922), nr. 1262, 11 ian., p. 4: În culise.
Schiţă.

8173 **Wachthausen, René** 84–32=59
Târgul de sclavi. – **RaNI**, V (1921), nr. 979, 2 feb., p. 5–6: Nuvelele „Rampei".
Povestire.

8174 **Wachthausen, René** 84–32=59
Târgul robilor. – **TinS**, X (1922), nr. 25, 13 ian., p. 2–3 (6–7): Literatura.
Povestire tradusă de J. N. I.

–34 *Basm. Poveste*

8175 **Caylus, Conte de** 84–34=59
Darurile Reginei Zânelor. – **DimC**, XI (1934), nr. 531, 11 apr., p. 6.
Poveste. Prelucrare de Vasile Stănoiu.

8176 **Caylus** 84–34=59
Rozanela. – **DimC**, XII (1935), nr. 607, 25 sep., p. 4.
Poveste. Traducerea „din limba engleză" de Lelioara.

8177 **Genouillac, H.[enri] de** 84–34=59
Pădurea nenorocirii. – **RevCT**, VII (1919), nr. 24, 21 iun., p. 286–287.
Poveste. Traducere de Marcel Gross.

8178 **Kubnick, H.** 84–34=59
Cum a pierit Plăceria. – **UnC**, XV (1939), nr. 45, 1 nov., p. 11.
Poveste.

8179 **Kubnick, H.** 84–34=59
Elefantul învăţat. – **UnC**, XV (1939), nr. 18, 26 apr., p. 16.
Poveste tradusă de Marcu Ionescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8180 **Kubnick, Henri** 84–34=59
Praful de pitic şi praful de uriaş. – **UnC**, XV (1939), nr. 14, 29 mar., p. 11.
Poveste tradusă de Marin Opreanu.

8181 **Kubnick, H.** 84–34=59
Vrăjitorul care ştia de toate. – **UnC**, XV (1939), nr. 19, 3 mai, p. 13–14.
Poveste tradusă de Vlad Astronomul [=Nicolae Barzaria].

8182 **Nesmy, Jean** 84–34=59
Crăciunul în pădure. – **Tim–B**, V (1941), nr. 1652, 12 dec., p. 2.
Poveste tradusă de Em. Orleanu.

–4 *Eseu. Poem în proză*

8183 **D'Avenel, [Georges]** 84–4=59
Amorul şi căsătoria. – **ALA**, V (1924), nr. 209, 7 dec., p. 4: Literatură străină.
Text eseistic. Traducere de m. m.

8184 **Berr, Emile** 84–4=59
Şicane. – **GD**, V (1929), nr. 171, 10 feb., p. 6: Pagini din literatura contimporană.
Sub titlul *Şicane* sunt publicate textele *De ce?* şi *Nimicuri dezagreabile*.

8185 **Blanchard, B.** 84–4=59
Arta tăcerei (Savoir de Taire). – **Af**, II (1937), nr. 6–8, iul.–aug., p. 7.
Scurt fragment eseistic.

8186 **Funk–Brentano** 84–4=59
Hamlet, prinţul Danemarcei. – **GD**, II (1926), nr. 10, 10 ian., p. 6: Legendele nepieritoare.
Fragment eseistic.

8187 **Hello, Ernest** 84–4=59
[Fragmente]. – **GrN**, I (1925), nr. 7–8, sep.–oct., p. 83–85.
În traducerea lui D. Nanu sunt publicate pasajele intitulate: *Limita cuvântului: Intenţiunile tăcerei, Însemnătatea Tăcerii, Unitatea cu Aproapele*.

8188 **Hello, Ernest** 84–4=59
Vânzători izgoniţi din Templu. – **ALA**, V (1924), nr. 175, 13 apr., p. 4: Literatură străină.
Traducere de D. Nanu. În notă se menţionează că textul face parte „dintr–un volum *De la Neant la Dumnezeu* pe care traducătorul l–a închinat amicului său Gala Galaction".

8189 **Kemp, Robert** 84–4=59
Théophraste Renaudot, inventatorul gazetăriei. – **DumM**, VI (1930), nr. 223 (8), 9 feb., p. 26–27: Romanele vieţii.
Text al criticului literar şi dramatic, Robert Kemp, despre personalitatea medicului şi istoriografului francez, fondator în 1631 al publicaţiei „La Gazette".

8190 **La Bruyère** 84–4=59
Racine şi Corneille văzuţi de... – **CurentulM**, I (1939), nr. 35, 3 dec., p. 21.
Fragment din *Les Caractères*, capitolul *Des ouvrages de l'esprit*.

–84 *Aforisme. Cugetări*

8191 **Boll, Marcel** 84–84=59
Aforisme asupra Infinitului. – **Ori–2**, VIII (1928), nr. 15, 12 apr., p. 122.
Maxime şi cugetări.

8192 **Brillat–Savarin, [Jean Anthelme]** 84–84=59
Aforisme. – **RaNI**, XI (1926), nr. 2548, 26 apr., p. 3.

8193 **Castelanne[–Majastre], Marchizul de** 84–84=59
Recepţiile. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2865, 15 mai, p. 1.
Maxime şi cugetări.

8194 **Flamant, Albert** 84–84=59
Călătorii. – **Ori–2**, VII (1927), nr. 18, 5 mai, p. 207.
Reflecţii şi cugetări pe tema „călătoriei".

8195 **Guinon, Albert** 84–84=59
Cugetări. – **GN**, II (1929), nr. 32, p. 13; nr. 34, p. 10.

8196 **Willemetz, Albert** 84–84=59
Opereta modernă. Variaţii. – **RaNI**, XII (1927), nr. 2824, 25 mai, p. 1.
Maxime şi cugetări.

–992 *Note de călătorie*

8197 **Huret, Jules** 84–992=59
Un club pentru copiii din San–Francisco. – **Lam**, VII (1926), nr. 10, oct., p. 338–432.
Fragment „din volumul *De la San Francisco în Canada*". Traducere de Al. Lascarov–Moldovanu.

8198 **Kerr, Alfred** 84–992=59
[Voyage sentimental]. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4643, 9 iul., p. 1.
Fragmente din articolul publicat în „Les Nouvelles littéraires", tradus în „Rampa" cu titlul: *Alfred Kerr îşi publică primele impresii din exil*.

8199 **Malo, Henri** 84–992=59
Insulele care mor şi renasc. – **GD**, IV (1928), nr. 115, 15 ian., p. 15: Călătorii şi plimbări.
Impresii de călătorie.

849 LITERATURĂ PROVENSALĂ

8200 **Mir, Achille** 849–14=59
Visul. – **CugC–1**, I (1928), nr. 9–12, mar., p. 151.
Versuri. Traducere de N. I. Textul este însoţit de date biografice: Achille Mir, „profesor, meseriaş" (1922–1901).

84(493) LITERATURĂ FRANCEZĂ DIN BELGIA

8201 84(493).09
Pierre Goemaere: „Pelerinul Soarelui". – **Ori–2**, VII (1927), nr. 42, 18 oct., p. 495: La vitrina librăriei. Romane.
Romanul „e mai degrabă o succesiune de tablouri destul de dramatice, dar legate între ele printr–o urzeală de epopee".

8202 84(493).09
„Toia" de Henri Bauche la teatrul des Arts. – **RaNI**, 19 (1936), nr. 5442, 5 mar., p. 1: Premiere parisiene.
Despre piesa lui Henri Bauche, o adaptare după romanul lui A. t'Serstevens.

8203 **Van der Linden, Albert** 84(493)–14=59
Morile. – **ALA**, XIII (1934), seria a II–a, nr. 723, 14 oct., p. 3.
Versuri „din ciclul *Cântecul aripelor*". Traducere de V. Valeriu.

8204 **Vandermaesen, J. L.** 84(493)–32=59
Aniversarea. – **Tim–B**, III (1939), nr. 781, 6 iul., p. 2; nr. 782, 7 iul., p. 2.
Schiţă tradusă de N. Mar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

84(494) LITERATURĂ FRANCEZĂ DIN ELVEȚIA

8205 **[Gherghel, Ion]** 84(494).09
Teatrul Național [Cluj]: „Scriitoarea din Evolena". Legendă în 4 acte de René Morax. – **GII**, VII (1938), nr. 1–2, ian.–feb., p. 19: Dramă.
Este prezentată „țesătura dramatică" a piesei și analizată „problema ei centrală", „antagonismul dintre viață și moarte".

8206 **Humbert, Aimé** 84(494)–34=59
Omul nemulțumit de soartă. – **FPP**, I (1921), nr. 4–5, 1 apr., p. 5–6.
„Poveste japoneză".

84(71) LITERATURĂ FRANCEZĂ DIN CANADA

8207 84(71).09
„Rolls–Royce" la Teatrul Mathurins. – **RaNI**, XIV (1929), nr. 3364, 11 apr., p. 4: Premiere pariziene.
Este prezentată piesa scrisă de Mario Duliani și Jean Refroigny.

8208 **Economu, C.** 84(71).09
Teatrul Național din Cluj: „Sărutul morții". Piesă în patru acte de Loïc le Gouriadec, localizată de doctor Aurel Voinea. – **Cli–B**, (1924), nr. 46, 27 apr., p. 3: Teatrul în provincie.
„Autorul se ridică contra tradiției învechite de a crește copiii în ignoranța condamnabilă, din care nu vor ieși decât dibuind singurei, fără ajutor, fără un sfat care să–i ferească de prăpastie, căzând adesea victimile acestei ignoranțe".

8209 **N.** 84(71).09
Teatrul Național din Cluj la Arad. „Sărutul morții". – **TriN**, I (1924), nr. 14, 3 iul., p. 2.
Subiectul piesei lui Loïc de Gouriadec, localizată de dr. Aurel Voinea.

8210 **I. T.** 84(71).09
Maria Chapdelaine. – **Ad**, 39 (1926), nr. 12.970, 27 mar., p. 1: Carnetul nostru.
Scurt articol despre romanul lui Louis Hémon, o capodoperă, deși n–are „eroi și situații extraordinare".

85 LITERATURĂ ITALIANĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

8211 **Cardaș, Gh.** 85.09
Bibliografia dantescă română. – **MiL**, II (1925), nr. 10, 17 ian., p. 3.
Autorul consideră că difuzarea operei lui Dante în România a fost însemnată, încă din secolul trecut.

8212 85.09
Un scriitor, vagabond doi ani prin India. – **LumR**, II (1938), nr. 396, 8 iul., p. 4: Lumea culturii.
Sunt povestite câteva episoade din călătoria în India a lui Lanza del Vasto: *Hoții*, *Descoperirea Indiei*, *În drum spre Mahatma Gandhi*, *Crăciunul în Himalaya sau Dansul focului*, *Vizită la prinții exilați ai Nepalului* ș.a.

8213 85.09
„Bianca Maria Visconti, Ducesa di Milano" de Lila Jahn. – **SfaP**, VIII (1941), nr. 290, 30 nov., p. 2.
Recenzie.

8214 **C.[ardaș], G.[heorghe]** 85.09
Leopardi. Biografie. Traduceri. Bibliografie românească. – **MiL**, II (1925), nr. 14, 14 feb., p. 3: Curierul critic.
Numărul din decembrie al revistei „Roma" e închinat lui Leopardi. El cuprinde o importantă bibliografie românească despre poetul italian.

8215 **Stănescu, Constantin** 85.09
Alexandru Vlahuță și Italia. – **Studii**, X (1943), vol. X, p. 229–245.
Autorul se referă în special la activitatea de traducător a lui Vlahuță din poezia Adei Negri.

8216 **Bilciurescu, Alexandru** 85.09
Arturo Strinati: „Je vends ma femme". – **Tim–B**, IV (1940), nr. 1103, 29 mai, p. 2: Cartea străină.
Romanul pe tema comună a adulterului scapă de obsesia banalului prin verva autorului ce–și bate joc de falsa morală contemporană.

8217 **Iorga, N.** F85.09
Poesia populară italiană. – **CugC–2**, III (1939), nr. 37, 23 mar., p. 577–588.
„Conferință la Societatea italo–română". Aspectele legate de poezia populară italiană sunt discutate prin comparație cu poezia populară românească. Exemplele oferite din literatura italiană sunt publicate în traducerea lui N. Iorga. Textul a fost stenografiat de Margareta Crăciuneanu.

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

8218 **Carra, Bruno** 85–32=59
Mustafa. – **SăpCFR**, IV (1944), nr. 43, 26 mar., p. 5: Nuvelele Săptămânii.
Povestire. Traducere de Teodor Ionescu.

8219 **Mortara, Mario** 85–32=59
O noapte de groază pe bord. – **CL**, 1935, nr. 66, 9 mar., p. 4–5.
Povestire.

8220 **Yambo** 85–32=59
Auto–înșelarea. – **ALA**, IX (1929), nr. 422, 6 ian., p. 5–6.
Povestire. „Traducere din italiană" de Vladimir Petrovici. Yambo este pseudonimul scriitorului Enrico Novelli.

8221 **Del Vasto, Lanza** 85–94=59
O zi la Mahatma Gandhi. – **UnL**, LI (1942), nr. 43, 24 oct., p. 4.
Amintiri.

86 LITERATURĂ SPANIOLĂ

8222 **Erasm [=Petru Manoliu]** 86.09
José M. Carretero: „Femeia scump plătită". – **Cre–1**, II (1934), nr. 307, 7 dec., p. 4: Țintar.
Este povestit subiectul romanului „trist și omenesc".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

869 LITERATURĂ PORTUGHEZĂ

8223 **R.[elgis], E.[ugen]** 869.09
Uriel da Costa, „Une vie humaine", tradusă din latineşte şi precedată de un studiu asupra autorului de A. B. Duff şi Pierre Kaan, Ed. Rieder & Cô. Paris 1926. – **ALA**, VII (1926), nr. 286, 30 mai, p. 7: Recenzii.
Recenzie. Autorul prezintă personalitatea deosebită a lui Uriel da Costa şi idealul lui umanitarist.

8224 869.09
Uriel da Costa. – **ALA**, VII (1926), nr. 295, 1 aug., p. 1.
Despre viaţa tragică a „acestui idealist neliniştit", care constituie subiectul piesei, de mare succes în Europa, a lui Karl Gutzkow.

8225 **Micu, Ion** 869.09
„Une vie humaine" de Uriel da Costa, tradusă de A. B. Duff şi Pierre Kaan. – **Comp**, I (1927), nr. 4, 18 mai, p. 2: Însemnări literare.
Recenzie la traducerea în franceză a spovedaniei lui Uriel da Costa, *Exemplar humanae vitae*.

86(729.1) LITERATURĂ SPANIOLĂ DIN CUBA

8226 **Hernandez Cata, A.[lfonso]** 86(729.1)–32=59
Cobra. – **PropL**, II (1927), nr. 4, 1 mai, p. 19–20: Din literaturile străine.
Povestire tradusă de Virginia Vasilescu.

86(83) LITERATURĂ SPANIOLĂ DIN CHILE

8227 **Huidobro, Vicente** 86(83)–14=59
Plictiseala culoarea cărnii. – **Unu**, III (1930), nr. 24, apr., p. 8.
Poezie lirică. Traducerea de Saşa Pană.

871 LITERATURĂ LATINĂ

8228 **Horaţiu** 871–14=59
Carmen Saeculare. – **GândR**, III (1935), nr. 11–12, nov.–dec., p. 529–531.
„Traducere în metru original" de T. A. Naum.

8229 **Horaţiu** 871–14=59
Lui Septimius (Ode II, 6). – **GândR**, III (1935), nr. 11–12, nov.–dec., p. 517.
Traducere de T. A. Naum.

875 LITERATURĂ GREACĂ

8230 **Millian, Claudia** 875.09
Poeta de la Mitilene. – **Dim**, XXVIII (1932), nr. 9049, 5 mar., p. 5: Curiozităţi din lumea întreagă.
Medalion literar închinat poetei Sappho, a cărei viaţă este „un imn nesfârşit de poezie şi de graţie, de suferinţă şi de dragoste pură, închinate unei intelectualităţi rafinate şi unei estetice de sensibilă feminitate".

88 LITERATURI SLAVE

8231 **Eftimiu, Elena** 88.09
Poezia slavă modernă. – **PasA**, I (1935), nr. 1, 26 oct., p. 1.
Articol despre poezia de expresie slavă: rusă, poloneză, cehoslovacă, iugoslavă şi bulgară. Manifestările moderne sunt un reflex al celor mai de seamă trăsături ale caracterului slav.

882 LITERATURĂ RUSĂ

8232 882.09–3
Noua literatură rusă. Romanul sovietic. – **LumPS**, IV (1921), nr. 836, 1 aug., p. 1: Scrisori din Moscova.
Articol ce evidenţiază penuria literaturii epice în Rusia revoluţionară. Sunt prezentate două romane de tip nou: *Dracul galben* de Mihail Sivacev şi *Povestiri din zilele vieţii mele* de Ivan Volonov. Pe acesta din urmă autorul articolului îl consideră drept „primul apostol al culturii creatoare noi".

8233 **Matheescu, N. N.** 882.09–3
Romanul rusesc. – **OrizN**, I (1929), nr. 1, iun., p. 3.
Scurte consideraţii despre originalitatea romanului rusesc: el a adus o altă înţelegere a vieţii prin caritate, descriind „torturatul suflet slav".

8234 **Ch.[iricuţă], T.** 882.09
Nicolas Berdiaeff. „Esprit et liberté". Essai de Philosophie chrétienne. Éditions „Je sers", Paris, 1933. – **FD**, V (1933), nr. 5, mai, p. 168–170: Cărţi străine.
Recenzie.

8235 **Ionescu, Vasile** 882.09
Filosofia religioasă a lui Nicolae Berdiaeff. – **FD**, X (1938), nr. 2–3, feb.–mar., p. 84–116.
Studiu în care sunt analizate ideile religioase ale lui Nikolai Berdiaev.

8236 **Petraşincu Dan** 882.09
Geniu şi singurătate (Dostoievski intim). – **Oriz**, I (1938), nr. 1, feb., p. 4–7.
Articol despre condiţia creatorului de geniu apăsat de „blestemul singurătăţii" şi, în particular, a lui Dostoievski a cărui singurătate este „un amestec de înălţimi şi căderi".

8237 **Suter, Emil** 882.09
Boris Gorbatov: „Neînfrânţii" (Familia lui Taras). Editura în limbi străine. Moscova 1944. – **Ori–1**, I (1944), nr. 1, 1 nov., p. 5.
Romanul descrie tragedia trăită de poporul rus sub ocupaţie germană.

8238 882.09
Gorki şi Revoluţia. – **LumPS**, III (1920), nr. 385, 24 ian., p. 1.
Articol despre transformarea romancierului rus dintr–un neînduplecat adversar al regimului bolşevic într–un susţinător al acestuia. Este reprodus un citat ilustrator din Gorki.

8239 **Pană, Saşa** 882.09
Vladimir Maiacovski. – **Ori–1**, I (1944), nr. 2, 1 dec., p. 4.
Articol despre originalitatea poetului „Revoluţiei" şi despre aderenţa sa la realitatea socialistă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

8240 **G. C.** 882.09
Puşchin în româneşte. – **MiL**, II (1925), nr. 19, 21 mar., p. 4: Efemeride.
Notă referitoare la studiul lui Liviu Marian, apărut în „Adevărul literar", şi la traducerea povestirei *Viscolul* de Puşkin într-un „Calendar".

8241 **S. B.** 882.09
Sihastrul din Estonia. – **DumU**, I (XXVII) (1931), nr. 8, 22 feb., p. 122–123: Cronica.
Articol despre poetul eston Igor Severianin, adept al lui Marinetti.

8242 **Ţintea, I.** 882.09
Constantin Simonov: „Zile şi nopţi". Editura de Stat. Moscova 1944. – **Ori–1**, I (1944), nr. 2, 1 dec., p. 6: Cartea sovietică.
Recenzia romanului.

8243 882.09
Amintiri despre Tolstoi. – **ALA**, III (1922), seria a III–a, nr. 72, 9 apr., p. 9: Însemnări.
Anunţ. „Fiul lui Tolstoi scrie o serie de amintiri despre părintele său, în care se dau amănunte preţioase despre felul cum a fost scrisă celebra nuvelă *Sonata Kreutzer*.

8244 **Alexinsky, Tatiana** 882–32=59
Printre răniţi. Jurnalul unei infirmiere. – **UnL**, XXXV (1919), nr. 3 – nr. 5; nr. 7 – nr. 9; nr. 11; nr. 6 – nr. 19.
Nuvelă. Traducere de Gh. Dr. Hotin.

8245 **Maxim, Lev** 882–32=59
Căţeluşul. – **DumU**, I (XXVII) (1931), nr. 23, 7 iun., p. 359–360.
Povestire tradusă de Şt. Baljalarski.

8246 **Dimitriev, [Ivan Ivanovici]** 882–36=59
Vulturul şi şarpele. – **NR**, XIII (1918), nr. 241, 1 sep., p. 2: „Neamul Românesc" pentru popor.
Fabulă. „Tradusă de inginerul englez Watkins".

883 LITERATURĂ UCRAINEANĂ

8247 **Stefanik, Vasil** 882–32=59
Hoţul. – **Ec–4**, II (1944), nr. 67, 27 feb., p. 2.
Povestire tradusă de A. M.

884 LITERATURĂ POLONEZĂ

8248 **Mateescu, Mircea** 884.09
Citind „Gelozie şi medicină". – **CruR**, I (1935), nr. 20, 18 apr., p. 4: Cărţi. Probleme. Idei.
Autorul articolului desluşeşte semnificaţiile romanului şi defineşte specificul scrisului în ansamblu al lui Michał Choromański, „maestru subtil al analizelor şi scafandrul, sigur de sine, al situaţiilor".

8249 **Banuş, Maria** 884.09
Joseph Wittlin: „Sarea pământului". – **Azi**, III (1939), nr. 25, 27 aug., p. 6.
Recenzie a romanului de război, apărut la Paris.

8250 **Stec, Eug. Stan.** 884–14=59
Sergiu Essenin. – **Familia**, I (1934), seria a III–a, nr. 4, iul.–aug., p. 44: Literatura polonă.
Poezie tradusă de Dusza Czara şi M. Sterian.

8251 **Iasenschi, Bruno** 884–32=59
Nasul dlui profesor doctor Kallenbruk. – **VR**, XXVIII (1936), nr. 6–8, iun.–aug., p. 32–54.
Nuvelă tradusă de Zinaida Pamfil. Numele autorului este Bruno Jasieński.

8252 **Rabska, Zuzanna** 884–32=59
O transfuzie de sânge. – **PreL**, I (1936), vol. II, nr. 5, 1 dec., p. 277–284.
Povestire tradusă de Elena Eftimiu.

885 LITERATURĂ CEHOSLOVACĂ

8253 **Floroiu, Ion** 885.09
„Periferie", piesă în 3 acte de Frantisek Langer. – **UnL**, XLV (1929), nr. 45, 3 nov., p. 714: Cronica dramatică.
Cronica dramatică a piesei jucate de Teatrul Ventura. Piesa e naivă şi slabă ca observaţie a vieţii.

8254 885.09
„Lumea fără ferestre" de Josef Toman, o piesă de succes. – **RaNI**, XVI (1933), nr. 4656, 24 iul., p. 6: Teatrul cehoslovac.
Scurtă prezentare favorabilă a piesei, „o lucrare remarcabilă, dacă nu prin forţa ei dramatică, cel puţin prin noblеţea inspiraţiei sale".

8255 **Ionescu–Nişcov, Tr.[aian]** F885.09
Un rapsod din Rusia subcarpatică. – **Cuv–B2**, VIII (1932), nr. 2714, 10 nov., p. 1–2.
Portret al „poetei populare" Anca Jabur, din „Republica cehă".

8256 **Hurban Vajanski, Svetozár** 885–14=59
Rugăciune de vară. – **UnL**, LI (1942), nr. 26, 27 ian., p. 3.
Poezie tradusă de I. U. Soricu.

8257 **Hermann, Ignat** 885–32=59
O mâncare necunoscută a bucătăresei perfecte. – **Mag**, XII (1943), nr. 150, iul., p. 103–105.
Povestire.

886.1 LITERATURI IUGOSLAVE

8258 **Ilici, Voislav** 886.1–14=59
Elegie la ruinele turnului lui Sever. – **PresaO**, V (1934), nr. 2 (210), 22 oct., p. 2.
Poezie de Vojislav Ilić, tradusă de Al. Iacobescu.

8259 **Nametak, Alija** 886.1–32=59
Tăietorul de lemne. – **Tim–B**, VIII (1944), nr. 2610, 16 aug., p. 2: Literatura bosniacă.
Nuvelă tradusă de Elena Eftimiu.

886.7 LITERATURĂ BULGARĂ

8260 **Christu, Vasile** 886.7.09
Pământul românesc – adăpost al revoluţionarilor bulgari. Idealuri şi realităţi în literatura bulgară (De la 1877 până azi. Contribuţie la relaţiile româno–bulgare). – **SM**, XII (1935), nr. 5, mai, p. 87–90.
Creaţia scriitorilor bulgari emigraţi în România este analizată din punct de vedere social: Ivan Vazov, Zahari Stoianov, Konstantin Velicikov, Anton Straşimirov. Este prezentat specificul operei lui Pencio Slaveikov şi importanţa acesteia în evoluţia literaturii bulgare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

888 LITERATURI BALTICE

8261 **Krause, Gerhard** 888.09–2
Teatrul în Lituania, Letonia şi Estonia. – **RaNI**, XV (1932), nr. 4271, 13 apr., p. 1.
Date sumare despre specificul teatrului şi al literaturii dramatice din Ţările Baltice.

8262 **Tammsaare, A.[nton] H.[ansen]** 888–4=59
Iubirea. – **TriN**, V (1928), nr. 17, 22 apr., p. 6: Din literatura străină.
Proză poetică. Traducerea de Aurel Bugariu.

891.981 LITERATURĂ ARMEANĂ

8263 **Medzarenetz, Misak** 891.981–14=59
Sălbatecă floare. – **RevDo**, I (1937), nr. 10–12, p. 5.
Poezie de Misak Metarent, tradusă de Haig Acterian.

8264 **Ohanian, Armène** 891.981–34=59
Iubirea mandarinului Ha–A–Lan şi a micii prinţese Shirina. – **RaNI**, V (1921), nr. 970, 22 ian., p. 2.
„Poveste chinezească". Numele autorului este Armen Ohanian.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Indice de nume

A

A.: 833, 3488, 3519, 6219.
A. A.: v. Arşavir, Acterian.
A. B.: v. Banciu, Axente; Bilciurescu, Alexandru.
A. B.: 576, 603, 3875, 3876, 4859, 5469, 5921.
a. b.: 2646, 4758.
A. C.: v. Călinescu, A.; Coler, Alex.
A. C.: 6064.
A. D.: 4436, 5929.
a. d. h.: v. Herz, A. de.
a. d. m.: v. Marcu, Alexandru.
A. Db.: v. Berman, A.
A. G.: 1770.
A. G. S.: v. Stino, Aurel George.
A. H.: v. Hodoş, Alexandru.
A. I. B.–Odobeşti–Putna: 7690.
A. K.: 233.
A. L. prof.: 2598.
A. M.: 367, 4041, 6429, 8247.
a. m.: v. Bergman, Arthur; Marcu, Alexandru.
a. m.: 5869, 6682.
A.N.: v. Nour, Alexis.
a. n.: v. Negură, Alexandru.
A. P.: 8073.
a. p.: 2561, 5104.
A. P. T.: v. Popescu–Telega, Al.
A. R. C.: 5010.
A. S.: 3072, 5725, 5873, 5875.
A. T.: v. Terziman, A.; Tita, Aurel; Toma, A.
a. t.: v. Tita, Aurel; Terziman, Al.
ab.: 2653.
Abboy, Jane d': 4291.
Abd el–Krim: 1602.
Abdullah, Ahmed: 1743, 7606.
Abdurahman Sami Paşa: 1708, 1717.
Abeles, V.: 1445.
Aboth, Pirke: 40, 522, 526.
Abr.: 435.
Abraham, Pierre: 5747.
Abrahams, I.: 7193.
Abramovici, Isaac: 41.
Abramovici, S. Moise: 476, 489.
Abramovici, Şolem Iakob: v. Mendele Mocher Sforim.
Abrányi Emil: 2966.
Achard, Marcel: 5904, 5906.
Ács Károly: 4267, 6716, 6790, 7093.
Acsinteanu, George: 5520, 5521.
Acterian, Arşavir: 3890, 3916, 4816.
Acterian, Haig: 8263.
Ad. B.: v. Byck, Ad.
Adam, Costin: 5890.
Adam, Paul: 4643, 5915.
Adamescu, Gheorghe: 4265, 4419.
Adams, Frank R.: 7564, 7605.
Adania, Alfons: 2220, 3896, 6366.
Aderca, Felix: 647, 649, 657, 1469, 2437, 2594, 4218, 4246, 4372, 4657, 6470, 7910.
Adès, Albert: 1639–1641.
Adil, Ficret: 1744.
Adomhar: 1119.
Adorjan, Eugen: 2226.
Adrian, L.: 917.
Adrian, Victor: 3755.
Adrieşescu, prof.: 5198.
Adripa, Jan: 2313.
Ady Endre: 1805, 1823, 1831, 1850, 1867, 1910, 1912, 1913, 1947–2010, 2045, 2189, 2260, 2297, 2641, 2725–2796, 2998–3002, 5513.
Aero: 4198.
Agavriloaiei, Gh.: 3341.
Agârbiceanu, Ion: 4292, 4500, 4551, 4729, 4867, 4924, 4931, 4939, 4952, 4954, 4956, 4978, 4980, 4985, 4990, 4993, 5147, 5163, 5175, 5323, 5324, 5327, 5396, 5403, 5405, 5522–5525.
Agnon, Samuel Iosef: 262, 263, 410–412.
Ahmed Hikmet Müftüoğlu: 1709, 1742, 1745, 1746.
Ahmed, Mustafa: 1756.
Ahmed, Taşci Mustafa: 1757.
Aho, Juhani: 3238, 3258, 3261, 3293, 3294, 3377–3381.
Aikie, Matti: 3424, 3425.
Akantisz, Roza: 3229.
Akhnaton: 1648.
Akiba, Rabbi: 7215.
Akiko Ito: 3883.
Al. A. Ph.: v. Philippide, Alexandru Al.
Al. Cl.: 6530.
Al.–George, Ion: 4950, 4961.
Al.–George, Vasile: 2770, 2795, 2804, 2956.
Al. L.: 943.
Al. P.: v. Popovici, Al.
Al. P.: 4525, 8043.
Al. Pr.: v. Procopovici, Al.
Al. R.: v. Robot, Al.
Al. T. S.: v. Tzigara–Samurcaş, Alexandru.
Al–Akkīd, Abbās Mahmūd: 1632.
Albalia, Isaac ben Baruch: 25.
Albani, Tiron: 2078, 2079, 3022.
Albion: 2033, 2065, 2134, 2166, 2363, 7484, 7507, 7571.
Albu, Corneliu: 2116, 2835, 2838, 2840, 2874, 2884, 2920, 2940, 2963, 2967, 6188.
Albu, Natalia: 1549.
Alc.: 5198.
Alcover, D. Antonio M–a: 6733.
Aldea, Elena Al. C.: 8036.
Aldea, Juan M. dela: 6783.
Alecsandri, Vasile: 2636, 4197, 4204, 4265, 4267, 4268, 4382, 4386, 4387, 4393, 4400, 4402, 4408, 4453, 4466, 4506, 4526, 4538, 4540, 4544, 4555, 4573, 4602, 4614, 4617, 4627, 4630–4632, 4635, 4653, 4685, 4711, 4730, 4771, 4786, 4844, 4900, 4902, 4906, 4911, 5062, 5092, 5151, 5209, 5211, 5323, 5327, 5330, 5374, 5383, 5404, 5422, 5426, 5448, 5452, 5457, 5465, 5469, 5477, 5484, 5489, 5496, 5526–5553, 5776, 6716, 6750, 6763, 6790, 6794, 6812–6814, 6816–6828, 7092.
Alef.: v. Robot, Al.
Alekseev, Basile: 3446, 3457.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Aleksinski, Tatiana: 8244.
Alesandrescu, Gh.: 4489.
Alex. M.: 7412.
Alexandrescu, Grigore: 4382, 4979, 5211.
Alexandrescu, Matei: 3471.
Alexandrescu, Sică: 2029, 2032–2034, 2164, 2165, 2377, 2379, 2380, 7651, 7698, 7699, 7904.
Alexandrescu–Soroca, Maria: 1606.
Alexandrowicz, Zenon: 5247.
Alexandru cel Mare: 7646.
Alexandru–Hoth, Gertruda: 4545, 6913.
Alexianu, Al.: 7348.
Alf. Ad.: v. Adania, Alfons.
Alfasi, Isaac ben Jacob: 25.
Al–Fasi, Mohammed: 1604.
Alharizi, Yehuda: 25, 30.
Ali–Baba: v. Batzaria, Nicolae.
Almasoff, Boris: 3015.
Aloman, N.: 6206.
Alter Scotus: v. Petre, George A.
Altman, Moişe: 572, 664.
Altmann, Abraham: 4539, 5526–5528, 5531.
Alzen, I.: 675.
Amaldi, Maria: 4233.
Amante, Enrico: 5112
Ambrosius, Peter: 7412.
Amfilohie Hotiniul: 5017.
Amfiteatrov, Aleksandr Valentinovici: 1616–1618.
Ami: 6052, 6053.
Amic.: 7366.
Amici, Raffaele: 6945–6947, 6949.
Amiguet, Philippe: 6387.
Amrouche, Jean: 4127.
Amuday, Eugenia: 3789.
Amyot, Jacques: 5726.
Amza, G. M.: 6030.
Amzăr, D. C.: 4510.
And., L.: 4185.
Andai: 3003.
Andersen, Hans Christian: 5820.
André, Marius: 5537, 6820.
Andreades, Andrei: 5198.
Andreev, Leonid Nikolaevici: 936.
Andrei, L.: 7607.
Andriescu, M.: 5220.
Andriu, Lucreţia: 8020.
Anestin, Ion: 2168, 7488.
Angelescu, Irina: 4059, 4064.
Anghel, Dimitrie: 4405, 4408, 4422, 4693, 5210, 5211, 5319, 5323, 5324, 5327, 5328, 5396, 5481, 5485, 5554, 6829–6831.
Angioletti, G. B.: 4987, 4990, 5018, 6649.
Anski, S. (Şlomo Zanvil Rappoport): 23, 573–597, 674, 1061, 1062, 1087, 1088.
Anton: 3447, 3503.
Antonescu, George: 693, 827.
Antonier, L.: 4428.
Aparicio, Gayetano: 5783.
Aperusen: 4868.
Apostol, Spiru I.: 7346.
Apostolescu, C. I.: 1709, 7479.
Apostolescu, Mihai: 7964.
Apostolescu, Oltea I.: 7747.
Apostolidi, Paolo: 5143.
Appel, M.: 4624.
April.: 6576.
Áprily Lajos: 1832, 1833, 1840, 1844, 1850, 1869, 1873, 1907, 2798, 6178, 6180.
Aquilar, Mario: 6451.
Ar. A.: v. Acterian, Arşavir.
Arabolu, George: 1705, 5433–5435.
Aradi Victor: 1845, 2644, 2993, 3213, 5929.
Arai Hakuseki: 4037.
Arakida Moritake: 3918.
Arald: v. Săteanu, C.
Arany János: 2720, 2721, 2799, 2800, 2974.
Arató András: 6442.
Arbiter: 4490, 6550.
Arbore, Virgiliu P.: 5345.
Arcá, Francesco: 6407–6409.
Arciszewski, Nicolae: 5233.
Ardau, G.: 4326, 5925.
Ardeleanu, C.: 4278, 4915, 4923, 5555.
Ardeleanu, Iosif: v. Erdélyi József.
Ardeleanu, R.: 2660.
Arène, Paul: 7955.
Argeşanu, Const.: 2372.
Argeşeanu, Horia: 2004.
Arghezi, Tudor: 1456, 4348, 4431, 4444, 4445, 4458, 4471, 4533, 4569, 4734, 4735, 4770, 4771, 4785, 4837, 4847, 4849, 4850, 4874, 4878, 4879, 4950, 4961, 5092, 5129, 5154, 5162, 5200–5202, 5214, 5215, 5236, 5237, 5268, 5280, 5417, 5420, 5434, 5507, 5510, 5511, 5513, 5515, 6832, 6833, 7113, 7218.
Argintaru, C.: 5488.
Arhip, Ticu: 5365.
Ariel, S. L.: 24, 79, 81, 297, 358, 707, 732, 870.
Ariel: 4664.
Ariely, Chaim: 264.
Arishima Takeo: 3808.
Arnaudov, Mihail: 5411, 6788.
Arnold şi Bach: 7698, 7699.
Arnstein, Mark: 598, 599.
Aronstam, Wolf: 42.
Art., L.: v. Artemie, Liviu.
Artemie, Liviu: 803, 4272, 5756, 5995.
Asachi, Gheorghe: 4786, 5017, 5556, 6819.
Asan, Emin: v. Petre, George A.
Asch, Solomon: 1089.
Asdreni: 6172.
Ashley, Henry: 7522, 7523.
Asquith, Cynthia: 7467.
Ass, Elly: 1176.
Assens, R. Cousinos: 5525.
Aster: 547.
Aszlanyi Dezső: 3173.
Aş, Şalom: 93, 184, 544, 553, 563, 568, 600–657, 731, 814, 1063, 1064, 1075, 1076, 1090–1113, 1378, 1389, 1390, 1407a, 1408, 1409, 1429–1431, 1438, 1441.
Athanasescu, Aurel maior: 7630, 7944.
Athanassio–Bénisti, doamna: 5557, 5558.
Atlas, Lazar: 658.
Atlasman, Benison: 450.
Attili, Severino: 5048.
Atzilag: 1531.
Aubry, Octave: 7447.
Audiat, Pierre: 5747.
Auerbach, Efraim: 956.
Auerbach, Sofia: 1388.
Auger, Yves: 4346, 4840, 4841, 4843, 4845, 4846, 4848, 6638–6641.
Augustin de Hippona: 7350, 7356–7391, 7395, 7413–7419, 7424.
Aurelia L.: v. Last, Aurelia.
Aurora: 267.
Auscalla, E.: 4267.
Auxion de Ruéff, R. d': 3488.
Avram, Herman: 350.
Avram, Isac: 1303, 1307, 1346.
Ax. B.: v. Banciu, Axente.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Axelrad, A.: 525, 840, 1025, 1028.
Axelrad, P.: 4385.
Axling, William: 3889.
Ayscough, Florence: 3460, 3601.
Azib: 265.

B

B.: 900, 1354, 3456, 4501, 6745, 7661.
b.: 51, 601, 677, 757.
– b. –: 2106.
B. A.: 680.
B. B.: 436, 876, 1389.
B.&B.: v. Boitoş, Olimpiu şi Breazu, Ion.
B. Br.: 150.
B. D.: 5716.
B. Fd.: v. Fundoianu, B.
B. I.: 352, 666.
B. L.: 556, 738, 738a, 822, 824.
B. O.: v. Oxinoit, Boris.
B. P.: 6603.
B. Sc.: 1358.
B. T.: 6449.
B. V.: 7329.
Baal Şem Tov: v. Ben Eliezer, Israel.
Babits, Mihály: 1836, 1867, 1910, 1946, 2021, 2022, 2801–2804, 3166.
Bacal, Frieda: 630, 665.
Bacaloglu, Elena: 4858, 4859.
Bacaloglu, Gheorghe: 5440.
Bacci, Giuseppe Luciano: 5542.
Bach, Ferdinand Sigismond: 8040.
Bachelin, Léo: 4718, 6260, 7051–7053.
Bacinschi, Ilie: 5032.
Baciu, Al.: 2621.
Baciu, Ştefan: 2834, 3281, 3298, 3339, 5515, 5559.
Bacot, Jacques: 4126.
Bacovia, George: 4431, 4458, 4664, 4771, 4785, 5092, 5118, 5200–5202, 5211, 5515, 5560, 6834–6838.
Baddeley, J.: 6439.
Baded, A.: 193.
Bader, M.: 204.
Bady, M. H.: 23, 75, 115, 207, 560, 644, 728, 745, 781, 809, 849.
Bagish, Zishe: 659.
Bagusche, Hermann: 7700.
Bahnmueller, Karl: 7708.
Baiculescu, George: 1628, 1694, 3418, 3427, 3799, 3802, 3805, 3911, 4140, 4164, 4228, 4431, 4637, 4645, 4699, 4872, 5487, 5640, 5660, 7056, 6646, 7663.
Balaci, Alexandru: 5101, 6242, 7391.
Balassi, Bálint (Valentin): 6795.
Balász Ferenc: 2805.
Balif, G. ing.: 6824.
Baljalarski, Şt.: 8245.
Balmuş, Constantin I.: 7382, 7384.
Balogh Endre: 1829, 2023, 3004.
Balsohn, I. S.: 534.
Baltazar, Camil: 990, 4561, 4570, 4574, 4575, 4950, 4961, 6001, 6738.
Baltinester, Yoram: 1113a.
Balzac, Honoré de: 650, 772.
Banciu, Axente I.: 1811, 1891, 2627, 2799, 2859, 2862, 2863, 2866, 2871, 2873, 2880, 2886, 2888, 2889, 2892, 2897, 2908, 2911–2913, 2919, 2922, 2926, 2937, 2974, 3189, 7388, 7389.
Bánffy Miklós conte: 1834, 1839, 1869, 1907, 2024, 2025, 2026, 2027, 3005, 5492, 5497.
Banuş, Maria: 8249.
Bányai Kornél: 2806.
Bar, Zdĕnek prof.: 5366.
Bar., S.: 3113, 7748.
Baranoffska, Gerda de: 7709.
Barasch, A.: 660.
Baraş, Aser: 413 .
Barbarin, G.: 8031.
Barbu, Ion: 4458, 4569, 5154, 5510, 5513.
Barbusse, Henry: 2303, 2310, 6341, 6371, 6386, 6556, 7951, 7990.
Barclay, Florence L.: 7463–7466.
Barcsay Abraham: 2028, 2807.
Bárd Oszkár: 1850, 1907, 5605.
Bardeş, Radu: 3567.
Bardeş, Silviu: v. Murăşanu, Teodor.
Bardócz Árpád: 5496, 5549, 5550–5553, 6828.
Bárdos László: 2808.
Bareilles, Bertrand: 7957.
Barnabooth, A. O.: 7984.
Barnoschi, D. V.: 4797, 4810, 4812.
Baró Oszkár: 5509.
Barr, Robert: 7562.
Barral, Louis: 4751, 4756, 4767, 4786, 6035, 6036, 6044, 6045, 6047–6053, 6055, 6056, 6058–6060, 6063, 6921, 6922, 6927–6931, 6935–6937, 6940, 6941, 6944, 7021, 7357, 7455.
Barrett, Frank: 7513.
Barreyre, Jean: 8034.
Bársony Stefan: 3006.
Bart, Jean: 4734, 5097, 5190, 5561–5564.
Bartalis János: 1850, 3174.
Bartholdy, Jacob–Lévi–Salomon: 4323, 7057, 7060.
Barthou, Jean Louis: 6266, 7981.
Bartoli, M.: 4903, 4916.
Bashō Matsuo: 3804, 3919.
Basmagian, J.: 5394.
Bassarabescu, I. A.: 4730, 4734, 4749, 5097, 5565.
Bastias, Kostis: 5026.
Bataille, Henri: 2444, 4629.
Batault, Georges: 7971.
Bath Ioel: 338, 376, 405, 418, 460, 1107.
Bath Schlomo: 314.
Batifol, Lovis: 8041.
Batsányi János: 1885.
Baty, Gaston: 7964.
Batzaria, Nicolae: 1482, 1485, 1487, 1488, 1490, 1493, 1494, 1496–1498, 1506–1508, 1512, 1514, 1517, 1523, 1524, 1528–1530, 1533, 1534, 1536, 1538, 1542–1545, 1547, 1548, 1550–1556, 1559, 1560, 1562, 1563, 1568, 1571–1573, 1576, 1577, 1644, 1654, 1686, 1690, 1693, 1742, 1745–1748, 1750, 1751, 1753, 1779, 1780, 1782, 1784, 1786, 1790, 1895, 3224, 3408, 3412, 3413, 3422, 3742, 4063, 4081, 4099, 4104, 4142, 4166, 4170, 4241, 4398, 4402, 5696, 5699, 5806, 6168, 6535, 7135, 7713, 7814, 8181.
Bauche, Henri: 8202.
Baudelaire, Charles: 1953, 1954, 2189, 4767, 6118.
Baudissin, Wolf Ernst Hugo Emil von: v. Schlicht, Freiherr von.
Bauer, Gerard: 5747.
Bauer, Ludwig: 7902.
Baumann, S.: 7367.
Bavli, Hilel: 29.
Bazin, M.: 3438.
Bazin, R.: 7365.
Băcioiu, Ilie: 5276, 5286, 5853, 6151, 6524.
Bădăuţă, Al.: 4452, 5460.
Bădăuţă, Al.: 734.
Băgulescu, Gh.: 3813, 7002.
Băilă, Ion: 1841–1843, 2332, 2452, 2973, 4557, 5473.
Bălcescu, Nicolae: 4711, 5328, 5330, 5566.
Bălceşti, Ştefan: 3964.
Bănăţeanu, I. J.: 3583, 3648.
Bănăţeanu, N.: 7323.
Băncilă, Vasile: 7442.
Bănuţ, A. P.: 5313.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Bărbulescu, Emil: 6337.
Bărbulescu, Ilie: 4967, 5342, 5397.
Bărbulescu, Paul: 6056.
Bărgăuan, Bob: 5166, 5847.
Bărnuţiu, Simion: 5038, 5039.
Bâcu, Radu: 6868, 6872, 6912.
Bârlădeanu, Al. prof.: 5950.
Bârlădeanu, V.: 3516.
Bârna, Vlaicu: 4302, 4424.
Bârseanu, Andrei: 5311.
Bârsescu, Agatha: 5532.
Bâscoveanu, Nicolae: 1836.
Bc.: 7483.
Beach, Rex: 7607.
Beau Bonnier, André: 6476.
Beau de Loménie, Emmanuel: 4746, 4747.
Beaujart, André: 3903.
Beaunier, André: 7958.
Beck, A. M. dr.: 142, 157, 7225.
Beer, Henri: 5886.
Beer–Hofmann Richard: 7847, 7848.
Behl, C.: 5883.
Behr, Fritz: 6816, 6817, 6848, 6888.
Beisser, E.: 2262.
Békeffy, István: 2029–2035, 2983, 2984.
Belciugăţeanu, Anita: 5081.
Bele, G.: 2669.
Bell: 7345.
Bell, Vivien: v. Jianu, Ionel.
Bellu, P. P.: 6739.
Bellu, Petru: 4315, 5567–5569.
Ben Aba: 238, 953.
Ben Amitai, Levi: 959.
Ben Avigdor: 43, 44, 251, 252, 266 .
Ben Bezalel, H.: 309, 409.
Ben Eliezer, Israel: 499.
Ben Ghalit, Kadur: 1601.
Ben Gurion, I.: 398.
Ben Iacob, R: 475.
Ben Iehuda, Elieser: 45, 46 .
Ben Iohai, Simon: 414, 415.
Ben Isaac, Şloimo rabbi: 807.
Ben Jeosua: 1193.
Ben Menachem: 7190.
Ben Parti: 370, 403, 1271.
Ben Şalom: 143, 236.
Ben Şlomo, Menahem: 237, 243, 1243.
Ben Şumer: 661, 662.
Ben Ţvi, Eliezer: 961.
Ben Zwy, Izbak: 1060, 1171.
Benador, Ury: 559, 659, 708, 844, 849a.
Benami (M. Rabinovici): 957, 958, 1114–1116.
Benche, Aristia: 6522.
Bendz, E.: 6302.
Benedek Elek: 1848, 1850, 1938, 1940, 1941,1943, 2036–2039, 3007, 3008, 3167, 3168, 6789.
Benedek Marcell: 2040, 3009.
Beneze, Eugène: 1946.
Ben–Gawriel, M. I.: 960.
Bengescu, George: 4241, 6708, 6823.
Bengowa, I.: 1024.
Benhanoch, M.: 611.
Benhur: 5739.
Beniamin, F.: v. Fundoianu, B.
Beniuc, Mihai: 2624, 2935, 5154.
Benk: 1403.
Benoni, N. S.: 267.
Benza, E.: 4128.
Ben–Zion, Ş.: 268.
Berand, Henry: 1642.
Béranjer, Stanislas: 4629.
Berberian, O.: 7126.
Berciu, Ion: 1867, 2828, 5011–5013, 6254, 6710, 6776.
Bercoff–Roman, B.: 507.
Bercovici (ginerele lui Şalom Alehem): 563.
Bercovici, Conrad: 4215, 4230.
Bercovici, Emilian: 1398.
Bercovici, I. D.: 269, 463, 782.
Bercovici, Iancu: 718, 1127, 1128, 1179, 1208, 1210.
Bercovici, Osias: 686.
Bercsényi Daniel: 1906.
Berczik Árpád: 2041, 2042.
Berde Mária: 1844, 1873, 1941,1943, 2043, 2809, 3010, 6174, 6178, 6179, 6204–6209, 6811.
Berdiaev, Nikolai Aleksandrovici: 8233, 8234.
Berdicevski, Mişa Iosif: 47–49, 270–278, 500, 530.
Berdicevski, N.: 398.
Berend, Alice: 7903.
Beretta, Alfio: 4919, 4922, 4923, 4925–4928, 4937.
Berg., I.: v. Bergher, I.
Bergamenter, Fr.: 4428, 6900.
Bergelson, David: 664–667.
Berger, H.: 7565.
Bergeret: 4761.
Bergher, I.: 7976.
Bergman, Arthur: 577, 581, 604, 670, 697, 727a, 738a, 755, 805, 837, 904, 915, 926, 2153, 2161, 2365, 2487, 2544, 7502, 7565,
Bergner, Rudolf: 4496.
Berluc–Perussis, Léon de: 5538, 6825.
Berman, A.: 4212, 4540, 4543, 5900, 6615.
Berman, Léon: 7196.
Bernanos, Georges: 7952.
Bernard, Charles de: 4255, 8042.
Bernard, Edmond: 4346, 4840, 4841, 4843, 4845, 4846, 4848, 5645–5649.
Bernard, Jean–Jacques: 4707, 4780.
Bernard, Jean–Marc: 8016.
Bernard, Lucien: 5914.
Berndorff, H. R.: 7701, 7702.
Bernfeld, S.: 50.
Bernstein, Henry: 2444.
Bernstein, Ignatz: 524.
Berr, Emile: 8184.
Berth, Athena: 7631.
Bertoni, Giulio: 4936, 4975, 4977, 5019–5021, 5031–5033, 5096, 5136, 5146, 5663, 5666, 5721, 5774, 6583.
Bertrand, Louis: 7367, 7386.
Bertuzzi, Bianca: 5674.
Bethge, Hans: 3462, 3474.
Beţael: 1333, 1370, 1423.
Bevilacqua, Maria: 5074, 6226.
Beyfuss, Edgar: 4472.
Beza, Marcu: 4196, 4246, 4350, 4351, 4356, 4359, 4365, 4369–4374, 4376, 4380, 5570, 5571, 5805, 5807, 5808, 6718–6724, 6726.
Bezdechi, Şt.: 4597, 5991, 6124, 6966–6968, 7346, 7349.
Bezveconnâi, G.: 5218, 6135.
Bgs., A.: 1147.
Bialik, Haim Nahman: 3, 5, 27, 51–87, 96, 179, 196–198, 205–211, 213–229, 279–291, 416–432, 501, 516, 520, 531, 544, 560, 561, 715, 828, 830.
Bianu, Ion: 4929, 4940, 6800.
Bib.: 4732.
Biberi, Ion: 4798, 4802–4806, 4808, 4826, 4828, 7157.
Bibescu, Antoine: 7467.
Bibescu, Martha: 4676, 4685, 4703, 4704, 5365.
Bibescu, principesa: 1642, 6048.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Bibliofil: 6720.
Bicaz, A.: 7726.
Bickel, S. dr.: 572, 816, 858, 863.
Biedrzycki, Emil: 5283–5293, 5786, 5788, 5789, 5791.
Bilciurescu, Alexandru: 2180, 2187, 2719, 3346, 7185, 7246, 7994–7998, 8216.
Bilciurescu, ministru: 5250.
Bilhaud, P.: 7969.
Bill.: 7634.
Billotey, Pierre: 8043, 8044.
Bilu F.: 967.
Bimko, Fishl: 667a.
Binnah, Afid: 3782.
Birnbaum, D.: 174 .
Birnbaum, N. dr.: 797.
Birnbaum, Uriel: 962.
Biró, Lajos: 1921, 1932, 2322–2325, 2352, 2354, 2372, 2374, 3011, 3012.
Biscottini, Umberto: 4947, 4950, 4951, 6490.
Bisson, André: 7463–7466.
Bistritzky, Nathan: 12, 13, 88, 89, 249.
Bitay Árpád: 1813, 1814, 1829, 1850, 1860, 1884, 1891, 1893, 1906, 1908, 2041, 2044, 2228, 2237, 2239, 2691, 3004, 3030, 3054, 3091, 3092, 3122, 3147, 3165, 5443, 5449, 5466, 5468, 5473, 5474, 5487.
Bivolaru, C.: 2420.
Björkman, Göran: 4592, 4595, 6017, 6021, 6918.
Blackmar, Beatrice: 7608.
Blaga, Lucian: 6, 4178, 4204, 4251, 4255, 4340, 4348, 4349, 4431, 4444, 4445, 4454, 4500, 4503, 4512, 4532–4535, 4553, 4555, 4771, 4785, 4847, 4849, 4850, 4963, 5005, 5092, 5151, 5154, 5162, 5173, 5185, 5200–5202, 5211, 5224, 5228, 5256, 5268, 5295, 5319, 5352, 5405, 5442, 5455, 5457, 5464, 5500, 5506, 5515, 5572–5613, 6715, 6743, 6745, 6746, 6839, 6840, 7458.
Blajovici, Traian: 4590.
Blanchard, B.: 8185.
Blanchart, Paul: 5747.
Blau, Ricu: 950.
Blazian, Henri: 2099, 2500, 2527, 4535, 5045, 6516, 7191.
Blecher, M.: 5614.
Blinkin, Meyer.: 1117.
Bloch, Ch.: 1118.
Bloch, Iosif Haim: 404, 946.
Block, Heinrich: 4443, 5325.
Block, Martin: 4475, 4479, 4480.
Blum, Carol: 4212.
Blum, Léon: 4295.
Blumberg: 1119.
Blumenfeld, Avram: 495.
Blumenfeld, L.: 631.
Blumenfeld, Mauriciu: 495.
Blumgarten, Şloimo: v. Iehoaş.
Blunk, Hans Friedrich: 4511.
Blüthgen, Victor: 7685, 7686.
Bn.: 7675.
Bobeş, T.: 2171, 2345, 2496, 2535, 7593.
Bocşa, Anton: 3038, 3140.
Bocu, Sever: 2981, 4704.
Boded, A.: 244.
Bodin, D.: 5177.
Boerescu, M.: 4536.
Boëtius, Holger: 7942.
Bogardo, Alfredo: 4943, 6487, 6488.
Bogdan, Alexandru: 4046, 5705.
Bogdan, Nicolae: 1669, 1673.
Bogdan, Octavian: 2728.
Bogdan, Virgil: 6227.
Bogdan-Duică, Gheorghe: 1848, 4267, 4268, 4456, 4464, 4614, 5855, 6732, 6734, 6790, 7097.
Bograd, Mordehai: 459.
Bogrea, Vasile: 3719, 4354.
Bogza, Geo: 3518.
Bogza, George: v. Bogza, Geo.
Bohdâ-Khan, Kolia: 1669, 1673.
Boissy, Gabriel: 5747, 5904, 5906.
Boisyvon, Yves: 8045, 8046.
Boitoş, Olimpiu: 2060, 2339, 2677, 4301, 4744, 4774, 5402, 5707, 5742, 5797, 6716.
Boldur, Radu: 906.
Bolintineanu, Dimitrie: 4382, 4466, 4627, 4632, 4635, 4653, 4786, 5374, 5484, 6841.
Boll, Marcel: 8191.
Bolliac, Cezar: 4627, 5209.
Bologa, V. L.: 5209.
Bolte-Polinka: 6802.
Bonciu, H.: 999.
Bonjean, François: 7953.
Bonneau, Georges: 4120.
Bonnerot, Jean: 8008, 8009.
Bonot, Jean: 8047.
Bonsels, Waldemar: 6546.
Bontempelli, Massimo: 4316.
Borankai, L.: 5452.
Borbély István: 2585.
Bordeaux, Henry: 1920, 6481.
Borel, Pierre: 6336.
Bornemisa, S.: 1910.
Bornlas, Tiberiu: 6526.
Borodac, Janko: 6453.
Borzeşti, Vasile: 4999.
Bosch, Artur: 4493, 6093, 6829, 6846, 6847, 6859, 6885, 7032, 7034, 7035, 7040, 7041, 7043, 7044, 7048, 7061, 7062.
Boschi, Mina: 5062, 6103, 6777, 6809, 6812, 6849, 6948, 6950, 6952, 7024, 7025, 7027.
Bosi, Pier Emilio: 6956.
Bosio, Piero: 4882, 4890.
Bosshart, Jakob: 7912.
Bostuna, Zahit: 5433.
Boşcovici, Ruger Iosef: 5380.
Bot., I.: v. Botoşanski, Iacob.
bot., i.: v. Botoşanski, Iacob.
Bota, George: 6235.
Botez, Demostene: 1903, 2311, 4200, 4370, 4444, 4533, 5211, 5441, 5442, 5455.
Botez, Eugen: v. Bart, Jean.
Botez, Ioachim: 5646.
Botez, Ionel Fr.: 3843, 5065.
Botez, N. N.: 5967–5972, 5974, 5975, 5978, 5989, 6058, 6805, 6902, 6907, 6910.
Botez, Octav: 907–909, 4560, 6430.
Botoşanski, Iacob: 121, 187, 188, 573, 602, 668, 673, 679, 877, 934, 1317.
Botta, Emil: 5154.
Bottome, Phyllis: 7609.
Boţan, Iuliu: 2755, 2788.
Bouchardon, P.: 8048.
Bougaud, E.: 7368.
Bourdelle, Antoine: 5915.
Boureanul, Eugen: 5154.
Boureanu, Radu: 5615, 5616.
Bourget, Paul: 7440, 7447.
Bousquet, Marie: 4263, 6557, 6558, 6560, 6565.
Boussenard, Louis Henri: 8049.
Boutière, Jean: 4276, 4685, 5814–5822, 5825, 5826, 5828–5830.
Boz, Lucian: 555, 4259, 4722, 4793, 4960, 4961.
Boz, Pirro: 5012.
Bozdog, I.: 2700.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Brachvogel, Hans Horst: 7710.
Bradford, Roark: 7566.
Bradul, Vasile Dem.: 385, 1541, 1759, 3060, 3774, 4042, 4115.
Brainin, Reuben: 5, 90, 532.
Bramson, Karen: 7938, 7939.
Brán Lőrinc: 2637, 7001.
Bran, Gh.: 2867.
Branch, Anna: 4400.
Brandes, Georg: 7948.
Brandes, Ruben Asher: 21, 91, 292–294.
Branisce, Valeriu dr.: 2278.
Braniște, Andrei: v. Teodorescu-Braniște, Tudor.
Bran-Lemeny, Ioan Al.: 2761, 2830.
Branowitzer-Rodler, Maria: 7853, 7854.
Brasillach, Robert: 7991.
Brașovanu, L.: 3115.
Brateș, Al.: 6844.
Brateș, Verona: 6842, 7050.
Bratu, Vintilă: 3759.
Braun, Felix: 5898.
Braun: 4326.
Braunstein, S.: 669, 862, 963, 964, 5413.
Brădescu, Barbu: 3090.
Brăescu, G.: 8123.
Brăescu, Gh.: 4734, 5097.
Brănișteanu, B.: 6222.
Brănișteanu, I.: 593.
Brătescu-Voinești, I. Al.: 4239, 4359, 4365, 4490, 4519, 4520, 4551, 4593, 4644, 4695, 4729, 4734, 4915, 4919, 4921–4924, 4936, 4937, 4956, 4975, 4984, 5074, 5097, 5149, 5152, 5171, 5195, 5251, 5319, 5323, 5327, 5396, 5403, 5405, 5519, 5617–5623.
Brătianu, G. I.: 4482.
Brătianu-Neuman, F.: 4794.
Brâncuși, Constantin: 4339.
Breazu, Ion: 2339, 4346, 4757, 4774, 5381, 5825.
Breguet: 2051.
Brenner, Hans Georg: 294a.
Brenner, Josif Haim: 92–94, 533.
Breslașu, Marcel: 7226, 7227.
Breslauer, Hans Karl: 7855–7866.
Bresliska, Marcel: v. Breslașu, Marcel.
Bressler, David: 670.
Brezeanu, Iancu: 4648.
Brezianu, Barbu: 3252, 3265, 3267, 3268, 3270–3272, 3280, 3302, 3364.
Brezis, H. dr.: 7187, 7202, 7255.
Brezis, Moise: 1132, 1335, 1344.
Brian, C.: 2649, 3196.
Brie, Alfred: 7711.
Brieux, Adolphe: 7438.
Brillat-Savarin, Jean Anthelme: 8192.
Bringer, Rodolphe: 8050–8053.
Brinvilliers, marchiză de: 7961.
Brion, Marcel: 4684.
Brisson, Pierre: 4701, 6475, 6476.
Brociner, Marco: 4518, 5624–5627.
Brod, Max: 7205.
Bródy Sándor: 1835, 1921, 2045, 2046, 2210, 2211.
Broedelet, Joh. W.: 7925.
Bronnen, Arnolt: 7646.
Broscărescu, Virgil: 2435.
Broster, Kathleen: 7524.
Browning, Robert: 4375.
Brucăr, I.: 131, 544, 678, 700, 795, 820, 829, 940, 1639, 1641.
Brugnara, Carlo: 4963, 5780.
Brül Adél (Diósy Ödöné): 1998.
Brulat, Paul: 4733.
Brumaru, Ion: 1976, 2036.
Brunat: 4681.
Brunea, F.: 699.
Brunetière, Ferdinand: 7438.
Buber, A.: 295.
Buber, Martin: 26, 95–104, 230, 296, 297, 433–439, 502–507, 523, 547, 7211.
Buckley, F. R.: 7610, 7611.
Bucov, Radu: v. Dragomirescu, Mihail.
Bucur, E.: 2411.
Bucuța, Emanoil: 633, 636, 1858, 1869, 1940, 2290, 3899, 4048, 4109, 4110, 4245, 4351, 4453, 4458, 4468, 4505, 4533, 4630, 4734, 4791, 4824, 4873, 4884, 4888, 4915, 4916, 4919, 4923, 4955, 4972, 5231, 5238, 5260, 5317, 5339, 5570, 5628, 5697, 5808, 5833, 5834, 6306, 6311, 6705, 7106.
Budai-Deleanu, Ion: 5090, 5097, 6594.
Budin, Alla: 8054.
Budiu, Const.: 6731.
Buescu, Victor: 5189–5192, 6121.
Bugariu, Aurel: 1428, 3125, 7560, 8262.
Bugnariu, Teofil: 2239, 2340, 2662, 2665, 2666, 2668, 2945, 2995, 3008, 3099, 3100, 3105, 5477, 6205, 6799.
Bugnariu, Vincențiu: 5484.
Bujes, M.: 10, 7207.
Bulcioiu, Maria: 4990.
Bulov, Josef: 613, 614.
Bumbac, Sever: 7012.
Bunea, Titus: 4703.
Bunya ni Asayasu: 4000.
Buonaiuti, Ernesto: 7358, 7361.
Bura, I.: 1652.
Bürgel, Bruno H.: 7713.
Burla, I.: 12.
Burton, Richard F.: 6841.
Buruiană, Zaharia C.: 7238.
Busch, Frederick: 7567, 7568.
Bus-Fekete László: 2047–2049.
Busuioceanu, Alexandru: 4875, 6081, 6350.
Butan, P.: 3499.
Butean: 5451.
Buteanu, Aurel: 1966, 1971, 2343, 3098, 3166, 5812, 8018.
Butros Ghali, Wasif: 1627, 1628.
Butucea, Petre A.: 6842.
Buțan, Pavel: 2829.
Buzdugan, Ion: 3406, 5207, 5210, 5221, 5210, 6132, 6831, 6971, 6972, 7055.
By.: 646, 782, 841.
Byck, Ad.: 1066a, 3810, 7570, 7622, 7639, 7721, 7722, 7731, 7739, 7876, 8072.
Byck, J.: 7147, 7348.
Byng, Lucy: 4276, 4310, 4356–4358, 4361, 4362, 4364–4368, 4372, 4373, 4376, 4380, 4381, 5570, 5805–5809, 6705.
Byron, George Gordon: 4274, 7162.
Bz.: 258, 324.

C

C.: 1443, 3150.
C. A.: 2678.
C. Al. P.: 4426.
C. B.: 3814, 6642, 7851.
C. d.: 3835.
C. de la D.: 3786.
C. D. F.: v. Fortunescu, C. D.
C. Dr.: v. Drimer, Carol.
C. G.: v. Gerota, C.; Grigoraș, C.
C. G.: 5934.
C. H. N.: 6582.
c. i. a.: v. Apostolescu, C. I.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

C. I. C.: v. Codarcea, Corneliu I.
C. I. M.: v. Murgescu, Const. I.
c. l.: 1049
C. M.: 1500, 1612, 4043.
C. N. N.: v. Negoiţă, C. N.
C. O. R.: 5599.
C. Op.: v. Oprescu, Constantin.
c. p.: v. Petrescu, Cezar.
c. p.: 2283, 5389.
C. R.: 579, 7296.
C. R. G.: 8031.
C. r. p.: 2112.
C. S.: 3256, 6635.
(c. ş.): 4942.
C. V.: 4996.
C. Z.: 464.
Cabac, Nistor: 5220.
Cabrini, Gabrielle: 4835.
Cahane, A.: 501.
Cahuleanu, Robert: 6424.
Caillavet, Gaston Arman de: 7954, 7955.
Caius: 568.
Cajes, Adolf: 4449, 4451.
Calcattera, C.: 4957.
Caler, Leny: 2030, 2566, 2692.
Caliga, Emil George: 4811.
Calistrat, Alexander: 7805, 8130.
Callimachi, Scarlat: 4769.
Calotescu-Neicu, A. C.: 7689.
Calvi, Gianni: 5621.
Camariano, Nestor: 5201.
Cami: 8032, 8033.
Camilucci, Marcello: 4219, 5010, 5035, 5036, 5061, 5069, 5108, 5115, 5162, 5540, 5541, 5615, 5616, 5721, 5722, 6596.
Çamlibel, Faruk Nafiz: 1730.
Campagnari, Vannio: 5173.
Campoamor, Ramon de: 6118.
Cancel, N.: 7390.
Candeli, Ernesto: 6280.
Candiano, V.: 2055, 2479, 7585.
Candrea, Ion-Aurel: 6763.
Canini, Marco Antonio: 6841, 6955.
Cannell Skipwrith: 7596.
Cantacuzène, Charles Adolphe: 4230.
Cantacuzino, Constantin stolnic: 7124.
Cantacuzino, Şerban: 7107, 7129, 7147, 7279.
Cantelar, O. de: 1611.
Cantemir, Antioh: 4241, 5223.
Cantemir, Dimitrie: 4329, 4748, 4873, 5223, 5629, 5630, 7433.
Cantes: 4085, 4123.
Canth, Minna: 3291.
Cao C'eng-Tsi: 3492.
Cao Pi (Cao Zihuan, Wei Wendi): 3523.
Cao Pin-Wen: 3524.
Cao She: 3525.
Cao Ye: 3526.
Capasso, Aldo: 5093.
Capéran, Joseph: 4653.
Capesius, Bernhard dr.: 5989.
Capon, Abraham A.: 105.
Cara Ákos: 5437.
Cara Eugen: 5472.
Carabba, G.: 5659.
Carabeţu, Liviu: 3051.
Caracco, Maurice: 4733.
Caracostea, Dimitrie: 4482.
Caragiale, Ion Luca: 4192, 4194, 4204, 4215, 4229, 4232, 4246, 4289, 4345, 4358, 4359, 4365, 4366, 4373, 4386, 4387, 4422, 4425, 4430, 4431, 4490, 4540, 4547–4550, 4589, 4617, 4693, 4738, 4840–4843, 4845, 4846, 4848, 4867, 4893, 4897, 4915, 4916, 4918, 4919, 4921, 4923, 4930, 4935, 4936, 4937, 4939, 4952, 4956, 4966, 4970, 4975, 4984, 4985, 5025, 5026, 5033, 5035–5037, 5056, 5070, 5071, 5090, 5097, 5129, 5134, 5136, 5147, 5171, 5175, 5190, 5191, 5275, 5301, 5306, 5323, 5325, 5327, 5328, 5330, 5334, 5350, 5354, 5359, 5361, 5383, 5390, 5394, 5395, 5396, 5399, 5401, 5405, 5433, 5451, 5452, 5470, 5492–5496, 5500, 5627, 5631–5710, 5728, 6151, 6524, 6594, 6710, 7067, 7068, 7445.
Caraivan, Virgil: 461.
Caraman, Petru: 6726.
Cardaş, Gheorghe: 6841, 8211, 8214.
Cardinali, Franco: 6592, 6593.
Carducci, Giosuè: 6243.
Carei, Costa: 2072, 2148, 2150, 2196, 2197, 2199, 2214–2216, 2268, 2275, 2382, 2692, 2717, 5496–5499.
Carianopol, Virgil: 4510, 5154, 5434.
Carmen Sylva: 4197, 4466, 4546, 5178, 5365, 5477, 5987, 6883, 7091, 7118.
Carol al II-lea, rege al României: 5251, 5744, 7147, 7151.
Carol I, rege al României: 4742.
Carossa, Hans: 4478, 6544.
Carp, Horia: 257, 881, 1181, 1400.
Carp, Petre: 4281.
Carra, Bruno: 8218.
Carrara, Jules: 8017.
Carretero, José M.: 8222.
Carreyre, J.: 7370.
Cartojan, Nicolae: 4304, 4419, 4757, 4760, 4892, 4894, 4896, 4898, 5169, 5375, 5408, 6787, 7129, 7454.
Cas.: 308, 1080.
Caselli, D.: 1605, 1607.
Casim: 270.
Casing: 1294.
Casselli, D.: 7640.
Cassou, Jean: 6218, 6701, 6702.
Cassvan, Sarina: 1426, 4714, 4731–4737, 4739–4741, 5711–5716, 6504–6506.
Castelanne-Majastre, marchiz de: 8193.
Castrén, Gunnar: 3244.
Castrişanu, Teodor: 1486, 7559.
Castro, Tiedra de: 6964.
Cat., M.: v. Catalin, Marius.
Catalin, Marius: 897.
Catani, Heli Georges: 1642.
Caten, A.: 4695.
Catharina Materna, Ana: 7943.
Catina, Ioan I.: 1504.
Cattaneo, Carlo: 5016.
Cavarnali, Vladimir: 3263, 3271, 3362, 3365, 3366.
Caylus, conte de: 8175, 8176.
Cayré, F.: 7369.
Cazalis, Henry: 8018.
Cazani, Ettore: 4859.
Cazimir, Otilia: 4924, 4931, 5365, 5717, 5718, 7069, 8015.
Călan, Elvira: 3761.
Călin, Alex.: v. Coler, Alex.
Călinescu, Aurel: 4307, 6064.
Călinescu, G.: 2410, 4320, 5014, 5047, 5049, 6061, 6076, 6084, 6086, 6405.
Călugăru, Alice: 5718.
Călugăru, Ion: 66, 620, 4694, 5573, 5813, 6785.
Cărăbiş, V.: 2069.
Cărbuneanu, Anicuţa: 7895.
Câmpineanu-Cantemir, Ion: 3857.
Cd: 4858.
Ceaur, Tia: 7732.
Ceauşu, Mircea: 1633.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cecchini, G. F.: 4874, 6642–6644, 6646–6648.
Cedeta: 4658.
Cedru: 7863.
Cehan, B.: 2564.
Cehov, Anton Pavlovici: 882.
Celine, Eva: 3506.
Cendrars, Blaise: 4129–4131.
Ceparu, Ion: 7381.
Cerbu, Emanoil: 2083, 2173, 2315, 2467, 2482, 2489, 2494, 2505, 2512, 4539, 7834.
Cerchez, Caterina: 4699.
Cerişan, Al.: 5823.
Cerlincă, M.: 1491, 3225, 3431, 4181.
Cerna, Panait: 4372, 4603, 4608, 5010, 5035, 5036, 5056, 5136, 5149, 5171, 5211, 5392, 5404, 5405, 5481, 5720–5723, 6844.
Cernihovski, Saul: 5, 22, 106–111, 179, 199, 298, 299, 528.
Cerri, Cajetan.: 6097, 7461.
Cervenco, Mihail: 3453.
Cesanne, Jacques: 8055.
Cesianu, Constantin: 4764.
Cetferikov, Serghie: 7393.
ch. m.: 5864.
Chadeyras, M.: 6361.
Chagall, Marc: 6698.
Chamadan, Al.: 3810.
Champion, Pierre: 5726.
Chang Ch'ao: 3724.
Charass L.: 8171.
Chardonne, Jacques (Jacques Boutelleau): 6503.
Charnley, W.: 7643.
Charpentier, John: 6330.
Chateaubriand, François-René de: 7956.
Chautenus, Charles: 6360.
Chavadja, Chaim: v. Singer, Carol.
Chavannes, Edouard: 3434.
Châteauvieux Lebel, Ode de: 4276, 5270, 5823, 5824, 5826, 5827, 5831, 5832, 5851.
Chawky, Ahmed: 1643–1645.
Chelariu, Traian: 3472, 3823, 3824, 3918–3920, 3922, 3924–3926, 3928, 3933–3936, 3938, 3939, 3941, 3943, 3945, 3946, 3948–3952, 3954, 3956, 3957, 3961, 3963, 3966, 3968–3972, 3978–3980, 3982, 3983, 4027, 4031, 4032, 5034, 5363, 5618, 5724, 6012.
Chelaru, Valentin G.: 5217.
Chen Hai: 3527.
Chen, Jack: 3458.
Cheng Tseu-Long: 3528.
Chénier, André: 7957.
Chérau, Gaston: 7958.
Cherciulescu, Al.: 4151.
Chereji, Ion: 6400.
Cherel, Albert: 7443.
Cherubelli, Paolo: 7391.
Chifu, C.: 7813.
Chijo, doamna: 3880.
Chikamatsu Monzaemon: 3855.
Chinezu, Ion: 1805, 1847, 1850, 1851, 1854, 1857–1859, 1875, 1879, 1887, 2025, 2415, 2579, 2687, 3005, 3141, 3158, 3159, 4964, 5283, 5602, 5611, 6534.
Chirescu, Aurel: 2369.
Chiriac, Al.: 7797.
Chiricuţă, T.: 8234.
Chirnoagă, Mihail: 3344, 4841.
Chiţimia, Ion C.: 5299, 5304, 5305, 5794.
Chiţu, Lucila: 4621.
Chivas: 3780.
Chivu, I.: 1840.
Choromański, Michał: 8248.
Christu, Vasile: 1124, 5395–5401, 5403, 5409, 5623, 5699, 6415, 8260.
Chu Chia-Chien: 3477, 3478, 3480.
Chu Hi: 3529.
Chu Jo-Su: 3530.
Chu Kuang-Hi: 3531.
Chu Shu-Chen: 3552, 3553.
Chuang Tze: 3719.
Ci'Ang Kien: 3534.
Cialdea, Lilio: 4935, 4937, 4982, 5660, 5672, 6521.
Cianciolo, Umberto: 5160, 5161, 6099–6102, 6104–6106, 6111, 6116, 6117, 6119, 6960.
Cic: v. Codarcea, Corneliu I.
Cidel-Roman: 623, 624, 728.
Cilinghirov, Şt.: 5723.
Cim, Albert: 7959.
Cimara, Calomira contesă de: 7167, 7170, 7171, 7173, 7235.
Cimbru, G.: 8060, 8066, 8159.
Cimbru, Ion: v. Raşcu, I. M.
Cinschy, Marioara: 2346.
Ciobanian, Arşag: 6292.
Ciobanu, Ştefan: 5210, 5212, 5221.
Ciobanu, Victoria: 7658.
Cioculescu, Şerban: 1943, 4479, 4767, 4770, 4772, 4776, 4803, 5239, 5814, 5994, 6028, 6033, 6833.
Ciolan, I. N.: 1813, 1814.
Ciomac, Emanoil: 4363.
Ciomu, Ion: 1761–1768.
Ciopraga, Constantin: 4838, 6637, 6770.
Ciorănescu, Alexandru: 5726, 6708, 6843.
Cipariu, Timotei: 7163.
Ciplea, A. dr.: 7370.
Ciprian, G.: 4289, 4508, 5354, 5727–5755.
Ciprian, Ilarie: 3288.
Cisek, Oscar Walter: 4223, 4381, 4431, 4450, 4452, 4470, 4471, 4486, 4533, 5325, 5358, 5573, 5756–5758, 5859, 6852.
Cişman, Virgil: 6485.
Ciuceanu, Petre: 1995, 3106.
Ciuchi, Eug.: 7212.
Ciulică, Vasile: 5434.
Ciura, Al.: 2237, 2238, 2635.
Ciureanu, Petre: 4792, 5107, 5563, 6265, 6459.
Ciurezu, D.: 2135.
Claen, J.: 5278.
Claretie, Léo: 4629, 6749, 6750, 6751.
Clark, Carol: 5963.
Clarnet, Adolph: 4189, 4269, 4693, 6830, 6858, 6943.
Claudel, Paul: 3791, 3842, 3860, 3869.
Claudius, Hermann: 7687.
Clavigny, Georges: 8056.
Clopoţel, Ion: 1993, 6191.
Clopoţel, Rodica: 4804.
Close, Upton: 7612.
Clover, John R.: 7613.
Coandă, Mariella: 5077, 6104.
Cocea, Alice: 4790.
Coculescu, Pius Şerban: 5759.
Codarcea, Corneliu I.: 1833, 1857, 1897, 1969, 1986, 1987, 2027, 2261, 2269, 2568, 2572, 2643, 3124, 5482, 5493, 6247, 6454, 6798.
Codreanu, Dorian: 2767.
Codreanu, L.: v. Barral, Louis.
Codreanu, Mihai: 5211, 4431, 5760, 5761.
Codrescu, Corneliu: 5762.
Codrescu, Th.: 5762.
Cohen, Jean: 654.
Cohn, Carol: 1273, 1351.
Cohn, Iacob: 300.
Cohn, Idov: 146, 711, 832, 864, 1467.
Cohn, L. I.: 681.
Colceriu, A.: 3914.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Coler, Alex.: 582, 584, 688, 690, 2320, 2323, 2330, 2431, 2443, 6250.
Collini, Nella: 4936, 4948, 4975, 4980, 4990, 5522, 5656, 6282.
Colmont, Marie: 8057.
Colombo, Anna: 5026, 5035–5037, 5661–5663, 5665, 5668, 6437, 6438.
Com.: 5772.
Comarnescu, Petru: 1642, 3489, 3508, 4287, 4809, 4817, 5612, 5649, 6286, 6498.
Comănescu, A. G.: 7405.
Comert, Marguerite: 8058, 8059.
Comnen, N. P.: 4601, 4617.
Compilator: 1627, 2021, 3234, 3460, 3601, 3912, 4130, 7472, 7491, 7580, 7592, 7648, 7672, 7836, 7924, 7972.
Comşa, N.: 7163, 7229.
Condiescu, N.: 4789.
Confucius: 3444, 3501–3506, 3726, 3727.
Connelly, Marc: 7566.
Conrad, Joseph: 4372.
Const., P.: v. Constantinescu, Pimen; Constantinescu, Pompiliu.
const., p.: v. Constantinescu, Pompiliu.
Constant, George: 4801, 5767.
Constantin, Gh. I.: 3728, 3731, 3947, 7340.
Constantin, Nicolae: 5704.
Constantin, Sabin: 7917.
Constantinescu, Geta I.: 3505.
Constantinescu, I.: 2119, 5988.
Constantinescu, M. Gh.: 6035, 6045, 6506.
Constantinescu, Mihail: 7464.
Constantinescu, Pimen: 2820, 2848, 5004, 5023, 5042, 5089, 5093, 5109, 5110, 5133, 5763, 5773, 5837.
Constantinescu, Pompiliu: 4337, 4509, 4842, 4951, 4958, 4964, 5190.
Constantinescu–Delabaia, I.: 1725, 1726, 1738, 1800, 2580, 3129, 3131, 3134, 3136, 3137, 7036, 7438, 7440, 7447, 7695.
Constantin–Stelian, Stelian: 161, 4806, 4829.
Copia, Isis: v. Ziordé, May.
Copilu Cheatră, V.: 2250.
Coppard, A. E.: 7525.
Coppée, François: 4629.
Coppet, M. de: 7472.
Coquelin, Louis: 6388.
Coralnik, Abraham: 112, 113, 301, 1442.
Corbu, Ion: 4987, 4988.
Corday, Michel: 8035.
Cordoş, Victor: 6044, 6063, 6937.
Corelli, Maria: 7526.
Corelli, Noemi: 4998.
Coresp: v. Corespondent.
Corespondent: 2597, 5425, 6095.
Cornea, Victor: 1927, 2231.
Corneille, Pierre: 8190.
Cornilescu, Dumitru: 7107, 7191, 7315, 7317.
Corodeanu, N.: 6092.
Corso, Raffaele: 4310, 4985, 5836, 5837.
Corthis, André: 8060, 8061.
Corvin, Alexandru: 1991, 2849.
Cosimelli, Antonio (Silvius Tannoli): 5054, 5119.
Coslescu, Ioan: 6826.
Cosmutza–Bölöni, Otilia: v. Kemeri Sándor.
Costa–Foru, C. G.: 2386.
Costăchel, Valeria: 6133.
Costea, Ion: 4678, 4679.
Costea–Mălin, I.: 5798.
Costenco, N. F.: 5764, 5765.
Costescu, Aureliu T.: 2736.
Costescu, Lucian: 5766.
Costescu, Vintilă: 7735, 7736.
Costin, G. G.: 2876.
Costin, Lucian: 5213, 5779, 6686, 7688, 7696.
Costin, Miron: 5767.
Coşbuc, George: 1881, 2081, 2612, 2635–2637, 4387, 4425, 4430, 4431, 4526, 4555, 4569, 4575, 4602, 4608, 4627, 4771, 4863, 4911, 4937, 4991, 5025, 5026, 5035–5037, 5056, 5071, 5136, 5149, 5171, 5211, 5219, 5319, 5374, 5404, 5405, 5416, 5422, 5426, 5445, 5447, 5465, 5469, 5472, 5477, 5489, 5510, 5513, 5529, 5768–5778, 6168, 6815, 6845–6849, 7448.
Cotescu–Munte, E.: 3500.
Cotnăceanu, Leon: 4764.
Cotovu, Ioan: 6826.
Cotruş, Aron: 4279, 4424, 4553, 4963, 4969, 4976, 4983, 4988, 5005, 5092, 5162, 5185, 5236, 5237, 5256, 5280, 5281, 5295, 5297, 5302, 5305, 5306, 5404, 5510, 5513, 5779–5802, 6250, 6850.
Cotruş, Vasile: 4628.
Cottaky–Nicolau, Atena: 5558.
Couchoud, P. L.: 7202.
Courson, Antoine de: 8062.
Courtavel, Jean: 7960.
Cousturier, Lucie: 4154.
Cr.: 5028
Crainic, Nichifor: 1895, 2729, 2792, 2823, 4224, 4251, 4316, 4317, 4444, 4458, 4491, 4500, 4510, 4512, 4526, 4561, 4587, 4694, 4950, 4961, 5001, 5002, 5040, 5092, 5102, 5152, 5162, 5202, 5211, 5236, 5387, 5405, 5454, 5489, 5513, 5514, 5578, 5803, 5804, 6851–6857, 7155, 7315.
Cramenrius, Iaroslav: 4551.
Crămer, Oscar: 1075, 1120, 1195, 1244, 1248, 1255.
Crânjală, D. dr.: 6653.
Crăciuneanu, Margareta: 8217.
Creangă, Ion: 1848, 4229, 4257, 4276, 4277, 4310, 4359, 4360, 4365, 4373, 4376, 4380, 4381, 4433, 4508, 4519, 4520, 4844, 4922, 4924, 4926, 4931, 4985, 4986, 5043, 5044, 5052, 5090, 5097, 5147, 5204, 5270, 5293, 5305, 5323, 5327, 5383, 5805–5855, 6222, 6524, 7076, 7445.
Crémieux, Benjamin: 552, 5340.
Crescini, Vincenzo: 4975, 4977, 6669.
Creţeanu, F.: 2285.
Creţu, N. N.: 6085.
Crevedia, N.: 1990, 5391, 4578, 5406, 5408, 5410–5412, 5489, 6087.
Crihan, P.: 2354.
Crinte, L.: 7820.
Cris.: 725, 936.
Crist, V.: 2397.
Cristea, Constant C.: 1913.
Cristea, Ilie: 6210.
Cristian, Emanoil: 4487.
Cristian, V.: 6697.
Cristian: 756.
Cristobald, C.: 4326, 4333.
Crişan, Const. R.: 5015.
Crişan, Horia: 2076.
Crişan, Valeriu: 4087.
Critzman, Emil I.: 6423.
Criţanu, Zaharia: 4881, 4885, 4911.
Crivăţ, Ion: 5410.
Croce, Benedetto: 4859, 5887.
Croisset, Francis de: 7583–7591.
Croitoru, M.: 3498, 2177.
Crompton, Richmal: 7527, 7528.
Cronicar: 3872, 4698, 4965, 5574, 5937, 5949, 6019, 6468, 7586.
Cronicarul „Teatrului": 2336.
Cronicarul: 7103.
Cruceanu, Grigoraş Dem.: 2856, 2916, 7127, 7276.
Cruceanu, Grivas D.: 1540.
Cruceanu–Hagiu, G. D. preot: v. Cruceanu, Grigoraş D.
Crudu, T.: 4602.
Cs.: 3414.
Csermely Gyula: 3013.
Csokonai Vitéz Mihály: 2278.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Csuka Zoltán: 1866, 1917.
Csürös Emilia: 3014.
Csüvös György: 2965.
Cuciureanu, Ştefan: 5078, 5097, 5105, 5109, 5111, 5160, 5616, 6096, 6100, 6106, 6241, 6955, 6956, 6957, 6963.
Cuclin, Dimitrie: 5949–5959, 5961, 6863.
Cucu, D. I.: 2059, 2344, 6625, 7587.
Cugler–Poni, Matilda: 5374.
Culbak, Moise: 114, 302.
Cunon, Heinrich: 4177.
Cunţan, Maria: 6231, 7018.
Cupperman, L.: 1120.
Curteanu, George: 7809.
Cuza, A. C.: 4706, 4836.
Czachowski, K.: 5235.
Czara, Dusza: 4298, 5269, 5277, 5278, 5303, 5593, 5594, 5597, 5603, 8250.
Czimadia A.: 2810.

D

D.: 7911.
d. a.: 6445.
D. B.: 6708.
D. F.: 1122.
D. I.: 4860.
D. I. C.: v. Cucu, D. I.
D. I. S.: v. Suchianu, D. I.
D.L.B.: v. Constantinescu–Delabaia, I.
D. N.: 6568.
d. n.: 6557.
D. P.:v. Protopopescu, Dragoş.
D. P.: 4330, 5140.
D. St.: 3589.
D. T.: v. Theodorescu, Dem.
D. T.: 609, 3820, 6065.
D.V.: v. Vrânceanu, Dragoş.
D'Annunzio, Gabriele: 4859.
D'Ashé, contesa: 4629.
D'Avenel, Georges: 8183.
D'Ergiu Caterinci, Rina: 6419.
D'Istria, Dora (Elena Ghica): 4822, 4823, 5865–5869.
Da Costa, Uriel: 8223–8225.
Daday Lóránt: v. Székely Mózes.
Daf: 320, 330, 331, 419.
Daghestani (Djehuni Bey Hadjibekoff): 3403.
Dahl, André: 8036, 8063, 8064.
Damaschin, Vasile: 2671, 3281, 3355, 4505, 4507, 4850, 5000, 5169, 5405, 5564, 6113, 6781, 7475, 7649.
Damian, C.: 2356, 2371.
damian, c.: v. Damian, C.
Damian, Marioara (Mariana): 7619, 7728, 7779, 7782, 7802, 8106.
Damian, P.: v. Daniel, Paul I.
Damian: 53.
Damiani, Enrico: 5663, 6584.
Dan, N.: 5524.
Dan, Pavel: 5856–5858.
Dan, Sergiu: 6561.
Dan, Telemac: 5302, 5306.
Dan.: 578.
Danciu. Dimitrie: 5514, 5516, 5517.
Dane Clemence: 7468.
Daniel, I. M.: 823.
Daniel, Paul I.: 3261, 5144, 7949.
Daniela: 3226, 4054, 4094.
Danielopol, A.: 4789.
Danielopolu, N.: 6062.
Danjou, Henri: 8065.
Dante Alighieri: 2305, 4979, 5121, 5145, 5173, 5673, 5768, 6436, 8211.
Dao: 3784.
Darie, Ion: v. Petrescu, Cezar.
Darmesteter, James: 671, 1391, 1392.
Darwin, Charles: 3448.
Dascăl, Eugen: 5779.
Daudet, Alphonse: 907.
Daudet, Léon: 6677.
David, Hana Bat: 300.
David, rege: 7170, 7171, 7173, 7200, 7203, 7204, 7210, 7212, 7225, 7228, 7229, 7255–7277.
Davidescu, A.: 4261.
Davidescu, M.: 4102.
Davidescu, N.: 1941, 2455, 2593, 3884, 4538, 4641, 4693, 5458, 5859, 5913, 6029, 6559, 7316.
Davilla, Al.: 4617, 5275.
Davis, Gustav: 7831–7834.
Dawson, Coningsby: 7614.
Dazergues, Max–André: 8066.
Dăianu, Elie: 2836, 2837, 2846, 2847, 2994, 4321, 6208, 6210, 6214, 7364, 7368.
Dăianu, Ioachim: 7418.
De Fede Nicolao, doamna: 4863.
De Max: 4648.
De Mayo, Silvio: 25, 733.
De Ruvo, Vincenzo: 5173.
De Tischa be Av: 440.
Deák Ferenc: 3203.
Deasa, Vlad: 2352.
Decei, Aurel: 1769, 4953, 4970, 5652.
Decusară, E. C.: 3510.
Dede, Hasan: 1718.
Deherme, Georges: 6335.
Deif, Ahmed: 7953.
Dejeu, Petre prof.: 2582.
Dekobra, Maurice: 3891.
del Barone, Guido: 6953.
Del Vasto, Lanza: 8212, 8221.
Delabaia, I. Const.: v. Constantinescu–Delabaia, I.
Delafras: v. Georgescu–Delafras, Petre C.
Delamare, George: 8067.
Delarue–Mardrus, Lucie: 6398.
Delavrancea, Barbu Ştefănescu: 2081, 4359, 4365, 4617, 4693, 4922, 5152, 5190–5192, 5301, 5319, 5323, 5324, 5325, 5327, 5395, 5396, 5860, 5861, 7070.
Deleanu, E.: 2217.
Deleanu, Liviu: 954, 1036.
Delmont, Joseph: 7868.
Dem, Aş.: 1704.
Dem. T.: v. Theodorescu, Dem.
Dembitzer, Solomon: 303.
Demetrescu, Romulus: 4191, 6628, 7219, 7977.
Demetrescu, Traian: 6858.
Demetriade, A.: 5340.
Demetrius, Vasile: 4729, 4734, 5271.
Demetr–Zimnicea, Gr. T.: 2882.
Demeure, Fernand: v. Deherme, Georges.
Democrit: 7099.
Den Shi–Chua: 3507.
Deniker, Nicolas: 6753.
Denise, actriţă: 8030.
Densusianu, Ovid: 4634, 4771, 5314, 5326, 5328, 5330, 6759, 6760, 7096.
Depărăţeanu, Alexandru: 4706, 4836, 6859.
Derera, Aristide: 5862–5864.
Derlethm August William: 7615.
Dermenghem, Émile: 1461, 1465, 1603, 1604, 1758.
Derys, Gaston: 8068.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Desana: 2549.
Descaves, Lucien: 5906.
Desfeuilles, Paul: 4809.
Despréaux, Marcel: 4291.
Dessauer, Frederick: 7438.
Desthieux, Jean: 6382, 6384, 6389.
Destupis, S.: 7331.
Desubmuncel, G.: 2057.
Detaille, Georges: 4855.
Deval, Jacques: 7474, 7571–7575.
Dézsi Lajos: 1860.
Di Giorgio, Teocrito: 6406.
Di Sarra, Alcide: 5543, 5544.
Diaconescu, Coralia: 3423.
Diamandi, Gh.: 5275.
Dianu, Romulus: 1846, 1980, 1981, 2626, 4213, 4234, 4247, 4688, 4723, 4741, 5711, 5938, 6511, 6549, 6559.
Dick: 4702.
Dickens, Charles: 906, 907, 2232, 7512.
Diehl, Charles: 4600, 4645.
Diemanius: 7848.
Dihoiu, Const. I.: 5096, 5126, 5135, 6514.
Dill, Lisbeth: 7714, 7715.
Dima, Alexandru: 4258, 4481, 4482, 4897, 4906, 4968, 6629.
Dima, F.: 7850.
Dimitrescu, Ion: 2092, 2103, 2109, 2121, 2130, 2152, 2158, 2163, 2538, 2548, 2706, 3869, 6508, 7506, 7572, 7832.
Dimitriev, Ivan Ivanovici: 8246.
Dimitriu, Grigore V. preot: 7258.
Dimitriu, I. G.: 3170, 4310, 5062.
Dimo–Pavelescu, Anita: 4310, 4455, 4518, 4520, 5617.
Dinensohn, Iacob: 672–674.
Dinescu, Florin: 7421.
Dinu, Gheorghe: 2208, 3569, 3609, 3687, 5701, 8000.
Dinu, R.: 1625.
Dio.: v. Diomede.
Diodor: v. Karnabatt, Dimitrie.
Diomede: 2865, 2893, 2898.
Diplich, Hans: 4524–4531, 6739.
Disescu, C.: 4601.
Djaen, Sabetay: 72.
Djahid, Husein: 1747.
Djambul: 1670, 1674, 1675.
Djenab Khebab–Ay din Bey: 1719.
Djiahid Bei, Hussein: 1696.
Djubrān, Khalil: 1463, 1464, 1578–1587.
Dobrogeanu–Gherea, Constantin: 5216, 5870.
Dobrota, Andrej: 5376.
Dobrotici, Ilarie: 6415.
Doinaş, Ştefan Aug.: 6119.
Dolley, Georges: 8069–8072.
Dominic, A.: 2316, 4203, 5451, 5728, 5871–5883.
Dominique, Pierre: 7970.
Domşa, Ioan: 5148.
Domşa, Petre: 2058.
Dona Sol: v. Karnabatt, Lucrezzia.
Doncos, George elev: 6850.
Donea, Valer: 7961.
Donici, Alecu: 5209.
Donici, Elena: 4626, 4627, 4630–4632, 4635, 5884.
Donici, Leon: 5206, 5675, 5676.
Dorchain, Auguste: 7457.
Dorgelès, Roland: 6556.
Dorian, Emil: 1045, 1047, 1049–1051, 1055, 1056, 1058.
Dorsainville, Justin Chrysostome: 7949.
Dose, Johan: 5520.
Dose, N.: 6528.
Dosoftei: 7198, 7318.
Dospinescu, D. A. căpitan: 4314.
Dostoievski, Feodor Mihailovici: 936, 4693, 7162, 8236.
Dovalova, Suzana: 5378.
Doyle, Conan: 7469.
Dr. L.: 2701.
Dr. Pro.: v. Protopopescu, Dragoş.
Dracopol, Luciana: 3753, 3768.
Dragomir, Mihu: 4510.
Dragomir, Silviu: 2589.
Dragomirescu, Mihail: 4213, 4237, 4445, 5885–5892, 6484.
Dragoslav, Ion: 4831, 4924.
Dragoş, George Mihail: 1908.
Drault, Jean: 8073.
Drăgan, Gabriel: 4674.
Drăgan, N.: 3198,
Drăganu, N.: 4830, 5443, 7124, 7181, 7448.
Drăgănescu, Mihail: 7947.
Drăgescu, I.: 1778, 5102.
Drăgulescu, Dorel: 6531, 6782.
Drăguşanu, Ion Codru: 4981, 5007.
Drégely Gábor: 1835, 1925, 2050–2070, 2485.
Dreyfus, Alfred: 7828.
Drimba, Ovidiu: 4320, 4322, 4342, 4347, 4349, 5192, 7434–7436.
Drimba, Vladimir: 1719, 1721, 1731, 1733–1735, 1739, 1741, 5436.
Drimer, Carol: 15, 40, 91, 93, 123, 195, 212, 292-294, 298, 323, 365, 397, 420, 431, 438, 518, 522, 526, 580, 658, 834, 838, 852, 1081, 1112, 1143, 1153, 1174, 1204, 1217, 1246, 1251, 1264, 1282, 1288, 1293, 1296, 1298, 1336, 1355, 1366, 1373, 4438, 4440, 5426, 5860, 5970, 5972, 6693, 7114, 7118, 7119, 7141, 7158, 7172, 7174, 7177–7179, 7188, 7190, 7191, 7194, 7201, 7217, 7307, 7326–7328, 7332, 7335.
Drimer, S.: 4580–4582.
Drobb, Al. Th.: 3754, 4134–4136, 4139, 4145, 4146, 4148, 4149, 4153.
Dron, Theo: 3223, 3400, 4155.
Drouhet, Charles: 4609, 4629, 4640, 4655, 5534, 5535, 7982.
Drozdowski, Georg: 5985, 6911.
Droz–Viquié, Jane: 8074.
Drumur, George: 3514, 3564, 5127, 7687.
Dselalzade Mustafa: 1720.
Dsida Jenő: 2811–2813, 6181, 6201, 6996.
Du Itai: 3496, 3497.
Dublure: 6483.
Dubnov, S.: 304.
Dubois, Charles–A.: 4827.
Duchêne, Ferdinand: 1613.
Duff, A. B.: 8223, 8225.
Duff, M. I.: 7140.
Duff, Moses I.: 178.
Duhamel, Georges: 4316, 6556.
Dukai Takács Iudita: 1906.
Dulfu, Petre: 2877, 2972.
Duliani, Mario: 8207.
Duma, Ioan: 7318.
Dumas–fiul, Alexandre: 3441, 3448, 3484, 3485.
Dumas–tatăl, Alexandre: 2232, 7961.
Dumbravă, Bucura: 4546, 5365.
Dumbravă, Iosif: 4325.
Dumbrăveanu, A.: v. Berman, A.
Dumbrăveanu, Aurel: v. Berman, A.
Dumitrescu R. Voineşti, I.: 7283.
Dumitrescu, George: 4196.
Dumitrescu, Hortensia: 6042.
Dumitrescu, Ion: 1677, 1680, 1681, 1683, 1687, 1688, 1691, 1785, 1903.
Dumitrescu, Sergiu: 3281, 3298.
Dumitrescu, Vladimir: 5057.
Dumitrescu–Frasin, Ion: 1689.
Dumon, colonel: 4706, 4836.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Dunăreanu, N.: 4695, 5204, 5205, 5207.
Duncker, Al.: 6727.
Durant, Will: 1648, 16501.
Duscian, Ion: 884, 3236, 3360, 5204.
Duteil, Jean-Henri: 4719.
Duvernois, Henri: 5718, 6620.
Duvic, Geo: 8075.
Dwyer, James Francis: 7645.
Dymska, Livia: 3256.
Dziecielowski, Alfons: 5261, 5372.

E

E.: 835, 892, 893.
E. Ar. Z.: v. Zaharia, E. Ar.
E. B.: v. Bucuţa, Emanoil.
E. B.: 312.
E. C.: v. Cerbu, Emanoil.
E. C. G.: v. Grigoraş, E. C.
E. D. F.: v. Fagure, Emil D.
E. E.: v. Eftimiu, Elena.
E. F.: v. Farago, Elena.
E. Fr.: 437.
–e. g.–: 889.
E. I. C.: 1624.
E. J.: v. Jebeleanu, Eugen.
e. j.: 4773.
E. L.: v. Lovinescu, Eugen.
E. M.: 3169, 6176.
E. N.: 5236.
E. R.: v. Relgis, Eugen.
E. S.: 898.
E. U.: 6123.
Eber: 424.
Ebercohn, Iosef: 22, 30, 50, 175, 626, 766, 1087, 1378, 1384.
Ebers, Georg Moritz: 7647.
Ebion, A.: 675, 965.
Ebner, Mayer dr.: 148 .
Economu, C.: 8208.
Ecren, Erdjmen: 1696, 1698.
edel: v. Deleanu, E.
Edelstein, Herman: 1438.
Edip, Halid: 1696.
Ef.: 523.
Eftimiu, Elena: 3093, 4297, 4306, 4312, 5380, 5694, 6169, 8231, 8252, 8259.
Eftimiu, Victor: 1706–1708, 1717, 1723, 1727, 1729, 1736, 1737, 1760, 1921, 1923, 2326, 2378, 2684, 2685, 3686, 3693, 3695, 3697, 3709, 4192, 4203, 4292, 4293, 4295, 4326, 4331, 4333, 4387, 4454, 4540, 4555, 4558, 4598, 4601, 4617, 4636, 4643, 4648, 4657, 4811, 5163, 5275, 5301, 5359, 5361, 5390, 5393, 5394, 5404, 5451, 5457, 5461, 5470, 5489, 5492–5496, 5500, 5693, 5893–5937, 6248.
Eglan, Claude: 3487.
Ehrenstein, Albert: 7835.
Einbinder, Gerson: 305.
Eis, Egon: 7869.
Eisenhändler, Carol: 714.
Eisner, Paul: 1066a.
Ekrem Bey: 1721.
Ekştein, Adolf: 368.
El Fasi, Mohamed: 1758.
El. Şt.: 1614.
Elefterescu, Aurel: 5334.
Elefterescu, Em.: 7313.
Elefteriu, C. G.: 7516.
Eles: 347.
Eliad, Sandu: 788, 2368, 2707, 4285, 7567, 7573.
Eliade, Mircea: 1629, 1630, 1636, 1647, 3443, 3445, 3457, 3812, 3899, 3901, 3905, 4124–4125, 4286, 4292, 4303, 4307, 4311, 4313, 4339, 4340, 4907, 4908, 4916, 5021, 5023, 5189, 6321, 6767, 7098–7101, 7109, 7110, 7186, 7192, 7199, 7321.
Eliade, Pompiliu: 4766.
Elian, Alexandru: 6067, 6921, 6923, 6933.
Eliazar: 344, 383, 504.
Eliezer, I.: 194.
Eliezer: 306.
Eliseev, Serghei: 3881.
Eliseva: v. Jirkova, Elisaveta.
Elkin, M: 569.
Ellas, Philipp L.: 623.
Eloesser, Arthur: 5732.
Elser, W.: 4505.
Em. B.: v. Bucuţa, Emanoil.
Em. B.: 1123.
Em. C.: v. Ciomac, Emanoil.
Em. G. C.: v. Caliga, Emil George.
em. s.: v. Serghie, Emil.
Emanuel, S.: 872, 1039a.
Ember: 4267.
Emery-Kish, Al.: 5959.
Eminescu, Mihai: 846, 2081, 2190, 2419, 2636, 2637, 4189, 4217, 4229, 4232, 4246, 4253, 4255, 4273, 4274, 4318, 4319, 4321, 4324, 4340, 4342, 4343, 4349, 4375, 4381, 4387, 4393, 4400, 4405, 4408, 4425, 4428, 4429, 4431, 4433, 4435, 4466, 4477, 4493, 4499, 4500, 4503, 4506–4508, 4511, 4515, 4522, 4523, 4544–4546, 4555, 4565, 4569, 4575, 4578, 4584, 4602, 4627, 4631, 4632, 4635, 4661, 4662, 4685, 4693, 4730, 4751, 4767, 4771, 4789, 4811, 4870, 4873, 4881, 4882, 4902, 4905, 4911, 4922, 4924, 4926, 4936, 4937, 4987, 4991, 5001, 5062, 5071, 5072, 5092, 5118, 5129, 5152, 5161, 5166, 5203, 5204, 5210, 5211, 5214, 5219, 5221, 5237, 5251, 5260, 5268, 5270, 5276, 5280, 5290, 5293, 5305, 5306, 5319, 5320, 5328, 5330, 5341, 5344, 5374, 5383, 5392, 5395, 5396, 5404, 5405, 5413, 5414, 5416, 5422, 5426, 5432, 5437, 5439, 5447, 5452, 5453, 5464, 5465, 5469, 5477, 5489, 5493, 5495, 5500, 5503, 5504, 5507, 5511, 5512, 5776, 5802, 5841, 5938–6214, 6250, 6536, 6803–6811, 6860–7002, 7066, 7077–7084, 7451, 7455, 7457, 7459–7461.
Emré, Iunus: 1722.
Enderlein, Paul: 3923, 3927, 3930, 3955, 3958, 3959, 3962, 3974.
Endre Károly: 1810.
Endumeni, Vasif: 1708, 1723.
Enescu, George: 1642, 4339, 4349, 8004.
Engel, Fritz: 5732.
Entassin, N.: 3382.
Éon, Francis: 8019.
Eos: 1234, 1241.
Eötvös József: 1809.
Ephrosi: 1178.
Epifanie: 7334.
Epstein: 7221.
Epureanu, Paul: 3873.
Erasm: v. Manoliu, Petru.
Erben, Walter: 7716.
Erdélyi József: 2071–2073, 2570, 2814, 2815.
Erdödy A.: 3015.
Erdödy Michael: 3016–3018.
Erdös Renée: 2816.
Eremie, N. G.: 3468, 4107, 4108, 4118.
Erkes, A.: 3463.
Erly Antall: 3019.
Ernest-Charlier, Jeanne: 5562.
Ernst, S.: 765, 801.
Erter, Itzak: 20.
Ervin Sinko: 3020.
Escher, Karl: 7717.
Esed: 1105.
Esenin, Serghei Aleksandrovici: 8250.
Esenkova, E.: 5436.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Eses, Astra: 198.
Esih, Iovan: 6604, 6605.
Eşref, Ruşen: 1769.
(Ete): 4584.
Etlar, Carit: 7944.
Eulenberg, Herbert: 2609.
Evandru: v. Raşcu, I. M.
Even, Arie: 138.
Even-Har: 508.
Evert, Vladislav Ludovic: 5246.
Evolceanu, D.: 4979.
Eynard, E.: 7674.
Eysses, Xavier: 8076.

F

F.: 304, 2698.
-f.-: 4820.
F. A.: v. Aderca, Felix.
F. L. E.: 554.
F. M.: v. Miciacio, Focioni.
F. R.: 180.
F. S.: 8032.
F. Sp.: 1224.
Fabbri, Vittorio: 4932.
Fabliş, David: 261.
Fabre, Lucien: 4641, 4642, 4644, 7950.
Fábri Zoltán: 1872.
Fabri, Marcello: 7962.
Fagure, Emil D.: 616, 2142, 2322, 2346, 2461, 2488, 7464.
Fahredin, Omer: 1672.
Faibiş, David: 82, 111, 127, 133, 179.
Faibiş, Moşe: 1126.
Faibiş-Şaraga, M.: 20, 21, 168.
Fajosi Chidao: 3883, 3921.
Falk, Henri: 7963, 8077-8089.
Fântâneru, Constantin: 7156, 7350.
Faptă, A.: 4227.
Farago Ödön: 2820.
Farago, Elena: 3752, 5365, 6215.
Farago, prof.: 5446.
Farcádi Sándor: 2817.
Farcas A.: 1914.
Farcas Gyula: 1894.
Farcas Pál: 2074, 3208.
Farcaş, Emeric: 2818.
Farjeon, Jefferson: 7514.
Farrar, Dean: 7470.
Farrère, Claude: 4646.
Faskerti Tibor: 3021.
Fat'Al, şah: 4342.
Faur, D.: 640, 2211, 2267, 3451, 3495, 3496, 3881, 3888, 3893, 4728, 5922, 6032, 6051, 6570, 6700, 6759, 6762, 7902.
Faure, André: 4677, 4683.
Faust-Mohr, M. S.: 4364, 6691.
Fava, Roberto: 4895, 5117, 6457.
Fazakawa Mokuami: 3844.
Fazil, Necip: 1704.
Făcăoaru, G. dr.: 6237, 6238, 6240.
Făgărăşanu, M.: 2202.
Făinaru, Walter: 4712.
Fălcoianu, Ştefan: 3852.
Fd.: v. Fundoianu, B.
Fedak actriţă: 2333.
Fehér Dezső: 1987, 2075.
Feierberg, M. Z.: 307-309.
Feiner, Ruth: 7914.
Feingold, H. F.: 106.
Féja Géza: 1898, 1899, 1901, 1997, 2076, 2077.
Fekete Ferenc: 2078-2080, 3022.
Fekete Lajos: 1866, 1917.
Fekete Tivadar: 5458-5462, 5479-5482, 5485, 5502, 7039.
Feldmann, Cecile: 1205.
Felea, I.: 4831.
Feller, Tr. H.: 763, 1300.
Fels, Henry de: 8090, 8091.
Felszeghy Dezső: 2081.
Femeia unui soldat simplu: 3922.
Feodorov, Aleksandr Mitrofanovici: 5208, 5222, 6132.
Feodosiu, Irina: 4088.
Feodosiu, N.: 4090.
Feraru, Leon: 4215, 4254, 4370, 4384, 4385, 4388-4390, 4392, 4394-4417, 4419, 4423, 5554, 6216, 6217.
Ferber, Edna: 7571, 7573.
Ferenc Árpád: 2233.
Ferenczy Gheorghe I. de: 3023, 5451, 7029.
Ferro, P.: 4975.
Ferşlaiser, E.: 1121.
Feuerstein, Avigdor: 29.
Fichman, I.: 29.
Fichmann, Iacob: 1122.
Figdor, Carl: 7850, 7870, 7871.
Filerot, Sergiu: 2010.
Filip, M.: 6131.
Filip, N.: 1411, 1412.
Filotei al Buzăului, episcop: 7107.
Filotti, Victor. 6492.
Finbert, E. I.: 160.
Finbert, Elian J.: 1459, 1460, 1619.
Fingermann, Iakob: 1123.
Finke, Edmund: 7872, 7873.
Finkelstein, Z. F.: 830.
Finkelştein, Al.: 7193.
Finkelştein, Gustave M.: 1280.
Finta Gerő (Grigorie): 4253, 4255, 5512, 6209, 6213, 6990.
Finta Zoltán: 2819.
Firu, Petre: 4589.
Fischer, L. V.: 6741.
Fischer, Max şi Alex.: 5904.
Fischer, Otokar: 5685-5687, 5692.
Fischer: v. Farago Ödön.
Fischler, Simion: 1327.
Fişzon, M.: 574, 577-579, 604, 720.
Fk.: 390.
Flachs, Albert: 4433-4440, 6684-6687, 7054.
Flamant, Albert: 8194.
Flaubert, Gustave: 5671, 7964.
Flavius: 596, 750, 2049, 2375, 2563.
Flămându, Ştefan: 1431.
Fleg, Edmond: 7196, 7228.
Fleming, Peter: 7569.
Flers, Robert de: 5861, 7583-7591, 7954, 7955.
Floda, Liviu: 2141, 7143.
Flor: 4629.
Florea, S.: v. Boitoş, Olimpiu.
Florescu, Al. G.: 4192.
Florescu, Bonifaciu: 6821.
Florescu, Otilia: 3000, 3003, 3014, 3160, 3188.
Florian Tiberiu: 2821, 2822.
Florina: 3749.
Floroiu, Ion: 8253.
Foca, D.: 3337, 3520.
Focşeneanu, Ion: 1879.
Fodor Imre: 6176.
Fodor László: 2082-2169.
Foitzick, Walter: 7718.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Folberth, Otto: 7918.
Földes Jolán (Yolande): 1921, 2176–2188, 4303.
Földes, Imre: 1924, 2170–2175.
Földessy, Iulius: 1952.
Földy Mihaly: 5499.
Foley, Charles: 8092.
Fondane, Benjamin: v. Fundoianu, B.
Forbes, Rosita: 7529.
Forde, Darryl: 4173.
Forgaci, Adrian: 6870.
Formichi, Carlo: 5721, 7101.
Fort., C. D.: v. Fortunescu, C. D.
Forthuny, Pascal: 8093.
Fortunescu, C. D.: 4520, 4556, 4621, 4923, 4931, 5663, 5721, 5774, 5835, 6648.
Fosian, F. O.: 696, 875, 2029–2031, 5745, 5749.
Fot. 106: 939.
Foti, Ion: 4713, 5211.
Fotino, Mişu: 2051.
Fou Jita: 4038.
Fowler–Wright, S.: 7515.
Fradkin: 310.
Fraenkel, Ernest: 202.
France, Anatole: 4831.
Franchy, Franz Karl: 7916, 7917.
Francis–Didelot, Roger: 8094.
Franck, César: 8004.
Franck–Brentano, Frantz: 8096.
Frank, Bernard: 8095.
Frankau, Gilbert: 7471.
Franken, August von: 6737.
Franke–Ruta, Walther: 7719.
Franyó Zoltán: 2189, 2190, 2603, 2823, 4343, 4429, 4562–4572, 5319, 5453, 5454, 5489, 5513, 5604, 6001, 6003, 6008, 6009, 6014, 6177, 6215, 6853, 6854, 6856, 6866, 6887, 6891, 6994, 6997, 6999, 7033, 7038, 7046.
Franz Zsigmond: 2234.
Frasin, I. D.: v. Dumitrescu–Frasin, Ion.
Frateş, Filip: 3059.
Frazer, James: 7199.
Fred. K.: 7564.
Freeman Ishil, Rose: 6610.
Freiligrath, Ferdinand: 7448.
Freksa, Friedrich: 7648.
Freuchen, Peter: 7945.
Freud, Sigmund: 7441.
Frey, Alexander Moritz: 7720–7724.
Friedbergů, Emanuel Solomon z: 5336.
Friede, Ludwik: 5796.
Friedman, Leone: 7310.
Friedman, Mathias: 676.
Friedwagner, Mathias: 4483, 4485, 6630, 6729, 6738, 6740, 6741.
Frischman, David: 5, 121–128, 200, 202, 232, 233, 311–325, 561, 767, 1300.
Froda, Scarlat: 614, 622, 736a, 2052, 2348, 2453, 2462, 2480, 2485, 4648, 5329.
Frollo, Mia: 4751, 5093, 6047.
Fröschel, Georg: 7927.
Fruchter, Alphons: 223.
Frug, Simon Samuel: 60, 544, 677–682, 966–968.
Frunză, Horia E.: 2743, 2868.
Frunză, M.: 6425.
Frunzetti, Ion: 5114, 5182, 5389, 5540, 5615, 5760.
Fuchs, Ana: 342, 395, 413, 1157, 1162, 1377.
Fudulu, M.: 5306, 5424, 8108.
Fujiwara no Atsudata: 3923.
Fujiwara no Kintō: 3826.
Fujiwara no Michitaka, regent: 3975.
Fujiwara no Michitoshi: 3924.
Fujiwara no Okikaze: 3925.
Fujiwara no Shunzei (Fujiwara no Toshinari, Akihiro): 4000.
Fujiwara Nobuyosi: 3826.
Fukuda Masao: 3817.
Fukunaga Kyosuke: 3810.
Fulga, C.: 6401.
Fülöp Miller, René: 7836, 7851.
Fülöp Mundulla: 6680.
Fundoianu, B.: 205, 206, 214, 215, 245a, 705, 883, 966, 969, 986, 1013, 1015, 1019, 2870, 4201, 4246, 4611, 4617–4619, 4623, 4625, 6218, 6714, 7104, 7169.
Funk–Brentano: 8186.
Fürth, Otto: 7649.
Furtună, D.: 7318.
Furtună, Econ. D.: 5815, 5819.
Furtună, Enric: 196, 207, 226, 970–973, 975, 976, 978, 979, 981, 982, 984, 987, 989, 994, 995, 1000, 1010, 1016, 1039, 6619.
Fuzuki Ochi: 3844.

G

G.: 2756.
g. a.: v. Arabolu, George.
G. A. P.: 2037, 2652.
G. B.: v. Baiculescu, George.
G. B.: 5059, 5566.
g. b.: v. Baiculescu, George.
G. C.: v. Cardaş, Gheorghe.
G. C.: 5421, 8240.
G. D.: v. Drăgan, Gabriel.
G. D.: 6384, 7188.
g. d. p.: 4835.
G. O.: 2179.
G. P.: 4711, 4917.
G. S.: 618, 6727.
G. T.: v. Topîrceanu, George.
G. T.: 8046.
G. Tr.: 1500.
G. V.: v. Voevidca, George.
Gaál Andor: 3024, 3025.
Gaál György: 1848.
Gabe, Erich Siegurd: 493, 1221.
Gaberdun, George: 2785.
Gabe–Silistin, Eriel S.: 1447.
Gábor Andor: 2195.
Gad, Jean: 4945.
Gadiel: 204.
Gal, G. S.: 128, 557, 740, 771, 777, 794, 848, 885, 928, 1129, 1130, 1155, 1156, 1159–1161, 1261.
Galaction, Gala: 16, 149, 248, 550, 701, 703, 944, 1375, 2305, 4471, 4686, 4734, 4788, 4969, 5215, 5395, 5396, 5416, 6219, 7102–7108, 7111, 7113, 7115–7117, 7121, 7122, 7128, 7131, 7133–7137, 7141–7143, 7147–7159, 7165, 7184, 7200, 7203, 7209,7214–7216, 7218, 7220, 7231, 7245, 7251, 7251, 7254, 7255, 7260, 7261, 7266, 7267, 7270, 7271, 7277, 7286, 7303, 7316, 7319, 7324, 7326–7330, 7337, 7401–7403, 7406, 7409, 7422, 7423, 8188.
Gáldi László: 4319, 5501, 5503, 5504, 6204, 6206, 6209, 6213, 6988, 7064.
Galéotti, Maurice: 2262.
Galin, Nora: 3545.
Galitza, Constantin: 4045, 7548, 7549, 8071, 8079, 8133.
Gallon, Tom: 7530–7532.
Galsworthy, John: 4372, 7472.
Gamillscheg, Ernst: 4459, 4461, 4469, 4474, 4487, 4488, 5976, 5977.
Gandhi, Mahatma: 8212, 8221.
Gane, Emil: 5343.
Gane, Nicolae: 4188, 4206, 5190, 5191, 6220, 7003.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Ganghover, Ludwig: 4518, 5625, 5626.
Garai, Norbert: 7837, 7874, 7875.
Garcia, Augusto: 4954, 4963, 4975, 4980, 4994, 6515, 6519.
Gárdonyi Géza: 2191, 3026–3029, 3169.
Garnett, Clay Porter: 7563.
Garnier, Huguette: 8097.
Gary, Romain: 8098.
Garzanti, Aldo: 5099.
Gastaldi, Mario: 6489.
Gaster, Moses: 28, 451, 4191, 4198, 4214, 4350, 4354, 4355, 4371, 6221–6225, 6717, 6722, 6725, 6763.
Gautier, Théophile: 4629, 7451.
Gayar, Henri: 8099.
Găbunea, Henry V.: 3953.
Găinariu, Elena C.: 6766.
Găzdaru, Dumitru: 4934, 4958.
Gâdei, Petru T.: 3886.
Gârbea Tomellini, Zoe: 6494.
Gârleanu, Emil: 4229, 4500, 4506, 4749, 4893, 4897, 4922, 4924, 5074, 5149, 5171, 5256, 5328, 5330, 6226.
Gebauer, Kurt: 6548.
Gehri, Alfred: 7904–7908.
Geiger, André: 7965.
Geiger, Raymond: 943.
Geiszler, Horst Wolfran: 7921.
Gelber, N.: 181.
Gelert, L.: 683.
Geller, Leon G.: 586, 599, 685.
Gelu: 6496.
Gémier, Firmin: 4648.
Genouillac, Henri de: 8177.
Geo: 4070.
Georgescu, Ioan: 2584, 2622, 2858, 3215, 3399, 4795, 6048, 7209, 7362, 7371–7373, 7380, 7383, 7399, 7413, 7416, 7418, 7419.
Georgescu, Paul: 2209.
Georgescu, Şerban: 4159.
Georgescu, Valentin Al.: 4827, 6227, 6228.
Georgescu: 1806.
Georgescu-Delafraş, Petre C.: 7948.
Georgescu-Tistu, N.: 4667, 4678, 4679, 4682, 4742, 4880.
Georgie, Leyla: 8037.
Géraldy, Paul: 4669.
Gerariu, D.: 5337.
Gerbore, Pietro: 6107–6110, 6112–6115, 6118.
Gerig, John L.: 4390.
Gerini, Giuseppe: 5082, 5083, 5088, 5095.
Gerota, Const.: 4353, 4766.
Gerstner, Herrmann: 7650.
Gerşfang, I. L.: 402.
Gevel, Claude: 8100.
Gh. Şt.: v. Ştefan, Gh.
Ghefen, B. Z.: 326.
Ghenadie, R.: 5537.
Gheorghe din Moldova: 5472.
Gheorghiu, N. A.: 4323.
Gheorghiu, Vasile preot: 7332, 7335, 7352.
Gheorghiu, Virgil: 5154.
Gherardi, Gherardo: 6517.
Gherasim, Vasile, dr.: 4553.
Gherculescu, M.: 1569.
Gherea, Ioan D.: 7667.
Gherghel, Ion: 4474, 5973, 5993, 6014, 6015, 6232, 6899, 7014, 7490, 7504, 7589, 8205.
Gherincea, I.: 7470.
Gherman, Petru: 7823.
Gherondache, Natalia: 3454, 3715, 3733.
Gheţu, Zoe: 4379.
Ghibaldan, Valeriu: 4592.
Ghibănescu, Gheorghina: 4837.
Ghibu, Otilia: 5098.
Ghica, Const. A. I.: 7602.
Ghica, Ion: 5328, 5330.
Ghika, Grigore domnitor al Moldovei: 6229.
Ghika, Matyla C.: 4686.
Ghika, Vladimir: 6229.
Ghinsberg, Ascher: v. Haam, Achad.
Ghinzburg, Aaron: 20.
Ghinzburg, Simon: 29.
Ghiulea, Constantin René: 2591.
Giacomo di Pietro Luccari: 5781.
Giambruno, Anna: 6585–6587, 6589.
Giannini, Amedeo: 4881, 5105.
Gide, André: 6361.
Giese, Wilhelm: 6733.
Giles, Herbert A.: 3737.
Ginglea, Maria: 2025.
Ginisty, Paul: 4724, 5914.
Ginkulov, Ia.: 5217.
Giordani, Igino: 6772.
Giosanu, Passana: 3415.
Giraudoux, Jean: 7484–7490, 7966.
Gironi, Santo: 6281.
Giszkalay, Jochanan: 129.
Giuglea, G.: 5525, 6111, 6117.
Giurgiuca, Emil: 2751, 5154.
Givulescu, V.: 6196.
Gizdavu, S.: 1665.
Gladkov, Feodor Vasilievici: 2220.
Gleichen-Russwurm, Alexander von: 7725.
Glicsman, I.: 4271, 5644, 5743, 6041, 7218.
Glosman, Baruh: 684.
Göbe László: 5513.
Gobrin, Leon: 685.
Gobsch, Hans: 7703.
Godeanu, V.: 7115, 7379.
Godin, M.: 4610.
Goemaere, Pierre: 8201.
Goethe, Johann Wolfgang von: 2385, 2393, 2408, 2413, 2435, 3797, 5233, 5574–5576, 7118, 7162, 7201.
Goga, Octavian: 1881, 1950, 1957, 1960, 1961, 1995, 2001, 2006, 2392, 2394, 2395, 2397–2402, 2404–2421, 2587, 2610, 2726, 2760, 2768, 2768, 2777, 2899, 2927, 2976–2981, 4242, 4340, 4506, 4507, 4511, 4526, 4555, 4569, 4584, 4602, 4603, 4613, 4644, 4661, 4694, 4863, 4864, 5081, 5092, 5162, 5211, 5256, 5268, 5271, 5280, 5295, 5374, 5405, 5422, 5438, 5445, 5489, 5492–5496, 5512, 6004, 6230–6253, 7005–7030.
Gogol, Nikolai Vasilievici: 882, 906, 7951.
Gokian, Sahag: 7138.
Gold, A. S.: 152, 7290.
Gold, Leon: 182.
Goldenberg, Elsa: 1111.
Goldenzweig, H.: 1449.
Goldfaden, Abraham: 570, 686, 687, 1432.
Goldneri, Marcu B.: 386.
Goldsmith, Margaret: 7570.
Goldştein, Sidi: 6445.
Goldştfin, Z.: 80.
Golescu, Dinicu: 4352, 5010, 5011, 5017, 6254.
Goll, Claire: 7972.
Gomez Carrillo, E.: 5178.
Gömöri, Jenő: 5604.
Gonnet, C. A.: 8101.
Gonzague-Privat: 1486.
Gonzenbach, Laura: 7915.
Good, Arthur: 7967.
Goran, Const.: 4235, 7323.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Gorbatov, Boris: 8237.
Gorceix, Septime: 4310, 4605, 4606, 4608, 6041, 6233, 6234, 6923, 6925, 7056, 7968.
Gordin, Iacob: 21, 568, 688–697, 1124.
Gordon, A. D.: 130.
Gordon, M.: 60.
Gordon, Olga M.: 5218, 5219, 6135.
Gorea, Mioara: 7443.
Gorelik, Sch: 508 .
Gorion, M. I. bin: 131.
Gorjan, Gherasim: 1462.
Gorki, Maksim: 34, 37, 719, 882, 3889, 5223, 5545, 6303–6309, 6311, 6312, 6330, 6334, 8238.
Gornic, Alexandru: 4294.
Gorovei, Artur: 4685, 4706, 4836, 5334, 5836, 6255.
Gorun, Ion: 2905, 2943, 3050, 3055, 3061, 3063, 4975, 5323, 5324, 6256.
Gorvin, Ioana Maria: 5633.
Gottlieb, Herş Leib: 698.
Götz, Johann Nikolaus: 7829.
Gozzi, Louis: 8102.
(g–p): 2353.
Gr. P.: v. Popa, Grigorie.
Grabelscki, Bath Şeva: 327.
Graniţă, I.: 4948, 6515.
Graur, Alexandru: 4680, 4759, 7382, 7384.
Graur, Mircea: 2508.
Grădinaru, Dorina: 4096.
Grămadă, Ilie: 4421.
Grăunte, Ion: v. Gad, Jean.
Greceanu, Şerban şi Radu: 7124, 7147, 7279.
Grecescu, Lisette: 3902.
Grecu, Emil A.: 6250.
Gregorian, Alexandru: 4510.
Gregorian, George: 5434.
Gresian, Mihail: 980, 983, 993.
Gressmann: 7186.
Grigoraş, E. C.: 7333, 7411.
Grigoraş, N.: 5224.
Grigore, S.: 671.
Grigorescu, Mircea: 6057,
Grigorovitza, Em.: 6884,
Grillo, Alfredo: 6083.
Grimberg: 53.
Grimm, Jacob şi Wilhelm: 4456, 5820, 6802.
Grimm, Petre: 4365, 4383, 4545, 5959–5961, 6861, 6913.
Grimod, Jean: 3793.
Grinberg, Uri Zvi: 12, 13, 132, 133, 201, 234.
Grindea, Miron: 566, 656, 865, 866, 912, 1465, 2667, 3094, 3096, 3866.
Groc, Léon: 8103, 8104.
Grof, Ladislau: 6533, 6534.
Groh, E. A.: 6892.
Gronemann, Sammy: 1077.
Groper, Iacob: 676, 699–711, 969–995, 5414, 6986.
Gross, Marcel: 8177.
Grossglück, Salomo: 328.
Grossmann, A. L.: 329.
Groza, Horia: 7493.
Grozescu, Iulian: 5484.
Gruia, I.: 2080, 3464, 4807.
Grunberg, Ghedale S.: 1103.
Grunberg, Moşe: 1436.
Grupper, M. B.: 351.
(gsb): v. Sbârcea, George.
Guarnieri, Silvio: 5856–5858.
Guasco, abate: 5630.
Guazzo, Stefano: 5719, 6843.
Gubernatis, A. de: 6068.
Guéguen, Pierre: 6038.
Guérin, Jean: 638.
Gueritat, Jacques: 6390.
Guerra, Oliva: 6121, 6965.
Guillaume, Louis: 6391.
Guillermou, Alain: 4838.
Guillot de Saix, Léon: 4246, 4326, 5711, 5712, 5716, 5904, 5905, 5908, 5910, 5911, 5915, 5917, 8038.
Guillot, Gaston: 8105.
Guinon, Albert: 8195.
Gulácsy Irén: 1812, 1832, 1873, 2192, 3204.
Gummerus, E. R.: 3281, 3295–3300.
Gündüz, Aka: 1710, 1748.
Gunnarsson, Gunnar: 3422.
Güntekin, Reşat Nuri: 1696, 1698, 1715.
Gunther, John: 7616.
Günther, Paul: 7726.
Gurian, Sorana: 6769.
Gusti, Dimitrie: 5738.
Gusti, P.: 2316, 2430, 2432.
Guşan, Elena C.: 5844.
Guşiţă, M.: 4922.
Gutman, Otto: 2198.
Gutman–Botoşani: 387.
Guttmann, H.: 1101.
Gutzkow, Karl: 8224.
Guţia, I.: 2218, 2219, 5070, 5080, 5092, 5099, 5131, 5153, 5670, 6840, 7023.
Guyon, Charles: 4612
Guyon, Gh.: 1606.
Guys, Pierre–Augustin: 4323, 6058.
Gyallay Domokos: 1829, 1850, 1938, 1941, 1943, 3030.
Gyallay, Mihail: 2242.
Gyóni Géza: 1913, 2193, 2824, 2825.
György, Ludovic: 1818, 2044.
Győri Illés István: 6191.
Gyoson: 3926, 4000.
Gyr, Radu: 1580, 4510.
Gyula Illyés: 2826.
Gyulai, Pavel: 1860.

H

H: 2591, 4920, 5420.
H. B.: v. Blazian, Henri.
H. Bl.: v. Blazian, Henri.
H. F.: 800.
H. G.: v. Groza, Horia.
H. J.: 7374.
H. O.: v. Oprişan, Horia.
(h. p. p.): v. Petra–Petrescu, Horia.
H. S.: 7632.
H. W.: 3878.
Ha de Vernyj, Božena F. Maria: 6159, 6160, 6162, 6163.
Haam, Achad: 5, 96, 713–715, 770, 1410–1412 .
Habaz, Beraha: 330–332.
Haberman, Iosef: 278.
Habermann, Metta: 54, 336.
Habermann, Samuel: 346.
Habib bey, Ismail: 1695.
Hachim, Ahmed: 1694.
Hadod: 1433.
Hager, B.: 1125.
Haggard, Henry Rider: 7516.
Haiduc, Gheorghe V.: 1909.
Haimsohn, Meirah: 1126.
Haiot, I.: v. Călugăru, Ion.
Haiot: v. Călugăru, Ion.
Haivas, Em.: 4581.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Hajek, Egon: 7849.
Hajnal László: 2827.
Hakuzai Kyau: 4045.
Haladar László: 3031.
Halamot, Baal: 108.
Halász Imre: 3032.
Hales, A. G.: 4046.
Halevi, Yehuda: 30, 134, 235, 465, 828.
Halid, Refik: 1749.
Halid, Zia: 1750, 1751.
Halide, Edip Adivar: 1712.
Hall, Donald J.: 4378, 4379,
Haller, Albert de: 7909.
Halpérine–Kaminski, E.: 4693.
Halpern, Falk: 718, 1127, 1128.
Halpern, Moşe Leib: 716, 717.
Halter, Paul: 8106.
Haman: 429–431.
Hameiri, Avigdor: 135, 136, 250, 333.
Hameline, Jacques: 6392.
Hamerlin, O.: 856.
Hamid Bei, Abdulhak: 1696, 1698.
Hamilton, Bruce: 7517.
Haneş, Gheorghina: 4794.
Haneş, Petre V.: 3264, 3359, 3398, 4352, 4353, 4763, 4766, 4768, 4777, 4778, 4781, 4794, 4796, 4800, 6820.
Haneş, Vasile V.: 4419, 4744, 4748.
Hankiss, János: 1856.
Hansford–Johnson, Pamela: 7533.
Hanum, Fatma Alié: 1693.
Hanum, Halidé: 1693.
Hanum, Nighiàr: 1693.
Har, I.: 1230, 2324, 2444, 5878.
Haralambie, Eugeniu V.: 4313, 4314.
Harari, Haim: 38.
Haraucourt, Edmond: 5915.
Haraw: 7302, 7308.
Harden, Beatrice: 4451.
Hardy, Thomas: 6330.
Harea, Vasile: 7824, 7825.
Harofe, Iţchak: 1154.
Harsányi Zsolt: 3033, 3034.
Hart, Heinrich: 7687, 7728.
Hart, Julius: 7651, 7727.
Hartmann, Hans W.: 4537.
Har–Vaslui: 1270.
Harwood, H. M.: 7473, 7474.
Hasdeu, Bogdan Petriceicu: 4555, 5109, 5169, 6258, 6259, 6441.
Hasdeu, Iulia: 4786.
Hasm.: v. Hasmonaea.
Hasmonaea: 170, 185.
Hassan–el–Taras: 1713.
Haşeganu, C.: 2923.
Haşeganu, I.: 2923, 6638.
Haşim, Ahmet: 1702, 1704, 1724.
Hatalmid: 305, 345, 467.
Hatvany Lajos: 1832, 1949, 1951, 2046, 2194, 2195.
Hatvany Lili: 2196, 2197, 3035.
Hatzegy, E.: 129.
Hauptmann, Gerhardt: 666, 2520, 3797.
Hauser, Henri: 6274, 6275.
Hauser, Otto: 3461, 3474, 6727, 6728.
Hauswirth, Hermann: 4536, 6743–6746.
Hay, S.: 177.
Haykal, Muhammad Husayn: 1632.
Hazaken, Hatalmid: 380.
Hălăceanu, I.: 3900.
Hâjdeu, Alexandru: 6257.
Hârjeu, N. N.: 6260.
Hârsu, Lia: 1635, 4157, 4162–4164, 4167, 7717, 8084.
He Zhizhang: 3535.
Hebra, Wilhelm von: 7729, 7730.
Hedin, Sven: 6439.
Hedv: 1086.
Hefter, Alfred: 713, 3798, 5893, 5894, 6304, 6342.
Hegedüs Nandor: 1895.
Hegyi Endre: 6480.
Heindel, Max: 7947.
Heine, Heinrich: 28, 799, 828–830, 7174, 7448.
Heinrichsohn, Th. H.: 1372.
Heiss, Hans: 4447.
Helevy, M. A. dr.: 151.
Helfant, Henry: 4273, 5179, 5180.
Helfmann, dr.: 72.
Heliade–Rădulescu, Ion: 4233, 4382, 4786, 4896, 4981, 5209, 5426, 6261, 7131, 7139.
Heller, Frank (Gunnar Serner): 7935, 7936.
Hellmann, Hans: 3436.
Hello, Ernest: 8187, 8188.
Helm, Adolf: 6735.
Helmers, Otto: 7731.
Heltai Jenő: 1835, 2198–2200, 2985, 3036–3038, 4666.
Helwig, Werner: 7651.
Hémon, Louis: 8210.
Henjo Sōjō: 3927–3930.
Hennequin, Maurice: 7501, 7969.
Henry, P.: 6703.
Henselert, Felix: 7659.
Henvani, S.: 1252.
Herald: 7581.
Herbert, Eduard: 7120.
Herczeg Ferenc: 1836, 1861, 1872, 2201–2207, 3039–3044, 6670.
Herder, Johann Gottfried: 7.
Herescu, N. I.: 4898, 6164.
Hermann, Ignat: 8257.
Hermant, Abel: 4201,
Hermant, Max: 7970
Hernandez Cata, Alfonso: 8226.
Herodot: 3451.
Herovanu, Eugen: 6262, 6363, 7926.
Herskovitz, Hugo: 410.
Herşcovici, H.: 1183.
Herşcovici, Moşe: 239, 242, 372.
Hervian, D.: 1038.
Hervieux, Gustave: 4643.
Herz, A. de: 2172, 2303, 2325, 2349, 2430, 2445, 2463, 2473, 2475, 2486, 2498, 4192–4194, 4203, 4387, 4543, 4547, 4589, 4617, 5275, 5446, 5451, 5733, 6264, 7465.
Herz, Edgar de: 4197, 5532, 6804.
Herzl, Benjamin Zeev: 137 .
Herzl, Theodor: 8, 24a, 138–149, 236, 253–257, 334, 335, 442, 509, 521, 532, 534–538, 540.
Herzog, E.: 5964, 6123.
Hesiod: 7683.
Hess, Johann Jacob: 7732.
Heszke, B.: 3345.
Hey, Wilhelm: 7689.
Heyda, Ernst: 7733.
Hichens, Robert Smythe: 7534.
Hieronymus, Sophronius Eusebius: 7174.
Hilka, prof.: 4426.
Hilton, James: 7475.
Hinatsu Kōnosuke: 3817.
Hineberg: 5565.
Hink, Otokar: 5696.
Hino Ashihei, caporal: 4039.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Hiong Tsu-Sha: 3536.
Hippocrat: 7330.
Hiram: 230.
Hirata Atsutane: 3826.
Hirn, Yrjö: 3244.
Hirsch, R.: 813.
Hirschbein, Peretz: 560, 719–726.
Hochdorf, Max: 5876.
Hociung, M.: 7306.
Hodârnău, Maria: 5137.
Hodoş, Alexandru: 2413, 2712, 4209–4211, 6343.
Hodoş, Constanţa: 3128, 5365.
Hodoş, Ion: 3877.
Hoepfner, prof.: 4749.
Hoffmann, F.: 7734–7736.
Hoffmann, Oskar: 7704.
Hoffmann, Walter: 4494.
Hoffmann-Ostenhof, Helyett: 7737.
Hoffmann-Wallenhof, Otto: 7738.
Hofmannsthal, Hugo von: 4326, 5893–5897, 5915.
Hofstein, David: 548.
Hogea, Nastratin (Nasreddin Hoca): 1714, 1755, 1759.
Hohenzollern, familia: 6353.
Hohlov, Nikolai: 4239.
Holban, Maria: 5560, 6042, 6757–6761, 6767, 6768, 6770, 6835, 6836, 7098.
Holban, Th.: 6157, 6973.
Holdea, George: 6363.
Holder, B.: 7175, 7176.
Holder, Isac: 118, 126, 163, 284, 567, 624, 634, 770, 891, 1071, 1073, 1074, 1083, 1089, 1135–1139, 1182, 1184, 1190, 1214, 1229, 1289, 1297, 1302, 1310, 1318, 1321, 1326, 1328, 1352, 1361, 1365, 1367, 1393–1395, 1415, 1417–1419, 1425, 1441, 7175, 7176, 7194.
Holderis: 7314.
Holesch, Ditha: 7653.
Holitscher, Arthur: 3483.
Hollender, T.: 5287.
Höllriegel, Arnold: 7887.
Holm-Balsen, Else: 4441, 4442.
Holodenco, Zwi: 727.
Hölty, Carl: 7597.
Hölty, Ludwig: 6006.
Homberg, Hans: 7654.
Homer: 3322, 7315, 7683.
Hondrilă, V.: 1829.
Hora, K.: 5307.
Horaţiu: 4299, 8228, 8229.
Horemans, Jef: 7922.
Horescu, E.: 2039.
Horia, Vintilă: 2300, 5061, 5075, 7991.
Horiguchi, Daigaku: 3800, 3884, 3931.
Horikawa: 3932.
Hornung, Ernest William: 7476.
Horovitz, Matus: 339.
Horowitz, I.: 31, 728 .
Horper A.: 1848.
Horthy Miklós: 2270, 2640, 3081.
Horváth, Ödön von: 2208, 2209.
Hoster, Hermann: 7655.
Hotăranu, Traian: 5063.
Hotin, Gh. Dr.: 8244.
Houghton, Claude: 7477, 7478.
Howard, Colin: 7535.
Howard, F. Morton: 7537–7539.
Howard, Keble: 7536.
Hozio-Kaoru: 4106.
Hresicu, V.: 6463.
Hsiung, S. I.: 3508.
Hu Heng: 3537.
Hu Shi: 3451.
Huang So-Fan: 3538.
Huang Tinjian: 3539.
Hubert, Martin: 336.
Hudson, William Henry: 7479, 7480.
Huebner, Friedrich Markus: 7656.
Hugo, Victor: 2232, 7971.
Huguet, Marcel: 8107.
Huidobro, Vicente: 8227.
Hulea, Liviu: 6186.
Hulka-Laskowski, Pavel: 5851.
Humbert, Aimé: 8206.
Humboldt, Wilhelm: 7162.
Hunyady Margit: 2211.
Hunyady Sándor: 1871, 2197, 2210–2217.
Hurban Vajanski, Svetozár: 8256.
Huret, Jules: 8197.
Hurezeanu, Margareta: 1661, 1664, 7528.
Hurguino, Iacob: 12, 13.
Hušková Flajšhansová, Jindra: 4319, 5309, 5316, 5321–5328, 5330–5332, 5337–5339, 5342–5344, 5347, 5349, 5352, 5356, 5360–5362, 5365–5368, 5372, 5373, 5375, 6161, 6786, 6787, 6976, 7066.
Hussein, Taha: 1632, 1646.
Huzum, Virgil: 5081, 7065.
Hynk: 5350

I

I.: 391, 4596, 5320.
I. B.: 12, 1257, 2224, 4559, 4662, 4980.
I. B.: v. Băilă, Ion; Breazu, Ion.
i. b.: v. Brucăr, I.
i. c.: v. Chinezu, Ion.
I. C.: v. Chinezu, Ion.
I. C. D.; v. Constantinescu-Delabaia, I.
I. C. M.: 2574.
i. cg.: v. Călugăru, Ion.
I. D.: v. Duscian, Ion.
I. D.: 5987, 6385, 7367, 6740, 6779.
I. D. dr.: v. Duscian, Ion.
I. D. G.: v. Gherea, Ioan D.
I. E.: 828.
i. e.: 7153.
I. G.: v. Georgescu, Ioan; Gherghel, Ion.
I. Gh.: v. Gherghel, Ion.
I. Gr. O.: v. Oprişan, I. Gr.
I. I.: 815, 3103.
I. J.: v. Jianu, Ionel.
I. L.: v. Lupu, Ioan.
I. L.: 2265.
I. L. C. Locot.: 8099.
I. M.: v. Massoff, Ioan; v. Miletin, Ion.
I. M.: 7369.
I. M. M.: 8145.
I. N.: v. Nădejde, Iosif.
I. N.: 4650.
I.-Nişcov, Traian: v. Ionescu-Nişcov, Traian.
I. P.: 1106, 8081.
I. P.: v. Prundeni, I.
I. R.: v. Răcăciuni, Isaiia.
I. R.: 7903.
i. r.: v. Răcăciuni, Isaiia.
I. S.: v. Sadoveanu, Izabela.
I. S.: 327, 329, 353–355, 444, 695, 7616.
I. S. G.: v. Sân-Giorgiu, Ion.
I. S. S.: 1290.
I. S. U.: v. Stoia Udrea, Ion.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

I. T.: v. Tolan, Isaia.
I. T.: 2661, 3832, 8210.
i. t.: 2246.
i. t. o.: 1825.
I. V.: 6055.
Iacob, Herman: 1200, 1201, 1356.
Iacobescu, Al.: 3363, 8258.
Iacobson, Aby: 1574.
IAL: 1331.
Ialler: 32.
Iamiş, Cavit: v. Arabolu, G.
Iampolski, M.: 89.
Iancu de Hunedoara: 1914.
Iancu, Marcel: 2695.
Iancu, Mişu: 3748.
Ianculovici, Willy dr: 1018.
Ianin, R.: 4637.
Iastrow: 7186.
Iasuham Aoki, I.: 3976.
Iaşa, B.: 851, 935.
Iaţimirski, A. I.: 5223.
Iawitz, W.: 5.
(–ib–): 5585.
Ibn al–Farid: 1465.
Ibn Djanach, Abul Valid: 25.
Ibn Ezra, Abraham: 30.
Ibn Ezra, Moise: 30.
Ibn Gabirol, Solomon: 30.
Ibn Giat, Yehuda: 25.
Ibn Issa: 337, 541.
Ibn Quzmān, Muhammad: 1466.
Ibn Sahaw, Ary: 167, 1467.
Ibn Zaidún, Ahmad: 1468.
Ibrahim din Cordova: 1592.
Ibrăileanu, G.: 5107, 6058, 6265, 6348.
Ibsen, Henrik: 2502, 4432, 5874, 7932.
Id.: 165.
Id. C.: 99, 416, 667.
Iehoaş: 557, 729, 730, 996, 997, 1043.
Iehudit S.: 371.
Ieremia, profet: 7172, 7243.
Ieşan, Al.: 5966.
Ifrim, Ilarion: 4318.
Igino, Giordano: 4863, 4866.
Igiroşianu, Joseph: 5830, 6503.
Ignácz Rózsa: 1945, 2218, 2219.
Ignaţiu de Loyola: 7392.
Ikaros: 1959, 2225.
Ikedsaki Tazakata: 3810.
Iks: v. Cramenrius, Iaroslav.
Il. V.: 2989.
Ilcuş, Petre: 4474.
Ilić, Vojislav: 8258.
Iliescu, Lazăr: 4484.
Iliescu, Leontin: 3502.
Iliescu, Nina: 3037.
Ilieşiu, Iustin: 1910–1913, 2727, 2737, 2738, 2747, 2750, 2769, 2776, 2787, 2794, 2802, 2824, 2825, 2842, 2851, 2954, 2955, 2957–2959, 2961, 3049.
Illés Béla: 2220.
Ilu K.: 3126.
Imanuel, Yehuda: 998
Imber, Naftali Hertz: 151.
Index: 4813.
Indip Ottó: 1871, 2221.
Ingalls, John James: 7598.
Int.: v. Interim.
Interim: 575, 615, 691, 726, 806, 823, 2067, 2156, 2708, 6500, 7487, 7843.
Ioan: 251.
Ioan, apostol: 7343, 7398, 7402.
Ioan, Olimp Grigore: 2450.
Ioan, V. G.: 945, 1942.
Ioan Chrysostom: 7420, 7349.
Ioan Damaschinul: 7350.
Ioanid, P.: v. Pas, Ion.
Ioel, Brat: 338.
Iofa, Iosef: 952.
Ion, V. G.: 4122.
Ionescu, Alex.: 4319.
Ionescu, Const. D.: 2234, 2665, 4903, 5328, 6075, 7183.
Ionescu, Constant: 6266.
Ionescu, Dimitrie: 5197, 5198, 6291.
Ionescu, George: 6376.
Ionescu, Gina: 3552, 3591, 3599, 3607, 3611, 3638, 3725, 3729.
Ionescu, Gr.: 5026.
Ionescu, Haralamb: 4914.
Ionescu, Marcu: 1792, 4144, 7816, 8179.
Ionescu, Mihail: 7323.
Ionescu, Mircea: 1663.
Ionescu, Nae: 2053, 2464, 2501.
Ionescu, Petru P.: 5648, 6640.
Ionescu, Stejar: 7612.
Ionescu, Şt. V.: 6323, 6344.
Ionescu, Teodor: 8218.
Ionescu, Vasile: 6332, 8235.
Ionescu, Vladimir: 4753.
Ionescu–Daniel, Paul: v. Daniel, Paul I.
Ionescu–Nişcov, Traian: 4305, 5281, 5695, 5854, 5892, 6257, 6658, 8255.
Ionescu–Sânger, Irina: 4950, 6090, 6091.
Iordache, Ion: 2817, 2819, 3010.
Iordan, Al. Gh.: 4263, 6256, 6581, 6669.
Iordan, Alexandru: 1919, 4288, 4304, 4760, 4959, 5050, 6125, 6167, 6170, 6172, 6810, 6969, 6981, 6982, 7077.
Iordan, B.: 7334.
Iordanski: 5215.
Iordăchescu, Cicerone: 7336, 7351.
Iorga, Nicolae: 1476, 1598, 1722, 1728, 2252, 3203, 3217, 3621, 3881, 3923, 3927, 3930, 3955, 3958, 3959, 3962, 3974, 4177, 4196, 4308, 4310, 4349, 4413, 4414, 4419, 4431, 4474, 4555, 4598, 4603, 4605, 4606, 4608, 4633, 4653, 4656, 4681, 4690, 4703, 4729, 4761, 4766, 4815, 4832, 4833, 4905, 4911, 4922, 4924, 4950, 4964, 4965, 4969, 4976, 4983, 4988, 4990, 4992, 5007, 5048, 5140, 5186, 5205, 5233, 5244, 5258, 5275, 5276, 5301, 5306, 5325, 5326, 5328, 5330, 5350, 5422, 5466, 5627, 5725, 5823, 5853, 5941, 5942, 6022, 6023, 6151, 6171, 6233, 6234, 6267–6292, 6319, 6710, 6750, 6753, 6925, 7056, 7060, 7071, 7087, 7088, 7132, 7145, 7439, 7441, 7449, 7457, 7598, 7604, 7691, 7692, 7931, 8016, 8017, 8217.
Iosif, Alexandru: 3110, 3541.
Iosif, B.: 792, 816, 857, 871, 974, 977, 985, 988.
Iosif, St. O.: 1881, 2587, 2595, 2872, 2894, 2900, 2904, 4506, 4526, 4584, 4603, 5211, 5319, 5323, 5324, 5327, 5404, 5469, 5477, 7031–7036.
Iosif din Ierusalim: 7322.
Iosua, Yehuda: 150, 6354.
Iov: 7165, 7231.
Ipcan, Réa: 4196, 4604, 4607.
Ipcar, Sabetay: 7222, 7285.
Ira, Ion: 2070.
Irineu, Cora: 1640.
Iroaie, Petru: 5046, 6781, 6959, 6962, 7459.
–is.–: 1468.
Is. T.: v. Tolan, Isaia.
Isac, Ben: 443, 1231.
Isac, Emil: 1915, 1955, 1964, 2297, 2381, 2634, 2636, 4190, 4244, 4253, 4255, 4427, 4544, 4546, 4549, 4589, 4863, 5195, 5212, 5237, 5319, 5437–5439, 5447, 5450, 5455, 5464, 5474, 5511, 6293–6295, 6801.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Isaia, Ben: 400, 440, 488, 1304, 1404, 7292, 7294, 7295, 7299.
Isaia, profet: 7244, 7247.
Ishikawa, Hamko: 3885.
Ishil, Joseph: 4422, 6609.
Iso.: 589.
Isoki: 4047.
Isopescu, Claudiu: 4246, 4252, 4259, 4273, 4279, 4893, 4897, 4904, 4909, 4912–4914, 4916–4918, 4921, 4924, 4929, 4933, 4934, 4940–4942, 4945, 4946, 4950, 4952, 4953, 4958, 4963, 4965, 4968, 4970, 4972, 4974, 4975, 4981, 4989, 4992, 4993, 4997, 5010, 5011, 5014, 5017–5021, 5023, 5025–5029, 5035, 5037, 5050, 5051, 5056, 5058–5060, 5062, 5063, 5066–5068, 5071, 5072, 5077, 5085, 5100, 5102, 5109, 5112, 5123, 5125, 5126, 5135, 5164, 5171, 5174, 5182, 5183, 5556, 5656–5658, 5663, 5664, 5666, 5667, 5670, 5721, 5771, 5773–5775, 5845–5848, 6095, 6254, 6282, 6296, 6297, 6489, 6523, 6579, 6582, 6588, 6712-
Isopescu, Silvestru (Octavian), arhimandrit: 4551.
Isopescu, Venera: 4263, 4977, 4993, 5107, 6489, 6490, 6583.
Isopescu, Viorica: 1850.
Isopescul, Silvestru Octavian: 7431.
Ispirescu, Petre: 4514, 6222.
Ispravă, Tudor: 7941.
Israël de Haan, Iacob: 7923.
Israel, Ben: 139.
Israel, I. D.: 559.
Israel–Sighet, I. D.: 698.
Iss.–El. dr.: 510.
Istrati, N.: 7411.
Istrati, Panait: 2658, 3301, 4207, 4209–4211, 4215, 4224, 4225, 4238, 4246, 4247, 4264, 4290, 4294, 4320, 4339, 4349, 4466, 4649, 4672, 4715, 4831, 5186, 5188, 5568, 6298–6418, 7085, 7089.
Isus, fiul lui Sirah: 7165.
Iţicsohn, Clara: 269.
Iuşkevici, Semion Semionovici: 552, 553.
Ivan, Nicolae: 4848, 6532.
Ivan, Olimp: 4689.
Ivanov, G. M.: 5208, 5390, 7338, 7339, 7341–7344.
Ivanovici Corbe, Theodor: 7229.
Iwano Hōmei: 3808.
Ixeuli: 3406.
Izban, S.: 1129, 1130 .
Izemmbô: 3933.

J

J. B.: 3522.
J. Fr.: 1414.
J. H.: 3442, 5720.
J. N. I.: 8874.
J. P.: 3585, 3586.
Jabotinski, Vladimir: 9, 87, 225, 731–733, 1407a.
Jabur, Anca: 8255.
Jagolnitzer. A. L.: 339.
Jahn, Lila: 8213.
Jaklovszky Dénes: 7069.
Jakobi Edith: 2222.
Jaller, Levi: 445.
Jaloux, Edmond: 6322.
Jamati, Paul: 8021.
Jameson, Storm: 7481.
Jammes, Francis: 3883, 7972.
Jan–Corlăteni, A.: 1454.
Jancsó Elmer: 1888, 1890.
Jankovics Fr.: 1867, 2828.
Jan–Le: 3765.
Jánossy Béla: 1829.
Janovics Jenő: 1930, 1931, 5457, 5471, 6539.
Jansen, P. G.: 3383.
Janson, Gustave: 7983.
Jantii, Jalmari: 3244.
Jarnec, Ziya: 6606.
Järnefelt, Arvid: 3238, 3301.
Jarnîk, Hetvig: 5307.
Jarnik, Jan Urban: 4246, 4551, 5307, 5308, 5310–5315, 5334, 5341, 5345.
Jarok Gr.: 470.
Järviluoma, Artturi: 3302–3308.
Jasieński, Bruno: 8251.
Jatnic, Haiman: 321.
Javel, Lily Jean: 734.
Jávor László: 2829.
Jean, V. Al.: 4204.
Jean–Noe, P.: 8108.
Jeanson, H.: 7973–7975.
Jebeleanu, Eugen: 1682, 1868, 1883, 2190, 2391, 2406, 2613, 2614, 3821, 3937, 3942, 3967, 4462, 4782, 4984, 4986, 6003, 6567, 6744.
Jeleru, V.: v. Chelariu, Traian.
Jellenta, Cezary: 5227, 5230, 5248, 5249.
Jepherime, Dane H.: 6378.
Jerome, Jerome K.: 7482.
Jerrold, Douglas: 7483, 7518.
Jerusalem, Else: 7838, 7839.
Jianu, Ionel: 3484, 3485, 4937, 7112, 7468, 7832.
Jiga, Caius: 4488, 4514, 4530, 4531, 6126.
Jimmu, împărat: 3934.
Jingoiu, N.: 7130.
Jirkova, Elisaveta: 118, 119, 120, 231.
Jitlowsky, H. dr.: 591.
Jitomir: 6471.
Joël: 4938, 5803.
John: 3871.
Johny: 2118.
Jókai Mór: 1809, 1821, 1850, 1895, 2223–2253, 3045–3066, 3170, 3205.
Jong, H. M. de: 6301.
Joseph–Renaud, J.: 8109.
Jósika Miklós: 1906, 2254–2256.
Josipovici, Albert: 1639–1641.
Jotuni, Maria: 3259, 3283, 3384.
József Attila: 2257–2260, 5508.
Jud. Rdsch.: 43.
Jugănaru, P. maior: 7385.
Juhasz, Géza: 1856.
Julavsky, Jerzy: 613–622.
Juraszek, Roman: 6287.
Jurchescu, Liviu: 2766, 2810, 3194.
Jurek, J.: 5370.
Jurescu, David: 941, 947, 1448.
Jussim, S.: 479.

K

K.: v. Katz, S.
K.: 1973, 7756.
Kaan, Pierre: 8223, 8225.
Kaarleg, A. dr.: 6294.
Kacew, Romain: v. Gary, Romain.
Kacsó Sándor: 2830.
Kaczér Illés: 3067.
Kádár Imre: 1853, 2261, 2831, 4204, 4212, 4240, 4255, 5470, 5488, 5493–5496, 5500, 5506, 5507, 5607, 5702–5705, 5707, 5931, 5937, 6247–6249, 6623, 6694, 6715, 6791–6794, 6796–6801, 7094.
Kadlec, Carol: 5307.
Kaffka Margit: 2262.
Kaga no Chiyo: 3887, 3935.
Kagawa Toyohiko: 3888–3890.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Kahane, Bernhard: 4539, 4540, 4547–4549.
Kahlenberg, Hans von (Helene von Monbart): 7739.
Kaibara Ekiken: 4107.
Kailas, Uuno: 3368, 3369.
Kakimoto no Hitomaro: 3936.
Kalenter, Osip: 7740.
Kaliane: 4540.
Kalich, Iacob: 1413.
Kallas, Aino: 3259, 3309.
Kallós Ernest: 2062, 2502, 5501.
Kalman Sándor: 2263, 3068.
Kalmanovici: 734a.
Kalmer, Joseph: 4443, 5319, 5572, 6422.
Kaltneker, Hans: 7840.
Kamo no Chōmei: 4118.
Kanaliczy Antal: 2264.
Kandelka, D.: 5307.
Kann, prof.: 5322.
Kant, Emmanuel: 7162.
Kanton: 3807.
Kapitanov, Hr.: 5391, 5392, 6855, 6981.
Kaplan, Rehmed: 5436.
Kara, Victor: 6175.
Karaosmanoğlu, Yakup Kadri: 1702, 1704.
Karbowska, Tereza: 5795.
Karinthy Frigyes: 1835, 1946, 2265–2267, 2986, 3069–3078.
Karlin, Alma N.: 4179.
Karnabatt, Dimitrie: 4222, 4659, 4661, 7184, 7354, 8005.
Karnabatt, Lucrezzia: 4705, 7929.
Karni, I.: 29.
Kárpáti Aurél: 2268.
Karr, Lucrezzia: v. Karnabatt, Lucrezzia.
Kartun, Moise: 548.
Kassák Lajos: 1820, 1823, 1831, 2832, 2833.
Kasterska, Marja: 4246, 5225, 5239, 5304, 6411, 6499, 6502, 6555.
Katan, Abraham: 59, 197, 199, 200, 7205, 7206, 7248, 7273.
Katz, S.: 6685.
Katzenelsohn, Itzak: 735.
Katzenelsohn, L. dr.: 340.
Katzisne, A.: 736–739.
Kaufman, George S.: 7571, 7573.
Kaul, Camilla: 3723, 5531, 5998.
Kauppis-Heikki: 3325.
Kawaji Ryuku: 3821, 3827, 3937.
Kawolcik: 531.
Kayserling, conte: 4264.
Keiser, Edouard de: 7976.
Kelemen Marianne: 3231.
Kelemen Victor: 1933.
Keller, David H.: 7617.
Keller, Helen: 7576.
Kellermann, Bernhard: 3836.
Kellermann, S.: 1173, 1266.
Kellner, Leon: 1131, 1435.
Kemal Bey: 1725, 1726.
Kémeckey Eugen: 3079, 3080.
Kemény János: 1834, 2269, 5498.
Kémeri Sándor: 2270, 3081, 3207, 4733.
Kemp, Robert: 8189.
Ken-Bel-Mustafa: 6173.
Kenjiro: 3915.
Kenkō-Bōshi: 3804.
Kenn Wu: 5708–5710.
Kennedy, Margaret: 7484, 7486, 7488, 7489.
Kennett Burrow, Charles: 7540, 7541.
Keope, Victor: 4175.
Keppler, Ferdinand: 7345.
Kerék M.: 1901.
Keresztúry Sándor: 1812, 2271, 4204, 5441, 5444, 5445, 5448, 5455, 7028.
Kereven, E. de: 8110.
Kerr, Alfred: 8198.
Kesell, Joseph: 6219, 6331, 6334.
Kesser, Hermann: 7657.
Keyser, Édouard de: 8111–8115.
Keyserling, Hermann: 3444.
Ki no Tomonori: 3940, 4000.
Ki no Tsurayuki: 3941, 4108.
Kibédi Sándor (Alexandru Hapca): 2272, 2834–2840, 5493, 5495, 5500, 5512, 5513, 5797–5802, 6182–6195, 6198, 6202, 6203, 6250–6253.
Kicsi Gábor: 3082.
Kierknöpper, Elisa: 6296.
Kikaku, Takarai: 3804.
Kikuchi Kan: 3809.
Kimsi, Dov: 341.
Kin Li-Siang: 3540.
Kinntseome: 3939.
Kipling, Rudyard: 3437, 6330.
Kipnis, Levin: 342.
Kipper, Anna: 5792, 5793.
Kipper, Erich: 6093, 7031.
Kiprian, episcop: 7334.
Kiriţescu, Alexandru: 2093, 2497.
Kiriţescu, Constantin: 6419, 6420, 5052.
Kirschen, Io. ing.: 519, 1235.
Kis Gavril: 3198.
Kisban Nikolaus: v. Bánffy Nicolaus conte.
Kisbán, Miklós: v. Bánffi, Miklós.
Kish, Alexander Emery: 6845, 6860.
Kisilevski, V. dr.: 3504.
Kiss Ernő: 1806, 2637, 7000, 7001.
Kiss Ida: 2273, 2274, 3083, 3084.
Kiss Jenő: 2841, 5608–5613.
Kiss József: 2275, 2842.
Kiss Piroska: 5465, 5469, 5477.
Kişinef, M.: 878.
Kitahara Hakushū: 3817, 3821, 3942.
Kitai, Mihal: 740.
Kitzler, Naum: 39.
Kivăran-Răzvan, G.: 1588, 3048, 5725, 6322, 6337, 7071.
Kivi (Stenvall), Aleksis: 3238, 3258, 3273, 3283, 3285, 3290, 3291, 3293, 3310, 3311.
Kivimaa, Arvi: 3292.
Kiyowara no Fukuyabu: 3938.
Klabund: 3453, 3471, 3474, 3556, 3714, 4281, 4466, 4472.
Klar, Eugen: 4539.
Klausner, Iosef: 14, 44, 46, 54, 83.
Klauzner, S.: 64.
Klecanda, Ol. dr.: 6288.
Kleiman, H.: 873.
Klein, Iancu: 6352.
Klein, Karl Kurt: 4560.
Klein, Stefan: 4856.
Kleiner, Sol.: 203, 222, 245, 246, 957, 958, 992, 1002–1004, 1006–1009, 1017.
Kligman-Suliţa, Maniu: 474.
Klöss, Hermann: 4586.
Klug, Alfred: 5990, 6497.
Knidy Iuliu: 3085.
Knoblauch, Edward: 7577, 7578.
Kobayashi Issa: 3943, 3944.
Kobayashi Nobuko: 3901.
Kóbor Támas: 3086.
Koch, Robert: 7681.
Kochanowski, Jan: 7212.
Kociemski, Leonardo: 5523, 5524, 5525, 4990, 6518.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Koerner, Marie Th.: 592.
Kogălniceanu, Mihail: 4748, 4769, 5326, 5328, 5330, 6536.
Kohlenegg, Victor von: 7741.
Kojecka Karásova, Maria: 6603, 6653–6658.
Kojecký, Maria şi Iosef: 5350, 5355, 5555, 6525.
Kôkô, împărat: 3945.
Kolev, Boris: 5304, 6169, 6810.
Kolpinen, compozitor: 3426.
Komjat Aladár: 2276.
Komlós Aladár: 1866, 1917, 2843.
Komor András: 2277, 2844.
Kompert, Leopold: 1132.
Koncz József: 2278.
Kondor László: 2845.
König, Leo: 557.
Kopisch, August: 7697.
Korcsmáros Nándor: 2275.
Körmendi Ferenc: 2279–2288.
Körner, Theodor: 2587.
Kőröspataki János: 1914, 2289, 2722.
Kós Károly: 1842, 1850, 1853, 1887, 1907, 2290, 3247.
Kosch, Leopold: 6005.
Kosegarten, Ludwig Gotthard: 7448.
Koskenniemi, Veikko Antero: 3238, 3370.
Kossuth Lajos: 1900, 2619.
Kostov, St.: 5698.
Kosugi Tengai: 3891.
Kosztolányi Dezső: 1870, 1910, 2291–2293, 3087–3090.
Kotze, Stefan von: 7742.
Kotzebue, Wilhelm de: 4197, 4267, 6729.
Kotovski, Anatoli: 6135.
Koume Macao: 3892.
Kovacev, Iordan: 5395, 5396.
Kovács Dezső: 3091, 3092.
Kovács Ferenc: 2294.
Kovács I. dr.: 6193, 6195.
Kovács Imre: 1899, 1901.
Kovacs Iosif: 6443.
Kovács István: 5507.
Kovacs, Eug.: 4449.
Kozmacevskaia, doamna: 6491.
Kraft, Robert: 7579.
Krag, Wilhelm: 7933.
Krasko, Ivan: 4319.
Krasko, Preložil Ivan: 6976.
Krasser, Harald: 4512, 5577, 5851, 6527, 6625, 6626, 6628, 6629.
Krause, Gerhard: 8261.
Krauthoff, Berndt: 7658.
Krâlov, Ivan Andreevici: 861.
Krebs, Lelia: 1170.
Krecan, A.: 5322.
Kremnitz, Mite: 4197, 5365, 5986, 6803.
Kristof, Gheorghe: 1881, 1884, 1891–1893, 1908, 2223, 2233, 2235, 2237–2239, 5474, 6199, 6795.
Krivutz, Vladimir: 3779.
Kriz, Hugo Maria: 7743.
Krohmal, Nahman: 20, 152.
Krohmal, R. N.: 343.
Krohn, Else: 6735.
Ksoma de Körös, Alexandru: 4125.
Kuban Endre: 6991.
Kuban–junior Endre: 2295.
Kubnick, Henri: 8178–8181.
Kûkai (Kôbô–Daishi): 3946.
Kuncz Aladár: 1869, 1873, 1887, 2296–2298.
Kuno Hofer: 2299.
Kupferstich, Ileana: 2222.
Kuppermann, L.: 4366.
Kuprin, Aleksandr Ivanovici: 936.
Kusan, Vladislav: 5386.
Kutlik, Theodor: 3053, 3057.
Kutscher: 5413.
Kvapil, J. S.: 5371.
Kvitko, Leib: 548.
Kwôkô Tenô, împărat: 3947.

L

L.: v. Lohr, V.
L.: 1849, 5066, 5909.
L. A.: 6682.
L. B.: v. Barral, Louis; Boz, Lucian.
L. B. W.: 1062.
L. C.: v. Costin, Lucian.
L. D.: 7757.
L. dr.: 2264.
L. G.: 1613, 3863.
L. I.: v. Iliescu, Leontin.
L. J.: v. Jurchescu, Liviu.
L. L.: 1077, 3168.
L. M.: v. Leca, Morariu.
L. N.: v. Liberale, Netto.
L. P.: 2651, 2656.
L. R.: 4221, 5461.
L. S.: 914, 2664.
L. W.: 642.
La Bruyère, Jean de: 8190.
La Fontaine, Jean de: 861, 7979.
La Mazière, Pierre: 931, 8117.
La Vallée, Jean de: 6393.
Lachower, F.: 876.
Lacretelle, Jacques de: 7977, 7978, 8004.
Lafage, Léon: 8116.
Lafcadio & Co.: 6379.
Lahovari, Al.: 4930.
Lahovary, Leon: 6421.
Lahovary, Paul: 4343, 6071, 6072, 6808.
Lahy–Hollebecque: 1455.
Laivandman, I. Prof.: 481.
Lakatos László: 1835, 1840, 2149, 3093, 3175, 3199.
Laleau, Léon: 7949.
Lamartine, Alphonse de: 6819, 7980–7982.
Lamdan, Yzhak; 12, 13, 153, 154.
Landre, Jeanne: 8118, 8119.
Landry, Pierre: 5914.
Landsberger, Artur dr.: 1437.
Lang, Friedrich: 5991–5994, 6006.
Langer, Frantisek: 8253.
Lao Pao–Ting: 3720.
Lao Pao–Tono: 3721.
Lao Tse: 3445, 3541, 3728.
Larbaud, Valéry: 7984.
Larguier, Léo: 7985.
Larin–Kyösti: 3312, 3313, 3371, 3372, 3385, 3386.
Laroze, Lionel: 8030.
Larwin, Franz: 7705.
Lascarov–Moldovanu, Al.: 7505, 8197.
Laslo A.: 2300.
Laslo, Nicolae: 4299, 7349.
Laslowski, Pavel Hulka: 5270.
Lassaigne, Jacques: 4809, 4834.
Lasserre, Jean: 8120.
Last, Aurelia: 7763, 7768, 8069, 8088.
Lastko Ladislav: 2301.
Laşcu, Vasile (Vasili Lukici Laskov): 4240, 5210–5213, 5221, 5222, 6130, 6831, 6971, 6972, 7055.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Lateiner, Joseph: 31.
Latourette, Louis: 8121, 8122.
Latzki Bartoldy, V.: 687.
Latzko Andreas: 2302–2312, 3094–3096, 6556.
Laubreaux, Alain: 7986, 8123.
Laudy, Alphonse: 7924.
Laufer, Bertold: 4126.
Laughton Martin, Allan: 3420, 3421.
Laumann, E. M.: 8124, 8125.
Laurian, Claudiu prof.: 5156, 5158, 6594.
Laurian, Dimitrie August: 5209.
Laver, James: 7542.
Lázár I.: 3176.
Lazăr, Dal: 1240.
Lazăr, Gheorghe: 5772, 6536.
Lazăr, Samson: 964.
Lazu, Gr. N.: 3253, 3327, 3374.
Lăncrănjan, I.: 7133, 7347, 7393.
Lăpuşteanu Aradi, Aurora: 5929.
Lăstun, T.: v. Teodorescu-Branişte, Tudor.
Lăzăreanu, Barbu: 807, 878–880, 941, 946–948, 961, 1446, 1448, 3515, 5414, 5546, 5547, 6034, 7222, 7285, 7673.
Le Bargy, Charles: 8030.
Le Bret, Albert: 5906.
Le Chardonnel, Georges: 4733, 5747.
Le Figaro: 5923.
Le Goffic, Charles: 6481.
Le Gouriadec, Loïc: 8208, 8209.
Le Marois, I. L.: 5747.
Le Queux, William: 7493.
Le. Bo.: 6738.
Lebensohn, Miha Iosif: 20, 237.
Lebesgue, Philéas: 8020.
Lebourg, P. V.: 1916.
Lebrun, Fr.: 4797, 4810, 4812.
Lecca, Haralamb: 4617, 5275.
Leclercq, Jules: 3417.
Lecocq, Jean: 3835.
Leconte, Marie actriţă: 8030.
Lector: 7380.
Leden, Christian: 7934.
Lefèvre, Frédéric: 6380.
Lefèvre, Jules: 6355, 6377.
Leftwich, Joseph: 818.
Leg.: 798, 938.
Legay, Alfred: 8126.
Legrel, L.: v. Geller, Leon G.
Lehman, dr.: 258.
Lehman, Rosamond: 7491, 7492.
Lehrer, Raphael: 7495.
Leib, Mani: 560.
Leiba, H. şi B.: 446 .
Leino, Eino: 3238, 3314, 3315, 3367.
Leist, Ludovic: 3028, 3042, 3163, 3227.
Leivandman, M. H.: 562, 810, 1088, 1110, 1216, 1250, 1262.
Leivick, Halpern: 563, 741–745.
Leiwandman, M.: 590.
Lelioara: 8176.
Lemcovitz, S.: 1199.
Lemel, Fried: 1599.
Lemeny, Emilian: 7394.
Lemeny, I. Al. B.: 6748.
Lemercier, Louis-Jean-Népomucène: 4323, 7059.
Lenau, Nikolaus: 830, 6006.
Lendvai, Eugen: 6890.
Lenghel Izanu, Petre: 5378, 6165, 6166.
Lengyel József: 1933.
Lengyel Melchior: 1872, 1921, 1925, 1927, 1928, 1932, 2313–2380, 2445, 2690.
Lenormand, Henri-René: 4220.
Lenz, Theamaria: 4458–4461.
LEO: 1202.
Leo: 484.
Leon, Aurel: 7906.
Leonardi, Attilio: 6645,
Leonhardt, Walter: v. Fodor László.
Leonte, Dita: 7679.
Leontescu, Al. Al.: 27, 7197.
Leopardi, Giacomo: 2587, 5016, 6024, 6097, 7460, 8214.
Lermontov, Mihail Iurievici: 829.
Lerner, Iacob: 29.
Lesnea, George: 5430, 5513.
Lessing, Gotthold Ephraim: 163.
Lestyen, Alexandru: 2521.,
Letraz, Jean de: 2355.
Leventer, Sylvia: 2376.
Levi, Ezio: 5051, 6279, 6283.
Levin, Gherşon dr.: 171.
Levin, Shmarya: 348.
Levner, I. B.: 344–346.
Levy, Iacob: 746.
Levy, Ionathan: 388.
Levy, Sarah: 347.
Lewi, Eduard: 4432.
Lewik, Wlodzimierz: 5272, 5287, 5595, 5788, 5789, 5791, 5792, 5794, 5795.
Lewin, Emma: 1414.
Lewin, G. dr.: 814.
Lewinsky, A.: 5.
Lewinsohn, Schlomo: 20.
Lewisohn, Ludwig: 155.
Ley.: 610.
Li K'I: 3542.
Li Quingzhao: 3570.
Li Shuang-Kia: 3544.
Li Song-Flu: 3543.
Li Tai-Pe (Li Po, Li Bai): 3465, 3468, 3473, 3509–3516, 3545–3569.
Li. A.: 7638.
Lia P.: 8097.
Lian.: v. Lichtfuss, Ştefan dr.
Liberale, Netto: 5541.
Libuschitzki: 238.
Licentius: 7384.
Lichtenboim: 29.
Lichtfuss, Ştefan dr.: 3146.
Lictor: 7352.
Licuriciu: 4143.
Liedtke, Harry: 7659.
Liesin: 560.
Lifki, Felix: 1704.
Lifschitz: 556.
Ligeti Ernő: 1802, 1810, 1873, 1915, 1938, 1945, 3281.
Lilienblum, Moşe Leib: 156.
Lilius, Charlotte: 3316, 3317, 3385, 3387–3391, 3396.
Liman, Horia: 2183, 2623.
Linares, José Mujia: 5194.
Linderberg, Iulian: 3433, 3501.
Linetzki, Itzhak Yoel: 1078.
Linnankoski, Johannes: 3238, 3258, 3283, 3318–3321, 3392, 3393.
Lipi: 6172.
Lipoveanu, Al.: 1835, 5327.
Lipparini, G.: 4978.
Liptai Emmeric: 1925.
Liriţki: 29.
Lisiewicz, M.: 5786.
Liss, Fl.: 663.
Litt, B.: 4320.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Littlefield, Walter: 4420.
Littmann, S. M.: 61, 5979.
Liu Ji: 3571, 3572.
Liu Tsi: 3573.
Livadă, Sandu: v. Valescu, Constanţa.
Livingston, Carl B.: 7618.
Llona, Victor: 7479, 7480.
Lo Bagola, Bata Kindai Amgoza ibn: 4128.
Lo Hua-Sen: 3498.
Lo Ta-Kang: 3500.
Lo Tshan-Nai: 3574.
Lo You: 3575, 3576.
Löbel, Lucian: 797, 1442.
Lobodă, F.: 210, 227, 962, 1031.
Locusteanu, Nicodim: 7433.
Loewe, Heinrich: 942.
Loghin, C.: 4580–4582.
Löhlein, Herbert A.: 7744, 7745.
Lohr, F.: 899, 2202.
Loichiţă, Vasile: 2878, 6107.
Lola F.: 7829.
London, Jack: 6334.
Longhin Neculau, Ioan: 6871, 6881, 6903, 6914, 6916.
Longinescu, G. G.: 5975.
Lönnrot, Elias: 3239, 3240, 3242, 3243, 3245, 3246, 3249, 3253, 3274, 3284, 3285, 3293, 3322, 3323.
Lonsano, Menachem de: 999.
Lónyai Sándor: 2724.
Loos, Anita: 7680.
Lorde, André de: 5635, 5636.
Lorentowicz, Jan: 5245, 6136, 6141.
Lorentz Cz.: 2002, 2259.
Lorentz, I.: 1904, 2077.
Loretti, Enzo: 4936, 4937, 4972, 5107, 5620, 6576–6582, 6711, 6958.
Lotar: 2319, 2433, 7476.
Loti, Pierre: 4649, 7987.
Louys, Pierre: 7988.
Lovera, Romeo: 4865, 6957.
Lovinescu, Eugen: 4292, 4658, 4982, 5408, 5419, 6320.
Lovinescu, Vasile: 7392.
Lowell, Amy: 3460, 3601.
Löwenstein, Th.: 7, 100, 638, 896, 7211.
Lubicz-Milosz, Oscar Vencenslas de: v. Milosz, O. V. de L.
Luca, Daria: 3808.
Luca, evanghelist: 7402, 7404.
Lucas, E. V.: 7542a.
Lucas, Netley: 7494.
Lucullus: v. Faust-Mohr, M. S.
Lüddecke, Werner Jörg: 7746.
Ludo, I.: 593, 637, 683, 883, 896, 899, 910, 922, 925, 1063, 1285, 1312, 1322, 1345.
Ludovic, Anton Th.: 1609.
Lugné-Poë, Aurélien: 6474, 6476.
Luirais, Max: 8127.
Lukasik, Stanislas: 5228, 5229, 5231, 5232, 5257, 5259, 5262–5264, 5271, 5273, 5275, 5279, 5293, 5294, 5301, 6523, 6598–6602.
Luncescu, Angela: 4220.
Lungulescu, G.: 4683.
Lupaş, I. prof.: 5081, 6230.
Lupi, Gino: 4270, 4319, 4969, 4976, 4983, 4988, 4989, 5073, 5076, 5090, 5091, 5097, 5102, 5104, 5110, 5124, 5125, 5132, 5135, 5138, 5140, 5142, 5157, 5164, 5170, 5172, 5176, 5669, 5781, 5782, 5844, 6097, 6120, 6650–6652, 6668, 6676, 6688.
Lupu Kostaky, N.: 2288.
Lupu, Al.: 2287, 4976.
Lupu, Ioan: 1937–1944, 2387, 2631, 2693, 2998, 2999, 3002, 3007, 3027, 3043, 3067, 3074, 3075, 3085, 3101, 3121, 3130, 3142, 3145, 3157.
Lupu, N. preot: 7360.
Lustrator: 4451, 4453, 4454.
Luther, Martin: 7327, 7328.
Luţa, Dragoş: 5136.
Lux, Ane: 6942.
Luzzatto, Samuel David: 20.
Luzzi, Giovanni: 7109, 7110, 7112.
Ly Kin: 3729.
Ly: 3722.
Lyons, Leonard: 7619.

M

M.: v. Mehedinţi, Simion.
M.: 801, 1439, 2249, 5737, 5879, 6707.
m. a.: 718.
M. B.: 1104, 4769, 5714.
m. b.: 85, 758.
M. Bd.: 918.
m. d.: 4979.
M. E.: v. Eliade, Mircea.
M. E.: 1710.
M. Gh. C.: v. Constantinescu, M. Gh.
m. gl.: 861.
M. Gr.: v. Grindea, Miron.
M. H.: 313, 315, 455.
M. I.: v. Iancu, Marcel.
M. I.: 5889.
m. m.: 775, 3906, 8183.
M. P.: v. Pricopie, Mihail.
M. P.: 6114.
M. R.: v. Ralea, Mihai.
M. S.: v. Schwarzfeld, M.
M. S.: 4613, 7463.
M. S.-S. dr.: 4524.
m. sb.: v. Sebastian, Mihail.
M. T.: 3746.
M. V.: v. Vulcănescu, Mircea.
Ma Huang-Chu: 3577.
Maar Frank: 2382.
Maaruf el Rasafi: 1469.
Mac Muray: 2166, 2167.
MacDermont, Robert: 7502.
Macé, Jean: 8128, 8119.
Maced., N.: v. Batzaria, Nicolae.
Macedoneanul, N.: v. Batzaria, Nicolae.
Macedonski, Alexandru: 2907, 4393, 5405, 6422–6425, 6594.
Macedonski, Nichita: 4022.
Mach, Antonin: 6163, 6657.
Machiavelli, Niccolò: 5673.
Macri, Ioan Const.: 7558.
Madách, Imre: 1821, 2383–2421, 2976–2981, 5467.
Madeleine, B.: 3207, 4263, 4279, 4697, 6557, 6558, 6560, 6564, 6565, 6567–6570.
Maël, Pierre: 8130.
Maeri, Paolo: 5093.
Maeterlinck, Maurice: 799, 2520.
Maevski, M.: 5216.
Mag.: 562.
Magd-Abril: 8131, 8132.
Magdu, I. V.: 1984.
Magog, H. J.: 8133–8135.
Mahomed, profet: 7435.
Mahşavot, Baal: 65, 747–749, 768, 1133–1139, 1393–1395, 1414–1419.
Mai Sheng: 3578.
Maiakovski, Vladimir Vladimirovici: 8239.
Maica Lina: 4052.
Maican, Aurel: 2508.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Maidanik, I.: 363.
Maikelson: 750.
Maimonide, Moise: 25, 157–161.
Main, Léon: 4797, 4810, 4811, 4812.
Maiorescu, Titu: 3256, 5152, 5170, 5330, 6426–6429, 6536.
Makkai episcop: 2422.
Makkai László: 5500, 5606, 5608–5613.
Maksim, Lev: 8245.
Malach, Leib: 751–755.
Malaschofsky, Alfred: 4481.
Mallarmé, Stéphane: 7989.
Malo, Henri: 8199.
Maltzahn, Irmgard von: 7841.
Mamody Koné Kissian: 4154.
Mandeb: 1102.
Mandicovski, Ecaterina: 5850.
Mandru, I: 1925.
Manea, T.: 3672.
Maner-Sékaly, Josée: 1470.
Manflouty: 1649.
Manfrediant, Raul: 4983.
Mangăr, I.: 6785.
Manger, Itik: 708, 756, 954, 1000.
Manger, J.: 5430.
Manghler: 757.
Manigot de Cacérès, Raymond de: 4832.
Maniu, Adrian: 4243, 4339, 4443, 4454, 4458, 4512, 4533, 4785, 4890, 4950, 4961, 4983, 5005, 5200–5202, 5236, 5237, 5319, 5325, 5455, 5461, 5464, 5584, 6558, 7037.
Maniu, D.: 5103.
Mann, Thomas: 5758.
Mannoni, Paul: 6394.
Manoil, George: 1535.
Manole, Marcu: 381.
Manolescu, Paula: 7709.
Manoliu, Petru: 651, 2159, 2281–2285, 2398, 3342, 3349, 3350, 3356, 4030, 5494, 5692, 5974, 6190, 6671, 7214, 7594, 7973, 8222.
Mansvic, Henri: 8136.
Mantu, Lucia: 4924, 6430.
Manu, E. L.: 605.
Mapu, Abraham: 1, 20, 21, 162, 349.
Mar., N.: 8204.
Máráti Sándor: 2423.
Maran, René: 4132.
Marcel, F.: 702.
Marchesi, Alda Raimondo: 4998.
Marcovici, Simion: 5209.
Marcovitz-Rodion: 4261.
Marcu, Alexandru: 4223, 4867, 4875, 4880, 4883, 4884, 4887, 4890, 4899–4903, 4906, 4911, 4949–4951, 4961, 4965, 4969, 5016, 5018, 5038, 5039, 5053, 5084, 5120, 5121, 5139, 5160, 5168, 5175, 5535, 5539, 5720, 6431–6436, 6642–6644, 6646–6648, 7358, 7361, 7363.
Marcu, apostol: 7342, 7410.
Marcu, Grigorie T.: 6014.
Marcu, Sofia: 4326.
Marcus, Henry: 28.
Marcus-Ami: 948, 1446.
Mardare, Vasile: 3303.
Marghita, E.: 742, 1225, 2618, 2645, 2676, 3171, 7707.
Maria Tereza, împărăteasă: 2028.
Maria, regina României: 4365, 4381, 4608, 4703, 4864, 4874, 4878, 4879, 4924, 5163, 5179, 5251, 5365, 7496–7498.
Marian Jaleş, Mia: 5388.
Marian, Elisa B.: 1610.
Marian, Liviu: 4542, 5204, 5205, 5207, 6729, 8240.
Marian, Paul B.: 4591, 6465, 7278, 7997, 8052.
Marian, Simion Florea: 6763.
Marin, Louis: 4711.
Mariné, Enrique: 5179, 5180.
Marinescu, I. M.: 7647.
Marinescu, Ştefan: 4740, 6490.
Marinetti, Filippo Tommaso: 5022, 8241.
Mariott Watson, H. B.: 7519.
Marki, Alexandru: 1806.
Markovits Rodion: 2424.
Marlin, I.: 4267, 6732, 7095.
Marlitt, Eugenie: 7690.
Marmeliuc, Dimitrie: 7456.
Marmier, Xavier: 461.
Marossi, Rudolf: 6526.
Marschalek, Otto: 7876.
Marsey, Claude: 8137–8140.
Marsh, Howard R.: 7620.
Mart., P.: v. Martinescu, Pericle.
mart., p.: v. Martinescu, Pericle.
Marti, Hugo: 4251, 4532, 4535, 5578, 5580, 5581, 6744, 7910.
Martin, Louis: 6755, 8141.
Martinescu, Pericle: 3268, 3276, 4849, 5175, 5200, 5783, 6072, 6127, 6129.
Martinescu, Victor-Valeriu: 3455.
Marx, Magdeleine: 2302, 7990.
Masamune Hakuchō: 3893.
Mascagni, Pietro: 2333.
Maspéro, G.: 1635, 1647, 1658, 1665.
Massis, Henri: 7991.
Massoff, Ioan: 2050, 5728.
Mateescu, Mircea: 8248.
Mateescu-Cisek, Hortensia: 5320, 5325, 7073, 7074.
Matei Basarab, domnitor: 1914.
Matei, apostol: 7165, 7335, 7344, 7399–7402, 7404, 7407, 7408.
Matei, Ion: 2009.
Matheescu, N. N.: 8233.
Matsunaga Teitoku: 3948.
Maugham, Somerset: 2144, 7499, 7500.
Maupassant Guy de: 3293, 3795, 3806, 5671.
Maura: 1608.
Mauriac, François: 7089.
Maury, Lucien: 3310.
Maximilian, V.: 2495.
Maybon, Albert: 3799, 3849, 3855, 3859.
Mayer, Georg: 6551.
Mayer, Theodor Heinrich: 4521.
Mayo, Margaret: 7501.
Mayslówna, Konstancja: 4310, 5251, 5270, 5293, 5852, 5853.
Mazarin, Nicolae: 6054.
Mazarin, soţii: 6043.
Mazilu, D. R. dr.: 7461.
Mazurek, Josef: 5345, 5346.
Măcieşu: 7518.
Măgureanu, Valeriu: 3285, 4749.
Mălai-Păunel, Theodor: 5220.
Mălin, I. C.: 6182, 6187, 6670.
Mănescu, doamna: 6291.
Mănescu, Virgiliu Athanasie: 2188.
Mănoiu, Valer: 3401, 4053, 4080, 4101, 4169, 7812, 7815, 7818, 7821.
Mărculescu, G.: 5777.
Mărculescu, Octav: 1714.
Mătuşica: 8130.
Mânzatu, Ion: 7661.
Meade Smith, Elizabeth: v. Meade, L. T.
Meade, L. T.: 7520, 7543.
Mearson, Lyon: 7621.
Mécs László: 2846–2848.
Medici, Berthe: 8142.
Meersch, Maxence Van de: 7992–7998.
Mehedinţeanu, Ion: 1972.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Mehedinţi, Simion: 4365, 4373, 5308, 5565, 6719.
Meiji împărat: 3894.
Mei-Lang-Fang, actor: 3442, 3487, 3489.
Meisels, S.: 923.
Meitus, Eliahu: 238a, 758, 759, 949, 1140, 1450–1452.
Mekler, L.: 350.
Melamed, Idel: v. Weinstein, I.
Melber, R.: 364, 471, 1406.
Melle, Jean: 2510.
Meller Rózsi: v. Maar Frank.
Melon, Alfred: 4628.
Mendali: 22.
Mendele Mocher Sforim: 551, 558, 561, 760–786, 802, 809, 817, 1079, 1080, 1133, 1143–1149, 1284.
Mendelsohn, Carol: 1444.
Mendelssohn, Moses: 20, 163.
Menelik: 4150.
Meng Haoran: 3579.
(Menorah): 747.
Mensard, Pierre: 6571.
Mercier-Nizet, Marie: 4854.
Méré, Charles: 5914.
Merişor, Tache: 2820.
Mesal: 64, 65.
Metarent, Misak: 8263.
Metastasio, Pietro: 5119.
Metea, Octavian: 2295.
Methab: 44, 382, 1064.
Meyer, Elisabeth: 4795.
Meyerson, Malvina: 787.
Meysenburg, Malwida von: 7660, 7828.
Mezzofanti, Giuseppe: 5016.
mi.: 17, 5413.
Mibashan, A. dr.: 70, 72, 140, 5413.
Mibashan, Asher: 375, 394, 453.
Michelet, Jules: 4241, 4629, 4679, 4774, 4839.
Micho, André: 8143.
Miciacio, Focioni: 3491.
Mickiewicz, Adam: 5225.
Mickwitz, Johanna von: 6906.
Micle, Veronica: 5365, 5374.
Micu Klein, Samuil: 4466, 5169, 7131, 7318.
Micu, A.: 7359.
Micu, Const.: 6698.
Micu, Ion: 8225.
Micu, N. A.: 7668.
Micu, Pavel: v. Beniuc, Mihai.
Mignot, H.: 1502.
Mihai Viteazul, voievod: 1914, 4304, 5819.
Mihalache, George: 8063, 8064.
Mihalcea, Caius: 1924.
Mihăescu, Gib I.: 2443, 2444, 4296, 4734, 4750, 4777, 4915, 4916, 4919, 4923, 5097, 5190, 5192, 5320, 5507, 6437, 6438, 6572.
Mihăileanu, Eufem: 3102.
Mihnea, Lucia: 4345.
Mihordea, V. dr.: 5630.
Mikszáth Kálmán: 2425–2428, 3098–3107, 3171.
Milarepa (Milaraspa sau Miliraspa): 4126.
Milburn, George: 7622.
Milescu, Nicolae spătarul: 6439–6442, 7124, 7198.
Miletin, Ion: 5731, 5734.
Militaru, Vasile: 7212, 7213, 7262–7264, 7268.
Mille, C. C.: 4638.
Mille, Gheorghe: v. Szabó Deszö.
Miller, Walter H.: 7623.
Miller-Verghi, Margarita: 4381, 4811, 5999, 6034, 6064–6066, 6939.
Millian (Minulescu), Claudia: 2434, 2617, 3437, 4195, 4360, 4361, 4627, 5446, 5451, 5459, 5461, 7169, 8230.
Millo, Matei: 6443.
Miloia, Ioachim: 4935, 4943, 6508–6510, 6512, 6513.
Milorian, Sergiu: 737, 2543.
Milorian, Victor: 4725.
Milosz, O. V. de L.: 7999, 8000.
MINA: 458.
Mina F.: 271, 273, 276, 288, 1086, 1149.
Minamoto Joritomo: 3855.
Minamoto no Suehiro: 3949.
Mincev, D. N.: 1700, 1744, 4106, 5395, 5401, 5402, 6168, 6259.
Minduţianu-Olt, A.: 3450.
Minerath, Marc: 8144.
Minulescu, Ion: 4289, 4431, 4444, 4445, 4569, 4642, 4644, 4657, 4658, 4771, 5301, 5348, 5350, 5361, 5390, 5392, 5405, 4890, 5179, 5202, 5211, 5256, 5275, 5428, 5429, 5434, 5461, 5492–5496, 6444–6455, 7038, 7039.
Mir, Achille: 8200.
Mircea, Mihail: 7232.
Mircu, I. Marius:: 1192, 1402.
Mirea, Alina: 7511.
Mirea, Ioan I.: 6596.
Miriam: 260, 303, 377, 406.
Miron (Cristea), patriarh: 7134, 7136.
Miron, Liviu: 3164, 3430.
Mironescu, Al.: 4783.
Mironescu, G. G.: 4694.
Mironescu, P. B.: 1519.
Missir, doamna: 4721.
Mistachide, Anton: 5201–5203, 6125–6129, 6969, 6970.
Mistral, Frédéric: 5536, 5537, 6234.
Mititelu, Alexandrina: 4319, 4900, 4919, 5167, 7460.
Mitra, Alexandru Iosif: 2966.
Mitrofan, episcop de Huşi: 7124.
Miu-Lerca, Constantin: 5999.
Miyamori Asataro: 3869.
Mizrahy, L. A.: 2, 8, 55, 95, 96.
Moccia, Luigi: 7322.
Moga, I.: 3056,
Moga, Luca: 7849.
Mohácsi Jenö: 1929, 1934.
Moisil, C.: 1771.
Moisil, Gr. C.: 1502, 1658.
Moisiu, Nicolau G.: 2941, 2942, 2971.
Moldovan, Petru: 2105.
Moldovanu, Corneliu: 4242, 6456, 7166, 7183, 7219, 7234, 7240, 7241.
Moldoveanu-Bistriţa, Aurel: 3222.
Molea, Ion: 4309, 4754, 7347.
Molenda, Roman: 5228, 5229.
Molière: 1634, 1642.
Mollajoli, Vera: 4990, 4991, 4993, 5523, 5524, 5525.
Möller, Gustav: 7937.
Molnár Ákos: 3108.
Molnár Ferenc: 1835, 1872, 1921, 1927, 2136, 2429–2567, 2690, 2987–2990, 3109–3115, 3177–3186, 3200–3202, 3209–3211.
Molnár József: 1871.
Molter Károly: 1829.
Mont, Paul de: 7930.
Montandon, Marcel: 4246, 4611.
Montandon, Pat: 7624.
Montani, Ion: 1960, 2657.
Montet, E.: 7186.
Montgolfier, Adélaïde: 4755, 4762.
Monti, V.: 5125, 5135.
Montross, Lois: 7625.
Moody, Dwight Lymah: 7296.
Moore, George: 4372.
Mora, Vera: v. Şesan, Carolina.
Morand, Paul: 4765, 4773.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Morariu, Constantin: 7040, 7041.
Morariu, Leca: 4188, 4206, 4257, 4324, 4463, 4477, 4493, 4551, 4973, 4993, 5340, 5527, 5810, 5811, 5828, 5829, 5850, 5990, 6107, 6439, 6778, 6779, 6795, 6894, 6953.
Morariu, Tiberiu: 4239, 4244, 4589, 4593, 4594, 5519, 5619, 6671, 6683.
Morariu, Victor: 4466, 4472, 4477, 4478, 4494, 4523, 4585, 4588, 4675, 4924, 5369, 5530, 5973, 5986, 6015, 6122, 6426, 6728, 6741.
Morax, René: 8205.
Mordechai, Michaeli: 20, 443, 444.
Mordehai, B.: 239.
Moréas, Jean: 6310.
Morgan, Diana: 7502.
Móricz Zsigmond: 1828, 1861, 1870, 1885, 1924, 2277, 2568–2575, 2982, 3116–3120, 3187.
Moroianu, Dinu: 1637, 1648, 1651, 4095.
Morris, Gouverneur: 7626.
Morrison, Arthur: 7544, 7545.
Mortara, Mario: 8219.
Morvay Gyula: 2849.
Moscovici, M. Isac: 862.
Moscovici, Virgiliu: 213, 1012, 1041, 1332, 7249.
Mose, Rudolph: 4239.
Moselli, José: 8145.
Moss, Geoffrey: 7546.
Moşe ben Samuel ibn Gikatilla: 25.
Moşe, Ben: 389.
Moşe, Zviben: 1338.
Moşneaţchi, Isac: 1254.
Moşoiu, Tiberiu: 6442.
Motaş, Elena: 5379.
Motoori Norinaga: 3950.
Moura, Jean: 8146.
Mourey, Charles: 1648, 1651.
Mourret, Fernand: 7370.
Movilă, Maria: 4614.
Movilă, Petru: 5223.
Movilă, Sanda: 2184.
Ms.: 7164.
Msch: 9.
Muhib, Ahmet: 1728.
Mühlen-Schulte, Georg: 7747–7753.
Müller, Max: 7661.
Müller, Mircea R.: 7754.
Müller-Partenkirchen, Fritz: 7754.
Mumuleanu, Barbu Paris: 4352.
Mundula, Mercedes: 5769, 5770.
Muniz, Eloy: 6614.
Munte, A.: v. Bergman, Arthur.
Munteanu, Basil: 4327, 4346, 4757, 4760, 4807, 4813–4815, 4817–4821, 4824, 4825, 4829, 4830, 4835, 5190, 5191, 5408, 6573.
Munteanu, Gavril: 7318.
Munteanu, Ion: 4232, 6179, 6180.
Munteanu, N. N.: 4330, 4334–4336, 4344, 4517.
Munteanu, Vasile: 2612, 6672.
Munteanu-Mio: 2632.
Munteanu-Râmnic, D.: 4839.
Munthe, Axel: 7547.
Münzer, Kurt: 7755–7759.
Muracade, Emil: 1464, 1578–1585, 1587, 4319, 4342, 6987.
Murasaki Shikibu: 3895.
Murăraşu, D.: 6093.
Murăşanu, Teodor: 1875, 1917, 2001, 2298, 2418, 2720, 2721, 2725, 2732, 2740–2742, 2744, 2746, 2754, 2762, 2778, 2781, 2805, 2938, 2948, 2960, 3029, 3151, 3152, 3172, 3242, 3333, 4776, 5512, 6193, 6198, 6201.
Mureş, A. T.: 4312.
Mureşanu, Andrei: 4895, 6457.
Mureşanu, Aurel: 5311, 5315.
Mureşanu, Constantin: 4359, 4367.
Murgescu, Const. I.: 2620, 3466, 3827.
Murnu, George: 4911, 5152.
Murray Butler, Nicholas: 4390.
Murray, E. C. Grenville: 4383.
Mushanokōji Saneatsu: 3808.
Musset, Alfred de: 4274, 6038, 6039.
Mustafa al II-lea: 1708, 1729.
Mustegob, Negib: 1671.
Muşatescu, Tudor: 2029, 2032–2034, 2164, 2165, 4289, 4341, 5361, 5393, 6458–6464, 6548, 7502, 7651, 7698, 7904.
Muşlea, C.: 4067.
Muşlea, Ion: 6733, 6735, 6802.
Mutrān, Khalīl: 1632.
Mutsuhito (Meiji Ishin, împărat): 3951.
Myosotis: v. Schächter-Myosotis, M.
Mys: 1043.

N

N.: v. Niculescu, N.
N.: 783, 5183, 8209.
N. A.: 5770.
N. B.: 3874, 4199, 4374.
N. C.: v. Crainic, Nichifor; Crevedia, N.
N. D.: v. Davidescu, N.
N. D.: 4295, 5332.
N. F.: 2024.
N. I.: v. Ionescu, Nae; Iorga, Nicolae.
N. I.: 8200.
N. I. P.: v. Popa, N. I.
N. M.: 5881.
N. P.: 5960.
N. T. A.: v. Tcaciuc-Albu, Nicolae.
Nachim, Zeilig M.: 322.
Nachman, Rabbi: 437.
Nadány Zoltán: 2850,
Nadar (Tournachon, Gaspard-Félix): 8147.
Nadeau, Ludovic: 7438.
Nadir, Moise: 788, 1001, 1420, 1421.
Nadler, L. prof.: 1309.
Nagai Kafū: 4040.
Naghiu, Iosif E.: 5054, 5117, 5146, 7154, 7159.
Nagy Daniel: 1810, 1940, 3121.
Nagy, Petru: 1850.
Nágybankai: 1914.
Naito Jōso: 3952.
Nakadzime Tokezi: 3810.
Nakamura Kichiga: 3846, 3865.
Nakamura: 3896.
Nametak, Alija: 8259.
Nandriş, Gr.: 5229, 6315.
Nanu, D. Al., prof.: 4697, 4844, 4845, 6027, 6028.
Nanu, Dimitrie: 1479, 7272, 7420, 7446, 8187, 8188.
Narcisse, C.: 3739, 3764, 3770.
Nasta, Liviu P.: 2578, 3123.
Nasta, Lucia: 2688.
Nathan Comisioner: 2607.
Natsume Sōseki: 3897.
Nauborn, Hoffmann von: 7760.
Naum, Jean: 5961, 6863.
Naum, T. A.: 8228, 8229.
Nayierski, Ştefan: 5267.
Nazif Bey, Süleyman: 1731,
Nădejde, Iosif: 738a, 2097, 7583.
Nâzim Hikmet: 1702, 1704.
Nd.: 5032.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Neacşu, Alexe: 5556, 5662.
Neagoe, Peter: 4424.
Neamtzu, Ionel: 6736.
Neamţu, Octavian: 3119, 3154.
Nebe, Clara: 7691.
Neculce, Ion: 5090, 5097.
Nedelescu, Ion I.: 4428.
Nedici, Gh.: 6465.
Nedim, Ahmed: 1715, 1732.
Nefi: 1733.
Nefzaoui, Sidi Mahommed el: 1600.
Negoescu, Mihai: 3670, 3724.
Negoiţă, C. N.: 4977, 4985, 4994, 5018, 5029, 5036, 5661, 6521, 6583.
Negoşanu, Petronela: 4512, 4513, 6851.
Negreanu, I.: 1272, 1385–1387, 6262.
Negri, Ada: 6243, 8215.
Negri, Costache: 4769.
Negru, B. M.: 38, 1117, 1340, 8030.
Negru, Mihail: 3452, 3456, 4924, 6080.
Negru, Natalia: 4924.
Negruţiu, Emil F.: 6538.
Negruzzi, Costache: 4359, 4365, 4990, 5163, 5209, 5323, 5327, 5382, 5383.
Negruzzi, Léon: 6466–6468.
Negulescu, Iuliu: 1460, 7970.
Negură, Alexandru: 3512.
Negură, I.: 7596.
Nelken, Dinah: 7761.
Nemecek, Zdenek: 5351.
Németh A.: 1901.
Németh László: 2576, 3214.
Némirovsky, Irène: 8001.
Nemoianu, P.: 5223.
Nemţeanu, B.: 991, 1037.
Nenişor, Gh.: 927, 2165, 2169, 5750.
Neniţescu, Ştefan: 4533, 5325.
Nesmy, Jean: 8182.
Neşri: 1771.
Netea, Vasile: 5142, 6231.
Neuschatz: 4189.
Neveux, Georges: 8002.
Newte, Horace W. C.: 7627.
Niazi, M.: 1678, 1692.
Niazim, Mehmed Ismail: 1671, 1676.
–nic., m.–: v. Niculescu, Mihai.
nic. iv.: v. Ivan, Nicolae.
Nicanor, P. & Co.: 4217.
Nichita, Al.: 2374.
Nichita, Gheorghe: 2934, 2969.
Nicoară, Vlad: 1667.
Nicoară, Vladimir: 2309, 6184, 7590, 7907.
Nicobar: 1776.
Nicodem, episcop: 7204, 7210, 7393.
Nicodim: 7358.
Nicodim (Munteanu), mitropolit al Moldovei: 7133–7135, 7141, 7148, 7164, 7303.
Nicola, Ion: 6544.
Nicolae al II–lea, ţar: 7606.
Nicolaescu, N. I.: 7624.
Nicolaescu–Ioan, Magda: 5867, 5868.
Nicolau, Alfredo: 4861.
Nicolau, Titus: 2131, 2364, 2404, 2704, 7485, 7508.
Nicolaus, Edgar: 7918.
Nicolescu, Alexandru dr.: 7375.
Nicolescu, G. C.: 4846.
Nicolescu, Lily: 6469.
Niculescu, A.: 4137.
Niculescu, C. H.: 5039, 5052, 5762, 6582.
Niculescu, Marie Nicole: 5118.
Niculescu, Mihai: 6071, 8137, 8139.
Niculescu, N.: 5079.
Niculescu, Petre: 6030, 6031, 6033, 6038, 6039, 6046.
Niculescu–Varone, G. T.: 6766.
Niebelschütz, Ernst von: 7437.
Niemirower, I. dr.: 62, 72, 101, 169, 796, 811, 1150.
Nietzsche, Friesdrich: 7660, 7827.
Nievo, Ippolito: 5053.
Niger, S.: 781, 782.
Niki Kiji: 3953.
Nimovitz, M.: 1291.
Niozi Ali: 1798.
Nisami: 1800.
Nishiyama Sōin: 3954.
Nisipeanu, Speranţa: 7670.
Nistor, Ion I.: 2289, 2722, 4474, 5031, 5032.
Nitobe Inazō: 3875.
Niţulescu, Horia: 7042.
Niţulescu, I.: 7131.
Nivelator: 6278.
Noailles, Anna de: 4241, 4611, 4672, 4703, 4704, 4731, 4733–4736, 4739, 4740, 4780, 5365.
Nobilescu, D.: 3011, 3012, 3086.
Noémi: 734.
Nogami Machiko: 3880.
Noguchi Yone: 3842.
Noica, Constantin: 4497, 4532, 4691.
Nomberg, Haraş David: 1081, 1151–1153.
Nomberg, Zwi David: 789.
Nonnos din Panopolis: 6124.
Noorjik, Olag: 5634.
Nordau, Max: 8.
Normand, Suzanne: 7498.
Norris, Charles: v. Williamson, C. N.
Nortines, B.: 6636, 6762, 6764, 6765.
Nosta: 6173.
Nottara, Constant J.: 5536.
Nour, Alexis: 593, 1616–1618, 3889, 5208, 7660.
Noury, Maurice: 8148.
Nozière, Fernand: 5904, 5906.
Nukado: 3955.
Nuolivaara, Auni: 3324.
Nyirő József: 1829, 1832, 1938, 1945, 2577–2581, 2994, 3122–3124.
Nyrop, K: 4597.
Nyssis, Ghermanos: 7147, 7279.

O

O. B.: v. Boitoş, Olimpiu.
O. D.: v. Densusianu, Ovid.
O. de C.: 3736, 3741, 3760.
O. F.: 285.
O. G.: 7801, 7925.
O. M.: 2189.
O. S.: v. Sargeţiu, Octav.
O. Ş.: v. Şuluţiu, Octav.
O'Brien, Fitz–James: 7548.
O'Connor: 7563, 7618, 7643.
Oana, Sanda: 3546.
Oană, Ion: 6403.
Obert, Franz: 4552, 6748.
Observator: 1889, 1945, 2581, 2683.
(Observator): v. Observator.
Ocar: 1791.
Odeanu, Anişoara: v. Peteanu, Doina.
Odic, C.–J.: 8003.
Odobescu, Alexandru: 4922, 4931, 5204, 5323, 5327, 5334, 5383, 7072.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Ōe no Chisato: 3956.
Ōe no Masafusa: 3957.
Oehlke, Waldemar: 3815.
Oesterheld, Erich: 7762.
Ofstein, Z.: 351.
Ohanian, Armen: 9264.
Ohoyeno: 3958.
OI: 4737.
Oihberg, Debora: 392.
Okakura Kakuzō: 3898–3900, 4048, 4109, 4110.
Okamoto Kidō: 3869.
Ola Canta: v. Anghel, Dimitrie şi Feraru, Leon.
Oláh Gábor: 1913, 2851, 6202, 6203.
Olden, Baladen: 1801.
Oliver, Owen: 7549.
Olmazu, M.: 5469, 5477.
Olosz Lajos: 2852.
Olteanu, Alexandru: 1877, 1880, 1885, 1888,1890, 1905, 2005, 2247, 2422, 2576, 2674, 2735, 3143, 5495, 5606.
Olteanu, Pandele: 5378.
On: 5072.
Onciulescu, Teodor: 5051, 6712.
Onfelos: 441.
Ongyerth, Gust: 6530–6532,
Ono no Komachi: 3959.
Onojchi: 1154.
Onu, Liviu: 4492, 5776, 6101, 6106.
Opatoşu, Iosef: 560, 790–794, 1082, 1083, 1155–1162.
Opreanu, Marin: 1685, 3218, 3411, 3766, 4049, 7920, 8180.
Oprescu, Constantin: 2307.
Oprescu, G.: 6261.
Oprescu, Graziella: 4074.
Oprişan, Horia: 3273, 3273, 3275, 3279, 3283, 3292, 3321, 3380, 3384.
Oprişan, I. Gr.: 7426–7430, 7588.
Oprişan, N.: 4808.
Orăscu, Constantin: 5885.
Ordeanu, Ion: v. Bucuţa, Emanoil.
Orendi–Hommenau, Viktor: 4240, 4555–4558, 5989, 5995–6000, 6002, 6004, 6005, 6806, 6807, 6865, 6877, 6878, 6882, 6889, 6901, 6915, 7004, 7009, 7042.
Orient, Alice: v. Călugăru, Alice.
Orion: 6333.
Oritaka, Tamo: 3792.
Orleanu, Em.: 8182.
Orlov, Nicolae: 6414.
Orlowsky, D.: 1163.
Orna, Adolphe: 4602, 4707–4709, 6470–6479.
Orth, Johann: 7852.
Ortiz, Ramiro: 4196, 4319, 4870, 4881, 4889, 4900, 4903, 4906, 4911, 4936, 4949–4951, 4954, 4958, 4964, 5000–5002, 5004, 5008, 5040–5042, 5047, 5049, 5065, 5079, 5104, 5122, 5123, 5128, 5135, 5137, 5141, 5144, 5148, 5152, 5157, 5164, 5166, 5167, 5999, 6073–6092, 6574, 6575, 6954, 6959, 6961, 6962, 7092.
Ortyz, Fred: 5747.
Orval, Claude: 8149.
Osanai Kaoru: 3850.
Ōshikōchi no Mitsune: 3961, 3962.
Osso, Mathilde: 8150.
Ostropolier, Herşl: 941, 942, 946–948.
Osváth, Ernö: 1804, 1835,
Osy: 720, 932.
Oşcu, R.: 1834,
Ōtomo no Kuronushi: 4000.
Ōtomo no Yakamochi: 3963, 3964.
Otto, Paul: 7830.
Ouyang Xiu: 3580.
Oxinoit, Boris: 5214, 5764, 5765, 6131, 6689, 6690.
Oxon: 4420.

P

P.: 850, 1978, 3463, 5882, 6768.
P. A.: 4572.
p. a. s.: v. Pas, Ion.
P. B.: 231.
P. B. M.: v. Marian, Paul B.
P. C.: v. Comarnescu, Petru.
P. C.: 3720, 3737, 4348, 4886, 6339, 7650.
P. C. V.: 6358.
– p. d. –: 2401.
(P. dam.): 2414.
P. Gr.: 5958.
P. P.: v. Papahagi, Pericle.
P. Pr.: v. Preca, Pompiliu.
Paar, Erwin: 4204.
Padest: 5350.
Padrini, E.: 5055, 5068, 5072, 5098, 6094, 6095, 6521, 6590, 6591.
Pagu, Ion: 1912.
Pahonie, Iogofăt: 7334.
Pain, Barry: 7550.
Päivärinta, Pietari: 3325.
Pakkala, Teuvo: 3258, 3261, 3291.
Pál Gyulai: 2723.
Palasto, Taina: 3326, 3372.
Paleologu, I.: 2536.
Pálfi Márton: 7063.
Pállfi, Andrei: 1812, 2419.
Palmieri, Aurelio: 4881.
Pamfil, Zinaida: 8251.
Pan Tsi–yii: 3581.
Panaitescu, C.: 2123, 2542.
Panaitescu, D. D.: 5672.
Panaitescu, Emil: 5009.
Panaitescu, P. P.: 5224, 5229, 6258.
Panaitiu, Roua: 3230.
Pană, I.: 5829.
Pană, Saşa: 7603, 8227, 8239.
Pancu, V.: 7669.
Pandele, Vladimir: 6099, 6952, 6960.
Pandrea, Petre: 7337.
Pankhurst, Sylvia: 5938, 5941–5944, 5946–5948, 5959, 6862.
Pann, Anton: 5097.
Pannonius Janus: 2582.
Pantazescu, C. Dan: 7505.
Papadat–Bengescu, Hortensia: 4292, 5365.
Papadima, Ovidiu: 2417, 3308, 4304, 4802, 4818, 5173, 5175, 7454.
Papadopol, Paul I.: 2253, 3452, 4579, 4781, 4904, 5037, 5822, 6761, 7213, 7442, 7670.
Papahagi, Pericle: 1692.
Papahagi, Tache: 4637.
Papini, Giovanni: 4875.
Papiu–Ilarian, Al.: 5038, 5039.
par., m.: 5434.
Paraschivescu, Miron Radu: 7148.
Parker, Napoleon: 7503, 7504.
Parodi, Ernesto Giacomo: 4860, 5768.
Pary, Juliette: 6376.
Pas, Ion: 903, 2096, 4401, 6303, 7940.
Pascal, J.: 5430.
Pascin, Jules: 1408.
Pascoli, Giovanni: 4853.
Pascotă, D.: 7983.
Pascu, B.: 1059.
Pascu, G.: 4191.
Pascu, Petre: 2001, 2006, 2260, 2930, 5508, 5513, 6192, 6480.
Pascu, S.: 7684.
Pasko C: 1914.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Pasko, Dimitri P.: 6172, 6982.
Paşca, Şt.: 1914, 5106.
Paşcu, Pavel T.: 5778.
Patai József: 2583.
Pater Ervin: 6196, 6197.
Patera, Herbert: 7877–7879.
Patin, Jacques: 6328.
Patrulius, Radu: 7569.
Pattay, Iosef: 1164–1166.
Patterson Dial: 7629.
Paukerov, Leonard: 1878, 2061, 2334, 2341, 2442–2444, 2699, 2982, 5483, 5492, 6185.
Paul: 154.
Paul, Sabin: 6005.
Paulhan, Jean: 4184, 4185.
Paulian, T. N.: 4435.
Paul-Margueritte, Lucie: 3439.
Pavel, apostol: 7321, 7422, 7423, 7425.
Pavel, B.: 8048.
Pavel, S.: 4554.
Pavelescu, Cincinat: 4246, 4610, 4687, 5219, 6481–6483.
Pavelescu, Gh.: 4822, 4823.
Pavelescu, Ion N.: 7569.
Paves: 6041.
Pavie, Th.: 3768.
Pavlo-Popov, Ath.: 3019, 5700, 5701.
Pavlovici, Leposava: 5382, 5383.
Pawlowsky, G. de: 8151–8153.
Paz, Magdeleine: 5747, 7481.
Păcăţian, V. Teodor: 7320.
Păltănea, Pompiliu: 4216, 4246, 4256, 4610, 4620, 4622, 4623, 4625, 4687, 4722, 4723, 4725, 6267, 6484.
Păsculescu-Orlea, Em.: 7237.
Păsculescu-Orlea, T.: 3218, 3221, 3232.
Pătrăşcanu, D. D.: 4551, 4939, 4943, 4970, 4975, 5097, 6485–6490.
Pătrăşcoiu, I.: 5966.
Păun, Stelian: 7599, 7600.
Păunel, E. I.: 5284.
Păunescu-Ulmu, T.: 2407, 5891, 6760.
Pâc[illegible]şanu, Z.: 2408.
Pârlea, Constantin: 5434.
Pârvan, Vasile: 4911, 4929, 5009, 5057, 5224, 7384.
Pârvu, Nicolae: 3555, 6525.
Pârvulescu, Flora: 6752.
Pârvulescu, Titus: 5074.
Pechméja, Ange: 6771, 7090.
Peia, A.: 2757.
Peltz, I.: 428, 430, 619, 1084.
Pentapolin: v. Perpessicius.
Pentaur, scrib: 1625.
Peosi, A.: 4604.
Pereira Carreia, Maria Celeste: 6965.
Peretz, Amizza: 7849.
Peretz, Erastia: 5277.
Peretz, Helena: 818.
Peretz, I.: 6491.
Peretz, Iţhak Leibiş (Jehuda Leib): 4, 5, 171, 203, 544, 547, 553, 769, 795–819, 830, 861, 955, 1002–1009, 1044, 1065, 1067, 1068, 1167–1240, 1396–1402, 1422–1425.
Perieţeanu, I. Gr.: 4783, 6492–6494, 7593.
Perito, Enrico: 6073, 6959.
Pernice, Angelo: 4326, 4890, 4892, 5915, 5925.
Perpessicius: 2613, 2658, 2681, 3417, 3467, 3828, 3830, 4246, 4276, 4343, 4400, 4413, 4414, 4575, 4689, 4742, 5017, 5056, 5058, 6000, 6077, 6102, 6112, 6143, 6505, 6512, 6677, 7182.
Perrault, Charles: 5820, 5826.
Perret, J.-L.: 3310, 3361.
Persya, Guchy: 3781, 3783.
Pestalozzi, Johann Heinrich: 7911, 7913.
Peştereanul: 1837.
Peteanu, Doina: 4500.
Peterdi Andor: 2853, 3188.
Péterffy Árpádné: 2854.
Petică, Ştefan: 5214, 5219.
Petitmangin, H. abate: 8029, 8152.
Petőfi Sandor: 1850, 1895, 2224, 2260, 2272, 2584–2629, 2855–2946, 2967–2973, 2975, 3125, 3126, 3189, 3206, 3215, 5934, 7448.
Petrache, P.: 1749.
Petra-Petrescu, Horia: 1828, 2630, 4219, 5307, 5318, 7438.
Petrarca, Francesco: 6097, 7366.
Petraşincu, Dan: 4840, 6397, 6541, 8236.
Petre, Alexandru: 5827.
Petre, George A.: 1882, 1981–1986, 1988–1990, 1996, 2001, 2040, 2615, 2730, 2734, 2735, 2753, 2779, 2780, 2789, 2808, 2845, 2914, 2929, 2951, 3076, 3083, 3084, 3543, 3548, 3559, 3561, 3564–3566, 3574, 3610, 3614, 3625, 3681, 4133, 5681.
Petre, Petrinca: 3167, 2120.
Petreanu, Liviu prof.: 5152, 5157.
Petrescu, A.: 4921.
Petrescu, Camil: 4252, 4281, 4292, 4567, 4788, 4918, 4935, 4939, 4966, 4970, 4975, 4984, 4985, 5215, 5507, 5657, 6322, 6495, 6496, 6692, 6710.
Petrescu, Cezar: 1881, 2192, 3819, 3841, 4023, 4205, 4238, 4251, 4345, 4423, 4475, 4499, 4640, 4660, 4692, 4694–4696, 4698, 4715, 4729, 4734, 4738, 4784, 4788, 4853, 4882, 4922, 4924, 4927, 4930, 4939, 4943, 4952, 4954, 4956, 4963, 4966, 4970, 4975, 4978, 4984–4986, 4992, 5045, 5147, 5163, 5179, 5190, 5229, 5232, 5271, 5293, 5295, 5348–5350, 5433, 5507, 5605, 5620, 5658, 5659, 6177, 6497–6526, 6563, 6577, 6710, 7073.
Petrescu, Gică: 7893.
Petrescu, Lucreţia: 5365.
Petrescu, Nicolae: 6722.
Petrescu, Valerian: 7968.
Petrescu-Catane, Şt.: 5769.
Petrescu-Comnen: 4474.
Petrilli Montagna, Rosa: 6523.
Petronio, Giuseppe: 5134, 5671.
Petronius: v. Tăuşan, Grigore.
Petrovici, Alexandru: 2504, 5871, 5899.
Petrovici, Ion: 4754, 4761.
Petrovici, Vladimir: 8220.
Petru, apostol: 7403.
Petru Cercel, domn al Ţării Româneşti: 5719, 6843.
Petru, V.: 5335.
Petruşin, V.: 4332.
Pett Ridge, W.: 7551, 7552.
Petzi, Paul: 3082.
Peytavi de Faugères, Gustave: 4745.
Pfeil, Heinrich: 7812.
Ph.: 5870.
Pherekyde, Grigore: 6938.
Phil.: 7665, 7845.
Philadelphaus, Alex.: 7684.
Philip, W.: 1412.
Philippide, Alexandru Al.: 1462, 1859, 4431, 4572, 4719, 4767, 4777, 4799, 4811, 4834, 5389, 5645, 5824, 5832, 5868, 6031, 6466, 6537, 6639.
Philippson, Ludwig: 259.
Picher, Ozias: 1333, 1370, 1423.
Picot, Émile: 4599, 4667, 4678, 4679, 4682, 4742.
Pietsch, Otto: 7941.
Pignatelli, Tommaso: 6285.
Pillat, Ion: 4382, 4387, 4431,4444, 4445, 4458, 4482, 4484, 4500, 4512, 4533, 4661, 4662, 4785, 4950, 4961, 5092, 5118, 5162, 5184, 5200, 5201, 5325, 5513, 5514, 6527, 7043–7047.
Pimenta, Alfredo: 5189.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Pindar: 7683.
Pines: 601, 678.
Pinet–Valmer: 4629.
Pinski, David: 560, 820-828, 1069, 1241.
Pinsky, S.: 73, 558.
Pintea, Gherasim: 2647.
Pinter Jenő: 1811, 1860, 1902.
Pinteru, Traian Amos: 2622, 2858, 2970.
Pintilescu, Viorica: 6497.
Pion: 4216.
Pippidi, D. M.: 7462.
Pirandello, Luigi: 2138, 3209, 4220.
Piru, Alexandru: 4826, 4828.
Pisani, T.: 7137.
Pişculescu, Grigore: v. Galaction, Gala.
Pitiş, Ecaterina: 5455.
Pitoëff, Georges: 5738–5740, 5742, 5862, 5863.
Piu al XI–lea, papă: 7424.
Pivniceru, Dinu: 3402, 4060.
Platon: 7099, 7414.
Plăeşu, Ion: 1458.
Plinius: 6481.
Plutarh: 7099.
Pnt.: v. Petrovici, Alexandru.
Po Chii–i (Bai Juyi): 3582–3588.
Podoleanu, S.: 5627, 6674.
Pogonat, Alex.: 2373.
Poiană–Năsturaş, Volbură: 3216.
Polasty László: 3127.
Poliţi, Francesco: 6093, 6098.
Pollaczek, Wolfgang: 7651.
Polonius: 7954.
Pomescu, Anghel: 1600, 3405, 3407, 5629, 5719.
Pomescu–Gilly, Anghel: v. Pomescu, Anghel.
Pomilio, Marco: 4962, 4963, 4987, 4989, 4991, 5007.
Ponetti, G.: 7588.
Poni, Ax.: 7693.
Poor, Lily: 2334,
Pop, Augustin Z. N.: 7353.
Pop, Aurel pictor: 1996.
Pop, Aurel: 2662, 2665, 2666, 2668, 2818, 2995, 3045.
Pop, Dariu: 5446.
Pop, Gavril: 6523, 6590.
Pop, Ionel: v. Pop–Mineanu, Ionel.
Pop, Licu: 6554.
Popa, Dimitrie: 2648.
Popa, George: 2733, 2752, 2759, 2765, 2773, 2784, 2796, 2806, 2815, 2816, 2843, 2854, 2883, 2887, 3212, 3247, 5513, 5514, 6248.
Popa, Grigorie: 4527, 5500, 5502.
Popa, N. I.: 4787, 4837, 6769.
Popa, Septimiu: 4895, 5481.
Popa, Victor Ion: 4490, 5451, 6528–6534.
Popescu, Const. Gh.: 6202, 6203.
Popescu, David: 7414.
Popescu, Elena: 5285.
Popescu, George Ion: 6589, 6383.
Popescu, Ilie: 5084.
Popescu, Lorin: 7146.
Popescu, Ştefan: 4825.
Popescu, Victor: 6535, 7916.
Popescu–Mălăeşti, J. preot: 7256.
Popescu–Piscu, Ion I.: 7353.
Popescu–Telega, Al.: 5178, 6073, 6088.
Popiţiu, Gr.: 3021, 3138, 3153.
Pop–Mineanu, Ionel: 2244–2248, 2251, 2253.
Popov, Adonis: 2303, 2306, 2307, 3095.
Popov, C. T.: 1525.
Popovici, Al.: 5364.
Popovici, D.: 1772–1775, 4755, 4762, 5173, 6105, 6771, 7090.
Popovici, Iosif: 2385, 2606, 2617.
Popovici, Lucia Aurel C.: 4179.
Popovici–Bănăţeanul, Ioan: 4359, 4373.
Popper–Lynkeus, Iosef: 1403.
Poradeci, Lasgush: 6172.
Poria, G.: 1011.
Porsena, N.: 2429, 2449, 4248, 4448, 5912.
Porumbescu, Ciprian: 5017.
Postelnicu, C.: 2188.
Postelnicu, G.: 1720.
Potesta, P.: 5107, 6265.
Poupeye, Camille: 3490.
Pragano, S.: 4315.
Prager, Siegmund: 7819.
Prampolini, Giacomo: 4270, 4963, 4983, 4989, 5005.
Pravăţ, Mihai: 4119.
Prawdin, Michael: 7813.
Prăganu, S.: 4589.
Preajbă, Scarlat: 1701, 5372.
Preca, Pompiliu: 4340, 4502, 5189, 5191, 5569, 5784.
Predescu, Lucian: 6440, 6441.
Predescu, Marin I.: 7398.
Predescu, Nicolae: 5172, 5173.
Prejaville, Gustave: 5747.
Premingher–Hecht, Lucie: 471, 867, 1406.
Presbrey, E. V.: 7476.
Prévost, Jean: 4801.
Prévost, Marcel: 4629, 4669.
Prevot, Rainer: 4506.
Price–Mars, Jean: 7949.
Pricopie, Mihail I.: 1503, 1505, 1509–1511, 1516, 1518, 1526, 1527, 1557, 1558, 1567, 1570, 1575, 1919, 2875, 2881, 2885, 2891, 2910, 2915, 2921, 2931–2933, 2936, 2946, 2964, 7274.
Prille, Pol: 8155.
Priluţki: 756.
Prişcu, Radu: 2850, 2947, 2962.
Proca, Leon: 4521.
Procopovici, Al.: 4682.
Prodan, Paul I.: 5294.
Prodan, Traian: 4573.
Prodier, G.: 1601.
Prohaska, episcop: 2660.
Protopopescu, Dragoş: 855, 2132, 2709, 3417, 4246, 4356, 4358, 4361, 4363, 4364, 4368, 4371, 5571, 6721, 6724, 7452.
Protopopescu, Stan: 3738, 3763, 3775, 4066, 4093, 4105, 4174.
Proust, Marcel: 8004.
Prundeni, I. P.: 2068, 7485.
Pruteanu, Cesar: 1909.
Psilander, Hjalmar: 6017–6021, 6919.
Pu Songling: 3723.
Puccini, Mario: 6645.
Pugiella, Francesco: 6843.
Puica S.: 7645, 8169.
Punct: v. Petrovici, Alexandru.
Pusinich, Guido: 5093.
Puşcariu, Sextil: 4346, 4474, 4492, 4497, 4500, 4501, 4873, 4886, 5375, 5449, 6536.
Puşkin, Aleksandr Sergheievici: 829, 5223, 8240.

Q

Quam, Ingrid: 3282.
Quénard, Gervais P. preot: 7376.
Querel, Vittorio: 6781.
Quillard, Pierre: 6423.
Quinet, Edgar: 4241, 4679, 8005, 8006.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

R

R.: v. Redacţia.
R.: 1320, 1830, 3897, 3913, 5168, 5408, 5412, 7196.
R., dr.: 668, 710.
R. A.: 592.
R. B.: 4024.
R. C.: v. Clopoţel, Rodica.
R. D.: 5532.
r. d.: v. Dianu, Romulus.
r. d.: 4651.
R. G.: 4909.
R. L.: 7872.
R. M.: 5041.
r. n.: 2357.
R.O.Ger: 7919.
R. P.: 5883.
R. R.: v. Radiana, Rafail.
R. S.: 4714, 5713.
R. T.: v. Teodorescu, Raul.
R. V.: 5229.
R. W.: 694.
Raba, Şir Haşirim: 415.
Rabe von Pappenheim, Jenny: 7692.
Rabearivelo, Jean-Joseph: 4186.
Rabinovici, Alexander Ziskind: 164, 352–356, 445, 511.
Rabinovici, Iacob: 357.
Rabinovici, Şalom Iacob: v. Şalom Alehem.
Rabinsohn, Haim: 165, 240, 1010.
Rabska, Zuzanna: 8252.
Rachilde: 8007.
Racine, Jean: 6375, 7446, 8190.
Racouly, Raymond: 4761.
Radian, Margareta: 8029.
Radiana, Rafail: 225, 5765.
Radó Árpád: 1905, 5507.
Rador: 4503.
Radu, C.: 4233.
Radu, V. preot: 248.
Radu, Vasile: 7115, 7122, 7128, 7131, 7133–7137, 7141, 7142, 7147–7159, 7165, 7200, 7209, 7214–7216, 7231, 7236, 7245, 7251, 7254, 7255, 7260, 7261, 7266, 7267, 7271, 7275, 7277, 7286, 7303.
Radvany-Ruttkov, Emma: 3128.
Rageot, Gaston: 4720.
Raghib Paşa: 1734.
Raicu, Al.: 3353.
Railo, Eino: 3244.
Rákosi Jenő: 1837, 2630.
Rákosi Victor: 2631–2633, 3129–3137.
Ralea, Mihai: 4644, 5329.
Ralian, Mathilda: 1620.
Rally, Alexandre: 6537.
Rally, Getta: 6537.
Ramirez: 2317.
Rampa: 4216, 4231.
Ramus, Pierre: 6613.
Randi, Oscar: 4887.
Ranta, Adrian: 4473.
Rapaport-Mihăileni, Bertha: 266, 319, 1416.
Rareş, G.: 3915.
Rareş, Sorin B.: 4111, 4113.
Rareşiu, Matheiu H.: 4189.
Rarincescu, Mariana: 7453.
Raschke, Martin: 7662.
Rasputin, Grigori: 7851.
Rassat-Fondesco, soţii: 4721, 4752.
Rassim, Ahmed: 1634, 1650, 1659.
Raşcu, I. M.: 4941, 4947, 6027, 7451.
Rath Carol: 3138, 3139.
Raţiu, Gr.: 4344, 5128.
Rausch, Albert: 7663.
Ravasz László: 1842.
Rawnitzky, Y. H.: 286–291, 425–432, 544, 770.
Răcăciuni, Isaiia: 2056, 2084, 2350, 2390, 2483, 2490, 2507, 4519, 4775, 7950.
Rădulescu Pogoneanu, I.: 7913.
Rădulescu, Aurel: 1798.
Rădulescu, G.: 3013, 3040, 3118, 4047, 4537, 7541, 8098.
Rădulescu, Horia: 4796.
Rădulescu-Motru, C.: 4485.
Rădulescu-Pogoneanu, I.: 6089.
Rădvan, S.: 2181, 2186.
Răşcanu, Theodor: 1809, 6310.
Răutu, Const.: 3322, 3323.
Râşcanu, Theodor: 3351, 7167.
Râuleţ, Const.: 6538, 6539, 5471, 8019.
Reboux, Paul: 5747.
Rebreanu, Liviu: 1939–1941, 1943, 1944, 2175, 2175, 2428, 2448, 2451, 4242, 4263, 4266, 4292, 4328, 4342, 4345, 4349, 4431, 4454, 4490, 4495, 4498, 4499, 4500, 4503, 4508, 4511, 4596, 4658, 4695, 4697, 4698, 4702, 4734, 4738, 4749, 4784, 4878, 4879, 4918, 4919, 4922, 4923, 4924, 4930, 4936, 4952, 4956, 4963, 4971, 4972, 4975–4978, 4984, 4985, 4992, 5056, 5079, 5107, 5129, 5147, 5149, 5152, 5163, 5171, 5175, 5192, 5224, 5229, 5232, 5256, 5263, 5273, 5276, 5279, 5280, 5293, 5305, 5319, 5325, 5340, 5341, 5344, 5349, 5350, 5396, 5411, 5569, 6524, 6540–6607, 6710, 7086, 7445.
Red.: v. Redacţia.
Redacţia: 76–78, 5580, 5820.
Refroigny, Jean: 8207.
Régnier, Henri de: 7978.
Reibrach, Jean: 8156.
Reichenberger dr.: 2598.
Reicher, B. dr.: 1, 561.
Reid, Thomas Mayne: 7630, 7631.
Reijonen, Juho: 3258.
Reimann, Hans: 7763, 7764.
Reinhardt, Max: 4427.
Reinick, Robert: 7814–7821.
Reis, Itzsak: v. Nadir, Moise.
Reisen, Abraham: 553, 560, 748, 829, 830, 1011–1019, 1242–1255.
Reiter, Robert: 6715.
Relgis, Eugen: 594, 597, 773, 1935, 2078, 2079, 2302, 2304, 4422, 4738, 6608–6614, 7990.
Relle Pal: 1928.
Relli, Simion dr.: 4496.
Remarque, Erich Maria: 4261, 6361.
Rembrandt: 8096.
Remel: 301.
Remember: 2182.
Reményik Sándor: 1803, 1850, 1853, 1887, 1907, 2947, 2948.
Renan, Ernest: 7118.
Renaudot, Théophraste: 8189.
Rendeiro, José Licinio: 5186–5188.
Renovatus: v. Ghiulea, Constantin René.
Rep.: 607, 621, 692, 723, 736, 804, 2301, 2458-2460, 2469–2471, 2495, 4267, 4928, 6538, 7577, 7582, 7842, 7969.
Reu, V.: 2855.
Reubeni, Aaron.: 12, 13, 21, 166, 241.
Révai Károly: 2634–2637, 5447, 5448, 5456, 6993, 6995, 7000, 7001.
Reviczky Gyula: 2949, 2950.
Revon, Michel: 3826, 4023.
Rhais, Elisa: 1605, 1607.
Ribemont-Dessaignes, Georges: 6697, 6698.
Riccardi, Riccardo: 4916.
Richepin, Jean: 6481.
Richter, Charles de: 8157.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Richter, dr.: 738a.
Richter, Karl: 4489.
Richter, Konrad: 4271, 4474, 4514, 5727, 5751, 5976–5980, 5989, 6540–6542, 6549–6552, 6554, 6815, 6834, 6869, 6893, 6896, 7007, 7008, 7037, 7045, 7078, 7079, 7081–7084, 7096.
Richter, Max: 4502.
Riciollo, I. I.: 1712.
Riede, Frederic: 1860.
Rieger, Erwin: 6299, 6300.
Riker, T.W.: 4420.
Rimbaud, Arthur: 1954, 6218.
Ring, Iehezkl: 831.
Rispler, S.: 1114.
Ritter, Oscar: 2457.
Rittlinger, Herbert: 7664.
Rittner, Thaddäus: 7842, 7843.
Rivain, S.: 4271, 4738, 5642–5644.
Rivu: 542.
Roan, Tom: 7632.
Robeanu, T.: 7048.
Robert, Henri: 6266.
Robertson Smith, William: 7233.
Robertson, John: 2166, 2167.
Robescu, P.: 3839.
Robinsohn, Haim: 832.
Robinson, R.: 6873.
Robot, Al.: 774, 859, 2402, 3822, 4752, 6218, 6368, 6675.
Roccato, Walter: 5074.
Roco, Dinu: 5945.
Rodan, Victor: 1929, 2054, 2121–2123, 2461, 2465, 2474, 2476, 2477, 5639, 7466, 7832.
Rodis: 1409.
Roedel, Reto: 5651, 5652.
Roellinghoff, Charlie: 7765, 7766.
Roger, Noëlle: 4671, 4857, 8039.
Rogers, Willy: 7581.
Rohrlich, Filip: 6876.
Roll, Şt.: v. Dinu, Gheorghe.
Roll, Ştefan: v. Dinu, Gheorghe.
Rolland, Romain: 2303, 4210, 4225, 4238, 4294, 4831, 6303–6309, 6311, 6312, 6315, 6319, 6320, 6322, 6330, 6338, 6340, 6367, 6373, 6376, 6378, 6383, 6385, 6391, 6399, 6400, 6402, 6403, 6611, 7660, 7990.
Romains, Jules: 4761.
Roman, D. P. prof.: 6407, 6410.
Roman, Elly: 2692.
Roman, G.: 6689.
Roman, Horia: 4266.
Roman, N.: 4974.
Romanescu, Marcel: 3370, 4665, 4671, 5325, 7182, 7183, 7185, 7233, 7246, 7922, 7930.
Romaziéres, Edmond: v. Keyser, Édouard de.
Rombach, Otto: 7665.
Romicus: v. Seişanu, Romulus.
Romier, Lucien: 4717.
Ronetti-Roman: 4195, 4547, 4617, 5275, 5431, 6615.
Ronnert, Erik: 7880.
Ronsard, Pierre: 4241.
Roques, Antonin: 4833.
Roques, Mario: 4308, 4603, 4666, 4680, 4759, 4763, 4766, 4768, 4770–4772, 4776, 4778, 4779, 4781, 4792, 4793, 4792, 4793, 4796, 4800, 4837, 6833, 6839, 7181.
Roseck, Erich: 7767.
Rosen, A. D.: 105.
Rosen, Marcel: 4569.
Rosen, Teodor: 1020.
Rosenberg Nona-Sulită, B.: 459.
Rosenberg, Eugen: 361.
Rosenberg, J.: 7244.
Rosenberger, Erwin: 7881, 7882.
Rosenfeld, I.: 563.
Rosenfeld, Morris: 833–840, 1021–1030, 1426.
Rosenhagen, Graf Günther: v. Schlicht, Freiherr von.
Rosenhayn, Paul: 7768–7770.
Rosenthal, Aba: 399, 1323.
Rosenthal, I.: 1256.
Rosenthal, Z.: 841, 842, 1257.
Rosetta: 1215.
Rosetti, C. A.: 5209.
Rosetti, Radu D.: 5374.
Rosetti, Radu: 5934.
Rosiade, P.: 2895, 2975.
Rosman, Iosef: 249, 1350.
Rosmer, Jean: 8158.
Rosner-Vigniţa, Kobby: 1233, 1349.
Rossaro, M.: 4885.
Rossignon, Yvonne: 5126, 5154.
Rossini, Ettore: 1722.
Rössler, Jo Hanns: 7771–7792.
Rostagni, Augusto: 7462.
Rostrup, Egill Dr.: 1638.
Roşculeţ, Teodor: 4666.
Roşu, Nicolae: 4264, 5295.
Roşu, Romulus P.: 4564.
Rotarides, Mihail: 1860.
Roteanu, N. L.: 7620.
Roth, Arnold. 4524–4531.
Roth, Edith: 7645.
Roth, Herman: 4524–4531.
Roth, Iosef: 1258.
Roth, Victor: 6687, 7054.
Rothblum, David: 1259.
Rothenberg, Iţhac Rubin: 49, 109, 112, 173, 588, 762, 901.
Rothenberg, Mauriciu ing.: 951.
Rotică, G.: 4541, 7049.
Röttger, Karl: 7822.
Rousseau, Jean-Jacques: 7162, 7911.
Rovenţa, Haralambie preot: 7131.
Royer, Louis-Charles: 8159.
Rozenberg, Beniamin: 396, 408.
Rozental, Z.: 6262, 6263.
Rozenzweig, M.: 262.
Rozopol, P.: 3404.
Rózsahegyi Lajos: 3177.
Rp.: 2321, 2441.
Rpa: v. Rampa.
Ruberti, Cesare: 4972, 4977, 5045, 6521, 6522, 6669.
Rubin, M.: 7284.
Rubin, pictor: 501.
Rubin-Iaşi, M.: 812, 842.
Rucăreanu, N.: 7673.
Rückert, Friedrich: 7448.
Rudenco, T.: 1670, 1674.
Rudich, M.: 238a, 1085, 7226.
Ruffini, Mario: 4956, 4963, 4981, 5024, 5030, 5033, 5034, 5102, 5104, 5106, 5110, 5111, 5113, 5116, 5135, 5156, 5158, 5776, 5804, 6519, 6776.
Ruggi D'Aragona, Maria: 5163, 5164.
Rügheimer, Joachim: 7793.
Rumi (Mevlânâ Celâleddin Mehmed Rumi): 1708, 1727.
Runcu, Lucreţia M.: 2814.
Runeberg, Johan Ludvig: 3280, 3285, 3327, 3328, 3374, 3375.
Runi, Magda: 7708.
Ruscalla, G. V.: 6814.
Ruskin, John: 7184.
Russak, Martin: 7599–7601.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Russo, Alecu: 4786, 5207, 5328, 5330, 6594.
Russo, Domenico: 3892.
Russu, Matei: 4189, 4215, 4615–4618, 4638, 4670, 4674, 5635, 5637–5639, 5641, 5740, 5741, 5745, 6617–6621, 6632–6635.
Russu-Şirianu, Vintilă: 1819, 4633, 4691, 4694, 4696, 6023, 6353, 6566, 6793.
Rustaveli, Sota: 3415, 3416.
Rusu Şirianu: v. Russu-Şirianu, Vintilă.
Rusu, Liviu: 5330, 5608, 6616.
Rusu, Matei: 1021, 1022, 1026, 1027, 1029, 1030.
Ruvinştein, I.: 332.
Ruy Blas: 5909.
Ryota Oshima: 3965, 3966.
Rysaneck, Franciscus prof.: 6289.

S

S.: v. Mehedinţi, Simion.
S.: 530, 606, 661, 741, 1177, 2440, 4565, 4605, 5826, 7482.
s.: 4814.
S. B.: 2764, 5538, 6825, 8241.
S. C.: 4819.
S. D.: 274, 5560.
S. E. R.: 5519.
S. Gr.: 6272.
s. i.: 3068.
S. K.: 2519.
S. L. A.: 706.
S. L. Ar.: 869.
S. L. D.: 107.
S. M.: 724, 826, 894, 6729.
S. P.: 4129.
S. R.: 36.
S. S.: 307, 1238, 1399,1453.
S. Sp. dr.: 263.
S. St.: 2195.
S. T.: v. Tudor, Sandu.
S. T.: 6017.
S. T. S.: v. Tzigara-Samurcaş, Alexandru.
Saba, Kfar: 239, 242.
Sacagu, Mendel: 478.
Sacher-Masoch, Leopold von: 7512.
Sadi, Mehmet: 1752.
Sadova, Marietta: 2460.
Sadoveanu, Despina: 3026, 3079.
Sadoveanu, Ion Marin: 738a, 2101, 2423, 2446, 2468, 3265, 3267, 3269, 3271, 3303, 5166, 5364, 5408, 5492–5496, 6622, 6623, 7932.
Sadoveanu, Izabela: 4727, 4905, 5818, 6079, 6513.
Sadoveanu, Mihail: 3349, 4345, 4358, 4359, 4365, 4373, 4413, 4414, 4453, 4471, 4485, 4499, 4500, 4511, 4584, 3489, 4593, 4606, 4644, 4695, 4717, 4738, 4743, 4784, 4788, 4840–4846, 4848, 4856, 4874, 4878, 4879, 4915, 4918, 4919, 4923, 4924, 4930, 4990, 4993, 5006, 5018, 5043, 5044, 5097, 5140, 5147, 5152, 5157, 5163, 5173, 5175, 5179, 5190, 5192, 5195, 5204, 5263, 5323, 5325, 5327, 5382, 5383, 5390, 5395, 5396, 5411, 5433, 5440, 5507, 5519, 5841, 6265, 6325, 6624–6658, 7074, 7204, 7445.
Sageret, Jules: 6268.
Saha Mirt: 183.
Sahia, Alexandru: 3821, 3937, 3942, 3967, 4462, 4984, 4986, 6567, 6744.
Saijō Yaso: 3821, 3967.
Saint-Bonnet: 6395.
Sainte-Beuve, Charles Augustin: 8008, 8009.
Saint-Georges de Bouhélier: 8010, 8011.
Sair: 1546.
Saisset, Pascale: 160.
Saka no Ue no Korenori: 3968.
Salamon Ernő: 5513.
Salamon László: 2951.
Salaville, S.: 7377.
Salminen, Sally: 3329.
Salmony. G. F.: 5732.
Salomon Ernő: 5510.
Salus, Hugo: 843, 1031.
Salvini, Luigi: 4993, 5006, 5043, 5044, 5837–5843, 6774, 6775, 6778, 6779, 7355.
Sam: 899.
Samarineanu, M. G.: 1916, 1983.
Sampieri, G. N.: 4891.
Samson, A. P.: 4260, 5735, 5943, 6501, 6580, 7971, 8001.
Samuel, profet: 7165.
San, Jehezkel: 242.
Sanco: 721, 2329.
Sander, Ulrich: 7666.
Sándor Imre: 1905.
Sandovici, C. M.: 4114.
Sandu, Eliad: 2139.
Sandu-Aldea, Constantin: 4443, 4551, 4815, 4919, 4923, 5323.
Sanielevici, Alex.: 2270.
Sanielevici, H.: 1437, 3440, 3461, 3562, 3578, 3581, 3587, 3595, 3613, 3622, 3711, 3734, 4209–4211, 6322.
Sanin, S.: 208.
San-Marino, M.: v. Samarineanu, M. G.
Sanminiatelli, Bino: 5129.
Santangelo, Lucia: 4990, 4991, 4993, 5006, 5018, 5026, 5035–5037, 5771–5774.
Santeri, Alkio: 3325.
Sanzara, Rahel: 7667.
Sappho: 8230.
Sarasvasti, Senta: 8022–8028.
Sardou, Victorien: 2325, 2326, 2463.
Sargeţiu, Octav: 3307, 5411, 7050.
Sarumaru no Taifu: 3969.
Sas: 1014.
Satanail: 8163.
Satō Haruo: 3817.
Saueracker, Alfred: 6613.
Sauerwein, Jules: 8161.
Sava, Ion: 3420, 3421.
Savel, Vasile: 2655, 2656, 5392, 7912.
Savin, Ioan Gh.: 7107, 7317.
Savoir, Alfred: 6476.
Sălceanu, Grigore: 7444.
Sărmanul Klopstock: 2503.
Săteanu, C.: 744, 882, 884, 887, 890, 898, 907–909, 1242, 1274, 1277, 1283, 1286, 1295, 1301, 1308, 1315, 1329, 1330, 1343, 1357, 1360, 1364, 1368, 1369, 1371, 1382, 2595, 2609, 2872, 3801, 5422, 5427, 5849, 7142.
Săulescu, Mihail: 4212, 4548–4550, 4969, 4983, 5166, 6659.
Săveanu, M.: 7553, 7927, 7936.
Săveneanu, Maur: 734a, 1141, 1376, 1379, 1383.
Sângeru, V.: 2328.
Sân-Giorgiu, Ion: 2235, 2685, 4447, 4449, 4668, 5393, 5976, 5992, 6660–6667, 7450.
Sârbulescu, Marin: 7921.
Sbârcea, George: 1907, 2200, 2292, 2696, 3001, 3277, 3278, 3284, 3287, 3287, 3358, 4040, 4325, 4529, 5091, 5801, 6209, 6251, 6493, 6533, 7591.
Sch., A.: 598, 937.
Sch., P.: 1108.
Schacht, Roland: 7668.
Schächter-Myosotis, M.: 201, 209, 217, 221, 228, 279, 295, 234, 343, 356, 362, 366, 472, 490, 513–515, 595, 1034, 1061, 1065, 1067, 1166, 1180, 1268, 1396.
Schade, Rudolf dr.: 1638.
Schäffer, Gabriel: 1040.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Schanz, Frieda: 7669, 7784, 7795.
Schapira, S.: 132.
Scharaga, Amiel F.: 784.
Scharrelmann, A.: 7670.
Scharrelmann, Heinrich: 7796, 7823–7825.
Scharrer, Adam: 7671.
Scheff, Harry: 7521.
Scheffler, Karl: 7672.
Scheibler, Reinhold: 4477, 4584, 5978, 6894, 6904, 7005, 7011, 7013, 7015, 7016, 7075.
Scheifewitsch–Schower: 31.
Scheller, Will: 7663.
Schelomo, Bath: 314, 1213.
Schenker: 1001.
Scherzer–Auslaender, Rose: 844.
Scheu–Riesz, Helene: 7888, 7889.
Schiaffini, Alfredo: 5153.
Schiefner, Franz Anton: 3234.
Schierl–Koch, Maria: 7890.
Schiffer, Marcellus: 7693.
Schildkrant, Rudolf: 1408.
Schiller, Friedrich von: 7673, 7177.
Schimmel, M.: 874.
Schimonowitz, David: v. Şimonovici, David.
Schlauschz, Nahum: 5.
Schlicht, Freiherr von: 7797–7800.
Schmid, Cristoph von: 5820.
Schmidt, Gregor: v. Fodor László.
Schoell, Franck: 5280, 5282, 5283.
Schönfeld, A.:1265, 1359.
Schopenhauer, Arthur: 7174.
Schöpflin Aladár: 2022, 3140.
Schoss, S.: 623, 624, 728.
Schoss–Roman, S.: 116, 919, 7003, 7070, 7076.
Schott, Arthur şi Albert: 6729, 6731.
Schreiner, Olive: 7560.
Schreschewsky, Samuel Isac Joseph: 7120.
Schriber–Ofseevici, I.: 802.
Schroff, Maximilian W.: 5988, 5989, 5999, 6895.
Schucht, Elisabeth: 7674.
Schudar: 4194.
Schulerus, Adolf: 4552, 6802.
Schuller, I. K.: 4267, 6716, 6729.
Schulnan, Kalman: 358, 529.
Schurman, J.: 8038.
Schuster, Fr. Wilhelm: 4267, 6734, 7097.
Schwab, Raymond: 8012.
Schwartz, M.: 218.
Schwartz, P. H.: 540.
Schwartz, S.: 224, 1422.
Schwarzfeld, Eli: 845.
Schwarzfeld, Moses: 74, 176, 448, 553, 845, 908, 944, 5418, 5625.
Schwarzkoppen, ofiţer: 7828.
Schwig, M.: 1146.
Scienza, Gala: 7827.
Scordea, Florian: 1397.
Scott, Walter: 2232.
Scriban, Iuliu arhimandrit: 7317.
Scrio.: 5940.
Scurtu, Ion: 5981.
Sd.: 6431.
Sebastian, Lascăr: 2714, 6082, 6375, 7324.
Sebastian, Mihail: 155, 1886, 4250, 4292, 4300, 4704, 4765, 5614, 6369, 6373, 6450, 6495, 6556, 7223, 7984.
Sée, Edmond: 6476.
Seeger, Alan: 7602.
Seeliger, Ewald Gerhard: 7706.
Seftştanul, Bria: 2992.
Segall, Gustav: 72, 125, 562, 751, 785, 786, 791, 793, 810, 817, 920, 929, 1078, 1088, 1110, 1216, 1250, 1262.
Segall, Lewy: 373.
Segall, Solomon: 846, 944, 945, 1032–1935, 4189, 5415–5427, 5432, 6837, 6983–6985, 7088.
Segalovici, Zusman: 847, 848, 1036, 1260–1262.
Segond, Louis: 7191.
Seguin, astronom: 8125.
Sei Shōnagon: 3796, 3804, 3901–3903.
Seillière, Ernest: 3450.
Seişanu Romulus: 2138, 2157, 2164, 2167, 2167, 2243, 2318, 2366, 2379, 2432, 2454, 2466, 2478, 2710, 3800, 7509, 7510, 7568, 7584, 7904.
Sej., J.: v. Sejeanu, J.
Sejeanu, J.: 6695, 7703.
Seled, fiul lui Ebal: 247.
Seled, poet ebraic: 7197.
Seletineanu, L.: 5322.
Selev: 240, 649, 709, 773.
Selim I–ul: 1735.
Sellyci, Iosif: 1872.
Semilian, S.: 448.
Senulla–Brăila, Salo: 5.
Serapion: v. Petrescu, Cezar.
Sereanu, L.: 652, 3507.
Serebrinschi–Zăicani, M.: 268, 479.
Serge, André: 6396.
Serghie, Emil: 3898, 4717, 4746, 4747, 6362, 6430, 6520, 7469.
Sergiescu, P.: 4654, 4656, 4690.
Sergiu, Mihail: 5442.
Seurre, domnişoara: 4726.
Sevastos, Mihail: 887, 2370, 5097, 6627, 6668.
Severianin, Igor: 8241.
Severin, Ion: 2996.
Sfetca, Petru: 4515, 5129, 6008.
Sganarelle: 3791, 8170.
Shafan (Löhr, Stade), familia: 7172.
Shakespeare, William: 2457, 3451, 3797, 3855, 4381, 7559.
Shang Wu–Chien: 3589–3591.
Sharony, Israel St.: 16, 156, 250, 494, 819, 1082, 1236, 1278, 1316, 1401, 1424, 1463, 1927, 1929, 1930, 1937–1940, 7208, 7432.
Sharony, M. S.: 1227.
Shaw, George Bernard: 2173, 2520, 3797, 4375, 5633, 5940–5948.
Sheldon, Edward: 7582, 7585, 7586, 7588.
Shelkowitz, Abraham Leib: v. Ben Avigdor.
Shelley, Percy Bysshe: 2689.
Shen Cheng: 3517–3520.
Sherr, Johannes: 4449.
Shi King: 3592.
Shikō: 3970.
Shove, Fredegond: 3417.
Shushiki Ome: 3971.
Sie Fong: 3593.
Sié, C. K.: 3485.
Sigal, Alfred: 4539, 4540.
Sigerius, El.: 5977.
Sigismund, Stein: 2991.
Sigma: 608.
Sigmund, Dr.: 1116.
Siklössy, Paul: 2389.
Sil., M.: 3910.
Silinker: 29.
Sillanpää, Frans Eemil: 3238, 3239, 3258, 3273, 3283, 3330–3351, 3376.
Sillog: 3238.
Silmon, C. I.: 359.
Silvestri, A.: 4921.
Silvestri, Mihail A.: 5650.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Silvestri-Georgi, Agnesina: 4310, 4867, 4948, 4976, 4985, 5018, 5045, 5052, 5072, 5080, 5147, 5150, 5159, 5563, 5564, 5588, 5590–5592, 5657, 5659, 5667, 5670, 5672, 5833–5837, 5840, 5847, 6095, 6419, 6420, 6515, 6595, 6710, 6711.
Silvestru, Radu: 6711.
Sima: 2038.
Simenon, Georges: 7993.
Simenschy, Th.: 7351.
Simon, S.: 560.
Simonescu, Dan: 4830, 5119.
Simonov, Konstantin Mihailovici: 8242.
Simowicz, Vasile: 5850.
Simpich, Frederick: 7641.
Simpson, William von: 7675.
Singer Dagania, Miriam: 1086.
Singer, Carol: 56, 59, 63, 930, 1194.
Singer, Carola: 280, 349, 357, 358, 407, 483, 529, 1151, 1275.
Singer, Israel Joshua: 849, 849a.
Singer, Louis: 5196.
Singer, Sam: 549.
singur: 5435.
Sinsam: 252, 316, 411, 510, 1314.
Sipos Domokos: 1915, 1941, 1943, 2638, 3141, 3142.
Siruni: 6171.
Sivacev, Mihail: 8232.
Sivenay: 629.
Skeat: 7345.
Skinner: 7186.
Skiwski, Emil: 5240.
Skowronnek, Richard: 7676.
Slaveikov, Pencio: 8260.
Slavici, Ioan: 3438, 4246, 4288, 4358–4360, 4365, 4373, 4466, 4500, 4606, 4844, 4915, 4919, 4971, 4972, 4975, 4977, 4978, 4984, 4985, 4992, 5090, 5097, 5190–5192, 5204, 5323, 5324, 5327, 6669–6671.
Slăvescu, Eugen: 4058.
Sluşanski, Barbu: 4321.
Sly.: 2447, 4642, 6314.
Smântânescu, Dan: 2409, 5027, 5771.
Smerdel, Anton: 5384, 5385.
Smerdel, Tom: 4345.
Smighelschi, Maria: 5651–5653.
Smiles, S.: 7505.
Smiles, Samuel: 7561.
Smith, Doddie: 7506–7508.
Smochină, N. P.: 5220.
Smolenskin, Peretz: 1, 168.
Snellman, Johan Wilhelm: 3285.
Soare, Soare Z.: 2458, 2470, 2699, 2704, 2705, 2707, 2712, 2713, 7964.
Socei: 3972.
Socoleanu, I.: 5490.
Socrate: 7099, 7414.
Sohn, Irina: 294a.
Sokolow, Nahum: 23, 45, 169–186, 360–366, 512–517.
Solari, Emile: 8162.
Solari-Bozi, G.: 6773.
Soldati, Paolo: 6235–6242, 6459, 7022, 7026.
Solescu, Ioan: 8029.
Solomon, Const.: 7123, 7124.
Solomon, rege: 7166, 7168, 7169, 7174, 7178, 7182, 7183, 7185, 7188, 7189, 7192, 7197, 7205, 7206, 7214–7219, 7223, 7226, 7227, 7232–7242, 7245, 7246, 7248–7250, 7278–7283.
Solomonica, Eugen: 7704.
Solon, Irina: 7714, 7716, 7786, 7788, 7790, 8054, 8057, 8092, 8111, 8155.
Soma Gyofu: 3800.
Someşanu, I.: 2827.
Somogyi, Emeric: 6607.
Song Pae-Jen: 3594.
Sonolet, Louis: 8163, 8164.
Soractes: v. Frunzetti, Ion.
Sorbul, Mihail: 4289, 4543, 4617, 4648, 5275, 5301, 5350, 5359, 5457, 6672, 6673.
Soreanu, N.: 5340.
Soricu, I. U.: 2723, 2790, 2853, 2896, 2917, 2949, 2950, 2953, 5469, 5477, 7458, 8256.
Sorocean, Olivian: 6232, 6864, 6874, 7006, 7010, 7014, 7017, 7019, 7049.
Souday, Paul: 5906, 6481.
Soulié de Morant, George: 3432, 3464, 4114, 4114.
Soyka, Otto: 7844.
sp.: 5479.
– sp. –: 1968.
Špachta, Josef: 5307.
Spaier, A.: v. Spiru-Bacău, A.
Spătaru, N.: 2186.
Spect.: 2511.
Spektor, Mordekhai (Menachem): 850, 1263–1271.
Speranţia, Theodor D.: 5097.
Speremberg: 4204.
Spic.: 3439, 5255.
Spina, G.: 886, 7242.
Spinoza, Baruch: 7926.
Spire, André: 545, 671.
Spirer, M.: 52, 528, 1072, 1207, 1218, 1226, 1240, 1342, 7309.
Spiridonică, V.: 2079, 4329.
Spiritini, Massimo: 5092, 5099, 5118, 5151, 5760, 5761, 6840, 7023.
Spiru-Bacău, A.: 6674.
Sprietsma, Cargill: 5759.
St. John-Loe, Gladys: 7633.
St. Pr.: v. Protopopescu, Stan.
St.R.: 3020.
Staca, Gheorghe: 5322, 5333, 5350, 5359, 5682, 5684, 5693, 5696.
Stahl, Henriette Yvonne: 5365, 6675.
Stal 98: 7578.
Stalsky, Suleiman: 3404.
Stamatiad, Al. T.: 1495, 1501, 3466, 3467, 3469, 3470, 3511–3513, 3523–3540, 3542, 3544, 3549, 3558, 3560, 3563, 3568, 3570–3573, 3575–3577, 3579, 3580, 3588, 3590, 3593, 3594, 3596, 3598, 3600, 3603–3606, 3608, 3612, 3616–3620, 3623, 3624, 3626, 3628–3637, 3639–3647, 3649–3669, 3671, 3672, 3674–3680, 3682–3685, 3688–3692, 3694, 3696, 3698–3706, 3708, 3712, 3713, 3716, 3726, 3828–3831, 3984, 3987–3999, 4001–4018, 4025, 4034, 4035, 4684, 5092, 5374, 7051–7053, 8022–8028.
Stamatu, Horia: 5154.
Stan, Alex.: 7684.
Stan, Anişoara: 4424.
Stan, Liviu: 5290, 5291, 5297, 5300.
Stan, Mira: 4091.
Stan, S.: 2986.
Stanca, Horia: 2023, 5073.
Stanca, Radu: 6529.
Stanciu, Ion: 6295.
Stancu, Zaharia: 4187.
Standum: 1520.
Stanislavski, Konstantin Sergheevici: 37.
Stanley, Henry: 4382, 4383.
Stanley, W.: 4267.
Stănculescu-Boeton, Elsa: 3750, 3769.
Stănescu, Constantin: 8215.
Stănescu, D.: 3080.
Stănescu, Ion V. T.: 6276.
Stănescu, P. P.: 7694.
Stănescu-Gighera, Fl.: 4478.
Stănoiu, Damian: 5097, 5102, 6676.
Stănoiu, Vasile: 1623, 1656, 3228, 3743, 3745, 3767, 3771, 3773, 4055, 4062, 4076, 4077, 4079, 4147, 4168, 8175.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Stec, Eugen: 5594, 5597, 5603, 8250.
Stefan, K. I.: 5319.
Stefanik, Vasil: 8247.
Steguweit, H.: 7801.
Steinberg, Eliezer: 851–868, 874, 1045–1059.
Steinberg, Iehuda: 3, 4, 32, 33, 187, 260, 328, 367–381, 446, 539, 868.
Steinborn, Willi: 7677.
Steiner, Robert: 6730.
Stein-Landesmanns, Alice: 7678.
Steinman, Eliezer: 17, 18, 19, 188.
Stelian, Const.: v. Constantin-Stelian, Stelian.
Stelian, Ionel M.: 8061.
Stella Adorján: 2029–2035, 6464.
Stemmle, Robert A.: 7802.
Stensgård, biblitecar: 6818, 6920.
Stere, C.: 4784, 5500.
Sterian, M.: 8250.
Sterian, Paul: 1457, 1458, 1471, 1478, 1481.
Stern Gerson: 869, 870.
Stern, Adolf: 562, 4197, 7673.
Stern, Leopold: 4669, 4672.
Sternberg, Jacob: 696, 697, 708, 752, 755, 761, 804, 807, 849a, 871–875, 911, 913, 926, 1037, 5431, 6615.
Steward, Donald William: 7553.
Steynen, Job: 7928, 7929.
Stilgebauer, Edward: 7803.
Stino, Aurel George: 1466, 1472, 1474, 1480, 1590, 1634, 1650, 1659, 1702, 1718, 1724, 1730, 1732, 1740, 3240, 3245, 3246, 3248–3251, 3253, 3270, 3280, 3290, 3293, 3294, 3301, 3312, 3313, 3316–3320, 3327, 3340, 3361, 3368, 3371, 3372, 3374, 3377, 3379, 3385–3394, 3396, 3717, 3718, 3826, 3931, 3932, 3944, 3060, 3965, 3973, 3975, 3977, 3981, 3985, 3986, 4000, 4028, 4033, 5043, 5044, 5090, 5094, 5102, 5110, 5112, 5113, 5155, 5367, 5368, 5372, 5668, 5848, 6094, 6226, 6285, 6652, 6676, 6688, 7355, 7956.
Stix: v. Goga, Octavian; Porsena, N.
Stockert-Meynert, Dora: 7883–7885.
Stöckl, Helene: 7891–7901.
Stockmann, dr.: 6305.
Stoe, Victor: 3272, 3315, 3326, 3328, 3353, 3355–3357, 3367, 3369, 3373, 3375, 3397.
Stoia Udrea, Ion: 3208.
Stoian, Stanciu: 4276, 5270, 5823, 5824, 5826, 5827, 5851.
Stoianov, Zahari: 8260.
Stoica, Sever: 1838, 1977, 3191, 5799.
Stoika, Cezar: 5219.
Stolnicu, Călin: 4756.
Storm Peterson, Robert: 7946.
Str., M.: v. Străinul, Mircea.
Str.: 6007.
Strachwitz, conte: 5772.
Straje, Mihail: 1461.
Strasser, Matilda: 5866.
Straşimirov, Anton: 5701, 8260.
Strat, George: 6050.
Stratiev, Ivan: 5697, 5698.
Străinul, Mircea: 5763, 5985.
Streeter, Edward: 7634, 7635.
Streinu, Vladimir: 657, 3257, 5441, 5442, 6591, 7149, 7227.
Streitman, H. St.: 117, 600.
Strelisker, Georg: 7707.
Strihan, Petru: 3584.
Strinati, Arturo: 8216.
Strindberg, August: 2502, 5874.
Strmen, Karol: 6164–6166.
Strohmeyer, Curt: 7679.
Strowski, Fortunat: 4700.
Struţeanu, Scarlat: 7123.
Stucken, Eduard: 7680.
Sturdza Bulandra, Lucia: 2441.
Sturdza, Alexandru: 7331.
Sturdza, Dimitrie A.: 5627.
Styx: v. Porsena, N.
Su Shi (Su Dongpo): 3465, 3595–3598.
Suchianu, D. I.: 4606.
Sudermann, Hermann: 666.
Sugwat: 35, 587, 1163.
Sully Prudhomme: 4621.
Sundar Singh, Sadhu: 7323, 7421, 7426–7430.
Sung Shi: 3599.
Sung-Nien Hsu: 3455, 3495, 3522.
Surdu, Mihai: 2625.
Suşel, Eleazar: 299, 369, 660, 1440.
Suşel, Iudith: 281, 318, 340, 378.
Sutcliffe, Halliwell: 7554–7556.
Suter, Emil: 1674, 2774, 8237.
Suţu (Soutzo), Al. Gr.: 6026, 6924, 6932–6934.
Suţu, Rudolf: 6932.
Suwo, doamnă de onoare: 3973.
Sverişko, Dimitrie: 1272.
Syka, Adam: 1628.
Syl: 2436.
Szabó Andreas: 1872, 2639.
Szabó Deszö: 1870, 1898, 1899, 2640–2675, 2995–2997, 3143–3146, 3190, 3191, 3196.
Szabó Maria: 3147.
Szabó Ştefan: 1903, 2676.
Szabolcska Mihály: 2952, 2953.
Szántó A.: 2677–2679.
Szapotanski, St.: 6156.
Szász András: 2646.
Szécsén M.: 2677–2679.
Székely Béla: 1926, 2991.
Székely de Varhegy, Andrei: 2680, 3172.
Székely Mózes: 1945, 2681–2687.
Szemlér Ferenc: 2688, 5500, 5503, 5507, 6679, 6989.
Szende Paul: 3192.
Szenes Béla: 1924, 3148.
Szentimrey Jenő: 1834, 2689, 3193, 3194.
Szép Ernő: 1910, 1912, 2690, 2954–2961, 3149.
Szeremley Ákos: 5448, 5452.
Szigligeti Ede: 2691.
Sziklay Jenő: 3150.
Szilágyi László: 2692.
Szinney József: 1860.
Szőcs Géza: 2236, 5448, 6992.
Szomaházy Stefan: 3151, 3152.
Szomory Dezső: 3153, 3154.
Szpotanski, St.: 5290, 5290.
Szűcs Kálmán: 7030.
Szyk, Arthur: 7592.

Ş

-Ş-: 5085.
Şaguna, Andrei mitropolit: 7139.
Şaliapin, Feodor: 37.
Şalkovitz, Abraham Leib: 43, 44.
Şalom Alehem: 544, 547, 552, 553, 557, 558, 560, 568, 639, 663, 672, 750, 782, 802, 809, 816, 817, 861, 871, 876–928, 1070–1074, 1273–1372, 1427, 1432, 1434, 1436, 1439, 1440, 1443.
Şandru, Maria: 4154.
Şapira, I.: 929.
Şapira, Leon: 1373, 1374.
Şapira, S.: 153.
Şapiro, Şalom: 13.
Şaraga, Amiel F.: 98, 189.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Şarvari, Iosif: 2861, 2902, 2925.
Şăineanu, Constantin: 4883, 6338.
Şăineanu, Lazăr: 6677, 6733.
Şeicaru, Pamfil: 2481, 4222, 7951.
Şelmaru, Traian: 2047.
Şerban, Dim.: v. Millian, Claudia.
Şerban, N.: 4391, 4649, 4662, 4761.
Şesan, Božena M.: 5369, 5374, 6159, 6974, 6975, 6977–6980.
Şesan, Carolina: 5363.
Şiadbei, I.: 4214, 5310.
Şiclovanu, C. I.: 913.
Şimonovici, David: 189, 190, 382.
Şindler, Eliezer: 447.
Şireagu, Octavian: 1918, 1995, 2272, 2798, 2809, 2811–2813, 2821, 2822, 2831, 2841, 2844, 2852, 3009, 3193, 5800, 6443.
Şirianu, V. R.: v. Russu-Şirianu, Vintilă.
Şlonski, Abraham: 17, 18, 19, 191, 243.
Şmilovici, Iosif: 34, 719, 808, 888, 2143, 2358, 2524, 2552, 2562.
Şnabi, Berl: 1038.
Şneur, Zalman: 192, 193, 244–246.
Şofferle, Cenek: 5696.
Şoihet, M.: 921.
Şoimaru, Tudor: 2547, 7575, 8011.
Şoldan, C.: 3274.
Şolohov, Mihail Aleksandrovici: 2220.
Şomer: 33, 551.
Şotropa, Virgil E.: 5466.
Şt. C.: v. Cuciureanu, Ştefan.
şt. v. i.: v. Ionescu, Şt. V.
Ştefan, Gh.: 4958.
Ştefanovici, Olimpiu: 2864, 5938–5943, 5946–5948, 5959, 6862.
Ştefanovici-Svensk, I. Ol.: v. Ştefanovici, Olimpiu.
Ştefanovici-Svensk, Olimpiu I.: v. Ştefanovici, Olimpiu.
Ştefănescu None, Gh. D.: 1566.
Ştefănescu, Margareta: 5335, 5336.
Ştefănescu, Mircea: 3305, 6678, 7501, 7654.
Şuluţiu, Octav: 2394, 2978, 4534, 6038, 6428, 6566, 6679, 7160, 7452.
Şuluţiu, Viorel: 3710.
Şurer, H.: 194.
Şuşoi I.: 310.
Şweiger, Iţhac: 383.

T

T.: v. Tolan, Isaia.
T.: 574, 7685.
T. A.: 2248.
T. B.: 4731, 6345, 6756.
T. C.: v. Chelariu, Traian.
T. Ch.: v. Chelariu, Traian; Chiricuţă, T.
T. D.: 5258.
–t.–i.–: 4434, 5572.
t. r.: v. Rudenco, T.
T. S.: 3291.
T'ang Hsien-Tsu: 3521.
t'Serstevens, Albert: 7993, 8202.
T'uei Hao: 3618.
T'uei Hu: 3619.
Tabéry Géza: 1810, 1812, 1832, 1834, 1873, 1882, 1887, 1905, 1940, 2266, 2693, 2694, 3155–3157.
Tafrali, O.: 4761.
Tagliavini, Carlo: 4214, 4233, 4419, 4877, 4881, 4896, 4899–4903, 4967, 5101, 5114, 5125, 5135, 5160, 5168.
Tailhade, Laurent: 5914.
Taira no Kanemori: 3974.
Taka: 3975.
Takahama Kyoshi: 3904.
Takasu Baikei: 3800, 3802.
Takayama Chogyū: 3808.
Takebayasaky, Fumiko: 6696.
Talex, Alexandru: 6386, 6402.
Talpă, Ion: 5509.
Támas Aladár: 2695, 2797.
Támas Kobor: 2992.
Tamási Áron: 1901, 1945, 2696, 3158, 3159, 3197.
Tamba, S.: v. Banciu, Axente.
Tammba no Tunenaga: 3826.
Tammsaare, Anton Hansen: 8262.
Tanrioer, D.: 1706, 1736, 1737.
Tao Han: 3600.
Tao Qian (Tao Yuanming): 3601.
Taragushi, Niko: 3817, 3818.
Tarkiainen, A. V.: 3244.
Tassy László: 3160.
Tatuo Okada: 3803, 3976.
Taţian Asirianul: 7353.
Taubes, A.: 5546, 5548, 6827.
Taubman, L.: 749.
Taymūr, Mahmūd: 1653.
Tălvan, Ion: 7490.
Tătărescu, Gh.: 4432
Tăuşan, Grigore: 5952.
Tăutu, Gheorghe: 4435.
Tâmpănaru, I.: 2059, 2289, 2722.
Târâlă, T. C.: 7387.
Târnăveanu, I.: 3077, 3176.
Tcaciuc-Albu, Nicolae: 3471–3474, 3514, 3547, 3550, 3551, 3553, 3556, 3557, 3707, 3823, 4031, 6011, 6886, 6909.
Tchu-Ri-Aya: 3905.
Teconţia, V.: 6867.
Teculescu, Nicolae A.: 7239.
Teianu, Puica: 1777.
Telega, Al. P.: v. Popescu-Telega, Al.
Teleki Ladislaw: 3198.
Teleki, Samuil: 2582.
Telemac, Dan: 5226.
Tempeanu, Virgil: 5978, 6737, 7597.
Tenckin: 29.
Teo, George: 1513.
Teodoreanu, Al. O.: 4225, 5097.
Teodoreanu, Ionel: 4495, 4500, 4533, 4584, 4734, 4784, 4788, 4878, 4879, 6680, 7075.
Teodorescu, D. N.: 5441, 5442.
Teodorescu, Despina: 4843.
Teodorescu, Mac: 4097.
Teodorescu, Raul: 4673.
Teodorescu, Teddy: 8161.
Teodorescu, Todi: 7489.
Teodorescu-Branişte, Tudor: 890, 2098, 2120, 4236, 4601, 4669, 6340, 6472, 7116, 7833, 7987.
Teodosiu, D. şi N.: 4050, 4072, 4073, 4078, 4082.
Teodosiu: 4051, 4085, 4123.
Téramont, Guy de: 8165.
Terente, V.: 2983, 2987.
Terranova, Giovanni: 5131.
Tertulian: 7350.
Terziman, Al.: 729, 846, 952, 955, 956, 968, 996, 997, 1005, 1032, 1033, 1042, 1066, 1068, 1069, 1209, 1259, 1263, 2988, 5211, 5423, 7806.
Tetriakov prof.: 3507.
Tevfik, Fikret: 1738, 1739.
Th. Lw.: v. Löwenstein, Th.
th. l.: v. Löwenstein, Th.
Thal, Sidy: 696.
Thalasso, Adolphe: 3405, 3407.
Tharaud, fraţii: 4816, 7195.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Theil, Hermine: 7683.
Theodorescu, Barbu: 5539.
Theodorescu, Cicerone: 2125, 2713, 5220.
Theodorescu, Dem.: 2094, 2137, 2545, 3306, 4207, 4249, 5907, 6322, 6681, 7509, 7574.
Theodorescu, George: 8034.
Theodorian, Caton: 4195, 4283, 5275, 5446, 5451.
Therive, André: 4216.
Thévenin, Léon: 4308, 4650–4652, 4660, 4713, 4716, 4810, 4812, 6569, 6570, 6756.
Thibaudet, Albert: 4672.
Thomas a Kempis: 7318, 7354.
Thompson, Sylvia: 7636.
Thonova, Rujena: 6412, 6413.
Thornton, Thomas: 4352, 4353.
Thunn, Fritz: 4484.
Tibal, André: 4724, 4750.
Tibor, D.: 2352.
Tican-Rumano, Mihai: 6451, 6682.
Tichoff, Michail: 5394.
Tilgher, Adriano: 6404, 6405.
Timiş, Iacob: 5510.
Timmory, Gabriel: 8166.
Timuş, Ioan: 3794, 3796, 3804, 3805, 3816, 3840, 4037, 4057, 4061, 4068, 4069, 4086.
Timuş, V.: 2032, 2095, 2104, 2110, 2122, 2136, 2154, 2160, 2367, 2493, 2499, 2537, 2546, 2711, 3492, 3868, 3870, 4275, 4283, 4708, 4710, 4716, 4718.
Ting Tun-Lin: 3602.
Tişa-be-AB: 1375.
Tita, Aurel: 3070, 5509, 6062, 6228.
Titayna: 6456, 6482.
Titus: 5597.
Todor, Avram P.: 1852, 1894, 2000, 2007, 2028, 2254–2256, 2610, 2731, 2745, 2771, 2783, 2793, 2807, 2850, 2869, 2901, 2906, 2918, 2939, 2968, 3104, 4277, 4576, 4933, 4944, 4949, 4954, 4957, 4966, 4978, 5024, 5475, 5476, 5486, 5487, 5503, 5505, 5511, 5550–5553, 6207, 6211, 6253, 6588, 6774, 6776, 6811, 6828, 6988–6990, 6992, 7028.
Toermann: 3426.
Tofuku Seydziro: 3810.
Tokunaga Sunao: 3906.
Tokutchi Koodo: 4041.
Tokutomi Roka: 3800.
Tolan, Isaia: 1822, 1870, 1871, 2341, 2620, 2641, 2682, 2748, 2749, 2758, 2763, 2786, 2791, 2801, 2803, 2928, 3174.
Tolstoi, Lev Nikolaevici: 936, 1592, 6441, 8243.
Toma de Aquino: 7210, 7394.
Toma, A.: 1675, 7686, 7697.
Toma, apostol: 7341.
Toman, Josef: 8254.
Tomaschek, Peter: 4522, 4523.
Tomasian, Ard. T.: 1492.
Tomici, Nic. prof.: 6004.
Tommy, C.: 7617.
Tomoiagă, Laurenţie: 6007, 6010–6013, 6015, 6875, 6879, 6880, 6897–6899, 6908, 6917.
Tompa László: 1853.
Tomuţa, Ion: 2412.
Tonelli, Luigi: 4966, 4968, 4970, 4975, 6578–6582.
Tonitza, Nicolae: 2006.
Tony, T.: 2532.
Topelius, Zacharias: 3352–3357.
Topîrceanu, George: 4431, 5097, 5211, 5510, 5513, 6324, 6449, 6683.
Tornea, Florin: 4718.
Török Sándor: 3161.
Torouţiu, Elvira I.: 5964.
Torouţiu, I. E.: 4319, 5374, 5415, 5432, 5953, 5956, 5981, 5982, 6020, 6021, 6111, 6162, 6231, 6426, 6630, 6803, 6804, 6866, 6867, 6878, 6883, 6895, 6896, 6900, 6906, 6907, 6918, 6919, 6985, 6986, 7091.
Torquet, Charles: 8167.
Tosci, Pavlo: 5130.
Tōson Shimazaki: 3808.
Tóth Árpád: 2697.
Tóth Sándor: 1999.
Tothpal Daniel: 2962.
Totoiu, Georgeta: 3329.
Toussaint, Franz: 1474, 1589, 3673.
Tr.: 3480.
Tr. H. F.: 532.
Trandafir, Horia: 6372.
Transsylvanus: 1872.
Treboniu, Virgil: 1852, 2428.
Treich, Léon: 7512, 8006, 8013.
Trémois, Edge: 8168.
Trenker, Luis: 7845.
Tretinescu, Tib.: 3887, 3908, 3915.
Trif, Ionel: 7627.
Trifu, G.: 4912, 4913.
Trojan, Johannes: 7804.
Trompeo, Pietro Paolo: 5774.
Trost, D.: 6926.
Trost, Dolphi: v. Trost, D.
Trucchi, Ernesto: 5145, 5173.
Trudă, Alexandru: v. Lăzăreanu, Barbu.
Trumpeldor, I.: 930.
Ts'ien Tsai: 3605, 3606.
Tschabuschnigg, Adolf von: 7694.
Tse Tie: 3603.
Tsiang Tien: 3604.
Tsonming: 3439.
Tsubouchi Shōyō: 3800, 3833, 3839, 3855, 3859.
Tsuji Jun: 3907.
Tsutsui Tokujiro: 3868, 3872.
Tu Fu (Du Fu, Du Shaoling, Du Gongbu): 3465, 3468, 3473, 3522, 3607–3615.
Tu Sinn-Ho: 3617.
Tu Sin-Yu: 3616.
Tucci, Giuseppe: 3443.
Tudor, C. N.: 7547.
Tudor, Constanţa: 6592, 6595.
Tudor, Gh.: 1743, 8041, 8080, 8100, 8149.
Tudor, Sandu: 7111, 7257.
Tudor, Vladimir: 2035.
Tuduciuc, Lascăr: 2022, 2575, 2629, 3058, 3064, 3065, 3088, 3116, 3161, 5507, 6442.
Tulbure, Gheorghe: 2008, 2650, 7139.
Tumler, Franz: 7846.
Tunkeler: 1376–1384, 1431.
Turdeanu, Emil: 7396.
Tutcinschi, B.: 667.
Tutoveanu, G.: 5214, 6684–6690, 7054.
Tuulio, Tyyni: 3394.
Tuuri, Johan: 3427.
Tversky, Moise: 931.
Twain, Mark: 750, 906.
Tyndall: 5629.
Tzara, Tristan: 4201, 4230, 4246, 4466
Tzigara-Samurcaş, Alexandru: 4474, 4730, 4786, 5586, 5817, 5955, 6049, 6936, 7151, 7497.

Ţ

Ţarină, I.: 1930, 1931.
Ţăranu, Francisc: 5170.
Ţichindeal, Dimitrie: 4435.
Ţinc, Nicolae: 2879, 2890.
Ţintea, I.: 8242.
Ţinţariu, Alex: 3006.
Ţopa, Leon: 5083, 5775.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

U

U. N.: 933.
Ubicini, A.: 6716.
Ukon, doamnă de onoare: 3977.
Un ofiţer: 3978.
Un profesor de limba şi literatura română: 7378.
Un soldat: 3979.
Unamuno, Miguel de: 5181.
Underwood, Edna: 5632.
Unger, Hellmuth: 7681.
Ungur, Victor: 2800, 2903, 2952.
Untermeyer, Jean Starr: 7603.
Upson Clark, Charles: 4387, 4419.
Urban, Henry F.: 7805.
Ureche, Nestor: 4742.
Urechia, Nestor: 1537, 1564, 3787.
Urechia, V. A.: 4614.
Urfé, Honoré d': 3494.
Urinovski, A.: 190, 789.
Urlăţianu, Radu: 1863, 6491.
Urman, I.: 682.
Ursu, G.: 6684.
Ursu, I.: 4601.
U–Tomo: 4176.
Utopius: v. Stanca, Horia.
Uţă, Mihai: 158, 159, 161.

V

V.: v. Vrânceanu, Dragoş.
V.: 2149, 2642.
V–: 2517, 3867.
V. B.: v. Bogrea, Vasile.
V. B.: 6189.
V. C.: 4127.
V. Cd.: v. Candiano, V.
V. D.: v. Drimba, Vladimir.
v. d.: 4935.
V. G.: v. Godeanu, V.
V. H.: 653, 655, 6266, 7993.
V. L.: 6010.
V. M.: v. Morariu, Victor.
V. M.: 4385, 4862.
V. P.: 4667.
V. Rd.: v. Rodan, Victor.
V. R. Ş.: v. Russu–Şirianu, Vintilă.
V. S.: v. Stoe, Victor.
V. S.: 4721, 5067, 6410.
V. T.: v.Timuş, V.
V. T.: 5485.
V.Zs.: 1853.
Vagenseil, H. B.: 7808.
Vagó Géza: 5489.
Vaida–Voevod, Alexandru: 6186.
Vailland, Roger: 6697, 6698.
Vaillant–Couturier, Paul: 6356.
Vaillant, Jean Alexandre: 4679, 4744.
Vaisberg, A.: 286, 291.
Vajda Jánosné: 3212.
Val, Adriu: 4302, 4613, 6691.
Val.: 8065.
Valea, Lucian: 4334.
Valentin, I.: 1046, 1048, 1052, 1053, 2043, 5210, 5377, 6579, 7055.
Valerian, I.: 7446.
Valeriu, V.: 8203.
Valéry, Paul: 3517, 3519, 3520, 3904, 3909, 4186, 4642, 4644, 6057, 6708, 7989.
Valescu, Constanţa: 2174, 2484.
Valescu, Cora: v. Valescu, Constanţa.
Valjavec, Fritz: 6427.
Valkhoff, Marius: 4590.
Valmy–Baysse, Jean: 4689.
Valti, Luc: 8014, 8169.
Van den Linden, Albert: 8203.
Van Gennep, A.: 6255.
Van Haselt, André: 7931.
Van Tieghem, Paul: 5886–5888.
Vanciu, Iosif: 7503, 7504.
Vanderghote, Marguerite: 8015.
Vandermaesen, J. L.: 8204.
Varenne, Pierre: 8072.
Varillon, Pierre: 6234.
Varlaam, mitropolit: 7348.
Vartecowsky, Hadasa: 447, 543.
Varvara, Al.: 2114, 2306, 2516.
Vasilache, V. Gh.: 7210.
Vasile Lupu domnitor: 1914, 2289.
Vasile, preot: 7162.
Vasilescu, Tr. M.: 7269.
Vasilescu, Virginia: 8226.
Vasilescu Valjean, I. Al.: 4432.
Vasiliu, Aurel: 3474.
Vass: 5448.
Vassalo, Mario: 6493, 6494.
Vaszary János: 2698, 2699.
Vaulx, Ildefonse de: 7980.
Vautel, Clément: 8170, 8171.
Vazov, Ivan: 8260.
Văcărescu, Elena: 4196, 4241, 4604, 4647, 4665, 4675, 4676, 4694, 4703, 4711, 4712, 4758, 4764, 4851, 5365, 5792, 5793, 6421, 6692, 6757, 7020.
Văcărescu, Iancu: 4786, 5109.
Văcărescu, Ienăchiţă: 4323, 4402, 4606, 4613, 5209, 5417, 5420, 5472, 5481, 5485, 7056–7060.
Vătafu, Marin: 5038.
Vd: 2296.
Veber, Serge: 8172.
Vegesack, Siegfried von: 7806.
Vegezzi–Ruscalla, Giovenale: 4880, 5103.
Veiller, Bayrd: 7593.
Velburg, Gerhard: 7036.
Velicikov, Konstantin: 8260.
Velicikovski, Paisie: 7393.
Velicu, Dudu student: 5232.
Velicu, Ion: 4327, 4328.
Velicu–Lecca, Zoe: 1561.
Velisar Teodoreanu, Ştefana: 4499.
Venceslav, S.: 7355.
Vendegh I.: 3162.
Ventura, Maria: 4648.
Verax: 4632.
Verea, Adrian: 544, 666a, 683, 2034, 2066, 2091, 2111, 2133, 2162, 2705, 7831.
Veress, Andrei: 1914.
Verga, Giovanni: 6518.
Vergani, Orio: 5121, 6435, 6436.
Verhaeren, Émile: 7993.
Verlaine, Paul: 1953, 1954.
Verner, Gerald: v. Steward, Donald William.
Vessereau, M.: 4726, 4727, 4730.
Vialatte, Al.: 640.
Vianu, Tudor: 4465, 5265, 5266, 5325.
„Viaţa": 6543.
Vicol, Eusebie: 4997.
Victor, Fany: 401.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Victor, Marcel: 401.
Viebach, A.: 4550.
Viela, Lobo: 6597.
Vieru, Iliaş: 662.
Vigny, Alfred de: 6024.
Vikór Béla: 6206.
Vildrac, Charles: 3853.
Vilefort, Héloise de: 7961.
Villarocl, Giuseppe: 6493, 6494.
Villeneuve, Léontine de: 7956.
Villon, François: 6375, 6393.
Vinaver, M.: 787.
Vincent, Sténio Joseph: 7949.
Vinea, Ion: 2259, 4458, 4533, 4664, 4785, 5200, 5202, 5256, 5325.
Vinereanu, Ana: 8033.
Vinicius: 4764.
Vinter–Vijniţă, Iosef: 1186.
Vintilă, Petru: 4338.
Vion: v. Ionescu, Vasile.
Virgiliu: 4979.
Vischer, Melchior: 7807.
Vitela, Lobo: 4345.
Vitencu, Alexandru: 4483, 6742.
Vitencu, Dragoş: 3627, 4421.
Viţianu, Ion: 5557.
Vl. C.: v. Cavarnali, Vladimir.
Vlad Astronomul: v. Batzaria, Nicolae.
Vlad, Aurel: 4693.
Vladimir Astronomul: v. Batzaria, Nicolae.
Vlahuţă, Alexandru: 2636, 4393, 4425, 4428, 4555, 4602, 4685, 4730, 4749, 4856, 4922, 4924, 5323, 5327, 5374, 5390, 5392, 5395, 5396, 5422, 5447, 5489, 6693, 6694, 7061–7064, 8215.
Vlasto, Mircea: 2113.
Vlădescu, Toma: 6663.
Vlădulescu, N.: 4812.
Voevidca, George: 1473, 1477, 3929, 3940, 4019–4021, 4539, 4548, 4549.
Vofovski: 29.
Voicu, Ion: 7974.
Voicu, Radu: 8254.
Voicu, Sevastian: 4946.
Voiculescu, dl: 6024, 6025.
Voiculescu, Vasile: 4500, 4512, 4743, 4950, 4961, 5185, 5201, 5202, 6098, 6695, 6696, 7576.
Voileanu–Nicoară, Ana: 2782.
Voilquin, Jean: 4673, 6631, 6754.
Voilquin, M.: 5640.
Voinea, Aurel: 8208, 8209.
Voinescu, Romulus: 5428, 5429.
Voitech, Victoria: 3081.
Voitin, Al.: 963.
Volbură, L.: 4568.
Volchert–Lietz, Helene: 7826.
Volkelt, Johannes: 7438.
Volna, I.: 4735.
Voloir, Jean: 8007.
Volonov, Ivan: 8232.
Vólture, Enzo: 5093.
Vondrus, Jean: 3381.
Vornicu, Gh.: 1985, 2734.
Voronca, Ilarie: 2259, 4378, 4575, 4663, 4782, 4783, 4785, 4787, 4835, 6697–6704.
Vörösmarty, Mihály: 1919, 2963, 2964.
Vosper, Frank: 7509, 7510.
Vr.: 4598.
Vrabie, Gheorghe: 4516.
Vrânceanu, Dragoş: 2403, 2405, 4983, 5166, 5167, 5175, 5288, 5843, 6437, 6438.
Vrânceanu, Fr.: 4943.
Vulcănescu, Mircea: 6757.
Vulliaud, Paul: 7189.
Vulliemin, Berthe: 7496.
Vulpe, Radu: v. Crişan, Const. R.
Vulpius: v. Fodor László şi Lakatos László.

W

W.: v. Fundoianu, B.; Şmilovici, Iosif.
W.: 1413, 7840.
Wachsman: 932, 933.
Wachthausen, René: 8173, 8174.
Wagner, Richard: 7660.
Waldmann–Efrossi, Efs. I.: 821.
Wallisch, Friedrich: 7886.
Walner, Ernst: 4501, 4502.
Waltari, Mika: 3358.
Walter, I.: 1915.
Wang Anshi: 3621–3623.
Wang Bo: 3624.
Wang Ci'Ang–Ling: 3620.
Wang Tsi: 3625.
Wang Wei: 3626–3629.
Wankowiczowa, Z.: 5261.
Warşawsky, M. M.: 1066.
Wasowicz, Ing.: 5296, 5298.
Wass Albert: 2700.
Wassermann, M.: 1054, 1057.
Watana Onoto: 3908, 3915, 4042.
Waterman, Nixton: 7604.
Watkins, inginer: 8246.
Watson, Seton: 4377.
Watzlik, Hans: 7695.
Weber, Batty: 7919, 7920.
Weber, Pierre: 5747.
Webster, Jean: 7594.
Wechsler: v. Fundoianu, B.
Wechsler, B: v. Fundoianu, B.
Wechsler, David: 195.
Wechsler, L. B.: 739.
Weck, René de: 7497.
Wedekind, Frank: 2173.
Wedkiewicz, Stanislaw: 6258
Wei Ying–Wu: 3630, 3631.
Weichart, Michael: 31.
Weidenfeld, Idel: 934.
Weiderfeld, I. L.: 1039.
Weigand, Gustav: 4310, 4463, 5810, 5811,
Weinrauch, Lazăr P.: 326.
Weinstein, I.: 1141, 1142, 1385–1387.
Weintraub, H.: 1044.
Weintraub, Leon I.: 277, 1237.
Weisberg, I. dr.: 41.
Weisberg, L. prof.: 425.
Weiskopf, F.C.: 4476.
Weismann, G.: 393.
Weismann, Peter: 3, 4.
Weissglas, J. I.: 6832.
Weissman, M.: 760.
Weissmann, Jeni: 1118.
Weiter, A.: 935–939.
Weitz, H. Ph.: 5883.
Weizerowicz, Izrael: 1428.
Welten, Heinz: 7809.
Weltsch, Felix: 104.
Weltsch, Robert: 9.
Wendel, Hermann: 7682.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Wendkiewicz, Stanislav: 5224.
Wenzel, Robert: 6736.
Werfel, Franz: 4853.
Westier, B.: 379.
Wexley, John: 7595.
Whitman, Walt: 2689, 6118.
Wieland, Christoph Martin: 7.
Wiener, Chaim: 571.
Wild, I.: 3024.
Wildenbruch, Ernst von: 7810.
Wiley, Hugh: 7637.
Wilhelm al II-lea, împărat al Germaniei: 521.
Wilhelm, Richard: 3450, 3772.
Willamowitz-Moellendorf, Ulrich von: 7683, 7684.
Wille, Bruno: 7696.
Willemetz, Albert: 8196.
Williams, Maynard Owen: 7642.
Williamson, C. N.: 7557, 7628.
Wise, Alice: 4266.
Wisner, René: 5914.
Wittlin, Joseph: 8249.
Wittstock, Oskar: 4587, 6016, 6427–6429.
Wodehose, P. G.: 7558.
Wohl, Kubi: 1039a.
Wolcik, K.: 348, 359, 439, 1206.
Wolfenstein, Alfred: 7811.
Won Kenn, dr.: 3440.
Wood, Clement: 7658.
Woollcott, Alexander: 7639.
Wratislavius: v. Şmilovici, Iosif.
Wren, P. C.: 7511.
Wurgaft, Mordehai: 220, 229.
Wurm, Ernst: 4478.
Wurmbrand, Max: 102, 7224.
Wurzer, Lothar: 4539.

X

X.: 3199, 5886.
(X): 4208.
X. Y.: 4165, 4279, 6312.
Xenofon, Ana: 3811.
Xenopol, A. D.: 4761.
Xin Qiji: 3632, 3633.
Xuanzong împărat: 3634.

Y

Yahya, Kemal: 1740.
Yamabe no Akahito: 3980.
Yamaç, Cavit: 4342, 5435.
Yamata, Kiku: 3825, 3862, 3904, 3909–3915, 4036, 4111–4113.
Yambo (Enrico Novelli): 8220.
Yanagisawa, Kien: 3817, 3818.
Yang Ki: 3635.
Yang Kiong: 3636–3638.
Yang T'Ai-Chen: 3639.
Yang Wei-Chen: 3640.
Yaşa: 674.
Ygrec, Doctorul: v. Glicsman, I.
Ygrec, Dr.: v. Glicsman, I.
Yoda: 3844.
Yokomitsu Riichi: 3916, 3917.
Yoritmo: 3833.
Yosa Buson: 3920.
Yosano Akiko: 3885, 3981.
Yoshi Hizicata: 3853.
Yoshimine no Munesada: v. Henjō Sōjō.
Yoshiya Nobuko: 3840.
Yōzei, ex-împăratul: 3982.
Yu Shinan: 3641.
Yuan Chi: 3644.
Yuan Mei: 3642, 3643.
Yuan Zhen: 3645.

Z

Zahab, Ariel: 429, 432.
Zaharescu Karaman, Sanda: 1621.
Zaharia, Cl. D.: 7589.
Zaharia, E. Ar.: 4821, 6255.
Zaharia, N.: 5545.
Zair, Raw: 7311.
Zaiţi, M.: 402, 442, 1144, 1187, 1222, 1279, 1405.
Zambini, Armando: 5763, 6780.
Zamfirescu, Alex.: 6712.
Zamfirescu, Duiliu: 4273, 4376, 4380, 4924, 4926, 5017, 5045, 5071, 5081, 5090, 5097, 5109, 5147, 5411, 6594, 6705–6712, 7065, 7453.
Zamfirescu, George Mihail: 1988, 4958, 4960, 4964, 4965, 5393, 6713.
Zamfiropol-Kretzalis, A.: 8129.
Zangwill, I.: 535.
Zangwill, Israel: 28, 545, 549, 552, 7512.
Zanne-Deliceanu, Violette: 3143.
Zare, T.: 2276.
Zarifopol, Paul: 5357, 5821, 7325.
Zavoral, Metodiu abate: 4246, 4551, 5307, 5308, 5338.
Zbarjer, Velvel: 115–117.
Zefir, H. A.: 1175.
Zegadłowicz, Emil: 4270, 4275, 4319, 5233–5235, 5237–5246, 5248, 5251–5254, 5260, 5261, 5267, 5268, 5270, 5279, 5280, 5287, 5290, 5290, 5293, 5306, 6136–6156, 6158, 6287, 6973.
Zeilicovici, M.: 14.
Zeilicovici-Rubin, Rubin: 1040.
Zeilig, Baruch dr.: 772, 773, 775, 1145, 1148, 1185.
Zeilikovitz, G.: 518.
Zeitlin, Hilel: 519, 595.
Zelewinsky prof.: 11, 124.
Zelewinsky, N.: 167, 759.
Zelikowicz, G. (Sambatyon): 32.
Ziko: 341.
Zilahy Lajos: 2701–2719.
Zilich, M.: 4505.
Zillich, Heinrich: 6549.
Ziordé, May: 1633.
Zissu, A. L.: 555, 4686, 6714.
Zitron, S. L.: 763, 800.
Ziya Paşa: 1741.
Zmoira, I.: 135.
Zola, Émile: 580, 650, 3795, 3806.
Zorileanu, Margareta: 3908, 3915.
Zosmer, Baruh: 421.
Zseni Varnarz: 2965.
Zsolnay Adalbert: 3195.
Zsolt Béla: 1812, 1934.
Zuchelli, Gian Carlo: 6711.
Zuckerman, Hugo: 940, 1041, 1042.
Zuckerman, Iosub.: 669, 1115.
Zuckerman-Huşi, Leon: 1188.
Zweig, Stefan: 640, 6608.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cuprins

Prefață 5
Notă introductivă 7
Lista periodicelor bibliografiate cu abrevierile utilizate 9

892.4 LITERATURĂ EBRAICĂ

Studii. Articole. Note

892.4.09 Istorie şi critică literară 17
892.4.09 «.» – *în ordine cronologică* 17
982.4.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 19

Traduceri şi prelucrări

892.4–1 Poezie 26
892.4–2 Teatru 27
892.4–3/–9 Proză 28
F892.4 Folclor 37

892.46 LITERATURĂ IDIŞ

Studii. Articole. Note

892.46.09 Istorie şi critică literară 38
892.46.09 «.» – *în ordine cronologică* 38
892.46.09–1/–2 – *genuri literare* 39
982.44.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 39
F892.46.09 – *despre folclor* 56

Traduceri şi prelucrări

892.46–1 Poezie 56
892.46–2 Teatru 59
892.46–3/–9 Proză 60
F892.46 Folclor 71
892.46 Texte în original 71

892.7 LITERATURĂ ARABĂ

Studii. Articole. Note

892.7.09 Istorie şi critică literară 72
892.7.09 «.» – *în ordine cronologică* 72
982.7.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 72

Traduceri şi prelucrări

892.7–1 Poezie 73
892.7–3/–9 Proză 73

892.7 (...) LITERATURI ARABE MODERNE

892.7 (611) **TUNISIA** 78
892.7 (64) **MAROC** 78

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

892.7 (65) **ALGERIA** 78
892.7 **ETIOPIA** 78

893.1 LITERATURĂ EGIPTEANĂ

Studii. Articole. Note

893.1.09 Istorie şi critică literară 80
893.1.09 «.» – *în ordine cronologică* 80
983.1.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 81
F893.1.09 Despre folclor 81

Traduceri şi prelucrări

893.1–1 Poezie 81
893.1–3/–9 Proză 81
F893.1 Folclor 82

894 LITERATURI ALTAICE 82

894.2 LITERATURĂ MONGOLĂ 82

894.34 LITERATURĂ TĂTARĂ. LITERATURĂ KIRGHIZĂ

894.34.09 **Studii. Articole. Note** 83
894.34 **Traduceri şi prelucrări** 83
F894.34 Folclor 83

895.35 LITERATURĂ TURCĂ

Studii. Articole. Note

894.35.09 Istorie şi critică literară 85
894.35.09 «.» – *în ordine cronologică* 85
894.35.09–1 – *genuri literare* 86
894.35.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 86

Traduceri şi prelucrări

894.35–1 Poezie 86
894.35–2 Teatru 87
894.35–3 Proză 87
F894.35 Folclor 88

894.362 LITERATURĂ AZERBAIDJANĂ 89

894.511 LITERATURĂ MAGHIARĂ 90

Studii. Articole. Note

894.511.09 Istorie şi critică literară 90
894.511.09 «.» – *în ordine cronologică* 90
894.511.09–1/–9 – *genuri literare* 95
894.511.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* 97

Traduceri şi prelucrări

894.511.1 Poezie 129
894.511.2 Teatru 137
894.511–3/–9 Proză 138
F894.511 Folclor 145

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

894.541 LITERATURĂ FINLANDEZĂ

Studii. Articole. Note

894.541.09 Istorie şi critică literară ... 147
894.541.09 «.» – *în ordine cronologică* ... 147
894.541.09–1/–2 – *genuri literare* ... 150
894.541.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* ... 150

Traduceri şi prelucrări

894.541–1 Poezie ... 153
894.541–3/–4 Proză ... 153
F894.541 Folclor ... 154

894.6 LITERATURI CAUCAZIENE ... 155

894.631 LITERATURĂ DIN GEORGIA ... 155

894.7 LITERATURI DIN NORDUL EXTREM (Islanda. Laponia. Groenlanda) ... 156

895.1. LITERATURĂ CHINEZĂ

Studii. Articole. Note

895.1.09 Istorie şi critică literară ... 157
895.1.09 «.» – *în ordine cronologică* ... 157
895.1.09–1/–3 – *genuri literare* ... 158
895.1.09 (A–Z) *scriitori în ordine alfabetică* ... 160

Traduceri şi prelucrări

895.1–1 Poezie ... 161
895.1–3/–9 Proză ... 169
F895.1 Folclor ... 170

895.2 LITERATURI INDOCHINE (Siameză. Tonchineză. Anamită) ... 172

895.6. LITERATURĂ JAPONEZĂ

Studii. Articole. Note

895.6.09 Istorie şi critică literară ... 173
895.6.09 «.» – *în ordine cronologică* ... 173
895.6.09–1/–3 – *genuri literare* ... 174
895.6.09 (A–Z) – *scriitori în ordine alfabetică* ... 177

Traduceri şi prelucrări

895.6–1 Poezie ... 179
895.6–3 Proză ... 183
F895.6 Folclor ... 186

895.7. LITERATURĂ COREEANĂ ... 186

895.8 LITERATURI ALE ORIENTULUI ÎNDEPĂRTAT ... 186

896 LITERATURI AFRICANE ALE NEGRILOR

Studii. Articole. Note ... 187
Traduceri şi prelucrări ... 187

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

897 LITERATURI AMERINDIENE 189

899 LITERATURI MALAIO-POLINEZIENE 190

899.2 LITERATURĂ MALGAȘĂ 191

895.09.80 ECOURI ALE LITERATURII ROMÂNE ÎN LITERATURILE STRĂINE

Studii. Articole. Note

895.09Ş8.09 Generalități 192
895.09:82/89 Literaturi străine 200
895.09:82 *Literatură engleză* 200
895.09:82 (73) *Literatură americană* 202
895.09:82 (94) *Literatură australiană* 204
895.09:83 *Literatură germană* 204
895.09:83 (436) *Literatură austriacă* 205
895.09:83 (494) *Literatură germană* 209
895.09:83 (498.4) *Literatură germană din Transilvania* 210
895.09:839.31 *Literatură olandeză* 212
895.09:839.32 *Literatură flamandă* 212
895.09:839.7 *Literatură suedeză* 213
895.09:839.8 *Literatură daneză* 213
895.09:84 *Literatură franceză* 213
895.09:84 (493) *Literatură franceză din Belgia* 225
895.09:84 (494) *Literatură elvețiană* 226
895.09:85 *Literatură italiană* 227
895.09:86 *Literatură spaniolă* 241
895.09:869 *Literatură portugheză* 242
895.09:86 (8) *Literaturi latino-americane* 242
895.09:877.4 *Literatură greacă modernă* 242
895.09:882 *Literatură rusă* 243
895.09:884 *Literatură polonă* 244
895.09:885 *Literatură cehoslovacă* 248
895.09:886.1 *Literatur iugoslave* 252
895.09:886.7 *Literatură bulgară* 253
895.09:892.4 *Literatură ebraică* 254
895.09:892.46 *Literatură idiș* 254
895.09:894.35 *Literatură turcă* 255
895.09:894.511 *Literatură maghiară* 255
859.09 (A–Z) Scriitori români 259
F859.09 Despre folclorul românesc 313

Traduceri şi prelucrări

859–1 Poezie 318
859–3/–6 Proză 327
F859 Folclor 328

2 LITERATURĂ RELIGIOASĂ

22 Literatură religioasă din Orient 330
24 Literatură religioasă budistă 330

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

26/27 Literatură religioasă iudeo-creştină 330
26 Literatură religioasă iudaică 333
Studii. Articole. Note
26.09 Istorie şi critică literară 333
Traduceri şi prelucrări
26–1 Poezie 336
26–3/–8 Proză 338
27 Literatură religioasă creştină 339
Studii. Articole. Note
27.09 Istorie şi critică literară 339
Traduceri şi prelucrări
27–1 Poezie 343
27–3/–9 Proză 343
28 Literatură religioasă islamică 344

ANEXĂ
(Materiale aflate ulterior publicării volumelor i–IX ale perioadei 1919–1944, dispuse conform clasificării zecimale a literaturilor străine) 345

Indice de nume 347

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro